

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 14 个章节

1. 甲冑の呪詛：古代日本編年史(the Curse Of Koshiu A Chronicle Of Old Japan) 000001

2. 甲冑の呪詛：古代日本編年史(the Curse Of Koshiu A Chronicle Of Old Japan) 000002

3. 甲冑の呪詛：古代日本編年史(the Curse Of Koshiu A Chronicle Of Old Japan) 000003

4. 甲冑の呪詛：古代日本編年史(the Curse Of Koshiu A Chronicle Of Old Japan) 000004

5. 甲冑の呪詛：古代日本編年史(the Curse Of Koshiu A Chronicle Of Old Japan) 000005

6. 甲冑の呪詛：古代日本編年史(the Curse Of Koshiu A Chronicle Of Old Japan) 000006

7. 甲冑の呪詛：古代日本編年史(the Curse Of Koshiu A Chronicle Of Old Japan) 000007

8. 甲冑の呪詛：古代日本編年史(the Curse Of Koshiu A Chronicle Of Old Japan) 000008

9. 甲冑の呪詛：古代日本編年史(the Curse Of Koshiu A Chronicle Of Old Japan) 000009

10. 甲冑の詛咒：古代日本編年史(the Curse Of Koshiu A Chronicle Of Old Japan) 000010

11. 甲冑の詛咒：古代日本編年史(the Curse Of Koshiu A Chronicle Of Old Japan) 000011

12. 甲冑の詛咒：古代日本編年史(the Curse Of Koshiu A Chronicle Of Old Japan) 000012

13. 甲冑の詛咒：古代日本編年史(the Curse Of Koshiu A Chronicle Of Old Japan) 000013

14. 甲冑の詛咒：古代日本編年史(the Curse Of Koshiu A Chronicle Of Old Japan) 000014

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

甲冑的诅咒：古代日本编年史(The Curse of Koshiu A Chronicle of Old Japan)

第1/14页

[-] [noʊts] : [wʌn] .
Transcriber's Notes : **1** .
转录员的 笔记 : 1 .

转录者注释：1.

[peɪdʒ][skæn] [sɔ:rs] :
Page scan source :
页 扫描 来源 :

页面扫描来源：

[eɪtʃ ti: ti: 'pi:] : / / [bʊks] . ['gu:gl] . [kɑ:m] / [bʊks] ? id=UCQXAAAAAYAAJ2 .
http : / / **books** . **google** . **com** / **books** ? **id=UCQXAAAAAYAAJ2** .
http : / / 图书 : 谷歌 : com / 图书 ? id=UCQXAAAAAYAAJ2 .
http://books.google.com/books?id=UCQXAAAAAYAAJ2.

[ðə; ði][ˈdɪfθɔ:ŋˈdɪpθɔ:ŋ][oʊ][ɪz] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ][oʊ][ænd; ɛnd][oʊ] ; " [waɪ] " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rkəmˌfleks] [əˈbʌv]
The diphthong oe is represented by Œ and œ ; " y " with a circumflex above
这 双元音 oe 是 代表 经过 Œ 和 œ ; " 是 " 和 一个 回旋 多于
[baɪ] " - " ;
by " ŷ " ;
经过 " - " ;

双元音 oe 用 Œ 和 œ 表示；带扬抑符的“y”用“ŷ”表示；

" [oʊ] " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmeɪkrɑ:n] [əˈbʌv] [baɪ][oʊ][ænd; ɛnd][oʊ] .
" **o** " **with a macron above by Ō and ō** .
" o " 和 一个 长音符号 多于 经过 ō 和 ō .

“o”上方带有长音符号，位于Ō和ō旁边。

[ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv] - .
THE CURSE OF KOSHIU .
这 诅咒 的 - .

寇修的诅咒。

[ə; eɪ] [ˈkra:nɪk(ə)l] [ʌv; əv][oʊld][dʒəˈpæn] .
A CHRONICLE OF OLD JAPAN .
一个 编年史 的 老的 日本 .

古代日本编年史。

[baɪ]
BY
经过

经过

[ðə; ði][ˈhɒnərəbl] .
The Honble .
这 尊敬的 .

尊敬的阁下。

[ˈlu:ɪs] [ˈwɪŋˌfi:ld] ,
LEWIS WINGFIELD ,
刘易斯 边场 ,

刘易斯·温菲尔德

[ˈɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

" [ˈleɪdi] - , "
" **LADY ORIZEL** , "
" 女士 - , "

“奥里泽尔夫人，”

" [ɪn] [hɜːr; həɹ] [ˈmædʒəstiːz] [ˈkiːpɪŋ] , "
" **IN HER MAJESTY'S KEEPING** , "
" 在 她 陛下的 保持 , "

“在女王陛下的保管下，”

" - [rəʊ] , "
" **ABIGEL ROWE** , "
" - 罗威 , "

“阿比格尔·罗威，

" [ˈbɑːrbrə] [ˈfɪlpət] , " [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
" **BARBARA PHILPOT** , " **ETC** .
" 芭芭拉 菲尔波特 , " ETC .

“芭芭拉·菲尔波特，”等等。

[ˈlʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[wɔːrd] & [ˈdaʊni] ,
WARD & DOWNEY ,
病房 & 唐尼 ,

沃德和唐尼

- [jɔːk] [striːt] , [ˈkɒvənt] [ˈgɑːrdn] . - .
12 YORK STREET , COVENT GARDEN . 1888 .
- 约克 街道 , 科文特 花园 . - .

约克街12号，科文特花园。1888年。

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd] .]
[**All Rights reserved .**]
[全部 权利 预订的 .]

[版权所有。]

[ˈedɪnbərə]
EDINBURGH
爱丁堡

爱丁堡

[ˈkɒlstən] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni]
COLSTON AND COMPANY
科尔斯顿 和 公司

科尔斯顿公司

[ˈprɪntərz]
PRINTERS
打印机

打印机

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] .
Boy and Girl .
男生 和 女孩 .

男孩和女孩。

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði][ləst][ˈhoʊdʒoʊ] .
The Last Hojo .
这 最后的 北条 .

最后的北条。

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ˈmærid] [laɪf] .
Married Life .
已婚 生活 .

婚姻生活。

[ˈtʃæptər] [aɪˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [ˈæbəs] [ˈɡɪvz] [ədˈvaɪs] .
The Abbess gives Advice .
这 女修道院长 给予 建议 .

女修道院长给出建议。

[ˈtʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði][ˈfɑːrmər][gəːdz][hɪz; ɪz] [lɔɪnz] .
The Farmer girds His Loins .
这 农民 格栅 他的 腰肉 .

农夫束紧腰带。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [jʌŋ] [mɪˈkɑːdoʊ] .
The Young Mikado .
这 年轻的 御门 .

年轻的天皇。

[ˈtʃæptər] [ˌviː, aɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [ˈfɑ:rməz] [ˈsentəns] .
The Farmer's Sentence .
这 农民的 句子 .

农夫的判决。

[ˈtʃæptər] [ˌviːərɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ˈdestəni] [ɪz] [ˈbɪzi] .
Destiny is Busy .
命运 是 忙碌的 .

命运很忙碌。

[ˈtʃæptər] [ˌərɪˈeks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .
The Execution .
这 执行 .

执行。

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[fɔːˈbədɪŋz] .
Forebodings .
不祥的预感 .

不祥的预感。

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] [kɜːrs] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [wɜːrk] .
The Curse begins to Work .
这 诅咒 开始 到 工作 .

诅咒开始生效了。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði][ˈdaɪˌmjoʊ][ˈʌv; əv][ˈnɑːrə] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [wɜːrk] .
The Daimio of Nara Begins to Work .
这 诸侯 的 奈良 开始 到 工作 .

奈良大名开始工作。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði][ˈdespɑːtɪ][əuˈbeɪz][ˈɔːrdərz] .
The Despot obeys Orders .
这 暴君 服从 订单 .

暴君服从命令。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈviː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði][mɪˈkɑːdɔʊ] [dʌz] [ˈbɪznəs] .
The Mikado does Business .
这 御门 做 商业 .

御天皇做生意。

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈviː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[wɪl] [ˈbuːdəˈbʊdə] [spiːk] ?
Will Buddha Speak ?
将要 佛 说话 ?

佛陀会开口说话吗？

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ˈmaːsɑːɡoʊ] [teɪks] [ðə; ði] [reɪnz] .
Masago takes the Reins .
鱼籽 需要 这 缰绳 .

真砂子接管指挥权。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,viːˈɑɪˈaɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ˈʌndər] [ðə; ði] [muːn] .
Under the Moon .
在下面 这 月亮 .

月光之下。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,viːˈɑɪˈɑɪˈaɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
Face to Face .
脸 到 脸 .

面对面。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[ðə; ði] [web] [ɪz][ˈwoʊv(ə)n] .
The Web Is Woven .
这 网站 是 编织 .

蛛网已然交织。

[ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] - .
THE CURSE OF KOSHIU .
这 诅咒 的 - .

寇修的诅咒。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜ:rl] .
BOY AND GIRL .
男生 和 女孩 .

男孩和女孩。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌfɔ:rti:nθ] [ˈsentʃəri] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgrændzər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
It was towards the end of the fourteenth century that the grandeur of the
它 曾是 向 这 结尾 的 这 第十四 世纪 那 这 宏伟 的 这
[ˈhoʊdʒoʊ] [ˈfæməli] [roʊz] [tu:; tə] [ɪts] [ˈækmi] ,
Hojo family rose to its acme ,
北条 家庭 玫瑰 到 它是 巅峰 ,
到了十四世纪末, 北条家的势力达到了鼎盛时期。

[ðen] [fel] [wɪð; wɪθ] [ˈɔ:f(ə)l] [kræʃ] .
then fell with awful crash .
然后 跌倒 和 可怕 碰撞 .

然后重重地摔了下来。

[ðə; ði] [ˈfju:d(ə)] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [sʌn] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [dɑ:rk] [ˈkra:nɪk(ə)] [ʌv; əv]
The feudal story of the Land of the Rising Sun is a long dark chronicle of
这 封建 故事 的 这 土地 的 这 崛起 太阳 是 一个 长的 黑暗的 编年史 的
[blʌd] [ænd; ənd] [terz] ,
blood and tears ,
血 和 眼泪 ,
日本的封建历史是一部漫长而黑暗的血泪史。

[ʌv; əv] [kraɪm] [ænd; ənd] [ˈræpɪn] , [ʌv; əv] [ˈvendʒəns] [ænd; ənd] [venˈdetə] ,
of crime and rapine, of vengeance and vendetta ,
的 犯罪 和 掠夺 , 的 复仇 和 复仇 ,
犯罪和掠夺, 复仇和仇杀,

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɡlɪnts] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ə; eɪ] [ɡli:m] [ʌv; əv] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈheroʊɪzəm] , [ʌv; əv] [ˈhoʊli]
out of which there glints at intervals a gleam of glorious heroism, of holy
出去 的 哪个 那里 闪光 在 间隔 一个 闪耀 的 辉煌 英雄主义 , 的 圣
[dɪˈvoʊʃ(ə)n] ,
devotion ,
虔诚 ,
其中不时闪现出光荣的英雄主义和神圣的虔诚之光。

[ʌv; əv] [pjʊr] [lʌv] [ænd; ənd] [ʌnˈsʌlɪd] [feɪθ] .
of pure love and unsullied faith .
的 纯的 爱 和 纯洁无瑕的 信仰 .
纯粹的爱和无瑕的信仰。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈsteɪtli] [roʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪt] [neɪmz] [ʌv; əv] [oʊld] [dʒəˈpæn] ,
In the stately roll of the great names of old Japan ,
在 这 庄严 卷 的 这 伟大的 姓名 的 老的 日本 ,
在古代日本伟人的庄严名录中,

[ðer; ðər] [ɪz] [nʌn] [soʊ] [ˈterəb(ə)] [æz; əz] [ˈhoʊdʒoʊ] .
there is none so terrible as Hojo .
那里 是 没有任何 所以 糟糕的 作为 北条 .
没有谁比北条更可怕。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ruːld] [baɪ] [wʌn] [reɪs] [ɔːr] [ə'hʌðər] [ʌv; əv]

From time to time the patient people were ruled by one race or another of

从 时间 到 时间 这 病人 人们 是 裁决 经过 一 种族 或者 其他 的

[ˈdespəts] ,

despots ,

独裁者 ,

历史上，这片土地上的人民曾多次被不同种族的暴君统治。

[ˈkru:əl][ænd; ənd] [ˈselfɪʃ] ; [ðə; ði][məʊst][ˈkru:əl][ʌv; əv][ɔ:l] , [ðə; ði] [hoʊdʒəz] .
cruel and selfish ; the most cruel of all , the Hojos .
残忍的 和 自私 ; 这 最多 残忍的 的 全部 , 这 霍华德·约翰逊 .

残忍自私；其中最残忍的是北条家。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [ˈæftər] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈɪrɪz] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd][ˈhævək] , [ʌv; əv][veɪn] [ˌæspəˈeɪʃənz] , [ˈpaʊər]
Even now , after five hundred years of war and havoc , of vain aspirations , power
 甚至 现在 , 后 五 百 年 的 战争 和 混乱 , 的 徒劳 抱负 , 力量
 [mɪsˈjuːzd] ,
misused ,
 滥用 ,

即使在经历了五百年的战争和浩劫、虚妄的抱负和滥用权力之后，今天依然如此。

[ænd; ənd] [rekt] [æm'biʃənz] , ['mʌðərz] [sti:l] [hʌʃ] [ðer; ðər] ['beɪbz] [tu:; tə] ['saɪləns] [baɪ] ['bri:ðɪŋ]
and wrecked ambitions , mothers still hush their babes to silence by breathing
 和 损毁 抱负 , 母亲们 仍然 嘘 他们的 宝贝们 到 沉默 经过 呼吸
 [ðə; ði] ['dredɪd] [neɪm] .
the dreaded name .
 这 令人恐惧的 姓名 .

即使雄心壮志破灭，母亲们仍然会通过轻声呼唤那个可怕的名字来让婴儿安静下来。

[ðə; ði][moʊst] [dɪ'strʌktɪv] [ˈɪnsekt] [ðæt] [ˈrævɪdʒɪz][ðə; ði] [ˈfɛɪrɪst] [ˈaɪlənd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] - - [ðə; ði][moʊst]
The most destructive insect that ravages the fairest island in the world - - the most
 这 最多 破坏性的 昆虫 那 蹂躏 这 最公平 岛 在 这 世界 - - 这 最多
 [və'reɪʃəs] [ænd; ənd] [ɑːm'nɪvərəs] - - [ɪz] [jet] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][ˈhoʊdʒoʊ] [ˈbiːtl]
voracious and omnivorous - - is yet known as the Hojo beetle .
 贪婪的 和 杂食性 - - 是 然而 已知 作为 这 北条 甲虫 .
 肆虐世界上最美丽岛屿的最具破坏性的昆虫——也是最贪婪、最杂食的昆虫——至今仍被称为北条甲虫。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [i'rektɪd] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['fɔːrtɾəs] - - [ðə; ði]['kæəs(ə)l][ʌv; əv][t'suː] ,
When the first of the line erected a strong fortress - - the Castle of Tsu ,
 什么时候 这 第一的 的 这 线 竖立 一个 强的 堡垒 - - 这 城堡 的 辻 ,
 当该王朝的第一位君主建造了一座坚固的堡垒——津城时,

[wɪtʃ] [wɪl] [sɜ:v] [æz; əz] ['bækgraʊnd] [tu:; tə] ['meni] [si:nz] [ɪn] [ðɪs] ['ʌvər; ɑ:r] ['kra:nɪk(ə)l] - - [hi:; hi] [geɪv]
which will serve as background to many scenes in this our chronicle - - he gave
 哪个 将要 服务 作为 背景 到 许多 场景 在 这 我们的 编年史 - - 他 给予
 [tu:; tə][aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['blʌdɪ] ['bæptɪzəm] ,
to it a bloody baptism ,
 到 它 一个 血腥 洗礼 ,
 这将作为我们这部编年史中许多场景的背景——他给予了它一次血腥的洗礼。

[baɪ] [ˈberɪŋ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃnz] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈlɪvɪŋ] [men] .
by burying beneath the foundations two hundred living men .
 经过 埋葬 下面 这 基础 二 百 活的 男人 .
 将两百名活人埋在地基下面。

[ɔ:l'dəʊs] [ðer; ðər] ['beɪlf(ə)] [kɔ:rs] [wɒz; wəz] [mɑ:rkɪt] [baɪ][æn; ən] [en'sæŋɡwɪnd] [stri:k] [laɪk] [ə; eɪ] ['ɡɔ:ri]

Although **their** **baleful** **course** **was** **marked** **by** **an** **ensanguined** **streak** **like** **a** **gory**

虽然 他们的 有害的 课程 曾是 标记 经过 一个 流血的 条纹 喜欢 一个 血腥

[ˈfɪŋɡər] [drɔ:n] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ][mæp] ,

finger **drawn** **across** **a** **map** ,

手指 绘制 穿过 一个 地图 ,

尽管他们邪恶的行径如同地图上一道血淋淋的手指划过的痕迹，但

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑ:t][ɔ:l] [blæk] , [ði:z] ['gru:səm] ['daɪmjəs] ,[ɔ:r][i:v(ə)n]['bu:də'bʊdə] , [hu:m] [wi:; wi] **they were not all black , these gruesome daimios , or even Buddha , whom we**
他们 是 不是 全部 黑色的 , 这些 令人毛骨悚然 大神 , 或者 甚至 佛 , 谁 我们
[noʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [def] , **know to be deaf ,**
知道 到 是 聋 ,
这些可怕的大名并非全是黑人, 就连我们知道是聋子的佛陀也不例外。

[ænd; ənd][proʊn] [tu:; tə] ['sɑ:mnləns] , [wʊd] ['ɜ:rlɪər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [hæv; həv] [bi'stə:d] [hɪm'self] [tu:; tə] **and prone to somnolence , would earlier in the day have bestirred himself to**
和 易于 到 嗜睡 , 会 早些时候 在 这 天 有 搅拌 他自己 到
['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm] . **punish them .**
惩治 他们 .
他生性嗜睡, 如果早些年起来, 他一定会惩罚他们。

['meɪbi] ['bu:də'bʊdə] [drɪŋks] [tu:] [mʌtʃ] [sɑ:'keɪ] , [fɔ:r; fər] [ðoʊ] [wi:; wi] ['paɪəsli] [kræk] ['aʊər; ɑ:r] ['fɪŋgər] - **Maybe Buddha drinks too much saké , for though we piously crack our finger -**
或许 佛 饮料 也 很多 清酒 , 为了 尽管 我们 虔诚地 裂缝 我们的 手指 -
[dʒɔɪnts] , [ænd; ənd] [bi:t] ['aʊər; ɑ:r] [pɑ:mz] , **joints , and beat our palms ,**
关节 , 和 打 我们的 棕榈树 ,
也许佛陀喝了太多清酒, 因为尽管我们虔诚地掰着手指关节, 捶打着手掌,

[i:tʃ] [mɔ:rn][æt; ət] ['sʌnraɪz] , [ænd; ənd] [bæŋ] [ðə; ði] [gɔ:ŋz] [ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði] [bel] - [strɪŋz] [i:tʃ] **each morn at sunrise , and bang the gongs and pull the bell - strings each**
每个 早晨 在 日出 , 和 砰 这 锣 和 拉 这 钟 - 字符串 每个
['i:vnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)] , **evening in the temple ,**
晚上 在 这 寺庙 ,
每天早晨日出时分, 以及每天傍晚在寺庙里敲锣打鼓、拉铃铛。

[hi:; hi] [rek] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv] [mɪr] ['mʌndeɪn] ['wʌrɪs] , ['letɪŋ] [θɪŋz] [goʊ][frʌm; frəm][bæd][tu:; tə] [wɜ:rs] **he recks little of mere mundane worries , letting things go from bad to worse**
他 雷克 小的 的 仅仅 平凡的 担忧 , 出租 事物 去 从 坏的 到 更糟
[ɪn] ['gri:vəs] ['fæʃ(ə)n] . **in grievous fashion .**
在 严重的 时尚 .
他丝毫不把世俗的烦恼放在心上, 任由事态朝着糟糕的方向发展, 最终酿成悲剧。

[ænd; ənd] [jet] , [wʌns] [raʊzd] [tu:; tə] ['weɪkfʌnəs] , [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] [ɪz] [swɪft] [æz; əz][ðə; ði] [taɪ'fu:n] , **And yet , once roused to wakefulness , his vengeance is swift as the typhoon ,**
和 然而 , 一次 唤醒 到 清醒 , 他的 复仇 是 迅速 作为 这 台风 ,
然而, 一旦他被唤醒, 他的复仇便如台风般迅猛。

[æz; əz] [dɪ'strʌktɪv] [ænd; ənd][æz; əz] ['swi:pɪŋ] . **as destructive and as sweeping .**
作为 破坏性的 和 作为 扫荡 .
具有破坏性, 影响范围极广。

[noʊ] . **No .**
不 .
不。

[ðə; ði]['lʊrɪd]['hoʊdʒoʊ] [klaʊd] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bru:did] ['oʊvər] [lɔ:ŋ] - ['sʌfərɪŋ] **The lurid Hojo cloud that for a hundred years brooded over long - suffering**
这 骇人的 北条 云 那 为了 一个 百 年 沉思 超过 长的 - 痛苦
[dʒə'pæn] , **Japan ,**
日本 ,
笼罩在饱受苦难的日本上空长达百年的阴云——北条阴影。

[hæd; həd][ˈsɪlvər] [breɪks] [ɪn][aɪ ˈti:] .
had silver breaks in it .
有 银 休息 在 它 ；

上面有银色的裂纹。

[ðə; ði][mɪˈkaːdoʊz] , [æz; əz][ˈnɑːmɪn(ə)l] [ˈrʊlər] , [dwelt] [æt; ət] - ; [waɪl] [ðə; ði] [ˈʃoʊgən] , [æz; əz]
The Mikados , as nominal rulers , dwelt at Kiŷoto ; while the Shoguns , as
这 御天神 , 作为 名义上的 统治者 , 居住 在 - ; 尽管 这 幕府将军 , 作为
[ˈmɪləteri] [ˈvaɪsrɔɪ] , [ˈreɪnd] [æt; ət][kɑːməˈkʊrə] ;
military viceroys , reigned at Kamakura ;
军队 总督们 , 统治 在 镰仓 ；

名义上的统治者天皇居住在纪之都；而作为军事总督的幕府将军则统治着镰仓；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɒmineɪtɪŋ] [ˈfæməli] , [æz; əz][ˈwaɪər] - [ˈpʊlərz] , [dəˈrektɪd] [ðər; ðər] [ˈmuːvmənts] [frʌm; frəm]
but the dominating family , as wire - pullers , directed their movements from
但 这 占据主导地位 家庭 , 作为 金属丝 - 拉拔器 , 指导 他们的 移动 从
[brˈhaɪnd] .
behind .
在后面 ；

但幕后操纵的强势家族却在背后指挥着他们的行动。

[ðə; ði] [ˈfaːðər] [ʌv; əv][ˈhoʊdʒoʊ][noʊ] - [ˈkɑːmi] , [læst][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] [gʊd] [pɔɪnts] .
The father of Hojo No - Kami , last of the race , had his good points .
这 父亲 的 北条 不 - 神 , 最后的 的 这 种族 , 有 他的 好的 积分 .
比赛最后一名北条之神的父亲也有他的优点。

[nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [suːpərˈsɪliəs] [ˈænsɛstərz] [wʌz; wəz] [mɔːr] [suːˈpɜːrblɪ] [oʊvərˈberɪŋ] , [mɔːr] [səˈblaɪmli]
None of his supercilious ancestors was more superbly overbearing , more sublimely
没有任何 的 他的 傲慢 祖先 曾是 更多的 极好 霸道 , 更多的 极致地
[ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ˈhjuːmən][peɪn] ;
indifferent to human pain ;
冷漠 到 人类 疼痛 ；

他的那些傲慢的祖先中，没有谁比他更专横跋扈，没有谁比他更冷漠无情地对待人类的痛苦；

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz][wɜːrst] [ˈenəmi] [wɜːr; wər] [kəmˈpeld] [tuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt] , [ɪf] [stɜːrn] , [hɪz; ɪz] [ruːl]
and yet his worst enemies were compelled to admit that , if stern , his rule
和 然而 他的 最差 敌人 是 被迫 到 承认 那 , 如果 船尾 , 他的 规则
[wʌz; wəz] [səˈgeɪʃəs] .
was sagacious .
曾是 明智 ；

然而，他最痛恨的敌人也不得不承认，他的统治虽然严厉，但却是明智的。

[ðə; ði][mɪˈkaːdoʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːrt] [ʌv; əv] - [ɔːr][ˈbɔːds] - [ɪn] - [ˈweɪtɪŋ] , [ˈʃɪvəd] [brɪˈfɔːr]
The Mikado , and his court of kugés or lords - in - waiting , shivered before
这 御门 , 和 他的 法庭 的 - 或者 领主们 - 在 - 等待 , 瑟瑟发抖 前
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

天皇和他的侍从们在他面前瑟瑟发抖。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][dɜːrk][wʌz; wəz] [luːs] [ɪn][ðə; ði] [ˈskæbərd] ,
for his dirk was loose in the scabbard ,
为了 他的 短剑 曾是 松动的 在 这 刀鞘 ,

因为他的匕首在鞘里松脱了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔːrdər] [ˈprɑːmptli] [tuː; tə][dɪˈpɑːrt][ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [wɜːrld][baɪ] [ʌnˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] [ˈhæɪəˈkɪri]
and the order promptly to depart into another world by uncompromising harakiri
和 这 命令 及时 到 离开 进入 其他 世界 经过 毫不妥协 切腹
[wʌz; wəz][ˈevər] [ˈtremblɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .
was ever trembling on his lips .
曾是 曾经 发抖 在 他的 嘴唇 ；

而立即以毫不妥协的切腹方式前往另一个世界的命令，始终在他唇边颤抖。

[ˈdɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [θri:] [ˈempərəz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌmənd] [tuː; tə] [ˈjeɪv] [ðer; ðər] [ˈhedz]
During his career three emperors had been summoned to shave their heads
期间 他的 职业 三 皇帝们 有 到过 被召唤 到 刮胡子 他们的 头部
[ænd; ənd][rɪˈtaɪər][ˈɪntu:] [ˈmʌŋkɪ] [ˈsɑːlətuːd] ,
and retire into monkish solitude ,
和 退休 进入 僧侣般的 孤独 ,
在他的一生中, 曾有一位皇帝被召去剃度出家, 隐居于僧侣生活。

[iːtʃ] [ˈpʌpɪt] [ˈboʊld] [ˈoʊvər][ɪn][ɪts][tɜːrɪn][fɔːr; fər] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈspjuːt] [hɪz; ɪz] [wɪl] ;
each puppet bowled over in its turn for daring to dispute his will ;
每个 木偶 保龄球 超过 在 它是 转动 为了 大胆 到 争议 他的 将要 ;
每个傀儡都因胆敢违抗他的意志而被依次击倒;

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ˈveri] [fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪsˈdeɪnɪŋ] [tuː; tə][mæsk][ðə; ði][ˈaɪərən][hænd] [ˈʌndər] [ðə; ði]
and yet the very fact of his disdaining to mask the iron hand under the
和 然而 这 非常 事实 的 他的 轻蔑 到 面具 这 铁 手 在下面 这
[glʌv] [ʌv; əv] [sɪlk] ,
glove of silk ,
手套 的 丝绸 ,
然而, 他却不屑用丝绸手套掩盖铁腕, 这种做法本身就说明了问题。

[ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] , [kəmˈpeld] [ðə; ði] [ʌnˈwɪlɪŋ] [ædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
even in dealing with the highest , compelled the unwilling admiration of his
甚至 在 处理 和 这 最高 , 被迫 这 不情愿 钦佩 的 他的
[ˈtɜːrbjələnt][ænd; ənd] [laɪt] - [ˈhɑːtɪd] [ˈkʌntriːmɪn] .
turbulent and light - hearted countrymen .
湍流 和 光 - 心地 同胞们 .
即使在与最高领导人打交道时, 他也赢得了他那些性情暴躁、性格轻浮的同胞们的钦佩。

[ðə; ði] [ˈʌpər] [klæs] - - [ˈsæmurai] , [tuː] - [sɔːrd] [men] , - , [ˈsoʊldʒərz] - - [kʊd; kəd] [əˈpriːʃieɪt]
The upper class - - Samurai , two - sword men , hatamotos , soldiers - - could appreciate
这 上 班级 - - 武士 , 二 - 剑 男人 , - , 士兵 - - 可以 欣赏
[hɪz; ɪz][ˈmɑːrj(ə)l] [ˈberɪŋ] , [æz; əz] ,
his martial bearing , as ,
他的 武术 轴承 , 作为 ,
上层阶级——武士、双刀流、旗本、士兵——能够欣赏他的武士风度, 因为:

[ɪn] [ˈgælənt] [ˈbreɪvəri] [ʌv; əv][ˈskɑːrlət] [ˈɑːrmər] [ænd; ənd][ɡoʊld] - [ˈstʌdɪd] [helm] , [hiː; hi][roʊd] [fɔːrθ] [tuː; tə]
in gallant bravery of scarlet armour and gold - studded helm , he rode forth to
在 英勇 勇敢 的 猩红 盔甲 和 金子 - 带钉的 舵 , 他 骑 前进 到
[ˈbæt(ə)l] ,
battle ,
战斗 ,
他身披猩红色盔甲, 头戴镶金头盔, 英勇无畏地骑马奔赴战场。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈmɑːrj(ə)l] [waɪf] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
with his martial wife beside him .
和 他的 武术 妻子 旁 他 .
他的妻子在他身边。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪt] [ˈmʌðər] [fɔːr; fər][ˈlaɪən] [welp] .
For the beautiful Tomoyé was a fit mother for lion whelps .
为了 这 美丽的 - 曾是 一个 合身 母亲 为了 狮子 幼犬 .
美丽的托莫耶是一位称职的狮子幼崽母亲。

[ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈpɜːrsən(ə)l] [streŋθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈkæɪɪdʒ] , [ʃiːðd] [ɪn] [ˈɑːrmər] [laɪk]
Of great personal strength as well as graceful carriage , sheathed in armour like
的 伟大的 个人的 力量 作为 出色地 作为 优美 运输 , 鞘 在 盔甲 喜欢
[hɜːr; hər][lɔːrd] ,
her lord ,
她 主 ,
她体魄强健, 举止优雅, 像她的主人一样身披铠甲。

[ə'straɪd][ɑ:n][ə; eɪ][ˈswɪft][hɔ:rs] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈevər][ɪn][ðə; ðɪ][væn][ʌv; əv][ˈkɑ:nflɪkt] .

astride on a swift horse , she was ever in the van of conflict .
跨骑 在 一个 迅速 马 , 她 曾是 曾经 在 这 货车 的 冲突 .

她骑着骏马, 始终冲在冲突的最前线。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][oʊn][hænd][ʃi:; ʃɪ][kʌt][ɔ:f][ðə; ðɪ][hed][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)][ˈdaɪmjoʊ][hu:] [krɔ:st] [swɔ:dz]
With her own hand she cut off the head of a rival daimio who crossed swords

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ;

with her ;
和 她 ;

她亲手砍下了与她交战的敌对大名的头颅;

[ænd; ənd][wen][hɜ:r; hər][b:rd][daɪd] ,

and when her lord died ,
和 什么时候 她 主 死亡 ,

当她的主人去世后,

[pɪrst][θru:] [ðə; ðɪ][hɑ:rt][baɪ][æn; ən][ˈæroʊ][ʃi:; ʃɪ][fɔ:t][tɪl][ʃi:; ʃɪ][fel][br'saɪd][hɪm; ɪm] .

pierced through the heart by an arrow she fought till she fell beside him .
穿孔 通过 这 心 经过 一个 箭 她 战斗 直到 她 跌倒 旁 他 .

她被一支箭射穿心脏, 奋力抵抗, 直到倒在他身边。

[ðə; ðɪ][ˈloʊər][klæs][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ʌn'ɑ:rmɪd] - - [mə'kæniks] , [mɪr] [ˈfɑ:rmɜ:z] ,

The lower class of the unarmed - - mechanics , mere farmers ,
这 降低 班级 的 这 徒手 - - 机械学 , 仅仅 农民 ,

手无寸铁的下层阶级——机械工、普通农民,

[ˈpɔ:ltri] [ˈmɜ:tʃənts] - - [kʊd; kəd][ɔ:lsʊθ][frʌm; frəm][ðer; ðər][ɪn'fɪriər] [ˈstændpɔɪnt][əd'maɪər][ðer; ðər][ˈru:lər] ,

paltry merchants - - could also from their inferior standpoint admire their ruler ,
微不足道 商人 - - 可以 还 从 他们的 下 立场 钦佩 他们的 统治者 ,

地位卑微的商人——也可能从他们低人一等的地位出发, 钦佩他们的统治者。

[waɪlst] [ˈgri:vɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rʌf] [ˈtri:tment][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈhoʊli][mɪ'ka:doʊ] - - [ˈmɪstɪk] [hed][ʌv; əv][ɔ:l]
whilst grieving at his rough treatment of the Holy Mikado - - mystic head of all

而 悲伤 在 他的 粗糙的 治疗 的 这 圣 御门 - - 神秘 头 的 全部
- - [fɔ:r; fər][hi:; hi] [prə'tektɪd] [ðə; ðɪ][ˈwɜ:rkərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][haɪv][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [deprɪ'deɪʃənz] [ʌv; əv]
- - for he protected the workers of the hive from the depredations of

- - 为了 他 受保护 这 工人 的 这 蜂巢 从 这 掠夺 的

[ˈʌðər] [ˈtaɪərənts] .

other tyrants .
其他 暴君 .

同时, 她也为他粗暴对待神圣的米卡多(万物之首)而感到悲痛——因为米卡多保护了蜂巢的工蜂免受其他暴君的掠夺。

[ðə; ðɪ][ˈbɜ:rðən][ʌv; əv][ˈtæksɪz][wʌz; wəz][ˈnaɪsli] [weɪd] [tu:; tə][su:t][ðə; ðɪ][bæks][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈberərz] .

The burthen of taxes was nicely weighed to suit the backs of the bearers .
这 负担 的 税收 曾是 很好 称重 到 套装 这 背部 的 这 持有者 .

赋税的重量经过精心设计, 正好适合负重者的背部。

[ðə; ðɪ][ken][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈhoʊdʒoʊ][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈpɪrsɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ'nu:tli] [ə'tentɪv] [tu:; tə][ˈdi:teɪlz]
The ken of the Hojo was as piercing , and minutely attentive to details

这 肯 的 这 北条 曾是 作为 冲孔 , 和 精确到分钟 细心 到 细节
, [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈfɑ:r'saɪtɪd] .

as it was farsighted .
, 作为 它 曾是 睿 .

北条家的眼光既敏锐又富有远见, 他对细节的关注也极其细致。

[ə; eɪ] [pəˈtɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['eldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mi:n] [ˈvɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ɪˈmi:diət]
A petition from the elders of the meanest village was sure of immediate
一个 请愿 从 这 长者 的 这 最卑鄙的 村庄 曾是 当然 的 即时
[əˈtenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

即使是最贫困村庄的长者们提出的请愿书，也一定会立即得到重视。

[noʊ] [ˈpeti] [ˈfju:d(ə)][ˈmæstər] , [haʊˈevər] [ˈrekləsli] [boʊld][ɔ:r] [ˈsævɪdʒli] [kənˈtemptʃuəs] , [derd] [tu;; tə]
No petty feudal master , however recklessly bold or savagely contemptuous , dared to
不 小气 封建 掌握 , 然而 鲁莽地 大胆的 或者 野蛮地 轻蔑的 , 敢于 到
[ˌoʊvərˈstep][hɪz; ɪz] [raɪts] .
overstep his rights .
超越 他的 权利 .

任何小封建领主，无论多么鲁莽大胆或残暴蔑视他人，都不敢越权行事。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌædəˈmæntaɪn] [ru:l] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [ˈhoʊdʒoʊ][bʌt; bət][wʌn][wʌz; wəz] [pi:s] .
The result of the adamantine rule of the last Hojo but one was peace .
这 结果 的 这 金刚石 规则 的 这 最后的 北条 但 一 曾是 和平 .

倒数第二位北条家君的铁腕统治带来了和平。

[ðə; ði][lənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ˈoʊvər][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][tu;; tə] [ˈtɜ:rmɔɪl] [ænd; ənd] [ˈblʌdʃed] , [wɪð; wɪθ]
The land that was given over usually to turmoil and bloodshed , with
这 土地 那 曾是 给定 超过 通常 到 动荡 和 流血事件 , 和
[ˈɪntərvlz] [ʌv; əv] [kəmˈpli:t] [ˈænərki] ,
intervals of complete anarchy ,
间隔 的 完全的 无政府状态 ,

这片土地通常饱受动乱和流血之苦，时而陷入彻底的无政府状态。

[ɪnˈdʒɔɪd] [rest] [fɔ:r; fər] [ˈfɪfti:n] [ˈjɪrz] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdespə:t][set] [hɪmˈself] [tu;; tə] [kənˈsa:lɪdeɪt]
enjoyed rest for fifteen years , during which the despot set himself to consolidate
享受 休息 为了 十五 年 , 期间 哪个 这 暴君 放 他自己 到 合并
[hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] ,
his power ,
他的 力量 ,

他享受了十五年的安逸生活，在此期间，这位暴君着手巩固自己的权力。

[ænd; ənd] [fɪks] [jet] [mɔ:r] [ˈfɜ:rmli][ðə; ði][ˈfæməli] [joʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [neks] [ʌv; əv][ɒ:ds][ænd; ənd] [ˈpi:p(ə)l] .
and fix yet more firmly the family yoke on the necks of lords and people .
和 使固定 然而 更多的 牢牢 这 家庭 轭 在 这 脖子 的 领主们 和 人们 .

并将家族的枷锁更加牢固地套在领主和百姓的脖子上。

[hi;; hi][hæd; həd] [tu:] [sʌnz] ,
He had two sons ,
他 有 二 儿子们 ,

他有两个儿子，

[ðə; ði][ˈeldər][ʌv; əv] [hu:m] - - [baɪ][dʒæpəˈni:z][ˈpærədə:ks] - - [wʌz; wəz] [ˈtri:tɪd] [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi][hæd; həd]
the elder of whom - - by Japanese paradox - - was treated as if he had
这 长老 的 谁 - - 经过 日本人 悖论 - - 曾是 治疗 作为 如果 他 有
[bɪn] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] .
been the younger .
到过 这 年轻 .

根据日本的悖论，年长的那位却被当作年幼的那位对待。

- , [θri:] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][noʊ] - [ˈkɑ:mi] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɔ:fsprɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsekənd]
Sampei , three years older than No - Kami , was the offspring of a second
- , 三 年 老 比 不 - 神 , 曾是 这 后代 的 一个 第二
[waɪf] [ɔ:r][ˈkɑ:ŋkjubəɪn] .
wife or concubine .
妻子 或者 妾 .

三平比野神大三岁，是二房或妾所生的孩子。

[ðə; ði] ['lætər] , [er] - [ə'pærənt] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [welp] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] - [kwɪ:n] -
The latter , heir - apparent , was the whelp of the war - queen Tomoyé .
这 后者 , 继承人 - 明显 , 曾是 这 仔 的 这 战争 - 女王 - .

后者，即王位继承人，是战争女王托莫耶的女儿。

[naʊ] [ɪn][dʒə'pæn] [kən'kju:bənɪdʒ][ɪz][ə; ei] ['rɛkəg,naɪzd] [ɪnstɪ'tu:(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]
Now in Japan concubinage is a recognised institution , and the son of the
现在 在 日本 妾侍制度 是 一个 已确认 机构 , 和 这 儿子 的 这
[ˈhændmeɪd][ɪz][noʊ] ['bæstərd] .
handmaid is no bastard .
使女 是 不 混蛋 .

如今在日本，纳妾是一种公认的制度，婢女的儿子也不是私生子。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:nd,wʊmən] [ɪz][nɑ:t][si: 'oʊ] - [er] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv]
And yet the child of the bondwoman is not co - heir with the child of
和 然而 这 孩子 的 这 保释女 是 不是 合作 - 继承人 和 这 孩子 的
[ðə; ði] [fri:] .
the free .
这 自由的 .

然而，奴隶妇女所生的孩子并不能与自由人所生的孩子共同继承遗产。

[ðə; ði] ['lætər] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; ei] [greɪt] ['fæməli] , [ɪz] [ʌndɪ'spju:tɪd] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][klæn] ,
The latter , in the case of a great family , is undisputed head of the clan ,
这 后者 , 在 这 案件 的 一个 伟大的 家庭 , 是 无可争议 头 的 这 氏族 ,
对于一个显赫的家族来说，后者是无可争议的家族首领。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fɔ:rmər] [oʊz] [ə'li:dʒəns] , [haʊ'evər] [mʌtʃ] ['oʊldər][ɪn] ['jɪrz] ,
and to him the former owes allegiance , however much older in years ,
和 到 他 这 以前的 欠款 忠诚 , 然而 很多 老 在 年 ,
而前者，无论年龄多大，都应效忠于他。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'gri:] [æz; əz] ['lesər] ['klænzmə'n] .
in the same degree as lesser clansmen .
在 这 相同的 程度 作为 较少 氏族成员 .
与地位较低的氏族成员地位相同。

[ðə; ði][ɪnstɪ'tu:(ə)n][ɪz][soʊ] ['fɜ:rmli] ['weldɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][æz; əz] ,
The institution is so firmly welded into the constitution of the land as ,
这 机构 是 所以 牢牢 焊接 进入 这 宪法 的 这 土地 作为 ,
该机构已牢牢融入国家宪法之中，以至于

[seɪv] [ɪn][ə; ei] [fju:] ['keɪsɪz] , [tu:; tə] [prɪ'klu:d] ['dʒeləsi] .
save in a few cases , to preclude jealousy .
节省 在 一个 很少 案例 , 到 排除 妒忌 .
除了少数例外情况，以避免嫉妒。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æz; əz][ɪn][ɔ:l] ['i:stərn] ['kʌntrɪz] ,
Of course , as in all Eastern countries ,
的 课程 , 作为 在 全部 东 国家 ,
当然，就像所有东方国家一样，

[æm'bɪʃəs] [men][hæv; həv] ['strɪvɪn] [tu:; tə] [sə'plænt] [ðer; ðər] ['brʌðərz] - - [hæv; həv] [hækt] [ɔ:f][ðer; ðər]
ambitious men have striven to supplant their brothers - - have hacked off their
雄心勃勃 男人 有 努力 到 取代 他们的 兄弟 - - 有 被黑客攻击离开 他们的
['hedz] [ænd; ənd] ['reɪnd] [ɪn][ðer; ðər] [sted] - - [bʌt; bət] [ðɪs] [dʌz] [nɑ:t] [ə'fekt] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)] .
heads and reigned in their stead - - but this does not affect the principle .
头部 和 统治 在 他们的 坚定 - - 但 这 做 不是 影响 这 原则 .
野心勃勃的人努力取代他们的兄弟——砍下他们的头颅，取而代之——但这并没有改变这一原则。

[ðə; ði] [tu:] [sʌnz] [ʌv; əv][ˈhoʊdʒoʊ] [gru:] [ʌp] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn] ['pɜ:rfɪkt] ['æməti] .
The two sons of Hojo grew up side by side in perfect amity .
这 二 儿子们 的 北条 生长 向上 边 经过 边 在 完美的 和睦 .
北条家的两个儿子从小一起长大，关系非常融洽。

[tə'geðər] [ðeɪ] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][raɪd][ænd; ənd] [wi:lɪd] [ðə; ði] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [spɪr] ['lʌndər][ðə; ði]
Together they learned to ride and wield the sword and spear under the
一起 他们 学习 到 骑 和 挥 这 剑 和 矛 在下面 这
[ə'pru:vɪŋ] [geɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mɑ:r(ə)l] ['perənts] .
approving gaze of their martial parents .
批准 目光 的 他们的 武术 父母 .

在身为武士的父母赞许的目光下，他们一起学习骑马、使用剑和矛。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ]['soʊldʒərz] - - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrəns] .
They were both soldiers - - with a difference .
他们 是 两个都 士兵 - - 和 一个 不同之处 .

他们都是军人，但又有所不同。

['i:v(ə)n] - [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɛɪn] - , [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]
Even Tomoyé was forced to admit that of the twain Sampei , son of the
甚至 - 曾是 强制 到 承认 那 的 这 马克·吐温 - , 儿子 的 这
['kɑ:ŋkjubəɪn] ,
concubine ,
妾 ,

就连托莫耶也不得不承认，妾室之子三平，

[wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['pra:mɪsɪŋ] .
was the most promising .
曾是 这 最多 有前途 .

是最有前途的。

[hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz] ['rʌnɪŋ] ['wɔ:tər] , ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'smætɪft] ,
His nature was clear and bright as running water , simple and unsmirched ,
他的 自然 曾是 清除 和 明亮的 作为 跑步 水 , 简单的 和 未受玷污的 ,
[ʌn'laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] - [ə'pærənt] .
unlike that of the heir - apparent .
与众不同 那 的 这 继承人 - 明显 .

他的本性清澈明亮如流水，纯朴无华，与王位继承人截然不同。

[nʌn] [mɔ:r] [breɪv] [ðæn; ðən][hi; hi] , [mɔ:r] [kwɪk] [ænd; ənd] ['skɪlfɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wepənz] ,
None more brave than he , more quick and skilful with his weapons ,
没有任何 更多的 勇敢的 比 他 , 更多的 快的 和 熟练 和 他的 武器 ,
[wʌn] [mɔ:r] [brɪv] [ðæn; ðən] [hɪ; hi] [kwɪk] [ænd; ənd] [skɪlfʊl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wepənz] ,
无人比他更勇敢，无人比他更敏捷、更熟练地使用武器。

[mɔ:r] ['redi] [tu:; tə] [smaɪt] [hɑ:rd][ænd; ənd] ['hevɪli] ;
more ready to smite hard and heavily ;
更多的 准备好 到 惩戒 难的 和 重度 ;

更准备好进行猛烈而沉重的打击；

[ænd; ənd] [jet] [ɑ:n] [ə'keɪʒn] [hi; hi][kʊd; kəd][bi; bi][sɔ:ft][ænd; ənd] ['tendər] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] .
and yet on occasion he could be soft and tender as a woman .
和 然而 在 场合 他 可以 是 柔软的 和 投标 作为 一个 女士 .

然而，有时他也会像女人一样温柔体贴。

[ə; eɪ] ['pɑ:lɪft] [pə'lɑɪtnəs] [ænd; ənd] ['ʃɪvəlɹəs] [dɪ'mi:nər] [wɜ:r; wər][soʊ] ['ɪneɪt] [ɪn][hɪm; ɪm][æz; əz]
A polished politeness and chivalrous demeanour were so innate in him as
一个 抛光 礼貌 和 骑士精神 风度 是 所以 先天 在 他 作为
[tu:; tə][wɪn][ðə; ði][æd'mə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] .
to win the admiration of the ladies .
到 赢 这 钦佩 的 这 女士们 .

他举止优雅，彬彬有礼，风度翩翩，赢得了女士们的喜爱。

[fɔ:r; fər] [sɪ'dʌktɪv] ['lʌkfəri] [hi; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kən'tempt] .
For seductive luxury he had nothing but contempt .
为了 诱人的 奢华 他 有 没有什么 但 鄙视 .

他对诱惑性的奢华只有鄙夷。

[noʊ] - [ˈkɑːmi] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [ɪf] [breɪv] [ænd; ənd] [skɪld] [ɪn][ɑːrmz] , [wɹz; wəz] [fɪrs] [ænd; ənd]
No - Kami , on the other hand , if brave and skilled in arms , was fierce and
不 - 神 , 在这 其他 手 , 如果 勇敢的 和 熟练 在 武器 , 曾是 凶猛的 和
[ˈselfɪ] [ænd; ənd] [dɪˈbɔːtft] ;
selfish and debauched ;
自私 和 放荡不羁 ;

另一方面，野神虽然勇敢且武艺高强，但却凶残、自私、放荡；

[ˌoʊvərˈfɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhæərəm][ænd; ənd] [ˈpɜːrfjuːmd] [bæθ] [ænd; ənd][sɑːˈkeɪ] [kʌp] ; [ˈsʌləŋ] , [tuː] , [æz; əz]
overfond of the harem and perfumed bath and saké cup ; sullen , too , as
过度喜爱 的 这 后宫 和 香 洗澡 和 清酒 杯子 ; 忧郁 , 也 , 作为
[æŋ; ən] [ɪl] - [kənˈdɪʃnd] [ˈæɪm(ə)l] ;
an ill - conditioned animal ;
一个 患病的 - 条件反射 动物 ;

沉迷于后宫、香水浴和清酒；也像受过苦的动物一样闷闷不乐；

[ˈbruːt(ə)l][tuː; tə] [ˈwɪmɪn] , [ˈruːθləsli] [ˈtɔːsɪŋ] [ðəm; ðəm][əˈsaɪd] [laɪk] [ˈjætərd] [tɔɪz] [wen] [ˈseɪtɪd]
brutal to women , ruthlessly tossing them aside like shattered toys when sated
野蛮 到 女性 , 无情地 抛掷 他们 旁边 喜欢 破碎 玩具 什么时候 满足
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tʃɑːrmz] .
with their charms .
和 他们的 魅力 .

对女性残忍，玩腻了她们的魅力后，就无情地像丢弃破碎的玩具一样把她们抛弃。

[ˈpiːp(ə)l][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ðer; ðər] [peɪts] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈtaɪmwɔːrn] [ˈpraːvɜːrb]
People nodded their pates and whispered of him the timeworn proverb
人们 点头 他们的 肉酱 和 低声说道 的 他 这 饱经风霜 谚语
[wɪtʃ] [sez] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [siːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæn] .
which says that there is no seed to a great man .
哪个 说道 那 那里 是 不 种子 到 一个 伟大的 男人 .

人们点头附和，低声议论着那句古老的谚语：伟大的人没有种子。

[ɪn] [suːθ] [aɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈlðərwaɪz] [ˈfeɪvərd] [lənd][tuː; tə]
In sooth it has ever been a common thing in this otherwise favoured land to
在 舒缓 它 有 曾经 到过 一个 常见的 事物 在这 否则 受青睐 土地 到
[siː] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [haʊs] [ˈkrʌmb(ə)l][ɪntuː] [ˈspiːdi] [ˈruːɪn] [θruː] [ðə; ði] [səˈpaɪnnəs] [ænd; ənd] [dɪˈbɔːtʃəri]
see a great house crumble into speedy ruin through the supineness and debauchery
看 一个 伟大的 房子 崩溃 进入 迅速 废墟 通过 这 仰卧 和 放荡
[ʌv; əv][ɪts] [sʌnz] .
of its sons .
的 它是 儿子们 .

事实上，在这个原本富饶的土地上，一个显赫的家族因其子嗣的懒惰和放荡而迅速衰败，这早已是司空见惯的事情。

[ðer; ðər][wɹz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][æŋˈzaɪəti][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ʌv; əv] - .
There was no need for anxiety as to the future of Sampei .
那里 曾是 不 需要 为了 焦虑 作为 到 这 未来 的 - .

无需为三贝的未来感到焦虑。

[ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trɪm] [ˈfɪŋgər] - [neɪlz] , [hɪz; ɪz]
A soldier and a gentleman to the tips of his trim finger - nails , his
一个 士兵 和 一个 绅士 到 这 尖端 的 他的 修剪 手指 - 指甲 , 他的
[kəˈrɪr] ,
career ,
职业 ,

一位军人，一位绅士，从修剪整齐的指甲尖到他的职业生涯，

[ɪn][ðə; ði][moʊst][wɔːr] - [ˈrɪdn] [ʌv; əv] [ˈkʌntrɪz] , [wɹz; wəz] [kɑːvd] [klɪr] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
in the most war - ridden of countries , was carved clear before him .
在 这 最多 战争 - 骑 的 国家 , 曾是 雕刻 清除 前 他 .

在饱受战火蹂躏的国家里，一切都清晰地展现在他面前。

[aɪˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [kəˈriə] , [ˈkɒŋkəd] [ɔːŋ] [sɪns] [baɪ][ðə; ði][ˈæməzɑːn] [ˈemprəs] [ˈdʒɪŋɡoʊ] ,
It came to pass that Corea , conquered long since by the Amazon Empress Jingo ,
它 来了 到 经过 那 韩国 , 征服 长的 自从 经过 这 亚马逊 皇后 沙文主义 ,
[θruː] [ɔːf] [əˈliːdʒəns] . .
threw off allegiance . .
扔 离开 忠诚 . .

后来，被亚马逊女皇金戈征服很久的朝鲜王国抛弃了效忠关系。

[huː] [mɔːr] [ˈfɪtɪd] [ðæn; ðən] [ˈdaʊti] [jʌŋ] - [tuː; tə] [rɪˈduːs] [ðə; ði][ˈreb(ə); rɪˈbel][tuː; tə]
Who more fitted than doughty young Sampei to reduce the rebel to
WHO 更多的 适配 比 强悍 年轻的 - 到 减少 这 反叛 到
[əˈbiːdiəns] ?
obedience ?
服从 ?

还有谁比英勇善战的年轻的桑佩更适合让叛军屈服呢？

[əˈkɔːrdɪŋli] , [faɪv] [ˈjɪrz] [brɪfɔːr] [ðɪs] [ˈstɔːri] [ˈəʊpənz] , [ðə; ði] [geɪ] [jʌŋ] [ˈdʒen(ə)rəl] , [fʊl] [ʌv; əv][laɪf]
Accordingly , five years before this story opens , the gay young general , full of life
因此 , 五 年 前 这 故事 打开 , 这 同性恋 年轻的 一般的 , 满的 的 生活
[ænd; ənd][hoʊp] ,
and hope ,
和 希望 ,

因此，在故事开始的五年前，这位充满活力和希望的年轻同性恋将军.....

[ænd; ənd] [ˈrɪplɪŋ] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [ˈspɪrɪts] ,
and rippling with high spirits ,
和 涟漪 和 高的 烈酒 ,

并且洋溢着高昂的情绪，

[beɪd] [ə; eɪ] [rɪˈspektfəl] [ˈferˈwel] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfaːðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [tuː; tə] [siː] [əˈgen] ,
bade a respectful farewell to the father he was never to see again ,
巴德 一个 尊重 告别 到 这 父亲 他 曾是 绝不 到 看 再次 ,

他向这位他再也不会见到的父亲致以了敬意的告别。

[ə; eɪ] [mɔːr] [ˈtendər] [wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][faːnd] [ˈmʌðər] , [ˈmaːsɑːɡoʊ] , [huː] , [laɪk] [ˈmeni] [əˈhʌðər]
a more tender one of his fond mother , Masago , who , like many another
一个 更多的 投标 一 的 他的 喜爱 母亲 , 鱼籽 , WHO , 喜欢 许多 其他
[dɪˈskaːrdɪd] [ˈkɑːŋkjubəɪn] ,
discarded concubine ,
丢弃 妾 ,

其中一幅更柔情的画作是对他慈爱的母亲真砂的，真砂像许多其他被抛弃的妾室一样，

[wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [ˈæbəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɑːnventˈkɑːnvent] , [ænd; ənd] [seɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfliːt] [ænd; ənd]
was now the Abbess of a convent , and sailed with a fleet and
曾是 现在 这 女修道院长 的 一个 修道院 , 和 航行 和 一个 舰队 和
[ˈɑːrmi][fɔːr; fər] [kəˈriə] ,
army for Corea ,
军队 为了 韩国 ,

她当时是修道院的院长，率领舰队和军队前往朝鲜半岛。

[wens] [nuːz] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ˈpreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [diːdz] [ʌv; əv] [ˈvælər] .
whence news arrived from time to time , praising his deeds of valour .
何处 消息 到达的 从 时间 到 时间 , 赞扬 他的 契约 的 勇气 .

不时有消息传来，赞扬他的英勇事迹。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ʌv; əv][noʊ] - [ˈkɑːmi] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˈprɑːfəsai] ,
As for the future of No - Kami , it was more difficult to prophesy ,
作为 为了 这 未来 的 不 - 神 , 它 曾是 更多的 难的 到 预言 ,

至于野神的未来，则更难预测。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈperənts] [wɜːr; wər][noʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈæŋkʃəs] .

and his parents were no little anxious .
和 他的 父母 是 不 小的 焦虑的 .

他的父母也十分焦虑。

[hɪz; ɪz][ˈpraːspekts][wɜːr; wər] [ˈsplendrɪd] ; [bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə]

His prospects were splendid ; but although his father had endeavoured to
他的 前景 是 灿烂 ; 但 虽然 他的 父亲 有 努力 到

[fɔːrˈsiː] [kənˈtɪndʒənsɪːz] ,

foresee contingencies ,
预见 应急措施 ,

他的前途一片光明；但尽管他的父亲曾努力预见各种可能出现的情况，

[ænd; ənd] [bɪld] [ˈbæriərz] [əˈɡenst] [ˈæksədənts] , [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst][ˈtaɪrənt][mʌst; məst] [niːdz]

and build barriers against accidents , the path of the next tyrant must needs
和 建造 障碍 反对 事故 , 这 小路 的 这 下一个 暴君 必须 需求

[biː; bi] [bɪˈset] [wɪð; wɪθ] [θɔːrnz] .

be beset with thorns .
是 围困 和 荆棘 .

并筑起屏障防止事故发生，下一个暴君的道路必然荆棘丛生。

[hɪz; ɪz][roʊl] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [wʊd] [biː; bi][ˈɑːrdʒuəs] , [θɪk] [struːn] [wɪð; wɪθ] [sneəz] [ænd; ənd]

His rôle in the future would be arduous , thick strewn with snares and
他的 角色 在 这 未来 会 是 艰巨 , 厚的 散落的 和 陷阱 和

[ˈdɪfəkəltɪz] .

difficulties .
困难 .

他未来将面临艰巨的任务，处处充满陷阱和困难。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ɑːntuˈraːʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪˈkaːdoʊ][ɪn][səbˈdʒekʃ(ə)n] - - [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [ˈdaɪmjəʊ] - -

To keep the entourage of the Mikado in subjection - - to hold the daimios - -
到 保持 这 随行人员 的 这 御门 在 隶属 - - 到 抓住 这 大神 - -

[ˈpaʊərf(ə)] [ænd; ənd] [ˈwelθi] [ˈprɪnsəz] [æz; əz] [ˈstɜːrdi] [æz; əz][ðə; ði][ˈbærənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [dʒɑːn] - -

powerful and wealthy princes as sturdy as the barons of the English John - -
强大的 和 富裕 王子们 作为 结实的 作为 这 男爵们 的 这 英语 约翰 - -

[ɪn][ðə; ði] [ˈrekwɪzɪt] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmiːknəs] ,

in the requisite condition of meekness ,
在 这 必需品 状况 的 谦逊 ,

为了使天皇的随从臣服——使那些强大而富有的王子们，如同英国约翰的男爵们一样——保持必要的谦卑状态，

[wʊd] [rɪˈkwaɪər] [mɔːr] [ˈsteɪtkræft] , [dɪˈpləʊməsi] , [ænd; ənd] [fɔːrs] [ʌv; əv][ˈaɪərən] [wɪl] ,

would require more statecraft , diplomacy , and force of iron will ,
会 要求 更多的 治国之道 , 外交 , 和 力量 的 铁 将要 ,

这将需要更多的治国之道、外交手腕和钢铁般的意志。

[ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)l] [juːθ] .

than could be expected of a model youth .
比 可以 是 预期的 的 一个 模型 青年 .

比模范青年应有的表现还要好。

[ænd; ənd][noʊ] - [ˈkɑːmi] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)l] [juːθ] .

And No - Kami , as we have seen , was by no means a model youth .
和 不 - 神 , 作为 我们 有 已见 , 曾是 经过 不 方法 一个 模型 青年 .

正如我们所看到的，野神绝不是一个模范青年。

[nʌn] [nuː] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əˈstuːt] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪriənst] [ˈperənt] [haʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][ə; eɪ]

None knew better than his astute and experienced parent how difficult to a
没有任何 知道 更好的 比 他的 精明 和 经验丰富的 父母 如何 难的 到 一个

[jʌŋ] [mæn] [ðɪs] [tæsk] [wʊd] [pruːv] ;

young man this task would prove ;
年轻的 男人 这 任务 会 证明 ;

没有人比他那精明老练的父母更清楚，对于一个年轻人来说，这项任务有多么困难；

[nʌn] [wʌz; wəz] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪl] ['tenjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['despəts] [laɪf] .
none was more distinctly aware of the frail tenure of a despot's life .
没有任何 曾是 更多的 明显地 意识到的 的 这 脆弱 任期 的 一个 独裁者的 生活 .

没有人比他更清楚地意识到暴君生命的脆弱。

[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][hiː; hi] , [ðə; ði] ['faːðər] , [maɪt] [biː; bi][ˈteɪkən] , [ænd; ænd] [wʌt] [ðen] [wʊd] ['hæpən]
At any moment he , the father , might be taken , and what then would happen
在 任何 片刻 他 , 这 父亲 , 可能 是 已采取 , 和 什么 然后 会 发生
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɔɪ] ?
to his boy ?
到 他的 男生 ?

父亲随时可能被带走，那他的儿子该怎么办？

['tretʃəri] [stɔːks] [θruː] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][dʒə'pæn] .
Treachery stalks through the history of Japan .
背信弃义 茎 通过 这 历史 的 日本 .

背叛贯穿了日本的历史。

[æt; ət] ['eni] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['dɑːmɪnənt] ['hoʊdʒoʊ] [maɪt] [biː; bi] ['mæːdəd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [aɪz] .
At any instant the dominant Hojo might be murdered under his son's eyes .
在 任何 立即的 这 主导的 北条 可能 是 被谋杀 在下面 他的 儿子的 眼睛 .

任何时候，统治者北条都可能在儿子的眼皮底下被谋杀。

[wʊd] [ðə; ði] [self] - [ɪn'dʌldʒənt] [noʊ] - [ˈkɑːmi] [biː; bi] [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ] ['vɪɡərəs] [ˈprɒmptɪtjuːd] [tuː; tə]
Would the self - indulgent No - Kami be prepared with vigorous promptitude to
会 这 自己 - 放纵的 不 - 神 是 准备 和 蓬勃 迅速 到
[ə'vendʒ] [ðə; ði] [sleɪn] , [ænd; ænd] ,
avenge the slain , and ,
报仇 这 被杀 , 和 ,

自私自利的诺卡米是否会迅速而有力地为死者复仇？

['siːzɪŋ] [ðə; ði] [draːpt] [reɪnz] , [pər'suː] [hɪz; ɪz][ˈpɑːləsi] ?
seizing the dropped reins , pursue his policy ?
抓住 这 掉落 缰绳 , 追求 他的 政策 ?

重新掌控局面，继续推行他的政策？

[bəʊθ] ['faːðər] [ænd; ænd] ['mʌðər] ['sædli] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] .
Both father and mother sadly shook their heads .
两个都 父亲 和 母亲 令人遗憾的是 摇晃 他们的 头部 .

父母都悲伤地摇了摇头。

['iːv(ə)n] [ðer; ðər][ˈpɑːr(ə)l][ˈvɪz(ə)n] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bʌt; bət] [pər'siːv] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
Even their partial vision could not but perceive that the hope of the house
甚至 他们的 部分的 想象 可以 不是 但 感知 那 这 希望 的 这 房子
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lepər] ,
was a leper ,
曾是 一个 麻风病人 ,

即使他们视力有限，也无法看不出这家的希望竟然是一个麻风病人。

[æb'noːrməli] ['sɪnfl] , [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sɪbə'reɪt] .
abnormally sinful , inclined to become a sybarite .
异常地 罪恶的 , 倾斜 到 变得 一个 享乐主义者 .

异常罪恶，有成为享乐主义者的倾向。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][biː; bi] [left] [tuː; tə] [stɪr] [ðə; ði][bɑːrk] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][ˈpaɪlət] ?
Was this young man to be left to steer the bark without a pilot ?
曾是 这 年轻的 男人 到 是 左边 到 转向 这 吠 没有 一个 飞行员 ?

难道要让这个年轻人独自掌舵这艘小船，而没有领航员吗？

[ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .
Certainly not .
当然 不是 .

当然不是。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'aɪzɪŋ] , [ə; eɪ] [stɑ:f] [mʌst; məst][bi:; bi] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
In case of anything unexpected arising , a staff must be prepared for him
在 案件 的 任何事物 意外 产生 , 一个 职员 必须 是 准备 为了 他
[tu:; tə] [li:n] [ə'pɑ:n] .
to lean upon .
到 倾斜 之上 :

如果发生任何意外情况, 必须准备好一名工作人员供他依靠。

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][bi:; bi] [pleɪst] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [oʊld][ɪn] ['jɪrz] [ænd; ənd][ɪn] [ɪk'spɪəriəns] ,
A man must be placed by his side , old in years and in experience ,
一个 男人 必须 是 放置 经过 他的 边 , 老的 在 年 和 在 经验 ,
必须安排一个年纪大、经验丰富的人在他身边。

[hu:z] [pə'zɪf(ə)n][ænd; ənd] ['wɪzdəm] [wʊd] [kə'mænd] [rɪ'spekt] ,
whose position and wisdom would command respect ,
谁 位置 和 智慧 会 命令 尊重 ,
他的地位和智慧令人尊敬,

[hu:z] ['ɪntrəst] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [brɪ'stoʊ] [saʊnd] [əd'vaɪs][ænd; ənd] ['taɪmli] [seɪdʒ] [rɪ'pru:f] .
whose interest it would be to bestow sound advice and timely sage reproof .
谁 兴趣 它 会 是 到 赐给 声音 建议 和 及时 圣人 责备 .
谁会乐于给予合理的建议和及时的明智批评呢?

[wʌt] ['betər] [gaɪd] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈpru:d(ə)nt] ['fɑ:ðər] - [ɪn] - [ɔ:] ?
What better guide than a prudent father - in - law ?
什么 更好的 指导 比 一个 谨慎 父亲 - 在 - 法律 ?
还有什么比一位明智的岳父更好的向导呢?

[wʌt] ['ʃʊrə] ['loʊdstoʊn] [tu:; tə] [lʊr] [æen; ən][ˈembriəʊ] [deɪbɔ:'tʃi:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌdi] ['baɪweɪ] [ʌv; əv]
What surer loadstone to lure an embryo debauchee from the muddy byways of
什么 确定 磁石 到 饵 一个 胚胎 放荡不羁 从 这 浑 小路 的
[loʊ] ['kʌmpəni] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [pə'trɪʃn] [braɪd] ?
low company than a beautiful patrician bride ?
低的 公司 比 一个 美丽的 贵族 新娘 ?
还有什么比一位美丽的贵族新娘更能吸引一个初出茅庐的浪荡子离开下等人间的泥泞小路呢?

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd] ['slendər] ,
one of the pure and slender ,
一 的 这 纯的 和 苗条 ,
其中一位纯洁而苗条,

[rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [haɪ] - [bred] ['meɪdnz] [ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)l] ['lɪniɪdʒ] - - [fer] [ænd; ənd] [swi:t] [æz; əz][ðə; ði]
refined and high - bred maidens of noble lineage - - fair and sweet as the
精制 和 高的 - 繁殖 少女们 的 高贵 血统 - - 公平的 和 甜的 作为 这
['freɪgrənt] ['maʊnt(ə)n] - ['lɪli] - - [hu:] [naʊ] ,
fragrant mountain - lily - - who now ,
香 山 - 百合 - - WHO 现在 ,
出身高贵、举止优雅的少女——容貌秀丽、甜美如芬芳的山百合——如今,

[æz; əz] [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'gəʊ] , [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['braɪtəst] ['glɔ:ri] [ʌv; əv][dʒə'pæen] .
as five hundred years ago , are the brightest glory of Japan .
作为 五 百 年 前 , 是 这 最亮的 荣耀 的 日本 .
五百年前, 那是日本最辉煌的时代。

[ə; eɪ] ['kræftɪ] [kɑ:mbrɪ'neɪf(ə)n] [ðɪs] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:riər] - ['steɪtsmən] ,
A crafty combination this on the part of the warrior - statesman ,
一个 狡猾 组合 这 在 这 部分的 这 战士 - 政治家 ,
这位武士政治家真是运用了高明的策略。

[wɪtʃ] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] [bɪn] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] ,
which would doubtless have been crowned with success ,
哪个 会 毫无疑问 有 到过 加冕 和 成功 ,
这无疑会取得巨大成功。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [tʃænst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [wer] [ˈmɪstɪvəs] [ˈspɪrɪts] [dɪˈlaɪt] [ɪn]
if he had not chanced to live in a world where mischievous spirits delight in
如果 他 有 不是 偶然 到 居住 在 一个 世界 在哪里 恶作剧 烈酒 喜 在
[ˈfrʌstreɪtɪŋ] [plænz][ðə; ði][moʊst] [ˈkleɪvərli] [məˈtʃɔrd] .
frustrating plans the most cleverly matured .
令人沮丧 计划 这 最多 巧妙地 成熟的 .

如果他没有碰巧生活在一个恶作剧精灵喜欢破坏最聪明成熟的计划的世界里的话。

- [hɜːrd] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [ˈduːbiəsli] .
Tomoyé heard , and listened dubiously .
- 听到 , 和 听着 可疑地 .

托莫耶听到了，半信半疑地听着。

[ˈiːv(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˈelɪvətɪd] [dʒæpəˈniːz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [jʊərəˈpiːən]
Even among the most elevated Japanese , as well as in the highest European
甚至 之中 这 最多 升高 日本人 , 作为 出色地 作为 在 这 最高 欧洲的
[ˈsɜːrkl] ,
circles ,
界 ,

即使在日本最高阶层以及欧洲上层社会中，

[ˈpɑːpɑːs] [ænd; ənd][ˈmæmə; məˈmɑː] [wɪl] [ˈdɪfər] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdiːəl] [braɪd] .
papas and mammas will differ as to the ideal bride .
爸爸 和 妈妈们 将要 不同 作为 到 这 理想的 新娘 .

爸爸妈妈们对理想新娘的定义会有所不同。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [ˈɑːrtɪk(ə)] [ðæt] [wʊd] [suːt][noʊ] - [ˈkɑːmi] ?
What was the precise article that would suit No - Kami ?
什么 曾是 这 精确的 文章 那 会 套装 不 - 神 ?

哪篇文章最符合No-Kami的口味？

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [taɪm] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [ˈspeʃəli] [ˈɔːrdərd] .
Unfortunately there was not time to have one specially ordered .
很遗憾 那里 曾是 不是 时间 到 有 一 特别 订购 .

可惜没有时间专门订购一个。

[sɪns] [pərˈfekʃ(ə)n] [ɪz] [ˈtʃeri] [ʌv; əv] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] ,
Since perfection is chary of repetition ,
自从 完美 是 谨慎 的 重复 ,

因为完美需要反复练习，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [əˈnʌðər] - - [ə; eɪ][stɜːrn] [jet] [ˈlʌvɪŋ] [ˈlaɪənes] -
it was not to be expected that another Tomoyé - - a stern yet loving lioness -
它 曾是 不是 到 是 预期的 那 其他 - - - 一个 船尾 然而 爱 母狮 -
- [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [juːθ] .
- could be found for the precious youth .
- 可以 是 成立 为了 这 宝贵的 青年 .

人们不禁想到，这位珍贵的年轻人不可能再找到像 Tomoyé 这样一位严厉而慈爱的母狮了。

[ɪnˈdiːd] , [soʊ] [ˈrekriənt] [ə; eɪ][ˈsaɪən][wʌz; wəz][hiː; hi][ʌv; əv][ðə; ði] [staːk] ,
Indeed , so recreant a scion was he of the stock ,
的确 , 所以 叛徒 一个 继承人 曾是 他 的 这 库存 ,

的确，他这个家族的后裔是如此的叛逆。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈɔbdʒɪktɪd] [ˈpɑːsəbli] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmʌskjələr] [ænd; ənd][ˈfaɪəri] [waɪf] [huːz]
that he might have objected possibly to a muscular and fiery wife whose
那 他 可能 有 反对 可能 到 一个 肌肉发达的 和 火热 妻子 谁
[ˈpæstaim][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtʃɑːpɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhedz] .
pastime was the chopping of heads .
消遣 曾是 这 切碎 的 头部 .

他或许会反对他那肌肉发达、脾气火爆的妻子，因为她的爱好是砍人头。

[ænd; ənd] [jet] [nɑ:t][soʊ] .
And yet not so .
和 然而 不是 所以 .

然而，事实并非如此。

[ə; eɪ] [tru:] [ˈlaɪən] - [welp] [wʌz; wəz][hi:; hi][ɪn] [blʌd] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
A true lion - whelp was he in blood enjoyment .
一个 真的 狮子 - 仔 曾是 他 在 血 享受 .

他嗜血成性，简直像一头真正的幼狮。

[i:v(ə)n][ðə; ði] [loʊ] - [bɔ:rn] [ˈgeɪʃə] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈgɜ:ɪlz] [hu:] [ˈstɔ:kt] [hɪz; ɪz][ˈhæərəm] , [hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [kraɪd]
Even the low - born Geisha singing girls who stocked his harem , had often cried
甚至 这 低的 - 出生 艺妓 歌唱 女孩们 WHO 库存充足 他的 后宫 , 有 经常 哭
[ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈbʌfɪts] ,
under his buffets ,
在下面 他的 自助餐 ,

就连那些出身低微、在他后宫中侍奉的艺伎，也常常在他的餐台下哭泣。

[ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [ˈfeɪm] , [wɪð; wɪθ] [terz] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbɑ:rbərəs] [ˈtri:tmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvənt]
and shouted shame , with tears , at his barbarous treatment of his servants
和 喊叫 耻辱 , 和 眼泪 , 在 他的 野蛮 治疗 的 他的 仆人
.
:
.

他含泪痛哭，为他残暴对待仆人的行径感到羞愧。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[haʊ] [sæd][,aɪ ˈti:][ɪz] [ðæt] [i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst][ˈseɪpiənt][ɪn] [ˈmʌndeɪn] [ɪkˈspɪəriəns] [wɪl] [bi:; bi] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv]
how sad it is that even the most sapient in mundane experience will be guilty of
如何 伤心 它是 那 甚至 这 最多 有智慧的 在 平凡的 经验 将要 是 有罪的 的
[ˈerərz] [ˈsʌmtaɪmz] [ðæt] [ɑ:r; ər][ˈpæt(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlesər] [fraɪ] .
errors sometimes that are patent to the lesser fry .
错误 有时 那 是 专利 到 这 较少 炒 .

令人遗憾的是，即使是最睿智的人，在日常生活中也会犯一些对于普通人来说显而易见的错误。

[ɪz][,aɪ ˈti:][ˈoʊvər] - [æŋˈzaɪəti] [ðæt] [blaɪndz][ðəm; ðəm] ?
Is it over - anxiety that blinds them ?
是 它 超过 - 焦虑 那 百叶窗 他们 ?

是过度焦虑蒙蔽了他们的双眼吗？

[ðə; ði][ˈpra:bləm][wʌz; wəz][tu:; tə][pʊt][ðə; ði][ˈfɪŋgər][ɑ:n][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈnoʊb(ə)] - - [ˈdaɪ,mjoʊ] [əˈmʌŋ] [ˈdaɪmjəʊ]
The problem was to put the finger on a great noble - - daimio among daimios
这 问题 曾是 到 放 这 手指 在 一个 伟大的 高贵 - - 诸侯 之中 大神
- - [hu:] [kʊd; kəd] [kəmˈper] [ɪn] [dɪˈsent] [ænd; ənd] [ˈɡrændʒər] [ˈɔ:lmoʊst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪn][ʌv; əv][ˈhoʊdʒoʊ]
- - **who could compare in descent and grandeur almost with the line of Hojo**
- - WHO 可以 比较 在 下降 和 宏伟 几乎 和 这 线 的 北条
;
;
;
;

问题在于要找出一位伟大的贵族——大名中的大名——他的出身和地位几乎可以与北条家相提并论；

[hu:] , [ʌv; əv] [weɪt] [ɪn][ˈkaʊns(ə)] , [ænd; ənd] [ˈræðər] [ku:l] [ðæn; ðən][hɑ:t] , [wʊd] [stem] [prɪˈsɪpɪteɪt]
who , of weight in counsel , and rather cool than hot , would stem precipitate
WHO , 的 重量 在 法律顾问 , 和 相当 凉爽的 比 热的 , 会 干 沉淀
[ˈræʃnəs] .
rashness .
鲁莽 .

他是一位有分量、冷静而非冲动的人，能够阻止鲁莽行事。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][noʊ][sʌn] , [ænd; ænd][bʌt; bət][wʌn] ['dɔːtər] ,
He must have no son , and but one daughter ,
他 必须 有 不 儿子 , 和 但 一 女儿 ,
他不能有儿子, 只能有一个女儿。

[ænd; ænd][dɪ'vɔɪd] ['ðerfɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][æm'bi(ə)n] [wɪtʃ] [ə'kʌmpənɪz] [meɪl] ['ɪfʊː] ,
and devoid therefore of the ambition which accompanies male issue ,
和 缺乏 所以 的 这 志向 哪个 伴随 男性 问题 ,
因此, 她缺乏男性后代所具有的野心。

[mʌst; məst][ə'dɑːpt][hɪz; ɪz] ['dɒtɜːz] ['hʌzbənd] [æz; əz][hɪz; ɪz][sʌn] ;
must adopt his daughter's husband as his son ;
必须 采纳 他的 女儿的 丈夫 作为 他的 儿子 ;
必须认女儿的丈夫为儿子;

[ænd; ænd][baɪ] [ðʌs] [,ju'naitɪŋ][ðə; ði] [tuː] ['fæməlɪz] [ɪn]['kloʊsɪst][bəˈndz] , [meɪk] [ðer; ðər] ['ɪntrəsts]
and by thus uniting the two families in closest bonds , make their interests
和 经过 因此 联合 这 二 家庭 在 最接近 债券 , 制作 他们的 兴趣
[aɪ'dentɪk(ə)] .
identical .
完全相同的 .
通过这种方式将两个家族紧密联系在一起, 使他们的利益完全一致。

[ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæɡneɪt] (['ɡɪv(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [faʊnd]) [mʌst; məst][biː; bi]
The child of the magnate (given that the two were found) must be
这 孩子 的 这 巨头 (给定 那 这 二 是 成立) 必须 是
['mentəli] ['pɜːrfɪkt] ,
mentally perfect ,
精神上 完美的 ,
如果找到了那两个孩子, 那么这位大亨的孩子一定是心智完美无缺的。

[ænd; ænd][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [kɔːr'pɔːriəl] ['lʌvlinəs] .
and a vision of corporeal loveliness .
和 一个 想象 的 肉体 可爱 .
以及对肉体之美的憧憬。

" [maɪ] [daɪ] !
" **My dear !**
" 我的 亲爱的 !
“亲爱的!

" [kwʊʊθ][ðə; ði] [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] [bʌt; bət]['præktɪk(ə)] - ,
" quoth the broad - shouldered but practical Tomoyé ,
" 引用 这 广阔 - 肩部 但 实际的 - ,
“肩宽体阔但务实的托莫耶说道,

[æz; əz][wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] ['krɪtɪkli] [kloʊzd] [ʃiː; ʃi][ə'seɪ; 'æseɪ][ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv][ə; eɪ][brænd] [nuː] [sɔːrd]
as with one eye critically closed she assayed the temper of a brand new sword
作为 和 一 眼睛 关键 关闭 她 检测 这 脾气 的 一个 品牌 新的 剑
.
:
.
她眯起一只眼睛, 仔细地试探着一把新剑的脾气。

[ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə][get] [vekst] [wen] [hɜːr; hər][bɜːrd] [gruː] [wɔːrm][ænd; ænd] ['ɡærələs] .
The lady was apt to get vexed when her lord grew warm and garrulous .
这 女士 曾是 易于 到 得到 烦恼 什么时候 她 主 生长 温暖的 和 贫嘴 .
当她的主人变得热情健谈时, 这位夫人往往会感到恼火。

" [maɪ] [daɪ] , " [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] , " [wiː; wi][hæv; həv] ['meni] [raʊndz] [ʌv; əv]['mɔːrt(ə)][laɪf][tuː; tə] [klaɪm] [er] ,
" **My dear , she observed , we have many rounds of mortal life to climb ere ,**
" 我的 亲爱的 , " 她 观察到 , " 我们 有 许多 回合 的 凡人 生活 到 爬 埃雷 ,
“亲爱的,”她说道, “我们还有许多轮凡人的生命轮回要攀登, 才能到达彼岸。”

[ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] , [wiː; wi] [əˈteɪn] [nɪrˈvɑːnə] .
reaching the summit , we attain Nirvana .
到达 这 首脑 , 我们 达到 涅槃 .

到达顶峰，我们就达到了涅槃。

[ðooʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [blaɪnd] [tuː; tə] [maɪ] [ˈblemɪʃɪz] , [ˈiːv(ə)n] [aɪ] [eɪ ˈem] [nɔːt]
Though you are good enough to be blind to my blemishes , even I am not
尽管 你 是 好的 足够的 到 是 瞎的 到 我的 瑕疵 , 甚至 我 是 不是
[kwaɪt] [ˈpɜːrfɪkt] .
quite perfect .
相当 完美的 .

虽然你善良到看不到我的缺点，但我自己也并非完美无缺。

[pərˈfekʃ(ə)n] , [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈprez(ə)nt] [loʊ] [ˈsaɪk(ə)] , [ɪz] [soʊ] [ˈveri] [ˈskers] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Perfection , in our present low cycle , is so very scarce , you know .
完美 , 在 我们的 展示 低的 循环 , 是 所以 非常 稀少 , 你 知道 .

你知道，在我们目前的低迷时期，完美是如此稀缺。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ] [biːmd] [əˈpɑːn] [hɜːr; həɹ] [ˈɔːrd] , [waɪlst] [ˈaːtlɪsli] [bɪˈlaɪnɪŋ] [hɜːr; həɹ] [wɜːrdz] [baɪ]
" **With this she beamed upon her lord , whilst artlessly belying her words by**
" 和 这 她 光束 之上 她 主 , 而 不经意地 欺骗 她 字 经过
[əˈpruːvɪŋli] [ˈfɪŋɡərɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌslz] .
approvingly fingering her muscles .
赞许地 指法 她 肌肉 .

“说着，她对着她的主人露出灿烂的笑容，同时又不经意地抚摸着自己的肌肉，以此来掩饰自己的笑容。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɪˈnwərdli] [əˈwer] , [wɪð; wɪθ] [ˈpɑːrdnəbl] [praɪd] ,
She was inwardly aware , with pardonable pride ,
她 曾是 内心 意识到的 , 和 情有可原 自豪 ,

她内心深处明白这一点，带着一种可以理解的骄傲。

[ðæt] [noʊ] [ˈlðər] - [ˈdɔːtər] [kʊd; kəd] [boʊst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɑːrm] [æz; əz] [hɜːrz] .
that no other daimio's daughter could boast such an arm as hers .
那 不 其他 - 女儿 可以 夸 这样的 一个 手臂 作为 她的 .

没有其他大名的女儿能拥有像她那样强壮的手臂。

[maɪ] [ˈɔːrd] [wʌz; wəz] [prəˈvʌukt] , [ænd; ænd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [noʊz] .
My lord was provoked , and rubbed his nose .
我的 主 曾是 挑衅 , 和 摩擦 他的 鼻子 .

我的主人被激怒了，揉了揉鼻子。

[wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪˈrektɪŋ] [ˈeri] [ˈtaʊərz] , [ˈpræktɪk(ə)] [ˈpiːp(ə)] [ɑːr; ər] [ɪɡˈzæspəreɪtɪŋ] .
When you are erecting airy towers , practical people are exasperating .
什么时候 你 是 竖立 轻盈的 塔楼 , 实际的 人们 是 可气 .

当你建造不切实际的高塔时，务实的人会让你感到恼火。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] , [soʊ] [ʃiː; ʃɪ] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [aɪ ˈtiː] [ʌp]
It was evident she had gained a point , so she proceeded to follow it up
它 曾是 明显 她 有 获得 一个 观点 , 所以 她 继续 到 跟随 它 向上
.
:
.

很明显她已经取得了一点进展，所以她继续跟进。

" [wer] [ɪn] [brɔːd] [dʒəˈpæn] [duː] [juː; jʊ] [prəˈpoʊz] [tuː; tə] [siːk] [ðɪːz] [ˈpærəɡɒnz] ?
" **Where in broad Japan do you propose to seek these paragons ?**
" 在哪里 在 广阔 日本 做 你 提出 到 寻找 这些 典范 ?

“您打算在日本的哪个地方寻找这些杰出人物？ ”

[ðɪs] [pɪŋk] [ʌv; əv] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈdaɪmjəʊ] , [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [jet] [mɔːr] [ˈmɑːd(ə)] [tʃaɪld] ?
This pink of perfect daimios , and his yet more model child ?
这 粉色的 的 完美的 大神 , 和 他的 然而 更多的 模型 孩子 ?

这位粉红佳人，以及他更加完美的孩子？

" [ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tendənsɪ] [tuː; tə] [ɪ'revərəns] [ɪn] [ðɪs] [toʊn] , [wɪtʃ] [rɪ'kwaiərd] ['nɪpɪŋ] [ɪn]
" There was a tendency to irreverence in this tone , which required nipping in
" 那里 曾是 一个 趋势 到 不敬 在 这 语气 , 哪个 必需的 轻咬 在
[ðə; ðɪ] [bʌd] .
the bud .
这 芽 .

“这种语气中带有不敬的倾向，需要防患于未然。”

[ðə; ðɪ] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - ['mæstər] [[ɑ:t] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [gli:m] , [br'fɔ:r] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n][ðə; ðɪ] ['laɪənes]
The eye of the Mikado's master shot forth a gleam , before which even the lioness
这 眼睛 的 这 - 掌握 射击 前进 一个 闪耀 , 前 哪个 甚至 这 母狮
['kaʊəd] .
cowered .
畏缩 .

御主的眼中闪过一道光芒，就连母狮也畏缩不前。

[wen] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] , [ðə; ðɪ]['hoʊdʒoʊ] [brʊkt] [noʊ]['ɑ:rgjumənt] .
When his mind was made up , the Hojo brookd no argument .
什么时候 他的 头脑 曾是 制成 向上 , 这 北条 布鲁克德 不 争论 .

北条氏一旦下定决心，就不容任何人反驳。

" [biː; bi][aɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] !
" Be it as you will !
" 是 它 作为 你 将要 !

“随你便吧！ ”

" - ['duːtɪfəli] ['mɜːmɜːd] .
" Tomoyé dutifully murmured .
" - 尽职尽责地 低声说道 .

“托莫耶尽职地低声说道。”

" [maɪ][bɔ:rd][ɪz][ɔ:l] - [waɪz] , [ɔ:l] - ['paʊərf(ə)] ; [hɪz; ɪz] [waɪf] [hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋ] [sleɪv] .
" My lord is all - wise , all - powerful ; his wife his willing slave .
" 我的 主 是 全部 - 明智的 , 全部 - 强大的 ; 他的 妻子 他的 愿意的 奴隶 .

“我的主人全知全能；他的妻子是他甘愿的奴隶。”

[goʊ] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [si:k] [ðə; ðɪ]['pærəɡɒnz] , [ænd; ənd][let][juː 'es][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðəm; ðəm] [su:n]
Go forth and seek the paragons , and let us hope you will find them soon
去 前进 和 寻找 这 典范 , 和 让 我们 希望 你 将要 寻找 他们 很快
.
:
.

去寻找那些典范吧，希望你们能早日找到他们。

" [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] [hu:m] [ʃiː; ʃɪ] [ʌvd] [best][ɑ:n] [ɜ:rθ] , - [meɪd] [br'li:v] [tuː; tə][biː; bi]
" To please him whom she loved best on earth , Tomoyé made believe to be
" 到 请 他 谁 她 喜爱 最好的 在 地球 , - 制成 相信 到 是
[kən'vɪnst] ;
convinced ;
确信 ;

为了取悦她在这个世界上最爱的人，托莫耶假装相信了他；

[ænd; ənd] [jet] [hɜ:r; hər] ['wʊmənɪz] [tækt] ['wɪspəd] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [di:p] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mænli]
and yet her woman's tact whispered down in the deep recesses of her manly
和 然而 她 女性的 策略 低声说道 向下 在 这 深的 凹陷处 的 她 男子气概
['bʊzəm] ,
bosom ,
怀 ,

然而，在她那充满男子气概的胸膛深处，却依然流露出女性特有的矜持。

[ðæt][maɪ][bɔ:rd] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz]['wailinis] , [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] ；
that my lord , for all his wiliness , was wrong ;
那 我的 主 ， 为了 全部 他的 狡猾 ， 曾是 错误的 ；

我的主人虽然诡计多端，但他错了；

[ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['fu:lz] ['pærədəɪs][fɑ:r][ʌp][ɪn] - ,
that he was building a fool's paradise far up in Æther ,
那 他 曾是 建筑 一个 傻瓜 天堂 远的 向上 在 - ,

他正在遥远的彼岸建造一个愚人的天堂。

[aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [dɪr] [bɔɪ] [maɪ] ['tʌmb(ə)l] .
out of which her dear boy might tumble .
出去 的 哪个 她 亲爱的 男生 可能 翻滚 ；

她心爱的儿子可能会从那里跌落。

['kjʊəriəs] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] ,
Curious to relate ,
好奇的 到 涉及 ；

好奇想分享一下，

[ðə; ði]['pærəɡɒnz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hu:m] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪsrɪ'spektf(ə)l] [wɜ:r; wər][nɑ:t]
the paragons concerning whom she was tempted to be disrespectful were not
这 典范 有关 谁 她 曾是 受诱惑 到 是 不尊重 是 不是

[fɑ:r][tu:; tə] [si:k] .
far to seek .
远的 到 寻找 ；

她想要不敬的那些楷模其实并不难找。

[wɪð; wɪθ][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['hɒʊkəs] - ['pɒʊkəs] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] [wɜ:r; wər] ['kɒndʒəd] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n]
With but little hocus - pocus father and daughter were conjured on the scene
和 但 小的 麻醉 - 魔法 父亲 和 女儿 是 召唤 在 这 场景

, [æz; əz] [æbsə'lu:tli] [ðə; ði] " ['veri] [θɪŋ] ,
, as absolutely the " very thing ,
， 作为 绝对地 这 " 非常 事物 ，

只需稍加变通，父女二人便出现在现场，简直就是“命中注定之人”。

" [tu:; tə][ɔ:l] [ə'pɪrəns] , [æz; əz][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['hɒʊdʒɒʊ][hæd; həd] [kən'si:vd] [ðem; ðəm] .
" to all appearance , as the cunning Hojo had conceived them .
" 到 全部 外貌 ， 作为 这 狡猾 北条 有 构思 他们 ；

“从各方面来看，都正如狡猾的北条所设想的那样。”

[hi:; hi] [dɪ'klerd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [li:st] , [ænd; ənd]['du:tɪf(ə)l] - [ækwɪ'es] , ['slɑ:tli] ['pɪntɪŋ]
He declared as much at least , and dutiful Tomoyé acquiesced , slightly pinching
他 声明 作为 很多 在 至少 ， 和 尽职尽责的 - 默许 ， 轻微地 捏

[hɜ:r; hər][lɪps][ɪn]['saɪlənt]['prəʊtest] .
her lips in silent protest .
她 嘴唇 在 沉默的 反对 ；

他至少这样宣称了，而尽职尽责的托莫耶也默许了，只是轻轻地捏了捏嘴唇，以示无声的抗议。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['veri] [θɪŋ] " [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [kəm'pli:t] [sək'ses] [brɪ'fɔ:r]
Instead of the " very thing " which was to bring about complete success before
反而 的 这 " 非常 事物 " 哪个 曾是 到 带来 关于 完全的 成功 前

[ɪts] [taɪm] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [wɪri] ['pɪlɡrɪmɪdʒ] [ʌv; əv]['saɪkəlz] ,
its time in our weary pilgrimage of cycles ,
它是 时间 在 我们的 厌倦 朝圣 的 循环 ；

而不是那个本应在我们疲惫不堪的轮回之旅中提前带来彻底成功的“事物”，

[ðə; ði] ['mʌðɜ:z] [ɪn'stɪŋkt] [brɪ'held] [wɪð; wɪθ] [prə'fetɪk] ['vɪʒ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [prə'pəʊzd] [ə'lɪəns] ,
the mother's instinct beheld with prophetic vision , in the proposed alliance ,
这 母亲的 本能 观看 和 预言 想象 ， 在 这 建议的 联盟 ，

母亲的本能以先知般的远见卓识体现在拟议的联盟中，

[ðə; ði][wɜ:rst][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv][ˈdiskɔ:rd][ænd; ənd] [dɪfɪ:t] ,
the worst elements of discord and defeat ,
这 最差 元素 的 Discord 和 击败 ,
纷争和失败中最糟糕的因素

- - [ʌv; əv][soʊ][ˈdaɪər][ænd; ənd] [dred] [ə; eɪ][ˈtrædʒədi][æz; əz][ʊd; ʃəd] [[eɪk] [dʒəˈpæn][tu:; tə][ɪts] [ˈsentər] ,
- - **of so dire and dread a tragedy as should shake Japan to its centre** ,
- - 的 所以 可怕的 和 恐惧 一个 悲剧 作为 应该 摇 日本 到 它是 中心 ,
——这是一场如此惨烈可怕的悲剧，足以撼动整个日本。

[ænd; ənd] [əˈnaɪəleɪt] [ðə; ði] [ˈdɒmineɪtɪŋ] [haʊs] .
and annihilate the dominating house .
和 歼灭 这 占据主导地位 房子 :
彻底摧毁统治家族。

[jet] [hu:] [wʌz; wəz][fi:; fi] , [ðə; ði] [ˈwɔ:riər] [waɪf] [rɪˈflektɪd] [ɪn][hɜ:r; hər][hju:ˈmɪləti] ,
Yet who was she , the warrior wife reflected in her humility ,
然而 WHO 曾是 她 , 这 战士 妻子 反映 在 她 谦逊 ,
然而，她究竟是谁？这位谦逊中体现出的战士妻子，究竟是谁？

[tu:; tə][set] [ʌp][ˈpju:ni][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈraɪpənd] [ˈstɜ:tkræft] [ʌv; əv][maɪ][ˈbɔ:rd] ?
to set up puny instincts against the ripened statecraft of my lord ?
到 放 向上 弱小 本能 反对 这 成熟的 治国之道 的 我的 主 ?
竟敢用微不足道的本能去对抗我主成熟的治国之道？

[hɜ:r; hər] [ˈmʌslz] [wɜ:r; wər] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [breɪnz] .
Her muscles were better than her brains .
她 肌肉 是 更好的 比 她 大脑 :
她的肌肉比她的头脑强。

[ʊd; ʃəd][fi:; fi] [prɪˈzu:m] [tu:; tə] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi] [hu:] [held][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][mɪˈkɑ:doʊ] , [ˈnəʊblz]
Should she presume to know more than he who held in his hand Mikado , nobles
应该 她 怙 到 知道 更多的 比 他 WHO 握住 在 他的 手 御门 , 贵族
,
,
,
她怎敢妄称比手中握着天皇之剑的贵族们知道得更多？

[ˈpi:p(ə)l] ? - - [hu:z] [nɑ:d][wʌz; wəz] [bɔ:] [ɪn][ðə; ði][lənd] [bɪˈlʌvɪd] [ʌv; əv][ˈbu:dəˈbʊdə] ?
people ? - - whose nod was law in the land beloved of Buddha ?
人们 ? - - 谁 点头 曾是 法律 在 这 土地 心爱 的 佛 ?
人民？——在佛陀钟爱的土地上，谁的点头就是法律？

[hu:] [hæd; həd] [prɪˈzɜ:rv] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm][kənˌtæmɪˈnei(ə)n][frʌm; frəm] [wɪˈðəʊt] ?
who had preserved it from contamination from without ?
WHO 有 保存完好 它 从 污染 从 没有 ?
是谁保护它免受外界污染？

[hɜ:r; hər] [pleɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bend] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɪktətər] ,
Her place was to bend before the will of the dictator ,
她 地方 曾是 到 弯曲 前 这 将要 的 这 独裁者 ,
她的位置就是屈服于独裁者的意志。

[ænd; ənd] [ˈɔ:fər] [ˈpreɪz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [sʌn] .
and offer prayers for her husband and her son .
和 提供 祈祷 为了 她 丈夫 和 她 儿子 :
并为她的丈夫和儿子祈祷。

[ðə; ði][moʊst] [ˈpɜ:rˌfɪktli] [poʊˈetɪk][spɑ:t][ɪn][ɔ:l][poʊˈetɪk][dʒəˈpæn] ,
The most perfectly poetic spot in all poetic Japan ,
这 最多 完美 诗意的 点 在 全部 诗意的 日本 ,
整个充满诗意的日本中最具诗意的地方，

[hu:z] [en'sæŋɡwɪnd] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [meɪd] ['bjʊ:tiəs] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'stɪdiəs]
whose ensanguined history is made beauteous to the eye of a fastidious
谁 流血的 历史 是 制成 美丽的 到 这 眼睛 的 一个 挑剔
[pɑ:'sterəti][baɪ][ðə; ði]['flɔ:rə][ʌv; əv] ['fɪvəlri] [ænd; ənd] ['vælər] ,
posterity by the flora of chivalry and valour ,
后人 经过 这 植物 的 骑士精神 和 勇气 ,
其血腥的历史, 因骑士精神和英勇事迹的颂扬, 而变得在挑剔的后世眼中也变得美丽动人。

[ɪz]['nɑ:rə] .
is Nara .
是 奈良 .

是奈良。

[ʌvli] [ænd; ənd] [sɪ'klu:dɪd] , [swi:t] - [smelɪŋ] [ænd; ənd] [ʌm'breɪdʒəs] ['nɑ:rə] !
Lovely and secluded , sweet - smelling and umbrageous Nara !
迷人的 和 僻 , 甜的 - 闻起来 和 阴暗的 奈良 !
美丽而幽静, 香气扑鼻而又阴森的奈良!

[ðə; ði]['nɑ:rə][ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] - - [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðə; ði]['nɑ:rə][ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] - -
The Nara of to - day - - how much more the Nara of five hundred years ago - -
这 奈良 的 到 - 天 - - 如何 很多 更多的 这 奈良 的 五 百 年 前 - -
[sə'dʒests; səɡ'dʒests][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'kɜ:rsɪv] ['fɔ:rənər] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['i:dənz] ['gɑ:rdn] .
suggests to the incursive foreigner a bit of Eden's garden .
建议 到 这 递归 外国人 一个 少量 的 伊甸园 花园 .

今天的奈良——更不用说五百年前的奈良了——对于擅闯此地的外国人来说, 简直就像是伊甸园的一部分。

[ɪn] ['veri] ['ɜ:rlɪ] [taɪmz] [ðə; ði] ['sentrəl] [mɑ:rt][ʌv; əv][dʒæpə'ni:z] [ˈɑ:pjələns] ([wɪtʃ] [ebd] [baɪ] - [ænd; ənd] -
In very early times the central mart of Japanese opulence (which ebbed by - and -
在 非常 早期的 时代 这 中央 市场 的 日本人 丰裕 (哪个 退潮 经过 - 和 -
[baɪ][tu:; tə] -) ,
by to Kiŷoto) ,
经过 到 -) ,

在早期, 日本的中央集市是奢华的中心 (后来逐渐衰落到纪元市)。

[aɪ 'ti:] [keɪm] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [tu:; tə][bi:; bi] ['rekəɡ,naɪzd] [æz; əz][ðə; ði] ['speɪ(ə)l] [həʊm] [ʌv; əv] ['həʊlɪnəs] .
it came after a while to be recognised as the special home of holiness .
它 来了 后 一个 尽管 到 是 已确认 作为 这 特别的 家 的 圣洁 .
过了一段时间, 它才被公认为圣洁的特殊家园。

[ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['betər] [pɑ:rt] ,
Accepting the better part ,
接受 这 更好的 部分 ,

接受更好的那一部分,

[aɪ 'ti:] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ðə; ði][英 ['fɪmərɪŋ] 美 ['fɪmərɪŋ]] [jæm] ['ɡlɔ:ri][ʌv; əv] ['mʌndeɪn] [æm'bɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði]
it exchanged the shimmering sham glory of mundane ambition for the
它 交换 这 闪闪发光 假 荣耀 的 平凡的 志向 为了 这
[ʃi:n] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .
sheen reflected from above .
光泽 反映 从 多于 .

它用来自上天的光芒取代了世俗野心的虚假光辉。

[sʌm; səm] ['twenti] [maɪlz] [frʌm; frəm] - - - [taɪm] - ['ɑ:nɜ:d] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][mɪ'ka:doʊz] ,
Some twenty miles from Kiŷoto - - time - honoured residence of Mikados ,
一些 二十 英里 从 - - 时间 - 荣幸 住宅 的 御天神 ,
距离基约托 (Kiŷoto, 米卡多斯的古老居所) 约二十英里,

[ænd; ənd] [ðerfɔːr] [ə; eɪ][ˈseɪkrɪd] [ˈsɪti] - - [ðə; ði] [smɔːl] [taʊn] [ʌv; əv][ˈnɑːrə][stændz][ɑːn][ə; eɪ] [pleɪn]
and therefore a sacred city - - the small town of Nara stands on a plain
和 所以 一个 神圣 城市 - - 这 小的 镇 的 奈良 站立 在 一个 清楚的
[səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈrʌɡɪd] [hɪlz] .
surrounded by rugged hills .
包围 经过 崎岖 丘陵 .

因此，奈良是一座神圣的城市——这座小镇坐落在被崎岖山丘环绕的平原上。

[ˈpæsiŋ] [θruː] [loʊ] [greɪ] [striːts] , [ˈliːvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [left] [ə; eɪ][hjuːdʒ][ænd; ənd] [ɔːrˈneɪt] [pəˈɡoʊdə] ,
Passing through low grey streets , leaving on the left a huge and ornate pagoda ,
通过 通过 低的 灰色的 街道 , 离开 在 这 左边 一个 巨大的 和 华丽 宝塔 ,
穿过低矮的灰色街道，左侧出现一座巨大而华丽的宝塔，

[juː; jʊ] [ˈentər] [ə; eɪ][ˈtæŋɡ(ə)] [ʌv; əv][waɪld] [ˈɡriːnəri] - - [æn; ən][aɪˈdiːəl] [wʊd] [ʌv; əv] [ɪˈmens]
you enter a tangle of wild greenery - - an ideal wood of immense
你 进入 一个 纠纷 的 荒野 绿植 - - 一个 理想的 木头 的 巨大
[ˈdɑːrklɪŋ] [ˈskaɪwərd] [ˈæftər] [laɪt] .
cryptomerias darkling skyward after light .
柳杉 黑暗之子 向天空 后 光 .

你进入一片茂密的野生绿植丛中——一片理想的树林，巨大的日本柳杉在黎明后逐渐变暗，直插云霄。

[ə; eɪ][ˈdʒʌŋɡ(ə)] [ʌv; əv] [ˈveriɡeɪtɪd] [ˈfoʊliɪdʒ] , [soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [freɪ] , [ˈmæskz] [hæf] [ðer; ðər] [ˈæltɪtuːd] ,
A jungle of variegated foliage , so sweet and fresh , masks half their altitude ,
一个 丛林 的 斑 叶子 , 所以 甜的 和 新鲜的 , 面具 一半 他们的 高度 ,
一片色彩斑斓、清新甜美的茂密树叶，掩盖了它们一半的海拔高度。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌndʒəleɪtɪŋ] [ɡraʊnd] [bɪˈniːθ] [ɪz] [ˈbroʊkən] [ˈɪntuː][ˈvɜːrd(ə)nt] [weɪvz] [ˈtʃekərd] [wɪð; wɪθ]
while the undulating ground beneath is broken into verdant waves chequered with
尽管 这 起伏的 地面 下面 是 破碎的 进入 葱茏 波浪 方格 和
[ˈblɒsəmz] [ʌv; əv] [ɔːl] [hjuːz] .
blossoms of all hues .
花朵 的 全部 色调 .

而下方起伏的地面则被翠绿的波浪分割，点缀着各种颜色的花朵。

[ðɪs] [ˈfɔːrɪst] [ɪz] [væst][ænd; ənd] [ˈsaɪlənt] ,
This forest is vast and silent ,
这 森林 是 广阔的 和 沉默的 ,

这片森林广袤而寂静。

[seɪv] [wer] [ə; eɪ] [waɪt] - [roʊbd] [ɡruːp] [ʌv; əv] [ˈpɪlɡrɪmz] [ˈsɔːntəz] [əˈlɔːŋ] [ɪts] [ɡleɪdʒ] - - [ˌʌndɪˈfendɪd]
save where a white - robed group of pilgrims saunters along its glades - - undefended
节省 在哪里 一个 白色的 - 身着长袍 团体 的 朝圣者 闲逛 沿着 它是 林间空地 - - 未设防
[baɪ] [ˈbæriərz] ,
by barriers ,
经过 障碍 ,

除了那些身着白袍的朝圣者漫步在林间空地上——没有屏障阻隔——的地方，

[seɪv] [ðoʊz] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈkʌstəm] .
save those of religious custom .
节省 那些 的 宗教 风俗 .

宗教习俗除外。

[ænd; ənd] [wʌt] [mɔːr] [tʌf] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ?
And what more tough than they ?
和 什么 更多的 艰难的 比 他们 ?

还有谁比他们更强悍？

[ɪf] [ˈsprɑːtli] [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [skʌl] - [ˈkrækiŋ] , [ðə; ði][ˌdʒæpəˈniːz][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈterər] [ʌv; əv]
If sprightly and given to skull - cracking , the Japanese live in terror of
如果 轻快的 和 给定 到 颅骨 - 裂纹 , 这 日本人 居住 在 恐怖 的
[ðer; ðər] [ˈdiːtiːz] ,
their deities ,
他们的 神灵 ,

日本人虽然性情活泼好动，喜欢打碎别人的头骨，但他们也对神明充满敬畏。

[huː] [wɪˈðəʊt] [ɪkˈsepʃn] [ɑːr; ər] [vɪnˈdɪktɪv] .
who without exception are vindictive .
WHO 没有 例外 是 报复心强的 .

他们无一例外都心怀报复。

[ˈbuːdəˈbʊdə][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlesər] [laɪts] [ɑːr; ər] [ˈɔːf(ə)] [ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ] [ænd; ənd][ˈevər] - [ˈprez(ə)nt]
Buddha and the lesser lights are awful and threatening and ever - present
佛 和 这 较少 灯 是 可怕 和 威胁 和 曾经 - 展示
,
.
,

佛陀和次级佛陀都是可怕、具有威胁性且无处不在的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ˈhʌntɪŋ] - [ɡraʊndz] [ʌv; əv][ˈbuːdəˈbʊdə][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈhæləʊd] [ɡroʊvz] [ʌv; əv]
and the favourite hunting - grounds of Buddha are the hallowed groves of
和 这 最喜欢的 打猎 - 理由 的 佛 是 这 神圣的 小树林 的
[ˈnɑːrə] .
Nara .
奈良 .

佛陀最喜欢的狩猎场是那罗的圣林。

[ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [tiːm] [wɪð; wɪθ] [ɡeɪm] .
The thickets teem with game .
这 灌木丛 团队 和 游戏 .

灌木丛中栖息着大量猎物。

[ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [kɔɪ] [ˈæɪnɪmlz] [wɪtʃ] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [fliː] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][mæn] , [hɪr] [hoʊld]
All kinds of coy animals which usually flee at sight of man , here hold
全部 种类 的 害羞 动物 哪个 通常 逃跑 在 视线 的 男人 , 这里 抓住
[ʌndɪˈspjuːtɪd] [sweɪ] .
undisputed sway .
无可争议 摇摆 .

各种羞怯的动物，通常一见到人就逃跑，在这里却占据了绝对优势。

[ðə; ði][ɪnˈtruːdər][ɪz][ɑːn][ðer; ðər] [ˈterətɔːri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [let][hɪm; ɪm] [noʊ] [aɪ ˈtiː] .
The intruder is on their territory , and they let him know it .
这 入侵者 是 在 他们的 领土 , 和 他们 让 他 知道 它 .

入侵者闯入了他们的地盘，他们让他知道了这一点。

[ðə; ði] [ˈtɪmərəs] [doʊ] [stændz][wɪð; wɪθ][sɔːft] [ʌnˈstɑːrtəld] [aɪz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pæθ] ,
The timorous doe stands with soft unstartled eyes across the path ,
这 胆怯的 雌鹿 站立 和 柔软的 不惊慌 眼睛 穿过 这 小路 ,

那只胆怯的母鹿目光柔和，平静地站在小路对面。

[ˈsnɪfɪŋ] [wɪð; wɪθ] [moɪst] [ˈnɒstrəlz][ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] [keɪk] .
sniffing with moist nostrils the expected cake .
嗅闻 和 潮湿 鼻孔 这 预期的 蛋糕 .

用湿润的鼻孔嗅了嗅，那是期待已久的蛋糕的香味。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [waɪt] - [klæd] [ˈpɪlgrɪm] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈstrɪvɪn] [tuː; tə] [kəmˈbain] [ɪˈkɑːnəmi] [wɪð; wɪθ]
And if the white - clad pilgrim should have striven to combine economy with
和 如果 这 白色的 - 覆膜 朝圣 应该 有 努力 到 结合 经济 和
[kʃʊr] [ʌv; əv] [soʊl] [baɪ] [ɪnvestɪŋ] [ɪn] [tʃiːp] [ˈɔfəɪŋz, ˈɔfrɪŋz] ,
cure of soul by investing in cheap offerings ,
治愈 的 灵魂 经过 投资 在 便宜的 供品 ,
如果身着白衣的朝圣者努力通过购买廉价的祭品来兼顾节约与灵魂的疗愈,

[ðə; ði] [ˈskoːnf(ə)] [stæg] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːloʊɪŋ] [wɪl] [[eɪk] [ðer; ðər] [ɪrɪz] ,
the scornful stag and his following will shake their ears ,
这 轻蔑的 麋 和 他的 下列的 将要 摇 他们的 耳朵 ,
那只傲慢的雄鹿和它的追随者会摇头叹息。

[ænd; ənd] [baʊnd] [əˈweɪ] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɔdz] [ðə; ði] [ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt] .
and bound away to relate to the gods the insult .
和 边界 离开 到 涉及 到 这 神 这 侮辱 .
于是他匆匆赶去向神明禀报这番侮辱。

[wɪð; wɪθ] [hed] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] , [bɜːrdz] [lʊk] [ˈkrɪtɪkli] [daʊn] [frʌm; frəm] [baʊz] , [nɔːr] [θɪŋk] [ʌv; əv] [flaɪt]
With head on one side , birds look critically down from boughs , nor think of flight
和 头 在 一 边 , 鸟类 看 关键 向下 从 树枝 , 也不 思考 的 航班
;
;
;
;
鸟儿歪着头, 从树枝上向下审视, 根本不会想到飞翔;

[heəz] , [tɔːt] [baɪ] [ɪmˈpjuːnəti] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈmerkɪŋ] [ɔːf] , [waɪt] [skat] [ɪn] [er] , [gruːm] [noʊz]
hares , taught by impunity , instead of making off , white scut in air , groom nose
野兔 , 教授 经过 免责 , 反而 的 制作 离开 , 白色的 盾牌 在 空气 , 新郎 鼻子
[wɪð; wɪθ] [pɔː] , [ʌnˈdɔːntɪd] .
with paw , undaunted .
和 爪子 , 无所畏惧 .
野兔们, 因不受惩罚而学会了逃跑, 白色的鬃毛在空中飘扬, 用爪子梳理着鼻子, 毫不畏惧。

[ˈhɪd(ə)n] [əˈweɪ] , [ˈsentər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈɪntrɪkət] [ˈlæbərɪnθ] - - [ɪnˈkloʊzd] [ɪn] [ˈmeni] [kɔːrts] ,
Hidden away , centre of an intricate labyrinth - - enclosed in many courts ,
隐 离开 , 中心 的 一个 错综复杂 迷宫 - - 内 在 许多 法院 ,
隐匿于错综复杂的迷宫中心——被众多庭院环绕,

[iːtʃ] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪriəd] [læmps] [ɪn] [brɑːnz] - [laɪk] [ˈfrɪndʒɪz] [raʊnd] [ðə; ði] [iːvz] - - [stændz] [ðə; ði]
each hung with myriad lamps in bronze - like fringes round the eaves - - stands the
每个 悬挂 和 无数 灯 在 青铜 - 喜欢 边缘 圆形的 这 檐 - - 站立 这
[ˈhəʊli] [ʌv; əv] [ˈhəʊli] ,
Holy of Holies ,
圣 的 圣徒 ,
屋檐下悬挂着无数盏灯, 灯串呈青铜色流苏状——这就是至圣所。

[ˈbuːdəz] [ˈhʌntɪŋ] - [bɑːks] , [werɪn] [ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] [ˈvəːdʒɪnz] [pərˈfɔːrm] [wɪrd] [ˈɪntəʊ] [raɪts] [fɔːr; fər]
Buddha's hunting - box , wherein a band of virgins perform weird shinto rites for
佛陀的 打猎 - 盒子 , 其中 一个 乐队 的 处女 履行 诡异的 神道 仪式 为了
[ðə; ði] [biˈhuːf] [ʌv; əv] [ɔː] - [strʌk] [ˈpɪlgrɪmz] .
the behoof of awe - struck pilgrims .
这 裨 的 敬畏 - 击 朝圣者 .
佛陀的狩猎箱, 一群处女在其中为敬畏的朝圣者表演奇异的神道仪式。

[æt; ət] [ˈsteɪtɪd] [ˈsiːznz] [ðɪs] [ˈbevi] [ʌv; əv] [ˈpriːstɪsɪz] , [ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [strikt] [rɪˈtaɪərmənt] ,
At stated seasons this bevy of priestesses , emerging from strict retirement ,
在 声明 季节 这 一群 的 女祭司 , 新兴 从 严格的 退休 ,
[pɜːˈfɔrmz] [ðə; ði] [ˈkagəɹɑ] ,
performs the kagura ,
表演 这 神乐 ,
在特定的季节, 这群女祭司会结束严格的隐居生活, 出来表演神乐。

[ə; eɪ] [sloo] ['swɒnlaɪk, 'swɔ:n-] ['meɪə] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] ['fɪgjəz] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ]
a slow swanlike measure , with many and intricate figures and waving
一个 慢的 天鹅般的 措施 , 和 许多 和 错综复杂 数据 和 挥手
[ʌv; əv][fænz][ænd; ənd] ['belz] [ænd; ənd] ['kə:tʃɪfs] ,
of fans and bells and kerchiefs ,
的 粉丝 和 铃铛 和 手帕 ,
缓慢如天鹅般的舞步, 伴随着许多复杂的人物动作, 以及扇子、铃铛和手帕的挥舞。

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ] ['pri:stli] [flu:ts] - - [wɪt] (['daʊtləs] [gʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [soʊl] ,
accompanied by priestly flutes - - which (doubtless good for the soul ,
伴随 经过 祭司 长笛 - - 哪个 (毫无疑问 好的 为了 这 灵魂 ,
伴随着祭司的笛声——这无疑对灵魂有益,
[sɪns] [ɪts] ['wɪri] [lenkθ; lenθ][ɪz][ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)l]) [ɪz] ['su:ðɪŋ] ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [ɪr] [ænd; ənd] [aɪ] ,
since its weary length is interminable) is soothing also to ear and eye ,
自从 它是 厌倦 长度 是 没完没了) 是 舒缓 还 到 耳朵 和 眼睛 ,
由于其漫长而令人疲惫, 而且对耳朵和眼睛也很有舒缓作用。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɑ:r; ər]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] ['slendər] [ɪn][ðər; ðər] [lu:s] [red] ['traʊzərz] [ænd; ənd]
for the ladies are graceful and slender in their loose red trousers and
为了 这 女士们 是 优美 和 苗条 在 他们的 松动的 红色的 裤子 和
['gɑ:səməɹ] [roubz] ,
gossamer robes ,
游丝 长袍 ,
女士们身着宽松的红色长裤和薄纱长袍, 姿态优雅苗条。

[ðər; ðər] [ɔ:ŋ] ['lɑ:ks] ['floʊɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [floʊt] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv]
their long locks flowing as they float to and fro , with a background of
他们的 长的 锁 流动 作为 他们 漂浮 到 和 弗 , 和 一个 背景 的
[goʊld] [skri:nz] ,
gold screens ,
金子 屏幕 ,
她们的长发随风飘动, 背景是金色的屏风。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [æn'ti:k] ['fɔ:rɪst] .
and beyond the antique forest .
和 超过 这 古董 森林 .
以及更远处的古老森林。

[haʊ] ['pi:sf(ə)l] [ə; eɪ][laɪf] , [fri:] [frʌm; frəm]['sɔ:rdɪd] ['kɛrz] , [mʌst; məst] [ðɪ:z] ['hoʊli][dæmzəlz] [li:d] !
How peaceful a life , free from sordid cares , must these holy damsels lead !
如何 和平 一个 生活 , 自由的 从 肮脏的 关心 , 必须 这些 圣 少女们 带领 !
这些圣洁的少女们一定过着多么平静安宁的生活, 远离尘世的烦恼!

[fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði]['fretf(ə)l] ['straɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɜ:rlɪ] [wɜ:rld] - - [ɪts] [heit] [ænd; ənd] ['dʒeləsi]
Far from the fretful striving of the churlish world - - its hate and jealousy
远的 从 这 烦躁 努力 的 这 粗鲁 世界 - - 它是 恨 和 妒忌
[ænd; ənd] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd][dɪsɪ'lu:ʒ(ə)ŋ] - - [noʊ][kɔ:l][tu:; tə][ɑ:rmz][ɔ:r] [ɑ:k] [ʌv; əv][wɔ:r] [ɪn'veɪdz] [ðɪs]
and bitterness and disillusion - - no call to arms or shock of war invades this
和 苦味 和 幻灭 - - 不 称呼 到 武器 或者 震惊 的 战争 入侵 这
[kɑ:m] [rɪ'tri:t] .
calm retreat .
冷静的 撤退 .
远离粗俗世界的烦恼与纷扰——仇恨、嫉妒、痛苦和幻灭——这片宁静的世外桃源没有战争的号召或冲击。

[ðeɪ] [ʃer] [ʌŋ'rʌdʒɪŋlɪ] [ðər; ðər] ['i:dn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bi:sts] [ænd; ənd] ['bʌtərflaɪz] , ['gaɪləs]
They share ungrudgingly their Eden with the beasts and butterflies , guileless
他们 分享 毫不犹豫地 他们的 伊甸园 和 这 野兽 和 蝴蝶 , 朴实
[ænd; ənd]['kɑ:ntent][æz; əz] [ðeɪ] ,
and content as they ,
和 内容 作为 他们 ,
他们毫不吝惜地与野兽和蝴蝶分享他们的伊甸园, 天真无邪, 心满意足。

[ˈstrʌmɪŋ] [ðə; ði] [θri:] - [ˈstrɪŋd] [ˈsæmɪsən] , [ˈseɪlɪŋ] [θru:] [meɪz] [ʌv; əv] [ˈsɑ:ləm] [ˈkagəɹɑ] , [ˈdu:ɪŋ]
strumming the three - stringed samisen , sailing through maze of solemn kagura , doing
 拨弦 这 三 - 弦 三味线 , 帆船 通过 迷宫 的 庄严 神乐 , 正在做

[ˈtendər] [ˈsɜ:rvis] [ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] .
tender service in the temple .
 投标 服务 在 这 寺庙 .

拨动三弦三味线，穿梭于庄严的神乐迷宫，在寺庙里做着温柔的服务。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tru:p] [ʌv; əv] ['meɪdnz] [wʌz; wəz][wʌŋ] [hu:] [wɔ:r] [noʊ] [rɪ'lɪdʒəs] ['hæbɪt] .
Among the troop of maidens was one who wore no religious habit .
 之中 这 部队 的 少女们 曾是 一 WHO 穿着 不 宗教 习惯 .

[ɔ:'ðoʊ] [ʃi; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][noʊ] [vəʊz] ,
Although she had taken no vows ,
 虽然 她 有 已采取 不 誓言 ,

在这群少女中，有一位没有穿宗教服饰。

虽然她没有发过誓，

[ˈpriːsts] [ænd; ənd][ˈvəːdʒɪnz] [lʌvd] [hɜːr; həər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv] [ðəm'selvz] .
priests and virgins loved her as much as if one of themselves .
 神父 和 处女 喜爱 她 作为 很多 作为 如果 一 的 他们自己 .
 神父和修女们都像爱他们自己人一样爱她。

[brɔ:t] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [heəz] [ænd; ənd][bɜ:rdz][fɔ:r; fər] ['kɒmreɪdz] ,
Brought up among them with the hares and birds for comrades ,
 带来 向上 之中 他们 和 这 野兔 和 鸟类 为了 同志们 ,
 从小与野兔和飞鸟为伴，在它们中间长大。

[æz; əz] ['steɪtli] [ænd; ʌnd][æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [dɪr] , [ʃiː ʃi] [ʃɛrd] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] , ['biːɪŋ]
as stately and as gentle as the deer , she shared from childhood , being
 作为 庄严 和 作为 温和的 作为 这 鹿 , 她 共享 从 童年 , 存在
 ['mʌðərləs] ,
motherless ,
 无母 ,

她像鹿一样端庄温柔，这是她从小就拥有的特质，因为她从小就没有母亲。

[ðer; ðər] [pjʊr] [ænd; ənd] [kən'templətɪv] [laɪf] .
their pure and contemplative life .
 他们的 纯的 和 沉思的 生活 .
 他们纯洁而沉思的生活。

[st'reɪndʒəz] ['ɔ:f(ə)n] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['fɛɪrɪst] [θɪŋ] [ɪn] ['lʌvli] ['nɑ:rə][wʌz; wəz][ðə; ði] [tɔ:l] [ænd; ənd] [peɪl]
Strangers often said that the fairest thing in lovely Nara was the tall and pale
 陌生人 经常 说 那 这 最公平 事物 在 迷人的 奈良 曾是 这 高的 和 苍白
 O'Tei .
 陌生人常说，美丽的奈良最美的景物是高挑苍白的阿亭。

[sʌm; səm] [kəm'perd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'bloʊn] [waɪt] ['lɒtəs][æz; əz][aɪ 'tiː] [sweɪz] ['driːmɪli] [ɪn]
Some compared her to the unblown white lotos as it sways dreamily in
 一些 比较的 她 到 这 未吹 白色的 莲花 作为 它 摇摆 梦幻般地 在
 [ðə; ði] [briːz] .
the breeze .
 这 微风 .

有人把她比作未吹散的白色莲花，在微风中轻轻摇曳。

[ˈʌðər] [dʌbd] [hɜːr; hər] [pɜːrl] ;
Others dubbed her pearl ;
 其他的 被誉为 她 珍珠 ;

其他人则称她为珍珠；

[bʌt; bət][ˈleɪtər][ɔːl] [əˈɡriːd] [ðæt] [jʌŋ] [ˈsɑːn,dʒoʊ][ðə; ði] [ˈɑːrməərər] [wʌz; wəz] [dɪˈlɪvəd] [ʌv; əv][ðə; ði]
but later all agreed that young Sanjo the armourer was delivered of the
但 之后 全部 同意 那 年轻的 三条 这 盔甲匠 曾是 发表 的 这
[niːtɪst] [ˈsɪməli] [wen] [hiː; hi] [ˈfæɪnd] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈfɔːn] [ʌv; əv] [ˈpjʊərɪst] [ˈsɪlvər] [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ ˈtiː]
neatest simile when he fashioned a white fawn of purest silver and gave it
最整洁 明喻 什么时候 他 造型 一个 白色的 讨好 的 最纯净的 银 和 给予 它
[tuː; tə][ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n][ˈfɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈherpɪn] .
to the maiden for a hairpin .
到 这 少女 为了 一个 簪 .

但后来大家都一致认为，年轻的盔甲匠三条用纯银打造了一只白色小鹿，并把它作为发簪送给了少女，这真是一个绝妙的比喻。

[æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [stɪl] [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [deɪ] - [driːmz] ,
As a child she had always been still and given to day - dreams ,
作为 一个 孩子 她 有 总是 到过 仍然 和 给定 到 天 - 梦境 ,
[ˈpɪərɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [riːd] [ˈsiːkrɪts] [ðer; ðər] ,
peering into the flowers as if she could read secrets there ,
窥视 进入 这 花朵 作为 如果 她 可以 读 秘密 那里 ,
[ˈdɪːpənɪŋ] [ˈbluː] .
she deepened the blue .
她凝视着花朵，仿佛能从中读懂秘密。

[ɔːr] [geɪzɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊp(ə)l][skaɪ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˈeɪndʒəlz] ,
or gazing into the opal sky in search of angels ,
或者 凝视 进入 这 蛋白石 天空 在 搜索 的 天使 ,
[ˈdɪːpənɪŋ] [ˈbluː] .
she deepened the blue .
或者凝视着蛋白石般的天空寻找天使，

[ɔːr] [ˈwɑːtɪŋ] [ðə; ði][ˈpælɪd][staːrz][æz; əz] [ðeɪ] [ˈɡlɪməd] [ˈfɔːrθ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdiːpənɪŋ] [ˈbluː] .
or watching the pallid stars as they glimmered forth out of the deepening blue .
或者 观看 这 苍白 明星 作为 他们 闪烁 前进 出去 的 这 加深 蓝色的 .
[ˈdɪːpənɪŋ] [ˈbluː] .
she deepened the blue .
或者看着苍白的星星在越来越深的蓝色天空中闪烁。

[jet] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][æz; əz] [geɪ] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɜːrp] [siˈkeɪdəz][ɪn][ðə; ði] [triːz] ,
Yet was she as gay as the chirping cicadas in the trees ,
然而 曾是 她 作为 同性恋 作为 这 啁啾声 蝉 在 这 树木 ,
[ˈdɪːpənɪŋ] [ˈbluː] .
she deepened the blue .
但她真的像树上鸣叫的蝉一样快乐吗？

[æz; əz] [laɪt] [ænd; ənd] [fliːt] [æz; əz][hɜːr; hər] [fɔːr] - [ˈfʊtɪd] [ˈfrendz] , [æz; əz] , [ˈpætərɪŋ] [ɑːn] [ˈdeɪnti]
as light and fleet as her four - footed friends , as , pattering on dainty
作为 光 和 舰队 作为 她 四 - 有脚的 朋友们 , 作为 , 打节拍 在 纤巧
[ˈkɒɡz] [ɪn] [ˈweɪwərd] [muːd] ,
clogs in wayward mood ,
木屐 在 任性的 情绪 ,
[ˈdɪːpənɪŋ] [ˈbluː] .
she deepened the blue .
像她四条腿的朋友们一样轻盈敏捷，穿着精致的木屐，心情愉悦地走着。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ˈfɔːr; fər][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [ˈpiːpɪŋ] [ɪn][æt; ət] - ,
she would leave the forest for the town , and peeping in at Sanjo's ,
她 会 离开 这 森林 为了 这 镇 , 和 偷窥 在 在 - ,
[ˈdɪːpənɪŋ] [ˈbluː] .
she deepened the blue .
她会离开森林前往镇上，然后偷偷地往三条家看。

[ʃeɪk] [æn; ən] [ɑːrtʃ] [ˈfɪŋɡər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbrɔːni] [ˈɑːrməərər] , [waɪl] [ðeɪ] [waɪpt] [ðer; ðər][swɔːt] [braʊz]
shake an arch finger at the brawny armourers , while they wiped their swart brows
摇 一个 拱 手指 在 这 强壮的 盔甲匠 , 尽管 他们 擦拭 他们的 斯沃特 眉毛
[ˈdɪːpənɪŋ] [ˈbluː] .
she deepened the blue .
 , [ænd; ənd] [læft] .
and laughed .
 , 和 笑了 .
[ˈdɪːpənɪŋ] [ˈbluː] .
she deepened the blue .
他朝那群身材魁梧的盔甲匠竖起一根中指，他们擦了擦黝黑的额头，哈哈大笑起来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ][ə; eɪ] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [kəʊˈɪnsɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈfæməli][ʌv; əv][ˈsɑːn,dʒoʊ] ,
It was by a whimsical coincidence that the celebrated family of Sanjo ,
它 曾是 经过 一个 异想天开 巧合 那 这 著名 家庭 的 三条 ,
[ˈdɪːpənɪŋ] [ˈbluː] .
she deepened the blue .
纯属巧合，著名的三条家族.....

[frʌm; frəm][tʰaɪm] [ˌɪməˈmɔːriəl] [ˈɑːrmərər] [ɪn] [tʃɪːf] [tuː; tə][ðə; ði][mɪˈkɑːdɔʊz] , [æz; əz][ðə; ði] -
from time immemorial armourers in chief to the Mikados , as the Miochins
从 时间 远古的 盔甲匠 在 首席 到 这 御天神 , 作为 这 -
[wɜːr; wər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃoʊgən] ,
were to the Shoguns ,
是 到 这 幕府将军 ,
自古以来, 御用盔甲匠一直是天皇的首席盔甲匠, 正如御臣之于幕府将军一样。

[ʊd; ʊəd][hæv; həv][set] [ʌp][ðə; ði][fɔːrdʒ] , [ˈembləm] [ʌv; əv][wɔːr] , [hɑːrd][baɪ][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [wʊd] ,
should have set up the forge , emblem of war , hard by the sacred wood ,
应该 有 放 向上 这 锻造 , 徽 的 战争 , 难的 经过 这 神圣 木头 ,
应该在圣木旁设立锻炉, 那是战争的象征。
[ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [piːs] .
the type of peace .
这 类型 的 和平 .
这种和平。

[bʌt; bət][soʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
But so it was .
但 所以 它 曾是 .
事实就是如此。

[ɪnˈdiːd] , [æz; əz][aɪ] [raɪt] , [ðə; ði] [ɪgˈzɪstɪŋ] [sændʒoʊs][ˈɑːkjupaɪ][ðə; ði] [ænˈsestrəl] [ˈdwelɪŋ] .
Indeed , as I write , the existing Sanjos occupy the ancestral dwelling .
的确 , 作为 我 写 , 这 现存的 圣何塞 占据 这 祖先的 住宅 .
事实上, 在我写这篇文章的时候, 现今的桑乔一家就住在祖宅里。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [pʊr] [naʊ] .
They are poor now .
他们 是 贫穷的 现在 .
他们现在很穷。

[ðer; ðər][ˌɑːkjuˈpeɪ(ə)n][ɪz] [gɔːn] , [fɔːr; fər][ˌsɪvələˈzeɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˌjʊərəˈpiːən] [weɪz] [hæv; həv] [stept] [ɪn]
Their occupation is gone , for civilisation and European ways have stepped in
他们的 职业 是 已消失 , 为了 文明 和 欧洲的 方式 有 步 在
[ænd; ənd] [ˈruːɪnd] [ðem; ðəm] .
and ruined them .
和 毁坏 他们 .
他们的职业已经消失了, 因为文明和欧洲的生活方式已经介入并摧毁了他们。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [wɪtʃ] [ˈɑːkjupaɪz] [ˌjuː ˈes] ,
At the period which occupies us ,
在 这 时期 哪个 占据 我们 ,
在我们所处的这段时间里,

[ðə; ði] [ˈblɔʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrdʒ] - [ˈbelɔʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈweldɪŋ] [ʌv; əv][ˈaɪərn][ɑːn][ðə; ði][ˈænvɪl]
the blowing of the forge - bellows and the welding of iron on the anvil
这 吹 的 这 锻造 - 风箱 和 这 焊接 的 铁 在 这 砧
[wɜːr; wər][ɪn] [ˈkɜːriəs] [ˈkɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [kɑːm] .
were in curious contrast to the surrounding calm .
是 在 好奇的 对比 到 这 周围 冷静的 .
锻炉风箱的吹奏声和铁砧上焊接铁块的声音与周围的宁静形成了奇特的对比。

[ˈmeni] [ˈbɔːds] [huː] [keɪm] [ˈhɪðər] [ɪn] [ˈpɪlgrɪm] [gaɪz] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ðer; ðər] [soʊlz] [ɪˈstert] ,
Many lords who came hither in pilgrim guise to improve their soul's estate ,
许多 领主们 WHO 来了 这里 在 朝圣 伪装 到 提升 他们的 灵魂的 财产 ,
许多贵族化作朝圣者来到这里, 希望改善自己的灵魂境界。
[lʊkt] [ɪn][æt; ət] - [er] [ðeɪ] [went] [əˈweɪ] , [tuː; tə] [baɪ] [nuː] [ˈbldrɪz] [ænd; ənd] [ˈɑːrmər] .
looked in at Sanjo's ere they went away , to buy new blades and armour .
看起来 在 在 - 埃雷 他们 去 离开 , 到 买 新的 刀片 和 盔甲 .
在他们离开之前, 他们去三条的店里看了看, 想买些新的刀剑和盔甲。

[ðə; ði][ˈhoʊli][ˈfɔːrɪst][wʌz; wəz][æn; ən][oʊˈeɪsɪs][ʌv; əv][piːs][ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv][ˈʌprɔːr] ;
The holy forest was an oasis of peace in a world of uproar ;
这 圣 森林 曾是 一个 绿洲 的 和平 在 一个 世界 的 骚动 ;
圣林是喧嚣世界中的一片宁静绿洲;

[fɔːr; fər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ˈkæs(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaʊəf(ə)] [bɔːrd][ʌv; əv][ˈnɑːrə][bʌt; bət][ə; eɪ][maɪl][brɪˈɑːnd]
for was not the castle of the powerful lord of Nara but a mile beyond
为了 曾是 不是 这 城堡 的 这 强大的 主 的 奈良 但 一个 英里 超过
[ðə; ði][taʊn] ;
the town ;
这 镇 ;

因为那不是奈良强大领主的城堡，而是在城外一英里处；
[ænd; ʌnd][dɪd][nɑːt][kloʊz][baɪ]([ˈhæpɪli][kənˈsiːld][baɪ][ə; eɪ][hɪl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][praʊd][geɪz]) [ðə; ði]
and did not close by (happily concealed by a hill from his proud gaze) the
和 做过 不是 关闭 经过 (快乐地 暗 经过 一个 爬坡道 从 他的 自豪的 目光) 这
[ˈfɔːrtɹəs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪ,mjəʊ][ʌv; əv][oʊˈsɑːkə][rɪr][ɪts][məˈdʒestɪk][frʌnt] ,
fortress of the Daimio of Osaka rear its majestic front ,
堡垒 的 这 诸侯 的 大阪 后部 它是 雄伟 正面 ,
而且（幸运的是，被一座小山遮挡住了，让他无法看到）大阪大名要塞雄伟的正面，并没有靠近。

[hoʊm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][həˈredɪteri][foʊ] ?
home of his hereditary foe ?
家 的 他的 遗传 敌人 ?
他世仇的故乡？

[ʌv; əv][kɔːrs][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪˈnʌf][fɔːr; fər][tuː][greɪt][ˈfjuːd(ə)] [bɔːds][tuː; tə][dwel][tʃiːk][baɪ][dʒaʊl]
Of course it was enough for two great feudal lords to dwell cheek by jowl
的 课程 它 曾是 足够的 为了 二 伟大的 封建 领主们 到 住 脸颊 经过 面颊
[fɔːr; fər][ðəm; ðəm][tuː; tə][heɪt][wʌn][əˈnʌðər][ˈkɔːrdʒəli] .
for them to hate one another cordially .
为了 他们 到 恨 一 其他 诚挚地 .

当然，两个强大的封建领主毗邻而居，这足以让他们彼此憎恨。
[ðiːz][tuː][wɜːr; wər][æz; əz][ˈdʒeləs][æz; əz][tuː][ˈraɪv(ə)] [ˈbjuːtiːz] .
These two were as jealous as two rival beauties .
这些 二 是 作为 嫉妒的 作为 二 竞争对手 美女 .
这两个人就像两个势均力敌的美女一样互相嫉妒。

[ðə; ði][ˈaʊtər][moʊt][æt; ət][ˈnɑːrə][wʌz; wəz][ˈwaɪdər][ðæn; ðən][ðæt][ʌv; əv][maɪ][bɔːrd][ʌv; əv][oʊˈsɑːkə] ,
The outer moat at Nara was wider than that of my lord of Osaka ,
这 外 护城河 在 奈良 曾是 更广泛 比 那 的 我的 主 的 大阪 ,
奈良的外护城河比我主大阪的护城河还要宽。

[bʌt; bət][ðen][ðə; ði][ɪnˈtɪriər][ʌv; əv][oʊˈsɑːkəz][ˈstrɔːŋhoʊld][wʌz; wəz][ðə; ði][mɔːr][ˈsplendɪd] , [ænd; ʌnd][ɪts]
but then the interior of Osaka's stronghold was the more splendid , and its
但 然后 这 内部的 的 大阪的 据点 曾是 这 更多的 灿烂 , 和 它是
[ˈɑːrməri][mɔːr][ˈrɪtʃli][ˈfɜːrniʃt] .
armoury more richly furnished .
军械库 更多的 丰富 提供 .

但大阪要塞的内部装饰更加华丽，其军械库的陈设也更加精美。
[hens][fraʊnz][ænd; ʌnd][dʒaɪəbz][ænd; ʌnd][ˈbæk,baitɪŋ][frʌm; frəm][dʒenəˈreɪ(ə)n][tuː; tə][dʒenəˈreɪ(ə)n] ,
Hence frowns and jibes and backbitings from generation to generation ,
因此 皱眉 和 嘲讽 和 背后议论 从 一代 到 一代 ,
因此，愁眉苦脸、冷嘲热讽和背后议论便代代相传。

[ˈverɪd][naʊ][ænd; ʌnd][ðen][baɪ][siːdʒ][ɔːr][ˈbæt(ə)] , [əˈkʌmpənɪd][baɪ][ˈfaɪər][ænd; ʌnd][ˈmæsəkər] .
varied now and then by siege or battle , accompanied by fire and massacre .
多种多样 现在 和 然后 经过 围城 或者 战斗 , 伴随 经过 火 和 屠杀 .
时而发生围攻或战斗，伴随着火灾和屠杀。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [hu:] [wɜ:r; wər][fɜ:rm] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði][sændʒoʊs] , [wʌz; wəz] , ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf]
Among the many who were firm friends of the Sanjos , was , naturally enough
之中 这 许多 WHO 是 公司 朋友们 的 这 圣何塞 , 曾是 , 自然 足够的
 ,
 , **Sampei** :

在众多与三条家交好的人中，自然也包括了三平。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [soʊ] ['gælənt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][kʊd; kəd] [wer] [noʊ] ['ɑ:rmər] [bʌt; bət] - ,
Of course , so gallant a young gentleman could wear no armour but Sanjo's ,
的 课程 , 所以 英勇 一个 年轻的 绅士 可以 穿 不 盔甲 但 - ,
当然，如此英勇的年轻绅士，除了三条的盔甲之外，不可能穿戴其他盔甲。

[kʊd; kəd] [wi:ld] [noʊ] [sɔ:rd] [bʌt; bət][wʌŋ] [ðæt] [bɔ:r] [hɪz; ɪz][mɑ:rk] .
could wield no sword but one that bore his mark .
可以 挥 不 剑 但 一 那 钻孔 他的 标记 :
他只能使用一把带有他个人标记的剑。

[wʌŋ] ['mɔ:rnɪŋ] , ['stændɪŋ] [br'saɪd] [ðə; ði]['ænvɪl] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:] [tu:; tə][æŋ; ən]
One morning , standing beside the anvil , and laying down the law to an
一 早晨 , 常设 旁 这 砧 , 和 躺下 向下 这 法律 到 一个
[əb'si:kwɪəs] ['ɔ:diəns] ,
obsequious audience ,
低三下四 观众 ,
一天早晨，他站在铁砧旁，向一群毕恭毕敬的听众宣讲规矩，

[ɑ:n] ['mɪləteri] ['sʌbdʒekts] , [hi:; hi] [br'held] , [freɪmd] [ɪŋ][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [drɪ'laɪtʃ(ə)l] ['vɪʒ(ə)n] ,
on military subjects , he beheld , framed in the doorway , such a delightful vision ,
在 军队 主题 , 他 观看 , 框 在 这 门口 , 这样的 一个 愉快 想象 ,
在军事题材方面，他透过门框看到了一幅令人愉悦的景象。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [θʌmp] , [ænd; ənd][hi:; hi] [dra:pt] [ðə; ði] ['preʃəs] [bleɪd] ,
that his heart gave a great thump , and he dropped the precious blade ,
那 他的 心 给予 一个 伟大的 扑通 , 和 他 掉落 这 宝贵的 刀刃 ,
他心脏猛地一跳，手中的珍贵利刃也随之掉落。

[hu:z] ['tempər] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['krɪtɪkli] ['testɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['baɪsektɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔɪn] .
whose temper he was critically testing by the bisecting of a coin .
谁 脾气 他 曾是 关键 测试 经过 这 二等分 的 一个 硬币 :
他通过把一枚硬币切成两半来考验对方的脾气。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] .
It was only for a second .
它 曾是 仅有的 为了 一个 第二 :
仅仅一瞬间。

['stɑ:rtld] [baɪ][ðə; ði] [æpə'riʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drɪ'stɪŋɡwɪft] ['streɪndʒər] , [ænd; ənd] [ɡroʊn] [ʌnə'kaʊntəbli]
Startled by the apparition of a distinguished stranger , and grown unaccountably
惊慌 经过 这 幻影 的 一个 杰出的 陌生人 , 和 生长 无故
['bæʃfl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
bashful of a sudden ,
害羞的 的 一个 突然 ,
被一位显赫陌生人的突然出现吓了一跳，并且莫名其妙地变得害羞起来，

[ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] - [kraɪd] [oʊ] ! [ænd; ənd] , ['tɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [klɒgz] ,
the blushing and beautiful O'Tei cried Oh ! and , turning on her clogs ,
这 脸红 和 美丽的 - 哭 哦 ! 和 , 转弯 在 她 木屐 ,
['skæmpəd] [bæk] [ɪntu:][ðə; ði] [wʊd] ,
scampered back into the wood ,
四处逃窜 后退 进入 这 木头 ,
羞红了脸的美丽少女奥蒂惊呼一声“哦！”，然后转身穿上木屐，飞快地跑回了树林里。

[ˈwɪðər] [ðə; ði] [ɪnˈflæməb(ə)l] - [wʊd] [ˈswɪftli] [hæv; həv] [ˈfɑ:lʊd] , [hæd; həd][hi;; hi][nɑ:t] [bɪn]
whither the inflammable Sampei would swiftly have followed , had he not been
往哪里去 这 易燃 - 会 迅速地 有 随后 , 有 他 不是 到过
[rɪˈstreɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɑ:rmərər] .
restrained by the armourer .
克制 经过 这 盔甲匠 :

如果不是被盔甲匠拦住，易燃的桑佩伊也会迅速步其后尘。

" [bɪˈwer] !
" **Beware !**
" 提防 !

“提防！

" [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈwɪspəd] , [ˈgræspɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈtaɪtli] [baɪ][ðə; ði][skɜ:rt] .
" **the latter whispered , grasping him tightly by the skirt .**
" 这 后者 低声说道 , 抓握 他 紧紧 经过 这 裙子 .

“后者低声说道，紧紧抓住他的裙子。”

" [ðæt] [meɪd][ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər] [ði:] !
" **That maid is not for thee !**
" 那 女佣 是 不是 为了 你 !

“那个姑娘不是你的！ ”

[ðə; ði] [ˈerəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪ,mjʊʊ][ʌv; əv][ˈnɑ:rə] [wɪl] [lʊk] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ʌv; əv] [ˈfɔ:rtʃən]
The heiress of the Daimio of Nara will look higher than a soldier of fortune
这 女继承人 的 这 诸侯 的 奈良 将要 看 更高 比 一个 士兵 的 财富
!
!
!

奈良大名的继承人，其地位必将高于雇佣兵！

" - [læft] , [tu;; tə] [kənˈsi:l] [hɪz; ɪz] [əˈnɔɪəns] .
" **Sampei laughed , to conceal his annoyance .**
" - 笑了 , 到 隐藏 他的 烦恼 .

三平笑了，掩饰自己的恼怒。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ɪgˈzæspəreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [hju:ˈmɪlietɪŋ] [tu:] , [tu;; tə][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [ˈsoʊldʒər] , [hu:]
It is exasperating and humiliating too , to a handsome young soldier , who
它 是 可气 和 羞辱 也 , 到 一个 英俊的 年轻的 士兵 , who
[æz; əz] [sʌtʃ] [əˈdɔ:z] [ðə; ði][seks] ,
as such adores the sex ,
作为 这样的 喜爱 这 性别 ,

对于一个英俊的年轻士兵来说，这既令人恼火又令人羞辱，因为他非常热爱性爱。

[tu;; tə][bi;; bi] [ˈblʌntli] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [gɜ:rl] [hu:m] [hi;; hi][hæz; həz][ˈevər] [lʊkt] [əˈpɑ:n][ɪz]
to be bluntly informed that the loveliest girl whom he has ever looked upon is
到 是 直截了当地 知情的 那 这 最可爱的 女孩 谁 他 有 曾经 看起来 之上 是
[ˈhoʊpləsli] [aʊt] [ʌv; əv] [ri:tʃ] .
hopelessly out of reach .
绝望地 出去 的 抵达 .

被直白地告知，他所见过的最美丽的女孩已经遥不可及。

[ænd; ənd] [jet] [hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][dɪˈnaɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] [raɪt] .
And yet he could not deny that his friend was right .
和 然而 他 可以 不是 否定 那 他的 朋友 曾是 正确的 .

但他无法否认他的朋友是对的。

[ðə; ði] [waɪt] [fɔ:n] [ʌv; əv][ˈnɑ:rə] [maɪt] [ˈnevər][bi;; bi][hɪz; ɪz] ,
The White Fawn of Nara might never be his ,
这 白色的 讨好 的 奈良 可能 绝不 是 他的 ,

那只奈良白鹿或许永远不会属于他。

[fɔːr; fər][wʌn][soʊ][ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd][soʊ] [fer] [kʊd; kəd][kəˈmænd] [ðə; ði][moʊst] [ˈsplendɪd] [ʌv; əv][ˈpɑːrtɪz] .
for one so noble and so fair could command the most splendid of partis .
为了 一 所以 高贵 和 所以 公平的 可以 命令 这 最多 灿烂 的 党派 .
如此高贵、如此公正的人，理应拥有最辉煌的党派。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ?
But was that any reason why he should not look at her ?
但 曾是 那 任何 原因 为什么 他 应该 不是 看 在 她 ?
但这难道就是他不应该看她的理由吗？

[hiː; hi][wʌz; wəz] .
He was heartwhole .
他 曾是 全心全意 .
他内心完整。

[noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .
No doubt of that .
不 怀疑 的 那 .
这一点毋庸置疑。

[hɪz; ɪz][soʊl] [wʌz; wəz] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ; [bʌt; bət] ,
His soul was devoted to his sword ; but ,
他的 灵魂 曾是 奉献 到 他的 剑 ; 但 ,
他毕生致力于他的剑；但是，

[æz; əz] [ˈdæʃɪŋ] [jʌŋ] [ˈwɒrɪrɪz] [hæv; həv] [dʌn] [taɪm] [aʊt] [ʌv; əv][maɪnd] , [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [ˈdæli]
as dashing young warriors have done time out of mind , he liked to dally
作为 帅气 年轻的 战士 有 完毕 时间 出去 的 头脑 , 他 喜欢 到 玩弄
[wɪð; wɪθ] [ˈmeɪdnz] ,
with maidens ,
和 少女们 ,
就像那些英俊潇洒的年轻战士一样，他喜欢和少女们寻欢作乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪtiːɜː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈbetər] .
and the prettier they were the better .
和 这 更漂亮 他们 是 这 更好的 .
而且越漂亮越好。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈpɜːrtʃəsɪŋ] [ə; eɪ] [bleɪd] [ænd; ənd] [dɪˈpɑːtɪŋ] [ˈstreɪtweɪ] , [hiː; hi][ɔːl][æt; ət] [wʌns]
Instead of purchasing a blade and departing straightway , he all at once
反而 的 购买 一个 刀刃 和 离开 立刻 , 他 全部 在 一次
[bɪˈkeɪm] [fəˈstɪdiəs] .
became fastidious .
成为 挑剔 .
他没有买刀就立刻出发，而是突然变得一丝不苟。

[ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] [tuː] [laɪt] ; [ðæt] [wʌn] [ɪl] - [ˈbælənst] .
This one was too light ; that one ill - balanced .
这 一 曾是 也 光 ; 那 一 患病的 - 均衡 .
这个太轻了；那个重心不稳。

[dʒəˈpæən][ɪz][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [bleɪdz] .
Japan is the land of blades .
日本 是 这 土地 的 刀片 .
日本是刀剑之国。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdræɡən] [wʌz; wəz][bɔːrn][ðə; ði] [sɔːrd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] - [ˈgɑːdəs]
From the tail of the Dragon was born the sword which the Sun - goddess
从 这 尾巴 的 这 龙 曾是 出生 这 剑 哪个 这 太阳 - 女神
[bɪˈstəu] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈempərər] .
bestowed on the first Emperor .
授予 在 这 第一的 皇帝 .
太阳女神将宝剑赐予第一位皇帝，这把剑是从龙尾中诞生的。

[bəɪ][ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klʌstərɪŋ] [klaʊdz] , ['jɑ:mədəu] - - [səb'du:d] [ðə; ði] [i:st] .
By the sword of the clustering clouds , Yamato - Daké subdued the East .
经过 这 剑 的 这 聚类 云 , 大和 - - 低沉的 这 东方 .
凭借云雾缭绕之剑，大和岳征服了东方。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɪt] ['fɪtɪŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] ['dʒen(ə)rəl][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [pər'tɪkjələr] .
It was quite fitting that our young general should be particular .
它 曾是 相当 配件 那 我们的 年轻的 一般的 应该 是 特别的 .
我们这位年轻的将军如此讲究，真是再合适不过了。

['sa:n,dʒoʊ] [prə'du:st] [ɪn] [veɪn] [hɪz; ɪz] ['rɛrəst] [ə'tʃi:vmənts] .
Sanjo produced in vain his rarest achievements .
三条 生产 在 徒劳 他的 最稀有 成就 .
三条英树最杰出的成就也付诸东流。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] " [ni:] - ['kʌtər] " [ænd; ənd] " [bɜrd] - [dɪ'vaɪdər] , " [ʌn'raɪvld] ['mɑ:stəpi:sɪz] ,
There was " Knee - cutter " and " Beard - divider , " unrivalled masterpieces ,
那里 曾是 " 膝盖 - 刀具 " 和 " 胡须 - 分隔线 , " 无与伦比 杰作 ,
其中有《膝盖切割器》和《胡须分割器》，堪称无与伦比的杰作。

[wɪtʃ] ['sa:n,dʒoʊ] [hɪm'self] [soʊ] [lʌvd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ]
which Sanjo himself so loved that he had always declined to part with
哪个 三条 他自己 所以 喜爱 那 他 有 总是 拒绝 到 部分 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
三条本人非常喜爱这些物品，所以一直不愿与它们分离。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['sætɪsfɑɪɪŋ] [ðɪs] [kə'prɪjəs] [ænd; ənd] ['ærəɡənt] [ju:θ] .
But there was no satisfying this capricious and arrogant youth .
但 那里 曾是 不 令人满意 这 任性 和 傲慢的 青年 .
但无论如何也无法满足这个反复无常、傲慢自大的年轻人。

['sa:n,dʒoʊ] [wʊd] [bi:; bi] [ɡʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][set] [hɪm'self] [tu:; tə][wɜ:rk][ænd; ənd] [kri'eɪt] [æən; ən]
Sanjo would be good enough to set himself to work and create an
三条 会 是 好的 足够的 到 放 他自己 到 工作 和 创造 一个
[ɪnspə'reɪ(ə)n] ; [ænd; ənd] - ,
inspiration ; and Sampei ,
灵感 ; 和 - ,
三条完全有能力投入工作，创造鼓舞人心的作品；而三平，

[tu:; tə] [hu:m] [taɪm] [hæd; həd] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌnz] [bɪ'kʌm] [noʊ][ɑ:bdʒekt] ,
to whom time had all at once become no object ,
到 谁 时间 有 全部 在 一次 变得 不 目的 ,
对他而言，时间突然间不再重要了。

[wʊd] [rɪ'meɪn] [æt; ət][nɑ:rə][ænd; ənd] [su:pərɪn'tend] [ðə; ði] ['prɑ:ɡres] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] .
would remain at Nara and superintend the progress of the miracle .
会 保持 在 奈良 和 督 这 进步 的 这 奇迹 .
他将留在奈良，监督奇迹的进展。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði] [bleɪd] , ['teɪkɪŋ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [meɪk] , - (['kʃʊəriəs] ,
And so it came about that the blade , taking long to make , O'Tei (curious ,
和 所以 它 来了 关于 那 这 刀刃 , 采取 长的 到 制作 , - (好奇的 ,
因此，制作这把刀需要很长时间，O'Tei（好奇地）

[ˈæftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meɪdnz]) [keɪm] ['pætərɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] ,
after the fashion of maidens) came pattering along the street ,
后 这 时尚 的 少女们) 来了 打节拍 沿着 这 街道 ,
她像少女一样，轻快地沿着街道走来。

[dʒʌst][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwɔ:riər] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
just to see if the young warrior was gone .
只是 到 看 如果 这 年轻的 战士 曾是 已消失 .

只是想看看那个年轻的战士是否已经离开了。

[ˈɑ:dli] [ɪˈnʌf] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [ðer; ðər] ; [wið; wiθ] [feɪs] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:] .
Oddly enough , he was still there ; with face towards the door too .
奇怪 足够的 , 他 曾是 仍然 那里 ; 和 脸 向 这 门 也 .

奇怪的是，他还在那里，脸也对着门口。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wel] , [ɪf] [streɪndʒ] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmli] ; [ɪkˈstri:mli] [ˈsɪv(ə)l] , [tu:; tə] [bu:t] ;
This was well , if strange ; for he was comely ; extremely civil , to boot ;
这 曾是 出色地 , 如果 奇怪的 ; 为了 他 曾是 漂亮 ; 极其 民用 , 到 启动 ;
[ˈkɜ:rtiəs] , [ænd; ənd] [ˈvæstli] [rɪˈspektfəl] ;
courteous , and vastly respectful ;
有礼貌 , 和 非常 尊重 ;

这倒也无妨，虽然有点奇怪；因为他相貌英俊；而且非常有礼貌；彬彬有礼，非常尊重人；

[kʊd; kəd][trɔ:əl] [rɪtʃ] [ˈsnæʃtɪz] [ʌv; əv] [ˈmeri] [sɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [tel] [daɪˈvɜ:rtɪŋ] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz][wið; wiθ] [ˈdænsɪŋ]
could troll rich snatches of merry song , and tell diverting tales with dancing
可以 巨魔 富有的 抢夺 的 欢乐 歌曲 , 和 告诉 转移注意力 故事 和 跳舞
[aɪ] [ænd; ənd] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ti:θ] ;
eye and glittering teeth ;
眼睛 和 闪闪发光 牙齿 ;

能哼唱欢快的歌曲片段，还能用闪亮的眼睛和洁白的牙齿讲述引人入胜的故事；

[waɪl] [æz; əz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [smaɪl] , [aɪ ˈti:][dɪd][wʌŋ] [ɡʊd] [tu:; tə][bæsk] [ˈʌndər] [aɪ ˈti: - - [soʊ] [braɪt] [aɪ ˈti:]
while as for his smile , it did one good to bask under it - - so bright it
尽管 作为 为了 他的 微笑 , 它 做过 一 好的 到 晒 在下面 它 - - 所以 明亮的 它
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

至于他的笑容，沐浴其中真是一种享受——那笑容如此灿烂。

[soʊ][wɔ:rm] [ænd; ənd][ˈdʒɪ:niəl] , [ɪɡˈzu:bərənt][wið; wiθ][ˈbʌlbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ] [ju:θ] .
so warm and genial , exuberant with bubbling youth .
所以 温暖的 和 和蔼可亲 , 旺盛 和 冒泡 青年 .

如此热情友善，充满活力，洋溢着青春的活力。

[ðə; ði] [ˈbrɔ:ni] [ˈwɜ:rkərz] [æt; ət][ðə; ði][ˈænvɪl] [ˈvʌʊd] [wið; wiθ][ɡrɪnz][ænd; ənd] [ˈnʌdʒɪz] [ðæt] - [twʌz]
The brawny workers at the anvil vowed with grins and nudges that ' twas
这 强壮的 工人 在 这 砧 发誓 和 咧嘴笑 和 轻推 那 - 那是
[ˈtʃɑ:rmɪŋ] [tu:; tə] [wa:tʃ] [ði:z] [tu:] - - [ʃi:; ʃi] ,
charming to watch these two - - she ,
迷人 到 手表 这些 二 - - 她 ,

铁砧旁的壮汉们咧嘴笑着，互相推搡着，表示看着这两个人——她——真是赏心悦目。

[ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈtrɪŋ] [ˈbjʊ:ti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈkʌntri] - - [kəmˈplek(ə)n] [ʌv; əv][ˈpeɪləst] [ˈɑ:lɪv] ,
the type of the patrician beauty of her country - - complexion of palest olive ,
这 类型 的 这 贵族 美丽 的 她 国家 - - 肤色 的 最浅色 橄榄 ,
[ˈnoʊz] [ˈækwɪlaɪn] ,
nose aquiline ,
鼻子 鹰嘴豆 ,

她拥有本国典型的贵族美人特征——肤色呈最浅的橄榄色，鼻梁高挺。

[tʃi:k] [boʊnz] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [haɪ] , [ˈpɜ:rɪfɪktli] [ˈməʊldɪd] [tʃɪn] [ænd; ənd] [θroʊt] , [aɪz] [ænd; ənd] [her]
cheek bones a trifle high , perfectly moulded chin and throat , eyes and hair
脸颊 骨头 一个 琐事 高的 , 完美 模制 下巴 和 喉 , 眼睛 和 头发
[ə; eɪ] [di:p] [blæk] ,
a deep black ,
一个 深的 黑色的 ,

颧骨略高，下巴和喉咙轮廓完美，眼睛和头发都是深黑色。

[ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [reɪzd] [ðə; ði] [li:st] [ˈlɪt(ə)] [bɪt][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][æt; ət][ðə; ði][ˈaʊtər] [ˈkɔ:rnərz] - - [æz; əz][ʃi:; ʃi]
the former raised the least little bit in the world at the outer corners - - as she
这 以前的 提高 这 至少 小的 少量 在 这 世界 在 这 外 角落 - - 作为 她
[laʊndʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsti:li] [kɪˈmoʊnoʊ][ʌv; əv][ˈfaɪnist] [kreɪp] [drɔ:n] [ʌp][ˈoʊvər][wʌn][ʌv; əv][ˈska:rlət] .
lounged in a steely kimono of finest crape drawn up over one of scarlet .
休闲 在 一个 钢铁般的 和服 的 最好的 黑纱 绘制 向上 超过 一 的 猩红 .

前者在外侧角落里抬起了世界上最微不足道的一点——她慵懒地躺在一件由上等绉纱制成的钢灰色和服里，里面罩着一件猩红色的和服。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [æz; əz] [ˈbɑ:ni] [ə; eɪ][ˈspektək(ə)] .
And he was in his way as bonny a spectacle .
和 他 曾是 在 他的 方式 作为 邦妮 一个 奇观 .

他以自己的方式，成为了一道亮丽的风景。

[ɪkˈsi:dɪŋ] [dɑ:rk][ʌv; əv][skɪn] ; [ʌv; əv] [loʊ] [ˈstætʃər] , [æz; əz][ɑ:r; ər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][dʒæpəˈni:z] ,
Exceeding dark of skin ; of low stature , as are most of the Japanese ,
超过 黑暗的 的 皮肤 ; 的 低的 身材 , 作为 是 最多 的 这 日本人 ,
[ˈtʃʌpəˈni:z] ,
肤色极黑；身材矮小，就像大多数日本人一样。

[bʌt; bət] [ˈædmərəbli] [prəˈpɔ:ʃənd] [ænd; ənd] [ˈmʌskjələr] ; [hɪz; ɪz] [lʌɡˈzʊəriənt] [ˈseɪbl] [ˈlɑ:ks] ([ˈfeɪvnl] [əˈwei]
but admirably proportioned and muscular ; his luxuriant sable locks (shaven away
但 令人钦佩地 比例匀称 和 肌肉发达的 ; 他的 茂盛的 黑貂 锁 (剃光 离开

[ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] ,
in the centre ,
在 这 中心 ,

但他身材比例匀称，肌肉发达；他浓密的乌黑头发（中间剃光了），

[lest][ðə; ði] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][əbˈskjuəd][ɪn][ˈbæt(ə)]) , [ˈfɑ:sənd] [ɪn] [tu:] [ˈtresɪz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,
lest the eyes should be obscured in battle) , fastened in two tresses at the back ,
免得 这 眼睛 应该 是 模糊不清 在 战斗) , 系紧 在 二 头发 在 这 后退 ,
[ˈfɑ:sənd] [ɪn] [tu:] [ˈtresɪz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,
(以免在战斗中眼睛被遮挡)，在脑后扎成两束发髻。

[waɪl] [ə; eɪ] [brɪˈkʌmɪŋ] [blu:] [fɪˈleɪ] [baʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈtɛmpəlz] , [ˈnɑ:tɪd] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɪn][ə; eɪ][baʊ; boʊ]
while a becoming blue fillet bound his temples , knotted at the side in a bow
尽管 一个 成为 蓝色的 鱼片 边界 他的 寺庙 , 打结的 在 这 边 在 一个 弓

.
:
.

一条略带蓝色的发带束在他的太阳穴上，在侧面打了个蝴蝶结。

[aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] [aɪ][mʌst; məst][ædˈmɪt][æt; ət][wʌns] [ðæt] - , [tu:; tə] [hu:m] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈpɑ:r(ə)]
I am afraid I must admit at once that Sampei , to whom I am very partial
我 是 害怕的 我 必须 承认 在 一次 那 - , 到 谁 我 是 非常 部分的
,
/
,

恐怕我必须立刻承认，我非常喜欢的桑佩，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd][flɜ:rt] .
was a sad flirt .
曾是 一个 伤心 调情 .

是个悲哀的轻浮者。

[hi:; hi] [ɪnˈventɪd] [əˈpɔ:ɪŋ] [teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [ˈslɔ:tər] ,
He invented appalling tales of death and slaughter ,
他 发明 令人震惊 故事 的 死亡 和 屠宰 ,

他编造了骇人听闻的死亡和屠杀故事，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [tʃi:k] [ʌv; əv] - [groʊ] [ˈwaɪtə; ˈhwaɪtə] ,
for the pleasure of seeing the cheek of O'Tei grow whiter ,
为了 这 乐趣 的 看到 这 脸颊 的 - 生长 更白 ,

为了欣赏奥泰脸颊越来越白的乐趣，

[ðen] [set] [hɪm'self] [tuː; tə] [wuː] [ðə; ði] ['delɪkət] [siː] - [ʃel] ['kʌlər] [bæk] [wɪð; wɪθ] [wel] - [taɪmd] [dʒest] ;
then set himself to woo the delicate sea - shell colour back with well - timed jest ;
然后 放 他自己 到 哇 这 精美的 海 - 壳 颜色 后退 和 出色地 - 定时 笑话 ;

然后他开始用恰到好处的玩笑来重新赢得那娇嫩的贝壳色；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['flætəd] [ænd; ənd] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][kəd; kəd] [lɜːrn] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'pɑːn]
and was flattered and pleased to find that he could learn to play upon
和 曾是 受宠若惊 和 高兴 到 寻找 那 他 可以 学习 到 玩 之上

[hɜːr; hər][æz; əz][ɑːn][sʌm; səm]['frædʒ(ə)l] ['ɪnstrəmənt] .
her as on some fragile instrument .
她 作为 在 一些 脆弱的 乐器 .

他感到受宠若惊，很高兴地发现自己可以像演奏某种易碎乐器一样在她身上演奏。

[tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][hɪz; ɪz]['reɪdiənt] ['ædvent][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['wʌndrəs] [breɪk] [ɪn][ðə; ði]
To the girl his radiant advent was a strange and wondrous break in the
到 这 女孩 他的 辐射状 来临 曾是 一个 奇怪的 和 奇妙的 休息 在 这

[swiːt] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,
sweet monotony of years ,
甜的 单调 的 年 ,

对女孩来说，他光芒四射的出现打破了多年甜蜜单调的生活，带来了一种奇特而美妙的体验。

- - [ə; eɪ][,revə'leɪ(ə)n] [laɪk] [ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [veil] [ðæt] ['mæskz][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ;
- - **a revelation like the raising of some veil that masks the infinite ;**
- - 一个 启示 喜欢 这 提高 的 一些 面纱 那 面具 这 无限 ;

——如同揭开遮蔽无限的面纱一般；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['mɑːvəld] ['veɪgli] ['weðər] [ðə; ði] ['pɜːrfjuːmd] [wʊd] [wʊd] [hʊʊld][soʊ] [rɪtʃ] [ə; eɪ]
and she marvelled vaguely whether the perfumed wood would hold so rich a
和 她 惊叹不已 依稀 无论 这 香 木头 会 抓住 所以 富有的 一个

[tʃɑːrm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][bɜːŋɡər][ðer; ðər][tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði] ['ekəʊz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['læftər] .
charm when he was no longer there to rouse the echoes with his laughter .
魅力 什么时候 他 曾是 不 更长 那里 到 唤醒 这 回声 和 他的 笑声 .

她不禁疑惑，当他不在了，笑声不再回荡在木头上时，这散发着香气的木头是否还能保持如此浓郁的魅力。

[hænd][ɪn][hænd] [ðeɪ] ['wɒndəd] - - ['ɑːrtləs] ['tʃɪldrən] - - [waɪl] [ðə; ði][sɔːft] - [aɪd] [dɪr] [piːpt] [aʊt]
Hand in hand they wandered - - artless children - - while the soft - eyed deer peeped out
手 在 手 他们 漫步 - - 不矫揉造作 孩子们 - - 尽管 这 柔软的 - 眼睛 鹿 偷窥 出去

[æt; ət][ðəm; ðəm] [ə'pruːvɪŋli] .
at them approvingly .
在 他们 赞许地 .

他们手牵着手漫步——天真无邪的孩子——而眼神温柔的鹿则赞许地看着他们。

[ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [həʊnts] ; [ðə; ði]['oʊpən] [gleɪd] [wer] [ðə; ði] ['ɡlɔːrɪəs] ['lɪlɪz] [gruː] [ɪn]
They visited her favourite haunts ; the open glade where the glorious lilies grew in
他们 到访 她 最喜欢的 闹鬼的地方 ; 这 打开 林间空地 在哪里 这 辉煌 百合花 生长 在

['klʌstərz] - - ['lemən] - ['jeləʊ] ,
clusters - - lemon - yellow ,
集群 - - 柠檬 - 黄色的 ,

他们去了她最喜欢的地方；那片开阔的林间空地，那里盛开着一簇簇绚丽的百合花——柠檬黄色的，

[ɔːr] [waɪt] , [braʊn] ['sentəd] ; [wer] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['dʒuːəld] ['bʌtərflaɪz] ['tʌmbld] [ləʊ] [ə'bɔːŋ] [laɪk]
or white , brown centred ; where the great jewelled butterflies tumbled low along like
或者 白色的 , 棕色的 居中 ; 在哪里 这 伟大的 珠宝 蝴蝶 翻滚 低的 沿着 喜欢

[dʒʌŋk] ['ʌndər] ['hevi] [seɪl] ;
junks under heavy sail ;
垃圾 在下面 重的 帆 ;

或者白色，中心棕色；在那里，巨大的宝石蝴蝶像扬着大帆的帆船一样低低地翻滚着；

[wer] [bedz][ʌv; əv][ˈskɑ:rlət] [ˈblɒsəmz] [laɪk] [dʒiˈreinjəmz] [ˈnesəld] [ɪn] [ʃi:ts] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ]
where beds of scarlet blossoms like geraniums nestled in sheets on the bank of a
在哪里 床 的 猩红 花朵 喜欢 天竺葵 依偎 在 纸张 在这 银行 的 一个
[ˈkrɪst(ə)l] [stri:m] - - [hoʊm] [ʌv; əv] [flaɪts] [ʌv; əv] [ˈɡlɪtəriŋ] [ˈdrægən] - [flaɪz] ,
crystal stream - - home of flights of glittering dragon - flies ,
水晶 溪流 - - 家 的 航班 的 闪闪发光 龙 - 苍蝇 ,
那里，一丛丛鲜红的花朵如同天竺葵般簇拥在清澈溪流的岸边——那是闪闪发光的蜻蜓飞舞的家园。

[blæk] [ænd; ənd][ˈaɪərn] - [blu:] , [laɪk] [ðə; ði][ˈkəʊhɔ:ts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:rlaɪk][oʊˈsɑ:kə] .
black and iron - blue , like the cohorts of the warlike Osaka .
黑色的 和 铁 - 蓝色的 , 喜欢 这 队列 的 这 好战 大阪 .
黑色和铁蓝色，就像好战的大阪军团的士兵一样。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɑ:rp] [twi:] [twi:] [ʌv; əv][ðə; ði][siˈkeɪdəz] ,
And then the sharp twee twee of the cicadas ,
和 然后 这 锋利的 或 或 的 这 蝉 ,
然后是蝉鸣清脆的“唧唧”声，

[ˈænsər] [ɔ:r] [ˈkɔ:liŋ] [wʌn] [əˈnʌðər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] [ˈstiːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæənəpi] [əˈbʌv] ,
answering or calling one another out of the deep stillness of the canopy above ,
回答 或者 呼叫 一 其他 出去 的 这 深的 寂静 的 这 树冠 多于 ,
在头顶树冠的静谧深处，彼此回应或呼唤。

[ðə; ði] [bu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] [bi:z] , [ðə; ði] [ˈbʌziŋ] [ʌv; əv] [ˈɡɑ:səmər] [wɪŋz] , [ðə; ði] [kɪk] [ʌv; əv]
the boom of the hoarse bees , the buzzing of gossamer wings , the click of
这 繁荣 的 这 嘶哑 蜜蜂 , 这 嗡嗡声 的 游丝 翅膀 , 这 点击 的
[ðə; ði] [ˈkrɪkɪt] ,
the cricket ,
这 蟋蟀 ,
蜜蜂沙哑的嗡嗡声，薄如蝉翼的嗡鸣声，蟋蟀的咔哒声，

[ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪriəd] [ˈtaɪni] [ˈvoɪsɪz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [dens] [ɡri:n] ,
the hum of the myriad tiny voices up in the dense green ,
这 哼 的 这 无数 微小的 声音 向上 在 这 稠密 绿色的 ,
茂密的树丛中传来无数细小声音的嗡嗡声，

[wɪtʃ] [ˈdʒɔɪnɪŋ][ɪn] [hɑ:rˈmoʊniəs] [ˈkɔ:rəs] [fɔ:rm][ə; eɪ][ˈsaɪləns] - - [ə; eɪ][ˈheɪv(ə)n][ʌv; əv][ˈsɑ:lətu:d][ænd; ənd]
which joining in harmonious chorus form a silence - - a haven of solitude and
哪个 加入 在 和谐 合唱 形式 一个 沉默 - - 一个 避风港 的 孤独 和
[rest] .
rest .
休息 .
它们和谐地汇聚在一起，形成一片寂静——一个孤独和休憩的港湾。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ˈlɪŋgər][ɪn][ðə; ði] [ˈædəʊd] [aɪlz] [hu:z] [ˈpɪləs] [wɜ:r; wər][ðə; ði]
It was not possible to linger in the shadowed aisles whose pillars were the
它 曾是 不是 可能的 到 萦绕 在这 阴影 过道 谁 柱子 是 这
[ˈdʒaɪənt]
giant cryptomerias ,
巨大的 柳杉 ,
在那些由巨大的日本柳杉支撑的阴暗走廊里逗留是不现实的。

[wɪˈðəʊt] [ˈfi:liŋ] [səbˈdu:d] [ænd; ənd] [ˈsɔfənd] ;
without feeling subdued and softened ;
没有 感觉 低沉的 和 软化 ;
不显得软弱无力；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'spi(ə)n] [flɪtɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ə'krɔːs] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər]
and a suspicion flitted more than once across the mind of the young soldier
和 一个 怀疑 飞掠 更多的 比 一次 穿过 这 头脑 的 这 年轻的 士兵
[ðæt] [pər'tjæns] [ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['hæ:li] - ['bɜ:rlɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv] [sti:l] [wɜːr; wər][ə; eɪ]
that perchance the career of hurly - burly and the clash of steel were a
那 或许 这 职业 的 喧闹 - 魁梧的 和 这 冲突 的 钢 是 一个
[mis'teɪk] ,
mistake ,
错误 ,

这位年轻士兵不止一次地怀疑，或许他选择这条充满喧嚣和刀光剑影的道路是个错误。

[ðə; ði] [kən'templətɪv] [laɪf][ə; eɪ] ['betər] .
the contemplative life a better .
这 沉思的 生活 一个 更好的 .

沉思冥想的生活更美好。

[wʌt] ['hæpi:ɜː] ['meθəd] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['saɪk(ə)l][ðæn; ðən][tuː; tə] [mju:z] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['jɪrz]
What happier method of getting through the cycle than to muse away the years
什么 更快乐 方法 的 获得 通过 这 循环 比 到 沉思 离开 这 年
,
.
,

还有什么比静静地沉思消磨时光更能让人快乐地度过人生轮回呢？

[tɪl] [kɔːld] [tuː; tə][goʊ] , [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] ?
till called to go , with gentle O'Tei , and the forest , and the animals ?
直到 称为 到 去 , 和 温和的 - , 和 这 森林 , 和 这 动物 ?

直到被召唤离开，与温柔的奥泰、森林和动物们一起？

[ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] ['sɪlvən] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaɪr] [aɪz] [rɪ'muːvd] ,
And then , the sylvan influence and flash of the clear eyes removed ,
和 然后 , 这 森林 影响 和 闪光 的 这 清除 眼睛 已移除 ,

然后，林间气息和清澈眼神的光芒消失了。

- [wʊd] [weɪk] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɪm'self] [ɪn] [dɪ'stɪs] , [ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd]
Sampei would wake and shake himself in distress , and know that the ground
- 会 唤醒 和 摇 他自己 在 痛苦 , 和 知道 那 这 地面
[wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] .
was dangerous .
曾是 危险的 .

三平会惊醒，痛苦地摇晃自己，他知道地面很危险。

[ðə; ði] [kən'templətɪv] [laɪf][wʌz; wəz] [ɡʊd] [fɔːr; fər]['gɜːlz][ænd; ənd] ['ʃeɪvɪn] [priːsts] ,
The contemplative life was good for girls and shaven priests ,
这 沉思的 生活 曾是 好的 为了 女孩们 和 剃光 神父 ,

沉思冥想的生活方式对女孩和剃光头的神父有好处。

[ænd; ənd] [men] [huː] [hæd; həd] [sə'kʌmd] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] .
and men who had succumbed in the battle .
和 男人 WHO 有 屈服了 在 这 战斗 .

以及在战斗中阵亡的士兵。

[jʊθs] [wɪð; wɪθ][laɪvz; lɪvz] [sprɛd] [aʊt] [brɪ'fɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [siː] ,
Youths with lives spread out before like a trail of moonlight on the sea ,
青年 和 生活 传播 出去 前 喜欢 一个 踪迹 的 月光 在 这 海 ,

青春的身影如同月光在海面上铺展的轨迹，在前方展开。

[mʌst; məst][gɜːrd][ʌp][ðər; ðər] [lɔɪnz] [ænd; ənd] ['elboʊ] [ðər; ðər] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['medli] .
must gird up their loins and elbow their way through the medley .
必须 格栅 向上 他们的 腰肉 和 弯头 他们的 方式 通过 这 混合曲 .

他们必须鼓起勇气，奋力拼搏，才能挤过这场混战。

[tu:] [b:ŋ] [ɔ:l'redi] [hæd; həd][ðə; ði] [ʌŋ] ['dʒen(ə)rəl]['dæliɪd] , ['weɪstɪŋ] [taɪm] .
Too long already had the young General dallied , wasting time .
也 长的 已经 有 这 年轻的 一般的 拖延 , 浪费 时间 .

这位年轻的将军已经耽搁太久，浪费了太多时间。

[ænd; ənd] [jet] , [nɑ:t] ['weɪstɪŋ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi]
And yet , not wasting , for he
和 然而 , 不是 浪费 , 为了 他

然而，他并没有浪费，因为他

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [frendz] [fɔ:r; fər][laɪf] - - [ðæt] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] ['setld] - - [dɪr]
and she were to be friends for life - - that was quite settled - - dear
和 她 是 到 是 朋友们 为了 生活 - - 那 曾是 相当 定居 - - 亲爱的
['brʌðər] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['sɪstər] ,
brother and loving sister ,
兄弟 和 爱 姐姐 ,

她和他们将成为一辈子的朋友——这件事就这么定了——亲爱的哥哥和亲爱的妹妹，

['trʌstɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪ'ðəʊt] ['kwestʃən] , ['sɜ:rt(ə)n] , [ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] , [ʌv; əv][ðə; ði]
trusting each other without question , certain , in moments of emergency , of the
信任 每个 其他 没有 问题 , 肯定 , 在 时刻 的 紧急情况 , 的 这
[kəm'pli:tɪst] ['helpflnəs] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .
completest helpfulness and sympathy .
完整版 乐于助人 和 同情 .

彼此毫无保留地信任，确信在紧急情况下会得到最充分的帮助和同情。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'liʃəs] [tu:; tə] [pə'zes] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪstər] , [ə; eɪ][sɔ:ft] [wɔ:rm] ['sʌnspɑ:t][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɑ:rʃ]
It was delicious to possess such a sister , a soft warm sunspot on his harsh
它 曾是 可口的 到 具有 这样的 一个 姐姐 , 一个 柔软的 温暖的 太阳黑子 在 他的 残酷的
[kə'rɪr] ;
career ;
职业 ;

拥有这样一个妹妹真是太好了，就像他艰辛的职业生涯中的一抹温暖柔和的阳光；

[mɔ:r] [ʃi:; ʃi] [maɪt] ['nevər][bi:; bi] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wel] .
more she might never be , and he recognised that this was well .
更多的 她 可能 绝不 是 , 和 他 已确认 那 这 曾是 出色地 .

她或许永远不会再是那样了，他也意识到这样也好。

[hɜ:r; hər]['dʒent(ə)lnəs] ['ʌn'hə:vɪd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [hi:; hi][wʌz; wəz][wɔ:nt] ['dʒestɪŋli] [tu:; tə] [seɪ] ,
Her gentleness unnerved his arm , he was wont jestingly to say ,
她 温柔 不安 他的 手臂 , 他 曾是 惯于 开玩笑地 到 说 ,

他常开玩笑说，她的温柔让他感到不安。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz]['wʊʊv(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [freɪl] [ɡlæs] [θredz] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [rʌʃ]
for her nature was woven of such frail glass threads that just as the rush
为了 她 自然 曾是 编织 的 这样的 脆弱 玻璃 线程 那 只是 作为 这 匆忙
[ʌv; əv][ðə; ði][hɜ:rd] [snæpt] [ðə; ði] ['slendər] ['lɪli] - [stemz] ,
of the herd snapped the slender lily - stems ,
的 这 一群 咄咄 这 苗条 百合 - 茎 ,

因为她的本性就像是用如此脆弱的玻璃丝编织而成，就像牛群的奔跑折断了纤细的百合花茎一样，

[ə; eɪ] [ru:d] [pʌf] [ʌv; əv] [wɪnd] [maɪt] ['fætər] [aɪ 'ti:] .
a rude puff of wind might shatter it .
一个 粗鲁的 噗 的 风 可能 破碎 它 .

一阵狂风就可能把它吹碎。

[sʌm; səm] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ]['su:təb(ə)l] ['hʌzbənd] ,
Some day she would find a suitable husband ,
一些 天 她 会 寻找 一个 合适的 丈夫 ,

总有一天她会找到合适的丈夫。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ə'dɑ:ptɪd] ['brʌðəɹ] [wʊd] [lʌv] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] [seɪk] ;
and her adopted brother would love him for her sake ;
和 她 已采用 兄弟 会 爱 他 为了 她 清酒 ;
她的养兄也会因为她而爱他；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'klaɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɔ:ŋ] [græs] [ænd; ənd][fɔ:l] [ə; eɪ] - ['tɔ:kɪŋ] [lʌv; əv] [wʌt]
and then they would recline in the long grass and fall a - talking of what
和 然后 他们 会 横卧 在 这 长的 草 和 落下 一个 - 说 的 什么
[ðə; ðɪ] ['lʌki] ['mɔ:rt(ə)l] [wʊd] [bi:; bi] [laɪk] .
the lucky mortal would be like .
这 幸运的 凡人 会 是 喜欢 .
然后他们会斜倚在长长的草丛中，谈论着那个幸运的凡人会是什么样子。

[tu:; tə] [mætʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [pəɹ'fekʃ(ə)n] [lʌv; əv] - [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['kri:tʃəɹ] .
To match with the perfection of O'Tei he must be a perfect creature .
到 匹配 和 这 完美 的 - 他 必须 是 一个 完美的 生物 .
为了与奥泰的完美相匹配，他本身也必须是一个完美的生物。

[nɑ:t][ə; eɪ] [blʌf] ['soʊldʒəɹ][laɪk] - .
Not a bluff soldier like Sampei .
不是 一个 虚张声势 士兵 喜欢 - .
不像三平那样是个虚张声势的士兵。

[noʊ] , [ðæt] [wʊd] ['nevəɹ][du:;] [fɔ:r; fəɹ][laɪk] [ə; eɪ] ['tendəɹ] [plænt][mʌst; məst][ðə; ðɪ] [dɪr] [meɪd][bi:; bi]
No , that would never do , for like a tender plant must the dear maid be
不 , 那 会 绝不 做 , 为了 喜欢 一个 投标 植物 必须 这 亲爱的 女佣 是
['tʃerɪʃt]
cherished .
珍爱 .
不，那样绝对不行，因为这位亲爱的姑娘必须像娇嫩的植物一样被呵护。

[tu:; tə][ðə; ðɪ][end][mʌst; məst][ðə; ðɪ] [waɪt] [fɔ:n] [bi:; bi] [skri:nd] [frʌm; frəm][dɪn][lʌv; əv][wɔ:r][ænd; ənd]
To the end must the White Fawn be screened from din of war and
到 这 结尾 必须 这 白色的 讨好 是 筛选 从 din 的 战争 和
[ru:d] [sə'raʊndɪŋz] .
rude surroundings .
粗鲁的 周围环境 .
直到最后，白鹿都必须远离战争的喧嚣和粗野的环境。

[pʊɹ] ['hɑ:rts] !
Poor hearts !
贫穷的 心 !
可怜的人们！

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][bəʊθ][soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd]['hoʊpf(ə)] .
They were both so young and ignorant and hopeful .
他们 是 两个都 所以 年轻的 和 无知 和 充满希望 .
他们当时都那么年轻、无知，却又充满希望。

[ðeɪ] [nu:] [nɑ:t] [haʊ] ['fju:t(ə)] [ə; eɪ][pæstɑɪm][ɪz][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [lʌv; əv] [er] - ['pæləs] .
They knew not how futile a pastime is the building of air - palaces .
他们 知道 不是 如何 徒劳 一个 消遣 是 这 建筑 的 空气 - 宫殿 .
他们并不知道建造空中宫殿是多么徒劳无功的消遣。

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [ʌnə'wer] [ðæt] [feɪt] [ɪz][ə; eɪ][sæd] ['mɑ:plɒt] ,
They were unaware that Fate is a sad marplot ,
他们 是 不知情 那 命运 是 一个 伤心 马尔普洛特 ,
他们并不知道命运是一个悲伤的阴谋。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi][plæn][ə; eɪ] ['mætəɹ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [weɪ] ,
and that if we plan a matter in a certain way ,
和 那 如果 我们 计划 一个 事情 在 一个 肯定 方式 ,
如果我们以某种方式计划一件事，

[ˌaɪˈtiː] [wɪl] [ˈʃʊrli] [kʌm] [aʊt] [kwaɪt] [ˈʌðərwaɪz] .
it will surely come out quite otherwise .
它 将要 一定 来 出去 相当 否则 .

结果肯定会截然不同。

[ðə; ði] [ˈɪntoʊ] [ˈvəːdʒɪnz][wɜːr; wər] [ˈsʌmwat] [ˈskændəˌlaɪzd][baɪ][ðə; ði][roʊˈmæntɪk] [prəˈsiːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The Shinto virgins were somewhat scandalised by the romantic proceedings of the
这 神道 处女 是 有些 丑闻 经过 这 浪漫的 诉讼程序 的 这
[fer] - [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəl] .
fair O'Tei and the too good - looking General .
公平的 - 和 这 也 好的 - 寻找 一般的 .

神道教的处女们对俊美的阿亭和英俊的将军的浪漫举动感到有些震惊。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌdɪsɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [əˈpruːv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [sed]
They were disinclined to approve of him , for they knew he had said
他们 是 不情愿 到 批准 的 他 , 为了 他们 知道 他 有 说
[ðæt] ,
that ,
那 ,

他们不愿赞同他，因为他们知道他曾说过那样的话。

[wɪð; wɪθ][ˈfeɪsɪz] [ˈpeɪntɪd] [ə; eɪ] [ded] [waɪt] , [ˈaɪˌbraʊz] [æt; ət][tɑːp][ʌv; əv] [ˈfɔːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [lɔːŋ]
with faces painted a dead white , eyebrows at top of foreheads , and long
和 面孔 绘 一个 死的 白色的 , 眉毛 在 顶部 的 额头 , 和 长的
[flæt] [her] [wel] - [ɔɪld] ,
flat hair well - oiled ,
平坦的 头发 出色地 - 涂油 ,

她们脸涂成惨白的色色，眉毛长在额头上，长长的扁塌头发抹满了油。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði][ˈdɑːlz][ʌv; əv][ˌɑːsəˈkuːsə] .
they looked like the dolls of Asakusa .
他们 看起来 喜欢 这 娃娃 的 浅草 .

她们看起来就像浅草的玩偶。

[ə; eɪ][ˈrɪbldˌraɪbɔːld] [ˈmɪləteri] [ˈpɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [teɪst] , [ɔːr][tuː; tə] [noʊ]
A ribald military person was not expected to have taste , or to know
一个 粗俗的 军队 人 曾是 不是 预期的 到 有 品尝 , 或者 到 知道
[werˈɪn] [laɪz] [truː] [ˈbjʊːti] ,
wherein lies true beauty ,
其中 谎言 真的 美丽 ,

人们不会期望一个粗俗的军人有品味，也不会期望他懂得真正的美在哪里。

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [ʃʊʊ] [mɔːr] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər] [ˈjuːθfl] [ˈɡɔːrgənz] .
but he might show more respect for youthful gorgons .
但 他 可能 展示 更多的 尊重 为了 青春 戈耳工 .

但他或许会对年轻的蛇发女妖表现出更多的尊重。

- [dɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkredɪt] , [ðeɪ] [ˈævɜːd] , [wɪð; wɪθ][tɑːrt] [dɪsˈplezər] , [tuː; tə][hɜːr; hər][edʒuˈkeɪ(ə)n] .
O'Tei did little credit , they averred , with tart displeasure , to her education .
- 做过 小的 信用 , 他们 断言 , 和 酸 不满 , 到 她 教育 .

他们带着尖刻的不满断言，奥泰对她的教育毫无贡献。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈpaɪnd] [fɔːr; fər] [meɪl] [səˈsaɪəti] , [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] [fʊl] [ʌv; əv][ˈhoʊli] [bəːnz] ?
If she pined for male society , was not the temple full of holy bonzes ?
如果 她 松开 为了 男性 社会 , 曾是 不是 这 寺庙 满的 的 圣 僧侣 ?

如果她渴望的是男性社会，那么寺庙里不都是圣僧吗？

[ðə; ði] [ˈerəs] [ʌv; əv][ˈnɑːrə] [ʃʊʊd] [ləˈmentəb(ə)l] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪnˈsɪpiənt] [dɪˈprævəti] .
The heiress of Nara showed lamentable signs of incipient depravity .
这 女继承人 的 奈良 显示 令人惋惜的 标志 的 初期 堕落 .

奈良的这位女继承人表现出令人惋惜的堕落迹象。

[ˈwʌt] [ˈbɪznəs] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ][wɪð; wɪθ][ˈsaːŋ,dʒoʊ] , [ðə; ðɪ] [ˈka:mən] [ˈɑ:rmərər] ？
What business had she with Sanjo , the common armourer ？
什么 商业 有 她 和 三条 , 这 常见的 盔甲匠 ？

她与普通的盔甲匠三条有什么关系？

[ʃiː; ʃɪ] [hu:] , [ˈweɪwərd] [ˈɔ:lweɪz] [ænd; ənd] [ˌɪnkənˈsɪstənt] , [wen] [tɔ:t] [laɪk] [ˈevri] [prəˈspektɪv]
She who , wayward always and inconsistent , when taught like every prospective
她 WHO , 任性的 总是 和 不一致 , 什么时候 教授 喜欢 每一个 预期
[ˈʃætəleɪn] [tuː; tə] [wiːld] [ə; eɪ] [paɪk] ,
chatelaine to wield a pike ,
女管家 到 挥 一个 梭鱼 ,

她，一向任性反复无常，像所有未来的女主人一样被教导使用长矛时，

[hæd; həd] [bɪn] [wɔ:nt][tuː; tə] [tɔ:s] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈsɪlvər] - [ˈmaʊntɪd] [ˈwepən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [paʊt] ,
had been wont to toss down the silver - mounted weapon , with a pout ,
有 到过 惯于 到 折腾 向下 这 银 - 安装 武器 , 和 一个 噘 ,
[ˈvaʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [heɪtɪd] [ˈfaɪtɪŋ] .
vowing that she hated fighting .
发誓 那 她 憎恨 斗争 .

她以前常常撅着嘴，把镶着银饰的武器扔在地上，发誓说她讨厌打架。

[θɪŋz] [kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ][ɑ:n][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔ:ls] [wʌn] .
Things could not go on as they were , for the situation was a false one .
事物 可以 不是 去 在 作为 他们 是 , 为了 这 情况 曾是 一个 错误的 一 .
事情不能再这样下去了，因为这种情况是虚假的。

[ˈsaːŋ,dʒoʊ] [gru:] [ˈnɜ:rvəs] .
Sanjo grew nervous .
三条 生长 紧张的 .

三条变得紧张起来。

[ɪf] [ðə; ðɪ][ˈdaɪ,mjoʊ][ʌv; əv][ˈnɑ:rə] ,
If the Daimio of Nara ,
如果 这 诸侯 的 奈良 ,

如果奈良大名，

[hu:] [æz; əz] - [ɔ:r] [kɔ:rt] [ˈnoʊb(ə)l] [lɪvd] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli][æt; ət] - [ɪn] [əˈtendəns] [ɑ:n][ðə; ðɪ]
who as Kugé or court noble lived usually at Kiŷoto in attendance on the
WHO 作为 - 或者 法庭 高贵 居住地 通常 在 - 在 出席 在 这
[ˈempərər] ,
Emperor ,
皇帝 ,

那些作为宫廷贵族（Kugé）居住在京都（Kiŷoto），侍奉天皇的人，

[wɜ:r; wər][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [tʃaɪld] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈɪnəsntli] [ˈfloʊtɪŋ] [θru:] [meɪz]
were to hear that his only child , instead of innocently floating through mazes
是 到 听到 那 他的 仅有的 孩子 , 反而 的 天真地 漂浮的 通过 迷宫
[ʌv; əv] [ˈkagəɹa] ,
of kagura ,
的 神乐 ,

如果他听到自己的独生子没有像往常那样天真无邪地游荡在神乐迷宫中，

[wʌz; wəz][ˈju:zɪŋ][hɪz; ɪz] (-) [fɔ:rdʒ] [fɔ:r; fər] [flæ:tɪŋ] [ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz][wɪð; wɪθ][æŋ; ən][ɪnˈelɪdʒəb(ə)l]
was using his (Sanjo's) forge for flirting purposes with an ineligible
曾是 使用 他的 (-) 锻造 为了 调情 目的 和 一个 不符合资格
[mæn] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [sʌŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɑ:ŋkjubəɪn] ,
man who was the son of a concubine ,
男人 WHO 曾是 这 儿子 的 一个 妾 ,

他（三条）利用自己的铁匠铺与一个不合适的男人调情，而这个男人是妾室的儿子。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈtrʌb(ə)] ;
there would be trouble ;
那里 会 是 麻烦 ;

会有麻烦的；

[ænd; ənd][ˈsaːŋ,dʒʊʊ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌnəˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpærəbl] [kənˈsɜːrɪŋ] [ˈaɪərən][pɒts][ænd; ənd]
and Sanjo was not unaware of the parable concerning iron pots and
和 三条 曾是 不是 不知情 的 这 寓言 有关 铁 锅 和
[ˈɜːrθən] [ˈpɪpkɪn] .
earthen pipkins .
土 小罐子 .

而三条并非不知道铁锅和陶罐的比喻。

[ɔːl][wɜːr; wər] [rɪˈliːvd] , [ˈðerfɔːr] , [ɪkˈsept] - , [huː] [wʌz; wəz][ˈheɪzi][æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn]
All were relieved , therefore , except O'Tei , who was hazy as to her own
全部 是 松了口气 , 所以 , 除了 - , WHO 曾是 朦胧 作为 到 她 自己的
[ˈsentɪmənts] ,
sentiments ,
情感 ,

因此，除了阿黛之外，所有人都松了一口气，而阿黛对自己的感受却有些模糊不清。

[wen] [ðə; ði] [nuːz] [əˈraɪvd] [ðæt][ðə; ði] [rɪˈbeljən] [ɪn] [kəˈriə] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kweld] ,
when the news arrived that the rebellion in Korea was to be quelled ,
什么时候 这 消息 到达的 那 这 叛乱 在 韩国 曾是 到 是 平息 ,
[ænd; ənd] ,
[ðæt] - [wʌz; wəz][tuː; tə] [kəˈmænd] [ðə; ði][ekspəˈdɪ](ə)n] .
and that Sampei was to command the expedition .
和 那 - 曾是 到 命令 这 远征 .

而三培将指挥这次远征。

[wen] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər] [ˈpɑːrtɪd] , - [klʌŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] ,
When brother and sister parted , O'Tei clung round the neck of the youth ,
什么时候 兄弟 和 姐姐 分手了 , - 紧紧抓住 圆形的 这 脖子 的 这 青年 ,
[ænd; ənd] , [ˈwiːpɪŋ] [ˈbɪtərli] ,
and , weeping bitterly ,
和 , 哭泣 苦涩地 ,
[ænd; ənd] , [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər] [ˈpɑːrtɪd] ,
When brother and sister parted , O'Tei clung round the neck of the youth ,
什么时候 兄弟 和 姐姐 分手了 , - 紧紧抓住 圆形的 这 脖子 的 这 青年 ,
[ænd; ənd] , [ˈwiːpɪŋ] [ˈbɪtərli] ,
and , weeping bitterly ,
和 , 哭泣 苦涩地 ,

兄妹俩分别时，阿泰紧紧搂住少年的脖子，痛哭流涕。

[ˈʃɪvəd] [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [waɪ] .
shivered she knew not why .
瑟瑟发抖 她 知道 不是 为什么 .

她浑身颤抖，却不知为何。

[ˈʌvɪŋli] [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [braʊ] , [ænd; ənd] [dɪsɪnˈgeɪdʒd] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪmˈbreɪs] ,
Lovingly he kissed her brow , and disengaged himself from her embrace ,
深情地 他 亲吻 她 眉头 , 和 脱离 他自己 从 她 拥抱 ,
[ænd; ənd] , [ˈpɜːrɪkt] [ɪn][ə; eɪ]
and was more than ever certain as he rode away that , perfect in a
和 曾是 更多的 比 曾经 肯定 作为 他 骑 离开 那 , 完美的 在 一个
[kənˈdʒiːniəl] [sfɪr] ,
congenial sphere ,
相投 领域 ,

他深情地吻了吻她的额头，然后松开了她的拥抱。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər][ˈsɜːrt(ə)n][æz; əz][hiː; hi][roʊd] [əˈweɪ] [ðæt] , [ˈpɜːrfɪkt] [ɪn][ə; eɪ]
and was more than ever certain as he rode away that , perfect in a
和 曾是 更多的 比 曾经 肯定 作为 他 骑 离开 那 , 完美的 在 一个
[kənˈdʒiːniəl] [sfɪr] ,
congenial sphere ,
相投 领域 ,
[ænd; ənd] , [ˈpɜːrɪkt] [ɪn][ə; eɪ]
and was more than ever certain as he rode away that , perfect in a
和 曾是 更多的 比 曾经 肯定 作为 他 骑 离开 那 , 完美的 在 一个
[kənˈdʒiːniəl] [sfɪr] ,
congenial sphere ,
相投 领域 ,

他骑马离开时，比以往任何时候都更加确信，他完美地融入了一个和谐的领域。

[æz; əz] [waɪf] [ʌv; əv][sʌm; səm] [grænˈdiː] [huː] [wʊd] [əˈpriːʃieɪt] [hɜːr; hər][ˈdʒent(ə)l] [ˈeksələns] ,
as wife of some grandee who would appreciate her gentle excellence ,
作为 妻子 的 一些 贵族 WHO 会 欣赏 她 温和的 卓越 ,
[ænd; ənd] , [ˈpɜːrɪkt] [ɪn][ə; eɪ]
and was more than ever certain as he rode away that , perfect in a
和 曾是 更多的 比 曾经 肯定 作为 他 骑 离开 那 , 完美的 在 一个
[kənˈdʒiːniəl] [sfɪr] ,
congenial sphere ,
相投 领域 ,

作为一位会欣赏她温柔贤淑的贵族夫人，

[hɪz; ɪz] [swi:t] [ænd; ənd] [ˈsensətɪv] [ˈsɪstər] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [kən'səʊlz] [fɔ:r; fər] [wʌn] [hu:z]
his sweet and sensitive sister would make the worst of consoles for one whose
他的 甜的 和 敏感的 姐姐 会 制作 这 最差 的 游戏机 为了 一 谁
[treɪd] [wʌz; wəz] [wɔ:r]
trade was war
贸易 曾是 战争

他那温柔敏感的妹妹，对于一个以战争为生的人来说，是最无济于事的安慰。

[ˈtʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 三

第二章

[ðə; ði] [læst] [ˈhoʊdʒoʊ]
THE LAST HOJO
这 最后的 北条

最后的宝条。

[ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɑ:rtf(ə)l] [ˈri:dər]
Being a cunning and artful reader
存在 一个 狡猾 和 巧 读者

身为一个狡猾而富有技巧的读者，

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [lɔ:ŋ] [sɪns] [gest] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpætərn] [meɪd] [hu:z] [bɪˈnaɪn] [ˈɪnfluəns] [wʌz; wəz]
you have long since guessed that the pattern maid whose benign influence was
你 有 长的 自从 猜对了 那 这 图案 女佣 谁 良性 影响 曾是
[ˈdestɪnd] [tu:; tə] [rɪˈfɔ:rm] [ðə; ði] [ˈbru:tɪʃ] [noʊ] - [ˈkɑ:mi]
destined to reform the brutish No - Kami
注定 到 改革 这 野蛮的 不 - 神

你早就猜到，那位拥有仁慈影响的女仆注定要改造残暴的野神。

[wʌz; wəz] [noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] - , [waɪl] [ðə; ði] [ˈpærəɡɑ:n] [ˈdaɪˌmjoʊ] [wʌz; wəz] [ˈnɑ:rə]
was no other than O'Tei , while the paragon Daimio was Nara
曾是 不 其他 比 - , 尽管 这 模范 诸侯 曾是 奈良

正是阿帝，而典范大名则是奈良。

[ðə; ði] [ˈɪntoʊ] [ˈvə:dʒɪnz] , [æz; əz] [ˌʌnˈdʒʌst] [ænd; ənd] [ˈpɜ:ɾˌblaɪnd] [æz; əz] [jʌŋ] [ˈɡɔ:ɡənz] [meɪ] [bi; bi]
The Shinto virgins , as unjust and purblind as young gorgons may be
这 神道 处女 , 作为 不公正 和 盲人 作为 年轻的 戈耳工 可能 是
[ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [pru:v]
expected to prove
预期的 到 证明

神道教的处女们，就像年轻的蛇发女妖一样，既不公正又盲目。

[wɜ:r; wər] [kwaɪt] [rɔ:ŋ] [æz; əz] [tu:; tə] - , [hu:] [wʌz; wəz] [noʊ] [flɜ:rt]
were quite wrong as to O'Tei , who was no flirt
是 相当 错误的 作为 到 - , WHO 曾是 不 调情

他们对奥泰的看法完全错了，奥泰根本不是个轻浮的人。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [ɔ:l] [ˈkredit] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ˈrɪrɪŋ] , [fɔ:r; fər]
She did all credit to her rearing , for
她 做过 全部 信用 到 她 饲养 , 为了

她的一切成就都归功于她的家庭教育，因为.....

甲冑的诅咒：古代日本编年史(The Curse of Koshiu A Chronicle of Old Japan)

第2/14页

[wen] [ˈsʌmənd] [tuː; tə] [li:v] [ðə; ði][kən'ventʃuəl] [sɪ'klu:ʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ænd; ənd] [ə'su:m]
when summoned to leave the conventual seclusion of the forest and assume
什么时候 被召唤 到 离开 这 会议 隔离 的 这 森林 和 认为
[ðə; ði][gɑːrb][ænd; ənd] [rɪ,spɑːnsə'bɪlətɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ræŋk] ,
the garb and responsibilities of her rank ,
这 外衣 和 职责 的 她 秩 ,
当被召回离开修道院隐居的森林，穿上与其身份相符的服饰并承担相应职责时，

[ʃiː; ʃi] [ˈduːtɪfəli] [ˈmɜːmɜːd] , " [let] [maɪ] [ˈfɑːðɜːz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] , " [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ði]
she dutifully murmured , " Let my father's will be done , " and accepted the
她 尽职尽责地 低声说道 , " 让 我的 父亲的 将要 是 完毕 , " 和 公认 这
[ˈhʌzbənd] [ʌv; əv][hɜːz; ɪz] [tʃɔɪs] .
husband of his choice .
丈夫 的 他的 选择 .

她恭敬地低声说道：“愿我父亲的意愿得以实现”，并接受了他选择的丈夫。
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [təʊld] - - [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhoʊli] [bə:nz] [nuː] [ˈlɪt(ə)] [əˈbʌʊt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] - -
She had never been told - - for the holy bonzes knew little about the subject - -
她 有 绝不 到过 讲述 - - 为了 这 圣 僧侣 知道 小的 关于 这 主题 - -
[ðæt] [ɪn] [ˈmeni] [ˈmæridʒz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət] [tuː] [ˈtʃɪrf(ə)] [deɪz] - - [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][ðə; ði]
that in many marriages there are but two cheerful days - - the first and the
那 在 许多 婚姻 那里 是 但 二 快乐 天 - - 这 第一的 和 这
[læst] - - [ænd; ənd] [ˈmɑːtʃt] [streɪt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [feɪt] [wɪˈðʌʊt] [ə; eɪ] [ˈtremər] .
last - - and marched straight upon her fate without a tremor .
最后的 - - 和 行军 直的 之上 她 命运 没有 一个 震颤 .
她从未被告知——因为那些圣僧对这个话题知之甚少——在许多婚姻中，只有两个快乐的日子——第一天和最后一天——于是她毫不畏惧地走向了自己的命运。

[ðə; ði][ˈeldər][ˈhoʊdʒoʊ] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈkræftɪ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] - [ˈhedɪd] [ˈsteɪtsmən] ,
The elder Hojo , though a crafty and long - headed statesman ,
这 长老 北条 , 尽管 一个 狡猾 和 长的 - 标题 政治家 ,
老北条虽然是一位老谋深算、目光长远的政治家，

[meɪd] [ə; eɪ][sæd] [mɪs'teɪk] [waɪl] [ɜː'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][hɜːz; ɪz] [sʌn] .
made a sad mistake while arranging the affairs of his son .
制成 一个 伤心 错误 尽管 安排 这 事务 的 他的 儿子 .
在处理儿子身后事时犯了一个令人痛心的错误。

[ðə; ði] [er] [ˈpæləs] [hiː; hi] [bɪlt] [wʌz; wəz] [kəm'pli:t] [ænd; ənd] [ɪm'poʊzɪŋ] , [ˈbjuːtɪf(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,
The air palace he built was complete and imposing , beautiful to the eye ,
这 空气 宫殿 他 建造 曾是 完全的 和 气势磅礴 , 美丽的 到 这 眼睛 ,
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,
他建造的空中宫殿完整而雄伟，赏心悦目，但是，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈmʌskjələr] [ænd; ənd][ˈpræktɪk(ə)] - [hæd; həd] [fɔːr'si:n] , [ɪts] [faʊn'deɪʃnz] [wɜːr; wər]
as the muscular and practical Tomoyé had foreseen , its foundations were
作为 这 肌肉发达的 和 实际的 - 有 预见 , 它是 基础 是
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwi:kəst] .
of the weakest .
的 这 最弱 .
正如体格健壮、务实的托莫耶所预料的那样，它的基础非常薄弱。

[hiː; hi][fər'gɑ:t] [ðæt] [oʊld][ˈnɑ:rə] , [æz; əz][ˈbɔ:rd][ɪn] ['weɪtɪŋ] ,
He forgot that old Nara , as lord in waiting ,
他 忘了 那 老的 奈良 , 作为 主 在 等待 ,
他忘记了那位年迈的奈良, 作为侍从君主,

[wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['di:pli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
was likely to be deeply attached to the person as well as to the
曾是 可能 到 是 深 随附的 到 这 人 作为 出色地 作为 到 这
[pə'zi](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪ'kɑ:doʊ] ;
position of the Mikado ;
位置 的 这 御门 ;

很可能对天皇本人以及天皇的地位都有很深的感情;
[ðæt] [hiː; hi] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
that he , like the rest of the Kugés ,
那 他 , 喜欢 这 休息 的 这 - ,

他和库格斯家族的其他成员一样,
[wʊd] ['prɑ:bəbli] ['trezər] [ʌp][ðə; ði] [ɪn'sʌlts] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['fri:li] ['ʃauə] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['mæstər] ,
would probably treasure up the insults which were freely showered on his master ,
会 大概 宝藏 向上 这 侮辱 哪个 是 自由 淋浴 在 他的 掌握 ,
他大概会把主人遭受的那些侮辱都珍藏起来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə]['fju:tʃər] ['vendʒəns] .
with a view to future vengeance .
和 一个 看法 到 未来 复仇 .
为了日后复仇。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'kɑ:mprəmaɪzɪŋ] ['tæktɪks][ʌv; əv][ðə; ði]['despɑ:t] ,
Thanks to the uncompromising tactics of the despot ,
谢谢 到 这 毫不妥协 策略 的 这 暴君 ,
多亏了独裁者毫不妥协的策略,

[ðə; ði] ['reɪnɪŋ] [mɪ'kɑ:doʊ] ([ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θriː] [ɪn]['eksɑɪl]) [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ə; eɪ] [rwa:]
the reigning Mikado (there were three in exile) was a boy , a roi
这 统治 御门 (那里 是 三 在 流亡) 曾是 一个 男生 , 一个 投资回报率
 , [ə; eɪ] ['pʌpɪt] ;
fainéant , a puppet ;
费内安特 , 一个 木偶 ;

在位的天皇（当时有三位天皇流亡在外）是个男孩, 一个傀儡国王;
[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [hedʒ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'tændʒəb(ə)l][ænd; ənd] ['mɪstɪk] [ə'trɪbjʊ:ts] [ʌv; əv]
but he was hedged about with the intangible and mystic attributes of
但 他 曾是 对冲 关于 和 这 无形 和 神秘 属性 的

[ðə; ði][mɪ'kɑ:də,ʊt] ,
the Mikadoate ,
这 御用 ,
但他身上却笼罩着天皇无形而神秘的特质。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌfɪts] [hiː; hi] [rɪ'si:vɪd] [rɪ'vɜ:bə,reitɪd] [ə'boʊŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] - ['ɪntuː][ðə; ði]
and the buffets he received reverberated along the line of Kugés into the
和 这 自助餐 他 已收到 回响 沿着 这 线 的 - 进入 这
['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [klæs] .
hearts of the lower class .
心 的 这 降低 班级 .

他所受到的款待, 沿着库格斯一线传到了下层阶级的心中。

[tuː; tə] [pəˈzes] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempərər] [wʌz; wəz] [ˈdaʊtləs] [ˈpliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
To possess the person of the Emperor was doubtless pleasing to the
到 具有 这 人 的 这 皇帝 曾是 毫无疑问 令人愉悦 到 这
[pəˈzesər] - - [ə; eɪ] [trʌmp] [kɑːrd] - - [bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [dɪd][nɑːt] [pəˈzes] [hɪm; ɪm] [felt] [hɪz; ɪz]
possessor - - a trump card - - but those who did not possess him felt his
拥有者 - - 一个 王牌 卡片 - - 但 那些 WHO 做过 不是 具有 他 毛毡 他的
[ˈθɔːldəm] [ˈbɪtərli] .
thralthom bitterly .
奴役 苦涩地 .

拥有皇帝的权力无疑会让拥有者感到愉悦——这是一张王牌——但那些没有拥有他的人则饱受奴役之苦。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [[ʊd; ʒəd] [wed][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːl] - [ˈpaʊər(ə)] [ˈhoʊdʒoʊ][wʌz; wəz]
That his daughter should wed the heir of the all - powerful Hojo was
那 他的 女儿 应该 结婚 这 继承人 的 这 全部 - 强大的 北条 曾是
[sætɪsˈfæktəri] [ænd; ənd] [ˈflætərɪŋ] [tuː; tə][ˈnɑːrə] .
satisfactory and flattering to Nara .
令人满意的 和 奉承 到 奈良 .

女儿能嫁给权势滔天的北条家的继承人，这让奈良既满意又感到荣幸。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˈtaɪrənt] [lɪvd] [əˈgenst] [huːm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhoʊpləs] [tuː; tə] [ˈstrʌɡ(ə)] ,
So long as the tyrant lived against whom it was hopeless to struggle ,
所以 长的 作为 这 暴君 居住地 反对 谁 它 曾是 绝望 到 斗争 ,
只要暴君还活着，反抗就毫无希望，

[hiː; hi] [wʊd] [mæsk][hɪz; ɪz] [geɪm] ; [bʌt; bət][ˈæftər][hɪz; ɪz] [deθ] , [wʌt] [ðen] ?
he would mask his game ; but after his death , what then ?
他 会 面具 他的 游戏 ; 但 后 他的 死亡 , 什么 然后 ?
他会掩盖自己的伎俩；但他死后呢？

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [əˈsuːm] [ðə; ði] [ˈfʌŋkʃnz] [ʌv; əv] [tʃiːf] [ədˈvaɪzər] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði]
He was expected to assume the functions of chief adviser , and keep the
他 曾是 预期的 到 认为 这 函数 的 首席 顾问 , 和 保持 这
[səkˈsesər] [streɪt] - - [wʌz; wəz] ,
successor straight - - was ,
接班人 直的 - - 曾是 ,

人们期望他能担任首席顾问的职务，并确保继任者步调正确——是的。

[ɪn][fækt] , [tuː; tə] [ˈtaɪt(ə)n] [ðə; ði][bɑːndz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈmæstəːz] [lɪmz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [biˈhuːf] [ʌv; əv][ðə; ði]
in fact , to tighten the bonds about his master's limbs , for the behoof of the
在 事实 , 到 拧紧 这 债券 关于 他的 硕士学位 四肢 , 为了 这 裨 的 这
[ˈeksɪkrentɪd] [ˈfæməli] .
execrated family .
诅咒 家庭 .

事实上，是为了那个受诅咒的家族的利益，他要收紧主人四肢上的绳索。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈwɪmzɪk(ə)] - - [ɪˈlɑːdʒɪkli] [plænd] - - [ænd; ənd][ˈhoʊdʒoʊ][ə; eɪ] [fuːl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [peɪnz] ,
This was whimsical - - illogically planned - - and Hojo a fool for his pains ,
这 曾是 异想天开 - - 非逻辑地 计划 - - 和 北条 一个 傻子 为了 他的 疼痛 ,
这完全是异想天开——计划毫无逻辑——而北条为此付出了惨痛的代价。

[wen] [hiː; hi] [ˈkaːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði] [ˈfɑːli] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][hiː; hi] [heɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
When he contemplated the folly of the man he hated in his heart ,
什么时候 他 思考 这 蠢事 的 这 男人 他 憎恨 在 他的 心 ,
当他想到那个他心中憎恨的人的愚蠢行为时，

[ðə; ði][grɪm] [ˈvɪzɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːʃəs] [ˈnɑːrə][wʌz; wəz] [ˈpʌkərd] [ˈɪntuː] [ʌnəˈkʌstəmd] [smaɪlz] .
the grim visage of the cautious Nara was puckered into unaccustomed smiles .
这 严峻 面容 的 这 谨慎 奈良 曾是 皱巴巴的 进入 不习惯 微笑 .
谨慎的奈良原本严肃的面容，此刻却露出了难得一见的笑容。

[ðə; ði] [əd'vaɪs] [hi;; hi] [wʊd] [gɪv] [ɪn][ðə; ði] ['fju:tʃər] - - [soʊ][ðə; ði] ['waɪli][bɔ:rd] [dɪ'saɪdɪd] - - [mʌst; məst]
The advice he would give in the future - - so the wily lord decided - - must
这 建议 他 会 给 在 这 未来 - - 所以 这 狡猾的 主 决定 - - 必须
[dɪ'pend] [ɑ:n][ðə; ði] ['ætɪtʊ:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [bɔ:] ,
depend on the attitude of his son - in - law ,
依赖 在 这 态度 的 他的 儿子 - 在 - 法律 ,
这位狡猾的领主心想, 他将来会给女婿什么建议, 必须取决于他女婿的态度。

[ænd; ənd][bi;; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl]
and be guided by the course of events for the benefit of the imperial
和 是 引导 经过 这 课程 的 活动 为了 这 益处 的 这 帝国
['prɪz(ə)nər] .
prisoner .
囚犯 .
并根据事态发展为帝国囚犯谋取利益。

[ɪn][hɪz; ɪz]['maɪndz] [aɪ] ([ɪf] ['hoʊdʒʊʊ][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [gest] [aɪ 'ti:] !)
In his mind's eye (if Hojo could only have guessed it !)
在 他的 心灵的 眼睛 (如果 北条 可以 仅有的 有 猜对了 它 !)
在他的想象中（如果北条能猜到就好了！）

[hi;; hi] [br'held] [wɪð; wɪθ] ['si:krət] [egzəl'teɪʃn] [ðə; ði] ['bru:tɪʃ] [noʊ] - ['kɑ:mi] ['sɪŋkɪŋ] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər]
he beheld with secret exultation the brutish No - Kami sinking lower and lower
他 观看 和 秘密 大喜 这 野蛮的 不 - 神 下沉 降低 和 降低
[baɪ] [ʃʊr] [dɪ'gri:z] [ɪntu:] [dɪ'bo:tʃəri] ,
by sure degrees into debauchery ,
经过 当然 学位 进入 放荡 ,
他暗自得意地看着野蛮的诺卡米一步步沉沦于堕落之中。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['moʊmənt][ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] [wen] [ðə; ði]['ru:lər] [wʊd] [br'kʌm] [ðə; ði] [ru:ld] .
until the moment should arrive when the ruler would become the ruled .
直到 这 片刻 应该 到达 什么时候 这 统治者 会 变得 这 裁决 .
直到统治者变成被统治者的那一刻到来。

[ænd; ənd] [ðen] - - [ænd; ənd] [ðen] !
And then - - and then !
和 然后 - - 和 然后 !
然后——然后！

[wel] , [taɪm][mʌst; məst] [ʃʊʊ] [wʌt] [ðen] .
Well , time must show what then .
出色地 , 时间 必须 展示 什么 然后 .
时间会证明一切。

[sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][ɪts] ['leɪbər] .
Sufficient for the day is its labour .
充足的 为了 这 天 是 它是 劳动 .
一天的劳碌就足够了。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['nɪm,rɔ:d][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [meɪ] [flaɪ] ['seɪfli] ['oʊvər] [trə'mendəs] ['ɑ:bstək(ə)lɪz][ænd; ənd]
Just as a Nimrod of the chase may fly safely over tremendous obstacles and
只是 作为 一个 尼姆罗德 的 这 追赶 可能 飞 安全 超过 巨大的 障碍 和
[bi;; bi] [ʌn'dʌn] [baɪ][ə; eɪ] [dɪtʃ] [æt; ət][læst] ,
be undone by a ditch at last ,
是 未完成 经过 一个 沟 在 最后的 ,
就像追逐猎物的尼姆罗德号飞机可能安全飞越巨大的障碍物, 但最终却被沟渠绊倒一样,

[soʊ][wʌz; wəz][,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][oʊld]['hoʊdʒʊʊ] .
so was it with old Hojo .
所以 曾是 它 和 老的 北条 .
老北条也是如此。

[hiː; hi][ˈsællaɪd] [fɔːrθ] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [æn; ən] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈraɪət][ɪn] [ˈhevər] [ˈtræŋkwɪl][ˈsætsumər]
He sallied forth one day to put down an insignificant riot in never tranquil Satsuma
他 突袭 前进 一 天 到 放 向下 一个 微不足道 暴动 在 绝不 宁静 萨摩
,
.
.

有一天，他出兵镇压了萨摩藩（一个向来动荡不安的国度）发生的一场微不足道的骚乱。

[ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ðer; ðər][hɪz; ɪz][kwaiˈlɪtəs] .
and received there his quietus .
和 已收到 那里 他的 寂静 .

他在那里安息了。

[æz; əz] [ɔːl'redi] [rɪˈleɪtɪd] , [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] - [daɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][noʊ] - [ˈkɑːmi] - -
As already related , the faithful Tomoyé died with him , and No - Kami - -
作为 已经 有关的 , 这 忠实 - 死亡 和 他 , 和 不 - 神 - -
[ˈdʒuvənəl; ˈdʒuːvənəl] , [ˌɪnɪkˈspɪriənst] ,
juvenile , inexperienced ,
少年 , 缺乏经验 ,

如前所述，忠诚的友惠与他一同去世，而年轻、缺乏经验的野神，

[ænd; ənd][ˈkruːəl] - - [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [reɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .
and cruel - - was called to reign in his stead .
和 残忍的 - - 曾是 称为 到 在位 在 他的 坚定 .

残暴之人——被召来接替他统治。

[ænd; ənd] [naʊ] ,
And now ,
和 现在 ,

现在，

[noʊ][lɔːŋɡər] [rɪˈstreɪnd] [ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [dɪˈɡriː] [baɪ] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˈmʌðər] [ɔːr] [fɪr]
no longer restrained in the smallest degree by respect for a severe mother or fear
不 更长 克制 在 这 最小 程度 经过 尊重 为了 一个 严重 母亲 或者 害怕
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfaɪəri] [ˈfɑːðər] ,
of a fiery father ,
的 一个 火热 父亲 ,

不再受严厉母亲的尊敬或暴躁父亲的畏惧所束缚。

[ðə; ði] [nuː] [ˈdespɑːt] , [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈpərəsaɪts] , [geɪv] [friː] [reɪn][tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] .
the new despot , surrounded by parasites , gave free rein to all his vices .
这 新的 暴君 , 包围 经过 寄生虫 , 给予 自由的 缰绳 到 全部 他的 恶习 .

新暴君身边充斥着寄生虫，他放纵了自己的一切恶习。

[ðə; ði] [ʌnəˈkʌstəmd] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [piːs] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [əˈbrʌpt] [kənˈkluːʒ(ə)n] .
The unaccustomed period of peace came to an abrupt conclusion .
这 不习惯 时期 的 和平 来了 到 一个 突然 结论 .

这段难得的和平时期戛然而止。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mɪˈkɑːdoʊ] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [gəʊdɪd] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [rɪˈmɑːnstreɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː]
The young Mikado having been goaded one day to remonstrate with his new
这 年轻的 御门 拥有 到过 被激怒 一 天 到 抗议 和 他的 新的
[ˈdʒeɪlə] ,
jailor ,
狱卒 ,

年轻的天皇有一天被激怒，去向他的新狱卒理论，

[ðə; ði] [ˈlætər] [reɪzd] [hɪz; ɪz][fæn][ænd; ənd] [slæpt] [ðə; ði] [ˈɔːɡəst] [tʃiːk] .
the latter raised his fan and slapped the august cheek .
这 后者 提高 他的 扇子 和 被掌掴 这 八月 脸颊 .

后者举起扇子，扇了尊贵人物一巴掌。

[ðə; ði] - [flu:] [tu;; tə][ɑ:rmz][tu;; tə] [ə'vendʒ] [ðer; ðər] [ʼaʊtreɪdʒd] [lɔ:rd] , [bʌt; bət][noʊ] - ['kɑ:mi] ,
The Kugés flew to arms to avenge their outraged lord , but No - Kami ,
这 - 飞翔 到 武器 到 报仇 他们的 义愤填膺 主 , 但 不 - 神 ,
库格斯人拿起武器, 准备为他们愤怒的领主复仇, 但是诺卡米,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɔ:riəʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðə-z] [pre'sti:ʒ] [sti:l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər]
with the aureole of his father's prestige still about him , was too much for
和 这 光环 的 他的 父亲的 声望 仍然 关于 他 , 曾是 也 很多 为了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 :

他身上仍然笼罩着父亲的光环, 这让他们难以招架。
[ðə; ði] ['nəublz] [hu:] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [bɔ:r] [bʌt; bət][lɪt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][stæmp][ʌv; əv] ['wɔrɪrɪz] .
The nobles who dwelt in the palace bore but little of the stamp of warriors .
这 贵族 WHO 居住 在 这 宫殿 钻孔 但 小的 的 这 邮票 的 战士 .
居住在宫殿里的贵族们, 身上几乎没有战士的印记。

[ðə; ði] [ə'stu:t] ['nɑ:rə] , [waɪlst] ['heɪtɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [sɔ:] [ðæt] [naʊ] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈɔ:riəʊl]
The astute Nara , whilst hating the young man , saw that now , while the aureole
这 精明 奈良 , 而 憎恨 这 年轻的 男人 , 锯 那 现在 , 尽管 这 光环
[rɪ'meɪnd] [ʌn'feɪdɪd] ,
remained unfaded ,
剩余 未褪色 ,
精明的奈良虽然憎恨这个年轻人, 但她也明白, 如今, 只要光环还未消退,

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɔ:t] [jet] [ðə; ði] [taɪm] [tu;; tə] [straɪk] .
it was not yet the time to strike .
它 曾是 不是 然而 这 时间 到 罢工 .
当时还不是发动攻击的时机。

[hi;; hi] [ə'su:md] ['ðerfɔ:r] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [pə'reɪd] [ʌv; əv] [zi:l] ,
He assumed therefore , with much parade of zeal ,
他 假定 所以 , 和 很多 游行 的 热情 ,
因此, 他大张旗鼓地宣称:

[ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] ['mi:diətər] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] .
the rôle of mediator between his master and his son - in - law .
这 角色 的 调解员 之间 他的 掌握 和 他的 儿子 - 在 - 法律 .
他扮演了主人和女婿之间的调解人角色。

[æt; ət][fɜ:rst][ɪn] [veɪn] .
At first in vain .
在 第一的 在 徒劳 .
起初徒劳无功。

[æn; ən] [ʌn'ɔ:rgə,naɪzd] [bəend][ʌv; əv] ['peɪtriəts] [tʊk] [ðə; ði] [fi:ld] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['spi:dəli] ['ru:tɪd; rəʊtɪd]
An unorganised band of patriots took the field , who were speedily routed
一个 杂乱无章 乐队 的 爱国者 采取 这 场地 , WHO 是 迅速地 路由
[ænd; ənd] [sleɪn] ; [ænd; ənd][noʊ] - ['kɑ:mi] ,
and slain ; and No - Kami ,
和 被杀 ; 和 不 - 神 ,
一群组织涣散的爱国者冲上战场, 很快就被击溃并屠杀殆尽; 而诺卡米,

[laɪk] [ðə; ði] ['taɪrənt] [ðæt] [hi;; hi] [wʌz; wəz] , [ʌn'dʒenərəsli] [pər'su:d] [hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] .
like the tyrant that he was , ungenerously pursued his advantage .
喜欢 这 暴君 那 他 曾是 , 吝啬地 追击 他的 优势 .
他就像个暴君一样, 毫不留情地追求自己的利益。

[θæŋks] [tu;; tə] ['nɑ:rəz] [ɪntər'ven](ə)n , [hi;; hi] [rɪ'freɪnd] [frʌm; frəm] [dɪ'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'kɑ:dou] ;
Thanks to Nara's intervention , he refrained from deposing the Mikado ;
谢谢 到 奈良的 干涉 , 他 克制 从 作证 这 御门 ;
多亏奈良的干预, 他才没有废黜天皇;

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv] [ˈklemənsɪ] [baɪ] [kəˈmitɪŋ] [aʊtˈreɪdʒəs] [diːdz] .
but he made up for this act of clemency by committing outrageous deeds .
但 他 制成 向上 为了 这 行为 的 宽恕 经过 提交 令人愤慨 契约 .

但他却以骇人听闻的行径来弥补这种宽恕之举。

[ˈbænɪʃmənt] [ænd; ənd] [kɑːnfɪˈskeɪʃn] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
Banishment and confiscation were the order of the day .
流放 和 没收 是 这 命令 的 这 天 .

流放和没收财产成了当时的常态。

[ðə; ði] [ˈestets] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [derd] [tuː; tə] [ənʃiːθ] [ðə; ði][kəˈtɑːnə][wɜːr; wər] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd]
The estates of those who had dared to unsheath the katana were distributed
这 庄园 的 那些 WHO 有 敢于 到 拔出 这 武士刀 是 分布式
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmɪnɪjənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdespəːt] .
among the minions of the despot .
之中 这 小黄人 的 这 暴君 .

那些胆敢拔刀的人的财产被分给了暴君的爪牙。

[ɔːl][ˈoʊvər][dʒəˈpæŋ] , [ðoʊz] [huː] [lʌvd] [ðer; ðər] [ˈkʌntri] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] [grəʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
All over Japan , those who loved their country heard with groans of the
全部 超过 日本 , 那些 WHO 喜爱 他们的 国家 听到 和 呻吟 的 这
[əˌnaɪəˈleɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔɪəlɪsts] ,
annihilation of the loyalists ,
湮灭 的 这 保皇党 ,

在日本各地，所有热爱祖国的人们都听到了效忠派被歼灭的哀嚎。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɪtɪf(ə)l] [kənˈdɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempərəz] .
and the pitiful condition of the Emperors .
和 这 可怜 状况 的 这 皇帝们 .

以及皇帝们悲惨的处境。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpʌpɪt] [mɪˈkɑːdoʊ][æt; ət] - , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈnɑːmɪn(ə)l] [ˈʃoʊgən] [æt; ət]
There was a puppet Mikado at Kiŷoto , and a nominal Shogun at
那里 曾是 一个 木偶 御门 在 - , 和 一个 名义上的 幕府将军 在
[kɑːməˈkʊərə] ,
Kamakura ,
镰仓 ,

纪元有傀儡天皇，镰仓有名义上的将军。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈtuːtəlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈhoʊdʒoʊ] .
but they were both under the tutelage of Hojo .
但 他们 是 两个都 在下面 这 监护 的 北条 .

但他们都曾受过北条的指导。

[noʊ] - [ˈkɑːmi] , [æz; əz][ˈnɑːrə] [hoʊpt] [ænd; ənd] [ɪkˈspektɪd] , [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈiːzi] [ˈvɪktəri] , [ænd; ənd]
No - Kami , as Nara hoped and expected , flushed with easy victory , and
不 - 神 , 作为 奈良 希望 和 预期的 , 配 和 简单的 胜利 , 和
[drʌŋk] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,
drunk with blood ,
醉 和 血 ,

正如奈良所希望和预料的那样，野神因轻松的胜利而面色红润，因鲜血而醉意盎然。

[rɪˈzaɪnd] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [ˈlʌkʃəri] , [ænd; ənd] [nɪˈglektɪd] [ˈpʌblɪk] [ˈbɪznəs] .
resigned himself for a while to luxury , and neglected public business .
辞职 他自己 为了 一个 尽管 到 奢华 , 和 被忽视的 民众 商业 .

他一度沉溺于奢靡生活，荒废了公共事务。

[ə; eɪ] [hɔ:rd] [ʌv; əv] [rə'peɪʃəs] ['brɑ:vooz][ænd; ənd] ['laɪsnst] ['bændɪts] [sʌkt] [ðə; ði] ['laɪfbld] [ænd; ənd]
A horde of rapacious bravos and licensed bandits sucked the lifeblood and
一个 部落 的 贪婪 太棒了! 和 获得许可的 强盗 真烂 这 命脉 和
['pærəlaɪzd] [ðə; ði] ['enədʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .
paralysed the energies of the people .
瘫痪 这 能量 的 这 人们 .
一群贪婪的暴徒和有执照的匪徒吸干了人民的生命力，麻痹了人民的精力。

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][tæksɪz] , [ðæt] ['evər] [krʌʃɪz] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][eɪʒɪ'ætɪk] ['pez(ə)nt] , [gru:]
The weight of taxes , that ever crushes the spirit of the Asiatic peasant , grew
这 重量 的 税收 , 那 曾经 暗恋 这 精神 的 这 亚洲 农民 , 生长
['heviərðən'er] ,
heavier ,
较重 ,
沉重的赋税负担，一向压垮着亚洲农民的精神，如今更是雪上加霜。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ʌn'tɪl] [ɪg'zɪstəns] [br'keɪm] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] .
day by day , until existence became intolerable .
天 经过 天 , 直到 存在 成为 无法容忍 .
日复一日，直到生存变得无法忍受。

[haʊ] [wʌz; wəz][æn; ən][end][tu:; tə][bi:; bi][pʊt][tu:; tə] [ðɪs] ['naɪtmər] ?
How was an end to be put to this nightmare ?
如何 曾是 一个 结尾 到 是 放 到 这 恶梦 ?
这场噩梦该如何结束？

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ɔ:l][wɜ:r; wər] ['fɪrfəli] ['wɪspərɪŋ] , [ænd; ənd][tu:; tə] [wɪtʃ]
That was the question which all were fearfully whispering , and to which
那 曾是 这 问题 哪个 全部 是 恐惧地 耳语 , 和 到 哪个
[ðər; ðər] [si:md] [noʊ][sə'lu:ʃ(ə)n] .
there seemed no solution .
那里 似乎 不 解决方案 .
这是所有人都在战战兢兢地低声议论的问题，而且似乎没有答案。

[noʊ] - ['kɑ:mi] , [ɪf] [self] - [ɪn'dʌldʒənt][ænd; ənd] ['ru:θləs] , [wʌz; wəz][noʊ]['zeɪni] .
No - Kami , if self - indulgent and ruthless , was no zany .
不 - 神 , 如果 自己 - 放纵的 和 无情 , 曾是 不 古怪的 .
诺卡米虽然放纵自己、冷酷无情，但绝非疯子。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪn'teɪnd] [baɪ] [fɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ]
He knew that his position was to be maintained by fear and a strong
他 知道 那 他的 位置 曾是 到 是 维持 经过 害怕 和 一个 强的
[hænd] ,
hand ,
手 ,
他知道，要保住自己的地位，就必须依靠恐惧和强硬手段。

[ænd; ənd] [ðæt] [enər'veɪʃn] [ment] [dɪ'strʌkʃn] .
and that enervation meant destruction .
和 那 衰弱 意思是 破坏 .
而这种衰弱就意味着毁灭。

['bʌndlz] [ʌv; əv][bæm'bu:] , [wen] [baʊnd] [tə'geðər] , [wɪl] [dæm][ə; eɪ] [stri:m] ,
Bundles of bamboo , when bound together , will dam a stream ,
捆绑 的 竹子 , 什么时候 边界 一起 , 将要 坝 一个 溪流 ,
捆扎在一起的竹子可以拦住溪流。

[ðoo] [i:tʃ] ['seprət] [stem] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] [wɑ:nd] .
though each separate stem is but a feeble wand .
尽管 每个 分离 干 是 但 一个 微弱 魔杖 .
虽然每一根单独的茎都只是一根脆弱的魔杖。

[ðə; ði] [ˌɪnsəˈrekʃ(ə)n] [ˈʌ; əv] [ɪˈfemɪnət] - [hæd; həd] [bɪn] [prɪˈsɪpɪteɪt] [ænd; ənd] [ˈfuːliʃ] .
The insurrection of effeminate Kugés had been precipitate and foolish .
这 起义 的 阴柔的 - 有 到过 沉淀 和 愚蠢 .

库格斯人阴柔的叛乱是仓促而愚蠢的。

[ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] [wɜːr; wər][tuː; tə][raɪz] [laɪk] [wʌn][mæn] , [hiː; hi] [wʊd] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]
If the whole country were to rise like one man , he would , as he was
如果 这 所有的 国家 是 到 上升 喜欢 一 男人 , 他 会 , 作为 他 曾是
[əˈwer] ,
aware ,
意识到的 ,

他很清楚, 如果全国人民像一个人一样团结起来, 他也会这样做。

[biː; bi] [swept] [laɪk] [raɪs] [tʃæf] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] .
be swept like rice chaff into the sea .
是 扫荡 喜欢 米 糠 进入 这 海 .

像稻壳一样被冲入大海。

[ɪn][ðə; ði][ˈmjuːtʃuəl] [ˈdʒeləsi] [ˈʌ; əv][ðə; ði] [ˈdaɪmjəʊ] [leɪ] [hɪz; ɪz] [tʃɪːf] [ˈseɪfgɑːrd] .
In the mutual jealousy of the Daimios lay his chief safeguard .
在 这 相互的 妒忌 的 这 大神 躺 他的 首席 保障 .

诸神之间的相互嫉妒是他的主要保障。

[waɪl] [ˈplʌndʒɪŋ] [iːtʃ] [ɪn] [ˈseprət] [dɪsˈkʌmfərt] , [ˈjuːniən][æt; ət][ɔːl][kɔːsts][mʌst; məst][biː; bi] [priˈventɪd] .
While plunging each in separate discomfort , union at all costs must be prevented .
尽管 骤降 每个 在 分离 不适 , 联盟 在 全部 成本 必须 是 阻止 .

尽管这会使双方各自陷入痛苦之中, 但无论如何都必须阻止结合。

[əˈtemptʃ] [æt; ət] [kənˈspɪrəsi] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈnəʊblz] , [ɔːr][æt; ət][ˌkɑːmbəˈneɪʃənz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈloʊər]
Attempts at conspiracy among the nobles , or at combinations among the lower
尝试 在 阴谋 之中 这 贵族 , 或者 在 组合 之中 这 降低
[ˈklæsɪz] , [mʌst; məst][biː; bi] [ˈfrʌstreɪtɪd] ,
classes , must be frustrated ,
课程 , 必须 是 沮丧的 ,

必须挫败贵族间的阴谋或下层阶级间的联合。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [end][hiː; hi] [geɪv] [strikt] [ˈɔːrɔərz][tuː; tə] [əˈfɪ(ə)lɪz] [ænd; ənd][tæks] - [kəˈlektəz] [tuː; tə]
and to that end he gave strict orders to officials and tax - collectors to
和 到 那 结尾 他 给予 严格的 订单 到 官员 和 税 - 收藏家 到
[əˈlaʊ] [ˈʌ; əv][noʊ] [ˈpʌblɪk] [ˈmiːtɪŋz] .
allow of no public meetings .
允许 的 不 民众 会议 .

为此, 他向官员和税务官下达了严格的命令, 禁止举行任何公众集会。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər][tuː; tə] [peɪ] [wʌt] [wʌz; wəz] [diˈmɑːndɪd] [ˈʌ; əv][ðem; ðəm] , [ˈhʌmbli] [ænd; ənd]
The people were to pay what was demanded of them , humbly and
这 人们 是 到 支付 什么 曾是 要求 的 他们 , 谦卑地 和
[ˈduːtɪfəli] , [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
dutifully , as best they could ,
尽职尽责地 , 作为 最好的 他们 可以 ,

人们应当谦卑而尽责地尽其所能地缴纳被要求缴纳的款项。

[bʌt; bət][ɑːn][noʊ] [əˈkaʊnt] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][hoʊld] [ˈgæðərɪŋz] .
but on no account were to be permitted to hold gatherings .
但 在 不 帐户 是 到 是 允许 到 抓住 聚会 .

但无论如何都不允许举行集会。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [greɪt] [ˈfestəvəlɪz] [ˈʌ; əv][ðə; ði] [jɪr] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə][biː; bi] [dɪskənˈtɪnjuːd] .
Even the great festivals of the year were for a while to be discontinued .
甚至 这 伟大的 节日 的 这 年 是 为了 一个 尽管 到 是 已停产 .

甚至连一年中最重要的节日也一度被迫停止举办。

[ˈoʊvər][ænd; ənd] [əˈbʌv] [ði:z] [priˈkɔːʃənz] , [ðə; ði][ˈtaɪrənt] [səˈraʊndɪd] [hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Over and above these precautions , the tyrant surrounded his person with a
超过 和 多于 这些 防范措施 , 这 暴君 包围 他的 人 和 一个
[pɪkt] [ˈbɑːdi] - [gɑːrd] [ʌv; əv][ˈsæmurai] ,
picked body - guard of Samurai ,
挑选 身体 - 警卫 的 武士 ,
除了这些预防措施之外, 暴君还精心挑选了一群武士作为贴身护卫。

[ɔːr] [tuː] - [sɔːrd] [men] ; [hedʒ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtres] [wɪð; wɪθ] [ˈbrɪslɪŋ] [dɪˈfensɪz] ; [ænd; ənd] [riˈkɔːld]
or two - sword men ; hedged his fortress with bristling defences ; and recalled
或者 二 - 剑 男人 ; 对冲 他的 堡垒 和 竖起的 防御 ; 和 召回
[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [ðə; ði] [ˈbrɪliənt] - ,
his brother , the brilliant Sampei ,
他的 兄弟 , 这 杰出的 - ,
或者双剑士; 用密集的防御工事加固堡垒; 并召回了他才华横溢的兄弟三平。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] [əˈbrɔːd] .
from his career of victory abroad .
从 他的 职业 的 胜利 国外 .
在他海外取得胜利的职业生涯中。

[ˈɜːdʒd] [ˈpɑːsəbli] [baɪ][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [kənˈtrɪrɪnəs] ,
Urged possibly by a spirit of contrariness ,
敦促 可能 经过 一个 精神 的 矛盾 ,
或许是出于一种反叛精神的驱使,

[ə; eɪ] [kənˈtempt] [fɔːr; fər][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nər][ænd; ənd][ðə; ði] - - - [pərˈhæps][baɪ]
a contempt for the society of his prisoner and the Kugés - - perhaps by
一个 鄙视 为了 这 社会 的 他的 囚犯 和 这 - - - 也许 经过
[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] [frʌm; frəm][ˈpɜːrsən(ə)][ˈdeɪndʒər][ðər; ðər] - - [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [əˈboʊd][ʌv; əv][noʊ]
a sense of freedom from personal danger there - - the favourite abode of No
一个 感觉 的 自由 从 个人的 危险 那里 - - 这 最喜欢的 住所 的 不
- [ˈkɑːmi] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈkæs(ə)][ʌv; əv][tˈsuː] ,
- **Kami was his castle of Tsu ,**
- 神 曾是 他的 城堡 的 辻 ,

他对囚禁他和库格斯人的社会感到蔑视——或许是因为在那里他感到人身安全受到威胁——野神最喜欢的住所是他的津城。

[fɔːr] [deɪz] - [ˈdʒɜːrni] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] , [ˈoʊvər] [prɪˈsɪpɪtəs] [hɪlz] .
four days ' journey from the capital , over precipitous hills .
四 天 - 旅行 从 这 首都 , 超过 陡峭 丘陵 .
从首都出发, 需要四天时间, 翻越陡峭的山丘。

[hɪr] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [dwel] , [səˈraʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbrɔːlɪŋ] [ˈwɒrɪrz] ; [ˈsɒdʒɜːn] [frʌm; frəm]
Here he loved to dwell , surrounded by his brawling warriors ; sojourning from
这里 他 喜爱 到 住 , 包围 经过 他的 争吵 战士 ; 旅居 从
[taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
time to time ,
时间 到 时间 ,
他喜欢住在这里, 周围环绕着他那些好斗的战士; 他时不时地会来此小住。

[wen] [ˈbɪznəs] [kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - , [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət][suːˈpɜːrb] [ˈvɪlə] , [kɔːld] [ðə; ði]
when business called him to Kiŷoto , at a small but superb villa , called the
什么时候 商业 称为 他 到 - , 在 一个 小的 但 高超 别墅 , 称为 这
[ˈɡoʊldən] [haʊs] ,
Golden House ,
金的 房子 ,
当生意召唤他前往基约托时, 他住进了一座虽小但精致的别墅, 名为金屋。

[wɪtʃ] [stʊd] [sɪ'kluːdɪd] [ɪn][ə; eɪ][pɑːrk][ɑːn][ðə; ði][ˈaʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈsɪti] .
which stood secluded in a park on the outskirts of the sacred city .
哪个 站立 僻 在 一个 公园 在 这 郊区 的 这 神圣 城市 .
它孤零零地矗立在圣城郊外的一个公园里。

[ðə; ði][ˈkæəs(ə)l][ʌv; əv][tˈsuː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst][ɪn][dʒəˈpæn] ([ðə; ði] [ˈaʊtlain] [ʌv; əv]
The castle of Tsu was one of the strongest in Japan (the outline of
这 城堡 的 辻 曾是 一 的 这 最强 在 日本 (这 大纲 的
[ɪts] [faʊnˈdeɪnɪz] [stɪl] [rɪˈmeɪnɪz] [tuː; tə] [əˈtest] [tuː; tə][ɪts][væst] [ˈerɪə]) ,
its foundations still remains to attest to its vast area) ,
它是 基础 仍然 遗迹 到 证明 到 它是 广阔的 区域) ,
津城是日本最坚固的城池之一（其地基轮廓至今仍能证明其规模之大）。

[ænd; ænd] [ˈkʌvəd] , [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [skwer] [speɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊtər] [moʊt] , [səˈfɪ(ə)nt] [graʊnd] [tuː; tə]
and covered , within the square space of the outer moat , sufficient ground to
和 涵盖 , 之内 这 正方形 空间 的 这 外 护城河 , 充足的 地面 到
[əˈkɑːmədeɪt] [æn; ən][ˈɑːrmi] .
accommodate an army .
容纳 一个 军队 .
在外护城河的方形空间内，覆盖了足以容纳一支军队的土地。

[ðɪs] [ˈaʊtər] [moʊt] , [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈfæləp] [ˈfloʊtɪd] ,
This outer moat , upon which many a shallop floated ,
这 外 护城河 , 之上 哪个 许多 一个 小船 漂浮 ,
这条外护城河上，曾漂浮着许多小船，

[wʌz; wəz] [waɪd] [ænd; ænd] [diːp] [ænd; ænd] [ˈslʌɡɪ] [ɑːn] [θriː] [saɪdɪz] , [mæskt] [baɪ][ə; eɪ] [lʌɡˈzʊəriənt] [kraːp]
was wide and deep and sluggish on three sides , masked by a luxuriant crop
曾是 宽的 和 深的 和 迟缓 在 三 侧面 , 戴面具 经过 一个 茂盛的 庄稼
[ʌv; əv][ˈloʊtəs] ;
of lotos ;
的 莲花 ;
宽阔、深邃、三面缓缓延伸，被茂盛的莲花掩盖；

[waɪl] [ðə; ði] [fɔːrθ] [wɔːl] [wʌz; wəz] [wɔːtʃ] [baɪ][ə; eɪ][ˈræpɪdli] - [ˈrʌnɪŋ] [ˈrɪvər] , [ðə; ði] - ,
while the fourth wall was washed by a rapidly - running river , the Iwatagawa ,
尽管 这 第四 墙 曾是 洗过 经过 一个 快速 - 跑步 河 , 这 - ,
当第四面墙被湍急的河流——岩田川——冲刷时，

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlɪz] [əˈweɪ] [brɔːld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] .
which a couple of miles away brawled into the sea .
哪个 一个 夫妻 的 英里 离开 斗殴 进入 这 海 .
几英里外，另一只狗扑向大海。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] [roʊz][ə; eɪ][ˈplætˌfɔːrm][ʌv; əv] [ɡreɪt] [stoʊnz] ,
Out of the water rose a platform of great stones ,
出去 的 这 水 玫瑰 一个 平台 的 伟大的 石头 ,
水中升起了一座由巨石构成的平台，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [nɑːrld] [ænd; ænd] [ˈrʌsti] [paɪnz] ,
with a fringe of gnarled and rusty pines ,
和 一个 边缘 的 盘根错节的 和 生锈的 松树 ,
周围环绕着一圈虬曲枯黄的松树，

[θruːː] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈvɪzəb(ə)l] [ˈbætlmənts] [ʌv; əv] [zːrθ] [kraʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [loʊ] [ˈpærəpɪtˌpærəpet] .
through which were visible battlements of earth crowned by a low parapet .
通过 哪个 是 可见的 城垛 的 地球 加冕 经过 一个 低的 栏杆 .
透过土垒可以看到城垛，城垛顶端是低矮的护墙。

[æt; ət] [i:tʃ] ['kɔ:rnər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hju:dʒ] [fɔ:r] - ['stɔ:rid] ['bɪldɪŋ] , ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [waɪd] [ru:fs]
At each corner was a huge four - storied building , fitted with four wide roofs
在 每个 角落 曾是 一个 巨大的 四 - 有故事的 建筑 , 适配 和 四 宽的 屋顶
[ʌv; əv] ['skʌlptʃəd] ['kɑ:pər] ;
of sculptured copper ;
的 雕塑 铜 ;

每个角落都有一座巨大的四层建筑，配有四个宽阔的雕花铜屋顶；

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] ['hwaɪwɔʃt] ['plæstər] [wɪ'ðɪn] ['freɪmwə:ks] [ʌv; əv] [ʌn'peɪntɪd] [wɒd] .
the walls of whitewashed plaster within frameworks of unpainted wood .
这 墙壁 的 粉刷过的 石膏 之内 框架 的 未上漆 木头 .

墙壁是粉刷过的灰泥墙，框架是未上漆的木头。

[ɪn'saɪd] [ðɪs] ['aʊtər] [dɪ'fens] [wʌz; wəz][ə; eɪ][,ri:kri'eɪŋ; ,rekri'eɪʃən][ænd; ənd] [drɪl] - [graʊnd] [ʌv; əv] [sə'fɪ(ə)nt]
Inside this outer defence was a recreation and drill - ground of sufficient
里面 这 外 防御 曾是 一个 娱乐 和 钻头 - 地面 的 充足的
[ɪk'stent][tu:; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv] [ru:m] [fɔ:r; fər][dʒaʊsts][ænd; ənd] [spek'teɪtəs] ,
extent to allow of room for jousts and spectators ,
程度 到 允许 的 房间 为了 比武 和 观众 ,

在这个外围防御工事内，有一个面积足够大的娱乐和训练场，足以容纳马上比武和观众。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [tri:z] [ænd; ənd][ˈvedʒtəb(ə)l] ['ga:dnz] ,
as well as trees and vegetable gardens ,
作为 出色地 作为 树木 和 蔬菜 花园 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈwɒd(ə)n] [hʌt] [fɔ:r; fər][ˈsoʊldʒəri][ænd; ənd][kæmp] ['fɔ:ləuəz] .
and a village of wooden huts for soldiery and camp followers .
和 一个 村庄 的 木制的 小屋 为了 士兵 和 营 追随者 .
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈwɒd(ə)n] [hʌt] [fɔ:r; fər][ˈsoʊldʒəri][ænd; ənd][kæmp] ['fɔ:ləuəz] .
以及树木和菜园，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈwɒd(ə)n] [hʌt] [fɔ:r; fər][ˈsoʊldʒəri][ænd; ənd][kæmp] ['fɔ:ləuəz] .
and a village of wooden huts for soldiery and camp followers .
和 一个 村庄 的 木制的 小屋 为了 士兵 和 营 追随者 .

以及为士兵和随军人员建造的木屋村落。

[d'welɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [klæs] [wɜ:r; wər] ['klʌstərd] [laɪk] ['si:ʃelz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sekənd] [ɔ:r] ['ɪnər]
Dwellings of a better class were clustered like seashells about the second or inner
住宅 的 一个 更好的 班级 是 聚类 喜欢 贝壳 关于 这 第二 或者 内
[moʊt] ,
moat ,
护城河 ,

较好阶层的住所像贝壳一样簇拥在第二道或内道护城河周围。

[wɪtʃ] [ɪn'kloʊzd] [ə; eɪ]['sekənd] [wɔ:l] .
which enclosed a second wall .
哪个 内 一个 第二 墙 .

它围合出了第二堵墙。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɪnər] [skwer] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [saɪz] ,
Within the inner square was a space of considerable size ,
之内 这 内 正方形 曾是 一个 空间 的 大量 尺寸 ,

内方广场内有一片相当大的空间，

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʌp'rəɪz] [ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ə; eɪ] [fɔ:r] - ['saɪdɪd] ['taʊər] [θri:] ['hʌndrəd] [fi:t] [ɪn]
in the centre of which uprose the castle , a four - sided tower three hundred feet in
在 这 中心 的 哪个 玫瑰 这 城堡 , 一个 四 - 侧面 塔 三 百 脚 在
[haɪt] ,
height ,
高度 ,

城堡耸立于其中心，这是一座四面塔楼，高三百英尺。

['teɪpərɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði][tɑ:p] .
tapering towards the top .
逐渐变细 向 这 顶部 .

顶部逐渐变细。

[baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] ['meni] [ru:fs] [ɔ:r] [və'rændəz] [ʌv; əv] ['bɜ:rnɪʃt] [ænd; ənd] ['skʌlptʃərd] [brɑ:nz] ,
By reason of its many roofs or verandahs of burnished and sculptured bronze ,
经过 原因 的 它是 许多 屋顶 或者 阳台 的 抛光 和 雕塑 青铜 ,
由于其众多屋顶或走廊都采用抛光和雕刻的青铜制成,

[aɪ 'ti:] [si:md] [mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['meni] ['təʊərz] , [ðə; ði] ['sentər] [wʌn] [ðə; ði] ['b:ftiəst] ;
it seemed more like a cluster of many towers , the centre one the loftiest ;
它 似乎 更多的 喜欢 一个 簇 的 许多 塔楼 , 这 中心 一 这 最高 ;
它看起来更像是由许多塔楼组成的建筑群, 中间那座最高;

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [ˈɑ:bdʒekt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [fɔ:r; fər] ['oʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv]
and a picturesque object it was , for owing to the prevalence of
和 一个 如画 目的 它 曾是 , 为了 欠款 到 这 患病率 的
['ə:θkweɪks] ,
earthquakes ,
地震 ,
而且由于地震频发, 它确实是一个风景如画的景点。

[ɔ:l] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ə'blaʊ] [ðə; ði] [faʊn'deɪ(ə)n] [ˌplætˈfɔ:rm] [wɜ:r; wər] [ʌv; əv] ['hwaɪtnd] [mʌd] [ænd; ənd] [ˈplæstər] ,
all the walls above the foundation platform were of whitened mud and plaster ,
全部 这 墙壁 多于 这 基础 平台 是 的 漂白 泥 和 石膏 ,
地基平台以上的所有墙壁都是用白泥和灰泥砌成的。

[ɪn'klaʊzd] [laɪk] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] ['bɪldɪŋz] [wɪ'ðɪn] [freɪmz] [ʌv; əv] ['tɪmbər] ;
enclosed like the corner buildings within frames of timber ;
内 喜欢 这 角落 建筑物 之内 框架 的 木材 ;
像街角建筑一样被木框架包裹起来;

[waɪl] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ru:f] [rɪəd] [ɪts] [hed] [wɪð; wɪθ] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [i:vz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [pɔɪnt] ,
while the middle roof reared its head with overhanging eaves to a sharp point ,
尽管 这 中间 屋顶 饲养 它是 头 和 悬垂 檐 到 一个 锋利的 观点 ,
中间的屋顶高高耸起, 屋檐伸出形成一个尖角。

[kraʊnd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['eɪpeks] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [fɪʃ] , ['fæʃnd] [ʌv; əv] [pjʊə] [ɡoʊld] .
crowned on the apex by a great fish , fashioned of pure gold .
加冕 在 这 顶点 经过 一个 伟大的 鱼 , 造型 的 纯的 金子 .
顶端饰以一条纯金打造的大鱼。

[ðɪs] ['fɔ:rtreɪs] [wʌz; wəz] , ['bɑ:rɪŋ] ['mɪrək(ə)] [ɔ:r] ['tretʃəri] , [ˈdʒʌstli] [rɪ'pjʊ:tɪd] [ɪm'pregnəb(ə)] .
This fortress was , barring miracle or treachery , justly reputed impregnable .
这 堡垒 曾是 , 禁止 奇迹 或者 背信弃义 , 公正地 知名 坚不可摧 .
除非出现奇迹或有人背信弃义, 否则这座堡垒的确被誉为坚不可摧。

[bəʊθ] [moʊts] [wɜ:r; wər] [krɔ:st] [baɪ] ['drɔ:brɪdʒ] , [æz; əz] [æn; ən] ['ekstrə] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ə'ɡenst] [sər'praɪz] .
Both moats were crossed by drawbridges , as an extra caution against surprise .
两个都 护城河 是 交叉 经过 吊桥 , 作为 一个 额外的 警告 反对 惊喜 .
为了防范突袭, 两条护城河上都架设了吊桥。

[ðə; ði] ['aʊtər] ['entrəns] [wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃt] [raʊnd] [ə; eɪ] ['kɔ:rnər] ,
The outer entrance was approached round a corner ,
这 外 入口 曾是 接近 圆形的 一个 角落 ,
外侧入口位于拐角处,

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [geɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [saɪd] ['poʊstərn] [wʌz; wəz] ['dʌbli] [kə'mɑ:ndɪd] [frʌm; frəm] [ə'blaʊ] .
so that the gate with its side postern was doubly commanded from above .
所以 那 这 门 和 它是 边 后门 曾是 双倍 命令 从 多于 .
因此, 城门及其侧门由上方双重控制。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [wɔːl] [wɜːr; wər] [ˈstɔːrmd] , [ðə; ði] [ˈɪnər] [wʌn] [fraʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [ɪnˈtruːdəɹ][wɪð; wɪθ]
Even if the outer wall were stormed , the inner one frowned on the intruder with
甚至 如果 这 外 墙 是 暴风雨 , 这 内 一 皱眉 在 这 入侵者 和
[ˈmænɪfoʊld] [ˈendʒɪnz] ,
manifold engines ,
歧管 发动机 ,

即使外墙被攻破，内墙也会对拥有多引擎的入侵者嗤之以鼻。

[waɪl] [ðə; ði] [graʊnd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈrendəd] [ʌnˈtenəb(ə)l][baɪ] [ˈmɪsaɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
while the ground about it could be rendered untenable by missiles from the
尽管 这 地面 关于 它 可以 是 渲染 站不住脚的 经过 导弹 从 这
[ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊər] .
summit of the tower .
首脑 的 这 塔 .
而从塔顶发射的导弹则可能使周围的地面变得无法生存。

[ə; eɪ] [ˈboʊʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaʊtər] [moʊt] , [ˈwestwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɪvər] [bəŋk] , [ðə; ði] [taʊn]
A bowshot from the outer moat , westward from the river bank , the town
一个 弓箭 从 这 外 护城河 , 向西 从 这 河 银行 , 这 镇
[ʌv; əv][tˈsuː] ,
of Tsu ,
的 辻 ,
从外护城河向西，从河岸向西一箭之遥，便是津镇。

[wɪð; wɪθ] [ˈstræɡlɪŋ] [ˈsʌbəːb] , [miːˈændəd] , [loʊ] [ænd; ənd] [ɡreɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsɜːrpənt] .
with straggling suburbs , meandered , low and grey , like a long serpent .
和 零散的 郊区 , 蜿蜒 , 低的 和 灰色的 , 喜欢 一个 长的 蛇 .
绵延不绝的郊区蜿蜒曲折，低矮灰暗，像一条长长的蛇。

[ɔːl] [dʒæpəˈniːz] [taʊnz] [ɑːr; əɹ][ʌv; əv] [wʌn] [ˈkʌlər] , [wɔːlz] [ænd; ənd] [ruːfs] [əˈlaɪk] , [ʌv; əv] [wʊd] [ʌnˈpeɪntɪd]
All Japanese towns are of one colour , walls and roofs alike , of wood unpainted
全部 日本人 城镇 是 的 一 颜色 , 墙壁 和 屋顶 同样 , 的 木头 未上漆
[ænd; ənd] [ˈweðər,wɔːrɪn] ,
and weatherworn ,
和 饱经风霜 ,
日本所有城镇的颜色都一样，墙壁和屋顶也一样，都是未经上漆、饱经风霜的木制结构。

[ˈrendəd] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [mɔːr] [ˈsɪlvəri] [baɪ] [ˈklʌstəɹz] [ʌv; əv] [peɪl] [ˈlaɪkən] ;
rendered a shade more silvery by clusters of pale lichen ;
渲染 一个 阴影 更多的 银色 经过 集群 的 苍白 地衣 ;
淡色地衣簇拥着，使它更添一丝银光；

[bʌt; bət][tˈsuː][wʌz; wəz] [mɔːr] [məˈnɑːtənəsli] [ˈɡluːmi] [ɪn][ˈæspekt][ðæn; ðən][moʊst] , [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv]
but Tsu was more monotonously gloomy in aspect than most , by reason of
但 辻 曾是 更多的 单调地 阴沉 在 方面 比 最多 , 经过 原因 的
[dæmp][ænd; ənd] [ˈmɪzəri] .
damp and misery .
潮湿 和 苦难 .
但由于潮湿和困苦，津的面容比大多数人更加阴郁单调。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [klaʊz] [əˈraʊnd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [tuː] [loʊ] [hɪlz] , [wʌz; wəz] [flæt] [ænd; ənd]
The country close around , with the exception of two low hills , was flat and
这 国家 关闭 大约 , 和 这 例外 的 二 低的 丘陵 , 曾是 平坦的 和
[ˈsedʒi] ,
sedgy ,
前卫 ,
除了两座低矮的小山丘外，周围地区地势平坦，遍布莎草。

[ˈbroʊkən][baɪ] [mɑːʃɪz] [ænd; ənd] [ˈʃæloʊ] [rɪvʊˈlɪts] .
broken by marshes and shallow rivulets .
破碎的 经过 沼泽 和 浅的 小溪 .
被沼泽和浅溪分割。

[ə'weɪ] , ['heɪzɪ] , ['meltɪŋ] ['ɪntu:] [blu:] , [kʊd; kəd][bi:; bi] ['di'sə:nd] [ðə; ði] [ɪn'sɜ:rkɪ] [pi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði]
Away , hazy , melting into blue , could be discerned the encircling peaks of the

离开 , 朦胧 , 融化 进入 蓝色的 , 可以 是 辨别 这 包围 高峰 的 这

[reɪndʒ] ,
range ,

范围 ,

远处, 朦胧中渐渐融入蓝色, 隐约可见环绕四周的山脉山峰。

[bɪ'jɑ:nd] [wɪt] [ɪz] - .
beyond which is Kiŷoto .

超过 哪个 是 - .

再往前就是基奥托。

[grænd] ['maʊntɪnz] [ði:z] , ['rʌɡɪd] [ænd; ənd] [ɔ:'stɪr] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['bi:tlɪŋ] [kræg] .
Grand mountains these , rugged and austere , with many a beetling crag .

盛大 山脉 这些 , 崎岖 和 简朴 , 和 许多 一个 甲虫 岩 .

这些山脉雄伟壮丽, 崎岖险峻, 遍布陡峭的峭壁。

[mɪ'ku:ni]['jʌmə] ; [aʊteɪk] [sæn] ; [ænd; ənd] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [i:st] [ə'sɑ:mə]['jʌmə] , [ðə; ði]
Mikuni Yama ; Outake San ; and away to the south - east Asama Yama , the

三国 阎王 ; 输出 圣 ; 和 离开 到 这 南 - 东方 浅间 阎王 , 这

[mə'dʒestɪk] [tʃi:f] [vɑ:'keɪnoʊ][ʌv; əv][dʒə'pæn] .
majestic chief volcano of Japan .

雄伟 首席 火山 的 日本 .

三国山; 外岳山; 以及东南方向的浅间山, 日本雄伟的主火山。

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][t'su:] ['dɪfəd] [frʌm; frəm] [ʌðər] [ɪn] [ðæt] [aɪ 'ti:] [dɪ'spleɪd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [spɪk] -
The town of Tsu differed from others in that it displayed none of the spick -

这 镇 的 迁 不同 从 其他的 在 那 它 显示 没有任何 的 这 斯皮克 -

[ænd; ənd] - [spæn] ['klenlɪnəs] [fɔ:r; fər] [wɪt] [ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [ɪz][æz; əz] [kən'spɪkjʊəs]
and - span cleanliness for which the land of the Rising Sun is as conspicuous

和 - 跨度 清洁 为了 哪个 这 土地 的 这 崛起 太阳 是 作为 显眼的

[æz; əz] [jʊrə'pi:ən] ['hɑ:lənd] .
as European Holland .

作为 欧洲的 荷兰 .

与其他城镇不同的是, 津镇丝丝没有展现出日本（或欧洲的荷兰）那种一尘不染的干净整洁。

[ðə; ði] ['aʊtlaɪŋ] ['kɒtɪdʒz] [bɔ:r] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv]['skwɑ:lər][ænd; ənd]['eɪɡju:] , ['stændɪŋ] [ɪn] ['u:zi]
The outlying cottages bore the stamp of squalor and ague , standing in oozy

这 边远 小屋 钻孔 这 邮票 的 肮脏不堪 和 疟疾 , 常设 在 黏糊糊的

[slʌdʒ] .
sludge .

污泥 .

偏远的几间小屋破败不堪, 弥漫着疟疾的气息, 矗立在黏稠的淤泥中。

[soʊ][dɪd][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ber] [ðə; ði][brænd][ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] , [æz; əz] , ['lɪstləs] [ænd; ənd][ɪ'nɜ:rt] ,
So did the people bear the brand of sorrow , as , listless and inert ,

所以 做过 这 人们 熊 这 品牌 的 悲哀 , 作为 , 蔫 和 惰性 ,

于是, 人们都背负着悲伤的烙印, 变得萎靡不振、麻木不仁。

[ðeɪ] ['dræɡd] [ðer; ðər] ['hevi] [fi:t] .
they dragged their heavy feet .

他们 拖拽 他们的 重的 脚 .

他们拖着沉重的脚步。

[æz; əz][ə; eɪ] [pʊr] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['entərpraɪz] , [ə; eɪ] [fju:] [ʌn'raɪp] [pə(:)'sɪmənz] , [wɪt] [noʊ][wʌn] [dɪ'zɑɪrd]
As a poor show of enterprise , a few unripe persimmons , which no one desired

作为 一个 贫穷的 展示 的 企业 , 一个 很少 生 柿子 , 哪个 不 一 想要的

[tu:; tə] [baɪ] ,
to buy ,

到 买 ,

作为一种糟糕的商业策略, 一些未成熟的柿子无人问津。

[wɜːr; wəɹ] [ɪkˈspəʊzd] [fɔːr; fəɹ] [seɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmaɪər] ;
were exposed for sale in the mire ;
是 裸露 为了 销售 在 这 沼泽 ;
被丢弃在泥沼中待售；
[waɪl] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv] [ˈsɔːrəl] - [laɪk] [liːvz] [wɜːr; wəɹ] [pleɪst] [tuː; tə] [draɪ] (?)
while here and there a tray of sorrel - like leaves were placed to dry (?)
尽管 这里 和 那里 一个 托盘 的 酢浆草 - 喜欢 树叶 是 放置 到 干燥 (?)
而各处则摆放着一盘盘类似酢浆草的叶子晾干 (?)。

- - [ə; eɪ] [plənt] [juːst] [fɔːr; fəɹ] [ˈdaɪɪŋ] [bluː] [ðə; ði] [ˈkɑːt(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈgɑːrmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
- - **a plant used for dying blue the cotton which is the common garment of the**
- - 一个 植物 用过的 为了 垂死 蓝色的 这 棉布 哪个 是 这 常见的 服装 的 这
[ˈpez(ə)nt] .
peasant .
农民 .
——一种用于给棉花染成蓝色的植物，棉花是农民常见的服装。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbrɪsknəs] [ænd; ənd] [ˈgeɪəti] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [meɪk] [ˈrʊərəl]
There was none of the briskness and gaiety to be seen that make rural
那里 曾是 没有任何 的 这 轻快 和 欢乐 到 是 已见 那 制作 乡村的
[dʒəˈpæən] [soʊ] [ˈtʃɪri] .
Japan so cheery .
日本 所以 欢快的 .
这里丝毫看不到日本乡村特有的那种轻快活泼、欢快愉悦的景象。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈses(ə)nt] [ˈtʃætər] [ænd; ənd] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [ˈpætərɪŋ] [ʌv; əv] [klɒgz] , [ðə; ði] [rʌʃ]
None of the incessant chatter and laughter and pattering of clogs , the rush
没有任何 的 这 不停歇 喋喋不休 和 笑声 和 打节拍 的 木屐 , 这 匆忙
- [ænd; ənd] - [ˈtʌmb(ə)] [ʌv; əv] [ˈneɪkɪd] [braʊn] [ˈbeɪbiːz] ,
- **and - tumble of naked brown babies ,**
- 和 - 翻滚 的 裸 棕色的 婴儿 ,
没有了没完没了的叽叽喳喳声、笑声和木屐的脚步声，也没有了赤身裸体的棕色皮肤婴儿们的奔跑和翻滚声。

[ðə; ði] [wɜːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪlk] - [luːmz] , [ðə; ði] [ˈbɪzi] [ˈhæməɹ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːpɪntəz] .
the whirr of the silk - looms , the busy hammer of the carpenters .
这 呼呼 的 这 丝绸 - 织布机 , 这 忙碌的 锤 的 这 木匠 .
丝绸织机的嗡嗡声，木匠忙碌的锤击声。

[ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] , [waɪd] [ˈoʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] , [dɪˈspleɪd] [ðə; ði] [ˈjuːzuəl] [reɪzɪd] [ˈplætfɔːrm] [ʌv; əv]
The houses , wide open to the street , displayed the usual raised platform of
这 房屋 , 宽的 打开 到 这 街道 , 显示 这 通常 提高 平台 的
[wʊd] , [ˈsmuːðli] [pleɪnd] ,
wood , smoothly planed ,
木头 , 顺利 计划 ,
这些房屋面向街道敞开，露出常见的木质高台，表面光滑平整。

[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈmætɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [hɪˈbɑːtʃɪ] [ɔːr] [ˈfaɪər bɑːks] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] ;
covered with matting , with hibachi or firebox in the middle ;
涵盖 和 垫子 , 和 火盆 或者 火箱 在 这 中间 ;
上面铺着席子，中间有火炉或火盆；
[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈbrɪliənt] [glɪmps] [brɪˈɑːnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)] [tɔɪ] [ˈgɑːdnz] ,
but there was no brilliant glimpse beyond of the wonderful toy gardens ,
但 那里 曾是 不 杰出的 一瞥 超过 的 这 精彩的 玩具 花园 ,
但是，却看不到外面那美妙的玩具花园的景象。

[wɪð; wɪθ] [ˈrɑːks] [ænd; ənd] [ˈdwɔːft] [triːz] [ænd; ənd] [streɪŋ] [ˈtɔːtɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈɡɔːdi] [ˈflaʊərz]
with rocks and dwarfed trees and straying tortoises and gaudy flowers
和 岩石 和 矮小的 树木 和 迷途 陆龟 和 艳丽的 花朵
[ænd; ənd] [ˈkriːkɪts] [ɪn][ˈtaɪni][ˈkeɪdʒɪz] ,
and crickets in tiny cages ,
和 蟋蟀 在 微小的 笼子 ,

有岩石、矮树、游荡的乌龟、艳丽的花朵和关在小笼子里的蟋蟀，

[wɪtʃ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ə; eɪ] [ˈprɒːspərəs] [ˈvɪlɪdʒ] .
which distinguish a prosperous village .
哪个 区分 一个 繁荣 村庄 .

这是繁荣村庄的标志。

[ðə; ði][ˈpeɪpər] [ˈwɪndəʊz] [ɔːr] [skriːnz] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [pʊʃt] [bæk] [ɪn][ðər; ðər] [ɡruːvz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
The paper windows or screens being always pushed back in their grooves during the
这 纸 视窗 或者 屏幕 存在 总是 推动 后退 在 他们的 凹槽 期间 这
[deɪ] ,
day ,
天 ,

白天，纸质窗户或纱窗总是被推回凹槽里。

[ə; eɪ] [ˈrʌstɪk] [dʒæpəˈniːz] [ˈhɑʊshəʊld] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [klæs] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈpʌblɪk] ;
a rustic Japanese household of the lower class may be said to live in public ;
一个 乡村 日本人 家庭 的 这 降低 班级 可能 是 说 到 居住 在 民众 ;

可以说，日本下层阶级的乡村家庭生活生活在公共场所；

[fɔːr; fər] , [tɪl] [ðə; ði] [skriːnz] [ɑːr; ər] [rɪˈpleɪst] , [wɪtʃ] [ðər] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ɑːr; ər][æt; ət] [dʌsk] ,
for , till the screens are replaced , which they usually are at dusk ,
为了 , 直到 这 屏幕 是 替换 , 哪个 他们 通常 是 在 黄昏 ,

因为，直到屏幕被更换为止，而屏幕通常在黄昏时分被更换。

[ðər; ðər] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [ˈpraɪvəsi] .
there may be said to be no privacy .
那里 可能 是 说 到 是 不 隐私 .

可以说，这里根本没有隐私可言。

[juː; jʊ] [hæv; həv][ə; eɪ] [friː] [vjuː] [ʌ; əv] [ˈɡʊdmən] [ɔːr][ˈmeɪtrən][ɪn][ðə; ði] [bæθ] , [ɔːr][æt; ət][ðə; ði] [ˈtɔɪlət] ,
You have a free view of goodman or matron in the bath , or at the toilet ,
你 有 一个 自由的 看法 的 古德曼 或者 护士长 在 这 洗澡 , 或者 在 这 洗手间 ,

你可以清楚地看到男护士或女护士在浴室或厕所里的样子。

[ɔːr] [ˈiːtɪŋ] , [ɔːr] [ˈsliːpɪŋ] , [ɔːr][æt; ət] [wɜːrk] ,
or eating , or sleeping , or at work ,
或者 吃 , 或者 睡眠 , 或者 在 工作 ,

或者在吃饭、睡觉或工作时

[ænd; ənd] [ʌnəˈbæʃt] - - [wɪð; wɪθ] [ˈɪnəsns] [ˈsʌmtaɪmz] [fɔːr; fər][ˈoʊnli][ˈɡɑːrmənt] - - [ðər] [nɑːd][tuː; tə]
and unabashed - - with innocence sometimes for only garment - - they nod to
和 毫不掩饰 - - 和 无辜 有时 为了 仅有的 服装 - - 他们 点头 到

[juː; jʊ] [ˈplezntli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] " [oʊˈhaɪoʊ] !
you pleasantly with a cheerful " Ohayo !
你 愉快 和 一个 快乐 " 哦哈约 !

他们毫不羞涩——有时甚至天真无邪，仅仅因为身上穿着衣服——就愉快地点头向你打招呼，说：“Ohayo！”

" [æz; əz][juː; jʊ] [pæs] .
" as you pass .
" 作为 你 经过 .

当你经过时。

[tˈsuː][wʌz; wəz] [tuː] [dɪˈɡreɪdɪd] , [stiːpt] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps][ɪn] [ˈɡraɪndɪŋ] [ˈpɑːvərti] ,
Tsu was too degraded , steeped to the lips in grinding poverty ,
辻 曾是 也 退化的 , 浸泡 到 这 嘴唇 在 研磨 贫困 ,

辻太过落魄，从头到脚都浸透在极度贫困之中。

[tuː; tə][hæv; həv][ˈenədʒi][fɔːr; fər][wɜːrk][ɔːr] [ˈwaːʃɪŋ] ,
to have energy for work or washing ,
到 有 活力 为了 工作 或者 洗涤 ,
有精力工作或洗漱

[mʌtʃ] [les] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhoʊmli] [ˈɔːrnəmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈlɪli] [ɪŋ][ə; eɪ][pɑːt] .
much less for the homely ornament of a single lily in a pot .
很多 较少的 为了 这 家常的 装饰品 的 一个 单身的 百合 在 一个 锅 .
更何况只是一盆普通的百合花装饰品。

[ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [nuːd] [ðə; ði][men] , [ʌnˈkempt] [ænd; ənd] [ˈfraʊzi] ,
Almost entirely nude the men , unkempt and frowsy ,
几乎 完全 裸体 这 男人 , 蓬头垢面 和 邋遢 ,
这些男人几乎全裸，衣衫褴褛，蓬头垢面。

[lɒld] [ænd; ənd] [slept] - - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɑːrvələs] [vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ˈætɪtjuːdz] [ʌv; əv] [sliːp] [ə; eɪ] [ˈskʌlptər]
lollid and slept - - such a marvellous variety of attitudes of sleep a sculptor
懒散地 和 睡着了 - - 这样的 一个 奇妙 种类 的 态度 的 睡觉 一个 雕塑家
[maɪt] [faɪnd][ðer; ðər] - - [waɪl] [ðə; ði] [ˈhaʊswaɪf] ,
might find there - - while the housewife ,
可能 寻找 那里 - - 尽管 这 家庭主妇 ,
她们懒洋洋地躺着，睡着了——如此丰富多样的睡眠姿势，雕塑家或许会从中发现灵感——而家庭主妇，

[θɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsæloʊ] , [ˈneɪkɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] , [ˈfʌmbld] [ˈfiːbli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwiːvɪŋ] [ʌv; əv]
thin and sallow , naked to the waist , fumbled feebly over the weaving of
薄的 和 黄褐色 , 裸 到 这 腰部 , 笨手笨脚 虚弱地 超过 这 编织 的
[tʃiːp] [hæts] ,
cheap hats ,
便宜的 帽子 ,
她瘦骨嶙峋，面色蜡黄，赤裸着上身，笨拙地编织着廉价的帽子。

[ɔːr] [græs] [ˈsænd(ə)lz][fɔːr; fər][mæn][ænd; ənd] [hɔːrs] .
or grass sandals for man and horse .
或者 草 凉鞋 为了 男人 和 马 .
或者人马共穿的草凉鞋。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [taʊn] [kʊd; kəd] [boʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [suːˈpɪriər] [ˈkwɔːrtər] , [wer] ,
Of course the town could boast of a superior quarter , where ,
的 课程 这 镇 可以 夸 的 一个 优越的 四分之一 , 在哪里 ,
当然，这座城镇可以自豪地宣称其拥有一个优越的街区，在那里，

[ɪŋ] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbetər] [kaɪnd] , [wɜːr; wər] [ˈflæpɪŋ] [bluː] [ˈkɑːt(ə)n] [ˈɔːnɪŋz] ,
in front of houses of a better kind , were flapping blue cotton awnings ,
在 正面 的 房屋 的 一个 更好的 种类 , 是 扑 蓝色的 棉布 遮阳篷 ,
在比较好的房屋前，飘扬着蓝色的棉布遮阳篷。

[iːtʃ] [wʌŋ] [əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɑːmɪnənt] - [ˈkɒgnɪzəns] .
each one adorned with the dominant daimio's cognisance .
每个 一 装饰 和 这 主导的 - 认知 .
每一件都彰显着统治者的威严。

[ˈɪntuː][wʌŋ][ʌv; əv] [ðiːz] , [əˈpærəntli] [ðə; ði] [kliːnɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] ,
Into one of these , apparently the cleanest and the best ,
进入 一 的 这些 , 显然 这 最干净 和 这 最好的 ,
选其中一个，显然是最干净、最好的一个，

[wiː; wi] [wɪl] [ˈentər] ([fɜːrst] [rɪˈmuːvɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [klɒgz] [ænd; ənd][swɔːdz]) ,
we will enter (first removing our clogs and swords) ,
我们 将要 进入 (第一的 移除 我们的 木屐 和 剑) ,
我们将进入（首先脱掉木屐和剑），

[fɔːr; fəɹ] [wʌt] [ɪz] [prəˈsiːdɪŋ] [wɪˈðɪn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɪntrəst][juːˈes] [ˈsʌmwʌt] .
for what is proceeding within should interest us somewhat .

为了 什么 是 进行中 之内 应该 兴趣 我们 有些 .

里面发生的事情应该会引起我们一些兴趣。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈiːvɪŋɪŋ] .

It is evening .

它 是 晚上 .

夜幕降临。

[ðə; ðɪ] [haʊs] - [ˈplætˌfɔːrm][ɪz] [reɪzɪd] [ɑːn] [stɪltz] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [tuː] [fiːt] [əˈbʌv] [graʊnd] ,

The house - platform is raised on stilts as usual , two feet above ground ,

这 房子 - 平台 是 提高 在 高跷 作为 通常 , 二 脚 多于 地面 ,

房屋平台像往常一样架在柱子上, 离地两英尺。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ruːm] [ɔːr][ˈæntɪ] - [ˈtʃeɪmbər] [ɪz][ˈoʊpən][tuː; tə][ðə; ðɪ] [striːt] .

and the first room or ante - chamber is open to the street .

和 这 第一的 房间 或者 赌注 - 房间 是 打开 到 这 街道 .

第一间房间或前厅面向街道。

[wen] [wiː; wi][ræp][wɪð; wɪθ][fæn][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈpeɪpər] [skriːn] [bɪˈjɑːnd] , [sʌm; səm][wʌn] [kraɪz] " [ˈentər] ,

When we rap with fan on the paper screen beyond , some one cries " Enter ,

什么时候 我们 说唱 和 扇子 在 这 纸 屏幕 超过 , 一些 一 哭泣 " 进入 ,

当我们对着纸幕上的扇子说唱时, 有人喊道: “进来,

" [ænd; ənd] [ˈslaɪdɪŋ] [aɪˈtiː][əˈsaɪd][wiː; wi][faɪnd] [ɑːrˈselvz] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒ] [loʊ] [ruːm] ,

" and sliding it aside we find ourselves in a large low room ,

" 和 滑动 它 旁边 我们 寻找 我们自己 在 一个 大的 低的 房间 ,

“我们把它推到一边, 发现自己置身于一个又大又低的房间里。”

[huːz] [ˈsiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ʌnˈpɑːlɪʃt] [ˌkrɪptəˈmɪriə] [ɪz][səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][baɪ] [ˈpɪləs] [ʌv; əv] [ˈtʃeri] .

whose ceiling of unpolished cryptomeria is supported by pillars of cherry .

谁 天花板 的 未经打磨的 杉木 是 有 经过 柱子 的 樱桃 .

其未经打磨的杉木天花板由樱桃木柱支撑。

[əˈbʌv] [ðə; ðɪ][ˈdeɪs][ɔːr] [ˈriːses] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [æt; ət][ðə; ðɪ][end] , [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈpɪktʃər] [hæŋz] ,

Above the dais or recess of honour at the end , a single picture hangs ,

多于 这 台 或者 凹陷处 的 荣誉 在 这 结尾 , 一个 单身的 图片 悬挂 ,

在尽头的讲台或荣誉壁龛上方, 悬挂着一幅画作。

[ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈθɜːrtɪ] - [θriː] [kəˈnɑːnən] ; [ˈʌndər] [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ɡɪlt] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ˈbuːdəˈbʊdə] ;

representing the thirty - three Kwannon ; under it is a gilt image of Buddha ;

代表 这 三十 - 三 观音 ; 在下面 它 是 一个 镀金 图像 的 佛 ;

代表三十三位观音; 其下是镀金的佛像;

[waɪl] [ðə; ðɪ] [məˈhɑːtəni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wʌn] [ˈwʊd(ə)n] [wɔːl] ([ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] [baɪ][ˈpeɪpər]

while the monotony of the one wooden wall (the others are formed by paper

尽管 这 单调 的 这 一 木制的 墙 (这 其他的 是 形成 经过 纸

[skriːnz] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn] [gruːvz]) [ɪz][ˈbroʊkən][baɪ][ə; eɪ] [ˈwɑːndərɪŋ] [spreɪ] [ʌv; əv][ˈmeɪp(ə)l][ˈfoʊliɪdʒ] ,

screens running in grooves) is broken by a wandering spray of maple foliage ,

屏幕 跑步 在 凹槽) 是 破碎的 经过 一个 漫游 喷 的 枫 叶子 ,

一面木墙(其他墙面都是用纸屏风沿着凹槽排列而成) 的单调感被一片飘逸的枫叶打破了。

[ˈpeɪntɪd] [ɪn] [ˈɔːtəm] [tɪnts] .

painted in autumn tints .

绘 在 秋天 色调 .

涂上了秋天的色彩。

[ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈskruːpjələsli] [kliːn] [ænd; ənd] [sɪˈvɪrli] [ˈsɪmp(ə)l] .

Everything is scrupulously clean and severely simple .

一切 是 一丝不苟地 干净的 和 严重 简单的 .

一切都一尘不染, 极其简洁。

[jʊː; jʊ][ˈoʊnli] [brɪkəm] [əˈwer] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [suːˈpiəriə] [ˈdwelɪŋ] , [baɪ] [rɪˈmɑːkɪŋ] [ðə; ði] [ˈfaɪnnəs]
You only become aware that this is a superior dwelling , by remarking the fineness
你 仅有的 变得 意识到的 那 这 是 一个 优越的 住宅 , 经过 评论 这 精细度
[ʌv; əv][ðə; ði][mæts] .
of the mats .
的 这 垫子 .

只有注意到垫子的精细程度，你才会意识到这是一处高级住所。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] , [raʊnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hɪˈbɑːtʃi] [ʌv; əv] [brɑːnz] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈtɑːrkoʊl] , [ə; eɪ] [gruːp]
In the centre , round a large hibachi of bronze , filled with charcoal , a group
在 这 中心 , 圆形的 一个 大的 火盆 的 青铜 , 已填 和 木炭 , 一个 团体
[ɑːr; ər] [ˈhʌdlɪd] [kloʊz] ,
are huddled close ,
是 蜷缩着 关闭 ,
[ˈtʃiːn] [ˈsɪtɪŋ] [ˈtʃiːn] [ˈtʃiːn]
在中央，一群人围坐在一个装满木炭的大型青铜火炉旁。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɔːl] - [pəˈveɪdɪŋ] [dæmp][ɪz] [ˈtʃɪlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊnz] .
for the all - pervading damp is chilling to the bones .
为了 这 全部 - 普遍存在 潮湿 是 令人不寒而栗 到 这 骨头 .
[ˈtʃiːn] [ˈsɪtɪŋ] [ˈtʃiːn] [ˈtʃiːn]
无处不在的潮湿令人彻骨发冷。

[tuː] [wel] - [noʊn] [ˈeldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɑːr; ər][ðer; ðər] - - , [ænd; ænd] - [hɪz; ɪz]
Two well - known elders of the town are there - - Zembei , and Rokubei his
二 出色地 - 已知 长者 的 这 镇 是 那里 - - , 和 - 他的
[frend] - - [ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈvaːljəbli] ;
friend - - the former talking volubly ;
朋友 - - 这 以前的 说 滔滔不绝 ;
[ˈtʃiːn] [ˈsɪtɪŋ] [ˈtʃiːn] [ˈtʃiːn]
镇上两位德高望重的长者——善兵卫和他的朋友六兵卫——都在场，善兵卫滔滔不绝地谈论着什么；

[waɪl] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈmɪd(ə)] [eɪdʒ] , [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ɪz] [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈduːbiəs]
while a man of middle age , the master of the house , is listening with dubious
尽管 一个 男人 的 中间 年龄 , 这 掌握 的 这 房子 , 是 聆听 和 可疑
[fraʊn] .
frown .
皱眉 .

而一位中年男子，也就是这家的男主人，正皱着眉头，疑惑地听着。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , - , [sɪts][baɪ] , [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɜːrɪz] ; [waɪl] [əˈpɑːrtɪ][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] ,
His wife , Kennui , sits by , his hand in hers ; while apart in a corner ,
他的 妻子 , - , 坐着 经过 , 他的 手 在 她的 ; 尽管 除 在 一个 角落 ,
[ˈtʃiːn] [ˈsɪtɪŋ] [ˈtʃiːn] [ˈtʃiːn]
他的妻子肯努伊坐在旁边，他的手握在她的手中；而两人则分开坐在角落里，

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈskwɜːrəlɪz] , [ænd; ænd] [flʌʃt] [tʃiːk] , [stændz][ðer; ðər] [ˈeldɪst]
with eyes as bright as a squirrel's , and flushed cheek , stands their eldest
和 眼睛 作为 明亮的 作为 一个 松鼠的 , 和 酡 脸颊 , 站立 他们的 长子
[ˈdɔːtər] - .
daughter Miné .
女儿 - .
[ˈtʃiːn] [ˈsɪtɪŋ] [ˈtʃiːn] [ˈtʃiːn]
他们的大女儿米妮，有着像松鼠一样明亮的眼睛和红扑扑的脸颊，站在那里。

[hɜːr; hər][maɪnd] - - [sʌm; səm][kɔːl][hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈfɔːrwərd] [ˈdæmzl] - - [ɪz] [dɪˈstɜːrbd] , [fɔːr; fər] , [ɪmˈpeɪj(ə)nt]
Her mind - - some call her a forward damsel - - is disturbed , for , impatient
她 头脑 - - 一些 称呼 她 一个 向前 闺女 - - 是 不安 , 为了 , 不耐烦
[ænd; ænd] [əˈnɔɪd] , [ʃiː; ʃi] [pʊʃɪz] [əˈsaɪd][ə; eɪ] [skriːn] ,
and annoyed , she pushes aside a screen ,
和 恼怒 , 她 推动 旁边 一个 屏幕 ,
[ˈtʃiːn] [ˈsɪtɪŋ] [ˈtʃiːn] [ˈtʃiːn]
她的心思——有人称她为轻浮的女子——被扰乱了，因为她不耐烦又恼怒，一把推开了屏风。

[ænd; ænd] [ˈklætəz] [ɔːf][ˈɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ˈɡɑːrdn] ,
and clatters off into the back garden ,
和 咔嚓声 离开 进入 这 后退 花园 ,
[ˈtʃiːn] [ˈsɪtɪŋ] [ˈtʃiːn] [ˈtʃiːn]
然后哐当哐当地跑进了后花园。

[tuː; tə] [tiːz] [wið; wiθ][ə; ei] [ˈfɪŋgər][ðə; ði] [dɑːtɪŋ] [ɡoʊld] - [fɪ] [ðæt][wið; wiθ] [məˈskiːtoʊz] [reɪn] [ɪn][ə; ei]
to tease with a finger the darting gold - fish that with mosquitoes reign in a
到逗和 一个手指这飞镖金子 - 鱼那和 蚊子 在位 在 一个
[paːnd] .
pond .
池塘 .

用手指逗弄池塘里与蚊子一起横行的金鱼。

[ðə; ði] [ˈfraʊnɪŋ] [mæn][ɪz] - , [ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈfɑːrmər][ɪn] [ðiːz] [paːrts] , [brɔːd] -
The frowning man is Koshu , the most important farmer in these parts , broad -
这 皱眉 男人 是 - , 这 最多 重要的 农民 在 这些 部分 , 广阔 -
[ˈʃoʊldərd] , [ɡreɪv] , [ænd; ənd] [ˈɡrɪzld] ,
shouldered , grave , and grizzled ,
肩部 , 严重 , 和 斑白 ,

这位眉头紧锁的男人是柯修，他是这一带最重要的农场主，肩膀宽阔，神情严肃，满脸皱纹。

[huːz] [əˈpɪnjənz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpraːvɪns] .
whose opinions are of weight in the province .
谁 意见 是 的 重量 在 这 省 .

他们的意见在省内具有影响力。

- - [eɪdʒd] , [wið; wiθ] [feɪs] [laɪk][ə; ei] [ˈwɔːlnʌt] - - [hæz; həz] [brɔːt] [ʌnˈplez(ə)nt] [nuːz] ; [ɪnˈdiːd]
Zembei - - aged , with face like a walnut - - has brought unpleasant news ; indeed
- - - 老年人 , 和 脸 喜欢 一个 核桃 - - 有 带来 令人不快的 消息 ; 的确

[hiː; hi][hæz; həz][ˈɔːf(ə)n] [draːpt] [ɪn][ʌv; əv] [leɪt] ,
he has often dropped in of late ,
他 有 经常 掉落 在 的 晚的 ,

曾贝——年纪大了，脸色像核桃——带来了不好的消息；事实上，他最近经常来访。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm][hɪz; ɪz] [ˈtaɪdɪŋz] [ɑːr; ər] [les] [əˈɡriːəb(ə)l] .
and each time his tidings are less agreeable .
和 每个 时间 他的 消息 是 较少的 同意 .

而且他带来的消息一次比一次更令人不快。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][oʊld] [ˈstɔːri] , [ˈɡruːsəm] [ænd; ənd] [tuː] [fəˈmɪliər] .
It is the old story , gruesome and too familiar .
它 是 这 老的 故事 , 令人毛骨悚然 和 也 熟悉的 .

这是一个老套的故事，既可怕又似曾相识。

[ðə; ði] [rəˈpeɪʃəs] [ˈhoʊdʒoʊ] [niːdz] [mɔːr] [ˈmʌni] - - [ɪz][ˈɔːlweɪz] [dɪˈmændɪŋ] [mɔːr] .
The rapacious Hojo needs more money - - is always demanding more .
这 贪婪 北条 需求 更多的 钱 - - 是 总是 要求 更多的 .

贪婪的北条需要更多的钱——总是索要更多。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz] [kwɔːt] [tuː] [bæd][tuː; tə] [ˈwɜːri] [ðə; ði][men][ʌv; əv][tˈsuː] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] ,
But it is quite too bad to worry the men of Tsu , his own home ,
但 它 是 相当 也 坏的 到 担心 这 男人 的 迁 , 他的 自己的 家 ,

但让他的家乡津镇的男人们担心就太糟糕了。

[ðə; ði] [ˈpuːrɪst] [ˈdɪstrɪkt] [ɪn][ðə; ði][ˈempaɪər] .
the poorest district in the Empire .
这 最贫困 区 在 这 帝国 .

帝国最贫困的地区。

[ɔːˈredi] [ðə; ði] [ˈstɑːrvɪŋ] [ˌpɑːpjuˈleɪ(ə)n][hæv; həv] [əˈbændənd] [hoʊp] .
Already the starving population have abandoned hope .
已经 这 饥饿 人口 有 弃 希望 .

饥饿的人们已经彻底放弃了希望。

[ɪn][ə; ei][ˈfɔːrmər] [laɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈwɪkɪd] , [tuː; tə] [ˈsʌfər] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ðɪs] .
In a former life they must have been very wicked , to suffer so much in this .
在 一个 以前的 生活 他们 必须 有 到过 非常 邪恶 , 到 遭受 所以 很多 在 这 .

他们前世一定作恶多端，才会遭受今生如此多的苦难。

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] [ʌv; əv] [dɪˈdʒekʃn] , " [ˈmeɪbi] [maɪ][lɔːrd] [noʊz] [nɑːt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
After a long pause of dejection , " Maybe my lord knows not of our
后 一个 长的 暂停 的 沮丧 , " 或许 我的 主 知道 不是 的 我们的
[ˈretʃɪdnəs] ,
wretchedness ,
悲惨 ,

经过一段漫长的沮丧沉默后，他说道：“也许我的主不知道我们的悲惨境遇，

" [səˈdʒests; səɡˈdʒests][ðə; ði] [ˈfɑːrmɜːz] [waɪf] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈpɔːrɪŋ] [ɔɪl][əˈpaːn][ðə; ði][ˈwɔːtərz] .
" **suggests the farmer's wife , by way of pouring oil upon the waters .**
" 建议 这 农民的 妻子 , 经过 方式 的 浇注 油 之上 这 水 .

农妇建议，可以通过往水面上倒油的方式来解决这个问题。

" [piːs] , - ! " [saɪz] [hɜːr; hər] [spaʊs] .
" **Peace , Kennui ! " sighs her spouse .**
" 和平 , - ! " 叹息 她 配偶 .

“肯努伊，安息吧！”她的丈夫叹了口气。

" [æz; əz] [wel] [θrou] [stoʊnz] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] , [ɔːr][traɪ][tuː; tə] [ˈskætər] [ə; eɪ] [fɑːg] [wið; wiθ][ə; eɪ][fæn] ,
" **As well throw stones at the sun , or try to scatter a fog with a fan ,**
" 作为 出色地 扔 石头 在 这 太阳 , 或者 尝试 到 分散 一个 多雾路段 和 一个 扇子 ,

“这就好比朝太阳扔石头，或者试图用扇子驱散雾气一样，

[æz; əz] [lək] [fɔːr; fər][hjuːˈmænəti][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈhoʊdʒoʊ] !
as look for humanity from a Hojo !
作为 看 为了 人类 从 一个 北条 !

从北条身上寻找人性！

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈevər] [ˈmɜːrsɪləs] . "
They were ever merciless . "
他们 是 曾经 无情 . "

他们一向冷酷无情。

" [tuː] [truː] !
" **Too true !**
" 也 真的 !

“太对了！”

" [grəʊnz] - , [ðə; ði][ˈeldər] .
" **groans Rokubei , the elder .**
" 呻吟 - , 这 长老 .

“老六兵卫呻吟道。”

" [ðʌs] [ðə; ði] [ˈmætər] [stændz] ; [ðoʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈfoʊn] [soʊ][ˈlɪt(ə)] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv] [leɪt] ,
" **Thus the matter stands ; though you have shown so little interest of late ,**
" 因此 这 事情 站立 ; 尽管 你 有 所示 所以 小的 兴趣 的 晚的 ,

“事情就是这样；虽然你最近对此漠不关心，

[ðæt] [pərˈtʃæns] [aɪ][eɪˈem] [ˈweɪstɪŋ] [breθ] . "
that perchance I am wasting breath . "
那 或许 我 是 浪费 气息 . "

或许我是在白费口舌。

" [eɪ] , [ðæt] [hæθ] [hiː; hi] !
" **Ay , that hath he !**
" 哎 , 那 有 他 !

“哎呀，他确实有！”

" [tʃaɪmz] [ɪn] - .
" **chimes in Zembei .**
" 编钟 在 - .

泽姆贝插话道。

" [waɪ] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" **Why is it ?**
" 为什么 是 它 ?

为什么会这样？

[ju:; jʊ] , - , [hu:z] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər][ˈevər][ʌv; əv][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ˈtri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] ,
You , Koshu , whose words were ever of moment , and treated with respect ,
你 , - , 谁 字 是 曾经 的 片刻 , 和 治疗 和 尊重 ,
您, Koshu, 您的话语总是举足轻重, 也一直受到人们的尊敬,

[ɔ:lˈðoʊ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈstʌbərn] [praɪd][ju:; jʊ][wɜ:~; wər][ˈnevər][ˈpɑ:pjələr] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈhelpɪŋ]
although from your stubborn pride you were never popular , instead of helping
虽然 从 你的 固执的 自豪 你 是 绝不 受欢迎的 , 反而 的 帮助
[ju: 'es] , [hæv; həv] [bɪn] [ˈhæŋɪŋ] [bæk] ,
us , have been hanging back ,
我们 , 有 到过 绞刑 后退 ,
虽然你由于固执的自尊心而一直不受欢迎, 但你不但不帮助我们, 反而一直袖手旁观。

[ˈkɑ:ntent][wɪð; wɪθ] [ˈgrʌmblɪŋ] [kəmˈpleɪnt] .
content with grumbling complaint .
内容 和 抱怨 抱怨 .
满足于抱怨。

[wi:; wi][mʌst; məst][ækt] [naʊ] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][rend][ðə; ði] [er] [noʊ] [mɔ:~r] [wɪð; wɪθ][ˈaɪd(ə)]
We must act now , I tell you , and rend the air no more with idle
我们 必须 行为 现在 , 我 告诉 你 , 和 撕裂 这 空气 不 更多的 和 闲置的
[ˈməʊnɪŋ] ,
moaning ,
呻吟 ,
我告诉你们, 我们必须立即行动, 不能再无谓的抱怨了。

[ɔ:r] [els] [wi:; wi] [ˈperɪ] [ɔ:l] !
or else we perish all !
或者 别的 我们 沦 全部 !
否则我们都会灭亡！

[gɜ:rd][ʌp][jʊr; jər] [ˈbɪnz] , [mæn] .
Gird up your loins , man .
格栅 向上 你的 腰肉 , 男人 .
振作起来, 伙计。

[əˈweɪk] !
Awake !
醒 !
醒！

[fɔ:r; fər] [ənˈles] [ðɪs] [ˈtɔ:rənt] [ʌv; əv] [gri:d] [bi:; bi] [stemd] , [ɔ:lˈðoʊ] [les] [pʊr] [ðæn; ðən][moʊst] ,
For unless this torrent of greed be stemmed , although less poor than most ,
为了 除非 这 激流 的 贪婪 是 茎 , 虽然 较少的 贫穷的 比 最多 ,
因为除非遏制住这股贪婪的洪流, 否则, 即使比大多数人不那么贫穷,

[ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈbegər] [laɪk] [ðə; ði] [rest] . "
you will soon be a beggar like the rest . "
你 将要 很快 是 一个 乞丐 喜欢 这 休息 . "
你很快就会像其他人一样沦为乞丐。

" [maɪ] [ˈhʌzbənd] , " [ɪntəˈrʌptɪd] - , " [ɪz] [mɪsˈdʒʌdʒd] .
" **My husband , " interrupted Kennui , " is misjudged .**
" 我的 丈夫 , " 中断 - , " 是 判断失误 .
“我的丈夫,”肯努伊打断道, “被人误解了。”

[hiː; hi] [ʌvz] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [gri:vz] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,
He loves the people , and grieves for them ,
他 爱 这 人们 , 和 悲伤 为了 他们 ,
他热爱人民, 并为他们感到悲痛。

[bʌt; bət] [pəˈsi:vz] [ðæt] [rɪˈzɪstəns] [ɪz] [ˈjuːsləs] - - [ˈaɪd(ə)l] [rɪˈmɑːnstrəns] [wɪl] [bʌt; bət] [meɪk] [ðer; ðər]
but perceives that resistance is useless - - idle remonstrance will but make their
但 感知 那 反抗 是 无用 - - 闲置的 抗议 将要 但 制作 他们的
[plaɪt] [mɔːr] [ˈpɪtɪf(ə)l] . "
plight more pitiful . "
困境 更多的 可怜 . "
但他意识到抵抗毫无用处——无谓的抗议只会让他们的处境更加悲惨。

" [ðə; ði] [ˈbiːtl] [ɪn] [ˈkɑːmbæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ber] ! " [læft] [ðə; ði] [ˈfɑːrmər] [ˈdrɪrəli] .
" The beetle in combat with the bear ! " laughed the farmer drearily .
" 这 甲虫 在 战斗 和 这 熊 ! " 笑了 这 农民 沉闷地 .
“甲虫大战熊！”农夫无精打采地笑道。

" [ækt] , [fərˈsuːθ] !
" Act , forsooth !
" 行为 , 真的 !
“行动起来, 真的！”

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ˈaɪd(ə)l] [preɪt] , [bɪˈliːv] [em ˈiː] .
All this is idle prate , believe me .
全部 这 是 闲置的 喋喋不休 , 相信 我 .
这一切都是空谈, 相信我。

[wʌt] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː] [bʌt; bət] [daɪ] ? "
What can we do but die ? "
什么 能 我们 做 但 死 ? "
除了死亡, 我们还能做什么?

" [noʊ] [ˈaɪd(ə)l] [preɪt] , " [rɪˈtɔːtɪd] - .
" No idle prate , " retorted Zembei .
" 不 闲置的 喋喋不休 , " 反驳 - .
“别空口说废话,”曾贝反驳道。

" [ˈlɪs(ə)n] .
" Listen .
" 听 .
“听。

[baɪ] [ˌdepjuˈteɪʃn] - - [ʌv; əv] [wɪt] [juː; jə] [wʊd] [nɑːt] [fɔːrm] [wʌn] - - [wiː; wi] [ˈhʌmbli] [preɪd] [ænd; ənd]
By deputation - - of which you would not form one - - we humbly prayed and
经过 代表团 - - 的 哪个 你 会 不是 形式 一 - - 我们 谦卑地 祈祷 和
[enˈtriːtɪd] [ðə; ði] [ˈloʊk(ə)l] [ˈkɑʊnsələz] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈɔːrd] :
entreated the local counsellors of my lord :
恳求 这 当地的 咨询师 的 我的 主 :

我们以代表团的形式——而你们却不愿组建这样的代表团——谦卑地向我主的当地顾问们祈祷和恳求：
- - [ðə; ði] [ˈliːtʃɪz] - - [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] [ˈliːniənt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈoʊnli]
- - the leeches - - to be more lenient ; but they replied that they were only
- - 这 水蛭 - - 到 是 更多的 宽容 ; 但 他们 回复 那 他们 是 仅有的
[tuːlz] , [ɪɡˈzæktli] [pərˈfɔːrmiŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbɪdɪŋ] .
tools , exactly performing his bidding .
工具 , 确切地 表演 他的 投标 .
——水蛭——应该宽容一些；但它们回答说，它们只是工具，完全按照他的吩咐行事。

[ðen] , [ˈæftər] [ˈæŋkʃəs] [θɔ:t] [ænd; ənd] [dɪˈskʌʃ(ə)n] , [ˈgæðərɪŋ] [təˈgeðər] [ɪn] [ˈsi:kɹət] [ðə; ði] [tʃi:fs]
Then , after anxious thought and discussion , gathering together in secret the chiefs
然后 , 后 焦虑的 想法 和 讨论 , 采集 一起 在 秘密 这 酋长们
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈvɪlɪdʒəz] ,
of a hundred villages ,
的 一个 百 村庄 ,
然后, 经过一番焦虑的思考和讨论, 他们秘密召集了一百个村庄的首领,

[æt; ət][ˈperəl][ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhedz] , [wi:; wi] [rɪˈzɑ:lvd] [tu:; tə] [drɔ:] [ʌp] [ænd; ənd] [send] [ə; eɪ] [ˈsɑ:ləm]
at peril of our heads , we resolved to draw up and send a solemn
在 危险 的 我们的 头部 , 我们 已解决 到 画 向上 和 发送 一个 庄严
[pəˈtɪʃ(ə)n] ,
petition ,
请愿 ,
我们冒着人身危险, 决定起草并递交一份庄严的请愿书。

[saɪnd] [baɪ][ɔ:l] , [tu:; tə][maɪ][bɔ:(r)dʒ][ˈɡoʊldən] [ˈdwelɪŋ] [æt; ət] - , [ɪmˈplɔ:rɪŋ] [ˈdʒʌstɪs] .
signed by all , to my lord's golden dwelling at Kiŷoto , imploring justice .
签名 经过 全部 , 到 我的 领主的 金的 住宅 在 - , 恳求 正义 .
全体签名, 致我主在基约托的金色居所, 恳求公正。

[twelv] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [rɪˈspektɪd] [ˈeldəz] , [ˈtʃoʊzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈsembli] [baɪ][lɑ:t] ,
Twelve of the most respected elders , chosen from the assembly by lot ,
十二 的 这 最多 受人尊敬 长者 , 选定 从 这 集会 经过 很多 ,
[ʌndərˈtɒk] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [tæsk] .
undertook the dangerous task .
承担 这 危险的 任务 .
从议会中抽签选出的十二位最受尊敬的长老承担了这项危险的任务。

[klæd][ɪn][ðer; ðər] [græs] [reɪn] - [koʊts] , [ðeɪ] [ˈsællaɪd] [fɔ:rθ] , [ænd; ənd] [əˈraɪvd] [ɪn] [taɪm] [æt; ət] - .
Clad in their grass rain - coats , they sallied forth , and arrived in time at Kiŷoto .
覆膜 在 他们的 草 雨 - 外套 , 他们 突袭 前进 , 和 到达的 在 时间 在 - .
"
"
"

他们身穿草编雨衣, 出发了, 及时赶到了基约托。
" [ˈɪdiəts] ! " [skɒft] - .
" **Idiots ! " scoffed Koshiu .**
" 白痴 ! " 嘲笑 - .
"白痴! "小志冷笑道。

" [dɪd] [ðeɪ] [peɪ] [ə; eɪ] [bɔ:n] [ˈferˈwel] [tu:; tə] [waɪvz] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [wʌnz] ? "
" **Did they pay a long farewell to wives and little ones ?** "
" 做过 他们 支付 一个 长的 告别 到 妻子们 和 小的 一个 ? "
他们是否与妻子和孩子们进行了长时间的告别?

" [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈhaʊs] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪˈsi:vd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [wɪð; wɪθ] [bloʊz]
" **Arrived at the Golden House , they were received at the gate with blows**
" 到达的 在 这 金的 房子 , 他们 是 已收到 在 这 门 和 打击
[ænd; ənd][ˈkɑ:ntu:m(ə)li] . "
and contumely . "
和 傲慢 . "
"他们抵达金宫时, 在门口遭到殴打和侮辱。"

" [wʌt] [els] [dɪd] [ðeɪ] [ɪkˈspekt] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði][ˈfɑ:rmər] - - " [tu:; tə][bi:; bi] [fi:st] [ɪn][ðə; ði] [ru:m]
" **What else did they expect ?** " **inquired the farmer - -** " **to be feasted in the room**
" 什么 别的 做过 他们 预计 ? " 询问 这 农民 - - " 到 是 盛宴 在 这 房间
[ʌv; əv] [ˈɑ:nər] ?
of honour ?
的 荣誉 ?
"他们还期望什么呢? "农夫问道, "在贵宾厅里接受款待吗? "

[ˈʌðər] [ˈlɔ:ds][pərˈhæps] , [ˈdredɪŋ] [ˈpʌblɪk] [ɪkˈspəʊʒər][ʌv; əv][ðər; ðər] [mɪsdi:zd] , [maɪt] , [ɪf] [pʊʃt] ,
Other lords perhaps , dreading public exposure of their misdeeds , might , if pushed ,
其他 领主们 也许 , 恐惧 民众 接触 的 他们的 不当行为 , 可能 , 如果 推动 ,

其他贵族或许会因为害怕自己的不法行为被公之于众，而迫于压力，

[ˈheɪs(ə)n][tu:; tə] [rɪˈper] [ə; eɪ] [rɔ:ŋ] - - [ðə; ði] [hoʊdɒʊz] [ˈnevər] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊdɒʊz] [hæv; həv][noʊ]
hasten to repair a wrong - - the Hojos never ; for the Hojos have no
趋 到 维修 一个 错误的 - - 这 霍华德·约翰逊 绝不 ; 为了 这 霍华德·约翰逊 有 不
[ˈeɪm] .
shame .
耻辱 .

及时纠正错误——北条家从不这样做；因为北条家毫无羞耻之心。

" - [paʊtɪd] , [ænd; ənd] [ræpt] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [wɪð; wɪθ][ɪmˈpeɪj(ə)nt][kla:g] .
" **Miné pouted , and rapped the pavement with impatient clog .**
" - 撅嘴 , 和 说唱 这 路面 和 不耐烦 阻塞 .

米内撅着嘴，不耐烦地用木屐敲打着人行道。

" [tu:; tə][bi:; bi] [ˈswi:pɪŋ] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi][ˌʌnˈdʒʌst] !
" **To be sweeping is always to be unjust !**
" 到 是 扫荡 是 总是 到 是 不公正 !

“扫地总是不公正的！”

" [ɪz; jɪ] [kraɪd] [ˈʃrɪli] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:nd] .
" **she cried shrilly , from the border of the pond .**
" 她 哭 尖锐地 , 从 这 边界 的 这 池塘 .

她从池塘边尖声喊道。

" [ðər; ðər][ɑ:r; ər] [ɡʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][bæd][ɪn] [ˈevri] [ˈfæməli] . "
" **There are good as well as bad in every family . "**
" 那里 是 好的 作为 出色地 作为 坏的 在 每一个 家庭 . "

每个家庭都有好人和坏人。

" [hʌʃ] , [tʃaɪld] , [hʌʃ] !
" **Hush , child , hush !**
" 嘘 , 孩子 , 嘘 !

“嘘，孩子，嘘！”

[bi:; bi][ˈdu:tɪf(ə)] !
Be dutiful !
是 尽职尽责的 !

要尽职尽责！

" [rɪˈpru:vɪd] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] .
" **reproved her mother .**
" 责备 她 母亲 .

她责备了她的母亲。

" [ðəʊ] [wɑ:st] [brɪˈwɪtʃt] [baɪ][sɔ:ft] [ˈempti] [ˈspi:tʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][boʊld] [ˈberɪŋ] .
" **Thou wast bewitched by soft empty speeches and a bold bearing .**
" 你 浪费 着迷 经过 柔软的 空的 演讲 和 一个 大胆的 轴承 .

你被空洞的言辞和傲慢的姿态所迷惑。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [deɪ] [fɔ:r; fər] [ðɪ:] [wen] [ðə; ði][bɔ:rd] - [keɪm] [əˈmʌŋ] [ju: ˈes] ! "
It was a bad day for thee when the lord Sampei came among us ! "
它 曾是 一个 坏的 天 为了 你 什么时候 这 主 - 来了 之中 我们 ! "

三平大人降临之时，对你来说真是个不祥之日！

" [hi:; hi][ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [breɪv] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] , " [rɪˈtʃ:rnd] [ðə; ði][gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ] [ˈbɜ:rnɪŋ] [feɪs]
" He is good and brave and generous , " returned the girl , with burning face
" 他 是 好的 和 勇敢的 和 慷慨的 , " 返回 这 女孩 , 和 燃烧 脸
, " [maɪ][b:rd] - !
, " my lord Sampei !
, " 我的 主 - !

“他善良、勇敢、慷慨,”女孩脸涨得通红, 回答道, “我的三平大人! ”

" - [ku:d] [aʊt][ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑ:n] ['evri] [wʌnz] [lɪps] ,
" Miné cooded out the name that was on every one's lips ,
" - 咕咕 出去 这 姓名 那 曾是 在 每一个 一个人的 嘴唇 ,
“米内轻声念出了那个人人都津津乐道的名字。”

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈsi:dɪŋ] [əˈbændənmənt] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] [æz; əz] [ˈstɑ:rtld] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər]
with such an exceeding abandonment of tenderness as startled her father
和 这样的 一个 超过 放弃 的 压痛 作为 惊慌 她 父亲
[ˈɪntu:] [əˈtenʃ(ə)n] .
into attention .
进入 注意力 .

她流露出的温柔如此过分, 以至于惊动了她的父亲, 引起了他的注意。

" [mɔ:ɹ] [wɜ:rdz] [les] [sens] !
" More words less sense !
" 更多的 字 较少的 感觉 !
“话越多, 意义越少! ”

" [hi:; hi] [rɪˈmɑ:kt] [ˈtestɪli] .
" he remarked testily .
" 他 评论 暴躁地 .
他恼火地说道。

" [maɪ][b:rd] - !
" My lord Sampei !
" 我的 主 - !
“三平大人! ”

[wʌt] [hæst] [ðəʊ] [tu:; tə][du:;][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔ:r][hɪz; ɪz] ?
what hast thou to do with him or his ?
什么 哈斯特 你 到 做 和 他 或者 他的 ?
你与他或他的人有什么关系?

[maɪ][b:rd] - [fərˈsu:θ] !
My lord Sampei forsooth !
我的 主 - 真的 !
我的天啊, 三平大人!

[wʊdst] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈkɑ:ŋkjubəɪn] ?
Wouldst be a Hojo's concubine ?
会 是 一个 霍乔的 妾 ?
想成为北条家的妾室吗?

[ˈnevər] !
Never !
绝不 !
绝不!

[aɪˈd] [si:] [ðɪ:] [ded] [fɜ:rst] . "
I'd see thee dead first . "
ID 看 你 死的 第一的 . "
我宁愿先看到你死。

" [ðə; ði] [meɪd] [spi:kʰs] [nɑ:t] [ʌn'tru:li] , " [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
" The maid speaks not untruly , " nodded Rokubei .
" 这 女佣 说话 不是 不真实的 , " 点头 .

“女仆说的并非虚伪之言。”六兵卫点了点头。

" - [ɪz][ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] , [seɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ʌnˈlaɪk] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .
" Sampei is in all things , save his name , unlike his brother .
" - 是 在 全部 事物 , 节省 他的 姓名 , 与此不同 他的 兄弟 .

“三平除了名字以外，其他方面都很完美，不像他哥哥那样。”

[θru:] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈmɑ:sɑ:ɡʊʊ] , [ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈæbəs] , [hi;; hi][hæz; həz] [ˈpez(ə)nt] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz]
Through his mother Masago , the holy Abbess , he has peasant blood in his
通过 他的 母亲 鱼籽 , 这 圣 女修道院长 , 他 有 农民 血 在 他的
[veɪnz] . " veins . " 静脉 . "

他的母亲真砂子是位圣洁的修道院院长，所以他身上流淌着农民的血液。

" [ænd; ænd][fi;; ji] , " [tʰaɪmd] [ɪn][ðə; ði][gɜ:rl] , " [ðə; ði] [leɪt] [lɔ:(r)dz][ˈkɑ:ŋkjubəɪn] , [ɔ:lˈðoʊ] [ʌv; əv] [ˈpez(ə)nt]
" And she , " chimed in the girl , " the late lord's concubine , although of peasant
" 和 她 , " 齐声说道 在 这 女孩 , " 这 晚的 领主的 妾 , 虽然 的 农民
[sta:k] , stock ,
库存 ,

“而她，”女孩插嘴道，“是已故领主的妾，虽然出身农家。”

[ɪz] [ˈwɜ:rði] [tu;; tə][bi;; bi][ˈnoʊb(ə)] .
is worthy to be noble .
是 值得 到 是 高贵 .

值得称道。

[æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][hɜ:r; hər] [sʌn] [ɪz][ðə; ði] [ˈæbəs] [ˈmɑ:sɑ:ɡʊʊ] .
As good as her son is the Abbess Masago .
作为 好的 作为 她 儿子 是 这 女修道院长 鱼籽 .

住持真砂子和她的儿子一样优秀。

[kəʊld][ænd; ænd] [srˈvɪr] , [noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət][dʒʌst][ænd; ænd] [ˈlʌvəbl] . "
Cold and severe , no doubt , but just and lovable . "
寒冷的 和 严重 , 不 怀疑 , 但 只是 和 可爱的 . "

冷酷严厉固然没错，但公正可爱。

" [haʊ] [ðə; ði][tʰaɪld] [preɪts] ！ " [kraɪd] [ˈmædəm] .
" How the child prates ！ " cried Madam Koshu .
" 如何 这 孩子 普拉特斯 ！ " 哭 女士 .

“这孩子怎么这么爱唠叨！”科修夫人喊道。

" [ðə; ði][lɔ:rd] - [hæz; həz] [bɪn] [ˈæbsənt] [ði:z] [faɪv] [ˈjɪrz] , [skʌl] - [ˈkrækɪŋ] , [ænd; ænd][ɪz]
" The lord Sampei has been absent these five years , skull - cracking , and is
" 这 主 - 有 到过 缺席的 这些 五 年 , 颅骨 - 裂纹 , 和 是

[bʌt; bət][dʒʌst] [rɪˈtɜ:nd] .
but just returned .
但 只是 返回 .

“三平大人这五年来一直在外闯荡，最近才回来。”

[wʌt] [kænst] [ðəʊ] [noʊ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
What canst thou know of him ?
什么 罐 你 知道 的 他 ?

你对他了解多少？

[wen] [hi;; hi] [seɪld] , [ðəʊ] [wɜ:rt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [meɪd] , [ænd; ænd][ˈi:v(ə)n][ðæn; ðən] [naʊ] [mɔ:r] [ˈfu:lɪʃ] . "
When he sailed , thou wert a little maid , and even than now more foolish . "
什么时候 他 航行 , 你 沃特 一个 小的 女佣 , 和 甚至 比 现在 更多的 愚蠢 . "

他出海的时候，你还是个小姑娘，那时的你比现在还要愚蠢。

" [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] [gɜ:rl] .
" From his mother I have heard of him , " admitted the blushing girl .
" 从 他的 母亲 我 有 听到 的 他 , " 承认 这 脸红 女孩 .
"我从他母亲那里听说过他,"脸红的女孩承认道。

" [soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðəɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['fɜ:rər] , [preɪŋ] [soʊ][ɔ:f(ə)n][æt; ət][ðə; ði][temp(ə)] !
" So this was thy religious fervour , praying so often at the temple !
" 所以 这 曾是 你的 宗教 热情 , 祈祷 所以 经常 在 这 寺庙 !
"原来这就是你虔诚的信仰, 经常去圣殿祈祷啊! "

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][æŋgri][fɑ:rmər] .
" exclaimed the angry farmer .
" 惊呼 这 生气的 农民 .
"愤怒的农夫喊道。"

" [teɪk] [hi:d] , [ðəʊ] ['sɪli] [went] , [ɔ:r][aɪ] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [ði:] , [ænd; ənd] ['gri:vəsli] .
" Take heed , thou silly wench , or I will punish thee , and grievously .
" 拿 注意 , 你 愚蠢的 妖妇 , 或者 我 将要 惩治 你 , 和 严重地 .
"你这愚蠢的丫头, 给我听好了, 否则我会严厉地惩罚你。"

[wʌt] !
What !
什么 !
什么!

[ə; eɪ][kɜ:r][kæn; kən][bɑ:rk] ['laʊdli] [brɪ'fɔ:r] [ɪts] [oʊn] [geɪt] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [dɪ'fend] [maɪ] [oʊn] .
A cur can bark loudly before its own gate , and I can defend my own .
一个 库尔 能 吠 高声 前 它是自己的 门 , 和 我 能 保卫 我的 自己的 .
一条狗可以在自家门口大声吠叫, 而我可以保卫自己的家。

[wʌns] [fɔ:r; fər][ɔ:l] , [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][b:rd] - , [ɔ:r][aɪ 'ti:] [wɪl] [goʊ] [ɪl] [wɪð; wɪθ] [ði:] .
Once for all , no more of the lord Sampei , or it will go ill with thee .
一次 为了 全部 , 不 更多的 的 这 主 - , 或者 它 将要 去 患病的 和 你 .
永远不要再提三平大人了, 否则你会有不好的事情发生。

['bæniʃ] [frʌm; frəm][ðəɪ] ['feðər] - [peɪt] ['aɪd(ə)] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv][ðəɪ] ['betɜ:z] .
Banish from thy feather - pate idle worship of thy betters .
放逐 从 你的 羽毛 - 肉酱 闲置的 崇拜 的 你的 博彩公司 .
摒弃你那轻浮的、对上等人的无谓崇拜。

" [ðə; ði] [mi:n] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][soʊ][stɜ:rn][ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ,
" The mien of Koshu was so stern and threatening ,
" 这 面容 的 - 曾是 所以 船尾 和 威胁 ,
"虎尾的神情十分严厉, 令人畏惧。"

[ðæt] [ðoʊ] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [ɪn'dɪgnənt] ['prəʊtest][roʊz][tu:; tə][hɜ:r; hər][lɪps] , [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
that though words of indignant protest rose to her lips , the girl was silent .
那 尽管 字 的 愤怒 反对 玫瑰 到 她 嘴唇 , 这 女孩 曾是 沉默的 .
虽然义愤填膺的抗议之词涌上心头, 但女孩却保持沉默。

" [wʌt] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [pri'veild] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [ɪntər'si:d] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ? " [mju:zd] - .
" What if he were prevailed upon to intercede for us ? " mused Rokubei .
" 什么 如果 他 是 最终获胜 之上 到 说情 为了 我们 ? " 沉思 - .
"如果能劝他为我们求情呢? "六兵卫沉思道。

" [hi:; hi][ɪz][æz; əz] ['dʒenərəs] [æz; əz] [breɪv] - - [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .
" He is as generous as brave - - no doubt of that .
" 他 是 作为 慷慨的 作为 勇敢的 - - 不 怀疑 的 那 .
"他既慷慨又勇敢——这一点毋庸置疑。"

[maɪ][ɔːrd] , [ˈæftər][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [kəˈrɪr] [ʌv; əv] ['vɪktəri] , [kʊd; kəd] [skers] [rɪˈfjuːz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['feɪvər] .
My lord , after his brother's career of victory , could scarce refuse him a favour .
我的 主 ， 后 他的 兄弟 职业 的 胜利 ， 可以 稀少 拒绝 他 一个 偏爱 .
"
"
"

我的君主，鉴于他兄长所取得的辉煌战绩，很难拒绝他的请求。

" [faɪv] ['jɪrɪz] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [greɪt] [tʃeɪndʒɪz] , " [graʊld] [ðə; ði][ˈfɑːrmər] .
" **Five years bring about great changes , " growled the farmer .**
" 五 年 带来 关于 伟大的 变化 , " 咆哮 这 农民 .

“五年足以改变很多事情，”农夫低声说道。

" [faɪv] ['jɪrɪz] [əˈɡoʊ][ˈhoʊdʒoʊ][noʊ] - [ˈkɑːmi] [wʌz; wəz][noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk] .
" **Five years ago Hojo No - Kami was no worse than others of his rank .**
" 五 年 前 北条 不 - 神 曾是 不 更糟 比 其他的 的 他的 秩 .

“五年前，北条之神并不比同级别的其他人差。”

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [pərˈsweɪd] [em ˈiː] [ðæt] [ɔːt] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ][ˈhoʊdʒoʊ] ,
You will never persuade me that aught of good is to be found in a Hojo ,
你 将要 绝不 说服 我 那 零 的 好的 是 到 是 成立 在 一个 北条 ,

你永远也无法说服我，北条家的人身上有什么可取之处。

[lɪˈdʒɪtɪmət] [ɔːr] [ˈʌðərwaɪz] .
legitimate or otherwise .
合法的 或者 否则 .

合法与否。

[ɪˈnʌf] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Enough of him .
足够的 的 他 .

够了，别再提他了。

[ɡoʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈstoːri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeldəz] . "
Go on with your story of the elders . "
去 在 和 你的 故事 的 这 长者 . "

继续讲你关于长辈们的故事。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈsiːvd] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [æt; ət][ðə; ði][ˈaʊtər] [geɪt] [wɪð; wɪθ] [bloʊz] [ænd; ænd]
" **They were received , as I told you , at the outer gate with blows and**
" 他们 是 已收到 , 作为 我 讲述 你 , 在 这 外 门 和 打击 和
[kɜːrs] .
curse .
诅咒 .

“正如我告诉你们的，他们在外门受到了殴打和咒骂。”

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [fled] , [ˈmɜːrdər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] ,
Had they not fled , murder would have been done ,
有 他们 不是 逃亡 , 谋杀 会 有 到过 完毕 ,

如果他们没有逃跑，就会发生谋杀。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpɑːsi] [ʌv; əv][ˈsæmurai] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑːrdhaʊs] , [laɪk] [ˈdeɪvlz] , [ˈbrændɪʃɪŋ]
for a posse of samurai rushed out of the guardhouse , like devils , brandishing
为了 一个 民兵 的 武士 匆忙 出去 的 这 岗哨 , 喜欢 魔鬼 , 挥舞
[paɪks] .
pikes .
长矛 .

一群武士像魔鬼一样从岗哨里冲了出来，挥舞着长矛。

[dɪskənˈsɜːrtɪd] , [ɡriːvd] , [ænd; ænd] [bruːzd] , [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪn] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] .
Disconcerted , grieved , and bruised , they returned to their inn to consult .
不安 , 伤心 , 和 瘀伤 , 他们 返回 到 他们的 客栈 到 咨询 .

他们心神不宁、悲痛欲绝、遍体鳞伤，回到客栈商议对策。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] ？
Was the journey to go for nothing ？
曾是 这 旅行 到 去 为了 没有什么 ？

难道这一趟旅程毫无意义吗？

[wɜːr; wər] [ðei] [tuː; tə][rɪˈtʃːrni] [laɪk] [ˈbiːtn] [dɔːgz] , [wɪˈðəʊt] [ˈiːv(ə)n] [ˈsiːɪŋ] [maɪ][bɔːrd] ？
Were they to return like beaten dogs , without even seeing my lord ？
是 他们 到 返回 喜欢 被打败 狗 , 没有 甚至 看到 我的 主 ？

难道他们要像被打败的狗一样回来，甚至都没见到我的主人吗？

[ˈpɜːrədˌventʃər] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [maɪt] [jet] [biː; bi] [dʌn] ,
Peradventure face to face with him something might yet be done ,
或者 脸 到 脸 和 他 某物 可能 然而 是 完毕 ,

或许与他面对面时，还能做些什么。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hɑːrd] [hɑːrt] [ˈsɒfənd] [baɪ][ðer; ðər][ˈdɪzməl] [ˈkætəlbɔːg] [ʌv; əv][wʊʊ] .
and his hard heart softened by their dismal catalogue of woe .
和 他的 难的 心 软化 经过 他们的 惨淡 目录 的 悲哀 .

他们悲惨的遭遇也软化了他坚硬的心。

[ðei] [pluːmd] [ðer; ðər] [ˈrʌfld] [ˈfeðz-z] , [ˈðerfɔːr] , [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn] [weɪt] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]
They plumed their ruffled feathers , therefore , and lay in wait , and when he
他们 羽毛 他们的 褶皱的 羽毛 , 所以 , 和 躺在 等待 , 和 什么时候 他

[rouəd] [fɔːrθ] [ˈsɪtiːwɔːrdz] ,
rode forth citywards ,
骑 前进 城市方向 ,

于是，它们竖起蓬松的羽毛，埋伏起来，等他骑马进城时，

[ˈɪmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ə; ei] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] , [ænd; ənd] [ˈniːlɪŋ] [ˈhʌmbli] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] , [prɪˈzentɪd]
emerged from a clump of trees , and kneeling humbly in the dust , presented
出现 从 一个 丛 的 树木 , 和 跪着 谦卑地 在 这 灰尘 , 呈现

[ðer; ðər] [pəˈtɪʃ(ə)n] .
their petition .
他们的 请愿 .

他们从一丛树木中走出，谦卑地跪在尘土中，递交了他们的请愿书。

[hiː; hi] [tʊk] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] , [ˈgraɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [əˈfleɪm] , [tɜːrnd] [ˈsævɪdʒli] [tuː; tə]
He took it , and , grinding his teeth with eyes aflame , turned savagely to
他 采取 它 , 和 , 研磨 他的 牙齿 和 眼睛 燃烧 , 转向 野蛮地 到

[hɪz; ɪz] [əˈtendənts] .
his attendants .
他的 服务员 .

他接过东西，咬牙切齿，双眼怒火中烧，凶狠地转向他的侍从们。

" - [rɪˈmuːv] [ðɪːz] [retʃɪz] ! -
" ' **Remove these wretches ! '**
" - 消除 这些 可怜虫 ! -

“把这些恶棍赶走！ ”

[hiː; hi] [ˈθʌndəd] , - [huː] [baɪ] [pərˈsɪstənt] [ˈɪnsələns] [hæv; həv] [dɪˈzɜːrvd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [deθ] .
he thundered , ' who by persistent insolence have deserved more than death .
他 雷鸣 , - WHO 经过 执着的 傲慢 有 应得的 更多的 比 死亡 .

他怒吼道：“那些屡次傲慢无礼的人，罪该处死。”

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [wɪl] [aɪ] [pæs] [ˈdʒʌdʒmənt][ɑːn][ðem; ðəm] .
By - and - by will I pass judgment on them .
经过 - 和 - 经过 将要 我 经过 判断 在 他们 .

我迟早会对他们做出评判。

[ˈtɔːrment] [ʃæl; ʃəl] [rɪˈwɔːrd] [ðer; ðər] [təˈmerəti] . -
Torment shall reward their temerity . '
折磨 将 报酬 他们的 鲁莽 . -

他们的鲁莽必将招致酷刑。

" [ə; eɪ] ['saɪləns] [ʌv; əv] [dis'meɪ] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] ['eldərz] ['hæɾətɪv] .

" **A silence of dismay followed the elder's narrative .**
" 一个 沉默 的 沮丧 随后 这 长者的 叙述 .

老人的叙述结束后，现场一片沮丧的沉默。

- [wʌz; wəz] ['fɔ:li] [raɪt] - - [hɪz; ɪz] [di:p] [heit] ['dʒʌstɪfaɪd] .
Koshiu was surely right - - his deep hate justified .
- 曾是 一定 正确的 - - 他的 深的 恨 合理的 .

Koshiu 的说法完全正确——他深深的仇恨是有道理的。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['hoʊdʒoʊ] [wʌz; wəz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ænsesɪtərz] - -
It seemed that the existing Hojo was worse than any of his ancestors - -
它 似乎 那 这 现存的 北条 曾是 更糟 比 任何 的 他的 祖先 - -

[ænd; ənd][soʊ] [jʌŋ] [tu:] !
and so young too !
和 所以 年轻的 也 !

看来，现任的北条比他的任何一位祖先都更加残暴——而且他还那么年轻！

[wʌt] [ə; eɪ] ['glu:mi] ['fju:tʃər] [fɜ:r; fər] [ʌn'hæpi] ['fɑ:ðərlænd] !
What a gloomy future for unhappy fatherland !
什么 一个 阴沉 未来 为了 不开心 祖国 !

对于不幸的祖国来说，未来是多么黯淡啊！

[wʌt] [ə; eɪ] ['sʌnləs] [roʊl] [ʌv; əv] ['jɪrz] !
What a sunless roll of years !
什么 一个 无日光 卷 的 年 !

多么漫长而黯淡的岁月啊！

" [ðə; ði][lənd][ɪz][raɪp] [fɜ:r; fər] [rɪ'voʊlt] , [ɪf] [wi:: wi][kʊd; kəd] [faɪnd][ə; eɪ] ['li:dər] [wi:: wi][kʊd; kəd] [trʌst] ,
" **The land is ripe for revolt , if we could find a leader we could trust ,**
" 这 土地 是 成熟 为了 反叛 , 如果 我们 可以 寻找 一个 领导者 我们 可以 相信 ,

“这片土地已经具备了起义的条件，如果我们能找到一个值得信赖的领袖，就可以发动起义。”

" [əb'zɜ:rvd] - , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['nɜ:rsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ni:z] [ɪn] ['saɪləns] .
" **observed Zembei , who had been nursing his knees in silence .**
" 观察到 - , WHO 有 到过 护理 他的 膝盖 在 沉默 .

“泽姆贝默默地揉着膝盖，说道。”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [b:ds][ɑ:r; ər] ['wɪri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊdʒoʊ] , [bʌt; bət] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [i:tʃ]
" **The other lords are weary of the Hojo , but unfortunately jealous of each**
" 这 其他 领主们 是 厌倦 的 这 北条 , 但 很遗憾 嫉妒的 的 每个

['ʌðər] .
other .
其他 .

“其他诸侯都对北条家感到厌倦，但不幸的是，他们彼此之间又互相嫉妒。”

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['beri] [fɜ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ðər; ðər] ['praɪvət] [fju:d] , [θɪŋz] [maɪt] [jet] [kʌm] [raɪt] .
If they would bury for a time their private feuds , things might yet come right .
如果 他们 会 埋葬 为了 一个 时间 他们的 私人的 世仇 , 事物 可能 然而 来 正确的 .

如果他们能暂时搁置私人恩怨，事情或许还有转机。

[hi:: hi] [hu:] ['ventʃərz] [nɑ:t] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [den] , [wɪl] ['nevər] [teɪk] [ðə; ði] [kʌb] . "
He who ventures not within the den , will never take the cub . "
他 WHO 风险投资 不是 之内 这 丹 , 将要 绝不 拿 这 幼兽 . "

不敢进入洞穴的人，永远也抓不到幼崽。

" [ðər; ðər][ɪz][noʊ] [trʌsti] ['li:dər] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [vɪk'tɔ:riəs] ['dʒen(ə)rəl] , [hɪm'self] [ə; eɪ] ['hoʊdʒoʊ] ! "
" **There is no trusty leader , except the victorious General , himself a Hojo ! "**
" 那里 是 不 可靠 领导者 , 除了 这 胜利者 一般的 , 他自己 一个 北条 ! "

[ædɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['eldər] .
added the other elder .
额外 这 其他 长老 .

“除了那位凯旋的将军，也就是北条家的人之外，没有其他值得信赖的领袖了！”另一位长老补充道。

" [ˈbuːdəˈbʊdə][hæz; həz] [fəˈgɑːtn] [juː ˈes] .
" Buddha has forgotten us .
" 佛 有 被遗忘的 我们 ” .

佛陀已经忘记了我们。

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [bɪˈjɑːnd] [ˈmɔːrt(ə)l] [ˈsetlɪŋ] .
" The case is beyond mortal settling .
" 这 案件 是 超过 凡人 安顿 ” .

这起案件已超出凡人所能解决的范围。

[ðer; ðər][ɪz] [left] [fɔːr; fər][juː ˈes] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə][daɪ] .
" There is left for us nothing but to die .
" 那里 是 左边 为了 我们 没有什么 但 到 死 ” .

我们除了死亡别无选择。

" [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪzməl] [ænd; ənd] [ʌnˌsætɪsˈfæktəri] [kənˈkluːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈbeɪt] ,
" Here was a dismal and unsatisfactory conclusion to the debate ,
" 这里 曾是 一个 惨淡 和 不令人满意 结论 到 这 辩论 ” ,

“这场辩论就这样以令人沮丧和不尽人意的结果告终了。”

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈðər] , [fɔːr; fər] [iːt] [wɪð; wɪθ] [ˈdɒləərəs] [ˈvɪzɪdʒ]
" and it seemed that there was no other , for each with dolorous visage
" 和 它 似乎 那 那里 曾是 不 其他 , 为了 每个 和 悲伤的 面容 ”

[aɪd] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbə] ,
" eyed his neighbour ,
" 眼睛 他的 邻居 ” ,

似乎没有其他人了，因为每个人都面带愁容地看着自己的邻居。

[wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .
" with nothing more to say .
" 和 没有什么 更多的 到 说 ” .

没什么好说的了。

- , [ˈtɔːsɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ˈgetə] [ɑːn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [stoʊnz] ,
" Miné , tossing off her geta on the garden stones ,
" , 抛掷 离开 她 盖塔 在 这 花园 石头 ” ,

米妮脱下木屐，扔在花园的石头上。

[ænd; ənd] [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈprɪti] [ˈpɪŋk] [fiːt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmæɪɪd] [ˈflɔːr] , [keɪm] [ˈfɔːrwərd] .
" and springing up with pretty pink feet upon the matted floor , came forward .
" 和 弹簧 向上 和 漂亮的 粉色的 脚 之上 这 哑光 地面 , 来了 向前 ” .

然后，她蹦蹦跳跳地站起身来，粉嫩的小脚丫踩在垫子上，走了过来。

" [aɪ][eɪ ˈem][bʌt; bət][ə; eɪ][gɜːrl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈtɪmɪdli] , " [ænd; ənd] , [maɪ] [ˈfɑːðər] [telz] [em ˈiː] , [ˈfuːlɪ] .
" I am but a girl , she said timidly , and , my father tells me , foolish .
" 我 是 但 一个 女孩 , " 她 说 胆怯地 , " 和 , 我的 父亲 讲述 我 , 愚蠢 ” .

“我只是个女孩，”她怯生生地说，“而且，我父亲告诉我，我很愚蠢。”

[jet] [frʌm; frəm] [maʊðz] [ʌv; əv] [fuːlz] [ˈsʌmtaɪmz] [kʌm] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] .
" Yet from mouths of fools sometimes come words of wisdom .
" 然而 从 嘴 的 傻瓜 有时 来 字 的 智慧 ” .

然而，有时愚人的口中也会说出智慧之语。

[juː; jʊ][kæn; kən][daɪ] , [juː; jʊ] [seɪ] .
" You can die , you say .
" 你 能 死 , 你 说 ” .

你说，人会死的。

[ɪz][nɑ:t] [deθ] [ðə; ði][ləst] ['ri:sɔ:rs] , [wen] [ɔ:l] [els] [hæz; həz] [feild] , [fɔ:r; fər] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm]
Is not death the last resource , when all else has failed , for escaping from
是 不是 死亡 这 最后的 资源 , 什么时候全部 别的 有 失败的 , 为了 逃脱 从
[ɜ:rθli] [wʊɪ] ?
earthly woe ?
尘世的 悲哀 ?

当其他一切都失败时，死亡难道不是摆脱尘世苦难的最后途径吗？

[ˈma:sɑ:ɡʊʊ] , [ðə; ði] [dɪr] ['æbəs] , [ɪz] ['wə:ʃɪp] [fɔ:r; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] .
Masago , the dear Abbess , is worshipped for miles around .
鱼籽 , 这 亲爱的 女修道院长 , 是 崇拜 为了 英里 大约 .

慈祥的住持真砂子，方圆几里都受到人们的敬仰。

[ˈpredʒədɪst] [ðʊʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [nɔ:t] [tu:; tə] [seɪ] [bʌt; bət] [preɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
Prejudiced though you are , you have nought to say but praise of her
有偏见的 尽管 你 是 , 你 有 零 到 说 但 称赞 的 她
[ˈɡʊdnəs] [ænd; ænd][hɜ:r; hər][ˈpaɪəti] .
goodness and her piety .
善良 和 她 虔诚 .

即便你心怀偏见，你也只能赞扬她的善良和虔诚。

- [ɪz][hɜ:r; hər] [sʌn] - - [neɪ] , [aɪ] [wɪl] [spi:k] - - [ænd; ænd] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ə; eɪ] [sʌn] ['betər]
Sampei is her son - - nay , I will speak - - and who should know a son better
- 是 她 儿子 - - 不 , 我 将要 说话 - - 和 WHO 应该 知道 一个 儿子 更好的
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ?
than his mother ?
比 他的 母亲 ?

三培是她的儿子——不，我要说——还有谁比母亲更了解儿子呢？

[ɪn][jʊr; jər] [ɡri:f] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [prʊʊn] [tu:; tə] [brɪ'lɪ:v] ['i:v(ə)l] ,
In your grief you are prone to believe evil ,
在 你的 悲伤 你 是 易于 到 相信 邪恶的 ,

悲痛之中，你容易相信邪恶。

[ænd; ænd] [spi:k] [hɑ:rʃ] [ænd; ænd][ʌn'dʒʌst][wɜ:rdz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ju:; jʊ] [noʊ] [nɑ:t] .
and speak harsh and unjust words of him you know not .
和 说话 残酷的 和 不公正 字 的 他 你 知道 不是 .

用你不认识的人的恶言恶语毁谤他。

[si:k] [hɪm; ɪm][aʊt] , [ænd; ænd] [ɪm'plɔ:r] [hɪz; ɪz] [ɪntər'se(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
Seek him out , and implore his intercession with his brother .
寻找 他 出去 , 和 恳求 他的 代祷 和 他的 兄弟 .

找到他，恳求他向他的兄弟求情。

[si:k] [aʊt] [ðə; ði]['leɪdi] - - - [æn; ən]['eɪndʒl] [kʌm] [tu:; tə] [ɜ:rθ] .
Seek out the lady O'Tei - - an angel come to earth .
寻找 出去 这 女士 - - - 一个 天使 来 到 地球 .

去寻找奥蒂女士——一位降临人间的天使。

[ʃi:; ʃi] , [ðə; ði] ['jætəleɪn] , [ɪz] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] ['jɑ:ndər] .
She , the chatelaine , is now at the castle yonder .
她 , 这 女管家 , 是 现在 在 这 城堡 远处 .

她，那位女主人，现在就在那边的城堡里。

[ɪn'tri:t] [hɜ:r; hər][help] [æz; əz] [wel] , [ænd; ænd] [ʃʊr] [brɪ'twɪkst][ðə; ði] [tu:] [ðæt] ['stoʊni] [hɑ:rt] [ʃæl; ʃəl] [melt]
Entreat her help as well , and sure betwixt the two that stony heart shall melt
恳求 她 帮助 作为 出色地 , 和 当然 中间 这 二 那 石质的 心 将 融化
.
:
.

也恳求她的帮助，相信两人之间，那颗铁石心肠一定会融化。

" - [blʌŋt] [laɪk][ə; eɪ] [ti:] - [roʊz][æɪ; ət][ˈfaɪndɪŋ] [hɜ:ɾ'self] [ðʌs] [ˈboʊɪdli] [həˈræŋɪŋ] [ə; eɪ][ˈtri:ʊʊ]
" **Miné** **blushed** **like** **a** **tea** - **rose** **at** **finding** **herself** **thus** **boldly** **haranguing** **a** **trio**
" - 脸红了 喜欢 一个 茶 - 玫瑰 在 寻找 她自己 因此 大胆地 长篇大论 一个 三人组
[ʌv; əv] [ˈɡrɪzld] [peɪts] ,
of **grizzled** **pates** ,
的 斑白 肉酱 ,
“米内发现自己竟然如此大胆地对三个老顽固大发雷霆，不禁脸红得像一朵茶玫瑰。”

[ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] [hɜ:ɾ'self] [daʊn] [baɪ][hɜ:ɾ; həɾ] [ˈmʌðɜ:z] [saɪd][ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [ˈbæʃf(ə)lnəs] ,
and **flinging** **herself** **down** **by** **her** **mother's** **side** **in** **sudden** **bashfulness** ,
和 投掷 她自己 向下 经过 她 母亲的 边 在 突然 臊 ,
她突然羞涩地扑到母亲身边。
[ˈberɪd] [hɜ:ɾ; həɾ][hɑ:t] [feɪs] [ɪn][hɜ:ɾ; həɾ] [ˈbʊzəm] .
buried **her** **hot** **face** **in** **her** **bosom** .
埋葬 她 热的 脸 在 她 怀 .
她把滚烫的脸埋进了胸前。

" [ˈbu:ɪdəˈbʊdə][ɪz][nɑ:t] [əˈsli:p] , " [əbˈzɜ:rvd] [ˈmædəm] - , [wɪð; wɪθ] [kənˈvɪkʃn] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ]
" **Buddha** **is** **not** **asleep** , " **observed** **Madame** **Koshu** , **with** **conviction** , **as** **she**
" 佛 是 不是 睡着了 , " 观察到 夫人 - , 和 定罪 , 作为 她
[stroʊkt] [hɜ:ɾ; həɾ] [ˈdɔtɜ:z] [hed] .
stroked **her** **daughter's** **head** .
抚摸 她 女儿的 头 .
“佛陀并没有睡着，”科修夫人一边抚摸着女儿的头，一边坚定地说。

" [ˈverɪli] [ðə; ði][tʃaɪld] [spi:ks] [ˈwaɪzli] [wɜ:ɾdz] [ðæt] [ɑ:ɾ; əɾ][pʊt][ˈɪntu:][hɜ:ɾ; həɾ] [maʊθ] . "
" **Verily** **the** **child** **speaks** **wisely** **words** **that** **are** **put** **into** **her** **mouth** . "
" 确实 这 孩子 说话 明智地 字 那 是 放 进入 她 嘴 . "
“孩子口中所出的话语，的确都是智慧的。”

" [wi:; wi] [wɪl] [ˈfɑ:lʊʊ] [hɜ:ɾ; həɾ][ˈkaʊns(ə)] , " [əˈsentɪd] [ðə; ði] [ˈmɑ:vəlɪŋ] - ,
" **We** **will** **follow** **her** **counsel** , " **assented** **the** **marvelling** **Zembei** ,
" 我们 将要 跟随 她 法律顾问 , " 同意 这 惊叹 - ,
“我们会听从她的建议，”惊叹不已的曾贝同意道。

" [fɔ:ɾ; fəɾ][ðə; ði][ɡɔdz] - - [hu:z] [neɪmz] [bi:; bi] [preɪzd] - - [ɑ:ɾ; əɾ][wɪð; wɪθ][ju:ˈes] .
" **for** **the** **gods** - - **whose** **names** **be** **praised** - - **are** **with** **us** .
" 为了 这 神 - - 谁 姓名 是 赞扬 - - 是 和 我们 .
“因为众神——他们的名值得赞美——与我们同在。”

[ˈɜ:dʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəɾ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Urged **by** **his** **brother** **and** **his** **wife** ,
敦促 经过 他的 兄弟 和 他的 妻子 ,
在他的兄弟和妻子的劝说下，
[maɪ][ɔ:ɾd] [wɪl] [ˈʃʊɾli] [ɡɪv] [ju:ˈes][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈvoʊtɪd] [ˈeldəz] .
my **lord** **will** **surely** **give** **us** **the** **lives** **of** **the** **devoted** **elders** .
我的 主 将要 一定 给 我们 这 生活 的 这 奉献 长者 .
我的主啊，您一定会保佑我们这些虔诚长者的生命。

[wi:; wi] - - - [ænd; ənd] - - - [wɪl] [ˈdʒɜ:ɾni] [ɑ:ɾˈselvz] [tu:; tə] - , [ænd; ənd] [meɪk]
We - - **Rokubei** **and** **Zembei** - - **will** **journey** **ourselves** **to** **Kiŷoto** , **and** **make**
我们 - - - 和 - - - 将要 旅行 我们自己 到 - , 和 制作
[əˈnʌðəɾ] [ˈefəɾt] .
another **effort** .
其他 努力 .
我们——六兵卫和善兵卫——将亲自前往基约托，再做一次尝试。

[ɪ:ɾn] , [ʊʊ] [ˈstʌbəɾn] - , [ə; eɪ][ˈles(ə)n] [frʌm; frəm][ðəɪ] [tʃaɪld] ,
Learn , **O** **stubborn** **Koshu** , **a** **lesson** **from** **thy** **child** ,
学习 , 哦 固执的 - , 一个 课 从 你的 孩子 ,
固执的寇修啊，向你的孩子学习吧！

[hu:] [hæz; hæz][ˈɡɪv(ə)n][ju: ˈes][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] [ðæt] [wi;; wi] ˈni:diɪd] .
" who has given us the counsel that we needed .

WHO 有 给定 我们 这 法律顾问 那 我们 需要 .
他给了我们所需的建议。

" [ðə; ði][ˈfɑ:rmər] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The farmer shook his head .
" 这 农民 摇晃 他的 头 .

农夫摇了摇头。

" [kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd][bi;; bi][ðə; ði] [tri:] [ʌv; əv][ˈhoʊdʒɔʊ] , [ru:t] [ænd; ənd] [bræntʃ] !
" Cursed be the tree of Hojo , root and branch !

" 被诅咒的 是 这 树 的 北条 , 根 和 分支 !
“诅咒北条之树，从根到枝！”

" [hi;; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ɪts] [fru:t] [ɪz] [kraɪm] , [ɪts] [ˈblɑ:səm] , [ˈwɪkɪdnəs] .
" Its fruit is crime , its blossom , wickedness .
" 它是 水果 是 犯罪 , 它是 开花 , 邪恶 .

“它的果实是犯罪，它的花朵是邪恶。”

[maɪ][bɜ:rd] - [ænd; ənd][maɪ][bɜ:rd][noʊ] - [ˈkɑ:mi][ɑ:r; ər] [skɜ:dʒz] [bəʊθ] !
My lord Sampei and my lord No - Kami are scourges both !

我的 主 - 和 我的 主 不 - 神 是 灾祸 两个都 !
我的大人三平和我的大人野神都是祸害！

[goʊ][jɔ:r; jər] [weɪz] , [ænd; ənd][du:][æz; əz][ju;; jʊ] [θɪŋk] [fɪt] .
Go your ways , and do as you think fit .
去 你的 方式 , 和 做 作为 你 思考 合身 .

各走各的路，做你们认为合适的事。

[aɪ] [tel] [ju;; jʊ][jɔ:r; jər] [ˈerənd] [wɪl] [bi;; bi] [veɪn] .
I tell you your errand will be vain .
我 告诉 你 你的 差事 将要 是 徒劳 .

我告诉你，你的差事是徒劳的。

" [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈevər] [ˈeni] [wʌn][soʊ] [ˈɑ:bstɪnət] [æz; əz] [ðɪs] [ˈstɜ:rdi] - ?
" Was there ever any one so obstinate as this sturdy Koshiu ?
" 曾是 那里 曾经 任何 一 所以 顽固 作为 这 结实的 - ?

“世上曾有过像这只强壮的寇修一样固执的人吗？”

- - [ə; eɪ][mæn] [hu:] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][reɪl] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [biˈstəʊɪŋ] [help] .
- - a man who could only rail instead of bestowing help .
- - 一个 男人 WHO 可以 仅有的 轨 反而 的 授予 帮助 .

——一个只会抱怨而不会提供帮助的人。

[ðə; ði] [tu:] [ˈeldəz] [wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [tu;; tə] [ʌpˈbreɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈmju:lɪŋnəs] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] ,
The two elders were about to upbraid him for his mulishness , for they ,

这 二 长者 是 关于 到 吒 他 为了 他的 固执 , 为了 他们 ,

[laɪk] [ˈʌðər] ,
like others ,
喜欢 其他的 ,

两位长者正要斥责他的固执，因为他们和其他人一样，

[hæd; həd] [nɔ:t] [bʌt; bət][,ædmə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər] - , [wen] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [hi:; hi] [sed] , -
had naught but admiration for Sampei , when , raising his hand , he said , -
有 零 但 钦佩 为了 - , 什么时候 , 提高 他的 手 , 他 说 , -
-
-
-

他对三平只有钦佩之情，于是举起手说道：

" [ˈlɪs(ə)n] , [waɪf] [ænd; ənd] [frendz] .
" Listen , wife and friends .
" 听 , 妻子 和 朋友们 .

“听着，老婆孩子，朋友们。”

[ju:; jʊ] [di:m] [em 'i:][ˈsu:pain] , - - [maɪ][ˈdʒʌdʒmənt] [wɔ:rpt] [baɪ][ˈbaɪəs] .
You deem me supine , - - my judgment warped by bias .
你 认为 我 仰卧 , - - 我的 判断 扭曲的 经过 偏见 .

你认为我软弱无能，——我的判断因偏见而扭曲。

[ɪn] [ðɪs] [ju:; jʊ] [rɔ:ŋ] [em 'i:] .
In this you wrong me .
在 这 你 错误的 我 .

在这件事上你错了。

[aɪ][,eɪ 'em] [ˈredi] [tu:; tə] [leɪ] [daʊn] [maɪ][ˈlaɪf] , [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [gʊd] ,
I am ready to lay down my life , if need be , for the common good ,
我 是 准备好 到 躺 向下 我的 生活 , 如果 需要 是 , 为了 这 常见的 好的 ,
如有必要，我愿为公共利益献出生命。

[bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə] [flɪŋ] [aɪ 'ti:] [ˈju:sləsli] [ə'weɪ] .
but not to fling it uselessly away .
但 不是 到 一扔 它 无用 离开 .

但不要随意丢弃。

[traɪ][jʊr; jər][plæn][fɜ:rst] : [goʊ][tu:; tə] - , [ænd; ənd][feɪl] ; [ðen] [aɪ 'ti:][,æɪ; ,əɪ][bi:; bi][maɪ][tɜ:rn] .
Try your plan first : go to Kiŷoto , and fail ; then it shall be my turn .
尝试 你的 计划 第一的 : 去 到 - , 和 失败 ; 然后 它 将 是 我的 转动 .
先试试你的计划：去基奥托，失败；然后就轮到我了。

[ðə; ði] [ˈærəgəns] [ʌ; əv][maɪ][ˈbɔ:rd] [ri:tʃt] [ɪts][ˈhaɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [wen] , [sʌm; səm] [bri:f] [waɪl] [ə'goʊ] ,
The arrogance of my lord reached its highest point when , some brief while ago ,
这 傲慢 的 我的 主 达到 它是 最高 观点 什么时候 , 一些 简短的 尽管 前 ,
我主的傲慢在不久前达到了顶峰，

[hi:; hi] [smoʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fæn][ðə; ði] [feɪs] [ʌ; əv][ðə; ði] [rɪ'viəd] [wʌn] .
he smote with his fan the face of the revered one .
他 猛击 和 他的 扇子 这 脸 的 这 受人尊敬的 一 .

他用扇子抽打了受人尊敬者的脸。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [sɪn] , [ˈvendʒəns] , [ɪf] [ˈtɑ:rdi] , [wɪl] [bi:; bi] [kəm'pli:t] [sʌm; səm] [deɪ] .
For that sin , vengeance , if tardy , will be complete some day .
为了 那 罪 , 复仇 , 如果 迟迟 , 将要 是 完全的 一些 天 .

对于那桩罪行，复仇虽迟，但终有一天会彻底完成。

[ðə; ði] [ˈhɔ:rər] [ðæt] [ˈflood] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈləend] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm][ʌ; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:li] ,
The horror that flowed over the land warned him of the danger of his folly ,
这 恐怖 那 流动 超过 这 土地 警告 他 的 这 危险 的 他的 蠢事 ,
席卷大地的恐怖景象警告他，他的愚蠢行为会带来危险。

[ʌ; əv] [wɪtʃ] , [fɔ:r; fər] [ˈseɪfti:z] [seɪk] , [hi:; hi] [wɪl] [ˈnevər] [ə'gen] [bi:; bi] [ˈɡɪlti] .
of which , for safety's sake , he will never again be guilty .
的 哪个 , 为了 安全 清酒 , 他 将要 绝不 再次 是 有罪的 .

为了安全起见，他以后绝不会再犯同样的错误。

[ðə; ði] [hoʊdɒʊz] [ɑ:r; ər] ['mɜ:rsɪləs] - - [ju:; jʊ] [wɪl] [geɪn] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][bʌt; bət] [straɪps] .
The Hojos are merciless - - you will gain nothing from them but stripes .
这 霍华德 约翰逊 是 无情 - - 你 将要 获得 没有什么 从 他们 但 条纹 .
北条家的人冷酷无情——你从他们那里除了挨打什么也得不到。

[hɪr] [ɪz][maɪ][plæn] .
Here is my plan .
这里 是 我的 计划 .
这是我的计划。

[aɪ] [wɪl] [gɜ:rd][maɪ] [lɔɪnz] , [ænd; ənd] ['dʒɜ:rni] [ə'loʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] , [ænd; ənd] , [ˈbaɪdɪŋ] [maɪ] [taɪm]
I will gird my loins , and journey alone to the capital , and , bidding my time
我 将要 格栅 我的 腰肉 , 和 旅行 独自的 到 这 首都 , 和 , 竞标 我的 时间
[ɪn] [ˈsi:kɹət] ,
in secret ,
在 秘密 ,
我将束紧腰带，独自前往都城，秘密等待时机。

[wɪl] , [wɪð; wɪθ] ['hevənz] [help] , [θɹʌst] [ə; eɪ][ˈkɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'tɪ(ə)n] ['ɪntu:][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]
will , with Heaven's help , thrust a copy of the petition into the hand of the
将要 , 和 天 帮助 , 推力 一个 复制 的 这 请愿 进入 这 手 的 这
[mɪ'kɑ:doʊ] [hɪm'self] ,
Mikado himself ,
御门 他自己 ,
他将借助上天的力量，将请愿书副本亲自递交到天皇手中。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['lɪtər] [hi:; hi] [teɪks] [ðə; ði] [er] .
as in a litter he takes the air .
作为 在 一个 垃圾 他 需要 这 空气 .
他像躺在担架上一样呼吸着空气。

[ðen] [wɪl] [hi:; hi] , ['gri:vɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ,
Then will he , grieving for us ,
然后 将要 他 , 悲伤 为了 我们 ,
然后他会为我们悲伤，

[dɪ'mænd] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ˌeksplə'nei(ə)n][frʌm; frəm][maɪ][bɔ:rd][æz; əz][tu:; tə] [waɪ] [ðə; ði] ['pu:rɪst] ['pɔ:r(ə)n][ʌv; əv]
demand a public explanation from my lord as to why the poorest portion of
要求 一个 民众 解释 从 我的 主 作为 到 为什么 这 最贫困 部分 的
[ðə; ði] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [graʊnd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [sʌt] ['hevi] ['bɜ:rðən] .
the country should be ground down with such heavy burthens .
这 国家 应该 是 地面 向下 和 这样的 重的 负担 .
要求大人公开解释，为什么这个国家最贫困的地区要承受如此沉重的负担。

[soʊ] [wɪl] [maɪ][bɔ:rd] , ['wɪri] [wɪð; wɪθ] [mʌt] [æd'mɑ:nɪʃɪŋ] , [bi:; bi] [stɜ:rd] [tu:; tə] ['laɪtn] ['aʊər; ɑ:r] [bæks]
So will my lord , weary with much admonishing , be stirred to lighten our backs
所以 将要 我的 主 , 厌倦 和 很多 告诫 , 是 搅拌 到 减轻 我们的 背部
.
.
.
所以，我的大人，在训诫过多之后，会感到厌倦，从而减轻我们的负担。

" [ðə; ði] ['fɑ:rmɜ:z] [waɪf] , ['hɑ:kənɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪz(ə)n] , [groʊn] [ænd; ənd] [wept] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi]
" The farmer's wife , hearkening to his decision , groaned and wept , for she
" 这 农民的 妻子 , 倾听 到 他的 决定 , 呻吟 和 哭泣 , 为了 她
[felt] [ðæt] [ðə; ði][ˈtaɪrənt] ,
felt that the tyrant ,
毛毡 那 这 暴君 ,
农妇听到丈夫的决定，呻吟哭泣，因为她觉得这个暴君，

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [geɪv] [wei] [ˈʌndər] [strɔːŋ] [ˈpreʃər] ,
even if he gave way under strong pressure ,
甚至 如果 他 给予 方式 在下面 强的 压力 ,
即使他在强大的压力下屈服了,

[wʊd] [si:k] [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ræθ] - - [ðæt] [wʌn][ðə; ði] [ˈwi:kəst] .
would seek a victim for his wrath - - that one the weakest .
会 寻找 一个 受害者 为了 他的 愤怒 - - 那 一 这 最弱 .
他会寻找一个发泄怒火的受害者——那个最弱小的受害者。

[ðə; ði][ˈeldəz] [sɔː] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] .
The elders saw the situation in the same light .
这 长者 锯 这 情况 在 这 相同的 光 .
长者们对这种情况的看法也一样。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [straɪv] , [həʊˈevər] , [tuː; tə][ˈkɑːmbæt][hɪz; ɪz] [rɪˈzɑːlv] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðer; ðər] [frend]
They did not strive , however , to combat his resolve , for though their friend
他们 做过 不是 努力 , 然而 , 到 战斗 他的 解决 , 为了 尽管 他们的 朋友
[wʊd] [ˈprɑːbəbli] [biː; bi] [ˈsækrifaɪst] ,
would probably be sacrificed ,
会 大概 是 牺牲 ,
然而, 他们并没有试图阻止他的决心, 因为尽管他们的朋友很可能被牺牲,

[ðəm'selvz] [wʊd] [biː; bi] [ˈgeɪnəz] [baɪ][hɪz; ɪz] [diːd] .
themselves would be gainers by his deed .
他们自己 会 是 增益者 经过 他的 契据 .
他的行为也会让他们自己受益。

[ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [ˈɪməleɪt] [hɪm'self] , [waɪ] [nɑːt] ?
If he chose to immolate himself , why not ?
如果 他 选择 到 牺牲 他自己 , 为什么 不是 ?
如果他选择自焚, 为什么呢?

[ðeɪ] [ɪk'sprest] [əˈpruːv(ə)], [ˈðerfɔːr] , [ˈnɑːdɪŋ] [ˈtɑːp,nɑːts][ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n] , [ænd; ənd] , [ˈraɪzɪŋ] ,
They expressed approval , therefore , nodding topknots in unison , and , rising ,
他们 表达 赞同 , 所以 , 点头 发髻 在 齐声 , 和 , 上升 ,
[dɪˈpɑːrtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈhoʊmz] ,
departed to their homes ,
已离开 到 他们的 房屋 ,
因此, 他们表示赞同, 齐声点头致意, 然后起身回家了。

[ˈɡɒsɪpɪŋ] [ɪn] [ˈhwɪspəz] [baɪ][ðə; ði] [wei] .
gossiping in whispers by the way .
八卦 在 低语 经过 这 方式 .
顺便说一句, 他们是在窃窃私语地闲聊。

[wʌt] [ə; eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [diˈsiːvd] [ɪn] - .
What a relief to know that they had been deceived in Koshiu .
什么 一个 宽慰 到 知道 那 他们 有 到过 受骗 在 - .
得知他们在虎尾事件中受骗, 真是松了一口气。

- [twəz] [ə; eɪ][ˈboʊldli] - [dɪˈvaɪzd] [skiːm] [ðæt] ,
'Twas a boldly - devised scheme that ,
- 那是 一个 大胆地 - 设计 方案 那 ,
这是一个构思大胆的计划,

[werˈbaɪ] [ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [der] [ɪn][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [əˈdres] [ðə; ði][ˈhoʊli] [wʌn] .
whereby a peasant was to dare in person to address the Holy One .
由此 一个 农民 曾是 到 敢 在 人 到 地址 这 圣 一 .
也就是说, 一个农民竟然敢亲自向圣人祈祷。

[wel] , [wel] , [taɪm] [wʊd] [ʃoʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] , [ɪn][ðə; ði] ['pi:plz] [kɔ:z] , [hi: hi] ['perɪʃt] ,
Well , well , time would show ; and if , in the people's cause , he perished ,
 出色地 , 出色地 , 时间 会 展示 ; 和 如果 , 在 这 人们的 原因 , 他 遇难 ,
 嗯 , 时间会证明一切 ; 如果他为了人民的事业而牺牲 ,

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʊd] [ɡoʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['blesɪŋz] [tu:; tə] [pɑ:'sterəti] .
his name would go down with blessings to posterity .
 他的 姓名 会 去 向下 和 祝福 到 后人 .
 他的名字将为后世带来福祉。

['pætərɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
pattering side by side in the quiet of the night .
 打节拍 边 经过 边 在 这 安静的 的 这 夜晚 .
 在寂静的夜里，它们并排轻快地走着。

[tuː; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kæst] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [bri:tʃ] .
to declare that they would cast themselves in the breach .
 到 宣布 那 他们 会 投掷 他们自己 在 这 违反 .
 宣布他们将挺身而出，承担责任。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈberərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪsɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ,
they would be the bearers of his missive to his brother ,
 他们 会 是 这 持有者 的 他的 信函 到 他的 兄弟 ,
 他们将负责把他的信转交给他的兄弟。

[nɑ:t] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ˈri:əl] [ˈdeɪndʒər] ([ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər]
Not that for them there would be real danger (they had made up their
 不是 那 为了 他们 那里 会 是 真实的 危险 (他们 有 制成 向上 他们的
 [maɪndz][ʌv; əv] [ðæt]) ,
minds of that) ,
 思想 的 那) ,

当然，对他们来说不会有真正的危险（他们已经下定决心了），

[fɔːr; fər][nɒʊ] - [ˈkɑːmi] , [haʊˈevər] [fəˈroʊʃəs] , [wʊd] [ˈfɔːrli] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [mælˈtriːt] [hɪz; ɪz]
for No - Kami , however ferocious , would surely refrain from maltreating his
为了 不 - 神 , 然而 凶猛 , 会 一定 避免 从 虐待 他的
[ˈbrʌðəz] [ˈmesɪndʒəz] .
brother's messengers .
兄弟 信使 .

即使野神再凶残，也肯定不会虐待他兄弟的使者。

[ænd; ənd] [jet] [naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] , [aɪˈtiː] [siːmd] [waɪz][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði][rɪsk] .
And yet now as they walked along , it seemed wise to give up the risk .
和 然而 现在 作为 他们 步行 沿着 , 它 似乎 明智的 到 给 向上 这 风险 .
然而，现在他们边走边想，放弃冒险似乎是明智之举。

[ˈkɔːʃ(ə)n] [bɪˈkʌmz] [oʊld][men] .
Caution becomes old men .
警告 变成 老的 男人 .

谨慎是老年人的通病。

[ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendənt] - [wʌz; wəz] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkaʊnt] :
The independent Koshu was resolved to make a journey on his own account :
这 独立的 - 曾是 已解决 到 制作 一个 旅行 在 他的 自己的 帐户 :

独立自主的幸雄决心独自踏上旅程：

[ˈklɪrli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][ˈɡoʊɪŋ] .
clearly there was nothing to be gained by everybody going .
清楚地 那里 曾是 没有什么 到 是 获得 经过 大家 去 .

显然，大家都去并没有什么好处。

[ðeɪ] [wʊd] [let][hɪm; ɪm][ɡoʊ] , [fɔːr; fər] [ˈɑːbstɪnət] [men] [wɪl] [hæv; həv][ðer; ðər] [weɪ] .
They would let him go , for obstinate men will have their way .
他们 会 让 他 去 , 为了 顽固 男人 将要 有 他们的 方式 .

他们会放他走，因为固执的人总会得逞。

[ɔːl] [θɪŋz] [kənˈsɪdərd] , [ðəmˈselvz] [ˈhævɪŋ] [geɪnd] [ˈkredit][baɪ] [prəˈpəʊzɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ] ,
All things considered , themselves having gained credit by proposing to go ,
全部 事物 经过考虑的 , 他们自己 拥有 获得 信用 经过 提议 到 去 ,

综上所述，他们主动提出前往已经赢得了赞誉，

[wʊd] [stɔːp][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][duː] [ˈɑːnər] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈskeɪpt] [ˈeldəz] ,
would stop at home and do honour , by - and - by , to the escaped elders ,
会 停止 在 家 和 做 荣誉 , 经过 - 和 - 经过 , 到 这 逃脱 长者 ,
[wen] [rɪˈliːst] .
when released .
什么时候 发布 .

之后，他们会回到家中，向获释的逃亡老人表达敬意。

[ðɪs] [mʌtʃ] [sætɪsˈfæktərəli] [ˈsetld] , [ðeɪ] [ˈɡæblɪd] [ʌv; əv] [ˈlðər] [θɪŋz] .
This much satisfactorily settled , they gabbled of other things .
这 很多 令人满意地 定居 , 他们 喋喋不休 的 其他 事物 .

这件事得到圆满解决后，他们又开始闲聊其他事情。

[ˈoʊnli][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] - [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [klɪr] - [ˈhedɪd] .
Only to think of that little Miné being so clear - headed .
仅有的 到 思考 的 那 小的 - 存在 所以 清除 - 标题 .

想到小米妮那么头脑清醒，就觉得很欣慰。

[ˈverɪli] [lʌv] [wɜːrks] [ˈwʌndəz] .
Verily love works wonders .
确实 爱 作品 奇迹 .

爱真的能创造奇迹。

[ə; eɪ] ['kʌmli] [meɪd] , [ɪf] [ʌn'du:li] [æm'biʃəs] , [ænd; ənd][wɔ:rm] , [tu:; tə] [bu:t] , [ʌv; əv] ['tempər] .
A comely maid , if unduly ambitious , and warm , to boot , of temper .
一个 漂亮 女佣 , 如果 过度 雄心勃勃 , 和 温暖的 , 到 启动 , 的 脾气 .
一位容貌姣好, 但野心过大, 而且脾气火爆的女仆。

[haʊ] [hɜ:r; həɹ] [blʌd] ['mæntld] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ['fa:ðɜ:z] ['reɪlɪŋ] .
How her blood mantled at her father's railing .
如何 她 血 披风 在 她 父亲的 栏杆 .
她的鲜血染红了她父亲的栏杆。

[haʊ] [ʌn'dɔ:ntɪd] [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒen(ə)rəl] .
How undaunted was her defence of the young General .
如何 无所畏惧 曾是 她 防御 的 这 年轻的 一般的 .
她对这位年轻将军的辩护是多么毫不畏惧啊!

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [ʌv] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [stʌŋ] ['ɪntu:] ['bɜ:rdɪŋ] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] , [hɜ:r; həɹ] [stɜ:rdi] [pərənt] .
She must love him much to be stung into bearding , for his sake , her sturdy parent .
她 必须 爱 他 很多 到 是 被蜇了 进入 胡须 , 为了 他的 清酒 , 她 结实的 父母 .
她一定非常爱他, 才会为了他, 为了她坚强的父亲, 甘愿忍受痛苦, 甚至不惜留胡子。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [wʌn] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [seɪld] , [ænd; ənd][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] ,
He must have won her heart before he sailed , and had long since ,
他 必须 有 韩元 她 心 前 他 航行 , 和 有 长的 自从 ,
[noʊ] [daʊt] , [fər'gɔ:tn] [hɜ:r; həɹ] .
no doubt , forgotten her .
不 怀疑 , 被遗忘的 她 .
他一定是在启航前就赢得了她的芳心, 而且毫无疑问, 他早就把她忘得一干二净了。

[ə; eɪ] ['sɪli] [wentʃ] [tu:; tə] [lʊk] [soʊ] [haɪ] .
A silly wench to look so high .
一个 愚蠢的 妖妇 到 看 所以 高的 .
真是个傻丫头, 居然想看那么高的东西。

[ə; eɪ] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl] [maɪt] [stu:p] [tu:; tə] [plʌk] [ə; eɪ] ['flaʊər] [æz; əz][hi:; hi] [pæst] , [bʌt; bət] , ['lu:slɪ]
A great General might stoop to pluck a flower as he passed , but , loosely
一个 伟大的 一般的 可能 哈腰 到 采摘 一个 花 作为 他 通过了 , 但 , 松散地
[kɔ:t] ,
caught ,
捕捉 ,
一位伟大的将军或许会在路过时弯腰摘一朵花, 但如果被粗暴地抓住,

[aɪ 'ti:] [wʊd] ['spi:dəli] [fɔ:l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [breɪst] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ʌn'wɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:s] .
it would speedily fall from his breast , and he unwitting of the loss .
它 会 迅速地 落下 从 他的 胸部 , 和 他 不知情 的 这 损失 .
它会迅速从他胸前掉落, 而他却浑然不觉。

[ʃi:; ʃi] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] ['prɪti] ; [wʊd] [dɪ'veləp] [sʌm; səm] [deɪ] , ['ɑ:bstɪnət] [ænd; ənd] ['hedstrɔ:ŋ] [laɪk]
She certainly was pretty ; would develop some day , obstinate and headstrong like
她 当然 曾是 漂亮的 ; 会 发展 一些 天 , 顽固 和 固执己见 喜欢
[hɜ:r; həɹ] ['fa:ðər] , ['ɪntu:][ə; eɪ] [fru:] .
her father , into a shrew .
她 父亲 , 进入 一个 泼妇 .
她的确长得很漂亮; 但总有一天, 她会像她父亲一样, 变得固执任性, 变成一个泼妇。

[jes] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [fer] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][æt; ət]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] , [pər'hæps] ,
Yes , she was young and fair to look upon at present , and , perhaps ,
是的 , 她 曾是 年轻的 和 公平的 到 看 之上 在 展示 , 和 , 也许 ,
是的, 她现在看起来年轻漂亮, 而且, 或许,

[wɜːr; wər][ˈiː; ʃi][ˈsoʊ][ˈbreɪz(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ˈkæst][hɜːrˈself][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌŋ] [ˈmænz] [fi:t] ,
were she so brazen as to cast herself at the young man's feet ,
是 她 所以 厚颜无耻 作为 到 投掷 她自己 在 这 年轻的 男人的 脚 ,
如果她胆敢如此厚颜无耻地跪倒在那个年轻人的脚下,

[hiː; hi] [maɪt] [ˈdeɪn] [tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
he might deign to raise her for a moment .
他 可能 设计 到 增加 她 为了 一个 片刻 .
他或许会屈尊把她抱起来一会儿。

[ˈtʃætərɪŋ] [ðʌs] , [ðə; ði][ˈkrəʊniːz] [ˈpɑːrtɪd] , [i:tʃ] [ˈtrʌdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡlɪməɹ] [ʌv; əv]
Chattering thus , the cronies parted , each trudging his own way by the glimmer of
喋喋不休 因此 , 这 亲信 分手了 , 每个 艰难跋涉 他的 自己的 方式 经过 这 微光 的
[hɪz; ɪz][ˈpeɪpər][ˈlæntərn] .
his paper lantern .
他的 纸 灯笼 .
就这样, 几个狐朋狗友一边闲聊一边散去, 各自借着纸灯笼的微光艰难地向前走去。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [delvd] [ˈɪntuː][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːrmɜːz] [ˈdɔːtər] ,
Could they have delved into the mind of the farmer's daughter ,
可以 他们 有 深入研究 进入 这 头脑 的 这 农民的 女儿 ,
他们是否能够窥探到农家女儿的内心世界?

[ænd; ənd][hæv; həv] [siːn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈpæsiŋ] [ðer; ðər] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ˈdʒenjuɪn]
and have seen what was passing there , they would have had genuine
和 有 已见 什么 曾是 通过 那里 , 他们 会 有 有 真的
[kɔːz] [fɔːr; fər] [ˈwʌndər] .
cause for wonder .
原因 为了 想知道 .
如果他们亲眼目睹了那里发生的事情, 他们一定会感到非常惊奇。

- , [æz; əz][wɪð; wɪθ] [ˈfraʊnɪŋ] [braʊ] [ænd; ənd][dɪˈdʒektɪd] [step][ˈiː; ʃi] [muːvd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] [ɪn]
Miné , as with frowning brow and dejected step she moved among the stones in
- , 作为 和 皱眉 眉头 和 垂头丧气 步 她 已搬 之中 这 石头 在
[ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] ,
the garden ,
这 花园 ,
米内皱着眉头, 垂头丧气地在花园的石头间走着。

[strʌk] [hɜːr; hər][pɑːmz] [ɪmˈpeɪjntli] [təˈgeðər] .
struck her palms impatiently together .
击 她 棕榈树 不耐烦地 一起 .
她不耐烦地拍了拍手掌。

" [aɪ] [ˈkænɔːt] [ber] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɔːt] !
" **I cannot bear it , and I will not !**
" 我 不能 熊 它 , 和 我 将要 不是 !
“我无法忍受, 我绝不会忍受! ”

" [ˈiː; ʃi] [ˈmʌtəd] .
" **she muttered** .
" 她 低声说道 .
她低声说道。

" [hɑːrd][ænd; ənd][ʌnˈdʒʌst][ænd; ənd] [ˈnæroʊ] [ɪz][maɪ] [ˈfɑːðər] !
" **Hard and unjust and narrow is my father !**
" 难的 和 不公正 和 狭窄的 是 我的 父亲 !
“我的父亲冷酷无情、不公正狭隘! ”

[ʌv; əv] [ðɪːz] [tɔːnts] [ðer; ðər][ˈjæl; ʃəl][biː; bi][æn; ən][end] .
Of these taunts there shall be an end .
的 这些 嘲讽 那里 将 是 一个 结尾 .
这些嘲讽终将结束。

[aɪ] [geɪv] [maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][ˈtræmp(ə)] [ɑ:n] , [ænd; ənd][du:][nɑ:t] [rɪ'gret] [ðə; ði] [gift] .
I gave my heart to him to trample on , and do not regret the gift .
我 给予 我的 心 到 他 到 践踏 在 , 和 做 不是 后悔 这 礼物 .
我把我的心交给他践踏，但我并不后悔这份礼物。

[hɪz; ɪz][aɪ][,eɪ 'em][ɔ:r][noʊ] [wʌnz] [ʌn'tɪl] [deθ] .
His I am or no one's until death .
他的 我 是 或者 不 一个人的 直到 死亡 .
他至死都是“我”，否则就不是任何人。

[i:tʃ] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈaʊər] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'vaɪld] [ænd; ənd][ˈvɪləfaɪd] , [ɪz] [ˈkɑ:nstənt]
Each day and hour to hear him and his reviled and vilified , is constant
每个 天 和 小时 到 听到 他 和 他的 被唾弃 和 被诋毁 , 是 持续的
[ˈtɔ:rtʃər] .
torture .
酷刑 .
每天每时每刻听到他被辱骂和诋毁，都是一种持续的折磨。

[aɪ] [wɪl] [li:v] [ə; eɪ] [hoʊm] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'dʊrd] ,
I will leave a home that is not to be endured ,
我 将要 离开 一个 家 那 是 不是 到 是 忍受 ,
我将离开一个无法忍受的家。

[ænd; ənd] [teɪk] [ˈrefju:dʒ][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈæbəs] .
and take refuge for the present with the Abbess .
和 拿 避难所 为了 这 展示 和 这 女修道院长 .
暂时投奔修道院院长。

" - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tru:] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv] - .
" **Miné was a true daughter of Koshu .**
" - 曾是 一个 真的 女儿 的 - .
“米内是高志夫的真正女儿。”

[wʌnz] [hɜ:r; hər][maɪnd] [meɪd] [ʌp] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈfɜ:rðər] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .
Once her mind made up , there was no further indecision .
一次 她 头脑 制成 向上 , 那里 曾是 不 更远 优柔寡断 .
一旦她下定决心，就不会再犹豫了。

[ˈræpɪŋ] [ə; eɪ][ˈmænt(ə)] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hər] , [ʃi; ji] [mu:vɪd] [ɑ:n] [ˈtɪptəʊ] [tu:; tə] [wer] [hɜ:r; hər] [θri:]
Wrapping a mantle around her , she moved on tiptoe to where her three
包装 一个 地幔 大约 她 , 她 已搬 在 脚尖 到 在哪里 她 三
[ˈbrʌðərz] [slept] ,
brothers slept ,
兄弟 睡着了 ,
她披上斗篷，踮着脚尖走到三个哥哥睡觉的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsti:lɪŋ] [fɔ:rθ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [naɪt] , [kloʊzd] [ðə; ði] [ˈʌtər] [bɪˈhaɪnd][hɜ:r; hər] .
and then stealing forth into the night , closed the shutters behind her .
和 然后 偷窃 前进 进入 这 夜晚 , 关闭 这 百叶窗 在后面 她 .
然后她悄悄溜进夜色中，关上了身后的百叶窗。

" [əˈdu:] , [maɪ] [ˈdɑ:lɪŋz] , [pərˈtʃæns] [fɔ:r; fər][ˈevər] !
" **Adieu , my darlings , perchance for ever !**
" 再见 , 我的 亲爱的们 , 或许 为了 曾经 !
“再见了，我的宝贝们，也许是永别了！ ”

" [ʃi; ji] [ˈmɜ:mɜ-d] [ˈtendərli] ; " [fɔ:r; fər] [ˈbetər] [ɔ:r][fɔ:r; fər] [wɜ:rs] [ðə; ði][daɪ][ɪz][kæst] .
" **she murmured tenderly ; " for better or for worse the die is cast .**
" 她 低声说道 温柔地 ; " 为了 更好的 或者 为了 更糟 这 死 是 投掷 .
她温柔地低语道：“无论好坏，命运已定。”

[hiː; hi] [wɪl] [suːn] [ˈvɪzɪt][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [huːm] [hiː; hi] [lʌvz] .
He will soon visit the temple to see the mother whom he loves .
他 将要 很快 访问 这 寺庙 到 看 这 母亲 谁 他 爱 .

他很快将前往寺庙，拜见他深爱的母亲。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][em ˈiː] , [aɪ][ei ˈem][hɪz; ɪz] , [tuː; tə][duː;][wɪð; wɪθ] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpleɪzər] ;
If he will have me , I am his , to do with according to his pleasure ;
如果 他 将要 有 我 , 我 是 他的 , 到 做 和 根据 到 他的 乐趣 ;

如果他愿意拥有我，我就是他的，任他处置；

[ɪf] [nɑːt] , [aɪ] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈtemp(ə)] ,
if not , I will remain to pray for him within the temple ,
如果 不是 , 我 将要 保持 到 祈祷 为了 他 之内 这 寺庙 ,

否则，我将留在寺庙里为他祈祷。

[ɪn][ðə; ði][gɑːrb][ʌv; əv] [ˈbuːdəz] [ˈhændmeɪd] .
in the garb of Buddha's handmaid .
在 这 外衣 的 佛陀的 使女 .

身着佛陀侍女的服装。

" [ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ] .
" **CHAPTER III .**
" 章 三、 .

第三章

[ˈmæɪrɪd] [laɪf] .
MARRIED LIFE .
已婚 生活 .

婚姻生活。

[ðə; ði] [miːk] [əˈbiːdiəns] [ʌv; əv] - [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [wɪɪz] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [ɪl] [rɪˈkwaɪtɪd] .
The meek obedience of O'Tei to her father's wishes was but ill requited .
这 温顺 服从 的 - 到 她 父亲的 愿望 曾是 但 患病的 回报 .

奥蒂对父亲的顺从并没有得到应有的回报。

[ðə; ði] [gʌlf] [brɪˈtwiːn] [pæst][ænd; ənd][ˈprez(ə)nt][wʌz; wəz][soʊ] [waɪd] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; ei] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
The gulf between past and present was so wide that for a while she was
这 海湾 之间 过去的 和 展示 曾是 所以 宽的 那 为了 一个 尽管 她 曾是

[deɪzd] [ænd; ənd] [stʌnd] .
dazed and stunned .
茫然 和 目瞪口呆 .

过去与现在之间的鸿沟如此之大，以至于她一时之间茫然不知所措。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [ɪn] [sliːp] [θruː] [ðə; ði] [geɪts]
It seemed to her that she must have passed in sleep through the gates
它 似乎 到 她 那 她 必须 有 通过了 在 睡觉 通过 这 大门

[ʌv; əv] [deθ] ,
of Death ,
的 死亡 ,

她觉得自己一定是睡梦中穿过了死神之门。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn] [əˈgen] [ˈɪntuː;][ə; ei] [nuː] [dɑːrk][wɜːrld] - - [ˈdesələt] [ænd; ənd] [driː] - -
and have been born again into a new dark world - - desolate and drear - -
和 有 到过 出生 再次 进入 一个 新的 黑暗的 世界 - - 荒凉 和 凄凉 - -

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl][ˈiːv(ə)] .
which was all evil .
哪个 曾是 全部 邪恶的 .

他们重生到了一个全新的黑暗世界——荒凉凄凉——那里充满了邪恶。

[haʊ] [kɑːm][ænd; ənd] [ˈhæpi] [baɪ][ˈkɑːntræst] [əˈpɪrɪd] [ðæt] [ˈʌðər] [laɪf] ,
How calm and happy by contrast appeared that other life ,
如何 冷静的 和 快乐的 经过 对比 出现 那 其他 生活 ,

相比之下，另一种生活显得多么平静幸福啊！

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ri'kɔːld] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][prim] ['priːstɪsɪz] ['sləʊli] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
as she recalled to mind the company of prim priestesses slowly floating in the
作为 她 召回 到 头脑 这 公司 的 原始 女祭司 缓慢地 漂浮的 在 这
[dəns] ;
dance ;
舞蹈 ;

她回忆起那些端庄的女祭司们在舞池中缓缓飘荡的场景；

[ðə; ði][ˈleɪzi] , [swiːt] - [ˈtempərd] [bəːnz] [ˈtɪŋklɪŋ] [ɑːn][ˈbelz] , [draʊnɪŋ] [ˈeɪmiəbli] [θruː] [ˈnoʊzɪz] - -
the lazy , sweet - tempered bonzes tinkling on bells , droning amiably through noses - -
这 懒惰的 , 甜的 - 淬火 僧侣 叮叮当当 在 铃铛 , 无人机 友好地 通过 鼻子 - -
[ðer; ðər] [ˈweɪtɪst] [ˈduːti] ,
their weightiest duty ,
他们的 最重 责任 ,

懒散而性情温和的僧侣们摇着铃铛，用鼻子发出和蔼的嗡嗡声——这是他们最重要的职责。

[ædə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [wɪð; wɪθ] [ˈfrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ; [ðer; ðər] [ˈlʌvɪŋ] [ˈleɪbər] , [ðə; ði]
adoration of the sun with foreheads in the dust ; their loving labour , the
崇拜 的 这 太阳 和 额头 在 这 灰尘 ; 他们的 爱 劳动 , 这
[ˈkliːnɪŋ] [ʌv; əv][ˈtemp(ə)l][ˈpriːsɪŋkts, 'priːsɪŋks] ;
cleaning of temple precincts ;
打扫 的 寺庙 辖区 ;

他们额头沾满尘土，虔诚地膜拜太阳；他们辛勤劳作，清洁寺庙的院落；

[ðer; ðər][ˈpæstaim] , [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][kraːft][ʌv; əv] [ˈgɑːrdnɪŋ] .
their pastime , the gentle craft of gardening .
他们的 消遣 , 这 温和的 工艺 的 园艺 .

他们的消遣方式是园艺这项温和的手工艺。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈrɔɪstərɪŋ] [kruː] [ʌv; əv] [fɪrs] , [rʌf] , [ˈɪgnərənt]
Now she found herself surrounded by a roistering crew of fierce , rough , ignorant
现在 她 成立 她自己 包围 经过 一个 摆架子 全体人员 的 凶猛的 , 粗糙的 , 无知
[rɪ'teɪnəz] - - [ˈskaʊlɪŋ] , [ˈswerɪŋ] ,
retainers - - scowling , swearing ,
预付金 - - 皱眉 , 咒骂 ,

现在她发现自己被一群喧闹、凶狠、粗鲁、无知的随从包围着——他们怒目而视，破口大骂。

[ˈswægərɪŋ] [ˈsæmurai] - - [swɑːʃ] - [ˈbʌklər] [huː] [wɜːr; wər] [ɪˈtɜːrnəli] [ˈkliːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɑːlɪʃɪŋ]
swaggering samurai - - swash - bucklers who were eternally cleaning and polishing
趾高气扬 武士 - - 挥舞 - 盾牌 WHO 是 永恒 打扫 和 抛光
[ðer; ðər] [tuː] [swɔːdz] [ænd; ənd][dɜːrk] ,
their two swords and dirk ,
他们的 二 剑 和 短剑 ,

趾高气扬的武士——那些永远在擦拭和擦亮他们的两把刀和一把短剑的冒险家们，

[ɔːr] [ˈpræktɪsɪŋ] [sʌm; səm] [ˈhɔːrəbli] [ˈnɪmb(ə)l] [fiːt] [ʌv; əv][ɑːrmz] ,
or practising some horribly nimble feat of arms ,
或者 练习 一些 糟糕透了 灵活 特技 的 武器 ,

或者练习一些极其敏捷的武术绝技，

[ɔːr][wɪð; wɪθ][set] [tiːθ] [ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [reɪdʒ] [laɪk] [red] - [aɪd] [ræts] [ˈflaɪŋ] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðəz] [θroʊt] .
or with set teeth in sudden rage like red - eyed rats flying at one another's throats .
或者 和 放 牙齿 在 突然 愤怒 喜欢 红色的 - 眼睛 老鼠 飞行 在 一 另一个的 喉咙 .

或者像红眼老鼠一样，突然暴怒，咬牙切齿地互相撕咬。

[ˈnʌpʃl] [pɑːmp][ænd; ənd][ˈserəmoʊni][ˈoʊvər] , [braɪd][ænd; ənd] [gruːm] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðer; ðər][ˈkæs(ə)l] ,
Nuptial pomp and ceremony over , bride and groom retired to their castle ,
婚礼 盛大场面 和 仪式 超过 , 新娘 和 新郎 退休 到 他们的 城堡 ,
[wer] ,
where ,
在哪里 ,

婚礼的盛大仪式结束后，新郎新娘回到了他们的城堡，在那里，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbɔːdəb(ə)] [ɪnˈtɛnt] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈʌðər] [ˈmæɡnɪts] [ˈdʒeləs] ,
with the laudable intent of making other magnates jealous ,
和 这 值得称赞 意图 的 制作 其他 巨头们 嫉妒的 ,
怀着令其他巨头嫉妒的崇高目的,

[ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [jæm] [faɪts] [ænd; ənd] [ˈsʌmptʃuəs] [dʒaʊsts][wɜːr; wər] [ɪˈnɔːɡjʊreɪtɪd] ,
a series of sham fights and sumptuous jousts were inaugurated ,
一个 系列 的 假 战斗 和 豪华 比武 是 就职典礼 ,
一系列虚假的打斗和奢华的比武表演拉开了帷幕,

[huːz] [ʌnəˈkʌstəmd] [dɪn] [kənˈfjuːzd] [ðə; ði][breɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃætəleɪn] .
whose unaccustomed din confused the brain of the chatelaine .
谁 不习惯 din 使困惑 这 脑 的 这 女管家 .
不寻常的喧闹声让女主人的大脑一片混乱。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [noʊ] - [ˈkɑːmi] [əˈpɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz][best] [laɪt] ,
For a space No - Kami appeared in his best light ,
为了 一个 空间 不 - 神 出现 在 他的 最好的 光 ,
短暂的一段时间里, No-Kami以他最好的一面出现。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsʌbdʒəˌɡertɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] ,
for he was subjugated by the beauty of his young wife ,
为了 他 曾是 被征服 经过 这 美丽 的 他的 年轻的 妻子 ,
因为他被年轻妻子的美貌所征服。

[ænd; ənd] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈkwaɪət] [haɪ] - [bred] [dɪˈmiːnər] .
and unconsciously a little afraid of her quiet high - bred demeanour .
和 不知不觉 一个 小的 害怕的 的 她 安静的 高的 - 繁殖 风度 .
他潜意识里有点害怕她那安静高贵的举止。

[ˈbreɪvli] [ʃiː; ji] [stroʊv] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [hɜːrˈself][ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈsjuːts] ;
Bravely she strove to interest herself in his pursuits ;
勇敢地 她 努力 到 兴趣 她自己 在 他的 追求 ;
她勇敢地努力让自己对他的追求产生兴趣;

[wɪð; wɪθ] [ʌnˈflæɡɪŋ] [ˈpeɪ(ə)ns] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [rɪˈteɪnəz] [ˈreslɪŋ] [ɔːr][ˈraɪdɪŋ][æʔ; əʔ][ðə; ði] [rɪŋ] ;
with unflagging patience watched the retainers wrestling or riding at the ring ;
和 不间断 耐心 观看 这 预付金 摔角 或者 骑术 在 这 戒指 ;
他以无比的耐心观看侍从们在擂台上摔跤或骑马;

[kəmˈpeld] [hɜːrˈself][tuː; tə] [bɪˈstəʊ] [əˈplɔːz] [ɑːn] [baʊts] [æʔ; əʔ][ˈkwɔːrtər] - [stɑːf] [wɪtʃ] [ˈwɪrɪd]
compelled herself to bestow applause on bouts at quarter - staff which wearied
被迫 她自己 到 赐给 掌声 在 回合 在 四分之一 - 职员 哪个 疲惫
[hɜːr; hər] .
her :
她 .
她强迫自己为棍术比赛鼓掌, 这让她感到疲惫不堪。

[ænd; ənd] [jet] , [ˈdɪsəplɪn] [hɜːrˈself][æz; əz][ʃiː; ji] [wʊd] , [ðə; ði][ˈkɑːnstənt] [θʌd] [ʌv; əv] [stɪk] [ɑːn] [skʌl] ,
And yet , discipline herself as she would , the constant thud of stick on skull ,
和 然而 , 纪律 她自己 作为 她 会 , 这 持续的 砰的一声 的 戳 在 颅骨 ,
然而, 尽管她自律性很强, 但棍子不断敲击头骨的声音依然持续不断。

[ɔːr] [bleɪd] [ɑːn] [helm] - - [ðə; ði] [ˈɡʌtərəl] [ˈʃriːks] [ænd; ənd] [ˌeksɪˈkreɪʃənz] - - [tʃɪld] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]
or blade on helm - - the guttural shrieks and execrations - - chilled her to the
或者 刀刃 在 舵 - - 这 喉音 尖叫 和 诅咒 - - 冷藏 她 到 这
[ˈmæroʊ] .
marrow .
骨髓 .
或者头盔上的刀刃——那低沉的尖叫和咒骂声——让她不寒而栗。

[ðer; ðær][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] - [ˈsɪmpəθi] - [ˈtwɪkst][ðə; ði] [ˈsensətɪv] [ænd; ənd][poʊˈetɪk] [ˈneɪtʃər] [ˈriəd] [ɪn]
There could be no sympathy 'twixt the sensitive and poetic nature reared in
那里 可以 是 不 同情 - 中间 这 敏感的 和 诗意的 自然 饲养 在
[ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [groʊvz] ,
the sacred groves ,
这 神圣 小树林 ,

在神圣的树林中孕育出的敏感而富有诗意的天性之间，不可能存在任何同情。

[ænd; ənd] [ðɪːz] [grɪm][ænd; ənd] [ˈsævɪdʒ] [ˈwɒrɪrɪz] .
and these grim and savage warriors .
和 这些 严峻 和 野蛮的 战士 .

还有这些冷酷野蛮的战士。

[ænd; ənd] , [ʃɑːrp] [tuː; tə] [riːd] [ˈfeɪsɪz] , [ɪf] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv] [ˈletərz] , [ðeɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [wel] [æz; əz]
And , sharp to read faces , if ignorant of letters , they knew it as well as
和 , 锋利的 到 读 面孔 , 如果 无知 的 信件 , 他们 知道 它 作为 出色地 作为
[ʃiː; ʃi] ,
she ,
她 ,

而且，他们虽然不懂字母，却能敏锐地读懂人脸，和她一样明白对方的意思。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈvɜːrtʃʊ] [wɜːr; wər] [streɪndʒ] [ˈrɪdlz] [bɪˈjɑːnd] [ðer; ðær] [kɑːmprɪˈhen(ə)n] .
for her virtues were strange riddles beyond their comprehension .
为了 她 美德 是 奇怪的 谜语 超过 他们的 理解 .

因为她的美德是他们无法理解的奇异谜题。

[wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ʃr] [ʌv; əv][wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðær][ˈleɪdi][wʌz; wəz] [rɪˈɡretəbli] [waɪt] [ænd; ənd]
What they could be sure of was that their lady was regrettably white and
什么 他们 可以 是 当然 的 曾是 那 他们的 女士 曾是 遗憾的是 白色的 和
[ˈslendər] ,
slender ,
苗条 ,

他们唯一可以确定的是，他们的夫人皮肤白皙，身材纤细，这令人遗憾。

- - [tuː] [sɔːft][ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hɑːrd][wɜːrld][ʌv; əv] [ˈstrʌɡ(ə)l] , [wer] [ðə; ði] [wiːk] [wɜːr; wər]
- - **too soft and delicate for a hard world of struggle , where the weak were**
- - 也 柔软的 和 精美的 为了 一个 难的 世界 的 斗争 , 在哪里 这 虚弱的 是
[dɪˈzɜːrɪdli] [ˈmæŋɡld] .
deservedly mangled .
理所当然 残缺不全 .

——对于一个充满斗争的残酷世界来说，它太过柔软和脆弱，弱者注定要遭受残酷的折磨。

[ˈsɑːroʊfəli] [ðeɪ] [kəmˈperd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪt] [ˈʃætəleɪn] , [ʌnˈhæpɪli] [dɪˈsiːst] , [ðə; ði]
Sorrowfully they compared her with the late chatelaine , unhappily deceased , the
悲伤地 他们 比较的 她 和 这 晚的 女管家 , 不幸地 死者 , 这
[ˈlaɪənəs] - ,
lioness Tomoyé ,
母狮 - ,

他们悲伤地将她与已故的女主人、不幸去世的母狮托莫耶作比较。

[mʌtʃ] ([æz; əz][ɪz][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈpræktɪs]) [tuː; tə][ðə; ði] [dɪsədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [wʌn] .
much (as is the usual practice) to the disadvantage of the living one .
很多 (作为 是 这 通常 实践) 到 这 劣势 的 这 活的 一 .

(通常情况下) 这对活着的人非常不利。

[ðer; ðær][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [men][hoʊld][ɪn] [mɔːr] [ˈwɪðəɪŋ] [kənˈtempt] [ðæn; ðən] [ˈwiːknəs] .
There is nothing that such men hold in more withering contempt than weakness .
那里 是 没有什么 那 这样的 男人 抓住 在 更多的 枯萎 鄙视 比 弱点 .

在这些男人眼里，没有什么比较弱更令人鄙夷的了。

[ðə; ði] [ˈtʃɪvəlɹi] [ʌv; əv] [ˌmiːdiːvəl] [ˈjʊərəp] [wʌz; wəz][ˈmoʊstli] [ˈθiːəri] .
The chivalry of mediæval Europe was mostly theory .
这 骑士精神 的 中世纪 欧洲 曾是 大多 理论 .

中世纪欧洲的骑士精神大多停留在理论层面。

[ˌdiskənˈtɛntɪd] , [ðei] [dɪd][ðer; ðər] [liːdʒ] [ˈleɪdi][ə; eɪ] [pəˈθetɪk] [ænd; ənd] [ˈɡrʌdʒɪŋ] [ˈsɜːrvɪs] ,
Discontented , they did their liege lady a pathetic and grudging service ,
不满 , 他们 做过 他们的 列日 女士 一个 可怜的 和 勉强地 服务 ,
他们心怀不满，勉强为他们的女君主提供了一项可怜的、不情愿的服役。

[əˈfeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz] [ʌnˈsuːtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈsteɪ(ə)n] .
ashamed of her as unsuited to her station .
羞愧 的 她 作为 不合适 到 她 车站 .

为她感到羞耻，认为她与自己的身份不符。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz][fɪː; fi][sæt] [ˈlɪstləs] , [ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈemptɪnəs] [ʌv; əv][laɪf] ,
One day as she sat listless , wondering at the emptiness of life ,
一 天 作为 她 卫星 蔫 , 好奇 在 这 空虚 的 生活 ,
有一天，她百无聊赖地坐着，思索着人生的空虚，

[noʊ] - [ˈkɑːmi] [stroʊd] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈbaʊər] [tuː; tə] [kleɪm] [ˌædməˈreɪ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd]
No - Kami strode into her bower to claim admiration for a new and
不 - 神 大步走 进入 她 凉亭 到 宣称 钦佩 为了 一个 新的 和
[ˈwʌndrəs] [sɔːrd] ,
wondrous sword ,
奇妙的 剑 ,

诺卡米大步走进她的闺房，对一把崭新而奇妙的宝剑表示赞赏。

[freʃ] [frʌm; frəm] - [ˈænvɪl] .
fresh from Sanjo's anvil .
新鲜的 从 - 砧 .

刚从三条的铁砧上取下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

甲冑的诅咒：古代日本编年史(The Curse of Koshu A Chronicle of Old Japan)

第3/14页

[ɪn][hɪz; ɪz] ['nɜːrvəs] [græsp][aɪ 'tiː] [wɪzd] [θruː] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][daɪə'baːlɪk] ['wɪslɪŋ] [saʊnd] ,
In his nervous grasp it whizzed through the air with diabolic whistling sound ,
在 他的 紧张的 抓牢 它 嗖嗖 通过 这 空气 和 魔鬼般的 吹口哨 声音 ,
在他紧张的抓握下，它发出诡异的啸叫声，嗖地一声划破空气。

[æz; əz][hiː; hi] [ʃʊd] [ɪg'zʌltəntli] [haʊ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [slæʃ] [ɔːf][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][ʌv; əv]
as he showed exultantly how he meant to slash off the head with it of
作为 他 显示 欣喜若狂 如何 他 意思是 到 削减 离开 这 头 和 它 的
[ðə; ði][daɪ'mjɔʊ][ʌv; əv]['baizən] ,
the Daimio of Bizen ,
这 诸侯 的 备前 ,
他得意洋洋地展示着他打算如何用这把剑砍下备前大名的头颅。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'baːmɪnəb(ə)l] ['raɪvlz] .
and other abominable rivals .
和 其他 可恶 竞争对手 .
以及其他令人憎恶的竞争对手。

[naʊ] [ɔːl'dʊʊ] - , [ɪn] ['kerləs] ['gɜːrlɪʃ] ['fæ(ə)n] ,
Now although O'Tei , in careless girlish fashion ,
现在 虽然 - , 在 粗心 少女 时尚 ,
虽然 O'Tei 以一种漫不经心的少女方式，

[hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] [fɑːnd][ʌv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːrmərər] [æt; ət][wɜːrk] ([ðə; ði] [mɔːr] [pər'hæps]
had been rather fond of watching the armourers at work (the more perhaps
有 到过 相当 喜爱 的 观看 这 盔甲匠 在 工作 (这 更多的 也许
[brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsə'pruːvl] [ʌv; əv] ['snɪfɪŋ] ['gɔːgənz]) ,
because of the disapproval of sniffing gorgons) ,
因为 的 这 不赞成 的 嗅闻 戈耳工) ,
他一直很喜欢看盔甲匠们工作（或许是因为嗅闻戈耳工的行为不被人认可），

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['klɪrli] [ə'soʊsiətɪd] [ðə; ði] ['rɪzʌlts] [ʌv; əv][ðər; ðər] [skɪl] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [truː]
she had never clearly associated the results of their skill with their true
她 有 绝不 清楚地 联系 这 结果 的 他们的 技能 和 他们的 真的
['pɜːrpəs] .
purpose .
目的 .
她从未将他们的技能成果与他们的真正目的明确联系起来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːlweɪz] [bɪn] ['bɪdn] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [bleɪd] ,
She had always been bidden to observe the spring of the glittering blade ,
她 有 总是 到过 拜登 到 观察 这 春天 的 这 闪闪发光 刀刃 ,
她一直被要求观察那闪亮刀刃的弹射过程，

[ðə; ði] ['klaʊdɪd] [laɪnz] [soʊ] ['deftli] [wɜːrkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [stiːl] ;
the clouded lines so deftly worked into the steel ;
这 阴天 线条 所以 巧妙地 工作 进入 这 钢 ;
钢材上精妙地雕琢出朦胧的线条；

[ðə; ði] ['pætərnd] ['kəj^ai][ɔ:r] [str'letuʊ] ['fɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['skæbərd] ; [ðə; ði] [ɪ'læbəreɪtli] [ɔ:r'neɪt] ['tsu:bə][ɔ:r]
the patterned kogai or stilettoes fitted in the scabbard ; the elaborately ornate tsuba or
这 图案 小贝 或者 细高跟鞋 适配 在 这 刀鞘 ; 这 精心 华丽 镡 或者
[hɪlt] - [gɑ:rd] ;
hilt - guard ;
剑柄 - 警卫 ;

刀鞘内装有花纹精美的刀尖或细长刀尖；刀柄护手装饰华丽；

[ænd; ənd] [sɔ:] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [əd'maɪəd] ['di:teɪlɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [wɜ:rkz] [ʌv; əv][ɑ:rt][fɪt][tu:; tə][ə'dɔ:rn][ə; eɪ] ['dwelɪŋ]
and saw as she admired details beautiful works of art fit to adorn a dwelling
和 锯 作为 她 钦佩 细节 美丽的 作品 的 艺术 合身 到 装饰 一个 住宅
.
.
.

她欣赏着细节，看到了适合装饰住宅的美丽艺术品。

[bʌt; bət] [naʊ] [wen] [ʃi:; ʃi] [br'held] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ['meɪkɪŋ] ['fɪrs] ['pa:sɪz] ,
But now when she beheld her husband making fierce passes ,
但 现在 什么时候 她 观看 她 丈夫 制作 凶猛的 通过 ,

但现在，当她看到丈夫对她做出粗暴的举动时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌd] - ['kɜ:rdl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][fə'ra:səti][ə'pa:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ʃi:; ʃi] [br'keɪm] [ə'wer] ,
with a blood - curdling expression of ferocity upon his face , she became aware ,
和 一个 血 - 凝固 表达 的 恶 之上 他的 脸 , 她 成为 意识到的 ,
[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] ,
for the first time ,
为了 这 第一的 时间 ,

她第一次意识到，他脸上带着令人毛骨悚然的凶狠表情，

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)] [gri:d] [fɔ:r; fər] [blʌd] , [ænd; ənd] ['ʌdəp] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ləkt] , ['tɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ]
of his animal greed for blood , and shuddered as she looked , turning a
的 他的 动物 贪婪 为了 血 , 和 颤抖 作为 她 看起来 , 转弯 一个
[ʃeɪd] [mɔ:r] [peɪl] .
shade more pale .
阴影 更多的 苍白 .

她看到他嗜血如命的兽性，不禁浑身颤抖，脸色也变得更加苍白。

[tu:; tə] [ðɪs] [waɪld] [bi:st] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [taɪd][fɔ:r; fər][laɪf] .
To this wild beast she had been tied for life .
到 这 荒野 兽 她 有 到过 系 为了 生活 .

她终生都被束缚在这头野兽身边。

[wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [hoʊp][fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] ?
What sort of existence could she hope for in the future ?
什么 种类 的 存在 可以 她 希望 为了 在 这 未来 ?

她未来可以期待怎样的生活？

[wʊd] [aɪ 'ti:][bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][goʊ][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][end] [pri:'tendɪŋ] [tu:; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ]
Would it be possible to go on to the end pretending to sympathise with
会 它 是 可能的 到 去 在 到 这 结尾 假装 到 同情 和
[ðæt] [wɪtʃ] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ʃi:; ʃi] [ləʊðd] ?
that which in her heart she loathed ?
那 哪个 在 她 心 她 令人厌恶 ?

她是否有可能一直假装同情自己内心憎恶的事物，直到生命的尽头？

[ˈpaʊə] , [ən'les] [kept] [ɪn] [li:] [baɪ] [θɔ:ŋz] [ænd; ənd] ['braɪdlz] , [dɪ'dʒenɜ:əts] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['tɪrəni] [ðæt]
Power , unless kept in leash by thongs and bridles , degenerates into a tyranny that
力量 , 除非 保留 在 牵引绳 经过 丁字裤 和 缰绳 , 退化 进入 一个 暴政 那
, ['fi:dɪŋ] [ɑ:n][ɪt'self] ,
, feeding on itself ,
, 喂养 在 本身 ,

权力，如果不加以约束，就会蜕变为一种暴政，而这种暴政又会自我强化。

[nɒʊ] - [ˈkɑːmi] [diˈsəːnd] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [fitʃər] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [peɪnd] [bɪˈwɪldərmənt] [aʊt] [ʌv; əv]
No - Kami discerned upon her features a look of pained bewilderment out of
不 - 神 辨别 之上 她 特征 一个 看 的 痛苦 困惑 出去 的
[tuːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] ,
tune with the occasion ,
调 和 这 场合 ,
野神从她脸上察觉到一种与场合格格不入的痛苦困惑之色。

[ænd; ənd] [ˈblʌntli] [graʊld] [hɪz; ɪz] [dɪskənˈtent] .
and bluntly growled his discontent .
和 直截了当地 咆哮 他的 不满 .
他直截了当地低吼着表达不满。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [səɹˈpraɪzd] [ænd; ənd][ˈæŋɡri] .
He was surprised and angry .
他 曾是 惊讶 和 生气的 .
他既惊讶又愤怒。

[wen] [ə; eɪ] [ˈʃætəleɪn] [ɪz] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] [ˈsɪmpəθaɪz] [ænd; ənd][ɪɡˈzʌlt][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][lɔːrd] ,
When a chatelaine is called on to sympathise and exult with her lord ,
什么时候 一个 女管家 是 称为 在 到 同情 和 欢腾 和 她 主 ,
当女管家被要求同情和欢欣鼓舞地对待她的男爵时，

[waɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [ʊʊ] [dɪsˈɡʌst] ?
why does she show disgust ?
为什么 做 她 展示 厌恶 ?
她为什么表现出厌恶之情？

[aɪˈtiː] [keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbæriər] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] ,
It came suddenly upon him that there was a barrier between them which ,
它 来了 突然 之上 他 那 那里 曾是 一个 障碍 之间 他们 哪个 ,
[ðʊʊ] [ɪnˈtændʒəb(ə)] ,
though intangible ,
尽管 无形 ,
他突然意识到，他们之间存在着一道屏障，虽然这道屏障是无形的，

[ˈniːðər] [maɪt] [ˈevər] [pæs] .
neither might ever pass .
两者都不 可能 曾经 经过 .
两者都可能永远不会通过。

[ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈhelpmiːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈhoʊdʒʊʊ][wʌz; wəz] [ðɪs] [dɪˈdʒenəreɪt] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ˈnɑːrəz] !
A pretty helpmeet for a Hojo was this degenerate child of Nara's !
一个 漂亮的 帮手 为了 一个 北条 曾是 这 退化 孩子 的 奈良的 !
奈良的这个堕落之子，竟然成了北条家的漂亮贤内助！

[ˈstrəʊlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wel] - [əˈpɔɪntɪd] [ˈɑːrməri] , [dɪsˈpliːzd] [ænd; ənd] [kənˈsɜːrnd] ,
Strolling through the well - appointed armoury , displeased and concerned ,
漫步 通过 这 出色地 - 任命 军械库 , 不高兴 和 担心的 ,
漫步在布置精美的军械库中，心中充满不满和担忧，

[hiː; hi][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ðə; ði] [laɪt] [ˈsɪlvər] - [ˈmaʊntɪd] [læns] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈɡrændæm][hæd; həd] [juːst]
he selected the light silver - mounted lance which his grandam had used
他 已选 这 光 银 - 安装 槊 哪个 他的 奶奶 有 用过的
[tuː; tə] [ˈsplendɪd] [ˈpɜːrpəs] [wen] ,
to splendid purpose when ,
到 灿烂 目的 什么时候 ,
他选择了一根镶嵌着银饰的轻型长矛，这根长矛曾被他的祖母用得非常出色。

[ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [spaʊs] , [ʃiː; ʃi] [dɪˈfendɪd] [ðɪs] [ˈveri] [ˈkæs(ə)] .
in the absence of her spouse , she defended this very castle .
在 这 缺席 的 她 配偶 , 她 辩护 这 非常 城堡 .
在丈夫不在身边的时候，她曾独自守卫这座城堡。

[mɔːr] [ˈdaʊti] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [mʌt] - [rɪɡ'retɪd] - [hæd; həd] [bɪn] [ðɪs] ['grændæm] ,
More **doughty** **even** **than** **the** **much** - **regretted** **Tomoyé** **had** **been** **this** **grandam** ,
更多的 强悍 甚至 比 这 很多 - 后悔 - 有 到过 这 奶奶 ,
[ænd; ʌnd][noʊ] ['wʌndər] , [fɔːr; fər] ,
and **no** **wonder** , **for** ,
和 不 想知道 , 为了 ,

这位祖母甚至比令人惋惜的托莫耶还要勇敢，这不足为奇，因为：

[ʌv; əv] ['nəublist] ['lɪniɪdʒ] , [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][nɑːt][ðə; ði][də'rekt] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['feɪməs] ['emprəs]
of **noblest** **lineage** , **was** **she** **not** **the** **direct** **descendant** **of** **that** **famous** **Empress**
的 最高贵 血统 , 曾是 她 不是 这 直接的 后裔 的 那 著名的 皇后
[ˈdʒɪŋɡoʊ] , [huː] ,
Jingo , **who** ,
沙文主义 , WHO ,

她出身高贵，难道不是那位著名的金刚皇后的直系后裔吗？

[ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər] [nuː] - [bɔːrn] [berb] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪnɪstəz] , ['sællaɪd] [fɔːrθ] [ɑːrmd]
leaving **her** **new** - **born** **babe** **in** **the** **charge** **of** **her** **ministers** , **sallied** **forth** **armed**
离开 她 新的 - 出生 宝贝 在 这 收费 的 她 部长们 , 突袭 前进 武装
[kæp] - - - - [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [kə'riə] ?
cap - **à** - **pié** **to** **conquer** **Corea** ?
帽 - - - - 到 征服 韩国 ?

她将刚出生的婴儿托付给大臣们照看，自己则全副武装地骑着独行侠去征服朝鲜？

" [dɪd] - [noʊ] [ˈiːv(ə)n] [haʊ] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [læns] ? " [sniəd] [noʊ] - [ˈkɑːmi] .
" **Did** **O'Tei** **know** **even** **how** **to** **hold** **a** **lance** ? " **sneered** **No** - **Kami** .
" 做过 - 知道 甚至 如何 到 抓住 一个 槊 ? " 冷笑 不 - 神 .

“阿帝甚至知道怎么拿长矛吗？”野神冷笑道。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrst] [smaɪl] .
Of **course** **she** **did** , **she** **replied** , **with** **a** **forced** **smile** .
的 课程 她 做过 , 她 回复 , 和 一个 强制 微笑 .

“当然了，”她勉强笑着回答道。

[wʌz; wəz][nɑːt] ['evri] [ˈnoʊb(ə)l] ['dæmzl] [tɔːt] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr; hər] [hoʊm] ?
Was **not** **every** **noble** **damsel** **taught** **how** **to** **defend** **her** **home** ?
曾是 不是 每一个 高贵 闺女 教授 如何 到 保卫 她 家 ?

难道每个贵族小姐不都从小就被教导如何保卫家园吗？

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [θɔːts] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]
At **the** **outset** **she** **had** **made** **a** **mistake** **by** **showing** **her** **thoughts** **upon** **her**
在 这 开端 她 有 制成 一个 错误 经过 显示 她 想法 之上 她
[fɪtʃər] ,
features ,
特征 ,

一开始她犯了个错误，那就是把自己对自身容貌的看法表达了出来。

[æn; ən] ['erər] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [jet] [rɪ'triːvd] .
an **error** **that** **might** **be** **yet** **retrieved** .
一个 错误 那 可能 是 然而 已检索 .

可能尚未发现的错误。

[tuː; tə] [smuːð] [ðə; ði] [dɪsə'pɔɪntɪd] ['fɜːrəʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['rɪŋk(ə)ld] [braʊ] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [læns]
To **smooth** **the** **disappointed** **furrows** **from** **his** **wrinkled** **brow** , **she** **took** **the** **lance**
到 光滑的 这 失望的 沟壑 从 他的 皱 眉头 , 她 采取 这 槊
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
from **him** ,
从 他 ,

为了抚平他皱眉时失望的皱纹，她从他手中接过长矛。

[ænd; ənd] [ˈstreɪtweɪ] [went] [θru:] [ðə; ði][ˈeksərsaɪz] .
and straightway went through the exercise .
和 立刻 去 通过 这 锻炼 :

然后立即开始练习。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ ˈti:] [pli:zd] [hɪz; ɪz][ˈvænəti][tuː; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv]
For a moment it pleased his vanity to watch the graceful movements of
为了 一个 片刻 它 高兴 他的 虚荣 到 手表 这 优美 移动 的
[hɜːr; hər] [tɔ:l] [laɪð] [fɔ:rm][æz; əz] ,
her tall lithe form as ,
她 高的 轻盈 形式 作为 ,

那一刻，他贪婪地欣赏着她高挑纤细的身姿，满足了他的虚荣心。

[ˈɡæðərɪŋ] [ɪn][wʌn][hænd][ðə; ði][ˈæmp(ə)l][ˈfoʊldz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [roʊb] , [ʃiː; ʃi][ræn][ˈfɔːrwəd] , [θrʌst] ,
gathering in one hand the ample folds of her long robe , she ran forward , thrust ,
采集 在 一 手 这 充足 折叠 的 她 长的 长袍 , 她 跑 向前 , 推力 ,
[ænd; ənd] [rɪˈkʌvəd] .
and recovered .
和 恢复 :

她一手拢住长袍的宽大褶皱，向前冲去，猛地一挺，然后稳住了身形。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [tel] - [teɪl] [ˈkaʊntənəns] , [hiː; hi][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd]
And then , happening to glance at the tell - tale countenance , he cursed
和 然后 , 发生 到 瞥一眼 在 这 告诉 - 故事 面容 , 他 被诅咒的
[ænd; ənd] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
and ground his teeth ,
和 地面 他的 牙齿 ,

然后，他无意间瞥见了那张泄露秘密的脸，不禁咒骂起来，咬牙切齿。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈmɑːrj(ə)l][ˈeksərsaɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʌm] .
for her martial exercise was a sham .
为了 她 武术 锻炼 曾是 一个 假 :

因为她的武术训练是一场骗局。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər][fɑːr] [əˈweɪ] .
Her thoughts were far away .
她 想法 是 远的 离开 :

她思绪飘向远方。

[laɪk] [ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt] [ɔːˈtɑːmətən] [wuːnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sprɪŋ] , [ʃiː; ʃi][hæf] [ˈkɑːnʃəsli] [dɪd] [wʌt]
Like a patient automaton wound up with a spring , she half consciously did what
喜欢 一个 病人 自动机 伤口 向上 和 一个 春天 , 她 一半 有意识地 做过 什么
[wʌz; wəz][rɪˈkwaɪəd] ,
was required ,
曾是 必需的 ,

她就像一个上了发条的耐心自动装置，半梦半醒地完成了被要求做的事情。

[bʌt; bət] [ˈklɪrli] [faʊnd] [noʊ] [ˈplezər] [ɪn][ðə; ði][ækt] .
but clearly found no pleasure in the act .
但 清楚地 成立 不 乐趣 在 这 行为 :

但显然他并没有从中获得任何乐趣。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [oʊθ] [hiː; hi] [ˈrʌfli] [rentʃt] [ðə; ði] [ˈwepən] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
With a great oath he roughly wrenched the weapon from her ,
和 一个 伟大的 誓言 他 大致 扭动 这 武器 从 她 ,

他怒吼一声，粗暴地从她手中夺过武器。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər][ɡoo][maɪnd][hɜːr; hər] [ˈdɪstæf] .
and bade her go mind her distaff .
和 巴德 她 去 头脑 她 女 :

并吩咐她照看好她的纺锤。

[ʃiː, ʃi] [saɪd] , [ænd; ənd] , [əu'beɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ægrəveɪtɪŋ] ['miːknəs] , [rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃeɪmbər]
She sighed , and , obeying with aggravating meekness , retired to her chamber
她 叹了口气 , 和 , 服从 和 加重 谦逊 , 退休 到 她 房间
;
;
;

她叹了口气，然后带着令人恼火的顺从，回到了自己的房间；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] ['mʊmənt][ðer; ðər] [gruː] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wedɪd] [per] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] [wɪtʃ]
and from this moment there grew up between the wedded pair a thicket which
和 从 这 片刻 那里 生长 向上 之间 这 已婚 一对 一个 灌木丛 哪个
[wækst] [strɔːŋgər] [iːtʃ] [deɪ] [ænd; ənd] ['θɪkər] .
waxed stronger each day and thicker .
打蜡 更强 每个 天 和 较厚 .

从此以后，这对新人之间就长出了一片茂密的灌木丛，而且这片灌木丛一天比一天更加茂盛、更加浓密。

[ðə; ði] ['perəsaɪts] - - ['brægərt] ['sæmurai] , [tɜːrbjələnt] [ˈɑːfəsərz][ænd; ənd][ˈsoʊldʒərz] ,
The parasites - - braggart samurai , turbulent officers and soldiers ,
这 寄生虫 - - 自吹自擂者 武士 , 湍流 警官 和 士兵 ,
这些寄生虫——自吹自擂的武士、桀骜不驯的军官和士兵，

[ænd; ənd] ['trʌkjələnt] ['hæŋgəz] - [ɑːn] - - [wɜːr; wər] [kwɪk] [tuː; tə] [pər'siːv] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
and truculent hangers - on - - were quick to perceive a change with which
和 好斗的 衣架 - 在 - - 是 快的 到 感知 一个 改变 和 哪个
[ðeɪ] ['sɪmpəθaɪzɪd] ,
they sympathised ,
他们 同情 ,
而那些桀骜不驯的追随者们——很快就察觉到了他们所认同的变化，

[ænd; ənd][praːmpt][tuː; tə][ækt][ə'pɑːn][aɪ 'tiː] .
and prompt to act upon it .
和 迅速的 到 行为 之上 它 :
并迅速采取行动。

['bɔɪstərəs] , [ruːd] , [ɪl] - ['mænəd] [æt; ət][ðə; ði][best] , [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] , [laɪk] [ðəm'selvz] ,
Boisterous , rude , ill - mannered at the best , they saw that , like themselves ,
喧闹的 , 粗鲁的, 患病的 - 有礼貌的 在 这 最好的, 他们 锯 那 , 喜欢 他们自己 ,
他们喧闹、粗鲁、缺乏教养，往好了说也是如此，他们看到，就像他们自己一样，

[ðer; ðər][lɔːrd][wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [ænd; ənd][kəʊld][bʌt; bət][ˈfrædʒ(ə)l] [waɪf] ,
their lord was ashamed of his handsome and cold but fragile wife ,
他们的 主 曾是 羞愧 的 他的 英俊的 和 寒冷的 但 脆弱的 妻子 ,
他们的主人为自己漂亮冷漠但体弱多病的妻子感到羞耻。

[ænd; ənd][baɪ][ɪn'sensəb(ə)l] [grə'deɪʃənz] - - [hiː; hi] [ʌn'wɪtɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] - - [ðer; ðər] [pər'fʌŋktəri] [rɪ'spekt]
and by insensible gradations - - he unwitting of it - - their perfunctory respect
和 经过 麻木不仁 渐变 - - 他 不知情 的 它 - - 他们的 敷衍了事 尊重
[draːpt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
dropped from them .
掉落 从 他们 .
不知不觉中，他们之间那种敷衍的尊重逐渐消失了——他自己却浑然不觉。

[noʊ] - ['kɑːmi][wʌz; wəz] [hɜːrd] [wʌn] [deɪ] , [ɪn] [ʌn'ɡɑːrdɪd] [wɜːrɪ] [ʌv; əv] [ræθ] , [duː] [tuː; tə] [bɔːk]
No - Kami was heard one day , in unguarded whirl of wrath , due to balked
不 - 神 曾是 听到 一 天 , 在 无人看守 旋转 的 愤怒 , 到期的 到 犹豫不决
[hoʊp][ænd; ənd] [dɪsə'pɔɪntmənt] ,
hope and disappointment ,
希望 和 失望 ,
有一天，由于希望落空和失望，人们听到了诺卡米毫无防备的愤怒咆哮。

[tuː; tə][dʌb][hɜːr; həɹ] " ['pjuːliŋ][ˈberbi] - [feɪs] , " [ænd; ənd][lʌʊd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['læftər] [æt; ət][ðə; ði]
to dub her " Puling baby - face , " and loud was the laughter at the
到 配音 她 " 拉动 婴儿 - 脸 , " 和 大声 曾是 这 笑声 在 这
[ˈsoʊbrɪkeɪ] ,
sobriquet ,
绰号 ,

他们给她起了个绰号叫“拉扯娃娃脸”，这个绰号引来一阵哄堂大笑。

[fɔːr; fər][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [ʌnˈkɑːnəsli] [tʃeɪft] [ˌʌndər][ə; eɪ] [rɪˈfaɪnmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ]
for one and all they unconsciously chafed under a refinement of which they
为了 一 和 全部 他们 不知不觉 擦伤 在下面 一个 精炼 的 哪个 他们
[hæd; həd][noʊ] [ɪkˈspɪəriəns] ,
had no experience ,
有 不 经验 ,

总之，他们都在不知不觉中对这种他们从未体验过的精致生活感到不自在。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [heɪt] [hɜːr; həɹ][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][ˈdʒent(ə)lnəs] .
and came to hate her for her gentleness .
和 来了 到 恨 她 为了 她 温柔 .

并因此憎恨她的温柔。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈbaʊt] [ðæt] ,
And so it came about that ,
和 所以 它 来了 关于 那 ,

于是事情就这么发生了。

[əˈbændənɪŋ] [æz; əz] [ˈhoʊpləs] [æt; ət][ðə; ði][ɪˈniʃ(ə)l] [steɪdʒ][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ([baɪ][ðə; ði] [leɪt]
abandoning as hopeless at the initial stage the mission for which (by the late
放弃 作为 绝望 在 这 最初的 阶段 这 使命 为了 哪个 (经过 这 晚的
[ˈsteɪtsmənz] [ˈkʌnɪŋ]) [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdestɪnd] ,
statesman's cunning) she had been destined ,
政治家的 狡猾) 她 有 到过 注定 ,

她一开始就放弃了原本注定要完成的使命，因为那项使命（由已故政治家的谋略决定）在初期阶段就显得毫无希望。

- [wɪðˈdruː] [frʌm; frəm] [ˈsɪriəs] [əˈtempts] [æt; ət] [ˈɪnfluənsɪŋ] [ðə; ði][ˈdespɑːt] ,
O'Tei withdrew from serious attempts at influencing the despot ,
- 退出 从 严肃的 尝试 在 影响 这 暴君 ,

奥泰放弃了对独裁者施加影响的认真尝试。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][fɜːrst][ˈfeɪt(ə)l] [ˈdaʊnwərd] [step][ɑːn][hɜːr; həɹ][dɑːrk][ænd; ənd][ˈstoʊni][roʊd] .
and made the first fatal downward step on her dark and stony road .
和 制成 这 第一的 致命的 向下 步 在 她 黑暗的 和 石质的 路 .

她在黑暗崎岖的道路上迈出了致命的第一步。

[enˈtrentʃɪŋ] [hɜːrˈself][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [skriːn] [ʌv; əv][praɪd] , [ʃiː; ʃi] [wɪðˈdruː] [hɜːrˈself][frʌm; frəm][ˈkɑːntækt]
Entrenching herself behind a screen of pride , she withdrew herself from contact
构筑工事 她自己 在后面 一个 屏幕 的 自豪 , 她 退出 她自己 从 接触
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsæmurai] ,
with the samurai ,
和 这 武士 ,

她用骄傲筑起一道屏障，与武士们断绝了联系。

[baɪ] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɜːrli] [ˈkerləsnəs] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][bʌt; bət]
by whom she was treated with a surly carelessness that was insult but
经过 谁 她 曾是 治疗 和 一个 粗鲁 疏忽 那 曾是 侮辱 但
[hæf] [kənˈsiːld] .
half concealed .
一半 暗 .

她受到了对方粗鲁无礼的对待，这种态度既是一种侮辱，又被掩饰得十分隐晦。

[wen] [ˈetɪkət] [rɪˈkwaɪərd][aɪ ˈtiː] , [ʃiː ʃi] [əˈpɪrd] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [bɪˈsaɪd] [noʊ] - [ˈkɑːmi] , [huːz] [ˈætɪtuːd]
When etiquette required it , she appeared in public beside No - Kami , whose attitude
什么时候 礼仪 必需的 它 , 她 出现 在 民众 旁 不 - 神 , 谁 态度
[wʌz; wəz] [ˈsʌlki] [ænd; ənd] [dɪsˈpliːzd] ;
was sulky and displeased ;
曾是 闷闷不乐的 和 不高兴 ;

当礼节要求时，她会陪同野神出现在公众场合，而野神则一脸闷闷不乐，一副不高兴的样子；

[æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [ʃiː ʃi] [əˈboʊd] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈbaʊər] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [swɪft] [ˈrɪvər] ,
at other times she abode in her own bower overlooking the swift river ,
在 其他 时代 她 住所 在 她 自己的 凉亭 俯瞰 这 迅速 河 ,
有时她会住在俯瞰湍急河流的私人凉亭里，

[ə; eɪ] [rɪˈtriːt] [wer] [ʃiː ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [ˈjelz] [ænd; ənd] [sɔːrd] - [θʌdz] , [ɪmˈbrɔɪdəːrɪŋ]
a retreat where she could not hear the yells and sword - thuds , embroidering
一个 撤退 在哪里 她 可以 不是 听到 这 喊叫 和 剑 - 砰砰声 , 刺绣
[əˈmʌŋ] [hɜːr; hər] [ˈmeɪdnz] ,
among her maidens ,
之中 她 少女们 ,
她躲进一个听不到叫喊声和刀剑碰撞声的隐居处，和侍女们一起绣花。

[ɔːr] [ˈriːdɪŋ] [ˈpoʊətəri] , [ɔːr] [ˈpleɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [θriː] - [strɪŋd] [ˈsæmɪsən] .
or reading poetry , or playing on the three - stringed samisen .
或者 阅读 诗 , 或者 玩耍 在 这 三 - 弦 三味线 .

或者读诗，或者弹奏三弦琴。

[ðoʊ] [sɪˈkluːdɪd] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [baɪ] [hɜːr; hər] [oʊn] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd] [ʃiː ʃi] [ɪn] [noʊ] [sens] [ə; eɪ]
Though secluded , it was by her own choice , and she in no sense a
尽管 僻 , 它 曾是 经过 她 自己的 选择 , 和 她 在 不 感觉 一个
[ˈprɪz(ə)nər] .
prisoner .
囚犯 .

虽然她隐居于此，但这完全是她自己的选择，她绝非囚犯。

[noʊ] - [ˈkɑːmi] , [wen] [ɪn] [ˈeɪmiəb(ə)] [muːd] - - [wɪt] , [æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] ,
No - Kami , when in amiable mood - - which , as time went on ,
不 - 神 , 什么时候 在 可亲 情绪 - - 哪个 , 作为 时间 去 在 ,
诺卡米心情愉快的时候——随着时间的推移，这种情况越来越频繁——

[bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌnˈjuːʒuəl] [ˈsɜːrkəmstæns] - - [dɪˈspleɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æn; ən]
became a more and more unusual circumstance - - displayed for his wife an
成为 一个 更多的 和 更多的 异常 环境 - - 显示 为了 他的 妻子 一个
[ʌnˈkuːθ] , [ˈsʌlki] , [snaːlɪŋ] [rɪˈspekt] ,
uncouth , sulky , snarling respect ,
粗野 , 闷闷不乐的 , 咆哮 尊重 ,

这变得越来越不寻常——他对妻子表现出一种粗鲁、闷闷不乐、咆哮般的尊重。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wʊlf] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [wɪp] ; [fɔːr; fər] [ˈɪnstɪŋkt] [ˈwɪspəd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈtoʊtəli]
like that of a wolf under a whip ; for instinct whispered that he was totally
喜欢 那 的 一个 狼 在下面 一个 鞭 ; 为了 本能 低声说道 那 他 曾是 完全
[ʌnˈwɜːrðɪ] ,
unworthy ,
不配 ,

就像被鞭子抽打的狼一样；因为本能告诉他，他完全不配。

- - [ðæt] [æz; əz] [ʃiː ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [riːd] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] [ʃiː ʃi] [wʊd] [dɪˈspaɪz] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ,
- - that as she came to read him better she would despise him more ,
- - 那 作为 她 来了 到 读 他 更好的 她 会 鄙视 他 更多的 ,
——随着她对他了解得越多，她就越厌恶他。

- - [ðæt] [ɔ:ˈlredi] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [wið; wiθ] [ðoʊz] [kɑ:m] [klɪr] [aɪz] [hɪz; ɪz] [ˈmeni] [fɔ:lts] [ænd; ənd][ˈment(ə)]
- - **that already she saw with those calm clear eyes his many faults and mental**
- - 那 已经 她 锯 和 那些 冷静的 清除 眼睛 他的 许多 故障 和 精神的
[ˈsmɔ:lnəs] ,
smallness ,
小 ,

——她那双平静清澈的眼睛已经看穿了他的诸多缺点和心胸狭隘。

[ðoʊ] [tu:] [wel] - [ˈmænərd] [ænd; ənd] [tu:] [ˈhɔ:ti] [tu:; tə][ædˈmɪt][ˌaɪ ˈti:] .
though too well - mannered and too haughty to admit it .
尽管 也 出色地 - 有礼貌的 和 也 傲慢 到 承认 它 .

虽然他彬彬有礼，又傲慢自大，不肯承认这一点。

[ə; eɪ] [ru:d] [ænd; ənd] [praʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [laɪˈsenʃəs] [ænd; ənd] [ʌnˈdɪsəplɪnd] [mæn][faɪndz]
A rude and proud as well as licentious and undisciplined man finds
一个 粗鲁的 和 自豪的 作为 出色地 作为 淫乱 和 散漫 男人 发现
[kənˈtempt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [kənˈdʒi:niəl] [ˈhelpmi:t] [ə; eɪ] [ˈkɑ:nstəntli] [ˈgɔ:lɪŋ]
contempt from her who should be his congenial helpmeet a constantly galling
鄙视 从 她 WHO 应该 是 他的 相投 帮手 一个 不断地 令人恼火
[spɜ:r] .
spur .
刺 .

一个粗鲁傲慢、放荡不羁的男人，却遭到本应是他得力助手的妻子的轻蔑，这让他倍感恼火。

[ɪf] - , [drɪˈsendɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈb:fti] [ˈpedɪst(ə)l] , [wʊd] [ˈoʊnli][hæv; həv] [əˈbju:zd] [hɪm; ɪm]
If O'Tei , descending from that lofty pedestal , would only have abused him
如果 - , 下降 从 那 高远 座 , 会 仅有的 有 受虐 他
[ˈraʊndli] , - - [hæv; həv] [ˈbəendɪd] [ʃɑ:rp] [wɜ:rdz] ,
roundly , - - have bandied sharp words ,
圆圆地 , - - 有 班迪 锋利的 字 ,

如果奥泰从高台上走下来，只是对他破口大骂，——只是对他恶语相向，

- - [hæv; həv] [stu:pt] [tu:; tə][skoʊld][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bri:ðd] [mɔ:r] [ˈfri:li] .
- - **have stooped to scold him , he would have breathed more freely** .
- - 有 弯腰 到 骂 他 , 他 会 有 呼吸 更多的 自由 .

——如果他肯屈尊责骂他，他就会呼吸更顺畅。

[ðə; ði] [er] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [klɪrd] [ʌv; əv][ɪts] [əˈpresɪvnəs] ,
The air would have been cleared of its oppressiveness ,
这 空气 会 有 到过 已清除 的 它是 压迫性 ,
空气中的压抑感将会消失。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [hɪmˈself] [ˈnɪrər] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈlev(ə)] .
for he would have known himself nearer to her level .
为了 他 会 有 已知 他自己 更近 到 她 等级 .

因为他会更清楚地认识到自己与她的水平更接近。

[haʊ] [ɪgˈzæspəreɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [self] - [ɪnˈdʌldʒənt] [ænd; ənd] [ʌnˈskru:pjələs] [ˈtaɪrənt][tu:; tə]
How exasperating was it to the self - indulgent and unscrupulous tyrant to
如何 可气 曾是 它 到 这 自己 - 放纵的 和 无良的 暴君 到
[hæv; həv] [ðɪs] [peɪl] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [su:ˈpriər] [ˈwʊmən] [ˈɔ:lweɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ]
have this pale and silent and superior woman always at his elbow
有 这 苍白 和 沉默的 和 优越的 女士 总是 在 他的 弯头
[dɪsˈpæʃənətli] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌpekəˈdɪləʊz] [wið; wiθ] [dɪsəˈpru:vl] [ˈpi:pɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
dispassionately contemplating his peccadilloes with disapproval peeping from her
冷静地 沉思 他的 小过错 和 不赞成 偷窥 从 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

对于一个自私自利、肆无忌惮的暴君来说，身边总跟着一个面色苍白、沉默寡言、高人一等的女人，她冷漠地审视着他的过错，眼中流露出一不赞同的神色，这该是多么令人恼火啊。

[ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðæt][hi:; hi][nu:] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][bi:; bi][raɪt][ɪn][hɜ:r; həɹ]
The worst of it was that he knew her to be right in her
这 最差 的 它 曾是 那 他 知道 她 到 是 正确的 在 她
[ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
estimate of him ,
估计 的 他 ,
最糟糕的是, 他知道她对他的评价是正确的。

[ænd; ənd][ˈsi:kɹətli][əd'maɪəd][hɪz; ɪz][tʃɪl][ænd; ənd][ˌɪndɪ'pendənt][waɪf] .
and secretly admired his chill and independent wife .
和 偷偷 钦佩 他的 寒意 和 独立的 妻子 .
他暗自欣赏自己冷静独立的妻子。

[jət][æt; ət][ðə; ði][seɪm][taɪm][hɜ:r; həɹ][ˈprez(ə)ns][wʌz; wəz][ˈɜ:ksəm] ,
Yet at the same time her presence was irksome ,
然而 在 这 相同的 时间 她 在场 曾是 烦人的 ,
但同时, 她的存在也令人厌烦。

[ænd; ənd][gəʊdɪd][hɜ:r; həɹ][spaʊs][tu:; tə][ˈflæʃɪz][ʌv; əv][reɪdʒ][wɪtʃ][ˈdroʊv][hɪm; ɪm] , [æz; əz][aɪ 'ti:]
and goaded her spouse to flashes of rage which drove him , as it
和 被激怒 她 配偶 到 闪光灯 的 愤怒 哪个 驾驶 他 , 作为 它
[wɜ:r; wəɹ][ɪn][ˈprəʊtest] ,
were in protest ,
是 在 反对 ,
她激怒了她的丈夫, 使他勃然大怒, 仿佛是为了抗议似的。

[tu:; tə][di:dz][ʌv; əv][ˈvaɪələns] .
to deeds of violence .
到 契约 的 暴力 .
暴力行为。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld][ˈstɔ:ri] , [wɪtʃ][ɪz][ˈevər][nu:] , [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈlɪt(ə)l][rɪft] ;
It was the old story , which is ever new , of the ' little rift ;
它 曾是 这 老的 故事 , 哪个 是 曾经 新的 , 的 这 - 小的 裂痕 ;
这是一个老生常谈的故事, 但又总是充满新鲜感, 那就是“小裂痕”;

- [ʌv; əv][tu:] [jʌŋ][laɪvz; lɪvz][ˈsta:tɪŋ][saɪd][baɪ][saɪd][frʌm; frəm][s'tændpɔɪnts][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði][pəʊlɪz] ,
' of two young lives starting side by side from standpoints far as the poles ,
- 的 二 年轻的 生活 开始 边 经过 边 从 立场 远的 作为 这 杆子 ,
两个年轻的生命从遥远的两极出发, 并肩而行。

[wɪð; wɪθ][ˈmju:tʃuəl][ˌmɪsʌndər'stændɪŋ][ænd; ənd][dɪ'strʌst] , [ðæt][ɪn'kri:s][laɪk][ə; eɪ][ˈroʊlɪŋ][ˈsnəʊbɔ:l]
with mutual misunderstanding and distrust , that increase like a rolling snowball
和 相互的 误解 和 怀疑 , 那 增加 喜欢 一个 滚动 雪球效应
[tɪl][ðeɪ][grəʊ][ɪntu:] [ˈæktɪv][dɪ:te'steɪŋ] .
till they grow into active detestation .
直到 他们 生长 进入 积极的 憎恶 .
相互误解和不信任像滚雪球一样越滚越大, 最终演变成强烈的憎恨。

[ðə; ði][ˈhoʊdʒoʊ][nɪ'glektɪd][ænd; ənd][ə'vɔɪdɪd][hɪz; ɪz][ˈka:nsɔ:rt] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈwɪlfəli][ˈkru:əl] .
The Hojo neglected and avoided his consort , but was not wilfully cruel .
这 北条 被忽视的 和 避免 他的 配偶 , 但 曾是 不是 故意 残忍的 .
北条氏冷落并疏远了他的妃子, 但并非故意残忍。

[ɪf][hi:; hi][ˈtʃænst][tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:][baɪ][hɪm; ɪm] , [hi:; hi][wʊd] , [wen][æskt] , [gɪv][hɜ:r; həɹ]
If he chanced to have it by him , he would , when asked , give her
如果 他 偶然 到 有 它 经过 他 , 他 会 , 什么时候 问 , 给 她
[ˈmʌni][fɔ:r; fər][ˈtʃærɪtɪz] ;
money for charities ;
钱 为了 慈善机构 ;
如果他碰巧带着钱, 有人向他要钱, 他会把钱捐给她做慈善;

[fɔːr; fər] , [laɪk] ['meni] [əˈnʌðər] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] ['leɪdi] , [ʃiː; ji] [sɔːt] [ə; eɪ] [sæv] [fɔːr; fər] ['læsəreɪtɪd]
for , **like many another misunderstood lady** , **she sought a salve for lacerated**
为了 , 喜欢 许多 其他 被误解 女士 , 她 寻求 一个 药膏 为了 撕裂
[ˈfiːlɪŋz] [ɪn] [ɡʊd] [wɜːrks] .
feelings in good works .
情怀 在 好的 作品 .

因为，像许多其他不被理解的女士一样，她希望通过善行来抚慰自己受伤的心灵。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [moʊst][ɪmˈpɑːlətɪk][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['pætəntli] [ʌnˈkaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
It would have been most impolitic to have been patently unkind to her ,
它 会 有 到过 最多 不合时宜 到 有 到过 显然 不友善 到 她 ,
对她明显不友善是非常不明智的。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][foʊ][ʌv; əv]['nɑːrə][baɪ]['oʊpənli] [ɪl] - [ˈjuːzɪŋ][hɪz; ɪz]
because it was not well to make a foe of Nara by openly ill - using his
因为 它 曾是 不是 出色地 到 制作 一个 敌人 的 奈良 经过 公然 患病的 - 使用 他的
[ˈerəs] .
heiress .
女继承人 .

因为公开虐待奈良的继承人，会与奈良结仇，这是不明智的。

[hiː; hi] [wɪst] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæmurai] , [huː] [tʊk] [ðer; ðər][kjuː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
He wist not of the conduct of the samurai , who took their cue from him
他 维斯特 不是 的 这 执行 的 这 武士 , WHO 采取 他们的 提示 从 他
;
;
;
;

他并不了解武士们的行为，因为他们都以他为榜样；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [sɔː] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [kənˈviːniəntli] [kʊd; kəd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l]
but he certainly saw as little as he conveniently could of his beautiful
但 他 当然 锯 作为 小的 作为 他 方便 可以 的 他的 美丽的
['betər] [hæf] ,
better half ,
更好的 一半 ,

但他当然尽可能少地见到他美丽的妻子。

['spendɪŋ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [taɪm] [æt; ət] - ['kwɔːrəlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['daɪmjəʊ] , ['braʊˌbiːtɪŋ] [hɪz; ɪz]
spending considerable time at Kiyoto quarrelling with other daimios , browbeating his
开支 大量 时间 在 - 争吵 和 其他 大神 , 恐吓 他的
[ɪmˈpɪriəl] [lɔːrd] .
imperial lord .
帝国 主 .

他花了相当长的时间在基约托与其他大名争吵，欺凌他的皇主。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɑːrt] , [riəd] [ɪn] [rɪˈtaɪərmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə] [taʊn] ['geɪətiːz] ,
For her part , reared in retirement , and a stranger to town gaieties ,
为了 她 部分 , 饲养 在 退休 , 和 一个 陌生人 到 镇 欢乐 ,

而她本人，从小在隐居环境中长大，对城镇的娱乐活动一无所知，

[ʃiː; ji] [prɪˈfɜːrd] [ðə; ði]['kæəs(ə)l] - - [wen] [noʊ] - ['kɑːmi] [wʌz; wəz]['æbsənt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['skaʊlɪŋ] ['retənuː]
she preferred the castle - - when No - Kami was absent with his scowling retinue
她 首选 这 城堡 - - 什么时候 不 - 神 曾是 缺席的 和 他的 皱眉 随从
.
;
.
.

她更喜欢待在城堡里——当野神和他的怒气冲冲的随从不在的时候。

[ðen] , [hɜ:r; hær] [oʊn] ['mistrəs] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['b:rdər][hɜ:r; hær]['kɑ:ʌə] , - - [ə; eɪ] ['hevi] ['gɔ:rdʒəs] ['lɪtər] ,
Then , her own mistress , she would order her kago , - - a heavy gorgeous litter ,
然后 , 她 自己的 情妇 , 她 会 命令 她 卡戈 , - - 一个 重的 华丽的 垃圾 ,
[gɔʊld] ['lækərd] [ænd; ənd] [im'bleizənd] ,
gold lacquered and emblazoned ,
金子 漆面 和 饰有 ,

然后, 她会向自己的女主人订购她的轿子——一种沉重华丽的轿子, 涂有金漆并饰有精美纹饰。

[ə'dɔ:rnd] [wið; wiθ] [ritʃ] ['kɜ:tənz] , [ænd; ənd] ['kuʃənz] , [ænd; ənd]['tæsəlz] , [bɔ:rn] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃəuldəz]
adorned with rich curtains , and cushions , and tassels , borne on the shoulders
装饰 和 富有的 窗帘 , 和 靠垫 , 和 流苏 , 出生 在 这 肩膀

[ʌ; əv] [twelv] ['stægərɪŋ] [men] - - [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] ,
of twelve staggering men - - and penetrating ,
的 十二 令人震惊 男人 - - 和 渗透 ,

装饰着华丽的帷幔、靠垫和流苏, 由十二个步履蹒跚的男人肩扛着——而且目光锐利,

[wen] [ðə; ði]['fænsi] [si:zd] [hɜ:r; hær] , [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] ['sentɪpi:d] [stri:t] [ʌ; əv][t'su:] , [meɪk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
when the fancy seized her , along the centipede street of Tsu , make for a
什么时候 这 想要 查获 她 , 沿着 这 蜈 街道 的 辻 , 制作 为了 一个
[gɑ:rdn] [bi'jɑ:nd] ,
garden beyond ,
花园 超过 ,

当她心血来潮时, 沿着津的蜈蚣街, 走向远处的花园,

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] .
to which she had taken a liking .
到 哪个 她 有 已采取 一个 喜欢 .

她很喜欢它。

[ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['feɪvəd] [spɑ:t][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ,
Reaching the favoured spot was the difficulty ,
到达 这 受青睐 点 曾是 这 困难 ,

到达理想地点才是难点。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [pæs] [ə'ɔ:ŋ] [tu:] [maɪlz][ænd; ənd] [mɔ:r] [ʌ; əv] ['stræglɪŋ]
for it was necessary to pass along two miles and more of straggling
为了 它 曾是 必要的 到 经过 沿着 二 英里 和 更多的 的 零散的
[stri:t] [ænd; ənd] ['sʌbɜ:rb] ,
street and suburb ,
街道 和 市郊 ,

因为必须穿过两英里多长的蜿蜒街道和郊区,

[wer] ['pɑ:vərti] , [ɪf] ['spi:tʃləs] , [wʌz; wəz]['ræmpənt] .
where poverty , if speechless , was rampant .
在哪里 贫困 , 如果 无言 , 曾是 猖獗 .

贫困即便无法言说, 也十分普遍。

[tu:; tə][hɜ:r; hær] [peɪl] [feɪs] , [ðəʊ] , [aɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [ʃʊd] [ɪts] [les] ['hɪdiəs] [saɪd] ,
To her pale face , though , it always showed its less hideous side ,
到 她 苍白 脸 , 尽管 , 它 总是 显示 它是较少的 可怕 边 ,

然而, 在她苍白的脸上, 它总是展现出不那么丑陋的一面。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] [ʌ; əv][t'su:] ([haʊ] ['meni] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ʌ; əv][ðem; ðəm] !)
for the poor of Tsu (how many there were of them !)
为了 这 贫穷的 的 辻 (如何 许多 那里 是 的 他们 !)

对于津的穷人来说(他们有多少啊!)

[su:n] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [ə'dɔ:r] [ðer; ðər] ['jætəleɪn] .
soon learned to adore their chatelaine .
很快 学习 到 崇拜 他们的 女管家 .

很快就学会了崇拜他们的女管家。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈfiːb(ə)l] [fɔːrs] [ˈiːv(ə)n] [əˈtempt] [tuː; tə][stem] [ðə; ði][taɪd][ʌv; əv]
She could not with her feeble force even attempt to stem the tide of
她 可以 不是 和 她 微弱 力量 甚至 试图 到 干 这 潮 的
[ˈsʌfərɪŋ] [duː] [tuː; tə][maɪ][bɜː(r)dz] [əˈpreʃn] ；
suffering due to my lord's oppression ；
痛苦 到期的 到 我的 领主的 压迫 ；

她以自己微弱的力量，根本无法阻止因我主的压迫而造成的苦难浪潮；

[bʌt; bət][ðə; ði] [krʌʃt] [ˈkriːtʃərz] [nuː] [raɪt] [wel] [ðæt] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)l][mæsk][wʌz; wəz][ə; ei]
but the crushed creatures knew right well that behind the marble mask was a
但 这 碎 生物 知道 正确的 出色地 那 在后面 这 大理石 面具 曾是 一个
[diːp] [fʌnd] [ʌv; əv][ˈpɪti] - - [ðæt] [ðer; ðər][ˈleɪdi] [wʊd] [ˈsʌmtaɪmz] [ɡʊʊ] [ˈdɪnər,ləs] [hɜːrˈself][fɔːr; fər][ðə; ði]
deep fund of pity - - that their lady would sometimes go dinnerless herself for the
深的 基金 的 遗憾 - - 那 他们的 女士 会 有时 去 无晚餐 她自己 为了 这
[seɪk] [ʌv; əv] [ˈstɑːrvɪŋ] [ˈtʃɪldrən] .
sake of starving children .
清酒 的 饥饿 孩子们 .

但这些被压垮的生灵非常清楚，在那副大理石面具背后，隐藏着深深的怜悯——他们的主人有时会为了饥饿的孩子们而自己挨饿。

[wen] [ʃiː, ʃi] [pæst] [baɪ] , [ðə; ði][ˈtɔɪl,wɔːrn] [ˈwɪmɪn] [wʊd] [lʊk] [ʌp] ,
When she passed by , the toilworn women would look up ,
什么时候 她 通过了 经过 , 这 辛勤劳作 女性 会 看 向上 ,
当她经过时，那些辛勤劳作的妇女们会抬头望去。

[ænd; ænd] [ʃʊʊ] [ðer; ðər] [ˈblækænd] [tiːθ] [ɪn][ə; ei][wɑːn] [smaɪl] ； [ænd; ænd][ðə; ði] [braʊn] [ˈneɪkɪd]
and show their blackened teeth in a wan smile ; and the brown naked
和 展示 他们的 变黑 牙齿 在 一个 万 微笑 ； 和 这 棕色的 裸
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,
他们露出焦黑的牙齿，勉强挤出一个笑容；还有那些赤身裸体的棕色皮肤的孩子们，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈkɑːmɪk(ə)l] [ʃeɪvd] [peɪts] [ænd; ænd][elf] - [ˈlɑːks] - - [ðer; ðər][bæt] - [ɪrɜː] ,
with their comical shaved pates and elf - locks - - their bat - ears ,
和 他们的 滑稽 剃光 肉酱 和 精灵 - 锁 - - 他们的 蝙蝠 - 耳朵 ,
他们滑稽地剃着光头，留着精灵般的头发——还有蝙蝠耳朵，

[waɪd] [maʊðz] [ænd; ænd] [aɪz] - [flɜːr] [diː] [teɪt] [laɪk] [slɪts] - - [wʊd] [kʌm] [truːp] [ænd; ænd] [krəʊɪŋ]
wide mouths and eyes à fleur de tête like slits - - would come trooping and crowing
宽的 嘴 和 眼睛 - 花朵 德 头 喜欢 缝隙 - - 会 来 军队集结 和 鸣叫
[əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
about her .
关于 她 .
大嘴巴和像花朵一样狭长的眼睛——会成群结队地围着她欢呼雀跃。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈdiːteɪlɜːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pʊr] [ˈhoʊmz] , - - [ˈredi] [wɪð; wɪθ]
She was always interested in the details of their poor homes , - - ready with
她 曾是 总是 感兴趣的 在 这 细节 的 他们的 贫穷的 房屋 , - - 准备好 和
[ˈsuːðɪŋ] [wɜːrdz] ,
soothing words ,
舒缓 字 ,
她总是对他们贫困家庭的细节很感兴趣，并随时准备用安慰的话语安慰他们。

[ænd; ænd] [sʌtʃ] [ˈmʌni] [æz; əz][ʃiː, ʃi] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [pəˈzes] ；
and such money as she happened to possess ;
和 这样的 钱 作为 她 发生 到 具有 ；
以及她碰巧拥有的所有钱财；

[wʊd] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [men][æz; əz] [ðeɪ] [wʊʊv] ['sænd(ə)lz] ,
would converse with the old men as they wove sandals ,
会 交谈 和 这 老的 男人 作为 他们 编织 凉鞋 ,
会和正在编织凉鞋的老人们聊天,

[ðə; ði] [tu:] [strɔ:] ['lu:ps] [kɔ:t] [ɑ:n][ðer; ðər] [greɪt] [tuʊz] ;
the two straw loops caught on their great toes ;
这 二 稻草 循环 捕捉 在 他们的 伟大的 脚趾 ;
两根稻草环勾住了他们的大脚趾;

['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌm'breləz] [ʌv; əv][ɔɪl] ['peɪpər] ,
criticise the painting of the phoenixes on the umbrellas of oil paper ,
批评 这 绘画 的 这 凤凰 在 这 雨伞 的 油 纸 ,
批评用油纸在雨伞上绘制的凤凰图案。

[æn; ən] ['ɪndəstri] [ɪn] [vʊʊg] [ɪn] [ði:z] [pɑ:rts] ; [ɪg'zɔ:rt] [ðə; ði] ['læŋɡwɪʃɪŋ] [men][tu:; tə] [rɪ'nu:d] ['kɜ:ɪdʒ]
an industry in vogue in these parts ; exhort the languishing men to renewed courage
一个 行业 在 时尚 在 这些 部分 ; 劝勉 这 萎靡不振 男人 到 更新 勇气
[ænd; ənd][hoʊp] ;
and hope ;
和 希望 ;
这是当地流行的行业；激励意志消沉的人们重拾勇气 and 希望；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [hɜ:r; hər] [rɪ'vʊʊltɪd] [soʊl] [daɪd] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər][æt; ət] [kɑ:ntəm'pleɪŋ] [ʌv; əv]
and all the while her revolted soul died within her at contemplation of
和 全部 这 尽管 她 反抗 灵魂 死亡 之内 她 在 沉思 的
[ðə; ði] ['retʃɪd] [hʌt] [ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd][bæm'bu:] ,
the wretched huts of mud and bamboo ,
这 可怜 小屋 的 泥 和 竹子 ,
与此同时，每当她看到那些用泥土和竹子搭建的简陋小屋，她心中那颗充满反抗的灵魂便会死去。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [mɪr] [mæts] [stretʃt] [ɑ:n] [stɪks] , [ænd; ənd] ['stɪfnd] [wɪð; wɪθ]['waɪər] ,
some of them mere mats stretched on sticks , and stiffened with wire ,
一些 的 他们 仅仅 垫子 拉伸 在 棍子 , 和 僵硬 和 金属丝 ,
有些不过是绷在木棍上的垫子，用铁丝加固而已。

[wɪð; wɪθ]['rɑ:t(ə)n] ['krʌmblɪŋ] [ru:fs] [ʌv; əv] [dɪ'keɪd] [raɪs] [θætʃ] , [ænd; ənd] [mʌd] [flɔ:rz] [ðæt] [wɜ:r; wər]
with rotten crumbling roofs of decayed rice thatch , and mud floors that were
和 烂 摇摇欲坠 屋顶 的 腐烂的 米 苫 , 和 泥 楼层 那 是
[ˈhevər][draɪ] .
never dry .
绝不 干燥 .
屋顶是用腐烂的稻草盖成的，摇摇欲坠；泥土地面也从未干过。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [bled] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['peɪɪ(ə)nt] , ['sʌfərɪŋ] ['pi:p(ə)] ,
Her heart bled for the patient , suffering people ,
她 心 出血 为了 这 病人 , 痛苦 人们 ,
她为病人、为受苦的人们感到心痛。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][get] [ə'weɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['gɑ:rdn] ,
and she was glad to get away to her garden ,
和 她 曾是 高兴的 到 得到 离开 到 她 花园 ,
她很高兴能躲到自己的花园里去。

[wer] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ] ['hælsɪən] ['braɪtnəs] , [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [æt; ət] [li:st] [wʌz; wəz]
where the sun shone forth with halcyon brightness , and nature at least was
在哪里 这 太阳 闪耀 前进 和 宁静 亮度 , 和 自然 在 至少 曾是
[ˈhæpi] .
happy .
快乐的 .
阳光灿烂，万籁俱寂，大自然一片欣欣向荣。

[fɜːr; fər][tʰsuː] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz][nɑːt][ɔːl] [ʌɡlɪnəs] .
For Tsu , I would have you know , is not all ugliness .

为了 辻 , 我 会 有 你 知道 , 是 不是 全部 丑陋 .

我想让你们知道, Tsu并非只有丑陋的一面。

[ˈpæsɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [loʊ] - [ˈlaɪɪŋ] [ˈuːzi] [ˈsʌbɜːrb] ,
Passing out of the low - lying oozy suburb ,

通过 出去 的 这 低的 - 说谎 黏糊糊的 市郊 ,

穿过地势低洼、泥泞不堪的郊区,

[juː; jʊ] [ri:tʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [brɪdʒ] [ˈoʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈnʌmbərləs] [striːmz] [ðæt] [ˌɪntərˈsekt] [ðə; ðɪ]
you reach a wooden bridge over one of the numberless streams that intersect the
你 抵达 一个 木制的 桥 超过 一 的 这 无数 溪流 那 相交 这
marsh ,
marsh ,
沼泽 ,

你来到一座横跨无数条纵横交错于沼泽地的溪流之一的木桥前,

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːrðər] [ɑːn] [kʌm] [tuː; tə] [ˈraɪzɪŋ] [ɡraʊnd] ,
and a little further on come to rising ground ,

和 一个 小的 更远 在 来 到 上升 地面 ,

再往前走一点, 就到了地势较高的地方。

[wel] [ˈwʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [lʌɡˈzʊriənt] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [wɪtʃ] [ɪn][dʒəˈpæən][ɪz][ðə; ðɪ] [ˈlævɪʃ] [ɡɪft][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
well wooded with the luxuriant vegetation which in Japan is the lavish gift of the
出色地 树木繁茂的 和 这 茂盛的 植被 哪个 在 日本 是 这 奢华的 礼物 的 这
rain - god .
rain - god .
雨 - 上帝 .

这里树木繁茂, 植被茂盛, 在日本, 这是雨神赐予的丰厚礼物。

[æt; ət][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] , [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [liː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv] [ˈeɪnfənt] [paɪnz] ,
At the top of the hill , under the lee of a group of ancient pines ,

在 这 顶部 的 这 爬坡道, 在下面 这 李 的 一个 团体 的 古老的 松树 ,

在山顶上, 在一片古老松树的背风处,

[mʌtʃ] [tɔːst] [ænd; ənd][wɪnd] - [ˈbiːtn] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈsʌmə] - [haʊs] .
much tossed and wind - beaten , is a summer - house .

很多 抛掷 和 风 - 被打败 , 是 一个 夏天 - 房子 .

饱经风霜, 摇摇欲坠的避暑小屋。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [roʊd] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈvɪzəb(ə)], [soʊ] [ˈdiːpli] [ɪz][aɪ ˈtiː] [ɪmˈbaʊəd] [ɪn] [tʃeri] [ænd; ənd]
From the road it is not visible , so deeply is it embowered in cherry and

从 这 路 它 是 不是 可见的 , 所以 深 是 它 弓形 在 樱桃 和

maple ,
maple ,
枫 ,

从路上根本看不到它, 因为它被樱桃树和枫树深深地掩映着。

[iːtʃ] [soʊ] [ˈɡlɔːriəs] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] [ɪn][ɪts] [ˈsiːz(ə)n] ,
each so glorious and lovely in its season ,

每个 所以 辉煌 和 迷人的 在 它是 季节 ,

它们在各自的季节里都如此绚丽美丽。

[ðə; ðɪ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈkloʊsli] [ˈtæŋɡ(ə)ld][ænd; ənd] [ɪnˈtwain] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈkætəˌræktʃ][ʌv; əv][ˈpɜːrp(ə)]
the which are closely tangled and entwined with such cataracts of purple

这 哪个 是 密切 纠缠不清 和 交织 和 这样的 白内障 的 紫色的

[wɪˈstriə] [æz; əz][noʊ] [ˈwestərn] [maɪnd][kæn; kən] [ˈriːəlaɪz] .
wisteria as no western mind can realise .

紫藤 作为 不 西 头脑 能 意识到 .

它们与紫色的紫藤花瀑布紧密交织, 这种景象是任何西方人都无法想象的。

[ðɪs] [hɪl] [ɔːr] [ˈhɪlək] , [ænd; ənd] [əˈhʌðər] [wʌn][hɑːrd][baɪ] , [stænd][əˈloʊn][ɑːn][ə; eɪ] [waɪd] [pleɪn] ,
This hill or hillock , and another one hard by , stand alone on a wide plain ,
这 爬坡道或者 岗 , 和 其他 一 难的 经过 , 站立 独自的 在 一个 宽的 清楚的 ,
这座小山丘, 以及附近另一座小山丘, 孤零零地矗立在一片广阔的平原上。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðəm; ðəm] [meɪ] [biː; bi] [geɪnd] [ə; eɪ] [ˈsɪŋgjələrlɪ] [ˈverɪd] [vjuː] [ʌv; əv] [flæt] [mɑːr] ,
and from them may be gained a singularly varied view of flat marsh ,
和 从 他们 可能 是 获得 一个 单独地 多种多样 看法 的 平坦的 沼泽 ,
[ænd; ənd] [sedʒ] ,
and sedge ,
和 荇 ,

从中可以获得对平原沼泽和莎草的独特而多样的观察视角,

[ænd; ənd][ˈvɪvɪd] [ɡriːn] [raɪs] [fiːldz] , [ænd; ənd] [ˈskætərd] [ˈvɪlɪdʒəz] , [ænd; ənd][fɑːr] - [ɔːf] [ˈheɪzi]
and vivid green rice fields , and scattered villages , and far - off hazy
和 生动 绿色的 米 字段 , 和 疏散 村庄 , 和 远的 - 离开 朦胧
[ˈmaʊntnɪz] .
mountains .
山脉 .

还有翠绿的稻田、零星散落的村庄和远处朦胧的群山。

[ɪn] [frʌnt] - - [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [vjuː] [ðæt] [brɔːt] [bæk] [piːs] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈempti] [breɪst]
In front - - and this was the view that brought back peace into the empty breast
在 正面 - - 和 这 曾是 这 看法 那 带来 后退 和平 进入 这 空的 胸部
[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈjætəleɪn] ,
of the young chatelaine ,
的 这 年轻的 女管家 ,

眼前的景色——正是这番景象, 让年轻的女管家空虚的胸膛重新恢复了平静。

[ðə; ði] [ɡraʊnd] [ˈelvd] [ˈɡrædʒuəli] , [θɪk] [ˈstruːn] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] ,
the ground shelved gradually , thick strewn with flowers ,
这 地面 搁置 逐步地 , 厚的 散落的 和 花朵 ,
地面逐渐倾斜, 密密麻麻地铺满了鲜花。

[ʌnˈtɪl] - - [ə; eɪ][ˈsemɪsɜːrk(ə)] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [sænd] - - [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɑːft] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɔːftli] - [ˈrɪplɪŋ]
until - - a semicircle of yellow sand - - it was washed by the softly - rippling
直到 - - 一个 半圆 的 黄色的 沙 - - 它 曾是 洗过 经过 这 轻轻 - 涟漪
[weɪvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bluː] [beɪ] , [lənd] - [lɒkt] .
waves of a blue bay , land - locked .
波浪 的 一个 蓝色的 湾 , 土地 - 已锁定 .

直到一片半圆形的黄色沙滩被内陆蓝色海湾轻柔的波浪冲刷。

[hɪr] [ˈneɪtʃər] , [ˈkæstɪŋ] [hɜːr; hər][ˈɡoʊldən] [ˈɡləməɪ] [ˈoʊvər][ɔːl] , [mæskt] [ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ] [ˈskwɑːlər] .
Here nature , casting her golden glamour over all , masked the prevailing squalor .
这里 自然 , 铸件 她 金的 魅力 超过 全部 , 戴面具 这 盛行 肮脏不堪 .
在这里, 大自然用金色的光辉笼罩着一切, 掩盖了普遍存在的肮脏和贫困。

[noʊ] [taɪˈfuːn] [ˈevər] [vekst] [ðiːz] [ɪnˈtʃæntɪd] [ˈwɔːtərz] ,
No typhoon ever vexed these enchanted waters ,
不 台风 曾经 烦恼 这些 迷人的 水 ,
从未有台风侵袭过这片迷人的水域。

[ðæt] [wɑːft] [tuː; tə][ænd; ənd][frʊʃ][ɪn] [sləʊ] [ˈkeɪd(ə)ns][ðə; ði] [klʌmps] [ʌv; əv][bæmˈbuː][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
that washed to and fro in slow cadence the clumps of bamboo with which
那 洗过 到 和 弗 在 慢的 节奏 这 团块 的 竹子 和 哪个
[ðer; ðər] [edʒ] [wʌz; wəz] [ˈfeðərd] .
their edge was feathered .
他们的 边缘 曾是 羽毛 .
水流缓慢地来回冲刷着边缘呈羽状的竹丛。

[ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈtʌɪ] [ˈvɪlɪdʒəz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [brɪŋk] [wɜːr; wər] [ˈmɪrəd] [ɪn] [ɔːŋ] [ˈfædʊʃ] .
The tiny toy villages on the opposite brink were mirrored in long shadow .
这 微小的 玩具 村庄 在 这 对面的 边缘 是 镜像 在 长的 阴影 .

对面山坡上的微型玩具村庄在长长的阴影中映照出来。

[ðə; ði] [fesˈtuːnd] [seɪlz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪʃɪŋ] - [ˈboʊts] , [ænd; ənd][ˈtrɪm] [waɪt] [dʒʌŋk] ,
The festooned sails of the little fishing - boats , and trim white junks ,
这 装饰 帆 的 这 小的 钓鱼 - 船 , 和 修剪 白色的 垃圾 ,
小渔船装饰华丽的船帆, 以及整洁的白色帆船,

[wɜːr; wər] [ˈpɪktʃəd] [ɪn] [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈdʌb(ə)l] [fɔːr] [taɪmz][ðər; ðər] [haɪt] .
were pictured in quivering double four times their height .
是 如图所示 在 颤抖 双倍的 四 时代 他们的 高度 .

照片显示, 它们颤抖着, 高度是它们的两倍四倍。

[ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [brɪˈʤɑːnd] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [ˈredɪʃ] [ˈpɜːrp(ə)l] , [wɪˈðəʊt] [ˈdiːteɪl][ɪn][ðə; ði] [heɪz] ,
The mountains beyond , of a deep reddish purple , without detail in the haze ,
这 山脉 超过 , 的 一个 深的 微红 紫色的 , 没有 细节 在 这 阴霾 ,
远处群山呈深红紫色, 在薄雾中看不清细节。

[wɜːr; wər] [ˈtɑːpt] [wɪð; wɪθ][streɪndʒ] [ˌsɪluːˈets] [ʌv; əv][ˈsɪŋɡ(ə)l][paɪnz] , [klɪr] [əˈɡenst] [ˈoʊp(ə)l] [ˈiːθər] ,
were topped with strange silhouettes of single pines , clear against opal ether ,
是 顶峰 和 奇怪的 轮廓 的 单身的 松树 , 清除 反对 蛋白石 醚 ,
顶部是奇特的单株松树轮廓, 在蛋白石般的虚空中显得格外清晰。

[ɔːr] [ʃɑːrp] [kʌt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [bluː] [wɪð; wɪθ][ˈkæzəm][ænd; ənd] [ˈpresəpɪs] .
or sharp cut against the blue with chasm and precipice .
或者 锋利的 切 反对 这 蓝色的 和 深渊 和 悬崖 .

或者与蓝色形成一道锐利的切口, 一道深渊和悬崖。

[ˈmeni] [ˈrɑːki] [ˈaɪlɪts] [wɜːr; wər] [ˈdɑːtɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] - - [vɑːlˈkænɪk] , [piːkt] , [flæt] - [ˈtɑːpt] -
Many rocky islets were dotted here and there - - volcanic , peaked , flat - topped -
许多 岩石 岛屿 是 虚线 这里 和 那里 - - 火山 , 巅峰 , 平坦的 - 顶峰 -
- [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɔːŋ] [rɪˈflekʃ(ə)n] ,
- each with its long reflection ,
- 每个 和 它是 长的 反射 ,

这里零星散布着许多岩石小岛——火山岛、尖顶岛、平顶岛——每个小岛都倒映着长长的海面。

[frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈfeðəri] [ˈfoʊliɪdʒ] , [ˈhæŋɪŋ] [əˈpærəntli] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] - - [əˈraʊnd] , [ə; eɪ] [flaɪt]
fringed with feathery foliage , hanging apparently to nothing - - around , a flight
流苏 和 羽毛状的 叶子 , 绞刑 显然 到 没有什么 - - 大约 , 一个 航班

[ʌv; əv][ˈboʊts] , [laɪk] [siː] - [bɜːrdz] [ˈfloʊtɪŋ] .
of boats , like sea - birds floating .
的 船 , 喜欢 海 - 鸟类 漂浮的 .

周围环绕着羽毛状的树叶, 看似悬空, 周围是一簇簇船只, 如同漂浮的海鸟。

[ˈsɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [geɪzɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈferi] [siːn] ,
Sitting for hours gazing down on the fairy scene ,
坐着 为了 小时 凝视 向下 在 这 仙女 场景 ,

一坐就是几个小时, 俯瞰着仙境般的景象,

[hɜːr; hər] [ˈstɔːlwɔːrt] [ˈneɪkɪd][ˈkɑː^ə] - [ˈberərz] [əˈsliːp] [laɪk] [ˈstætʃuːz][ʌv; əv][wɔːrm] [brɑːnz] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði]
her stalwart naked kago - bearers asleep like statues of warm bronze away in the
她 坚定的 裸 卡戈 - 持有者 睡着了 喜欢 雕像 的 温暖的 青铜 离开 在 这
[ʃeɪd] ,
shade ,
阴影 ,

她那些健壮的裸体抬笼者像温暖的青铜雕像一样在树荫下沉睡着了,

- [kʊd; kəd] [fər'get] [hɜːr; hər] [disɪ'luːʒənz] ; [bʌt; bət] [ðen] [wɪð; wɪθ] ['setɪŋ] [sʌn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ]
O'Tei could forget her disillusions ; but then with setting sun the shadow
- 可以 忘记 她 幻灭 ; 但 然后 和 环境 太阳 这 阴影
['da:kənd] ,
darkened ,
变暗 ,

奥蒂伊可以忘却她的失望；但随着夕阳西下，阴影也渐渐加深了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [ə'raɪvd] [wen] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst][gəʊ] [hoʊm] [ə'gen] ,
for the time was arrived when she must go home again ,
为了 这 时间 曾是 到达的 什么时候 她 必须 去 家 再次 ,
因为到了她必须回家的时候了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pænəpli] [ʌv; əv][wɔːr] , [ænd; ənd] ['swægər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and with a return to the panoply of war , and swagger of the
和 和 一个 返回 到 这 全套装备 的 战争 , 和 昂首阔步 的 这
['sentənəlz] ,
sentinels ,
哨兵 ,

随着战争装备的回归，以及哨兵们趾高气扬的姿态，

[piːs] [ænd; ənd] [laɪt] ['feɪdɪd] [aʊt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][æz; əz] [sɪk] [æz; əz]['evər] .
peace and light faded out , and her heart was as sick as ever .
和平 和 光 褪色 出去 , 和 她 心 曾是 作为 生病的 作为 曾经 .
平静和光明渐渐消失，她的心依然像以前一样痛苦。

['sʌmtaɪmz] , [mɔːr] [sæd][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstər] [hɪl] [ə; eɪ]
Sometimes , more sad than usual , she would make to the sister hill a
有时 , 更多的 伤心 比 通常 , 她 会 制作 到 这 姐姐 爬坡道 一个
['pɪlgrɪmɪdʒ] .
pilgrimage .
朝圣 .

有时，她会比平时更加悲伤，前往姐妹山朝圣。

[ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ɔːr][tɔːrɪ,j] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] ([wʌn] ['hevi] [biːm] [kɜːrld] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːrnərz] ,
The gateway or torii at the bottom (one heavy beam curled at the corners ,
这 网关 或者 鸟居 在 这 底部 (一 重的 光束 卷曲 在 这 角落 ,
底部的鸟居（一根粗壮的梁，四角弯曲）

['restɪŋ] [ɑːn] [tuː] ['ʌðər]) [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːŋ] [streɪt] [flaɪt] [ʌv; əv] [stoʊn] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə]
resting on two others) and the long straight flight of stone steps leading to
休息 在 二 其他的) 和 这 长的 直的 航班 的 石头 步骤 领导 到
[ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][hjuːdʒ][tɑːp] - ['hevi] [ruːf] ,
a building with huge top - heavy roof ,
一个 建筑 和 巨大的 顶部 - 重的 屋顶 ,

靠在另外两块石头上）以及通往一座屋顶巨大、头重脚轻的建筑物的长长的笔直石阶，

['nestlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ɡroʊv] [ʌv; əv] , [ʃəʊd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hoʊli] [hɪl]
nestling in a grove of cryptomerias , showed that this was a holy hill
雏鸟 在 一个 树林 的 柳杉 , 显示 那 这 曾是 一个 圣 爬坡道
[sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ]['temp(ə)l] .
surmounted by a temple .
克服 经过 一个 寺庙 .

栖息在杉树林中，表明这是一座圣山，山顶上有一座神庙。

[ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['temp(ə)l] [tuː] ,
A very important temple too ,
一个 非常 重要的 寺庙 也 ,
也是一座非常重要的寺庙。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'mens] [ɡɪlt][ˈbuːdəˈbʊdə] [ˈluːmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ˈtwɑɪlaɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [brɑːnz] [ˈloʊtəs] ,
with an immense gilt Buddha looming out of twilight on a bronze lotus ,
和 一个 巨大 镀金 佛 迫在眉睫 出去 的 暮 在 一个 青铜 莲花 ,
一尊巨大的镀金佛像在暮色中从青铜莲花上巍然耸立。

[ɪn][æn; ən] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv] [pəɹˈpetʃuəl] [rɪˈpoʊz] ; [ˈgaːdnz] ; [fɪʃ] - [pɑːndz] , [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ˈloʊtəs]
in an attitude of perpetual repose ; gardens ; fish - ponds , crowded with lotus
在 一个 态度 的 永久 休息 ; 花园 ; 鱼 - 池塘 , 挤 和 莲花
[ˈplænts] ;
plants ;
植物 ;
处于一种永恒宁静的状态；花园；鱼塘，长满了荷花；

[ænd; ænd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [loʊ] [ˈbɪldɪŋ] [ɡlɪntɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [werˈɪn] [dwelt] [æn; ən] [ˈæbəs]
and a long low building glinting through the trees , wherein dwelt an abbess
和 一个 长的 低的 建筑 闪闪发光 通过 这 树木 , 其中 居住 一个 女修道院长
[ænd; ænd][hɜːr; hər] [nʌnz] .
and her nuns .
和 她 修女 .
树木间隐约可见一座低矮的长形建筑，里面住着一位女修道院长和她的修女们。

[wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [tuː; tə][ðə; ði][dʒæpəˈniːz] [ɪf] [ðə; ði][ˈloʊtəs][wɜːr; wər] [ˈbæniʃt] [frʌm; frəm][ðər; ðər]
What would happen to the Japanese if the lotus were banished from their
什么 会 发生 到 这 日本人 如果 这 莲花 是 被放逐 从 他们的
[mɪdst] ?
midst ?
中间 ?
如果莲花从日本人中间被驱逐，日本人会怎么样？

[ɪn] [ˈwɪntər] , [ə; eɪ] [mɪr] [ˈjeləʊ] [wɪsp] [ˈlæŋɡwɪʃɪŋ] [ɪn] [mʌd] ;
In winter , a mere yellow whisp languishing in mud ;
在 冬天 , 一个 仅仅 黄色的 耳语 萎靡不振 在 泥 ;
冬天，它只是一缕淡黄色的微光，在泥泞中苟延残喘；
[ɪn] [ˈɜːrli] [ˈsʌməɹ] [ðər; ðər][ˈraɪzɪz][ə; eɪ] [ˈferi] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [uːz] - - [ə; eɪ] [kɑːnˈkeɪv] [ʃiːld]
in early summer there rises a fairy thing from out the ooze - - a concave shield
在 早期的 夏天 那里 上升 一个 仙女 事物 从 出去 这 渗出物 - - 一个 凹 盾

[ʌv; əv][ˈvɪvɪd] [ɡriːn] ,
of vivid green ,
的 生动 绿色的 ,
初夏时节，从淤泥中升起一个仙女般的东西——一个凹陷的、鲜绿色的盾牌。
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] [daʊn] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪp] , [ænd; ænd] [ˈduːdrɑːp] [ˈɡlɪsnɪŋ] [laɪk][ˈdaɪəmənds] .
with a blue down as of a grape , and dewdrops glistening like diamonds .
和 一个 蓝色的 向下 作为 的 一个 葡萄 , 和 露珠 闪闪发光 喜欢 钻石 .
羽毛呈蓝色，像葡萄一样柔软，露珠闪闪发光，像钻石一样。

[ðen] [ə; eɪ] [raʊnd] [bɔːl] [əˈpɪrɪz] , [wɪtʃ] [ˈsləʊli] [ˈəʊpənz] , [ˈtreɪmblɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
Then a round ball appears , which slowly opens , trembling upon the water ,
然后 一个 圆形的 球 出现 , 哪个 缓慢地 打开 , 发抖 之上 这 水 ,
然后出现一个圆球，缓缓展开，在水面上颤抖。

[ænd; ænd][ˈɡrædʒuəli] [rɪˈviːlz] [ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [ˈflaʊər] [ðæt] [bloʊz] .
and gradually reveals the loveliest flower that blows .
和 逐步地 揭示 这 最可爱的 花 那 打击 .
并逐渐展现出最美丽的盛开之花。
[tuː; tə][ðə; ði][dʒæpəˈniːz][tʃaɪld] [huː] [straɪvz] [tuː; tə] [plʌk] [ɪts] [waɪt] [ɔːr] [ˈroʊziət] [ˈblɑːsəm] ,
To the Japanese child who strives to pluck its white or roseate blossom ,
到 这 日本人 孩子 WHO 努力 到 采摘 它是 白色的 或者 玫瑰 开花 ,
致努力采摘它白色或粉红色花朵的日本孩童，

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ʌnˈzɜːrθli] [ˈʌvliːnəs] ; [tuː; tə][ðə; ði][əˈdɒlt; ˈædɒlt][aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈsɪmb(ə)]
it is a picture of unearthly loveliness ; to the adult it is the symbol
它是一个图片的超凡脱俗的可爱 ; 到这成人它是这象征
[ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [truːθ] ,
of religious truth ,
的宗教真相 ;
这是一幅美得超凡脱俗的画作 ; 对成年人来说 , 它是宗教真理的象征。

[ðə; ði] [ˈembləm] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)] [kɑːm] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈʌltɪmət] [rɪˈwɔːrd] .
the emblem of the eternal calm which is the highest ultimate reward .
这徽的这永恒冷静的哪个是这最高最终的报酬 .
永恒平静的象征 , 是至高无上的最终奖赏。
[tɔːt] [frʌm; frəm] [ˈɜːrliɪst] [ˈtʃaɪldhʊd] [tuː; tə] [ʌv] [ɪts] [ˈbjuːti] ,
Taught from earliest childhood to love its beauty ,
教授从最早童年到爱它是美丽 ,
从小就被教导要热爱它的美丽 ,

[ðə; ði] [məˈtʃʊr] [ˈbuːdɪst] [siːz] [ɪn][ɪts] [ˈpetlɪz] [kriˈeɪtɪv] [ˈpaʊər] [ænd; ənd][wɜːrld] [ɡroʊθ] ,
the mature Buddhist sees in its petals creative power and world growth ,
这成熟佛教徒看到在它是花瓣有创造力的力量 和 世界生长 ;
成熟的佛教徒从花瓣中看到创造力和世界发展。

[ænd; ənd] [ˈnoʊz] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz][ˈmɔːrt(ə)] [ˈbɔːdi] [əˈprəʊtʃɪz] [ðə; ði] [krəˈmeɪʃn] [ˈhaʊs] , [hɪz; ɪz]
and knows that when his mortal body approaches the cremation house , his
和知道那什么时候他的凡人身体方法这火葬房子 , 他的
[ˈwɪri] [ˈsaɪk(ə)] [dʌn] ,
weary cycle done ,
厌倦循环完毕 ;
他知道 , 当他的肉身走向火葬场 , 他疲惫的一生就此结束。

[ə; eɪ] [stoʊn] [ˈkaːvd] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ə; eɪ][ˈloʊtəs] [ˈflaʊər] [wɪl] [səˈpɔːrt] [hɪz; ɪz] [bɪr] [ænd; ənd] [rɪˈsiːv]
a stone carved to represent a lotus flower will support his bier and receive
一个石头雕刻到代表一个莲花花将要支持他的柩和收到
[ðə; ði][læst] [ˈæʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfleʃli] [ˈprɪzn] - [ˈhaʊs] .
the last ashes of his fleshly prison - house .
这最后的灰烬的他的肉体的监狱 - 房子 .
一块雕刻成莲花形状的石头将支撑他的灵柩 , 并承载他肉身囚笼的最后骨灰。

[ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [θriː] [ˈɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈmæriɪd] [laɪf] , - [hæd; həd] [meɪd] , [ˈʌndər] [ˈædɒʊ] [ʌv; əv]
During her three years of married life , O'Tei had made , under shadow of
期间她三年 of 已婚生活 , - 有制成 , 在下面阴影的
[ðiːz] [ɡroʊvz] ,
these groves ,
这些小树林 ,
在三年的婚姻生活中 , 奥蒂伊在这片树林的荫蔽下 , 制作了

[ə; eɪ][fɜːrm][ænd; ənd] [ˈstedi] [frend] ,
a firm and steady friend ,
一个公司和稳定的朋友 ;
一位坚定可靠的朋友

[wɪˈðəʊt] [huːz] [səˈpɔːrt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˈsʌmtaɪmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][məst; məst][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][daɪ] - -
without whose support she thought sometimes that she must lie down and die - -
没有谁支持她想 有时那她必须说谎 向下 和 死 - -
[ðə; ði][kəʊld][bʌt; bət][ˈkaɪndli]
the cold but kindly
这寒冷的但亲切地
她有时觉得 , 如果没有他的支持 , 她就只能躺下等死——这位冷漠但善良的人

[ˈæbəs] [ˈmɑ:sɑ:ɡoʊ] .
Abbess Masago :
女修道院长 鱼籽 :

玛萨戈修女院长。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [tuːld] , [ðə; ði] [ˈsekənd] [waɪf] [ɔ:r][ˈkɑ:ŋkjubəɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈhoʊdʒoʊ] ,
As has been told , the second wife or concubine of the late Hojo ,
作为 有 到过 讲述 , 这 第二 妻子 或者 妾 的 这 晚的 北条 ,
据传, 已故北条英机的第二任妻子或妾室,

[soʊ] [su:n] [æz; əz][hɜ:r; həɹ] [ˈfɪk(ə)] [lɔ:rd] [ɡru:] [ˈwɪri] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ,
so soon as her fickle lord grew weary of her ,
所以 很快 作为 她 反复无常 主 生长 厌倦 的 她 ,
她那反复无常的主人很快就对她感到厌倦了,

[ʃeɪvd] [ɔ:f][hɜ:r; həɹ] [her] [ænd; ənd] [dɒnd] [ðə; ði] [ˈbu:dɪst] [ˈhæbɪt] .
shaved off her hair and donned the Buddhist habit .
剃光 离开 她 头发 和 穿戴 这 佛教徒 习惯 .
她剃光了头发, 穿上了佛教僧袍。

[məˈnæstɪk] [laɪf] [ɪn][dʒəˈpæən][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [əˈnɑ:məli] .
Monastic life in Japan is a strange anomaly .
修道院 生活 在 日本 是 一个 奇怪的 异常 .
日本的僧侣生活是一种奇特的现象。

[ˈmeni] [æn; ən] [ˈæbəs] [ɔ:r] [ˈæbət] , [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tu; tə][hæv; həv][rɪˈtaɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
Many an abbess or abbot , supposed to have retired from the world ,
许多 一个 女修道院长或者 方丈 , 据称 到 有 退休 从 这 世界 ,
许多本应隐居的女修道院长或院长,

[biˈstəʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɪˈklu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡroʊv] [ˈmʌndeɪn] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd][ˈkaʊns(ə)l] .
bestows from the seclusion of the grove mundane advice and counsel .
授予 从 这 隔离 的 这 树林 平凡的 建议 和 法律顾问 .
在幽静的树林中, 他给予人们世俗的建议和忠告。

[sʌm; səm] , [ɪnˈdi:d] ,
Some , indeed ,
一些 , 的确 ,

确实有一些

[ɡeɪn] [weɪt] [ænd; ənd] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][æn; ən][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][pəˈlɪtɪk(ə)l][kaɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv]
gain weight and influence of an important political kind with the loss of
获得 重量 和 影响 的 一个 重要的 政治的 种类 和 这 损失 的
[ðer; ðər] [ˈʃeɪvn] [her] ;
their shaven hair ;
他们的 剃光 头发 ;

剃光头后, 体重和重要的政治影响力都增加了;

[ænd; ənd][soʊ][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˈmɑ:sɑ:ɡoʊ] .
and so it was with Masago :
和 所以 它 曾是 和 鱼籽 :
Masago的情况也是如此。

[æz; əz] [ˈæbəs] [ʌv; əv][tˈsu:] ,
As Abbess of Tsu ,
作为 女修道院长 的 迁 ,
作为津寺的住持,

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪri] [ɔːr][ʌnˈsteɪb(ə)] [ʌv; əv] [ˈbɔːfti] [ˈlɪniɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə] [kreɪv] [ˈkʌʊns(ə)] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
many of the weary or unstable of lofty lineage came to crave counsel of her
许多 的 这 厌倦 或者 不稳定 的 高远 血统 来了 到 渴望 法律顾问 的 她
- - [ˈbɔːds] [ænd; ənd] [deɪmz] [huː] [wɒd] [hæv; həv] [skɒft] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɑːŋkjubəɪn][ʌv; əv][ˈhoʊdʒoʊ] .
- - **lords and dames who would have scoffed at the concubine of Hojo** .
- - 领主们 和 女士们 WHO 会 有 嘲笑 在 这 妾 的 北条 .
许多出身高贵、疲惫不堪或心神不定的人都渴望得到她的指点——这些贵族大人和贵妇人原本会嘲笑北条家的妾室。

[ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ɪsˈtæblɪʃmənts] [ʌv; əv][dʒəˈpæən] [bɪˈkʌm] [əˈsaɪləmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈflɪktɪd] [ɔːr][ðə; ði]
The religious establishments of Japan become asylums for the afflicted or the
这 宗教 机构 的 日本 变得 精神病院 为了 这 受苦的 或者 这
[ˈpəːsɪkjʊːtɪd] .
persecuted .
受迫害 .
日本的宗教场所成了受苦受难者或受迫害者的避难所。

[ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] [dɪˈfiːtɪd] [ˈsoʊldʒər][ɔːr][ˌrefjuːdʒiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [venˈdetə] [faɪndz] [ɪnˈvaɪələt]
In them the defeated soldier or refugee from the vendetta finds inviolate
在 他们 这 战败 士兵 或者 难民 从 这 复仇 发现 不可侵犯
[ˈsæŋktʃueri] .
sanctuary .
避难所 .
在这些地方，战败的士兵或逃离仇杀的难民可以找到不受侵犯的庇护所。

[ˈmeni] [ə; eɪ][mæn] [ˈhoʊpləsli] [krɔːst] [ɪn] [lʌv] , [ɔːr][ə; eɪ] [ɡriːf] - [ˈstrɪkən] [ˈfɑːðər] , [ɔːr][ˈfɔːlən] [ˈmɪnɪstər]
Many a man hopelessly crossed in love , or a grief - stricken father , or fallen minister
许多 一个 男人 绝望地 交叉 在 爱 , 或者 一个 悲伤 - 受打击的 父亲 , 或者 倒下 部长
 ,
 ,
 ,
许多在爱情中绝望受挫的男人，或悲痛欲绝的父亲，或堕落的牧师，

[hæz; həz] - - [ˈmʌndeɪn] [ɪˈluːʒnz] [ˈvæniʃt] - - [dɪˈvoʊtɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpriːstli] [laɪf] .
has - - mundane illusions vanished - - devoted himself to a priestly life .
有 - - 平凡的 幻觉 消失了 - - 奉献 他自己 到 一个 祭司 生活 :
世俗的幻想破灭后，他献身于神职人员的生活。
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈnʌn(ə)rɪ] , [ˈwɪdʊʊhʊd] [ˈfəːnɪʃɪz] [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈfɜːrvənt] [nʌnz] ;
To the nunneries , widowhood furnishes the greater number of fervent nuns ;
到 这 尼姑庵 , 丧偶 提供 这 更大的 数字 的 热切 修女 ;
对于尼姑庵来说，寡妇提供了数量最多的虔诚修女；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ɪˈveɪdɪŋ] [æən; ən] [ʌŋkənˈdʒiːniəl] [mæt] ,
but a necessity of evading an uncongenial match ,
但 一个 必要性 的 逃避 一个 忤 匹配 ,
但这是避免不合适婚姻的必要之举。

[ɔːr][ðə; ði][ˈbruːt(ə)] [lʌsts] [ʌv; əv] [ruːd] [men] [ɪn] [ʌnˈsetld] [taɪmz] , [geɪv] [ˈmeni] [æən; ən] [ɪnmeɪt] [tuː; tə]
or the brutal lusts of rude men in unsettled times , gave many an inmate to
或者 这 野蛮 欲望 的 粗鲁的 男人 在 不安的 时代 , 给予 许多 一个 囚犯 到
[ðə; ði] [ˈkɒnvənts] .
the convents .
这 修道院 .
或者，动荡时期粗鲁男人的残暴欲望，将许多女囚送进了修道院。

[ˈɔːf(ə)n] [ɪˈnʌf] , [ˈæftər] [ˈkɒmjʊːnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈmɑːsɑːgoʊ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɑːləm]
Often enough , after communing with Masago under the solemn cryptomerias , O'Tei
经常 足够的 , 后 沟通 和 鱼籽 在下面 这 庄严 柳杉 , -
[hæd; həd] [ɡɔːn] [hoʊm] [ˈkʌmfətɪd] .
had gone home comforted .
有 已消失 家 安慰 .
很多时候，在庄严的杉树下与真砂子交流之后，阿亭都会感到安慰地回家。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [kən'səʊlɪŋ][ænd; ənd] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ləʊ] - [təʊnd] [strɔ:ŋ] [vɔɪs]
There was something consoling and supporting in the low - toned strong voice
那里 曾是 某物 安慰 和 支持 在 这 低的 - 色调 强的 嗓音
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæbəs] ,
of the Abbess ,
的 这 女修道院长 ,

修道院院长低沉而有力的声音中有一种安慰和支持的力量。

[ɪn][ðə; ði] [tʌt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][fɜ:rm] [waɪt] [hænd] .
in the touch of her firm white hand .
在 这 触碰 的 她 公司 白色的 手 .

在她那双白皙有力的手的抚摸下。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [set][ænd; ənd][stɜ:rn][ðæn; ðən] - ,
Her face was more set and stern than Sampei's ,
她 脸 曾是 更多的 放 和 船尾 比 - ,

她的表情比三平的更加严肃、更加冷峻。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈkaɪndli] [aɪz] [lʊkt] [aʊt][frʌm; frəm] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈfeɪvn] [braʊz] ,
but his kindly eyes looked out from under the shaven brows ,
但 他的 亲切地 眼睛 看起来 出去 从 在下面 这 剃光 眉毛 ,

但他那双和善的眼睛从剃光的眉毛下望出来，

[ænd; ənd] - [kʊd; kəd] [fi:l] [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hər] [dɪr] [ə'dɑ:ptɪd] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz] [ˈwɔ:klɪŋ]
and O'Tei could feel almost as if her dear adopted brother was walking
和 - 可以 感觉 几乎 作为 如果 她 亲爱的 已采用 兄弟 曾是 步行

[hænd] - [ɪn] - [hænd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld] [deɪz] .
hand - in - hand with her as in the good old days .
手 - 在 - 手 和 她 作为 在 这 好的 老的 天 .

奥蒂感觉就像她亲爱的养兄正和她手牵手走在路上，就像过去那样。

[ɑ:] , [em 'i:] , [haʊ] [fɑ:r] [ə'weɪ] [ðeɪ] [si:md] , [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ] !
Ah , me , how far away they seemed , those days of five years ago !
啊 , 我 , 如何 远的 离开 他们 似乎 , 那些 天 的 五 年 前 !

啊，五年前的那些日子，感觉多么遥远啊！

[ðə; ði] [ˈgli:fl] [waɪt] [fɔ:n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər] , [æt; ət] [li:st] , [ðæn; ðən] [ðen] ,
The gleeful white fawn was a hundred years older , at least , than then ,
这 兴高采烈 白色的 讨好 曾是 一个 百 年 老 , 在 至少 , 比 然后 ,

[ˈstri:kən] [ænd; ənd] [ˈɡri:vəsli] [ˈwu:ndɪd] .
stricken and grievously wounded .
受打击的 和 严重地 受伤 .

那只欢快的白色小鹿至少比那时年长一百岁，它遭受了重创。

[hɜ:r; hər] [breɪst] [wʌz; wəz] [ˈemptɪ] ; [ˈnoʊbə:di] [keəd] [ˈweðər] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə'laɪv][ɔ:r] [ded] ; [ʃi:; ʃɪ] [lʌvd]
Her breast was empty ; nobody cared whether she was alive or dead ; she loved
她 胸部 曾是 空的 ; 无人 关心 无论 她 曾是 活 或者 死的 ; 她 喜爱

[nʌn] ,
none ,
没有任何 ,

她的胸膛空空如也；没有人关心她是死是活；她不爱任何人。

[hæd; həd] [nʌn] [tu:; tə] [ʌv] , [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [wʌz; wəz]
had none to love , and yet there was a longing within that was
有 没有任何 到 爱 , 和 然而 那里 曾是 一个 渴望 之内 那 曾是

[ˈpɑ:zətɪv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [peɪn] ,
positive physical pain ,
积极的 身体的 疼痛 ,

没有爱人，但内心却有一种强烈的渴望，这种渴望带来的是切肤之痛。

[tuː; tə] [twain] [hɜːr; həɹ] [ə'fekʃənət] ['tendərəlz] [ə'raʊnd] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][eks'heɪl][tuː; tə][aɪ 'tiː][ðə; ði]
to twine her affectionate tendrils around something , and exhale to it the
到 缠绕 她 亲热 卷须 大约 某物 , 和 呼气 到 它 这
['treʒərz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['swiːtnəs] .
treasures of her sweetness .
宝藏 的 她 甜味 .

将她温柔的触须缠绕在某物上，向它吐出她甜蜜的气息。

[ə'læk] , [wʌt] [ə; eɪ][ˈsaɪk(ə)l][ɪz] [ðɪs] ; [wʌt] [ə; eɪ][hɑːrd][ænd; ənd] ['rʌɡɪd] [steɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] !
Alack , what a cycle is this ; what a hard and rugged stage in the long journey !
呜呼 , 什么 一个 循环 是 这 ; 什么 一个 难的 和 崎岖 阶段 在 这 长的 旅行 !

唉，这真是一个漫长旅程中的艰难险阻啊！

[wʌt] [ɑːr; əɹ][wiː; wi][tuː; tə] [θɪŋk] , [wen] [ɪn'dʒʌstɪs] [ruːlz] ['pærəmaʊnt] ?
What are we to think , when injustice rules paramount ?
什么 是 我们 到 思考 , 什么时候 不公正 规则 派拉蒙 ?

当不公正盛行时，我们该作何感想？

- - [wen] [wiː; wi] [siː] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] [haʊ] ['meni] [ɑːr; əɹ] ['plʌnɪft] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['vɜːrtʃʊ] ,
- - **when we see in this life how many are punished for their virtues ,**
- - 什么时候 我们 看 在 这 生活 如何 许多 是 受到惩罚 为了 他们的 美德 ,

当我们看到生活中有多少人因为自己的美德而受到惩罚时，

[æz; əz][ə; eɪ][set] - [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['mænər] [ɪn] [wɪt] ['ʌðər] [ɑːr; əɹ] [ri'wɔːdɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
as a set - off to the peculiar manner in which others are rewarded for their
作为 一个 放 - 离开 到 这 奇特 方式 在 哪个 其他的 是 奖励 为了 他们的
[ˈvaɪsəz, 'vaɪsɪz] ?
vices ?
恶习 ?

以此来抵消其他人因其恶习而获得特殊奖赏的奇特方式吗？

[ɑːn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] ['mɔːrniŋ] , [wɪt] [mʌst; məst] [naʊ] [ɑː'kjupai][juː 'es] , [ˈaʊər; ɑːr] ['steɪtli] ['lɪli] [wʌz; wəz]
On a certain morning , which must now occupy us , our stately lily was
在 一个 肯定 早晨 , 哪个 必须 现在 占据 我们 , 我们的 庄严 百合 曾是
['laɪɪŋ] [dɪs'kɑːnsələt] .
lying disconsolate .
说谎 沮丧的 .

在某个早晨（我们现在必须回忆起这件事），我们那株高贵的百合花孤零零地躺在那里。

[ə'kjuːtli] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [pər'tɜːrbd] [ɪn][maɪnd] , [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪɪŋ]
Acutely suffering , and much perturbed in mind , power of judging and weighing
急性 痛苦 , 和 很多 忐忑 在 头脑 , 力量 的 评判 和 称重
[ɔːl][ə'ɡɑːɡ] ,
all agog ,
全部 兴奋 ,

极度痛苦，心神不宁，判断和权衡一切的能力都变得异常迟钝。

- [kraʊtʃt] [ɑːn][ðə; ði][mæt][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['feɪvərɪt] ['sʌməɹ] - [haʊs] , [ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ]
O'Tei crouched on the mat of her favourite summer - house , watching the swaying
- 蹲着 在 这 垫 的 她 最喜欢的 夏天 - 房子 , 观看 这 摇晃
[weɪvz] , [jet] ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] ;
waves , yet seeing nothing ;
波浪 , 然而 看到 没有什么 ;

奥蒂伊蹲在她最喜欢的避暑小屋的垫子上，看着摇曳的波浪，却什么也看不见；

[ɑːn][hɜːr; həɹ] ['faɪnli] - ['tʃɪzld] [fɪtʃər] [ə; eɪ] [ɡreɪ] ['pælər] .
on her finely - chiselled features a grey pallor .
在 她 精细地 - 凿刻的 特征 一个 灰色的 苍白 .

她轮廓分明的脸上泛起灰白的光泽。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ðə; ði] ['mɪzəri] [θru:] [wɪtʃ] [hɜ:r; həɹ] ['berəɹz] ['kærid] [hɜ:r; həɹ][wʌz; wəz] ['tʃeri]
As a rule, the misery through which her bearers carried her was chary
作为 一个 规则 , 这 苦难 通过 哪个 她 持有者 携带 她 曾是 谨慎
[ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] ,
of complaint,
的 抱怨 ,

通常情况下, 抬着她的人所经历的苦难都很少抱怨。

[fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [pʊɹ] [fʊʊk][hæd; həd] [ru:m] [ɪn][ðer; ðəɹ] ['sɒrəʊ] ['hɑ:rts] [fɔ:r; fəɹ] ['pɪti] [fɔ:r; fəɹ][ðer; ðəɹ]
for the poor folk had room in their sorrowing hearts for pity for their
为了 这 贫穷的 民间 有 房间 在 他们的 悲伤 心 为了 遗憾 为了 他们的
[ˈsɑ:ləteri] ['leɪdi] ;
solitary lady ;
孤 女士 ;

因为穷人的心中充满了对这位孤苦伶仃的女士的怜悯;

[bʌt; bət][ɑ:n] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] ['æŋɡwɪʃ] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
but on this morning she had come on such a scene of anguish that she
但 在 这 早晨 她 有 来 在 这样的 一个 场景 的 痛苦 那 她
[stɔ:pt] [hɜ:r; həɹ][ˈkɑ:ʌ][ænd; ənd] [əˈlaɪt] .
stopped her kago and alighted .
停止 她 卡戈 和 下车 .

但今天早上, 她看到了如此悲惨的景象, 于是停下马车, 下了马。

[ðə; ði] ['haʊswaɪf] [wʌz; wəz] ['teɪɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [dɪ'feɪvld] [her] , [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [hændz] , [ænd; ənd]
The housewife was tearing her dishevelled hair , and wringing hands , and
这 家庭主妇 曾是 撕裂 她 蓬头垢面 头发 , 和 拧干 双手 , 和
[ˈraɪðɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈtɔ:rtʃəɹd] ['bɑ:di] ,
writhing her tortured body ,
扭动 她 受折磨 身体 ,

这位家庭主妇撕扯着蓬乱的头发, 双手不停地绞着, 痛苦地扭动着身躯。

[waɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['fæməli] [stʊd] [gru:pt] [əˈraʊnd] [ɪn] ['verɪd] ['ætɪtju:dz] [ʌv; əv][wʊʊ] .
while a young family stood grouped around in varied attitudes of woe .
尽管 一个 年轻的 家庭 站立 分组 大约 在 多种多样 态度 的 悲哀 .

而一家年轻家庭则聚在一起, 神情各异, 满脸悲伤。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðɪs] [mi:n] ?
What could this mean ?
什么 可以 这 意思是 ?

这究竟意味着什么?

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['betəɹ] [kaɪnd] ; [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz] [raɪs][ɪn][ðə; ði]['breɪz(ə)n][pɑ:t] ;
The house was of the better kind ; there was rice in the brazen pot ;
这 房子 曾是 的 这 更好的 种类 ; 那里 曾是 米 在 这 厚颜无耻 锅 ;
房子还算不错; 铜锅里有米饭;

[ən'les] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['eldəz] .
unless she was mistaken , it was the dwelling of one of the elders .
除非 她 曾是 错误 , 它 曾是 这 住宅 的 一 的 这 长者 .

除非她弄错了, 否则那是其中一位长老的住所。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] [ʌv; əv][æən; ən][ˈeldə] - - [wʌz; wəz] - - [huː] [ˈnevə] [wʊd] [dwel] [ðer; ðər]
It was the dwelling of an elder - - was - - who never would dwell there
它 曾是 这 住宅 的 一个 长老 - - 曾是 - - WHO 绝不 会 住 那里
[mɔːr] - - [wʌz; wəz] [ded] [naʊ] , [ˈprɑːbəbli] .
more - - was dead now , probably .
更多的 - - 曾是 死的 现在 , 大概 .

那是位老人的住所——曾经是——他再也不会住在那里了——现在可能已经去世了。

[hiː; hi][hæd; həd] [derd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - ,
He had dared to go to Kiŷoto ,
他 有 敢于 到 去 到 - ,
他竟然敢去基约托，

[ænd; ənd] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [ˈɪnsələnt] [ˈvɑːlɪt] [huː] [hæd; həd] [priˈzjʊmd] [tuː; tə] [weɪˈleɪ]
and make one of a set of insolent varlets who had presumed to waylay
和 制作 一 的 一个 放 的 傲慢的 侍童 WHO 有 假定 到 路障
[ðer; ðər][bːrd] ,
their lord ,
他们的 主 ,

并将其中一人罚为无礼之徒，此人竟胆敢伏击他们的领主。

[dɪˈspɑɪ] [ʌv; əv] [ˈwɔːnɪŋz] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [braʊ] [ɪn] [dʌst] , [ˈprez(ə)nt][ə; eɪ] [ˈrɪt(ə)n] [prer] .
despite of warnings , and , with brow in dust , present a written prayer .
尽管 的 警告 , 和 , 和 眉头 在 灰尘 , 展示 一个 书面 祷告 .
尽管有人警告，他还是额头沾满灰尘，递上了一份写好的祈祷文。

[hɪz; ɪz][bːrd][hæd; həd] [riˈzentɪd] [ðə; ði] [ɪmˈpɜːrtnəns] , [hæd; həd] [ɪnˈkɑːsəreɪtɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
His lord had resented the impertinence , had incarcerated him and his
他的 主 有 怨恨 这 无礼 , 有 被监禁 他 和 他的
[ɔːˈdeɪʃəs] [ˈfelouz] ,
audacious fellows ,
大胆的 伙伴们 ,

他的主人对他的无礼行为感到愤慨，便将他和他的那些胆大妄为的同伴们关进了监狱。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ˈmeɪkɪŋ] [æən; ən][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [retʃɪz] [baɪ][æən; ən][end][ʌv; əv]
with a view to making an example of such wretches by an end of
和 一个 看法 到 制作 一个 例子 的 这样的 可怜虫 经过 一个 结尾 的
[ɪkˈskwɪzɪt] [ˈtɔːrment] .
exquisite torment .
精美的 折磨 .

目的是为了严惩这些恶徒，以儆效尤。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][bæd] ,
For him it was not so bad ,
为了 他 它 曾是 不是 所以 坏的 ,
对他来说，这倒也不算太糟。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [ˈʌf(ə)] [aʊt][ʌv; əv] [jet] [əˈnʌðə] [laɪf] - - [wʌn] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdrɪri] [ˈsɪriːz] [soʊ]
for he would shuffle out of yet another life - - one more of that dreary series so
为了 他 会 洗牌 出去 的 然而 其他 生活 - - 一 更多的 的 那 凄凉 系列 所以
[ˈmeni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈdɔrd] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi] [riːtʃ] [nɪrˈvɑːnə] .
many of which have yet to be endured before we reach Nirvana .
许多 的 哪个 有 然而 到 是 忍受 前 我们 抵达 涅槃 .

因为他又要结束另一段人生——在到达涅槃之前，我们还要经历更多这样令人沮丧的人生。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ˈfæməli] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈbredwɪnə] ?
But what of his wife and family without the breadwinner ?
但 什么 的 他的 妻子 和 家庭 没有 这 养家糊口的人 ?
但没有了家庭经济支柱，他的妻子和家人该怎么办？

[laɪk] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [spaʊs] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɔːrɪn] ['meni] ['tʃɪldrən] ; [haʊ] [naʊ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][tuː; tə] [fɪl]
Like a faithful spouse , she had borne many children ; how now was she to fill
喜欢 一个 忠实 配偶 , 她 有 出生 许多 孩子们 ; 如何 现在 曾是 她 到 充满
[ðer; ðər] [maʊðz] ?
their mouths ?
他们的 嘴 ?

她像一位忠诚的妻子，生育了许多孩子；现在她该如何填饱他们的肚子呢？

[wʊd] [ðə; ði] [dɪr] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l][ˈleɪdi] [ˌvaʊtʃˈseɪf] [tuː; tə][lend] [ə; eɪ][hænd] , [ænd; ənd] [ɪmˈplɔːr]
Would the dear and noble lady vouchsafe to lend a hand , and implore
会 这 亲爱的 和 高贵 女士 vouchsafe 到 借 一个 手 , 和 恳求
[hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] ['klemənsɪ] ?
her husband's clemency ?
她 丈夫的 宽恕 ?

这位亲爱的、高贵的女士能否伸出援手，恳求她丈夫的宽恕？

- [tɜːrɪnd] ['deθli] [peɪl] , [ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜːr; hər] [breθ] ['peɪnfəli] , [lent] [əˈɡenst] [ðə; ði]
O'Tei turned deathly pale , and , catching her breath painfully , leant against the
- 转向 致命的 苍白 , 和 , 捕捉 她 气息 痛苦地 , 倾斜 反对 这
[skriːn] .
screen .
屏幕 .

奥蒂伊脸色惨白，痛苦地喘着气，靠在了屏风上。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ɪnˈdiːd] [hæv; həv] ['fɔːlən] ,
She would indeed have fallen ,
她 会 的确 有 倒下 ,

她确实会坠落，

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑː^ə] - ['berərz] [hæd; həd][nɑːt] [prɪˈzʊəmd] [tuː; tə] [kætʃ] [ænd; ənd][hoʊld][hɜːr; hər][ɪn]
if one of the kago - bearers had not presumed to catch and hold her in
如果 一 的 这 卡戈 - 持有者 有 不是 假定 到 抓住 和 抓住 她 在
[hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
his arms .
他的 武器 .

如果不是其中一个抬笼人胆敢将她抱在怀里。

[hɜːr; hər][lɔːrd] !
Her lord !
她 主 !

她的主人！

[haʊ] [lɔːŋ] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][əˈɡoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪsˈdeɪnfəli] ['ɡɪv(ə)n][ʌp] [ɔːl] [hoʊp][ʌv; əv] ['ɪnfluənsɪŋ]
How long was it ago that she had disdainfully given up all hope of influencing
如何 长的 曾是 它 前 那 她 有 轻蔑地 给定 向上全部 希望 的 影响
[hɪm; ɪm] ?
him ?
他 ?

她多久以前就轻蔑地放弃了对他施加影响的希望？

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd] [rɔːŋ] .
She was weak and wrong .
她 曾是 虚弱的 和 错误的 .

她软弱又错了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraɪm] - - [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [aɪ ˈtiː] [naʊ] - - [bʌt; bət] [tuː] [leɪt] - - [tuː] [leɪt] !
It was a crime - - she saw it now - - but too late - - too late !
它 曾是 一个 犯罪 - - 她 锯 它 现在 - - 但 也 晚的 - - 也 晚的 !

她现在明白了，那是犯罪——但为时已晚——太晚了！

[ðæt] ['sepəreɪtɪŋ] ['θɪkɪt] [hæd; həd] [groʊn] [soʊ] [dens] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hju:ɪŋ] [ə; eɪ]
That separating thicket had grown so dense , that there was no hewing a
那 分离 灌木丛 有 生长 所以 稠密 , 那 那里 曾是 不 砍伐 一个
['pæsɪdʒ] [θru:] [aɪ 'ti:] .
passage through it :
通道 通过 它 :

那片分隔开来的灌木丛长得非常茂密，根本无法开路。

[ɪf] [ðə; ði] ['hæərəʊd] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktɪm] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] , [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðə; ði] ['sensətɪv]
If the harrowed wife of the victim was suffering , how much more the sensitive
如果 这 饱受折磨 妻子 的 这 受害者 曾是 痛苦 , 如何 很多 更多的 这 敏感的
[jʌŋ] ['jætəleɪn] ,
young chatelaine ,
年轻的 女管家 ,

如果受害者的妻子都如此痛苦，那么那位敏感的年轻女管家该承受怎样的折磨呢？

[hu:z] [nə:vs] [wɜ:r; wər][soʊ] ['haɪli] [strʌŋ] !
whose nerves were so highly strung !
谁 神经 是 所以 高度 串 !

谁的神经如此紧张！

[ðə; ði][mæn] , [ɪf] [hi:; hi] ['perɪʃt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑ:rtər][ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [raɪt] .
The man , if he perished , was a martyr in the cause of right .
这 男人 , 如果 他 遇难 , 曾是 一个 烈士 在 这 原因 的 正确的 .

如果他牺牲了，那他就是正义事业的殉道者。

[i:tʃ] [nu:] [dɪ'ɪŋkwənsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊdʒoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] ['hæməɹ] - [stroʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['waɪfs]
Each new delinquency of the Hojo was a fresh hammer - stroke on his wife's
每个 新的 犯罪 的 这 北条 曾是 一个 新鲜的 锤 - 中风 在 他的 妻子的
[hɑ:rt] .
heart .
心 .

北条的每一次新的犯罪行为，都如同重锤般击打着他妻子的心。

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] , - [stroʊv] [tu:; tə] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] ,
Out of his sight , O'Tei strove to forget his wickedness ,
出去 的 他的 视线 , - 努力 到 忘记 他的 邪恶 ,

离开他的视线后，奥泰努力忘记自己的罪恶。

[ðə; ði] [fʊl] ['meʒər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ji:; ji][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [ges] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
the full measure of which she had learned to guess by this time .
这 满的 措施 的 哪个 她 有 学习 到 猜测 经过 这 时间 .

到那时，她已经学会了如何准确判断这件事的全部程度。

[ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['fri:kwənt] ['vɪzɪts] [tu:; tə][ðə; ði]['temp(ə)] ['ji:; ji] [preɪd] [wɪð; wɪθ] [swet] [ʌv; əv] ['ægəni] [fɔ:r; fər]
On her frequent visits to the temple she prayed with sweat of agony for
在 她 频繁 访问 到 这 寺庙 她 祈祷 和 汗 的 痛苦 为了
[hɪz; ɪz] [,refər'meɪʃn] ,
his reformation ,
他的 改革 ,

她多次前往寺庙，痛苦地汗流浹背地祈祷他能悔改。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'pentəns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] , [ə'ləs] ! [wʌz; wəz] [boʊn] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [boʊn] [fɔ:r; fər] [laɪf] .
for the repentance of him who , alas ! was bone of her bone for life .
为了 这 悔改 的 他 WHO , 唉 ! 曾是 骨 的 她 骨 为了 生活 .

为那位终生与她骨肉相连之人的悔改。

['ji:; ji] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] - - [pɑ:rt][ænd; ənd][pɑ:rs(ə)] [ʌv; əv] [hɪm'self] - - [ænd; ənd] [jet] ['ji:; ji] [sɔ:] ,
She was his - - part and parcel of himself - - and yet she saw ,
她 曾是 他的 - - 部分 和 包裹 的 他自己 - - 和 然而 她 锯 ,

她是他的——是他的一部分——然而她却看到了，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv] [self] - [ʌp'breɪdɪŋ] ,
with a sickening horror and sense of self - upbraiding ,
和 一个 令人作呕 恐怖 和 感觉 的 自己 - 责骂 ,

带着一种令人作呕的恐惧和自责之情，

[ðæt] [hiː; hi] [gruː] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] - - [mɔːr] ['kruːəl][ænd; ənd] [mɔːr] ['rekləs] , - - [waɪl] [ʃiː; ʃi] ,
that he grew worse and worse - - more cruel and more reckless , - - while she ,
那 他 生长 更糟 和 更糟 - - 更多的 残忍的 和 更多的 鲁莽 , - - 尽管 她 ,
[wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][hændz] , [lʊkt] [ɑːn] .

with folded hands , looked on .
和 折叠 双手 , 看起来 在 .

他变得越来越坏——越来越残忍，越来越鲁莽——而她双手抱胸，看着这一切。

[ɪn][ə; eɪ] [veɪg] , ['terər] - ['strɪkən] [wei] [ʃiː; ʃi] ['wʌndə-d] [wʌt] ['grɪzli] ['fæntəm] ['lɜːkt] [br'haɪnd][ðə; ði]
In a vague , terror - stricken way she wondered what grisly phantom lurked behind the
在 一个 模糊的 , 恐怖 - 受打击的 方式 她 想知道 什么 可怕的 幻影 潜伏 在后面 这
[veɪl] ,
veil ,
面纱 ,

她带着一种模糊而恐惧的心情，想知道面纱背后究竟潜伏着怎样的可怕幽灵。

[wʌt] ['vendʒəns] [wʊd] [fɔːl] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .
what vengeance would fall from heaven .
什么 复仇 会 落下 从 天堂 .

天降何等复仇！

[ænd; ənd] [maɪt] [nɑːt] [ðɪs] ['mɔːrəl] [dɪ'sent] [biː; bi][ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][hɜːr; hər] [oʊn] ['duːɪŋ] , [ɪn] [ðæt] ,
And might not this moral descent be in some sort her own doing , in that ,
和 可能 不是 这 道德 下降 是 在 一些 种类 她 自己的 正在做 , 在 那 ,
或许，这种道德上的堕落某种程度上是她咎由自取，因为.....

[waɪl] [ɪntər'fɪərəns] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ,
while interference might have been of service ,
尽管 干涉 可能 有 到过 的 服务 ,

虽然干扰可能有所帮助，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [hɜːrt][ænd; ənd] [praʊd] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [steɪ] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] ?
she had been too hurt and proud to attempt to stay his course ?
她 有 到过 也 伤害 和 自豪的 到 试图 到 停留 他的 课程 ?

她是因为太受伤、太骄傲而无法阻止他的做法吗？

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['kɑːnʃəns] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][bəʊθ] .
If he had no conscience , she had enough for both .
如果 他 有 不 良心 , 她 有 足够的 为了 两个都 .

如果他没有良心，那她就足以弥补他的不足。

[oʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][dɔʊs] [ʌv; əv] - ['spɪrɪt] ,
Oh , for a dose of Tomoyé's spirit ,
哦 , 为了 一个 剂量 的 - 精神 ,

哦，多么渴望能感受到托莫耶的精神啊！

- - [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'bendɪŋ] [plʌk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlɪtənt] ['grændæm] [kən'sɜːrɪŋ] [huːm] [ðə; ði]['sæmurai]
- - of the unbending pluck of the militant grandam concerning whom the samurai
- - 的 这 不屈 采摘 的 这 好战分子 奶奶 有关 谁 这 武士

[wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['troʊlɪŋ] ['dɪtɪz] .
were always trolling ditties .
是 总是 钓鱼 小调 .

——关于那位英勇无畏的女战士，武士们总是为她谱写赞歌。

[bʌt; bət][noʊ] ! - - [ðə; ði] ['wɒrɪrɪz] [wɜːr; wər] [raɪt] - - [ʃiː; ʃi] [ʌn'fɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['steɪ](ə)n] .
But no ! - - the warriors were right - - she unfitted for her station .
但 不 ! - - 这 战士 是 正确的 - - 她 不合适的 为了 她 车站 .

但是，不！ ——战士们是对的——她不适合她的身份。

[hɜːr; hər] [ˈbɜːrðən] - - [ðə; ði] [ˈsuːnər] [ðə; ði] [ˈbetər] - - [maɪt] [krʌʃ] [ænd; ənd] [kɪl] [hɜːr; hər] .
Her burthen - - the sooner the better - - might crush and kill her .
她 负担 - - 这 很快 这 更好的 - - 可能 压碎 和 杀 她 .
她的负担——越早减轻越好——可能会压垮她，甚至要了她的命。

[ʃiː; ji] [kweɪld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈevər] [ˈsiːɪŋ] [əˈgen][ðə; ði][ˈtaɪrənt][ɪn] [huːm] [ðer; ðər][wɜːr; wər]
She quailed at the thought of ever seeing again the tyrant in whom there were
她 畏缩 在 这 想法 的 曾经 看到 再次 这 暴君 在 谁 那里 是
[noʊ] [ˈbaʊəlz] [ʌv; əv] [kəmˈpæʃ(ə)n] ,
no bowels of compassion ,
不 肠道 的 同情 ,
一想到还要再次见到那个冷酷无情的暴君，她就感到不寒而栗。

[ænd; ənd] [huː] [ˈsiːmd] [tuː; tə] [teɪk] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ɔːgˈmentɪŋ] [ðə; ði] [kəˈlæmɪtɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] .
and who seemed to take delight in augmenting the calamities of his fellows .
和 WHO 似乎 到 拿 喜 在 增强 这 灾难 的 他的 伙伴们 .
他似乎以加剧同伴的灾难为乐。

[hɜːrˈself] [æz; əz] [greɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔːrps] , [ʃiː; ji] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [ˈraɪðɪŋ] [ˈwʊmən] ,
Herself as grey as a corpse , she bent down and kissed the writhing woman ,
她自己 作为 灰色的 作为 一个 尸体 , 她 弯曲 向下 和 亲吻 这 扭动 女士 ,
她脸色灰白如尸，弯下腰吻了扭动着身体的女人。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ([haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ji] [kənˈsoʊl] [hɜːr; hər] ?) , [wɪð; wɪθ] [pɑːrtʃt] [lɪps]
and without a word (how could she console her ?) , with parched lips
和 没有 一个 单词 (如何 可以 她 安慰 她 ?) , 和 干渴 嘴唇
[ænd; ənd][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [breθ] ,
and catching breath ,
和 捕捉 气息 ,
她一言不发（她该如何安慰她呢？），嘴唇干裂，气喘吁吁。

[swʌŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈgɑːrdn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
swung away to her garden on the mountain .
摇摆 离开 到 她 花园 在 这 山 .
她荡着秋千去了山上的花园。

[wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ji][tuː; tə][duː] ?
What was she to do ?
什么 曾是 她 到 做 ?
她该怎么办？

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ji][duː] ?
What could she do ?
什么 可以 她 做 ?
她能怎么办呢？

[ɪf] , [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈtendər] [ˈbɑːdɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɪnsərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔːrtʃərər] ,
If , by giving over her own tender body to the pincers of the torturers ,
如果 , 经过 给予 超过 她 自己的 投标 身体 到 这 钳 的 这 施虐者 ,
如果她将自己娇嫩的身体拱手让给施虐者的钳子，

[ʃiː; ji][kʊd; kəd] [əˈsweɪdʒ] [ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [haʊ] [ˈɡlædli] [wʊd] [ʃiː; ji] [ber]
she could assuage the growing trouble of the people , how gladly would she bare
她 可以 缓和 这 生长 麻烦 的 这 人们 , 如何 乐意 会 她 裸
[hɜːr; hər] [breɪst] .
her breast .
她 胸部 .
她若能平息民众日益增长的苦难，她该是多么乐意袒露自己的胸膛啊！

[bʌt; bət][noʊ] - - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [wɑ:tʃ] , [wɪð; wɪθ]['aɪd(ə)l][hændz][ænd; ənd]
But no - - she was condemned to sit and watch , with idle hands and
但 不 - - 她 曾是 谴责 到 坐 和 手表 , 和 闲置的 双手 和
[dred] [fɔ:'bəʊdɪŋz] ,
dread forebodings ,
恐惧 不祥的预感 ,
但是, 她却只能无所事事地坐着观看, 心中充满恐惧和不祥的预感。

[ə; eɪ] ['hɔ:rər] - ['stri:kən] ['spekteɪtər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] ['di:pənɪŋ] [sɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]
a horror - stricken spectator of her husband's deepening sin , and the
一个 恐怖 - 受打击的 旁观者 的 她 丈夫的 加深 罪 , 和 这
['lɪŋgərɪŋ] ['æŋɡwɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪktəms] .
lingering anguish of his victims .
挥之不去的 痛苦 的 他的 受害者 .
她惊恐地看着丈夫的罪行日益加深, 以及受害者们挥之不去的痛苦。

[wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][duː] ?
What was she to do ?
什么 曾是 她 到 做 ?
她该怎么办?

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː] ?
What could she do ?
什么 可以 她 做 ?
她能怎么办呢?

[ɪf] ['mædnəs] [maɪt] [biː; bi] [wuːd] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [ə'blɪvɪən] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] .
If madness might be wooded , it would bring oblivion and relief .
如果 疯狂 可能 是 追求 , 它 会 带来 遗忘 和 宽慰 .
如果疯狂可以被追求, 它就能带来遗忘和解脱。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ə; eɪ] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['tendər] [gɜ:rl] , [soʊ]['lɪt(ə)l] [juːst] [tuː; tə]
Who would have thought that a delicate and tender girl , so little used to
WHO 会 有 想法 那 一个 精美的 和 投标 女孩 , 所以 小的 用过的 到
['sʌfərɪŋ] ,
suffering ,
痛苦 ,
谁会想到, 一个娇弱温柔、很少经历苦难的女孩,

[kʊd; kəd] [ber] [sʌtʃ] [peɪn][ænd; ənd][lɪv; laɪv] ?
could bear such pain and live ?
可以 熊 这样的 疼痛 和 居住 ?
能承受这样的痛苦并活下来吗?

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'pa:n][ðə; ði][mæt] ,
As she lay upon the mat ,
作为 她 躺 之上 这 垫 ,
她躺在垫子上,

[ʃiː; ʃi] [rɪ'vɒlvd] [ðæt] [ʌn'ænsərəbl] ['kwestʃən] [wɪtʃ] ['wʌrɪs] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][juː 'es] .
she revolved that unanswerable question which worries a good many of us .
她 旋转 那 无法回答 问题 哪个 担忧 一个 好的 许多 的 我们 .
她回避了那个困扰着我们许多人的、无法回答的问题。

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['pri:vɪəs] [feɪz] [ʌv; əv] [ɪɡ'zɪstəns] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
What could she have done in a previous phase of existence to make the
什么 可以 她 有 完毕 在 一个 以前的 阶段 的 存在 到 制作 这
['prez(ə)nt][wʌn][soʊ] [ɪk'siːdɪŋli] ['peɪnf(ə)l] ?
present one so exceedingly painful ?
展示 一 所以 非常 痛苦 ?
她前世究竟做了什么, 才导致今生如此痛苦?

[tuː; tə][laɪ] [ðʌs] [ɪn] [dʌm] [peɪn][wʌz; wəz][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] : ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][wʌz; wəz]
To lie thus in dumb pain was intolerable : action of some kind was
到 说谎 因此 在 哑的 疼痛 曾是 无法容忍 : 行动的 一些 种类 曾是
[ɪm'perətɪv] .
imperative .
至关重要的

就这样默默忍受痛苦是无法忍受的：必须采取某种行动。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][temp(ə)l][ænd; ənd] [preɪ] , [ænd; ənd][æsk][ðə; ðɪ] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][mɑːsɑːgoʊ] .
She would go to the temple and pray , and ask the advice of Masago .
她 会 去 到 这 寺庙 和 祈祷 , 和 问 这 建议 的 鱼籽 .

她会去寺庙祈祷，并向真砂伽寻求建议。

[tɜːrniŋ] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [ʌðər] [hɪl] ,
Turning towards the other hill ,
转弯 向 这 其他 爬坡道 ,

转向另一座山丘，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ɑːn][ðə; ðɪ][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔːŋ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [ə; eɪ][mæn] - -
she was astonished to see on the top of the long flight of steps a man - -
她 曾是 惊讶 到 看 在 这 顶部 的 这 长的 航班 的 步骤 一个 男人 - -

[baɪ][hɪz; ɪz] [dres] [ə'pærəntli] [ə; eɪ][nɒʊb(ə)l] - - [huː] ['sləʊli] [dɪ'sendɪd] ,
by his dress apparently a noble - - who slowly descended ,
经过 他的 裙子 显然 一个 高贵 - - WHO 缓慢地 下降 ,

她惊讶地看到，在长长的台阶顶端，站着一个男人——从他的穿着来看，显然是一位贵族——正缓缓走下来。

[ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] , [trɒtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌməɹ] - [haʊs] .
and mounting a horse , trotted in the direction of the summer - house .
和 安装 一个 马 , 小跑 在 这 方向 的 这 夏天 - 房子 .

然后他骑上马，朝着避暑别墅的方向小跑去。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [gerv] [ə; eɪ] [greɪt] [baʊnd] , [ðen] [siːmd] [tuː; tə][stænd] [stɪl] .
Her heart gave a great bound , then seemed to stand still .
她 心 给予 一个 伟大的 边界 , 然后 似乎 到 站立 仍然 .

她的心脏猛地跳了一下，然后似乎静止了。

[kʊd; kəd][aɪ 'tiː][biː; bi] ?
Could it be ?
可以 它 是 ?

会不会是呢？

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] - - [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm][æɾ; ət][ləst] - - [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hɪɹ] !
it was Sampei - - returned home at last - - and he was coming here !
它 曾是 - - 返回 家 在 最后的 - - 和 他 曾是 未来 这里 !

是三培——他终于回家了——他要来这里！

[jes] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [vɪk'tɔːrɪəs] - , [huː] , ['hævɪŋ] ['duːli] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
Yes , it was the victorious Sampei , who , having duly visited his mother ,
是的 , 它 曾是 这 胜利者 - , WHO , 拥有 正式地 到访 他的 母亲 ,

是的，正是凯旋的桑平，在按时探望了母亲之后，

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
was coming to see his sister .
曾是 未来 到 看 他的 姐姐 .

他是来看望他姐姐的。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [naʊ] ；
For she was really his sister now ；
为了 她 曾是 真的 他的 姐姐 现在 ；
因为她现在真的是他的妹妹了；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈæbəs] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and he had heard from the Abbess an account of the condition of
和 他 有 听到 从 这 女修道院长 一个 帐户 的 这 状况 的
[θɪŋz] ， [wɪtʃ] ，
things which ；
事物 ， 哪个 ；
他从修道院院长那里听说了事情的经过，

[ðəʊ] [ˈgɑːrdɪd] ， [pliːzd] [hɪm; ɪm][ˈlɪt(ə)] ．
though guarded pleased him little ．
尽管 守卫 ， 高兴 他 小的 ．
虽然他有所戒备，但这并没有让他感到满意。
[wen] [fɑːr] [əˈweɪ] ， [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] ， [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
When far away he had received the news of the marriage he had been
什么时候 远的 离开 ， 他 有 已收到 这 消息 的 这 婚姻 ， 他 有 到过
[əˈmeɪzɪd] ，
amazed ；
惊叹 ；
当他远在异乡听到婚讯时，他感到非常惊讶。

[ænd; ənd] [læft] ； [əˈnɔɪd] [ˈsʌmwʌt] ， [hiː; hi] [ˈskɜːsli] [nuː] [waɪ] ．
and laughed ； annoyed somewhat he scarcely knew why ．
和 笑了 ； 恼怒 有些 ， 他 几乎 知道 为什么 ．
他笑了；有些恼火，却又说不清为什么。
[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdestɪnd] [ˈhʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbrʌðər] ！
To think that the destined husband should be his own brother ！
到 思考 那 这 注定 丈夫 应该 是 他的 自己的 兄弟 ！
难以置信，命中注定的丈夫竟然是自己的亲兄弟！

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [greɪv] [daʊts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən] ；
And then he had felt grave doubts as to the success of the union ；
和 然后 他 有 毛毡 严重 疑虑 作为 到 这 成功 的 这 联盟 ；
[ænd; ənd] [ðen] ，
and then ；
和 然后 ；
然后，他对联盟能否成功产生了严重的怀疑；然后，
[laɪt] [ænd; ənd] ， [ænd; ənd] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈtʃɪrf(ə)] [ˈsplɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈskʌlɪz] ，
light and débonnaire and occupied with much cheerful splitting of skulls ；
光 和 优雅的 ， 和 占领 和 很多 快乐 分裂 的 头骨 ；
轻快潇洒，并且经常兴高采烈地劈开别人的头骨。
[hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ．
he had put the subject from him ．
他 有 放 这 主题 从 他 ．
他把这件事从他身边带走了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [ˈmæɪrɪŋ] [mæən] - - [nɑːt][hiː; hi] ．
He was no marrying man - - not he ．
他 曾是 不 结婚 男人 - - 不是 他 ．
他不是那种会结婚的人——绝对不是。

[hɪz; ɪz] [sɔːrd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [truː] [lʌv] ；[tuː; tə] [ˈlʌðər] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɪnˈten](ə)n
His sword was his true love ; to others he had not the smallest intention
他的 剑 曾是 他的 真的 爱 ； 到 其他的 他 有 不是 这 最小 意图
[ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [truː] .
of being true .
的 存在 真的 ；

他的剑是他的挚爱；他对其他人没有丝毫真诚的打算。

[tuː; tə] [kʌl] [ðə; ði][moʊst] [ˈfreɪgrənt] [ˈflaʊərz] [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] - - [æz; əz] [ˈmeni] [ænd; ənd]
To cull the most fragrant flowers while the sun was shining - - as many and
到 淘汰 这 最多 香 花朵 尽管 这 太阳 曾是 灼灼 - - 作为 许多 和
[æz; əz] [ˈveriəs] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] - - [ænd; ənd][get] [ˈlʌðər] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈfeɪdɪd] ,
as various as possible - - and get others when they were faded ,
作为 各种各样的 作为 可能的 - - 和 得到 其他的 什么时候 他们 是 褪色 ,
趁着阳光灿烂的时候，采摘最香的花朵——越多越好，种类越丰富越好——然后在花朵凋谢后再采摘其他的花朵。

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈsoʊldʒərli][bʌt; bət] [ˈskɜːrli] [ˈmɔːrəl][koʊd] [ʌv; əv] [ˈeθɪks] .
was his soldierly but scarcely moral code of ethics .
曾是 他的 军人 但 几乎 道德 代码 的 伦理 ；

这是他恪守的军人道德准则，但几乎没有道德可言。

[ænd; ənd] [jet] , [waɪl] [ˈgeɪli] [ˈslɔːtərɪŋ] [ðə; ði] ,
And yet , while gaily slaughtering the Koreans ,
和 然而 , 尽管 兴高采烈地 屠宰 这 韩国人 ,

然而，在兴高采烈地屠杀科里亚人的同时，

[hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [raɪt] [æt; ət] [hoʊm] ,
he had time now and then to hope that all was right at home ,
他 有 时间 现在 和 然后 到 希望 那 全部 曾是 正确的 在 家 ,

他偶尔会抽出时间，希望家里一切安好。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ˈfɔːn] [wʌz; wəz] [ˈhæpi] ;
and that his white fawn was happy ;
和 那 他的 白色的 讨好 曾是 快乐的 ；

他的白色小鹿很开心；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgruːsəm] [naʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz]
and it was gruesome now on his return to discover that she was
和 它 曾是 令人毛骨悚然 现在 在 他的 返回 到 发现 那 她 曾是

[ˈretʃɪd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈhæpi] ,
wretched instead of happy ,
可怜 反而 的 快乐的 ,

而当他回来时，却发现她痛苦不堪，而不是快乐，这让他感到非常难过。

- - [hɪz; ɪz][hæf] - [səˈspektɪd] [prɪˈvɪʒənz] [ˈdʒʌstɪfaɪd] .
- - his half - suspected previsions justified .
- - 他的 一半 - 怀疑 预告 合理的 ；

——他半信半疑的预判得到了证实。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][ˈbraɪd(ə)][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈbetʊ] ,
He flung his bridle to his betto ,
他 扔 他的 辔 到 他的 贝托 ,

他把缰绳扔给了他的马夫，

[ænd; ənd] [straɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrm][ænd; ənd] [ˈsprɪŋɪ] [step] [ʌv; əv] [ˈbɔɪənt] [juːθ] [θruː] [ðə; ði]
and striding with the firm and springy step of buoyant youth through the
和 大步走 和 这 公司 和 有弹性的 步 的 浮力 青年 通过 这

[plænˈteɪ](ə)n[ʌv; əv] [ˈtʃeriːz] [ænd; ənd][ˈmeɪpəlz] ,
plantation of cherries and maples ,
种植园 的 樱桃 和 枫树 ,

他迈着轻快活泼的步伐，穿过樱桃树和枫树林，如同青春洋溢的孩童一般。

[stʊd] [stɪl] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [siːn] .
stood still to take in the scene .
站立 仍然 到 拿 在 这 场景 .

静静地站着，欣赏眼前的景象。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪtɪ] ['pɪktʃər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈvɪʒ(ə)n] ['laɪtɪd] [ɑːn] .
And a pretty picture it was that his vision lighted on .
和 一个 漂亮的 图片 它 曾是 那 他的 想象 照明 在 .

他的目光所及之处，是一幅美丽的画面。

[æn; ən] ['ɔːnɪŋ] [ʌv; əv] [faɪn] [bluː] ['lɪnɪn] , ['brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ] [dɪr] , [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] [brɪ'ʌvɪd] ['nɑːrə] ,
An awning of fine blue linen , broidered with deer , in memory of beloved Nara ,
一个 棚 的 美好的 蓝色的 亚麻布 , 刺绣 和 鹿 , 在 记忆 的 心爱 奈良 ,
用精美的蓝色亚麻布制成的遮阳篷，绣着鹿的图案，以此纪念挚爱的奈良。

[kæst][ə; eɪ] ['ʃædʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði][mæts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmə] - [haʊs] ,
cast a shadow upon the mats of the summer - house ,
投掷 一个 阴影 之上 这 垫子 的 这 夏天 - 房子 ,

在凉亭的垫子上投下阴影，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['fɜːrðər] ['feɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ]['næt(ə)rəl][kæ'skeɪd][ʌv; əv] [wɪ'stɪəriə] .
which were further shaded by a natural cascade of wisteria .
哪个 是 更远 阴影 经过 一个 自然的 级联 的 紫藤 .

紫藤花自然垂落，更添荫凉。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [reɪzd] ['plætfɔːrm][wɜːr; wər][tɔːl] [kə'mɪːljəz] [ɪn] [fʊl] [bləʊ] , ['skɑːrlət][ænd; ənd] [waɪt] ;
Around the raised platform were tall camellias in full blow , scarlet and white ;
大约 这 提高 平台 是 高的 山茶花 在 满的 吹 , 猩红 和 白色的 ;

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ,
and within ,
和 之内 ,

高台周围盛开着高大的山茶花，红白相间；台内，

[ðə; ði] [kaːvd] [bʌt; bət] [ʌn'vɑːrniʃt] ['wʊdwɜːrk] [ʃoʊd] [ɪts] [greɪn] [laɪk] [ðə; ði] ['pætərn] [ɑːn] ['wɔːtərd]
the carved but unvarnished woodwork showed its grain like the pattern on watered
这 雕刻 但 未经修饰的 木工 显示 它是 粮食 喜欢 这 图案 在 浇水

[sɪlk] .
silk .
丝绸 .

雕刻过但没有上漆的木制品，其木纹清晰可见，如同水波纹丝绸上的图案。

[ə; eɪ] [loʊ] [ɡɪlt] [skriːn] , ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [kri'sænθəməmz] , [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn] [tuː] ,
A low gilt screen , painted with chrysanthemums , divided the floor in two ,
一个 低的 镀金 屏幕 , 绘 和 菊花 , 分割 这 地面 在 二 ,

一幅绘有菊花图案的低矮鎏金屏风将地面一分为二。

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪərbɑːks][ɪn]['faɪnɪst] [brɔːnz] ,
in the front part of which was a firebox in finest bronze ,
在 这 正面 部分 的 哪个 曾是 一个 火箱 在 最好的 青铜 ,

其前部是一个用上等青铜制成的火箱，

[ˌreprɪˈzentɪŋ] [ə; eɪ]['dræɡən] [kɔɪld] [raʊnd] [ə; eɪ] ['blɑːsəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ləʊtəs] .
representing a dragon coiled round a blossom of the lotus .
代表 一个 龙 卷曲 圆形的 一个 开花 的 这 莲花 .

图案为一条龙盘绕在一朵莲花上。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [flæt] ['koʊtʊ] , [wɪð; wɪθ] [θɜːr'tiːn] [striŋz] , [ɪn'krʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld][ænd; ənd] ['ebəni] ,
A long flat koto , with thirteen strings , encrusted with gold and ebony ,
一个 长的 平坦的 琴 , 和 十三 字符串 , 结壳的 和 金子 和 乌木 ,

[stʊd] [kloʊz][baɪ] ;
stood close by ;
站立 关闭 经过 ;

旁边摆放着一把长长的扁平箏，有十三根琴弦，琴身镶嵌着金子和乌木；

[ænd; ʌnd][ɑ:n][ðə; ði] ['jelʊʊ] ['mætrɪŋ] , [hæf] [reɪzd] [ɪk'spektəntli] , [rɪ'klaɪnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪstrəs]
and on the yellow matting , half raised expectantly , reclined the young mistress
和 在 这 黄色的 垫子 , 一半 提高 满怀期待地 , 斜倚 这 年轻的 情妇
[ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜ:rmɪtɪdʒ] .
of the hermitage .
的 这 隐居处 .

隐居处的年轻女主人半仰着身子，满怀期待地斜倚在黄色的垫子上。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] - ['mɔɪsɪnd] [wɪð; wɪθ] [ʌnə'kʌstəmd] [terz] ,
The eyes of Sampei moistened with unaccustomed tears ,
这 眼睛 的 - 湿润 和 不习惯 眼泪 ,

三平的眼眶湿润了，涌出了不寻常的泪水。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [nɑ:t] [roʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [æz; əz][hi; hi] ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] [hɪz; ɪz][oʊld]['ælaɪ] .
and a knot rose in his throat as he contemplated his old ally .
和 一个 结 玫瑰 在 他的 喉 作为 他 思考 他的 老的 盟友 .

想到这位老盟友，他不禁感到喉咙哽咽。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [mætʃʊrd] - - ['ferɜ-] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [ɔ:r] , ['peɪlər][ænd; ʌnd] ['θɪnər] , [ænd; ʌnd] [mɔ:r]
She was matured - - fairer than of yore , paler and thinner , and more
她 曾是 成熟的 - - 更公平 比 的 昔时 , 肤色较浅 和 更薄 , 和 更多的
[ˈdelɪkətli] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ;
delicately beautiful ;
轻柔地 美丽的 ;

她成熟了——比以前更白皙，更苗条，也更妩媚动人；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [ðæt] [si:md] [tu:] [ɪ'θɪriəl] , [stæmpt] [wɪð; wɪθ]
but there was that about her that seemed too ethereal , stamped with
但 那里 曾是 那 关于 她 那 似乎 也 空灵的 , 盖章 和
[ˌpri:'destɪnd] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] .
predestined misfortune .
命中注定 不幸 .

但她身上却有一种过于飘渺的气质，仿佛注定要遭遇不幸。

[hi; hi] [si:md] [tu; tə][bi; bi] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] , [rɪ'flektɪd] [ɪn] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gləʊ]
He seemed to be aware of a something , reflected in light from the glow
他 似乎 到 是 意识到的 的 一个 某物 , 反映 在 光 从 这 辉光
[ʌv; əv] [ə'hʌðər] [wɜ:rlɪd] .
of another world .
的 其他 世界 .

他似乎察觉到了什么，从另一个世界的微光中映照出来。

[ðə; ði] ['raʊndnəs] [ʌv; əv] [ju:θ] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
The roundness of youth was gone .
这 圆润 的 青年 曾是 已消失 .

青春的圆润面容已不复存在。

[ðə; ði] [ɑ:rtɪ] ['weɪwərd] [trɪks] [ʌv; əv][ɪrɪ'spɑ:nsəb(ə)l] ['meɪdn,hʊd] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] [pleɪs] [tu; tə][ə; eɪ]
The arch wayward tricks of irresponsible maidenhood had given place to a
这 拱 任性的 技巧 的 不负责任 少女时代 有 给定 地方 到 一个
[rɪ'zɜ:rvd] [ænd; ʌnd] ['hɔ:ti] ['dɪgnəti] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌn'nætʃrəli] [stɪl] .
reserved and haughty dignity that was unnaturally still .
预订的 和 傲慢 尊严 那 曾是 不自然地 仍然 .

少女时期那种放荡不羁的狡黠劲儿，已被一种矜持高傲、异常沉静的尊严所取代。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜ:r; wər][ʌn'du:li] [lɑ:rdʒ] , [ænd; ʌnd] , [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ˈbɪstər] ['sɜ:rkɪ] , [ˈɡlɪsənd]
The eyes were unduly large , and , surrounded with bistre circles , glistened
这 眼睛 是 过度 大的 , 和 , 包围 和 酒 界 , 闪闪发光
[wɪð; wɪθ] [ˈfi:vəri] ['lʌstər] .
with feverish lustre .
和 发烧 光泽 .

眼睛异常大，周围环绕着赭色的圆圈，闪烁着狂热的光泽。

- [ə'fekʃənət] [geɪz] [kʊd; kəd][mɑ:rk][ɔ:l] [ðɪs] ,
Sampei's affectionate gaze could mark all this ,
- 亲热 目光 可以 标记 全部 这 ,

三平充满爱意的目光或许能说明一切。

[ðʊʊ] [ðə; ði] ['wɪnsəm] [feɪs] [wʌz; wəz] ['braɪtnd] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][glæd]
though the winsome face was brightened now with the radiance of a glad
尽管 这 迷人的 脸 曾是 明亮 现在 和 这 辐射 的 一个 高兴的
[səp'praɪz] .
surprise :
惊喜 :

不过，那张迷人的脸上此刻洋溢着惊喜的光芒。

- , [blʌf] [ænd; ʌnd] ['kerləs] [ðʊʊ] [hi; hi]['dʒen(ə)rəli][wʌz; wəz] ,
Sampei , bluff and careless though he generally was ,
- , 虚张声势 和 粗心 尽管 他 一般来说 曾是 ,

三平虽然通常为人粗心大意、鲁莽行事，

[kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [treɪs] [wɪð; wɪθ] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [prɪ'kʊʃəs] ['sa:roʊ]
could not but trace with sinking of the heart the line of precocious sorrow
可以 不是 但 痕迹 和 下沉 的 这 心 这 线 的 早熟 悲哀
['plʌʊd] [lɑ:rdʒ][ænd; ʌnd] [di:p] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
ploughed large and deep upon it :
耕作 大的 和 深的 之上 它 :

不禁心头一沉，看到了那道在脸上深深烙印的早熟悲伤的痕迹。

[ðə; ði] [kɔɪlz] [ʌv; əv] ['mæsɪv] [her] [ə'pɪrd] ['heviərðən'er][ænd; ʌnd] [mɔ:r] ['sɑ:mbər][baɪ]['kɑ:ntræst][wɪð; wɪθ]
The coils of massive hair appeared heavier and more sombre by contrast with
这 线圈 的 大量的 头发 出现 较重 和 更多的 阴沉 经过 对比 和
[ðə; ði]['aɪvəri] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][skɪn] ,
the ivory whiteness of the skin ,
这 象牙 白人 的 这 皮肤 ,

与象牙般白皙的肌肤形成对比，浓密的卷发显得更加沉重、更加暗沉。

['slɑɪtli] [rɪ'li:vɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][baɪ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [freʃ] [red] ['blɒsəmz] ,
slightly relieved as they were by a bunch of fresh red blossoms ,
轻微地 松了口气 作为 他们 是 经过 一个 束 的 新鲜的 红色的 花朵 ,

看到一束鲜红的花朵，他们稍稍松了口气。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌvɪŋ] [hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['taɪr,wʊmən] [hæd; həd] [tʌkt] ['ʌndər] [ðə; ði] [kəʊm] .
which the loving hand of a tirewoman had tucked under the comb .
哪个 这 爱 手 的 一个 轮胎女工 有 塞进去 在下面 这 梳子 :

那是修衣女工爱心的手塞到梳子底下的。

[ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eksədʒənsi:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ræŋk] , [ʃi; ʃi] [wɔ:r] [fɔ:r] ['ʌndər] - [roʊbz] [ʌv; əv]
In accordance with the exigencies of her rank , she wore four under - robes of
在 根据 和 这 紧急情况 的 她 秩 , 她 穿着 四 在下面 - 长袍 的
[sɪlk] ,
silk ,
丝绸 ,

根据她身份的需要，她穿了四件丝绸内袍。

[ðə; ði]['edʒəz, 'edʒɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɪn] [straɪps] [ʌv; əv] ['verɪd] ['kʌlər] , [ʃəʊd] [æt; ət] [θroʊt] [ænd; ʌnd]
the edges of which , in stripes of varied colour , showed at throat and
这 边缘 的 哪个 , 在 条纹 的 多种多样 颜色 , 显示 在 喉 和
[ˈoʊpən] [sli:vz] ,
open sleeves ,
打开 袖子 ,

衣领和敞开的袖口处露出衣边，衣边呈不同颜色的条纹状。

[waɪl] [ðə; ði][ˈæmp(ə)l][ˈfoʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevi] [ænd; ənd] [vəˈluːmɪnəs] [ˈaʊtər] [roʊb] , [ˈbrɔɪdəd] [ɪn][ə; eɪ]
while the ample folds of the heavy and voluminous outer robe , broidered in a
尽管 这 充足 折叠 的 这 重的 和 大量的 外 长袍 , 刺绣 在 一个
[dɪˈzaɪn] [ʌv; əv][ˈfænz] ,
design of fans ,
设计 的 粉丝 ,

而厚重蓬松的外袍，其宽大的褶皱上绣着扇子图案，

[wɜːr; wər][held] [təˈgeðər] [baɪ][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ˈoʊbi] - - [peɪl] [braʊn] , [bɪˈdaɪznd] [wɪð; wɪθ] [blæk]
were held together by a magnificent obi - - pale brown , bedizened with black
是 握住 一起 经过 一个 壮丽 腰带 - - 苍白 棕色的 , 涂漆的 和 黑色的
[ˈbʌtərflaɪz] .
butterflies .
蝴蝶 .

它们由一条华丽的腰带束在一起——浅棕色，上面点缀着黑色蝴蝶。

[ˈnevər] [hæd; həd] - , [huːm] [ə; eɪ][waɪd] [ɪkˈspɪəriəns] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][ˈekspɜːrt][ɪn] [sʌt]
Never had Sampei , whom a wide experience had made an expert in such
绝不 有 - , 谁 一个 宽的 经验 有 制成 一个 专家 在 这样的
[ˈmætərz] ,
matters ,
事情 ,

桑佩从未有过这样的经历，尽管他经验丰富，是这方面的专家。

[lʊkt] [ɑːn][ə; eɪ] [mɔːr] [kəmˈpli:t] [ɪmˈbɑːdimənt] [ʌv; əv] [pəˈtriʃn] [ˈwʊmənˌhʊd] .
looked on a more complete embodiment of patrician womanhood .
看起来 在 一个 更多的 完全的 实施例 的 贵族 女性 .
看起来更像是贵族女性的完美化身。

[streɪndʒ] !
Strange !
奇怪的 !
奇怪的!

[hiː; hi] , [soʊ] [wel] [vɜːrst] [ɪn] [ˈfiːmeɪl] [tʃɑːrmz] ,
He , so well versed in female charms ,
他 , 所以 出色地 精通 在 女性 魅力 ,
他如此精通女性的魅力，

[soʊ] [ˈjuːst] [tuː; tə][ðə; ði][ˈspektək(ə)l][ʌv; əv] [ˈbjʊːti] [ɪn][ɔːl][ˈræŋks][ænd; ənd] [ˈfeɪzɪz] ,
so used to the spectacle of beauty in all ranks and phases ,
所以 用过的 到 这 奇观 的 美丽 在 全部 排名 和 阶段 ,
早已习惯了各种层次和形式的美的奇观，

[felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θrɑːb] [ɪn] [kwɑɪt] [ʌnəˈkʌstəmd] [ˈfæj(ə)n] , [ænd; ənd] [jɜːrn] [ʌnəˈkaʊntəbli] [tɔːrdz]
felt his heart throb in quite unaccustomed fashion , and yearn unaccountably towards
毛毡 他的 心 搏动 在 相当 不习惯 时尚 , 和 向往 无故 向
[hɪz; ɪz][ˈsɪstər] .
his sister .
他的 姐姐 .

他感到自己的心脏以一种非常不寻常的方式怦怦直跳，并且莫名其妙地想念他的妹妹。

[ˈtʃæptər] [aɪˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .
第四章

[ðə; ði] [ˈæbəs] [ˈɡɪvz] [ədˈvaɪs] .
THE ABBESS GIVES ADVICE .
这 女修道院长 给予 建议 .
女修道院长给出建议。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [es oʊ 'bi:] - [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['klɪŋɪŋ] ['kloʊsli] [tu:; tə] - , [bɜ:rst]
With a great sob O'Tei sprang up , and , clinging closely to Sampei , burst
和 一个 伟大的 哭泣 - 弹簧 向上 , 和 , 依恋 密切 到 - , 爆裂
[ɪntu:] [terz] ,
into tears ,
进入 眼泪 ,

阿天猛地跳起来，呜咽着紧紧抱住三平，放声大哭。

[waɪl] [hi:; hi] , [ɪm'bærəst] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ʃaɪ] , [stəd] ['weɪtɪŋ] .
while he , embarrassed and somewhat shy , stood waiting .
尽管 他 , 尴尬的 和 有些 害羞的 , 站立 等待 .

他尴尬又有些害羞地站在那里等待。

[waɪ] [ðɪs] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)] [soʊ] [di:p] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['rækt] [hɜ:r; həɹ] [freɪm] ?
Why this display of trouble so deep that it racked her frame ?
为什么 这 展示 的 麻烦 所以 深的 那 它 架子 她 框架 ?

为什么她会表现出如此深切的痛苦，以至于精神崩溃？

[hæd; həd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kən'si:ld] [ɔ:t] ?
Had his mother concealed aught ?
有 他的 母亲 暗 零 ?

他母亲是否隐瞒了什么？

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɔ:t][led][hɪm; ɪm][tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðɪs] .
She had not led him to suppose that it was as bad as this .
她 有 不是 引领 他 到 认为 那 它 曾是 作为 坏的 作为 这 .

她并没有让他觉得情况会这么糟糕。

[kʊd; kəd][nəʊ] - ['kɑ:mi] , ['kerləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trezər] [hi:; hi] [pə'zest] , [hæv; həv] [dʌn] [hɜ:r; həɹ]
Could No - Kami , careless of the treasure he possessed , have done her
可以 不 - 神 , 粗心 的 这 宝藏 他 拥有 , 有 完毕 她

[sʌm; səm] ['gri:vəs] [rɔ:ŋ] ?
some grievous wrong ?
一些 严重的 错误的 ?

野神是否因为疏忽大意而对自己拥有的宝物造成了什么严重的伤害？

[æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒenə-əlz, 'dʒenrəlz][dɑ:rk] [feɪs] [gru:] ['dɑ:rkər] ,
At the thought , the young General's dark face grew darker ,
在 这 想法 , 这 年轻的 将军的 黑暗的 脸 生长 较暗 ,

想到这里，年轻将军黝黑的脸色更加阴沉了。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [ræθ] ['sɜ:dʒd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['hoʊdʒoʊ]
and as a flood of wrath surged over him , he looked a genuine Hojo
和 作为 一个 洪水 的 愤怒 激增 超过 他 , 他 看起来 一个 真的 北条
.
:
.

当怒火如潮水般涌来时，他看起来就像一个真正的北条。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [keɪm] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [nu:] [ænd; ənd] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] , [wɪt]
And with it came a sense of something new and astonishing , which
和 和 它 来了 一个 感觉 的 某物 新的 和 惊人 , 哪个

[wʌz; wəz][tu:; tə] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)] .
was to himself a riddle .
曾是 到 他自己 一个 谜语 .

随之而来的是某种新奇而令人惊叹的感觉，这对他自己来说却是一个谜。

[ˈkɛrləs] [ænd; ənd] [laɪt] [ʌv; əv] [hɑ:rt] , [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðer; ðər][best]
Careless and light of heart , accustomed to look at things from their best
粗心 和 光 的 心 , 习惯 到 看 在 事物 从 他们的 最好的
[pɔɪnt] ,
point ,
观点 ,

粗心大意，心胸开阔，习惯于从好的方面看待事物。

[ænd; ənd][tu:; tə] [delv] [noʊ] [ˈloʊər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ˈni:dfɪ] ,
and to delve no lower than was needful ,
和 到 深入探究 不 降低 比 曾是 需要 ,
并且只挖掘到必要的深度。

[hi:; hi] [ˈnevər] [dri:md] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈpleɪfeləʊ] [ɪn][hɜ:r; hər] [nu:] [sfɪr] [æz; əz][wɑ:n][ænd; ənd]
he never dreamed of his old playfellow in her new sphere as wan and
他 绝不 梦见 的 他的 老的 玩伴 在 她 新的 领域 作为 万 和
[ˈweɪstɪd] [ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)] ,
wasted and miserable ,
浪费 和 悲惨的 ,

他做梦也没想到，昔日的玩伴在新生活中竟会变得如此憔悴、消瘦、痛苦不堪。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv][ɪndɪɡˈneɪ](ə)n] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɪkst]
and with the feeling of indignation against his brother there was mixed
和 和 这 感觉 的 愤慨 反对 他的 兄弟 那里 曾是 混合
[ə; eɪ] [ˈwɪmzɪk(ə)] [rɪˈɡretfɪ] [ˈlɔ:ŋɪŋ] .
a whimsical regretful longing .
一个 异想天开 遗憾 渴望 .

他对哥哥既感到愤慨，又夹杂着一丝奇特的遗憾和渴望。

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [bɪn] [rɔ:ŋ] , [wen] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði][meɪd] [hɪmˈself] ,
Had he not been wrong , when he might have taken the maid himself ,
有 他 不是 到过 错误的 , 什么时候 他 可能 有 已采取 这 女佣 他自己 ,
如果他没犯错，他本可以自己带走那个女仆。

[tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [əˈhʌðər] ?
to leave her for another ?
到 离开 她 为了 其他 ?
离开她去和别人在一起？

[ˈwɜ:rlɪli] - [waɪz] [ˈsɑ:n,dʒoʊ][hæd; həd] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [soʊ] [ˈdeɪntɪ] [ə; eɪ] [dɪʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər]
Worldly - wise Sanjo had warned him that so dainty a dish was not for
世俗 - 明智的 三条 有 警告 他 那 所以 纤巧 一个 盘子 曾是 不是 为了
[ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ʌv; əv] [ˈfɔ:rtʃən] ,
a soldier of fortune ,
一个 士兵 的 财富 ,

见多识广的三条曾警告过他，如此精致的菜肴并不适合雇佣兵享用。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][ˈpru:d(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔ:rnɪŋ] .
and he had seen the prudence of the warning .
和 他 有 已见 这 谨慎 的 这 警告 .
他已经认识到这一警告的明智之处。

[bʌt; bət][kəʊld] [ˈpru:d(ə)ns][ɪz][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [ˈsʌmtaɪmz] , [æz; əz] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən]
But cold prudence is a mistake sometimes , as who should know better than
但 寒冷的 谨慎 是 一个 错误 有时 , 作为 WHO 应该 知道 更好的 比
[ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] ?
a soldier ?
一个 士兵 ?
但冷酷的谨慎有时也是错误的，因为谁又能比士兵更清楚这一点呢？

[hiː; hi][felt] [ʃɒr] [ðæt] [ɪf] , [wen] [ˈpleɪfəli] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪlvən] [ɡleɪdʒ] ,
He felt sure that if , when playfully talking in the sylvan glades ,
他 毛毡 当然 那 如果, 什么时候 嬉戏地 说 在 这 森林 林间空地 ,
他确信, 如果在林间空地嬉戏聊天时,

[hiː; hi][hæd; həd][led][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [puːl] , [ænd; ənd] , [ˈʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [tuː] [ˈfeɪsɪz] [rɪˈflektɪd]
he had led her to a pool , and , showing her the two faces reflected
他 有 引领 她 到 一个 水池 , 和 , 显示 她 这 二 面孔 反映
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

他领着她来到水池边, 指着池水中倒映的两张脸,
[hæd; həd] [ˈpɪktʃəd] [hɪmˈself] [æz; əz][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [ˈlʌki] [wʌn] , [hɪz; ɪz] [ˈpleɪˌfeləʊ] [wʊd] [hæv; həv]
had pictured himself as the future lucky one , his playfellow would have
有 如图所示 他自己 作为 这 未来 幸运的 一 , 他的 玩伴 会 有
[rɪˈtʃːrnd] [hɪz; ɪz][hænd] - [klæsp] ,
returned his hand - clasp ,
返回 他的 手 - 搭扣 ,

如果他把自己想象成未来的幸运儿, 他的玩伴就会回应他的握手。
[ænd; ənd] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlʌvəz] [ɪmˈbreɪs] .
and submitted to a lover's embrace .
和 提交 到 一个 恋人的 拥抱 .

投入爱人的怀抱。
[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [juːθ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][wʌn][maɪnd] ,
And when a maiden and a youth are of one mind ,
和 什么时候 一个 少女 和 一个 青年 是 的 一 头脑 ,
当少女与少年心意相通时,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] [ɪz][ˌenərˈdʒetɪk][ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] , [naɪn] [ˈtʃænsɪz] [ɑːr; ər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] ,
and the latter is energetic and determined , nine chances are in his favour ,
和 这 后者 是 精力充沛 和 决定 , 九 机会 是 在 他的 偏爱 ,
[dɪˈspɑɪt] [ɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈperənts] .
despite opposition of parents .
尽管 反对 的 父母 .
后者精力充沛、意志坚定, 尽管父母反对, 但他有九次机会。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪdəns] [ðæt] [hæd; həd] [ʌnˈdʌn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] .
It was diffidence that had undone him , and her .
它 曾是 羞怯 那 有 未完成 他 , 和 她 .
正是怯懦毁了他, 也毁了她。

[ɔːlˈðoʊ] [ə; eɪ] [rʌf] [ˈsoʊldʒər] , [hiː; hi] [wʊd] , [æt; ət] [hoʊm] , [hæv; həv] [ˈsɒfənd] [hɪz; ɪz] [ˈrʌfnəs]
Although a rough soldier , he would , at home , have softened his roughness
虽然 一个 粗糙的 士兵 , 他 会 , 在 家 , 有 软化 他的 粗糙度
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [swiːt] [seɪk] ,
for her sweet sake ,
为了 她 甜的 清酒 ,
虽然他是个粗犷的士兵, 但回到家后, 为了她, 他一定会收敛锋芒。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈkerf(ə)l] [ˈstraɪvɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː] , [hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər][laɪf][ə; eɪ]
and if careful striving could have done it , have made her life a
和 如果 小心 努力 可以 有 完毕 它 , 有 制成 她 生活 一个
[ˈplez(ə)nt] [wʌn] .
pleasant one .
令人愉快的 一 .
如果她能认真努力, 就能让她过上幸福的生活。

[ænd; ɐnd] [naʊ] , [fu:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] !
And now , fool that he had been , it was too late !
和 现在 , 傻子 那 他 有 到过 , 它 曾是 也 晚的 !
现在, 他真是个傻瓜, 一切都太迟了!

[sʌm; səm] [sʌt] [sər'praɪzɪŋ] [θɔ:ts] [æz; əz] [ði:z] - - [dɑ:rk] [rɪ'gretfl] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [pɒsə'bilitɪz]
Some such surprising thoughts as these - - dark regretful visions of possibilities
一些 这样的 奇怪 想法 作为 这些 - - 黑暗的 遗憾 愿景 的 可能性
[ˈvænɪʃt] - - [flɪtɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æz; əz] ,
vanished - - flitted across the mind of the young man as ,
消失了 - - 飞掠 穿过 这 头脑 的 这 年轻的 男人 作为 ,
诸如此类令人惊讶的想法——对逝去可能性的黑暗而遗憾的憧憬——在年轻人的脑海中一闪而过,

[hɜ:r; hər] [breɪst] [ə'genst] [hɪz; ɪz][ɪn] ['perələs] [prɑ:k'sɪməti] , [hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; hər] ['pɜ:rfju:md] [her] .
her breast against his in perilous proximity , he kissed her perfumed hair .
她 胸部 反对 他的 在 危险的 邻近 , 他 亲吻 她 香 头发 .
她的胸部紧贴着他的胸部, 近在咫尺, 他亲吻着她散发着香气的头发。

[skeɪlz] [si:m] [tu:; tə][fɔ:l] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi] ['kwestʃənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] .
Scales seem to fall from his eyes as he questioned his own heart .
秤 似乎 到 落下 从 他的 眼睛 作为 他 被质问 他的 自己的 心 .
当他开始质疑自己的内心时, 仿佛拨云见日, 豁然开朗。

[ɪn][hɪz; ɪz] [brɪ:f] [kə'rɪr] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'dɔ:rd] ['meni] [ə; eɪ] ['dæmzl] ,
In his brief career he had adored many a damsel ,
在 他的 简短的 职业 他 有 受人喜爱 许多 一个 闺女 ,
在他短暂的职业生涯中, 他曾倾慕过许多女子。

[ænd; ɐnd][hæd; həd][swɔ:rn][tu:; tə] [i:t] [tu:; tə] ['wɜ:rʃɪp] [nʌn] [bʌt; bət][hɜ:r; hər] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] -
and had sworn to each to worship none but her ; but with O'Tei
和 有 宣誓 到 每个 到 崇拜 没有任何 但 她 ; 但 和 -
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɔ:t] ['dɪfrənt] .
it was quite different .
它 曾是 相当 不同的 .
他们都曾向每个人发誓只崇拜她; 但对于奥泰, 情况却截然不同。

[wɪð; wɪθ] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][wʌz; wəz] ['mɪŋɡld] [ə; eɪ] [rɪ'spekt] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [felt] [fɔ:r; fər]
With thought of her was mingled a respect he had never felt for
和 想法 的 她 曾是 混合 一个 尊重 他 有 绝不 毛毡 为了
[ˈʌðər] ['wɪmɪn] .
other women .
其他 女性 .
想到她, 他心中涌起了一种对其他女性从未有过的敬意。

[wʌns] [hɪz; ɪz] ['veri] [oʊn] , [hi:; hi][kʊd; kəd][ænd; ɐnd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tru:] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
Once his very own , he could and would have been true to her ,
一次 他的 非常 自己的 , 他 可以 和 会 有 到过 真的 到 她 ,
一旦她属于他, 他就能也将会对她忠诚。

- - [hæv; həv] [meɪd] [aɪ 'ti:][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][laɪf][tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; hər] ['evri] ['pleʒər] ,
- - **have made it the joy of life to give her every pleasure ,**
- - 有 制成 它 这 喜悦 的 生活 到 给 她 每一个 乐趣 ,
——让她享受一切快乐, 成了我人生最大的乐趣。

[tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ænd; ɐnd] [ɡɑ:rd] [ænd; ɐnd] ['feltər] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['blʌstərɪŋ] ['waɪndz][ʌv; əv]
to watch and guard and shelter her from the blustering winds of
到 手表 和 警卫 和 庇护所 她 从 这 虚张声势 风 的
[ðə; ði][wɜ:rlɪd] - - [ænd; ɐnd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] !
the world - - and it was too late !
这 世界 - - 和 它 曾是 也 晚的 !
守护她, 保护她免受世间狂风的侵袭——但一切都太迟了!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] ['brʌðər] , - - [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [huːm] , [ɪndɪ'pendənt]
She was the wife of his own brother , - - of him to whom , independent
她 曾是 这 妻子 的 他的 自己的 兄弟 , - - 的 他 到 谁 , 独立的
[ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] [ə'fekʃ(ə)n] ,
of natural affection ,
的 自然的 感情 ,
她是他亲兄弟的妻子——与他之间除了血缘关系之外, 没有任何情感上的联系。

[hiː; hi] [oʊd] [ə'li:dʒəns] [æz; əz] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][klæn] .
he owed allegiance as head of his clan .
他 欠款 忠诚 作为 头 的 他的 氏族 .
作为氏族首领, 他理应效忠。

[tuː; tə][hɜːr; hər][ˈɔːlsʊ] [ðen] [hiː; hi][ɪn][sʌm; səm][sɔːrt] [oʊd] ['feɪθf(ə)] ['sɜːrvɪs] .
To her also then he in some sort owed faithful service .
到 她 还 然后 他 在 一些 种类 欠款 忠实 服务 .
那么, 从某种意义上说, 他也对她负有忠诚服务的义务。

[jes] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [truː] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] .
Yes , and he would be true and loyal .
是的 , 和 他 会 是 真的 和 忠诚 .
是的, 他会忠诚可靠。

[hiː; hi] [swɔːr] [aɪ 'tiː] [naʊ] , ['saɪləntli][bʌt; bət] ['fɜːrvəntli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .
He swore it now , silently but fervently , as she lay upon his bosom .
他 发誓 它 现在 , 默默 但 热切地 , 作为 她 躺 之上 他的 怀 .
她躺在他胸前, 他默默地、但虔诚地发誓。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] [ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər]
She had never known that he loved her otherwise than as a brother
她 有 绝不 已知 那 他 喜爱 她 否则 比 作为 一个 兄弟
[ʃʊd; ʃəd] .
should .
应该 .
她从未想过, 他对她的爱并非兄长之情。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][hɜːr; hər] [oʊn] [truː] [naɪt] ,
He would be her own true knight ,
他 会 是 她 自己的 真的 骑士 ,
他将成为她真正的骑士。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [bi'stəuɪŋ] [ɔːl] ['sʌkər] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)] .
with the privilege of bestowing all succour and comfort and counsel .
和 这 特权 的 授予 全部 救助 和 舒适 和 法律顾问 .
拥有给予一切帮助、安慰和建议的特权。

[ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] , [ə'læs] !
Of the three , alas !
的 这 三 , 唉 !
唉, 这三个人中竟然有这么一个！

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [stʊd] [ɪn] ['bɪtər] [niːd] .
she now stood in bitter need .
她 现在 站立 在 苦的 需要 .
她现在处境极其艰难。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɑːrdʒuəs] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] [faɪv] ['jɪrz] ,
On his return from his arduous campaign of five years ,
在 他的 返回 从 他的 艰巨 活动 的 五 年 ,
在他结束了长达五年的艰苦竞选之后,

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'si:vð] [wɪð; wɪθ] [æklə'meɪn] [baɪ][ðə; ði] ['pi:p(ə)] ,
he had been received with acclamation by the people ,
他 有 到过 已收到 和 欢呼 经过 这 人们 ;
他受到了民众的热烈欢迎。

[tu:; tə] [hu:m] ['glɒ:riəs] [fi:ts] [ʌv; əv][ɑ:rmz][wɜ:r; wər][æz; əz][ðə; ði] ['oʊdə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪli] [ɪn][ðə; ði]
to whom glorious feats of arms were as the odour of the lily in the
到 谁 辉煌 壮举 的 武器 是 作为 这 气味 的 这 百合 在 这
[ˈnɒstrəlz] .
nostrils .
鼻孔 ;

对他们而言，辉煌的战争功绩就像鼻腔中飘来的百合花香一样令人陶醉。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑ:kt] [ðer; ðər] ['fɒrɪdz] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] , [hæd; həd] [pər'su:d] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
They had knocked their foreheads in the dust , had pursued him with
他们 有 敲门 他们的 额头 在 这 灰尘 , 有 追击 他 和
[ʃaʊts] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] ,
shouts in the streets ,
喊叫 在 这 街道 ;

他们额头撞在尘土里，在大街上边喊边追着他，

[ˈnɪrli] ['teɪŋ] [hɪz; ɪz]['gɑ:rmənts][frəm; frəm] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [bæk] ;
nearly tearing his garments from off his back ;
几乎 撕裂 他的 服装 从 离开 他的 后退 ;
几乎把他的衣服从身上撕了下来；

[ɪn][ðer; ðər] [ɪn'θu:ziæzəm] [hæd; həd] [wel] [naɪ] [fər'gɑ:tn] [ðæt] [hi:; hi] [keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]
in their enthusiasm had well nigh forgotten that he came of the blood of
在 他们的 热情 有 出色地 夜 被遗忘的 那 他 来了 的 这 血 的
[ˈhoʊdʒoʊ] ;
Hojo ;
北条 ;

他们热情高涨，几乎忘记了他出身于北条家。

[bʌt; bət][ðə; ði] [swi:ts] [ʌv; əv] [wel] - [ɜ:rnd] [ˌpɑ:pju'lærəti][wɜ:r; wər][noʊ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bɪtərd] [baɪ][ðə; ði]
but the sweets of well - earned popularity were no little embittered by the
但 这 糖果 的 出色地 - 获得 人气 是 不 小的 愤懑 经过 这
[prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .
proceedings of the head of his house .
诉讼程序 的 这 头 的 他的 房子 ;

但是，他辛辛苦苦赢得的人气，却因为他家主人的所作所为而蒙上了一层苦涩的阴影。

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪlɪz][hi:; hi] [hɜ:rd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈeɪm] [ænd; ənd] ['hɔ:rər] ,
The tales he heard on his arrival filled him with shame and horror ,
这 故事 他 听到 在 他的 到达 已填 他 和 耻辱 和 恐怖 ,
他抵达后听到的那些故事让他感到羞愧和恐惧。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑ:nɪst] [soʊl] [wʌz; wəz] [sɔ:r] [pər'plekst] ,
and his honest soul was sore perplexed ,
和 他的 诚实的 灵魂 曾是 疮 困惑 ;
他那颗诚实的心感到十分困惑。

[tɔ:rn][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [blaɪnd] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
torn as it was between the traditional blind obedience to the head of the
撕裂 作为 它 曾是 之间 这 传统的 瞎的 服从 到 这 头 的 这
[klæn] ,
clan ,
氏族 ;
它既要秉持对氏族首领的盲目服从的传统，又要面对其他方面的挑战。

[ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] [ˌdɪsə'pruːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ækts] .

and indignant disapproval of his acts .

和 愤怒 不赞成 的 他的 行为 .

并对他的行为表示愤慨和谴责。

[hiː; hi][kəd; kəd][nɑːt][tɜːrn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

He could not turn against his brother .

他 可以 不是 转动 反对 他的 兄弟 .

他无法背叛自己的兄弟。

[deθ] [wəd] [biː; bi] ['betər] [ðæt] [dɪs'loɪəlti] ,

Death would be better that disloyalty ,

死亡 会 是 更好的 那 不忠 ,

宁死也不愿背叛。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['terəb(ə)][baɪ] ['saɪləns] [tuː; tə] [siːm] [tuː; tə] [ækwi'es] [ɪn][hɪz; ɪz]

and yet it was very terrible by silence to seem to acquiesce in his

和 然而 它 曾是 非常 糟糕的 经过 沉默 到 似乎 到 默许 在 他的

[mɪsdiːzd] .

misdeeds .

不当行为 .

然而，保持沉默，就好像默许他的恶行一样，是非常可怕的。

[wen] ['fɪtɪŋ] [ɑːpər'tuːnəti] [ˈɔːfərd] , [hiː; hi] [wəd] [rɪ'mɑːnstreit] [wɪð; wɪθ][noʊ] - ['kɑːmi] ,

When fitting opportunity offered , he would remonstrate with No - Kami ,

什么时候 配件 机会 提供 , 他 会 抗议 和 不 - 神 ,

当机会合适时，他会向野神提出异议。

- - [pɔɪnt] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [mʌst; məst][end][ɪn]['sɪv(ə)l][wɔːr] ,

- - point out to him that his course must end in civil war ,

- - 观点 出去 到 他 那 他的 课程 必须 结尾 在 民用 战争 ,

——向他指出，他的道路最终必将以内战告终，

- - [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][nekst][laɪf][hiː; hi] [wəd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃərəti] [biː; bi][ə; eɪ] [ber] [ɔːr][pɪɡ] ,

- - that in his next life he would of a surety be a bear or pig ,

- - 那 在 他的 下一个 生活 他 会 的 一个 保证 是 一个 熊 或者 猪 ,

——他确信自己来世会变成熊或猪。

[æz; əz][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd]['daɪər][ˌretrɪ'bjuː](ə)n][fɔːr; fər] ['rekləsli] [ˈplʌndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪn] [blʌd] .

as a just and dire retribution for recklessly plunging his country in blood .

作为 一个 只是 和 可怕的 报应 为了 鲁莽地 骤降 他的 国家 在 血 .

这是对他肆意妄为地将国家拖入血海的公正而严厉的惩罚。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [rɪ'mɑːnstreit] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wəd] [duː][soʊ]['dʒentli][bʌt; bət]['fɜːrmlɪ]

It was his duty to remonstrate , and he would do so gently but firmly

它 曾是 他的 责任 到 抗议 , 和 他 会 做 所以 轻轻地 但 牢牢

, [kʌm] [wʌt] [maɪt] .

, come what might .

, 来 什么 可能 .

劝诫是他的职责，无论发生什么，他都会温和而坚定地去做。

[nɑːt] [ðæt] [mʌtʃ] [ɡʊd] [wəd] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .

Not that much good would come of it .

不是 那 很多 好的 会 来 的 它 .

这样做不会带来多少好处。

[hiː; hi] [nuː] [noʊ] - ['kɑːmi][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['hedstrɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪrs] .

He knew No - Kami to be as headstrong as he was fierce .

他 知道 不 - 神 到 是 作为 固执己见 作为 他 曾是 凶猛的 .

他知道野神既固执又凶猛。

[ðer; ðær] [wʊd] [biː; bi] [haɪ] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][ˈpɑːsəb(ə)l] [ɪˈstreɪndʒmənt] .
There would be high words , and possible estrangement .
那里 会 是 高的 字 , 和 可能的 隔阂 .
双方会有激烈的言辞, 也可能导致关系疏远。

[ɪˈstreɪndʒmənt] !
Estrangement !
隔阂 !
隔阂!

[noʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [gɜːrl] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] [æt; ət][ɔːl] [ˈhæzərdz] .
no , for the sake of this girl , that must be avoided at all hazards .
不 , 为了 这 清酒 的 这 女孩 , 那 必须 是 避免 在 全部 危险 .
不, 为了这个女孩, 必须不惜一切代价避免这种情况。

[hiː; hi][mʌst; məst] [ˈkʌltɪveɪt] [dɪˈpləʊməsi] - - [hiː; hi] , [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] - .
He must cultivate diplomacy - - he , the simple Sampei .
他 必须 培育 外交 - - 他 , 这 简单的 - .
他必须善于交际——他, 一个朴实的桑佩。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈpaʊndɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈenəmi] , [ˈsʌmθɪŋ] [blʌf] [ænd; ənd]
If it was only the pounding of an enemy , something bluff and
如果 它 曾是 仅有的 这 猛击 的 一个 敌人 , 某物 虚张声势 和
[streɪtˈfɔːrwəd] ,
straightforward ,
直截了当 ,
如果只是对敌人进行猛烈的攻击, 一些虚张声势、直截了当的手段,

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈelɪmənt] .
he would be in his element .
他 会 是 在 他的 元素 .
他会如鱼得水。

[bʌt; bət][tuː; tə] [smɑɪl] [wen] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [kɜːrs] ,
But to smile when inclined to curse ,
但 到 微笑 什么时候 倾斜 到 诅咒 ,
但即便想骂人却要微笑,

[tuː; tə][biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə][baɪt] [jɔːr; jər][lɪp][ænd; ənd] [ˈswɑːləʊ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈbɜːrɪŋ] [wɜːrdz][ʌv; əv]
to be compelled to bite your lip and swallow down the burning words of
到 是 被迫 到 咬 你的 唇 和 吞 向下 这 燃烧 字 的
[dʒʌst][ˈæŋɡər] ,
just anger ,
只是 愤怒 ,
被迫咬紧嘴唇, 强忍住怒火中烧的话语。

[tuː; tə] - [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] .
to Sampei would be very difficult .
到 - 会 是 非常 难的 .
去三平会非常困难。

[hiː; hi][mʌst; məst][traɪ] [ðəʊ] .
He must try though .
他 必须 尝试 尽管 .
但他必须尝试。

[hɪz; ɪz] [pʊr] [swiːt] [ˈsɪstər] .
His poor sweet sister .
他的 贫穷的 甜的 姐姐 .
他可怜的妹妹。

[hɜːr; hər][ˈsɒbz][wɜːr; wər] [duː] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] , [ˈhæpɪli] , [tuː; tə][dʒɔɪ][ænd; ənd] [rɪˈliːf] [æt; ət][hɪz; ɪz]
Her sobs were due on this occasion , happily , to joy and relief at his
她 啜泣 是 到期的 在 这 场合 , 快乐地 , 到 喜悦 和 宽慰 在 他的
[rɪˈtʃːrən] ,
return ,
返回 ,

幸运的是，这一次她的啜泣是因为他的归来而感到喜悦和如释重负。

[ɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] , [ðə; ðɪ] [ˈlʊənlɪ] [ænd; ənd] [fərˈlɔːrən] , [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtrʌsti] [ˈtʃæmpiən] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .
in that she , the lonely and forlorn , had a trusty champion by her side .
在 那 她 , 这 孤独 和 绝望 , 有 一个 可靠 冠军 经过 她 边 .
在她这个孤独凄凉的人身边，有了一个值得信赖的守护者。

[ˈɪnstɪŋkt] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðɪs] .
Instinct told him this .
本能 讲述 他 这 .

直觉告诉他这一点。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] , [ðen] , [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [breɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [fɔːr; fər] ,
For her sake , then , he must not break with his brother , for ,
为了 她 清酒 , 然后 , 他 必须 不是 休息 和 他的 兄弟 , 为了 ,
[fərˈbɪdn] [ˈækses] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] ,
forbidden access to his sister - in - law ,
禁止 使用权 到 他的 姐姐 - 在 - 法律 ,
为了她，他不能与哥哥断绝关系，因为，他不能接近他的嫂子。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn] [ɪkˈstreməti] .
he would be of no service in extremity .
他 会 是 的 不 服务 在 末端 .
在危急时刻，他将帮不上任何忙。

[ɪn] [ɪkˈstreməti] !
In extremity !
在 末端 !

极端情况！

[wʌt] [prəˈfetɪk] [fɔːrˈboʊdɪŋ] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈterəb(ə)l]
What prophetic foreboding was it that whispered to him of something terrible
什么 预言 不祥的预感 曾是 它 那 低声说道 到 他 的 某物 糟糕的
[brˈhaɪnd] ,
behind ,
在后面 ,

究竟是怎样的预言性预感，让他隐隐觉得背后隐藏着可怕的事情？

[werˈɪn] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [niːd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [help] [ðæt] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrm][kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɜːr; hər] ?
wherein she would need all the help that his strong arm could give her ?
其中 她 会 需要 全部 这 帮助 那 他的 强的 手臂 可以 给 她 ?
她需要他强壮的臂膀所能给予的一切帮助吗？

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊！

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈspʊkən] [wen] [hiː; hi] [maɪt] , [haʊ] [ˈdɪfrənt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ɔːl][hæv; həv] [bɪn] .
if he had spoken when he might , how different it would all have been .
如果 他 有 说 什么时候 他 可能 , 如何 不同的 它 会 全部 有 到过 .
如果他能在应该说话的时候说出来，一切都会多么不同啊。

[tuː] [leɪt] - - [ðæt] [ˈtʃæptər] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .
Too late - - that chapter was closed .
也 晚的 - - 那 章 曾是 关闭 .

太迟了——那一页已经翻过去了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; hər] [naɪt] - - [ˈvɪdʒɪlənt][ænd; ənd] [tru:] .
He was to be her knight - - vigilant and true .
他 曾是 到 是 她 骑士 - - 警惕的 和 真的 .

他将成为她的骑士——忠诚而警惕。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [saɪ] , [hi:; hi] [reɪzd] [hɜ:r; hər][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər]
With a deep sigh , he raised her tear - stained face , and kissed her
和 一个 深的 叹 , 他 提高 她 撕 - 染色 脸 , 和 亲吻 她
[lɪps] ,
lips ,
嘴唇 ,

他深深叹了口气，抬起她泪痕斑斑的脸，吻了吻她的嘴唇。

[ðen] [pʊt][hɜ:r; hər][ˈdʒentli][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
then put her gently from him .
然后 放 她 轻轻地 从 他 .

然后轻轻地把她从他身边放开。

[saɪd][baɪ][saɪd] , [ænd; ənd][hænd][ɪn][hænd] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , [ðeɪ] [rɪˈklaɪnd] [əˈpɑ:n][ðə; ði][mæt]
Side by side , and hand in hand , as in the old days , they reclined upon the mat
边 经过 边 , 和 手 在 手 , 作为 在 这 老的 天 , 他们 斜倚 之上 这 垫
,
:
,

他们并肩而卧，手牵着手，像过去那样，斜倚在垫子上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fraʊn] [ˈdi:pənd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][toʊld][hɜ:r; hər] ['stɔ:ri] , - - [ðə; ði]
and the frown deepened on his brow as she told her story , - - the
和 这 皱眉 加深 在 他的 眉头 作为 她 讲述 她 故事 , - - 这
[ʌnˈkʌməli] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['selfɪʃnəs] ,
uncomely story of selfishness ,
难看 故事 的 自私 ,

当她讲述她的故事——那个令人不齿的自私故事——时，他眉头皱得更紧了。

[ænd; ənd] [ɡri:d] , [ænd; ənd] ['kru:əlti] , [ænd; ənd] [rɔ:n] , [ˈwæksɪŋ][wɪð; wɪθ][ɪmˈpju:nəti] ['deɪli] [wɜ:rs] ,
and greed , and cruelty , and wrong , waxing with impunity daily worse ,
和 贪婪 , 和 残酷 , 和 错误的 , 打蜡 和 免责 日常的 更糟 ,

贪婪、残忍和罪恶，每天都在肆无忌惮地愈演愈烈。

[tɪl] ['i:v(ə)n] ['sli:pi] ['bu:dəˈbʊdə][mʌst; məst] [ni:dz] [weɪk] [su:n] , [ænd; ənd][bi:; bi] [ɪmˈpeld] [tu:; tə][hɜ:rl]
till even sleepy Buddha must needs wake soon , and be impelled to hurl
直到 甚至 困 佛 必须 需求 唤醒 很快 , 和 是 被迫 到 投
[hɪz; ɪz] ['θʌndəˈbʊlt] .
his thunderbolts .
他的 雷电 .

甚至连沉睡的佛陀也必须很快醒来，并被迫投掷他的雷霆。

[ʃi:; ʃi][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑ:rviŋ] [ˈmʌltitju:dz] , [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] - [li:tʃ] [kraɪd]
She told of the starving multitudes , to whom the son of the horse - leech cried
她 讲述 的 这 饥饿 众多 , 到 谁 这 儿子 的 这 马 - 水蛭 哭
" [ɡɪv] " ;
" **Give** " ;
" 给 " ;

她讲述了饥饿的群众，马蛭之子对他们喊道：“给吧！”

[ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈtɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bru:t(ə)l] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeldəz] .
of the petition , and his brutal treatment of the elders .
的 这 请愿 , 和 他的 野蛮 治疗 的 这 长者 .

请愿书的内容，以及他对长老们的残酷对待。

" [ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [sɜ:rɪv] [æz; əz]['sækrɪfaɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] ,
" **If only I could serve as sacrifice** , " **she said** , **in conclusion** ,
" 如果仅有的我 可以 服务 作为 牺牲 , " 她 说 , 在 结论 ,
" 如果我能成为祭品就好了 , "她最后说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [bɜːrst][ʌv; əv] [terz] , " [haʊ] [ˈglædli] [wʊd] [aɪ] [leɪ] [daʊn] [maɪ] [laɪf] .
with a fresh burst of tears , " **how gladly would I lay down my life** .
和 一个 新鲜的 爆裂 的 眼泪 , " 如何 乐意 会 我 躺 向下 我的 生活 :
她再次泪流满面地说: "我多么愿意献出我的生命啊! "

[bʌt; bət][maɪ][ˈɔːrd][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][st'reɪndʒəz] .
But my lord and I are strangers .
但 我的 主 和 我 是 陌生人 :
但我与我的主人却是陌生人。

[aɪ] [dwel] [hɪr] , [ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət] - .
I dwell here , **and he at Kiŷoto** .
我 住 这里 , 和 他 在 - :
我住在这里, 他住在基奥托。

[dʌz] [nɑːt] [ðæt] [tel] [ɪts] [teɪl] ?
Does not that tell its tale ?
做 不是 那 告诉 它是 故事 ?
这难道还不足以说明问题吗?

[ðə; ði] [wɪnd] [maɪt] [æz; əz] [wel] [pri:tʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ] . [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [laɪkt] [em 'iː][ə; eɪ]
The wind might as well preach to him as I . **At first he liked me a**
这 风 可能 作为 出色地 布道 到 他 作为 我 : 在 第一的 他 喜欢 我 一个
[ˈlɪt(ə)] ,
little ,
小的 ,
风对他来说可能比我更有说服力。起初他有点喜欢我,

[bʌt; bət] [ðæt] [suːn] [pæst] .
but that soon passed .
但 那 很快 通过了 :
但这种情况很快就过去了。

[ʌv; əv] [leɪt] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] - - ['noʊɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][ɪz]['keɪpəb(ə)] - - [hæz; həz] [fɪld] [em 'iː]
Of late his presence - - knowing of what he is capable - - has filled me
的 晚的 他的 在场 - - 会心 的 什么 他 是 有能力的 - - 有 已填 我
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['neɪmləs] ['terər] ,
with a nameless terror ,
和 一个 无名 恐怖 ,
最近, 他的出现——考虑到他的能力——让我感到一种难以名状的恐惧。

[fɔːr; fər][aɪ] [siːm] [tuː; tə] [dɪ'tekt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ðæt] [sə'dʒests; səg'dʒests][ə; eɪ] [breɪn]
for I seem to detect something in his eye that suggests a brain
为了 我 似乎 到 探测 某物 在 他的 眼睛 那 建议 一个 脑
[dɪ'stræktɪd] .
distracted .
愣 :
因为我似乎从他的眼神中察觉到某种情绪, 表明他心不在焉。

[hiː; hi][ɪz] [blʌd] - [drʌŋk] ; [hɪz; ɪz] ['veri] [læf] [kən'siːlɪz] [ə; eɪ] [sɔːrd] .
He is blood - drunk ; his very laugh conceals a sword .
他 是 血 - 醉 ; 他的 非常 笑 隐藏 一个 剑 :
他嗜血成性, 笑声中藏着一把利剑。

[ænd; ənd] [jet] - [tɪz][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [tu:; tə][sɪt][baɪ] , [ə'temptɪŋ]
And yet 'tis an awful thing for me , his wife , to sit by , attempting
和 然而 - 的 一个 可怕 事物 为了 我 , 他的 妻子 , 到 坐 经过 , 尝试
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

然而，作为他的妻子，我只能袖手旁观，什么也不做，这实在是一件令人难过的事。

" [noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['jætəleɪn] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] - - [wʌt] ?
" No doubt the chatelaine ought to do something - - what ?
" 不 怀疑 这 女管家 应该 到 做 某物 - - 什么 ?
“毫无疑问，女主人应该做点什么——做什么呢？”

[laɪk] [fi'lipə] , [æt; ət] [kæ'leɪ] , [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪŋ] , [baɪ] ['pli:dɪŋ] , [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][lɔ:rd] , [ðə; ði]
Like Philippa , at Calais , she should wring , by pleading , from her lord , the
喜欢 菲利普 , 在 加莱 , 她 应该 拧 , 经过 恳求 , 从 她 主 , 这
[laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'demd] .
lives of the condemned .
生活 的 这 谴责 .

就像加莱的菲利普一样，她应该通过恳求，从她的主人那里争取到被判刑者的性命。

[jet] [ɪf] [ðə; ði] [per] [wɜ:r; wər][soʊ] [rɪ'streɪndʒd] ,
Yet if the pair were so estranged ,
然而 如果 这 一对 是 所以 疏远的 ,
然而，如果两人关系真的如此疏远，

[wʊd] [ʃi:; ʃi][nɑ:t][bi:; bi] ['leɪŋ] [hɜ:r'self][ˈoʊpən] [ju:sləsli] [tu:; tə][sʌm; səm][ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt] , [sʌm; səm] [rɪ'bʌf]
would she not be laying herself open uselessly to some insult , some rebuff
会 她 不是 是 躺下 她自己 打开 无用 到 一些 侮辱 , 一些 回绝
?
?
?

她这样做岂不是白白让自己暴露在侮辱和拒绝之下吗？

[ʃi:; ʃi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
She admitted that she was growing afraid of her husband .
她 承认 那 她 曾是 生长 害怕的 的 她 丈夫 .
她承认自己越来越害怕丈夫。

[ðæt] [wʌz; wəz][bæd] .
That was bad .
那 曾是 坏的 .

那太糟糕了。

[ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][wʌz; wəz] [tu:] ['meni] - ['saɪdɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['soʊldʒɜ:z] [ʌn'pɑ:lɪft] [wɪts] .
The situation was too many - sided for the soldier's unpolished wits .
这 情况 曾是 也 许多 - 侧面 为了 这 士兵的 未经打磨的 智慧 .

对于这位士兵稚嫩的头脑来说，情况太过复杂。

[hi:; hi] ['pɒndəd] , [ænd; ənd][held][hɪz; ɪz] [pi:s] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'li:f]
He pondered , and held his peace , and looked up with a sense of relief
他 沉思 , 和 握住 他的 和平 , 和 看起来 向上 和 一个 感觉 的 宽慰
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

他沉思片刻，保持沉默，然后抬起头，如释重负地看着前方。

[ə; eɪ] ['jædoo] ['dɑ:rkənɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] , [hi:; hi] [bɪ'held] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['mɑ:sɑ:goʊ] .
a shadow darkening the light , he beheld his mother , Masago .
一个 阴影 变暗 这 光 , 他 观看 他的 母亲 , 鱼籽 .
一道阴影遮蔽了光线，他看到了他的母亲，真砂。

[ðə; ði] [ə'setɪk] [ˈæbəʊs] [geɪzɪd] ['praʊdli] [ænd; ənd] ['fɑ:ndli] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][sʌn] , [bʌt; bət][wið; wiθ][ə; eɪ] [tɪndʒ]
The ascetic Abbess gazed proudly and fondly on her son , but with a tinge
这 苦行僧 女修道院长 凝视 自豪地 和 深情地 在 她 儿子 , 但 和 一个 色调
[ʌv; əv][kən'sɜ:rɪn] .
of concern .
的 忧虑 .

这位苦行僧般的女修道院长骄傲而慈爱地望着她的儿子，但眼神中又带着一丝担忧。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɑ:lʊd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][tɛmp(ə)] , [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs]
She had followed him from the temple , seeing that he turned his horse
她 有 随后 他 从 这 寺庙 , 看到 那 他 转向 他的 马
[tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈsʌməɹ] - [haʊs] ;
towards the summer - house ;
向 这 夏天 - 房子 ;
她从寺庙一路跟着他，看到他调转马头朝避暑别墅走去；

[fɔ:r; fəɹ][ʃi:; ʃi] [lʌvd] - ,
for she loved O'Tei ,
为了 她 喜爱 - ,
因为她爱着奥泰，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:ɹli] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'twi:n] [gɜ:rl]
and was aware of the early passages which had passed between girl
和 曾是 意识到的 的 这 早期的 段落 哪个 有 通过了 之间 女孩
[ænd; ənd] [bɔɪ] .
and boy .
和 男生 .
并且知道女孩和男孩之间早期的对话。

- [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fri:] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tu:; tə] ['evri] ['wʊmən] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] , ['eldəɹli]
Sampei had such a free way of making love to every woman , that she , elderly
- 有 这样的 一个 自由的 方式 的 制作 爱 到 每一个 女士 , 那 她 , 老年
[ænd; ənd][ˈsensəb(ə)] ,
and sensible ,
和 明智的 ,
三平与每个女人做爱的方式都非常随意，以至于她，一位年长而理智的女士，

[sɔ:] ['ki:nli] [ðə; ði][ˈdeɪndʒəɹ][tu:; tə][bəʊθ] ,
saw keenly the danger to both ,
锯 敏锐地 这 危险 到 两个都 ,
他敏锐地意识到两人面临的危险，

[ɪf] [ðə; ði] [nɪ'glektɪd] [waɪf][ænd; ənd] ['pɪtiŋ] ['brʌðəɹ] - [ɪn] - [lɔ:] [wɜ:r; wəɹ] [θroʊn] [tu:] [mʌtʃ] [tə'geðəɹ]
if the neglected wife and pitying brother - in - law were thrown too much together
如果 这 被忽视的 妻子 和 怜悯 兄弟 - 在 - 法律 是 抛掷 也 很多 一起
.
:
.

如果被冷落的妻子和同情的姐夫被安排在一起，情况会变得太复杂。

[saɪd][baɪ][saɪd] , [hænd] [klɔ:spt] [ɪn][hænd] , [eks'tʃeɪndʒɪŋ] ['kɒnfɪdənsɪz] .
Side by side , hand clasped in hand , exchanging confidences .
边 经过 边 , 手 紧握 在 手 , 交换 秘密 .
并肩而立，手牵着手，交换着彼此的秘密。

[æn; ən] ['ɑ:mɪnəs] [brɪ'ɡɪnɪŋ] .
An ominous beginning .
一个 不祥的 开始 .
一个不祥的开端。

甲冑的诅咒：古代日本编年史(The Curse of Koshiu A Chronicle of Old Japan)

第4/14页

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] , [fɔːr; fər] [ðiːz] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [mʌst; məst][biː; bi] **It was well that she had come , for these young people must be**
它 曾是 出色地 那 她 有 来 , 为了 这些 年轻的 人们 必须 是
[prəˈtektɪd] [əˈɡenst] [ðəmˈselvz] .
protected against themselves .
受保护 反对 他们自己 .
她来得正是时候，因为这些年轻人必须受到保护，免受自身伤害。

[waɪl] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡoʊstli] [rɪˈvaɪv(ə)l][ʌv; əv] [ˈkoʊkɪtri] ,
While O'Tei , with a ghostly revival of coquetry ,
尽管 - , 和 一个 幽灵般的 复兴 的 卖弄风情 ,
而 O'Tei 则以一种幽灵般的方式复兴了卖弄风情，

[wʌz; wəz] [əˈeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈtʌmbld] [her] [baɪ][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [ˈmɪrər] , [ðə; ði] [ˈæbəs] [druː]
was arranging her tumbled hair by aid of a silver mirror , the Abbess drew
曾是 安排 她 翻滚 头发 经过 援助 的 一个 银 镜子 , 这 女修道院长 画
[hɜːr; hər] [sʌn] [əˈsaɪd] ,
her son aside ,
她 儿子 旁边 ,
修道院院长正用一面银镜整理她凌乱的头发，这时她把儿子拉到一边。

[ˈpliːdɪŋ] [ˈʊrʒənt][ænd; ənd][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈbɪznəs] .
pleading urgent and important business .
恳求 紧迫的 和 重要的 商业 .
恳求处理紧急重要事务。

" [maɪ] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [æz; əz] , [aʊt][ʌv; əv] [ˈɪrɪəʃt] , [ðə; ði] [tuː] [peɪst] [ˈsləʊli] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪd] ,
" **My boy , she said , as , out of earshot , the two paced slowly in the shade ,**
" 我的 男生 , " 她 说 , 作为 , 出去 的 听力范围 , 这 二 踱步 缓慢地 在 这 阴影 ,
“我的孩子，”她说着，两人走到树荫下，慢慢地踱步，直到听不见为止。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [breɪv] [ænd; ənd] [truː] [æz; əz][ˈiːv(ə)n][aɪ][kʊd; kəd][dɪˈzaɪər] ,
" **you are as brave and true as even I could desire ,**
" 你 是 作为 勇敢的 和 真的 作为 甚至 我 可以 欲望 ,
你勇敢真诚，甚至超出了我的预期。

[ænd; ənd] [ˈɡreɪtəfəli] [aɪ] [θæŋk] [ðə; ði][ɡɒdz][fɔːr; fər][aɪˈtiː] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɡaɪləs] ;
and gratefully I thank the gods for it ; but you are guileless ;
和 感激不尽 我 感谢 这 神 为了 它 ; 但 你 是 朴实 ;
我由衷地感谢诸神；但你却天真无邪；

[jɔːr; jər][ɑːrm][ɪz] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən][jɔːr; jər] [hed] , [ænd; ənd][jɔːr; jər] [blʌd] [ɪz] [ˈəʊvəˈwɔːm] .
your arm is stronger than your head , and your blood is overwarm .
你的 手臂 是 更强 比 你的 头 , 和 你的 血 是 过热 .
你的手臂比你的头更有力，而且你的血液过热。

" [pəˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈluːdɪkrəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bɪˈwɪldərmənt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
" **Perceiving a ludicrous expression of bewilderment on the honest face of her**
" 感知 一个 荒谬 表达 的 困惑 在 这 诚实的 脸 的 她
[sʌn] [æt; ət] [ðɪs] [mɪˈstɪriəs] [ˈpriːæmb(ə)l] ,
son at this mysterious preamble ,
儿子 在 这 神秘 前言 ,
“看到儿子脸上那副对这神秘开场白感到困惑不解的滑稽表情，

[ʃiː; ʃi] [ˈdʒɛntli] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; həɹ] [hed] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

she gently smiled , and shook her head at him .
她 轻轻地 微笑 , 和 摇晃 她 头 在 他 .

她温柔地笑了笑, 朝他摇了摇头。

" [ðə; ði] [best] [frend] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] , " [ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːrvd] , " [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ; [fɜːr; fər][ə; eɪ]
" The best friend a man has , " she observed , " is his mother ; for a
" 这 最好的 朋友 一个 男人 有 , " 她 观察到 , " 是 他的 母亲 ; 为了 一个
[ˈmʌðəz] [lʌv] ,
mother's love ,
母亲的 爱 ,

她说道：“男人最好的朋友是他的母亲；因为母爱，

[ʌndərˈvæljʊ] [ˈɔːf(ə)n] , [ɪz] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈselfɪ] [teɪnt] .
undervalued often , is tinged with no selfish taint .
被低估 经常 , 是 带点色调 和 不 自私 污点 .

常常被低估, 却没有任何自私的成分。

[tʃaɪld] , [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [saɪd] , [ˈpleɪnɪŋ] [ə; eɪ][fɑːnd][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [brɔːd] [ˈʃʊldər] ,
Child , child , " she sighed , placing a fond hand on his broad shoulder ,
孩子 , 孩子 , " 她 叹了口气 , 放置 一个 喜爱 手 在 他的 广阔 肩膀 ,
“孩子, 孩子,”她叹了口气, 将一只慈爱的手放在他宽阔的肩膀上。

" [teɪk] [ˈwɔːrnɪŋ] [waɪl] [ðeəz; ðəz][taɪm] .
" take warning while there's time .
" 拿 警告 尽管 有 时间 .

趁现在还有时间, 赶紧发出警告。

[duː][nɑːt] [θɪŋk] [em ˈiː][blaɪnd] , [ɔːr] [ˈfuːlɪʃli] [ɪmˈpɔːrtʃənət] .
Do not think me blind , or foolishly importunate .
做 不是 思考 我 瞎的 , 或者 愚蠢地 纠缠不休 .

不要认为我盲目或愚蠢地纠缠不休。

[juː; jʊ] [lʌv] - , [ænd; ənd] , [fɜːr; fər] [seɪk] [ʌv; əv][bəʊθ] , [hæd; həd] [ˈbetər] [kiːp] [əˈpɑːrt] .
You love O'Tei , and , for sake of both , had better keep apart .
你 爱 - , 和 , 为了 清酒 的 两个都 , 有 更好的 保持 除 .

你爱着 O'Tei, 为了你们彼此的利益, 最好还是分开。

[θɪŋk] [wʌt] [ˈtrædʒədi] [maɪt] [ˈfɑːloʊ] [ɪf] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [hæd; həd] [kɔːz] [fɜːr; fər] [ˈdʒeləsi] .
Think what tragedy might follow if your brother had cause for jealousy .
思考 什么 悲剧 可能 跟随 如果 你的 兄弟 有 原因 为了 妒忌 .

想想如果你的兄弟有理由嫉妒你, 可能会发生怎样的悲剧。

" [lʌv] - !
" Love O'Tei !
" 爱 - !

“爱 O'Tei! ”

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][soʊ][ˈpæt(ə)nt] , [ðen] ? - - [hiː; hi][ðə; ði][læst][tuː; tə] [noʊ] [aɪ ˈtiː] ?
Was it so patent , then ? - - he the last to know it ?
曾是 它 所以 专利 , 然后 ? - - 他 这 最后的 到 知道 它 ?

事情就这么显而易见吗? ——他是最后一个知道的?

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ɪn] [ˈsaɪləns] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [geɪzd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm]
The General in silence walked up and down , while his mother gazed upon him
这 一般的 在 沉默 步行 向上 和 向下 , 尽管 他的 母亲 凝视 之上 他
[ˈwɪstfəli] .
wistfully .
怅然地 .

将军默默地来回踱步, 他的母亲则满怀惆怅地望着他。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [di:p] ['sædnəs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [peɪnd] [hɜ:r; hær] .

There was a deep sadness on his face that pained her .
那里 曾是 一个 深的 悲伤 在 他的 脸 那 痛苦 她 .

他脸上流露出深深的悲伤，这让她感到心痛。

[pər'hæps][ɪn] ['spi:kɪŋ] [aʊt][soʊ] ['pleɪnli] , [ʃi: ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'sɪpɪteɪt] .

Perhaps in speaking out so plainly , she had been precipitate .
也许 在 请讲 出去 所以 显然 , 她 有 到过 沉淀 .

或许她说话太直白了，显得有些草率。

[jet] [noʊ] ; [ʃi: ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [wʌn][tu:; tə] [bi:t] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bʊʃ] .

Yet no ; she had never been one to beat about a bush .
然而 不 ; 她 有 绝不 到过 一 到 打 关于 一个 衬套 .

然而，并非如此；她从来都不是那种拐弯抹角的人。

[hɜ:r; hær][stɜ:rn] [kri:d] [əd'mɪtɪd] [noʊ][hæf] ['meʒərz] .

Her stern creed admitted no half measures .
她 船尾 信条 承认 不 一半 措施 .

她严苛的信条不允许任何折衷方案。

[ˈprez(ə)ntli] - [spoʊk] .

Presently Sampei spoke .
目前 - 辐 .

这时，三平开口说话了。

" [fɔ:r; fər][wʌns] , [moʊst] [dɪr] [ænd; ənd][waɪz][ʌv; əv] [mʌðərz] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [rɔ:ŋ] , " [hi:; hi] [sed] .

" For once , most dear and wise of mothers , you are wrong , " he said .
" 为了 一次 , 最多 亲爱的 和 明智的 的 母亲们 , 你 是 错误的 , " 他 说 .

“最亲爱的、最睿智的母亲，这一次，你错了，”他说。

" [aɪ] [ʌv] [hɜ:r; hær] ; [jes] ,

" I love her ; yes ,
" 我 爱 她 ; 是的 ,

我爱她；是的，

[aɪ] [wɪl] [nɔ:t][dɪ'nai][aɪ 'ti: - - [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [ʌn'tɪl] [ten] ['mɪnɪts] [sɪns] .

I will not deny it - - how much I did not know until ten minutes since .
我 将要 不是 否定 它 - - 如何 很多 我 做过 不是 知道 直到 十 分钟 自从 .

我不会否认——直到十分钟前，我才知道有这么多事情是我不知道的。

[maɪ] [ʌv] [ɪz][soʊ] [tru:] [ænd; ənd] [pjʊr] ,

My love is so true and pure ,
我的 爱 是 所以 真的 和 纯的 ,

我的爱如此真挚纯洁，

[ðæt] [tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; hær][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [gri:f] [aɪ] [wʊd] [flɪŋ] [maɪ'self][ɔ:f] ['jɑ:ndər] [rɑ:k] .

that to save her a momentary grief I would fling myself off yonder rock .
那 到 节省 她 一个 瞬间 悲伤 我 会 一扔 我 离开 远处 岩石 .

为了不让她承受片刻的悲伤，我宁愿从那块岩石上跳下去。

[bi:; bi][nɔ:t][ə'freɪd] ; [noʊ][hɑ:rm][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hær] [θru:] [em 'i:] . "

Be not afraid ; no harm shall come to her through me . "
是 不是 害怕的 ; 不 伤害 将 来 到 她 通过 我 . "

不要害怕，我不会让她受到任何伤害。

" ['noʊb(ə)] [ænd; ənd] ['ʃɪvəlɾəs] [ɪn] [ɪn'tent] , [dʒʌst] [laɪk] [maɪ] [bɔɪ] , " ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ðə; ðɪ]['seɪpiənt]

" Noble and chivalrous in intent , just like my boy , " nodded the sapient
" 高贵 和 骑士精神 在 意图 , 只是 喜欢 我的 男生 , " 点头 这 有智慧的

[ˈæbəs] .
Abbess .
女修道院长 .

“意图高尚而英勇，就像我的孩子一样，”睿智的女修道院长点了点头。

" ['meɪbi] [juː; jə] [ɑːr; ər] [strɒŋ] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] ['kæəri] [əʊt] [jər; jər] [rɪ'zɑːlʌ] [ʌn'flɪntʃɪŋli] ; [bʌt; bət] [wʌt]
" **Maybe you are strong enough to carry out your resolve unflinchingly ; but what**
" 或许 你 是 强的 足够的 到 携带 出去 你的 解决 毫不动摇地 ; 但 什么
[ʌv; əv] [hɜːr; hər] ?
of her ?
的 她 ？

“也许你足够坚强，可以毫不动摇地执行你的决定；但是她呢？”

[wʌt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] , [les] ['pruːd(ə)nt][ænd; ənd] [mɔːr] [wiːk] , [wɜːr; wər] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɑːn]
What if she , less prudent and more weak , were to bestow her heart on
什么 如果 她 , 较少的 谨慎 和 更多的 虚弱的 , 是 到 赐给 她 心 在
[juː; jə] ?
you ?
你 ？

如果她不那么谨慎，也更软弱，却把心交给你了呢？

[aɪ 'tiː] [wəd] [liːd] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] ['retʃɪdnəs] , [ɪf] [nɑːt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ʌn'duːɪŋ] .
It would lead to general wretchedness , if not to her undoing .
它 会 带领 到 一般的 悲惨 , 如果 不是 到 她 撤销 .

即便不会导致她自身的毁灭，也会导致普遍的悲惨境遇。

" - [hæd; həd] [nɑːt] [kən'sɪdərd] [aɪ 'tiː] [frəm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] ['ruːfəli] [rʌbd] [hɪz; ɪz]
" **Sampei had not considered it from that point , and ruefully rubbed his**
" - 有 不是 经过考虑的 它 从 那 观点 , 和 懊悔地 摩擦 他的
[noʊz] .
nose .
鼻子 .

“从那时起，三平就没再考虑过这件事了，懊恼地揉了揉鼻子。”

[aɪ 'tiː] [wəd] [noʊ] [daʊt] [biː; bi] ['veri] ['ɔːkwərd] [ɪf] - [wɜːr; wər] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv]
It would no doubt be very awkward if O'Tei were to become enamoured of
它 会 不 怀疑 是 非常 尴尬的 如果 - 是 到 变得 坠入爱河 的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

如果奥泰爱上他，那无疑会非常尴尬。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [hə'roʊɪk] [liːps] [ɔːf] ['rɑːks] [wəd] [biː; bi] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrvɪs] .
In that case , heroic leaps off rocks would be of little service .
在 那 案件 , 英勇 跳跃 离开 岩石 会 是 的 小的 服务 .

在这种情况下，从岩石上英勇跃下也无济于事。

[ðen] [hiː; hi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ləʊd] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['læftər] .
Then he burst into a loud shout of laughter .
然后 他 爆裂 进入 一个 大声 喊 的 笑声 .

然后他突然放声大笑。

" [haʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðər] ！ " [hiː; hi] [kroʊd] .
" **How like a mother ! " he crowed .**
" 如何 喜欢 一个 母亲 ！ " 他 人群 .

“真像个母亲！”他得意洋洋地说。

" [hɜːr; hər] [oʊn] [ɔːfsprɪŋ] ['biːɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [pɜːrfɪkt] - - [ə; eɪ] [fʊl] - ['pluːmɪdʒd] - - [ɔːl]
" **Her own offspring being , of course , perfect - - a full - plumaged phoenix - - all**
" 她 自己的 后代 存在 , 的 课程 , 完美的 - - 一个 满的 - 羽毛 凤凰 - - 全部
[mʌst; məst] [niːdʒ] [fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] .
must needs fall down and worship .
必须 需求 落下 向下 和 崇拜 .

“她自己的后代当然是完美的——一只羽毛丰满的凤凰——所有人都必须俯身膜拜。

[bɪ'li:v] [em 'i:] , [ʃi: ʃɪ][ɪz][æz; əz] [pjʊr] [æz; əz][ðə; ði] [dɑ:n] ; [hɜ:r; hər] [ə'fekʃ(ə)n] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪstər] . "
Believe me , she is as pure as the dawn ; her affection that of a sister . "
相信 我 , 她 是 作为 纯的 作为 这 黎明 ; 她 感情 那 的 一个 姐姐 . "

相信我，她纯洁如晨曦，她待我如同亲姐妹一般。

" [naʊ] , [pər'hæps] , [ænd; ənd][aɪ] [sɪn'sɪrli] [hoʊp][soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['æbəs] ['kwaiətli] ;
" **Now , perhaps , and I sincerely hope so , "** **replied the Abbess quietly ;**
" 现在 , 也许 , 和 我 真挚地 希望 所以 , " 回复 这 女修道院长 悄悄 ;

“现在，或许如此，我真心希望如此，”修道院院长平静地回答道；

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [pleɪs] [hɜ:r; hər][ɪn] [temp'teɪʃ(ə)n] .
" **but you have no right to place her in temptation .**
" 但 你 有 不 正确的 到 地方 她 在 诱惑 .

但你没有权利让她陷入诱惑。

[soʊ][ju:; jʊ] [di:m] [em 'i:][ə; eɪ] ['sɪli] [oʊld] ['wʊmən] , [tu:] ['pɑ:rʃ(ə)l][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['feðər,peɪtɪd] [sʌn] ?
So you deem me a silly old woman , too partial to her featherpated son ?
所以 你 认为 我 一个 愚蠢的 老的 女士 , 也 部分的 到 她 羽毛 儿子 ?

所以你认为我是个愚蠢的老太太，太偏爱她那毛茸茸的儿子？

[wel] , [ðen] , [aɪ][eɪ 'em] [fɔ:rst] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] , [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'tendɪd]
Well , then , I am forced to tell you , as a warning , that which I intended
出色地 , 然后 , 我 是 强制 到 告诉 你 , 作为 一个 警告 , 那 哪个 我 故意的
[tu:; tə] [kən'si:l] ,
to conceal ,
到 隐藏 ,

那么，我不得不警告你，我原本打算隐瞒的事情，

[tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['oʊvər] - ['mɔ:dɪst] .
to show that you are over - modest .
到 展示 那 你 是 超过 - 谦虚的 .

为了表明你过于谦虚。

[aɪ] [troʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [meɪdz] [gə'lb:r] [hu:] [wer] [ðə; ði] ['wɪloʊ] [ɪn] ['si:krət] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt]
I trow there are maids galore who wear the willow in secret for the most brilliant
我 扔 那里 是 女佣 数不胜数 WHO 穿 这 柳 在 秘密 为了 这 最多 杰出的
['soʊldʒər][ɪn][dʒə'pæn] .
soldier in Japan .
士兵 在 日本 .

我猜想，有很多女仆暗中佩戴柳条，侍奉日本最杰出的士兵。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['lʌkləs] [gɜ:rl][aɪ][wɔ:t,wʌt][ʌv; əv] ,
There is one luckless girl I wot of ,
那里 是 一 倒霉的 女孩 我 什么 的 ,

我想起一个很倒霉的女孩。

[hu:] [hæz; həz] [flʌŋ] [hɜ:r; hər] ['fu:lɪʃ] [hɑ:rt] [æt; ət][ju:; jʊ] - - [hu:] [wi:ps] [ænd; ənd] ['læŋɡwɪʃɪz] [fɔ:r; fər]
who has flung her foolish heart at you - - who weeps and languishes for
WHO 有 扔 她 愚蠢 心 在 你 - - WHO 哭泣 和 衰弱 为了
[ʌv] [ʌv; əv][ju:; jʊ] - - [swɛəz] [ʃi: ʃɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [bɔ:rd] .
love of you - - swears she will have no other lord .
爱 的 你 - - 发誓 她 将要 有 不 其他 主 .

她将自己愚蠢的心献给了你——她为你哭泣、为你痛苦——她发誓她不会再有其他的主人。

[faɪ] !
Fie !
菲 !

呸！

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈɑːnɪst] [gɜːrɪ] , [huː] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [ðʌs] [biˈstəʊ] [hɜːrˈself]
She is a good and honest girl , who would never have thus bestowed herself
她 是 一个 好的 和 诚实的 女孩 , WHO 会 绝不 有 因此 授予 她自己
[wɪˈðəʊt] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] . "
without encouragement . "
没有 鼓励 . "

她是个善良诚实的女孩，如果没有人鼓励，她绝不会做出这样的举动。

" [biˈstəʊ] [hɜːrˈself][ɑːn][em ˈiː] ? " [ɪkˈskeɪmd] - , [raʊnd] - [aɪd] , [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ˈɡɪltɪ] .
" **Bestowed herself on me ?** " **exclaimed Sampei , round - eyed , and feeling guilty .**
" 授予 她自己 在 我 ? " 惊呼 - , 圆形的 - 眼睛 , 和 感觉 有罪的 .
"她把自己赐给我了？"三平瞪大了眼睛，感到内疚，惊呼道。

" [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] - . "
" **Her name is Miné .** "
" 她 姓名 是 - . "

“她的名字叫米内。”

" - ! " [ɪˈdʒækjəleɪtɪd][ðə; ði] [ˈkerləs] [ˈskeɪpɡreɪs] .
" **Miné !** " **ejaculated the careless scapegrace .**
" - ! " 射精 这 粗心 逃犯 .

“米妮！”这个粗心的浪荡女脱口而出。

" [tʊʃ] !
" **Tush !**
" 屁股 !

“屁股！”

[aɪ] [noʊ] [noʊ] - . "
I know no Miné . "
我 知道 不 - . "

我不认识米内。

" [fɔːr; fər] [ʃeɪm] !
" **For shame !**
" 为了 耻辱 !

真丢人！

[oʊ] , [laɪt] [ænd; ənd] [ˈfɪk(ə)] , [aɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz][aɪ] [gest] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈæbəs] ,
Oh , light and fickle , it is as I guessed , " returned the Abbess ,
哦 , 光 和 反复无常 , 它 是 作为 我 猜对了 , " 返回 这 女修道院长 ,

“哦，轻浮善变，果然不出我所料，”修道院院长回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] - [ˈeɪk] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsɔːləm] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][slaɪ] [flæʃ] [ʌv; əv]
with a head - shake that would have been solemn but for a sly flash of
和 一个 头 - 摇 那 会 有 到过 庄严 但 为了 一个 狡猾 闪光 的
[ˈmerɪmənt] [ɪn][ðə; ði][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][stɜːrn] [aɪz] .
merriment in the usually stern eyes .
欢乐 在 这 通常 船尾 眼睛 .

他摇了摇头，这本来应该是严肃的，但那双平日里严肃的眼睛里却闪过一丝狡黠的笑意。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər][ðə; ði][meɪd] ,
" **I have no excuse for the maid ,**
" 我 有 不 原谅 为了 这 女佣 ,

“我对女佣没有任何借口，

[sɪns] - [tɪz] [ˈvæstli] [ˌreprɪˈhensəb(ə)][tuː; tə] [θroʊ] [jɜː; jər] [hɑːrt] [æt; ət][wʌn] [huː] [dʌz] [nɑːt][waːnt][aɪ ˈtiː] ;
since ' tis vastly reprehensible to throw your heart at one who does not want it ;
自从 - 的 非常 应受谴责的 到 扔 你的 心 在 一 WHO 做 不是 想 它 ;

因为把真心付出给一个不爱它的人是极其可耻的；

[ænd; ənd] [jet] , [wen] [hɜ:r; həɹ][ˈoʊnli] [tʃaɪld] [ɪz][soʊ] [ɪkˈstri:mli] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [məst; məst]
and yet, when her only child is so extremely fascinating, a mother must
和 然而, 什么时候 她 仅有的 孩子 是 所以 极其 迷人, 一个 母亲 必须
[bi:; bi] [ɪnˈdʌldʒənt] .
be indulgent .
是 放纵的 .

然而, 当她唯一的孩子如此令人着迷时, 一位母亲就必须宽容对待。

" - [əˈpiəriŋ] [kwaɪt] [ˈmɪstəˌfaɪd] , [ˈma:sa:goʊ] [pərˈsu:ɪd] [mɔ:ɪr] [ˈgreɪvli] , - - " [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə]
" Sampei appearing quite mystified, Masago pursued more gravely, - - " You used to
" - 出现 相当 困惑 , 鱼籽 追击 更多的 严重地 , - - " 你 用过的 到
[ˈsɪŋg(ə)] [ðə; ði] [pʊɹ] [θɪŋ] [aʊt] ,
single the poor thing out ,
单身的 这 贫穷的 事物 出去 ,

三平一脸困惑, 真砂悟更加严肃地追问道: “你以前总是单独挑出那个可怜的孩子来欺负。”

[bæd] [bɔɪ] , [ʃi:; ʃi] [sez] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈrʌstɪk] [ˈfestəvəlz] [hɪr] [faɪv] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ,
bad boy, she says, at the rustic festivals here five years ago,
坏的 男生 , 她 说道 , 在 这 乡村 节日 这里 五 年 前 ,
她说, 五年前在这里的乡村节日上, 他是个坏男孩。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜ:r; həɹ][ˈfænz][ænd; ənd] [ˈheəpɪnz] .
and give her fans and hairpins .
和 给 她 粉丝 和 发夹 .
并送给她扇子和发夹。

[ʌnˈfɔ:rtʃənət] - !
Unfortunate Miné!
不幸 - !

可怜的米内!

[ju:; jʊ] [tɜ:rnd] [hɜ:r; həɹ] [hed] , [ænd; ənd][hæv; həv] [fərˈɡɑ:tn] [ˈi:v(ə)n][hɜ:r; həɹ] [neɪm] .
You turned her head, and have forgotten even her name.
你 转向 她 头 , 和 有 被遗忘的 甚至 她 姓名 .
你让她转过头去, 甚至忘记了她的名字。

[du:][ju:; jʊ] [rɪˈmembər] - , [ðə; ði][ˈfɑ:rmər] ?
Do you remember Koshu, the farmer?
做 你 记住 - , 这 农民 ?
你还记得农夫小修吗?

" - , - [ˈdɔ:tər] .
" Miné, Koshu's daughter .
" - , - 女儿 .
“Miné, Koshu的女儿。”

[dɪr] [em ˈi:] !
Dear me!
亲爱的 我 !

天哪!

[ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtempər] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [spɔ:rt] [tu:; tə] [pleɪ] [əˈpɑ:n] .
a pretty little thing, with a temper that it was such sport to play upon.
一个 漂亮的 小的 事物 , 和 一个 脾气 那 它 曾是 这样的 运动 到 玩 之上 .
她是个漂亮的小家伙, 脾气却很暴躁, 捉弄她简直是一种乐趣。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] - [rɪˈmembər] [naʊ] , [fɔ:r; fər] [ɪnˈdi:d] [ðə; ði] [tu:] [ˌɪndɪˈpendənt] - ,
Of course Sampei remembered now, for indeed the too independent Koshu,
的 课程 - 记得 现在 , 为了 的确 这 也 独立的 - ,
当然, 三平现在肯定想起来了, 毕竟是太过独立的虎尾。

[ˈdredɪŋ] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [æz; əz][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] , [hæd; həd] [ˈtestɪli] [tɜ:rnd]
dreading **some** **such** **misfortune** **as** **had** **come** **to** **pass** , **had** **testily** **turned**
恐惧 一些 这样的 不幸 作为 有 来 到 经过 , 有 暴躁地 转向
[əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈdæli:ɪŋ] [sweɪn] ,
upon **the** **dallying** **swain** ,
之上 这 磨蹭 斯温 ,

预感到会有不幸再次发生，便恼怒地转向那个闲逛的少年。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈmaɪtɪli] [əˈfendɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbɔ:rdʃɪp] .
which **had** **mightily** **offended** **his** **lordship** .
哪个 有 非常 被冒犯了 他的 领主 .

这令他的大人极为恼火。

[ænd; ænd][fɔ:r; fər] [ˈhoʊpləs] [lʌv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˈsɪli] [soʊl][hæd; həd] [bɪn] [ˈsaɪɪŋ] [ɔ:l] [ði:z] [ˈjɪrz]
And **for** **hopeless** **love** **of** **him** **this** **silly** **soul** **had** **been** **sighing** **all** **these** **years**
和 为了 绝望 爱 的 他 这 愚蠢的 灵魂 有 到过 叹息 全部 这些 年
,
:
,

而这傻瓜灵魂，为了对他那无望的爱，这些年来一直叹息不已。

[wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [fi:d] [ɑ:n][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [ˈaɪd(ə)] [ˈkɑ:mpləments] .
with **nothing** **to** **feed** **on** **but** **a** **few** **idle** **compliments** .
和 没有什么 到 喂养 在 但 一个 很少 闲置的 赞美 .

除了几句空洞的奉承之外，他一无所有。

- [felt] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈkɑ:njəns] , [wʌz; wəz][æŋɡri][wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] , [fɔ:r; fər][pərˈhæps][hi:; hi]
Sampei felt a twinge of **conscience** , **was** **angry** **with** **himself** , **for** **perhaps** **he**
- 毛毡 一个 轻微疼痛 的 良心 , 曾是 生气的 和 他自己 , 为了 也许 他
[hæd; həd] [bɪn] [tu:] [ˈɑ:rd(ə)nt] .
had **been** **too** **ardent** .
有 到过 也 热心 .

三平感到一阵良心不安，对自己感到生气，或许是因为他太过热情了。

[ðen] [hi:; hi] [felt] [əˈnɔɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] - [kənˈfaɪdɪŋ] [ˈmeɪd(ə)n] [tu:] [ˈi:zəli] [wʌn] .
Then he felt annoyed with the too - confiding maiden too easily won .
然后 他 毛毡 恼怒 和 这 也 - 倾诉 少女 也 容易地 韩元 .

然后，他对那位过于自信、轻易获胜的少女感到恼火。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈkɑ:mən] - [plɛs] [əˈtenʃnz] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] , [aʊt] [ʌv; əv] [mɪr] [ˈaɪdlnəs] .
A few common - place attentions , **that** **was** **all** , **out** **of** **mere** **idleness** .
一个 很少 常见的 - 地方 注意 , 那 曾是 全部 , 出去 的 仅仅 懒惰 .

只是出于闲暇时间，做了一些平常的事情而已。

[ə; eɪ] [ˈprɪti] [pæs] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [hu:m] [wʌn][ˈəʊɡəlz][wɜ:r; wər][tu:; tə] [ɪnˈsɪst][ɑ:n] [ˈkleɪmɪŋ]
A pretty pass if all the young women whom one ogles were to insist on claiming
一个 漂亮的 经过 如果全部 这 年轻的 女性 谁 一 凝视 是 到 坚持 在 声称
[wʌn][fɔ:r; fər][laɪf] .
one **for** **life** .
一 为了 生活 .

如果所有让你垂涎的年轻女性都坚持要认你为终身伴侣，那这倒也算是一种不错的选择。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɑ:ðər] [əˈbaʊt] [ˈnʌθɪŋ] .
What a pother about nothing .
什么 一个 其他 关于 没有什么 .

真是小题大做。

[aɪˈtiː][ɪz] [ɪkˈstriːmli] [ɪˈmɑːdist] [ænd; ənd] [ɪnˈdiːsnt] [ʌv; əv] [ˈmeɪdnz] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðəmˈselvz] [əˈweɪ]
It is extremely immodest and indecent of maidens to give themselves away
它是极其不雅的和 不雅 的 少女们 到 给 他们自己 离开
[ʌnˈæskt] .
unasked .
未经询问 ；

少女未经允许就主动献身，是非常不雅和不得体的行为。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [rɪˈvɜːtid] [tuː; tə] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈleɪdɪ] , [ˈsɪtɪŋ] [ˈjɑːndər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ]
And then his thoughts reverted to that other lady , sitting yonder before the
和 然后 他的 想法 恢复 到 那 其他 女士 , 坐着 远处 前 这
[ˈmɪrər] ,
mirror ,
镜子 ；

然后，他的思绪又回到了坐在镜子前的那位女士身上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [dɪˈstres] [swept] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [æz; əz][hiː; hi] [driːmd] [əˈɡen] [ʌv; əv]
and a pang of distress swept over his features as he dreamed again of
和 一个 疼痛 的 痛苦 扫荡 超过 他的 特征 作为 他 梦见 再次 的
[wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ；
what might have been ；
什么 可能 有 到过 ；

当他再次梦见那些可能发生却最终未能实现的事情时，脸上不禁浮现出一丝痛苦的神情；

[ðə; ðɪ] [wɪtʃ] [pəˈsiːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈæbəs] [ˈwɪspəd] , - - " [biː; bi][ʌv; əv] [ɡʊd] [tʃɪr] , [maɪ][sʌn] .
the which perceiving the Abbess whispered , - - " Be of good cheer , my son .
这 哪个 感知 这 女修道院长 低声说道 , - - " 是 的 好的 欢呼 , 我的 儿子 ；

察觉到这一点的修女院长低声说道：“振作起来，我的孩子。”

[baɪ][dɪˈvaɪn] [ɡreɪs] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [best] .
By divine grace it will be for the best .
经过 神圣的 优雅 它 将要 是 为了 这 最好的 ；

承蒙神恩，一切都会好起来的。

[maɪ] [prerz] [ˈædɪd] [tuː; tə][hɜːrɪz] , [ðə; ðɪ] [ˈmeɪdnz] [maɪnd] [wɪl] [rɪˈkʌvər] [kɑːm] ,
My prayers added to hers , the maiden's mind will recover calm ,
我的 祈祷 额外 到 她的 , 这 少女的 头脑 将要 恢复 冷静的 ,

我的祈祷与她的祈祷一同祈祷，愿少女的心灵恢复平静。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðɪ] [blæk] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhoʊpləs] [lʌv] [biː; bi][led][frʌm; frəm] [ɜːrθ] [tuː; tə]
and through the black passage of this hopeless love be led from earth to
和 通过 这 黑色的 通道 的 这 绝望 爱 是 引领 从 地球 到
[ˈhev(ə)n] .
heaven .
天堂 ；

穿过这段绝望爱情的黑暗通道，从尘世走向天堂。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæz; həz] [biˈstəʊ] [hɜːrˈself][ɑːn][juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [ˈtʃerɪʃ]
As a daughter of the people who has bestowed herself on you , I will cherish
作为一个 女儿 的 这 人们 WHO 有 授予 她自己 在 你 , 我 将要 珍惜
[hɜːr; hər] .
her .
她 ；

作为将她托付给你的人民的女儿，我将珍惜她。

[ɔːlˈredi] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [sɔːt] [ˈrefjuːdʒ] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑːr] [ruːf] ,
Already she has sought refuge under our roof ,
已经 她 有 寻求 避难所 在下面 我们的 屋顶 ,

她已经投奔我们家寻求庇护了。

[ænd; ənd] [er] [lɔ:ŋ] [wɪl] [brɪkʌm] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es][fɔ:r; fər][laɪf] .

and ere long will become one of us for life .
和 埃雷 长的 将要 变得 一 的 我们 为了 生活 .

不久之后，他将终生成为我们的一员。

" [hi:; hi] [ðen] , [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][dʒoʊviəl] ,

" He then , the light and jovial ,
" 他 然后 , 这 光 和 欢乐的 ,

“然后，他，轻松愉快地，

[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [meɪd][ə; eɪ] [nʌn] .

was to be responsible for making of the poor maid a nun .
曾是 到 是 负责的 为了 制作 的 这 贫穷的 女佣 一个 尼姑 .

负责将那位可怜的女仆变成修女。

['səubəd] [ænd; ənd] ['sædnɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn'tɜ:rnəli] [baɪ][ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd]

Sobered and saddened , and made uncomfortable internally by all he had
清醒 和 悲伤 , 和 制成 不舒服 内部 经过全部 他 有

[si:n] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] ,

seen and heard since his return ,
已见 和 听到 自从 他的 返回 ,

他回来后所见所闻的一切，让他感到清醒、悲伤，内心十分不安。

- [led][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [bæk] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['sʌmə] - [haʊs] ,

Sampei led his mother back towards the summer - house ,
- 引领 他的 母亲 后退 向 这 夏天 - 房子 ,

三平领着母亲往避暑别墅走去，

[wer] [ðə; ði] [jʌŋ] ['jætəleɪn] [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə]['mɑ:rv(ə)l][æt; ət][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv]

where the young chatelaine was beginning to marvel at the length of
在哪里 这 年轻的 女管家 曾是 开始 到 奇迹 在 这 长度 的

[ðer; ðər] ['praɪvət] ['kɑ:ləkwi] .

their private colloquy .
他们的 私人的 对话 .

年轻的女管家开始对他们私下谈话的长度感到惊讶。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'tri:t] , [wer] [ʃi:; ji] [ɪk'spektɪd] [noʊ] ['vɪzɪtər] , - [dɪ'spensɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv]

In this retreat , where she expected no visitors , O'Tei dispensed with the service of
在 这 撤退 , 在哪里 她 预期的 不 访客 , - 分发 和 这 服务 的

[hɜ:r; hər] ['leɪdɪz] ,

her ladies ,
她 女士们 ,

在这个隐居之所，奥泰伊预计不会有访客，因此她不再需要侍女们的服侍。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə] [θɪŋk] [aʊt] [hɜ:r; hər] ['drɪri] [θɔ:ts] [wɪð; wɪθ] [nʌn] [tu:; tə]

for it was a relief to think out her dreary thoughts with none to
为了 它 曾是 一个 宽慰 到 思考 出去 她 凄凉 想法 和 没有任何 到

[ri:d] [ðem; ðəm][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['kaʊntənəns] .

read them on her countenance .
读 他们 在 她 面容 .

因为可以独自思考那些令人沮丧的想法，而不用担心别人从她的脸上看出这些想法，这让她感到轻松。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] ['sprɪtlinəs] [tu:; tə] [wɪt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

Now , with a new sprightliness to which she had been long a stranger ,
现在 , 和 一个 新的 活泼 到 哪个 她 有 到过 长的 一个 陌生人 ,

如今，她焕发出一种久违的活力。

[ʃi:; ji] ['bɪzɪd] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ]['hɔ:spɪtəb(ə)l] ['kærz] .

she busied herself with hospitable cares .
她 忙碌 她自己 和 好客 关心 .

她忙于照顾病人。

[ˈpleɪsɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈfaɪərba:ks][ə; eɪ] [ˈdeɪntɪli] - [rɔ:t] [ˈket(ə)l][ʌv; əv] [faɪn] [brɑ:nz] ,
Placing on the firebox a daintily - wrought kettle of fine bronze ,
放置 在 这 火箱 一个 轻柔地 - 锻 壶 的 美好的 青铜 ,
将一个做工精巧的精美青铜水壶放在火箱上，

[ʃi:; ji] [prəˈdu:st] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ɡoʊld] - [ˈlækərd] [ˈkæbɪnət] [θri:] [ˈferi] [kʌps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈegʃel]
she produced from a gold - lacquered cabinet three fairy cups of the eggshell
她 生产 从 一个 金子 - 漆面 内阁 三 仙女 杯子 的 这 蛋壳
[waɪt] [ˈpɔ:rsəlɪn] [ʌv; əv][hɪˈra:doʊ] ,
white porcelain of Hirado ,
白色的 瓷 的 平户 ,
她从一个金漆柜中取出三个平户出产的蛋壳白瓷仙女杯。

[pleɪst] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [ti:] [ɪn] [i:tʃ] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈwɔ:tər][tu:; tə][bɔɪl] ,
placed a pinch of tea in each , and waiting for the water to boil ,
放置 一个 捏 的 茶 在 每个 , 和 等待 为了 这 水 到 熬 ,
每个容器里放一小撮茶叶，然后等待水烧开。

[meɪd] [ˈredi] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈhoʊstəs] .
made ready to play the hostess .
制成 准备好 到 玩 这 女主人 .
准备好扮演女主人。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtaɪtnɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ðæt] - [wɑ:tʃt] [hə:r; hər] [lɔ:ŋ]
It was with a tightening about the heart that Sampei watched her long
它 曾是 和 一个 收紧 关于 这 心 那 - 观看 她 长的
[ˈfɪŋgərz] [əˈeɪndʒɪŋ] [swi:tˈmi:ts] [ɑ:n][ə; eɪ] [treɪ] ,
fingers arranging sweetmeats on a tray ,
手指 安排 甜食 在 一个 托盘 ,
三平看着她修长的手指在托盘上摆放甜点，心中不禁一阵紧缩。

[ˈpɔ:rɪŋ] [ˈwɔ:tər][ɑ:n][ðə; ði] [li:vz] , [wɪtʃ] [ˈstreɪtweɪ] [ɪkˈspændɪd] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈlɪkwɪd]
pouring water on the leaves , which straightway expanded , and turned the liquid
浇注 水 在 这 树叶 , 哪个 立刻 扩展 , 和 转向 这 液体
[ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪl] [strɔ:] [ˈkʌlər] .
of a pale straw colour .
的 一个 苍白 稻草 颜色 .
将水倒在叶子上，叶子立刻膨胀起来，水变成了淡稻草色。

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [bɪn] [soʊ] [ˈdɪfɪdənt] [ænd; ənd] [ˈædəlpeɪtɪd] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [taɪm] ,
Had he not been so diffident and addlepatd while there was time ,
有 他 不是 到过 所以 羞怯 和 糊涂的 尽管 那里 曾是 时间 ,
如果他当初没有那么羞怯和愚钝，

[ʃi:; ji] [wʊd] [nɑ:t] [naʊ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [θɪn] [ænd; ənd][wa:n] ; [ðoʊz] [ˈti:kʌps] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
she would not now have been so thin and wan ; those teacups might have been
她 会 不是 现在 有 到过 所以 薄的 和 万 ; 那些 茶杯 可能 有 到过
[hɪz; ɪz] [ˈti:kʌps] ,
his teacups ,
他的 茶杯 ,
她现在不会那么瘦弱憔悴；那些茶杯或许是他的。

[ænd; ənd] - - [wel] , [wel] .
and - - well , well .
和 - - 出色地 , 出色地 .
嗯，嗯。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tɪl][deθ][hɜːr; hər][oʊn][truː][naɪt], [dɪ'mændɪŋ][ˈnʌθɪŋ][ɪn][ɪks'tjeɪndʒ][fɔːr; fər]
He was till death her own true knight , demanding nothing in exchange for
他 曾是 直到 死亡 她 自己的 真的 骑士 , 要求 没有什么 在 交换 为了
[hɪz; ɪz][ʌn'selfɪʃ][dɪ'vʊʃ(ə)n].
his unselfish devotion .
他的 无私 虔诚 .

他至死都是她最忠实的骑士，无私奉献，不求任何回报。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][hɑːrt][hiː; hi][wʊd][rɪ'pi:t][ðɪs][ɔː(r)][ænd; ənd][ɔː(r)][ə'gen][tɪl][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][juːst][tuː; tə]
To his heart he would repeat this o'er and o'er again till it was used to
到 他的 心 他 会 重复 这 超过 和 超过 再次 直到 它 曾是 用过的 到
[aɪ 'tiː].
it .
它 .

他会一遍又一遍地在心里重复这句话，直到它习惯为止。

[wʌt][maɪt][hæv; həv][bɪn][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi].
What might have been was not to be .
什么 可能 有 到过 曾是 不是 到 是 .

那些可能发生的事，最终却未能发生。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnʌθɪŋ][naʊ][tuː; tə][biː; bi][geɪnd][baɪ][ˈbruːdɪŋ][ɔːr][ˈreɪlɪŋ][ə'genst][hɪz; ɪz][oʊn]
There was nothing now to be gained by brooding or railing against his own
那里 曾是 没有什么 现在 到 是 获得 经过 沉思 或者 栏杆 反对 他的 自己的
[stuː'pɪdəti].
stupidity .
愚蠢 .

现在，沉思或责备自己的愚蠢都无济于事。

[ˈoʊvər][ðer; ðər][rɪ'fekʃən][ðə; ðɪ][ˈtriːoʊ][rɪ'tɜːrnd][tuː; tə][ðə; ðɪ][ɔːl]-[ɪn'ɡroʊsɪŋ][ˈtɑːpɪk],
Over their refection the trio returned to the all - engrossing topic ,
超过 他们的 反思 这 三人组 返回 到 这 全部 - 引人入胜 话题 ,

三人反思之后，又回到了那个引人入胜的话题上。

- - [wʌt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][dʌn][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][pʊr][ˈsʌfərɪŋ][ˈpiːp(ə)l]? - - [haʊ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]
- - what was to be done for the poor suffering people ? - - how was the
- - 什么 曾是 到 是 完毕 为了 这 贫穷的 痛苦 人们 ? - - 如何 曾是 这
[ˈdespəːt][tuː; tə][biː; bi][ˈsɔfənd],
despot to be softened ,
暴君 到 是 软化 ,

——该如何帮助那些饱受苦难的穷人？——该如何软化暴君？

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɪm'prɪznd][ˈeldəz][seɪvd]?
and the imprisoned elders saved ?
和 这 被监禁 长者 已保存 ?

被囚禁的长老们获救了吗？

- [rɪ'leɪtɪd][ðæt][ðə; ðɪ][nuːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkʌmɪŋ][mʌst; məst][hæv; həv][ˌpriːsiːdɪd][hɪm; ɪm],
Sampei related that the news of his coming must have preceded him ,
- 有关的 那 这 消息 的 他的 未来 必须 有 之前 他 ,

三培说，他要来的消息肯定已经传到他那里了。

[fɔːr; fər][noʊ][ˈsuːnər][hæd; həd][hiː; hi][ˈklætərd][ˈoʊvər][ðə; ðɪ][lɔːŋ][ˈwʊd(ə)n][brɪdʒ][wɪtʃ][ˈɡɪvz][ˈækses]
for no sooner had he clattered over the long wooden bridge which gives access
为了 不 很快 有 他 咋嗒咋嗒地 超过 这 长的 木制的 桥 哪个 给予 使用权
[tuː; tə][ðə; ðɪ][meɪn][ˈstriːt][ʌv; əv][tˈsuː],
to the main street of Tsu ,
到 这 主要的 街道 的 迁 ,

他刚一踏过那座通往津市主街的长木桥，

[ðæn; ðən] [tu:] ['eɪnʃənt] [men] [hæd; həd] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kreɪvd] [æn; ən] [ɪ'mi:diət]
than two ancient men had stopped him , and craved an immediate
比 二 古老的 男人 有 停止 他 , 和 渴望 一个 即时
[ˈb:diəns] .
audience .
观众 .

两位老人拦住了他，并渴望立即觐见他。

[ʌn'laɪk] [maɪ][lɔ:rd][noʊ] - ['kɑ:mi] , [hi:; hi][hæd; həd] [drɔ:n] [reɪn][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] ;
Unlike my lord No - Kami , he had drawn rein at once , and listened ;
与amp;不同 我的 主 不 - 神 , 他 有 绘制 缰绳 在 一次 , 和 听着 ;
[ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [men] ,
and the ancient men ,
和 这 古老的 男人 ,
与我的主人诺卡米不同，他立刻勒住了缰绳，听从了指示；而那些古人，

[wɪð; wɪθ] [prə'fju:s] ['grɑ:vəliŋz] ,
with profuse grovellings ,
和 丰富的 卑躬屈膝 ,
卑躬屈膝地哀求，

[hæd; həd] [ɪm'plɔ:d] [maɪ][lɔ:rd] - [tu; tə][ju:z][hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)] ['ɪnfluəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['reskju:] [ʌv; əv]
had implored my lord Sampei to use his personal influence for the rescue of
有 恳求 我的 主 - 到 使用 他的 个人的 影响 为了 这 救援 的
[ðə; ði] [in'ka:səreitɪd] ['hedmæn,'hedmən] .
the incarcerated headmen .
这 被监禁 首领 .
曾恳求三培大人利用其个人影响力营救被囚禁的首领们。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['heɪnəs] [di:d] [ʌv; əv] ['ɪnsələns] , [ðeɪ] [əd'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [grəʊnz] ,
It was indeed a heinous deed of insolence , they admitted with groans ,
它 曾是 的确 一个 令人发指的 契据 的 傲慢 , 他们 承认 和 呻吟 ,
他们呻吟着承认，这的确是一种令人发指的傲慢行为。

[tu; tə][hæv; həv] [sɪnd] [tu; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [ʌv; əv] [ɪm'plɔ:rɪŋ] [tu; tə][bi; bi] ['laɪtnd] [ʌv; əv][ðer; ðər]
to have sinned to the extent of imploring to be lightened of their
到 有 罪过 到 这 程度 的 恳求 到 是 轻度 的 他们的
[ˈbɜ:rðən] ,
burthens ,
负担 ,
罪孽深重到需要祈求减轻自身负担的地步，

[bʌt; bət] [deθ] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][wʌz; wəz] ['prefrəb(ə)] [tu; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'dʊrd] [æt; ət]
but death of any kind was preferable to such a life as they endured at
但 死亡 的 任何 种类 曾是 优选 到 这样的 一个 生活 作为 他们 忍受 在
[ˈprez(ə)nt] .
present .
展示 .
但任何形式的死亡都比他们目前所忍受的这种生活要好。

[ðeɪ] ['revərəntli] [ə'laʊd] [ðæt] [ˈtɔ:ments] [wɜ:r; wər] [dɪ'zɜ:rvd] , [bʌt; bət] [ˈhʌmbli] [ɪm'plɔ:d] ['mɜ:rsɪ]
They reverently allowed that torments were deserved , but humbly implored mercy
他们 虔诚地 允许 那 折磨 是 应得的 , 但 谦卑地 恳求 怜悯
[ænd; ənd] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] ,
and consideration ,
和 考虑 ,
他们恭敬地承认自己罪有应得，但谦卑地恳求怜悯和体谅。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] - [hæd; həd] [bɪn] [mʌt] [ˈɑːkt] , [fɔːr; fər] ,
for the sake of wives and children Sampei had been much shocked , for ,
为了 这 清酒 的 妻子们 和 孩子们 - 有 到过 很多 震惊 , 为了 ,
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdʒenərəs] [ˈneɪtʃər] ,
to his generous nature ,
到 他的 慷慨的 自然 ,

为了妻儿，三平感到非常震惊，因为，以他慷慨的本性而言，

[ˈgrɑːvliŋ] [hjuːˈmɪləti][wʌz; wəz] [əˈfensɪv] ; [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
grovelling humility was offensive ; and did not know what to do .
卑躬屈膝 谦逊 曾是 进攻 ; 和 做过 不是 知道 什么 到 做 .

卑躬屈膝的谦卑令人反感；而且不知道该怎么办。

[hiː; hi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] - , [wʌz; wəz] [rɪˈzɑːlvd] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər]
He , as well as O'Tei , was resolved that something must be done for
他 , 作为 出色地 作为 - , 曾是 已解决 那 某物 必须 是 完毕 为了
[ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] ,
the sake of humanity ,
这 清酒 的 人类 ,

他和阿帝一样，都决心为了人类的福祉必须做些什么。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə]ˈreskjuː][frʌm; frəm][ˌeksiˈkreɪʃən][ðə; ði][ʌnˈpɑːpjələər] [neɪm] [ʌv; əv][ˈhoʊdʒoʊ] .
as well as to rescue from execration the unpopular name of Hojo .
作为 出色地 作为 到 救援 从 念咒 这 不受欢迎的 姓名 的 北条 .

同时也是为了挽救不受欢迎的北条之名免遭唾弃。

[pərˈhæps][ðə; ði] [ˈæbəs] , [ðə; ði][waɪz] [ˈkaʊnsələər] , [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]ˈset(ə)l [wʌt] .
Perhaps the Abbess , the wise counsellor , would be good enough to settle what .
也许 这 女修道院长 , 这 明智的 顾问 , 会 是 好的 足够的 到 定居 什么 .

或许睿智的修道院院长能够解决这个问题。

[naʊ] [ɪf] [ˈmɑːsɑːgoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwiːknəs] ([aɪ][eɪˈem][nɑːt] [prɪˈperd] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt]
Now if Masago had a weakness (I am not prepared to say she had not
现在 如果 鱼籽 有 一个 弱点 (我 是 不是 准备 到 说 她 有 不是
) ,
) ,
) ,

如果真砂砂有弱点的话（我并不认为她没有），

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; həər] [pəˈzɪ(ə)n] [æz; əz] [tʃɪːf] [ədˈvaɪzər][tuː; tə] [ˈevri] [wʌn] .
it was an appreciation of her position as chief adviser to every one .
它 曾是 一个 欣赏 的 她 位置 作为 首席 顾问 到 每一个 一 .

这是对她作为大家首席顾问地位的认可。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈðerfɔːr] [dræŋk] [əˈnʌðər] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] , [ðen] [ˈklɪrɪŋ] [hɜːr; həər] [θroʊt] , [bɪˈɡæən] , - -
She therefore drank another cup of tea , then clearing her throat , began , - -
她 所以 喝 其他 杯子 的 茶 , 然后 清理 她 喉 , 开始 , - -

于是她又喝了一杯茶，然后清了清嗓子，开始说道——

" [maɪ][ˈkaʊns(ə)l][ɪz] [ðɪs] .
" **My counsel is this .**
" 我的 法律顾问 是 这 .

我的建议是这样的。

[maɪ][ɔːrd][ˈhoʊdʒoʊ][noʊ] - [ˈkɑːmi] [mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ʃiːld] .
My lord Hojo No - Kami must be brought to yield .
我的 主 北条 不 - 神 必须 是 带来 到 屈服 .

我的主人北条神必须屈服。

[ˈpraːbəbli] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈsɑːri] [ʌv; əv][æn; ən][ɪkˈskjuːs][tuː; tə][duː][soʊ] ,
Probably he will not be sorry of an excuse to do so ,
大概 他 将要 不是 是 对不起 的 一个 原谅 到 做 所以 ,

他或许不会后悔找个借口这么做。

[kən'sɪdəɪŋ] [ðæt] ['æftər] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['klemənsɪ] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'mɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['tɔ:rmənt] ,
considering that after such an act of clemency as the remitting of torment ,
考虑 那 后 这样的 一个 行为 的 宽恕 作为 这 汇款 的 折磨 ,
[ðə; ði]['eldəz] ,
the elders ,
这 长者 ,

考虑到在免除酷刑这种仁慈的行为之后，长老们，

[kaʊd] [ænd; ənd] [ə'bæʃt] , [wɪl] [bi:; bi] [tu:] ['fraɪ(ə)nd] [tu:; tə] [seɪ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðə; ði]['tæksɪz] ;
cowed and abashed , will be too frightened to say more about the taxes ;
胆怯 和 羞愧 , 将要 是 也 害怕 到 说 更多的 关于 这 税收 ;
[,wer'æz] ,
whereas ,
然而 ,

因畏缩和羞愧，他们将不敢再谈论税收问题；然而，

[ɪf] [ðə; ði] [men] ['sʌfər] , [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['fɜ:rðər] ['aʊtkraɪ] ,
if the men suffer , there will be further outcry ,
如果 这 男人 遭受 , 那里 将要 是 更远 强烈抗议 ,
如果这些男性遭受苦难，将会引发更大的抗议。

[ænd; ənd][ðə; ði][tæks] ['kwɛstʃən] [wɪl] [kʌm] [jet] [mɔ:r] ['prɑ:mɪnəntli] ['fɔ:rwəd] , [prə'dʒɔsɪŋ] [lə'mentəb(ə)l]
and the tax question will come yet more prominently forward , producing lamentable
和 这 税 问题 将要 来 然而 更多的 突出地 向前 , 生产 令人惋惜的
[rɪ'zʌltz] .
results .
结果 .

税收问题将更加突出地凸显出来，并产生令人遗憾的结果。

[hens] [maɪ][bɔ:rd] [wɪl] ['prɑ:bəbli] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] ,
Hence my lord will probably , as I say ,
因此 我的 主 将要 大概 , 作为 我 说 ,
因此，正如我所说，我的大人很可能会

[bi:; bi][glæd][ʌv; əv][æn; ən][ɪk'skju:s][tu:; tə] [send] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [bæk] ,
be glad of an excuse to send the people back ,
是 高兴的 的 一个 原谅 到 发送 这 人们 后退 ,
很高兴找到借口把人送回去。

[ɪf] [ðeɪ] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ə'mi:nəb(ə)l][ɪn] ['fju:tʃər] .
if they promise to be more amenable in future .
如果 他们 承诺 到 是 更多的 易于相处 在 未来 .
如果他们承诺以后会更加配合。

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [ɪf] [hi:; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
It would be well if he owed his way out of the difficulty to his wife ,
它 会 是 出色地如果 他 欠款 他的 方式 出去 的 这 困难 到 他的 妻子 ,
如果他能摆脱困境要归功于妻子，那就太好了。

[fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] [wʊd] ['sɔ:fn] [hɪz; ɪz][,æni'mɑ:səti] [ə'ɡenst] [hɜ:r; hər] ,
for it would soften his animosity against her ,
为了 它 会 软化 他的 敌意 反对 她 ,
因为这样做可以缓和他对她的敌意。

[ænd; ənd] [wʊd] [kɔ:z] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] ['venərəɪt] [hɜ:r; hər]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [du:]
and would cause the people to venerate her even more than they do
和 会 原因 这 人们 到 崇敬 她 甚至 更多的 比 他们 做
[ɔ:'redi] .
already .
已经 .

这将使人们对她的敬仰之情比现在更加强烈。

[ˈmaɪ][ˈsʌn] , - ,
My son , Sampei ,
我的 儿子 , - ,

我的儿子，三佩，

[ˈkʊd; kəd][ˈnɑ:t][ˈbi:; bi] [ˈmɔ:r] [ˈpɑ:pjələɹ][ˈðæn; ðən][ˈhi:; hi][ɪz] - - [ˈpreɪz] [ˈbi:; bi][ˈtu:; tə][ˈðə; ði][ɡɒdz] - - [ˈbʌt; bət]
could not be more popular than he is - - praise be to the gods - - but
可以 不是 是 更多的 受欢迎的 比 他 是 - - 称赞 是 到 这 神 - - 但

[ˌaɪˈti:] [wʊd] [ˈbi:; bi] [ˈpli:zɪŋ] [ˈtu:; tə][ˈhi:z; ɪz] [ˈmʌðər] [ɪf] [ˈhi:; hi][wɜ:r; wər][ˈdʒɔɪnd] [ɪn][ˈðə; ði][wɜ:rk] [ˈʌ; əv]
it would be pleasing to his mother if he were joined in the work of
它 会 是 令人愉悦 到 他的 母亲 如果 他 是 加入 在 这 工作 的

[ˈmɜ:rsi] .
mercy .
怜悯 .

他的人气已经达到了顶峰——感谢诸神——但如果他能参与到慈善事业中来，他的母亲会很高兴的。

[aɪ] [ˈðerfɔ:r] [ˈprəˈpəʊz] [ðæt][ˈðə; ði][ˈleɪdi] - [ˈfɔ:rθwɪθ; ˌfɔ:rθwɪð][ˈdu:] [ɪnˈdaɪt][əˈpɑ:n][ə; eɪ][ˈroʊl][ə; eɪ]
I therefore propose that the Lady O'Tei forthwith do indite upon a roll a
我 所以 提出 那 这 女士 - 立即 做 书写 之上 一个 卷 一个

[ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈrɪˈkwɛst] [ˈtu:; tə][ˈhɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] ,
personal request to her husband ,
个人的 要求 到 她 丈夫 ,

因此，我建议奥泰夫人立即在卷宗上写下她向丈夫提出的个人请求。

[ˈkreɪvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbu:n] [ðə; ði][ˈlaɪvz; lɪvz][ˈʌ; əv][ðə; ði] [kənˈdemd] , [ænd; ənd] [ˈtaɪɪŋ] [ˌaɪˈti:][ɪn][ə; eɪ][ˈbɑ:ks]
craving as a boon the lives of the condemned , and tying it in a box
渴望 作为 一个 恩惠 这 生活 的 这 谴责 , 和 捆绑 它 在 一个 盒子

[ˈʌ; əv][ˈtɔ:rtəʃelˈtɔ:rtəʃel] ,
of tortoiseshell ,
的 玳瑁 ,

将被判死刑者的生命视为恩赐，并将其装进玳瑁盒中。

[ˈdu:] [kənˈsaɪn] [ˌaɪˈti:][ˈtu:; tə][ˈhɜ:r; həɹ] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [ˈlɔ:] , [ðæt] [ˈhi:; hi] [ˈmeɪ] [ˈraɪd][ˈwɪð; wɪθ][ˈɔ:l] [ˈspi:d] [ˈtu:; tə]
do consign it to her brother - in - law , that he may ride with all speed to
做 交付 它 到 她 兄弟 - 在 - 法律 , 那 他 可能 骑 和 全部 速度 到

- ,
Kiŷoto ,
- ,

请将它托付给她的姐夫，让他尽快赶往基约托。

[ænd; ənd] , [dɪˈlɪvərɪŋ] [ðə; ði][ˈbɑ:ks] ,
and , delivering the box ,
和 , 运送 这 盒子 ,

然后，递送包裹。

[ˈdu:][ˌeɪ diːˈdi:][ˈhi:z; ɪz] [oʊn] [enˈtri:ti:z] [ˈtu:; tə][ˈhi:z; ɪz] [ˈsɪstəz] - - [soʊ] [ˈmeɪ] [ˈwi:; wi][ˈbi:; bi] [ˈfɔr] [ˈtu:; tə][ˈgeɪn]
do add his own entreaties to his sister's - - so may we be sure to gain
做 添加 他的 自己的 恳求 到 他的 姐妹 - - 所以 可能 我们 是 当然 到 获得

[ˈaʊər; ɑ:r][end] ,
our end ,
我们的 结尾 ,

让他把自己的请求也加到他姐姐的请求里——这样我们才能确保达到目的。

[ænd; ənd][əˈvɜ:rt][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈdeɪndʒər] .
and avert a serious danger .
和 避免 一个 严肃的 危险 .

并避免一场严重的危险。

" [soʊ] [sək'sɪŋkt] [æn; ən][ɔ:'reɪ(ə)n] , [bri:f] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][ˈpætli] [dɪ'lvərd] ,
" **So succinct an oration , brief , and to the point , and patly delivered ,**
" 所以 简洁 一个 演讲 , 简短的 , 和 到 这 观点 , 和 轻拍 发表 ,
[dɪ'zɜ:rvd] [ə'hʌðər] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] ,
deserved another cup of tea ,
应得的 其他 杯子 的 茶 ,
"如此简洁明了、言简意赅的演讲，而且表达得如此流畅自然，值得再来一杯茶。"

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [sɪpt] [aɪ 'ti:] [ˈli:ʒərli] , [ˈmɑ:sɑ:goʊ] [ɪm'pru:vɪd] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
and while she sipped it leisurely , Masago improved the occasion .
和 尽管 她 啜饮 它 悠闲 , 鱼籽 改进 这 场合 .
在她悠闲地啜饮时，真砂砂让气氛更加活跃。

" [maɪ] [dɪr] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] [ˈʌdər] .
" **My dear , she said , I saw you shudder .**
" 我的 亲爱的 , " 她 说 , " 我 锯 你 不寒而栗 .
"亲爱的,"她说,"我看到你发抖了。"

[ðɪs] [wɪl] [ˈnevər][du:] .
This will never do .
这 将要 绝不 做 .
这绝对行不通。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ʌv; əv] [mɪ'steɪks] [tu:; tə][let] [sʌtʃ] [ə; eɪ][məen][æz; əz][maɪ'ɒ:rd][noʊ] - [ˈkɑ:mi] [noʊ]
It is the greatest of mistakes to let such a man as Mylord No - Kami know
它 是 这 最 的 错误 到 让 这样的 一个 男人 作为 大人 不 - 神 知道
[ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
that you are afraid of him .
那 你 是 害怕的 的 他 .
让像野神大人这样的人知道你害怕他，这是最大的错误。

[aɪ][ˈnoʊtɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] [haʊ] [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [ˈtri:tɪd] [mɔ:ɹ] [ˈskə:vɪli] [ðə; ði] [ˈhaɪərɪŋ] [hu:]
I noted in his childhood how he always treated more scurvily the hirelings who
我 著名的 在 他的 童年 如何 他 总是 治疗 更多的 坏血病 这 雇佣兵 WHO
[krɪndʒd] . " **cringed .** "
畏缩 . "
我注意到他小时候总是对那些卑躬屈膝的雇工更加恶劣。

" [aɪ][ˈnevər] [krɪndʒd] !
" **I never cringed !**
" 我 绝不 畏缩 !
我从未感到尴尬！

" [ɪk'skleɪmd] - [ˈpraʊdli] .
" **exclaimed O'Tei proudly .**
" 惊呼 - 自豪地 .
“奥泰自豪地喊道。”

" [noʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [mɪs'teɪk] [nɑ:t] , [ju:; jʊ][hæv; həv][let][hɪm; ɪm] [pər'si:v] [fɪr] , [ˈʌndər] [ə; eɪ] [veɪl]
" **No ; but if I mistake not , you have let him perceive fear , under a veil**
" 不 ; 但 如果 我 错误 不是 , 你 有 让 他 感知 害怕 , 在下面 一个 面纱
[ʌv; əv] [kən'tempt] .
of contempt .
的 鄙视 .
“不；但如果我没弄错的话，你让他感受到了恐惧，而恐惧却被轻蔑的面纱所掩盖。”

[ʃʊd; ʒəd][hi:; hi][ˈri:əlaɪz] [ðɪs] , [hi:; hi][wɪl] [ˈfɑ:lʊʊ] [ʌp][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] , [ænd; ənd][ɔ:l] [wɪl] [ɪnˈdi:d] [bi:; bi]
Should he realise this , he will follow up the advantage , and all will indeed be
应该 他 意识到 这 , 他 将要 跟随 向上 这 优势 , 和 全部 将要 的确 是
[bɔ:st] .
lost .
丢失的 .

如果他意识到这一点，他就会乘胜追击，到那时一切都将付诸东流。

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʒəd][hæv; həv] [kʊpt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][fɜ:rst] , [maɪ] [ˈlɪli] .
You should have coped with him at first , my lily .
你 应该 有 应对 和 他 在 第一的 , 我的 百合 .

你的宝贝，一开始就应该应付他的。

[,aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][bəʊθ] , [bɪˈli:v] [emˈi:] .
It would have been better for both , believe me .
它 会 有 到过 更好的 为了 两个都 , 相信 我 .

相信我，这对双方都有好处。

" - [twaɪnd] [hɜ:r; hər] [ˈfɪŋgərz] [təˈgeðər] [ɪn] [dɪˈstres] .
" O'Tei twined her fingers together in distress .
" - 缠绕 她 手指 一起 在 痛苦 .

“奥泰痛苦地双手交握。”

[hæd; həd][nɔ:t][ðə; ði] [smɔ:l] [vɔɪs] [wɪðɪn] [hɜ:r; hər] [ˈwɪspəd] [ðɪs] [lɔ:ŋ] [sɪns] .
Had not the small voice within her whispered this long since .
有 不是 这 小的 嗓音 之内 她 低声说道 这 长的 自从 .

难道她内心深处那个细小的声音不是早已在低语吗？

[ʃi:; ʃɪ][dɪd] [fɪr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [dɪsˈlaɪk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [dɪˈspaɪz] [hɪm; ɪm] .
She did fear him , and dislike him , and despise him .
她 做过 害怕 他 , 和 不喜欢 他 , 和 鄙视 他 .

她确实害怕他，讨厌他，鄙视他。

[kʊp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [fərˈsu:θ] !
Cope with him forsooth !
应付 和 他 真的 !

真是受够他了！

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃɪ][du:][,aɪˈti:] [naʊ] ?
How could she do it now ?
如何 可以 她 做 它 现在 ?

她现在怎么能这么做？

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃɪ][ˈevər][hæv; həv] [ˈsʌmənd] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈmɔ:rəl] [ˈkɜ:rɪdʒ] ?
How could she ever have summoned sufficient moral courage ?
如何 可以 她 曾经 有 被召唤 充足的 道德 勇气 ?

她怎么可能鼓起足够的道德勇气呢？

[noʊ] ; [ˈhævɪŋ] [rɪˈtaɪəd][ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [ʃel] [ʌv; əv][praɪd] , [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [stɑ:p][ðer; ðər][tu:; tə][ðə; ði][end] ,
No ; having retired into her shell of pride , she would stop there to the end ,
不 ; 拥有 退休 进入 她 壳 的 自豪 , 她 会 停止 那里 到 这 结尾 ,

不；她已经躲进了自己骄傲的壳里，至死都不会再回去了。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeldəz] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [bɪˈstɜ:r][hɜ:rˈself] .
but in this matter of the elders she might bestir herself .
但 在 这 事情 的 这 长者 她 可能 振作 她自己 .

但在长老的事情上，她或许会挺身而出。

[ˈdrɔːɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv][ˈpeɪpər] , - [ænd; ənd] - , [wɪð; wɪθ] [ˈhedz] [ˈkloʊzər] [təˈgeðər]
Drawing forth a roll of paper , O'Tei and Sampei , with heads closer together
绘画 前进 一个 卷 的 纸 , - 和 - , 和 头部 更近 一起
[ðæn; ðən][ˈmaːsaːgoʊ] [əˈpruːvd] ,
than Masago approved ,
比 鱼籽 得到正式认可的 ,

阿亭和三平掏出一卷纸，两人头靠得比真砂允许的还要近。

[prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][kənˈkɑːkt][ə; eɪ] [ˈwerəli] - [ˈwɜːrdɪd] [ɪˈpɪsl] .
proceeded to concoct a warily - worded epistle .
继续 到 编造 一个 谨慎地 - 措辞 书信 .

于是，他开始精心炮制一封措辞谨慎的书信。

[ˈmaːsaːgoʊ][wʌz; wəz] [ˈtruːli] [æn; ən] [ɪkˈstriːmli] [ˈklevər] [oʊld] [deɪm] ,
Masago was truly an extremely clever old dame ,
鱼籽 曾是 真的 一个 极其 聪明的 老的 贵妇人 ,

Masago真是一位极其聪明的老太太，

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wʌn] [stoʊn] [ʃiː; ʃɪ] [sluː] [ə; eɪ] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv][bɜːrdz] .
for with her one stone she slew a variety of birds .
为了 和 她 一 石头 她 一万 一个 种类 的 鸟类 .

她用一块石头就杀死了各种各样的鸟。

- [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ] [ˈhæpiːə] [ɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈdʒɒst] [tuː; tə] [ɪntərˈsiːd] .
O'Tei would be the happier in that she had been induced to intercede .
- 会 是 这 更快 快乐 在 那 她 有 到过 诱导 到 说情 .

奥蒂伊会更高兴，因为她被劝说出面调解。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [geɪn] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ðɪ] [əˈfekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [ðə; ðɪ] [bɪˈlʌvɪd]
She would gain points in the affections of the people , and so would the beloved
她 会 获得 积分 在 这 情感 的 这 人们 , 和 所以 会 这 心爱
-
Sampei .
- .

她会赢得人民的爱戴，深受爱戴的三平也会如此。

[ðə; ðɪ] [ˈlætər] , [æz; əz] [ˈberər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmɪsɪv] , [wʊd] [biː; bi] [rɪˈmuːvd] [fɔːrθˈwɪθ; fɔːrθˈwɪð][frʌm; frəm]
The latter , as bearer of the missive , would be removed forthwith from
这 后者 , 作为 持有人 的 这 信函 , 会 是 已移除 立即 从
[ˈperələs] [əˌsəʊsɪˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] ;
perilous association with his sister - in - law ;
危险的 协会 和 他的 姐姐 - 在 - 法律 ;

后者作为信件的送信人，将立即脱离与他嫂子的危险交往；

[hiː; hi] [wʊd] [ˈɔːlsʊʊ][biː; bi] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [tempteɪ(ə)n] [tuː; tə][rekəˈnɔɪtər; riːkəˈnɔɪtər] - ,
he would also be removed from the temptation to reconnoitre Miné ,
他 会 还 是 已移除 从 这 诱惑 到 侦察 - ,

[huː] , [ðə; ðɪ] [ˈæbəs] [ˈfɜːrmli] [rɪˈzɔːlvd] ,
who , the Abbess firmly resolved ,
WHO , 这 女修道院长 牢牢 已解决 ,

这样一来，他也不会再受到窥探米内（Miné）的诱惑，而修道院院长坚决地决定，

[wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃeɪv] [hɜːr; hər] [hed] [ɪˈmiːdiətli] .
was to shave her head immediately .
曾是 到 刮胡子 她 头 立即地 .

立即剃光她的头发。

[ðɪs] , [ˈbiːɪŋ] [ˈɑːbstɪnət] [laɪk][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] , [ˈdaʊtləs] ,
This , being obstinate like her father , she would , doubtless ,
这 , 存在 顽固 喜欢 她 父亲 , 她 会 , 毫无疑问 ,

毫无疑问，她会像她父亲一样固执。

[dɪˈklaɪn] [tuː; tə][duː] [ɪf] [ðə; ðɪ] [tuː] [wɔːrm] - [ˈblʌdɪd] [ˈwɔːrɪər] [wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][ˈfænsɪ]
decl**ine** **to** **do** **if** **the** **too** **warm** - **blooded** **warrior** **were** **to** **see** **and** **fancy**
衰退 到 做 如果 这 也 温暖的 - 血腥 战士 是 到 看 和 想要
[hɜːr; hər] [əˈfreʃ] .
her **afresh** .
她 重新 .

如果那个血气方刚的战士再次见到她并再次对她心生爱慕，他绝不会答应。

[ðə; ðɪ][ˌkɑːmbɪˈneɪ(ə)n][wʌz; wəz][ˈɑːrtf(ə)l][frʌm; frəm][ɔːl] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] ,
The **combination** **was** **artful** **from** **all** **points** **of** **view** ,
这 组合 曾是 巧 从 全部 积分 的 看法 ,
从各个角度来看，这种组合都堪称巧妙。

[ænd; ənd][dɪd] [ˈkredit] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ədˈvaɪzər][ʌv; əv] [ˈevri] [wʌn] .
and **did** **credit** **to** **the** **adviser** **of** **every** **one** .
和 做过 信用 到 这 顾问 的 每一个 一 .

并对每位顾问都给予了肯定。

[ðə; ðɪ] [ˈeldəz] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] [ʌnˈhɑːrmd] , [ænd; ənd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˈles(ə)n] , [wʊd] [biː; bi] [mɔːr]
The **elders** **would** **return** **unharmed** , **and** , **after** **a** **severe** **lesson** , **would** **be** **more**
这 长者 会 返回 毫发无损 , 和 , 后 一个 严重 课 , 会 是 更多的
[ˈduːtɪf(ə)l] .
dutiful .
尽职尽责的 .

长老们会平安归来，经过一番严厉的教训后，会更加尽职尽责。

[ðə; ðɪ][stɔːrm] [wʊd] [bləʊ] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd][ɔːl] [maɪt] [rɪˈpoʊz] [ɪn] [piːs] .
The **storm** **would** **blow** **over** , **and** **all** **might** **repose** **in** **peace** .
这 风暴 会 吹 超过 , 和 全部 可能 休息 在 和平 .

暴风雨终将过去，大家都能安享平静。

[əˈlæk] !
Alack !
呜呼 !

呜呼!

[ˈmaːsɑːgoʊ] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪˈzɑːlv] [ʌv; əv] - .
Masago **knew** **nothing** **of** **the** **resolve** **of** **Koshiu** .
鱼籽 知道 没有什么 的 这 解决 的 - .

真砂对虎尾的决心一无所知。

[hæd; həd][ɪː; jɪ] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə][kɔːl] , [ɪf] [ˈnesəserɪ] ,
Had **she** **known** **that** **he** **proposed** **to** **call** , **if** **necessary** ,
有 她 已知 那 他 建议的 到 称呼 , 如果 必要的 ,

如果她知道他打算在必要时打电话，

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˌɪntərˈven(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [səˈblaɪm] [mɪˈkɑːdoʊ] [hɪmˈself] ,
for **the** **individual** **intervention** **of** **the** **sublime** **Mikado** **himself** ,
为了 这 个人 干涉 的 这 升华 御门 他自己 ,

为了崇高的天皇亲自出面干预，

[hɜːr; hər] [aɪz] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɡɔːɡld] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɔːˈdæsəti] ,
her **eyes** **would** **have** **goggled** **in** **her** **head** **at** **his** **audacity** ,
她 眼睛 会 有 戴护目镜 在 她 头 在 他的 大胆 ,

她要是看到他如此厚颜无耻，肯定会目瞪口呆。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈkaʊns(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈɔːrdər] .
and **her** **counsel** **might** **have** **been** **of** **a** **different** **order** .
和 她 法律顾问 可能 有 到过 的 一个 不同的 命令 .

而她的建议或许会截然不同。

[ˈtʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði] [ˈfɑ:rmər] [gə:dz] [hɪz; ɪz] [lɒɪnz] .
THE FARMER GIRDS HIS LOINS .
这 农民 格栅 他的 腰肉 .

农夫束紧腰带。

[ðə; ði] [ˈdʒɜ:ɹni] [frʌm; frəm][tˈsu:][tu:; tə] - [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [baɪ][wʌn][ɪn] [heɪst] ,
The journey from Tsu to Kiŷoto may be made by one in haste ,
这 旅行 从 辻 到 - 可能 是 制成 经过 一 在 匆忙 ,
匆忙之中, 也可以从津前往基约托。

[ˈmaʊntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [hɔ:rs] , [ɪn] [tu:] [deɪz] ,
mounted on a strong horse , in two days ,
安装 在 一个 强的 马 , 在 二 天 ,
骑着一匹健壮的马, 两天后,

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][lənd] [wer] [treɪd] [ɪz] [ˈkæɪɪd] [ɑ:n][ɪn] [pərˈfʌŋktəri] [ˈfæj(ə)n] ,
but in a land where trade is carried on in perfunctory fashion ,
但 在 一个 土地 在哪里 贸易 是 携带 在 在 敷衍了事 时尚 ,
但在一个贸易敷衍了事的国家,

[taɪm] [ɪz][ænd; ənd][ˈevər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃi:p] [kəˈmɑ:dəti] .
time is and ever was a cheap commodity .
时间 是 和 曾经 曾是 一个 便宜的 商品 .
时间过去是、现在也一直是一种廉价的商品。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [ðə; ði][ˈtreɪdərz][skwɑ:t] [ˈsmoʊkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][mæt] , [grɪn] ,
In a shop the traders squat smoking on the mat , grin ,
在 一个 店铺 这 交易员 蹲 吸烟 在 这 垫 , 咧嘴笑 ,
在一家商店里, 商贩们蹲在垫子上抽烟, 咧嘴笑着。

[ˈprɑ:streɪt] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [hed] - [nɒkɪŋz] [ɑ:n][jɔ:; jər] [ˈentrəns] , [ˈɔ:fər][ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] [ti:]
prostrate themselves with head - knockings on your entrance , offer a cup of tea
前列腺 他们自己 和 头 - 敲门声 在 你的 入口 , 提供 一个 杯子 的 茶
[ænd; ənd][ə; eɪ][paɪp] ,
and a pipe ,
和 一个 管道 ,
他们会匍匐在你面前, 用头撞击地面, 并献上一杯茶和一支烟斗。

[ænd; ənd] [kənˈsɪdər] [ðæt] [ɔ:l][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ðæt] [meɪ] [ɪn] [ˈfɜ:nəs] [bi:; bi][rɪˈkwaɪərd][ʌv; əv]
and consider that all has been done that may in fairness be required of
和 考虑 那 全部 有 到过 完毕 那 可能 在 公平 是 必需的 的
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 .
并且认为他们已经做了所有公平上应该做的事情。

[ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] [gʊdz] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [sɜ:rtʃ] [jɔ:rˈself] , [pʊl] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [ʃelvz] ,
In need of goods , you must search yourself , pull things from shelves ,
在 需要 的 商品 , 你 必须 搜索 你自己 , 拉 事物 从 货架 ,
需要物品时, 你必须自己去寻找, 从货架上取下东西。

[tɪl] [ju:; jʊ][du:][ɔ:r][du:][nɑ:t][faɪnd][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ju:; jʊ][rɪˈkwaɪər] .
till you do or do not find the object you require .
直到 你 做 或者 做 不是 寻找 这 目的 你 要求 .
直到你找到或找不到你需要的物品为止。

[æz; əz][wɪð; wɪθ] [treɪd] [soʊ][ɪz][aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ˈtræv(ə)l] .

As with trade so is it to this day with travel .
作为 和 贸易 所以 是 它 到 这 天 和 旅行 .

贸易领域如此，旅游业至今依然如此。

[æn; ən][enər'dʒetɪk] [ˈfɔ:rənər] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] [ˈʃaʊərɪŋ] [ʌv; əv] [jen] ,

An energetic foreigner , by a liberal showering of yens ,
一个 精力充沛 外国人 , 经过 一个 自由主义 淋浴 的 日元 ,

一位精力充沛的外国人，通过慷慨地挥霍日元，

[meɪ] [ɪn'du:s] [hɪz; ɪz] [ˈku:rʊmə] - [rʌnə:z] [tu:; tə] [ˈkʌvər] [ˈθɜ:rti] [maɪlz] [pər] [ˈdi:m] ;

may induce his kuruma - runners to cover thirty miles per diem ;
可能 诱导 他的 车 - 跑步者 到 覆盖 三十 英里 每 迪姆 ;

可能会让他的马车夫每天行驶三十英里；

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒæpə'ni:z][ʌv; əv] [ɔ:l] [ræŋks] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [ˈdʒɜ:rni] [ˈkwaiətli] , [ˈdʒɑ:gɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][ˈkɑ:ɡoʊz] ,

but the Japanese of all ranks prefer to journey quietly , jogging along in kagos ,
但 这 日本人 的 全部 排名 更喜欢 到 旅行 悄悄 , 慢跑 沿着 在 卡戈斯 ,

但各个阶层的日本人都更喜欢安静地旅行，他们背着行李箱慢跑前进。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ænd; ænd] [ˈdekərəs] [peɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'mɪliər] [sneɪl] .

at the favourite and decorous pace of the familiar snail .
在 这 最喜欢的 和 得体 步伐 的 这 熟悉的 蜗牛 .

以蜗牛惯有的、优雅的步伐。

[ɪn'di:d] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [ðə; ði] [ˈsoʊ(ə)l][ˈsteɪtəs; ˈstætəs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrævələər] , [ðə; ði] [ˈsləʊər] [wɪl] [bi:; bi]

Indeed the higher the social status of the traveller , the slower will be
的确 这 更高 这 社会的 地位 的 这 游客 , 这 慢点 将要 是

[hɪz; ɪz] [ˈprɑ:ɡres] ,

his progress ,
他的 进步 ,

事实上，旅行者的社会地位越高，他的行进速度就越慢。

[fɔ:r; fər] [ɪmˌpedɪ'mentə] [ɑ:r; ər] [ˈsɪmblz] [ʌv; əv] [ˈdɪɡnəti] .

for impedimenta are symbols of dignity .
为了 障碍 是 符号 的 尊严 .

障碍物是尊严的象征。

[ˈaʊər; ɑ:r] [mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [jʌŋ] [ˈdʒen(ə)rəl] , [ɔ:l'dʊʊ] [ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] , [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [ænd; ænd]

Our magnificent young General , although on horseback , was surrounded and
我们的 壮丽 年轻的 一般的 , 虽然 在 马背 , 曾是 包围 和

[ˈfa:lʊʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈræbl] ,

followed by a rabble ,
随后 经过 一个 乌合之众 ,

我们那位英俊潇洒的年轻将军，虽然骑在马上，却被一群乌合之众包围和追赶。

[hu:] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][wɜ:r; wər][ɑ:n] [fʊt] .

who for the most part were on foot .
WHO 为了 这 最多 部分 是 在 脚 .

他们大多是步行前往的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ˈbɑ:dɪɡɑ:rd] [ʌv; əv] [ˈswægərɪŋ] [ˈsæmurai] , [hu:] , [wɪð; wɪθ] [her]

There was the inevitable bodyguard of swaggering samurai , who , with hair
那里 曾是 这 不可避免的 保镖 的 趾高气扬 武士 , WHO , 和 头发

[ɔ:rn] [frʌm; frəm] [ˈtempəlz] ,

shorn from temples ,
剪 从 寺庙 ,

随即出现了一群趾高气扬的武士保镖，他们鬓角剃光，

[ænd; ənd][swɔːdz] [ɪn] [red] ['lækər] ['skæbərd] [ɑːsten'teɪʃəslɪ] [dɪ'spleɪd] , ['kʌltɪveɪtɪd] [ə; eɪ] ['skaʊlɪŋ]
and swords in red lacquer scabbards ostentatiously displayed , cultivated a scowling
和 剑 在 红色的 漆 剑鞘 炫耀地 显示 , 栽培 一个 皱眉
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pər'petʃuəl] [dɪ'faɪəns] ,
expression of perpetual defiance ,
表达 的 永久 蔑视 ,
剑鞘涂成红色, 剑柄高高挂起, 剑柄上刻意摆出一副桀骜不驯的表情。

[ɪnkɑːr'neiʃn] [ʌv; əv] ['hɔːtɪnəs] , [fə'nætɪkl] ['peɪtriətɪzəm] , [ænd; ənd] [kən'tempt] [ʌv; əv]['evrɪbɑːdɪ; 'evrɪbʌdɪ]
incarnation of haughtiness , fanatical patriotism , and contempt of everybody
化身 的 傲气 , 狂热的 爱国主义 , 和 鄙视 的 大家
[bʌt; bət] [ðəm'selvz] .
but themselves .
但 他们自己 .
傲慢自大、狂热爱国、蔑视除自己以外的所有人的化身。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['kɑːt(ə)n] - ['kooɪd] [ænd; ənd] [strɔː] - ['sændld] ['bæɡɪdʒ] - [men][baɪ] [skɔːrɪz] [ɪn]
Then there were cotton - coated and straw - sandalled baggage - men by scores in
然后 那里 是 棉布 - 涂层 和 稻草 - 凉鞋 行李 - 男人 经过 得分 在
[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [strɪŋz] [ʌv; əv] ['pækhɔːrs] ;
charge of strings of packhorses ;
收费 的 字符串 的 驮马 ;
然后, 还有几十个身穿棉布外套、脚蹬草鞋的行李搬运工, 负责照看成群的驮马;

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['sʌtlər] ; [ænd; ənd] , ['sweɪɪŋ] [ɪn] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prə'seʃ(ə)n] , [æɪn; ən] [ʌn'wiːldɪ]
a group of sutlers ; and , swaying in rear of the procession , an unwieldy
一个 团体 的 军需官 ; 和 , 摇晃 在 后部 的 这 游行 , 一个 笨重
[bʌt; bət] ['geɪlɪ] - [bɪ'daɪznd] ['kɑː^ə] ,
but gaily - bedizened kago ,
但 兴高采烈地 - 涂漆的 卡戈 ,
一群商贩; 以及, 在队伍后面摇摇晃晃的, 一个笨重但装饰华丽的轿子,

[fɔːr; fər][maɪ][bɔːrd][tuː; tə] [rɪ'klaɪn] [ɪn] [wen] [fə'tiːɡd] .
for my lord to recline in when fatigued .
为了 我的 主 到 横卧 在 什么时候 疲劳 .
供我的主人疲倦时斜倚。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] [prə'feʃən(ə)l] [fʌŋ] [tɔːrd] , ['niːðər] ['mæstər][nɔːr][men][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrɪ] .
There being no professional fun toward , neither master nor men were in a hurry .
那里 存在 不 专业的 乐趣 朝向 , 两者都不 掌握 也不 男人 是 在 一个 匆忙 .
由于没有职业上的乐趣, 主人和手下都不着急。

[tuː; tə] [kʌm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['roʊdsaɪd] [tiː] - [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['bevi] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] ['weɪtrɪsɪz] ,
To come upon a roadside tea - house , with its bevy of laughing waitresses ,
到 来 之上 一个 路边 茶 - 房子 , 和 它是 一群 的 笑 女服务员 ,
偶然发现一家路边茶馆, 里面有一群欢声笑语的女服务员,

[ment] [ðə; ðɪ] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [ɑːpə'eɪʃənz] : [tiː] - [sɪpɪŋ] , ['smoʊkɪŋ] , ['draʊzɪ]
meant the performance of a variety of operations : tea - sipping , smoking , drowsy
意思是 这 表现 的 一个 种类 的 运营 : 茶 - 啜饮 , 吸烟 , 昏昏欲睡
['laʊndʒɪŋ] , ['dʒestɪŋ] , ['æktɪv] ['dæliːɪŋ] ,
lounging , jesting , active dallying ,
休闲 , 开玩笑 , 积极的 磨蹭 ,
意味着进行各种各样的活动: 喝茶、抽烟、昏昏欲睡地闲逛、开玩笑、积极地消磨时间。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌn'ɪmɪtɪd] [sliːp] .
and then unlimited sleep .
和 然后 无限 睡觉 .
然后就是无限制的睡眠。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [prə'greɪn] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [sləʊəst] ,
At first the method of progression was of the slowest ,
在 第一的 这 方法 的 进展 曾是 的 这 最慢 ,
起初, 进展方法最为缓慢。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɑːrʃi] [pleɪn][wʌz; wəz][kʌt][baɪ] ['veriəs] ['rɪvəz] , [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [krɒst] [ɪn]
for the marshy plain was cut by various rivers , which had to be crossed in
为了 这 沼泽地 清楚的 曾是 切 经过 各种各样的 河流 , 哪个 有 到 是 交叉 在
[bɑːdʒz] ;
barges ;
驳船 ;

因为沼泽平原被各种河流切割, 人们必须乘驳船过河;
[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['pædi] , [ɔːr][raɪs] [fiːldz] ;
then came a stretch of paddy , or rice fields ;
然后 来了 一个 拉紧 的 稻田 , 或者 米 字段 ;
然后是一片稻田;

[ə; eɪ] [griːn] [siː] [ʌv; əv] [slʌʃ] ['baɪsektɪd][baɪ][ə; eɪ] ['næroʊ] ['gæŋweɪ] [ʌv; əv] [stoʊnz] ,
a green sea of slush bisected by a narrow gangway of stones ,
一个 绿色的 海 的 泥浆 二等分 经过 一个 狭窄的 舷梯 的 石头 ,
一片绿色的泥泞海洋被一条狭窄的石砌通道一分为二。

[ə'bɔːn] [wɪtʃ] [tuː] [men][wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [trʌdʒ] [ə'breɪst] .
along which two men were unable to trudge abreast .
沿着 哪个 二 男人 是 无法 到 跋涉 并排 .
两人沿着这条路无法并肩前行。

[ðen] , [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ['biːɪŋ] [rɪtʃt] ,
Then , the foot of the hills being reached ,
然后 , 这 脚 的 这 丘陵 存在 达到 ,
然后, 到达山脚下,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['wɪrɪfəl] [ə'sent] [ʌv; əv] [rɔːk] [ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] [stoʊnz] - - [ə; eɪ]
there was a long and weariful ascent of rock and sliding stones - - a
那里 曾是 一个 长的 和 疲惫的 上升 的 岩石 和 滑动 石头 - - 一个
[klaɪm] ['oʊvər] ['presəpɪs] [ænd; ənd][kræɡ][baɪ][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [kʊd; kəd] [skers] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [pæθ] - -
climb over precipice and crag by a way that could scarce be called a path - -
爬 超过 悬崖 和 岩 经过 一个 方式 那 可以 稀少 是 称为 一个 小路 - -
[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'sent] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] .
and a descent on the other side as difficult .
和 一个 下降 在 这 其他 边 作为 难的 .
攀登岩石和滑石的过程漫长而艰辛——沿着一条几乎不能称之为路的陡峭山崖攀爬——而下山的过程也同样艰难。

[ðɪs] [fiːt] [ə'kɑːmplɪft] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['nesəseri] [tuː; tə] [beɪð] , [ænd; ənd]
This feat accomplished , it was , of course , necessary to bathe , and
这 特技 完成 , 它 曾是 , 的 课程 , 必要的 到 洗澡 , 和
['wɜːrʃɪp] [ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['temp(ə)] ,
worship in an adjoining temple ,
崇拜 在 一个 相邻的 寺庙 ,
完成这项壮举之后, 当然需要在隔壁的寺庙沐浴和祭拜。

[ænd; ənd] [rest] [ænd; ənd] [sliːp] [ə'gen] ,
and rest and sleep again ,
和 休息 和 睡觉 再次 ,
然后休息, 再睡一觉。

[ænd; ənd][sɒʊ][,aɪˈti:] [tʊk] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] [fɔːr; fər][ðə; ði][,kævlˈkeɪd; ,kævlkeɪd][tuː; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði]
and so it took more than a week for the cavalcade to reach the
和 所以 它 采取 更多的 比 一个 星期 为了 这 车队 到 抵达 这
[ˈkæpɪt(ə)] .
capital .
首都 .

因此，车队花了超过一周的时间才到达首都。

[æt; ət] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔɪzi] [prəˈseɪ(ə)n] [ðə; ði] [ˌmaʊntnɪˈɪr] [ˈkɑːtɪdʒər] [pi:pt] [aʊt] [ʌv; əv]
At approach of the noisy procession the mountaineer cottagers peeped out of
在 方法 的 这 嘈杂 游行 这 登山 农舍 偷窥 出去 的
[ðer; ðər] [sɪˈkluːdɪd] [dˈwelɪŋz] ,
their secluded dwellings ,
他们的 僻 住宅 ,

随着喧闹的队伍靠近，山里的小屋居民们纷纷从隐蔽的住所里探出头来。

[bʌt; bət] [pɜːˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ˈsæmurai] , [ˈspiːdəli] [pʊt] [ʌp][ðer; ðər][ˈpeɪpər] [ˈʌtər] ,
but perceiving the company of samurai , speedily put up their paper shutters ,
但 感知 这 公司 的 武士 , 迅速地 放 向上 他们的 纸 百叶窗 ,
但一察觉到武士来访，便迅速拉起了纸帘。

[ænd; ənd] [meɪd] [bɪˈliːv] [tuː; tə][biː; bi][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] .
and made believe to be not at home .
和 制成 相信 到 是 不是 在 家 .
并假装不在家。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] - [sɔːrd] [mæn][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə] [eɪp] [ðə; ði][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbetɜːz] ,
For the two - sword man was apt to ape the vices of his bettors ,
为了 这 二 - 剑 男人 曾是 易于 到 猿 这 恶习 的 他的 博彩公司 ,
因为双剑者往往会效仿比他地位更高的人的恶习。

[ænd; ənd] [liːv] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv][ˈruːɪn] [sʌtʃ] [æz; əz][maːrks][ðə; ði] [ˈpæɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈloʊkəst] .
and leave behind a trail of ruin such as marks the passage of the locust .
和 离开 在后面 一个 踪迹 的 废墟 这样的 作为 标记 这 通道 的 这 刺槐 .
并留下如同蝗虫过境般的一片废墟。

- [wʌz; wəz] [tuː] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] - - [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈɡluːmi] [ˈɪnʌf] ,
Sampei was too busy with his own thoughts - - which were gloomy enough ,
- 曾是 也 忙碌的 和 他的 自己的 想法 - - 哪个 是 阴沉 足够的 ,
三平当时满脑子都是自己的想法——而且都是些阴郁的念头。

[ɪn] [suːθ] - - [tuː; tə] [teɪk] [hiːd] [ʌv; əv] [ðooʊz] [hiː; hi] [pæst] ; [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]
in sooth - - to take heed of those he passed ; and even if he had done
在 舒缓 - - 到 拿 注意 的 那些 他 通过了 ; 和 甚至 如果 他 有 完毕
[sɒʊ] ,
so ,
所以 ,

事实上——要留意他遇到的每一个人；即使他已经这样做了，

[wʊd] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [æn; ən] [ˈeldərli] [pəˈdestriən] , [huː] [ɡleəd] [wɪð; wɪθ]
would probably have failed to recognise an elderly pedestrian , who glared with
会 大概 有 失败的 到 认出 一个 老年 行人 , WHO 怒目而视 和
[heɪt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ˈbiːtl] - [braʊz] ,
hate from under beetle - brows ,
恨 从 在下面 甲虫 - 眉毛 ,

他很可能认不出那位从浓眉下怒目而视的老行人。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌjʌŋ] [ˈnoʊb(ə)l][ˈraɪdɪŋ][baɪ] .
at the young noble riding by .
在 这 年轻的 高贵 骑术 经过 .

看到年轻的贵族骑马经过。

[ˈhævɪŋ] [fəɹˈɡɑ:tŋ] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌkləs] - ,
Having forgotten even the name of the luckless Miné ,
拥有 被遗忘的 甚至 这 姓名 的 这 倒霉的 - ,
甚至连倒霉的米内的名字都忘记了,

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈlaɪkli] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ˈkwɪkli] [ˈrekəɡnaɪz] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] ,
it was not likely that he would quickly recognise her father ,
它 曾是 不是 可能 那 他 会 迅速地 认出 她 父亲 ,
他不太可能很快认出她的父亲。

[klæd] [naʊ] [ɪn] [ˈdʌsti] [ˈpɪlɡrɪm] [ɡɑ:rb] [ʌv; əv] [waɪt] , [ænd; ənd] [waɪd] [ˈmʌʃrʊm] [hæt] [ʌv; əv] [raɪs] [strɔ:] .
clad now in dusty pilgrim garb of white , and wide mushroom hat of rice straw .
覆膜 现在 在 尘土飞扬 朝圣 外衣 的 白色的 , 和 宽的 蘑菇 帽子 的 米 稻草 .
现在他身穿沾满灰尘的白色朝圣者服装, 头戴宽大的稻草蘑菇帽。

[fɔ:r; fəɹ] - , [tru:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [rɪˈzɔ:lv] , [wʌz; wəz] [ˈɔ:lsoʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] - [tu:; tə] [wa:tʃ] [ɪˈvents]
For Koshiu , true to his resolve , was also going to Kiŷoto to watch events
为了 - , 真的 到 他的 解决 , 曾是 还 去 到 - 到 手表 活动
, [ænd; ənd] [fʊlˈfɪl] ,
, **and fulfil** ,
, 和 实现 ,
对于科修来说, 他信守诺言, 也要前往基奥托观看比赛, 并完成他的使命。

[ɪf] [ni:d] [wɜ:r; wəɹ] , [hɪz; ɪz] [self] - [ɪmˈpouzɪd] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈmɪ](ə)n] .
if need were , his self - imposed and dangerous mission .
如果 需要 是 , 他的 自己 - 强加 和 危险的 使命 .
如果需要的话, 他可以执行他自己设定的危险任务。

[laɪk] [ɔ:l] [ˈfɜ:rvənt] [ˈwɜ:ʃɪpə] [ʌv; əv] [ˈbu:dəˈbʊdə] , [ðə; ði] [ˈstɜ:rdi] [ˈfɑ:rmər] [hæd; həd] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv]
Like all fervent worshippers of Buddha , the sturdy farmer had no fear of
喜欢 全部 热切 信徒 的 佛 , 这 结实的 农民 有 不 害怕 的
[deθ] ;
death ;
死亡 ;
像所有虔诚的佛陀信徒一样, 这位身强力壮的农民对死亡毫无畏惧;

[laɪk] [ˈʌðər] [ˈneɪtɪvz] [ʌv; əv] [dʒəˈpæən] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈemɪnəntli] [ˌsu:pərˈstɪʃəs] .
like other natives of Japan , he was eminently superstitious .
喜欢 其他 本地人 的 日本 , 他 曾是 非常 迷信的 .
和其他日本人一样, 他非常迷信。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [eɪʒiˈætɪk] [pʊɹ] , [wer] [ˈsi:sləs] [ˈdrʌdʒəri] , [ænd; ənd] [ˈhʌŋɡər] [ˈnevər] [ˈfʊli] [ˈsætɪsfɑɪd] ,
Among the Asiatic poor , where ceaseless drudgery , and hunger never fully satisfied ,
之中 这 亚洲 贫穷的 , 在哪里 不停歇 苦役 , 和 饥饿 绝不 完全 使满意 ,
[ɑ:r; əɹ][ðə; ði] [ˈka:mən] [la:t] ;
are the common lot ;
是 这 常见的 很多 ;
亚洲的穷人, 终日劳作, 饥寒交迫, 这是他们普遍的命运;

[wer] [ðə; ði] [tæks] - [ˈɡæðərər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ævəˈrɪʃəs] [ˈnoʊb(ə)l] [ɑ:r; əɹ] [ðə; ði] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv]
where the tax - gatherer and the avaricious noble are the representatives of
在哪里 这 税 - 收集者 和 这 贪婪 高贵 是 这 代表 的
[ˈɡʌvərnmənt] ;
government ;
政府 ;
收税官和贪婪的贵族是政府的代表;

[wer] [ˈɜːrθkweɪk] [ænd; ənd] [taɪˈfuːn] [kɔːz] [ðə; ði] [ˈfɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [æz; əz]
where earthquake and typhoon cause the forces of nature to be feared as
在哪里 地震 和 台风 原因 这 力量 的 自然 到 是 害怕 作为
[məˈlɪgnənt] [ˈɪnfluənsɪz] ;
malignant influences ;
恶性 影响 ;

地震和台风使人们畏惧自然之力，视其为有害的影响；

[laɪf] [ɪz][nɑːt][soʊ] [ˈplez(ə)nt] [æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] [ˈɜːrθli] [ˈweɪfərər] [tuː; tə] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ɪts]
life is not so pleasant as to cause the earthly wayfarer to long for its
生活 是 不是 所以 令人愉快的 作为 到 原因 这 尘世的 旅行者 到 长的 为了 它是
[kənˈtɪnjuəns] .
continuance .
继续 .

人生并不美好到让尘世旅人渴望它的延续。

[ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈdɔːgmə] [ðæt] " [ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv][ɡɔːd][ɪz][ɪˈtɜːrn(ə)l][laɪf] ,
The announcement of the Christian dogma that " the gift of God is eternal life ,
这 公告 的 这 基督教 教条 那 " 这 礼物 的 上帝 是 永恒 生活 ,
基督教教义宣称“上帝的恩赐是永生”，

" [wʊd] [ˈræðər] [peɪn][ðæn; ðən] [dɪˈlaɪt] [ə; eɪ][dʒæpəˈniːz] ,
" would rather pain than delight a Japanese ,
" 会 相当 疼痛 比 喜 一个 日本人 ,
宁愿让日本人痛苦也不愿让他们高兴，

[fɔːr; fər][tuː; tə][hɪm; ɪm][laɪf] [ɪn] [ˈeni] [fɔːrm][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈdredɪd] - - [nɑːt][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz] [deθ] [ɪz][æt; ət]
for to him life in any form is to be dreaded - - not because death is at
为了 到 他 生活 在 任何 形式 是 到 是 令人恐惧的 - - 不是 因为 死亡 是 在
[ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
the end of it ,
这 结尾 的 它 ,

对他而言，任何形式的生命都令人恐惧——并非因为死亡是生命的终点，

[bʌt; bət][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz] [əˈnʌðər] [bɜːrθ][ænd; ənd] [deθ] [mʌst; məst] [ˈfɑːləʊ] ([ˈpɑːsəbli] [mɔːr] [ˈpeɪnf(ə)l] [stɪl])
but because another birth and death must follow (possibly more painful still)
但 因为 其他 出生 和 死亡 必须 跟随 (可能 更多的 痛苦 仍然)
- - [ðen] [ˈʌðər] [bəˈθs] [ænd; ənd] [ˈdeθs] - - [lɪŋks] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪri] [tʃeɪn] ,
- - then other births and deaths - - links in a long and weary chain ,
- - 然后 其他 出生 和 死亡人数 - - 链接 在 一个 长的 和 厌倦 链 ,

但是因为接下来必然会有另一次出生和死亡（可能更加痛苦）——然后又是另一次出生和死亡——构成了一条漫长而疲惫的链条，

[brɪˈfɔːr] [əˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [ˈheɪv(ə)n] .
before attaining the ultimate haven .
前 达到 这 最终的 避风港 .
在抵达最终的避难所之前。

[ðə; ði][ˈmɔːrəl] [pæŋ] [ðæt] [meɪ] [ˈpɑːsəbli] [əˈtend] [dɪˈsiːs] ,
The moral pang that may possibly attend decease ,
这 道德 疼痛 那 可能 可能 出席 死亡 ,
死亡可能带来的道德痛苦

[kənˈsɪsts] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi][ˈhoʊldz] [dɪr] , [ænd; ənd] [wɪl] , [seɪv] [ˈʌndər]
consists in the parting from those whom he holds dear , and will , save under
由 在 这 离别 从 那些 谁 他 持有 亲爱的 , 和 将要 , 节省 在下面
[mɪˈrækjələs] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
miraculous circumstances ,
神奇 情况 ,

这意味着与他所珍爱的人分离，除非发生奇迹般的情况，否则他将一直如此。

[ˈnevər] [si:] [əˈgen] ；
never see again ；
绝不 看 再次 ；

再也没见过面；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɪstʃən] [hoʊp][ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['betər] [wɜːrld][faɪndz] [pleɪs] [bʌt; bət] ['rerli] [ɪn]
for the Christian hope of meeting in a better world finds place but rarely in
为了 这 基督教 希望 的 会议 在 一个 更好的 世界 发现 地方 但 很少 在
[ðə; ði] - [maɪnd] .
the Buddhist's mind .
这 - 头脑 ；

基督教对在更美好世界相遇的希望，虽然在佛教徒的心中占有一席之地，但并不常见。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['deɪəti; 'di:əti] , [ɪf] [sləʊ] [ænd; ənd][səm'nɪfərəs; sɑ:m'nɪfərəs][wʌz; wəz][dʒʌst] ,
The chief deity , if slow and somniferous was just ,
这 首席 神 , 如果 慢的 和 催眠的 曾是 只是 ,
如果主神行动迟缓且嗜睡，那么他就是公正的，

[ænd; ənd] [wʊd] (- [ɑːrgju:d]) [ˈʊrli] [prə'tekt] [ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [wʌz; wəz]
and would (Koshu argued) surely protect the family of him who was
和 会 (- 争论) 一定 保护 这 家庭 的 他 WHO 曾是
[ˈsækrifaɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑ:mən] [wi:l] .
sacrificed for the common weal .
牺牲 为了 这 常见的 福利 ；

(Koshu认为) 他一定会保护为公共利益而牺牲的家人。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈtemp(ə)][ˈi:v(ə)n] [naʊ] [æt; ət] - , [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈdɪzi] [haɪt] ,
There is a temple even now at Kiŷoto , standing on a dizzy height ,
那里 是 一个 寺庙 甚至 现在 在 - , 常设 在 一个 晕眩的 高度 ,
即使在今天，基约托仍然有一座寺庙矗立在令人眩晕的高处。

[hu:z] ['terəs] [ɪz] [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] , [fɔːr; fər] , [ən'les] [pri'ventɪd] ,
whose terrace is protected by a strong pallisade , for , unless prevented ,
谁 阳台 是 受保护 经过 一个 强的 栅栏 , 为了 , 除非 阻止 ,
其露台由坚固的栅栏保护，因为，除非受到阻止，

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)] [tu:; tə] [kreɪv] [ə; eɪ] [bu:n] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑ:d] ,
it is the practice of the faithful to crave a boon of the god ,
它 是 这 实践 的 这 忠实 到 渴望 一个 恩惠 的 这 上帝 ,
信徒们祈求神灵赐予恩惠是他们的习俗。

[ðen] [flɪŋ] [ðəm'selvz] ['oʊvər][ðə; ði] ['presəpɪs] ,
then fling themselves over the precipice ,
然后 一扔 他们自己 超过 这 悬崖 ,
然后纵身跃下悬崖，

[ɪn][ðə; ði][fɜːrm] [bɪ'li:f] [ðæt] - - [ɪf] [ðə; ði] [bu:n] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['græntɪd] - - [ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti] [wɪl] [hoʊld]
in the firm belief that - - if the boon is to be granted - - the deity will hold
在 这 公司 信仰 那 - - 如果 这 恩惠 是 到 是 的确 - - 这 神 将要 抓住
[ðəm; ðəm] .
them scathless .
他们 无伤 ；

他们坚信，如果恩惠能够实现，神明将不会对他们施加任何惩罚。

[aɪ 'ti:][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bɑ:dɪz] ['jætərd] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊnz] [bɪ'loʊ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t]
It is strange that the number of bodies shattered on the stones below should not
它 是 奇怪的 那 这 数字 的 身体 破碎 在 这 石头 以下 应该 不是
[hæv; həv] ['feɪkən] [ðer; ðər] [feɪθ] ['i:ðər] [ɪn][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɔːr][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑ:d] .
have shaken their faith either in the goodness or the power of the god .
有 摇晃 他们的 信仰 任何一个 在 这 善良 或者 这 力量 的 这 上帝 ；
奇怪的是，下方石头上破碎的尸体数量之多，竟然没有动摇他们对神的善良或力量的信仰。

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] , [ɪf] [ni:d] [wɜ:ɹ; wəɹ] , [hi:; hi] , [ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] [ˈpez(ə)nt] ,
Having made up his mind that , if need were , he , the humble peasant ,
拥有 制成 向上 他的 头脑 那 , 如果 需要 是 , 他 , 这 谦逊的 农民 ,
他下定决心, 如果需要的话, 他, 这个卑微的农民,

[wʊd] [ɪnˈvoʊk] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd][ænd; ənd] [mɪˈstɪəriəs] - [eɪd] , - [pæst] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn]
would invoke the sacred and mysterious Mikado's aid , Koshiu passed a night in
会 调用 这 神圣 和 神秘 - 援助 , - 通过了 一个 夜晚 在
[prer] ,
prayer ,
祷告 ,

为了祈求神圣而神秘的天皇的帮助, 幸雄彻夜祈祷。

[ðen] [wɑ:ʃt] [ænd; ənd] [drest] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði][əˈtaɪər] [ˈkɑ:mən] [tu:; tə] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] [hu:]
then washed and dressed himself in the attire common to high and low who
然后 洗过 和 穿着 他自己 在 这 服装 常见的 到 高的 和 低的 who
[ɑ:ɹ; əɹ] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈhoʊli] [ˈmɪ(ə)n] ,
are engaged on a holy mission ,
是 已订婚的 在 一个 圣 使命 ,

然后他洗漱完毕, 穿上了执行神圣使命者, 无论地位高低, 都穿着的统一服装。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][ˈtendər] [ˌferˈwel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
and took a tender farewell of his family .
和 采取 一个 投标 告别 的 他的 家庭 .
他依依不舍地与家人告别。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪr] [waɪf] , - ; [hɪz; ɪz] [θri:] [bɔɪz] , - , - , [ænd; ənd]
There was his dear wife , Kennui ; his three boys , Gennosuké , Sôkei , and
那里 曾是 他的 亲爱的 妻子 , - ; 他的 三 男孩们 , - , - , 和
- ,
Kibachi ,
- ,

还有他亲爱的妻子健纽; 他的三个儿子, 源之助、宗庆和木钵。

[ˈreɪndʒɪŋ][ɪn] [ˈjɪrz] [frʌm; frəm] [θɜ:ɹˈti:n] [tu:; tə][ˈsev(ə)n] .
ranging in years from thirteen to seven .
范围 在 年 从 十三 到 七 .
年龄介于 7 岁至 13 岁之间。

- [wʌz; wəz] [ʌnəˈkaʊntəbli] [ˈæbsənt] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ][ˈfroʊwərd][ænd; ənd] [ʌnˈru:li]
Miné was unaccountably absent , but she was always a froward and unruly
- 曾是 无故 缺席的 , 但 她 曾是 总是 一个 向外 和 不羁
[meɪd] , [waɪld][ænd; ənd] [dɪsəˈbi:diənt] .
maid , wild and disobedient .
女佣 , 荒野 和 忤 .

米内莫名其妙地失踪了, 但她一直是个任性叛逆、桀骜不驯的女仆, 野性难驯, 不听话。

[ɑ:n] [ðɪs] [ˈsɑ:ləm] [əˈkeɪzŋ] , [haʊˈevər] , [hɜ:ɹ; hər] [ˈfɑ:ðər] [left] [fɔ:ɹ; fər][hɜ:ɹ; hər][ə; eɪ] [ˈtendər] [ˈmesɪdʒ]
On this solemn occasion , however , her father left for her a tender message
在 这 庄严 场合 , 然而 , 她 父亲 左边 为了 她 一个 投标 信息
[ʌv; əv] [ˌferˈwel] ,
of farewell ,
的 告别 ,

然而, 在这个庄严肃穆的时刻, 她的父亲给她留下了一封充满温情的告别信。

[ænd; ənd][əˈmɪd][ðə; ði] [terz] [ænd; ənd] [ˈaʊtˌkraɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [fɪrd] [ðæt] [ðeɪ] [ˈnevər] [əˈɡen]
and amid the tears and outcries of those who feared that they never again
和 之中 这 眼泪 和 抗议 的 那些 who 害怕 那 他们 绝不 再次
[maɪt] [lʊk] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
might look on him ,
可能 看 在 他 ,

在那些害怕再也见不到他的人们的泪水和哭喊声中,

[tɔːr] [hɪm'self] [ə'weɪ] .
tore himself away .
撕裂 他自己 离开 .

他挣脱开来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔːr] - [ə'raɪv(ə)l] ,
This was on the day before Sampei's arrival ,
这 曾是 在 这 天 前 - 到达 ,

这是三平抵达的前一天。

- - [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪtʃ] ['fɑːləʊd] [ðə; ði][kɑːns(ə)'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fɑːrməz] ['dwelɪŋ] .
- - **on the morning which followed the consultation in the farmer's dwelling** .
- - 在 这 早晨 哪个 随后 这 咨询 在 这 农民的 住宅 .

——在农夫家中进行咨询后的第二天早上。

[ðə; ði]['eldəz] ,
The elders ,
这 长者 ,

长者们，

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪŋ(ə)l] - ['maɪndɪd]['heroʊɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:m] [ðeɪ]
filled with admiration for the single - minded heroism of the man whom they
已填 和 钦佩 为了 这 单身的 - 有思想 英雄主义 的 这 男人 谁 他们

[hæd; həd] [diːmd] [sləʊ] [ænd; ənd] ['selfɪ] ,
had deemed slow and selfish ,
有 被认为 慢的 和 自私 ,

他们无比钦佩这位他们曾认为迟钝自私的男人的专注和英雄主义精神。

[went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['mɑːrʃəld] [baɪ] - [ænd; ənd] - , [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv]
went with him , marshalled by Rokubei and Zembei , to the entrance of
去 和 他 , 集结 经过 - 和 - , 到 这 入口 的

[ðə; ði] [taʊn] ,
the town ,
这 镇 ,

在六兵卫和千兵卫的押送下，他们跟随他来到了城门口。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] ['blesɪŋz] [ænd; ənd] [prerz] , [wɪʃt] [ðə; ði] ['trævələr] [sək'ses] .
and with many blessings and prayers , wished the traveller success .
和 和 许多 祝福 和 祈祷 , 希望 这 游客 成功 .

并满怀祝福和祈祷，祝愿旅行者一路顺风。

[ʊːdʒd] [ɑːn][tuː; tə] [spiːd] [baɪ][æn; ən] [ɪn'groʊsɪŋ] ['ɑːbdʒekt] , [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] , [ænd; ənd] , [strɔːŋ]
Urged on to speed by an engrossing object , he caught up , and , strong
敦促 在 到 速度 经过 一个 引人入胜 目的 , 他 捕捉 向上 , 和 , 强的

[ænd; ənd] [staʊt] [ʌv; əv] [lɪm] ,
and stout of limb ,
和 肥硕 的 肢 ,

在某个令他着迷的物体的驱使下，他加快了速度，追了上去，四肢强壮有力，

[pæst] [ðə; ði] ['stræɡlɪŋ] [ə'reɪ] [ʌv; əv] - , [ə'raɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [tuː] [deɪz] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
passed the stragglng array of Sampei , arriving in the capital two days before him .
通过了 这 零散的 大批 的 - , 抵达 在 这 首都 二 天 前 他 .

先过了三平零散的队伍，比他早两天到达京城。

[ðə; ði] [ɪm'prɪznd] ['en,vɔɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn] ['dʊrəns] , [hiː; hi] ['lɜːrɪd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]
The imprisoned envoys were still in durance , he learned from one of those who
这 被监禁 使节 是 仍然 在 杜兰斯 , 他 学习 从 一 的 那些 WHO

[hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ,
had escaped ,
有 逃脱 ,

他从一名逃脱者口中得知，被囚禁的使节们仍然处于囚禁状态。

[ænd; ənd] ['l̩əːkt] [ɪn] ['haɪdɪŋ] .
and lurked in hiding .
和 潜伏 在 隐藏 .

并潜伏在暗处。

[maɪ][bɜːrd][noʊ] - ['kɑːmi] - - [ˈbɜːrdərz] ['hævɪŋ] [ɪn] [hiːt] [bɪn] ['ɪfʊːd] [fɔːr; fər] ['siːzər] [ænd; ənd]
My lord No - Kami - - orders having in heat been issued for seizure and
我的 主 不 - 神 - - 订单 拥有 在 热 到过 发布 为了 发作 和
[ɪŋkɑːrsə'reɪŋ] - - [hæd; həd] [ə'pærəntli] [fər'gɑːtn] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] .
incarceration - - had apparently forgotten their existence .
监禁 - - 有 显然 被遗忘的 他们的 存在 .

我的大人野神——尽管当时已经下令逮捕和监禁他们——却显然忘记了他们的存在。

[ðə; ði] ['θretnd] ['vendʒəns] [ʌv; əv] ['tɔːrment] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [riːkt] , [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər]
The threatened vengeance of torment had not been wreaked , and yet their
这 威胁 复仇 的 折磨 有 不是 到过 破坏 , 和 然而 他们的
[pə'ziʃ(ə)n] [wʌz; wəz][noʊ] ['pliːzɪŋ] [wʌn] ,
position was no pleasing one ,
位置 曾是 不 令人愉悦 一 ,

令人恐惧的折磨尚未降临，但他们的处境也并不好过。

[fɔːr; fər][maɪ][bɜː(r)dʒ][ˈsoʊldʒərz] - - [ðə; ði] ['pesnts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪləteri] [klæs] [wɜːr; wər] ['nevər]
for my lord's soldiers - - the peasants and the military class were never
为了 我的 领主的 士兵 - - 这 农民 和 这 军队 班级 是 绝不
['frendli] - - [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔr] [retʃɪz] ,
friendly - - amused themselves with the poor wretches ,
友好的 - - 觉得好笑 他们自己 和 这 贫穷的 可怜虫 ,

因为我主的士兵们——农民和军人阶级从来就不友好——他们以可怜的百姓为乐。

[æz; əz][kæts] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [maɪs] - - ['heɪlɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [fɔːr; fər][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] - - [di'praɪvɪŋ] [ðem; ðəm]
as cats play with mice - - haling them out for diversion - - depriving them
作为 猫 玩 和 小鼠 - - 拖网 他们 出去 为了 导流 - - 剥夺 他们
[ʌv; əv] [drɪŋk] - - [priː'tendɪŋ] [tuː; tə] [ˈbɜːfər] [sɑː'keɪ] ,
of drink - - pretending to offer saké ,
的 喝 - - 假装 到 提供 清酒 ,

就像猫戏弄老鼠一样——把它们拖出来分散它们的注意力——不给它们水喝——假装给它们喝清酒，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [held] [aʊt] ['iːgər] [hændz][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , ['pleɪfəli] ['prɪkɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
and when they held out eager hands for it , playfully pricking them with
和 什么时候 他们 握住 出去 渴望的 双手 为了 它 , 嬉戏地 刺 他们 和
['dɜːks] .
dirks .
匕首 .

当他们伸出渴望的手去拿时，就用匕首戏谑地刺他们的手。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'leɪŋ] , [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] - [bɔɪld] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
At the relation , the blood of Koshu boiled within him .
在 这 关系 , 这 血 的 - 煮沸 之内 他 .

得知此事后，小志雄的怒火在他心中熊熊燃烧。

[ðiːz] [men] - - ['ɑːnəːd] [ænd; ənd] [rɪ'vɪəd] [æt; ət] [hoʊm] - - [huː] [hæd; həd] [dʌn] [nɔːt] [seɪv]
These men - - honoured and revered at home - - who had done naught save
这些 男人 - - 荣幸 和 受人尊敬的 在 家 - - WHO 有 完毕 零 节省
['hʌmbli] [tuː; tə] [ɪm'plɜːr] [rɪ'dres] [ʌv; əv][ˈɡriːvənsəz, 'ɡriːvənsɪz] ,
humbly to implore redress of grievances ,
谦卑地 到 恳求 纠正 的 不满 ,

这些在国内备受尊敬和爱戴的人，除了谦卑地请求伸冤之外，什么也没做。

[wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['məːdəd] ['piːsmiːl] .
were being murdered piecemeal .
是 存在 被谋杀 零散地 .

他们被逐个谋杀。

[aɪˈti:] ['mætəd] [nɑ:t] [ðæt] [maɪ][bɔ:rd][hæd; həd] ['nevər] ['ɔ:rdərd] [aɪˈti:] .

It mattered not that my lord had never ordered it .

它 重要 不是 那 我的 主 有 绝不 订购 它 :

即便我的主人从未下过命令，也无关紧要。

[hɪz; ɪz] ['lɔ:ləs] ['mɜ:mɪdɪnz] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðer; ðər][kju:] , ['sætɪsfaid] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t]

His lawless myrmidons took from him their cue , satisfied that they would not

他的 无法无天 蚁人 采取 从 他 他们的 提示 , 使满意 那 他们 会 不是

[bi:; bi] ['pʌnɪʃt] .

be punished .

是 受到惩罚 :

他那些无法无天的佣兵们听从了他的指示，确信自己不会受到惩罚。

[ɪf] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋz] [mʌst; məst][daɪ] , [ðə; ði] [mɔ:r] ['spi:dəli] [ðə; ði] ['betər] ; [bʌt; bət] - [swɔ:r] ,

If the poor things must die , the more speedily the better ; but Koshiu swore ,

如果 这 贫穷的 事物 必须 死 , 这 更多的 迅速地 这 更好的 ; 但 - 发誓 ,

如果这些可怜的家伙注定要死，那就死得越快越好；但小修发誓，

[wɪð; wɪθ] [oʊðz] [ðæt] ['terəfaɪd] [hɪz; ɪz][ˈlɪsənɜz, ˈlɪsnɜz] , [ðæt] [ðer; ðər] ['deθs] [[ʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'vendʒd] .

with oaths that terrified his listeners , that their deaths should be avenged .

和 誓言 那 恐惧 他的 听众 , 那 他们的 死亡人数 应该 是 复仇 .

他发誓要为他们的死复仇，这令听众们感到恐惧。

[ə'læk] !

Alack !

呜呼 !

呜呼!

- [mʌst; məst][bi:; bi][mæd] .

Koshiu must be mad .

- 必须 是 疯狂的 :

小志宇一定是疯了。

[hi:; hi] [preɪtɪd] [æz; əz] [ɪf] [hɪm'self] [ə; eɪ]['daɪ,mjʊʊ] , [ɔ:r][ə; eɪ] [li:st] [ə; eɪ]['sæmurai][ɔ:r][ˌhɑ:tə'moʊtoʊ] !

He prated as if himself a daimio , or a least a samurai or hatamoto !

他 评级 作为 如果 他自己 一个 诸侯 , 或者 一个 至少 一个 武士 或者 烟本 !

他夸夸其谈，仿佛自己是名大名，或者至少是武士或旗本！

[ə; eɪ] [mə'ski:toʊ] [ɑ:n][ə; eɪ] [wɔ:l] [maɪt] [æz; əz] [wel] [[feɪk] [ə; eɪ] [pɔ:] ,

A mosquito on a wall might as well shake a paw ,

一个 蚊子 在 一个 墙 可能 作为 出色地 摇 一个 爪子 ,

墙上的蚊子也可能像爪子一样甩甩手。

[ænd; ənd] [vaʊ] [tu:; tə] [ə'vendʒ] [ðə; ði] ['slɔ:tər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊz] !

and vow to avenge the slaughter of his fellows !

和 发誓 到 报仇 这 屠宰 的 他的 伙伴们 !

他发誓要为被屠杀的同胞复仇！

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['boʊldnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [ðeɪ] ['ʃɪvəd] ,

And then at the boldness of his speech they shivered ,

和 然后 在 这 大胆 的 他的 演讲 他们 瑟瑟发抖 ,

然后，他那番大胆的演讲让他们不寒而栗。

[kən'sɪdəɪɪŋ] ['weðər] [aɪˈti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [mɔ:r] ['pru:d(ə)nt][tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [frʌm; frəm][ðə; ði]

considering whether it would not be more prudent to withdraw from the

考虑 无论 它 会 不是 是 更多的 谨慎 到 提取 从 这

[sə'saɪəti][ʌv; əv][soʊ] [ræʃ] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] ,

society of so rash a person ,

社会 的 所以 皮疹 一个 人 ,

考虑是否应该更谨慎地远离这样一个鲁莽的人，

[ænd; ənd] [sni:k] [bæk] [tu;; tə][ðer; ðər] ['krʌmblɪŋ] ['hoʊmz] .

and sneak back to their crumbling homes .
和 潜行 后退 到 他们的 摇摇欲坠 房屋 .

然后偷偷溜回他们摇摇欲坠的家。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] [aɪ 'ti:] [wʊd] , [fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ] ['i:v(ə)n][ðə; ði][mɪ'kɑ:dou] [hɪm'self] , [ðə; ði] [rɪ'viəd]
Of a certainty it would , for with even the Mikado himself , the revered
的 一个 肯定 它 会 , 为了 和 甚至 这 御门 他自己 , 这 受人尊敬的

[ænd; ənd] ['mɪstɪkl] ,

and mystical ,
和 神秘 ,

可以肯定的是，即使是对受人尊敬、神秘莫测的天皇本人来说，

[ðə; ði] ['ɪnsekt] [pri'zjʊmd] [tu;; tə][faɪnd] [fɔ:lt] .

the insect presumed to find fault .
这 昆虫 假定 到 寻找 过错 .

昆虫被认为会挑剔。

[nekst][hi;; hi] [wʊd] [bi;; bi] [fɔ:lɪŋ] [faʊl] [ʌv; əv] ['bu:də'bʊdə] , [hu:] , ['pʊtɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['fɪŋgər] ,
Next he would be falling foul of Buddha , who , putting out a finger ,
下一个 他 会 是 坠落 犯规 的 佛 , WHO , 推杆 出去 一个 手指 ,

接下来他就会得罪佛陀，佛陀伸出一根手指，

[wʊd] [krʌʃ] [hɪm; ɪm] - - [ænd; ənd][ðem; ðəm] [ə'bi:n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] - - [ðə; ði] [blæs'fi:mər] ;
would crush him - - and them along with him - - the blasphemer ;
会 压碎 他 - - 和 他们 沿着 和 他 - - 这 亵渎者 ;

会把他——以及他们——这个亵渎神明的人——一起碾碎；

[ænd; ənd] [wʌt] [ðen] [wʊd] [bi;; bi][ðer; ðər] [feɪt] [ɪn][ðə; ði][nekst]['saɪk(ə)l] ?

and what then would be their fate in the next cycle ?
和 什么 然后 会 是 他们的 命运 在 这 下一个 循环 ?

那么，他们在下一个轮回中的命运又将如何呢？

[ɪn] ['hɔ:rər] [ænd; ənd] [dred] [ðeɪ] [rʌŋ] [ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd] ['bæŋd] [ðer; ðər][ə,pɑ:lə'dʒetɪk]
In horror and dread they wrung their hands , and banged their apologetic
在 恐怖 和 恐惧 他们 拧干 他们的 双手 , 和 砰的一声 他们的 道歉的

['fɒrɪdz] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,

foreheads on the floor ,
额头 在 这 地面 ,

他们惊恐万分，双手紧握，懊悔地用额头猛击地板。

[ænd; ənd] , ['drɔ:ɪŋ] [fɔ:rθ] [bi:dz] , [təʊld][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['fi:vəri] [rə'pɪdəti] .

and , drawing forth beads , told them with feverish rapidity .
和 , 绘画 前进 珠子 , 讲述 他们 和 发烧 快速 .

然后，他取出念珠，飞快地告诉了他们。

[ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði][wɜ:rdz] [ðæt] ['entərd] [ðer; ðər] [ə'staʊndɪd] [ɪrz] .

These were the words that entered their astounded ears .
这些 是 这 字 那 进入 他们的 震惊 耳朵 .

这些话传入他们耳中，令他们震惊不已。

" [fɔ:r; fər] [dʒenə'eɪʃənz] ['stretʃɪŋ] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃædou] [ʌv; əv] [taɪm] , " [ðə; ði]['oʊvər] - [boʊld]

" For generations stretching back into the shadow of time , " the over - bold
" 为了 几代人 伸展 后退 进入 这 阴影 的 时间 , " 这 超过 - 大胆的

['fɑ:rmər] [sed] ,

farmer said ,
农民 说 ,

“世世代代，可以追溯到时间的阴影之下，”这位胆大妄为的农民说道。

" [hæz; həz]['aʊər; ɑ:r] ['mæstər] [dwelt] [br'haɪnd][ə; eɪ] [skri:n] ,

" has our master dwelt behind a screen ,
" 有 我们的 掌握 居住 在后面 一个 屏幕 ,

“我们的主人是否一直躲在屏风后面？ ”

[lʊkt] [ɑ:n][baɪ][noʊ] [aɪz] [bʌt; bæt] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] .
looked on by no eyes but those of the kugés and his attendants .
看起来 在 经过 不 眼睛 但 那些 的 这 - 和 他的 服务员 :

除了库格斯和他的侍从之外，没有其他人看到这一幕。

[ˈnʌθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [skri:n] [ˈpenətreɪts] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [seɪv] [θru:] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] [ði:z] .
Nothing outside the screen penetrates to him save through the mouths of these .
没有什么 外部 这 屏幕 渗透 到 他 节省 通过 这 嘴 的 这些 :

除了这些人的嘴，屏幕外的一切都无法进入他的视野。

[ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈmɔ:rt(ə)] , [ɪf] [ə; eɪ] [ˈhaɪli] - [ˈprɪvəlɪdʒd] [wʌn] , [hi:; hi] [ˈkænɑ:t] [si:] [ɔ:l] , [laɪk] [ˈbu:də'bʊdə] ,
Being a mortal , if a highly - privileged one , he cannot see all , like Buddha ,
存在 一个 凡人 , 如果 一个 高度 - 特权 一 , 他 不能 看 全部 , 喜欢 佛 ,
[hɪm'self] [ˌʌn'si:n] .
himself unseen .
他自己 看不见 :

身为凡人，即便身为极有特权之人，也无法像佛陀那样洞悉一切，自己亦不为人所见。

[wi:; wi][ɑ:r; əɹ][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][wi:; wi] [rɪ'vɪr] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bæt][hi:; hi] [noʊz] [nɔ:t] [ʌv; əv][ju: 'es] ,
We are his , and we revere him , but he knows naught of us ,
我们 是 他的 , 和 我们 尊敬 他 , 但 他 知道 零 的 我们 ,
[ænd; ənd][kæn; kən] [noʊ] [nɔ:t] ,
and can know naught ,
和 能 知道 零 ,

我们是他的子民，我们敬畏他，但他对我们一无所知，也不可能了解我们。

[sɪ'klu:dɪd] [ænd; ənd] [fenst] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ðer'baɪ] [nɪ'glekts] [hɪz; ɪz][ˈdu:ti] - - [fɔ:r; fər][i:v(ə)n][hi:; hi]
secluded and fenced about , and thereby neglects his duty - - for even he
僻 和 围栏 关于 , 和 从而 疏忽 他的 责任 - - 为了 甚至 他
[hæz; həz] [ˈdu:tɪz] ; [ænd; ənd] [ɪf] ,
has duties ; and if ,
有 职责 ; 和 如果 ,

他隐居起来，四周被围墙环绕，因此疏忽了自己的职责——因为即使是他也有职责；如果，

[wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'hæpɪli] [tru:] , [ðə; ði] [ˈlætər] - [deɪ] [mɪ'kɑ:doʊz][hæv; həv] [bɪn] [i:vəli] [en'tri:tɪd] [ænd; ənd]
which is unhappily true , the latter - day Mikados have been evilly entreated and
哪个 是 不幸地 真的 , 这 后者 - 天 御天神 有 到过 邪恶地 恳求 和
[di'θrəʊnd] [ænd; ənd] [sent] [ˈɪntu:] [ˈbænɪʃmənt] ,
dethroned and sent into banishment ,
被废黜 和 发送 进入 流放 ,

不幸的是，这是事实，现代的天皇们遭到了邪恶的胁迫，被废黜并流放。

- [tɪz][baɪ] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɪn] ,
'tis by reason of this sin ,
- 的 经过 原因 的 这 罪 ,

正是由于这种罪行，

[ænd; ənd][ðə; ði] [vaɪl] [hoʊdoʊz] [hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bæt] [ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv][retri'bju:(ə)n][ɪn][ðə; ði][hænd]
and the vile Hojos have been but instruments of retribution in the hand
和 这 卑鄙的霍华德·约翰逊 有 到过 但 仪器 的 报应 在 这 手
[ʌv; əv][æn; ən] [ə'fendɪd] [ˈdeɪəti; 'di:əti] .
of an offended deity .
的 一个 被冒犯了 神 :

而卑鄙的北条氏族只不过是受辱的神明手中的报复工具而已。

" [wʌt] [səb'vɜ:rsɪv] [ˈdɒktrɪnz] [wɜ:r; wər] [ði:z] [ˈʌtəd] [baɪ][ə; eɪ] [pri'zjʊmɪŋ] [ˈpɪgmɪ] ?
" **What subversive doctrines were these uttered by a presuming pigmy ?**
" 什么 颠覆性的 教义 是 这些 说出 经过 一个 假设 侏儒 ?

“一个自以为是的侏儒究竟说出了什么颠覆性的言论？”

[ðə; ði] ['hɔ:rər] - ['stri:kən] ['eldəz] [glɑ:nst] ['fɜ:rtivli] [wʌn][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [wið; wiθ][ðə; ði] [seɪm]
The horror - stricken elders glanced furtively one at the other with the same
这 恐怖 - 受打击的 长者 瞥了一眼 偷偷摸摸 一 在 这 其他 和 这 相同的
[θɔ:t]
thought .
想法 .

惊恐万分的老人们彼此偷偷地对视了一眼，心照不宣地想到了同一件事。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:səb(ə)] ['seɪvjər] ,
Instead of a possible saviour ,
反而 的 一个 可能的 救主 ,
而不是可能的救世主，
[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪərbrænd] [hu:] [wʊd] [ɪn'vɑ:l] ['ʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [wel] - ['merɪtɪd] ['ru:ɪn] .
this man was a firebrand who would involve others in his well - merited ruin .
这 男人 曾是 一个 火炬手 WHO 会 涉及 其他的 在 他的 出色地 - 值得 废墟 .

这个人是个激进分子，他会把别人也拖进他咎由自取的毁灭之中。

[pər'tʃæns] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][tu:; tə][maɪ][lɔ:rd][noʊ] - ['kɑ:mi] ,
Perchance it would be well to betray him at once to my lord No - Kami ,
或许 它 会 是 出色地 到 背叛 他 在 一次 到 我的 主 不 - 神 ,
或许最好立刻将他出卖给我的主神野神。

[ænd; ənd] [ðer'baɪ] [ɜ:rn] [ðer; ðər]['pɑ:rd(ə)n] ?
and thereby earn their pardon ?
和 从而 赚 他们的 赦免 ?

从而获得赦免？

- [ri:d] [ðer; ðər] [θɔ:ts] , [ænd; ənd] [saɪd] , ['wɪʃɪŋ] [ðem; ðəm][noʊ]['i:v(ə)] .
Koshiu read their thoughts , and sighed , wishing them no evil .
- 读 他们的 想法 , 和 叹了口气 , 祝 他们 不 邪恶的 .
小志读懂了他们的心思，叹了口气，希望他们不要遭遇不幸。

[ðə; ði] [vju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɜ:rdi] ['fɑ:rmər][wɜ:r; wər] [bɪ'ɑ:nd] [ðem; ðəm] .
The views of the sturdy farmer were beyond them .
这 浏览 的 这 结实的 农民 是 超过 他们 .
那位身材魁梧的农夫的视野，他们无法理解。

[æz; əz] [wel] [tɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [tri:z] - - ['betər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [li:vz] [wʊd] [nɑ:t] [ʃeɪk] [wið; wiθ]
As well talk to the trees - - better , for the leaves would not shake with
作为 出色地 讲话 到 这 树木 - - 更好的 , 为了 这 树叶 会 不是 摇 和
[ˈterər] ,
terror ,
恐怖 ,

还不如跟树说话——这样更好，因为树叶不会因为恐惧而颤抖。

[ænd; ənd] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [ɪk'spi:diənsi] [ʌv; əv] ['tretʃəri] .
and consider the expediency of treachery .
和 考虑 这 权宜之计 的 背信弃义 .

并考虑背叛的权宜之计。

[hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [ʃʌt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] ['ðerfɔ:r] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bʊzəm] , [ænd; ənd]
He resolved to shut up his opinions therefore within his own bosom , and
他 已解决 到 关闭 向上 他的 意见 所以 之内 他的 自己的 怀 , 和
['kɑ:mlɪ] [dɪ'skʌst] ,
calmly discussed ,
平静地 讨论 ,

因此，他决定将自己的想法深藏于心，冷静地讨论起来。

[wɪ'ðəʊt] ['fɜ:rðər] ['blæsfəmi] , [wʌt] [ðə; ði][nekst] [mu:v] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] .
without further blasphemy , what the next move should be .
没有 更远 亵渎神明 , 什么 这 下一个 移动 应该 是 .

抛开其他亵渎之言，下一步应该怎么做？

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][æt; ət] [liːst] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni]
As there was no possibility of , for the present at least , making any
作为 那里 曾是 不 可能性 的 , 为了 这 展示 在 至少 , 制作 任何
[muːv] [æt; ət][ɔːl] ,
move at all ,
移动 在 全部 ,

至少目前来看，根本不可能采取任何行动。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stiːl] [ˈaɪdli] [tˈætərɪŋ] [wen] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtər] ,
they were still idly chattering when , a few days later ,
他们 是 仍然 闲散地 喋喋不休 什么时候 , 一个 很少 天 之后 ,
几天后，他们还在闲聊，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ˈenˌvɔɪz] [huːz] [ˈreskjuː][wʌz; wəz]
they were startled by the appearance of the very envoys whose rescue was
他们 是 惊慌 经过 这 外貌 的 这 非常 使节 谁 救援 曾是
[ˈʌndər] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .
under discussion .
在下面 讨论 .

他们惊讶地发现，那些正在商讨营救事宜的使节竟然出现了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [θɪn] , [ænd; ənd] [nɑːrld] , [ænd; ənd] [ˈhæɡərd] ,
They were thin , and gnarled , and haggard ,
他们 是 薄的 , 和 盘根错节的 , 和 枯槁 ,
他们又瘦又老又憔悴，

[ænd; ənd] [ˈrɪŋk(ə)ld] - - [bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ][dʒæpəˈniːz] [ˈpez(ə)nt] [ˈoʊvər][ðə; ði][eɪdz][ʌv; əv] [ˈtwenti] [ɪz] [ˈnevər]
and wrinkled - - but then a Japanese peasant over the age of twenty is never
和 皱 - - 但 然后 一个 日本人 农民 超过 这 年龄 的 二十 是 绝不
[ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈɑːbdʒekt] - - [jet] [ɪn] [helθ] [siːmd] [wel] [ˈɪnʌf] .
a pretty object - - yet in health seemed well enough .
一个 漂亮的 目的 - - 然而 在 健康 似乎 出色地 足够的 .

而且满脸皱纹——不过，一个二十岁以上的日本农民从来都算不上漂亮——但身体状况看起来还不错。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][sɑːˈkeɪ][ænd; ənd][ˈdʒːks][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
The tale of the saké and dirks must have been the invention of the
这 故事 的 这 清酒 和 匕首 必须 有 到过 这 发明 的 这
[foʊ] .
foe .
敌人 .

清酒和匕首的故事一定是敌人编造的。

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] - [ðiːz] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈeldəz] [lʊkt] [səˈspɪʃəsli] [miːk] [ænd; ənd] [ˈloʊli] ,
And yet to Koshiu these village elders looked suspiciously meek and lowly ,
和 然而 到 - 这些 村庄 长者 看起来 可疑地 温顺 和 卑微的 ,
然而，在小修看来，这些村里的长者看起来却异常温顺卑微。

[mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈhʌmbəl] [ˈpez(ə)nt] [ʃʊd; ʃəd] ;
more so than the humblest peasant should ;
更多的 所以 比 这 最谦逊的 农民 应该 ;
比最卑微的农民应该得到的还要多；

[ɪnˈdiːd] [ðer; ðər] [ˈberɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈlaɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌŋɡrəl] [dɔːɡ] , [ðæt] [stiːl] [smɑːrts]
indeed their bearing was not unlike that of a mongrel dog , that still smarts
的确 他们的 轴承 曾是 不是 与众不同 那 的 一个 杂种狗 狗 , 那 仍然 智慧
[ˈʌndər] [sɪˈvɪr] [kəˈrekʃn] .
under severe correction .
在下面 严重 更正 .

事实上，他们的举止与杂种狗颇为相似，即使受到严厉的惩罚，仍然会感到疼痛。

[æ̃t; ət̃][f̃ɜːrst̃][aɪ̃ ˈtɪː][w̃ɔːz; w̃ɔːz̃][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; t̃ə] [get̃] [ˈeniθɪŋ] [aʊ̃t̃] [ʌv; əṽ][ð̃em; ð̃əm][b̃at; b̃ət̃] [ˈf̃ɔːnɪŋ]
At first it was impossible to get anything out of them but fawning
在 第一的 它 曾是 不可能的 到 得到 任何事物 出去 的 他们 但 谄媚
[preɪz̃] [ʌv; əṽ][ð̃ə; ð̃i][ˈhoʊ̃dʒoʊ̃] ,
praise of the Hojo ,
称赞 的 这 北条 ,

起初，除了对北条的谄媚赞美之外，什么也问不出来。

[ˈʌt̃əd̃] [ɪñ] [ˈtremblɪŋ] [ˈæksənts̃] , [ɪñ] [wɪt̃] [fɪr̃] [ˈbæt̃ɪd̃] [wɪð̃; wɪθ̃][ˌɪnkoũˈhɪrəns̃; ɪnkoũˈherəns̃] .
uttered in trembling accents , in which fear battled with incoherence .
说出 在 发抖 口音 , 在 哪个 害怕 战斗 和 语无伦次 .
说话时声音颤抖，恐惧与语无伦次交织在一起。

[ˈhoʊ̃dʒoʊ̃][w̃ɔːz; w̃ɔːz̃] [ˈeksələnt̃] [ænd̃; ənd̃][ˈm̃ɜːrsɪf(ə)] .
Hojo was excellent and merciful .
北条 曾是 出色的 和 仁慈 .

北条先生是一位优秀且仁慈的人。

[hæd̃; həd̃][hiː; hi][nɑːt̃] [deɪnd̃] [tuː; t̃ə] [fərˈɡɪṽ] [ð̃er; ð̃ər] [ʌnˈpɑːrdnəbl̃] [sɪñ] , [ænd̃; ənd̃][set̃][ð̃em; ð̃əm] [friː].
Had he not deigned to forgive their unpardonable sin , and set them free
有 他 不是 设计 到 原谅 他们的 不可饶恕的 罪 , 和 放 他们 自由的
[ʌnˈh̃ɜːrt̃] ?
unhurt ?
毫发无损 ?

他难道没有恩准宽恕他们不可饶恕的罪行，并让他们毫发无损地获释吗？

[let̃] [ð̃em; ð̃əm][lɪṽ; laɪṽ] [ˈʌndər̃] [ð̃er; ð̃ər] [oʊ̃ñ] [hæts̃][ænd̃; ənd̃][biː; bi][ˈkɑːntent̃] , [hiː; hi][hæd̃; həd̃] [dɪˈklerd̃] .
Let them live under their own hats and be content , he had declared .
让 他们 居住 在下面 他们的 自己的 帽子 和 是 内容 , 他 有 声明 .

他曾宣称，让他们安分守己地过日子吧。

[ɪf̃] [ð̃er; ð̃ər][w̃ɜːr; w̃ər] [ˈeni] [ˈnoʊ̃b(ə)] [ɪndɪˈvɪdʒuəl̃z̃] [m̃ɔːr] [ˈædmərəb(ə)] [ð̃æn; ð̃ən][ð̃ə; ð̃i] [ˈɡreɪʃəs̃] [l̃ɔːrd̃][noʊ̃] -
If there were any noble individuals more admirable than the gracious lord No -
如果 那里 是 任何 高贵 个人 更多的 令人钦佩的 比 这 亲切 主 不 -
[ˈkɑːmɪ] - - [ænd̃; ənd̃] [ð̃æt̃] [w̃ɔːz; w̃ɔːz̃] [ˈskersli] [ˈpɑːsəb(ə)] - - [ð̃oʊ̃z̃] [tuː] [w̃ɜːr; w̃ər][ð̃er; ð̃ər] [liːdʒ̃] [ˈleɪdɪ]
Kami - - and that was scarcely possible - - those two were their liege lady
神 - - 和 那 曾是 几乎 可能的 - - 那些 二 是 他们的 列日 女士
[ænd̃; ənd̃][ð̃ə; ð̃i][ˈdʒen(ə)rəl̃] - ;
and the General Sampei ;
和 这 一般的 - ;

如果说有比仁慈的野神大人更令人钦佩的高贵人物——这几乎是不可能的——那么那两位就是他们的夫人和三平将军；

[f̃ɔːr; f̃ər] - [tw̃ɔːz̃] [θ̃ruː] [ð̃ə; ð̃i] [ɪntərˈveñʃ(ə)ñ] [ʌv; əṽ] [ð̃iːz̃] [ð̃æt̃] [maɪ̃][l̃ɔːrd̃][hæd̃; həd̃] [k̃ɔndr̃ˈsendɪd̃]
for 'twas through the intervention of these that my lord had condescended
为了 - 那是 通过 这 干涉 的 这些 那 我的 主 有 居高临下的
[tuː; t̃ə] [rɪˈmembər̃] [ð̃ə; ð̃i] [ɪɡˈzɪstəns̃] [ʌv; əṽ][hɪz̃; ɪz̃] [ˈh̃ʌmb̃l̃] [ˈtenənts̃] ,
to remember the existence of his humblest tenants ,
到 记住 这 存在 的 他的 最谦逊的 租户 ,

正是由于这些人的介入，我的主人才纡尊降贵地想起他最卑微的佃户的存在。

[huː] [maɪ̃t̃] [ˈʌðərwaɪz̃] [hæṽ; həṽ] [bɪñ] [stɪl̃] [ɪñ] [duˈres̃] .
who might otherwise have been still in duress .
WHO 可能 否则 有 到过 仍然 在 胁迫 .

否则他们可能仍然处于困境之中。

[wɪð̃; wɪθ̃] [ˈlaʊ̃ərɪŋ] [braʊ̃] - [l̃ɔkt̃] [əˈpɑːñ][hɪz̃; ɪz̃] [ˈfel̃oʊ̃z̃] , [f̃ɔːr; f̃ər] [ð̃iːz̃] [ˈkrɪndʒɪŋ] ,
With lowering brow Koshiu looked upon his fellows , for these cringing ,
和 降低 眉头 - 看起来 之上 他的 伙伴们 , 为了 这些 令人作呕 ,
小志乌低着头看着他的同伴们，这些人畏缩着，

[ˈspɪrɪt] - [ˈbrʊʊkən] [ˈvɪlɪdʒəz] [brɪˈb:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [klæs] [æz; əz][hi:; hi] .
spirit - broken villagers belonged to the same class as he .
精神 - 破碎的 村民们 属于 到 这 相同的 班级 作为 他 .

那些精神崩溃的村民和他属于同一阶层。

[wɜ:ɹ; wəɹ] [ðei] [wɜ:ɹθ] [ˈseɪvɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ?
Were they worth saving , at the risk of his own life ?
是 他们 值得 保存 , 在 这 风险 的 他的 自己的 生活 ?

冒着生命危险去拯救他们值得吗？

[ænd; ənd] [ðen] [ə; ei][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [æt; ət][tˈsu:ɪ] , [ðə; ði] [ˈgroʊɪŋ] [ˈsʌfəriŋ] [ʌv; əv][ɔ:ɪ] [daʊn] -
And then a vision of the misery at Tsu , the growing suffering of all down -
和 然后 一个 想象 的 这 苦难 在 辻 , 这 生长 痛苦 的 全部 向下 -
[ˈtrɑ:dn] [dʒəˈpæn] ,
trodden Japan ,
践踏 日本 ,

然后，眼前浮现出津城的惨状，以及所有饱受压迫的日本民众日益加剧的苦难。

[rouz] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][ˈvɪʒ(ə)n] .
rose upon his vision .
玫瑰 之上 他的 想象 .

在他的异象中升起。

[noʊ] - [ˈkɑ:mi] , [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpli:dn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] , [hæd; həd] [brɪn]
No - Kami , thanks to the pleading of his wife and brother , had been
不 - 神 , 谢谢 到 这 恳求 的 他的 妻子 和 兄弟 , 有 到过
[pli:zd] , [ˈæftər][ˈaʊtreɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈɪgnəmiɪni] ,
pleased , after outrage and ignominy ,
高兴 , 后 暴行 和 耻辱 ,

在经历了愤怒和耻辱之后，由于妻子和兄弟的恳求，野神终于感到高兴了。

[tu:; tə] [rɪˈli:s] [ðə; ði][men] [hu:ɪ] [hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [noʊ] [kraɪm] .
to release the men who had committed no crime .
到 发布 这 男人 WHO 有 坚定的 不 犯罪 .

释放那些没有犯罪的人。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [pəˈtɪ(ə)n] ?
But what of their petition ?
但 什么 的 他们的 请愿 ?

但是他们的请愿呢？

[ðə; ði] [pəˈtɪ(ə)n] ?
The petition ?
这 请愿 ?

请愿书？

[let] [aɪˈti:][goʊ] [hæŋ] !
Let it go hang !
让 它 去 悬挂 !

就让它悬着吧！

[ðə; ði] [wel] - [wɪpt] [haʊndz] [prɪˈfɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][fʊd; jəd][bi:; bi] [dra:pt] .
The well - whipped hounds preferred that the subject should be dropped .
这 出色地 - 鞭打 猎犬 首选 那 这 主题 应该 是 掉落 .

这些饱经鞭答的猎犬更希望这个话题就此打住。

[haʊ] [ɪl] - [taɪmd] [wʌz; wəz] [ˈeni] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈtɪ(ə)n] .
How ill - timed was any mention of the petition .
如何 患病的 - 定时 曾是 任何 提到 的 这 请愿 .

提及这份请愿书的时机真是太糟糕了。

[ˈaɪˈtiː][hæd; həd] [brɔːt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈtrʌb(ə)] - - [ðə; ði] [les] [sed] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː][ðə; ði] [ˈbetər] .
It had brought nothing but trouble - - the less said about it the better .
它 有 带来 没有什么 但 麻烦 - - 这 较少的 说 关于 它 这 更好的 .
它带来的只有麻烦——还是少提为妙。

[ɔːl] [ðeɪ] [dɪˈzaɪrd] [wʌz; wəz][tuː; tə][dɪˈpɑːrt][wɪð; wɪθ] [spiːd] .
All they desired was to depart with speed .
全部 他们 想要的 曾是 到 离开 和 速度 .
他们只想尽快离开。

[ðə; ði] [ˈspɔːrtɪv] [ˈsæmuraɪ] [maɪt] [swuːp] [əˈgen] .
The sportive samurai might swoop again .
这 运动型 武士 可能 俯冲 再次 .
这位好斗的武士或许会再次出击。

[ber] [ðer; ðər][ɑːrmz] , [ðə; ði] [ˈenˌvɔɪz] [[ʊʊd] [ðer; ðər] [ˈwuːndz] .
Baring their arms , the envoys showed their wounds .
霸凌 他们的 武器 , 这 使节 显示 他们的 伤口 .
使节们露出手臂，展示身上的伤口。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][sɑːˈkeɪ][wʌz; wəz] [truː] , [ðen] .
The story of the saké was true , then .
这 故事 的 这 清酒 曾是 真的 , 然后 .
原来，关于清酒的故事是真的。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [stɑːrvd] [retʃɪz] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈsiːʃəs]
Little wonder if the starved wretches had had enough of the facetious
小的 想知道 如果 这 饥饿 可怜虫 有 有 足够的 的 这 滑稽的
[ˈhɔːrspleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] .
horseplay of the soldiers .
胡闹 的 这 士兵 .
难怪那些饥肠辘辘的人们会受够士兵们的嬉闹和玩笑。

- [peɪst] [ðə; ði][mæt][wɪð; wɪθ][ˈfoʊldɪd][ɑːrmz] .
Koshiu paced the mat with folded arms .
- 踱步 这 垫 和 折叠 武器 .
小志宇双臂抱胸，在垫子上踱来踱去。

[jes] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈbetər] [ɡoʊ][ænd; ənd] [seɪv] [ðer; ðər] [ˈwɪznd] [ˈkɑːkəs]
Yes , they were right , and had better go and save their wizened carcasses
是的 , 他们 是 正确的 , 和 有 更好的 去 和 节省 他们的 干瘪 尸体
.
:
.
是的，他们是对的，最好还是去拯救他们那些干瘪的尸体吧。

[hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ] [ˈsɜːrvɪs] , [ˈoʊnli] [bʌts] [fɔːr; fər] [ˈskoːfərz] .
Here they were of no service , only butts for scoffers .
这里 他们 是 的 不 服务 , 仅有的 屁股 为了 嘲讽者 .
在这里，它们毫无用处，只是供嘲笑者取笑的对象。

[maɪ][ˈleɪdi] - [ɔːl] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˈeɪndʒl] ;
My lady O'Tei all knew to be an angel ;
我的 女士 - 全部 知道 到 是 一个 天使 ;
我的夫人奥泰，大家都知道她是一位天使；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnuːli] - [əˈraɪvd] [ˈdʒen(ə)rəl][ʊd; ʊəd] [ˈɪntrəst] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈpesnts] , [wʌz; wəz]
but that the newly - arrived General should interest himself in peasants , was
但 那 这 新 - 到达的 一般的 应该 兴趣 他自己 在 农民 , 曾是
[ˈkjʊəriəs] ;
curious ;
好奇的 ;
但这位新来的将军竟然对农民感兴趣，这很奇怪；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θɔ:t] [flæʃt] [ˈsʌd(ə)nli] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪnˈdɪɡnənt] [ˈfɑ:ðər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈæbsəns]
and then the thought flashed suddenly on the indignant father that the absence
和 然后 这 想法 闪光灯 突然 在 这 愤怒 父亲 那 这 缺席
[ʌv; əv] - [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [hoʊm] [hæd; həd][kəuɪnˈsaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv] -
of Miné from her home had coincided with the arrival of Sampei .
的 - 从 她 家 有 巧合 和 这 到达 的 - .

然后，这位愤愤不平的父亲突然想到，米内不在家的时间正好与桑佩的到来时间重合。

[hɜ:r; hər] [ˈtendər] [prəˌnʌnsiˈeɪ](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd][ˈkɑ:nstənt] [ˈtʌmpjənʃɪp] , [riˈkə:d]
Her tender pronunciation of his name , and constant championship , recurred
她 投标 发音 的 他的 姓名 , 和 持续的 锦标赛 , 复发
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] ,
to his memory ,
到 他的 记忆 ,

她温柔地念着他的名字，以及她一直以来对他的支持，都深深地印在了他的脑海里。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈræŋk] [æz; əz][frʌm; frəm] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][bæmˈbu:] .
and he shrank as from strokes of the bamboo .
和 他 缩小 作为 从 笔画 的 这 竹子 .

他像被竹子抽打一样畏缩了。

[æz; əz] [ˈpra:fliɡət] [æz; əz][ɔ:l][ðə; ði] [hoʊdoʊz] , [hi:; hi][hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
As profligate as all the Hojos , he had , of course ,
作为 挥霍无度 作为 全部 这 霍华德·约翰逊, 他 有 , 的 课程 ,

他像所有北条家的人一样挥霍无度，当然，

[ˈsɪɡnəld] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜ:rn] [baɪ][ðə; ði] [sɪˈdʌkʃn] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [tu:] - [ˈtrʌstɪŋ] [ˈmeɪd(ə)n]
signalled his return by the seduction of an innocent and too - trusting maiden
发出信号 他的 返回 经过 这 诱惑 的 一个 清白的 和 也 - 信任 少女
, [hu:] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,
, who , by - and - by ,
, WHO , 经过 - 和 - 经过 ,

他通过诱惑一位天真无邪、过于轻信他人的少女来宣告自己的回归，而这位少女，渐渐地，

[hi:; hi] [wʊd] [flɪŋ] [əˈweɪ] .
he would fling away .
他 会 一扔 离开 .

他会把它扔掉。

[pərˈhæps][frʌm; frəm] [aʊt] [ðæt] [ˈkɜ:tənd] [ˈkɑ:ˌʌ][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] [hɪz; ɪz] [ˈɜ:rɪŋ] [ˈdɔ:tər] [meɪ] [hæv; həv]
Perhaps from out that curtained kago on the road his erring daughter may have
也许 从 出去 那 帘幕 卡戈 在 这 路 他的 犯错 女儿 可能 有
[pi:pt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
peeped at him .
偷窥 在 他 .

或许他那任性的女儿会从路边那间有帘子的棚子里偷窥他。

[ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər][soʊ] , [ˈnevər] , [ˈnevər] [wʊd] [hi:; hi] [fərˈɡɪv] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .
If it were so , never , never would he forgive his child .
如果 它 是 所以 , 绝不 , 绝不 会 他 原谅 他的 孩子 .

如果真是那样，他永远、永远不会原谅他的孩子。

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [wɔ:rnd] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnˈdaɪn] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv] [hoʊdoʊz] ,
Had he not warned her of his undying hatred of Hojos ,
有 他 不是 警告 她 的 他的 不朽 仇恨 的 霍华德·约翰逊 ,

如果他没有事先警告她自己对北条家的恨意永不磨灭，

[ʌv; əv][ɔ:l] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈblʌdθɜ:rsti] [ˈbru:t(ə)] [ˈtaɪərənts] ?
of all connected with bloodthirsty brutal tyrants ?
的 全部 连接 和 嗜血 野蛮 暴君 ?

所有与嗜血残暴的暴君有关的人？

[wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəltɪ] [kən'trəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz]['i:məʊfənz] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdʒ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər]
With difficulty controlling his emotions , while his comrades more than ever
和 困难 控制 他的 情绪 , 尽管 他的 同志们 更多的 比 曾经
[di:md] [hɪm; ɪm] ['deɪndʒərəsli] [ɪn'seɪn] ,
deemed him dangerously insane ,
被认为 他 危险地 疯狂的 ,
他难以控制自己的情绪,而他的战友们比以往任何时候都更加认为他精神失常,甚至危险。

[hiː; hi][tuːld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] .
he told them they were right .
他 讲述 他们 他们 是 正确的 .
他告诉他们,他们是对的。

[sɪns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sɜːrv] [noʊ] ['fɜːrðər] ['pɜːrpəs] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][t'suː] ,
Since they could serve no further purpose , they had better go back to Tsu ,
自从 他们 可以 服务 不 更远 目的 , 他们 有 更好的 去 后退 到 辻 ,
[ænd; ənd] ['spiːdəli] .
and speedily .
和 迅速地 .
既然它们已经没有任何其他用途,最好尽快返回津。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt] , [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] , [ænd; ənd][baɪd][hɪz; ɪz] [taɪm] , [ænd; ənd] , [wen]
For his own part , he would remain , and bide his time , and , when
为了 他的 自己的 部分 , 他 会 保持 , 和 比德 他的 时间 , 和 , 什么时候
[ɑːpər'tu:nəti] [ˈɔːfərd] ,
opportunity offered ,
机会 提供 ,
至于他自己,他会留下来,等待时机,一旦机会出现,

[ˈprez(ə)nt][ðə; ði] [pə'tɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] .
present the petition to the Emperor .
展示 这 请愿 到 这 皇帝 .
将请愿书呈给皇帝。

[ænd; ənd][soʊ] , ['æftər][ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] ['pɑːrtɪŋ] [fɪːst] , [ðə; ði][bənd][ʌv; əv]['eldəz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]
And so , after a sad and parting feast , the band of elders returned to
和 所以 , 后 一个 伤心 和 离别 盛宴 , 这 乐队 的 长者 返回 到
[ðer; ðər] [pleɪs] ,
their place ,
他们的 地方 ,
于是,在举行了一场令人伤感的告别宴后,这群长老返回了他们的住处。

[ænd; ənd] - [dwelt] [ə'loʊn] , ['bruːdɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [rɔŋz] , ['oʊvər][ðə; ði] [ə'preʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and Koshu dwelt alone , brooding over his wrongs , over the oppression of his
和 - 居住 独自的 , 沉思 超过 他的 错误 , 超过 这 压迫 的 他的
[klæs] ,
class ,
班级 ,
幸雄独自一人住在那里,反复思索着自己所受的冤屈,以及阶级的压迫。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [waɪl] [hɪz; ɪz]['fæməli] [bi'weɪld] [æt; ət][hoʊm] .
and the ruin of his daughter , while his family bewailed at home .
和 这 废墟 的 他的 女儿 , 尽管 他的 家庭 哀叹 在 家 .
女儿的家破人亡,家人在家中悲痛欲绝。

[hɪz; ɪz] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] - [sə'paɪnnəs] [roʊz][nɑːt][frʌm; frəm] ['wiːknəs] [bʌt; bət]
His impression was that the Mikado's supineness rose not from weakness but
他的 印象 曾是 那 这 - 仰卧 玫瑰 不是 从 弱点 但
[frʌm; frəm] [ɪn'dɪfrəns] ,
from indifference ,
从 漠不关心 ,
他认为,天皇的消极怠惰并非源于软弱,而是源于冷漠。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [raʊzd] .
out of which he might be roused .
出去 的 哪个 他 可能 是 唤醒

他或许会被唤醒。

[wʌn] [deɪ] [ə'raɪvd] [ə; eɪ] [ˈpedlər] [wɪð; wɪθ] [nuːz] [frʌm; frəm] [tʃuː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈmelənkəːli] [ˈmesɪdʒ]
One day arrived a pedlar with news from Tsu , and a melancholy message
一 天 到达的 一个 小贩 和 消息 从 迁 , 和 一个 忧郁 信息
[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
from his wife ,
从 他的 妻子

有一天，一个商贩带来了来自津的消息，以及他妻子令人伤感的消息。

[ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] - , [wɪtʃ] [kəmˈpliːtli] [ˈsætɪsfɑɪd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [səsˈpiʃənz] [wɜːr; wər]
the faithful Kennui , which completely satisfied his mind that his suspicions were
这 忠实 - , 哪个 完全地 使满意 他的 头脑 那 他的 怀疑 是
[bʌt; bət] [tuː] [wel] [ˈfaʊndɪd] .
but too well founded .
但 也 出色地 创立

忠实的肯努伊彻底让他确信，他的怀疑完全有理有据。

- [hæd; həd] [ˈnevər] [əˈgen] [sɔːt] [ðə; ði] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈfeltər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈperənts] - [ruːf] , [bʌt; bət]
Miné had never again sought the legitimate shelter of her parents ' roof , but
- 有 绝不 再次 寻求 这 合法的 庇护所 的 她 父母 - 屋顶 , 但
[wʌz; wəz] [ˈdwelɪŋ] ,
was dwelling ,
曾是 住宅

米内再也没有回到父母家寻求合法的庇护，而是独自居住着。

[ɪf] [rɪˈpɔːrt] [spəʊk] [ˈtruːli] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] - .
if report spoke truly , with the mother of Sampei .
如果 报告 辐 真的 , 和 这 母亲 的 -

如果报道属实，那就是桑佩的母亲。

[ˈiːv(ə)n] [ʃiː; ʃi] , [ðen] , [ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] - [bɔːrn] , [ˈsʌfərd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [teɪnt] [wɪtʃ] [ɪnˈveləpt] [ðæt]
Even she , then , the peasant - born , suffered under the taint which enveloped that
甚至 她 , 然后 , 这 农民 - 出生 , 遭受 在下面 这 污点 哪个 被包裹 那
[heitɪd] [reɪs] .
hated race .
憎恨 种族

即使是她这样出身农家的女孩，也受到了笼罩着那个令人憎恶的种族的污名的影响。

[ðə; ði] [ˈæbəs] , [huː] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈpaɪəs] , [kʊd; kəd] [stuːp] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɪz; ɪz] [ˈdɒtəz]
The Abbess , who pretended to be pious , could stoop to shield his daughter's
这 女修道院长 , WHO 假装 到 是 虔诚的 , 可以 哈腰 到 盾 他的 女儿的
[ˈɪnfəmi] ,
infamy ,
骂名

那位假装虔诚的修道院院长，竟然会屈尊维护他女儿的恶名。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˈfeltər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sʌn] .
and give shelter to the mistress of her son .
和 给 庇护所 到 这 情妇 的 她 儿子

并收留她儿子的情妇。

[pʊr] [səʊl] , [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [nɑːt] [bɪn] [hɜːrˈself] [ə; eɪ] [ˈkɑːŋkjʊbeɪn] , [ænd; ənd] [dɪˈbeɪst] [baɪ] [pərˈnɪʃəs]
Poor soul , had she not been herself a concubine , and debased by pernicious
贫穷的 灵魂 , 有 她 不是 到过 她自己 一个 妾 , 和 堕落 经过 有害
[səˈraʊndɪŋz] ?
surroundings ?
周围环境 ?

可怜的人儿，她自己难道不是妾室，被恶劣的环境玷污了吗？

[ɑ:] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pə'zi](ə)n] [ʌv; əv] ['sekənd] [waɪf] - - [ək'na:ɪdʒd] [kɑ:ŋkjubain] - - [wʌz; wəz] ['dɪfrənt]
Ah , but the position of second wife - - acknowledged concubine - - was different
啊 , 但 这 位置 的 第二 妻子 - - 已确认 妾 - - 曾是 不同的
[frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [di'greɪdɪd] ['dɔ:tər] .
from that of his own degraded daughter .
从 那 的 他的 自己的 退化的 女儿 .
啊, 但是二房——也就是公认的妾——的地位与他自己被贬低的女儿的地位是不同的。

[noʊ] [fɪkst] [pə'zi](ə)n] [wʌz; wəz][hɜ:rz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɔ:r]['evər] [wʊd] [bi:; bi] ,
No fixed position was hers , of course , or ever would be ,
不 固定的 位置 曾是 她的 , 的 课程 , 或者 曾经 会 是 ,
当然, 她没有固定的职位, 也永远不会有。
[sɪns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mɪs'gaɪdɪd] [æz; əz][tu:; tə] [θroʊ] [hɜ:r'self][ɪntu:][hɜ:r; hər] ['lʌvəz] [ɑ:rmz] .
since she had been so misguided as to throw herself into her lover's arms .
自从 她 有 到过 所以 错误的 作为 到 扔 她自己 进入 她 恋人的 武器 .
因为她一时糊涂, 投入了爱人的怀抱。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ?
And when he was weary of her ?
和 什么时候 他 曾是 厌倦 的 她 ?
当他厌倦了她的时候呢?

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [ber] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , [fɔ:r; fər] - [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [wʌz; wəz] [praʊd] [æz; əz] ['eni]
It would not bear thinking of , for Koshiu in his way was proud as any
它 会 不是 熊 思维 的 , 为了 - 在 他的 方式 曾是 自豪的 作为 任何
[ˈnoʊb(ə)] .
noble :
高贵 .
那简直令人难以想象, 因为高士宇的骄傲程度丝毫不亚于任何贵族。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɜ:r; wər][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði] [rest] , ['wɜ:rði] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði]
Sampei and his mother were as bad as the rest , worthy to wear the
- 和 他的 母亲 是 作为 坏的 作为 这 休息 , 值得 到 穿 这
[ˈkɒɡnɪzəns] [ʌv; əv][ˈhoʊdʒoʊ] .
cognisance of Hojo :
认知 的 北条 .
三平和他的母亲和其他人一样邪恶, 值得北条的赏识。

[ðə; ði][b:ŋɡər][ðə; ði]['fa:rmər] [bru:did] , [ðə; ði]['hɑ:rdər] [gru:] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ðə; ði] [mɔ:r] ['bɪtər] [hɪz; ɪz]
The longer the farmer brooded , the harder grew his heart , the more bitter his
这 更长 这 农民 沉思 , 这 更难 生长 他的 心 , 这 更多的 苦的 他的
[rɪ'zentmənt] ,
resentment ,
怨恨 ,
农夫越是沉思, 他的心就越冷硬, 怨恨也越深。

[ænd; ənd][hi:; hi] [heɪld] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] [dʒɔɪ][ðə; ði] [nu:z] , [æt; ət][læst] , [ðæt] [ðə; ði][mɪ'kɑ:dou][wʌz; wəz]
and he hailed with fierce joy the news , at last , that the Mikado was
和 他 赞誉 和 凶猛的 喜悦 这 消息 , 在 最后的 , 那 这 御门 曾是
[tu:; tə]['vɪzɪt]['nɑ:rə] .
to visit Nara .
到 访问 奈良 .
得知天皇终于要访问奈良的消息, 他欣喜若狂。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] ['serəmoʊni][ðə; ði] ['pɪlɡrɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [tu:; tə][ðə; ði] ['seɪkrɪd]
It was a solemn ceremony the pilgrimage of the Emperor to the Sacred
它 曾是 一个 庄严 仪式 这 朝圣 的 这 皇帝 到 这 神圣
[groʊvz] [ʌv; əv]['nɑ:rə] ,
Groves of Nara ,
格罗夫斯 的 奈良 ,
这是一场庄严肃穆的仪式——天皇前往奈良圣林的朝圣之旅。

[wʌn] [wɪtʃ] , [ɔ:ldʊʊ] [ðə; ði] ['distəns] [wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] ,
one which , although the distance was short ,
一 哪个 , 虽然 这 距离 曾是 短的 ,
虽然距离很短,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪkspektɪd] [tu:; tə][pə'fɔ:rm][bʌt; bət][wʌns][ɔ:r] [twais] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .
he was expected to perform but once or twice during his career .
他 曾是 预期的 到 履行 但 一次 或者 两次 期间 他的 职业 .
人们预计他职业生涯中只会演出一两次。

[ʌn'laɪk] ['lesə] ['mæg,nets] , [hu:] [wɜ:r; wə] ['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ]['kɑ:gouz] - - ['lɪtəz] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les]
Unlike lesser magnates , who were content with kagos - - litters , more or less
与此不同 较少 巨头们 , WHO 是 内容 和 卡戈斯 - - 幼崽 , 更多的 或者较少的
['sʌmptʃuəs] ,
sumptuous ,
豪华 ,
与那些满足于轿子（或多或少豪华的轿子）的小贵族不同,

[bɔ:rn] [ɑ:n][menz] ['ʃəuldəz] - - [ðə; ði][mɪ'kɑ:doʊ] ['trævlɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑ:ndərəs] ['kæɪɪdʒ] [ɑ:n][hju:dʒ]
borne on men's shoulders - - the Mikado travelled in a ponderous carriage on huge
出生 在 男士 肩膀 - - 这 御门 旅行 在 一个 沉重的 运输 在 巨大的
['kʌmbrəs] [wi:lz] ,
cumbrous wheels ,
笨重的 车轮 ,
天皇乘坐笨重的马车出行，马车由人肩扛，车轮巨大而笨重。

[ɪts] [ru:f] [θætʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [greɪ] [strɔ:z] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [græs] ,
its roof thatched with the long grey straws of a peculiar grass ,
它是 屋顶 茅草屋顶 和 这 长的 灰色的 吸管 的 一个 奇特 草 ,
它的屋顶是用一种奇特草的长长的灰色秸秆铺成的。

[ɪts] [wʊd] - [wɜ:rk] [ɪ'læbəreɪtli] ['lækərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [krest] , [ɪts] ['wɪndəʊz] ['kloʊsli]
its wood - work elaborately lacquered with the imperial crest , its windows closely
它是 木头 - 工作 精心 漆面 和 这 帝国 波峰 , 它是 视窗 密切
['kɜ:tənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['feɪnɪst] ['mæɪɪŋ] ,
curtained with the finest matting ,
帘幕 和 这 最好的 垫子 ,
它的木制品上精心漆绘着皇室徽章，窗户上挂着最上等的帷幔。

[wɪtʃ] [flæpt] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['tæsəlz] .
which flapped with many tassels .
哪个 拍打 和 许多 流苏 .
上面飘动着许多流苏。

[ðə; ði] ['pra:gres] [ʌv; əv][soʊ] [ʌn'wi:ldi] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] ['oʊvər][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [rouɪd][wʌz; wəz] [sləʊ] .
The progress of so unwieldy a machine over a primitive road was slow .
这 进步 的 所以 笨重 一个 机器 超过 一个 原始 路 曾是 慢的 .
如此笨重的机器在简陋的道路上行进缓慢。

[ɪn] [frʌnt] [went] [ə; eɪ] ['bɑ:dɪgɑ:rd] [ɑ:n] [fʊt] , ['fɑ:ləʊd] [baɪ]['soʊldʒərz][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] ;
In front went a bodyguard on foot , followed by soldiers on horseback ;
在 正面 去 一个 保镖 在 脚 , 随后 经过 士兵 在 马背 ;
走在最前面的是步行的卫兵，后面是骑马的士兵；

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['weɪti] ['kɑ:gouz][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪn] [ə'tendəns] , [breɪv] [wɪð; wɪθ] ['bænərz]
then came the weighty kagos of the kugés in attendance , brave with banners
然后 来了 这 重 卡戈斯 的 这 - 在 出席 , 勇敢的 和 横幅
[ænd; ənd][dɪ'vaɪsɪz] ;
and devices ;
和 设备 ;
然后，参加集会的库格们扛着沉重的卡戈，勇敢地挥舞着旗帜和图案；

[ðen] [ðə; ði] - ['sweɪŋ] [ʌn'i:zi] ['kæɪdʒ] , [drɔ:n] [baɪ] [eɪt] ['hɔ:rsɪz][ɪn] ['brɔɪdəd] ['haʊzɪŋz] ;
then the Mikado's swaying uneasy carriage , drawn by eight horses in broidered housings ;
然后 这 - 摇晃 不安 运输 , 绘制 经过 八 马匹 在 刺绣 住房 ;

然后是天皇摇摇晃晃、不太舒服的马车，由八匹马拉着，马鞍上绣着花纹；

[ðen] [mɔ:ɹ] ['hevi] ['lɪtəz] [ænd; ɛnd] [mɔ:ɹ] ['soʊldʒərz] , [ænd; ɛnd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['stræɡlɪŋ] [teɪl] [laɪk] [ðæt]
then more heavy litters and more soldiers , and a long stragglng tail like that
然后 更多的 重的 幼崽 和 更多的 士兵 , 和 一个 长的 零散的 尾巴 喜欢 那
[ʌv; əv][ə; eɪ] [kaɪt] ,
of a kite ,
的 一个 风筝 ,

然后是更多沉重的担架和更多士兵，以及像风筝一样长长的、拖沓的尾巴。

[kəm'pouzɪd] [ʌv; əv] ['sɜ:rvənt] [ænd; ɛnd] ['ræbl] .
composed of servants and rabble .
由 的 仆人 和 乌合之众 .

由仆人和乌合之众组成。

[aɪ'ti:] [tʊk] ['meni] ['aʊərz] [tu:; tə] ['penətreɪt] [θru:] [ðə; ði] ['tɔ:rtʃuəs] [ænd; ɛnd]['skwɑ:lɪd] ['sʌbə:b] [ʌv; əv]
It took many hours to penetrate through the tortuous and squalid suburbs of
它 采取 许多 小时 到 穿透 通过 这 曲折 和 肮脏的 郊区 的
[ðə; ði]['kæpɪt(ə)] ,
the capital ,
这 首都 ,

穿过首都曲折肮脏的郊区花了几个小时。

[kən'sɪstɪŋ] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:ps] [ʌv; əv] ['pɔ:nbroʊkər] [ænd; ɛnd] ['vɛndər] [ʌv; əv]
consisting for the most part of the shops of pawnbrokers and vendors of
由 为了 这 最多 部分 的 这 商店 的 当铺 和 供应商 的
[tʃi:p] [tɔɪz] [ænd; ɛnd][ˈaɪdəlz] ,
cheap toys and idols ,
便宜的 玩具 和 偶像 ,

其中大部分是当铺和售卖廉价玩具、神像的店铺，

['dʒʌtɪŋ] [æt; ət] [wɪl] ['ɪntu:][ðə; ði][roʊd] ,
jutting at will into the road ,
突出 在 将要 进入 这 路 ,

随意伸到路上，

[ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [stɑ:pt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [baɪ][həʊsts][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)] [ɑ:n][ðer; ðər]
the procession stopped from time to time by hosts of the faithful on their
这 游行 停止 从 时间 到 时间 经过 主持人 的 这 忠实 在 他们的
['feɪsɪz] .
faces .
面孔 .

游行队伍不时被成群结队的信徒们拦住，他们面朝下跪倒在地。

[wʌns] [fri:] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] ,
Once free of buildings ,
一次 自由的 的 建筑物 ,

一旦摆脱了建筑物的束缚，

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] - [əd'vænst] [baɪ][ə; eɪ] [waɪd] [wei] [streɪt] [æz; əz][æn; ən] ['æroʊ] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ]
the imperial cortége advanced by a wide way straight as an arrow across a
这 帝国 - 先进的 经过 一个 宽的 方式 直的 作为 一个 箭 穿过 一个
[pleɪn] [dɪ'vɔʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kʌltɪ'veɪf(ə)n] [ʌv; əv] [ti:] ,
plain devoted to the cultivation of tea ,
清楚的 奉献 到 这 栽培 的 茶 ,

皇家仪仗队沿着宽阔的道路笔直地穿过一片专门种植茶叶的平原，前进如箭。

[ænd; ənd][baɪ] ['naɪtʃɔ:l] ['ri:tʃt] ['u:dʒi:] .
and by nightfall reached Uji .
和 经过 黄昏 达到 宇治 .

夜幕降临时，他们抵达了宇治。

[hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪlə] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][wɔ:d] , [ˈwʊd(ə)n] ['bælkənɪz] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ]
Here there was a villa overhanging with wide , wooden balconies a rushing
这里 那里 曾是 一个 别墅 悬垂 和 宽的 , 木制的 阳台 一个 匆忙
[stri:m] - - [ðə; ði]['u:dʒi:] - ['kɑ:wə] ,
stream - - the Uji - Kawa ,
溪流 - - 这 宇治 - 川 ,

这里有一座别墅，宽阔的木制阳台悬于一条湍急的溪流——宇治川之上。

[wɪtʃ] ['raɪzɪz][ɪn] [leɪk] ['bi:wɑ:] - - [spænd] [baɪ][ə; eɪ][semi'sɜ:rkjələ] [brɪdʒ] [fɔ:rmɪd] [ʌv; əv][æŋ; ən] ['ɪntrɪkət]
which rises in lake Biwa - - spanned by a semicircular bridge formed of an intricate
哪个 上升 在 湖 琵琶湖 - - 跨越 经过 一个 半圆形 桥 形成 的 一个 错综复杂
['netwɜ:rk] [ʌv; əv] ['hevi] ['tɪmbɜ:z] ,
network of heavy timbers ,
网络 的 重的 木材 ,

它发源于琵琶湖——湖上架着一座由错综复杂的重型木材构成的半圆形桥梁，

[fɔ:r; fər][ɪn] ['wɪntər] [ðɪs] ['rɪvər] [swelz] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['tɔ:rənt] , ['swi:pɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [wi:k] [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] .
for in winter this river swells into a torrent , sweeping all that is weak before it .
为了 在 冬天 这 河 涌浪 进入 一个 激流 , 扫荡 全部 那 是 虚弱的 前 它 .

因为到了冬天，这条河就会变成湍急的洪流，冲走一切弱小的东西。

[ðɪs] ['vɪlə] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['speɪ(ə)] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:vraɪn] , [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] [gest] ,
This villa was for the special use of the sovereign , as might be guessed ,
这 别墅 曾是 为了 这 特别的 使用 的 这 主权 , 作为 可能 是 猜对了 ,
[nɔ:nt] [bi:; bi] [gest] ,
不难猜到，这座别墅是专供君主使用的。

[frʌm; frəm][ɪts] [læk] [ʌv; əv] [ə'dɔ:rnmənt] .
from its lack of adornment .
从 它是 缺少 的 装饰 .

因为它缺乏装饰。

[soʊ] [haɪ] [ɪz][ðə; ði][mɪ'kɑ:doʊ] , [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] , [hi:; hi][ɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt]
So high is the Mikado , that , in a general way , he is above the employment
所以 高的 是 这 御门 , 那 , 在 一个 一般的 方式 , 他 是 多于 这 就业
[ʌv; əv] [ɔ:rnəmənt] .
of ornament .
的 装饰品 .

天皇的地位如此高贵，以至于他通常不屑于使用装饰。

[hɪz; ɪz] ['vɪləz] [ænd; ənd] ['sʌmə] - ['hʌʊzɪz] ([ʌn'laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ʌv; əv] [tʃaɪnə]) [ɑ:r; ər]
His villas and summer - houses (unlike those of his brother of China) are
他的 别墅 和 夏天 - 房屋 (与此不同 那些 的 他的 兄弟 的 中国) 是
[æz; əz] [kən'spɪkjʊəs] [fɔ:r; fər] [sɪm'plɪsəti] [æz; əz][hɪz; ɪz] [dres] .
as conspicuous for simplicity as his dress .
作为 显眼的 为了 简单 作为 他的 裙子 .

他的别墅和避暑别墅（与他中国兄弟的别墅和避暑别墅不同）和他本人的穿着一样，都以简洁著称。

['evriθɪŋ] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [best] [ðæt] [skɪl] [kæn; kən] [prə'du:s] ,
Everything is of the very best that skill can produce ,
一切 是 的 这 非常 最好的 那 技能 能 生产 ,

一切都是技艺所能达到的最佳水平。

[ðə; ði] ['wʊdwɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['faɪnɪst] [wɪtʃ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][mæn][kæn; kən] [kə'mænd] ,
the woodwork of the very finest which the hand of man can command ,
这 木工 的 这 非常 最好的 哪个 这 手 的 男人 能 命令 ,
[hʌnd] [kæn; kən] [kə'mænd] ,
人类双手所能达到的最精湛的木工技艺，

[ðə; ði][mæts] [trɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [breɪd] [fə'brɪdn] [tu;; tə] [ʌðər] [men] .
the mats trimmed with a red and white braid forbidden to other men .
这 垫子 修剪过的 和 一个 红色的 和 白色的 编织 禁止 到 其他 男人 .
垫子边缘饰有红白相间的编织带，其他男人禁止使用。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊk] [ə'pɑ:n][noʊ] ['pɪktʃərz] [ɔ:r] ['pɔ:rsəlɪn] [ɔ:r][brɑ:nzəz] ,
His eyes look upon no pictures or porcelains or bronzes ,
他的 眼睛 看 之上 不 图片 或者 瓷器 或者 青铜器 ,
他的目光没有落在任何画像、瓷器或青铜器上。

[fɔ:r; fər][tu;; tə][wʌn] [hu:] ['kɒmju:nz] [æt; ət] [wɪl] [wɪð; wɪθ] ['di:ɪti:z] [ɔ:r]['spɪrɪts] ,
for to one who communes at will with deities or spirits ,
为了 到 一 WHO 公社 在 将要 和 神灵 或者 烈酒 ,
对于能够随意与神灵或精灵沟通的人来说，

[ænd; ənd] [meɪ] [pi:p] ['i:v(ə)n] ['sʌmtaɪmz] ['ɪntu:][nɪr'vɑ:nə] , [sʌtʃ] [trɪvi:'æli:ti:z] [ɑ:r; ər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
and may peep even sometimes into Nirvana , such trivialities are , of course ,
和 可能 窥视 甚至 有时 进入 涅槃 , 这样的 琐事 是 , 的 课程 ,
[su:'pɜ:rfluəs] .
superfluous .
多余 .
或许有时还能窥见涅槃，但这些琐事当然是多余的。

[ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['pæləs] [ʌv; əv] - [aɪ 'ti:] [ɪz] ['dɪfrənt] ,
In the Imperial Palace of Kiŷoto it is different ,
在 这 帝国 宫殿 的 - 它 是 不同的 ,
在基约托皇宫，情况则有所不同。

[fɔ:r; fər][ðər; ðər][hi;; hi] [deɪnz] [tu;; tə][ə'soʊsiət; ə'soʊʃiət][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [wɪð; wɪθ] [mɪr] ['kɑ:mən] ['nəʊblz]
for there he deigns to associate in a degree with mere common nobles
为了 那里 他 设计 到 联系 在 一个 程度 和 仅仅 常见的 贵族
[ænd; ənd] [waɪvz] ,
and wives ,
和 妻子们 ,
因为在那里，他纡尊降贵地与一些普通的贵族及其妻妾交往。

[tu;; tə] [hu:m] [ɔ:'stɪr] [sɪm'plɪsəti] [wʊd] [bi;; bi] [dɪ'presɪŋ] [ɪf] [nɑ:t][soʊl] - ['wɪðərɪŋ] .
to whom austere simplicity would be depressing if not soul - withering .
到 谁 简朴 简单 会 是 沉闷 如果 不是 灵魂 - 枯萎 .
对他们而言，极简的生活方式会令人沮丧，甚至会摧残灵魂。

[ɪn] [ðɪs] ['vɪlə] , [ðə; ði] ['empərər] , [baɪ] [taɪm] - ['ɑ:nɜ:d] ['kʌstəm] , [wʌz; wəz][tu;; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] ,
In this villa , the Emperor , by time - honoured custom , was to pass the night ,
在 这 别墅 , 这 皇帝 , 经过 时间 - 荣幸 风俗 , 曾是 到 经过 这 夜晚 ,
按照古老的习俗，皇帝将在这座别墅中过夜。

[hɪz; ɪz] - ['kæmpɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd]['pɜ:rs(ə)n] .
his cortége camping around for the protection of the sacred person .
他的 - 野营 大约 为了 这 保护 的 这 神圣 人 .
他的送葬队伍在周围露营，以保护这位神圣之人。

[naʊ] - ,
Now Koshiu ,
现在 - ,
现在是 Koshiu，

[hu:z] ['ɑ:bdʒekt][ɪn][laɪf][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prezəntɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'mɔ:riəl] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [li:d] [tu;; tə]
whose object in life was the presenting of a memorial which should lead to
谁 目的 在 生活 曾是 这 呈现 的 一个 纪念馆 哪个 应该 带领 到
[ðə; ði] [æbrə'geɪʃn] [ʌv; əv]['ɪmpoʊsts] ,
the abrogation of imposts ,
这 废除 的 进口 ,
他毕生的目标是提出一项决议，以期废除税收。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊdoʊz] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrɪd] ['ɑːbləkwɪ] ,
and the holding up of the Hojos to deserved obloquy ,
和 这 保持 向上 的 这 霍华德·约翰逊 到 应得的 漫骂 ,
以及将北条家置于应有的谴责之下,

[nuː] [raɪt] [wel] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [riːtɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ɪr] ,
knew right well that there was no reaching the imperial ear ,
知道 正确的 出色地 那 那里 曾是 不 到达 这 帝国 耳朵 ,
他很清楚, 这番话根本不可能传到皇帝耳中。

['iːðər] [ɪn] - [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] ['uːdʒiː] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [gɑːrdz] .
either in Kiŷoto or on the road to Uji , by reason of a throng of guards .
任何一个 在 - 或者 在 这 路 到 宇治 , 经过 原因 的 一个 人群 的 守卫 .
无论是在基约托还是在通往宇治的路上, 都因为一大群守卫而寸步难行。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['deɪz] [ruːt] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnɪz] , [ɑːn][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
During the next day's route over the mountains , on the other side of which was
期间 这 下一个 天 路线 超过 这 山脉 , 在这 其他 边 的 哪个 曾是
[ˈnɑːrə] ,
Nara ,
奈良 ,
第二天, 他们翻越群山, 山的另一边就是奈良。

[ðə; ði] ['kʌmbrəs] ['kæərɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [pri'ventɪd] [frʌm; frəm] ['tɒplɪŋ] ['oʊvər][baɪ] ['mɪriəd] [hændz]
the cumbrous carriage would be prevented from toppling over by myriad hands
这 笨重的 运输 会 是 阻止 从 倾倒 超过 经过 无数 双手
[prest] [ɑːn] ['iːðər] [wiːl] ,
pressed on either wheel ,
按下 在 任何一个 车轮 ,
无数只手按在车轮上, 防止笨重的马车翻倒。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['brɪliənt] [aɪ'diːə][hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrmər] [ðæt] [ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['tɪmbər]
but the brilliant idea had occurred to the farmer that in crossing the timber
但 这 杰出的 主意 有 发生 到 这 农民 那 在 过境 这 木材
[brɪdʒ] ,
bridge ,
桥 ,
但这位农夫突然想到一个绝妙的主意: 在过木桥的时候,

[huːz] [wɪdθ; wɪtθ][wʌz; wəz][dʒʌst] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['viːəkl; 'viːhɪkl] ,
whose width was just sufficient for the passage of the vehicle ,
谁 宽度 曾是 只是 充足的 为了 这 通道 的 这 车辆 ,
其宽度刚好够车辆通过,

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [nʌn] [tuː; tə] [dɪ'fend] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːtənd] ['wɪndoʊz] ,
there would be none to defend either of the curtained windows ,
那里 会 是 没有任何 到 保卫 任何一个 的 这 帘幕 视窗 ,
两扇拉着窗帘的窗户都不会有人来守卫。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [ʌv; əv] [nə'sesəti] ['pæsɪŋ] [ɑːn][ɪn] [frʌnt] [ɔːr] ['draːpɪŋ] [bɪ'hɑɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [striːm]
the guards of necessity passing on in front or dropping behind until the stream
这 守卫 的 必要性 通过 在 在 正面 或者 下降 在后面 直到 这 溪流
[wʌz; wəz] [krɔːst] ,
was crossed ,
曾是 交叉 ,
守卫们要么走在前面, 要么落在后面, 直到渡过溪流为止。

[ænd; ænd] [ðæt] [hɪr] [leɪ] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [tʃæns] .
and that here lay his only chance .
和 那 这里 躺 他的 仅有的 机会 .
这是他唯一的希望。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðerfɔ:r] ; ['æftər] [prerz] [ænd; ənd] [ə'blu:ʃnz] ,
In the night therefore , after prayers and ablutions ,
在这 夜晚 所以 , 后 祈祷 和 洗礼 ,
因此, 在夜间, 祈祷和净身之后,

[hi:; hi] [tɒk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [tu:; tə][swɪm] ['ɪntu:] [mɪd] - [stri:m] [ʌn'noʊtɪst] ,
he took advantage of the darkness to swim into mid - stream unnoticed ,
他 采取 优势 的 这 黑暗 到 游泳 进入 中 - 溪流 未被察觉 ,
他趁着夜色, 悄无声息地游到了河中央。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [wɑ:ʃt] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪləs] , [tu:; tə] [meɪk] [gʊd] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] ,
and being washed against one of the pillars , to make good his footing ,
和 存在 洗过 反对 一 的 这 柱子 , 到 制作 好的 他的 立足点 ,
被水冲刷到其中一根柱子上, 以便站稳脚跟。

[ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] , [tu:; tə] [sɪ'kri:t] [hɪm'self] ['ʌndər] [ə; eɪ] [kən'vi:nɪənt] ['ʃædʊʊ] .
and climbing on the bridge , to secrete himself under a convenient shadow .
和 攀登 在 这 桥 , 到 分泌 他自己 在下面 一个 方便的 阴影 .
他爬上桥, 躲在合适的阴影下。

[ðen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] [hi:; hi] [pru:nd] [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [bəm'bu:] , [splɪt] [aɪ 'ti:] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] ,
Then with his knife he pruned a long bamboo , split it at the top ,
然后 和 他的 刀 他 修剪过的 一个 长的 竹子 , 分裂 它 在 这 顶部 ,
然后他用刀修剪了一根长竹子, 从顶端劈开。

[ænd; ənd] [ɪn'sɜ:ɪŋ] [ðə; ði] [mə'mɔ:riəl] [ðer'ɪn] , [ə'weɪtɪd] [deɪ] .
and inserting the memorial therein , awaited day .
和 插入 这 纪念馆 其中 , 等待中 天 .
将纪念碑插入其中, 期待已久的日子终于到来。

[ðə; ði] ['dʒɜ:ɹni] [wʌz; wəz] [jet] [bɔ:ŋ] [tu:; tə]['nɑ:rə] , [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnɪz] [frɔ:t] [wɪð; wɪθ]
The journey was yet long to Nara , and over the mountains fraught with
这 旅行 曾是 然而 长的 到 奈良 , 和 超过 这 山脉 充满危机 和
['pɑ:səb(ə)l][dɪ'zæstər] ,
possible disaster ,
可能的 灾难 ,
前往奈良的路途依然漫长, 而且要翻越危机四伏的山脉。

[soʊ][ɔ:l][wɜ:r; wər] ['ɜ:ɹli] [ə'stə:] .
so all were early astir .
所以 全部 是 早期的 搅拌 .
所以大家都早早起床了。

[wɪð; wɪθ]['waɪldli] - ['bi:ɪŋ] [hɑ:ɹt] [ænd; ənd] [θrɑ:bɪŋ] ['tempəlz] - [hɜ:rd] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv]
With wildly - beating heart and throbbing temples Koshiu heard the clatter of
和 疯狂地 - 殴打 心 和 悸动 寺庙 - 听到 这 哒 的
['hɔ:rsɪz] [oʊvər'hed] ,
horses overhead ,
马匹 开销 ,
小修心跳加速, 太阳穴隐隐作痛, 听到头顶传来马蹄声。

[ðə; ði] [rɪðmd] [step][ʌv; əv] ['ɪnfəntri] ,
the rhythmmed step of infantry ,
这 有节奏的 步 的 步兵 ,
步兵有节奏的步伐

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wi:lz] ['graɪndɪŋ] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['hevi] [loʊd] .
and then the thunder of the great wheels grinding under their heavy load .
和 然后 这 雷 的 这 伟大的 车轮 研磨 在下面 他们的 重的 加载 .
然后是巨大的车轮在重载下碾压的隆隆声。

[naʊ] [ɔ:r] ['nevər] .
Now or never .
现在 或者 绝不 .

现在就是机会，没有机会了。

[ˈkælkjuleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈnaɪsəti] , [ðə; ði] [ˈfɑ:rmər] [ˈnɪmbli] [klaɪmd] [əˈpɑ:n] [ðə; ði]
Calculating his time to a nicety , the farmer nimbly climbed upon the
计算 他的 时间 到 一个 友善 , 这 农民 敏捷地 攀登 之上 这
[ˈpærəpɪtˈpærəpet] ,
parapet ,
栏杆 ,

农夫精确计算着时间，敏捷地爬上了栏杆。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [əˈstɑ:nɪft] [gɑ:rdz] [kʊd; kəd] [stɑ:p] [hɪm; ɪm] , [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ] [ˈkɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and before the astonished guards could stop him , lifted a corner of the
和 前 这 惊讶 守卫 可以 停止 他 , 抬起 一个 角落 的 这
[mæt] ,
mat ,
垫 ,

还没等惊愕的守卫们阻止他，他就掀起了垫子的一角。

[ænd; ənd] [ɪnˈsɜ:tiŋ] [hɪz; ɪz] [bæmˈbu:] , [kraɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , - -
and inserting his bamboo , cried in a loud voice , - -
和 插入 他的 竹子 , 哭 在 一个 大声 嗓音 , - -
他插入竹子，大声喊道：

" [teɪk] , [ʊʊ] [ɡreɪt] [mɪˈka:doʊ] !
" **Take , O great Mikado !**
" 拿 , 哦 伟大的 御门 !

“伟大的天皇，请收下吧！ ”

[ˈfaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] , [ðɪs] [ðə; ði] [pəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈhʌmbəl] [sleɪv] .
Fountain of Honour , this the petition of your humblest slave .
喷泉 的 荣誉 , 这 这 请愿 的 你的 最谦逊的 奴隶 .
荣耀之泉，这是您最卑微的奴隶的请愿书。

[hæv; həv] [ˈpɪti] [ɑ:n] [jʊr; jər] [ˈpi:p(ə)] , [ʊʊ] [ˈsɑ:vərɪn] [bɔ:rd] , [ɡraʊnd] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ˈhoʊdʒoʊ] !
Have pity on your people , O sovereign lord , ground down by the wicked Hojo !
有 遗憾 在 你的 人们 , 哦 主权 主 , 地面 向下 经过 这 邪恶 北条 !
主啊，求你怜悯你的子民，他们被邪恶的北条欺压！

" [ðə; ði] [ˈdraɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] , [əˈɡæst] , [stɑ:pt] [ˈoʊpən] - [maʊðd] ; [ðə; ði] [ˈkævlˈkeɪdˈkævlkeɪd]
" **The driver of the horses , aghast , stopped open - mouthed ; the cavalcade**
" 这 司机 的 这 马匹 , 惊愕 , 停止 打开 - 嘴巴 ; 这 车队
[stʊd] [stɪl] ; [ðə; ði] [gɑ:rdz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jel] ,
stood still ; the guards , with a yell ,
站立 仍然 ; 这 守卫 , 和 一个 叫喊 ,
“驾车人惊愕地停了下来，张着嘴；车队也停住了；卫兵们大喊一声，

[dæft] [ˈklæmbərɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] , [tu:; tə] [flɪŋ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [stri:m] [ðɪs] [ɔ:ˈdeɪfəs] [wʌn] , [ˈrɪdl]
dashed clambering forward , to fling into the stream this audacious one , riddled
虚线 攀爬 向前 , 到 一扔 进入 这 溪流 这 大胆的 一 , 布满谜团
[wɪð; wɪθ] [sɔ:rd] - [θrʌsts] ;
with sword - thrusts ;
和 剑 - 推力 ;

他奋力向前攀爬，将这个胆大妄为、浑身布满刀伤的人扔进溪流中；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] [ˈdaɪˌmjoʊ] [ʌv; əv] [ˈnɑ:rə] , [hu:] , [disˈdeɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɑ:ˌ^ə] , [roʊd] [kloʊz] [brɪˈhaɪnd] ,
but the old Daimio of Nara , who , disdaining a kago , rode close behind ,
但 这 老的 诸侯 的 奈良 , who , 轻蔑 一个 卡戈 , 骑 关闭 在后面 ,
但奈良的老大名不屑于乘坐行李，紧随其后。

[spɜːrd] [ˈkwɪkli] [θruː] [ðə; ði][men] , [ænd; ənd] , [ˈreɪzɪŋ] [bəuθ][hændz] , [beɪd] [ðem; ðəm] [rɪˈfreɪn] .
spurred quickly through the men , and , raising both hands , bade them refrain .
受到刺激 迅速地 通过 这 男人 , 和 , 提高 两个都 双手 , 巴德 他们 避免 .
他迅速穿过人群, 举起双手, 命令他们住手。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði][wɜːrdz] " [ˈwɪkɪd] [ˈhoʊdʒoʊ] ,
He had caught the words " wicked Hojo ,
他 有 捕捉 这 字 " 邪恶 北条 ,
他听到了“邪恶的北条”这几个字。

" [sɔː] [ðæt] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [spɪr] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [wɪð'drɔːn] ,
" saw that what might have been a spear was already withdrawn ,
" 锯 那 什么 可能 有 到过 一个 矛 曾是 已经 撤回 ,
“看到那可能是长矛的东西已经被收回了。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kleft] [stɪk] , [ænd; ənd] [gest] [ðə; ði][pər'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and was no more than a cleft stick , and guessed the purport of the
和 曾是 不 更多的 比 一个 裂 戳 , 和 猜对了 这 旨趣 的 这
[ə'tempt] .
attempt .
试图 .
结果它只不过是一根劈开的木棍, 并猜到了这次尝试的意图。

" - [tɪz] [ə; eɪ] [pə'tɪj(ə)n] , " [ˈnɑːrə] [kraɪd] .
" ' Tis a petition , " Nara cried .
" - 的 一个 请愿 , " 奈良 哭 .
“这是一份请愿书,”奈良喊道。

" [ˈaʊər; ɑːr] [ɪm'pɪriəl] [bɔːrd] [ɔːl'redi] [hoʊldz][ðə; ði][ˈmænz][ˈpeɪpər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈseɪkrɪd] [hænd] .
" Our imperial lord already holds the man's paper in his sacred hand .
" 我们的 帝国 主 已经 持有 这 男人的 纸 在 他的 神圣 手 .
“我们的皇上已经将那人的文书握在神圣的手中了。”

[aɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][juː 'es] , [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪt] .
It is for him , and not for us , to decide upon his fate .
它 是 为了 他 , 和 不是 为了 我们 , 到 决定 之上 他的 命运 .
他的命运由他自己决定, 而不是由我们决定。

" [klʌtʃt] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [fɪsts] , - [rɪ'meɪnd] [pɔɪzd] [ænd; ənd][ˈstaɪf(ə)ld][ɑːn][ðə; ði]
" Clutched by a dozen fists , Koshiu remained poised and stifled on the
" 紧握 经过 一个 打 拳头 , - 剩余 准备 和 窒息 在 这
[ˈpærəpɪtˈpærəpet] ,
parapet ,
栏杆 ,
“被十几个拳头紧紧抓住, 小修仍然僵立在城垛上, 动弹不得。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注, 美式发音朗诵。

甲冑的诅咒：古代日本编年史(The Curse of Koshiu A Chronicle of Old Japan)

第5/14页

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [ləʊ] [ˌvɔɪs] [ˈɪjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] .
and presently a low voice issued from the shadow .
和 目前 一个 低的 嗓音 发布 从 这 阴影 .
这时，阴影中传来一个低沉的声音。

" [aɪ] [wɪl] [riːd] [ðə; ði] [pəˈtɪʃ(ə)n] [ɑːn][maɪ] [rɪˈtʃːrən] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ɡroʊvz] .
" I will read the petition on my return from the sacred groves .
" 我 将要 读 这 请愿 在 我的 返回 从 这 神圣 小树林 .
“我将在从圣林回来后阅读这份请愿书。”

[kiːp] [ðə; ði][mən] [klaʊz] [ænd; ənd] [seɪf] .
Keep the man close and safe .
保持 这 男人 关闭 和 安全的 .
保护好他，确保他的安全。

[siː] [ðæt] [noʊ][hɑːrm] [kʌmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
See that no harm comes to him .
看 那 不 伤害 来 到 他 .
务必确保他不受伤害。

" [ðə; ði][ˈdaɪ,mjəʊ][ʌv; əv][ˈnɑːrə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌnɪŋ] [smaɪl] [ˈləːkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][lɪps] ,
" The Daimio of Nara , with a cunning smile lurking about his lips ,
" 这 诸侯 的 奈良 , 和 一个 狡猾 微笑 潜伏 关于 他的 嘴唇 ,
奈良大名嘴角挂着一丝狡黠的微笑，

[geɪv] [ˈɔːrdərz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɪlɡrɪm] [ʃəd; ʃəd][biː; bi] [ˈseɪfli] [kənˈdʌktɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpraɪvət]
gave orders that the pilgrim should be safely conducted to his own private
给予 订单 那 这 朝圣 应该 是 安全 实施 到 他的 自己的 私人的
[əˈpɑːrtmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] ,
apartment in the palace ,
公寓 在 这 宫殿 ,
他下令将朝圣者安全护送到他在宫殿里的私人寓所。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈpɑːndərəs] [prəˈseɪ(ə)n] [muːvd] [ɑːn] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [krɔːld] [ʌp][ðə; ði]
and then the ponderous procession moved on again , and crawled up the
和 然后 这 沉重的 游行 已搬 在 再次 , 和 爬行 向上 这
[ˈmaʊnt(ə)n] .
mountain .
山 .
然后，这支庞大的队伍再次前进，缓缓爬上了山。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .
第六章

[ðə; ði] [jʌŋ] [mɪˈkɑːdəʊ] .
THE YOUNG MIKADO .
这 年轻的 御天皇 .
年轻的米卡多。

- , [ðə; ði] ['brɔ:ni] [bʌt; bət]['præktɪk(ə)] , [pru:vɪd][hɜ:r'self] [mɔ:r] [klɪr] - ['saɪtɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði]
Tomoyé , the brawny but practical , proved herself more clear - sighted than the
- , 这 强壮的 但 实际的 , 已证实 她自己 更多的 清除 - 目击者 比 这
['steɪtsmən] - ['wɔ:riər] [hɜ:r; hær] ['hʌzbənd] .
statesman - warrior her husband .
政治家 - 战士 她 丈夫 .

托莫耶身材魁梧，但务实，事实证明她比她的丈夫——那位政治家兼战士——更有远见。

['hoʊdʒoʊ] , [ðə; ði]['eldər] ,
Hojo , the elder ,
北条 , 这 长老 ,
[sɜ:rt(ə)nli] [meɪd] [ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] ['blʌndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [wen] [hi:; hi] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['mæɪrɪdʒ]
certainly made the most serious blunder of his life when he arranged that marriage
当然 制成 这 最多 严肃的 错误 的 他的 生活 什么时候 他 安排 那 婚姻
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [er] .
for his heir .
为了 他的 继承人 .

为继承人安排那桩婚事，无疑是他一生中最严重的错误。

[ə; eɪ] [gʌlf] - [twɪkst][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [waɪf] ['kænɔ:t] [bʌt; bət]['waɪd(ə)n] ['deɪli] ,
A gulf ' twixt a husband and a wife cannot but widen daily ,
一个 海湾 - 中间 一个 丈夫 和 一个 妻子 不能 但 扩大 日常的 ,
[ænd; ʌnd][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] , [raɪt] [ɔ:r] [rɔ:ŋ] , [ɪz] [fɔr] [tu:; tə][bi:; bi][ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd][baɪ]
and the part of the latter , right or wrong , is sure to be espoused by
和 这 部分 的 这 后者 , 正确的 或者 错误的 , 是 当然 到 是 拥护 经过
[hɜ:r; hær] ['fa:ðər] .
her father .
她 父亲 .

而后者的一部分，无论对错，肯定会得到她父亲的支持。

[ðə; ði]['ædmərəb(ə)] [kɑ:mbə'heɪjənz] [ðæt] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'laɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
The admirable combinations that were to result from an alliance of the
这 令人钦佩的 组合 那 是 到 结果 从 一个 联盟 的 这
['haʊzɪz] [ʌv; əv]['hoʊdʒoʊ][ænd; ʌnd]['nɑ:rə][wɜ:r; wər] [kən'spɪkjuəs] [baɪ] ['æbsəns] .
houses of Hojo and Nara were conspicuous by absence .
房屋 的 北条 和 奈良 是 显眼的 经过 缺席 .

北条家和奈良家结盟后本应产生的令人钦佩的组合却不见踪影。

[æz; əz] [taɪm] [went] [ɑ:n] , [ðə; ði] ['hɔ:ti] [noʊ] - ['kɑ:mi] , [ə'vɜ:rs] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [tu:; tə][əd'vaɪs] ,
As time went on , the haughty No - Kami , averse at all times to advice ,
作为 时间 去 在 , 这 傲慢 不 - 神 , 反 在 全部 时代 到 建议 ,
[ʃoʊd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['perənt] [hɪz; ɪz][moʊst] [ə'ɡresɪv] [saɪd] , [lest] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'zu:m] [tu:; tə]
showed to his wife's parent his most aggressive side , lest he should presume to
显示 到 他的 妻子的 父母 他的 最多 挑衅的 边 , 免得 他 应该 怙 到
['lektʃər] .
lecture .
演讲 .

他向妻子的父母展现了他最具攻击性的一面，以免对方胆敢对他们说教。

[ɔ:l'dʒoʊ] [ðə; ði]['daɪ,mjoʊ][ʌv; əv]['nɑ:rə][hæd; həd] [si:n] [bʌt; bət]['lɪt(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ,
Although the Daimio of Nara had seen but little of his child ,
虽然 这 诸侯 的 奈良 有 已见 但 小的 的 他的 孩子 ,
[sɜ:rt(ə)nli] [meɪd] [ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] ['blʌndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [wen] [hi:; hi] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['mæɪrɪdʒ]
certainly made the most serious blunder of his life when he arranged that marriage
当然 制成 这 最多 严肃的 错误 的 他的 生活 什么时候 他 安排 那 婚姻
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [er] .
for his heir .
为了 他的 继承人 .

虽然奈良大名很少见到自己的孩子，

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vð] [frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] [sʌtʃ] [ə'fekʃənət] [rɪ'pɔ:rts] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]
he had received from time to time such affectionate reports concerning the
他 有 已收到 从 时间 到 时间 这样的 亲热 报告 有关 这
[ˈmeɪd(ə)n] ,
maiden ,
少女 ,

他时不时会收到一些关于这位少女的充满爱意的消息。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pri:sts] [ænd; ənd] ['pri:stɪsɪz] [hu:] [hæd; həd]['sju:pəvaɪzd][hɜ:r; hər][edʒu'keɪ(ə)n] ,
from the priests and priestesses who had supervised her education ,
从 这 神父 和 女祭司 who 有 受监督 她 教育 ,
来自那些曾指导她教育的祭司和女祭司们,

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fʊli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wɜ:rθ] .
that he was fully conscious of her worth .
那 他 曾是 完全 有意识的 的 她 值得 .

他完全意识到她的价值。

[brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [lɔ:ds][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['kɜ:rtəsi] ,
Between the two lords there was a show of courtesy ,
之间 这 二 领主们 那里 曾是 一个 展示 的 礼貌 ,
两位领主之间表现出了礼貌。

[wɪtʃ] [mæskt] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn][saɪd] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] [ɪntər'fɪrəns] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈðər] , [heit] .
which masked on the one side jealousy of interference , on the other , hate .
哪个 戴面具 在 这 一 边 妒忌 的 干涉 , 在 这 其他 , 恨 .
一方面掩盖了对干涉的嫉妒, 另一方面掩盖了仇恨。

[ðə; ði] ['fa:ðər] [ʌv; əv] - , [ɔ:l'doʊ] [hi:; hi] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [pər'si:v] ['nʌθɪŋ] ,
The father of O'Tei , although he pretended to perceive nothing ,
这 父亲 的 - , 虽然 他 假装 到 感知 没有什么 ,
奥泰的父亲, 虽然他假装什么都没察觉,

[rɪ'zentɪd] ['bɪtərli] [ðə; ði]['skɔ:nf(ə)l] [nɪ'gлект] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['tri:tɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] [spaʊs] .
resented bitterly the scornful neglect with which she was treated by her spouse .
怨恨 苦涩地 这 轻蔑的 忽视 和 哪个 她 曾是 治疗 经过 她 配偶 .
她对丈夫的轻蔑和冷落感到无比愤恨。

['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [rer] ['vɪzɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['jætəleɪn] [tu:; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,
During the rare visits of the young chatelaine to the capital ,
期间 这 稀有的 访问 的 这 年轻的 女管家 到 这 首都 ,
年轻的女管家难得到访首都期间,

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [haʊ] [sæd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][wɔ:rn][ænd; ənd] ['lɪstləs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]
he could see how sad she was , and worn and listless , instead of
他 可以 看 如何 伤心 她 曾是 , 和 磨损 和 蔫 , 反而 的
[vɪ'veɪʃəs] [ænd; ənd] [geɪ] ,
vivacious and gay ,
活泼 和 同性恋 ,

他看得出她很悲伤, 而且疲惫无精打采, 而不是像往常那样活泼开朗。

[æz; əz] [brɪ'keɪm] [hɜ:r; hər] ['jɪrɪz] ; [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [æn'tɪpəθi] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['despə:t] ,
as became her years ; and in his heart , antipathy for the despot ,
作为 成为 她 年 ; 和 在 他的 心 , 反感 为了 这 暴君 ,
正如她这个年纪应有的样子; 而他心中, 对暴君充满了厌恶。

[ɪm'plæntɪd] [baɪ] ['kru:əlti] [tu:; tə][ðə; ði][mɪ'kɑ:doʊ] , [ɪn'kri:st] [ə; eɪ] ['hʌndrəd,foʊld] .
implanted by cruelty to the Mikado , increased a hundredfold .
植入式 经过 残酷 到 这 御门 , 增加 一个 百倍 .

由于对天皇的残酷对待, 其影响增加了百倍。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['weri] [tu:; tə] ['kwa:rəl] [jet] [wið; wiθ]['hoʊdʒoʊ] ,
He was too wary to quarrel yet with Hojo ,
他 曾是 也 警惕 到 争吵 然而 和 北条 ,
他当时太过谨慎，不敢与北条争吵。

[bʌt; bət] [wen'evər] [hi:; hi] [vaʊt'seɪft] [əd'vaɪs] ([æz; əz][hi:; hi][dɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]
but whenever he vouchsafed advice (as he did now and then , for the
但 每当 他 担保 建议 (作为 他 做过 现在 和 然后 , 为了 这
[seɪk] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] ,
sake , as he said ,
清酒 , 作为 他 说 ,
但每当他提出建议时（就像他偶尔会做的那样，为了好，正如他所说），

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtɪd]) , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [wɪt] ['rendərd] [noʊ] - ['kɑ:mi] [mɔ:r]
of the departed) , it was of a kind which rendered No - Kami more
的 这 已离开) , 它 曾是 的 一个 种类 哪个 渲染 不 - 神 更多的
[ˈeksɪkreɪtɪd] [stɪl] ,
execrated still ,
诅咒 仍然 ,
(指逝者)，这种做法使得野神更加令人憎恶。

[mɔ:r] [ʌn'pɑ:pjələɹ] [wið; wiθ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hi:; hi] [ə'prest] .
more unpopular with the people he oppressed .
更多的 不受欢迎的 和 这 人们 他 受压迫者 .
他在被压迫的人民中更加不得人心。

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'mi:nər] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɔ:riər] ,
The return of Sampei , and the demeanour of that warrior ,
这 返回 的 - , 和 这 风度 的 那 战士 ,
三平的归来，以及那位武士的举止，

[prə'du:st] [freɪ] [kɑ:mbə'neiʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [breɪn] [ʌv; əv] ['nɑ:rə] .
produced fresh combinations in the subtle brain of Nara .
生产 新鲜的 组合 在 这 微妙的 脑 的 奈良 .
在奈良的巧妙构思中，产生了全新的组合。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [[ɑ:kt] [baɪ][ðə; ði][ek'sesɪz, ɪk'sesɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
It was plain that he was shocked by the excesses of his brother .
它 曾是 清楚的 那 他 曾是 震惊 经过 这 过剩 的 他的 兄弟 .
很明显，他对哥哥的过激行为感到震惊。

[hi:; hi] [keɪm] [ʌv; əv] [æm'bɪʃəs] [stɔ:k] ,
He came of ambitious stock ,
他 来了 的 雄心勃勃 库存 ,
他出身于一个雄心勃勃的家庭，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:n] ['blʌdɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][dʒə'pæən][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪv(ə)lɹɪ]
and the long bloody tale of the history of Japan is full of the rivalry
和 这 长的 血腥 故事 的 这 历史 的 日本 是 满的 的 这 对抗
[ʌv; əv] ['brʌðərz] .
of brothers .
的 兄弟 .
日本漫长而血腥的历史充满了兄弟相残的故事。

[wʌt] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi][kə'dʒəʊld][ɔ:r] [gəʊdɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ɑ:rmz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ?
What if he could be cajoled or goaded to take arms against him ?
什么 如果 他 可以 是 哄骗 或者 被激怒 到 拿 武器 反对 他 ?
如果能哄骗或激怒他拿起武器反抗他呢？

[ðə; ði] [ʌn'ru:lɪ] ['ɑ:rmɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [bæk] [frʌm; frəm] [kə'riə] , [ə'kʌstəmd] [tu:; tə]
The unruly army which he had brought back from Korea , accustomed to
这 不羁 军队 哪个 他 有 带来 后退 从 韩国 , 习惯 到
[ˈplʌndər] [ænd; ənd] ['lɔ:ləs] ['ləis(ə)ns] ,
plunder and lawless licence ,
掠夺 和 无法无天 执照 ,
他从朝鲜半岛带回来的这支桀骜不驯的军队，习惯于劫掠和肆意妄为，

[wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] ['sʌmhəʊ] , [fɔ:r; fər] ['aɪdlənəs] [bɪ'gets] ['mɪstʃɪf] .
would have to be employed somehow , for idleness begets mischief .
会 有 到 是 受雇 不知何故 , 为了 懒惰 产生 恶作剧 .
总得找点事做，因为闲着没事干就会惹出麻烦。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][mɪ'kɑ:doʊ][ænd; ənd] ['daɪmjəʊ] [rɪ'meɪnd] [kwɪ'es(ə)nt] , [ðə; ði] [swɑ:ʃ] - ['bʌklər] [kʊd; kəd]
So long as Mikado and Daimios remained quiescent , the swash - bucklers could
所以 长的 作为 御门 和 大神 剩余 静止的 , 这 挥舞 - 盾牌 可以
[nɔ:t][bi:; bi] [ju:st] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,
not be used against them ,
不是 是 用过的 反对 他们 ,
只要天皇和大名们保持沉默，这些侠盗就无法被用来对付他们。

[ænd; ənd] , [ʌnɪm'plɔɪd] [ðeɪ] [wʊd] [su:n] [bi:; bi][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)] .
and , unemployed they would soon be a source of trouble .
和 , 失业 他们 会 很快 是 一个 来源 的 麻烦 .
失业后，他们很快就会成为麻烦的根源。

[wʌt] [ɪf] , [baɪ] ['weɪtɪŋ] ,
What if , by waiting ,
什么 如果 , 经过 等待 ,
如果等待下去，

[ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊdʒoʊ][kʊd; kəd] [sək'si:d] [ɪn] ['tɜ:rnɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['veri] [tru:ps]
the enemies of the Hojo could succeed in turning against him the very troops
这 敌人 的 这 北条 可以 成功 在 转弯 反对 他 这 非常 军队
[hi:; hi][hæd; həd] ['sʌmənd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] ;
he had summoned for his defence ;
他 有 被召唤 为了 他的 防御 ;
北条氏的敌人有可能反过来对付他，利用他召集起来保卫自己的军队；

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] , [baɪ] ['kræftɪ] ,
and what if , by crafty manœuvring ,
和 什么 如果 , 经过 狡猾 机动 ,
如果通过巧妙的手段，

[ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ʌv; əv] - [kʊd; kəd][bi:; bi] [reɪzd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [ɪn'du:s] [hɪm; ɪm]
the disgust of Sampei could be raised to such a pitch as to induce him
这 厌恶 的 - 可以 是 提高 到 这样的 一个 沥青 作为 到 诱导 他
[tu:; tə] [rɪ'zu:m] [ðer; ðər] [kə'mænd] ?
to resume their command ?
到 恢复 他们的 命令 ?
三平的厌恶之情能否达到如此程度，以至于促使他重新接管指挥权？

[æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [hu:] [hæd; həd][led][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['vɪktəri] [tu:; tə] ['vɪktəri] , [hɪz; ɪz]['soʊldʒərz]
As the general who had led them from victory to victory , his soldiers
作为 这 一般的 WHO 有 引领 他们 从 胜利 到 胜利 , 他的 士兵
[ə'dɔrd] - .
adored Sampei .
受人喜爱 - .
作为带领他们取得一场又一场胜利的将军，三平深受士兵们的爱戴。

[ɪn] [taɪm] , [ðeɪ] [maɪ] [ˈprɑːbəbli] [biː; bi] [meɪd] [ˈjuːsf(ə)] [æz; əz] [ə; eɪ] [skɜːrdʒ] [fɔːr; fər] [ˈhoʊdʒoʊ] , [wɪˈðəʊt]
In time , they might probably be made useful as a scourge for Hojo , without
在 时间 , 他们 可能 大概 是 制成 有用 作为 一个 祸害 为了 北条 , 没有
[ðer; ðər] [kəˈmændər] ,
their commander ,
他们的 指挥官 ,

假以时日，他们或许能成为北条氏的克星，只不过失去了他们的指挥官。

[baɪ] [ˈprɑːspekt] [ʌv; əv] [ˈpɪlɪdʒɪŋ] [ˈkɑːslz] ,
by prospect of pillaging castles ,
经过 前景 的 掠夺 城堡 ,
[ˈdʒɒlɪŋ] [ˈkæstl̩z] ,
以劫掠城堡为前景，

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [huːm] [ðeɪ] [ˈaɪdəˌlaɪzd] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [ˈsʌmən] [ðem; ðəm] [fɔːrθ] [ɪn] [ðə; ði]
but if he whom they idolised were to summon them forth in the
但 如果 他 谁 他们 偶像化 是 到 召唤 他们 前进 在 这
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪnkleɪˈneɪʃənz] ,
direction of their inclinations ,
方向 的 他们的 倾向 ,

但是，如果他们所崇拜的那一位召唤他们朝着他们所渴望的方向前进，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wʊd] [ˈfɑːləʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [mæs] .
there was no doubt they would follow in a mass .
那里 曾是 不 怀疑 他们 会 跟随 在 一个 大量的 .
[ˈmʌs] ,
毫无疑问，他们会蜂拥而至。

[waɪ] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [hɪz; ɪz] [biːdz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [greɪt] [brɔːnz] [ˈaɪdl̩] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnɑːrə]
While his master was telling his beads before the great bronze idol in the Nara
尽管 他的 掌握 曾是 讲述 他的 珠子 前 这 伟大的 青铜 偶像 在 这 奈良
[ˈtemp(ə)] ,
temple ,
寺庙 ,

当他的师父在奈良寺的大铜像前念经时，

[ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɔɪl] [wɜːr; wər] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ˈelsˌweɪ] ,
the thoughts of the lord of the soil were engaged elsewhere ,
这 想法 的 这 主 的 这 土壤 是 已订婚的 别处 ,
[ˈwɛld] ,
领主的心思早已飞向别处。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪˈzɔːlvd] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [saʊnd] - , [ænd; ənd] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ]
and he resolved on the first opportunity to sound Sampei , and to arrange
和 他 已解决 在 这 第一的 机会 到 声音 - , 和 到 安排
[hɪz; ɪz] [plænz] [əˈkɔːrdɪŋli] .
his plans accordingly .
他的 计划 因此 .

他决定抓住第一个机会探查三平河，并据此安排计划。

[aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ˈæftər] [ðə; ði] [ɪnˈsɪdənt] [ɑːn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈuːdʒiː] [ðæt] [ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl]
It was a fortnight after the incident on the bridge of Uji that the imperial
它 曾是 一个 两星期 后 这 事件 在 这 桥 的 宇治 那 这 帝国
- [wuːnd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
cortége wound down the mountain ,
- 伤口 向下 这 山 ,

宇治桥事件发生两周后，皇室仪仗队才缓缓下山。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkæpɪt(ə)] .
and returned to the palace in the capital .
和 返回 到 这 宫殿 在 这 首都 .
[ˈpæləs] ,
然后返回首都的宫殿。

[wʌt] [ə; eɪ] ['drɪrɪ] [spɑ:t] [ðɪs] [seɪm] ['pæləs] , [mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪzn] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fri:] ['rezɪdəns] ,
What a dreary spot this same palace , more like a prison than a free residence ,
什么 一个 凄凉 点 这 相同的 宫殿 , 更多的 喜欢 一个 监狱 比 一个 自由的 住宅 ,
这座宫殿真是个阴森恐怖的地方, 与其说是自由的住所, 不如说更像一座监狱。

[wel] ['su:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['gæstli] [laɪf][ʌv; əv][blæŋk] [mə'nɑ:təni] [led][baɪ][ɪts] ['mɪzrəb(ə)l] ['ɑ:kjəpənt] .
well suited to the ghastly life of blank monotony led by its miserable occupant .
出色地 适合 到 这 阴森 生活 的 空白的 单调 引领 经过 它是 悲惨的 居住者 .
非常适合其悲惨的居住者所过的单调乏味的可怕生活。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ə'boʊd][ʌv; əv][ðə; ði][mɪ'kɑ:doʊ] ['ɑ:kjupaɪz] [ə; eɪ][væst] [speɪs] [ʌv; əv] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər]
The chief abode of the Mikado occupies a vast space of ground in the centre
这 首席 住所 的 这 御门 占据 一个 广阔的 空间 的 地面 在 这 中心
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] - ,
of the city of Kiŷoto ,
的 这 城市 的 - ,
天皇的主要住所占据了基约托市中心的一大片土地。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [waɪt] [wɔ:l] , [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['wɪndəʊz] .
surrounded by a high white wall , devoid of windows .
包围 经过 一个 高的 白色的 墙 , 缺乏 的 视窗 .
四周被高高的白色围墙环绕, 没有窗户。

['pæsɪŋ] [θru:] [ə; eɪ]['poʊstərn][ɪn][ə; eɪ][hju:dʒ][ænd; ənd] ['haɪli] - ['dekəreɪtɪd] [geɪt] , [kraʊnd] [baɪ]
Passing through a postern in a huge and highly - decorated gate , crowned by
通过 通过 一个 后门 在 一个 巨大的 和 高度 - 装饰 门 , 加冕 经过
[æn; ən] [ɪ'mens] [taɪld] [ru:f] ,
an immense tiled roof ,
一个 巨大 瓷砖 屋顶 ,
穿过一座巨大而装饰华丽的大门上的小门, 大门顶部是巨大的瓦顶,

[ju:; jʊ][faɪnd] [jɔ:r'self] [ɪn][ə; eɪ] ['læbəɪnθ] , [wer] [ju:; jʊ] [wɒd] ['spi:dəli] [bi:; bi][lɔ:st] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]
you find yourself in a labyrinth , where you would speedily be lost without a
你 寻找 你自己 在 一个 迷宫 , 在哪里 你 会 迅速地 是 丢失的 没有 一个
[gaɪd] ,
guide ,
指导 ,
你发现自己身处迷宫之中, 如果没有向导, 你很快就会迷路。

[fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [loʊ] ['bɪldɪŋz] [mi'ændər] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] , [ænd; ənd] [mi:t] [æt; ət] ['æŋɡlz] , [wʌn][ɪg'zæktli]
for long low buildings meander in and out , and meet at angles , one exactly
为了 长的 低的 建筑物 蜿蜒 在 和 出去 , 和 见面 在 角度 , 一 确切地
[laɪk] [ə'nʌðər] ,
like another ,
喜欢 其他 ,
低矮的长条形建筑蜿蜒曲折地穿梭其中, 以一定角度相交, 彼此之间一模一样。

['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪrɪ:z] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['kɔ:tjɑ:dʒ] , [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][prɪm] [greɪ] [bʊʃɪz] .
forming a series of little courtyards , adorned with prim grey bushes .
成型 一个 系列 的 小的 庭院 , 装饰 和 原始 灰色的 灌木丛 .
形成了一系列小庭院, 庭院里点缀着挺括的灰色灌木丛。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ði:z] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][wʌn] ['pætərn] , [fɔ:rmɪd] [ʌv; əv] [waɪt] ['plæstər][ɪn]['tɪmbər] ['setɪŋz]
The walls of these are of one pattern , formed of white plaster in timber settings
这 墙壁 的 这些 是 的 一 图案 , 形成 的 白色的 石膏 在 木材 设置
,
:
,
这些建筑的墙壁样式相同, 都是用白色灰泥粉刷, 并以木材为框架。

[wɪð; wɪθ] ['hevi] [ru:fs] [ænd; ənd] [i:vz] .
with heavy roofs and eaves .
和 重的 屋顶 和 檐 :

屋顶和屋檐都很厚重。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [boʊst] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] ['stɔ:ri] , [wɪtʃ] [ɪz] ['elɪveɪtɪd]
None of the buildings boast of more than a single storey , which is elevated
没有任何 的 这 建筑物 夸 的 更多的 比 一个 单身的 层 , 哪个 是 升高
[ɑ:n][pəʊsts] ,
on posts ,
在 帖子 ,

这些建筑都只有一层，而且是用柱子架起来的。

[ə; eɪ][jɑ:rd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ; [ðɪs] [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] ['ə:θkweɪks] , [ænd; ənd] [ʌn'kli:n] ['ɪnsektz] ,
a yard above the ground ; this by reason of earthquakes , and unclean insects ,
一个 院子 多于 这 地面 ; 这 经过 原因 的 地震 , 和 不洁 昆虫 ,
高出地面一码；这是由于地震和不洁昆虫造成的。

[wɪtʃ] [hæv; həv][noʊ] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] ['empərəz] .
which have no respect for Emperors .
哪个 有 不 尊重 为了 皇帝们 :

他们不尊重皇帝。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈaʊtər] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ɑ:r; ər] [prəˈtektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['weðər] [baɪ] [vəˈrændəz] ,
The long outer passages are protected from the weather by verandahs ,
这 长的 外 段落 是 受保护 从 这 天气 经过 阳台 ,
长长的外围通道由走廊遮挡，免受风雨侵袭。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['pɜ:sənz] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ræŋk] [meɪ] [na:t] ['ventʃər] [tu:; tə] [bri:ð] ['lʌndər] [ðə; ði] [seɪm]
because persons below a certain rank may not venture to breathe under the same
因为 人 以下 一个 肯定 秩 可能 不是 风险投资 到 呼吸 在下面 这 相同的
[ru:f] [æz; əz][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] ,
roof as the Fountain of Honour ,
屋顶 作为 这 喷泉 的 荣誉 ,
因为地位低于一定级别的人甚至不敢与荣誉之泉共处一室。

[bʌt; bət][mʌst; məst][skwa:t] ['hʌmbli] [ɪn][ðə; ði] [er] [wɪ'ðaʊt] .
but must squat humbly in the air without .
但 必须 蹲 谦卑地 在 这 空气 没有 :

但必须谦卑地蹲在空中，没有.....

[ɔ:l] [ðə; ði] ['ɪnər] [wʊd] - [wɜ:rk] [ɪz][ʌv; əv] [paɪn] , ['smu:ðli] [pleɪnd] , [ænd; ənd] [left] [ʌn'pɑ:lift] ,
All the inner wood - work is of pine , smoothly planed , and left unpolished ,
全部 这 内 木头 - 工作 是 的 松树 , 顺利 计划 , 和 左边 未经打磨的 ,
所有内部木工部分均采用松木，表面刨光光滑，未进行抛光处理。

[set] [æt; ət] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ˈdʒʌŋk(ə)n][wɪð; wɪθ] ['sʌmptʃuəsli] ['skʌlptʃərd] [neɪlz] ; [waɪl] [mæts][ɑ:r; ər][ʌv; əv]
set at points of junction with sumptuously sculptured nails ; while mats are of
放 在 积分 的 交汇处 和 奢华地 雕塑 指甲 ; 尽管 垫子 是 的
[ðə; ði]['faɪnɪst][kaɪnd] ,
the finest kind ,
这 最好的 种类 ,

连接处镶嵌着精美雕刻的钉子；而垫子则是上等的。

[trɪmd] [waɪt] [ænd; ənd] [red] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [breɪd] .
trimmed white and red with the imperial braid .
修剪过的 白色的 和 红色的 和 这 帝国 编织 :

饰以白色和红色的皇家编织带。

[wɪðɪn] , [ðə; ði] ['slɑɪdɪŋ] [skri:nz] [wɪtʃ] [æt; ət] [wɪl] [dɪ'vaɪd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] ['ɪntuː] [smɔ:l] [ɔ:r]
Within , the sliding screens which at will divide most of the space into small or
之内 , 这 滑动 屏幕 哪个 在 将要 划分 最多 的 这 空间 进入 小的 或者
[lɑ:rdʒ] ['tʃembər] ,
large chambers ,
大的 房间 ,

内部设有滑动屏风, 可以将大部分空间分隔成大小不一的房间。

[ɑ:r; əɹ][ʌv; əv][dræb] [sɪlk] , ['spɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ][gəʊld]['da:ts] , [ɪn][fɔ:rm][ʌv; əv] [klaʊdz] .
are of drab silk , spotted with gold dots , in form of clouds .
是 的 单调 丝绸 , 斑 和 金子 点 , 在 形式 的 云 .

是用暗淡的丝绸制成, 上面点缀着金色的圆点, 形状像云朵。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['fɜ:rnɪtʃər] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] [loʊ] [red] ['lækər] [teɪblz] .
There is no furniture , except a few low red lacquer tables .
那里 是 不 家具 , 除了 一个 很少 低的 红色的 漆 表格 .

除了几张矮矮的红色漆桌外, 房间里没有任何家具。

[ðə; ði] ['praɪvət] [swɪ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪ'kɑ:dou] ['sædnz] [ðə; ði][soʊl] , [soʊ] [smɔ:l] , [ænd; ənd] ['dɪzməl] ,
The private suite of the Mikado saddens the soul , so small , and dismal ,
这 私人的 套房 的 这 御门 令人悲伤 这 灵魂 , 所以 小的 , 和 惨淡 ,

天皇的私人套房狭小阴暗, 令人心生悲伤。

[ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɑ:r; əɹ][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] , [ɔ:r] ['ræðər] [hʌtʃ] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['prɑ:spekt][ɔ:r]
and uncomfortable are the rooms , or rather hutches , with no prospect or
和 不舒服 是 这 房间 , 或者 相当 小屋 , 和 不 前景 或者

[vjuː] [aʊt'saɪd] ,
view outside ,
看法 外部 ,

房间很不舒服, 或者更确切地说, 是像小棚屋一样的房间, 没有任何视野或景色。

[bʌt; bət] [θriː] [ber] [wɔ:lz] , [ə; eɪ][flæg] - ['peɪvmənt] , [ænd; ənd][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [bʊʃɪz] ;
but three bare walls , a flag - pavement , and half - a - dozen bushes ;
但 三 裸 墙壁 , 一个 旗帜 - 路面 , 和 一半 - 一个 - 打 灌木丛 ;

但只有三面光秃秃的墙、一条铺着石板的人行道和六丛灌木;

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd][tɜ:rnz] [ɪnˌvɑ:lən'terəli] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['spæniʃ] [kwi:nz] ,
and the mind turns involuntarily to the thought of Spanish Queens ,
和 这 头脑 转弯 不由自主 到 这 想法 的 西班牙语 皇后区 ,

于是, 思绪不由自主地转向了西班牙女王们。

[huːz] [drɪr] [ɪg'zɪstəns] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɪ'lerɪəsli] [geɪ] [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðəʊz]
whose drear existences must have been hilariously gay when compared with those
谁 凄凉 存在 必须 有 到过 滑稽地 同性恋什么时候 比较的 和 那些

[ʌv; əv][ðə; ði][mɪ'kɑ:douz] .
of the Mikados .
的 这 御天神 .

与天皇们的生活相比, 他们那凄凉的生活一定充满了滑稽的欢乐。

[ʃʊr] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔ:n] ['melənkə:li] [mæd] ,
Sure many of these must have gone melancholy mad ,
当然 许多 的 这些 必须 有 已消失 忧郁 疯狂的 ,

当然, 他们当中肯定有不少人因为忧郁而发疯。

[ɔ:r][hæv; həv] [sɔ:t] [rɪ'li:f] [frʌm; frəm] [dɪ'spɑ:ndənsɪ] [baɪ] ['draʊnɪŋ] [ker] [ɪn][ðə; ði][sɑ:'keɪ] - [kʌp] .
or have sought relief from despondency by drowning care in the saké - cup .
或者 有 寻求 宽慰 从 沮丧 经过 溺水 关心 在 这 清酒 - 杯子 .

或者试图通过沉溺于清酒中来排解沮丧。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['betər] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] ,
For the better protection of the Fountain of Honour ,
为了 这 更好的 保护 的 这 喷泉 的 荣誉 ,

为了更好地保护荣誉喷泉,

[ðə; ði] [tu:] ['klɔzɪts] [hi; hi] [ɪn'hæbɪts] [ɑ:r; ər] ['berɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læbərɪnθ] .
the two closets he inhabits are buried away in the centre of the labyrinth .
这 二 壁橱 他 居住地 是 埋葬 离开 在 这 中心 的 这 迷宫 .
他居住的两间壁橱位于迷宫中心深处。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu;: tə] [hɪr] [bʌt; bət] [loʊ] , [rɪ'spektfəl] - , [ænd; ɐnd][ðə; ði]
There is nothing for him to hear but low , respectful sibillation , and the
那里 是 没有什么 为了 他 到 听到 但 低的 , 尊重 - , 和 这
[træmp][ʌv; əv] [gɑ:rdz] ;
tramp of guards ;
流浪汉 的 守卫 ;
他只能听到低沉而恭敬的嘶嘶声，以及卫兵的脚步声；

['nʌθɪŋ] [tu;: tə] [si:] [bʌt; bət] ['nəʊblz] ['sprɔ:ɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər]['feɪsɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glʌm] ['bækgraʊnd]
nothing to see but nobles sprawling on their faces , with a glum background
没有什么 到 看 但 贵族 蔓延 在 他们的 面孔 , 和 一个 沮丧 背景
[ʌv; əv] ['waɪtwɔ:ʃ] ,
of whitewash ,
的 粉刷 ,
除了贵族们面朝下瘫倒在地，以及灰蒙蒙的白色背景外，什么也看不到。

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] [fju:] ['tɔ:tɪsɪz] ['wɑ:ndərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] .
and a few tortoises wandering over the stones .
和 一个 很少 陆龟 漫游 超过 这 石头 .
还有几只乌龟在石头上漫步。

[æt; ət][ðə; ði] ['pɪrɪəd] [wɪtʃ] [naʊ] [kən'sɜ:rnz] [ju: 'es] , [ðə; ði][mɪ'kɑ:dooʊ][ju:zuəli; 'ju:zəli][sæt][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [tʃer]
At the period which now concerns us , the Mikado usually sat upon a chair
在 这 时期 哪个 现在 担忧 我们 , 这 御门 通常 卫星 之上 一个 椅子
, [waɪl] [ðə; ði] - ,
, while the kuges ,
, 尽管 这 - ,
在我们所讨论的这段时期，天皇通常坐在椅子上，而公务员则.....

[ɪn] [kɔ:rt] ['traʊzəz] ([noʊ] -) ['meni] [jɑ:dz] [ʌndər][ðer; ðər] [fi:t] , ['werɪŋ] [haɪ] [blæk]
in court trousers (Uye no Bakama) many yards under their feet , wearing high black
在 法庭 裤子 (- 不 -) 许多 码 在下面 他们的 脚 , 穿着 高的 黑色的
[kreɪp] [hæts] ,
crape hats ,
黑纱 帽子 ,
穿着长及脚踝的宫廷裤（Uye no Bakama），戴着高高的黑色绉纱帽，

[ænd; ɐnd][broʊ'keɪdɪd] [treɪnz] - - ['næroʊ] [ænd; ɐnd] [stɪf] , [ænd; ɐnd][ʌv; əv] [ɪk'si:dɪŋ] [lenkθ; lenθ] - - (
and brocaded trains - - narrow and stiff , and of exceeding length - - (
和 锦缎 火车 - - 狭窄的 和 僵硬的 , 和 的 超过 长度 - - (
-) [rɪ'klaɪnd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][mæt] .
kiyō) reclined around him on the mat .
-) 斜倚 大约 他 在 这 垫 .
锦缎长袍——又窄又硬，而且很长——（清）斜倚在他周围的垫子上。

[wen] [ðə; ði]['pɒt(ə)ntetɪ] [felt] [mɔ:r] [bɔ:rd] [ðæn; ðən]['ju:zuəl] ,
When the potentate felt more bored than usual ,
什么时候 这 强势 毛毡 更多的 无聊的 比 通常 ,
当统治者感到比平时更加无聊时，
[hi; hi][rɪ'taɪərd][ɪntu:][ə; eɪ] [skwer] [tent] ([ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] - ['fæɪnd] [jʊrə'pi:ən] [bed]
he retired into a square tent (of the size of an old - fashioned European bed
他 退休 进入 一个 正方形 帐篷 (的 这 尺寸 的 一个 老的 - 造型 欧洲的 床
) [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ;
) in the middle of the room ;
) 在 这 中间 的 这 房间 ;
他退到房间中央的一个方形帐篷里（帐篷大小和一张老式的欧洲床差不多）；

[wɪtʃ] [tent] [wʌz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ʌv; əv] ['snəʊɪ] [sɪlk] , [im'brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ][bæm'bu:] [ænd; ənd] [stɔːrk] ,
which tent was composed of snowy silk , embroidered with bamboo and storks ,
哪个 帐篷 曾是 由 的 下雪的 丝绸 , 绣花 和 竹子 和 鹤 ,
[ænd; ənd] ['gɑːnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['stri:məz] ,
and garnished with long streamers ,
和 装饰 和 长的 主播 ,
那顶帐篷是用雪白的丝绸制成的, 上面绣着竹子和鹤的图案, 并饰有长长的飘带。

[red] [ænd; ənd] [blæk] , [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['bʌtəflaɪz] .
red and black , decorated with butterflies .
红色的 和 黑色的 , 装饰 和 蝴蝶 .
红色和黑色相间, 饰以蝴蝶图案。

[ɪn'saɪd][ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [tuː] [ləʊ] ['stuːlz] .
Inside the tent was placed a chair , and two low stools .
里面 这 帐篷 曾是 放置 一个 椅子 , 和 二 低的 凳子 .
帐篷内放置了一把椅子和两个矮凳。

[ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ɔːf] [ɪz][ə; eɪ][dɑːrk] [pleɪs] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ɡɪlt] ['fəʊldɪŋ] [skriːnz] ,
A few yards off is a dark place surrounded by gilt folding screens ,
一个 很少 码 离开 是 一个 黑暗的 地方 包围 经过 镀金 折叠式的 屏幕 ,
几码开外是一个阴暗的地方, 四周环绕着镀金的屏风。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'nʌðər] [tent] .
in which is another tent .
在 哪个 是 其他 帐篷 .
里面还有另一个帐篷。

[ðɪs] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [wen] ['bɔːrdəm] [riːtʃt] [ə; eɪ]['klaɪmæks] ,
This was for the Fountain of Honour when boredom reached a climax ,
这 曾是 为了 这 喷泉 的 荣誉 什么时候 无聊 达到 一个 高潮 ,
这是在“荣誉之泉”事件中, 无聊达到顶峰时发生的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [kəm'peld] [tuː; tə] [fliː] [mæn'kaɪnd] .
and he felt compelled to flee mankind .
和 他 毛毡 被迫 到 逃跑 人类 .
他感到自己不得不逃离人类。

[ɑːn] [steɪt] [ə'keɪzənz] [hiː; hi] [muːvd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [hɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,
On state occasions he moved into a spacious hall at the back ,
在 状态 场合 他 已搬 进入 一个 宽敞 大厅 在 这 后退 ,
在国事场合, 他会搬到后面宽敞的大厅里去。

[huːz] ['slaɪdɪŋ] [skriːnz] [ɑːr; ər] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['pɔːtrɪts] , [fʊl] [lenkθ; lenθ] , [ʌv; əv] [tʃaɪ'niːz] ['seɪdʒɪz] ,
whose sliding screens are painted with portraits , full length , of Chinese sages ,
谁 滑动 屏幕 是 绘 和 肖像 , 满的 长度 , 的 中国人 智者 ,
其滑动屏风上绘有中国圣贤的全身像,

[ænd; ənd] [huːz] [lʊk] - [aʊt] [ɪz][ə; eɪ] [feɪd] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] ; [fɔːr; fər] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['gɑːrdn] ,
and whose look - out is a shade more cheerful ; for beyond there is a garden ,
和 谁 看 - 出去 是 一个 阴影 更多的 快乐 ; 为了 超过 那里 是 一个 花园 ,
而它的瞭望台则更显阴凉宜人; 因为那边是一个花园,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [leɪk] [fʊl] [ʌv; əv] ['spekld] [fɪʃ] , [sʌm; səm] [gruːps] [ʌv; əv] [paɪnz] , [ænd; ənd] [kweɪnt] [stoʊn]
with a lake full of speckled fish , some groups of pines , and quaint stone
和 一个 湖 满的 的 斑驳的 鱼 , 一些 团体 的 松树 , 和 古雅 石头
[ˈbrɪdʒɪz] .
bridges .
桥梁 .
湖里满是斑点鱼, 还有几丛松树和古朴的石桥。

[ɪn][ðə; ði][ˈsentər][ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l][ɪz][jet] [ə'hʌðər] [tent] ,
In the centre of the hall is yet another tent ,
在这 中心 的 这 大厅 是 然而 其他 帐篷 ,
大厅中央还有另一个帐篷,

[prɪˈsaɪsli] [ˈsɪmələr][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] - - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv][ˈspeʃ(ə)l] [ˈɔ:diəns] , [fɔ:r; fər]
precisely similar to the others - - for the purpose of special audience , for
恰恰 相似的 到 这 其他的 - - 为了 这 目的 的 特别的 观众 , 为了
[ðə; ði] [ru:m] [ɪz][soʊ][lɑ:rdʒ] ,
the room is so large ,
这 房间 是 所以 大的 ,
与其他房间完全相同——是为了接待特殊观众，因为房间太大了，

[ðæt] [ˈni:ðər] [ðə; ði] [ɪˈlekt] , [hu:] [nelt] [əˈraʊnd] , [ɔ:r][ðə; ði] [ˌʌnɪˈlekt] , [hu:] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði]
that neither the elect , who knelt around , or the unelect , who crouched in the
那 两者都不 这 选 , WHO 跪下 大约 , 或者 这 未选举 , WHO 蹲着 在 这
[vəˈrændə] ,
verandah ,
阳台 ,
无论是跪在周围的蒙拣选者，还是蜷缩在走廊里的未蒙拣选者，

[kʊd; kəd] [ˌoʊvərˈhɪr] [wʌt] [pæst] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈkɜ:tənz] .
could overhear what passed within the curtains .
可以 无意中听到 什么 通过了 之内 这 窗帘 .
能听到窗帘后面传来的动静。

[ˈɪntu:] [ðɪs] [hɔ:l] , [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][ðə; ði] [rɪˈtɜ:rn] , [ˈtru:pt] [ɔ:l] [hu:] [pəˈzest] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] ,
Into this hall , on the day after the return , trooped all who possessed the privilege ,
进入 这 大厅 , 在 这 天 后 这 返回 , 成群结队 全部 WHO 拥有 这 特权 ,
返回后的第二天，所有有幸进入这个大厅的人都蜂拥而至。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌja:dʒ] [ænd; ənd][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [rɪˈteɪnəz] ;
while the yards and passages were full of hatamotos and retainers ;
尽管 这 码 和 段落 是 满的 的 - 和 预付金 ;
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] ,
for the Fountain of Honour ,
为了 这 喷泉 的 荣誉 ,
庭院和走廊里挤满了旗本和侍从；为了荣誉之泉，

[rɪˈfreʃt] [baɪ] [prer] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [si:n] , [dɪˈklerd] [hi:; hi] [wɒd] [əˈtend] [tu:; tə] [ˈbɪznəs]
refreshed by prayer and change of scene , declared he would attend to business
焕然一新 经过 祷告 和 改变 的 场景 , 声明 他 会 出席 到 商业
.
:
.
经过祈祷和环境的改变，他精神焕发，表示将着手处理公务。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ˈɔ:diəns] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˌvaʊtˈseɪft] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌvɪkˈtɔ:riəs] [ˈdʒen(ə)rəl] ,
In the first place , audience must be vouchsafed to the victorious General ,
在 这 第一的 地方 , 观众 必须 是 担保 到 这 胜利者 一般的 ,
首先，必须向胜利的将军保证观众的到来。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [rɪˈleɪt] [hɪz; ɪz] [di:dʒ] [ʌv; əv] [ˈvælər] , [ænd; ənd] [rɪˈsi:v] [θæŋks] [fɔ:r; fər] [ˈfeɪθf(ə)l]
that he might relate his deeds of valour , and receive thanks for faithful
那 他 可能 涉及 他的 契约 的 勇气 , 和 收到 谢谢 为了 忠实
[ˈsɜ:rvis] ;
service ;
服务 ;
以便他能述说自己的英勇事迹，并因忠诚服务而受到感谢；

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)ˈteɪ(ə)n][ˈmɑːst; məst][biː; bi][ˈheld] , [wɪð; wɪθ] [ˈkloʊzɪd] [ˈdɔːz] ,
and then a consultation must be held , with closed doors ,
和 然后 一个 咨询 必须 是 握住 , 和 关闭 门 ,
然后必须举行闭门磋商,

[ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [ænd; ənd][ˈhɪz; ɪz] [ˈpəˈtɪ(ə)n] .
on the subject of the peasant and his petition .
在 这 主题 的 这 农民 和 他的 请愿 .
关于农民及其请愿书。

[æt; ət] [ˈmen](ə)n] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ɔːˈdeɪfəs] [ˈpez(ə)nt] , [ˈnɑːrə] [ˈsmɑɪld] [ˈkwaɪətli] ,
At mention of the audacious peasant , Nara smiled quietly ,
在 提到 的 这 大胆的 农民 , 奈良 微笑 悄悄 ,
提到那个胆大妄为的农民, 奈良静静地笑了笑。

[fɔːr; fər][ˈhiː; hi] [θɔːt] [ˈhiː; hi] [sɔː] [ˈhɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ˈmeɪk] [ə; eɪ] [ˈwepən] [ˈʌv; əv][ˈhɪm; ɪm] [ˈhweəˈwɪð]
for he thought he saw his way to make a weapon of him wherewith
为了 他 想法 他 锯 他的 方式 到 制作 一个 武器 的 他 以及
[tuː; tə][ˈveks][ðə; ði] [ˈenəmi] .
to vex the enemy .
到 烦恼 这 敌人 .
因为他认为自己找到了利用自己作为武器来骚扰敌人的方法。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈruːɪn][ænd; ənd] [ˈbæniʃmənt] [ˈʌv; əv] [θriː] [ˈempərəz] , [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈreɪnɪŋ] [wʌn]
Owing to the ruin and banishment of three Emperors , the present reigning one
欠款 到 这 废墟 和 流放 的 三 皇帝们 , 这 展示 统治 一
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkaʊd] [ˈjuːθ] ,
was a cowed youth ,
曾是 一个 胆怯 青年 ,
由于三位皇帝的覆灭和流放, 现任皇帝只是一个胆怯的年轻人。

[ə; eɪ] [ˈpeɪl] [ænd; ənd] [ˈdrɪˈprest] [ˈbɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlʊk] [ˈʌv; əv][ˈkɑːnstənt] [ˌæprɪˈhenʃn] [ˈləːkɪŋ] [ɪn]
a pale and depressed boy , with a look of constant apprehension lurking in
一个 苍白 和 郁闷 男生 , 和 一个 看 的 持续的 忧虑 潜伏 在
[ˈhɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .
一个脸色苍白、情绪低落的男孩, 眼神中始终充满忧虑。

[soʊ] [wel] [ˈdrɪld] [wʌz; wəz][ˈhiː; hi] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [ˈʌv; əv][ˈhɪz; ɪz] [ˈtaɪrənts] [ˈfʊtˈfɔːl] [ˈkɔːzɪd] [ˈhɪm; ɪm][tuː; tə]
So well drilled was he that the sound of his tyrant's footfall caused him to
所以 出色地 钻孔 曾是 他 那 这 声音 的 他的 暴君的 人流量 导致 他 到
[ˈtremb(ə)] ;
tremble ;
颤抖 ;
他训练有素, 以至于暴君的脚步声都会让他颤抖;

[soʊ] [əˈkjuːtli] [ˈdɪd][ˈhiː; hi] [ˈfiːl] [ˈhɪz; ɪz] [ɪˈkwɪvək(ə)l] [ˈpəˈzɪ(ə)n] , [ðæt] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈtaɪm] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈpɪrɪəd]
so acutely did he feel his equivocal position , that many a time , after a period
所以 急性 做过 他 感觉 他的 模棱两可 位置 , 那 许多 一个 时间 , 后 一个 时期
[ˈʌv; əv] [ˈrevəri] ,
of reverie ,
的 遐想 ,
他对自己这种模棱两可的处境感受如此深刻, 以至于很多时候, 在沉思一段时间后,

[ˈhiː; hi] [wʊd] [ˈstɑːrt][ænd; ənd] [ˈwɪns] ,
he would start and wince ,
他 会 开始 和 畏缩 ,
他会突然惊醒, 然后畏缩一下。

[æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] [sə'spendɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
as if expecting the descent of the blade that was suspended over his head .
作为 如果 期待 这 下降 的 这 刀刃 那 曾是 暂停 超过 他的 头 .
仿佛在等待悬在他头顶的刀刃落下。

[pɔr] - !
Poor Koshiu !
贫穷的 - !

可怜的Koshiu!

[kʊd; kəd][hi; hi][hæv; həv] [lʊkt] [ɑ:n][ðə; ði] [li:dʒ] [bɔ:rd] - - [soʊ] ['tɪmərəs] [ænd; ənd] ['helpləs] - - [hu:]
Could he have looked on the liege lord - - so timorous and helpless - - who
可以 他 有 看起来 在 这 列日 主 - - 所以 胆怯的 和 无助 - - WHO
[wʌz; wəz] ['ɔ:f(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪn'vɪzəb(ə)l] ,
was awful , because invisible ,
曾是 可怕 , 因为 无形的 ,
他难道没看到那位领主吗——如此胆怯无助——那领主真是可怕，因为他隐形了？

[hi; hi] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] [θɔ:t] [twəɪs] [bɪ'fɔ:r] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [ræʃ] [ə'tempt] .
he would probably have thought twice before making that rash attempt .
他 会 大概 有 想法 两次 前 制作 那 皮疹 试图 .
他或许会三思而后行，不会再贸然行事。

[wen] - , [æftər] [prɑ:'streɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ɔ:rθədɔ:ks][naɪn] [hed] - [nʊkɪŋz] [ʌv; əv][hju:'mɪləti]
When Sampei , after prostration and the orthodox nine head - knockings of humility
什么时候 - , 后 俯伏 和 这 正统 九 头 - 敲门声 的 谦逊
,
,
,

三平在行完五体投地和按传统礼仪进行的九次叩头表示谦卑之后，

[wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tu; tə]['ɑ:kjupai][ə; eɪ] [stu:l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tent] , ['nɑ:rə][wʌz; wəz] ['bɪdn] ,
was invited to occupy a stool within the tent , Nara was bidden ,
曾是 受邀 到 占据 一个 凳子 之内 这 帐篷 , 奈良 曾是 拜登 ,
奈良被邀请到帐篷里坐下，坐在凳子上。

[baɪ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:gəst] [fæn] , [tu; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
by a wave of the august fan , to take the other ,
经过 一个 海浪 的 这 八月 扇子 , 到 拿 这 其他 ,
一位德高望重的扇子挥动着，带走了另一边，

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɪð'drɔ:n] [frʌm; frəm] [ɪn'kwɪzətɪv] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] ,
and thus withdrawn from inquisitive eyes and ears ,
和 因此 撤回 从 好奇 眼睛 和 耳朵 ,
就这样，它从好奇的目光和耳朵中消失了。

[ðə; ði]['daɪ,mjɔʊ][ʌv; əv]['nɑ:rə] [di:md] [ðɪs] [tu; tə][bi; bi][ə; eɪ] [prə'pɪʃəs] ['moʊmənt][fɔ:r; fər] ['pɪrɪŋ] ['ɪntu:]
the Daimio of Nara deemed this to be a propitious moment for peering into
这 诸侯 的 奈良 被认为 这 到 是 一个 吉祥 片刻 为了 窥视 进入
[ðə; ði]['fju:tʃər] .
the future .
这 未来 .

奈良大名认为这是窥探未来的吉时。

[hi; hi] [dru:] [aʊt][ðə; ði] ['mɑ:dist] ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['maʊθpi:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] , [meɪd]
He drew out the modest General , and , as mouthpiece of his master , made
他 画 出去 这 谦虚的 一般的 , 和 , 作为 喉舌 的 他的 掌握 , 制成
['prɪti] ['spi:tʃɪz] ,
pretty speeches ,
漂亮的 演讲 ,
他把这位谦逊的将军引了出来，并作为他主人的传声筒，发表了一番动听的演说。

[waɪl] [ðə; ði][mɪ'kɑːdɒʊ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəsli] ['skæniŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , ['siːkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [fɪtʃər] .
while the Mikado was anxiously scanning his face , seeking his brother's features .
尽管 这 御门 曾是 焦虑地 扫描 他的 脸 , 寻求 他的 兄弟 特征 .

而天皇则焦急地扫视着他的脸，寻找着他哥哥的容貌。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈempərər] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
Presently the Emperor gave a sigh of relief .
目前 这 皇帝 给予 一个 叹 的 宽慰 .

这时，皇帝长舒了一口气。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃəd] ['oʊpən] ['vɪzɪdʒ] , [kən'sɪdərəbli] [tænd] ,
It was a good - natured open visage , considerably tanned ,
它 曾是 一个 好的 - 自然 打开 面容 , 相当 晒黑的 ,

那是一张和蔼开朗的脸，皮肤晒成了黝黑的古铜色。

[ˈɔːnəmentɪd] ([frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɪləteri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː]) [baɪ][ə; eɪ] [diːp] [skaːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [braʊ] ,
ornamented (from a military point of view) by a deep scar across the brow ,
装饰 (从 一个 军队 观点 的 看法) 经过 一个 深的 瘢痕 穿过 这 眉头 ,
从军事角度来看，他额头上有一道深深的疤痕，这成为他外在的标志。

[skɔːrd] [baɪ][ə; eɪ] [kɔː'riən] [spɪr] .
scored by a Corean spear .
得分 经过 一个 韩国 矛 .

被朝鲜长矛刺穿。

[ɔːl'dʊʊ] [ə; eɪ][ˈhoʊdʒɒʊ] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈpaːsəb(ə)][tuː; tə] [fiːl] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
Although a Hojo , it was possible to feel comfortable in his presence ,
虽然 一个 北条 , 它 曾是 可能的 到 感觉 舒服的 在 他的 在场 ,

虽然是北条家的人，但在他身边却能感到自在。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][sæd] ['rekluːs] [kwɔɪt] [wɔːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] ['nɑːrə] , [wɪð; wɪθ]
and the heart of the sad recluse quite warmed to him when Nara , with
和 这 心 的 这 伤心 隐士 相当 温暖 到 他 什么时候 奈良 , 和
[ɪn'sɪdiəs] ['flætəri] ,
insidious flattery ,
阴险 奉承 ,

当奈良用阴险的奉承话，让这位悲伤的隐士对他心生好感时，

[rɪ'leɪtɪd] [æn; ən] [ˈepɪsɒd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .
related an episode of his career .
有关的 一个 插曲 的 他的 职业 .

讲述了他职业生涯中的一段经历。

[hiː; hi][tɒʊld][ʌv; əv] [haʊ] [jʌŋ] - , [ɪn][kæmp][wʌŋ] [deɪ] , [ɪnvestɪŋ] [ðə; ði][ˈtaɪrə] ['fɔːrsɪz] ,
He told of how young Sampei , in camp one day , investing the Taira forces ,
他 讲述 的 如何 年轻的 - , 在 营 一 天 , 投资 这 平良 力量 ,

他讲述了年轻的三平有一天在军营里侦察平氏军队的情景。

[bɪ'held] [ə; eɪ] ['wɔːrɪər] [huːz] ['krɪmz(ə)n] ['ɑːrmər] [ænd; ənd][ˈɡoʊldən] ['kɔgnɪzəns] [mɑːrkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
beheld a warrior whose crimson armour and golden cognisance marked him for
观看 一个 战士 谁 赤红 盔甲 和 金的 认知 标记 他 为了
[ə; eɪ][ˈtaɪrə][ˈnoʊb(ə)] .
a Taira noble .
一个 平良 高贵 .

他看到一个武士，身穿深红色盔甲，头戴金色饰物，一看就知道是平氏贵族。

" [kʌm] ['hɪðər] [ænd; ənd] [faɪt] !
" **Come hither and fight !**
" 来 这里 和 斗争 !

“过来打一架！”

" [hi:; hi] [krɑd] , [ænd; ənd] [bəuθ] [tʃɑ:rdʒd] [ˈfɪrslɪ] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈlðər] [wið; wiθ] [ˈgli:mɪn] [ˈbleɪdz] .
" he cried , and both charged fiercely one at the other with gleaming blades .
" 他 哭 , 和 两个都 带电 激烈地 一 在 这 其他 和 闪闪发光 刀片 .

“他喊道，两人挥舞着闪亮的刀刃，猛烈地互相冲锋。”

[ˈæftər] [ə; eɪ] [fju:] [ˈpa:sɪz] , [ðə; ði] [ˈtaɪrə] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] , [ænd; ənd] - , [ˈɪvəlɹəs] [ˈɔ:lweɪz] ,
After a few passes , the Taira dropped his sword , and Sampei , chivalrous always ,
后 一个 很少 通过 , 这 平良 掉落 他的 剑 , 和 - , 骑士精神 总是 ,
几番周旋之后，平氏丢掉了剑，而三平，一向恪守骑士精神，

[flʌŋ] [hɪz; ɪz] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [rʌft] [tu:; tə] [klæsp] [hɪz; ɪz] [foʊ] .
flung his away and rushed to clasp his foe .
扔 他的 离开 和 匆忙 到 搭扣 他的 敌人 .

他扔掉武器，冲上前去擒住敌人。

[kloʊz] - [ˌɒkt] [ðeɪ] [fel] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ˈsædlz] [ɑ:n] [ðə; ði] [sænd] , [ðə; ði] [ˈhoʊdʒoʊ] [ˈʌpərmoust] .
Close - locked they fell from their saddles on the sand , the Hojo uppermost .
关闭 - 已锁定 他们 跌倒 从 他们的 马鞍 在 这 沙 , 这 北条 最上层 .

他们紧紧相拥，从马鞍上摔到沙地上，北条一人摔在最上面。

[ˈteɪrɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] [biˈdaɪnznd] [helm] , [wið; wiθ] [ɪnˈtent] [tu:; tə] [straɪk] ,
Tearing off the bedizened helm , with intent to strike ,
撕裂 离开 这 涂漆的 舵 , 和 意图 到 罢工 ,

他扯下镶满亮片的头盔，意图发动攻击。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [tu:; tə] [si:] [nɑ:t] [ə; eɪ] [ˈhɑ:rdi] [oʊld] [kæmˈpeɪnər] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd]
he was amazed to see not a hardy old campaigner but a delicate and
他 曾是 惊叹 到 看 不是 一个 耐寒的 老的 活动家 但 一个 精美的 和
[ˈlʌvli] [ˌbɔɪ] !
lovely boy !
迷人的 男生 !

他惊讶地发现，眼前的不是一位强壮的老战士，而是一位娇弱可爱的男孩！

[ˈraɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈhændɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈvæŋkwɪft] [hɪz; ɪz] [ˈhedʒɪr] .
Rising , and handing to the vanquished his headgear .
崛起 , 和 处理 到 这 战败者 他的 帽子 .

他起身，将自己的头盔交给战败者。

" [soʊ] [jʌŋ] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðɑɪ] [ˈmʌðər] [jet] [laɪvz; lɪvz] , [ˈdaʊtləs] .
" So young , " he said , " thy mother yet lives , doubtless .
" 所以 年轻的 , " 他 说 , " 你的 母亲 然而 生活 , 毫无疑问 .

“你还这么年轻，”他说，“你的母亲肯定还健在。”

[tu:; tə] [hɜ:r; hər] [aɪ] [ɡɪv] [ði:] - - [goʊ] !
To her I give thee - - go !
到 她 我 给 你 - - 去 !

把你交给她——走吧！

" - [lɒkt] [daʊn] [ænd; ənd] [blʌft] , [nɑ:t] [ɪl] - [pli:zd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌɔ:rd] [ʃʊd; ʃəd] [lɜ:rn]
" Sampei looked down and blushed , not ill - pleased that his lord should learn
" - 看起来 向下 和 脸红了 , 不是 患病的 - 高兴 那 他的 主 应该 学习

[tu:; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm] ;
to like him ;
到 喜欢 他 ;

三平低头脸红了，并不不高兴他的主人开始喜欢他；

[waɪl] [ðə; ði] [mɪˈkɑ:dou] [ˈmʌtəd] [brˈhaɪnd] [hɪz; ɪz] [fæn] , " [kæn; kən] [ðɪs] [bi:; bi] [ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [noʊ] -
while the Mikado muttered behind his fan , " Can this be the brother of No -
尽管 这 御门 低声说道 在后面 他的 扇子 , " 能 这 是 这 兄弟 的 不 -
[ˈkɑ:mi] ?
Kami ?
神 ?

而天皇则在他扇子后面喃喃自语道：“难道这是野神的兄弟吗？”

" [ˈæftər] [ðɪs] [ˈdʒɑ:kənd] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈsɪmfəni] , [ˈnɑ:rə] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [tu:n] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi]
" After this jocund opening symphony , Nara changed his tune , and as he
" 后 这 欢乐 开幕 交响乐 , 奈良 已更改 他的 调 , 和 作为 他
[spʊʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈpi:p(ə)l] ,
spoke of the suffering people ,
辐 的 这 痛苦 人们 ,
“在奏响这首欢快的开场曲之后，奈良改变了曲调，开始谈论受苦的人民，

[ðə; ði][ˈdʒɛnṣəlz, ˈdʒɛnrəlz] [feɪs] [gru:] [dɑ:rk][ænd; ənd] [ˈsɑ:roʊfl] .
the General's face grew dark and sorrowful .
这 将军的 脸 生长 黑暗的 和 悲伤 .
将军的脸色变得阴沉而悲伤。

" [ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [du:] , " [ˈnɑ:rə] [kənˈklu:did] , [wɪð; wɪθ] [ˈemfəsɪs] ,
" And all this is due , " Nara concluded , with emphasis ,
" 和 全部 这 是 到期的 , " 奈良 结束 , 和 强调 ,
“这一切都是应得的，”奈良强调道。

" [tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈhoʊdʒʊʊ] , [hu:m] [ðə; ði][gɔdz][hæv; həv] [meɪd] [prɪ] -
" to the head of the house of Hojo , whom the gods have made pre -
" 到 这 头 的 这 房子 的 北条 , 谁 这 神 有 制成 预 -
[ˈemɪnənt] .
eminent .
杰出 .

“献给北条家的家主，神明钦定的至高无上者。”

[ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ðə; ði] [ɡɪft] , [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər] [ɔ:pərˈtu:nətɪz]
The greater the gift , the greater will be the punishment for opportunities
这 更大的 这 礼物 , 这 更大的 将要 是 这 惩罚 为了 机会
[mɪsˈju:zd] .
misused .
滥用 .

机会越大，错失良机的惩罚也越重。

[der] [ju:; jʊ][dɪˈnaɪ] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][soʊ] ?
Dare you deny that it is so ?
敢 你 否定 那 它 是 所以 ?

你敢否认事实如此吗？

" - [ˈʌfəld] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [si:t] , [wɪð; wɪθ] [ˈloʊɜd] [hed] .
" Sampei shuffled on his seat , with lowered head .
" - 洗牌 在 他的 座位 , 和 降低 头 .
三佩低着头，在座位上挪动着身子。

" [maɪ] [ˈbrʌðər] [ɪz][ʌnˈdu:li] [hɑ:rʃ] , " [hi:; hi] [ˈstæməd] , - - " [pərˈtæns] [ɪz] [ˈɪgnərənt] - - "
" My brother is unduly harsh , " he stammered , - - " perchance is ignorant - - "
" 我的 兄弟 是 过度 残酷的 , " 他 结结巴巴 , - - " 或许 是 无知 - - "
“我哥哥说话太苛刻了，”他结结巴巴地说，“或许是无知吧——”

" [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeldəz] , [ðen] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [pəˈtɪ(ə)n] ? " [dɪˈmɑ:ndɪd] [ˈnɑ:rə] .
" What of the elders , then , and their petition ? " demanded Nara .
" 什么 的 这 长者 , 然后 , 和 他们的 请愿 ? " 要求 奈良 .
“那么，长老们的请愿呢？”奈良问道。

" [hi:; hi][hæz; həz] [sent] [ðem; ðəm] [hoʊm] [ʌnˈhɜ:rt] !
" He has sent them home unhurt !
" 他 有 发送 他们 家 毫发无损 !
“他让他们平安回家了！ ”

" [ˈkwɪkli] [rɪˈspɒndɪd] - .
" quickly responded Sampei .
" 迅速地 回应 - .

三平迅速回应道。

" [eɪ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [rɒŋz] [ˌʌnri'drest] .
" **Ay , but with wrongs unredressed** .
" 哎 , 但 和 错误 未纠正的 .

“是啊，但冤屈却未得到伸张。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" **The young General was silent** .
" 这 年轻的 一般的 曾是 沉默的 .

这位年轻的将军沉默不语。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['siːniər][ɪn] ['jɪrz] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['daɪmjʊʊ] , [pər'sʊ] [hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] ,
" **You are the senior in years , " observed the Daimio , pursuing his advantage** ,
" 你 是 这 高级的 在 年 , " 观察到 这 诸侯 , 追求 他的 优势 ,
“你年纪比我大，”大名趁机说道。

" [ænd; ʌnd][ʃʊd; ʃəd] [kleɪm] [sʌm; səm] [ə'θɔːrəti] ; ['fɜːrðər] , ['iːv(ə)n] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] - -
" **and should claim some authority ; further , even , if need be** - -
" 和 应该 宣称 一些 权威 ; 更远 , 甚至 , 如果 需要 是 - -

“并且应该主张一定的权威；此外，如有必要，甚至可以——”

" - [druː] [hɪm'self] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .
" **Sampei drew himself up with dignity** .
" - 画 他自己 向上 和 尊严 .

三平挺直了身子，神态自若。

" [juː; jʊ] , [ðə; ði]['daɪmjʊʊ][ʌv; əv]['nɑːrə] , " [hiː; hi] [sed] ['praʊdli] ,
" **You , the Daimio of Nara , " he said proudly** ,
" 你 , 这 诸侯 的 奈良 , " 他 说 自豪地 ,

“你，奈良的大名，”他骄傲地说。

" [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [duː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['væsl] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fjuːd(ə)l] [tʃiːf] .
" **should know what is due from a vassal to his feudal chief** .
" 应该 知道 什么 是 到期的 从 一个 附庸 到 他的 封建 首席 .

“应该知道封臣对其封建领主应尽的义务。”

[aɪ][eɪ 'em]['oʊldər][ɪn] ['jɪrz] , [bʌt; bət][nɑːt] [pjər] [ɪn] [blʌd] .
I am older in years , but not pure in blood .
我 是 老 在 年 , 但 不是 纯的 在 血 .

我年纪虽大，但血统并不纯正。

[ɑːn][maɪ] ['mʌðəz] [saɪd][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] .
On my mother's side I am a peasant .
在 我的 母亲的 边 我 是 一个 农民 .

我母亲那边是农民。

[aɪ] [meɪ] [griːv] ['oʊvər][maɪ] ['brʌðəz] ['fɑːliz] , ['iːv(ə)n] [tʃaɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spektfl] ['dʒent(ə)lnəs] ,
I may grieve over my brother's follies , even chide with respectful gentleness ,
我 可能 悲伤 超过 我的 兄弟 愚行 , 甚至 喝叱 和 尊重 温柔 ,

我或许会为我兄弟的愚蠢行为感到悲伤，甚至会以恭敬的温柔责备他。

['fɜːrðər] [ðæn; ðən][ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] ['ventʃər] , [æz; əz] [nʌŋ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [jɔːr'self] .
further than that I may not venture , as none should know better than yourself .
更远 比 那 我 可能 不是 风险投资 , 作为 没有任何 应该 知道 更好的 比 你自己 .

我不敢妄加揣测，因为没有人比你更清楚这一点。

" ['nɑːrə] [felt] ['æŋgri][ænd; ʌnd] [dɪsə'pɔɪntɪd] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .
" **Nara felt angry and disappointed , for this was not what he expected** .
" 奈良 毛毡 生气的 和 失望的 , 为了 这 曾是 不是 什么 他 预期的 .

奈良感到愤怒和失望，因为这并非他所期望的。

[kʊd; kəd] [ðɪs] ['brɪliənt] ['feləʊ] [biː; bi] ['destɪtuːt] [ʌv; əv][pɜːrsən(ə)l][æm'biʃ(ə)n] ?
Could this brilliant fellow be destitute of personal ambition ?
可以 这 杰出的 同伴 是 贫困 的 个人的 志向 ?

这位才华横溢的人难道缺乏个人抱负吗？

[pər'hæps] , [mɔ:r] ['kʌnɪŋ] [ðæn; ðən][hi:; hi] [si:md] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r]
Perhaps , more cunning than he seemed , he was waiting for something more
也许 , 更多的 狡猾 比 他 似乎 , 他 曾是 等待 为了 某物 更多的
[ɪk'splɪsɪt] .
explicit .
显式 .

或许，他比表面看起来更狡猾，他正在等待更明确的指示。

" [ju:; jʊ] , [ðen] , [æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn] , " [sniəd] [ðə; ði]['daɪmjəʊ] ,
" **You , then , an honest man ,** " **sneered the Daimio** ,
" 你 , 然后 , 一个 诚实的 男人 , " 冷笑 这 诸侯 ,
"那么，你倒是个诚实的人啊，"大名冷笑道。

" [ɑ:r; ər] [prɪ'perd] [tu:; tə][stænd][baɪ][ænd; ænd] [si:][jʊr; jər] [fle] [ænd; ænd] [blʌd] [pər'fɔ:rm][ðə; ði][wɜ:rk]
" **are prepared to stand by and see your flesh and blood perform the work**
" 是 准备 到 站立 经过 和 看 你的 肉 和 血 履行 这 工作
[ʌv; əv] [fi:ndz] ?
of fiends ?
的 恶魔 ?

“你准备好袖手旁观，眼睁睁地看着你的骨肉为魔鬼效力吗？”

[pər'hæps][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kærəktər] [ə; eɪ] [rɔ:ŋ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] .
Perhaps I have made of your character a wrong estimate .
也许 我 有 制成 的 你的 特点 一个 错误的 估计 .
或许我对你的性格判断有误。

[kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [ju:; jʊ][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['gri:vəs] [plaɪt] [ʌv; əv] [ðəʊz] [tu:; tə] [hu:z] [klæs] , [æz; əz]
Can it be that you enjoy the grievous plight of those to whose class , as
能 它 是 那 你 享受 这 严重的 困境 的 那些 到 谁 班级 , 作为
[ju:; jʊ] [seɪ] ,
you say ,
你 说 ,

难道你乐于见到那些如你所说属于某个阶层的人遭受苦难吗？

[ju:; jʊ] ['pɑ:rʃəli] [bɪ'ɒ:ŋ] ?
you partially belong ?
你 部分 属于 ?

你属于其中一部分吗？

[ɪn] [kraɪm] [æn; ən] [ə'pri:ətɪv] ['pɑ:rtənər] - - [pər'hæps]['i:v(ə)n][maɪ][lɔ:rd] ['wɪlɪŋ] [eksɪ'kju:ʃənər] ?
In crime an appreciative partner - - perhaps even my lord Hojo's willing executioner ?
在 犯罪 一个 欣赏的 伙伴 - - 也许 甚至 我的 主 霍乔的 愿意的 刽子手 ?
在犯罪中，他是一位心甘情愿的同伙——甚至可能是北条大人心甘情愿的刽子手？

" [ðə; ði]['daɪmjəʊ] [læft] ['hɔ:rsli] , [waɪl] [ðə; ði][mɪ'ka:dəʊ] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [pɜ:rst] [lɪps] .
" **The Daimio laughed hoarsely , while the Mikado listened with pursed lips** .
" 这 诸侯 笑了 沙哑地 , 尽管 这 御门 听着 和 攥紧 嘴唇 .
“大名发出沙哑的笑声，而天皇则抿着嘴唇听着。”

[ə'pærəntli] [ðə; ði] [jʌŋ] ['souldʒər][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [raʊzd] [baɪ] [tɔ:nts] ,
Apparently the young soldier was not to be roused by taunts ,
显然 这 年轻的 士兵 曾是 不是 到 是 唤醒 经过 嘲讽 ,
显然，这位年轻士兵并不为嘲讽所动摇。

[fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['sædli] , - -
for with a sigh he replied sadly , - -
为了 和 一个 叹 他 回复 令人遗憾的是 , - -
他叹了口气，悲伤地回答道：

" [ju:; jʊ] [rɔ:ŋ] [em 'i:] .
" **You wrong me** .
" 你 错误的 我 .

你误会我了。

[ɪf] [aɪ] [ˈkænɑ:t] [eɪd] , [aɪ] [kæn; kən] [ˈperi] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɪˈskeɪp] [dɪsˈɑ:nər] . " **If I cannot aid , I can perish with them , and so escape dishonour .** " 如果 我 不能 援助 , 我 能 沦 和 他们 , 和 所以 逃脱 羞辱 . "

如果我不能帮助他们, 我可以和他们一起灭亡, 从而避免蒙羞。

" [baɪ] [ˈhərə] - [ˈkɪri] ? " [rɪˈtɔ:tɪd] [ˈnɑ:rə] , [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] , " [ə; eɪ] [ˈvæstli] [ˈju:sf(ə)] [wei] [ʌv; əv] " **By hara - kiri ?** " **retorted Nara , with impatience ,** " **a vastly useful way of** " 经过 哈拉 - 基里 ? " 反驳 奈良 , 和 不耐烦 , " 一个 非常 有用 方式 的 [ˈhelpɪŋ] [ðə; ði] [əˈflɪktɪd] ! **helping the afflicted !** 帮助 这 受苦的 !

“切腹？”奈良不耐烦地反驳道，“这可是帮助受苦之人的绝佳方法啊！”

[wen] [ɔ:l] [ɪz] [bɔ:st] , [deθ] [baɪ] [ðə; ði] [dɜ:rk] [ɪz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [əˈproʊpriət] [end] [tu:; tə] [ə; eɪ] [haɪ] - [bɔ:rn] **When all is lost , death by the dirk is the only appropriate end to a high - born** 什么时候全部 是 丢失的 , 死亡 经过 这 短剑 是 这 仅有的 合适的 结尾 到 一个 高的 - 出生 [ˈdʒent(ə)lmən] ; **gentleman ;** 绅士 ;

当一切都已失去时, 被匕首刺死才是出身高贵的绅士唯一合适的结局;

[bʌt; bət] [æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [breɪv] [meɪ] [na:t] [dɪˈkler] [ðæt] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [ˈhoʊpləsli] **but an honest man and a brave may not declare that things are hopelessly** 但 一个 诚实的 男人 和 一个 勇敢的 可能 不是 宣布 那 事物 是 绝望地 [rɔ:ŋ] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [hæz; həz] [traɪd] [tu:; tə] [raɪt] [ðem; ðəm] . **wrong until he has tried to right them .** 错误的 直到 他 有 尝试 到 正确的 他们 .

但是, 一个诚实勇敢的人, 在尝试纠正错误之前, 不会断言事情已经无可救药地错了。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rɔ:ŋ] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ædˈmɪt] , [ˈæftər] [pəˈru:zɪŋ] [ðɪs] [məˈmɔ:riəl] , **That they are wrong at present you will admit , after perusing this memorial ,** 那 他们 是 错误的 在 展示 你 将要 承认 , 后 仔细阅读 这 纪念馆 , 读完这份纪念册后, 你会承认他们目前的看法是错误的。

[ˈhʌmbli] [prɪˈzentɪd] [tu:; tə] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkɑ:mən] [bɔ:rd] [baɪ] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ˈvæsl] . **humbly presented to our common lord by one of Hojo's vassals .** 谦卑地 呈现 到 我们的 常见的 主 经过 一 的 霍乔的 附庸 .

由北条家臣之一恭敬地呈献给我们的共同主君。

" - [tʊk] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [hi:; hi] [ri:d] , [gru:] [hɑ:t] [ænd; ənd] [kəʊld] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪti] " **Sampei took the paper , and , as he read , grew hot and cold with pity** " - 采取 这 纸 , 和 , 作为 他 读 , 生长 热的 和 寒冷的 和 遗憾 [ænd; ənd] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] . **and indignation .** 和 愤慨 .

“三培接过报纸, 一边读一边感到一阵阵的怜悯和愤慨。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [æz; əz] [ˈnɑ:rə] [sed] , [hu:] [kʊd; kəd] [ækt] [ðʌs] **And it was his own flesh and blood , as Nara said , who could act thus** 和 它 曾是 他的 自己的 肉 和 血 , 作为 奈良 说 , who 可以 行为 因此 ! ! !

正如奈良所说, 能做出这种事的人, 正是他自己的骨肉!

[ðə; ði] [ɪnˈdaɪtmənt] [wʌz; wəz] [ˈterəb(ə)] [ɪn] [ɪts] [ˌstreɪtˈfɔ:rwərd] [sɪmˈplɪsəti] . **The indictment was terrible in its straightforward simplicity .** 这 起诉书 曾是 糟糕的 在 它是 直截了当 简单 .

起诉书简单明了, 却令人不寒而栗。

[ˈnoʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪrənt] , [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [ˈnoʊ] ,
No wonder that the gentle wife of the tyrant , knowing what she must know ,
不 想知道 那 这 温和的 妻子 的 这 暴君 , 会心 什么 她 必须 知道 ,
[wʌz; wəz] [ˈfeɪdɪŋ] [ˈsloʊli] .
was fading slowly .
曾是 褪色 缓慢地 .

难怪暴君温柔的妻子，在明白自己必须知道的一切之后，渐渐地渐渐消逝了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈbruːɪŋ] - - [ˈiːv(ə)n][ˈsɪmp(ə)l] - [kʊd; kəd] [fɔːrˈsiː] [ðæt] .
And there was more trouble brewing - - even simple Sampei could foresee that .
和 那里 曾是 更多的 麻烦 酿造 - - 甚至 简单的 - 可以 预见 那 .

而且，更大的麻烦还在酝酿之中——即使是普通的桑佩也能预见到这一点。

[ɪf] [ˈnoʊ] - [ˈkɑːmi] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪnˈsenst] [æt; ət][ðə; ði][ˈeldəz] [ˈderɪŋ] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][ə; eɪ]
If No - Kami had been so incensed at the elders daring to present a
如果 不 - 神 有 到过 所以 愤怒 在 这 长者 大胆 到 展示 一个
[pəˈtɪ(ə)n] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
petition to himself ,
请愿 到 他自己 ,

如果野神真的因为长老们胆敢向他递交请愿书而如此愤怒，

[wʌt] [wʊd] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋ] [biː; bi] [wen] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [əˈnʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhændɪd] [tuː; tə]
what would his feeling be when he knew that another had been handed to
什么 会 他的 感觉 是 什么时候 他 知道 那 其他 有 到过 递交 到
[ðə; ði] [ˈempərər] ?
the Emperor ?
这 皇帝 ?

当他得知又有一位皇帝被献祭时，他会作何感想？

[ðə; ði][mɪˈkɑːdoʊ] [ˈhævɪŋ] [ˈpʌblɪkli] [rɪˈsiːvd] , [wʊd] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv]
The Mikado having publicly received , would be bound to take some notice of
这 御门 拥有 公开 已收到 , 会 是 边界 到 拿 一些 注意 的
[,aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

天皇既然公开收到了这份礼物，就必然会予以重视。

- - [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [əˈtempt] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði][ˌekˈsɛsɪz, ɪkˈsɛsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdespɑːt] .
- - **to make some attempt to check the excesses of the despot .**
- - 到 制作 一些 试图 到 查看 这 过剩 的 这 暴君 .
——试图遏制暴君的专制行为。

[ænd; ənd] , [ˈnoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə] [ˈnoʊ] [hɪm; ɪm] , - [lʊkt]
And , knowing his brother as he now learned to know him , Sampei looked
和 , 会心 他的 兄弟 作为 他 现在 学习 到 知道 他 , - 看起来
[ˈfɔːrwərd] [ɪn] [dɪsˈmeɪ] ,
forward in dismay ,
向前 在 沮丧 ,

而现在，三平逐渐了解自己的哥哥，他忧心忡忡地望着前方。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːl] [set] [ˈroʊlɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [hɪl] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [stɑːpt] ,
for the wheel set rolling down a hill may not be stopped ,
为了 这 车轮 放 滚动 向下 一个 爬坡道 可能 不是 是 停止 ,
滚下山坡的车轮可能无法停止。

[ænd; ənd][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] [tuː] [ˈprɑːbəb(ə)l] [ðæt] , [gəʊdɪd] [baɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ˌʌŋkənˈtroʊld] , [kraɪm]
and it was but too probable that , goaded by passion uncontrolled , crime
和 它 曾是 但 也 可能 那 , 被激怒 经过 热情 不受控制 , 犯罪
[hiːpt] [əˈpɑːn] [kraɪm] [wʊd] ,
heaped upon crime would ,
堆积如山 之上 犯罪 会 ,

而且极有可能的是，在不受控制的激情驱使下，犯罪接踵而至。

[æz; əz] - [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] , [ɪn'du:s] [sʌm; səm][ˈdaɪər] [kə'tæstrəfi] .
as O'Tei had suggested , induce some dire catastrophe .
作为 - 有 建议 , 诱导 一些 可怕的 灾难 .

正如 O'Tei 所建议的那样，引发一场可怕的灾难。

[ə; eɪ] [ˈfɜ:rtɪv] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [dʌl] [wi:k] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempərər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈkʌmfərtɪŋ] .
A furtive glance at the dull weak face of the Emperor was not comforting .
一个 鬼鬼祟祟 瞥一眼 在 这 乏味的 虚弱的 脸 的 这 皇帝 曾是 不是 令人感到安慰 .
偷偷瞥了一眼皇帝那黯淡无光的脸，并没有感到一丝安慰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌvæsəˈleɪʃn] [ɪn] [ˈevri] [laɪn][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
There was vacillation in every line of it .
那里 曾是 摇摆不定 在 每一个 线 的 它 .
每一行都充满了摇摆不定。

[ə; eɪ] [gli:m] [frʌm; frəm][noʊ] - [ˈkɑ:mɪz] [ˈræθfl] [aɪz] [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [ˈʃrɪv(ə)l] [ʌp] .
A gleam from No - Kami's wrathful eyes and he would shrivel up .
一个 闪耀 从 不 - 卡米的 愤怒的 眼睛 和 他 会 萎缩 向上 .
诺卡米愤怒的目光一闪，他就会吓得魂飞魄散。

[wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [ɪnˈdi:d] [ðə; ði][ˈdu:ti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈeldər] [ˈbrʌðər] [tu:; tə][stænd] [ˈfɔ:rwərd] [ænd; ənd] [əˈtempt]
Was it indeed the duty of his elder brother to stand forward and attempt
曾是 它 的确 这 责任 的 他的 长老 兄弟 到 站立 向前 和 试图
[tu:; tə] [steɪ] [hɪz; ɪz][ˈdʒu:njə-z] [ˈdaʊnwərd] [kɔ:rs] ? -
to stay his junior's downward course ? '
到 停留 他的 初级 向下 课程 ? -
作为哥哥，难道真的有责任挺身而出，阻止弟弟的堕落之路吗？

[tɪz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [θɪŋ] [wen] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kɪn][hoʊld] [swɔ:dz] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðə-z]
Tis a terrible thing when two of the same kin hold swords at one another's
的 一个 糟糕的 事物 什么时候 二 的 这 相同的 亲属 抓住 剑 在 一 另一个的
[θroʊt] .
throats .
喉咙 .
两个同族人拔剑相向，真是件可怕的事情。

[ænd; ənd] [ˈlæŋɡwɪʃŋ] - , [wʌt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] , [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈsi:krətli] [swɔ:rn] [tu:; tə]
And languishing O'Tei , what of her , whom he had secretly sworn to
和 萎靡不振 - , 什么 的 她 , 谁 他 有 偷偷 宣誓 到
[ɡɑ:rd] [ænd; ənd] [ˈtʃerɪʃ] ?
guard and cherish ?
警卫 和 珍惜 ?
而饱受病痛折磨的奥蒂，她又该如何呢？他曾暗自发誓要守护和珍惜她。

[pər'hæps] , [baɪ] [ˈsleɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] ,
Perhaps , by slaying her husband ,
也许 , 经过 杀戮 她 丈夫 ,
或许，她通过杀害丈夫.....

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ˈdu:ɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [ˈsɜ:rvis] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈfri:ɪŋ] [ðə; ði] [əˈprest] ;
he would be doing her a service as well as freeing the oppressed ;
他 会 是 正在做 她 一个 服务 作为 出色地 作为 释放 这 受压迫者 ;
他这样做既是在帮她，也是在解放受压迫者；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈhʌzbənd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] !
but that husband his brother !
但 那 丈夫 他的 兄弟 !
但是那个丈夫是他的兄弟！

[tu:; tə] [sleɪ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] !
To slay his brother !
到 杀戮 他的 兄弟 !
杀死他的兄弟！

[æz; əz][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [əˈpɪrd] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][ˈment(ə)l] [ˈretɪnə] , - [ˈʌdəd] ;
As the picture appeared upon his mental retina , Sampei shuddered ;
作为 这 图片 出现 之上 他的 精神的 视网膜 , - 颤抖 ;

当那幅画面出现在三平的脑海中时，他不禁打了个寒颤；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θɔ:t] [flæʃt] [ɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈvɪvɪd] [ˈklɪrənəs] [ðæt] [ðə; ði] [stroʊk] [wɪtʃ]
and then the thought flashed on him with vivid clearness that the stroke which
和 然后 这 想法 闪光灯 在 他 和 生动 清晰度 那 这 中风 哪个
[slu:] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [wʊd] [delv] [fɔ:r; fər] [aɪ] [æn; ən] [ɪmˈpæsəb(ə)l] [ˈkæzəm] - [twɪkst] [hɪmˈself] [ænd; ənd]
slew his brother would delve for aye an impassable chasm ' twixt himself and
一万 他的 兄弟 会 深入探究 为了 是的 一个 不可逾越 深渊 - 中间 他自己 和

[hɜ:r; hər][hi:; hi] [ʌvd] .
her he loved .
她 他 喜爱 .

然后，一个念头清晰地闪现在他脑海中：夺走他哥哥性命的那一击，将在他和他所爱的人之间永远地划出一道无法逾越的鸿沟。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hi:vɪd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .
The young man heaved a sigh of relief , and raised his head .
这 年轻的 男人 喘息 一个 叹 的 宽慰 , 和 提高 他的 头 .

年轻人松了口气，抬起了头。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈreskju:d] [frʌm; frəm] [tempˈteɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbi:ɪŋ] , - [ðə; ði] [ˈseɪvɪŋ]
He was rescued from temptation for the time being , O'Tei the saving
他 曾是 获救 从 诱惑 为了 这 时间 存在 , - 这 保存
[ˈtæləsmən] .
talisman .
护符 .

他暂时摆脱了诱惑，多亏了救命符 O'Tei。

[ænd; ənd] [ðen] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [pəˈtɪ(ə)n] , [hi:; hi] [gru:] [ˈsɔ:rlɪ] [pərˈplekst] .
And then , his eye falling on the petition , he grew sorely perplexed .
和 然后 , 他的 眼睛 坠落 在 这 请愿 , 他 生长 非常 困惑 .

然后，当他的目光落在请愿书上时，他感到非常困惑。

[wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld][mæn] [raɪt] ?
Was the old man right ?
曾是 这 老的 男人 正确的 ?

老人说得对吗？

[wʌz; wəz][aɪ ˈti:][hɪz; ɪz] [ˈbaʊndən] [ˈdu:ti][tu:; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈtaɪrənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈvɪktəms] ?
Was it his bounden duty to interfere between the tyrant and his victims ?
曾是 它 他的 邦登 责任 到 干扰 之间 这 暴君 和 他的 受害者 ?

他是否有义务介入暴君和受害者之间？

[wʌt] [gʊd] [wʊd] [kʌm] [ʌv; əv] [ˌɪntərˈfɪrəns] ?
What good would come of interference ?
什么 好的 会 来 的 干涉 ?

干预能带来什么好处？

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [ˌɪntəˈvi:nd] [ɔ:ˈredi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɪˈhu:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈlʌki] [ˈeldəz] ?
Had he not intervened already for the behoof of the unlucky elders ?
有 他 不是 介入 已经 为了 这 裨 的 这 倒霉 长者 ?

他难道没有为了那些不幸的老人们的利益而出手相助吗？

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [wʊd] [brʊk] [ɪnˈses(ə)nt] [ˈmedlɪŋ] .
It was not likely that the head of his house would brook incessant meddling .
它 曾是 不是 可能 那 这 头 的 他的 房子 会 溪 不停歇 干预 .

他家的主人不太可能容忍这种无休止的干涉。

[sloʊ] - ['wɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][best] , - , [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] ['pɒndəd] , [gruː] [mɔːr] ['retʃɪd]
Slow - witted at the best , Sampei , the more he pondered , grew more wretched .
慢的 - 机智的 在 这 最好的 , - , 这 更多的 他 沉思 , 生长 更多的 可怜
[ænd; ænd][ʌn'sɜːrt(ə)n] .
and uncertain .
和 不确定 .

三平本来就反应迟钝，他越是思考，就越是感到痛苦和迷茫。

['nɑːrə] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [ə'pruːvɪŋ] [aɪ] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'sɜːrt(ə)ntɪ] ,
Nara marked with approving eye the extent of his uncertainty ,
奈良 标记 和 批准 眼睛 这 程度 的 他的 不确定 ,
奈良用赞许的目光察觉到了他的犹豫不决。

[ænd; ænd][kæst][ə; eɪ] [kiːn] [glæns] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mæstər] .
and cast a keen glance of intelligence at his master .
和 投掷 一个 敏锐的 瞥一眼 的 智力 在 他的 掌握 .
他用敏锐而睿智的目光打量着他的主人。

[ðə; ði] ['pɔɪzn] [ɪn'stɪld] [wʊd] ['sloʊli] [wɜːrk] , [ɔːr]['nɑːrə][hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [hɪz; ɪz][mæn] .
The poison instilled would slowly work , or Nara had mistaken his man .
这 毒 灌输 会 缓慢地 工作 , 或者 奈良 有 错误 他的 男人 .
注入的毒药会慢慢起作用，或者奈良认错人了。

[ðə; ði] [siːd] [wʌz; wəz] [soʊn] - - [mʌst; məst][biː; bi] [left] [tuː; tə] [swel] [ænd; ænd][bɜːrst] .
The seed was sown - - must be left to swell and burst .
这 种子 曾是 播种 - - 必须 是 左边 到 膨胀 和 爆裂 .
种子已经播下——必须让它发芽、膨胀、绽放。

[ɪ'nʌf] [wʌz; wəz] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
Enough was done for the present .
足够的 曾是 完毕 为了 这 展示 .
目前的工作已经足够了。

[ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪɡnəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] ['trʌstɪd] ['kaʊnsələər] , [ðə; ði][mɪ'kaːdoʊ] ['ɡreɪʃəsli]
Obedient to the signal of his most trusted counsellor , the Mikado graciously
听话 到 这 信号 的 他的 最多 可信 顾问 , 这 御门 亲切地
[dɪs'mɪst] [hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] ,
dismissed his General ,
解雇 他的 一般的 ,
遵照他最信任的顾问的信号，天皇仁慈地遣散了他的将军。

[wɪð; wɪθ][hoʊp] [ri'vaɪvd] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
with hope revived in the future .
和 希望 复活 在 这 未来 .
对未来重燃希望。

[bʌt; bət][ðə; ði][hoʊp] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] - [lɪvd] .
But the hope was short - lived .
但 这 希望 曾是 短的 - 居住地 .
但这种希望转瞬即逝。

['skersli] [hæd; həd][hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnd] [hɑːrt] [frʌm; frəm] [aʊt][ðə; ði] [tent] , [ænd; ænd] ,
Scarcely had he emerged with lightened heart from out the tent , and ,
几乎 有 他 出现 和 轻度 心 从 出去 这 帐篷 , 和 ,
[ˈsʌmənɪŋ] [ðə; ði] - [tə'geðər] ,
summoning the kuges together ,
召唤 这 - 一起 ,
他刚一心情轻松地走出帐篷，便召集了众位公会成员，

[hæd; həd] [kə'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [ˈʌtər] [tu;; tə][bi;; bi] [kloʊzd] , [ðæt] [ðə; ði] [pə'tɪ(ə)n] [maɪt] [bi;; bi]
had commanded the shutters to be closed , that the petition might be
有 命令 这 百叶窗 到 是 关闭 , 那 这 请愿 可能 是
[ˈpraɪvətli] [kən'sɪdərɪd] ,
privately considered ,
私下 经过考虑的 ,

他下令关闭百叶窗，以便私下审议这份请愿书。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈfʊtstep] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] [kri:kɪŋ] ['bɔ:rdz] ,
than the sound of the awful footstep was heard on the creaking boards ,
比 这 声音 的 这 可怕 脚步 曾是 听到 在 这 嘎吱作响 板 ,
随后，可怕的脚步声响彻吱嘎作响的木板。

[ænd; ænd][ðə; ði] [səʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpləs] [ˈempərər] [daɪd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
and the soul of the hapless Emperor died within him .
和 这 灵魂 的 这 不幸的 皇帝 死亡 之内 他 .

而那位不幸的皇帝的灵魂也随之死去。

[hi;; hi] [raɪðd] [ænd; ænd] [tɜ:rnd] [ˈskɑ:rlət] [ˈʌndər] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt] , [wen] , [ˈpʊʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði]
He writhed and turned scarlet under the insult , when , pushing back the
他 扭动 和 转向 猩红 在下面 这 侮辱 , 什么时候 , 推动 后退 这
[ˈʌtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] ,
shutter with a crash ,
快门 和 一个 碰撞 ,
他被这番侮辱弄得浑身扭动，脸涨得通红，这时，他猛地推开了快门。

[noʊ] - [ˈkɑ:mi] [ʌnə'haʊnst] [stroʊd] [ɪn] .
No - Kami unannounced strode in .
不 - 神 未事先宣布的 大步走 在 .

诺卡米不请自来地走了进来。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? " [hi;; hi] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [hɑ:rʃ] [vɔɪs] , [əu'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌstəmerɪ] [oʊ'bi:s(ə)ns] .
" What is this ? " he cried , in a harsh voice , omitting the customary obeisance .
" 什么 是 这 ? " 他 哭 , 在 一个 残酷的 嗓音 , 省略 这 习惯 服从 .
“这是什么？”他厉声问道，省略了惯常的行礼。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] , [ɪf] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [si:] [ju;; jʊ] [ˈʃɪvərɪŋ] [ðər; ðər] , [red] [wɪð; wɪθ]
" I should not believe it , if I did not see you shivering there , red with
" 我 应该 不是 相信 它 , 如果 我 做过 不是 看 你 瑟瑟发抖 那里 , 红色的 和
[ˈkɑ:nʃəs] [ɡɪlt] .
conscious guilt .
有意识的 有罪 .
“如果不是亲眼看到你瑟瑟发抖，脸涨得通红，满心愧疚，我肯定不会相信。”

[ˈli:niənsɪ] [tu;; tə][ðə; ði] [skʌm] [ɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kraɪm] - - [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [fɔ:lt] .
Leniency to the scum is worse than a crime - - it is a fault .
宽大 到 这 浮渣 是 更糟 比 一个 犯罪 - - 它 是 一个 过错 .

对人渣宽容比犯罪更甚——这是一种过错。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu;; tə] [pli:z] [jʊr; jər] [ˈdɔ:tər] , [ˈnɑ:rə] - - [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kɑ:ndɪ'send] [tu;; tə] [pli:d]
It was to please your daughter , Nara - - that she should condescend to plead
它 曾是 到 请 你的 女儿 , 奈良 - - 那 她 应该 屈尊 到 恳求
[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ˈɪnsələnt] [ˈvɜ:rmɪn] ,
for such insolent vermin ,
为了 这样的 傲慢的 害虫 ,
奈良，你这么做是为了讨好你的女儿——让她屈尊为这种无礼的害虫求情。

[sez] [ˈlɪt(ə)l][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈrɪrɪŋ] - - [ðæt] [aɪ] [fər'geɪv] [ðoʊz] [ˈvɪlɪdʒɜ:z] .
says little for her rearing - - that I forgave those villagers .
说道 小的 为了 她 饲养 - - 那 我 原谅了 那些 村民们 .

她的成长经历并没有说明什么——我原谅了那些村民。

[ænd; ɐnd][noʊ] ['su:nər] [hæv; həv][aɪ] [kə'mɪtɪd] [ðæt] [ɪn'senseɪt] [ækt] , [ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em][moʊst]['dʒʌstli]
And no sooner have I committed that insensate act , than I am most justly
和 不 很快 有 我 坚定的 那 无知觉 行为 , 比 我 是 最多 公正地
['pʌnɪʃt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
punished for it :
受到惩罚 为了 它 :

我刚犯下那件丧尽天良的事，就受到了应有的惩罚。

[wer] [ɪz][hi:; hi] - - [hi:; hi] [hu:] [pri'zʊmd] [tu:; tə]['prez(ə)nt][tu:; tə][ju:; jʊ][ə; eɪ]['peɪpər] ?
Where is he - - he who presumed to present to you a paper ?
在哪里 是 他 - - 他 WHO 假定 到 展示 到 你 一个 纸 ?

他在哪里？就是那个胆敢向你们出示论文的人？

[hi:; hi][æɪ; ʃəl] ['nevər] ['prez(ə)nt] [ə'hʌðər] .
He shall never present another .
他 将 绝不 展示 其他 .

他再也不会提交任何作品了。

" [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [mɪ'kɑ:doʊ] [lʊkt] ['pɪtiəsli] [æt; ət]['nɑ:rə] , [hu:] , ['stɑ:lɪd] , [ænd; ɐnd] [ə'pærəntli]
" **The trembling Mikado looked piteously at Nara , who , stolid , and apparently**
" 这 发抖 御门 看起来 可怜地 在 奈良 , WHO , 沉稳 , 和 显然
[bəʊθ] [def] [ænd; ɐnd][blaɪnd] ,
both deaf and blind ,
两个都 聋 和 瞎的 ,

“颤抖的御门可怜兮兮地看着奈良，奈良神形呆滞，显然又聋又瞎，

[mu:vɪd] [noʊ] ['mʌs(ə)] .
moved no muscle .
已搬 不 肌肉 .

一动不动。

" [maɪ][bɔ:rd][noʊ] - ['kɑ:mi] - - " [bɪ'gæən][ðə; ði] ['empərər] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['saɪlənst] .
" **My lord No - Kami - - " began the Emperor , but was quickly silenced .**
" 我的 主 不 - 神 - - " 开始 这 皇帝 , 但 曾是 迅速地 沉默 .

“我的大人——”天皇刚开口，就被立刻制止了。

" [aɪ][æsk][noʊ][eksplə'neɪ(ə)n] , " [rɪ'mɑ:kt] [ðə; ði]['taɪrənt] ['stɜ:rnli] , ['weɪvɪŋ] [ə'weɪ] ['ɑ:rgjʊmənt] .
" **I ask no explanation , " remarked the tyrant sternly , waving away argument .**
" 我 问 不 解释 , " 评论 这 暴君 严厉地 , 挥手 离开 争论 .

“我不需要任何解释，”暴君严厉地说道，挥手示意对方不要争辩。

" [aɪ] [dɪ'mænd] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ɐnd][ðə; ði][mæn] .
" **I demand the paper and the man .**
" 我 要求 这 纸 和 这 男人 .

“我要求提供文件并指认此人。”

[hi:; hi][ɪz][maɪ] ['væsl] [ænd; ɐnd][maɪ] ['tʃæt(ə)] : [wer] [ɪz][hi:; hi] ? "
He is my vassal and my chattel : where is he ? "
他 是 我的 附庸 和 我的 动产 : 在哪里 是 他 ? "

他是我的臣属，也是我的私有财产：他在哪里？

" [hɪr] , [ʌndər] [maɪ] [prə'tekʃn] .
" **Here , under my protection .**
" 这里 , 在下面 我的 保护 .

“在这里，在我的保护之下。”

[ju:; jʊ] [fər'get] [jɔ:r'self] , [maɪ][bɔ:rd] !
You forget yourself , my lord !
你 忘记 你自己 , 我的 主 !

大人，您忘了自己！

" [kraɪd][ðə; ði][ˈempərər] , [hu:] , [dɪˈz:rtɪd][baɪ][ˈnɑ:rə] , [wʌz; wəz][stʌŋ][tu:; tə][ə; eɪ][pɔr][[ʃʊ] [ʌv; əv]
" **cried the Emperor , who , deserted by Nara , was stung to a poor show of**
" 哭 这 皇帝 , WHO , 荒凉的 经过 奈良 , 曾是 被蜇了 到 一个 贫穷的 展示 的
[self] - [əˈsɜ:rʃ(ə)n] .
self - assertion .
自己 - 断言 .

“皇帝喊道，他被奈良抛弃，对自己拙劣的自尊表现感到恼火。”

" [ˈʌndər][ðɪs][ru:f][hi:; hi][ɪz][seɪf] .
" **Under this roof he is safe .**
" 在下面 这 屋顶 他 是 安全的 .

“在这屋檐下，他是安全的。”

" [noʊ] - [ˈkɑ:mi] [reɪzd][hɪz; ɪz][brʌʊz][ˈslɑɪtli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][stɪf][pəˈlaɪtnəs][sed] , - -
" **No - Kami raised his brows slightly , and with stiff politeness said ,** - -
" 不 - 神 提高 他的 眉毛 轻微地 , 和 和 僵硬的 礼貌 说 , - -

“野神微微挑了挑眉，带着僵硬的礼貌说道：——”

" [sɪns][wen][meɪ][ˈpesnts][ˈentər][wer][naɪts][ænd; ənd][ˈsæmurɑɪ][meɪ][nɑ:t] ?
" **Since when may peasants enter where knights and samurai may not ?**
" 自从 什么时候 可能 农民 进入 在哪里 骑士 和 武士 可能 不是 ?

“什么时候平民可以进入骑士和武士不能进入的地方了？ ”

[ði:z][bi:; bi][nu:] [ˈmænərz][ðæt][wi:; wi][kæn; kən][skers][əˈpru:v] .
These be new manners that we can scarce approve .
这些 是 新的 礼仪 那 我们 能 稀少 批准 .

这些新规我们很难赞同。

[ju:; jʊ] , [maɪ][bɔ:rd][ˈnɑ:rə] , [aɪ][bɪˈli:v][tʊk][tʃɑ:rdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
You , my lord Nara , I believe took charge of the man .
你 , 我的 主 奈良 , 我 相信 采取 收费 的 这 男人 .

奈良大人，我相信是您接管了那个人。

[aɪ][θæŋk][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər][ˈkɜ:rtəsi] , [ænd; ənd][hɪrˈwɪð; hɪrˈwɪθ][rɪˈkleɪm][maɪ][oʊn] .
I thank you for your courtesy , and herewith reclaim my own .
我 感谢 你 为了 你的 礼貌 , 和 此附 回收 我的 自己的 .

感谢您的礼遇，在此我收回我自己的东西。

" [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:nstərˈnei](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈempərər] , [hu:] [ɪkˈspektɪd][ðæt][naʊ] , [æt; ət][li:st] ,
" **To the consternation of the Emperor , who expected that now , at least ,**
" 到 这 惊愕 的 这 皇帝 , WHO 预期的 那 现在 , 在 至少 ,

令皇帝大为震惊的是，他原本以为至少现在.....

[ðə; ði][wʌn][tu:; tə][hu:m][hi:; hi][pɪnd][hɪz; ɪz][feɪθ][wʊd][spi:k][ˈboʊldli] , [ðə; ði][ˈdaɪmjəʊ][ʌv; əv][ˈnɑ:rə]
the one to whom he pinned his faith would speak boldly , the Daimio of Nara
这 一 到 谁 他 已置顶 他的 信仰 会 说话 大胆地 , 这 诸侯 的 奈良
[ˈɡreɪvli][boʊd] ,
gravely bowed ,
严重地 鞠躬 ,

他所信赖之人必将勇于发声，奈良大名郑重鞠躬。

[ænd; ənd][sed] , - -
and said , - -
和 说 , - -

然后说道——

" [ɪf][sʌtʃ][ɪz][ðə; ði][ˈplezər][ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑ:r][ˈmæstər] , [bi:; bi][aɪˈti:][soʊ] .
" **If such is the pleasure of our master , be it so .**
" 如果 这样的 是 这 乐趣 的 我们的 掌握 , 是 它 所以 .

“如果这是我们主人的意愿，那就这样吧。”

" [pʊt][tu:; tə][ðə; ði][test] , [ðen] , [ˈnɑ:rə][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈwindbæg] [ðæt] [hæd; həd][bɜ:rst] !
" **Put to the test , then , Nara was a windbag that had burst !**
" 放 到 这 测试 , 然后 , 奈良 曾是 一个 空谈者 那 有 爆裂 !
"经受考验后, 奈良果然是个吹牛大王, 吹牛吹得气焰嚣张! "

[ðə; ði][mɪˈka:dou] [groʊn] [ɪn][ˈspɪrɪt] .
The Mikado groaned in spirit .
这 御门 呻吟 在 精神 .
天皇在灵魂深处呻吟。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈpra:mɪs] [ðæt] [hi:; hi][jæl; jəl][nɑ:tɪ][bi:; bi][ˈɪndʒərd] , " [ˈstæməd] [hi:; hi] , [æz; əz] ,
" **You will promise that he shall not be injured , " stammered he , as ,**
" 你 将要 承诺 那 他 将 不是 是 受伤 , " 结结巴巴 他 , 作为 ,
"你要保证他不会受到伤害,"他结结巴巴地说,

[wɪnsɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈbæzɪlɪsk] [aɪ] , [ænd; ənd] [ˈsi:kɪŋ] [səˈpɔ:rt] [ɪn][veɪn] , [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [gru:] [sɪk]
wincing under the basilisk eye , and seeking support in vain , the poor boy grew sick
畏缩 在下面 这 蛇怪 眼睛 , 和 寻求 支持 在 徒劳 , 这 贫穷的 男生 生长 生病的
[ænd; ənd] [ˈɡɪdɪ] .
and giddy .
和 头晕 .
在蛇怪的注视下, 可怜的男孩痛苦地皱着眉头, 徒劳地寻求帮助, 最终感到恶心和头晕。

" [ju:; jʊ] [si:] , [bɜ:rd][ˈnɑ:rə] , [ðæt] - [tɪz][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈmæstɜ:z] [wɪl] , " [rɪˈspɒndɪd] [noʊ] - [ˈkɑ:mi] [ˈblʌntli] .
" **You see , Lord Nara , that ' tis our master's wish , " responded No - Kami bluntly .**
" 你 看 , 主 奈良 , 那 - 的 我们的 硕士学位 希望 , " 回应 不 - 神 直截了当地 .
"奈良大人, 这是主人的意愿。"野神直截了当地回答道。

" [aɪ] [meɪk] [noʊ] [ˈprɒmɪsɪz] .
" **I make no promises .**
" 我 制作 不 承诺 .
我不作任何承诺。

[maɪ] [taɪm] [ɪz][ˈvæljuəb(ə)l] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈretənu:] [wɪˈðəʊt] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] .
My time is valuable , and my retinue without is waiting .
我的 时间 是 有价值的 , 和 我的 随从 没有 是 等待 .
我的时间很宝贵, 我的随从们还在外面等着。

[si:] [ðæt] [ðə; ði] [retɪ] [ɪz][ˈhændɪd] [ˈoʊvər] [ˈɪnstəntli] [fɔ:r; fər] [ɪˈmi:diət] [ˈtrænsɜ:rt][tu:; tə][maɪ]
See that the wretch is handed over instantly for immediate transport to my yashiki
看 那 这 可怜虫 是 递交 超过 即刻 为了 即时 运输 到 我的 屋敷
.
:
.
务必立即将那可怜虫移交给我, 马上送往我的屋敷。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði][ˈhoʊdʒou] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [stroʊd] [əˈweɪ] , [wɪˈðəʊt] [deɪnɪŋ] [tu:; tə]
" **And with this the Hojo turned and strode away , without deigning to**
" 和 和 这 这 北条 转向 和 大步走 离开 , 没有 屈尊 到
[əˈweɪt][æn; ən] [ˈænsər] .
await an answer .
等待 一个 回答 .
"说完, 北条转身大步离去, 不屑于等待答复。

[ðə; ði] [kʌp] [wʌz; wəz] [fʊl] .
The cup was full .
这 杯子 曾是 满的 .
杯子满了。

[ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [ˌoʊvərˈflʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtɔ:rənt] [ʌv; əv] [ˈbrækɪʃ] [terz] .
The Fountain of Honour overflowed in a torrent of brackish tears .
这 喷泉 的 荣誉 溢出 在 一个 激流 的 微咸的 眼泪 .
荣誉之泉涌出咸涩的泪水。

[tuː; tə][biː; bi] [in'sʌltɪd] [ðʌs] [brɪʔɔːr] [ɔːl][ðə; ði] [kɔːrt] ; [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] ;
To be insulted thus before all the court ; to be treated like a child ;
到 是 受辱 因此 前 全部 这 法庭 ； 到 是 治疗 喜欢 一个 孩子 ；
在全法庭上遭受如此侮辱；被像孩子一样对待；

[tuː; tə][biː; bi] ['bɪrdɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['daʊər][dɪs'deɪn] ！
to be bearded with such dour disdain ！
到 是 留着胡子的 和 这样的 阴沉 蔑视 ！
满脸冷漠不屑，真是令人不寒而栗！

[ðə; ði] [feɪt] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [θriː] ['priːdɪsesəz] , [ɪn][ðər; ðər]['træŋkwɪl] ['mɑːnəsteri] , [wʌz; wəz] ['prefrəb(ə)]
The fate of his three predecessors , in their tranquil monastery , was preferable
这 命运 的 他的 三 前任 ， 在 他们的 宁静 修道院 ， 曾是 优选
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ,
to his ,
到 他的 ，
他的三位前任在宁静的修道院中安享晚年，这比他的命运要好得多。

[ə'loʊn][ə'pɑːn][ðə; ði] [ræk] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌ; əv] ['empti] ['grændʒər] .
alone upon the rack in the midst of empty grandeur .
独自的 之上 这 架子 在 这 中间 的 空的 宏伟 .
孤零零地被绑在刑架上，置身于空旷的宏伟之中。

[wen] ['nɑːrə] [ə'temptɪd] [tuː; tə][ɪn'stɪl] [wɜːrdz][ʌ; əv] ['kʌmfərt] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
When Nara attempted to instil words of comfort , he turned on him with the
什么时候 奈良 尝试过 到 灌输 字 的 舒适 ， 他 转向 在 他 和 这
[swɪft] ,
swift ,
迅速 ，
当奈良试图安慰他时，他却迅速地反击了他。

[ʌn'riːzənɪŋ] [vaɪtuːpə'reɪʃn] [ʌ; əv][ðə; ði] [wiːk] .
unreasoning vituperation of the weak .
不讲道理 谩骂 的 这 虚弱的 .
对弱者进行毫无道理的谩骂。

" [juː; jʊ][ɑːn] [huːm] [aɪ] [liːnd] , " [hiː; hi] ['sɒbd] ,
" **You on whom I leaned , " he sobbed ,**
" 你 在 谁 我 倾斜 ， " 他 啜泣 ，
“我曾依靠的你，”他抽泣着说。

- - " [huː] [ɑːr; ər]['evər] ['preɪtɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] ['wʌndrəs] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ！
- - " **who are ever prating of the wondrous things that you are going to do ！**
- - " WHO 是 曾经 吹嘘 的 这 奇妙的 事物 那 你 是 去 到 做 ！
——“他们总是吹嘘你将要做的奇妙的事情！

[brɪʔɔːr] [hɪm; ɪm][juː; jʊ]['tremb(ə)] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [rest] , [ænd; ænd][saɪt] ['mʌmtʃəns] ！
Before him you tremble more than all the rest , and sit mumchance ！
前 他 你 颤抖 更多的 比 全部 这 休息 ， 和 坐 机会 ！
在他面前，你比所有人都更加战战兢兢，坐下吧，别犹豫！

[ðə; ði][mæn] [wɪl] [biː; bi] ['tɔːmentɪd] , [ænd; ænd][aɪ] [ðər'baɪ] [ɪ'tɜːrnəli] [dɪs'greɪst] , [saɪns] [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm]
The man will be tormented , and I thereby eternally disgraced , since I took him
这 男人 将要 是 饱受折磨 ， 和 我 从而 永恒 蒙羞的 ， 自从 我 采取 他
[ʌndər] [maɪ] [prə'tekʃn] .
under my protection .
在下面 我的 保护 .
这个人将会遭受折磨，而我也会因此永远蒙羞，因为我曾庇护过他。

[wen] [ðeɪ] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [wʌt] [wɪl] [maɪ] ['pi:p(ə)l] [seɪ] , ['si:ɪŋ] [em 'i:] [ðæt] ['mɑ:nstərz] ['pʌpɪt] ?
When they hear of it , what will my people say , seeing me that monster's puppet ?
什么时候 他们 听到 的 它 , 什么 将要 我的 人们 说 , 看到 我 那 怪物的 木偶 ?
"
"
"

当他们听到这件事时，我的子民会怎么说？他们会认为我成了那个怪物的傀儡吗？

" [ðeɪ] , [wɪl] ['pɪti] [ju:; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['nɑ:rə][kwaɪətli] , " [æz; əz] [ðeɪ] ['pɪti] [ðə; ði] [ʌðər] [θri:] .
" **They , will pity you , " replied Nara quietly , " as they pity the other three .**
" 他们 , 将要 遗憾 你 , " 回复 奈良 悄悄 , " 作为 他们 遗憾 这 其他 三 .

“他们会同情你的，”奈良平静地回答道，“就像他们同情其他三个人一样。”

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][soʊ]['kreɪv(ə)n][æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] .

I am not so craven as you think .
我 是 不是 所以 懦夫 作为 你 思考 .

我并不像你想象的那样懦弱。

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði][mæn][bi:; bi] ['tɔ:rtʃəd] ?

What if the man be tortured ?
什么 如果 这 男人 是 受折磨 ?

如果这个人遭受酷刑呢？

[hi:; hi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [bʊr] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['kɑ:nsɪkwens] , [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [nʌn] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər]
He is but a boor of little consequence , and will be none the worse for
他 是 但 一个 莽汉 的 小的 结果 , 和 将要 是 没有任何 这 更糟 为了

['mɑ:rtərdəm] .

martyrdom .
殉道 .

他不过是个无足轻重的粗人，即使殉道也不会有什么损失。

[let] [bi:; bi] , [let] [bi:; bi] - - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪ(ə)ns] ['oʊnli] .

Let be , let be - - a little patience only .
让 是 , 让 是 - - 一个 小的 耐心 仅有的 .

顺其自然吧，顺其自然吧——只需一点耐心。

[ðə; ði] [mɔ:r] ['skə:vɪlɪ] [ðə; ði][mæn][ɪz] ['tri:tɪd] , [ðə; ði] ['betər] [ɪn][ðə; ði][end] ;

The more scurvily the man is treated , the better in the end ;
这 更多的 坏血病 这 男人 是 治疗 , 这 更好的 在 这 结尾 ;

这个人受到的待遇越恶劣，最终结果反而越好；

[ðə; ði] [di:pər] [ðə; ði][ju:nɪvɜ:rs(ə)l][,eksi'kreɪʃən] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][wi:; wi][ɔ:l] [dɪ'test] .

the deeper the universal execration for him we all detest .
这 更深 这 普遍的 念咒 为了 他 我们 全部 厌恶 .

我们所有人对他的憎恶越深，就越发令人发指。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] , [ænd; ənd][ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] [wel] , [brɪ'li:v] [em 'i:] .

A little time , a little time , and all will be well , believe me .
一个 小的 时间 , 一个 小的 时间 , 和 全部 将要 是 出色地 , 相信 我 .

再过一会儿，再过一会儿，一切都会好起来的，相信我。

[wi:; wi][hæv; həv][bʌt; bət][tu:; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][hændz] [dɪ'vaʊtli] ['foʊldɪd] , [ænd; ənd] [weɪt] ;

We have but to sit with hands devoutly folded , and wait ;
我们 有 但 到 坐 和 双手 虔诚地 折叠 , 和 等待 ;

我们只需双手合十，虔诚地坐着等待；

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['hoʊdʒʊʊ][ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌn'du:ɪŋ] , - - ['kɑ:rviŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'strʌkʃn] !
for the Hojo is preparing his own undoing , - - carving out his own destruction !
为了 这 北条 是 准备 他的 自己的 撤销 , - - 雕刻 出去 他的 自己的 破坏 !

北条正在为自己准备毁灭，——他正在亲手毁掉自己！

" ['tʃæptər] ['vi:ər'aɪ] .
" **CHAPTER VII** .
" 章 七 .

第七章

[ðə; ði] ['fɑ:rmə:z] ['sentəns] .
THE FARMER'S SENTENCE .
这 农民的 句子 .

农夫的判决。

[pər'hæps][ðə; ði]['daɪ,mjəʊ][ʌv; əv]['nɑ:rə][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][prɑ:g,nɑ:stə'keɪfənz][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:bəb(ə)l] .
Perhaps the Daimio of Nara was right in his prognostications of the probable .
也许 这 诸侯 的 奈良 曾是 正确的 在 他的 预后 的 这 可能 .

或许奈良大名对可能发生的事情的预测是正确的。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['pesnts] [ɑ:r; ər][tu:; tə][dʒæpə'ni:z] [pət'ri:fɪnz] [ʌv; əv][bʌt; bət]
Although the lives of a few peasants are to Japanese patricians of but
虽然 这 生活 的 一个 很少 农民 是 到 日本人 贵族 的 但

[smɔ:l] [ə'kaʊnt] ,
small account ,
小的 帐户 ,

虽然少数农民的性命在日本贵族眼中微不足道，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['daɪmjəʊ] ['oʊvər] [haɪ] -
there had been considerable excitement among the daimios over Hojo's high -
那里 有 到过 大量 激动 之中 这 大神 超过 霍乔的 高的 -

['hændɪd] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['eldəz] ,
handed treatment of the village elders ,
递交 治疗 的 这 村庄 长者 ,

北条对村中长老的专横跋扈的态度，在大名们中引起了相当大的愤慨。

[ə; eɪ][tɔ:r'neɪdʊʊ][ʌv; əv] [læmən'teɪfɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['loʊər] [ænd; ənd] [ʌn'a:rmd] ['klæsɪz] .
a tornado of lamentation among the lower and unarmed classes .
一个 龙卷风 的 哀叹 之中 这 降低 和 徒手 课程 .

下层平民和手无寸铁的民众陷入一片哀恸之中。

[hæd; həd][ðə; ði]['æk](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['despɑ:t] [bɪn] ['vɔʊtɪd][ˈɔ:rθədə:ks] , [hæd; həd][hi:; hi] [ʌn'weɪvərɪŋli]
Had the action of the despot been voted orthodox , had he unwaveringly
有 这 行动 的 这 暴君 到过 投票 正统 , 有 他 毫不动摇

[pər'su:d] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] ,
pursued his course ,
追击 他的 课程 ,

如果暴君的行为被公认为正统，如果他毫不动摇地坚持自己的路线，

[ðə; ði] ['ʌðər] [b:ds] [wʊd] [hæv; həv] [dʌŋ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hi:; hi][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,
the other lords would have done the same as he with joy ,
这 其他 领主们 会 有 完毕 这 相同的 作为 他 和 喜悦 ,

其他领主也会欣然效仿他的做法。

[tu:; tə] [rɪŋ] [aʊt] [ə'dɪfən(ə)l] [sʌmz] [fɔ:r; fər] ['plez(ə)nt] ['ju:zɪz] ; [bʌt; bət][æz; əz][noʊ] - ['kɑ:mi] [geɪv] [wei]
to wring out additional sums for pleasant uses ; but as No - Kami gave way
到 拧 出去 额外的 总和 为了 令人愉快的 用途 ; 但 作为 不 - 神 给予 方式

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['presɪŋ] ,
with little pressing ,
和 小的 紧迫 ,

为了榨取更多钱财用于享乐；但由于诺卡米几乎没有施压就屈服了，

[ænd; ənd] [ðer'baɪ] ['stʌltə,faɪd] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [disə'pruːvl]
and thereby stultified his action , there was a general chorus of disapproval
和 从而 愚钝 他的 行动 , 那里 曾是 一个 一般的 合唱 的 不赞成
.
:
.

因此，他的行动受到了阻碍，并引起了普遍的反对。

[ɪf] , [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd]['kruːəl] , [hiː; hi][wɜːr; wər] [naʊ] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] ['sɪgnəl] ['vendʒəns] [ɑːn][ðə; ði]
If , excited and cruel , he were now to inflict signal vengeance on the
如果 , 兴奋的 和 残忍的 , 他 是 现在 到 造成 信号 复仇 在 这
[ʌn'fɔːrtʃənət] ['fɑːrmər] ,
unfortunate farmer ,
不幸 农民 ,

如果他此刻情绪激动、心狠手辣，要对这位不幸的农夫施以致命的报复，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [stɪl] ['fɜːrðər] [ʌprɔːr] ; [ænd; ənd] [iːtʃ] [freɪ] [demən'streɪʃ(ə)n] [tendɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]
there would be still further uproar ; and each fresh demonstration tended to a
那里 会 是 仍然 更远 骚动 ; 和 每个 新鲜的 示范 倾向于 到 一个
[juːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['raɪzɪŋ] ,
universal rising ,
普遍的 上升 ,

还会引发更大的骚乱；每一次新的示威活动都往往会导致全民起义。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l]['ɑːktəpəs] .
for the destruction of the terrible octopus .
为了 这 破坏 的 这 糟糕的 章鱼 .
为了消灭可怕的章鱼。

[ˈnɑːrə][wʌz; wəz][oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv] ['lɜːrniɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [geɪm] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [best] [ɪn]
Nara was old enough to have learned that the waiting game is generally best in
奈良 曾是 老的 足够的 到 有 学习 那 这 等待 游戏 是 一般来说 最好的 在
[ðə; ði][end] ,
the end ,
这 结尾 ,

奈良年纪足够大，他明白等待最终往往是最好的选择。

[ænd; ənd] [priːtʃt] [seɪdʒ] ['wɪzdəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] , [huː] [wept] , ['biːɪŋ] ['fuːliʃ] , [ænd; ənd]
and preached sage wisdom to his master , who wept , being foolish , and
和 布道 圣人 智慧 到 他的 掌握 , WHO 哭泣 , 存在 愚蠢 , 和
[jʌŋ] ,
young ,
年轻的 ,

他向他的主人讲述了睿智的道理，他的主人却哭了，因为他既愚蠢又年轻。

[ænd; ənd]['bːlsuː] [ʌn'iːzi] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
and also uneasy in his mind .
和 还 不安 在 他的 头脑 .

而且他内心也感到不安。

[noʊ] - ['kɑːmi] [wʌz; wəz]['fræntɪk][wɪð; wɪθ] [ræθ] [wen] [hiː; hi] [kən'sɪdərɪd] - [sɪn] .
No - Kami was frantic with wrath when he considered Koshu's sin .
不 - 神 曾是 疯狂的 和 愤怒 什么时候 他 经过考虑的 - 罪 .

想到幸宇的罪行，野神怒不可遏。

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'pləːrəbl] ['presɪdənt] [wʌz; wəz] [ðɪs] !
What a deplorable precedent was this !
什么 一个 可悲的 先例 曾是 这 !

这真是一个令人痛心的先例！

[ə; eɪ] ['petɪ] ['fɑ:rmər] , ['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['leɪbərər] , [hu:] [stru:z] [ðə; ði] ['pædi]
A petty farmer , little better than the common labourer , who strews the paddy
一个 小气 农民 , 小的 更好的 比 这 常见的 劳动者 , WHO 散落 这 稻田
[fi:ld] [wɪð; wɪθ] [fɪlθ] ,
field with filth ,
场地 和 污秽 ,
一个与普通劳工无异的小农户, 把污物洒在稻田里,

[ænd; ənd] [grʌbz] [ɑ:n][hændz][ɑ:n] [ni:z] [laɪk] [ə; eɪ][pɪg][ɪn][ðə; ði] [mʌd] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [raɪs] [bɪ'ɡɪnz]
and grubs on hands on knees like a pig in the mud when the young rice begins
和 幼虫 在 双手 在 膝盖 喜欢 一个 猪 在 这 泥 什么时候 这 年轻的 米 开始
[tu:; tə] [sprəʊt] ;
to sprout ;
到 发芽 ;
当稻谷开始发芽时, 它们像猪在泥里一样, 用手和膝盖顶着幼虫;

[ðɪs] ['æbdʒekt] , [wel] - [naɪ] [fɔ:r] - ['fɒtɪd] , ['grɑ:vɪŋ] ['kri:tʃər] [hæd; həd] [æbsə'lu:tli] , [ɪ'rekt] [ə'pɑ:n]
this abject , well - nigh four - footed , grovelling creature had absolutely , erect upon
这 卑贱 , 出色地 - 夜 四 - 有脚的 , 卑躬屈膝 生物 有 绝对地 , 直立 之上
[haɪnd][legz] ,
hind legs ,
后 腿 ,
这种卑微的、几乎只有四条腿的、匍匐在地的生物, 完全用后腿直立着,

[derd] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] - - [ðə; ði]['nɑ:mɪn(ə)l] [hed] - - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
dared to approach the head of the state - - the nominal head - - with a
敢于 到 方法 这 头 的 这 状态 - - 这 名义上的 头 - - 和 一个
['raɪtɪŋ] [wer'ɪn] [hi:; hi] ,
writing wherein he ,
写作 其中 他 ,
他竟敢带着一份书面文件去见国家元首——名义上的元首——文件中, 他在该文件中:

[ðə; ði] - ['hoʊdʒəʊ] - - [ðə; ði]['ri:əl] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] - - [wʌz; wəz] [ɪm'pi:tʃ] [ænd; ənd]
the reignina Hojo - - the real head of the state - - was impeached and
这 - 北条 - - 这 真实的 头 的 这 状态 - - 曾是 弹劾 和
[ə'kju:zd] [ʌv; əv] [mɪsdɪ'mi:nər] ,
accused of misdemeanours ,
被告 的 轻罪 ,
北条英机——真正的国家元首——遭到弹劾并被指控犯有轻罪。

- - ['i:v(ə)n][ʌv; əv] [di:dz] [kɔ:ld] [kraɪmz] !
- - even of deeds called CRIMES !
- - 甚至 的 契约 称为 犯罪 !
甚至包括被称为犯罪的行为!
[sʌtʃ] [ɔ:'dæsəti] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst]['nɪmb(ə)l][ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n][wʌz; wəz][ɔ:l][bʌt; bət] [ɪnkən'si:vəbl] .
Such audacity to the most nimble imagination was all but inconceivable .
这样的 大胆 到 这 最多 灵活 想像力 曾是 全部 但 不可思议 .

即使是最有想象力的人, 也几乎无法想象如此大胆的行为。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [les] [pri'pɑ:stərəs] [ænd; ənd] ['lu:dɪkrəs] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðə; ði] [brɪsk] [ænd; ənd] [tu:]
It was no less preposterous and ludicrous than if the brisk and too
它 曾是 不 较少的 荒谬 和 荒谬 比 如果 这 轻快 和 也
['sprɑ:tlɪ] [fli:] [wɜ:r; wər] ,
sprightly flea were ,
轻快的 跳蚤 是 ,
这和那只行动敏捷、过于活泼的跳蚤一样荒谬可笑。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['taɪni]['mændɪb(ə)l] , [tu:; tə] [ə'sɔ:lt] [ðə; ði] ['elɪfənt] .
with his tiny mandibles , to assault the elephant .
和 他的 微小的 下颚 , 到 突击 这 大象 .
它用它那小小的下颚攻击大象。

[æz; əz][hi:; hi] [ri'vɒlvd] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] , [ðə; ði]['daɪ,mjəʊ][wʌz; wəz][soʊ] ['tɪk(ə)ld] [ðæt] ,
As he revolved the circumstance , the Daimio was so tickled that ,
作为 他 旋转 这 环境 , 这 诸侯 曾是 所以 挠痒 那 ,
当他把事情往好的方面想时, 大名觉得非常有趣, 于是.....

[æz; əz][hi:; hi] [peɪst] [ə; eɪ][pæθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] [ˌaʊt'saɪd] - , [hi:; hi] [læft] [ə; eɪ][hɑ:rd][ænd; ənd]
as he paced a path in his garden outside Kiŷoto , he laughed a hard and
作为 他 踱步 一个 小路 在 他的 花园 外部 - , 他 笑了 一个 难的 和
[ˈɡreɪtɪŋ] - ,
grating cachination ,
格栅 - ,

他一边在基约托郊外的花园小路上踱步, 一边发出刺耳的笑声。

[ðæt] [wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ][snɔ:rt] , [ænd; ənd] ['fʌʊtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv][wɔ:rm][sɑ:'keɪ] , [ðə; ði] [wɪtʃ]
that was half a snort , and shouted for a cup of warm saké , the which
那 曾是 一半 一个 哼哼 , 和 喊叫 为了 一个 杯子 的 温暖的 清酒 , 这 哪个
[wʌz; wəz] [brɔ:t] ,
was brought ,
曾是 带来 ,

那只是半声轻哼, 然后他喊着要了一杯热清酒, 酒就端来了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌmbəl] [ʌv; əv] [dʒenju'flekʃn] ; [fɔ:r; fər][maɪ][lɔ:(r)dz] [læf] [klæŋkt] [laɪk] ['rʌsti] [tʃeɪnz] ,
with the humblest of genuflections ; for my lord's laugh clanked like rusty chains ,
和 这 最谦逊的 的 屈膝礼 ; 为了 我的 领主的 笑 叮当作响 喜欢 生锈的 链条 ,
我以最谦卑的屈膝行礼; 因为我主人的笑声如同生锈的锁链叮当作响。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pri'kɜ:rsər] ['ju:zuəli; 'ju:zəli][ʌv; əv] ['blʌdʃed] .
and was precursor usually of bloodshed .
和 曾是 前体 通常 的 流血事件 .
而且通常是流血事件的前兆。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [tu:] [ə'mju:zɪŋ] , [ɔ:r] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] , [ɪf] [nɑ:t][soʊ] ['ɪmpjədənt] .
But this was really too amusing , or would have been , if not so impudent .
但 这 曾是 真的 也 有趣 , 或者 会 有 到过 , 如果 不是 所以 厚颜无耻 .
但这真的太滑稽了, 如果不是这么厚颜无耻的话。

[æz; əz][hi:; hi] [dreɪnd] [kʌp] ['æftər] [kʌp] [ʌv; əv][waɪn] , [maɪ][lɔ:(r)dz][maɪnd] [br'keɪm] [mɔ:ɹ] ['æktɪv] ,
As he drained cup after cup of wine , my lord's mind became more active ,
作为 他 排水 杯子 后 杯子 的 葡萄酒 , 我的 领主的 头脑 成为 更多的 积极的 ,
随着他一杯接一杯地喝下酒, 我的主人的思绪变得越来越活跃。

[ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] [mɔ:ɹ] ['waɪtli] ['ɡloʊɪŋ] .
the heat of his resentment more whitely glowing .
这 热 的 他的 怨恨 更多的 白 发光 .
他心中的怨恨如同烈火般燃烧, 愈发炽烈。

[wʌt] ['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪr] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['keɪtɪf] ?
What punishment was severe enough for such a caitiff ?
什么 惩罚 曾是 严重 足够的 为了 这样的 一个 破产管理人 ?
对这样的恶徒, 怎样的惩罚才算足够严厉?

[wʌt] [wʌz; wəz] [mɪr] [deθ] , [ɪ:v(ə)n][ðə; ði] [sləʊəst] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'dʒɪ:niəsli] [lɔ:ŋ] - [drɔ:n] ['ægəni] ,
What was mere death , even the slowest , with ingeniously long - drawn agonies ,
什么 曾是 仅仅 死亡 , 甚至 这 最慢 , 和 巧妙地 长的 - 绘制 痛苦 ,
[bʌt; bət] [əb'sɜ:rdli] [ɪnsə'fɪ(ə)nt] .
but absurdly insufficient .
但 荒谬地 不足的 .
即使是最缓慢的死亡, 伴随着精心设计的漫长痛苦, 也仅仅是死亡, 但却远远不够。

[ɒə; ði] [du:m] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɑ:rmər][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [əˈpɔ:l] , - - [tu:; tə]
The doom of the farmer must be something calculated to appal , - - to
这 厄运 的 这 农民 必须 是 某物 计算 到 惊骇 , - - 到
[spred] ['terər] ['brɔ:dkæst] ,
spread terror broadcast ,
传播 恐怖 播送 ,
农民的厄运一定是精心策划的, 旨在制造恐慌——散播恐怖信息。

[ɔ:r][hɪz; ɪz] ['pestələnt] [ɪg'zæmp(ə)l] [maɪt] [bi:; bi] [ˈfɑ:lʊəd] [baɪ] [ˈʌðər] [swaɪn] .
or his pestilent example might be followed by other swine .
或者 他的 瘟疫 例子 可能 是 随后 经过 其他 猪 .
或者他的恶劣行径可能会被其他猪效仿。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['rɪd(ə)ns] , [ðɪs] - , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ]
He would be a good riddance , this Koshiu , for he had always been a
他 会 是 一个 好的 摆脱 , 这 - , 为了 他 有 总是 到过 一个
[ˈdeɪndʒərəs] ['kærəktər] ,
dangerous character ,
危险的 特点 ,
除掉这个小修真是件好事, 因为他一直是个危险人物。

- - [wʌn] [hu:] [derd] [tu:; tə] [θɪŋk] [fɔ:r; fər][hɪm'self] , ['æktʃuəli] [tu:; tə] [θɪŋk] ,
- - **one who dared to think for himself , actually to think ,**
- - 一 WHO 敢于 到 思考 为了 他自己 , 实际上 到 思考 ,
——一个敢于独立思考、真正思考的人,

[ænd; ənd] [freɪm] [vju:z] [ænd; ənd] ['θɪəri:z] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd] [səb'vɜ:rsɪv] [kaɪnd] .
and frame views and theories of an independent and subversive kind .
和 框架 浏览 和 理论 的 一个 独立的 和 颠覆性的 种类 .
并构建独立和颠覆性的观点和理论框架。

[oʊ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['brɪliənt] [aɪ'di:ə] , [sʌm; səm] ['hæpi] [θɔ:t] , ['stɑ:rtlɪŋ] [ænd; ənd] [ɔ:] - [ɪn'spaɪərɪŋ]
Oh for some brilliant idea , some happy thought , startling and awe - inspiring
哦 为了 一些 杰出的 主意 , 一些 快乐的 想法 , 令人震惊 和 敬畏 - 鼓舞人心
,
!,
,
哦, 多么渴望一些绝妙的想法, 一些令人愉悦的念头, 一些令人惊叹、敬畏的想法!

- - ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri][maɪnd] [wʊd] [rɪ'vʊlt] , [ðen] [ˈrɪŋk] [daʊn] ['kəʊərɪŋ] !
- - **something at which the ordinary mind would revolt , then shrink down cowering !**
- - 某物 在 哪个 这 普通的 头脑 会 反叛 , 然后 收缩 向下 畏缩 !
——普通人看到这种事会感到反感, 然后畏缩不前!

[dɪ'saɪdɪdli] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'keɪʒn] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ]
Decidedly this was an occasion on which the culprit must be made a
绝对地 这 曾是 一个 场合 在 哪个 这 罪魁祸首 必须 是 制成 一个
[ˈdʒenjuɪn] " [ɪg'zæmp(ə)l] ;
genuine " example ;
真的 " 例子 ;
显然, 这次必须将罪犯绳之以法, 以儆效尤;

" [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [peɪst] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [pæθ] ,
" **and as he paced the garden path ,**
" 和 作为 他 踱步 这 花园 小路 ,
他沿着花园小路踱步时,

[ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv][noʊ] - ['kɑ:mi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['eksəd] [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['ɔ:f(ə)l] ['sentəns]
the brain of No - Kami was much exercised to find some awful sentence
这 脑 的 不 - 神 曾是 很多 锻炼 到 寻找 一些 可怕 句子
['wɜ:rði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][,repju'teɪ](ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] .
worthy of his reputation and his name .
值得 的 他的 名声 和 他的 姓名 .
野神使的大脑绞尽脑汁，想要找到一句足以配得上他的名声和名字的可怕句子。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][soʊ] ['hɑrdnd] [baɪ] [ski:mz] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [ðæt] [ðə; ði] [si:n] [ə'raʊnd] [wʌz; wəz]
His heart was so hardened by schemes of revenge that the scene around was
他的 心 曾是 所以 硬化 经过 方案 的 复仇 那 这 场景 大约 曾是
['paʊərləs] [tu:; tə][kɑ:m][hɪz; ɪz] ['rʌfld] [soʊl] ;
powerless to calm his ruffled soul ;
无力 到 冷静的 他的 褶皱的 灵魂 ;
他的内心已被复仇的计划彻底麻木，周围的一切都无法平息他躁动不安的灵魂；

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] ['vɪlə] [wɪ'ðəʊt] - , [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['gəʊldən] [haʊs] ([,aɪ 'ti:][ɪg'zɪsts][tu:; tə]
and yet his villa without Kiŷoto , known as the Golden House (it exists to
和 然而 他的 别墅 没有 - , 已知 作为 这 金的 房子 (它 存在 到
[ðɪs] [deɪ]) ,
this day) ,
这 天) ,
然而，他那座没有基奥托的别墅，被称为黄金屋（至今仍然存在），

[wʌz; wəz][ə; eɪ][spa:t] [wer] ['ʌvɪŋ] ['neɪtʃər] [hæd; həd] ['fri:li] ['gɪv(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [best] .
was a spot where loving nature had freely given of her best .
曾是 一个 点 在哪里 爱 自然 有 自由 给定 的 她 最好的 .
这是一个充满爱意的自然慷慨地奉献出她最美好事物的地方。

[ɑ:n][ðə; ði] [pleɪn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɪz][ə; eɪ] [wʊd] , [sʌm; səm] [θri:] [maɪlz]
On the plain between the city and the mountains is a wood , some three miles
在 这 清楚的 之间 这 城市 和 这 山脉 是 一个 木头 , 一些 三 英里
[skwer] ,
square ,
正方形 ,
城市与群山之间的平原上有一片树林，面积大约三平方英里。

[wer'ɪn] ['bræntʃɪŋ] [ʌm'brelə] [paɪnz] [ænd; ənd] ['b:ftɪ] [ænd; ənd] [blæk] - ['pɔɪntɪd]
wherein branching umbrella pines and lofty cryptomerias and black - pointed
其中 分枝 伞 松树 和 高远 柳杉 和 黑色的 - 尖
['saɪprɪsɪz] [ɑ:r; ər] ['mɪŋɡld] [ɪn]['kælkjuleɪtɪd][kən'fju:ʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [en'sæŋɡwɪnd] ['fəʊlɪɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]
cypresses are mingled in calculated confusion with the ensanguined foliage of the
柏树 是 混合 在 计算 困惑 和 这 流血的 叶子 的 这
['meɪp(ə)l] ,
maple ,
枫 ,
其中，枝繁叶茂的伞松、高耸挺拔的柳杉和黑尖柏与枫树血红的树叶交织在一起，形成一种精心设计的混乱景象。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌg'zʊəriənt] ['rʌb] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['jeləʊ] ['blɒsəmz] , [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [sent]
and a luxuriant shrub covered with yellow blossoms , which has a scent
和 一个 茂盛的 灌木 涵盖 和 黄色的 花朵 , 哪个 有 一个 香味
[rɪ'zembliŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['æprɪkɑ:t; 'eɪprɪkɑ:t] .
resembling that of the apricot .
类似 那 的 这 杏 .
还有一种枝繁叶茂的灌木，开满了黄色的花朵，散发着类似杏子的香味。

[ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] ['bi:ɪŋ] ['kerfəli] [rɪ'mu:vð] , [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [stænd] [klɪr] ,
The underbrush being carefully removed , the feet of the trees stand clear ,
这 草丛 存在 小心 已移除 , 这 脚 的 这 树木 站立 清除 ,
灌木丛被小心地清除后，树根周围变得干净整洁。

[ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈtʌmbld] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [mɔːs] [ænd; ənd] [rɑːk] [ænd; ənd] [ˈnɒʊl] ,
rising from a tumbled surface of rich moss and rock and knoll ,
上升 从 一个 翻滚 表面 的 富有的 苔藓 和 岩石 和 小丘 ;
从遍布茂盛苔藓、岩石和山丘的崎岖表面上拔地而起,

[θruː] [wɪtʃ] [miˈændər] [ˈkrɪst(ə)] [stri:mz] [ˈfeɪdɪd] [baɪ] [græs] [ænd; ənd] [ˈfɜːnz] .
through which meander crystal streams shaded by grass and ferns .
通过 哪个 蜿蜒 水晶 溪流 阴影 经过 草 和 蕨类植物 .
蜿蜒的溪流穿过绿草和蕨类植物遮蔽的河面。

[ɪn][ə; eɪ] [sɪˈkluːdɪd] [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈɑːblɔːŋ] [pɑːnd] , [hæf] - [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ]
In a secluded portion of the wood is a large oblong pond , half - covered with
在 一个 僻 部分 的 这 木头 是 一个 大的 长方形 池塘 , 一半 - 涵盖 和
[dens] [riːdz] ,
dense reeds ,
稠密 芦苇 ,
树林深处有一个大型长方形池塘，池塘一半被茂密的芦苇覆盖。

[ænd; ənd] [fʊl] [ˈɔːfɪ] [ænd; ənd] [ˈtɔːtɪsɪz] .
and full offish and tortoises .
和 满的 鱼 和 陆龟 .
里面有很多鱼和乌龟。

[ɪn] [ðɪs] , [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [riːd] - [bedz] , [ɪz] [ˈmɪrəd] [ə; eɪ] [ˈferi] [kɑːt] - - [ˈveri] [smɔːl] ,
In this , between the reed - beds , is mirrored a fairy cot - - very small ,
在 这 , 之间 这 芦苇 - 床 , 是 镜像 一个 仙女 婴儿床 - - 非常 小的 ,
在芦苇丛间，倒映着一个仙女小屋——非常小,

[æz; əz][ˈsuːtəb(ə)] [fɔːr; fər] [ˈfeərɪz] - - [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈhevi] [ruːf] [ænd; ənd][ˈpəʊsts] , [ænd; ənd]
as suitable for fairies - - with the usual heavy roof and posts , and
作为 合适的 为了 仙女 - - 和 这 通常 重的 屋顶 和 帖子 , 和
[wɪð; wɪθ] [ˈwɪndəʊz] [ɪnˈleɪd][wɪð; wɪθ] [ˈɔɪstər] [jel] .
with windows inlaid with oyster shell .
和 视窗 镶嵌 和 牡蛎 壳 .
非常适合仙女居住——有常见的厚重屋顶和柱子，窗户上镶嵌着牡蛎壳。

[ðə; ði][pɪˌkjuːliˈærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlə] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] [ˈɑːkjupaɪz] [juː ˈes] ,
The peculiarity of the villa , at the time which occupies us ,
这 特点 的 这 别墅 , 在 这 时间 哪个 占据 我们 ,
在我们目前所关注的时期，这座别墅的特殊之处在于：

[wʌz; wəz] [ðæt] [ɪnˈsaɪd][ænd; ənd] [aʊt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ɡɪlt] , [wɪtʃ] , [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈsɑːmbər]
was that inside and out it was entirely gilt , which , against the sombre
曾是 那 里面 和 出去 它 曾是 完全 镀金 , 哪个 , 反对 这 阴沉
[ɡriːn] [ˈbækgraʊnd] ,
green background ,
绿色的 背景 ,
它的里里外外都完全镀了金，在阴沉的绿色背景下，显得格外醒目。

[ɪn][ðə; ði] [ˈlɪmpɪd] [ˈætməsfɪr] , [geɪv] [aɪ ˈtiː][ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈtʌentɪd] [ˈdwelɪŋ] .
in the limpid atmosphere , gave it the aspect of an enchanted dwelling .
在 这 清澈的 气氛 , 给予 它 这 方面 的 一个 迷人的 住宅 .
在清澈的空气中，它显得像是一个充满魔力的住所。

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈneɪkɪd] [ænd; ənd] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)]
The rooms were of the smallest , and as naked and uncomfortable
这 房间 是 的 这 最小 , 和 作为 裸 和 不舒服
[æz; əz][dʒəpəˈniːz][ruːmz; rʊmz] [ˈɔːlweɪz] [ɑːr; ər] ;
as Japanese rooms always are ;
作为 日本人 房间 总是 是 ;
房间很小，而且像日本的房间一样简陋不舒服；

[ænd; ʌnd] [jet] , [ɪn] ['mɪnətʃər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nɔ:t] [nɪ'glektɪd] .

and yet , in miniature , there was naught neglected .
和 然而 , 在 微型 , 那里 曾是 零 被忽视的 .

然而, 即便缩小, 也无一遗漏。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɔrtɜ-z] [lɑ:dʒ] , [wer'ɪn] [lɑʊndʒd] [ðə; ði] [ɑ:rmɪd] [rɪ'teɪnəz] , [ænd; ʌnd] [wer] There was the porter's lodge , wherein lounge the armed retainers , and where
那里 曾是 这 搬运工 小屋 , 其中 休闲 这 武装 预付金 , 和 在哪里
[ʌpraɪt] , [kli:n] ,
upright , clean ,
直立 , 干净的 ,

那里有门房, 武装的侍从们在那里休息, 那里有正直、干净的.....

[ænd; ʌnd] ['redi] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [θri:] ['fɔ:rmɪdəb(ə)] ['ɪnstɹʊmənts] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə][ɪn'tæŋg(ə)] , [θroʊ] and ready were the three formidable instruments designed to entangle , throw
和 准备好 是 这 三 强大 仪器 设计 到 绞 , 扔
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

三种威力强大的武器已经准备就绪, 它们旨在缠绕、击倒、

[ænd; ʌnd][pɪn][ə; eɪ] ['kwɑ:rəlsəm] [ɔ:r] [ʌn'welkəm] ['vɪzɪtər] .
and pin a quarrelsome or unwelcome visitor .
和 别针 一个 爱争吵的 或者 不受欢迎 游客 .

并钉住一个爱吵架或不受欢迎的访客。

[staʊt] ['kwɔ:rtər] [steɪvz] [wɜ:r; wər][ɔ:lsʊ] ['redi] [hweə'wɪð] [tu:; tə] [brɪ'leɪbər] [ə; eɪ] ['strʌɡlɪŋ] [waɪt] .
Stout quarter staves were also ready wherewith to belabour a struggling wight .
肥硕 四分之一 杖 是 还 准备好 以及 到 劳动 一个 挣扎 怀特岛 .

还备有粗壮的四分之一木条, 用来压榨挣扎的重物。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['baʊz, 'boʊz][ænd; ʌnd]['æərəʊs][ɪn] ['plenti] ,
There were bows and arrows in plenty ,
那里 是 弓 和 箭头 在 很多 ,
弓箭数量充足。

[waɪl] [ɪn][ə; eɪ][roʊ] [hʌŋ] ['wʊd(ə)n] ['tɪkɪts] [ɪn'skraɪbd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][ɪn] while in a row hung wooden tickets inscribed with the names of the soldiers in
尽管 在 一个 排 悬挂 木制的 门票 铭文 和 这 姓名 的 这 士兵 在
[ˈrezɪdəns] ,
residence ,
住宅 ,

一排木牌上挂着, 上面刻着驻扎士兵的名字。

[wɪtʃ] , [wɜ:r; wər]['hændɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ki:pər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡert] , [ɪn][ˈtoʊkən][ʌv; əv] ['æbsəns] ,
which , were handed to the keeper of the gate , in token of absence ,
哪个 , 是 递交 到 这 守门员 的 这 门 , 在 令牌 的 缺席 ,
这些物品被交给了守门人, 以示不在场。

[æz; əz][ðə; ði][men] [pæst] [aʊt] .
as the men passed out .
作为 这 男人 通过了 出去 .

男人们昏了过去。

[ɪn][wʌŋ]['kɔ:rnər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bæθ] - - [ə; eɪ] [mɪr] [ru:d] [tʌb] - - [wer'ɪn] , ['æftər][ðə; ði]['daɪ,mjʊʊ]
In one corner was a bath - - a mere rude tub - - wherein , after the Daimio
在 一 角落 曾是 一个 洗澡 - - 一个 仅仅 粗鲁的 浴缸 - - 其中 , 后 这 诸侯
[hæd; həd] [beɪðd] ,
had bathed ,
有 洗澡 ,

角落里有一个浴池——一个简陋的浴缸——大名沐浴后, 便会在那里洗澡。

[ˈʌðər] [maɪt] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [plʌndʒ] ； [waɪl] [ˈfɜːrðər] [ɑːn] , [ɪn][ðə; ði][ˌtəjkəˈnəjmə] , [ɔːr] [ˈriːses]
others might be allowed to plunge ; while further on , in the tokonoma , or recess
其他的 可能 是 允许 到 暴跌 ； 尽管 更远 在 , 在 这 壁龛 , 或者 凹陷处
[ʌv; əv] [ˈɑːnər] ,
of honour ,
的 荣誉 ,

其他人或许可以纵身跃入；而更远处，在壁龛或荣誉的隐蔽处，

[wɜːr; wər][reɪndʒd][ɪn] [ˈɡlɪtərɪŋ] [steɪt] , [ˈredi] [ˈɔːlweɪz][fɔːr; fər][juːz] , [ðə; ði] [ˈɑːrmər] [ʌv; əv][maɪ][bɔːrd] - -
were ranged in glittering state , ready always for use , the armour of my lord - -
是 范围 在 闪闪发光 状态 , 准备好 总是 为了 使用 , 这 盔甲 的 我的 主 - -
[hɪz; ɪz][kwɪˈræs][ænd; ənd] [ɡriːvz] ,
his cuirass and greaves ,
他的 胸甲 和 油渣 ,

我主人的盔甲——胸甲和胫甲——整齐排列，闪闪发光，随时可用。

[ˈhelmɪt] , [tʃeɪn meɪl] , [ænd; ənd][swɔːdz] .
helmet , chainmail , and swords .
头盔 , 锁子甲 , 和 剑 .

头盔、锁子甲和剑。

[æz; əz][hiː; hi] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ˈʌndər] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] , [noʊ] - [ˈkɑːmi][hæd; həd]
As he paced up and down under shadow of the trees , No - Kami had
作为 他 踱步 向上 和 向下 在下面 阴影 的 这 树木 , 不 - 神 有
[æn; ən][ɪnspəˈreɪ(ə)n] ;
an inspiration ;
一个 灵感 ;

当他踱步于树荫下时，野神突然有了灵感；

[ænd; ənd] [ˈsʌmənaɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈsæmurai] , [hiː; hi] [beɪd] [hɪm; ɪm] [prəˈduːs] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] .
and summoning his favourite samurai , he bade him produce the prisoner .
和 召唤 他的 最喜欢的 武士 , 他 巴德 他 生产 这 囚犯 .

他召来自己最喜欢的武士，命令他把囚犯带过来。

[wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [krɔːst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brɔːd] [tʃest] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [miːn] [ʌv; əv] [ˈsʌlən] [dɪˈfaɪəns] , -
With arms crossed on his broad chest , and a mien of sullen defiance , Koshiu
和 武器 交叉 在 他的 广阔 胸部 , 和 一个 面容 的 忧郁 蔑视 , -
[ɪˈmɜːrdʒd] ,
emerged ,
出现 ,

科西乌双臂交叉抱在宽阔的胸前，一副阴沉氲、桀骜不驯的模样走了出来。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [əˈprəʊtʃt] ,
and having approached ,
和 拥有 接近 ,

走近之后，

[stɛəd] [hɑːrd][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [əˈpresərz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌʌnˈdɔːntɪd] [ˈboʊldnəs] [ðæt] [ˈhoʊdʒoʊ] [felt]
stared hard into his oppressor's eyes with such undaunted boldness that Hojo felt
凝视 难的 进入 他的 压迫者的 眼睛 和 这样的 无所畏惧 大胆 那 北条 毛毡
[ˈbɔːlmoʊst] [ˈsɑːri] .
almost sorry .
几乎 对不起 .

他目光坚定地直视着压迫者的眼睛，那份无畏的勇气让北条几乎感到一丝怜悯。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [əˈnaɪəleɪt] [soʊ][boʊld][ə; eɪ] [ˈvɑːlɪt] ;
It was a pity to have to annihilate so bold a varlet ;
它 曾是 一个 遗憾 到 有 到 歼灭 所以 大胆的 一个 侍童 ;

不得不消灭这样一个胆大妄为的恶棍，实在令人惋惜。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendənt] [weɪz] [ʌv; əv] [ði:z] [seɪm] [bəʊld] [ˈvɑ:lɪt] [ɑ:r; ər] [ˈpestələnt] ,
and yet the independent ways of these same bold varlets are pestilent ,
和 然而 这 独立的 方式 的 这些 相同的 大胆的 侍童 是 瘟疫 ,
然而, 这些胆大妄为之徒的独断专行却令人厌恶。

- - [ˈdeɪndʒərəs] [tu:; tə][ðə; ði][ɒ:ds] [hu:] [ɑ:r; ər][set][ˈoʊvər][ðem; ðəm] .
- - dangerous to the lords who are set over them .
- - 危险的 到 这 领主们 WHO 是 放 超过 他们 .
——对统治他们的领主来说很危险。

" [wʌt] [hæst] [ðəʊ] [tu:; tə] [seɪ] - - [wʌt] [ɪkˈskju:s][tu:; tə] [meɪk] ? " [dɪˈma:ndɪd] [ðə; ði] [ɪmˈpɪriəs] [noʊ] -
" What hast thou to say - - what excuse to make ? " demand ed the imperious No -
" 什么 哈斯特 你 到 说 - - 什么 原谅 到 制作 ? " 要求 这 专横 不 -
[ˈkɑ:mi] .
Kami .
神 .

“你有什么要说的——有什么借口要找？”傲慢的诺卡米质问道。
" [ðə; ði] [pərˈfɔ:rməns] [ʌv; əv][ˈdu:ti] [kɔ:ɪz] [fɔ:r; fər][noʊ][ɪkˈskju:s] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [blʌf] [ˈfɑ:rmər] .
" The performance of duty calls for no excuse , " replied the bluff farmer .
" 这 表现 的 责任 呼叫 为了 不 原谅 , " 回复 这 虚张声势 农民 .
“履行职责不容任何借口,”这位直言不讳的农夫回答道。

" [ˈdu:ti] ! "
" Duty ! "
" 责任 ! "
“责任！ ”

" [jes] , [ˈdu:ti] , - - [tu:; tə][maɪˈself] , [tu:; tə][maɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈsʌfərəz] , [tu:; tə][ðə; ði] [səˈblaɪm] [mɪˈkɑ:doʊ] ,
" Yes , duty , - - to myself , to my fellow - sufferers , to the sublime Mikado ,
" 是的 , 责任 , - - 到 我 , 到 我的 同伴 - 受害者 , 到 这 升华 御门 ,
[hu:] , [ənˈles] [toʊld] ,
who , unless told ,
WHO , 除非 讲述 ,
“是的, 责任——对我自己, 对我的同胞, 对崇高的天皇, 除非被告知,

[noʊz] [nɔ:t] - - [fɔ:r; fər][hi:; hi] [dwelz] [əˈpɑ:rt] - - [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ði:] . "
knows naught - - for he dwells apart - - of the wicked such as thee . "
知道 零 - - 为了 他 居住地 除 - - 的 这 邪恶 这样的 作为 你 . "
他一无所知——因为他与你这样的恶人隔绝。

" [baɪ] [ˈbu:dəz] [kraʊn] , [bʌt; bət] [ðəʊ] [ɑ:rt][mæd] ! [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈsu:ɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈmɜ:rsɪ] , [ˈægrəveɪtɪŋ]
" By Buddha's crown , but thou art mad ! instead of suing for mercy , aggravating
" 经过 佛陀的 王冠 , 但 你 艺术 疯狂的 ! 反而 的 起诉 为了 怜悯 , 加重
[ðəɪ] [əˈfens] . "
thy offence . "
你的 罪行 . "
“以佛陀的冠冕起誓, 你竟是疯了! 你不但不求饶, 反而加重了你的罪行。”

" [ðə; ði] [hoʊdoʊz] [ˈnevər] [nu:] [ˈmɜ:rsɪ] - - [ðəʊ] [li:st] [ʌv; əv][ɔ:l] - - [ænd; ənd][aɪ][ɪkˈspekt] [nʌn] . "
" The Hojos never knew mercy - - thou least of all - - and I expect none . "
" 这 霍华德·约翰逊 绝不 知道 怜悯 - - 你 至少 的 全部 - - 和 我 预计 没有任何 . "
“霍乔一家从不懂得怜悯——你最不应该——我也不希望他们怜悯你。”

" [wɪl] [nʌn] [meɪk] [ə; eɪ][lɪd][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈræskl] ? " [kraɪd][ðə; ði][ˈdaɪ,mjoʊ] ,
" Will none make a lid for this rascal ? " cried the Daimio ,
" 将要 没有任何 制作 一个 盖 为了 这 恶棍 ? " 哭 这 诸侯 ,
“难道没人给这个恶棍做一个盖子吗？”大名喊道。

[hɪz; ɪz] [smɔ:l] [stɑ:k] [ʌv; əv] [ˈpeɪ](ə)ns] [ˈebɪŋ] .
his small stock of patience ebbing .
他的 小的 库存 的 耐心 退潮 .
他仅存的一点耐心也即将耗尽。

[ðən] , [ˈsi:ɪŋ] [hæf][ə; eɪ] [skɔ:ɾ] [ʌv; əv] [braɪt] [bleɪdʒ] [ˈflæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
Then , seeing half a score of bright blades flashing in the sun ,
然后 , 看到 一半 一个 分数 的 明亮的 刀片 闪烁 在 这 太阳 ,
然后, 他看到二十多把明亮的刀刃在阳光下闪烁,

[hi:; hi] [weɪvd] [ðem; ðəm] [bæk] [ˈɪntu:][ðer; ðər] [ˈskæbəɾd] .
he waved them back into their scabbards .
他 挥手 他们 后退 进入 他们的 剑鞘 .
他挥手将它们收回剑鞘。

" [neɪ] , [neɪ] , " [hi:; hi] [ˈɡrʌmbld] ; " [ˈsʌli] [nɑ:t][jʊɾ; jər] [sti:l] . "
" Nay , nay , " he grumbled ; " sully not your steel . "
" 不 , 不 , " 他 咕哝 ; " 玷污 不是 你的 钢 " .
“不, 不,”他咕哝道, “别玷污你的钢铁。”

[ðə; ði] [hoʊdɔʊz] [wɜ:r; wər][ˈevər][bæd] , " [əbˈzɜ:rvd] - , [wɪˈðəʊt] [blentʃɪŋ] .
" The Hojos were ever bad , " observed Koshu , without blenching .
" 这 霍华德·约翰逊 是 曾经 坏的 , " 观察到 - , 没有 漂白 .
“北条家的人一直都很坏,”小志不色地说道。

" [ðəʊ] [ænd; ənd][ðai] [ˈbrʌðər] [ɑ:r; əɾ][ðə; ði] [wɜ:rst] . "
" Thou and thy brother are the worst . "
" 你 和 你的 兄弟 是 这 最差 " .
“你和你哥哥是最坏的。”

" - ! " [ɪkˈskleɪmd] [noʊ] - [ˈkɑ:mi] , [ɪn] [sərˈpraɪz] .
" Sampei ! " exclaimed No - Kami , in surprise .
" - ! " 惊呼 不 - 神 , 在 惊喜 .
“三平!”野神惊讶地喊道。

" [waɪ] [hi:; hi][ɪz][hæf][ʌv; əv][ðai] [kæst] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][ɪz] [əˈdɔrd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɑ:pjələs] .
" Why he is half of thy caste himself , and is adored by the populace .
" 为什么 他 是 一半 的 你的 种姓 他自己 , 和 是 受人喜爱 经过 这 民众 .
“他本身就是你们种姓的一半, 而且深受民众爱戴。”

[wʌt] [ˈi:v(ə)] [hæθ] [hi:; hi] [dʌn] [tu:; tə] [ði:] ? "
What evil hath he done to thee ? "
什么 邪恶的 有 他 完毕 到 你 ? "
他究竟对你做了什么恶事?

" [hi:; hi] [rɒbd] [em ˈi:][ʌv; əv][maɪ] [ˈeldɪst] [tʃaɪld] , [hu:m] [aɪ][held] [dɪr] .
" He robbed me of my eldest child , whom I held dear .
" 他 被抢劫 我 的 我的 长子 孩子 , 谁 我 握住 亲爱的 .
“他夺走了我最疼爱的大孩子。”

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ˈvæniʃt] , [siˈdju:st] [baɪ][hɪm; ɪm] .
She has vanished , seduced by him .
她 有 消失了 , 被诱惑 经过 他 .
她消失了, 被他诱惑了。

" [noʊ] - [ˈkɑ:mi] [læft] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [laʊd] , [ðæt] [veri] [ˈʌɡli] [læf] .
" No - Kami laughed long and loud , that very ugly laugh .
" 不 - 神 笑了 长的 和 大声 , 那 非常 丑陋的 笑 .
“野神大笑起来, 笑声又长又响, 那笑声非常难听。”

" [soʊ] , [soʊ] .
" So , so .
" 所以 , 所以 .
“就这样吧。”

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ɪz][slɑɪ] , [ænd; ənd] [ki:ps] [hɪz; ɪz][ˈkɑʊns(ə)] ,
The General is sly , and keeps his counsel ,
这 一般的 是 狡猾 , 和 保持 他的 法律顾问 ,
将军狡猾, 而且守口如瓶。

[ænd; ənd] [hæθ] [dʌn] [ði:] [ænd; ənd] [ðain] [fɑ:r] [tu:] [mʌt] ['ɑ:nər] , ['ɪŋɡreɪt] !
and **hath** **done** **thee** **and** **thine** **far** **too** **much** **honour** , **ingrate** !
和 有 完毕 你 和 你的 远的 也 很多 荣誉 , 忘恩负义的 !

他已经给予你和你的家人太多的荣誉了，忘恩负义的人！

[si:] , [hɪr] [hi; hi] [kʌmz] [tu; tə] ['ænsər] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
See , **here** **he** **comes** **to** **answer** **for** **himself** .
看 , 这里 他 来 到 回答 为了 他自己 .

你看，他现在要为自己负责了。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] - , [hu:] , [ɪn] [ɪk'stri:m] [heɪst] [ænd; ənd] [hi:t] , [wʌz; wəz] ['kræʃɪŋ]
" It was indeed Sampei , who , in extreme haste and heat , was crashing
" 它 曾是 的确 - , WHO , 在 极端 匆忙 和 热 , 曾是 崩溃
[θru:] [ðə; ði] ['fɜ:nz] .
through the ferns .
通过 这 蕨类植物 .

“那确实是桑佩，他当时又急又热，正穿过蕨类植物。”

[haʊ] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [di'teɪnd] [hɪm; ɪm] [ten] ['mɪnɪts] [lɔ:ŋɡər]
How unfortunate that the Emperor should not have detained him ten minutes longer
如何 不幸 那 这 皇帝 应该 不是 有 被拘留 他 十 分钟 更长
.
:
.

真可惜，皇帝不该再多扣留他十分钟。

[hi; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spɒstə'leɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [ɪn] [ðə; ði]
He would have expostulated with his brother then and there , in the
他 会 有 所宣称的 和 他的 兄弟 然后 和 那里 , 在 这
[ɪm'pɪriəl] ['prez(ə)ns] ,
Imperial presence ,
帝国 在场 ,

他当时本想当着皇帝的面，当着他的兄弟的面，好好质问一番。

- - [hæv; həv] [en'tri:tɪd] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [nɑ:t] [tu; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['kæptɪv] .
- - **have entreated the Fountain of Honour not to give up the captive** .
- - 有 恳求 这 喷泉 的 荣誉 不是 到 给 向上 这 俘虏 .

——恳求荣誉之泉不要释放俘虏。

[fɔ:r; fər] [ɪn] ['ɡri:di] [dɪ'zairər] [tu; tə] [əb'teɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lə:kɪŋ]
For in Hojo's greedy desire to obtain possession of him there was lurking
为了 在 霍乔的 贪婪的 欲望 到 获得 拥有 的 他 那里 曾是 潜伏
['sʌmθɪŋ] ['sɪnɪstər] .
something sinister .
某物 险恶 .

因为在北条贪婪地想要占有他的欲望背后，隐藏着某种险恶的动机。

[noʊ] - ['kɑ:mɪz] ['tempər] [wʌz; wəz] [soʊ] [wɔ:rm] .
No - Kami's temper was so warm .
不 - 卡米的 脾气 曾是 所以 温暖的 .

野神性情温和。

[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [seɪk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [neɪm] [ðeɪ] [bəʊθ] [bɔ:r] , [hi; hi] [mʌst; məst] [bi; bi] [pri'ventɪd]
For his sake , and the name they both bore , he must be prevented
为了 他的 清酒 , 和 这 姓名 他们 两个都 钻孔 , 他 必须 是 阻止
[frʌm; frəm] ['ɡoʊɪŋ] [tu; tə] [ɪks'tremɪtɪs] .
from going to extremities .
从 去 到 四肢 .

为了他自己，也为了他们共同的姓氏，必须阻止他走上极端。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][gɒdz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [taɪm] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ðə; ði][mæn] [stəd] , [ʌn'hɑːrmd]
Thanks to the gods , he was in time , for there the man stood , unharmed
谢谢 到 这 神 , 他 曾是 在 时间 , 为了 那里 这 男人 站立 , 毫发无损
[æz; əz] [jet] .
as yet .
作为 然而 :

感谢诸神, 他来得及, 因为那人仍然毫发无损地站在那里。

[er] [hiː; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'teɪnəz] [gruːpt] [ɪn]
Ere he reached the spot where the two were standing , with retainers grouped in
埃雷 他 达到 这 点 在哪里 这 二 是 常设 , 和 预付金 分组 在
[ə; eɪ]['sɜːrk(ə)] ,
a circle ,
一个 圆圈 ,

在他到达两人站立的地方之前, 他们身边簇拥着一群随从。

- [kraɪd] [aʊt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [vɔɪs] , - -
Sampei cried out , in his strong voice , - -
- 哭 出去 , 在 他的 强的 嗓音 , - -

三平用他洪亮的声音喊道:

" [noʊ] - ['kɑːmi] , [maɪ] ['brʌðər] , [gɪv] [em 'iː] [ðɪs] ['mænz] [laɪf] ! "
" No - Kami , my brother , give me this man's life ! "
" 不 - 神 , 我的 兄弟 , 给 我 这 男人的 生活 ! "

“诺卡米, 我的兄弟, 把这个人的命还给我! ”

" [ə'gen] , " [læft] [noʊ] - ['kɑːmi] .
" Again , " laughed No - Kami .
" 再次 , " 笑了 不 - 神 .

“又来了,”野神笑着说。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['glʌtn] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['prɪzənəz] .
" What a glutton for the lives of prisoners .
" 什么 一个 馋嘴 为了 这 生活 的 囚犯 .

“真是个贪婪的囚犯, 竟然如此残害囚犯的生命。”

[nɑːt] [ðɪs] [wʌn] ; [noʊ] , [hɪz; ɪz][ɪz][ə; eɪ] ['speɪ(ə)l] [keɪs] ; [bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [ðɪː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['wɑːntən] . "
Not this one ; no , his is a special case ; but I'll give thee his little wanton . "
不是 这 一 ; 不 , 他的 是 一个 特别的 案件 ; 但 患病的 给 你 他的 小的 放肆 . "

不是这个; 不, 他的情况比较特殊; 但我会把他的小放荡行为给你。

" [wʌt] ['wɑːntən] ?
" What wanton ?
" 什么 放肆 ?

“什么放荡? ”

" [ænd; ænd] [ðen] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [nuːz] [wɪtʃ]
" And then of a sudden the young soldier remembered his mother's news which
" 和 然后 的 一个 突然 这 年轻的 士兵 记得 他的 母亲的 消息 哪个

[hæd; həd][soʊ] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] .
had so startled him .
有 所以 惊慌 他 .

“然后, 这位年轻的士兵突然想起了他母亲告诉他的那个让他大吃一惊的消息。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['faːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪd] [huːz] [hɑːrt] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['kæptʃərd] ,
This was the father of the maid whose heart he had unconsciously captured ,
这 曾是 这 父亲 的 这 女佣 谁 心 他 有 不知不觉 捕获 ,

这是那位被他无意间俘获芳心的女仆的父亲。

[ænd; ænd] [huːz] ['perənt] [hæd; həd] [faɪv] ['jɪrz] [ə'gəʊ] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [dɔːz] .
and whose parent had five years ago denied to him his doors .
和 谁 父母 有 五 年 前 否认 到 他 他的 门 .

五年前, 他的父母拒绝让他进门。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [smaɪl] [ðæt][hiː; hi] ['rʌɡd] [hɪz; ɪz] ['jəʊldəz] , [ænd; ənd] [sed] ,
It was with a whimsical smile that he shrugged his shoulders , and said ,
它 曾是 和 一个 异想天开 微笑 那 他 耸了耸肩 他的 肩膀 , 和 说 ,

他带着一丝戏谑的微笑耸了耸肩，说道：

- - " - - [ɪz][noʊ][ˈwɑːntən] [ðæt][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .
- - " **Miné ' is no wanton that I know of .**
- - " - - 是 不 放肆 那 我 知道 的 .

据我所知，“米内”绝非放荡之人。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][æz; əz] [pjʊr] [fɔːr; fər][emˈiː][æz; əz][ˈfuːdʒiː] , [ðə; ði][ˈhoʊli][ænd; ənd] [snoʊ] - [kæpt] ['maʊnt(ə)n] . "
She is as pure for me as Fugi , the holy and snow - capped mountain . "
她 是 作为 纯的 为了 我 作为 富士 , 这 圣 和 雪 - 封顶 山 . "

她对我来说就像富贵山一样纯洁无瑕，富贵山是神圣的雪山。

" ['laɪər] ! " ['ʃaʊtɪd] - .
" **Liar ! " shouted Koshiu .**
" 说谎者 ! " 喊叫 - .

“骗子！”小志喊道。

" [wʌt] [hæv; həv] [hoʊdɒʊz] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [truːθ] ?
" **What have Hojos to do with truth ?**
" 什么 有 霍华德·约翰逊 到 做 和 真相 ?

“Hojos与真相有何关系？”

" [werəˈpɑːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [graʊl] , [ðə; ði] [rɪˈteɪnəz] [druː] [ðer; ðər][ˈdʒːks][ænd; ənd] [prest]
" **Whereupon , with a low growl , the retainers drew their dirks and pressed**
" 于是 , 和 一个 低的 咆哮 , 这 预付金 画 他们的 匕首 和 按下

[kloʊz] [raʊnd] .
close round .
关闭 圆形的 .

于是，士兵们低声咆哮着，拔出匕首，紧紧围住他。

- [gruː] [ə; eɪ] [feɪd] ['peɪlər] , [bʌt; bət] , [kənˈtroʊlɪŋ] [hɪmˈself] , ['kwaiətli] [sed] , - -
Sampei grew a shade paler , but , controlling himself , quietly said , - -
- 生长 一个 阴影 肤色较浅 , 但 , 控制 他自己 , 悄悄 说 , - -

三平脸色略微苍白了一些，但他强忍着情绪，平静地说：

" [let] [biː; bi] , [men] !
" **Let be , men !**
" 让 是 , 男人 !

“放手吧，男人们！”

[ʃiːð] [jʊr; jər] [bleɪdz] !
Sheathe your blades !
鞘 你的 刀片 !

收刀入鞘！

[ðə; ði][mæn] ['leɪbər] [ˈʌndər][ə; eɪ] [misˈteɪk] , [ænd; ənd] [wɪl] [noʊ] ['betər] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
The man labours under a mistake , and will know better by - and - by .
这 男人 劳动 在下面 一个 错误 , 和 将要 知道 更好的 经过 - 和 - 经过 .

这个人犯了一个错误，以后会吸取教训的。

[grænt][emˈiː][hɪz; ɪz][laɪf] , [maɪ] ['brʌðər] ! "
Grant me his life , my brother ! "
授予 我 他的 生活 , 我的 兄弟 ! "

饶他一命吧，我的兄弟！

" [waɪ] , [ʌv; əv] [wʌt] ['perəntɪdʒ] [ɑ:rt] [ðəʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] [noʊ] - ['kɑ:mi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər] [ʌv; əv]
" Why , of what parentage art thou ? " exclaimed No - Kami , with a gesture of
" 为什么 , 的 什么 亲子关系 艺术 你 ? " 惊呼 不 - 神 , 和 一个 手势 的
[sko:rn] .
scorn .
轻蔑 .

“你究竟是何等的出身？”诺卡米轻蔑地说道。

" [hi:; hi] [dʌbd] [ði:] ['laɪər] !
" He dubbed thee liar !
" 他 被誉为 你 说谎者 !

他称你为骗子！

[wel] , [wel] !
Well , well !
出色地 , 出色地 !

哎呀，哎呀！

[ə; eɪ][dra:p][ʌv; əv] [loʊ] ['pez(ə)nt] [blʌd] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ɪn'venəmz] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [stri:m] .
A drop of low peasant blood mingled with the best envenoms the entire stream .
一个 降低 的 低的 农民 血 混合 和 这 最好的 毒液 这 全部的 溪流 .
一滴卑微农民的鲜血与整条溪流中最上等的毒液混合在一起。

[jet] [eɪ 'em][aɪ] [ə'feɪmd] , [ðæt] [ðəʊ] , [hu:ɪ] [ɑ:rt] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [di:dz] [ʌv; əv] [ɪk'si:dɪŋ]
Yet am I ashamed , that thou , who art said to have done deeds of exceeding
然而 是 我 羞愧 , 那 你 , WHO 艺术 说 到 有 完毕 契约 的 超过
['prəʊəs] ,
prowess ,
能力 ,

然而，我却感到羞愧，因为你，据说曾做出过极其英勇的事迹，

[ʃʊd; ʃəd] ['teɪmli] [ək'sept] [sʌtʃ] ['ɪnsələns] !
should tamely accept such insolence !
应该 温顺地 接受 这样的 傲慢 !

应该逆来顺受地接受这种无礼！

[ænd; ænd] [jet] - - [ænd; ænd] [jet] !
And yet - - and yet !
和 然而 - - 和 然而 !

然而——然而！

[aɪ] [si:] [naʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] , [prɪ'sɪpɪteɪt] .
I see now that I was wrong , precipitate .
我 看 现在 那 我 曾是 错误的 , 沉淀 .

我现在明白我错了，仓促行事。

[soʊ] [mi:n] [ə; eɪ]['tɑ:rgɪt][ɪz][nɑ:t] [wɜ:rθ] [jɔr; jər]['æərəʊs] .
So mean a target is not worth your arrows .
所以 意思是 一个 目标 是 不是 值得 你的 箭头 .

所以说，这个目标不值得你用箭射它。

[fɪr] [nɑ:t] , [maɪ]['soʊbəɹ] ['brʌðər] , [aɪ] [wɪl] [maɪ'self] [ə'vendʒ] [ði:] .
Fear not , my sober brother , I will myself avenge thee .
害怕 不是 , 我的 清醒 兄弟 , 我 将要 我 报仇 你 .

别害怕，我清醒的兄弟，我会亲自为你报仇。

[stænd] [fɔ:rθ] [ðəʊ] , [ænd; ænd] [hɪr] [ðəɪ] ['sentəns] .
Stand forth thou , and hear thy sentence .
站立 前进 你 , 和 听到 你的 句子 .

站出来，听你的判决。

[ˌwer'æz] [ðəʊ] - - [ɔ:'deɪjəs] [ænd; ənd] [stɪf] - [nekt] - - [hæst][set] [ðə'self] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [tʃæmpiən]
Whereas thou - - audacious and stiff - necked - - hast set thyself up as a champion
然而 你 - - 大胆的 和 僵硬的 - 颈部 - - 哈斯特 放 你自己 向上 作为 一个 冠军
[ænd; ənd] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] ;
and head of the villagers ;
和 头 的 这 村民们 ;
而你，这胆大妄为、固执己见之人，竟自立为村民的领袖和首领；

[ænd; ənd] [ˌwer'æz] [ðəʊ] [hæst] [derd] [tu; tə] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv][em 'i:] , [ðəɪ] ['fju:d(ə)l][b:rd] ,
and whereas thou hast dared to make light of me , thy feudal lord ,
和 然而 你 哈斯特 敢于 到 制作 光 的 我 , 你的 封建 主 ,
而你竟敢轻视我，你的封建领主，
[baɪ] [pə'tɪj(ə)n] [ðə; ði] ['empərəɹ] [də'rektli; daɪ'rektli] ;
by petitioning the Emperor directly ;
经过 请愿 这 皇帝 直接地 ;
直接向皇帝请愿；

[ænd; ənd] [ˌwer'æz] [ðəʊ] [hæst] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] [kən'spɪrəsi] - - [θri:] ['heɪnəs] [kraɪmz] - - [aɪ 'ti:][ɪz]
and whereas thou hast been guilty of conspiracy - - three heinous crimes - - it is
和 然而 你 哈斯特 到过 有罪的 的 阴谋 - - 三 令人发指的 犯罪 - - 它 是
[dɪ'kri:d] [ðæt] [ðəʊ] [ʃælt] [bi; bi]['teɪkən][ɪn] [tʃeɪnz] [tu; tə][t'su:] ,
decreed that thou shalt be taken in chains to Tsu ,
颁布 那 你 应 是 已采取 在 链条 到 辻 ,
鉴于你犯有共谋罪——三项重罪——特此判处你戴上镣铐押往津城。

[ɪn][ə; eɪ] ['lɪtər] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [net] [ʌv; əv] [ʃeɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['sʌfər] [deθ] [baɪ]
in a litter covered with a net of shame , and there suffer death by
在 一个 垃圾 涵盖 和 一个 网 的 耻辱 , 和 那里 遭受 死亡 经过
[kru:sə'fɪkʃn] .
crucifixion .
十字架刑 .
躺在覆盖着耻辱之网的担架上，在那里被钉死在十字架上。

[ðəɪ] [waɪf] [wɪl] ['sʌfər] ['laɪkwaɪz] .
Thy wife will suffer likewise .
你的 妻子 将要 遭受 同样地 .
你的妻子也会遭受同样的痛苦。
[ðəɪ] [tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl] ['mɪrli] [bi; bi] [bi'hedɪd] .
Thy children shall merely be beheaded .
你的 孩子们 将 仅仅 是 斩首 .
你的孩子将被斩首。

[ðə; ði][gɜ:rl] - - [wʌt] [ɪz][hɜ:r; hər] [neɪm] ?
The girl - - what is her name ?
这 女孩 - - 什么 是 她 姓名 ?
这个女孩——她叫什么名字？
- - - [ə'loʊn][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] , [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bi'stəu] [hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ] [bu:n] [ə'pɑ:n][maɪ]
Miné - - alone shall live , since I have bestowed her as a boon upon my
- - - 独自的 将 居住 , 自从 我 有 授予 她 作为 一个 恩惠 之上 我的
['brʌðər] .
brother .
兄弟 .
米妮将独自活下来，因为我已将她作为恩赐赐予了我的兄弟。

" [ðə; ði]['sæmurai] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] ['restɪd] [ðer; ðər] ['fɹɪdz] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] ,
" **The samurai knelt down and rested their foreheads on the grass ,**
" 这 武士 跪下 向下 和 休息 他们的 额头 在 这 草 ,
武士们跪了下来，额头抵在草地上。

[kɫɑːspɪŋ] [ðer; ðər][hændz][ɪn][ˈtoʊkən][ʌv; əv][ædmə'reɪ](ə)n][ænd; ənd] [rɪ'spekt] ； - [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz]
clasping their hands in token of admiration and respect ; Sampei covered his
紧握 他们的 双手 在 令牌 的 钦佩 和 尊重 ； - 涵盖 他的
[ˈɡloʊɪŋ] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈfɪŋɡərz] ；
glowing face with quivering fingers ;
发光 脸 和 颤抖 手指 ；
他们紧紧握住彼此的手，以示钦佩和尊敬；三平用颤抖的手指捂住自己通红的脸庞；

[ðə; ðɪ][ˈfɑːrmər] [tɜːrnd] [ˈæʃ(ə)n] [ɡreɪ] .
the farmer turned ashen grey .
这 农民 转向 铁青 灰色的 .
农夫脸色变得灰白。

[ə; eɪ] [ˈθʌndərboʊlt] [həːld] [daʊn] [tuː; tə] [əˈnaɪəleɪt] [ə; eɪ][ˈfæməli] .
A thunderbolt hurled down to annihilate a family .
一个 霹雳 投掷 向下 到 歼灭 一个 家庭 .
一道雷霆劈下，摧毁了一个家庭。

[fɔːr; fər] [hɪm'self] [hiː; hi] [keəd] [nɑːt] : [hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrfeɪt] .
For himself he cared not : his life he had known was forfeit .
为了 他自己 他 关心 不是 : 他的 生活 他 有 已知 曾是 丧失 .
至于他自己，他毫不在意：他所熟悉的生活已经一去不复返了。

[bʌt; bət] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈbeɪbz] ！
But wife and innocent babes !
但 妻子 和 清白的 宝贝们 ！
但是妻子和无辜的孩子们！

- , [ðə; ðɪ] [ˈstɜːrdi] [ˈlɪt(ə)l] [læd] ；[ænd; ənd] [ˈprɪti] [soʊˈheɪ] , [ænd; ənd] [kiˈhɑːtʃɪ] , [huː] [kʊd; kəd]
Gennosuké , the sturdy little lad ; and pretty Sohei , and Kihachi , who could
- , 这 结实的 小的 小伙子 ； 和 漂亮的 苏平 , 和 木八 , WHO 可以
[ˈberli] [ˈtɑːdl] ！
barely toddle !
仅仅 蹒跚学步 ！
健壮的小伙子源之助；漂亮的宗兵；还有蹒跚学步的喜八！

[ðə; ðɪ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [bloʊ] [wʌz; wəz] [ˈpærəlaɪzɪŋ] - - [ˈstuːpɪfaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [ˈswiːp] ；
The unexpected blow was paralysing - - stupefying with overwhelming sweep ;
这 意外 吹 曾是 瘫痪 - - 令人震惊 和 压倒 扫 ；
[ænd; ənd][noʊ] - [ˈkɑːmi] ,
and No - Kami ,
和 不 - 神 ,
这突如其来的打击令人瘫痪——其威力之大令人瞠目结舌；而诺卡米，

[huː] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [ðæt] [ðə; ðɪ][boʊlt] [went] [hoʊm] , [ˈmoʊʃənd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kən'demnd] [tuː; tə]
who saw with delight that the bolt went home , motioned for the condemned to
WHO 锯 和 喜 那 这 螺栓 去 家 , 示意 为了 这 谴责 到
[biː; bi] [rɪˈmuːvd] .
be removed .
是 已移除 .
看到螺栓复位，他高兴地示意将死刑犯移走。

- [felt] [stʌnd] , - - [tɔːrn] [brɪˈtwiːn] [ˈhɔːrər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][blaɪnd] [ˈbrɪəltɪ]
Sampei felt stunned , - - torn between horror , and the instinct of blind loyalty
- 毛毡 目瞪口呆 , - - 撕裂 之间 恐怖 , 和 这 本能 的 瞎的 忠诚
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ,
to his chief ,
到 他的 首席 ,
三平感到震惊——他内心充满恐惧，但同时又出于对首领的盲目忠诚而感到矛盾。

[hɪz; ɪz] [kri:d] - - [ðə; ði] [kri:d] [ɪn] [wɪt] [hi; hi][hæd; həd] ['kerfəli] [bɪn] ['nə:tʃəd] .
his **creed** - - **the** **creed** **in** **which** **he** **had** **carefully** **been** **nurtured** .
他的 信条 - - 这 信条 在 哪个 他 有 小心 到过 培育 .

他的信条——他从小就被精心培养的信条。

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɡɪlti] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][wʌn] ['kɑ:mən] [du:m] .
The **innocent** **and** **the** **guilty** **involved** **in** **one** **common** **doom** .
这 清白的 和 这 有罪的 涉及 在 一 常见的 厄运 .

无辜者和罪犯都卷入了一场共同的厄运。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]['hɔ:rəb(ə)l] - - [ʌn'dʒʌst] !
It **was** **horrible** - - **unjust** !
它 曾是 可怕 - - 不公正 !

太可怕了——太不公平了！

[les] [vɪn'dɪktɪv] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ðə; ði]['daɪ,mjɔʊ] [wʊd] [rɪ'pent] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɪ'verəti] .
Less **vindictive** **by** - **and** - **by** , **the** **Daimio** **would** **repent** **him** **of** **his** **severity** .
较少的 报复心强的 经过 - 和 - 经过 , 这 诸侯 会 悔改 他 的 他的 严重性 .

渐渐地, 大名不再那么记仇, 他会后悔自己之前的严厉。

- [sɔ:] ['klɪrli] [ðæt] [ðə; ði][mæn][mʌst; məst][ɡoʊ] .
Sampei **saw** **clearly** **that** **the** **man** **must** **go** .
- 锯 清楚地 那 这 男人 必须 去 .

三平清楚地看到, 这个人必须离开。

[ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi; bi] [helpt] : [hi; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [ɑ:n] [hɪm'self] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] .
That **could** **not** **be** **helped** : **he** **had** **brought** **on** **himself** **his** **punishment** .
那 可以 不是 是 帮助 : 他 有 带来 在 他自己 他的 惩罚 .

那也没办法: 这是他咎由自取。

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] !
But **the** **wife** **and** **children** !
但 这 妻子 和 孩子们 !

但是妻子和孩子呢！

- [hæd; həd] ['hɜ:rid] ['hɪðər] [tu; tə] [ɪn'devər] [tu; tə]['reskju:] [ðə; ði][mæn] ,
Sampei **had** **hurried** **hither** **to** **endeavour** **to** **rescue** **the** **man** ,
- 有 慌忙 这里 到 努力 到 救援 这 男人 ,

三平急忙赶来, 试图救出那个人。

[ænd; ənd][ɑ:n] [br'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [hæd; həd][nɑ:t] [faʊnd] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][ˈprəʊtest] .
and **on** **behalf** **of** **the** **innocent** **had** **not** **found** **a** **word** **of** **protest** .
和 在 代表 的 这 清白的 有 不是 成立 一个 单词 的 反对 .

而对于无辜者, 却找不到一句抗议的话。

[θæŋk] ['ɡʊdnəs] [ðæt] , ['oʊɪŋ] [tu; tə][ə; eɪ] [mɪ'steɪk] , - [æt; ət] [li:st] [wʌz; wəz] [seɪf] .
Thank **goodness** **that** , **owing** **to** **a** **mistake** , **Miné** **at** **least** **was** **safe** .
感谢 善良 那 , 欠款 到 一个 错误 , - 在 至少 曾是 安全的 .

幸亏有人犯了错, 米内至少平安无事。

[æz; əz][tu; tə][ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [hi; hi][ænd; ənd] - [mʌst; məst] [kəm'beɪn] [er] [ðə; ði]
As **to** **the** **wife** **and** **children** , **he** **and** **O'Tei** **must** **combine** **ere** **the**
作为 到 这 妻子 和 孩子们 , 他 和 - 必须 结合 埃雷 这
[ˈsentəns] [wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] ,
sentence **was** **carried** **out** ,
句子 曾是 携带 出去 ,

至于妻子和孩子, 他和奥泰必须在执行刑罚之前达成和解。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['strenjuəs] ['efərt] .
and **make** **a** **strenuous** **effort** .
和 制作 一个 费力的 努力 .

并付出艰苦努力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][help][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðə; ði] [wiːk] [mɪˈkaːdoʊ] .

There was no help to be looked for from the weak Mikado .
那里 曾是 不 帮助 到 是 看起来 为了 从 这 虚弱的 御门 .

软弱天皇无法提供任何帮助。

[wʌt] [ə; eɪ][ˈpɪti] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌt] [ə; eɪ][ˈfiːb(ə)l] [ˈkriːtʃər] !

What a pity that he was such a feeble creature !
什么 一个 遗憾 那 他 曾是 这样的 一个 微弱 生物 !

真可惜，他生性虚弱！

[bʌt; bət] [ðen] , [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [mɔːr] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] ,

But then , had he been more formidable ,
但 然后 , 有 他 到过 更多的 强大 ,

但是，如果他更强大一些的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [jɜd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] .

he would have shared the fate of the others long ago .
他 会 有 共享 这 命运 的 这 其他的 长的 前 .

他本该早就和其他人一样遭遇同样的命运了。

[ðə; ði][ˈhoʊdʒoʊ] [lʊkt] [soʊ][ˈsɜːrli] , [ðæt] - [felt][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ʌnpɹəˈpɪʃəs] [fɔːr; fər]

The Hojo looked so surly , that Sampei felt the moment unpropitious for
这 北条 看起来 所以 粗鲁 , 那 - 毛毡 这 片刻 不吉利的 为了

[rɪˈmɑːnstrəns] .

remonstrance .
抗议 .

北条看起来十分凶狠，三平觉得此时不宜出言劝阻。

[ɪnˈsenst] [æz; əz][maɪ][lɔːrd] [naʊ] [wʌz; wəz] , [prɛrz] [wʊd] [bʌt; bət] [ˈæɡrəveɪt] [hɪm; ɪm] [ˈfɜːrðər] .

Incensed as my lord now was , prayers would but aggravate him further .
愤怒 作为 我的 主 现在 曾是 , 祈祷 会 但 加剧 他 更远 .

大人此刻怒不可遏，祈祷只会让他更加恼火。

- [siːmd] , [ˈðɜːfɔːr] , [tuː; tə] [ækwiːs] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪ,mjoʊ] , [ænd; ənd]

Sampei seemed , therefore , to acquiesce in the decision of the Daimio , and
- 似乎 , 所以 , 到 默许 在 这 决定 的 这 诸侯 , 和

[tɜːrnd] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈtɑːpɪk] .

turned to another topic .
转向 到 其他 话题 .

因此，三平似乎默许了大名的决定，转而谈论起其他话题。

" [ə; eɪ] [nuː] [aɪ] [siːz] [θɪŋz] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈstroʊld] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triːz] ,

" A new eye sees things , " he remarked , as they strolled under the trees ,
" 一个 新的 眼睛 看到 事物 , " 他 评论 , 作为 他们 漫步 在下面 这 树木 ,

“新的视角能带来新的发现，”他们漫步在树荫下时，他说道。

" [wɪtʃ] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ken] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [huːm] [səˈraʊndɪŋ] [ˈɑːbdʒekts][ɑːr; ər] [fəˈmɪliər] .

" which escape the ken of him to whom surrounding objects are familiar .
" 哪个 逃脱 这 肯 的 他 到 谁 周围 对象 是 熟悉的 .

“那些超出他认知范围的东西，因为他熟悉周围的事物。”

[ˈpaʊərf(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ˈsweɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd] [əˈferz] [ʌv; əv] [steɪt] ,

Powerful as you are , swaying with a nod affairs of state ,
强大的 作为 你 是 , 摇晃 和 一个 点头 事务 的 状态 ,

你权势滔天，点头之差便能左右国家大事，

[juː; jʊ] [straɪk] [em ˈiː][æz; əz] [les] [sɪˈkjər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðər] . "

you strike me as less secure than was our father . "
你 罢工 我 作为 较少的 安全的 比 曾是 我们的 父亲 . "

我觉得你不如我们的父亲那样有安全感。

" [hi:; hi] ['gʌvənd] , [æz; əz][wʌz; wəz] ['hesəseri] , [wið; wiθ][æn; ən]['aɪərn][hænd] , [ænd; ənd][soʊ][du:][aɪ] , "

" **He governed , as was necessary , with an iron hand , and so do I ,** "

" 他 受统治 , 作为 曾是 必要的 , 和 一个 铁 手 , 和 所以 做 我 , "

[ri'tɔ:tid] [noʊ] - ['kɑ:mi] .

retorted No - Kami .

反驳 不 - 神 .

“他必要时会以铁腕手段进行统治，我也是如此。”野神反驳道。

" [hi:; iz][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [wet] [wið; wiθ] [blʌd] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [ʌðər] ['dʒentli] .

" **His was not so wet with blood , " suggested the other gently .**

" 他的 曾是 不是 所以 湿的 和 血 , " 建议 这 其他 轻轻地 .

“他的身上没有那么多血迹,”另一个人温和地说道。

" [kæn; kən] [ðɪs] [bi:; bi] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['soʊldʒər] ? " [æskt] [ðə; ði]['daɪ,mjoʊ] , ['sta:pɪŋ] [ɪn]

" **Can this be indeed the successful soldier ? " asked the Daimio , stopping in**

" 能 这 是 的确 这 成功的 士兵 ? " 问 这 诸侯 , 停止 在

[ə'meɪz] .

amaze .

惊奇 .

“这真的是那位凯旋的战士吗？”大名惊讶地停下脚步问道。

" [mɔ:ɹ] [laɪk] [ðæt] ['pju:lɪŋ] [waɪf] [ʌv; əv] [maɪn] .

" **More like that puling wife of mine .**

" 更多的 喜欢 那 拉动 妻子 的 矿 .

“更像我那个爱出风头的妻子。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

甲冑的诅咒：古代日本编年史(The Curse of Koshiu A Chronicle of Old Japan)

第6/14页

[ə; eɪ] [ˈpɪtɪ] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [wed] [hɜːr; hær] !
A pity you did not wed her !
一个 遗憾 你 做过 不是 结婚 她 ！

真可惜你没娶她！

" - [ˈstɑːrtɪd] [ænd; ɐnd] [wɪnst] .
" Sampei started and winced .
" - 开始 和 畏缩 .

三佩吓了一跳，疼得龇牙咧嘴。

[kʊd; kəd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ges] .
Could his brother guess .
可以 他的 兄弟 猜测 .

他哥哥能猜到吗？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [səˈspi(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪdʒ] .
There was no trace of suspicion on his visage .
那里 曾是 不 痕迹 的 怀疑 在 他的 面容 .

他脸上没有一丝怀疑的神色。

[hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] [wʌz; wəz] [seɪf] .
His secret was safe .
他的 秘密 曾是 安全的 .

他的秘密安全无虞。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [streɪ] [[ɑːt] .
It was only a stray shot .
它 曾是 仅有的 一个 流浪 射击 .

这只是一发流弹。

" [ðə; ðɪ] [ˈdaɪmjəʊ] , " [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ˈkwaɪətli] , " [heɪt] [juː; jʊ] , [ænd; ɐnd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈtretʃərəs] . "
" The daimios , " he observed quietly , " hate you , and they are treacherous . "
" 这 大神 , " 他 观察到 悄悄 , " 恨 你 , 和 他们 是 奸诈 . "

“大名们,”他平静地说道,“恨你, 而且他们奸诈狡猾。”

" [ðə; ðɪ] [ˈdaɪmjəʊ] [ˈɔːlweɪz] [heɪt] [hɪm; ɪm] [huː] [ɪz][ɪn] [ˈpaʊər] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈlðər] [wɪð; wɪθ] [kəmˈpoʊzər]
" The daimios always hate him who is in power , " replied the other with composure
" 这 大神 总是 恨 他 WHO 是 在 力量 , " 回复 这 其他 和 镇定
,
/
,
,

“大名总是憎恨掌权者,”另一个人镇定地回答道。

" [ænd; ɐnd][bɜːrn][tuː; tə] [aʊst] [hɪm; ɪm] .
" and burn to oust him .
" 和 烧伤 到 驱逐 他 .

“并用火烧死他, 把他赶走。”

[ænd; ɐnd] [ˈpiːp(ə)] [seɪ] [ðæt] [ɔːl][dʒæpəˈniːz][ɑːr; ər] [ˈtretʃərəs] .
And people say that all japanese are treacherous .
和 人们 说 那 全部 日本人 是 奸诈 .

人们都说所有日本人都是奸诈之徒。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [kəːbd] [baɪ] [fɪr] .
They must be curbed by fear .
他们 必须 是 路边 经过 害怕 .

必须用恐惧来约束他们。

[hens] [maɪ] [sɪ'verəti] [dʒʌst] [naʊ] .
Hence my severity just now .
因此 我的 严重性 只是 现在 .

这就是我刚才语气严厉的原因。

[neɪ] , [duː][nɑːt] [spiːk] [ɔːr] [weɪst] [jɔːr; jər] [breθ] [ænd; ənd][ˈæŋɡər][em 'iː] .
Nay , do not speak or waste your breath and anger me .
不 , 做 不是 说话 或者 浪费 你的 气息 和 愤怒 我 .

不，别说话，别浪费口舌惹我生气。

[ɑːn] [ðæt] [maɪ][maɪnd][ɪz] [fɪkst] .
On that my mind is fixed .
在 那 我的 头脑 是 固定的 .

我已下定决心。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [maɪld][ænd; ənd] [kəm'pæʃənət] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['eldəz] , [ænd; ənd] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði]
I was too mild and compassionate with those elders , and look on the
我 曾是 也 温和的 和 富有同情心 和 那些 长者 , 和 看 在 这
[rɪ'zʌlt] !
result !
结果 !

我对待那些老人太温和、太仁慈了，看看结果如何！

[ə; eɪ][ˈstuːpɪd] ['blʌndər] , [duː] [tuː; tə][ˈoʊvər] - ['kaɪndlɪnəs] .
A stupid blunder , due to over - kindness .
一个 愚蠢的 错误 , 到期的 到 超过 - 善良 .

因过于善良而犯下的愚蠢错误。

[ðə; ði] [nuː] - [bɔːrn] [ˈæɾəɡəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈtɪlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈstɜːrnlɪ] [tʃekt] .
The new - born arrogance of those tillers of the soil must be sternly checked .
这 新的 - 出生 傲慢 的 那些 耕耘机 的 这 土壤 必须 是 严厉地 已检查 .

必须严厉遏制这些耕耘土地之人的新生傲慢。

['klemənsɪ] [wʊd] [biː; bi] [kən'struːd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][saɪn] [ʌv; əv] ['wiːknəs] .
Clemency would be construed into a sign of weakness .
宽恕 会 是 解释 进入 一个 符号 的 弱点 .

宽恕会被视为软弱的表现。

[hiː; hi] [huː] [ruːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə][juːz][aɪ 'tiː] . "
He who rules with the sword must not be afraid to use it . "
他 WHO 规则 和 这 剑 必须 不是 是 害怕的 到 使用 它 . "

以武力统治者，不应惧怕使用武力。

" [aɪ] [wʊd] [wɔːrn][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌmɪs'trʌst] ['nɑːrə] , " [əb'zɜːrvd] - , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] [ʌv; əv]
" **I would warn you to mistrust Nara , "** **observed Sampei , after a pause of**
" 我 会 警告 你 到 不信任 奈良 , " 观察到 - , 后 一个 暂停 的
[θɔːt] ;
thought ;
想法 ;

“我要警告你不要信任奈良，”三平沉思片刻后说道；

" [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [wɪ] [juː; jʊ] [wel] . "
" **he does not wish you well . "**
" 他 做 不是 希望 你 出色地 . "

他并不希望你过得好。

" ['nɑ:rə] ! " ['ekəʊd] [ðə; ði]['daɪ,mjəʊ] .
" **Nara ! " echoed the Daimio .**
" 奈良 ! " 回声 这 诸侯 ；

“奈良！”大名回应道。

" [hi:; hi] [hu:] ['aʊər; ɑ:r] [ə'stu:t] ['fɑ:ðər] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz][maɪ] ['spe(ə)l] ['kaʊnsələ] !
" **He who our astute father selected as my special counsellor !**
" 他 WHO 我们的 精明 父亲 已选 作为 我的 特别的 顾问 ！
“我们睿智的父亲为我挑选的特别顾问！”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [tu:] [sə'spɪʃəs] .
You are too suspicious .
你 是 也 可疑的 ；

你太多疑了。

[fɔ:r; fər]['nɑ:rə][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kən'tempt] - - [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)] .
For Nara I have nothing but contempt - - for him as for his counsel .
为了 奈良 我 有 没有什么 但 鄙视 - - 为了 他 作为 为了 他的 法律顾问 ；
我对奈良只有鄙夷——对他本人以及他的建议都嗤之以鼻。

[hi:; hi] [ə'sju:mz] ['seɪpiənt] ['eɪrɪz] , [ænd; ənd] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ] ['kaʊəd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fu:l] .
He assumes sapient airs , and beneath them is a coward and a fool .
他 假设 有智慧的 播出 , 和 下面 他们 是 一个 懦夫 和 一个 傻子 ；
他装出一副博学多才的样子，但实际上却是个懦夫和傻瓜。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn][spɔ:rt] , [aɪ] [pres] [daʊn] [maɪ] [hi:l] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ə'fɔ:rdz] [noʊ][spɔ:rt] ,
Sometimes , in sport , I press down my heel on him , and he affords no sport ,
有时 , 在 运动 , 我 按 向下 我的 脚跟 在 他 , 和 他 提供 不 运动 ,
有时在运动中，我用脚后跟踩他，他就不让我运动了。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t]['i:v(ə)n] [raɪð] .
for he does not even writhe .
为了 他 做 不是 甚至 翻腾 ；

因为他甚至连扭动身体的迹象都没有。

[sɪnz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['vælər] - - [ðə; ði]['hɪrəʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] ,
Since you are a man of valour - - the hero of the hour ,
自从 你 是 一个 男人 的 勇气 - - 这 英雄 的 这 小时 ,
既然你是一位英勇无畏的男子汉——是时代的英雄，

[ðoʊ] [aɪ] [vəʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ][gɜ:rl] - - ['fɜ:rbɪʃ] [ʌp][jɔr; jər][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [drɪl] [jɔr; jər]
though I vow you are more like a girl - - furbish up your arms , and drill your
尽管 我 发誓 你 是 更多的 喜欢 一个 女孩 - - 家具 向上 你的 武器 , 和 钻头 你的
['kəʊhɔ:ts] ,
cohorts ,
队列 ,

虽然我发誓你更像个女孩——撸起袖子，训练你的同伴，

[ænd; ənd] [li:v] ['pɑ:ləsi][tu:; tə][em 'i:] .
and leave policy to me .
和 离开 政策 到 我 ；

政策制定权交给我。

[drɪl] [jɔr; jər] [tru:ps] [fɔ:r; fər][maɪ] [prə'tekʃn] , [moʊst] ['daʊti] [ʌv; əv] [hoʊdɔʊz] .
Drill your troops for my protection , most doughty of Hojos .
钻头 你的 军队 为了 我的 保护 , 最多 强悍 的 霍华德·约翰逊 ；
训练你的部队以保护我，北条家最勇敢的战士。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['steɪtkræft] , [bɪ'li:v] [em 'i:] ,
As for statecraft , believe me ,
作为 为了 治国之道 , 相信 我 ,

至于治国之道，相信我。

[ˈmed(ə)l] [nɑ:t][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑ:mplɪkeɪtɪd] [ˈtæŋɡ(ə)l] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] [skɪl] [tu:; tə][ʌnˈræv(ə)l]
meddle not with a complicated tangle which you have not the skill to unravel
插手 不是 和 一个 复杂的 纠纷 哪个 你 有 不是 这 技能 到 绎
.
:
.

不要插手你没有能力解开的复杂纠葛。

[jɔːr; jər][ɑ:rm][ɪz] [mɔ:r] [ˈeksəd] [ðæn; ðən] [maɪn] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈhedz] , [maɪn] [ɪz][ðə; ði] [ˈbetər] .
Your arm is more exercised than mine , but of heads , mine is the better .
你的 手臂 是 更多的 锻炼 比 矿 , 但 的 头部 , 矿 是 这 更好的 .
你的手臂比我的更健壮，但论脑袋，我的更胜一筹。

" [ˈtʃæptər] [vi:,aɪˈaɪ] .
" **CHAPTER VIII** .
" 章 八 .

第八章

[ˈdestəni] [ɪz] [ˈbɪzi] .
DESTINY IS BUSY .
命运 是 忙碌的 .

命运很忙碌。

[wen] [ðə; ði] [sləʊ] [prəˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɑ:rmɪd] [men] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡɑ:rdɪd] [ˈlɪtər] [ɪn][ɪts] [mɪdst] [wʌz; wəz]
When the slow procession of armed men with a guarded litter in its midst was
什么时候 这 慢的 游行 的 武装 男人 和 一个 守卫 垃圾 在 它是 中间 曾是
[dɪˈsə:nd] [əˈprəʊtʃɪŋ] [tˈsu:] ,
discerned approaching Tsu ,
辨别 接近 辻 ,

当人们发现一队由武装人员组成的缓慢队伍，中间押着一具有人看守的担架，正向津城方向移动时

[ɡreɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][kɪʊriˈɑ:səti] [ɪkˈsaɪtɪd] , [fɔ:r; fər] [ðəʊ] [nʌn] [spəʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][ˈæbsənt]
great was the curiosity excited , for though none spoke of him , the absent
伟大的 曾是 这 好奇心 兴奋的 , 为了 尽管 没有任何 辐 的 他 , 这 缺席的
[ˈfɑ:rmər] ,
farmer ,
农民 ,

人们的好奇心被激发得极大，因为尽管没有人提起过这位失踪的农夫，

[dɪˈvəʊtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][fərˈlɔ:rn] [hoʊp] , [wʌz; wəz] [ˈʌpərmoʊst] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɔ:l] .
devoted to a forlorn hope , was uppermost in the minds of all .
奉献 到 一个 绝望 希望 , 曾是 最上层 在 这 思想 的 全部 .

怀揣着渺茫的希望，这始终萦绕在所有人的心头。

[ə; eɪ] [veɪɡ] [rɪˈpɔ:rt] [geɪnd] [ɡraʊnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [bɪn] [pərˈmɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]
A vague report gained ground that he had actually been permitted to see the
一个 模糊的 报告 获得 地面 那 他 有 实际上 到过 允许 到 看 这
[feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈblaɪm] [wʌn] ,
face of the Sublime One ,
脸 的 这 升华 一 ,

一份语焉不详的报告逐渐流传开来，称他实际上已被允许见到至高者的真容。

[hu:] , [æz; əz][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈhoʊli] , [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [rɔ:ŋ] .
who , as just as he was holy , had listened to the tale of wrong .
WHO , 作为 只是 作为 他 曾是 圣 , 有 听着 到 这 故事 的 错误的 .

他既圣洁又公正，听了这则关于罪恶的故事。

[ðə; ði] ['stri:kən] ['pi:p(ə)] , [ə'klʌstəmd] [tu:; tə] [əd'vɜ:rsəti] , [wɜ:r; wə] [deɪzd] [baɪ][ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv]
The stricken people , accustomed to adversity , were dazed by the gleam of
这 受打击的 人们 , 习惯 到 逆境 , 是 茫然 经过 这 闪耀 的
[ˈfɔ:rtʃən] .
fortune .
财富 .

饱受苦难的人们，早已习惯了逆境，却被好运的曙光所迷惑。

[ˈbu:də,bʊdə][hæd; həd] ['hɑ:kənd] [æt; ət][ləst][ʌntə'ʌntu][ðer; ðər] ['groʊnɪŋ] , [hæd; həd] ['pitɪd] [ðer; ðər]
Buddha had hearkened at last unto their groaning , had pitied their
佛 有 听见了 在 最后的 到 他们的 呻吟 , 有 可怜的 他们的
[ˈmɪzəri] !
misery !
苦难 !

佛陀终于听到了他们的呻吟，怜悯了他们的苦难！

[ðə; ði][ˈhoʊdʒoʊ][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ][bæd][ˈæftər][ɔ:l] ,
The Hojo was not so bad after all ,
这 北条 曾是 不是 所以 坏的 后 全部 ,
北条其实也没那么糟糕。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈekstrə] [weɪt] [ʌv; əv][ˈtæksɪz] [wʊd] ['daʊtləs] [bi:; bi] [rɪ'mu:vɪd] ; [ðə; ði][ˈeldəz][hæd; həd]
for the extra weight of taxes would doubtless be removed ; the elders had
为了 这 额外的 重量 的 税收 会 毫无疑问 是 已移除 ; 这 长者 有
[rɪ'tɜ:rnd] [fə'gɪvɪn] ;
returned forgiven ;
返回 已原谅 ;

额外的赋税负担无疑会被解除；长老们已经得到宽恕回来了；

- [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['traɪʌmf] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hoʊm] , [wer] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [rɪ'sep](ə)n] [ʃʊd; ʃəd]
Koshiu was coming in triumph to his home , where a fitting reception should
- 曾是 未来 在 胜利 到 他的 家 , 在哪里 一个 配件 接待 应该
[bi:; bi] [ə'kɔ:d] [hɪm; ɪm] .
be accorded him .
是 同意 他 .

小修凯旋而归，理应受到隆重的欢迎。

[ðə; ði] ['lɪstləs] [men] [roʊz] [ʌp][ə'pɑ:n][ðer; ðər] [fi:t] , [ðə; ði] ['hæmə] [ænd; ənd][ðə; ði] [gɔ:ŋ] [rɪ'zaʊndɪd]
The listless men rose up upon their feet , the hammer and the gong resounded
这 蔫 男人 玫瑰 向上 之上 他们的 脚 , 这 锤 和 这 锣 回荡着
[wʌns] [ə'geɪn] ,
once again ,
一次 再次 ,

那些无精打采的男人们站了起来，锤子和锣再次响起。

[ə'mɪd] ['blesɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - .
amid blessings on the name of Koshiu .
之中 祝福 在 这 姓名 的 - .

在对Koshiu之名的祝福中。

[ðə; ði][ˈoʊnli][wʌŋ] [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['dʒɔɪəs] [wʌz; wəz] - , [ðə; ði] ['fɑ:rmɜ:z] ['feɪθf(ə)l] [waɪf] .
The only one who was not joyous was Kennui , the farmer's faithful wife .
这 仅有的 一 WHO 曾是 不是 欢乐 曾是 - , 这 农民的 忠实 妻子 .

唯一不高兴的是农夫忠诚的妻子肯努伊。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [hɜ:rd] [soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [spaʊs] [ə'baʊt][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
She had heard so much from her spouse about the wickedness of the
她 有 听到 所以 很多 从 她 配偶 关于 这 邪恶 的 这
[hoʊdɒʊz] ,
Hojos ,
霍华德 约翰逊 ,

她从丈夫那里听说了太多关于北条家的邪恶行径。

[ðæt] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [ʃi:; ʃi] ['ekəʊd] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] , [ʃeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['mʌtəd] , "**that unconsciously she echoed his words , shaking her head as she muttered ,**"
那 不知不觉 她 回声 他的 字 , 摇晃 她 头 作为 她 低声说道 , "
[ðə; ði] [hou'doʊz] [noʊ] [nɑ:t] ['mɜ:rsi] !
The Hojos know not mercy !
这 霍华德·约翰逊 知道 不是 怜悯 !

她不自觉地重复着他的话，一边摇头一边喃喃自语道：“北条家的人不懂怜悯！”

" [æz; əz][ðə; ði] [ə'proutɪŋ] [prə'seɪ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ˈklɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] [vju:] , [dɪ'faɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][klæŋk]
" **As the approaching procession became clearer to the view , defiling with clank**
" 作为 这 接近 游行 成为 更清晰 到 这 看法 , 玷污 和 铮铮
[ʌv; əv][ˈaɪərŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ,
of iron down the street ,
的 铁 向下 这 街道 ,
“随着队伍越来越远，越来越清晰地出现在视野中，铁器叮当作响地沿着街道行进，

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][waɪld] [ˈri:k] , [ænd; ənd] [fel] [swu:nɪŋ] ; [fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] [ˈlɪtər] , [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)]
she gave a wild shriek , and fell swooning ; for in the litter , under the fatal
她 给予 一个 荒野 尖叫 , 和 跌倒 晕倒 ; 为了 在 这 垃圾 , 在下面 这 致命的
[net] ,
net ,
网 ,

她发出了一声凄厉的尖叫，随即昏厥过去；因为在担架上，在那张致命的网下，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈrɛkəg,naɪzd] [ðə; ði] [ˈgrɪzld] [hed] [ænd; ənd] [ˈbɜ:rlɪ] [ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi] [lʌvd]
she had recognised the grizzled head and burly shoulders of him she loved
她 有 已确认 这 斑白 头 和 魁梧的 肩膀 的 他 她 喜爱
[best][ɑ:n] [ɜ:rθ] .
best on earth .
最好的 在 地球 .

她认出了那张满是胡茬的脸和粗壮的肩膀，那是她在这个世界上最爱的人。

[ɔ:] - [ˈstri:kən] , [fɪərɪŋ] [ðeɪ] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] , [ðə; ði] [taʊn] [tɜ:rnd] [aʊt] [ɪn] [mæs] [ænd; ənd]
Awe - stricken , fearing they knew not what , the town turned out en masse and
敬畏 - 受打击的 , 害怕 他们 知道 不是 什么 , 这 镇 转向 出去 英文 大众 和
[ˈsaɪləntli] [ˈfɑ:ləʊd] [ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] ,
silently followed the procession ,
默默 随后 这 游行 ,

惊恐万分，不知发生了什么事，全镇居民纷纷涌出，默默地跟随游行队伍。

[ʌn'tɪl] , [ˈkrɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ðæt] [led][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈaʊtər] [moʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)] ,
until , crossing the bridge that led over the outer moat of the castle ,
直到 , 过境 这 桥 那 引领 超过 这 外 护城河 的 这 城堡 ,
直到穿过连接城堡外护城河的桥梁，

[ðə; ði] [ˈpɑ:ndərəs] [dɔ:z] [kloʊzd] [ə'pɑ:n][aɪ'ti:][ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] .
the ponderous doors closed upon it and the prisoner .
这 沉重的 门 关闭 之上 它 和 这 囚犯 .
沉重的大门在它和囚犯之间轰然关闭。

[fɔ:r; fər] , [streɪndʒ] [ænd; ənd][ɪŋ,kɑ:mpri'hensəb(ə)] [æz; əz][aɪ'ti:] [ə'pɪrd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt]
For , strange and incomprehensible as it appeared , there was no doubt
为了 , 奇怪的 和 难以理解 作为 它 出现 , 那里 曾是 不 怀疑
[ðæt] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] .
that Koshiu was a prisoner .
那 - 曾是 一个 囚犯 .

虽然这看起来很奇怪，令人费解，但毫无疑问，小志是囚犯。

[ðə; ði][net][ænd; ənd] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd] [ˈskaʊlɪŋ] [ˈeskɔ:rt][toʊld][æz; əz] [mʌt] .
The net and chains , and scowling escort told as much .
这 网 和 链条 , 和 皱眉 护送 讲述 作为 很多 .
渔网、铁链，以及怒气冲冲的押送人员都说明了这一点。

[waɪ] ？
Why ？
为什么 ？

为什么？

[wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'pɔ:rt][ə; eɪ][fɔ:ls][wʌn] ？
Was the report a false one ？
曾是 这 报告 一个 错误的 一 ？

这份报告是虚假的吗？

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn][kə'mju:nɪkətɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'blaɪm][wʌn] ？
Had he not succeeded in communicating with the Sublime One ？
有 他 不是 成功了 在 沟通 和 这 升华 一 ？

他难道没有成功与至高者沟通吗？

[ʃʊr][hi:; hi][hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][faʊnt][ʌv; əv][ˈɑ:nər][hæd; həd][nɑ:t][spɜ:nd][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l][prer] ！
Sure he who was the Fount of Honour had not spurned the humble prayer ！
当然 他 WHO 曾是 这 喷泉 的 荣誉 有 不是 被拒绝 这 谦逊的 祷告 ！

尊荣之源怎会轻视这谦卑的祈祷呢！

[ɪf][hi:; hi][hæd; həd][bɪn][ˈɡreɪʃəs] ，
If he had been gracious ，
如果 他 有 到过 亲切 ，

如果他当时表现得宽容一些，

[waɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈvɪktɪm][brɔ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz][hoʊm][wɪð; wɪθ][ˈsɪnɪstər][pɑ:mp][ænd; ənd]
why was the victim brought to his home with sinister pomp and
为什么 曾是 这 受害者 带来 到 他的 家 和 险恶 盛大场面 和
[ˈsɜ:rkəmstæns] ？
circumstance ？
环境 ？

为什么受害者会被以如此阴森的仪式和场面带回家？

[waɪl][ðə; ði][kraʊd][ɪn][ˈskæɪtərd][nɑ:ts][wɜ:r; wər][dɪ'skʌsɪŋ][ðə; ði][ˈhɪgmə] ， [ðə; ði][ɡerts][ˈoʊpənd]
While the crowd in scattered knots were discussing the enigma , the gates opened
尽管 这 人群 在 疏散 绳结 是 讨论 这 谜 ， 这 大门 打开
[ə'ɡen] ，
again ；
再次 ；

人群三三两两地议论着这个谜团时，大门再次打开了。

[ə; eɪ][bənd][ʌv; əv][ˈsæmurai][rʌft][fɔ:rθ] ， [ænd; ənd][ˈprez(ə)ntli][rɪ'tɜ:rnd][wɪð; wɪθ] - - [ˈwʌndər][ʌv; əv]
a band of samurai rushed forth , and presently returned with - - wonder of
一个 乐队 的 武士 匆忙 前进 ， 和 目前 返回 和 - - 想知道 的
[ˈwʌndə-z] ！ - - - [ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l][ˈtɪldrən] ，
wonders ! - - Kennui and her little children ；
奇迹 ！ - - - 和 她 小的 孩子们 ；

一群武士疾驰而去，不一会儿就回来了——真是奇迹！——带回了健纽和她的孩子们。

[hu:] ， [ˈdrɪvn][æt; ət][pɔɪnt][ʌv; əv][spɪr] ， [laɪk][ðə; ði][ˈfɑ:rmər][ˈvænɪʃt] ．
who , driven at point of spear , like the farmer vanished ．
WHO ， 驱动 在 观点 的 矛 ， 喜欢 这 农民 消失了 ．

他像农夫一样，被长矛刺穿，消失了。

[kɜ:ri'ɑ:səti][ænd; ənd][ɪm'peɪ(ə)ns][wɜ:r; wər][ˈɡetɪŋ][ðə; ði][ˈbetər][ʌv; əv][ə'lɑ:rm] ，
Curiosity and impatience were getting the better of alarm ；
好奇心 和 不耐烦 是 获得 这 更好的 的 警报 ；
好奇心和急躁战胜了警觉。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['eldəz][wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə][krɔːs][ðə; ði][brɪdʒ] , [ænd; ənd]['nɔːkɪŋ]
and some of the elders were about to cross the bridge , and knocking
和 一些 的 这 长者 是 关于 到 又 这 桥 , 和 敲门
, [meɪk][in'kwaɪəriz] ,
, make inquiries ,
, 制作 查询 ,

有些长者正要过桥，便敲门询问。

[wen] [ə'gen][ðə; ði][dɔːr] [swʌŋ] [ə'pɑːn][ɪts]['hɪndʒɪz] , [ə; eɪ][mæn]['pəʊstɪd][ʌp][ə; eɪ]['peɪpər] ,
when again the door swung upon its hinges , a man posted up a paper ,
什么时候 再次 这 门 摇摆 之上 它是 铰链 , 一个 男人 发布 向上 一个 纸 ,
门再次转动时，一个男人贴出了一张纸条。

[ænd; ənd][ðə; ði][geɪt] [wʌz; wəz] [ə'gen] [[ʌt] [tuː; tə] .
and the gate was again shut to .
和 这 门 曾是 再次 关闭 到 .
于是大门再次关闭了。

[ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ænd; ənd][kɑːnstər'neɪ](ə)n] ['fɪvəd] ['oʊvər][ðə; ði][kraʊd] , [æz; əz][sʌm; səm][wʌn] ,
A thrill of horror and consternation shivered over the crowd , as some one ,
一个 刺激 的 恐怖 和 惊愕 瑟瑟发抖 超过 这 人群 , 作为 一些 一 ,
一阵惊恐和不安的气氛笼罩着人群，因为有人.....

['maʊntɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['raɪdɪŋ] [blɔːk] , [riːd] [ə'laʊd][ðə; ði][prɑːklə'meɪ](ə)n] .
mounting on a riding block , read aloud the proclamation .
安装 在 一个 骑术 堵塞 , 读 大声 这 公告 .
骑上马鞍，大声宣读公告。

[kruːsə'fɪkʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['peɪtriət][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [waɪf] - - [ðə; ði] [ə'naɪə'leɪ](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Crucifixion for the patriot and his innocent wife - - the annihilation of his
十字架刑 为了 这 爱国者 和 他的 清白的 妻子 - - 这 湮灭 的 他的
['fæməli][ænd; ənd] [neɪm] !
family and name !
家庭 和 姓名 !
爱国者和他无辜的妻子将被钉在十字架上——他的家庭和名誉将被彻底摧毁！

[ðə; ði][ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd][bruː'tæləti][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] ['sentəns] [kraɪd] [ə'laʊd][tuː; tə] ['hev(ə)n] .
The injustice and brutality of such a sweeping sentence cried aloud to Heaven .
这 不公正 和 残酷 的 这样的 一个 扫荡 句子 哭 大声 到 天堂 .
如此严厉的判决，其不公和残暴简直昭示天庭。

[dʒə'pæən][ʃʊd; ʃəd] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
Japan should ring with it .
日本 应该 戒指 和 它 .
日本应该响起这样的声音。

[kʌm] [wʌt] [maɪt] , [ðə; ði]['eldəz] [wʊd] [rɪ'mɑːnstreɪt] ,
Come what might , the elders would remonstrate ,
来 什么 可能 , 这 长者 会 抗议 ,
无论如何，老人们都会提出反对意见。

- - [wʊd] [lɪft] [ʌp][ðər; ðər] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [su'priːm] ['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði][rɪ'nikwəti] [ʌv; əv][ðə; ði][kəʊld] -
- - would lift up their voices in supreme protest against the iniquity of the cold -
- - 会 举起 向上 他们的 声音 在 最高 反对 反对 这 罪恶 的 这 寒冷的 -
['blʌdɪd] ['taɪrənt] .
blooded tyrant .
血腥 暴君 .
——他们将高声呐喊，强烈抗议冷血暴君的罪恶行径。

[ðə; ði] [hed] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] [ə'sembld] , [wʌn] ['hʌndrəd]
The head men of the town and surrounding villages assembled , one hundred
这 头 男人 的 这 镇 和 周围 村庄 组装 , 一 百
[ænd; ənd] ['θɜ:rti] [ɪn] ['hʌmbər] ,
and thirty in number ,
和 三十 在 数字 ,

镇上及周边村庄的首领们聚集在一起，共一百三十人。

[ænd; ənd] [dru:] [ʌp][æn; ən] [ə'pi:l] , [ə'fɪksɪŋ] [ðer'tu:] [ðer; ðər] [si:lz] , [ænd; ənd] - [ænd; ənd]
and drew up an appeal , affixing thereto their seals , and Rokubei and
和 画 向上 一个 上诉 , 粘贴 到 他们的 封印 , 和 - 和
-
Zembei ,
- ,

他们起草了一份申诉书，并在上面盖上了印章，六兵卫和千兵卫也参与了申诉。

[hu:z] ['kɑ:nʃəns] [smoʊt] [ðem; ðəm] ['sʌmwʌt] , ['trævlɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [ðəm'selvz] [tu:; tə] -
whose consciences smote them somewhat , travelled with it themselves to Kiŷoto
谁 良心 猛击 他们 有些 , 旅行 和 它 他们自己 到 -
.
:
.

那些良心受到谴责的人，带着它亲自前往基约托岛。

[ðer; ðər][ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:r; wər][ɪn] [kə'moʊʃ(ə)n] , ['bɪznəs] [wʌz; wəz][pʊt] [ə'saɪd] ,
There the streets were in commotion , business was put aside ,
那里 这 街道 是 在 骚动 , 商业 曾是 放 旁边 ,
街上人声鼎沸，生意都停了下来。

[ænd; ənd] [men][sæt][ɑ:n][ðə; ði][mæts][ɪn] [gru:ps] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['dɑ:rkənɪŋ] ['fju:tʃər] .
and men sat on the mats in groups discussing the darkening future .
和 男人 卫星 在 这 垫子 在 团体 讨论 这 变暗 未来 .

男人们三五成群地坐在垫子上，讨论着日渐黯淡的未来。

[ɪn] ['hwɪspəz] , [wɪð; wɪθ] ['fɜ:rtɪv] [glɑ:nsɪz] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,
In whispers , with furtive glances over the shoulder ,
在 低语 , 和 鬼鬼祟祟 眼神 超过 这 肩膀 ,
他们低声交谈，不时回头偷瞄，

[ðeɪ] ['mɜ:mɜ-d] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][æn; ən][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ;
they murmured that there must be an end of it ;
他们 低声说道 那 那里 必须 是 一个 结尾 的 它 ;
他们低声说，这一切终究会结束；

['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] ['prefrəb(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][æz; əz][noʊ] - ['kɑ:mi] [pri'perd]
anything was preferable as a change to such a life as No - Kami prepared
任何事物 曾是 优选 作为 一个 改变 到 这样的 一个 生活 作为 不 - 神 准备
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pi:p(ə)] .
for the people .
为了 这 人们 .

任何改变都比诺卡米为人们安排的那种生活要好。

[səb'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['mætərz] [wɜ:rs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['betər] .
Submission was making matters worse instead of better .
提交 曾是 制作 事情 更糟 反而 的 更好的 .
屈服非但没有让事情好转，反而使情况变得更糟。

['letərz] [mʌst; məst][bi:; bi][sent] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['prɑ:vənsəz] .
Letters must be sent to the surrounding provinces .
信件 必须 是 发送 到 这 周围 省份 .
信件必须寄往周边省份。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [feɪk] [ɔːf] [sloʊθ] , [ænd; ənd][raɪz][æz; əz][wʌn][tuː; tə] [friː] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər]
They must shake off sloth , and rise as one to free themselves and their
他们 必须 摇 离开 树懒 , 和 上升 作为 一 到 自由的 他们自己 和 他们的
[mɪ'kaːdoʊ] .
Mikado .
御门 .

他们必须摆脱懒惰，团结起来，解放自己和他们的天皇。

- , [ˈraɪdɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [hʌʊs] , [toʊld][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌbʌb] .
Sampei , riding to the Golden House , told his brother of the hubbub .
- , 骑术 到 这 金的 房子 , 讲述 他的 兄弟 的 这 尘嚣 .

三佩骑马来到金屋，把这喧闹的事告诉了他的兄弟。

[æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] , [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdespɔːt] [ˈdaːkænd] ; [hɪz; ɪz] [ˈaɪ,bɔːlz] [bɪ'keɪm] [ˈblʌdʃɑːt]
As he heard , the brow of the despot darkened ; his eyeballs became bloodshot
作为 他 听到 , 这 眉头 的 这 暴君 变暗 ; 他的 眼球 成为 充血
,
.
,

听到这话，暴君眉头紧锁，双眼布满血丝。

[laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdiːmən] - , [æz; əz][ɪn] [ˈɑːbstɪnət] [fjuːm] [hiː; hi] [næʃ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
like those of the demon Razetsu , as in obstinate fume he gnashed his teeth .
喜欢 那些 的 这 恶魔 - , 作为 在 顽固 烟 他 咬牙切齿 他的 牙齿 .
就像恶魔罗泽一样，他顽固地咬牙切齿。

" [wʌt] ? " [hiː; hi][kraɪd] .
" What ? " he cried .
" 什么 ? " 他 哭 .

“什么？”他喊道。

" [oʊ] , [gɜːrl][ɪn] [ˈmænz] [ə'taɪər] , [aɪ][hæv; həv] [bɔːrn] [tuː] [bɔːŋ] [wɪð; wɪθ][jɔːr; jər][ˈpjuːlɪŋ] !
" Oh , girl in man's attire , I have borne too long with your puling !
" 哦 , 女孩 在 男人的 服装 , 我 有 出生 也 长的 和 你的 拉动 !

“哦，男装女孩，我忍受你的拉扯太久了！”

[juː; jɔ] [der] [tuː; tə] [kʌm] [ˈhɪðər] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [skʌm] [ə'ɡenst] [em 'iː] , [jɔːr; jər]
You dare to come hither , and take the part of the scum against me , your
你 敢 到 来 这里 , 和 拿 这 部分 的 这 浮渣 反对 我 , 你的
[ˈfjuːd(ə)l][bɔːrd] !
feudal lord !
封建 主 !

你竟敢来到这里，与这些败类一起对抗我，你的封建领主！

[ə; eɪ] [ˈfɪvərɪŋ] [ˈkaʊəd] , [huː] [kɔːlz] [hɪm'self] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] !
A shivering coward , who calls himself a soldier !
一个 瑟瑟发抖 懦夫 , WHO 呼叫 他自己 一个 士兵 !

一个瑟瑟发抖的懦夫，竟然自称是士兵！

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [mɔːr] , [ɔːr] , [dɪ'spɑɪt] [ðə; ði][ˈɑːrmi][æt; ət][jɔːr; jər] [bæk] , [aɪl] [hæv; həv][juː; jɔ] [siːzd]
Not a word more , or , despite the army at your back , I'll have you seized
不是 一个 单词 更多的 , 或者 , 尽管 这 军队 在 你的 后退 , 患病的 有 你 查获
[ænd; ənd] [skɜːdʒd] ,
and scourged ,
和 受鞭笞 ,

别再多说一个字，否则，即便你背后有军队撑腰，我也会下令逮捕你，鞭打你。

[ænd; ənd][jɔːr; jər] [hed] [ˈflʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒækəlz] .
and your head flung to the jackals .
和 你的 头 扔 到 这 豺狼 .

然后你的头被扔给了豺狼。

" [hɑ:t] [wɜ:rdz] [roʊz] [ɪn] - [θrou] , [bɑt; bət][ðə; ði] ['mɔ:rnf(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [peɪl] [ʌv] [roʊz]
" Hot words rose in Sampei's throat , but the mournful face of his pale love rose
" 热的 字 玫瑰 在 - 喉 , 但 这 悲哀 脸 的 他的 苍白 爱 玫瑰
[brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
before him ,
前 他 ,

“三平喉咙里涌出滚烫的话语，但他眼前却浮现出他苍白爱人哀伤的脸庞。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʃoukt] [ðem; ðəm] [daʊn] .
and he choked them down .
和 他 窒息 他们 向下 .

他硬着头皮把它们咽了下去。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔ:t] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] , - - [nu:] [nɑ:t] [wʌt] [hi:; hi] [sed] .
His brother was distraught with passion , - - knew not what he said .
他的 兄弟 曾是 心烦意乱 和 热情 , - - 知道 不是 什么 他 说 .

他的兄弟情绪激动，不知所措，不知道自己说了些什么。

[hɪz; ɪz]['fju:d(ə)l][bɔ:rd] !
His feudal lord !
他的 封建 主 !

他的封建领主！

[jes] , [ðæt] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [tru:] .
Yes , that much was true .
是的 , 那 很多 曾是 真的 .

是的，这一点属实。

[ɪf] ['deɪndʒər][wʌz; wəz] ['bru:ɪŋ] , [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [tu:; tə]
If danger was brewing , his place was by the side of his brother , to
如果 危险 曾是 酿造 , 他的 地方 曾是 经过 这 边 的 他的 兄弟 , 到

[seɪv] [hɪm; ɪm] ,
save him ,
节省 他 ,

如果危险来临，他应该待在哥哥身边，保护他。

[ɪf] [maɪt] [bi:; bi] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ɪn'stɪld] [baɪ] ['di:mənz] ; [ɪf]
if might be , from the consequences of the wickedness instilled by demons ; if
如果 可能 是 , 从 这 结果 的 这 邪恶 灌输 经过 恶魔 ; 如果
[nɑ:t] ,
not ,
不是 ,

如果可能是，那是恶魔灌输的邪恶所带来的后果；如果不是，

[tu:; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] .
to assist him in his death .
到 协助 他 在 他的 死亡 .

协助他结束生命。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['sʌlən] [səb'mɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒen(ə)rəl] ['ɪrɪteɪtɪd] [ðə; ði]['daɪ,mjoʊ][tu:; tə]
The silence and sullen submission of the young General irritated the Daimio to
这 沉默 和 忧郁 提交 的 这 年轻的 一般的 受刺激 这 诸侯 到
['frenzi] .
frenzy .
狂热 .

年轻将军的沉默和阴郁顺从激怒了大名，使他陷入疯狂。

[hi:; hi][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][ænd; ənd] [graʊld] [laɪk] [sʌm; səm] ['sævɪdʒ] ['ænɪm(ə)l] ,
He cursed and growled like some savage animal ,
他 被诅咒的 和 咆哮 喜欢 一些 野蛮的 动物 ,

他像野兽一样咒骂咆哮。

[bɪ'keɪm] [ðə; ði] [mɔːr] [fɪ'ʒəriəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
became the more furious from the conviction that in this matter he had been
成为 这 更多的 狂怒 从 这 定罪 那 在 这 事情 他 有 到过
[prɪ'sɪpɪteɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] ,
precipitate and wrong ,
沉淀 和 错误的 ,
他越发愤怒, 因为他确信自己在这件事上草率行事, 犯了错误。

- - [hæd; həd] [bɪn] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɪn] [steɪt] - - [kraːft] , - - [ʌv; əv]['oʊvər] - - ['hɑːrʃnəs] .
- - **had been guilty of a mistake in state - craft** , - - **of over - harshness** .
- - 有 到过 有罪的 的 一个 错误 在 状态 - 工艺 , - - 的 超过 - 严厉 .
——犯了治国之道上的错误, ——过于严厉。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ'tiː] [wʊd] ['nevər][duː][tuː; tə] [ɡɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [skʌm] [ðə; ði] ['vɪktəri] - - [tuː; tə][ðə; ði] [loʊ]
And yet it would never do to give to the scum the victory - - to the low
和 然而 它 会 绝不 做 到 给 到 这 浮渣 这 胜利 - - 到 这 低的
[mə'kæniːks] ,
mechanics ,
机械学 ,
然而, 绝不能把胜利拱手让给那些人渣——那些低级技工。

[ænd; ənd] [miːn] , [ʌn'aːrmd] [ɑːr'tɪfɪsərz] , [huː] [wɜːr; wər] [ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['ætɪtuːd] .
and mean , unarmed artificers , who were assuming a threatening attitude .
和 意思是 , 徒手 工匠 , WHO 是 假设 一个 威胁 态度 .
还有卑鄙的、手无寸铁的工匠, 他们摆出一副威胁的姿态。

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði] [ʌðər] ['daɪmjəʊs] [seɪ] , [huː] [wɜːr; wər] ['iːɡərli] ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði][nekst] [muːv] ,
What would the other daimios say , who were eagerly watching the next move ,
什么 会 这 其他 大神 说 , WHO 是 急切地 观看 这 下一个 移动 ,
其他大名们都在密切关注着下一步的动向, 他们会怎么说呢?

[ɪf] [ðə; ði]['ruːlər][wɜːr; wər] [ə'gen] [tuː; tə] [ɡɪv] [wei] ,
if the ruler were again to give way ,
如果 这 统治者 是 再次 到 给 方式 ,
如果统治者再次让步,

- - [tuː; tə] [sə'kʌm] [laɪk][ə; eɪ] ['wʊmən] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði]['aʊtkraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['rʌstɪks] ?
- - **to succumb like a woman before the outcry of a few rustics** ?
- - 到 屈服 喜欢 一个 女士 前 这 强烈抗议 的 一个 很少 乡村 ?
——难道要像个女人一样, 在几个乡巴佬的叫喊声面前屈服吗?

[ðə; ði] [pre'stiːʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊdɒʊz] [wʊd] [biː; bi] [ɡɔːn] [fɔːr; fər]['evər] ,
The prestige of the Hojos would be gone for ever ,
这 声望 的 这 霍华德 约翰逊 会 是 已消失 为了 曾经 ,
北条家的威望将永远消失。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [wʊd] [biː; bi] [sʌkt] ['ʌndər][ænd; ənd] [draʊnd] [baɪ][ðə; ði]
and the bearer of the name would be sucked under and drowned by the
和 这 持有人 的 这 姓名 会 是 真烂 在下面 和 溺水 经过 这
[tɔːrənt] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'ʃʊədli] [breɪk] [luːs] .
torrent which would assuredly break loose .
激流 哪个 会 当然 休息 松动的 .
而拥有这个名字的人将会被汹涌而至的洪流吞没。

[ɡɪv] [wei] !
Give way !
给 方式 !
泄露!

[ðæt] , [baɪ][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv]['buːdə'bʊdə] , [hiː; hi] [swɔːr] [hiː; hi] ['nevər] [wʊd] ; [ænd; ənd] [jet] ,
That , by the crown of Buddha , he swore he never would ; and yet ,
那 , 经过 这 王冠 的 佛 , 他 发誓 他 绝不 会 ; 和 然而 ,
他以佛陀的冠冕发誓, 他绝不会这样做; 然而,

[pɜːsiːvɪŋ] [tuː] [leɪt] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [lɒŋd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkɑːmprəmaɪz] .
perceiving too late the danger , in his heart he longed for a compromise .
感知 也 晚的 这 危险 , 在 他的 心 他 渴望 为了 一个 妥协 .

他醒悟过来时已经太晚了，内心深处渴望达成妥协。

[ˈhɪrɪŋ] [ðæt] - [ænd; ənd] - , [ˈvenərəb(ə)] [ˈeldəz] , [hæd; həd] [dɜːd] [tuː; tə] [kʌm]
Hearing that Rokubei and Zembei , venerable elders , had dared to come
听力 那 - 和 - , 可敬 长者 , 有 敢于 到 来
[ˈpestərɪŋ] ,
pestering ,
纠缠 ,

听说六兵卫和千兵卫这两位德高望重的长者竟敢前来纠缠，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌdepjuˈteɪʃn] [ʌ; əv] [ˈpriːsts] , [ˈhedɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɑːnz] [ʌ; əv][tˈsuː] , [əˈweɪtɪd] [hɪz; ɪz]
and that a deputation of priests , headed by the bonzes of Tsu , awaited his
和 那 一个 代表团 的 神父 , 标题 经过 这 僧侣 的 辻 , 等待中 他的
[ˈpleʒər] ,
pleasure ,
乐趣 ,

而以津的僧侣为首的僧团则恭候他的吩咐。

[hiː; hi] [ˈsmʌðəd] [hɪz; ɪz][reɪdʒ] , [ænd; ənd] [beɪd] - [ædˈmɪt][ðəm; ðəm] .
he smothered his rage , and bade Sampei admit them .
他 窒息 他的 愤怒 , 和 巴德 - 承认 他们 .

他强压下怒火，命令三平放他们进来。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [deɪnd] [tuː; tə] [ˈsʌmən] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈfrend] , [ænd; ənd] [səˈlɪsɪt] [ˈkaʊns(ə)] , [ˈpleɪsɪŋ]
He even deigned to summon his father's friend , and solicit counsel , placing
他 甚至 设计 到 召唤 他的 父亲的 朋友 , 和 征求 法律顾问 , 放置
[ðə; ði] [keɪs] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
the case before him .
这 案件 前 他 .

他甚至纡尊降贵地召来父亲的朋友，请他出谋划策，将案情呈到他面前。

[kənˈsiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [egzʌlˈteɪʃn] [ˈʌndər] [æn; ən] [er] [ʌ; əv] [ˈsɪmpəθi] , [ˈnɑːrə] [əˈraɪvd] [wɪð; wɪθ]
Concealing his exultation under an air of sympathy , Nara arrived with
隐藏 他的 大喜 在下面 一个 空气 的 同情 , 奈良 到达的 和
[ˈprɒmptɪtjuːd] , [ænd; ənd] , [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈtæktɪks] ,
promptitude , and , true to his tactics ,
迅速 , 和 , 真的 到 他的 策略 ,

奈良强忍着内心的喜悦，装出一副同情的模样，迅速赶到，并且，一如既往地，他采取了以下策略：

[geɪv] [ədˈvaɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ʌnˈduː][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .
gave advice which was calculated to undo his enemy .
给予 建议 哪个 曾是 计算 到 撤销 他的 敌人 .

他提出的建议旨在扳倒他的敌人。

" [ðə; ði][ˈperəl][ɪz] [ɪkˈstriːm] , " [hiː; hi] [sed] , " [soʊ][aɪ] [wɪl] [spiːk] [ˈpleɪnli] . -
" **The peril is extreme , " he said , " so I will speak plainly .** '
" 这 危险 是 极端 , " 他 说 , " 所以 我 将要 说话 显然 . -

“危险极大,”他说,“所以我直言不讳。”

[tɪz] [ˈɪziə] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ][stɔːrm][ðæn; ðən] [kwel] [aɪ ˈtiː] . "
Tis easier to raise a storm than quell it . "
的 更轻松 到 增加 一个 风暴 比 荡平 它 . "

掀起风暴容易，平息风暴难。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə] [tɔːk] [pˈlætɪtjuːdz] , [brɪˈɡɔːn] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [noʊ] - [ˈkaːmi] .
" **If you are here to talk platitudes , begone , " interrupted No - Kami .**
" 如果 你 是 这里 到 讲话 老生常谈 , 走开 , " 中断 不 - 神 .

“如果你是来这里说些空话的，那就走开,”野神打断道。

" [biː; bi][ˈpeɪ(ə)nt] , [maɪ][ˈɔːlmoʊst] [sʌn] , [ænd; ənd] [əˈtend] , " [ðə; ði] [məˈlɪʃəs] [ˈdaɪ,mjoʊ] [riˈspɒndɪd] ,
" **Be patient , my almost son , and attend , " the malicious Daimio responded ,**
" 是 病人 , 我的 几乎 儿子 , 和 出席 , " 这 恶意 诸侯 回应 ,
[wɪð; wɪθ] [ˈɪnwəd] [ˈlæftər] .
with inward laughter .
和 向内 笑声 .

“耐心点，我亲爱的儿子，听着，”恶毒的大名回答道，内心暗自发笑。

[laɪk] [ə; eɪ] [ber] [ɪn][ðə; ði] [ˈtɔɪlz] [hɪz; ɪz][foʊ][wʌz; wəz] [kɔːt] ,
Like a bear in the toils his foe was caught ,
喜欢 一个 熊 在 这 辛勤劳作 他的 敌人 曾是 捕捉 ,
[ænd; ənd] [ˌaɪˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪf] [hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [nɑːt] [mɔːr] [ˈkloʊsli] [ɪnˈmeʃt] .
and it should be no fault of his if he became not more closely enmeshed .
和 它 应该 是 不 过错 的 他的 如果 他 成为 不是 更多的 密切 纠缠不清 .
[ænd; ənd] [ˌaɪˈtiː] [wɪl] [nɑːt][duː][tuː; tə] [ˈloʊər] [ðə; ði] [praʊd] [ˈstændərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊdɒʊz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈræbl] ;
" It will not do to lower the proud standard of the Hojos before the rabble ;
" 它 将要 不是 做 到 降低 这 自豪的 标准 的 这 霍华德·约翰逊 前 这 乌合之众 ;

就像熊在苦役中被它的敌人抓住了一样，

如果他没有更深入地卷入其中，那也并非他的错。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .
" **You are right in this , " he continued .**
" 你 是 正确的 在 这 , " 他 持续 .
[ænd; ənd] [ˌaɪˈtiː] [wɪl] [nɑːt][duː][tuː; tə] [ˈloʊər] [ðə; ði] [praʊd] [ˈstændərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊdɒʊz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈræbl] ;
" It will not do to lower the proud standard of the Hojos before the rabble ;
" 它 将要 不是 做 到 降低 这 自豪的 标准 的 这 霍华德·约翰逊 前 这 乌合之众 ;

“你说的没错，”他继续说道。

“在乌合之众面前降低霍乔家族引以为傲的荣誉是不可取的；

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][mʌst; məst] [prəˈvaɪd] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɑːp] .
and yet you must provide them with a sop .
和 然而 你 必须 提供 他们 和 一个 肥皂 .
[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][mʌst; məst] [prəˈvaɪd] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɑːp] .
and yet you must provide them with a sop .
和 然而 你 必须 提供 他们 和 一个 肥皂 .
[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][mʌst; məst] [prəˈvaɪd] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɑːp] .
and yet you must provide them with a sop .
和 然而 你 必须 提供 他们 和 一个 肥皂 .

但你必须给他们一些好处。

[let] [ðə; ði] [ˈsentəns] [stænd] .
Let the sentence stand .
让 这 句子 站立 .
[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][mʌst; məst] [prəˈvaɪd] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɑːp] .
and yet you must provide them with a sop .
和 然而 你 必须 提供 他们 和 一个 肥皂 .
[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][mʌst; məst] [prəˈvaɪd] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɑːp] .
and yet you must provide them with a sop .
和 然而 你 必须 提供 他们 和 一个 肥皂 .

维持原判。

[wʌt] [ɪz] [dɪˈkriːd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪˈrevəkəb(ə)l] ; [bʌt; bət][grænt][ðə; ði] [buːn] [ɪn][ðə; ði] [məˈmɔːriəl] .
What is decreed should be irrevocable ; but grant the boon in the memorial .
什么 是 颁布 应该 是 不可撤销的 ; 但 授予 这 恩惠 在 这 纪念馆 .
[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][mʌst; məst] [prəˈvaɪd] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɑːp] .
and yet you must provide them with a sop .
和 然而 你 必须 提供 他们 和 一个 肥皂 .
[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][mʌst; məst] [prəˈvaɪd] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɑːp] .
and yet you must provide them with a sop .
和 然而 你 必须 提供 他们 和 一个 肥皂 .

既已颁布的法令应当不可更改；但应在备忘录中许下愿望。

[rɪˈmuːv] [ðə; ði] [əbˈnɔːkʃəs] [ˈtæksɪz] .
Remove the obnoxious taxes .
消除 这 令人讨厌的 税收 .
[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][mʌst; məst] [prəˈvaɪd] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɑːp] .
and yet you must provide them with a sop .
和 然而 你 必须 提供 他们 和 一个 肥皂 .
[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][mʌst; məst] [prəˈvaɪd] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɑːp] .
and yet you must provide them with a sop .
和 然而 你 必须 提供 他们 和 一个 肥皂 .

取消那些令人厌恶的税收。

[soʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [siːm] [ˈklemənt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][stɜːrn][ænd; ənd] [strɔːŋ] .
So will you seem clement , as well as stern and strong .
所以 将要 你 似乎 克莱门特 , 作为 出色地 作为 船尾 和 强的 .
[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][mʌst; məst] [prəˈvaɪd] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɑːp] .
and yet you must provide them with a sop .
和 然而 你 必须 提供 他们 和 一个 肥皂 .
[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][mʌst; məst] [prəˈvaɪd] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɑːp] .
and yet you must provide them with a sop .
和 然而 你 必须 提供 他们 和 一个 肥皂 .

这样你既会显得和蔼可亲，又会显得严厉而坚强。

[ðeɪ] [wɪl] [fɪr] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] , [waɪl] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [preɪz] [jʊr; jər] [ˈbaʊntɪ] .
They will fear you more than ever , while compelled to praise your bounty .
他们 将要 害怕 你 更多的 比 曾经 , 尽管 被迫 到 称赞 你的 赏金 .
[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][mʌst; məst] [prəˈvaɪd] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɑːp] .
and yet you must provide them with a sop .
和 然而 你 必须 提供 他们 和 一个 肥皂 .
[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][mʌst; məst] [prəˈvaɪd] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɑːp] .
and yet you must provide them with a sop .
和 然而 你 必须 提供 他们 和 一个 肥皂 .

他们会比以往任何时候都更加惧怕你，但又不得不赞美你的慷慨。

" [ðə; ði] [əd'vaɪs] [dʒʌmpt] [wɪð; wɪθ] [noʊ] - ['kɑ:mɪz] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [aɪ 'ti:] , [ðə; ði] **" The advice jumped with No - Kami's inclination The more he considered it , the** 这 建议 跳了起来 和 不 - 卡米的 倾角 这 更多的 他 经过考虑的 它 , 这 [mɔ:r] ['kræftɪ] [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] ; **more crafty it appeared ;** 更多的 狡猾 它 出现 ;

“这个建议与野神的想法不谋而合。他越想越觉得这个建议狡猾；

[bʌt; bət] , [tru:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['prɪnsəp(ə)] [ʌv; əv] [blʌd] - ['letɪŋ] [ænd; ənd] ['tɪrəˌnaɪzɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [wi:k] , **but , true to his principle of blood - letting and tyrannising over the weak ,** 但 , 真的 到 他的 原则 的 血 - 出租 和 暴政 超过 这 虚弱的 , [hi:; hi] ['slɑɪtli] [ɪm'pru:vɪd] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] . **he slightly improved on it .** 他 轻微地 改进 在 它 .

但是，他秉持着对弱者进行血腥镇压和暴政的原则，略有改进。

[hi:; hi] [wʊd] [prɪ'tend] [tu:; tə] [hæv; həv] [noʊn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['tæksɪz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [æn; ən] **He would pretend to have known nothing of these taxes , and , as an** 他 会 假装 到 有 已知 没有什么 的 这些 税收 , 和 , 作为 一个 [ɪg'zæmp(ə)] , **example ,** 例子 ,

他会假装对这些税收一无所知，例如，

[wʊd] [brɪŋ] [tu:; tə] [kən'daɪn] ['pʌnɪʃmənt] [ðə; ði] ['beɪlɪf] [ænd; ənd] [tæks] - ['gæðərər] [hu:] [hæd; həd] **would bring to condign punishment the bailiffs and tax - gatherers who had** 会 带来 到 条件 惩罚 这 法警 和 税 - 采集者 WHO 有 [soʊ] [hɑ:rʃli] [ə'prest] [hɪz; ɪz] [væsl] . **so harshly oppressed his vassals .** 所以 严厉地 受压迫者 他的 附庸 .

他会严惩那些残酷压迫他封臣的官吏和收税员。

[ə; eɪ] ['mæstər] - [stroʊk] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['seɪpiənt] ['fɑ:ðər] [ðɪs] . **A master - stroke worthy of his sapient father this .** 一个 掌握 - 中风 值得 的 他的 有智慧的 父亲 这 .

这是他那睿智父亲应有的妙招。

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['dʒi:niəs] . **A touch of genius .** 一个 触碰 的 天才 .

妙笔生花。

[hi:; hi] [ə'kɔ:rdɪŋli] [hə'ræŋd] [ðə; ði] [deɪpjʊ'teɪʃənz] ; **He accordingly harangued the deputations ;** 他 因此 训斥 这 代表团 ;

于是他开始对代表团进行激烈的训斥；

[dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ʌv] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'ʊrəns] [ðæt] **declared his surprise as well as sympathy and love with such assurance that** 声明 他的 惊喜 作为 出色地 作为 同情 和 爱 和 这样的 保证 那 [ðeɪ] [skɜ:s] [kʊd; kəd] [bɪ'li:v] [ðər; ðər] [ɪrz] . **they scarce could believe their ears .** 他们 稀少 可以 相信 他们的 耳朵 .

他表达了他的惊讶、同情和爱意，语气如此肯定，以至于他们几乎不敢相信自己的耳朵。

[ðə; ði] ['sentəns] , [ɪf] ['sʌmwʌt] [hɑ:rʃ] , [mʌst; məst] [stænd] , [hi:; hi] [sed] , **The sentence , if somewhat harsh , must stand , he said ,** 这 句子 , 如果 有些 残酷的 , 必须 站立 , 他 说 , [stænd] [hɑ:rʃ] [mʌst; məst] [stænd] , [hi:; hi] [sed] , **he said ,** 他说 , 虽然判决有些严厉，但必须维持原判。

[fɔːr; fər] - [twʌz] [ə; eɪ] ['grɪ:vəs] [kraɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['væsl] [tuː; tə][hoʊld][ʌp][tuː; tə] ['ɑːblækwi] [hɪz; ɪz][ˈfjuːd(ə)l][ˈlɔːrd]
for **'twas** **a** **grievous** **crime** **in** **a** **vassal** **to** **hold** **up** **to** **obloquy** **his** **feudal** **lord**
为了 - 那是 一个 严重的 犯罪 在 一个 附庸 到 抓住 向上 到 漫骂 他的 封建 主
.
:
.

对于封臣来说，出卖自己的封建领主是一种严重的罪行。

[ðə; ði] ['praɪ:pərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['fɑːrmər][ʃʊd; ʃəd] , [haʊ'evər] , [nɑːt][ɔːl][biː; bi] ['kɒnfiskeɪtɪd] ,
The **property** **of** **the** **offending** **farmer** **should** **,** **however** **,** **not** **all** **be** **confiscated** **,**
这 财产 的 这 犯罪 农民 应该 , 然而 , 不是 全部 是 没收 ,
但是，不应该没收违规农民的所有财产。

[bʌt; bət][ə; eɪ][pɑːrt] [wʊd] [biː; bi][ˈhændɪd][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrli] - , [huː] [wʌz; wəz] [spɜːd] ,
but **a** **part** **would** **be** **handed** **over** **to** **the** **girl** **Miné** **,** **who** **was** **spared** **,**
但 一个 部分 会 是 递交 超过 到 这 女孩 - , who 曾是 幸存 ,
但其中一部分会交给幸存下来的女孩米内。

[θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ['pliːdɪŋ] .
thanks **to** **his** **brother's** **pleading** .
谢谢 到 他的 兄弟 恳求 .

多亏了他哥哥的恳求。

[hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzɪd] ['lɪsənəz, 'lɪsnəz] [ðæt] [hiː; hi] [griːvd] ['oʊvər][ðə; ði][rə'pæsəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He **assured** **his** **amazed** **listeners** **that** **he** **grieved** **over** **the** **rapacity** **of** **his**
他 保证 他的 惊叹 听众 那 他 伤心 超过 这 贪婪 的 他的
['ɑːfəsərz] - - [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)] - - [ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd]
officers **- - of** **whom** **he** **would** **make** **an** **example** **- - in** **that** **they** **had** **invented**
警官 - - 的 谁 他 会 制作 一个 例子 - - 在 那 他们 有 发明
[nuː] ['ɪmpəʊsts][ɑːn][ðər; ðər] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,
new **imposts** **on** **their** **own** **account** **,**
新的 进口 在 他们的 自己的 帐户 ,

他向惊讶的听众保证，他为军官们的贪婪感到痛心——他将严惩他们——因为他们擅自发明了新的税收。

[tuː; tə][ðə; ði] ['detrɪmənt] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˈlɔː(r)dz] [rɪ'pjuːt] .
to **the** **detriment** **of** **their** **lord's** **repute** .
到 这 损害 的 他们的 领主的 声誉 .

损害了他们领主的声誉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['saːrɪ] [ðæt] [ðə; ði] [fʊl] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd][nɑːt] [rɪːtʃt] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .
He **was** **sorry** **that** **the** **full** **details** **of** **the** **case** **had** **not** **reached** **him** **before** .
他 曾是 对不起 那 这 满的 细节 的 这 案件 有 不是 达到 他 前 .
他很遗憾之前没有收到案件的全部细节。

[ðə; ði] [taʊn] ['kaʊnsələ] [ʌv; əv][t'suː] [wʊd] [biː; bi] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm][ðər; ðər][pəʊsts] .
The **town** **councillors** **of** **Tsu** **would** **be** **dismissed** **from** **their** **posts** .
这 镇 议员们 的 辻 会 是 解雇 从 他们的 帖子 .

津市的镇议员将被免职。

[fɔːr] ['dɪstrɪkt] ['gʌvənəz] [ænd; ænd] [θriː] ['beɪlɪf] [wʊd] [biː; bi] ['bænɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['aɪlənd]
Four **district** **governors** **and** **three** **bailiffs** **would** **be** **banished** **to** **the** **northern** **island**
四 区 州长们 和 三 法警 会 是 被放逐 到 这 北方 岛
.
:
.

四名地区长官和三名法警将被流放到北部岛屿。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['beɪlɪf] [ʌv; əv][t'su:][ænd; ənd][wʌn] [pər'tɪkjələrli] - ['sɪnfl] ['ɑ:fɪsər] [wəd] [bi:; bi][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə]
The chief bailiff of Tsu and one particularly - sinful officer would be invited to
这 首席 法警 的 辻 和 一 特别 - 罪恶的 官 会 是 受邀 到
[pər'fɔ:rm] [hæɪə'kɪri] .
perform harakiri .
履行 切腹 .

津的首席法警和一名罪孽深重的官员将被要求切腹自尽。

[ðə; ði] [əb'dʒekʃənəbl] ['tæksɪz][wɜ:r; wər] [ə'bə:liʃt] .
The objectionable taxes were abolished .
这 令人反感的 税收 是 废除 .

那些令人反感的税收被废除了。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [waɪ] [hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] [stʊd] [ə'gæst] [ænd; ənd] [dʌm] , [maɪ][lɔ:rd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][fæn]
With this , while his audience stood aghast and dumb , my lord waved his fan
和 这 , 尽管 他的 观众 站立 惊愕 和 哑的 , 我的 主 挥手 他的 扇子
[wɪð; wɪθ] ['kɜ:rtiəs] [kɑ:ndɪ'senʃn] ,
with courteous condescension ,
和 有礼貌 居高临下 ,

说完，在众人惊愕不已、哑口无言之际，我的主人恭敬地挥动着扇子，以示敬意。

[ɪn][t'oukən][ʌv; əv] [dɪs'mɪs(ə)l] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd] ,
in token of dismissal , and retired ,
在 令牌 的 解雇 , 和 退休 ,

作为解雇的象征，并退休了。

['flætərɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][gɔ:t] [ɪk'stri:mli] [wel] [aʊt][ʌv; əv] ['ræðər] [æn; ən] ['ɔ:kwərd]
flattering himself that he had got extremely well out of rather an awkward
奉承 他自己 那 他 有 得到 极其 出色地 出去 的 相当 一个 尴尬的
[hɑ:b(ə)l] .
hobble .
跛行 .

他自以为是地认为自己从一次相当尴尬的跛行中恢复得非常好。

[ðə; ði] [nu:z] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɛpʃʊ'teɪʃənz] [brɔ:t] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tu:; tə][t'su:][wʌz; wəz] [rɪ'si:vd]
The news which the deputations brought back with them to Tsu was received
这 消息 哪个 这 代表团 带来 后退 和 他们 到 辻 曾是 已收到
[wɪð; wɪθ] [mɪkst] ['fi:lɪŋz] .
with mixed feelings .
和 混合 情怀 .

代表团带回给津的消息引起了人们的复杂情绪。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sæd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑ:rməz] ['fæməli][mʌst; məst] ['perɪ] ,
It was sad that the farmer's family must perish ,
它 曾是 伤心 那 这 农民的 家庭 必须 沦 ,

令人悲痛的是，这个农夫一家竟然全部遇难了。

[bʌt; bət] - [wəd] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t][daɪd][ɪn] [veɪn] .
but Koshu would know that they had not died in vain .
但 - 会 知道 那 他们 有 不是 死亡 在 徒劳 .

但小志会知道，他们的牺牲并非徒劳。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜ:r; wər] [meɪd] [ə; eɪ]['sækrɪfajs] .
For the public good he and his were made a sacrifice .
为了 这 民众 好的 他 和 他的 是 制成 一个 牺牲 .

为了公众利益，他和他的家人做出了牺牲。

[meni] ['lɪtəni] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [tʃɑ:ntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['tempəlz] ; [ðə; ði]['mɑ:rtər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['kænənəɪz] ,
Many litanies should be chanted in the temples ; the martyr should be canonised ,
许多 连祷文 应该 是 吟诵 在 这 寺庙 ; 这 烈士 应该 是 已封圣 ,

应该在圣殿中吟唱许多祷文；殉道者应该被封圣。

[ɪn'roʊld] [ɑ:n][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [seɪnts] .
enrolled on the list of saints .
已注册 在 这 列表 的 圣徒 .

被列入圣人名单。

[wʌŋ] [hu:] [wʌz; wəz][ɪnkən'soʊləb(ə)l][wʌz; wəz] - .
One who was inconsolable was Miné .
— WHO 曾是 无法安慰 曾是 - .

米内是其中最悲痛欲绝的人之一。

[spɜ:nd] [baɪ][hɪm; ɪm][æt; ət] [hu:z] [fi:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][kæst][hɜ:r'self] - - [fɔ:r; fər] - [hæd; həd]
Spurned by him at whose feet she had cast herself - - for Sampei had
被拒绝 经过 他 在 谁 脚 她 有 投掷 她自己 - - 为了 - 有
[ˈnevər] [deɪnd] [tu:; tə][ɪn'kwɪər][ˈæftər][hɜ:r; hər] - - [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [hɜ:r; hər]
never digned to inquire after her - - she was compelled to admit that her
绝不 设计 到 查询 后 她 - - 她 曾是 被迫 到 承认 那 她
[ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ['fæməli] .
father was right in his estimate of the reigning family .
父亲 曾是 正确的 在 他的 估计 的 这 统治 家庭 .

她曾匍匐在三平脚下，却遭到他的冷落——因为三平从未纡尊降贵地过问她的情况——她不得不承认，父亲对统治家族的评价是正确的。

[ɪf] [hi:; hi] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [ɪˈlektɪd] [tu:; tə] [ˈwɜ:rʃɪp] [æz; əz][ə; eɪ][ˈhɪroʊ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [æz; əz][ˈkru:əl]
If he whom she elected to worship as a hero had not been as cruel
如果 他 谁 她 当选 到 崇拜 作为 一个 英雄 有 不是 到过 作为 残忍的
[æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
as his brother ,
作为 他的 兄弟 ,

如果她选择崇拜的英雄没有他的兄弟那么残忍，

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][stænd][baɪ] - - [hi:; hi] , [ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l][ˈdʒen(ə)rəl][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['meni] ['soʊldʒərz]
he would not stand by - - he , a powerful general in command of many soldiers
他 会 不是 站立 经过 - - 他 , 一个 强大的 一般的 在 命令 的 许多 士兵
,
:
,

他不会袖手旁观——他是一位统领众多士兵的强大将领，

[waɪl] [soʊ] ['wɪkɪd] [ə; eɪ] ['sentəns] [wʌz; wəz] ['prɒməl,geɪtɪd] .
while so wicked a sentence was promulgated .
尽管 所以 邪恶 一个 句子 曾是 颁布 .

如此邪恶的判决竟然颁布了。

[ˈfɑ:ðər] , ['mʌðər] , ['brʌðərz] - - [ɔ:l] .
Father , mother , brothers - - all .
父亲 , 母亲 , 兄弟 - - 全部 .

父亲、母亲、兄弟——全部。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [ðɪs] [mæn] !
And she had loved this man !
和 她 有 喜爱 这 男人 !

她曾经深爱着这个男人！

[dɪ'stræktɪd] , [ʃi:; ʃi] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] , [ænd; ənd] ['breɪvɪŋ] [ðə; ði] [əb'si:n] [dʒests][ʌv; əv][ðə; ði]
Distracted , she rushed to the castle , and braving the obscene jests of the
愣 , 她 匆忙 到 这 城堡 , 和 勇敢 这 猥亵 笑话 的 这
[ˈsæmurai] ,
samurai ,
武士 ,

她心不在焉地冲向城堡，不顾武士们下流的玩笑，

[ɪmˈplɔːd] [tuː; tə][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈperənts] .
implored to be admitted to her parents .
恳求 到 是 承认 到 她 父母 .

恳求让她回到父母身边。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [dʌn] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][mʌst; məst][daɪ] [ˈhɑːrtbroʊkən] [ɪf] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ðər; ðər]
She had done wrong , and must die heartbroken if deprived of their
她 有 完毕 错误的 , 和 必须 死 肠断 如果 被剥夺的 的 他们的
[fərˈɡɪvnəs] .
forgiveness .
饶恕 .

她做错了事，如果得不到他们的原谅，她一定会伤心而死。

[ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] , [ˈsɔfənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmeɪdnz] [ˈæŋɡwɪ] , [ˈkæɪɪd] [hɜːr; hər] [ɪnˈtriːti] ,
A soldier , softened by the maiden's anguish , carried her entreaty ,
一个 士兵 , 软化 经过 这 少女的 痛苦 , 携带 她 恳求 ,
[ˈmeɪdnz] [ˈæŋɡwɪ] , [ˈkæɪɪd] [hɜːr; hər] [ɪnˈtriːti] ,
一名士兵被少女的悲痛所感动，将她的请求转达给了她。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
and returned with the message that her father refused to see her .
和 返回 和 这 信息 那 她 父亲 拒绝 到 看 她 .
[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
她带回消息说，她父亲拒绝见她。

[ʃiː; ji] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃæt(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhoʊdʒoʊ][wʌz; wəz][noʊ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [hiː; hi][hæd; həd]
She who was the chattel of a Hojo was no child of his , he had
她 WHO 曾是 这 动产 的 一个 北条 曾是 不 孩子 的 他的 , 他 有
[dɪˈklerd] .
declared .
声明 .

他曾宣称，那个作为北条家财产的女子并非他的亲生女儿。

[θriː] [bɪˈlʌvɪd] [sʌnz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] , [bʌt; bət][noʊ] [ˈdɔːtər] .
Three beloved sons were his , but no daughter .
三 心爱 儿子们 是 他的 , 但 不 女儿 .

他有三个心爱的儿子，但没有女儿。

- [ˈbætərd] [wɪð; wɪθ] [wiːk] [hændz][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] [dɔːr] .
Miné battered with weak hands upon the closing door .
- 伤痕累累 和 虚弱的 双手 之上 这 结束 门 .

米内无力地拍打着正在关上的门。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [dʒʌdʒd] [tuː] [ˈhɑːrʃli] , [fɔːr; fər] - - [əˈlæs] !
Her father had judged too harshly , for - - alas !
她 父亲 有 评判 也 严厉地 , 为了 - - 唉 !

她的父亲对她评判得太苛刻了，唉！

[tuː; tə] [kənˈfes] [sʌtʃ] [ˈɪnfəmi] - - [ðə; ði][ˈhoʊdʒoʊ][hæd; həd] [rɪˈpʌlst] [hɜːr; hər] .
to confess such infamy - - the Hojo had repulsed her .
到 承认 这样的 骂名 - - 这 北条 有 反感 她 .

承认这种耻辱——北条氏令她感到厌恶。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][naːtʃ][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] , - - [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈiːv(ə)n] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hiː; hi][ˈsællaɪd] [fɔːrθ]
She was not his mistress , - - had never even seen him since he sallied forth
她 曾是 不是 他的 情妇 , - - 有 绝不 甚至 已见 他 自从 他 突袭 前进
[tuː; tə][wɔːr] .
to war .
到 战争 .

她不是他的情妇，自从他出征以来，她甚至从未见过他。

[ðə; ði][ˈsæmurai] [læft] [laʊd] [æt; ət][ðə; ði] [kənˈfeɪ(ə)n] , [ænd; ənd][dʒaɪbd][æt; ət][ðə; ði] [ˈhæpləs] [meɪd] ,
The samurai laughed loud at the confession , and giped at the hapless maid ,
这 武士 笑了 大声 在 这 忏悔 , 和 嘲讽 在 这 不幸的 女佣 ,
[ˈbændɪŋ] [faʊl] [plezəntriːz] .
bandying foul pleasantries .
掷球 犯规 客套话 .

武士对这番坦白哈哈大笑，并嘲笑那不幸的女仆，说着下流的玩笑话。

[ə; eɪ] [ˈlaɪkli] [ˈstɔːri] .
A likely story .
一个 可能 故事 .

一个很有可能故事。

[sɪns] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒenṣəlz, ˈdʒenrəlz] [ˌɪntərˈvenʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]
Since , owing to the General's intervention , she was to have the
自从 , 欠款 到 这 将军的 干涉 , 她 曾是 到 有 这
[ˈprɑːpərti] ,
property ,
财产 ,

由于将军的干预，她将获得这处房产，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈdaʊtləs] [faɪnd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðæt] [wɪtʃ] [maɪ][lɔːrd] - [hæd; həd]
she would doubtless find some one to pick up that which my lord Sampei had
她 会 毫无疑问 寻找 一些 一 到 挑选 向上 那 哪个 我的 主 - 有
[tɔːst] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmaɪər] .
tossed into the mire .
抛掷 进入 这 沼泽 .

她肯定会找到人来捡起我大人三平扔进泥潭里的东西。

[haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [wɜːrθ] ?
How much would she be worth ?
如何 很多 会 她 是 值得 ?

她值多少钱？

[wʊd] [ʃiː; ʃi][set] [hɜːrˈself] [ʌp][tuː; tə] [ˈɔːkʃn] ?
Would she set herself up to auction ?
会 她 放 她自己 向上 到 拍卖 ?

她会把自己摆上拍卖台吗？

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈpɜːrtʃəs] [fɔːr; fər][hɜːrˈself][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] , [ɪf] [nɑːt] [naʊ] [ə; eɪ]
By - and - by she could purchase for herself a husband , if not now a
经过 - 和 - 经过 她 可以 购买 为了 她自己 一个 丈夫 , 如果 不是 现在 一个
[ˈmesɪndʒər] .
messenger .
信使 .

过段时间她就能给自己买个丈夫了，即便现在买不起信使。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,
Her father declined to see her ,
她 父亲 拒绝 到 看 她 ,

她父亲拒绝见她。

[soʊ] [ɪf] [jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈred] [ʌv; əv] [ˈfeɪm] [ˈleft] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈbest] [dɪˈpɑːrt] , [ænd; ənd] [ˈkwɪkli]
so if yet she had a shred of shame left she had best depart , and quickly
所以 如果 然而 她 有 一个 撕碎 的 耻辱 左边 她 有 最好的 离开 , 和 迅速地
.
.
.

所以，如果她心中还存有一丝羞耻心，最好还是赶紧离开。

[ɪf] [nɑ:t] , [ðə; ði] ['soʊldʒəri] [wʊd] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] [ɪn] , [ænd; ənd] [fɜ:r; fər] [ðer; ðər] [oʊn] [di:lek'teɪ(ə)n] [ki:p]
If not , the soldiery would take her in , and for their own delectation keep
如果 不是 , 这 士兵 会 拿 她 在 , 和 为了 他们的 自己的 愉悦 保持
[hɜ:r; həɹ] [ðer; ðər] .
her there .
她 那里 .

否则，士兵们就会把她带走，并为了取乐而把她囚禁在那里。

[ɪn] ['terər] [ʃi:; ʃi] [sped] [ə'weɪ] , [nɔ:ɹ] [stɑ:pt] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ;
In terror she sped away , nor stopped till she reached the temple ;
在 恐怖 她 加速 离开 , 也不 停止 直到 她 达到 这 寺庙 ;
[hɜ:r; həɹ] [ðer; ðər] ,
她惊恐万分，飞奔而去，直到抵达寺庙才停下来；

[ænd; ənd] [wen] [ɪn] [ðə; ði] ['glɔʊmɪŋ] [ðə; ði] ['spektrəl] [laɪn] [ʌv; əv] [nʌnz] [ænd; ənd] ['æbəs] ['entərd] [fɜ:r; fər]
and when in the gloaming the spectral line of nuns and Abbess entered for
和 什么时候 在 这 黄昏 这 光谱 线 的 修女 和 女修道院长 进入 为了
[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [prer] ,
the evening prayer ,
这 晚上 祷告 ,
[hɜ:r; həɹ] [braʊ] ,
当暮色降临，修女和女修道院长那群幽灵般的身影列队进入修道院进行晚祷时，

['ma:sɑ:goʊ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [ɪg'zɔ:stɪd] [ænd; ənd] ['feɪntɪŋ] [gɜ:rl] , [ænd; ənd] ['presɪŋ] [koʊld] [lɪps] [ə'pɑ:n]
Masago lifted the exhausted and fainting girl , and pressing cold lips upon
鱼籽 抬起 这 筋疲力尽的 和 昏厥 女孩 , 和 紧迫 寒冷的 嘴唇 之上
[hɜ:r; həɹ] [braʊ] ,
her brow ,
她 眉头 ,
[hɜ:r; həɹ] [brɒdʒ] ,
真砂子抱起精疲力竭、昏厥过去的女孩，用冰凉的嘴唇轻触她的额头。

[beɪd] [hɜ:r; həɹ] [teɪk] [rest] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] .
bade her take rest and comfort .
巴德 她 拿 休息 和 舒适 .
[hɜ:r; həɹ] [brɒdʒ] ,
嘱咐她好好休息。

[hens'fɜ:rθ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ðerz] [ænd; ənd] ['bu:dəz] .
Henceforth she was theirs and Buddha's .
今后 她 曾是 他们的 和 佛陀的 .
[hɜ:r; həɹ] [brɒdʒ] ,
从此她既属于他们，也属于佛陀。

[tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] , [ɔ:l'doʊ] ['klemənt] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] ,
To show that , although clement , he was not to be intimidated ,
到 展示 那 , 虽然 克莱门特 , 他 曾是 不是 到 是 受到恐吓 ,
[hɜ:r; həɹ] [brɒdʒ] ,
为了表明，尽管他性情温和，但不会被吓倒，

[noʊ] - ['kɑ:mi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'spektɪv] [eksɪ'kju:ʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['hoʊlsəm] ['presɪdənt]
No - Kami resolved to make of the prospective execution a wholesome precedent
不 - 神 已解决 到 制作 的 这 预期 执行 一个 健康 先例
,
,
,

野神决心将即将进行的处决作为一个有益的先例。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ðæt] [end] ['dʒɜ:ni:d] [tu:; tə] [t'su:][ɪn] ['pɜ:rs(ə)n] .
and to that end journeyed to Tsu in person .
和 到 那 结尾 旅程 到 迁 在 人 .
[hɜ:r; həɹ] [brɒdʒ] ,
为此，他亲自前往了津。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['spektək(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [ə'baɪd][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:]
He was determined that the spectacle should abide in the minds of those who
他 曾是 决定 那 这 奇观 应该 遵守 在 这 思想 的 那些 who
[wɜ:r; wər] ['prɪvəlɪdʒd] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [aɪ 'ti:] ,
were privileged to witness it ,
是 特权 到 证人 它 ,
他决心让这场盛况永远铭刻在有幸目睹的人们心中。

[æz; əz][æn; ən][ɪnə'feɪsəbl; ɪnɪ'feɪsəbl] ['les(ə)n][ænd; ənd][æn; ən] [ɔ:f(ə)l] ['meməri] .
as an ineffaceable lesson and an awful memory .
作为 一个 不可抹去的 课 和 一个 可怕 记忆 .
一个无法抹去的教训和一段可怕的回忆。

[aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ['bɑʊndrɪz] , [hi:; hi] [dɪ'kri:d] ,
It should take place within the castle boundaries , **he decreed** ,
它 应该 拿 地方 之内 这 城堡 边界 , 他 颁布 ,
他下令, 仪式必须在城堡范围内举行。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪ,mjəʊs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [swɪ:t] , [ɪn]['geɪlə; 'gælə] [roʊbz] ,
in the presence of the Daimio and his suite , **in gala robes** ,
在 这 在场 的 这 诸侯 和 他的 套房 , 在 节日 长袍 ,
在大名及其随从的见证下, 身着盛装,

[ænd; ənd][ɔ:l][ænd; ənd] ['sʌndrɪ] [wɜ:r; wər][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [ə'tend] [ðɪs] [nu:] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [fɔ:rm]
and all and sundry were invited to attend this new and engaging form
和 全部 和 杂项 是 受邀 到 出席 这 新的 和 引人入胜 形式
[ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['festɪvəl; 'festəvəl] .
of public festival .
的 民众 节日 .
所有人都受邀参加这种新颖有趣的公共节日形式。

[æz; əz][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [deɪ] [ə'prəʊtʃt] , [ðə; ði]['faɪəri] ['tempər] [ʌv; əv][ðə; ði]['despə:t][wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli]
As the fatal day approached , **the fiery temper of the despot was severely**
作为 这 致命的 天 接近 , 这 火热 脾气 的 这 暴君 曾是 严重
[traɪd] ,
tried ,
尝试 ,
随着末日临近, 暴君暴烈的脾气受到了严峻的考验。

[ænd; ənd] [gru:] ['hɒtə(r)] ['ʌndər] [ðə; ði]['traɪəl] ; [fɔ:r; fər] [ɔ:l'doʊs] [ðə; ði] ['trʌkɪjələnt] ['retənu:] [ə'plɔ:d] ,
and grew hotter under the trial ; for although the truculent retinue applauded ,
和 生长 更热 在下面 这 审判 ; 为了 虽然 这 好斗的 随从 鼓掌 ,
审判之下, 他的情绪愈发激动; 尽管那些好斗的随从鼓掌,

[ænd; ənd] [lʊkt] ['fɔ:rwəd][wɪð; wɪθ] [gli:] [tu:; tə][ə; eɪ] [rər] ['frɑ:lɪk] ,
and looked forward with glee to a rare frolic ,
和 看起来 向前 和 高兴 到 一个 稀有的 嬉戏 ,
他们兴高采烈地期待着一次难得的嬉戏,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][lənd][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [felt] .
there was hanging over the land a shadow that might be felt .
那里 曾是 绞刑 超过 这 土地 一个 阴影 那 可能 是 毛毡 .
大地上笼罩着一层阴影, 仿佛能感受到它的存在。

[men] [spoʊk] [tə'geðər] [ɪn]['aɪsəleɪtɪd] [nɑ:ts] ,
Men spoke together in isolated knots ,
男人 辐 一起 在 孤立 绳结 ,
男人们三三两两地聚在一起交谈, 互不相识。

[ˈskʌdɪŋ] [əˈweɪ] [laɪk] [heəz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈgæləp] [ʌv; əv] [maɪ] [bɔ:(r)dz] [ˈeskɔ:rt] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [rɪˈtɜ:rnɪŋ]
scudding away like hares if the gallop of my lord's escort was heard returning
疾驰 离开 喜欢 野兔 如果 这 驰骋 的 我的 领主的 护送 曾是 听到 返回
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃeɪs] .
from the chase .
从 这 追赶 .

如果听到我主人的护卫队从追逐中归来的疾驰声，它们就会像兔子一样飞奔逃走。

[ðɪs] [ʃʊd] [ə; eɪ] [ˈhoʊlsəm] [ænd; ənd] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [fɪr] ;
This showed a wholesome and gratifying fear ;
这 显示 一个 健康 和 可喜 害怕 ;
这展现了一种健康而令人欣慰的恐惧；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [sʌm; səm] [hu:] [tʊk] [noʊ] [peɪnz] [tu:; tə] [kləjk] [ðer; ðər] [ˈɪnsələns] .
but there were some who took no pains to cloke their insolence .
但 那里 是 一些 WHO 采取 不 疼痛 到 斗篷 他们的 傲慢 .
但有些人却毫不掩饰自己的傲慢无礼。

[ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tæks] - [ˈgæðərə] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈdemd] ,
The friends of the tax - gatherers and others who had been condemned ,
这 朋友们 的 这 税 - 采集者 和 其他的 WHO 有 到过 谴责 ,
[reɪzd] [æn; ən] [ˈaʊtkraɪ] ,
raised an outcry ,
提高 一个 强烈抗议 ,
那些被定罪的收税员和其他人的朋友们，都发出了强烈抗议。

[ˈvaʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [əuˈbeɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈletər] [ðer; ðər] [bɔ:(r)dz] [bɪˈhest] ,
vowing that they had obeyed to the letter their lord's behest ,
发誓 那 他们 有 服从 到 这 信 他们的 领主的 要求 ,
他们发誓说，他们完全遵照了主人的命令。

[ænd; ənd] [ðæt] - [twʌz] [hɑ:rd] [tu:; tə] [ˈsʌfər] [fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈoʊnli] [tu:] [ˈfeɪθfəli] [əˈbi:diənt] .
and that 'twas hard to suffer for being only too faithfully obedient .
和 那 - 那是 难的 到 遭受 为了 存在 仅有的 也 忠实 听话 .
因为过于忠诚地服从而遭受苦难，这很痛苦。

[noʊ] - [ˈka:mi] [ɪnˈkri:st] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rsən(ə)l] [əˈtendənts] , [ˈderɪŋ] [noʊ] [bɔ:ŋgər] [tu:; tə]
No - Kami increased the number of his personal attendants, daring no longer to
不 - 神 增加 这 数字 的 他的 个人的 服务员 , 大胆 不 更长 到
[goʊ] [fɔ:rθ] [əˈloʊn] ,
go forth alone ,
去 前进 独自的 ,
野神增加了随从的人数，不再敢独自外出。

[lest] [ˈhæpli] [sʌm; səm] [ˈweɪlɪŋ] [ˈrelatɪv] [ʃʊd; ʃəd] [klɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈstɪrəp] , [ænd; ənd] [dɪˈklaɪn] [tu:; tə]
lest haply some wailing relative should cling to his stirrup, and decline to
免得 或许 一些 哀嚎 相对的 应该 黏着 到 他的 镫 , 和 衰退 到
[bi:; bi] [ˈbi:tn] [ɔ:f] .
be beaten off .
是 被打败 离开 .
免得哪个哭哭啼啼的亲戚死死抓住他的马镫不放，不肯被赶走。

[ˈi:v(ə)n] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈbrɪslɪŋ] [dɪˈfensɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæs(ə)l] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [sɪˈkjʊr] .
Even behind the bristling defences of the castle he was not secure .
甚至 在后面 这 竖起的 防御 的 这 城堡 他 曾是 不是 安全的 .
即使躲在城堡坚固的防御工事后面，他也不安全。

[ˈmɑːsɑːɡoʊ][ænd; ənd][hɜːr; hər][nʌnz] [əˈraɪvd] [ɪn] [ˈsɑːləm] [prəˈseɪ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Masago and her nuns arrived in solemn procession at the gate , and the
鱼籽 和 她 修女 到达的 在 庄严 游行 在 这 门 , 和 这
[ˈsoʊldʒərz] ,
soldiers ,
士兵 ,

真砂子和她的修女们庄严地列队来到城门，士兵们.....

[ˈhɑːdnɪd] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [wɜːr; wər][əˈfreɪd][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [ðəm; ðəm] [ˈentrəns] .
hardened though they were , were afraid to refuse them entrance .
硬化 尽管 他们 是 , 是 害怕的 到 拒绝 他们 入口 .
尽管他们心肠很硬，但还是不敢拒绝他们进入。

[ðə; ði] [ɔːˈstɪr] [ˈæbəs] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈbraubiːtən] .
The austere Abbess was not to be browbeaten .
这 简朴 女修道院长 曾是 不是 到 是 受欺凌 .
这位严厉的女修道院长可不是好欺负的。

[kɑːm][ænd; ənd][koʊld] , [wɪð; wɪθ][ɪnˈfleksəb(ə)l] [miːn] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [noʊ] - [ˈkɑːmi][ɪn][ðə; ði] [aɪz] ,
Calm and cold , with inflexible mien she looked No - Kami in the eyes ,
冷静的 和 寒冷的 , 和 不灵活的 面容 她 看起来 不 - 神 在 这 眼睛 ,
她神情平静而冷漠，目光坚定地直视着野神。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɔːrɪz] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ded] [ɒːrd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
and in presence of his warriors , in the name of her dead lord his father ,
和 在 在场 的 他的 战士 , 在 这 姓名 的 她 死的 主 他的 父亲 ,
在他的战士们面前，以她死去的领主，也就是他父亲的名义，

[dɛrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] .
dared him to fulfil his purpose .
敢于 他 到 实现 他的 目的 .
这让他胆敢去实现自己的目的。

[ˈsɑːləmli] [ʃiː; ʃi] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][dɪˈvaɪn] [ˈræŋkər] .
Solemnly she warned him of divine rancour .
庄严地 她 警告 他 的 神圣的 冤仇 .
她郑重地警告他，要提防神明的惩罚。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [noʊz] ,
She had had a dream , and , as all the world knows ,
她 有 有 一个 梦 , 和 , 作为 全部 这 世界 知道 ,
她做了一个梦，而众所周知，

[ðə; ði][soʊl] [ˈdʊrɪŋ] [sliːp] [ɪz][ɪn] [ˈæktɪv] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtɪd] .
the soul during sleep is in active communication with the departed .
这 灵魂 期间 睡觉 是 在 积极的 沟通 和 这 已离开 .
睡眠期间，灵魂与逝者保持着积极的沟通。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] [ˈaʊər] ,
Even now , at the eleventh hour ,
甚至 现在 , 在 这 第十一 小时 ,
即使到了现在，最后一刻，

[ʃiː; ʃi] [ˈɜːdʒd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [taɪm] [tuː; tə][əˈvɜːrt][ðə; ði] [ˈvendʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz] .
she urged that there was still time to avert the vengeance of the gods .
她 敦促 那 那里 曾是 仍然 时间 到 避免 这 复仇 的 这 神 .
她力劝大家说，现在还有时间避免神的惩罚。

[ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈæŋɡər][ʌv; əv][ˈbuːdəˈbʊdə] [maɪt] [biː; bi] [əˈpiːzd] [baɪ] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] [ænd; ənd] [prer] ,
The growing anger of Buddha might be appeased by pilgrimage and prayer ,
这 生长 愤怒 的 佛 可能 是 安抚 经过 朝圣 和 祷告 ,
[self] - [ˈhʌmblɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈpreʃəs] [ɡɪfts] .
self - humbling , and precious gifts .
自己 - 令人谦卑 , 和 宝贵的 礼物 .

朝圣、祈祷、谦卑自省和供奉珍贵礼物或许可以平息佛陀日益增长的怒气。

[bʌt; bət][ˈmɑːsɑːɡoʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [priːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈləʊtəsɪz] .
But Masago might as well have preached to the lotuses .
但 鱼籽 可能 作为 出色地 有 布道 到 这 莲花 .

但真砂子就像是在对着莲花布道一样。

[hɜːr; hær] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [met] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈiːzi] [ˈrɪb(ə)ldrɪ] , [ænd; ənd] [ˈsmoʊldərɪŋ] [ˈaɪər] .
Her speech was met with uneasy ribaldry , and smouldering ire .
她 演讲 曾是 遇见 和 不安 粗俗 , 和 闷烧 愤怒 .

她的演讲引来的是不安的嘲讽和暗暗的怒火。

" [bəː] !
" Bah !
" 呸 !

“呸！”

[θrets] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] !
Threats from a troop of women !
威胁 从 一个 部队 的 女性 !

一群女人的威胁！

[ə; eɪ] [meɪd] - [ʌp] [ɡoʊst] [tuː; tə] [əˈfraɪt] [ˈtʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] .
A made - up ghost to affright children with .
一个 制成 - 向上 鬼 到 恐惧 孩子们 和 .

一个虚构的鬼魂，用来吓唬小孩。

[jiː; ji][ɑːr; ər] [ˈhʌŋɡrɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] , " [snaːrld] [ðə; ði][ˈdaɪ,mjoʊ] ,
Ye are hungry for the good things of this world , " snarled the Daimio ,
叶 是 饥饿的 为了 这 好的 事物 的 这 世界 , " 纠缠 这 诸侯 ,

“你们贪恋世间的一切美好事物，”大名咆哮道。

" [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpriːsthʊd] .
" like all the priesthood .
" 喜欢 全部 这 圣职 .

“就像所有神职人员一样。”

[biː; bi] [ɔːf] !
Be off !
是 离开 !

走开！

[aɪ] [ker] [nɑːt][fɔːr; fər] [nʌnz] [ɔːr] [bəːnz] , [self] - [əˈpɔɪntɪd] [ˈmesɪndʒəz] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] .
I care not for nuns or bonzes , self - appointed messengers from Heaven .
我 关心 不是 为了 修女 或者 僧侣 , 自己 - 任命 信使 从 天堂 .

我不在乎那些自封为天国使者的修女或僧侣。

[tʃætərərz] , [get][juː; jʊ] [ɡɔːn] [waɪl] [jiː; ji][hæv; həv] [taɪm] ,
Chatterers , get you gone while ye have time ,
喋喋不休的人 , 得到 你 已消失 尽管 是的 有 时间 ,

闲聊者们，趁还有时间赶紧走吧。

[ɔːr] [dɪˈspart] [jɔːr; jər][ɡɑːrb][jɔːr; jər] [ˈbɑːdɪz] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ðə; ði] [wɪp] .
or despite your garb your bodies shall feel the whip .
或者 尽管 你的 外衣 你的 身体 将 感觉 这 鞭 .

即使你们身着盛装，你们的身体也终将感受到鞭笞之痛。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði] ['dɔːrkiːpər] ['oʊpən] [waɪd] [ðə; ði] [geɪt] ,
" With that he bade the doorkeepers open wide the gate ,
" 和 那 他 巴德 这 门卫 打开 宽的 这 门 ,
" 说完, 他便吩咐守门人把大门打开。"

[ðæt] [hɪz; ɪz] [gɑːrdz] [maɪt] [draɪv] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['embəsɪdʒ] .
that his guards might drive forth the embassy .
那 他的 守卫 可能 驾驶 前进 这 大使馆 .
以便他的卫兵能够驱逐使团。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['jætəleɪn] , [ɔːl'doʊ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)] ['denɪzənz] [keəd] [tuː; tə] [noʊ]
The unfortunate chatelaine , although none of the castle denizens cared to know
这 不幸 女管家 , 虽然 没有任何 的 这 城堡 居民 关心 到 知道
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,
这位不幸的女主人, 虽然城堡里没有一个人愿意知道这件事,

[wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][moʊst]['hɑːrdli] ['strɪkən] [baɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [sɪn] .
was the one who was most hardly stricken by her husband's culminating sin .
曾是 这 一 WHO 曾是 最多 几乎 受打击的 经过 她 丈夫的 高潮 罪 .
她是丈夫最终犯下的罪行中最具破坏性的人。

[wen] [ðə; ði][sæd] [prə'seɪ(ə)n] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ɪn][ɪts] [mɪdst] [ðə; ði]['peɪtriət] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['boʊtɪŋ]
When the sad procession arrived with in its midst the patriot , she was boating
什么时候 这 伤心 游行 到达的 和 在 它是 中间 这 爱国者 , 她 曾是 划船
[aʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔːlɪz] ,
outside the walls ,
外部 这 墙壁 ,
当那支悲伤的送葬队伍到达时, 爱国者就在队伍中间, 而她当时正在城墙外泛舟。

['deftli] ['gaɪdɪŋ] [hɜːr; hər] ['jæləp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slendər] [poʊl] [θruː] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊəriənt] ['floʊtɪŋ]
deftly guiding her shallop with a slender pole through the luxuriant floating
巧妙地 指导 她 小船 和 一个 苗条 极 通过 这 茂盛的 漂浮的
['ɡriːnəri] .
greenery .
绿植 .
她用一根细杆灵巧地引导着小船穿过茂盛的漂浮绿植。

[ðə; ði]['eldəz] ['hævɪŋ] [bɪn] [sperd] [æɪt; ət][hɜːr; hər] ['rɪt(ə)n] [rɪ'kwɛst] , [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [siːmd] [les]
The elders having been spared at her written request , the horizon seemed less
这 长者 拥有 到过 幸存 在 她 书面 要求 , 这 地平线 似乎 较少的
[blæk] .
black .
黑色的 .
在她的书面请求下, 长老们得以幸免, 地平线似乎不再那么黑暗了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrst] [step] [tɔːrdz] [ðə; ði] [rɪ'kleɪmɪŋ] [ʌv; əv][noʊ] - ['kɑːmi] - - [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,
This was a first step towards the reclaiming of No - Kami - - by - and - by ,
这 曾是 一个 第一的 步 向 这 回收 的 不 - 神 - - 经过 - 和 - 经过 ,
['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] ,
little by little ,
小的 经过 小的 ,
这是收复诺卡米的第一步——一步一步来, 慢慢地,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [baɪ][tækt][ænd; ənd] [pər'sɪstənt] ['efərt] [rɪ'geɪn] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [æɪt; ət]
she would by tact and persistent effort regain over him the influence which at
她 会 经过 策略 和 执着的 努力 恢复 超过 他 这 影响 哪个 在
[fɜːrst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] ['kwɪkli] ['æbdɪkeɪt] .
first she had too quickly abdicated .
第一的 她 有 也 迅速地 退位 .
她将凭借技巧和坚持不懈的努力, 重新夺回她最初过快放弃的对他的影响力。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ˈpɒndəd] , [ʃiː; ʃi] [bleɪmd] [hɜːr'self][fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv][ˈpeɪ(ə)nt] [ˌpɜːrsəˈvɪərəns] .
As she pondered , she blamed herself for lack of patient perseverance .
作为 她 沉思 , 她 被指责 她自己 为了 缺少 的 病人 毅力 .

她沉思着，责怪自己缺乏耐心和毅力。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] ˈpeti] [praɪd][tuː; tə][ðə; ði] ˈpiːpəlz] [gʊd] ?
What was her own petty pride to the people's good ?
什么 曾是 她 自己的 小气 自豪 到 这 人们的 好的 ?

她那点可怜的自尊心与人民的利益有何干系？

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɪs'dʒʌdʒd] [noʊ] - [ˈkɑːmi] , [fɔːr; fər][ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ˈletər] [hiː; hi][hæd; həd]
She had misjudged No - Kami , for on receipt of her letter he had
她 有 判断失误 不 - 神 , 为了 在 收据 的 她 信 他 有
[ˈɡɪv(ə)n] [wei] [æt; ət][wʌnz] .
given way at once .
给定 方式 在 一次 .

她误判了野神，因为野神收到她的信后立刻就让步了。

[soʊ][hiː; hi] [wʊd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [jet] [əˈgen] , [tɪl] [drɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [baɪ] ˈtendərnəs] ,
So he would again , and yet again , till drawn out of himself by tenderness ,
所以 他 会 再次 , 和 然而 再次 , 直到 绘制 出去 的 他自己 经过 压痛 ,

于是他一次又一次地这样做，直到被温柔所感动，才放下自我。

[hiː; hi] [wʊd] [kæst][ə'saɪd][hɪz; ɪz] [ˈwɪkɪd] [self] [laɪk] [ə; eɪ] [faʊl] [ˈɡɑːrmənt] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ˈkliːnli]
he would cast aside his wicked self like a foul garment , and live a cleanly
他 会 投掷 旁边 他的 邪恶 自己 喜欢 一个 犯规 服装 , 和 居住 一个 干净利落
[laɪf] .
life .
生活 .

他会像脱掉污秽的衣服一样脱掉自己邪恶的本性，过上纯洁的生活。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə; eɪ] - [ˈwiːvɪŋ] [ʌv; əv][plænz][fɔːr; fər] [ə'sweɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ˈmɪzəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ˈpiːp(ə)l] ,
Then she fell a - weaving of plans for assuaging the misery of her people ,
然后 她 跌倒 一个 - 编织 的 计划 为了 缓解 这 苦难 的 她 人们 ,

然后她开始绞尽脑汁地制定计划，以减轻人民的苦难。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌnz][ðer; ðər] [fel] [ðə; ði] ˈθʌndərboʊlt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [nuː] [kɑːm][wʌz; wəz]
and all at once there fell the thunderbolt , and her new calm was
和 全部 在 一次 那里 跌倒 这 霹雳 , 和 她 新的 冷静的 曾是
[ˈruːdli] ˈbrookən] .
rudely broken .
粗鲁地 破碎的 .

突然间，一道闪电劈了下来，她好不容易获得的平静被粗暴地打破了。

[ðɪs] ˈhɔːrər] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ɔːl] .
This horror was worse than all .
这 恐怖 曾是 更糟 比 全部 .

这种恐怖比以往任何恐怖都更加可怕。

[rɪˈtaɪərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ˈbaʊər] , [ænd; ənd] [dɪs'mɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ˈmeɪdnz] , [ʃiː; ʃi][kæst][hɜːr'self][əˈpɑːn]
Retiring to her bower , and dismissing her maidens , she cast herself upon
退休 到 她 凉亭 , 和 解雇 她 少女们 , 她 投掷 她自己 之上

[ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] ,
the floor , and ,
这 地面 , 和 ,

她退到自己的闺房，遣散了侍女，然后俯身躺在地板上，

[nʌmd] [baɪ] [dɪˈsper] , [rɪˈmeɪnd] [ɪnˈænɪmət] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] .
numbed by despair , remained inanimate for hours .
麻木 经过 绝望 , 剩余 无生命 为了 小时 .

因绝望而麻木，一动不动地躺了几个小时。

[hæd; həd][ðə; ði][ɡɒdz][noʊ][ˈpɪti][fɔːr; fər][sʌtʃ] [freɪl] [θɪŋz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ?
Had the gods no pity for such frail things as she ?
有 这 神 不 遗憾 为了 这样的 脆弱 事物 作为 她 ？

难道众神对她这样柔弱的生灵没有丝毫怜悯吗？

[ðə; ði] [kɑːntəmˈpleɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
The contemplation of her husband ,
这 沉思 的 她 丈夫 ,

她丈夫的沉思，

[ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [dɪˈlɪbəɾətli] [plæn][ænd; ənd][ˈeksɪkjʊːt][soʊ] [vaɪl] [æn; ən][əˈtrɑːsəti][æz; əz]
of the man who could deliberately plan and execute so vile an atrocity as
的 这 男人 WHO 可以 故意地 计划 和 执行 所以 卑鄙的 一个 暴行 作为
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

能够蓄意策划并实施如此卑劣暴行的人，

[kɔːzd] [hɜːr; hər] [fleʃ] [tuː; tə] [kriːp] , [hɜːr; hər][soʊl][tuː; tə] [ˈʃʌdə] .
caused her flesh to creep , her soul to shudder .
导致 她 肉 到 潜行者 , 她 灵魂 到 不寒而栗 .

令她浑身起鸡皮疙瘩，灵魂颤抖不已。

[hiː; hi] [prəˈpouzɪd] , [mɔːrˈoʊvər] , [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)] [diːd] [hɪr] , [wɪˈðɪn] [ðə; ði]
He proposed , moreover , to accomplish the dreadful deed here , within the
他 建议的 , 而且 , 到 完成 这 可怕 契据 这里 , 之内 这
[ˈpriːsɪŋkts, ˈpriːsɪŋks][ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] .
precincts of her house .
辖区 的 她 房子 .

而且，他还提议在这里，在她家的院子里，完成这件可怕的事情。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌld] [wʊd] [ˈnevər] [feɪd] , [ɪts] [steɪn] [maɪt] [ˈnevər] [biː; bi] [ɪˈfeɪst] ;
The smell of the blood would never fade , its stain might never be effaced ;
这 闻 的 这 血 会 绝不 褪色 , 它是 弄脏 可能 绝不 是 抹去 ;
血腥味永远不会消散，血迹可能永远无法抹去；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [ɪts][ˈkɑːnstənt] [ˈprez(ə)ns] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] , [ənˈles]
and she was doomed to endure its constant presence for long years , unless
和 她 曾是 注定失败 到 忍受 它是 持续的 在场 为了 长的 年 , 除非

[ðə; ði][ɡɒdz][wɜːr; wər] [ˈklemənt] .
the gods were clement .
这 神 是 克莱门特 .

除非神明怜悯，否则她注定要忍受它多年如一日的折磨。

[sʌm; səm][reɪl][æt; ət][ðə; ði] [brɪːf] [spæn][ʌv; əv][laɪf] .
Some rail at the brief span of life .
一些 轨 在 这 简短的 跨度 的 生活 .

有些人感叹人生短暂。

[tuː; tə][sʌm; səm][,aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː] [ˈɔːrt] , [tuː; tə] [ˈʌðər] [ɪnˈtɜːrminəb(ə)] .
To some it seems too short , to others interminable .
到 一些 它 似乎 也 短的 , 到 其他的 没完没了 .

有些人觉得它太短，有些人觉得它太漫长。

[haʊ] [ˈɜːrniːstli] , [ˈlaɪŋ] [proʊn] , [dɪd] - [ɪnˈtriːt] [rɪˈliːs] .
How earnestly , lying prone , did O'Tei entreat release .
如何 切实 , 说谎 易于 , 做过 - 恳求 发布 .

奥泰俯卧在地，多么恳切地请求释放。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈvɪstə] [ʌv; əv][ɡrɪm] [ˈdredf(ə)] [ˈjɪrz] .
A long vista of grim dreadful years .
一个 长的 景色 的 严峻 可怕 年 .

漫长而可怕的岁月。

[noʊ] , [æt; ət] [beɪ] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [rɪ'vɒlt] [ə'genst] [ðə; ði] ['naɪtmə] , [wʊd] [li:p] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪvz] ,
No , at bay , she would revolt against the nightmare , would leap into the waves ,
不 , 在 湾 , 她 会 反叛 反对 这 恶梦 , 会 飞跃 进入 这 波浪 ,
不, 在绝境中, 她会反抗这场噩梦, 会跃入波涛之中。

[ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
and make an end of it :
和 制作 一个 结尾 的 它 :
并结束这一切。

[sɪns] [men] [meɪ] [rɪ'li:v] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [tuː] ['hevi] [ɪg'zɪstəns] ,
Since men may relieve themselves with the dirk of a too heavy existence ,
自从 男人 可能 缓解 他们自己 和 这 短剑 的 一个 也 重的 存在 ,
因为男人可能会用匕首来排解过于沉重的生活压力,

[maɪt] [nɑ:t] ['wɪmɪn] [si:k] [rɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] [siː] ?
might not women seek relief in the embrace of the blessed sea ?
可能 不是 女性 寻找 宽慰 在 这 拥抱 的 这 蒙福 海 ?
女性难道不会在浩瀚的大海中寻求慰藉吗?

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [su:n] , [hɜːr; hər] ['hʌzbænd] , [tuː; tə][su:pərɪn'tend][ðə; ði] [ʃɑ:kɪŋ] ['diːteɪlz] .
He was coming here soon , her husband , to superintend the shocking details .
他 曾是 未来 这里 很快 , 她 丈夫 , 到 督 这 令人震惊 细节 :
她的丈夫很快就会来到这里, 监督那些令人震惊的细节。

[hiː; hi] [wʊd] [tʌtʃ] , [pər'hæps][klæsp][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
He would touch , perhaps clasp her in his arms .
他 会 触碰 , 也许 搭扣 她 在 他的 武器 :
他会触摸她, 或许还会把她拥入怀中。

[oʊ] , [noʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 !
哦, 不!

[ænd; ənd] [jet] , [waɪ] [nɑ:t] ?
And yet , why not ?
和 然而 , 为什么 不是 ?
然而, 为什么不呢?

[klʌtʃt] [baɪ][hɪm; ɪm] , [prest] [tuː; tə][ðə; ði][hɑ:rd] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:nstər] , [ɪn'heɪlɪŋ] [ðə; ði]
Clutched by him , pressed to the hard heart of the monster , inhaling the
紧握 经过 他 , 按下 到 这 难的 心 的 这 怪物 , 吸入 这
[ˈpɔɪzn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breθ] ,
poison of his breath ,
毒 的 他的 气息 ,
被他紧紧抓住, 压在怪物的坚硬心脏上, 吸入他呼出的毒气,

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [ˈfɔrli] ['wɪðər] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hɜːr; hər] [soʊl][wɜːr; wər] [fri:d] , [wʌt] ['sɪgnɪfaɪd] [ðə; ði]
she must surely wither ; and if her soul were freed , what signified the
她 必须 一定 枯萎 ; 和 如果 她 灵魂 是 自由 , 什么 表示 这
[ˈhɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] ?
horror of the means ?
恐怖 的 这 方法 ?
她必定会枯萎; 如果她的灵魂得到了解脱, 那么手段的恐怖又有什么意义呢?

[ˈsɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'dɪ](ə)n] [ʌv; əv] [dʌl] ['leθərdʒi] , [ʃiː; ʃɪ] [went] [fɔːrθ] [noʊ] [mɔːr] ,
Sinking into a condition of dull lethargy , she went forth no more ,
下沉 进入 一个 状况 的 乏味的 昏睡 , 她 去 前进 不 更多的 ,
她陷入了一种昏昏沉沉的倦怠状态, 不再出门了。

[bʌt; bət] [bru:did] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tʃeɪmbər] ,
but brooded in the quiet of her chamber ,
但 沉思 在 这 安静的 的 她 房间 ,

但她却独自在静谧的房间里沉思。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [hɪl] [kraʊnd] [baɪ][ðə; ði]['temp(ə)l] [grʊʊvz] .
from which she could see the hill crowned by the temple groves .
从 哪个 她 可以 看 这 爬坡道 加冕 经过 这 寺庙 小树林 .

从那里她可以看到山顶上耸立着寺庙树林。

[dɪm][ænd; ənd] ['dɪstənt] , [laɪk][ðə; ði] [rɔ:r] [ɪn][ə; eɪ] [si:] - [ʃel] , [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə'raɪv(ə)l] ,
Dim and distant , like the roar in a sea - shell , she heard the noise of arrival ,
暗淡 和 遥远 , 喜欢 这 吼 在 一个 海 - 壳 , 她 听到 这 噪音 的 到达 ,

她听到了抵达的声音, 声音微弱而遥远, 如同海螺里的咆哮声。

[ðə; ði] [neɪŋ] [ʌv; əv] [sti:dz] , [ænd; ənd][klæŋk][ʌv; əv]['aɪərn] , [ðə; ði] ['breɪɪŋ] [ʌv; əv] [hɔ:rs] [θroʊt] ,
the neighing of steeds , and clank of iron , the braying of hoarse throats ,
这 嘶鸣 的 马匹 , 和 铮铮 的 铁 , 这 叫声 的 嘶哑 喉咙 ,

马儿嘶鸣, 铁器碰撞, 嘶哑的嗓音嘶叫,

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['læftər] [æt; ət] [kə'raʊzl] .
the shouts and laughter at carousal .
这 喊叫 和 笑声 在 旋转木马 .

旋转木马上的叫喊声和笑声。

[wɪð; wɪθ] [sɪk] [æprɪ'henʃn] [ʃi:; ʃi] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] ['dredɪd] ['fʊtsteps] [wɪtʃ] [su:n] [mʌst; məst] [krɔ:s]
With sick apprehension she awaited the dreaded footsteps which soon must cross

[ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .
the threshold .
这 临界点 .

她怀着忐忑不安的心情等待着那可怕的脚步声, 它很快就会踏进门槛。

[bʌt; bət] [taɪm] [went] [ɑ:n][ænd; ənd][aɪ 'ti:] [keɪm] [nɔ:t] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θæŋkt] [ðə; ði][ɡɒdz][fɔ:r; fər] [ðæt] .
But time went on and it came not , and she thanked the gods for that .
但 时间 去 在 和 它 来了 不是 , 和 她 谢谢 这 神 为了 那 .

但时间流逝, 它并没有到来, 她为此感谢了神明。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'kwaɪəd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ðə; ði] ['meɪdnz] [sed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] [ðæt]
He had inquired for her , the maidens said , and they had replied that

[ðer; ðər]['leɪdi][wʌz; wəz] [ɪl] .
their lady was ill .
他们的 女士 曾是 患病的 .

少女们说, 他曾打听过她的下落, 她们回答说她们的夫人病了。

[hi:; hi][hæd; həd] [sed] [noʊ] [mɔ:r] , [ænd; ənd][hæd; həd] [si:md] ['sætɪsfɑɪd] .
He had said no more , and had seemed satisfied .
他 有 说 不 更多的 , 和 有 似乎 使满意 .

他没有再说什么, 似乎很满意。

[tru:θ] [tu:; tə] [tel] , [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [rɪ'li:vɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃi][æt; ət][ðə; ði] [pəʊ'spəʊnmənt] [ʌv; əv]
Truth to tell , he was as much relieved as she at the postponement of

[ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] .
a meeting .
一个 会议 .

说实话, 会议延期让他和她一样松了一口气。

[fɔ:r; fər] , ['wɜ:ɪd] [ænd; ənd] [ə'noɪd] [baɪ][ðə; ði][ə'bə:mɪnəb(ə)l] [bɪ'hɛvɪjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skʌm] ,
For , worried and annoyed by the abominable behaviour of the scum ,
为了 , 担心 和 恼怒 经过 这 可恶 行为 的 这 浮渣 ,

因为对这些败类的可憎行为感到担忧和愤怒,

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [mu:d] [fɔ:r; fər] ['waɪnɪŋ] ,
he was in no mood for whining ,
他 曾是 在 不 情绪 为了 抱怨 ,
他当时根本没心情抱怨。

[ænd; ənd][ɪnˈstɪŋkt] ['wɪspəd] [ðæt][ɑ:n] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [æz; əz][ðə; ði] [ˌfɔ:rθ'kʌmɪŋ] ['festɪvl; 'festəvəl]
and instinct whispered that on such an occasion as the forthcoming festival
和 本能 低声说道 那 在 这样的 一个 场合 作为 这 即将推出 节日
[ðə; ði] [dɪ'dʒenəreɪt] - [wʊd] [waɪn] .
the degenerate O'Tei would whine .
这 退化 - 会 抱怨 .
直觉告诉我，在即将到来的节日这样的场合，堕落的奥泰会抱怨。

[wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][pæst][ænd; ənd][ˈoʊvər] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə] ['wɪmpər] ,
When it was past and over , she would know better than to whimper ,
什么时候 它 曾是 过去的 和 超过 , 她 会 知道 更好的 比 到 呜咽 ,
等一切过去之后，她就会明白不该再呜咽了。

[sɪns] [wʌt] [ɪz] [dʌn] [ɪz] [dʌn] ; [ænd; ənd][wʌns] [rɪ'zɔ:lvd] ,
since what is done is done ; and once resolved ,
自从 什么 是 完毕 是 完毕 ; 和 一次 已解决 ,
既然事情已经发生，就不能再发生了；一旦问题解决，

[noʊ] ['waɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪli] ['wɪmɪn] - [fʊlk][ʃʊd; ʃəd] [tɜ:rn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] .
no whining of silly women - folk should turn him from his purpose .
不 抱怨 的 愚蠢的 女性 - 民间 应该 转动 他 从 他的 目的 .
愚蠢女人的抱怨不能让他偏离自己的目标。

[waɪlst] ['dredɪŋ] [ðə; ði] [kri:k] [ʌv; əv][wʌn] ['fʊtʃɔ:l] , [ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] ['wɪstfəli] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] .
Whilst dreading the creak of one footfall , she listened wistfully for another .
而 恐惧 这 吱嘎声 的 一 人流量 , 她 听着 怅然地 为了 其他 .
她一边害怕听到脚步声，一边又满怀期待地倾听着下一个脚步声。

[wer] [wʌz; wəz] - , [hɜ:r; hər] ['tʃaɪld,hʊdz] [frend] ?
Where was Sampei , her childhood's friend ?
在哪里 曾是 - , 她 童年的 朋友 ?
她儿时的朋友三平在哪里？

[ʃər] , [hi:; hi] [wʊd] ['sɪmpəθaɪz] ,
Sure , he would sympathise ,
当然 , 他 会 同情 ,
当然，他会同情的。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][kaɪnd] [hɑ:rt] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪrfəl] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
for his kind heart would tell him of the direful condition of his sister .
为了 他的 种类 心 会 告诉 他 的 这 惨 状况 的 他的 姐姐 .
因为他善良的心会告诉他妹妹的悲惨境况。

[hæd; həd][hi:; hi] , [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [dɪ'zɜ:rtɪd] [hɪm; ɪm] ?
Had he , disgusted with his brother , deserted him ?
有 他 , 厌恶 和 他的 兄弟 , 荒凉的 他 ?
他是不是因为厌恶他的兄弟而抛弃了他？

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['laɪkli] ; [ænd; ənd] [jet] [nɑ:t][soʊ] , [fɔ:r; fər] - - - [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən]
It was likely ; and yet not so , for Sampei - - who should know better than
它 曾是 可能 ; 和 然而 不是 所以 , 为了 - - WHO 应该 知道 更好的 比
[ʃi:; ʃi] ?
she ?
她 ?
这很有可能；然而对于桑佩来说，情况并非如此——谁又能比她更清楚呢？

- - [wʌz; wəz] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [tru:] .
- - **was** **loyal** **and** **true** .
- - 曾是 忠诚 和 真的 .

——忠诚可靠。

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][maɪ][lɔ:rd] ; [ðə; ði] ['meɪdnz] [hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd][əd'maɪəd][hɪm; ɪm] ,
He had arrived with my lord ; the maidens had seen and admired him ,
他 有 到达的 和 我的 主 ； 这 少女们 有 已见 和 钦佩 他 ,
他与我的主人一同到来；姑娘们都见过他，并对他赞叹不已。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gri:vd] [tu:; tə] [pər'si:v] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][dɪ'dʒektɪd] , [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [jʌŋ] ['hɪrəʊ]
and had grieved to perceive that he was dejected , the noble young hero
和 有 伤心 到 感知 那 他 曾是 垂头丧气 , 这 高贵 年轻的 英雄
.
.
.

看到这位高贵的年轻英雄如此沮丧，心中不禁感到悲伤。

[haʊ] [streɪndʒ] [ðen] [ðæt][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t]['vɪzɪt][hɪz; ɪz][oʊld] ['pleɪmət] .
How strange then that he should not visit his old playmate .
如何 奇怪的 然后 那 他 应该 不是 访问 他的 老的 玩伴 .

那么，他为什么不去拜访他以前的玩伴，这岂不是很奇怪吗？

[ə'læk] ！
Alack ！
呜呼 ！

呜呼！

- [ə'vɔɪdɪd] - [æz; əz] ['dɪlɪdʒəntli] [æz; əz][dɪd][nəʊ] - ['kɑ:mi] .
Sampei avoided O'Tei as diligently as did No - Kami .
- 避免 - 作为 勤勉地 作为 做过 不 - 神 .

三平像野神一样，竭力避开阿亭。

[wʌt] [kʊd; kəd][hi:; hi] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t] [ɪn'kri:s] [hɜ:r; hər] ['sa:rəʊ] ?
What could he say to her that would not increase her sorrow ?
什么 可以 他 说 到 她 那 会 不是 增加 她 悲哀 ？

他该对她说些什么，才能不加重她的悲伤呢？

['fʊli] [ə'pri:ʃi:ɛɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] ['haɪli] - [rɔ:t] [ænd; ənd] [rɪ'zɜ:rvd] [ænd; ənd] ['sensətɪv] ['neɪtʃər] ,
Fully appreciating her highly - wrought and reserved and sensitive nature ,
完全 欣赏 她 高度 - 锻 和 预订的 和 敏感的 自然 ,

充分欣赏她内敛、敏感而又充满矛盾的性格，

[hi:; hi] [nu:] [tu:] [wel] [wʌt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌfərɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
he knew too well what she must be suffering ; and the sight of her
他 知道 也 出色地 什么 她 必须 是 痛苦 ; 和 这 视线 的 她
[terz] ,
tears ,
眼泪 ,

他太清楚她正在承受怎样的痛苦；看到她流下的眼泪，

[sɪnz] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t][draɪ][ðem; ðəm] , [wʊd] [kʌt] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔ:rd] - [θɹʌst] .
since he might not dry them , would cut him like a sword - thrust .
自从 他 可能 不是 干燥 他们 , 会 切 他 喜欢 一个 剑 - 推力 .

因为他可能不会把它们擦干，会像剑刺一样割伤他。

[mɔ:ɹ'oʊvər] , [ðə; ði] [si:d] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['pru:dntli] [soʊn] [hæd; həd]['teɪkən] [di:p] [ru:t] [ɪn]
Moreover , the seed his mother had prudently sown had taken deep root in
而且 , 这 种子 他的 母亲 有 谨慎地 播种 有 已采取 深的 根 在
[hɪz; ɪz] [laɪt] [soɪl] ,
his light soil ,
他的 光 土壤 ,

此外，他母亲谨慎播下的种子已经在他这片贫瘠的土壤中深深扎根了。

[bəɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] - ['fu:li[nəs] .
by reason of Miné's foolishness .
经过 原因 的 - 愚蠢 .

由于米内愚蠢的行为。

[ɑ:n] ['evri] [ə'kaʊnt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wel] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['pɜ:rsən(ə)] ['kɑ:ntækt] [wɪð; wɪθ] - .
On every account it was well to avoid personal contact with O'Tei .
在 每一个 帐户 它 曾是 出色地 到 避免 个人的 接触 和 - .

无论从哪个方面来看，避免与奥泰进行私人接触都是明智之举。

[wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [kən'si:ti:d] ,
Without being conceited ,
没有 存在 自负 ,

不自负地说，

[ðə; ði] [fækt] [wʌz; wəz] ['pæt(ə)nt] [ðæt] [ɪf] [wʌn] ['wʊmən] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðəʊt]
the fact was patent that if one woman fell in love with him without
这 事实 曾是 专利 那 如果 一 女士 跌倒 在 爱 和 他 没有
[ɪn'kɜ:ri:dʒmənt] , [ə'nʌðər] [maɪt] .
encouragement , another might .
鼓励 , 其他 可能 .

显而易见，如果一个女人在没有鼓励的情况下爱上了他，那么另一个女人也可能爱上他。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɔ:rd(ə)neri] [freɪm] [ʌv; əv] [maɪnd] , [hi:; hi] [wʊd] [tʃɪrfəli] [hæv; həv] [sed] , " [ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ðə; ði]
In his ordinary frame of mind , he would cheerfully have said , " The more the
在 他的 普通的 框架 的 头脑 , 他 会 愉快地 有 说 , " 这 更多的 这
[ˈbetər] ,
better ,
更好的 ,

在他平常的心态下，他会兴高采烈地说：“多多益善。”

" [ænd; ænd] [hæv; həv] [bæskt] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] [ʌn'limitɪd] ['lʌvlinəs] .
" **and have basked with joy in the sunshine of unlimited loveliness** .
" 和 有 晒太阳 和 喜悦 在 这 阳光 的 无限 可爱 .

“沐浴在无限美好的阳光下，享受着无尽的喜悦。”

[bʌt; bət] [hi:; hi] [nu:] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ə'dɔɪrd] - [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] [soʊ] [pjʊr] [ænd; ænd] [di:p]
But he knew now that he adored O'Tei with an affection so pure and deep
但 他 知道 现在 那 他 受人喜爱 - 和 一个 感情 所以 纯的 和 深的
[ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['selfɪnəs] [ɪn] [aɪ 'ti:] ,
that there was no selfishness in it ,
那 那里 曾是 不 自私 在 它 ,

但他现在明白，他对奥泰的爱是如此纯粹和深沉，其中没有任何私心。

- - [ðæt] , [ræðər] [ðæn; ðən] [kɔ:z] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [pæŋ] , [hi:; hi] [wʊd] [hɪm'self] [meɪk] ['eni] ['sækrɪfaɪs] .
- - **that , rather than cause her a pang , he would himself make any sacrifice** .
- - 那 , 相当 比 原因 她 一个 疼痛 , 他 会 他自己 制作 任何 牺牲 .

——他宁愿自己做出任何牺牲，也不愿让她感到痛苦。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [hi:; hi] [nu:] , [wʌz; wəz] ['empti] .
Her heart , he knew , was empty .
她 心 , 他 知道 , 曾是 空的 .

他知道，她的心是空的。

[æz; əz] [ðə; ði] ['æbəs] [hæd; həd] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ,
As the Abbess had hinted ,
作为 这 女修道院长 有 暗示 ,

正如修道院院长暗示的那样，

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ɪf] [ˈtemptɪd] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [groʊ] [tu:; tə] [lʌv] [hɜ:r; həɹ]
it was not at all impossible that if tempted she might grow to love her
它 曾是 不是 在 全部 不可能的 那 如果 受诱惑 她 可能 生长 到 爱 她
[ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔ:l] [ɪn] [ˌʌnˈbrʌðəli] [ˈfæ(ə)n] ;
brother - in - law in unbrotherly fashion ;
兄弟 - 在 - 法律 在 不兄弟般的 时尚 ;
如果受到诱惑，她完全有可能以非兄长之爱爱上她的姐夫；

[ænd; ənd] [ðen] , [wʌt] [peɪn] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] , [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [tu:; tə] [ɔ:l] ?
and then , what pain to her , to him , to all ?
和 然后 , 什么 疼痛 到 她 , 到 他 , 到 全部 ?
然后，她、他、所有人将承受怎样的痛苦？

[fɔ:r; fər] [wʌns] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsoʊldʒər] [wʊd] [bi:; bi] [ˈpru:d(ə)nt] .
For once the young soldier would be prudent .
为了 一次 这 年轻的 士兵 会 是 谨慎 .
这一次，这位年轻士兵会谨慎行事。

[nɪr] , [bʌt; bət] [ˌʌnˈsi:n] , [hi:; hi] [wʊd] [ʃi:ld] [hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈpɑ:səb(ə)l] ,
Near , but unseen , he would shield his beloved as much as possible ,
靠近 , 但 看不见 , 他 会 盾 他的 心爱 作为 很多 作为 可能的 ,
他虽在身边，却不露面，会尽其所能地保护他心爱的人。

- - [ˈkɑ:mju:n; kəˈmju:n] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] [æz; əz] [ˈlɪt(ə)l] [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] , - - [kʌm] [ˈfɔ:rwərd] [ˈoʊnli] [ɪn]
- - **commune with her as little as might be , - - come forward only in**
- - 公社 和 她 作为 小的 作为 可能 是 , - - 来 向前 仅有的 在
[ɪˈmɜ:rdʒənsi] .
emergency .
紧急情况 .
尽量少与她接触，只在紧急情况下才上前。

[wɪð; wɪθ] [rɪˈgɑ:rd] [tu:; tə] [noʊ] - [ˈkɑ:mi] , [hi:; hi] [gru:] [ˈgri:vəsli] [pərˈplekst] , [ˈmɑ:vəliŋ] [ˈsʌmtaɪmz]
With regard to No - Kami , he grew grievously perplexed , marvelling sometimes
和 看待 到 不 - 神 , 他 生长 严重地 困惑 , 惊叹 有时
[ˈweðər] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz] [seɪn] .
whether his brother was sane .
无论 他的 兄弟 曾是 理智 .
对于诺卡米，他感到非常困惑，有时甚至怀疑他的哥哥是否神志清醒。

[ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [ˈkru:əlti] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [wi:k] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ðerˈʌv] ,
The practice of cruelty upon the weak , for the enjoyment thereof ,
这 实践 的 残酷 之上 这 虚弱的 , 为了 这 享受 其中 ,
为了取乐而对弱者施以残忍的行径，

[wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ] [ˈfɔ:rən] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈoʊpən] [ˈkærəktər] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t]
was something so foreign to his own open character that he could not
曾是 某物 所以 外国的 到 他的 自己的 打开 特点 那 他 可以 不是
[ˌkɑ:mpriˈhend] [ðə; ði] [ˈməʊtɪvz] [wɪtʃ] [mu:vd] [ðə; ði] [ˈdaɪ,mjoʊ] ,
comprehend the motives which moved the Daimio ,
理解 这 动机 哪个 已搬 这 诸侯 ,
这与他开朗的性格如此格格不入，以至于他无法理解大名的动机。

[nɔ:r] [hɪz; ɪz] [fɪts] [ʌv; əv] [ˈfrenzi] [wen] [ˈθwɔ:rtɪd] .
nor his fits of frenzy when thwarted .
也不 他的 适合 的 狂热 什么时候 受挫 .
以及受挫时表现出的狂躁情绪。

[wʌns] , [sɪns] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][t'su:] , [hi; hi][hæd; həd] [rɪ'mɒn,streɪtɪd] [ˈfɪrləsli] [wið; wɪθ][hɪz; ɪz]
Once , since their arrival at Tsu , he had remonstrated fearlessly with his
一次 , 自从 他们的 到达 在 辻 , 他 有 抗议 无畏地 和 他的
[tʃi:f] ,
chief ,
首席 ,

自从他们到达津城以来，他曾无所畏惧地与他的首领发生过一次争辩。

[hu:] [hæd; həd] [ðerə'pɑ:n] ['θreɪnd] [tu; tə] [dɪs'mɪs] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:] ['bænɪʃmənt] .
who had thereupon threatened to dismiss him into banishment .
WHO 有 于是 威胁 到 解雇 他 进入 流放 .

于是，对方威胁要将他流放。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjætəleɪn] , [ɪn][ðə; ði] ['kwɪkli] - ['klaʊdɪŋ] ['fju:tʃər] , [ðɪs] [mʌst; məst][nɑ:t]
For the sake of the chatelaine , in the quickly - clouding future , this must not
为了 这 清酒 的 这 女管家 , 在 这 迅速地 - 云雾 未来 , 这 必须 不是
[bi; bi] .
be .
是 .

为了女主人，在前途未卜的未来，这绝不能发生。

[soʊ] - , [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪts] - [end] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈdu:tɪf(ə)l] [sʌn] ,
So Sampei , at his wits ' end , like a dutiful son ,
所以 - , 在 他的 智慧 - 结尾 , 喜欢 一个 尽职尽责的 儿子 ,

于是，走投无路的三平，就像一个孝顺的儿子一样，

[klaɪmd] [ðə; ði][ˈtemp(ə)l] [sterz] [ænd; ænd] [ʌn'la:kt] [ðə; ði] ['si:kɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
climbed the temple stairs and unlocked the secrets of his heart before the
攀登 这 寺庙 楼梯 和 已解锁 这 秘密 的 他的 心 前 这
[ʃru:d] [ken] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbəs] .
shrewd ken of the Abbess .
精明 肯 的 这 女修道院长 .

他爬上寺庙的台阶，在精明的女修道院长面前，解开了他内心深处的秘密。

[ˈma:sɑːgoʊ] ['sɜrˌveɪd] [hɪm; ɪm] ['æŋkʃəsli] ,
Masago surveyed him anxiously ,
鱼籽 调查 他 焦虑地 ,

真砂焦急地打量着他，

[ðen] [ʌnə'kʌstəmd] [terz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [dɪmd] [hɜ:r; həɪ][ˈvɪʒ(ə)n][æz; əz][ʃi; ʃɪ] [geɪv] [preɪz]
then unaccustomed tears for a moment dimmed her vision as she gave praise
然后 不习惯 眼泪 为了 一个 片刻 调暗 她 想象 作为 她 给予 称赞
[tu; tə][ðə; ði][ɡɒdz][ɪn] [ðæt] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['ɡɪv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌn] .
to the gods in that she had been given such a son .
到 这 神 在 那 她 有 到过 给定 这样的 一个 儿子 .

然后，她不习惯的泪水让她眼前一黑，她感谢神明赐予她这样一个儿子。

[tru:θ] [ænd; ænd] [trʌst] [lʊkt] [frʌm; frəm] [aʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Truth and trust looked from out his eyes .
真相 和 相信 看起来 从 出去 他的 眼睛 .

他的眼中流露出真诚和信任。

[ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] ['feləʊ] .
The noble fellow .
这 高贵 同伴 .

这位高尚的人。

[ˈpleɪsɪŋ] [hɜ:r; həɪ][fɜ:rm] [waɪt] [hænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ʃi; ʃɪ] [kɪst] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
Placing her firm white hand upon his shoulder , she kissed his brow .
放置 她 公司 白色的 手 之上 他的 肩膀 , 她 亲吻 他的 眉头 .

她将自己白皙有力的手放在他的肩膀上，吻了吻他的额头。

" [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪz][dɑ:rk] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [ðə; ði] [skeɪn] [ɪz][ˈtæŋɡ(ə)ld] .

" The situation is dark , " she said ; " the skein is tangled .
" 这 情况 是 黑暗的 , " 她 说 ; " 这 绞 是 纠缠不清 :

“情况很糟糕,”她说; “事情很复杂。”

[ðə; ði][ɡɒdz][hæv; həv] [mɑ:rkɪ] [daʊn] [fɔ:r; fər] [dɪ'strʌkʃn] [maɪ][bɔ:rd][ʌv; əv][t'su:] .

The gods have marked down for destruction my lord of Tsu .
这 神 有 标记 向下 为了 破坏 我的 主 的 辻 :

诸神已将我祖王判处毁灭。

[ðæt] [mʌtʃ] [ɪz] [klɪr] [tu:; tə][em 'i:] .

That much is clear to me .
那 很多 是 清除 到 我 :

这一点我很清楚。

[ˈblaɪndfəʊld][hi:; hi] ['ma:tʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bi:s] .

Blindfold he marches to the edge of the abyss .
眼罩 他 游行 到 这 边缘 的 这 深渊 :

他蒙着双眼, 走向深渊边缘。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [wi:k] , [ˈpɜ:r,blaɪnd] [ˈwʊmən] [ˈɡroʊpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,

I am a weak , purblind woman groping in the dark ,
我 是 一个 虚弱的 , 盲人 女士 摸索 在 这 黑暗的 ,

我是一个虚弱、近乎失明的女人, 在黑暗中摸索前行。

[ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [ɡɪv] [ˈkaʊns(ə)][ɪn][soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [ə; eɪ] [streɪt] .

unable to give counsel in so difficult a strait .
无法 到 给 法律顾问 在 所以 难的 一个 海峡 :

在如此艰难的处境下, 我无法提供建议。

[maɪ] [vɔɪs] [hæz; həz] [bɪn] [reɪzd] [ɪn][veɪn] : [hi:; hi] [θɹʌst] [ˌju: 'es] [fɔ:rθ] [laɪk] [dɔ:gz] .

My voice has been raised in vain : he thrust us forth like dogs .
我的 嗓音 有 到过 提高 在 徒劳 : 他 推力 我们 前进 喜欢 狗 :

我的呼喊毫无用处: 他像赶狗一样把我们推出去。

[aɪ] [wɪl] [preɪ] .

I will pray .
我 将要 祈祷 :

我会祈祷。

[ˈmeɪbi] [ðæt] [θru:] [prer] [ænd; ənd][ˈvɪdʒɪl][aɪ] [meɪ] [lɜ:rn] [tu:; tə] [noʊ] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [noʊ] ,

Maybe that through prayer and vigil I may learn to know ; and when I know ,
或许 那 通过 祷告 和 守夜 我 可能 学习 到 知道 ; 和 什么时候 我 知道 ,

或许通过祈祷和守夜, 我能学会明白; 而当我明白的时候,

[ðen] [wɪl] [aɪ] [tel] [ðɪ:] , [tʃaɪld] .

then will I tell thee , child .
然后 将要 我 告诉 你 , 孩子 :

到那时我才会告诉你, 孩子。

[ˈpɜ:rrəd,ventʃər] [dɪˈvaɪn] [ræθ] [meɪ] [jet] , [baɪ][ˈdɪlɪdʒənt] [ˈpli:dɪŋ] , [bi:; bi] [tɜ:rnd] [ə'saɪd] .

Peradventure divine wrath may yet , by diligent pleading , be turned aside .
或者 神圣的 愤怒 可能 然而 , 经过 勤奋 恳求 , 是 转向 旁边 :

或许, 通过虔诚的祈求, 神明的愤怒终将被化解。

[ðə; ði][ˈfɑ:rmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli][mʌst; məst] [ˈperɪʃ] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [dʌm] [ˈspekteɪtər] .

The farmer and his family must perish , thou a dumb spectator .
这 农民 和 他的 家庭 必须 沦 , 你 一个 哑的 旁观者 :

农夫和他的家人注定要灭亡, 而你却袖手旁观。

[ðæt] [mʌtʃ] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [helpt] .

That much cannot be helped .
那 很多 不能 是 帮助 :

这件事没办法避免。

[biː; bi][ˈpeɪ(ə)nt] .
Be patient .
是 病人 .

要有耐心。

[weɪt] .
Wait .
等待 .

等待。

[aɪ] [wɪl] [ˈprɑːstreɪt] [maɪˈself] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈɔːltər] , [ðæt] [ðə; ði][veɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [meɪ] [biː; bi] [rent] .
I will prostrate myself before the altar , that the veil of the future may be rent .
我 将要 前列腺 我 前 这 坛 , 那 这 面纱 的 这 未来 可能 是 租 .

我将俯伏在祭坛前，愿未来的面纱被揭开。

" [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [lʌl] [ʌv; əv] [ʌnəˈkʌstəmd] [ˈkwaɪətʊːd] [ɪnˈfɔːrmd] - [ðæt] [maɪ][bɔːrd][ænd; ənd][ɔːl]
" **One morning a lull of unaccustomed quietude informed O'Tei that my lord and all**
" 一 早晨 一个 麻痹 的 不习惯 寂静 知情的 - 那 我的 主 和 全部

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːləʊɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [ˈskaʊəɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪn] ,
his following had gone scouring over the plain ,
他的 下列的 有 已消失 洗涤 超过 这 清楚的 ,
“一天早晨，一阵反常的寂静让欧泰意识到，我的主人和他的所有随从都已经去平原上搜寻了。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [meɪdʒ] , [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈlɪstləs] [ænd; ənd][sæd] - [aɪd] ,
and her maids , seeing her listless and sad - eyed ,
和 她 女佣 , 看到 她 蔫 和 伤心 - 眼睛 ,

她的侍女们见她无精打采、眼神忧郁，

[ɪmˈplɔːd] [ðer; ðər] [ˈmɪstrəs] [tuː; tə] [maʊnt] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊər] , [ænd; ənd] [briːð]
implored their mistress to mount to the top of the tower , and breathe
恳求 他们的 情妇 到 山 到 这 顶部 的 这 塔 , 和 呼吸

[ðə; ði] [ˈfreʃər] [er] .
the fresher air .
这 更清新 空气 .

他们恳求女主人登上塔顶，呼吸新鲜空气。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈgæləri] , [ˈfeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][hjuːdʒ] [ˈkɑːpər] [ruːf] ,
From the upper gallery , shaded by the huge copper roof ,
从 这 上 画廊 , 阴影 经过 这 巨大的 铜 屋顶 ,

从上方的走廊望去，在巨大的铜屋顶的遮蔽下，

[ðə; ði] [ˈwɪri] [ˈrekluːs] [geɪzd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [flæt] [tɔːrdʒ] [ðə; ði] [twɪn] [hɪlz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈtens]
the weary recluse gazed over the flat towards the twin hills with an intense
这 厌倦 隐士 凝视 超过 这 平坦的 向 这 双 丘陵 和 一个 激烈的

[ˈlɔːŋɪŋ] .
longing .
渴望 .

疲惫的隐士凝视着平原对面的双子山，心中充满了强烈的渴望。

[sɪns] [maɪ][bɔː(r)dʒ] [ˈkʌmɪŋ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ˈvɪzɪtɪd] [hɜːr; hər] [ˈsʌməɹ] - [haʊs] ,
Since my lord's coming , she had not visited her summer - house ,
自从 我的 领主的 未来 , 她 有 不是 到访 她 夏天 - 房子 ,

自从老爷到来之后，她就再也没有去过她的避暑别墅。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌoʊvərˈhʌŋ] [ðə; ði]
for she could not bear the sight of the mourning which she knew overhung the
为了 她 可以 不是 熊 这 视线 的 这 丧 哪个 她 知道 悬垂 这

[taʊn] .
town .
镇 .

因为她无法忍受笼罩着整个城镇的哀悼景象。

[ʃiː; ʃi] [jəːnd] [tuː; tə] [stiːl] [fɔːrθ] [naʊ] [ænd; ənd] [geɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlʌvli] [vjuː] , [wɪð; wɪθ][ɪts]
She yearned to steal forth now and gaze on the lovely view , with its
她 渴望 到 偷 前进 现在 和 目光 在 这 迷人的 看法 , 和 它是
[sɪˈkwestərd] [ˈtemp(ə)l] ,
sequestered temple ,
隔离 寺庙 ,

她现在很想偷偷溜出去，欣赏那美丽的景色，以及那座僻静的寺庙。

[ænd; ənd][ˈplæsið][lænd] - [lɒkt] [ˈwɔːtərz] , [ænd; ənd] [ˈfɪʃz] , [ænd; ənd] [ˈsʌni] [ˈaɪlɪts] .
and placid land - locked waters , and fishers , and sunny islets .
和 平静 土地 - 已锁定 水 , 和 渔民 , 和 阳光明媚 岛屿 .

还有平静的内陆水域、渔民和阳光明媚的小岛。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ɔːl] [ˈleɪbər] [wʌz; wəz] [əˈbændənd] .
all labour was abandoned .
全部 劳动 曾是 弃 .

所有劳动都停止了。

[ðə; ði] [ˈfɪʃz] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈretʃɪd] [tuː; tə] [pərˈsuː] [ðər; ðər][ævəˈkeɪʃ(ə)n] .
The fishers were too wretched to pursue their avocation .
这 渔民 是 也 可怜 到 追求 他们的 业余爱好 .

渔民们生活困苦，无力继续从事捕鱼为生。

[ðər; ðər][ˈboʊts][wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp][əˈpaːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ˈʌnˈtenəntɪd] .
Their boats were drawn up upon the beach untenanted .
他们的 船 是 绘制 向上 之上 这 海滩 空置的 .

他们的船被拖到沙滩上，船上空无一人。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [waɪt] [frɪndʒ] [əˈpaːn][ðə; ði] [ˈjeləʊ] .
She could see them , a white fringe upon the yellow .
她 可以 看 他们 , 一个 白色的 边缘 之上 这 黄色的 .

她能看到它们，黄色的上面有一道白色的边。

[ðen] , [æz; əz][hɜːr; hər] [aɪ] [muːvd] [ˈhoʊmwərd] , [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [kraɪd] [əˈlaʊd] , [ænd; ənd]
Then , as her eye moved homeward , she started , and cried aloud , and
然后 , 作为 她 眼睛 已搬 回家 , 她 开始 , 和 哭 大声 , 和
[rʌŋ] [hɜːr; hər][hændz] ,
wrung her hands ,
拧干 她 双手 ,

然后，当她的目光转向家乡时，她猛地一惊，放声大哭，双手紧紧地绞在一起。

[fɔːr; fər] [daʊn] [bɪˈləʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] [roʊz] , [ɡɔːnt] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] , [ðə; ði] [ˈsɪmbɪlz] [ʌ; əv]
for down below in the courtyard rose , gaunt and terrible , the symbols of
为了 向下 以下 在 这 庭院 玫瑰 , 瘦削 和 糟糕的 , 这 符号 的
[əˈpreʃn] .
oppression .
压迫 .

因为在下面的庭院里，耸立着一朵瘦削而可怕的玫瑰，那是压迫的象征。

[ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌ; əv][ðə; ði] [speɪs] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [moʊt] [stʊd] [ˈredi] [ə; eɪ] [per] [ʌ; əv] [krɒsɪz] .
In a corner of the space within the outer moat stood ready a pair of crosses .
在 一个 角落 的 这 空间 之内 这 外 护城河 站立 准备好 一个 一对 的 十字架 .

在外护城河的一角，竖立着一对十字架。

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪnɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ðen] ? - - [ðə; ði] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrædʒədi][wʌz; wəz]
The preparations were made then ? - - the consummation of the tragedy was
这 准备工作 是 制成 然后 ? - - 这 圆房 的 这 悲剧 曾是
[ˈɪmɪnənt] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [ˈkaʊərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkaʊərdli] ,
imminent ; and she , cowering and cowardly ,
迫在眉睫 ; 和 她 , 畏缩 和 胆小 ,
那时就已经做好了准备？——悲剧即将发生；而她，蜷缩着，懦弱地，

[hæd; həd] [ˈnevər] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [stem] [ðə; ði] [nuː] [taɪd][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈæŋgər] .
had never attempted to stem the new tide of the Daimio's anger .
有 绝不 尝试过 到 干 这 新的 潮 的 这 - 愤怒 .
从未尝试阻止大王的怒火再次爆发。

[ə; eɪ][ˈtæsrɪt] [kə'naɪvəns] [æt; ət] [ðɪs] [ˈvɪləni] !
A tacit connivance at this villainy !
一个 默契 共谋 在 这 邪恶 !
对这种罪恶行径的默许！

[ˈfeɪkɪŋ] [hɜːr'self][æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdraʊzi] [klɔːg][ʌv; əv] [sliːp] , [ʃiː; ʃi] [ˈswɪftli] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði]
Shaking herself as from the drowsy clog of sleep , she swiftly descended the
摇晃 她自己 作为 从 这 昏昏欲睡 阻塞 的 睡觉 , 她 迅速地 下降 这
[ster] [wɪð; wɪθ] [hed] [ɪ'rekt] ,
stair with head erect ,
楼梯 和 头 直立 ,
她仿佛从睡意中清醒过来，昂首挺胸，迅速走下楼梯。

[dɪ'stendɪd] [aɪ] , [ænd; ənd] [feɪs] [æz; əz] [greɪ] [æz; əz] [ˈæʃɪz] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði] [sə'rpraɪz] [ʌv; əv]
distended eye , and face as grey as ashes , and , to the surprise of
膨胀 眼睛 , 和 脸 作为 灰色的 作为 灰烬 , 和 , 到 这 惊喜 的
[ðə; ði] [ˈsentənəlz] ,
the sentinels ,
这 哨兵 ,
一只眼睛肿胀，脸色灰白如灰，令哨兵们惊讶的是，

[krɔːst] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈdrɔːbrɪdʒ] [æz; əz][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [træns] , [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs]
crossed the first drawbridge as one in a trance , and made for the place
交叉 这 第一的 吊桥 作为 一 在 一个 发呆 , 和 制成 为了 这 地方
[ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
of execution .
的 执行 .
他恍若未觉地跨过第一座吊桥，径直走向刑场。

[aɪ'tiː][ˈɑːkjupaɪd] [æn; ən] [ɪk'striːm] [ˈkɔːrnər] , [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] ,
It occupied an extreme corner , far from the huts of the soldiers ,
它 占领 一个 极端 角落 , 远的 从 这 小屋 的 这 士兵 ,
它占据了一个偏僻的角落，远离士兵们的营房。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mæskt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [ɪn] [ˈkɑːmən] [juːz][baɪ][ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv] [triːz] ,
and was masked from the path in common use by a belt of trees ,
和 曾是 戴面具 从 这 小路 在 常见的 使用 经过 一个 腰带 的 树木 ,
被一排树木遮挡，从常用的小路上无法看到。

[kən'sɜːrɪŋ] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈfɪrsəm] [ˈledʒəndz] .
concerning which there were fearsome legends .
有关 哪个 那里 是 可怕的 传说 .
关于这些传说，流传着许多可怕的故事。

[soʊ] [ˈmeni] [ˈterəb(ə)] [ˈrʌvnts] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [bɪˈniːθ] [ðer; ðər] [ˈfeɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sed]
So many terrible events had taken place beneath their shade that they were said
所以 许多 糟糕的 活动 有 已采取 地方 下面 他们的 阴影 那 他们 是 说
[tuː; tə][biː; bi] [ˈtenənt] [baɪ] [soʊlz] [ʌv; əv] [ˈkrɪmənəlz] ,
to be tenanted by souls of criminals ,
到 是 已出租 经过 灵魂 的 罪犯 ,

由于在这些树荫下发生了太多可怕的事情，据说那里居住着罪犯的灵魂。

- - [tuː; tə] [groʊn] [æt; ət] [taɪmz] , [ænd; ænd] [uːz] [wɪð; wɪθ] [ɡɔːr] , [ænd; ænd][biː; bi] [əˈkʊrsɪd] .
- - **to groan at times , and ooze with gore , and be accursed .**
- - 到 呻吟 在 时代 , 和 渗出物 和 血块 , 和 是 被诅咒的 .
——有时会发出呻吟，流出鲜血，并受到诅咒。

[tuː; tə][ðə; ði][eɪzɪˈætɪk] [ˈpez(ə)nt] [ɔːl] [striːmz] [ænd; ænd] [wʊdz] [ɑːr; ər] [ˈpiːpld] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪʒənəri] [fɔːrmz] ,
To the Asiatic peasant all streams and woods are peopled with visionary forms ,
到 这 亚洲 农民 全部 溪流 和 树林 是 人 和 有远见的 表格 ,
在亚洲农民眼中，所有的溪流和树林都充满了奇幻的景象。

- - [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈhoʊmz] [ʌv; əv] [ˈdiːmənz] [ɔːr] [ʌv; əv] [ˈeɪndʒəlz] .
- - **are the homes of demons or of angels .**
- - 是 这 房屋 的 恶魔 或者 的 天使 .
——是魔鬼或天使的居所。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ə; eɪ] [sækɹəˈlɪdʒəs] [ˈkʌtər] [hæd; həd] [ˈstrɪvɪn] [wʌnz][tuː; tə] [fel] [wʌn]
It was well known that a sacrilegious cutter had striven once to fell one
它 曾是 出色地 已知 那 一个 亵渎神明 刀具 有 努力 一次 到 跌倒 一
[ʌv; əv] [ðɪːz] [nɑːrld] [trʌŋks] ,
of these gnarled trunks ,
的 这些 盘根错节的 树干 ,
众所周知，曾有一个亵渎神灵的伐木工试图砍倒其中一棵虬曲的树干。

[ænd; ænd][hæd; həd] [bɪn] [ˈblæstɪd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] .
and had been blasted as if by lightning .
和 有 到过 炸毁 作为 如果 经过 闪电 .
仿佛被闪电击中一般。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈiːkwəli] [rɪˈstæblɪft] [fækt] [ðæt] [ðer; ðər] [vəˈsɪnəti] [ɪmˈpeld] [tuː; tə][ˈsuːɪsaɪd] ,
It was an equally established fact that their vicinity impelled to suicide ,
它 曾是 一个 同样地 已确立的 事实 那 他们的 附近 被迫 到 自杀 ,
[fɔːr; fər] [ˈmeni] [men][hæd; həd] ,
for many men had ,
为了 许多 男人 有 ,
同样不容置疑的是，他们的居住环境会引发自杀，因为许多男人都因此丧命。

[əˈpærəntli] [wɪˈðəʊt] [ˈriːz(ə)n] , [hʌŋ] [ðəmˈselvz] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈbræntʃɪz] , [ˈfæsnertɪd] [tuː; tə][self] -
apparently without reason , hung themselves upon their branches , fascinated to self -
显然 没有 原因 , 悬挂 他们自己 之上 他们的 分支 , 着迷 到 自己 -
[dɪˈstrʌkʃn] [baɪ][sʌm; səm] [dred] [ænd; ænd] [ˈsiːkrət] [spel] .
destruction by some dread and secret spell .
破坏 经过 一些 恐惧 和 秘密 拼写 .

它们似乎没有任何理由地把自己吊在树枝上，被某种恐惧和秘密的咒语所吸引，走向自我毁灭。

- [pæst] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [ˈfeɪd] , [ænd; ænd] , [ˈlɪvərɪŋ] , [rɪˈkɔːld] [ðə; ði][ˈledʒənd] , [fɔːr; fər] [ðəʊ]
O'Tei passed under their shade , and , shivering , recalled the legend , for though
- 通过了 在下面 他们的 阴影 , 和 , 瑟瑟发抖 , 召回 这 传奇 , 为了 尽管
[ðer; ðər] [siːmd] [noʊ][wind] ,
there seemed no wind ,
那里 似乎 不 风 ,
奥泰从他们的树荫下走过，瑟瑟发抖，想起了这个传说，因为虽然看起来没有风，

[ðeɪ] [sweɪ] [ænd; ənd] [kri:kt] , [ˈsprediŋ] [ɡɔ:nt] [ɑ:rmz][ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] [hed] , [wɪð; wɪθ] [treɪlz] [ʌv; əv]
they swayed and creaked , spreading gaunt arms over her head , with trails of
他们 摇摆 和 嘎吱作响 , 传播 瘦削 武器 超过 她 头 , 和 小径 的
[greɪ] - [ɡri:n] [ˈspɪndlz] ,
grey - green spindles ,
灰色的 - 绿色的 纺锤 ,
它们摇晃着, 发出嘎吱声, 在她头顶上方伸展出瘦削的手臂, 拖着灰绿色的纺锤状枝条。

[laɪk] [ʌnˈkæni] [ˈmɪldu:d] [her] .
like uncanny mildewed hair .
喜欢 不可思议 发霉的 头发 .

就像长了霉的头发一样诡异。

[waɪ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [na:t] - - [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [əˈbi:diəns] [tu:; tə] [noʊ] [voʊˈli(ə)n] [ʌv; əv]
Why she had come she knew not - - it was in obedience to no volition of
为什么 她 有 来 她 知道 不是 - - 它 曾是 在 服从 到 不 意志 的
[hɜ:r; həɹ] [oʊn] .
her own .
她 自己的 .

她自己也不知道为什么会来——这并非出于她自己的意愿, 而是服从命令。

[hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [ˈtɛmpəlz] [wɜ:r; wəɹ] [θɹɑ:biŋ] [ˈwaɪldli] .
Her heart and temples were throbbing wildly .
她 心 和 寺庙 是 悸动 疯狂地 .

她的心脏和太阳穴剧烈跳动。

[wɪˈðɪn] [hɜ:r; həɹ] [ˈswɪmɪŋ] [breɪn] [ðer; ðəɹ] [wʌz; wəz] [ru:m] [fɔ:r; fəɹ] [bʌt; bət] [wʌn] [aɪˈdi:ə] .
Within her swimming brain there was room for but one idea .
之内 她 游泳 脑 那里 曾是 房间 为了 但 一 主意 .

在她那混乱的大脑里, 只剩下一个想法。

[ðə; ðɪ] [web] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)] [feɪt] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [spʌn] [wɪð; wɪθ] [ˈru:θləs] [ˈfɪŋɡəɹz] [əˈraʊnd] [maɪ] [lɔ:rd]
The web of a terrible fate was being spun with ruthless fingers around my lord
这 网站 的 一个 糟糕的 命运 曾是 存在 旋转 和 无情 手指 大约 我的 主
[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [tu:; tə] [tʃoʊk] [ðem; ðəm] [bəʊθ] .
and her to choke them both .
和 她 到 呛 他们 两个都 .

一张可怕的命运之网正用无情的手指编织着, 将我的主人和她紧紧缠绕, 扼住他们的喉咙。

[wʌz; wəz] [ʃi:; ʃɪ] [tu:; tə] [bi:; bi] [pərˈmɪtɪd] [əˈɡen] [tu:; tə] [ɪntərˈvi:n] [bɪˈtwi:n] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktəms]
Was she to be permitted again to intervene between him and his victims
曾是 她 到 是 允许 再次 到 干预 之间 他 和 他的 受害者
? - - [ɔ:r] ,
? - - or ,
? - - 或者 ,

她是否应该再次被允许介入他与受害者之间? ——或者,

[tu:; tə] [ter; tɪ(ə)r] [ðə; ðɪ] [meʃɪz] [wɪtʃ] [enˈsɜ:kəld] [ðem; ðəm] , [wɜ:r; wəɹ] [ðeɪ] [ˈdestɪnd] [tu:; tə] [raɪð] [ɪn]
to tear the meshes which encircled them , were they destined to writhe in
到 撕 这 网格 哪个 包围 他们 , 是 他们 注定 到 翻腾 在
[veɪn] ?
vain ?
徒劳 ?

撕开束缚他们的网, 难道他们注定要徒劳挣扎吗?

[ˈædvəkeɪt] [ʌv; əv] [ˈmɜ:rsɪ] , [haʊ] [swi:t] [ə; eɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] !
Advocate of mercy , how sweet a privilege !
提倡 的 怜悯 , 如何 甜的 一个 特权 !

倡导仁慈, 这是何等甜蜜的荣幸!

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː] ?
What could she do ?
什么 可以 她 做 ?

她能怎么办呢？

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [feɪs] [ðæt] [sɪn] - [steɪnd] [mæn] ?
Had she the courage to face that sin - stained man ?
有 她 这 勇气 到 脸 那 罪 - 染色 男人 ?

她是否有勇气面对那个罪孽深重的男人？

[ɪˈrezələʊt] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [krɒsɪz] , [ˈmɑːrkɪŋ] [ðer; ðər]
Irresolute and trembling , she stood staring at the crosses , marking their
徊 和 发抖 , 她 站立 凝视 在 这 十字架 , 标记 他们的
[ˈæ,douz] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈleŋkθənd; ˈleŋθənd] ,
shadows as they lengthened ,
阴影 作为 他们 加长 ,

她犹豫不决，浑身颤抖，呆呆地望着十字架，看着它们拉长的影子。

[tɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp][ænd; ənd][es ʊs ˈbiː] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [tred] [ʌ; əv] [ˈhɔːrsɪz] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ]
till , with a gasp and sob , she heard the tread of horses , accompanied by
直到 , 和 一个 喘气 和 哭泣 , 她 听到 这 踏 的 马匹 , 伴随 经过
[ʃaʊts] [ænd; ənd] [ˈlæftər] .
shouts and laughter .
喊叫 和 笑声 .

直到她倒吸一口凉气，抽泣着，听到了马蹄声，还伴随着喊叫声和笑声。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪs] - - [ðə; ði][ˈtaɪrənt] - - [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [ðæt]
He had returned from the chase - - the tyrant - - and it was well that
他 有 返回 从 这 追赶 - - 这 暴君 - - 和 它 曾是 出色地 那
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] .
she was here .
她 曾是 这里 .

他追捕完暴君回来了，幸好她在这里。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ][naːt][tuː; tə] [fɪr] [hɪm; ɪm] , - - [straɪv] [hɑːrd][tuː; tə][duː][hɜːr; hər][ˈduːti] .
She would try not to fear him , - - strive hard to do her duty .
她 会 尝试 不是 到 害怕 他 , - - 努力 难的 到 做 她 责任 .

她会尽量不去害怕他，努力履行自己的职责。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [miːt] [naʊ] , [ænd; ənd] , [ˈsʌmənɪŋ] [hɜːr; hər][ˈpjuːni] [streŋθ] ,
They must meet now , and , summoning her puny strength ,
他们 必须 见面 现在 , 和 , 召唤 她 弱小 力量 ,

他们现在必须见面，于是，她鼓起自己微弱的力量，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpresəpɪs] .
she would endeavour to push him from the precipice .
她 会 努力 到 推 他 从 这 悬崖 .

她会想方设法把他从悬崖上推下去。

[ðə; ði][ˌkævlˈkeɪd; ˌkævlkeɪd] [swept] [pæst][ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌ; əv] [dʌst] - - [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] , [ʌpˈrɔːriəs]
The cavalcade swept past in a cloud of dust - - a brilliant , uproarious
这 车队 扫荡 过去的 在 一个 云 的 灰尘 - - 一个 杰出的 , 哄然
[ˈkʌmpəni] - - [ænd; ənd] [ˈklætərd] [əˈkrɒːs] [ðə; ði] [moʊt] .
company - - and clattered across the moat .
公司 - - 和 咣嗒咣嗒地 穿过 这 护城河 .

浩浩荡荡的队伍扬起一阵尘土，呼啸而过，穿过护城河。

[tuː] [ˈraɪdərz][wɜːr; wər] [ˈfaːləʊɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [rest] , [wen] [wʌn] ,
Two riders were following a little behind the rest , when one ,
二 骑手 是 下列的 一个 小的 在后面 这 休息 , 什么时候 一 ,

两名骑手稍稍落后于其他人，这时其中一人.....

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [ˈdreɪpəri] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [pʊld] [bæk] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [əˈpɑːn]
catching sight of a familiar drapery among the trees , pulled back his horse upon
捕捉 视线 的 一个 熟悉的 布料 之中 这 树木 , 拉 后退 他的 马 之上
[ɪts] [hɔːntʃ] .
its haunches .
它是 臀部 .

他瞥见树丛中熟悉的帷幔，便勒住马的后腿。

" [ðə; ði][ˈleɪdi] - , " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , " [brˈniːθ] [ðæt] [ˈbeɪlf(ə)l] [ˈkæənəpi] !
" The lady O'Tei , " he exclaimed , " beneath that baleful canopy !
" 这 女士 - , " 他 惊呼 , " 下面 那 有害的 树冠 !

“奥泰夫人，”他惊呼道，“就在那不祥的华盖之下！”

" [ænd; ænd] [ˈstreɪtweɪ] - [dɪsˈmaʊntɪd] , [ænd; ænd][held][ðə; ði] [ˈstɪrəp] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .
" And straightway Sampei dismounted , and held the stirrup for his brother .
" 和 立刻 - 下马 , 和 握住 这 镫 为了 他的 兄弟 .

“于是三平立刻下马，帮他哥哥扶着马镫。”

[ænd; ænd] [ðʌs] [ðeɪ] [met] [əˈgen] , [ðoʊz] [θriː] ,
And thus they met again , those three ,
和 因此 他们 遇见 再次 , 那些 三 ,

于是，这三个人再次相遇了。

[ɑːn] [ðɪs] [ˈfeɪtflɪ] [deɪ] [fɔːr; fər][ɔːl] - - - [maɪ][bɔːrd][ɪn][æn; ən][ˈiːv(ə)l] [muːd] ,
on this fateful day for all - - - my lord in an evil mood ,
在 这 命运的 天 为了 全部 - - - 我的 主 在 一个 邪恶的 情绪 ,

在这对所有人来说都充满变数的一天——我的主人心情恶劣，

[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈpresɪv] [ɪn][ðə; ði] [er] .
for even to him there was something oppressive in the air .
为了 甚至 到 他 那里 曾是 某物 压迫性的 在 这 空气 .

即使对他来说，空气中也弥漫着一种压抑的气氛。

[ə; eɪ][pɔːl] , [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] , [hʌŋ] [ˈmɜːrki] [ˈoʊvər][ðə; ði][lænd] .
A pall , as of the shadow of death , hung murky over the land .
一个 灵柩 , 作为 的 这 阴影 的 死亡 , 悬挂 浑浊的 超过 这 土地 .

死亡的阴影笼罩着这片土地，一片阴霾笼罩。

[wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] , [bluː] [lɪps] , [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [ˈspektər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , - [əˈweɪtɪd] [maɪ]
With trembling , blue lips , more like a spectre than a woman , O'Tei awaited my
和 发抖 , 蓝色的 嘴唇 , 更多的 喜欢 一个 幽灵 比 一个 女士 , - 等待中 我的

[lɔː(r)dʒ] [əˈprəʊtʃ] ,
lord's approach ,
领主的 方法 ,

奥蒂嘴唇颤抖，呈青紫色，与其说像个女人，不如说更像个幽灵，她静静地等待着我的主人到来。

[ænd; ænd] [ˈtɜːrniŋ] , [flʌŋ] [hɜːrˈself][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , [ˈkliŋɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
and turning , flung herself upon her knees , clinging about his feet .
和 转弯 , 扔 她自己 之上 她 膝盖 , 依恋 关于 他的 脚 .

她转身，跪倒在地，紧紧抱住他的脚。

[noʊ] - [ˈkaːmi] [ɡlɛəd] [daʊn] [ɪn] [sərˈpraɪzd] [ˈdʌdʒən] ,
No - Kami glared down in surprised dudgeon ,
不 - 神 怒目而视 向下 在 惊讶 怒气 ,

诺卡米怒目而视，惊讶不已。

[waɪl] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [θərɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪti] [tuː; tə] [pərˈsiːv] [haʊ] [waːn][fiː; fi] [lʊkt]
while the soul of Sampei was thrilled with pity to perceive how wan she looked
尽管 这 灵魂 的 - 曾是 激动不已 和 遗憾 到 感知 如何 万 她 看起来
.
.
.

而三平的灵魂却因看到她憔悴的模样而充满了怜悯。

" [maɪ][bɔ:rd] !
" **My lord** !
" 我的 主 ！

“我的大人！ ”

" [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜ-d] [loʊ] , [wɪð; wɪθ] ['flʌtərɪŋ] [hɑ:rt] , " [ə; eɪ] [bu:n] .
" **she murmured low** , **with fluttering heart** , " **a boon** .
" 她 低声说道 低的 , 和 飘动 心 , " 一个 恩惠 .
她低声喃喃道，心跳加速，“真是个恩赐。”

[oʊ] ! [sper] [ðem; ðəm] - - [fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] - - [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [oʊn] - - [sper] [ðem; ðəm] - - [sper]
Oh ! spare them - - for my sake - - for your own - - spare them - - spare
哦 ！ 空闲的 他们 - - 为了 我的 清酒 - - 为了 你的 自己的 - - 空闲的 他们 - - 空闲的
[ðem; ðəm] - - [sper] [ðem; ðəm] !
them - - spare them !
他们 - - 空闲的 他们 ！
哦！饶了他们吧——看在我面子上——看在你自己面子上——饶了他们吧——饶了他们吧——饶了他们吧！

[gɪv] [em 'i:][æt; ət] [li:st] [ðə; ði][laɪvz; livz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['beɪbz] .
Give me at least the lives of the woman and her babes .
给 我 在 至少 这 生活 的 这 女士 和 她 宝贝们 .
至少把那女人和她孩子们的性命还给我。

[ɪf] [ðə; ði][mæn][mʌst; məst] ['sʌfər] , [bi:; bi][aɪ 'ti:][soʊ] .
If the man must suffer , be it so .
如果 这 男人 必须 遭受 , 是 它 所以 .
如果这个人注定要受苦，那就让他受苦吧。

[ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][aɪ] [seɪ] [noʊ][wɜ:rd] , [nɑ:t][wʌn] - - [ðə; ði][ɡɒdz] [fər'gɪv] [em 'i:] !
You see that for him I say no word , not one - - the gods forgive me !
你 看 那 为了 他 我 说 不 单词 , 不是 一 - - 这 神 原谅 我 ！
你看，对于他，我一句话也不说——愿神明原谅我！

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ækt][hi:; hi] [nu:] [ænd; ənd] [weɪd] [ðə; ði] ['penəlti] .
For his act he knew and weighed the penalty .
为了 他的 行为 他 知道 和 称重 这 惩罚 .
他清楚自己的行为会受到怎样的惩罚，也权衡过后果。

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['ɪnəsnts] [ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə] ['perɪ] .
But those innocents are not to perish .
但 那些 无辜者 是 不是 到 沦 .
但这些无辜者不应该丧命。

[seɪ] - [twʌz]
Say ' twas
说 - 那是
说是

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['plezntri] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kɪs] [jɔr; jər] [fɪ:t] , [ænd; ənd] [bles] [ju:; jʊ] .
but a pleasantry , and I will kiss your feet , and bless you .
但 一个 玩笑 , 和 我 将要 吻 你的 脚 , 和 保佑 你 .
但我会说些客套话，亲吻你的脚，祝福你。

" [ðə; ði] ['vɪzɪdʒ] [ʌv; əv][noʊ] - ['kɑ:mi] [gru:] ['pɜ:rp(ə)] [æz; əz][hi:; hi] ['glʌʊəd] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
" **The visage of No - Kami grew purple as he glowered down upon his wife** ,
" 这 面容 的 不 - 神 生长 紫色的 作为 他 怒目而视 向下 之上 他的 妻子 ,
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,
“野神怒视着妻子，脸色变得紫红，然后，

" [ˈiːv(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈiːtɑːz] [əˈbiːdiəns] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwaɪfs] [fɜːrst][ˈduːti] .

" Even among the Etas obedience is a wife's first duty .
" 甚至 之中 这 etas 服从 是 一个 妻子的 第一的 责任 .

“即使在伊塔斯人中，服从也是妻子的首要职责。”

" - [stuːpt] , [ænd; ənd][ˈdʒentli] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˈstræktɪd] [ˈsɪstər] , [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][hɜːr; hər]

" Sampei stooped , and gently raising his distracted sister , supported her .
" - 弯腰 , 和 轻轻地 提高 他的 愣 姐姐 , 有 她

[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [brɛst] ,

upon his breast ,
之上 他的 胸部 ,

三平弯下腰，轻轻地抱起惊慌失措的妹妹，让她坐在自己的胸前。

[waɪlst] [ðə; ði] [ˈfjʊriəs] [ˈdespəːt] [kənˈtɪnjuːd] [ˈdraɪli] , - -

whilst the furious despot continued dryly , - -
而 这 狂怒 暴君 持续 干巴巴地 , - -

而那位暴怒的独裁者却冷冷地继续说道——

" [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [ɪgˈzɪstəns] [ɪz][ə; eɪ][blɑːt][ɑːn][maɪ] [neɪm] [ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] .

" Know that your existence is a blot on my name and your own .
" 知道 那 你的 存在 是 一个 印迹 在 我的 姓名 和 你的 自己的 .

“你要知道，你的存在既是我的耻辱，也是你自己的耻辱。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɔːrn] [noʊ] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [pərˈpetʃueɪt] [dɪsˈgreɪs] .

It is well that you have borne no children to perpetuate disgrace .
它 是 出色地 那 你 有 出生 不 孩子们 到 延续 耻辱 .

你没有生育子女，以免蒙受耻辱，这真是件好事。

[ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊld][ˈsæmurai][hæd; həd] [siːn] [juː; jʊ][bʌt; bət] [naʊ] ,

If any of the bold samurai had seen you but now ,
如果 任何 的 这 大胆的 武士 有 已见 你 但 现在 ,

如果那些英勇的武士此刻看到了你，

[wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][em ˈiː] ? - - [ʌv; əv][juː; jʊ] ?

what would they have thought of me ? - - of you ?
什么 会 他们 有 想法 的 我 ? - - 的 你 ?

他们会怎么看待我？——会怎么看待你？

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [rɪˈspekt] [ðər; ðər][ˈleɪdi] ?

how could they respect their lady ?
如何 可以 他们 尊重 他们的 女士 ?

他们怎能尊重自己的夫人？

[ʃeɪm] , [ʃeɪm] !

Shame , shame !
耻辱 , 耻辱 !

真丢人！

[plʌk] [ʌp] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt] - - [ˈbɔːroʊ] [wʌn] - - [ænd; ənd] [meɪk] [æt; ət] [liːst] [ˈpriːtəns] [tuː; tə] [əˈsuːm] [ə; eɪ]

Pluck up a spirit - - borrow one - - and make at least pretence to assume a
采摘 向上 一个 精神 - - 借 一 - - 和 制作 在 至少 虚伪 到 认为 一个

[ˈfɪtɪŋ] [ˈdɪgnəti] .

fitting dignity .
配件 尊严 .

振作起来——哪怕借来一点——至少装出一副应有的尊严。

[ðə; ði] [kənˈdemd] [ɑːr; ər][tuː; tə][daɪ][æt; ət] [ˈsʌndaʊn] ; [noʊ] [mɔːr] [ɑːn] [ðæt] [skoːr] ;

The condemned are to die at sundown ; no more on that score ;
这 谴责 是 到 死 在 日落 ; 不 更多的 在 那 分数 ;

死刑犯应于日落时分处死；对此不再赘述；

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] [ˈspekˈteɪtəs] [ɑːr; ər] [ˈtruːp] [ˈhɪðərwərd] .
even now the spectators are trooping hitherward .
甚至 现在 这 观众 是 军队集结 迄今为止 .
即使现在，观众们也正蜂拥而至。

[goʊ] ; [ˈtaɪər][jʊr; jər] [her] [ænd; ənd] [dɑːn] [jʊr; jər][ˈgeɪlə; ˈgælə] [roʊbz] .
Go ; tire your hair and don your gala robes .
去 ; 胎 你的 头发 和 大学教师 你的 节日 长袍 .
去吧；梳理一下头发，穿上你的盛装。

[wen] [ɔːl][ɪz] [ˈredi] , [aɪ] [wɪl] [send][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
When all is ready , I will send for you . "
什么时候全部 是 准备好 , 我 将要 发送 为了 你 . "
一切准备就绪后，我会派人来接你。

" [fɔːr; fər][em ˈiː] ! " [gɑːspt] - , [ˈtɜːrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈeɪd] [mɔːr] [waɪt] .
" **For me ! " gasped O'Tei , turning a shade more white** .
" 为了 我 ! " 倒吸一口气 - , 转弯 一个 阴影 更多的 白色的 .
“为了我！”奥泰喘着气说，脸色又白了一点。

" [æz; əz] [ˈʃætəleɪn] [ʌv; əv][tˈsuː] , [jʊr; jər] [pleɪs] [ɪz][baɪ][maɪ][saɪd] , " [əˈnaʊnst] [ðə; ði][ˈdaɪ,mjoʊ] [ˈstɜːrnli] .
" **As chatelaine of Tsu , your place is by my side , " announced the Daimio sternly** .
" 作为 女管家 的 辻 , 你的 地方 是 经过 我的 边 , " 宣布 这 诸侯 严厉地 .
“作为津的女主人，你的位置就在我身边。”大名严厉地宣布道。

" [biː; bi][maɪ] [wɪl] [jʊr; jər] [lɔː] .
" **Be my will your law** .
" 是 我的 将要 你的 法律 .
“愿我的意志成为你的法律。”

[goʊ] [naʊ] , [ænd; ənd][traɪ][nɑːt][tuː; tə] [dɪˈɡreɪd] [juː ˈes] .
Go now , and try not to degrade us .
去 现在 , 和 尝试 不是 到 降级 我们 .
现在就走，别贬低我们。

" [hɪz; ɪz] [ʌnˈhæpi] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [kæst][æn; ən] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [ɡlæns] [æt; ət] - ,
" **His unhappy sister - in - law cast an imploring glance at Sampei** ,
" 他的 不开心 姐姐 - 在 - 法律 投掷 一个 恳求 瞥一眼 在 - ,
“他那不高兴的嫂子用恳求的眼神看着三平，

[huː] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [hed] [boʊd] [ænd; ənd] [ˈsʌlən] [əˈvəːtɪd] [geɪz] .
who stood with head bowed and sullen averted gaze .
WHO 站立 和 头 鞠躬 和 忧郁 避免了 目光 .
他低着头，目光阴沉地避开视线。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [wʌz; wəz] [ˈkɔːrsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪnz] [æt; ət] [ˈfiːvərd] [spiːd] .
His blood was coursing through his veins at fevered speed .
他的 血 曾是 赛跑 通过 他的 静脉 在 发烧 速度 .
他的血液在他血管里飞速奔涌。

[ˈpeɪ(ə)ns] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd] [weɪt] .
Patience , his mother had said , and wait .
耐心 , 他的 母亲 有 说 , 和 等待 .
他母亲曾说过，要有耐心，要等待。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [weɪt] [ænd; ənd] [ˈpræktɪs] [ˈpeɪ(ə)ns] , [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər][hiː; hi] [lʌvd] [soʊ] [ˈaʊtreɪdʒd] ?
How could he wait and practise patience , seeing her he loved so outraged ?
如何 可以 他 等待 和 实践 耐心 , 看到 她 他 喜爱 所以 义愤填膺 ?
眼见自己心爱的人如此愤怒，他怎能忍心等待和保持耐心？

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][biː; bi] [fɔːrst] , [baɪ][ðə; ði] [wɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmædmən] ,
Was she to be forced , by the whim of a madman ,
曾是 她 到 是 强制 , 经过 这 一时兴起 的 一个 狂人 ,
难道她要被迫屈从于一个疯子的任性吗？

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][ˈsæŋk](ə)n][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈɡreɪʃəs] [ˈprez(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [diːd] [wɪtʃ] [ɔːl] [diˈplɔːd] ?
to give the sanction of her gracious presence to the deed which all deplored ?
到 给 这 制裁 的 她 亲切 在场 到 这 契据 哪个 全部 令人遗憾 ?

她竟以亲临之礼来认可这件令所有人痛恨的罪行？

[ˈmɑːsɑːɡooʊ] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [hæd; həd] [bɪn] [raɪt] .
Masago , as usual , had been right .
鱼籽 , 作为 通常 , 有 到过 正确的 .

真砂子一如既往地判断正确。

[ðə; ði] [diˈvaɪn] [ˈfɪŋɡər] [wʌz; wəz][ɪn][aɪ ˈtiː] , [ɔːr] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ˈerəs] [ʌv; əv][ˈnɑːrə] ,
The Divine finger was in it , or why should the heiress of Nara ,
这 神圣的 手指 曾是 在 它 , 或者为什么 应该 这 女继承人 的 奈良 ,

冥冥之中有神明的安排，否则奈良的继承人又怎会.....

[bɪˈlaɪɪŋ] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [praɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [trəˈdɪʃnz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈhɑːti] [ˈlɪniɪdʒ] ,
belying her own pride and the traditions of her haughty lineage ,
欺骗 她 自己的 自豪 和 这 传统 的 她 傲慢 血统 ,

这与其自身的骄傲和她高傲的家族传统背道而驰，

[hæv; həv][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ðə; ði] [ˈveri] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪntərˈfɪərəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][moʊst] [ʃʊr] [tuː; tə]
have selected the very means of interference which was most sure to
有 已选 这 非常 方法 的 干涉 哪个 曾是 最多 当然 到

[əˈfend] [hɜːr; həɹ][bɔːrd] ,
offend her lord ,
得罪 她 主 ,

她选择了最有可能冒犯她主人的干预手段。

[ænd; ənd] [ˈfrʌstreɪt] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [dɪˈzaɪɜːz] ?
and frustrate her own desires ?
和 阻挠 她 自己的 欲望 ?

并让她自己的愿望落空？

[hæd; həd][fɪː; fɪ] , [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpɪriəs] [ˈætɪtuːd] [ænd; ənd] [ˌsuːpərˈsɪliəs] [er] , [diˈmɑːndɪd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz]
Had she , with imperious attitude and supercilious air , demanded the lives
有 她 , 和 专横 态度 和 傲慢 空气 , 要求 这 生活

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈɔːfsprɪŋ] ,
of the woman and her offspring ,
的 这 女士 和 她 后代 ,

如果她以傲慢的态度和盛气凌人的神态，要求处死那名妇女及其子女，

[noʊ] - [ˈkɑːmi] [maɪt] , [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [praʊd] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [boʊn] ,
No - Kami might , touched by the proud beauty of her who was his bone ,
不 - 神 可能 , 感动 经过 这 自豪的 美丽 的 她 WHO 曾是 他的 骨 ,

[hæv; həv] ,
have ,
有 ,

野神或许会被她那骄傲的美丽所感动，她就是他的骨肉，于是，

[ˈiːv(ə)n][soʊ] [leɪt] [æz; əz] [ðɪs] , [bɪn] [sərˈpraɪzd] [ˈɪntuː][sʌm; səm] [ˈklemənsɪ] .
even so late as this , been surprised into some clemency .
甚至 所以 晚的 作为 这 , 到过 惊讶 进入 一些 宽恕 .

即便到了现在，还是出乎意料地获得了一些宽恕。

- [hɪmˈself] , [tuː; tə] [huːm] [ɔːl][fɪː; fɪ][dɪd][wʌz; wəz] [dɪr] , [felt] [ə; eɪ] [fɑːrp] [twɪndʒ] [ʌv; əv]
Sampei himself , to whom all she did was dear , felt a sharp twinge of
- 他自己 , 到 谁 全部 她 做过 曾是 亲爱的 , 毛毡 一个 锋利的 轻微疼痛 的

[ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪ](ə)n][æz; əz] ,
mortification as ,
屈辱 作为 ,

三平本人对她所做的一切都倍加珍惜，此刻他感到一阵强烈的羞愧。

[ˈbɜːrniŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsɑːrʊfəl] [rɪˈɡret] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkwɪkli] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] .
burning with sorrowful regret , he had quickly lifted her .

燃烧 和 悲伤 后悔 , 他 有 迅速地 抬起 她 .

他心中充满悲伤和悔恨, 迅速将她抱了起来。

[bəʊθ] [ˈbrʌðərz] , [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ðeɪ] [bɔːr] ,
Both brothers , jealous of the name they bore ,

两个都 兄弟 , 嫉妒的 的 这 姓名 他们 钻孔 ,

两兄弟都嫉妒自己所拥有的姓氏,

[ˈsʌfərd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈtendə] [pɔɪnt] [ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] [ðʌs] [ˈpraːstreɪt] .
suffered in their tenderest point on seeing her thus prostrate .

遭受 在 他们的 最嫩的 观点 在 看到 她 因此 前列腺 .

看到她这副狼狽不堪的样子, 他们最脆弱的地方也受到了伤害。

- [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ] [ɡriːf] [ɪnˈdiːd]
O'Tei must have been overcome with grief indeed

- 必须 有 到过 克服 和 悲伤 的确

奥泰当时一定悲痛欲绝。

[er] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv][soʊ] [ɡreɪv] [æn; ən] [ˈerər] .
ere she could have been guilty of so grave an error .

埃雷 她 可以 有 到过 有罪的 的 所以 严重 一个 错误 .

她本可能犯下如此严重的错误。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [ləst] [dɪˈmænd] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈsɪndɪd] .
But the Daimio's last demand must be rescinded .

但 这 - 最后的 要求 必须 是 撤销 .

但大名的最后一个要求必须撤回。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [ɪnˈsɪst] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [ˈprez(ə)nt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈserəmoʊni] ,
He must not insist upon her being present at the ceremony ,

他 必须 不是 坚持 之上 她 存在 展示 在 这 仪式 ,

他不应该坚持让她出席仪式。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [maɪt] [səˈkʌm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɔːrˈdiːl] .
or she might succumb under the ordeal .

或者 她 可能 屈服 在下面 这 考验 .

或者她可能会在这种磨难下倒下。

[ˈæŋɡrɪ] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ˈprəʊtest] [roʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒenṣəlz, ˈdʒenrəlz] [lɪps] ,
Angry words of protest rose to the General's lips ,

生气的 字 的 反对 玫瑰 到 这 将军的 嘴唇 ,

将军口中涌出愤怒的抗议之词。

甲冑的诅咒：古代日本编年史(The Curse of Koshiu A Chronicle of Old Japan)

第7/14页

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] ([rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz]) [hiː; hi] ['mæstərd]
but for her sake (remembering his mother's injunctions) he mastered
但 为了 她 清酒 (记住 他的 母亲的 禁令) 他 精通
[ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ,
them , and ,
他们 , 和 ,
但为了她（谨记母亲的嘱咐），他克服了这些困难，并且

[æz; əz][ðə; ði][ˈtriːʊ] [muːvd] ['sləʊli] [tuː; tə][ðə; ði]['kæʃ(ə)] ,
as the trio moved slowly to the castle ,
作为 这 三人组 已搬 缓慢地 到 这 城堡 ,
三人缓缓向城堡走去，

[stroʊv] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [dɪs'pæʃənət] ['tempərəns] .
strove to speak with a steady voice and dispassionate temperance .
努力 到 说话 和 一个 稳定的 嗓音 和 冷静 节制 .
力求用平稳的语气和冷静的语气说话。

" [fɑːr][biː; bi][aɪ 'tiː][frʌm; frəm][em 'iː] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , " [tuː; tə] [ɪntər'fɪr] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][waɪf] [ænd; ənd]
" Far be it from me , " he began , " to interfere between a wife and
" 远的 是 它 从 我 , " 他 开始 , " 到 干扰 之间 一个 妻子 和
[hɜːr; hər] [spaʊs] ,
her spouse ,
她 配偶 ,
“我绝不会，”他开口说道，“去干涉夫妻之间的事。”

[ɔːr] [fə'tiːg] [maɪ][bɔːrd][wɪð; wɪθ]['ɑːrgjʊmənt] , [jet] [wʊd] [aɪ] [sə'dʒest] [ðɪs] [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðə] .
or fatigue my lord with argument , yet would I suggest this much to my brother .
或者 疲劳 我的 主 和 争论 , 然而 会 我 建议 这 很多 到 我的 兄弟 .
或者用争论让我的主人感到疲惫，但我还是要向我的兄弟提出这个建议。

[ə'læʃ] !
Alas !
唉 !
唉!

[siː] [haʊ] [wiːk] [fiː; fi][ɪz] - - ['fiːb(ə)l] [ɪn] [helθ] .
see how weak she is - - feeble in health .
看 如何 虚弱的 她 是 - - 微弱 在 健康 .
看看她多么虚弱——身体很虚弱。

[nəːvs] ['oʊvər'strʌŋ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['ʌndər] [kəm'pliːt] [kən'troʊl] .
Nerves overstrung are not under complete control .
神经 过度拉伸 是 不是 在下面 完全的 控制 .
神经过度紧张时，无法完全控制自己。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] ,
But for this ,
但 为了 这 ,
但就这一点而言，

[ðə; ði] ['erəs] [ʌv; əv][ˈnɑ:rə] [wəd] ['hevər][hæv; həv][ˈɡiv(ə)n][dʒʌst] [kɔ:z] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌzbændz]
the heiress of Nara would never have given just cause for a husband's
这 女继承人 的 奈良 会 绝不 有 给定 只是 原因 为了 一个 丈夫的
[dɪsˈpleʒər] [baɪ][æn; ən][ækt] [wɪtʃ] [wi:; wi] [wɪl] [ɔ:l] [fər'get] .
displeasure by an act which we will all forget .
不满 经过 一个 行为 哪个 我们 将要 全部 忘记 .

奈良的继承人绝不会做出任何我们都将遗忘的事情，从而引起丈夫的不满。

[du:][nɑ:t][ɪn'sɪst][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði][ˈserəmoʊni] ,
Do not insist upon her witnessing the ceremony ,
做 不是 坚持 之上 她 见证 这 仪式 ,
不要坚持让她见证仪式，

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [dwelt] [ʌv; əv] [leɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [strikt] [rɪ'taɪərmənt] [ðæt] [nʌn] [wɪl] [ɪk'spekt][hɜ:r; hər]
for she has dwelt of late in such strict retirement that none will expect her
为了 她 有 居住 的 晚的 在 这样的 严格的 退休 那 没有任何 将要 预计 她
[ˈprez(ə)ns] .
presence .
在场 .

因为她近来过着极其隐居的生活，以至于没有人会想到她会现身。

" [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][noʊ] - [ˈkɑ:mi] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ʃɔ:rt] .
" **A look at No - Kami cut him short .**
" 一个 看 在 不 - 神 切 他 短的 .
“看了一眼野神，他顿时语塞。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlʊrɪd] ['glɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz] [glæns] [ðæt] [bəʊdɪd] ['sɪriəs] ['mɪstɪf] [ɪf] ['θwɔ:rtɪd] ,
There was a lurid glitter in his glance that boded serious mischief if thwarted ,
那里 曾是 一个 骇人的 闪光 在 他的 瞥一眼 那 预兆 严肃的 恶作剧 如果 受挫 ,
他眼神中闪烁着诡异的光芒，预示着如果计划得不到挫败，将会酿成严重的祸患。

['θretnɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [bɜ:rst][ʌv; əv] ['frenzi] .
threatening a new burst of frenzy .
威胁 一个 新的 爆裂 的 狂热 .
预示着新一轮狂热即将爆发。

[haʊ] ['dɪfɪkəlt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ˈpru:d(ə)nt] , [tu:; tə] [stɪr] [wɪ'ðəʊt] ['ʃɪprek] [ɪn] [sʌtʃ]
How difficult it was to be prudent , to steer without shipwreck in such
如何 难的 它 曾是 到 是 谨慎 , 到 转向 没有 海难 在 这样的
[ˈtrʌblɪd] ['wɔ:tərz] .
troubled waters .
麻烦 水 .

在如此动荡的海域中，保持谨慎、避免沉船是多么困难啊！

[ə'gen] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [speɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][tɔ:rn] [brɪ'twi:n] [kən'tendɪŋ] ['du:tɪz] .
Again for a space was the General torn between contending duties .
再次 为了 一个 空间 曾是 这 一般的 撕裂 之间 争吵 职责 .
将军再次陷入两难境地，难以抉择。

[wʌz; wəz][hi:; hi] [baʊnd] ['blaɪndli][tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][klæn][ɪn][hɪz; ɪz][mæd] ['rekləsənəs]
Was he bound blindly to follow the head of his clan in his mad recklessness
曾是 他 边界 盲目地 到 跟随 这 头 的 他的 氏族 在 他的 疯狂的 鲁莽
,
.
,
他是否注定要盲目地追随族长疯狂鲁莽的行径？

[li:d] [wer] [hi:; hi] [wəd] ?
lead where he would ?
带领 在哪里 他 会 ?
他会带他去哪里？

[kʊd; kəd][hi:; hi][bi:; bi][ɪk'skju:zd][wɜ:r; wər][hi:; hi][tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n][ænd; ənd] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm][ˈækʃ(ə)n] [waɪl]
Could he be excused were he to look on and refrain from action while
可以 他 是 已原谅 是 他 到 看 在 和 避免 从 行动 尽管
[ðə; ði][səʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [wʌz; wəz] ['tɔ:rtʃəd] ?
the soul of his love was tortured ?
这 灵魂 的 他的 爱 曾是 受折磨 ?

如果他眼睁睁地看着自己心爱的人遭受折磨而不采取任何行动，他是否可以被原谅？
[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][nɑ:t][ˈkreɪv(ə)n][ˈaɪdli][tu:; tə][mɑ:rk][hɜ:r; hər] ['groʊɪŋ] ['mɪzəri] ?
Was it not craven idly to mark her growing misery ?
曾是 它 不是 懦夫 闲散地 到 标记 她 生长 苦难 ?
仅仅因为注意到她日益加重的痛苦就妄加评论，难道不是卑鄙无耻吗？

[hɜ:r; hər] [tru:] [naɪt] , [fər'su:θ] !
Her true knight , forsooth !
她 真的 骑士 , 真的 !
她真正的骑士，真的！

[ə; eɪ] [naɪt] [ʌn'a:rmɪd] , [hɪz; ɪz] [spɪr] [ə; eɪ][ˈrɑ:t(ə)n] ['bʊlrʌʃ] .
A knight unarmed , his spear a rotten bulrush .
一个 骑士 徒手 , 他的 矛 一个 烂 芦苇 .
一位骑士赤手空拳，他的长矛是一根腐烂的芦苇。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ['destɪnd] [ðæt][hi:; hi] [maɪt] ['nevər] [ə'fɔ:rd] [hɜ:r; hər] [help] ?
Was it destined that he might never afford her help ?
曾是 它 注定 那 他 可能 绝不 买得起 她 帮助 ?
难道他注定永远无法负担得起对她的帮助吗？

['betər] [ɡoʊ] [ə'wei] [ðen] , [bæk] [tu:; tə] [kə'riə] , [ɔ:r] ['fɑ:rðər] [stɪl] .
Better go away then , back to Corea , or farther still .
更好的 去 离开 然后 , 后退 到 韩国 , 或者 更远 仍然 .
那最好还是离开，回朝鲜，或者更远的地方去。

[jet] [haʊ] [wʊd] [ðæt][bi:; bi][ˈpɑ:səb(ə)l] , [ʃi:; ʃi][ɪn] [ðɪs] ['despərət] ['kwa:ndəri] ?
Yet how would that be possible , she in this desperate quandary ?
然而 如何 会 那 是 可能的 , 她 在 这 绝望的 困惑 ?
然而，在她这种绝望的困境中，这又怎么可能呢？

[laɪk] [ə; eɪ] [ɡri:n] [flæʃ] [ʌv; əv][ˈpæliɪd] [laɪt] [aɪ 'ti:] [broʊk] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ['klɪrli] ,
Like a green flash of pallid light it broke upon him clearly ,
喜欢 一个 绿色的 闪光 的 苍白 光 它 打破 之上 他 清楚地 ,
它像一道苍白的绿光闪过，清晰地映入他的眼帘。

[æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] , [ðæt][ðə; ði][deɪ] [maɪt] [kʌm] [wen] ,
as he walked beside his chief , that the day might come when ,
作为 他 步行 旁 他的 首席 , 那 这 天 可能 来 什么时候 ,
当他走在首领身旁时，他盼望着那一天终会到来。

[ðə; ði] ['wepən] [ɪn][ðə; ði][ɡræsp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] ['paʊər] , [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə] [smɑɪt]
the weapon in the grasp of a higher power , he would be compelled to smite
这 武器 在 这 抓牢 的 一个 更高 力量 , 他 会 是 被迫 到 惩戒
[hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
his brother .
他的 兄弟 .
如果武器掌握在更高力量手中，他将被迫用它杀死自己的兄弟。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [keɪm] [ə; eɪ] ['ɡrɪzli] [dred] .
With the thought came a grisly dread .
和 这 想法 来了 一个 可怕的 恐惧 .
想到这里，一种可怕的恐惧感油然而生。

[ˌdespə'reɪn] [ˈdraɪvz] [men][tuː; tə][ækts][fɔːr; fər] [wɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf][ʌv; əv] [ˈpenɪtəns] [meɪ] [nɑːt][ə'toʊn]
Desperation drives men to acts for which a long life of penitence may not atone
绝望 驱动 男人 到 行为 为了 哪个 一个 长的 生活 的 忏悔 可能 不是 赎罪
.
:
.

绝望驱使人们做出即使终生忏悔也无法弥补的罪行。

[feɪt] [ɪz] [feɪt] , [ænd; ənd][mæn] [meɪ] [nɑːt][ˈmæstər][aɪ ˈtiː] .

Fate is fate , and man may not master it .
命运 是 命运 , 和 男人 可能 不是 掌握 它 .

命运就是命运，人无法掌控它。

- [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] , [laɪk] [hɜːr; hər] , [preɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] .
Sampei thought of his mother , and , like her , prayed to be enlightened .
- 想法 的 他的 母亲 , 和 , 喜欢 她 , 祈祷 到 是 开明 .

三培想起了他的母亲，并像她一样祈祷能获得启迪。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [duːmd] [noʊ] - [ˈkɑːmi] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə][fɔːl][baɪ][ðə; ði] [ˈtretʃərəs] [hænd][ʌv; əv][hɪm; ɪm]
Was the doomed No - Kami indeed to fall by the treacherous hand of him
曾是 这 注定失败 不 - 神 的确 到 落下 经过 这 奸诈 手 的 他
[huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [help] ?
who should be the first to help ?
WHO 应该 是 这 第一的 到 帮助 ?

注定要陨落的野神，真的会死于本应第一个伸出援手之人的背叛之手吗？

[ænd; ənd] , [ɑː] !

And , ah !
和 , 啊 !

啊！

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈgriːvəs] [ˈpʌnɪʃmənt] [wʊd] [ˈfɑːləʊ] ,
what a grievous punishment would follow ,
什么 一个 严重的 惩罚 会 跟随 ,

接下来将会是何等严厉的惩罚！

[sɪns] [baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [ækt][ʌv; əv] [ˈfriːɪŋ] [hɜːr; hər][hiː; hi] [wʊd] [kʌt] [hɪmˈself] [ɔːf] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
since by the very act of freeing her he would cut himself off from her
自从 经过 这 非常 行为 的 释放 她 他 会 切 他自己 离开 从 她
[fɔːr; fər][ˈevər] .
for ever .
为了 曾经 .

因为一旦他释放了她，他就永远地与她断绝了关系。

[ə; eɪ] [ˈbrʌðəz] [ˈwɪdʊʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbrʌðəz] [ˈmɜːrdərər] .
A brother's widow and a brother's murderer .
一个 兄弟 寡妇 和 一个 兄弟 凶手 .

兄弟的遗孀和杀害兄弟的凶手。

[wert] , [ðə; ði] [ˈæbəs] [hæd; həd] [sed] .
Wait , the Abbess had said .
等待 , 这 女修道院长 有 说 .

“等等,”修道院院长说道。

[wert] !

Wait !
等待 !

等待！

[haʊ] [lɔːŋ] ?
How long ?
如何 长的 ?

多久？

[r'vents] ['rʊʃɪŋ] ['ɑ:nwərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tɜ:rbɪd][taɪd] , [wʊd] [aɪ 'ti:][bi:; bi]['pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [weɪt] ?
Events rolling onward with the turbid tide , would it be possible to wait ?
活动 滚动 向前 和 这 混浊 潮 , 会 它 是 可能的 到 等待 ?
事情如同浑浊的潮水般向前推进，是否可以等待？

[ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv] ['destəni] [wɜ:ɹ; wəɹ] [ræpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [θri:] , [kla:spɪŋ] [ðem; ðəm] ['klouzər]
The toils of destiny were wrapped around the three , clasping them closer
这 辛勤劳作 的 命运 是 包装 大约 这 三 , 紧握 他们 更近
[ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [klouz] ,
and more close ,
和 更多的 关闭 ,
命运的重担紧紧缠绕着这三人，将他们越拉越近。

[æz; əz] , ['glu:mi] [ænd; ənd] ['tempɪst] - [tɔ:st] , [ðeɪ] [pæst] [ʌndər] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)]
as , gloomy and tempest - tossed , they passed under the gateway of the castle
作为 , 阴沉 和 暴风雨 - 抛掷 , 他们 通过了 在下面 这 网关 的 这 城堡
.
:
.
他们阴沉着脸，顶着狂风暴雨，穿过了城堡的大门。

['tjæptər] [aɪ'eks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [eksɪ'kju:ʃ(ə)n] .
THE EXECUTION .
这 执行 .

执行。

[ðə; ði]['daɪ,mjəʊ][wʌz; wəz] [wel] [sɜ:rvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sə'bɔ:dɪnɪts] .
The Daimio was well served by his subordinates .
这 诸侯 曾是 出色地 服务 经过 他的 下属 .
大名得到了部下的尽心服侍。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ə'mɪtɪd; ʊə'mɪtɪd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][eɪ di: 'di:] [ɪm'presɪvnɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['klʌmɪŋ] [raɪt] .
Nothing was omitted which could add impressiveness to the coming rite .
没有什么 曾是 省略 哪个 可以 添加 令人印象深刻 到 这 未来 仪式 .
所有可能为即将到来的仪式增添气势的元素都已考虑在内。

[ðə; ði] [tu:] [krɒsɪz] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [west] , [gɔ:nt] [ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] ,
The two crosses stood facing the west , gaunt and forbidding ,
这 二 十字架 站立 面向 这 西方 , 瘦削 和 禁止 ,
两座十字架面向西方，显得凄厉而令人望而生畏。

[æt; ət][ə; eɪ] [kən'vi:nɪənt] ['dɪstəns] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] , [bækt] [baɪ][ðə; ði] [gri:n] [tri:z] ,
at a convenient distance one from the other , backed by the green trees ,
在 一个 方便的 距离 一 从 这 其他 , 支持的 经过 这 绿色的 树木 ,
彼此保持着合适的距离，背后是绿树成荫，

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [sprɛd] [θɪk] ['peɪpər] , [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [frʌm; frəm]
and around them was spread thick paper , to save the earth from
和 大约 他们 曾是 传播 厚的 纸 , 到 节省 这 地球 从
[pə'lu:ʃ(ə)n] .
pollution .
污染 .
他们周围铺着厚厚的纸，以保护地球免受污染。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈnɑːti] [ˈkwɛstʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈsæmurai] , [huː] [ˈæktɪd][æz; əz][ˈmæstər]
It had been a knotty question with the chief samurai , who acted as master
它 有 到过 一个 棘手 问题 和 这 首席 武士 , WHO 行动 作为 掌握
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈserəmənɪz] ,
of the ceremonies ,
的 这 仪式 ,

对于担任仪式司仪的首席武士来说，这是一个棘手的问题。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ɪgˈzækt] [ˈfeɪd] [ʌv; əv][pʌŋkˈtɪli,ʊʊ] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈfɪtɪŋ] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ɑːn]
as to the exact shade of punctilio which it would be fitting to employ on
作为 到 这 精确的 阴影 的 拘束 哪个 它 会 是 配件 到 采用 在
[ðə; ði] [əˈkeɪzn] .
the occasion .
这 场合 .

至于在这种场合下应该使用哪种确切的点彩笔颜色。

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [noʊz] [ðæt][ðə; ði][moʊst] [ˈmɪnɪt] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [wɜːr; wər][leɪd] [daʊn] [ɪn] - [baɪ]
All the world knows that the most minute instructions were laid down in 1336 by
全部 这 世界 知道 那 这 最多 分钟 指示 是 铺设 向下 在 - 经过
[,ɑːfɪˈkɑːgə] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈgaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈʌpər] [ɔːr] [ˈmɪləteri] [klæs] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə]
Ashikaga for the guidance of those of upper or military class who were to
足利 为了 这 指导 的 那些 的 上 或者 军队 班级 WHO 是 到
[əˈsɪst] [ˈiːðər] [æz; əz] [pˈrɪnsəplz] [ɔːr][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][æt; ət][ˈhærəˈkɪrɪ] ,
assist either as principals or seconds at harakiri ,
协助 任何一个 作为 校长 或者 秒 在 切腹 ,

世人皆知，足利于1336年制定了极其详尽的指示，指导那些将在切腹时担任主谋或助手的上层阶级或武士阶层人士。

[ɔːr][ˈsuːɪsaɪd][baɪ] [dɪsɪmˈbauəlɪŋ] .
or suicide by disembowelling .
或者 自杀 经过 开膛 .

或剖腹自杀。

[ðə; ði][ɪgˈzækt][ˈaʊər] , [ðə; ði] [pleɪs] , [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [laɪts] , [ʌv; əv][mæts] , [ʌv; əv] [skriːnz] [ænd; ænd]
The exact hour , the place , the number of lights , of mats , of screens and
这 精确的 小时 , 这 地方 , 这 数字 的 灯 , 的 垫子 , 的 屏幕 和
[ˈhæŋɡɪŋz] ,
hangings ,
绞刑 ,

确切的时间、地点、灯具数量、垫子数量、屏风和挂毯数量，

[ˈbaʊz, ˈboʊz][ænd; ænd] [dʒenjuˈflekʃn] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌfərər] ,
bows and genuflections , according to the rank of the sufferer ,
弓 和 屈膝礼 , 根据 到 这 秩 的 这 患者 ,
根据受难者的身份地位，行鞠躬和屈膝礼。

[wɜːr; wər] [əˈreɪndʒd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [koʊd] ,
were arranged by him in the form of a long code ,
是 安排 经过 他 在 这 形式 的 一个 长的 代码 ,
被他整理成一长串代码的形式，

[ænd; ænd][soʊ] [kəmˈpliːt] [ænd; ænd] [ˌkɑːmpriˈhensɪv] [wɜːr; wər] [ðɪːz] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [ðæt] [noʊ] [ruːm]
and so complete and comprehensive were these instructions that no room
和 所以 完全的 和 综合的 是 这些 指示 那 不 房间
[wʌz; wəz] [left] [fɔːr; fər] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈdiːteɪl] .
was left for doubt as to the most trifling detail .
曾是 左边 为了 怀疑 作为 到 这 最多 琐事 细节 .

这些指示非常完整和全面，甚至连最细微的细节都不容置疑。

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [wɪˈðaʊt] [ˈpresɪdənt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌfərəz] [wɜːr; wər] [plɪˈbiːənz] ,
But here was a case without precedent , for the sufferers were plebeians ,
但 这里 曾是 一个 案件 没有 先例 , 为了 这 受害者 是 平民 ,
但这却是一个史无前例的案例，因为受害者都是平民。

[tu:] [loʊ] [ænd; ənd] ['kɑ:mən] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['kænd(ə)l][ɔ:r] ['kɑ:mənɪst] [mæt] ,
too low and common to be worthy of the smallest candle or commonest mat ,
也 低的 和 常见的 到 是 值得 的 这 最小 蜡烛 或者 最常见的 垫 ,
[ɔ:r] ,
or ,
或者 ,

太过低贱和普通，连最小的蜡烛或最普通的垫子都不配，或者，

[ɪn'di:d] , [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [wət'evər] [ɪk'sept] [æn; ən] [ɪgnə'mɪniəs] ['slɔ:tər] [laɪk] [swaɪn] .
indeed , of anything whatever except an ignominious slaughter like swine .
的确 , 的 任何事物 任何 除了 一个 可耻 屠宰 喜欢 猪 .

事实上，除了像屠宰猪那样可耻的屠杀之外，任何东西都行。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði]['daɪ,mjoʊ][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [spek'teɪtəs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'geɪl] [wɪð; wɪθ]
But then the Daimio had insisted that the spectators should be regaled with
但 然后 这 诸侯 有 坚持 那 这 观众 应该 是 盛宴 和

[pɑ:mp][ænd; ənd] ['sɜ:rkəmstæns] ,
pomp and circumstance ,
盛大场面 和 环境 ,

但大名坚持要以盛大的仪式款待观众。

- - [ðæt] [ðə; ði]['krɪmənəlz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [dʌn] [tu:; tə] [deθ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
- - **that the criminals should have the honour of being done to death within the**
- - 那 这 罪犯 应该 有 这 荣誉 的 存在 完毕 到 死亡 之内 这

['kæs(ə)l]['pri:ˌsɪŋkts, 'pri:ˌsɪŋks] ,
castle precincts ,
城堡 辖区 ,

——罪犯们应该有幸在城堡内被处死，这才是他们的荣耀。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði] [tʃi:f] ['sæmuraɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][hoʊld][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and therefore the chief samurai was obliged to hold a council with his
和 所以 这 首席 武士 曾是 有义务 到 抓住 一个 理事会 和 他的

['feləʊz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɪksɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wertɪ] ['mætər] .
fellows for the fixing of this weighty matter .
伙伴们 为了 这 定影 的 这 重 事情 .

因此，武士首领不得不召集同僚开会，商讨这件重大的事情。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[ðə; ði]['fɑ:rmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [tu:] [mi:n] [ə; eɪ] [stɑ:k] [tu:; tə][bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə]
the farmer and his wife were of too mean a stock to be permitted to
这 农民 和 他的 妻子 是 的 也 意思是 一个 库存 到 是 允许 到

[pʊt][æn; ən][end][tu:; tə] [ðəm'selvz] ,
put an end to themselves ,
放 一个 结尾 到 他们自己 ,

农夫夫妇出身卑微，不配自尽。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə][pər'fɔ:rm][ðə; ði][ækt] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ə'kɔ:d] [ðə; ði]
just as the children were too young to perform the act , even if accorded the
只是 作为 这 孩子们 是 也 年轻的 到 履行 这 行为 , 甚至 如果 同意 这

['prɪvəlɪʒ] .
privilege .
特权 .

即使给予孩子这种特权，他们也因为年龄太小而无法进行这种行为。

[noʊ] , [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['hændɪd] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]['i:ta:z] ,
No , they must be handed over to the Etas ,
不 , 他们 必须 是 递交 超过 到 这 etas ,

不，他们必须移交给埃塔斯组织。

[ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [klæs] [ɪn][dʒəˈpæn] - - [ˈpi:p(ə)] [hu:] [dɪg][greɪvz; grɑ:vz][ænd; ənd] [kɪl]
members of the lowest class in Japan - - people who dig graves and kill
成员 的 这 最低 班级 在 日本 - - 人们 WHO 挖 坟墓 和 杀
[ˈænɪmlz] - - [ˈsoʊ(ə)l][ˈaʊt,kæsts] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] ,
animals - - social outcasts beyond the pale of society ,
动物 - - 社会的 被排斥者 超过 这 苍白 的 社会 ,

日本社会最底层的阶级成员——挖坟、杀牲畜的人——被社会排斥的边缘人，

[ˈfɪlθi] [ænd; ənd] [dɪˈɡreɪdɪd] , [hu:] [ɑ:r; ər][ˈnevər] [əˈlaʊd] [tu:; tə][ˈentər][ə; eɪ] [haʊs] ,
filthy and degraded , who are never allowed to enter a house ,
污秽 和 退化的 , WHO 是 绝不 允许 到 进入 一个 房子 ,
肮脏堕落之人，永远不被允许进入任何房屋。

[ɔ:r] [i:t] [ɔ:r][drɪŋk] [ɔ:r] [kʊk] [æt; ət][ˈeni] [ˈfaɪər][ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ˈdi:snt] [ˈpɜ:sənz] .
or eat or drink or cook at any fire in company with decent persons .
或者 吃 或者 喝 或者 厨师 在 任何 火 在 公司 和 体面的 人 .
或与体面的人一起在任何火源上吃、喝或做饭。

[ˈbi:ɪŋ] [ʌnˈwɜ:rði] [ʌv; əv][mæts][ɔ:r] [ˈhæŋɡɪŋz] , [ðə; ði] [dɪˈvaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpər][wʌz; wəz][æn; ən]
Being unworthy of mats or hangings , the device of the paper was an
存在 不配 的 垫子 或者 绞刑 , 这 设备 的 这 纸 曾是 一个
[ɪnˈdʒɪ:nɪəs] [θɔ:t] ,
ingenious thought ,
巧妙 想法 ,

由于纸张不配用作垫子或挂毯，因此用纸张来制作装饰品是一个巧妙的想法。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [mɪr] [ˈpesnts] [mʌst; məst][nɑ:t] [dɪˈfaɪl] [ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ɡraʊnd] [ʌv; əv][maɪ]
for the blood of mere peasants must not defile the private ground of my
为了 这 血 的 仅仅 农民 必须 不是 亵渎 这 私人的 地面 的 我的
[lɔ:rd] ,
lord ,
主 ,

卑微农民的鲜血绝不能玷污我主的私家田地。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][ˈsprɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑ:tɪŋ] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] - [baɪ] [tu:] [mʌtʃ]
and yet the spirits of the departing must not be overcomforted by too much
和 然而 这 烈酒 的 这 离开 必须 不是 是 - 经过 也 很多
[kən,sɪdəˈreɪ](ə)n] .
consideration .
考虑 .

然而，切不可因过多的思念而过度安慰逝者的灵魂。

[æz; əz][ðə; ði][ˌeksɪˈkju:](ə)n][wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][ˈaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:k] , [ɔ:r] [ˈsʌndaʊn]
As the execution was to take place at the hour of the cock , or sundown
作为 这 执行 曾是 到 拿 地方 在 这 小时 的 这 公鸡 , 或者 日落
,
.
,

行刑时间定于鸡鸣时分，也就是日落时分。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈhesəserɪ] [tu:; tə][hæv; həv] [laɪts] , [bʌt; bət][nɑ:t] [tu:] [ˈmeni] , [ɔ:r][ʌv; əv] [tu:] [ɡrænd]
it would be necessary to have lights , but not too many , or of too grand
它 会 是 必要的 到 有 灯 , 但 不是 也 许多 , 或者 的 也 盛大
[ə; eɪ][kaɪnd] ,
a kind ,
一个 种类 ,

需要安装灯，但不要太多，也不要太华丽。

[fɔ:r; fər] [ɪkˈsesɪv] [ɪ,lʊ:mɪˈneɪʃn] [wʊd] [bi:; bi] [ɪnˈdekərəs] .
for excessive illumination would be indecorous .
为了 过多的 照明 会 是 不得体 .
灯光过亮是不雅的。

[fɔːr] [tɔːl] [bæm'buː] [pʊʊlz] , [ˈkæriŋ] [ˈlæntərnz] [ʌv; əv] [pleɪn] [waɪt] , [wɜːr; wəɹ] [pleɪst] [æt; ət] [fɔːr]
Four tall bamboo poles , carrying lanterns of plain white , were placed at four
四 高的 竹子 杆子 , 携带 灯笼 的 清楚的 白色的 , 是 放置 在 四
[ˈkɔːrnəɹz] ,
corners ,
角落 ,

四根高高的竹竿，上面挂着素白的灯笼，分别放置在四个角落。

[waɪl] [br'haɪnd][ə; eɪ] [skriːn] [wɜːr; wəɹ] [kən'siːld] [ə; eɪ] [ləns] , [ə; eɪ][dɜːrk][ə'pɑːn][ə; eɪ] [treɪ] ,
while behind a screen were concealed a lance , a dirk upon a tray ,
尽管 在后面 一个 屏幕 是 暗 一个 槊 , 一个 短剑 之上 一个 托盘 ,
屏风后面藏着一杆长矛，托盘上放着一把匕首。

[ˈbʌkɪts] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ðə; ði] ['hedz] , [æŋ; ən] [ˈɪnsens] ['bɜːrnəɹ] , [klɔːðz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv]
buckets to contain the heads , an incense burner , cloths , and a pail of
水桶 到 包含 这 头部 , 一个 香 刻录机 , 布料 , 和 一个 桶 的
[ˈwɔːtəɹ] .
water .
水 .

盛放头颅的桶、香炉、布和一桶水。

[ɪn][ðə; ði] ['sentəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [krɔsɪz] , [θɪk] [mæts][wɜːr; wəɹ][leɪd] , ['kʌvəɹd]
In the centre of the space facing the crosses , thick mats were laid , covered
在 这 中心 的 这 空间 面向 这 十字架 , 厚的 垫子 是 铺设 , 涵盖
[wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [ɪm'brɔɪdəɹɪz] ,
with rich embroideries ,
和 富有的 刺绣 ,

在正对十字架的空间中央，铺着厚厚的垫子，上面绣着精美的图案。

[fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [əˌkɑːmə'deɪ](ə)n [ʌv; əv][maɪ][bɔːrd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrtɪ] , [br'haɪnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə]
for the accommodation of my lord and his party , behind which was to
为了 这 住宿 的 我的 主 和 他的 派对 , 在后面 哪个 曾是 到
[biː; bi] [ə'reɪndʒd] ,
be arranged ,
是 安排 ,

为了安置我的主人及其随行人员，其背后还有待安排，

['stændɪŋ] [ɪn]['ruːz; 'raʊz] , [hɪz; ɪz] ['brɪliənt] ['retənuː] [ɪn][ðer; ðəɹ][muːst] ['splendɪd] [ænd; ənd] ['glɪtəɹɪŋ] [ə'reɪ]
standing in rows , his brilliant retinue in their most splendid and glittering array
常设 在 行 , 他的 杰出的 随从 在 他们的 最多 灿烂 和 闪闪发光 大批
.
:
.

他那群英姿飒爽的随从列队站成一排，仪态万方，光彩夺目。

[daʊn] [ðə; ði] [sɑɹdz] , [br'haɪnd][ə; eɪ] [loo] ['bæɪəɹ] , [wɜːr; wəɹ][mæts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔrsə] [kaɪnd][fɔːr; fəɹ][ðə; ði]
Down the sides , behind a low barrier , were mats of a coarser kind for the
向下 这 侧面 , 在后面 一个 低的 障碍 , 是 垫子 的 一个 较粗糙 种类 为了 这
[ˈtaʊnz] - ['pi:p(ə)] ,
town's - people ,
镇上的 - 人们 ,

两侧，在一道矮墙后面，铺着一些比较粗糙的垫子，供镇上的居民使用。

[wɪð; wɪθ][ˈfaɪəɹ][bɑːksɪz][ɔːr] [hɪ'bɑːtʃɪ] , [ænd; ənd] [brɑːnz] ['ketlɪz] [ænd; ənd] [tiː] [θɪŋz] ,
with fire boxes or hibachis , and bronze kettles and tea things ,
和 火 盒子 或者 烤炉 , 和 青铜 水壶 和 茶 事物 ,
配有火炉或日式火盆、青铜水壶和茶具，

[ænd; ənd] [keɪks] [ænd; ənd] [swiːt'miːts] [ɑːn] [treɪz] [ʌv; əv][gʊʊld] ['lækəɹ] ,
and cakes and sweetmeats on trays of gold lacquer ,
和 蛋糕 和 甜食 在 托盘 的 金子 漆 ,

还有盛放在金漆托盘上的蛋糕和甜点，

[ɪn][ˈɔːrdər][ðæt][nʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvæsl][maɪt][əˈkjuːz][hɪz; ɪz][brɪˈnɪgnənt][ɔːrd][ʌv; əv][wɑːnt][ʌv; əv]
in order that none of his vassals might accuse his benignant lord of want of
在 命令 那 没有任何 的 他的 附庸 可能 控 他的 仁慈的 主 的 想 的
[hɑːspɪˈtæləti][ɔːr][læk][ʌv; əv][θɔːt][fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈkʌmfərt]
hospitality or lack of thought for their comfort
热情好客 或者 缺少 的 想法 为了 他们的 舒适
以免他的任何封臣指责他仁慈的领主缺乏热情好客之道，或者没有考虑到他们的舒适。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbjuːtɪf(ə)] [ænd; ənd][stɪl][iːvniŋ][ɪn][ˈɔːtəm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌoʊpəˈles(ə)nt][skaɪ]
It was a beautiful and still evening in autumn , with the opalescent sky
它 曾是 一个 美丽的 和 仍然 晚上 在 秋天 , 和 这 乳白色 天空
[ʌv; əv][ˈkrɪstələɪn][ˈklɪrnəs] ,
of crystalline clearness ,
的 结晶体 清晰度 ,
那是一个美丽而宁静的秋夜，天空清澈如水晶，泛着乳白色的光泽。

[wɪtʃ][soʊ][ˈɔːf(ə)n][ɪn][dʒəˈpæn][ˈɡɪvz][juːˈes][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪnfɪnət]
which so often in Japan gives us a hint of the infinite
哪个 所以 经常 在 日本 给予 我们 一个 暗示 的 这 无限
这在日本常常暗示着无限的概念。

[ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈdɪpɪŋ][brɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈaʊtər][wɔːl] , [ˈflæŋkt][baɪ][ɪts][ˈmæsɪv][ˈtaʊərz] ,
The sun was just dipping behind the outer wall , flanked by its massive towers ,
这 太阳 曾是 只是 浸渍 在后面 这 外 墙 , 侧翼 经过 它是 大量的 塔楼 ,
太阳正缓缓落入外墙后，两侧耸立着高大的塔楼。

[ˈtɪpɪŋ][wɪð; wɪθ][ɡoʊld][ðə; ði][ˈedɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbrɔːlɪŋ][ˈrɪvər][wɪtʃ][prəˈtektɪd][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
tipping with gold the eddies of the brawling river which protected the side of
小费 和 金子 这 涡流 的 这 争吵 河 哪个 受保护 这 边 的
[ðə; ði][skwer][ˈɑːpəzɪt][ðə; ði][krɔːsɪz] ,
the square opposite the crosses ,
这 正方形 对面的 这 十字架 ,
湍急的河流在广场十字架对面的一侧形成漩涡，河水被黄金覆盖。

[wen][ə; eɪ][ˈflɔːrɪʃ][ʌv; əv][kɑːntʃ][ˈfelz][əˈnaʊnst][ðæt][ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz][kʌm]
when a flourish of conch shells announced that the time was come
什么时候 一个 繁荣 的 海螺 贝壳 宣布 那 这 时间 曾是 来
当一阵海螺声宣告时机已到。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈθʌndər][ʌv; əv][huːf][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwʊd(ə)n][ˈdrɔːbrɪdʒ]
With a thunder of hoofs over the wooden drawbridge ,
和 一个 雷 的 蹄子 超过 这 木制的 吊桥 ,
随着一声雷鸣般的马蹄声，马蹄冲过了木制吊桥。

[fɜːrst][ðer; ðər][dɪˈfaɪld][ə; eɪ][truːp][ʌv; əv][ˈkæv(ə)lɪ][wɪð; wɪθ][ˈteɪpərɪŋ][læns][ænd; ənd][ˈpenən]
first there defiled a troop of cavalry with tapering lances and pennons ,
第一的 那里 被玷污的 一个 部队 的 骑兵 和 逐渐变细 长矛 和 旗帜 ,
首先，他们玷污了一队手持锥形长矛和旗帜的骑兵，

[ɪn][ˈɡlɪsnɪŋ][blæk][ˈɑːrmər][ænd; ənd][ˈhaʊzɪŋz] , [iːtʃ][ˈhelmt][əˈdɔːrnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbædʒ][ʌv; əv]
in glistening black armour and housings , each helmet adorned with the badge of
在 闪闪发光 黑色的 盔甲 和 住房 , 每个 头盔 装饰 和 这 徽章 的
[ˈhoʊdʒoʊ] ,
Hojo ,
北条 ,
他们身着闪亮的黑色盔甲和盔甲，每顶头盔上都装饰着北条家的徽章。

[ðə; ði] [ˈfeɪs] [ʌv; əv] [i:t] [ˈhɔ:rs] [ˈkʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈɡɪldɪd] [mæsk][ʌv; əv] [ˈfraʊnɪŋ] [ænd; ənd] [həˈrɪfɪk]
the face of each horse covered by a gilded mask of frowning and horrific
这 脸 的 每个 马 涵盖 经过 一个 镀金 面具 的 皱眉 和 可怕的
[ˈæspekt] .
aspect .
方面 .

每匹马的脸上都戴着一个镀金的面具，表情狰狞恐怖。

[ˈsɑ:ləmli] [ðə; ði] [ˈhɔ:smən] , [ˈfɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhɑ:loʊ] [skwer] [ʌv; əv][ɡoʊld][ænd; ənd] [ˈseɪbl] ;
Solemnly the horsemen manoeuvred , forming a hollow square of gold and sable ;
庄严地 这 骑兵 操纵 , 成型 一个 空洞的 正方形 的 金子 和 黑貂 ;

骑兵们庄严地变换队形，组成了一个金黑相间的空心方阵；

[ðen] [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɪɡnəl][ðə; ði] [ˈaʊtər] [geɪts] [wɜ:r; wər] [ˈoʊpənd] ,
then at a signal the outer gates were opened ,
然后 在 一个 信号 这 外 大门 是 打开 ,

然后，随着信号响起，外面的大门打开了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈklætər] [ʌv; əv] [ˈmeni] [klɒgz] [ðer; ðər] [pɔ:d] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv]
and with clatter of many clogs there poured in from the town a sea of
和 和 哒 的 许多 木屐 那里 倾倒 在 从 这 镇 一个 海 的

[men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] ,
men and women ,
男人 和 女性 ,

伴随着木屐的碰撞声，镇上涌来了一大群男男女女。

[oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈæŋkʃəs] [ˈpælid] [ˈfeɪsɪz] .
old and young , with anxious pallid faces .
老的 和 年轻的 , 和 焦虑的 苍白 面孔 .

无论老幼，都面色苍白，焦虑不安。

[ðə; ði][ɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [əkˈseptɪd] [baɪ][ɔ:l] [ˈklæsɪz] .
The invitation had been accepted by all classes .
这 邀请 有 到过 公认 经过全部 课程 .

所有班级都接受了邀请。

[ˈfɪʃərmən] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ɪn] [ɔ:rt] [blu:] [ˈkɑ:t(ə)n] [ˈʃɜ:ts] [ænd; ənd] [taɪt] [ˈgeɪtərz] ,
Fishermen there were in short blue cotton shirts and tight gaiters ,
渔民 那里 是 在 短的 蓝色的 棉布 衬衫 和 紧的 绑腿 ,

那里的渔民穿着蓝色短棉衬衫和紧身绑腿。

[ænd; ənd] [ˈmʌʃrəm] [hæts] [ˈrʌfli] [bɪˈdaɪznd] [ɪn] [ˈkʌlə] [wɪð; wɪθ][ˈtaɪgəz][ɔ:r] [ˈtwɪstɪŋ] [ˈdrægənz] .
and mushroom hats roughly bedizened in colour with tigers or twisting dragons .
和 蘑菇 帽子 大致 涂漆的 在 颜色 和 老虎 或者 扭曲 龙 .

还有用粗略的色彩装饰的蘑菇帽，上面绘有老虎或蜿蜒的龙。

[oʊld] [deɪmz] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈroʊzi][ˈgɜ:lz][ˈdʒɔsəld][ænd; ənd] [fɔ:t] [fɔ:r; fər] [ˈpleɪsɪz] ,
Old dames and young rosy girls jostled and fought for places ,
老的 女士们 和 年轻的 红润 女孩们 推搡 和 战斗 为了 地方 ,

老妇人和年轻貌美的姑娘们为了争夺位置而推搡打闹。

[fɔ:r; fər] [ʃər] [ˈnevər] [hæd; həd][ðə; ði][ˈoʊldɪst] [ɪnˈhæbɪtənt] [bɪn] [ˈbɪdn] [tu:; tə][soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ]
for sure never had the oldest inhabitant been bidden to so strange a
为了 当然 绝不 有 这 最老 居民 到过 拜登 到 所以 奇怪的 一个
[ˈmʌməri] .
mummery .
哑剧 .

可以肯定的是，最年长的居民从未被要求参加过如此奇怪的哑剧表演。

[ˈɑːtɪzænz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] , [ˈbɜːrli] [ænd; ənd] [brɑːnzɪ] , [ˈneɪkɪd] , [seɪv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔɪn] - [klɔːθ]
Artisans there were too , burly and bronzed , naked , save for a loin - cloth
工匠 那里 是 也 , 魁梧的 和 古铜色 , 裸 , 节省 为了 一个 腰部 - 布
[ænd; ənd] [luːs] [ˈdʒækɪt] ;
and loose jacket ;
和 松动的 夹克 ;
那里也有一些工匠，他们身材魁梧，皮肤黝黑，除了缠腰布和宽松外套外，一丝不挂；

[ænd; ənd] [ˈmɜːtʃənts] [ænd; ənd] [suːˈpɪriər] [ˈpɜːsənz] , [ɪn] [lɔːŋ] [kreɪp] [kəˈməʊnəz] , [əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ]
and merchants and superior persons , in long crape kimonos , adorned with
和 商人 和 优越的 人 , 在 长的 黑纱 和服 , 装饰 和
[ˈkjʊəriəs] [dɪˈzaɪnz] ,
curious designs ,
好奇的 设计 ,
商人和上流人士身着饰有奇特图案的长绉绸和服，

[baʊnd] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [wɪð; wɪθ] [skɑːrvz] [ʌv; əv] [sɪlk] .
bound round the waist with scarves of silk .
边界 圆形的 这 腰部 和 围巾 的 丝绸 .
腰间系着丝绸围巾。

[ðə; ði] [blæk] [ˈfeɪlæŋks] [lʊkt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [skɔːrn] [bʌt; bət] [hæf] [kənˈsiːld] ,
The black phalanx looked down with scorn but half concealed ,
这 黑色的 方阵 看起来 向下 和 轻蔑 但 一半 暗 ,
黑色方阵居高临下地俯视着，眼神中带着轻蔑，但又掩饰得十分隐蔽。

[fɔːr; fər] [ˈnevər] [hæd; həd] [soʊ] [ˈmɔːtli] [ə; eɪ] [ˈræblmənt] [bɪn] [ədˈmɪtɪd] [wɪˈðɪn] [ðiːz] [wɔːlz] ,
for never had so motley a rabblement been admitted within these walls ,
为了 绝不 有 所以 杂乱无章 一个 乌合之众 到过 承认 之内 这些 墙壁 ,
因为从来没有如此乌合之众被接纳到这座高墙之内。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈtɪmɪd] [waɪt] [ɡlɑːnst] [ˈtremblɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [swɔːt] [fɜːs] [ˈvɪzɪdʒz] [ˈʌndər]
and many a timid wight glanced trembling at the swart fierce visages under
和 许多 一个 胆小 怀特岛 瞥了一眼 发抖 在 这 斯沃特 凶猛的 面容 在下面
[ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæskz] ,
shadow of the casques ,
阴影 的 这 头盔 ,
许多胆怯的亡灵战战兢兢地望着头盔阴影下那些黝黑凶狠的面容。

[ˈwɪʃɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [steɪd] [əˈweɪ] .
wishing he had stayed away .
祝 他 有 入住 离开 .
真希望他当初没来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] , [haʊˈevər] , [kənˈspɪkjʊəs] [fɔːr; fər] [geɪ] [əˈtaɪər] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈheəpɪnz] , [huː] ,
There was one , however , conspicuous for gay attire and many hairpins , who ,
那里 曾是 一 , 然而 , 显眼的 为了 同性恋 服装 和 许多 发夹 , who ,
[noʊ] [wɪt] [əˈbæʃt] ,
no whit abashed ,
不 白色 羞愧 ,
然而，其中有一位穿着艳丽、戴着许多发夹的女子，她毫不羞涩，

[lʊkt] [ˈsɔːsɪli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] , [ˈmeɪkɪŋ] [laʊd] [ˈriːmɑːks] , [wɪð; wɪθ] [ˈpɔɪntɪd] [ˈfɪŋɡər] ,
looked saucily along the line , making loud remarks , with pointed finger ,
看起来 俏皮地 沿着 这 线 , 制作 大声 评论 , 和 尖 手指 ,
她沿着线趾高气扬地看着，大声嚷嚷，还用手指着别人。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmoʊʃnləs] [ˈfɪɡjərz] [wɜːr; wər] [ˈstætʃuːz] .
as if the motionless figures were statues .
作为 如果 这 静止不动 数据 是 雕像 .
仿佛这些静止的身影是雕像。

[ə; eɪ] ['veri] ['prɪtɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪdɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] [bɜ:rd] , [wɪð; wɪθ] ['dænsɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['sɪlvəri]
A very pretty little lady like a humming bird , with dancing eyes and silvery
一个 非常 漂亮的 小的 女士 喜欢 一个 哼唱 鸟 , 和 跳舞 眼睛 和 银色
[læf] ,
laugh ,
笑 ,

她像蜂鸟一样漂亮娇小，眼睛闪闪发光，笑声悦耳动听。

[ænd; ənd] [her] [trɪkt] [aʊt] [ænd; ənd] ['stɪfnd] [wɪð; wɪθ][pə'meɪd,pə'mɑ:d] , [hu:] , [baɪ][hɜ:r; hər] [geɪ]
and hair tricked out and stiffened with pomade , who , by her gay
和 头发 被骗了 出去 和 僵硬 和 头油 , WHO , 经过 她 同性恋
[dres] ,
dress ,
裙子 ,

头发精心打理，抹上发蜡定型，她那艳丽的装扮，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['geɪʃə] [ɔ:r] [prə'feʃən(ə)l] ['dænsɪŋ] - [gɜ:rl] .
was a geisha or professional dancing - girl .
曾是 一个 艺妓 或者 专业的 跳舞 - 女孩 .

她曾是一名艺伎或职业舞女。

[ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz] [smɔ:l] , [bʌt; bət] [ni:t] [ænd; ənd] ['næti] [ænd; ənd] [trɪm] ,
All about her was small , but neat and natty and trim ,
全部 关于 她 曾是 小的 , 但 整洁的 和 纳蒂 和 修剪 ,

她个子虽小，但整洁利落，衣着得体。

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər][tʰaɪni] [fi:t] [ænd; ənd] ['lækərd] [klɒgz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['ɪmpjədənt] ['lɪt(ə)l] [noʊz] .
from her tiny feet and lacquered clogs to her impudent little nose .
从 她 微小的 脚 和 漆面 木屐 到 她 厚颜无耻 小的 鼻子 .

从她的小脚丫和漆木屐到她那傲慢的小鼻子。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] , ['teɪkɪŋ] [laɪf] ['lɑ:tlɪ] , [rɪ'zɔ:lvd] [ə'pɑ:n]
It was plain that she was afraid of nothing , taking life lightly , resolved upon
它 曾是 清楚的 那 她 曾是 害怕的 的 没有什么 , 采取 生活 轻轻 , 已解决 之上
[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
enjoying the day ,
享受 这 天 ,

很明显，她无所畏惧，生活态度轻松，一心只想享受当下。

[haʊ'evər] [dɑ:rk][ɪts] ['setɪŋ] ; [fɔ:r; fər] , ['elboʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [ʃi:; ʃi] [kə'menst] ,
however dark its setting ; for , elbowing her way to the front , she commenced ,
然而 黑暗的 它是 环境 ; 为了 , 肘击 她 方式 到 这 正面 , 她 开始 ,

然而，尽管背景阴暗；因为她挤到前面，开始说道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑ:mɪk(ə)l] [ə'sʌmp(ə)n] [ʌv; əv] ['hɔ:tɪnəs] , [tu:; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] ,
with a comical assumption of haughtiness , to criticise the arrangements ,
和 一个 滑稽 假设 的 傲气 , 到 批评 这 安排 ,

带着一种滑稽的傲慢姿态，批评这些安排，

[æz; əz] [ɪf] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [ʃɔ:rt] [kə'rɪr] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] [ɪn] ['kɑ:slz] [ænd; ənd] ['pæləs] .
as if all her short career had been passed in castles and palaces .
作为 如果全部 她 短的 职业 有 到过 通过了 在 城堡 和 宫殿 .

仿佛她短暂的职业生涯都是在城堡和宫殿中度过的。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['sæmurai][wʌz; wəz][ʌn'sɜ:rt(ə)n] [haʊ] [tu:; tə][ækt] [rɪ'spektɪŋ] [hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [pri'zʊmd]
The chief samurai was uncertain how to act respecting her , for she presumed
这 首席 武士 曾是 不确定 如何 到 行为 尊重 她 , 为了 她 假定
[tu:; tə] [mɑ:k] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
to mock at him ,
到 嘲笑 在 他 ,

武士首领不知该如何对待她，因为她竟敢嘲笑他。

[ænd; ənd][ˈmɪmɪk][hɪz; ɪz][ˈroʊlɪŋ][ˈswægər][ænd; ənd][ˈpɑːmpəs][straɪd] , [ˈreɪtɪŋ][hɪm; ɪm][ðə; ði][waɪl]
and mimic his rolling swagger and pompous stride , rating him the while
和 模仿 他的 滚动 昂首阔步 和 傲慢 步幅 , 等级 他 这 尽管
[fɔːr; fər][ˈtɑːrdɪnəs] ,
for tardiness ,
为了 迟到 ,

并模仿他摇曳的姿态和傲慢的步伐，同时给他打迟到分。

- - [ə; eɪ][ləˈmentəb(ə)l][lək][ʌv; əv][ˌpʌŋktʃuˈæləti] .
- - a lamentable lack of punctuality .
- - 一个 令人惋惜的 缺少 的 准时 .

——令人遗憾的缺乏守时性。

[huː] [wʌz; wəz][ðɪs][ˈfɔːrwəd][went] ?
Who was this forward wench ?
WHO 曾是 这 向前 妖妇 ?

这个前锋女是谁？

[hiː; hi][æskt] , [əˈweɪkɪŋ][frʌm; frəm][dʌm][əˈmeɪzmənt] , [huː] , [rɪˈspektɪŋ][ˈniːðər][pleɪs][nɔːr]
he asked , awaking from dumb amazement , who , respecting neither place nor
他 问 , 觉醒 从 哑的 惊愕 , WHO , 尊重 两者都不 地方 也不
[ˈpɜːsənz] , [ˈmʌmbld][swiːtˈmiːts][bɪˈtwiːn][ˈtʃeri][lɪps] ,
persons , mumbled sweetmeats between cherry lips ,
人 , 喃喃自语 甜食 之间 樱桃 嘴唇 ,

他从震惊中回过神来，问道：那人不分场合，也不分人，用樱桃般的嘴唇含糊不清地嘟囔着甜食。

[ænd; ənd] , [ˈtæpɪŋ][ə; eɪ][ˈgerɪ][fæn] , [ˈʃaʊtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][pərˈfɔːrməns][tuː; tə][kəˈmens] !
and , tapping a garish fan , shouted for the performance to commence !
和 , 窃听 一个 扎眼 扇子 , 喊叫 为了 这 表现 到 开始 !

然后，他拍了拍一把艳丽的扇子，大喊着演出开始！

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] - [sʌm; səm][wʌn][sed] , [ə; eɪ][ˈselɪbreɪtɪd][ˈdænsər][ænd; ənd][spɔɪlt][ˈbjuːti][frʌm; frəm]
It was O'Kikú some one said , a celebrated dancer and spoilt beauty from
它 曾是 - 一些 一 说 , 一个 著名 舞蹈家 和 被宠坏了 美丽 从
[ˈdɪstənt][kɑːməˈkʊərə] ,
distant Kamakura ,
遥远 镰仓 ,

有人说那是奥基库，一位来自遥远镰仓的著名舞者，也是一位娇生惯养的美人。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ˈwɔːkɪŋ][əˈpɑːn][ˈhɑːrts] ,
who was in the habit of walking upon hearts ,
WHO 曾是 在 这 习惯 的 步行 之上 心 ,

他惯于践踏人心，

[ʌv; əv][əˈtætʃɪŋ][hɜːrˈself][tuː; tə][rɪtʃɪst][jʊθs][laɪk][ə; eɪ][təˈræntələ] , [ænd; ənd][ˈkwɪkli][ˈsʌkɪŋ]
of attaching herself to richest youths like a tarantula , and quickly sucking
的 连接 她自己 到 最富有的 青年 喜欢 一个 狼蛛 , 和 迅速地 吸吮
[ðem; ðəm][draɪ] .
them dry .
他们 干燥 .

她像狼蛛一样依附在最富有的年轻人身上，并迅速吸干他们的血汗。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ][ˈpɪlgrɪmɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði][ɡroʊvz][ʌv; əv] - - - [fɔːr; fər][iːv(ə)n][freɪl][ænd; ənd]
She was on a pilgrimage to the groves of Isé - - for even frail and
她 曾是 在 一个 朝圣 到 这 小树林 的 - - - 为了 甚至 脆弱 和
[ˈflaɪti][jʌŋ][ˈleɪdɪz][hæv; həv][soʊlz][ðæt][rɪˈkwaɪər][ˈdɑːktərɪŋ] - - [bʌt; bət][ˈhɪrɪŋ][ʌv; əv][wʌt]
flighty young ladies have souls that require doctoring - - but hearing of what
轻浮 年轻的 女士们 有 灵魂 那 要求 医生 - - 但 听力 的 什么

[wʌz; wəz][tɔːrd] ,
was toward ,
曾是 朝向 ,

她前往伊塞的圣林朝圣——因为即使是柔弱轻浮的年轻女子，她们的灵魂也需要医治——但听说那里发生了什么事，

[ænd; ənd][ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [greɪt] , [hæd; həd] ['geɪli] [tɔːst] [ə'saɪd][hɜːr; hər] ['pɪlgrɪm] [roʊbz] [ʌv; əv]
and the temptation great , had gaily tossed aside her pilgrim robes of
和 这 诱惑 伟大的 , 有 兴高采烈地 抛掷 旁边 她 朝圣 长袍 的
[waɪt] ,
white ,
白色的 ,

面对巨大的诱惑，她兴高采烈地脱下了白色的朝圣长袍。

[ænd; ənd] [pɒs'poʊnd] [hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [prerz] .
and postponed her journey and her prayers .
和 推迟 她 旅行 和 她 祈祷 .

于是她推迟了行程和祈祷。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['iːv(ə)n] ['nɔːti] [ænd; ənd] [ɪrɪ'presəb(ə)l] - [wʌz; wəz] [hʌʃt] [tuː; tə] ['saɪləns] , [fɔːr; fər]
But now , even naughty and irrepressible O'Kikú was hushed to silence , for
但 现在 , 甚至 淘气 和 不可抑制的 - 曾是 静静地 到 沉默 , 为了
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['flɜːrɪ] ,
there was another flourish ,
那里 曾是 其他 繁荣 ,

但现在，就连顽皮好动的奥基库也安静了下来，因为又有一阵欢呼声响起。

[ænd; ənd] , ['stɛrtli] [ænd; ənd] [sləʊ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][prɑːmp][ʌv; əv] [stɛɪt] ,
and , stately and slow , with all the pomp of state ,
和 , 庄严 和 慢的 , 和 全部 这 盛大场面 的 状态 ,

庄严而缓慢，带着一切国事应有的威仪，

[ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪ,mjəʊ] ['mɑːtɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
the procession of the Daimio marched across the bridge .
这 游行 的 这 诸侯 行军 穿过 这 桥 .

大名的队伍列队走过桥梁。

[veri] ['hænsəm] [ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [lʊkt] [æz; əz] , [ɪn] [fʊl] [dres] ,
Very handsome the two brothers looked as , in full dress ,
非常 英俊的 这 二 兄弟 看起来 作为 , 在 满的 裙子 ,

两兄弟衣着整齐，看起来非常英俊。

[ænd; ənd] ['werɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːrtli] ['nɑːgə] - - ([fʊl] [lɔːŋ] ['traʊzərz] [ʌv; əv] [red] [sɪlk]) ,
and wearing the courtly Naga - bakama (full long trousers of red silk) ,
和 穿着 这 宫廷式 那伽 - - (满的 长的 裤子 的 红色的 丝绸) ,

身着宫廷服饰那伽袴（红色丝绸制成的长裤），

[ðeɪ] [muːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪdi] [bɪ'twiːn] [ðəm; ðəm] - - [ə; eɪ]['leɪdi] [huː] , [baɪ][hɜːr; hər] [ɪk'siːdɪŋ]
they moved with a lady between them - - a lady who , by her exceeding
他们 已搬 和 一个 女士 之间 他们 - - 一个 女士 WHO , 经过 她 超过
['stɛɪtlɪnəs] [ænd; ənd][ʌn'juːzuəl] ['pælər] ,
stateliness and unusual pallor ,
庄严 和 异常 苍白 ,

他们中间站着一位女士——这位女士仪态万方，面色却异常苍白。

['rɪvɪtɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪʃə] .
riveted the attention of the geisha .
铆接 这 注意力 的 这 艺妓 .

吸引了艺伎的全部注意力。

" [pə'trɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['fɪŋgər] ['ɛndz] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] ['lætər] [ə'pruːvɪŋli] .
" Patrician to the finger ends , " muttered the latter approvingly .
" 贵族 到 这 手指 结束 , " 低声说道 这 后者 赞许地 .

“从指尖到脚趾头都是贵族，”后者赞许地低声说道。

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [soʊ] [haɪ] - [bred][ə; eɪ]['leɪdi] - - [noʊ] ,
" I have never seen so high - bred a lady - - no ,
" 我 有 绝不 已见 所以 高的 - 繁殖 一个 女士 - - 不 ,

“我从未见过如此高贵的女士——不，

[nɑ:tʃ][ˈi:v(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈɡɔ:rdʒəs] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃoʊgən] [ɪn] [ˈdɪstənt] [ˌkɑ:məˈkʊərə] - - [æz; əz]
not even among the gorgeous court of the Shogun in distant Kamakura - - as
不是 甚至 之中 这 华丽的 法庭 的 这 幕府将军 在 遥远 镰仓 - - 作为
[ˈnoʊb(ə)l][ɪn] [ˈberɪŋ] [æz; əz][hɜ:r; həɹ] [tu:] [səˈpɔ:rtərz] .
noble in bearing as her two supporters .
高贵 在 轴承 作为 她 二 支持者 .

即使在遥远的镰仓，在华丽的幕府将军宫廷中，她也比不上她的两位支持者那样高贵。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈdaɪmjoʊ] , [aɪ] [ˈwʌndəɹ] ?
Which is the Daimio , I wonder ?
哪个 是 这 诸侯 , 我 想知道 ?

我想知道，哪一位是大名？

[ðə; ði][ˈoʊldəɹ][wʌn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
The older one , of course .
这 老 一 , 的 课程 .

当然是年纪较大的那一个。

" [ðə; ði][ˈoʊldəɹ][wʌn] .
" **The older one .**
" 这 老 一 ,

“年纪大的那个。”

[hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] - - - [ɔ:r] [wʌt] [sɜ:rvd] [æz; əz] [sʌtʃ] - - [went] [streɪt] [aʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd]
Her heart - - - or what served as such - - went straight out to him ; and
她 心 - - - 或者 什么 服务 作为 这样的 - - 去 直的 出去 到 他 ; 和
[frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ˈwɜ:rlɪli] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,
from her worldly point of view ,
从 她 世俗 观点 的 看法 ,

她的心——或者说她那份能称之为心的东西——立刻就爱上了他；而从她世俗的角度来看，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈɪntrəst] [sɪ:md] [ɪn] [ˌʌnəˈkʌstəmd] [ˈfæʃ(ə)n] [tu:; tə][ˈmɪŋg(ə)l] , [ʃi:; ʃi]
in which inclination and interest seemed in unaccustomed fashion to mingle , she
在 哪个 倾角 和 兴趣 似乎 在 不习惯 时尚 到 交融 , 她
[dɪˈsaɪdɪd] ,
decided ,
决定 ,

她心想，在这种情况下，倾向和兴趣似乎以一种不寻常的方式交织在一起了。

[æz; əz] [ˈrʌstɪk] - [hæd; həd] [dʌn] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; həɹ] , [ðæt] [hi:; hi] , [ænd; ənd][hi:; hi][ˈoʊnli] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
as rustic Miné had done before her , that he , and he only , should be
作为 乡村 - 有 完毕 前 她 , 那 他 , 和 他 仅有的 , 应该 是
[hɜ:r; həɹ][ˈmæstəɹ] .
her master .
她 掌握 .

就像乡下姑娘米内以前那样，只有他才能成为她的主人。

[ðə; ði] [ˈhænsəm] [ˈstɔ:lwəɹt] [ˈfeləʊ] , [brɑ:nzd] [ænd; ənd] [ˈweðəɹ] - [wɔ:rn] , [hɪz; ɪz] [braʊ] [krɔ:st] [baɪ]
The handsome stalwart fellow , bronzed and weather - worn , his brow crossed by
这 英俊的 坚定的 同伴 , 古铜色 和 天气 - 磨损 , 他的 眉头 交叉 经过
[ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [ˈsɪkətrɪs] !
a deep and honourable cicatrice !
一个 深的 和 光荣的 疤痕 !

这位英俊魁梧的男子，皮肤黝黑，饱经风霜，眉间有一道深深的、令人尊敬的疤痕！

[ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)l][ˈsoʊldʒəɹ][hi:; hi] , [hu:m] - [twʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][dʒɔɪ][tu:; tə] [ʌv] .
A typical soldier he , whom ' twould be a joy to love .
一个 典型的 士兵 他 , 谁 - 特沃德 是 一个 喜悦 到 爱 .

他是一个典型的士兵，爱他是一种乐趣。

[ðə; ði] [ˈlðər] [wʌn] ?
The other one ?
这 其他 一 ?

另一个呢？

[wel] , [ˈhænsəm] [tu:] , [bʌt; bət] [ɪl] - [ˈtempərd] [ˈevidəntli] ; [æz; əz] [rɪtʃ] [ɪn] [ˈskaʊlz] [æz; əz][ə; eɪ]
Well , handsome too , but ill - tempered evidently ; as rich in scowls as a
出色地 , 英俊的 也 , 但 患病的 - 淬火 显然 ; 作为 富有的 在 皱眉 作为 一个
[ˈtaɪgər][ɪn] [ˈstraɪps] ;
tiger in stripes ;
老虎 在 条纹 ;

嗯，长相也挺帅，但脾气显然不好；他总是愁眉苦脸的，就像条纹老虎一样；

[ə; eɪ][waɪld] [bi:st] , [hu:z] [ˈteɪmɪŋ] [maɪt] [əˈmju:z] .
a wild beast , whose taming might amuse .
一个 荒野 兽 , 谁 驯服 可能 娱乐 .

一头野兽，驯服它或许会很有趣。

[ænd; ənd] [jet] [tɔɪ] [wɪð; wɪθ][waɪld] [bi:sts] [ɪz] [ˈdeɪndʒərəs] , [fɔ:r; fər] [wen] [ðeɪ] [ˈskrætʃ] [ðeɪ] [teɪ; tɪ(ə)r]
And yet toying with wild beasts is dangerous , for when they scratch they tear
和 然而 玩具 和 荒野 野兽 是 危险的 , 为了 什么时候 他们 划痕 他们 撕
.
:
.

然而，戏弄野兽是危险的，因为它们抓伤人时会撕裂人心。

[ˈbrʌðərz] [əˈpærəntli] .
Brothers apparently .
兄弟 显然 .

显然是兄弟俩。

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pəˈtrɪʃn] [ˈleɪdi] ?
The wife of which was the patrician lady ?
这 妻子 的 哪个 曾是 这 贵族 女士 ?

那位贵族小姐的妻子是谁？

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ðə; ði] [wɜ:rld] - [wɔ:rn] [ˈgeɪʃə] [felt][ðə; ði] [prɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkjəriəs] [ænd; ənd] [nu:]
For a second the world - worn geisha felt the prick of a curious and new
为了 一个 第二 这 世界 - 磨损 艺妓 毛毡 这 刺 的 一个 好奇的 和 新的
[senˈseɪ(ə)n] .
sensation .
感觉 .

那一瞬间，饱经世故的艺伎感到了一种奇特而全新的感觉。

[kʊd; kəd][aɪ ˈti:] [bi:; bi] [ˈdʒeləsi] ?
Could it be jealousy ?
可以 它 是 妒忌 ?

会不会是嫉妒？

[ɪf] [fɪ:; fɪ][wɜ:r; wər][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsoʊldʒər] ,
If she were the wife of the soldier ,
如果 她 是 这 妻子 的 这 士兵 ,

如果她是那名士兵的妻子，

[fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈraɪv(ə)l] [hu:m] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈnesəsəri] [tu:; tə] [faɪt] [ænd; ənd] [krʌʃ] .
she was a rival whom it would be necessary to fight and crush .
她 曾是 一个 竞争对手 谁 它 会 是 必要的 到 斗争 和 压碎 .

她是一个必须战胜并击败的对手。

[kəʊld] - - [ˈʊ:lməʊst] [ɪnˈænimət] ; [ə; eɪ] [dɑ:l] - - [ˈstu:pɪd] [ˈprɑ:bəbli] - - [ɪnˈtaɪərli] [ræpt] , [laɪk] [soʊ]
Cold - - almost inanimate ; a doll - - stupid probably - - entirely wrapped , like so
寒冷的 - - 几乎 无生命 ; 一个 玩具娃娃 - - 愚蠢的 大概 - - 完全 包装 ; 喜欢 所以
[ˈmeni] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ][ˈsteɪʃ(ə)n] ,
many of her station ,
许多 的 她 车站 ;
冰冷——几乎像个死人；一个玩偶——大概很愚蠢——像她那个阶层的许多人一样，全身裹得严严实实。

[ɪn] [kɑ:ntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [tri:] .
in contemplation of the family tree .
在 沉思 的 这 家庭 树 .
在思考家谱时。

[pu:] !
Pooh !
呸 !
呸!

[æən; ən][əbˈsɜ:rd][ˈraɪv(ə)l] ; [fɜ:r; fəɾ] [ʃɒr] [noʊ][mæn][kʊd; kəd] [ʌv] [æən; ən][ˈaɪsək(ə)l] .
an absurd rival ; for sure no man could love an icicle .
一个 荒诞 竞争对手 ; 为了 当然 不 男人 可以 爱 一个 冰柱 .
一个荒谬的对手；肯定没有人会爱上一根冰柱。

[wɜ:r; wəɾ] [ðeɪ] [ˈnu:li] [ˈmærid] ?
Were they newly married ?
是 他们 新 已婚 ?
他们是新婚夫妇吗？

[ðɪs] [ˈbraɪdgru:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ska:r][wʌz; wəz] [dɪˈlektəbli] [əˈtentɪv] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [braɪd] .
This bridegroom with the scar was delectably attentive to his bride .
这 新郎 和 这 瘢痕 曾是 令人愉悦地 细心 到 他的 新娘 .
这位脸上带着疤痕的新郎对他的新娘体贴入微，令人心生怜惜。

[haʊ] [ˈmɔ:kiʃ] !
How mawkish !
如何 矫情 !
真矫情！

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [əbˈzɜ:rvənt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [skaʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgəɾ]
And then the observant little woman noticed that the scowls of the younger
和 然后 这 观察者 小的 女士 注意到 那 这 皱眉 的 这 年轻
[ˈbrʌðəɾ] [wɜ:r; wəɾ] [ˈspeʃəli] [tɜ:rnd] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈaɪsək(ə)l] .
brother were specially turned upon the icicle .
兄弟 是 特别 转向 之上 这 冰柱 .
然后，这位细心的小妇人注意到，弟弟的怒容总是特意转向那根冰柱。

[waɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
Why was that ?
为什么 曾是 那 ?
为什么会这样？

[ðer; ðəɾ][wʌz; wəz][æən; ən] [er] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [dɪskənˈtentɪd] [prəˈpraɪətəɾɪp] .
There was an air about him of discontented proprietorship .
那里 曾是 一个 空气 关于 他 的 不满 所有权 .
他身上散发着一种不满的业主气息。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃi:; ji] [brɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪtʃnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈtaɪəɾ][æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs]
Suddenly she became aware of the richness of his attire as he took his place
突然 她 成为 意识到的 的 这 丰富 的 他的 服装 作为 他 采取 他的 地方
[ɪn][ðə; ði] [ˈsentəɾ] ,
in the centre ,
在 这 中心 ;
当他走到中央落座时，她突然注意到他身上穿着的华贵服饰。

[ə'mɪd][ðə; ði][ˈbaʊz, 'boʊz][ænd; ənd] [ˌdʒɛnjʊ'flekʃn] [ɹʌv; əv][ðə; ði][ˈspek'teɪtəs] .
amid the bows and genuflections of the spectators .
之中 这 弓 和 屈膝礼 的 这 观众 :

在观众们的鞠躬和屈膝中。

[sʊʊ][ðə; ði] [ˈjʌŋgəɹ] [ɹʌv; əv][ðə; ði] [tweɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdaɪ,mjʊʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈaɪsək(ə)][hɪz; ɪz] [waɪf] .
So the younger of the twain was the Daimio , and the icicle his wife .
所以 这 年轻 的 这 马克·吐温 曾是 这 诸侯 , 和 这 冰柱 他的 妻子 :
所以, 这对兄妹中较年轻的那位是大名, 而冰柱是他的妻子。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪtɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['eldəɹ] .
What a pity that it was not the elder .
什么 一个 遗憾 那 它 曾是 不是 这 长老 :

可惜不是那位长者。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [twɪndʒ] [ɹʌv; əv][ˈdʒɛnjuɪn] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði] ['geɪʃə] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
It was with a twinge of genuine regret that the geisha turned from the
它 曾是 和 一个 轻微疼痛 的 真的 后悔 那 这 艺妓 转向 从 这
[brɑ:nzd] [ˈhɪroʊ][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [tʃi:f] [ɹʌv; əv][ðə; ði][klæn] .
bronzed hero to examine the chief of the clan .
古铜色 英雄 到 检查 这 首席 的 这 氏族 :

艺伎带着一丝真切的遗憾, 转身离开那位古铜色皮肤的英雄, 打量起族长来。

[ə; eɪ] [fəɹ'bɪdɪŋ] [ˈsævɪdʒ] !
A forbidding savage !
一个 禁止 野蛮的 !

一个令人胆寒的野蛮人!

[ˈklɪrli] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ɹʌv] [ðə; ði][ˈaɪsək(ə)] .
Clearly he did not love the icicle .
清楚地 他 做过 不是 爱 这 冰柱 :

显然他并不喜欢那根冰柱。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfænsɪ] [fri:] .
He was fancy free .
他 曾是 想要 自由的 :

他无拘无束。

[ˌɪnkɪ'neɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈɪntrəst] [æz; əz][ˈju:ʒʊəl][dɪd][nɑ:t][ˈmɪŋg(ə)] .
Inclination and interest as usual did not mingle .
倾角 和 兴趣 作为 通常 做过 不是 交融 :

一如既往, 兴趣和爱好并没有交集。

[ˈhaɪhoʊ] !
Heigho !
海戈 !

嘿!

[mʌst; məst][wi:; wi] [ˈɔ:lweɪz] [θroʊ] [ˈoʊvəɹ][ˈroʊməns][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [ˈbetəɹ] [ˈfɪlɪŋ] [ɹʌv; əv][ˈaʊə; ɑ:r] [ˈpɑ:kəts] ?
must we always throw over romance for the better filling of our pockets ?
必须 我们 总是 扔 超过 浪漫 为了 这 更好的 填充 的 我们的 口袋 ?
我们是否必须为了更好地充实自己的钱包而抛弃爱情?

[æn; ən] [ʌŋsætɪs'fæktəri] [wɜ:rlɪd] , [ɪn] [su:θ] , [wer] [θɪŋz] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'vʊʊkɪŋ] [wei] [ɹʌv; əv]
An unsatisfactory world , in sooth , where things have such a provoking way of
一个 不令人满意 世界 , 在 舒缓 , 在哪里 事物 有 这样的 一个 挑衅 方式 的
[ˈklæʃɪŋ] .
clashing .
冲突 :

说实话, 这是一个令人不满的世界, 事物之间的冲突总是如此令人恼火。

[ə; eɪ] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [ə, rɪstəˈkrætɪk] [ˈpɜːrs(ə)n] [ðɪs] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][klæn] , [ɪf] [krɒs] .
A good - looking aristocratic person this head of the clan , if cross .
一个 好的 - 寻找 贵族 人 这 头 的 这 氏族 , 如果 叉 .

这位相貌英俊的贵族族长，如果生气了。

" [aɪ][dɪd] [wel] [tuː; tə][drɔːp][maɪ] [ˈfuːli] [ˈprerz] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈmoʊmənt][fɔːr; fər] [ˈbɪznəs] ,
" I did well to drop my foolish prayers ; this is the moment for business ,
" 我 做过 出色地 到 降低 我的 愚蠢 祈祷 ; 这 是 这 片刻 为了 商业 ,
“我明智地放弃了那些愚蠢的祈祷；现在是做生意的时候了。”

" [ʃiː; ʃi] [ˈɪnli] [ˈmɜːmɜːd] .
" she inly murmured .
" 她 仅限 低声说道 .

她只是低声说道。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][fɜːrst][tuː; tə] [ɪnˈsner] [ðə; ði] [tʃiːf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈstɔːlwɜrt] [ˈbrʌðər] [ˈæftər] .
" I shall have first to ensnare the chief , and his stalwart brother after .
" 我 将 有 第一的 到 诱捕 这 首席 , 和 他的 坚定的 兄弟 后 .
“我首先要抓住首领，然后再抓住他那忠诚的兄弟。”

" [hɜːr; hər] [laɪn] [ʌv; əv][ˈæk(j)ən] [ðʌs] [ˈprɑːmptli] [ænd; ənd] [ˈpræktikli] [dɪˈsaɪdɪd] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən]
" Her line of action thus promptly and practically decided , the young woman
" 她 线 的 行动 因此 及时 和 几乎 决定 , 这 年轻的 女士
[prɪˈperd] [hɜːr; hər] [ˈbætəɪrɪz] .
prepared her batteries .
准备 她 电池 .

“这位年轻女子迅速而务实地决定了她的行动方针，并准备好了电池。”

[ɪːv(ə)n][noʊ] - [ˈkɑːmi] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [kɔːz] , [æz; əz][hiː; hi][tʊʊld] [hɪmˈself] , [fɔːr; fər] [dɪsˈplezər] ,
Even No - Kami , with much cause , as he told himself , for displeasure ,
甚至 不 - 神 , 和 很多 原因 , 作为 他 讲述 他自己 , 为了 不满 ,
就连诺卡米，正如他自己所说，也有很多理由感到不满。

[kʊd; kəd][faɪnd][ˈlɪt(ə)] [ruːm] [fɔːr; fər] [ˈkɑːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkɑːnsɔːrt] ,
could find little room for carping in the attitude of his consort ,
可以 寻找 小的 房间 为了 鲤鱼 在 这 态度 的 他的 配偶 ,
他对自己配偶的态度几乎没有丝毫挑剔之处。

[naʊ] [ˈfrʊz(ə)n][ˈɪntuː] [kəmˈplaɪəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmændɪt] .
now frozen into compliance with his mandate .
现在 冷冻 进入 遵守 和 他的 授权 .

现在他已完全遵守了他的命令。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [gɔːn] [əʊt] [ʌv; əv][hɜːrˈself] , [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstɪfnd] [ˈbɑːdi] ,
She had , as it were , gone out of herself , leaving a stiffened body ,
她 有 , 作为 它 是 , 已消失 出去 的 她自己 , 离开 一个 僵硬 身体 ,
[muːvd] [baɪ] [ɔːtəˈmæɪtɪk] [sprɪŋz] .
moved by automatic springs .
已搬 经过 自动的 弹簧 .

她仿佛灵魂出窍，只留下僵硬的躯体，由自动弹簧推动。

[kənˈdemd] [tuː; tə][duː] [ˈɔːf(ə)] [ˈpenəns] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [məˈkæɪnɪkli] , [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv]
Condemned to do awful penance , she walked mechanically , leaning on the arm of
谴责 到 做 可怕 忏悔 , 她 步行 机械地 , 倾斜 在 这 手臂 的
[hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] ,
her brother ,
她 兄弟 ,

她被判处极其残酷的苦行，机械地走着，拄着哥哥的胳膊。

[hu:] [glɑ:nst] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [æt; ət] [hɜ:r; hə] , [wɪð; wɪθ] [mɪkst] [sætɪs'fækʃ(ə)n] [ænd; ənd]
who glanced from time to time at her , with mixed satisfaction and
WHO 瞥了一眼 从 时间 到 时间 在 她 , 和 混合 满意 和
[sə'praɪz] .
surprise .
惊喜 .

他时不时地瞥她一眼，眼神中既有满意，也有惊讶。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['dredɪd] [lest] , [hɜ:r; hə] [tæsk] [bɪ'jɑ:nd] [hɜ:r; hə] [streŋθ] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kweɪl] [ænd; ənd]
He had dreaded lest , her task beyond her strength , she should quail and
他 有 令人恐惧的 免得 , 她 任务 超过 她 力量 , 她 应该 鹌鹑 和
[breɪk] [daʊn] ,
break down ,
休息 向下 ,

他一直担心，如果任务超出她的能力范围，她会畏缩崩溃。

[ˈɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [dɪ'rɪʒn] [tuː; tə] ['sæmurai] ; [bʌt; bət]
object of derision to samurai ; but
目的 的 嘲笑 到 武士 ; 但

武士嘲笑的对象；但

[noʊ] - - [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz] [pæst] - - [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪmjəʊ] [ʌv; əv] ['nɑːrə] [ə'sɜːrtɪd] [ɪt'self]
no - - the struggle was past - - the blood of the Daimios of Nara asserted itself
不 - - 这 斗争 曾是 过去的 - - 这 血 的 这 大神 的 奈良 断言 本身
.
:
.

不——斗争已经过去——奈良大神的鲜血已经彰显。

[ʌv; əv] [wʌt] [juːz] [wʌz; wəz] [aɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gɜːrɪ] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] ['destəni] ?
Of what use was it for a girl to struggle against destiny ?
的 什么 使用 曾是 它 为了 一个 女孩 到 斗争 反对 命运 ?

女孩与命运抗争又有何用？

[wʌt] [mʌst; məst] [biː; bi] , [wɪl] [biː; bi] , [dɪ'spaɪt] ['aʊər; ɑːr] ['fiːb(ə)l] ['prəʊtests] .
What must be , will be , despite our feeble protests .
什么 必须 是 , 将要 是 , 尽管 我们的 微弱 抗议活动 .

该发生的事终究会发生，即使我们抗议微弱也无济于事。

[tuː; tə] [biːt] [sɔːft] [pɑːmz] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] [ɪz] [bʌt; bət] [tuː; tə] [bruːz] [ænd; ənd] [meɪm] [ðəm; ðəm] .
To beat soft palms against a wall is but to bruise and maim them .
到 打 柔软的 棕榈树 反对 一个 墙 是 但 到 挫伤 和 残害 他们 .

用柔软的手掌猛击墙壁，只会造成手掌瘀伤和残疾。

[wʌŋ] [huː] [draʊnz] , ['bætlz] [wɪð; wɪθ] ['fjuːt(ə)l] [streŋθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɔːtərz] , [ðen] [drɪfts] [kwi'es(ə)nt]
One who drowns , battles with futile strength among the waters , then drifts quiescent
— WHO 溺水 , 战斗 和 徒劳 力量 之中 这 水 , 然后 漂移 静止的
[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [peɪl] ,
beyond the pale ,
超过 这 苍白 ,

溺水者，在水中徒劳挣扎，最终静静地漂向深渊之外。

[ˈpaʊər] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [gɔːn] .
power of resistance gone .
力量 的 反抗 已消失 .

抵抗力量消失了。

[ðə; ði] ['wɑ:tʃfl] ['wɒrɪrɪz] [smaɪld] , [rɪ'li:vɪd] , [bɪ'hɑɪnd][ðer; ðər]['aɪərn] - ['maʊntɪd] [tænz] , [æz; əz]['saɪləntli]
The watchful warriors smiled , relieved , behind their iron - mounted tans , as silently
这 警惕 战士 微笑 , 松了口气 , 在后面 他们的 铁 - 安装 棕褐色 , 作为 默默
[ðeɪ] [dra:pt] ['ɪntu:][ðer; ðər]['pleɪsɪz] .
they dropped into their places .
他们 掉落 进入 他们的 地方 .

警惕的战士们在铁制的盔甲后露出了如释重负的微笑，默默地回到了自己的位置。

[fɔ:r; fər][wʌns][ðer; ðər] ['jætəleɪn] [wʌz; wəz][æz; əz] [tʃɪl] [ænd; ənd] [dɪs'deɪnfl] [ænd; ənd][ɪm'pæsəb(ə)l][æz; əz]
For once their chatelaine was as chill and disdainful and impassable as
为了 一次 他们的 女管家 曾是 作为 寒意 和 轻蔑的 和 不可逾越 作为
[ðə; ði] ['jætəleɪn] [ʌv; əv][t'su:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] .
the chatelaine of Tsu should be .
这 女管家 的 辻 应该 是 .

这一次，他们的女管家像Tsu的女管家一样冷漠、傲慢、难以接近。

[noʊ] - ['kɑ:mi][kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['gli:mɪŋ] ['tɔ:ni] [wɪð; wɪθ] ['mæɪlɪs] ['sætɪsfaɪd] , ['oʊvər][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] .
No - Kami cast his eyes , gleaming tawny with malice satisfied , over the throng .
不 - 神 投掷 他的 眼睛 , 闪闪发光 黄褐色 和 恶意 使满意 , 超过 这 人群 .

野神将目光扫过人群，眼中闪烁着恶意和满足的黄褐色光芒。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] - [pli:zd] .
He was well - pleased .
他 曾是 出色地 - 高兴 .

他非常满意。

[æz; əz][ə; eɪ]['pædzənt][ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [sək'ses] , [fɔ:r; fər] , [hemd] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði]
As a pageant the affair was a distinct success , for , hemmed round by the
作为 一个 盛会 这 事务 曾是 一个 清楚的 成功 , 为了 , 包边 圆形的 经过 这
[swɔ:t] [skwer] ,
swart square ,
斯沃特 正方形 ,

作为一场盛大的游行，这场活动取得了显著的成功，因为，被黑色的广场环绕着，

[hɪz; ɪz] ['væsl] [wɜ:r; wər] ['lɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ]['les(ə)n][ʌv; əv] [fɪr] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [stem][ðer; ðər] ['ɪnsələns] [ɪn]
his vassals were learning a lesson of fear that should stem their insolence in
他的 附庸 是 学习 一个 课 的 害怕 那 应该 干 他们的 傲慢 在
['fju:tʃər] .
future .
未来 .

他的封臣们正在吸取教训，这种恐惧应该能阻止他们今后继续傲慢无礼。

[ðə; ði][eksɪ'kju:ʃənər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][eɪdz] [stʊd] ['redi] [ɑ:n][ðer; ðər] ['lenkθənɪŋ] ['jæ,dʊʊz] ,
The executioner and his aids stood ready on their lengthening shadows ,
这 刽子手 和 他的 艾滋病 站立 准备好 在 他们的 延长 阴影 ,
刽子手和他的助手们在他们越来越长的影子下严阵以待。

[t'ɒʊzn] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['i:ta:z][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [bredθ] [ʌv; əv] [bi:m] .
chosen from among the Etas for their breadth of beam .
选定 从 之中 这 etas 为了 他们的 宽度 的 光束 .

从 Eta 星系中挑选出来的，因为它们的光束很宽。

[ðer; ðər] [æθ'letɪk] ['ba:dɪz] [stript] [tu:; tə][ðə; ði] [weɪst] , [dɑ:rk][æz; əz] ['bɜ:rnɪft] [brɑ:nz] , [tæ'tu:d] [ɪn]
Their athletic bodies stripped to the waist , dark as burnished bronze , tatooed in
他们的 运动 身体 脱衣舞 到 这 腰部 , 黑暗的 作为 抛光 青铜 , 纹身 在
[ɪn'trɪkət] [dɪ'zaɪnz] ,
intricate designs ,
错综复杂 设计 ,

他们健硕的身躯赤裸着上身，皮肤黝黑如抛光的青铜，身上纹着错综复杂的图案。

[wɪð; wɪθ] [ˈlɔɪnz] [gɜ:rt] [ʌp] , [ænd; ənd] [her] ['lu:slɪ] ['nɑ:tɪd] , [ænd; ənd] ['sændld] [fi:t] [ə'pɑ:rt] ,
with loins girt up , and hair loosely knotted , and sandalled feet apart ,
和 腰肉 束 向上 , 和 头发 松散地 打结的 , 和 凉鞋 脚 除 ,
腰间束紧腰带, 头发随意挽成发髻, 双脚分开穿着凉鞋。

[ðeɪ] [ə'veɪtɪd] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [lɔ:rd] .
they awaited the signal of their lord .
他们 等待中 这 信号 的 他们的 主 .
他们等待着领主的信号。

[ðə; ði] ['daɪ,mjəʊ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] ; [ðə; ði] ['felz] [sent] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [blæst] ,
The Daimio raised his arm ; the shells sent forth a blast ,
这 诸侯 提高 他的 手臂 ; 这 贝壳 发送 前进 一个 爆炸 ,
大名举起手臂, 炮弹发出爆炸声。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [ɔ:l] ['hedz] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] ,
and at the warning all heads were turned ,
和 在 这 警告 全部 头部 是 转向 ,
警告声一响, 所有人都转过头来。

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪ] [ænd; ənd] ['gəʊstli] [tri:z] [ðə; ði] [sæd]
for there appeared from among the grey and ghostly trees the sad
为了 那里 出现 从 之中 这 灰色的 和 幽灵般的 树木 这 伤心
[prə'se(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [du:md] .
procession of the doomed .
游行 的 这 注定失败 .
因为在灰暗幽暗的树林中, 出现了一支悲惨的亡灵队伍。

[fɜ:rst] , [wɪð; wɪθ] [tfeɪnz] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [ˈæŋklz] , [ænd; ənd] [rɪsts] [fæst] [baʊnd] ,
First , with chains about their ankles , and wrists fast bound ,
第一的 , 和 链条 关于 他们的 脚踝 , 和 手腕 快速地 边界 ,
首先, 他们的脚踝被锁链束缚, 手腕也被牢牢捆绑。

[keɪm] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] [ə'fɪ(ə)lz] [hu:] [fɔ:r; fər] [tu:] ['sleɪvɪli] ['lɪtərəl] [ə'bi:diəns] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [sɜ:rv]
came the unlucky officials who for too slavishly literal obedience were to serve
来了 这 倒霉 官员 WHO 为了 也 奴性地 文字 服从 是 到 服务
[æz; əz] [ə; eɪ] [sɑ:p] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] .
as a sop to the people .
作为 一个 肥皂 到 这 人们 .
那些不幸的官员因为过于死板地服从命令, 沦为安抚民众的工具。

[ə; eɪ] [pɜ:r] [ʌv; əv] [ə'plɔ:z] , [ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] [ɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breθ] , [laɪk] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðə; ði]
A purr of applause , a drawing in of the breath , like the sibillation of the
一个 呼噜声 的 掌声 , 一个 绘画 在 的 这 气息 , 喜欢 这 - 的 这
[plæʃ] [weɪv] ,
plashing wave ,
飞溅 海浪 ,
一阵轻柔的掌声, 一声屏息, 如同海浪拍击时的沙沙声。

[went] [raʊnd] [ðə; ði] [θrɔ:ŋ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'demd] [wɜ:r; wər] ['seɪvəd] ;
went round the throng , as the heads of the condemned were severed ;
去 圆形的 这 人群 , 作为 这 头部 的 这 谴责 是 切断 ;
当被判死刑的人被斩首时, 他绕着人群走了一圈;

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [dɪ'nɑɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [dɪ'liʃəs] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ʌv; əv] [foʊz] .
for there is no denying that it is delicious to enjoy the discomfiture of foes .
为了 那里 是 不 否认 那 它是 可口的 到 享受 这 沮丧 的 敌人 .
不可否认, 看到敌人失落是一种令人愉悦的事情。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv][ˈpɑːpjələɹ][ˈdʒʌstɪs] [əˈkɑːmplɪt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen]
But this act of popular justice accomplished , there was a pause , and then
但 这 行为 的 受欢迎的 正义 完成 , 那里 曾是 一个 暂停 , 和 然后
[ðə; ði] [əˈseɪblɪdʒ] ,
the assemblage ,
这 装配 ,

但这一民众伸张正义的举动完成后，现场短暂安静下来，然后人群聚集起来。

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ɪts] [toʊn] , [sent] [ʌp][ə; eɪ][prəuˈtest, 'prəu-] [moʊn] [ʌv; əv][ˈtrɪbjʊˈleɪ](ə)n] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [terz]
changing its tone , sent up a protesting moan of tribulation , accompanied by tears
变化 它是 语气 , 发送 向上 一个 抗议 呻吟 的 苦难 , 伴随 经过 眼泪
; [fɔːr; fər] , [ˈsmaɪlɪŋ] ,
; **for , smiling ,**
; 为了 , 微笑 ,

它语气一变，发出了一声痛苦的抗议呻吟，伴随着泪水；因为，它笑着，

[wɪð; wɪθ] [hed] [wel] [pɔːɪzd] [ænd; ənd] [ˈbrɔːni] [ˈʃəʊldəz] [ber] , [ðə; ði]ˈpeɪtriət] , [huː] [wʌz; wəz][wʌn]
with head well poised and brawny shoulders bare , the patriot , who was one
和 头 出色地 准备 和 强壮的 肩膀 裸 , 这 爱国者 , WHO 曾是 一
[ʌv; əv] [ðəmˈselvz] ,
of themselves ,
的 他们自己 ,

这位爱国者昂首挺胸，露出健壮的肩膀，他也是他们中的一员。

[ədˈvænst] [tuː; tə] [ˈmɑːrtərdəm] .
advanced to martyrdom .
先进的 到 殉道 .

晋升为殉道者。

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ɪn] [miːn] [æz; əz] [breɪv] [æz; əz][hiː; hi] , [wɔːkt] [ɪn][hɜːr; hər] [best] [kɪˈmoʊnoʊ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
By his side , in mien as brave as he , walked in her best kimono his wife ,
经过 他的 边 , 在 面容 作为 勇敢的 作为 他 , 步行 在 她 最好的 和服 他的 妻子 ,
他的妻子身穿她最好的和服，神态和他一样勇敢地走在他身边。

[ðə; ði] [ˈhæpləs] - , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ɪn] [iːtʃ] [hænd][ə; eɪ][tʃaɪld] , [pəˈθetɪkli] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ]
the hapless Kennui , leading in each hand a child , pathetically crowned with
这 不幸的 - , 领导 在 每个 手 一个 孩子 , 可悲地 加冕 和
[ˈsɪmp(ə)l] [fiːld] - [ˈflaʊərz] .
simple field - flowers .
简单的 场地 - 花朵 .

可怜的肯努伊，一手牵着一个孩子，可怜兮兮地戴着一顶用普通野花扎成的花冠。

[ɑː] [em ˈiː] !
Ah me !
啊 我 ！

啊，我！

[haʊ] [ˈgriːvəs] [ə; eɪ][ˈspektək(ə)l][wʌz; wəz] [ðɪs] [ʌv; əv] [ˈɪnəsns] [maːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈslɔːtər] .
How grievous a spectacle was this of innocence marching to the slaughter .
如何 严重的 一个 奇观 曾是 这 的 无辜 行军 到 这 屠宰 .

无辜者走向屠杀，这是多么令人痛心的景象啊！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrʌs(ə)l] [ænd; ənd] [ˈrɪp(ə)l] [æz; əz][ʌv; əv] [wɪnd] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [raɪs] [fiːld] .
There was a rustle and ripple as of wind over a rice field .
那里 曾是 一个 沙沙 和 波纹 作为 的 风 超过 一个 米 场地 .

稻田上传来一阵沙沙声和涟漪声，仿佛风吹过稻田一般。

- [əˈloʊn] [ʌv; əv][ɔːl] [əˈpɪrd] [ʌnˈmuːvd] .
O'Tei alone of all appeared unmoved .
- 独自的 的 全部 出现 不动 .

只有奥泰一人显得无动于衷。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtwɪtʃɪŋ] [ʌv; əv] [ˈslaɪtli] - [kənˈtræktɪd] [braʊz] , [hɜːr; hər] [ˈdelɪkət] [fɪtʃər]
But for the twitching of slightly - contracted brows , her delicate features
但 为了 这 抽搐 的 轻微地 - 合同 眉毛 , 她 精美的 特征
[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkɑːvən] , [æz; əz] ,
might have been carven , as ,
可能 有 到过 卡文 , 作为 ,

若非微微抽动的眉毛，她精致的五官仿佛经过精心雕琢，宛如雕塑一般。

[ˈpɪrɪŋ] [ˈɪntuː] [speɪs] [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] , [ʃiː; ʃi][sæt] [ˈmoʊnləs] [wɪð; wɪθ] [ˈblʌdləs] [lɪps] .
peering into space and seeing nothing , she sat motionless with bloodless lips .
窥视 进入 空间 和 看到 没有什么 , 她 卫星 静止不动 和 无血 嘴唇 .

她凝视着虚空，却什么也看不见，一动不动地坐在那里，嘴唇干裂无血。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [fer] [ænd; ənd] [aʊtˈreɪdʒəsli] [ɪˈrevərənt] [ænd; ənd] [ˈsoːsi] - , [huː] [hæd; həd] [meɪd]
Even the fair and outrageously irreverent and saucy O'Kikú , who had made
甚至 这 公平的 和 令人愤慨地 不敬的 和 风骚的 - , WHO 有 制成

[soʊ] [ˈmeri] ,
so merry ,
所以 欢乐 ,

就连那位公正无私、极其不敬、风趣幽默的奥基库，也曾给大家带来如此多的欢乐，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈmjuːzɪk(ə)] [strɔːŋ] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv][hɜːrɜːz] , [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈruːf(ə)] [plaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][tæks] -
with that musical strong voice of hers , Over the rueful plight of the tax -
和 那 音乐 强的 嗓音 的 她的 , 超过 这 懊悔的 困境 的 这 税 -

[ˈɡæðərər] ,
gatherers ,
采集者 ,

她用那富有感染力的嗓音，唱出了收税员们悲惨的困境。

[æz; əz][tuː; tə] [drɔː] [ɑːn][hɜːrˈself][ðə; ði] [ˈflætərɪŋ] [əˈten(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪˌmjoʊ] , [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd] ,
as to draw on herself the flattering attention of the Daimio , was obliged ,
作为 到 画 在 她自己 这 奉承 注意力 的 这 诸侯 , 曾是 有义务 ,

为了博取大名的奉承，她不得不这样做。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbeɪbz] , [tuː; tə] [dæʃ] [əˈweɪ] [wʌn][ˈtaɪni][ˈkrɪst(ə)][drɔːp] ;
at sight of the babes , to dash away one tiny crystal drop ;
在 视线 的 这 宝贝们 , 到 短跑 离开 一 微小的 水晶 降低 ;

一见到婴儿，就冲走一滴晶莹剔透的液体；

[bʌt; bət] [ðen] [rɪˈmembərɪŋ] [ðæt] [ˈwiːpɪŋ] [meɪks] [pɪŋk][ðə; ði][noʊz] , [ænd; ənd] [ðæt] [laɪf][æt; ət][best]
but then remembering that weeping makes pink the nose , and that life at best
但 然后 记住 那 哭泣 制作 粉色的 这 鼻子 , 和 那 生活 在 最好的

[ɪz] [briːf] ,
is brief ,
是 简短的 ,

但转念一想，哭泣会让鼻子变红，而且人生短暂，

[ʃiː; ʃi] [rɪˈzjuːmd] [ðə; ði][reɪnz] [ʌv; əv] [kəmˈpoʊʒər] .
she resumed the reins of composure .
她 恢复 这 缰绳 的 镇定 .

她重新恢复了镇定。

[mɔːr] ,
More ,
更多的 ,

更多的，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][səʔ'siːdəd, səʔ'siːdɪd][ɪn] [i'mɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdʒɑːkənd][ænd; ənd] [ə'prəʊpriət] [piːl] [ʌv; əv]
for she succeeded in emitting such a jocund and appropriate peal of
为了 她 成功了 在 发射 这样的 一个 欢乐 和 合适的 皮尔 的
[ˈlæftər] [æz; əz] [dɪskən'sɜːrtɪd] [ðə; ði][mɑːb][ænd; ənd] [rʌŋ] [fɔːr; fər] [bi'huːf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][ə; eɪ]
laughter as disconcerted the mob and wrung for behoof of the stranger a
笑声 作为 不安 这 暴民 和 拧干 为了 裨 的 这 陌生人 一个
[ˈgrætfɑɪd][ɪnklɪ'neɪ](ə)n][frʌm; frəm][maɪ][lɔːrd] .
gratified inclination from my lord .
满意 倾角 从 我的 主 .

因为她成功地发出了一阵欢快而恰当的笑声，这笑声惊扰了人群，也让这位陌生人从我的主人那里得到了满意的印象。
[huː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [brɪwɪtʃɪŋ] ['kriːtʃər] ?
Who was this bewitching creature ?
WHO 曾是 这 迷人的 生物 ?
这个迷人的生物是谁？

[hiː; hi][brɪ'gæn][tuː; tə][æsk] .
he began to ask .
他 开始 到 问 .
他开始询问。

[æz; əz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [æz; əz]['sensəb(ə)l] .
As good - looking as sensible .
作为 好的 - 寻找 作为 明智的 .
既漂亮又懂事。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [gɜːrɪ] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['bæriər] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt]
The eyes of the pretty girl beyond the common barrier and those of the great
这 眼睛 的 这 漂亮的 女孩 超过 这 常见的 障碍 和 那些 的 这 伟大的
[mæn][ɑːn][ðə; ði][mæt][ʌv; əv] ['ɑːnər] [met] ,
man on the mat of honour met ,
男人 在 这 垫 的 荣誉 遇见 ,
隔着寻常的屏障，美丽少女的目光与站在荣誉垫上的伟人的目光相遇了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [brɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['sɪlki] ['kɜːrt(ə)n][ðə; ði]['fɔːrmər] [ʃɑːt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['læŋɡwɪʃɪŋ] [ɡlæns]
and from beneath a silky curtain the former shot forth a languishing glance
和 从 下面 一个 丝滑 窗帘 这 以前的 射击 前进 一个 萎靡不振 瞥一眼
[ʌv; əv] ['mɑːdɪst][ænd; ənd] [rɪ'lʌktənt] [bʌt; bət] [ʌŋkən'trəʊləbl] [ˌædmə'reɪ](ə)n] ,
of modest and reluctant but uncontrollable admiration ,
的 谦虚的 和 不情愿的 但 不可控的 钦佩 ,
透过丝绸般的窗帘，前者射出一抹羞涩、不情愿却又无法抑制的钦佩之情。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ]['breɪz(ə)n]['oʊg(ə)] .
which was answered by a brazen ogle .
哪个 曾是 回答 经过 一个 厚颜无耻 眄 .
回答这个问题的是一个厚颜无耻的色狼。

- [blʌft] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌdɪŋ] ['piːəni] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [mɔːr] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðæn; ðən]
O'Kikú blushed like a budding peony , which made her look more engaging than
- 脸红了 喜欢 一个 萌芽 牡丹 , 哪个 制成 她 看 更多的 引人入胜 比
[ˈevər] ,
ever ,
曾经 ,
奥基库脸颊泛红，像一朵含苞待放的牡丹，这让她看起来比以往任何时候都更加迷人。

[ænd; ənd] ['laʊərɪŋ] [hɜːr; hər][lɪdz][brɪ'haɪnd][hɜːr; hər][fæn] , [brɪ'gæn] ['sɪriəsli] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɜːr'self]
and lowering her lids behind her fan , began seriously to congratulate herself
和 降低 她 盖子 在后面 她 扇子 , 开始 严重地 到 祝贺 她自己
.
:
.
她垂下眼睑，用扇子遮住眼睛，开始认真地自我祝贺。

[haʊ] [ˈklevər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] , [əˈdæptɪŋ] [hɜːrˈself][tuː; tə] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [tuː; tə][pəʊˈspoʊn] [ðoʊz]
How clever she had been , adapting herself to circumstances , to postpone those
如何 聪明的 她 有 到过 , 适应 她自己 到 情况 , 到 推迟 那些
[ˈtaɪərsəm] [ˈprerz] [æt; ət] - ;
tiresome prayers at Isé ;
令人厌烦 祈祷 在 - ;

她多么聪明啊，能够适应环境，推迟在伊塞的那些令人厌烦的祈祷；

[fɔːr; fər] - [twʌz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈeɪdɪənt] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [keəd] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
for 'twas more and more evident that the great man cared nothing for the
为了 - 那是 更多的 和 更多的 明显 那 这 伟大的 男人 关心 没有什么 为了 这
[ˈstoʊni] [ˈɪmɪdʒ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
stony image by his side ,
石质的 图像 经过 他的 边 ,

因为越来越明显的是，这位伟人对身旁那尊石像毫不在意。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [səˈseptəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈblændɪʃmənts] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] .
and was susceptible to the blandishments of beauty .
和 曾是 易受影响的 到 这 奉承 的 美丽 .
并且很容易被美貌所诱惑。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈfɔːrtʃənət] , [tuː] ,
It was rather fortunate , too ,
它 曾是 相当 幸运 , 也 ,
这真是件幸运的事。

[ðæt] [ðæt] [ˈʌðər] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][skɑːr][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈɡlʌmli] [ɪnˈɡroʊst] [ɪn]
that that other one with the scar upon his brow should be glumly engrossed in
那 那 其他 一 和 这 瘢痕 之上 他的 眉头 应该 是 闷闷不乐地 全神贯注 在
[ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈhevəns] .
contemplating the heavens .
沉思 这 天 .

而另一个额头上有疤痕的人，则闷闷不乐地凝视着天空。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪˈsɪz(ə)n] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ɔːl] [preɪz] ,
Had she not , with a precision of judgment that was worthy of all praise ,
有 她 不是 , 和 一个 精确 的 判断 那 曾是 值得 的 全部 称赞 ,
如果不是她那值得称赞的精准判断，

[əˈreɪndʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪnˈsner] [ðə; ði] [greɪt] [mæn][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ˈdæli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər]
arranged that she would ensnare the great man first , and dally with the other
安排 那 她 会 诱捕 这 伟大的 男人 第一的 , 和 玩弄 和 这 其他
[ˈæftərwərdz] ?
afterwards ?
然后 ?

她是不是计划先勾引那位伟人，然后再和另一个人寻欢作乐？

[ˈiːv(ə)n][soʊ] [wel] [skɪld] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ˈgeɪə] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə]
Even so well skilled a person as the geisha would have found it difficult to
甚至 所以 出色地 熟练 一个 人 作为 这 艺妓 会 有 成立 它 难的 到
[ˈæŋɡ(ə)l][fɔːr; fər][bəʊθ][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][wʌn] [əˈnʌðər] .
angle for both in the presence of one another .
角度 为了 两个都 在 这 在场 的 一 其他 .

即使像艺伎这样技艺高超的人，在两人同时在场的情况下，也很难同时讨好他们两人。

[ðə; ði][ˈdaɪ,mjoʊ] [kɔːt] [ænd; ənd] [ˈlændɪd] , [ˈfɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈeldər] [ˈbrʌðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]
The Daimio caught and landed , fishing for the elder brother would be a
这 诸侯 捕捉 和 登陆 , 钓鱼 为了 这 长老 兄弟 会 是 一个
[dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈpæstaim] .
delightful pastime .
愉快 消遣 .

大名捕获了鱼并把它钓了上来，为哥哥钓鱼将是一件令人愉快的消遣。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ˈbɪznəs] [fɜːrst][ænd; ənd] [ˈpleʒər] [ˈæftərwərdz] .
Business first and pleasure afterwards .
商业 第一的 和 乐趣 然后 .

先谈正事，后谈私事。

[ˈbuːdəˈbʊdə][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈlʊtəs] , [kɑːm][ænd; ənd] [krɔːs] - [legd] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn]
Buddha is always on his lotus , calm and cross - legged , and to him , in
佛 是 总是 在 他的 莲花 , 冷静的 和 叉 - 腿 , 和 到 他 , 在
[ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈfeivəz] [æskt] ,
matter of favours asked ,
事情 的 恩惠 问 ,

佛陀总是端坐在莲花座上，平静地盘腿而坐。人们向他祈求恩惠时，

[ɔːl] [taɪmz] [ɑːr; ər][wʌn] , [fɔːr; fər][ɪz][hiː; hi][nɑːt][ɪˈtɜːrn(ə)] ?
all times are one , for is he not eternal ?
全部 时代 是 一 , 为了 是 他 不是 永恒 ?

所有时间都是一体的，因为他不是永恒的吗？

[ˌwerˈæz] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈeɪdɪənt] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] [kəˈpæsəti] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [wʌnz] [ʌv; əv]
Whereas it must be evident to the smallest capacity that the great ones of
然而 它 必须 是 明显 到 这 最小 容量 那 这 伟大的 一个 的
[ðə; ði] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ækˈsesəb(ə)] ,
the earth are not always accessible ,
这 地球 是 不是 总是 可访问 ,

然而，即使是最浅显易懂的人也应该明白，地球上的伟人并非总是触手可及的。

[bʌt; bət] , [wɪˈðɪn] [reɪndʒ] , [mʌst; məst][biː; bi] [fɑːt] [ˈflaɪɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [pæs] .
but , within range , must be shot flying as they pass .
但 , 之内 范围 , 必须 是 射击 飞行 作为 他们 经过 .

但是，在射程之内，必须在他们飞过时将其射杀。

[hɜːr; hər][plænz] [əˈreɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈækjərəsi] [ænd; ənd] [spiːd] ,
Her plans arranged with accuracy and speed ,
她 计划 安排 和 准确性 和 速度 ,

她的计划安排得既精准又迅速。

[ðə; ði][ˈwaɪli] [ˈdæmzl] [kəˈmenst] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ɑːrt] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ænd; ənd]
the wily damsel commenced such a series of arch manœuvres with eyes and
这 狡猾的 闺女 开始 这样的 一个 系列 的 拱 机动 和 眼睛 和
[fæn][æz; əz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈverɪd] [ɪkˈspɪəriəns] [hæd; həd] [tɔːt] [wɜːr; wər] [ˈdedli] ;
fan as a long and varied experience had taught were deadly ;
扇子 作为 一个 长的 和 多种多样 经验 有 教授 是 致命 ;

狡猾的少女开始用眼神和扇子做出一系列致命的招式，这是她多年经验所证明的；

[ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [jet] [ˈeləkwənt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [wɪt] [ˈplezntli] [ˈtɪtl,eɪtɪd] [ðə; ði] [nəːvs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]
a silent yet eloquent language , which pleasantly titillated the nerves of the first
一个 沉默的 然而 雄辩 语言 , 哪个 愉快 兴奋 这 神经 的 这 第一的
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪnˈtendɪd] [ˈvɪktəms] .
of her intended victims .
的 她 故意的 受害者 .

一种无声却又雄辩的语言，令人愉悦地刺激了她第一个目标受害者的神经。

[wen] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [ænd; ənd][jɜːr; jər] [oʊn] [ˈkɑːnʃəns] [ʌpˈbreɪd] [jɜːr; jər][ækt] ,
When public opinion and your own conscience upbraid your act ,
什么时候 民众 观点 和 你的 自己的 良心 吒 你的 行为 ,

当公众舆论和你的良心都谴责你的行为时，

[aɪˈtiː][ɪz][kənˈsəʊlɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪnˈkɜːrɪdʒd][baɪ][ə; eɪ][pər][ʌv; əv][ˈlʌstrəs][ɔːbz] .
it is consoling to be encouraged by a pair of lustrous orbs .
它是 安慰 到 是 鼓励 经过 一个 一对 的 光泽的 球体 .
被一双明亮的眼睛所鼓励，真是令人感到安慰。

[ˈsɪmpəθi] , [ˈɔːlweɪz][swiːt] , [ɪz][ˈdʌbli][soʊ][wen][wiː; wi][ˈsiːkrətli][noʊ][ðæt][wiː; wi][ɑːr; ər][ˈrɔːŋ] .
Sympathy , always sweet , is doubly so when we secretly know that we are wrong .
同情 , 总是 甜的 , 是 双倍 所以 什么时候 我们 偷偷 知道 那 我们 是 错误的 .
同情心总是令人感到温暖，而当我们内心深处知道自己错了的时候，这种温暖就更加令人感到温暖了。

[baɪ][ˈkɑːntræst] , - [ˈriːs(ə)nt][brɪˈheɪvjər][naʊ][siːmd][ˈdʌbli][ˈeksɪkrəb(ə)][tuː; tə][noʊ]-[ˈkɑːmi] .
By contrast , O'Tei's recent behaviour now seemed doubly execrable to No - Kami .
经过 对比 , - 最近的 行为 现在 似乎 双倍 可憎的 到 不 - 神 .
相比之下，大帝最近的行为在野神看来更加令人发指。

[hɜːr; hər][kəʊld][glæns] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈɜːrli][deɪz][hæd; həd][brɪˈtreɪd][ə; eɪ][pəˈlaɪt][ɪnˈdɪfrəns] ,
Her cold glance , even in the early days had betrayed a polite indifference ,
她 寒冷的 瞥一眼 , 甚至 在 这 早期的 天 有 背叛 一个 有礼貌的 漠不关心 ,
[wɪtʃ][ˈgrædʒuəli][tʃeɪndʒd] ,
which gradually changed ,
哪个 逐步地 已更改 ,
即使在最初的日子里，她冷漠的眼神也流露出一种礼貌的漠不关心，但这种态度逐渐发生了变化。

[æz; əz][hiː; hi][rɪˈmembər][naʊ][wɪð; wɪθ][ˈsʌlən][ˈaɪər] , [ˈɪntuː][æn; ən][ɪkˈspreʃ(ə)n][ʌv; əv][skɔːrn][hæf]
as he remembered now with sullen ire , into an expression of scorn half
作为 他 记得 现在 和 忧郁 愤怒 , 进入 一个 表达 的 轻蔑 一半
[veɪld] ,
veiled ,
含蓄 ,
他现在想起这件事，心中充满怒火，脸上露出半掩饰的轻蔑表情。

[ˈverɪd][wɪð; wɪθ][dred][ænd; ənd][ˈhɔːrər] .
varied with dread and horror .
多种多样 和 恐惧 和 恐怖 .
充满了恐惧和惊骇。

[æz; əz][hiː; hi][geɪzd][ɑːn][ðə; ði][ˈdæzɪŋ][ˈgeɪʃə] , [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪts][roʊz][tuː; tə]- .
As he gazed on the dazzling geisha , his spirits rose to blytheness .
作为 他 凝视 在 这 耀眼的 艺妓 , 他的 烈酒 玫瑰 到 - .
当他凝视着那位光彩照人的艺伎时，他的心情变得无比愉悦。

[haʊ][ˈwɪmzɪk(ə)] [ɑːr; ər][ðə; ði][əˈreɪndʒmənts][ʌv; əv][ˈneɪtʃər] !
How whimsical are the arrangements of Nature !
如何 异想天开 是 这 安排 的 自然 !
大自然的安排多么奇妙啊！

[hiː; hi][kʊd; kəd][siː][naʊ][waɪ][hɪz; ɪz][waɪf] , [dɪˈspɑːt][hɜːr; hər][ˈbjuːti] , [hæd; həd][ˈɔːlweɪz][bɪn]
He could see now why his wife , despite her beauty , had always been
他 可以 看 现在 为什么 他的 妻子 , 尽管 她 美丽 , 有 总是 到过
[rɪˈpelənt] .
repellent .
驱虫剂 .
他现在终于明白为什么他的妻子虽然漂亮，却一直让他感到厌恶了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tɔːl][ænd; ənd][ˈfrɪdʒɪd] ,
She was tall and frigid ,
她 曾是 高的 和 寒冷 ,
她身材高挑，但性格冷漠。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'sʌmp](ə)n] [ʌv; əv] [ˈfɔ:ltləsnəs] [wɪtʃ] [ˈkænɑ:t] [bʌt; bət][bi:; bi] [ˌdɪsəˈpru:vð] [baɪ] [ðoʊz]
with an assumption of faultlessness which cannot but be disapproved by those
和 一个 假设 的 完美无瑕 哪个 不能 但 是 不赞成 经过 那些
[hu:] [meɪk] [noʊ] [ˈpri:tens] [tu:; tə] - ;
who make no pretence to phoenixdom ;
WHO 制作 不 虚伪 到 - ;

这种自认为完美无瑕的想法，必然会受到那些不以凤凰之力自居的人的反对；

[ˌwer'æz] [ðer; ðər] , [ˈɑ:pəzɪt] , [sent] [baɪ][ðə; ði][ɡɒdz] [tu:; tə] [ˈkʌmfərt] [hɪz; ɪz] [ˈloʊnlinəs] ,
whereas there , opposite , sent by the gods to comfort his loneliness ,
然而 那里 , 对面的 , 发送 经过 这 神 到 舒适 他的 孤独 ,
而与之相反的地方，是神明派来安慰他孤独的，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈferɪ] [ˈvɪʒ(ə)n] [rɪˈpli:t] [wɪð; wɪθ] [ˈɡloʊɪŋ] [pərˈfɛkʃənz] , [əkˈsentʃueɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpi:kənsɪ]
was a fairy vision replete with glowing perfections , accentuated by the piquancy
曾是 一个 仙女 想象 充足的 和 发光 完美 , 强调 经过 这 辣味
[ʌv; əv] [ˈfreɪltɪ] ,
of frailty ,
的 虚弱 ,

那是一个充满光辉完美之美的仙境，脆弱的气息更增添了它的魅力。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [jə:nd] [tu:; tə][klæsp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
which he yearned to clasp in his arms .
哪个 他 渴望 到 搭扣 在 他的 武器 .
他渴望将它拥入怀中。

[ʃʊr] [soʊ][ˈfrædz(ə)][æn; ən] [ˈætəmi] [wʊd] [melt] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɜ:rvər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ha:t] [ɪmˈbreɪs] ?
Sure so fragile an atomy would melt away in the fervour of a hot embrace ?
当然 所以 脆弱的 一个 原子能 会 熔化 离开 在 这 热情 的 一个 热的 拥抱 ?
如此脆弱的原子真的会在热烈的拥抱中融化吗？

[jet] [noʊ] .
Yet no .
然而 不 .
然而，并非如此。

[ðə; ði] [fleʃ] [wʌz; wəz] [fleʃ] - - [wɔ:rm][wɪð; wɪθ][laɪf] , [dɪˈlɪʃəsli] [ˈsa:lɪd][ænd; ənd] [plʌmp] [ænd; ənd]
The flesh was flesh - - warm with life , deliciously solid and plump and
这 肉 曾是 肉 - - 温暖的 和 生活 , 美味 坚硬的 和 丰满 和
[ˈpi:tʃən] , [ɪf] [sɪlf] - [laɪk] [ɪn] [ˈkɑ:ntʊr] .
peachen , if sylph - like in contour .
桃子 , 如果 精灵 - 喜欢 在 轮廓 .

肉就是肉——充满生命力，口感鲜嫩饱满，色泽如桃，轮廓却如仙女般纤细。

[θrɪld] [wɪð; wɪθ][dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [pəˈzeʃn] ,
Thrilled with desire of possession ,
激动不已 和 欲望 的 拥有 ,
被占有欲冲昏了头脑

[ðə; ði] [ˈpædzənt] [ˈɪntrəstɪd] [maɪ][bɔ:rd][noʊ] [mɔ:ɹ] [seɪv] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [əˈmju:zmənt] [aɪ ˈti:] [əˈfɔ:d] [tu:; tə]
the pageant interested my lord no more save for the amusement it afforded to
这 盛会 感兴趣的 我的 主 不 更多的 节省 为了 这 娱乐 它 提供 到
[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
the stranger .
这 陌生人 .

除了给陌生人带来娱乐之外，这场盛会对我大人来说已经不再有任何意义了。

[ˈsʌmwʌt] [ˈvekst] [ænd; ənd] [əˈnɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪl] - [taɪmd] [ˈgɜːgəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skʌm] ([ˌjet] [wʌt])
Somewhat vexed and annoyed by the ill - timed gurgles of the scum (yet what
有些 烦恼 和 恼怒 经过 这 患病的 - 定时 咕噜声 的 这 浮渣 (然而 什么
[kæn; kən][juː; jʊ][ɪkˈspekt][ʌv; əv] [loʊ] [ˈpiːp(ə)l] [bʌt; bət] [vʌlˈɡærəti] ?
can you expect of low people but vulgarity ?
能 你 预计 的 低的 人们 但 粗俗 ?
被这些渣滓不合时宜的咕啲声弄得有些恼火和烦躁（然而，你还能指望下等人除了粗俗之外什么呢？

) , [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [pərˈsiːv] , [baɪ] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [paʊts] [ænd; ənd] [ˈʃoʊldər] - [ˈrʌgz]
) , he was pleased to perceive , by engaging little pouts and shoulder - shrugs
) , 他 曾是 高兴 到 感知 , 经过 引人入胜 小的 撅嘴 和 肩膀 - 耸肩
[ænd; ənd] [ɪnˈtrænsɪŋ] [noʊz] - [ˈrɪŋkəlɪŋ] ,
and entrancing nose - wrinklings ,
和 迷人的 鼻子 - 皱纹 ,
他欣喜地看到，孩子们会做出一些滑稽的表情，比如撅嘴、耸肩和皱鼻子，

[ðæt] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][frʌm; frəm][əˈfɑːr][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
that the stranger from afar was with him .
那 这 陌生人 从 远方 曾是 和 他 .

那个来自远方的陌生人和他在一起。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪənt] [ðæt] [ʃiː; ji] [diːmd] [ðə; ði] [ˈsentəns] [dʒʌst] - - [hɪz; ɪz] [sɪˈverəti] [waɪz][ænd; ənd]
It was evident that she deemed the sentence just - - his severity wise and
它 曾是 明显 那 她 被认为 这 句子 只是 - - 他的 严重性 明智的 和
[ɑːpərˈtuːn] .
opportune .
适时的 .

很明显，她认为判决公正——他的严厉判决是明智且恰当的。

[ˈstiːlɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɪl] [ˈstætʃuː][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
Stealing a glance at the chill statue by his side ,
偷窃 一个 瞥一眼 在 这 寒意 雕像 经过 他的 边 ,

他偷偷瞥了一眼身旁那尊冰冷的雕像，

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [geɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz] [fɪkst] , [hiː; hi] [brˈkeɪm] [mʌtʃ]
upon which the anxious gaze of his brother was fixed , he became much
之上 哪个 这 焦虑的 目光 的 他的 兄弟 曾是 固定的 , 他 成为 很多
[əˈnɔɪd] ;
annoyed ;
恼怒 ;

他哥哥焦急的目光落在他身上，这让他非常恼火；

[fɔːr; fər][ɪn] [ˈevri] [laɪn][ʌv; əv] - [ˈsʌfərɪŋ] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪmˈprɪntɪd] [rɪˈmɑːnstrəns] [ænd; ənd]
for in every line of O'Tei's suffering face was imprinted remonstrance and
为了 在 每一个 线 的 - 痛苦 脸 曾是 印记 抗议 和
[dɪˈsper] .
despair .
绝望 .

因为在阿泰痛苦的脸上，每一道皱纹都印刻着抗议和绝望。

- , [tuː] , [ðə; ði][ˈmɪlksəːp] , [əˈpɪrd] [kwɔɪt][æz; əz] [ˈmɪzrəb(ə)l] .
Sampei , too , the milksop , appeared quite as miserable .
- , 也 , 这 软弱 , 出现 相当 作为 悲惨的 .

就连懦弱的桑佩也显得十分痛苦。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃənət] [tʃæns] [ɪnˈdiːd] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈgeɪʃə] [tuː; tə][ðə; ði]
It was a fortunate chance indeed that had brought the geisha to the
它 曾是 一个 幸运 机会 的确 那 有 带来 这 艺妓 到 这
[ˈkæs(ə)l] .
castle .
城堡 .

艺伎来到城堡，的确是一个幸运的巧合。

[frʌm; frəm][ə'fɑ:rɪ][ðer; ðər] [bu:md] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flæt][ə; eɪ] [swi:t] [bʌt; bət] ['sɑ:ləm] [saʊnd] [ðæt] [stɜ:rd]
From afar there boomed across the flat a sweet but solemn sound that stirred
从 远方 那里 蓬勃发展 穿过 这 平坦的 一个 甜的 但 庄严 声音 那 搅拌
[ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ɔ:l] ;
the hearts of all ;
这 心 的 全部 ;
从远处传来一阵甜美而庄严的声音，响彻整个平原，感动了所有人的心；

[fɔ:r; fər][wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ðə; ði] [pi:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [brɑ:nz] [bel] [ʌv; əv]['bu:də,'bʊdə][ə; eɪ] ['mɪstɪk] [frend]
for was not the peal of the great bronze bell of Buddha a mystic friend
为了 曾是 不是 这 皮尔 的 这 伟大的 青铜 钟 的 佛 一个 神秘 朋友
[kloʊz] ['wʊʊv(ə)n][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [i:tɪ] ?
close woven in the life of each ?
关闭 编织 在 这 生活 的 每个 ?
难道佛陀那巨大的铜钟的钟声，不正是每个人生命中一位亲密无间的神秘朋友吗？

['evri] [deɪ] [ɪts][tɒl] [ə'wʊk] [ðə; ði] ['slʌmbəɪŋ] ['pesnts] [fɔ:r; fər][maɪlz] [ə'raʊnd] ,
Every day its toll awoke the slumbering peasants for miles around ,
每一个 天 它是 收费 醒来 这 沉睡 农民 为了 英里 大约 ;
每天，它的巨响都会惊醒方圆数里沉睡的农民。

['pri:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['meləʊ] [vɔɪs] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['ɑ:nɪst] ['letbər] ; [ænd; ənd] , [ə'blu:ɪnz] ['oʊvər] , [i:tɪ]
preaching with mellow voice a life of honest labour ; and , ablutions over , each
布道 和 醇厚 嗓音 一个 生活 的 诚实的 劳动 ; 和 , 洗礼 超过 , 每个
['sɪmp(ə)l][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] ,
simple man and woman ,
简单的 男人 和 女士 ;
用柔和的声音宣扬诚实劳动的生活；沐浴更衣后，每个朴实的男男女女，

[wɪð; wɪθ] ['fɜ:rvənt] [feɪs] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] , [klæpt] [pɑ:mz] [tə'geðər] , ['kreɪvɪŋ] [ə; eɪ]
with fervent face turned to the rising sun , clapped palms together , craving a
和 热切 脸 转向 到 这 上升 太阳 , 鼓掌 棕榈树 一起 , 渴望 一个
['blesɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [tɔɪl] .
blessing on their toil .
祝福 在 他们的 辛劳 .
他们面带虔诚，面向冉冉升起的太阳，双手合十，祈求上苍保佑他们的辛勤劳作。

[tu:; tə][ðə; ði] [su:pər'stɪʃəs] [dʒæpə'ni:z][ðə; ði] [brɑ:nz] ['temp(ə)l] [bel] [ɪz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['entəti] .
To the superstitious Japanese the bronze temple bell is a living entity .
到 这 迷信的 日本人 这 青铜 寺庙 钟 是 一个 活的 实体 .
对于迷信的日本人来说，寺庙的青铜钟是有生命的。

[aɪ 'ti:] [bri:ðz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [breθ] , [dʒɔɪz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][dʒɔɪ] , [gri:vz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sɑ:rou] **It breathes with their breath , joys with their joy , grieves with their sorrow**
它 呼吸 和 他们的 气息 , 喜悦 和 他们的 喜悦 , 悲伤 和 他们的 悲哀
.
:
.
它与他们的呼吸同呼吸，与他们的快乐同欢喜，与他们的悲伤同悲。

[æz; əz] [wʊd] [ænd; ənd] [brʊk] [ɑ:r; ər] ['pi:pld] , [soʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd] [groʊvz] ;
As wood and brook are peopled , so are the temple and groves ;
作为 木头 和 溪 是 人 , 所以 是 这 寺庙 和 小树林 ;
正如树林和溪流中有居民一样，寺庙和树林中也有居民；

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [brɑ:nz] [bel] [ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪriəd] ['spɪrɪts] , ['mesɪndʒəz] [ʌv; əv]
and the great bronze bell is the voice of the myriad spirits , messengers of
和 这 伟大的 青铜 钟 是 这 嗓音 的 这 无数 烈酒 , 信使 的
['bu:dəz] [wɪl] .
Buddha's will .
佛陀的 将要 .
而那巨大的铜钟则是无数神灵传达佛陀旨意的声音。

[haʊ] [ɪgˈzæspəreɪtɪŋli] [ˈpestələnt] , [ˈðɜfɔ:r] ,
How exasperatingly pestilent , therefore ,
如何 令人恼火地 瘟疫 , 所以 ,
真是令人恼火的祸害啊！

[wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [naʊ] [ʌv; əv][ˈmɑ:sɑ:ɡoo][tu:; tə] [ɡɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [feˈstɪvəti] [ə; eɪ] [ˈmɔ:rnɪf(ə)] [tɜ:rn][ʌv; əv]
was it now of Masago to give to the festivity a mournful turn of
曾是 它 现在 的 鱼籽 到 给 到 这 节日 一个 悲哀 转动 的
[ˈwɔ:rnɪŋ] [baɪ] [ˈsləʊli] [ˈbi:tɪŋ] [ðə; ði] [bel] [æz; əz] [ɪf] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈpɔ:pjələɪ] [kəˈlæməti] .
warning by slowly beating the bell as if for some popular calamity .
警告 经过 缓慢地 殴打 这 钟 作为 如果 为了 一些 受欢迎的 灾害 .
现在轮到 Masago 来给庆祝活动增添一丝哀伤的公告气氛了吗？他缓缓敲响钟声，仿佛预示着某种民众灾难的到来。

[ə; eɪ] [ˈʌdəɪ] [pæst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kraʊd] .
A shudder passed over the crowd .
一个 不寒而栗 通过了 超过 这 人群 .
人群中一阵颤栗。

[hɑ:rk] - [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
Hark ! What was that ?
听着 - 什么 曾是 那 ?
听！那是什么声音？

[ðə; ði] [saʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪnd] ?
The souging of the wind ?
这 咳嗽 的 这 风 ?
风的呼啸声？

[ðə; ði] [twi:] - [twi:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪl] [sɪˈkeɪdə] ?
The twee - twee of the shrill cicada ?
这 或 - 或 的 这 尖锐 蝉 ?
是蝉鸣的啾啾声吗？

[noʊ] .
No .
不 .
不。

[ə; eɪ] [feɪnt] [ænd; ənd] [ˈdɪstənt] [tʃænt] , [ˈɡroʊɪŋ] [i:t] [ˈmoʊmənt] [ˈlaʊdəɪ] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd]
A faint and distant chant , growing each moment louder ; and , as he heard
一个 头晕的 和 遥远 呗 , 生长 每个 片刻 更大声 ; 和 , 作为 他 听到
,
.
,
一阵微弱而遥远的吟唱声，越来越响亮；他听见，

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][maɪ][lɔ:rd] [ɡru:] [ˈpɜ:rp(ə)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊ] [blæk] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,
the face of my lord grew purple and his brow black with rage ,
这 脸 的 我的 主 生长 紫色的 和 他的 眉头 黑色的 和 愤怒 ;
我的主人脸色涨得通红，眉头因愤怒而变得乌黑。

[wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveɪnli] [ˈsi:kɪŋ] [tu:; tə][kənˈtroʊl] .
which he was vainly seeking to control .
哪个 他 曾是 徒劳地 寻求 到 控制 .
他徒劳地试图控制它。

[hi:; hi] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ɡest] [ðə; ði][pərˈpɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmju:zɪk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəɪz]
He , like the others , guessed the purport of the music , and his fingers
他 , 喜欢 这 其他的 , 猜对了 这 旨趣 的 这 音乐 , 和 他的 手指
[məˈkænɪkli] [sɔ:t] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] - [hɪlt] .
mechanically sought his sword - hilt .
机械地 寻求 他的 剑 - 剑柄 .
他和其他人一样，猜到了乐曲的含义，手指机械地摸向剑柄。

[ðæt] [ə'ba:mi:nəb(ə)] [ˈæbəs] , [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɔ:ntɪd] [baɪ][ˈri:s(ə)nt][ˈkɑ:ntu:m(ə)li] ,
That abominable Abbess , not to be daunted by recent contumely ,
那 可恶 女修道院长 , 不是 到 是 畏惧 经过 最近的 傲慢 ,
那个可恶的女修道院长 , 丝毫不惧最近的侮辱 ,

[wʌz; wəz] [ə'gen] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][wɪð; wɪθ][ɔ:ɪ][hɜ:r; hər] [bə:nz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈmeɪdnz]
was again coming to the castle with all her bonzes and her maidens
曾是 再次 未来 到 这 城堡 和 全部 她 僧侣 和 她 少女们
[tu:; tə][dɪ'mænd] [æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [ˈlaɪfləs] [ˈba:dɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə][daɪ] .
to demand at least the lifeless bodies of those who were about to die .
到 要求 在 至少 这 无生命 身体 的 那些 WHO 是 关于 到 死 .
她又带着她的僧侣和侍女们来到城堡 , 要求至少得到那些即将死去的人的尸体 .

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] [ɪn,ɑ:pər'tu:n] , - - [ˈbetər] [ˈkælkjuleɪtɪd][tu:; tə][mɑ:r][ðə; ði][ˈpædʒənt] ;
Nothing could be more inopportune , - - better calculated to mar the pageant ;
没有什么 可以 是 更多的 不合时宜 , - - 更好的 计算 到 马尔 这 盛会 ;
再也没有什么比这更不合时宜的了 , ——这简直就是故意破坏盛会 ;

[fɔ:r; fər][ʌv; əv] [wʌt] [ju:z][wɜ:r; wər] [swi:t'mi:ts] [ænd; ənd][fru:t][ænd; ənd][ðə; ði][best] [ti:] [æz; əz]
for of what use were sweetmeats and fruit and the best tea as
为了 的 什么 使用 是 甜食 和 水果 和 这 最好的 茶 作为
[kən'kɒmɪtənts] [tu:; tə][ə; eɪ][grɪm] [ɪn'dʒɔɪmənt] [meɪd] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [baɪ] [ˈhoʊlsəm] [ˈterər] ,
concomitants to a grim enjoyment made fascinating by wholesome terror ,
伴随物 到 一个 严峻 享受 制成 迷人 经过 健康 恐怖 ,
甜食、水果和上等茶饮 , 作为伴随一种令人毛骨悚然的快感而来的 , 又有什么用呢 ? 这种快感是由一种健康的恐惧所构成的 .

[ɪf] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wɜ:r; wər] [ˈsʌd(ə)nli] [tu:; tə][bi:; bi] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:ɪ][wʌn][ʌv; əv][ˈoʊpən] [ˈmɔ:rnɪŋ] ?
if the occasion were suddenly to be turned into one of open mourning ?
如果 这 场合 是 突然 到 是 转向 进入 一 的 打开 丧 ?
如果场合突然变成公开哀悼会呢 ?

[wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ?
What was to be done ?
什么 曾是 到 是 完毕 ?

该怎么办 ?

[ɪf] - [twʌz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈbevi] [ʌv; əv] [pri:sts] ,
If 'twas but a bevy of priests ,
如果 - 那是 但 一个 一群 的 神父 ,

如果只是一群牧师 ,

[ə; eɪ] [fju:] [deft] [tæps][ɪn] [ˈtendər] [ˈpleɪsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌbæm'bu:ɪ] [wʊd] [send][ðəm; ðəm] [ˈskwi:lɪŋ] ;
a few deft taps in tender places with the bamboo would send them squealing ;
一个 很少 麻利 水龙头 在 投标 地方 和 这 竹子 会 发送 他们 尖叫 ;
用竹子轻轻敲击它们敏感的部位 , 就能让它们发出尖叫 ;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ,
but the voices were those of women ,
但 这 声音 是 那些 的 女性 ,
但这些声音都来自女性 .

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [tə'ræni:k(ə)] [ˈdaɪ,mjoʊ] [wɪl] [nɑ:t][geɪn][ɪn] [ˈdɪgnəti] [baɪ][ðə; ði] [skɜ:dʒɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and even a tyrannical daimio will not gain in dignity by the scourging of a
和 甚至 一个 强横 诸侯 将要 不是 获得 在 尊严 经过 这 鞭答 的 一个
[ˈpa:si] [ʌv; əv][ˈgɜ:ɪlz] .
posse of girls .
民兵 的 女孩们 .
即使是暴虐的大名 , 也不会因为鞭打一群少女而获得尊严 .

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [briːðd] [ə; eɪ] [diːp] [kɜːrs] [əˈpɑːn][ɔːl] [ˈwɪmɪn] - - [juːnɪvɜːrs(ə)l] [ˈmɑːplɒt]
For an instant he breathed a deep curse upon all women - - universal marplots
为了 一个 立即的 他 呼吸 一个 深的 诅咒 之上 全部 女性 - - 普遍的 矩阵图
; [bʌt; bət] ,
; **but** ,
; 但 ,

他瞬间对所有女人发出了一声深深的诅咒——她们都是世间所有的悲剧人物；但是，

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [hiː; hi] [rɪˈkæntɪd] .
catching the glance of the stranger , he recanted .
捕捉 这 瞥一眼 的 这 陌生人 , 他 反悔 .

他瞥见陌生人的目光，便改口了。

[ˈiːv(ə)n][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][ˈkɑːmbæt][hɜːr; hər][rɪˈmoʊʃ(ə)n] .
Even she found it difficult to combat her emotion .
甚至 她 成立 它 难的 到 战斗 她 情感 .

就连她自己也难以控制自己的情绪。

[hɜːr; hər] [tʃiːk] [hæd; həd] [blæntʃt] , [hɜːr; hər] [ˈlʌvli] [ˈbʊzəm] [hiːvd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kreɪp] [kɪˈmoʊnoʊ] ;
Her cheek had blanched , her lovely bosom heaved under the crape kimono ;
她 脸颊 有 焯水 , 她 迷人的 怀 喘息 在下面 这 黑纱 和服 ;

她的脸颊泛白，美丽的胸脯在绉绸和服下起伏；

[bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdæmzl] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [wɪl] , [ˈɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [əˈhed] ,
but being a damsel of strong will , gifted with a power of seeing ahead ,
但 存在 一个 闺女 的 强的 将要 , 天才 和 一个 力量 的 看到 前方 ,

但她是一位意志坚强的少女，拥有预知未来的能力，

[ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [æn; ən] [ɑːrtʃ] [flæʃ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː]
she forced an arch flash from her eye , for the comfort of her new
她 强制 一个 拱 闪光 从 她 眼睛 , 为了 这 舒适 的 她 新的
[əˈdoʊrər] .
adorer .
崇拜者 .

为了取悦她的新爱慕者，她强忍着眼中闪过一道弧光。

[baɪ][ə; eɪ] [swɪft] [ˈsɪgnəl][ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈsɪmpəθi] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [stiːl]
By a swift signal she bade him know that her sympathy was with him still
经过 一个 迅速 信号 她 巴德 他 知道 那 她 同情 曾是 和 他 仍然
.
:
.

她迅速打了个手势，让他知道她仍然同情他。

[baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] [bɔːrɪn][ʌv; əv] [nuː] [əˈfekʃ(ə)n] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [riːd] [hɜːr; hər] [θɔːts] .
By instinct born of new affection , he seemed to read her thoughts .
经过 本能 出生 的 新的 感情 , 他 似乎 到 读 她 想法 .

出于对她新恋情的本能反应，他似乎能读懂她的心思。

[ˈæbɪsɪz] [ɑːr; ər] [krɔːs] - [greɪnd] , [ˈtʃɜːrliʃ] [hæg] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][seɪ] , - - [dɪsəˈpɔɪntɪd]
Abbesses are cross - grained , churlish hags , she seemed to say , - - disappointed
女修道院长 是 叉 - 颗粒状 , 粗鲁 老巫婆 , 她 似乎 到 说 , - - 失望的
[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [juːθ] [hæz; həz][fled] .
because youth has fled .
因为 青年 有 逃亡 .

她似乎在说，女修道院长都是脾气暴躁、粗鲁无礼的老巫婆——因为青春逝去而感到失望。

[jet] , [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][biː; bi] [əˈwer] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] [ˈbædli] ,
Yet , in her heart , she could not but be aware that things were going badly ,
然而 , 在 她 心 , 她 可以 不是 但 是 意识到的 那 事物 是 去 糟糕 ,

然而，在她内心深处，她无法否认事情正在朝着糟糕的方向发展。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [r'fekt] [prə'du:st] [baɪ] [ðæt] ['gru:səm] [fe'stɪvəti] [wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn]
and that the effect produced by that gruesome festivity was far from the one
和 那 这 影响 生产 经过 那 令人毛骨悚然 节日 曾是 远的 从 这 一
[ɪn'tendɪd] .
intended .
故意的 .

而那场可怕的庆祝活动所产生的效果，与预期的效果相去甚远。

[wel] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['sɪmpəθi] [wʌz; wəz] ['rendəd] [ðer'baɪ] [mɔ:r]
Well , so much the better , for her sympathy was rendered thereby more
出色地 , 所以 很多 这 更好的 , 为了 她 同情 曾是 渲染 从而 更多的
[preʃəs] .
precious .
宝贵的 .

这样就更好了，因为这样一来，她的同情心就更加珍贵了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ək'septɪŋ] [ðer; ðər] [hɑ:rʃ] ['les(ə)n] [wɪð; wɪθ]['hʌmb(ə)] [ænd; ənd] [mi:k] ['du:ti] ,
Instead of accepting their harsh lesson with humble and meek duty ,
反而 的 接受 他们的 残酷的 课 和 谦逊的 和 温顺 责任 ,
[pɪnɪʃ] .
penitent .
悔悟的 .

没有以谦卑顺从的态度接受严厉的教训，

[ðə; ði] ['frækʃəs] [mɑ:b][ʌv; əv] [ænd; ənd] [mi:n] ['pɜ:sənz] ,
the fractious mob of artizans and mean persons ,
这 易怒的 暴民 的 工匠 和 意思是 人 ,
[pɪnɪʃ] .
penitent .
悔悟的 .

那群桀骜不驯的工匠和卑鄙之徒，

[hu:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:d] [baɪ] [mɪr] [əd'mɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kæs(ə)] , [wɜ:r; wər] [pri'zjʊmɪŋ] ,
who should have been awed by mere admission within the castle , were presuming ,
WHO 应该 有 到过 敬畏 经过 仅仅 入学 之内 这 城堡 , 是 假设 ,
[wɪð; wɪθ] [saɪz] [ænd; ənd] [læmen'teɪʃənz] ,
with sighs and lamentations ,
和 叹息 和 哀歌 ,

那些本应因获准进入城堡而感到敬畏的人，却带着叹息和哀叹，显得自以为是。

['oʊpənli][tu:; tə][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'vɪktɪd] !
openly to side with the convicted !
公然 到 边 和 这 已定罪 !
[pʌbɪk] .
public .
公开的 .

公开站在罪犯一边！

[wɪð; wɪθ]['sɒbz][ænd; ənd] ['stri:mɪŋ] [tʃi:ks] [ðə; ði] [spek'teɪtəs] [li:nd] ['oʊvər][ðə; ði] ['bæriərz] , [ænd; ənd] ,
With sobs and streaming cheeks the spectators leaned over the barriers , and ,
和 啜泣 和 流媒体 脸颊 这 观众 倾斜 超过 这 障碍 , 和 ,
[wɪð; wɪθ] [loʊ] ['mə:məz] [ʌv; əv] " ['kru:əl] !
with low murmurs of " Cruel !
和 低的 低语 的 " 残忍的 !

观众们啜泣着，泪流满面地倚在栏杆上，低声说道：“太残酷了！ ”

" [ænd; ənd] " ['pɪtləs] ! " [θru:] [ðer; ðər] [swi:t'mi:ts] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)] [wʌnz] .
" and " Pitiless ! " threw their sweetmeats to the little ones .
" 和 " 无情 ! " 扔 他们的 甜食 到 这 小的 一个 .
[wɪð; wɪθ] .
with their sweetmeats to the little ones .
" 和 " 他们的 甜食 到 这 小的 一个 .

“无情的！”他们把糖果扔给孩子们。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['aʊtər] [wɔ:l] , [glɪntɪŋ] [θru:] ['ɪmbreɪzəz] [ɪn][ðə; ði] ['meɪsənri] , [ðə; ði]['ræpɪd] ['rɪvər]
Beyond the outer wall , glinting through embrasures in the masonry , the rapid river
超过 这 外 墙 , 闪闪发光 通过 射击孔 在 这 石工 , 这 迅速的 河
[rʌʃt] [red] [ænd; ənd]['ɡoʊldən] ,
rushed red and golden ,
匆忙 红色的 和 金的 ,

外墙之外，透过砖石缝隙，可以看到湍急的河水闪耀着红金色的光芒。

[flʌʃt] [baɪ][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [sʌn] .
flushed by the sinking sun .
酩 经过 这 下沉 太阳 .

被落日染红。

[ɪts] ['glɪtər] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] - , [hu:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑ:rtərz] [smaɪl] ,
Its glitter was reflected in the eyes of Koshiu , who , with a martyr's smile ,
它是 闪光 曾是 反映 在 这 眼睛 的 - , WHO , 和 一个 殉道者的 微笑 ,
它的光芒映照在幸雄的眼中，他脸上带着殉道者般的微笑。

['hɑ:kənd] [tu:; tə][ðə; ði] [swel] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒ:rdʒ] .
hearkened to the swell of the dirge .
听见了 到 这 膨胀 的 这 挽歌 .

聆听着挽歌的低吟。

[haʊ] ['kʌmfərtɪŋ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] !
How comforting it was !
如何 令人感到安慰 它 曾是 !

真是太令人欣慰了！

[haʊ] [gʊd] [ʌv; əv]['bu:də'bʊdə] , [ðə; ði]['saɪlənt][ænd; ənd] ['wɑ:tʃfl] , [ðʌs] [tu:; tə][hæv; həv][ɪn'spaɪərd][hɪz; ɪz]
How good of Buddha , the silent and watchful , thus to have inspired his
如何 好的 的 佛 , 这 沉默的 和 警惕 , 因此 到 有 灵感 他的
['pri:stɪsɪz] !
priestesses !
女祭司 !

佛陀沉默而警醒，如此激励他的女祭司们，真是太好了！

[ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn][kʊd; kəd] [ki:p] [ðem; ðəm] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [moʊt] , [bʌt; bət][ðer; ðər]
The will of a wicked man could keep them beyond the moat , but their
这 将要 的 一个 邪恶 男人 可以 保持 他们 超过 这 护城河 , 但 他们的
[ˈvɔɪsɪz] ,
voices ,
声音 ,

邪恶之人的意志或许能将他们阻挡在护城河之外，但他们的声音，

[ˌpreɪtər'naɪtʃrəli; ˌpri:tər'naɪtʃrəli] [klɪr] [wɪð; wɪθ][wɜ:rdz][frʌm; frəm] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [greɪv] , ['floʊtɪd] ['oʊvər][boʊlts]
preternaturally clear with words from beyond the grave , floated over bolts
超自然地 清除 和 字 从 超过 这 严重 , 漂浮 超过 螺栓
[ænd; ənd] ['bæriəz] . -
and barriers . '
和 障碍 . -

声音异常清晰，仿佛来自另一个世界，飘过门闩和障碍。

[twʌz] [wɪð; wɪθ] [egzʌl'teɪʃn] [ænd; ənd] [gli:] , [æz; əz][ʌv; əv][wʌn] ['hi:tɪd] [wɪð; wɪθ][wɜ:rm] [waɪn] , [ðæt] ,
Twas with exultation and glee , as of one heated with warm wine , that ,
那是 和 大喜 和 高兴 , 作为 的 一 加热 和 温暖的 葡萄酒 , 那 ,
他欣喜若狂，如同喝了热酒一般，

['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɜ:rlɪ] [fɔ:rm][tu:; tə][ɪts] [fʊl] [haɪt] ,
drawing his burly form to its full height ,
绘画 他的 魁梧的 形式 到 它是 满的 高度 ,

他将自己魁梧的身躯完全伸展开来，

- [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz][bəʊθ][wɜ:r; wər] [baʊnd] [tu:; tə][ðer; ðər] [krɒsɪz] .
Koshiu turned him to his wife as both were bound to their crosses .
- 转向 他 到 他的 妻子 作为 两个都 是 边界 到 他们的 十字架 .
幸雄将他转向妻子，两人都被绑在十字架上。

" [tʃɪr] [ðɪ:] , [dɪr] - !
" **Cheer thee , dear Kennui !**
" 欢呼 你 , 亲爱的 - !

“加油，亲爱的肯努伊！”

" [hi:; hi] [ˈgeɪli] [læft] .
" **he gaily laughed** .
" 他 兴高采烈地 笑了 .

他爽朗地笑了。

" [ə; eɪ][ˈspæzəm] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈhæpɪnəs] .
" **A spasm , and then happiness** .
" 一个 痉挛 , 和 然后 幸福 .

“一阵痉挛，然后是幸福。”

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈɡɪv(ə)n] [em ˈi:] [tu:; tə] [si:] , [ænd; ənd] [aɪ] [bɪˈhoʊld] .
It is given me to see , and I behold .
它 是 给定 我 到 看 , 和 我 看哪 .

蒙神赐予我观看的机会，我得以看见。

[ˈaʊər; ɑ:r] [pɒr] [ˈtrænjənt; ˈtrænsiənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt] [laɪvz; livz] [ɑ:r; ər] [ˈfɔ:rfit] [ɪn] [ðɪs] [dɪm] [wɜ:rld] [ʌv; əv]
Our poor transient lives are forfeit in this dim world of
我们的 贫穷的 瞬态 生活 是 丧失 在 这 暗淡 世界 的
[ˈtwɑɪlaɪt] , [bʌt; bət] [ˈaʊər; ɑ:r] [end] [ɪz] [geɪnd] .
twilight , but our end is gained .
暮 , 但 我们的 结尾 是 获得 .

在这个昏暗的暮色世界里，我们短暂而可怜的生命终将逝去，但我们的最终目标却得以实现。

[ðə; ði] [ˈʊdiəs] [ˈtæksɪz] [ɑ:r; ər] [rɪˈmu:vð] , [ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbreðrən] , [nɑ:t] [jet] [raɪp] [fɔ:r; fər] [ˈflɪtɪŋ] ,
The odious taxes are removed , and our brethren , not yet ripe for flitting ,
这 令人厌恶的 税收 是 已移除 , 和 我们的 弟兄们 , 不是 然而 成熟 为了 飞掠 ,
[ˈlɒmbərd] ,
令人憎恶的税收被取消了，而我们的兄弟们，还未成熟到可以远走他乡，

[meɪ] [raɪz] [əˈpɑ:n] [ðer; ðər] [fi:t] ; [fɔ:r; fər] [maɪ] [bɔ:rd] [ɪz] [bænd] , [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈpreʃn]
may rise upon their feet ; for my lord is banned , the days of his oppression
可能 上升 之上 他们的 脚 ; 为了 我的 主 是 禁止 , 这 天 的 他的 压迫
[ˈnʌmbərd] .
numbered .
编号 .

他们可以站起来了；因为我的主已被放逐，他压迫的日子屈指可数了。

[wɪð; wɪθ] [di:p] [hju:ˈmɪləti] [ænd; ənd] [preɪz] [aɪ] [si:] [ə; eɪ] [ˈmɪrək(ə)] .
With deep humility and praise I see a miracle .
和 深的 谦逊 和 称赞 我 看 一个 奇迹 .

我怀着深深的谦卑和赞美，看到了一个奇迹。

[ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ˈsaɪk(ə)] - - [wɪt] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈtaɪni] [step] - - [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈpra:spərəs]
In the next cycle - - which is but a tiny step - - we are rich and prosperous
在 这 下一个 循环 - - 哪个 是 但 一个 微小的 步 - - 我们 是 富有的 和 繁荣
[eɪ] [ænd; ənd] , [oʊ] [ˈwʌndər] !
, ay and , oh wonder !
 , 哎 和 , 哦 想知道 !

在下一个周期——这只是很小的一步——我们将变得富有和繁荣，是的，哦，奇妙！

[ri:juˈnaɪtɪd] .
reunited .
重聚 .

重聚了。

- [wɪl] [bi:; bi] [ri:ˈbɔ:rn] [tu:; tə] [ju: ˈes] , [ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlɪt(ə)] [soʊˈhei] [ænd; ənd] [dɪr] [kiˈhɑ:tʃɪ] ,
Gennosuké will be reborn to us , and our little Sohei and dear Kihachi ,
- 将要 是 重生 到 我们 , 和 我们的 小的 苏平 和 亲爱的 木八 ,
Gennosuké将会在我们心中重生，我们的小Sohei和亲爱的Kihachi也将重生。

[ɪn] [ə; eɪ] [klaɪm] [wer] [ðə; ði] [hoʊdɒʊz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] .
in a clime where the Hojos are not .
在 一个 气候 在哪里 这 霍华德·约翰逊 是 不是 .

在北条家不居住的地方。

" [æz; əz][ðə; ði] [tʃænt] [pi:ld] ['laʊdər] [jet] , [ðə; ði] [tʃi:f] ['vɪktɪm][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] ['ektəsi] ,
" **As the chant peeled louder yet , the chief victim was wrapped in ecstasy ,**
" 作为 这 呗 剥皮 更大声 然而 , 这 首席 受害者 曾是 包装 在 狂喜 ,
随着吟唱声越来越响亮, 主要受害者陷入了极度的狂喜之中。

[ʃerɪd] [æz; əz][aɪ 'ti:] [si:md] [baɪ][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['helpmi:t] , [fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ] [braɪt] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n]
shared as it seemed by his faithful helpmeet , for with bright eyes fixed on
共享 作为 它 似乎 经过 他的 忠实 帮手 , 为了 和 明亮的 眼睛 固定的 在
[hɪm; ɪm]
him
他

他的忠实伴侣似乎也感同身受, 因为她目光炯炯地注视着他。
[ʃi:; ʃi][fər'gɑ:t][hɜ:r; hər] [tʃɪldrənz] ['sʌfərɪŋ] , ['wɪstfəli] [ə'weɪtɪŋ] [ðer; ðər][ri:'bɜ:rθ] .
she forgot her children's suffering , wistfully awaiting their rebirth .
她 忘了 她 孩子们的 痛苦 , 怅然地 等待中 他们的 重生 .
她忘记了孩子们的苦难, 满怀憧憬地等待着他们的重生。

[nɑ:t][soʊ][ðə; ði] [ə'pɔ:ld] ['ɔ:diəns] , [hu:] , ['fɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['terər] , [wa:tʃt] [ðə; ði]['i:ta:z][æt; ət]
Not so the appalled audience , who , shivering with terror , watched the Etas at
不是 所以 这 震惊 观众 , WHO , 瑟瑟发抖 和 恐怖 , 观看 这 etas 在
[ðer; ðər][wɜ:rk] .
their work .
他们的 工作 .

但惊恐万分的观众却不这么想, 他们瑟瑟发抖地看着埃塔斯人作案。
[hu:] [meɪ] [prɪ'zu:m] [tu:; tə] [geɪdʒ] [ðə; ði] [dɪ'zainz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)] ?
Who may presume to gauge the designs of the Eternal ?
WHO 可能 怙 到 测量 这 设计 的 这 永恒 ?
谁敢妄自揣测永恒者的旨意?

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [mɪ'stɪriəs] ['endz] - - ['ʌpraɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['loʊtəs] - - [hi:; hi][wʌz; wəz] [pə'mɪtɪŋ] [ðɪs]
For his own mysterious ends - - upright on his lotos - - he was permitting this
为了 他的 自己的 神秘 结束 - - 直立 在 他的 莲花 - - 他 曾是 允许 这
[greɪt] ['wɪkɪdnəs] ; [bʌt; bət] [waɪlst] [pə'mɪtɪŋ] ,
great wickedness ; but whilst permitting ,
伟大的 邪恶 ; 但 而 允许 ,

为了他自己神秘莫测的目的——安然地站在他的莲花座上——他竟然允许这种滔天罪恶存在; 但即便如此,
[ænd; ənd][lest] ['mɔ:təlz] [ʃʊd; ʃəd] [lu:z] [ðer; ðər] [trʌst] , [ænd; ənd]['tɑ:p(ə)][ɪntu:] [ʌnbɪ'li:f] ,
and lest mortals should lose their trust , and topple into unbelief ,
和 免得 凡人 应该 失去 他们的 相信 , 和 倾倒 进入 不信 ,
免得凡人失去信任, 陷入不信之中,

[hi:; hi] [deɪnd] [tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][veɪl] .
he deigned to raise a corner of the veil .
他 设计 到 增加 一个 角落 的 这 面纱 .
他纡尊降贵地掀开了面纱的一角。

- [twʌz] [klɪr] [ðæt][ðə; ði] [du:md] ['fɑ:rmər][wʌz; wəz][bɪg][wɪð; wɪθ] ['prɑ:fəsi] .
' **Twas clear that the doomed farmer was big with prophecy .**
- 那是 清除 那 这 注定失败 农民 曾是 大的 和 预言 .
很明显, 这位注定要死的农夫很擅长预言。

[wʌt] [wɜ:rdz] [wʊd] [nekst][dra:p][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ?
What words would next drop from his lips ?
什么 字 会 下一个 降低 从 他的 嘴唇 ?
接下来他会说出什么话来?

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:] - - [ðə; ði] ['ɪnəsnts] - - [ðer; ðər] [gli:md] [ə; eɪ]
And about the heads of the children too - - the innocents - - there gleamed a
和 关于 这 头部 的 这 孩子们 也 - - 这 无辜者 - - 那里 闪闪发光 一个
['mɪstɪk] ['reɪdiəns] .
mystic radiance .
神秘 辐射 .

孩子们——那些天真无邪的孩子——的头上也闪耀着神秘的光芒。

[wen] , [tu; tə] [ə'kʌmpəni] [ðer; ðər]['fju:d(ə)l] ['li:dər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] - ,
When , to accompany their feudal leader on his passage of the river Sandzu ,
什么时候 , 到 陪伴 他们的 封建 领导者 在 他的 通道 的 这 河 - ,

当他们陪同封建首领渡过三祖河时，

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒd] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɑ:dɪgɑ:rd] [pər'fɔ:rm][ðə; ði][raɪt][ʌv; əv][hærə'kɪrɪ] ,
the privileged members of his bodyguard perform the rite of harakiri ,
这 特权 成员 的 他的 保镖 履行 这 仪式 的 切腹 ,

他麾下享有特权的保镖成员会执行切腹仪式。

- [tɪz][ðə; ði] [dɪ'lɪbəɾət] [ækt][ʌv; əv] [mætʃʊr] [men] , [hu:z] [hændz][ɑ:r; ər] ['stedɪd] [baɪ] [feɪθ]
'tis the deliberate act of mature men , whose hands are steadied by faith
- 的 这 商榷 行为 的 成熟 男人 , 谁 双手 是 稳定 经过 信仰
[ʌn'weɪvərɪŋ] .
unwavering :
坚定不移 .

这是成熟男人深思熟虑后的行为，他们的双手因坚定不移的信仰而稳固。

[æz; əz] [sʌtʃ] , [aɪ 'ti:] [ɪn'spaɪəz] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ɔ:] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪr] .
As such , it inspires respect and awe in which there is no fear .
作为 这样的 , 它 鼓舞人心 尊重 和 敬畏 在 哪个 那里 是 不 害怕 .

因此，它激发了人们的敬畏之心，其中没有恐惧。

[bʌt; bət][tu; tə] [lʊk] [ɑ:n][æt; ət] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] ['helpləs] ['ɪnfənts] ['bʊtʃɹd] !
But to look on at ignorant and helpless infants butchered !
但 到 看 在 在 无知 和 无助 婴儿 屠宰 !

但眼睁睁看着无知无助的婴儿被屠杀，真是令人难以接受！

[oʊ] , ['wʊɒfl] [saɪt] !
oh , woeful sight !
哦 , 悲惨的 视线 !

哦，多么凄凉的景象！

[ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ði] [dred] [di:d] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [dʌn] ,
And , while the dread deed is being done ,
和 , 尽管 这 恐惧 契据 是 存在 完毕 ,

而就在这可怕的行径发生的同时，

[tu; tə] ['hɑ:rkən] [tu; tə][ðə; ði] [prə'fetɪk] [wɜ:rdz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [stændz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði]
to hearken to the prophetic words of him who stands beside them on the
到 倾听 到 这 预言 字 的 他 WHO 站立 旁 他们 在 这

[brɪŋk] .
brink .
边缘 .

倾听站在他们身边、站在悬崖边的人的预言之言。

[wel] [meɪ] [ðə; ði] [tʃi:k] [blæntʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [brest] [hi:v] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prɪvəlɪdʒd] [tu; tə] ['wɪtnəs]
Well may the cheek blanch and the breast heave of those privileged to witness
出色地 可能 这 脸颊 焯水 和 这 胸部 举 的 那些 特权 到 证人

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['spektək(ə)l] !
such a spectacle !
这样的 一个 奇观 !

那些有幸目睹此景的人，定会脸色苍白，胸膛剧烈起伏！

[ʃɒr] - [twʌz] [sə'pɔ:təd, sə'pɔ:rtɪd][baɪ][ðə; ði]['hoʊli][ˈfɪŋgər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'si:n] [hɪm'self] [ðæt] -
Sure 'twas supported by the holy finger of the Unseen himself that Gennosuké
当然 - 那是 有 经过 这 圣 手指 的 这 看不见 他自己 那 -
[ə'su:md] [ə; eɪ]['mænli] [ˈdɪgnəti] [brɪ'ʃɑ:nd] [hɪz; ɪz] [θɜ:r'ti:n] [ˈjɪrz] [æz; əz] ,
assumed a manly dignity beyond his thirteen years as ,
假定 一个 男子气概 尊严 超过 他的 十三 年 作为 ,

当然，正是在无形之神的神圣指引下，源之助才展现出超越他十三岁年龄的男子气概。

[ˈstretʃɪŋ] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz] [hed] [tu;; tə][ðə; ði] [naɪf] , [hi;; hi] [lʊkt] ['kɑ:mlɪ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][eksɪ'kju:ʃənər] .
stretching forth his head to the knife , he looked calmly up at the executioner .
伸展 前进 他的 头 到 这 刀 , 他 看起来 平静地 向上 在 这 刽子手 .
他伸长脖子，将头凑到刀边，平静地抬头看着刽子手。

" [oʊ] , [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] , " [hi;; hi] [ˈsɪmplɪ] [sed] , " [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [ˈbrʌðərz] , [aɪ][goʊ][fɜ:rst] ,
" **Oh , father and mother , " he simply said , " and little brothers , I go first ,**
" 哦 , 父亲 和 母亲 , " 他 简单地 说 , " 和 小的 兄弟 , 我 去 第一的 ,
“哦，爸爸妈妈，”他简单地说，“还有弟弟们，我先来。”

[tu;; tə][weɪt] [fɔ:r; fər][ju;; jʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [pʊt] [fɔ:rθ] [maɪ][hænd][tu;; tə][help] [ju;; jʊ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][ˈrɪvər] .
to wait for you , and will put forth my hand to help you across the river .
到 等待 为了 你 , 和 将要 放 前进 我的 手 到 帮助 你 穿过 这 河 .
我会等你，并伸出手帮助你过河。

[ɔ:l] [ju;; jʊ] [hu:] [hæv; həv] [kʌm] [tu;; tə] [si:] [ju: 'es][daɪ] , [ˈferwel] !
All you who have come to see us die , farewell !
全部 你 WHO 有 来 到 看 我们 死 , 告别 !
前来目睹我们死亡的各位，再见了！

[ænd; ənd][tu;; tə][ju;; jʊ] , [sɜ:r] , [ˈɔ:lsʊʊ][ə; eɪ][kaɪnd] [ˈferwel] .
and to you , sir , also a kind farewell .
和 到 你 , 先生 , 还 一个 种类 告别 .
先生，也向您致以亲切的告别。

[hɜ:rt] [em 'i:][æz; əz][ˈlɪt(ə)] [æz; əz][ju;; jʊ] [meɪ] .
Hurt me as little as you may .
伤害 我 作为 小的 作为 你 可能 .
尽量不要伤害我。

" [i:v(ə)n][ðə; ði] [ˈhedzmən] , [ə; eɪ] [ˈstɔ:lwɜ:rt] [ˈi:tə] , [ˈbru:təlaɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbli:dɪŋ] [ænd; ənd] [lɔ:n] [ˈjɪrz]
" **Even the headsman , a stalwart Eta , brutalised by his bleeding and long years**
" 甚至 这 刽子手 , 一个 坚定的 η , 残暴 经过 他的 出血 和 长的 年
[ʌv; əv] [tɔ:nts] [ænd; ənd] [flaʊts] ,
of taunts and flouts ,
的 嘲讽 和 蔑视 ,

“即使是刽子手，一个忠诚的埃塔成员，也因流血和多年的嘲讽和蔑视而变得残暴，

[tɜ:rnd] [ə; eɪ] [ˈglæsi] [aɪ] [ʌv; əv] [ə'pi:l] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][lɔ:rd] , [bʌt; bət] [ˈsi:n] [noʊ] [ˈmɜ:rsɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
turned a glassy eye of appeal upon his lord , but seeing no mercy on his
转向 一个 玻璃状 眼睛 的 上诉 之上 他的 主 , 但 看到 不 怜悯 在 他的
[ˈglu:mi] [ˈvɪzɪdʒ] ,
gloomy visage ,
阴沉 面容 ,

他用空洞的眼神恳求着他的主人，但从主人阴沉的脸上却看不到一丝怜悯。

[wʌz; wəz] [feɪn] , [ʌn'nə:vd] [ænd; ənd] [ˈstrɪkən] [tu;; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] , [tu;; tə][du:][hɪz; ɪz] [rɪ'voʊltɪŋ] [ˈdu:ti] .
was fain , unnerved and stricken to the heart , to do his revolting duty .
曾是 欣然 , 不安 和 受打击的 到 这 心 , 到 做 他的 令人作呕的 责任 .
他感到恐惧、紧张和内心痛苦，不得不去履行他那令人作呕的职责。

[ə; eɪ] [gli:m] [θru:] [ðə; ði] [stɪl] [er] , [ænd; ənd] ['streɪtweɪ] [ə; eɪ] ['pi:tiəs] [weɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði]
A gleam through the still air , and straightway a piteous wail from the
一个 闪耀 通过 这 仍然 空气 , 和 立刻 一个 可怜的 哀号 从 这
['ɒnlʊkəz] ,
onlookers ,
旁观者 ,

寂静的空气中闪过一道光芒，紧接着，围观者们发出凄惨的哀嚎。

[ɪn] ['hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪstənt] [dʒ:rdʒ] .
in harmony with the distant dirge .
在 和谐 和 这 遥远 挽歌 .

与远处传来的挽歌和谐共鸣。

[ðen] [sed] [ðə; ði] ['sekənd] [læd] , [mɪ'rækjələsli] [breɪv] , - - " [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [haʊ] [tu:; tə][daɪ] , [sɜ:r] ,
Then said the second lad , miraculously brave , - - " I know not how to die , sir ,
然后 说 这 第二 小伙子 , 奇迹般地 勇敢的 , - - " 我 知道 不是 如何 到 死 , 先生 ,
然后第二个男孩，出奇地勇敢，说道：“先生，我不知道该如何死去。”

[ænd; ənd][aɪ][beg][ju:; jʊ] [ti:tʃ] [em 'i:] .
and I beg you teach me .
和 我 求 你 教 我 .

请您教教我。

" [hɪz; ɪz] [blʌd] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['swɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði] ['gri:di] [sænd] ;
" His blood was quickly swallowed by the greedy sand ;
" 他的 血 曾是 迅速地 吞咽 经过 这 贪婪的 沙 ;

他的鲜血很快被贪婪的沙子吞噬了；

[ænd; ənd] [ðen] - [twʌz] [ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪb] - - [ðə; ði] [wi:] ['neɪkɪd] ['ɜ:rtʃɪn] [wɪð; wɪθ] [skɪn] [soʊ]
and then ' twas the turn of the babe - - the wee naked urchin with skin so
和 然后 - 那是 这 转动 的 这 宝贝 - - 这 哇 裸 顽童 和 皮肤 所以
['beri] - [braʊn] ,
berry - brown ,
浆果 - 棕色的 ,

然后轮到婴儿了——那个皮肤呈浆果棕色、光溜溜的小海龟，

[hu:] [wɪst][soʊ]['lɪt(ə)] [wʌt] [wʌz; wəz] ['fɔ:rwəd] [ðæt] ,
who wist so little what was forward that ,
WHO 维斯特 所以 小的 什么 曾是 向前 那 ,

谁对即将发生的事情如此一无所知，

[æz; əz][hi:; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz]['taɪni] ['fɪŋgərz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pər'sɪmən] [ðæt] [wʌz; wəz] [tɔ:st] [tu:; tə]
as he stretched his tiny fingers for a persimmon that was tossed to
作为 他 拉伸 他的 微小的 手指 为了 一个 柿子 那 曾是 抛掷 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他伸出小手指去够别人扔给他的柿子时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə][ri:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][hɪz; ɪz] ['breðrən] .
he was sent to rejoin his brethren .
他 曾是 发送 到 重新加入 他的 弟兄们 .

他被派去与他的兄弟们团聚。

[raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [groʊn] [ðæt] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [frʌm; frəm] ['meni] [brests] , - [spu:k] ,
Roused by the groan that was forced from many breasts , Kennui spoke ,
唤醒 经过 这 呻吟 那 曾是 强制 从 许多 乳房 , - 辐 ,
肯努伊被许多乳房中发出的呻吟声惊醒，开口说道：

[hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪkst] ['stedəli] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
her eyes fixed steadily upon her husband .
她 眼睛 固定的 稳步 之上 她 丈夫 .

她的目光始终锁定在丈夫身上。

" [mɔ:rn] [nɑ:t] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [æz; əz][wʌn] [hu:] [br'həʊldz][ə; ei][ˈviʒ(ə)n] .
" Mourn not , " she said , as one who beholds a vision .
" 哀悼 不是 , " 她 说 , 作为 一 WHO 凝视 一个 想象 .
" "不要悲伤,"她说道, 仿佛看到了异象。

" [haʊ] [ˈblesɪd; blest][ɑ:r; ər][wi:; wi] !
" How blessed are we !
" 如何 蒙福 是 我们 !
" 我们是多么幸运啊!

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][ju:; jʊ] [fɔ:'sɔ:] [ðɪs] [fert] .
From the first you foresaw this fate .
从 这 第一的 你 预见 这 命运 .
从一开始你就预见到了这个命运。

[ə; ei][ˈlɪt(ə)] [rent] - - [noʊ] [mɔ:r] .
A little wrench - - no more .
一个 小的 扳手 - - 不 更多的 .
一个小扳手——仅此而已。

[mæn][laɪvz; lɪvz][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; ei] [ˈlaɪftaɪm] , [hɪz; ɪz] [gʊd] [neɪm] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] ,
Man lives but for a lifetime , his good name for many ,
男人 生活 但 为了 一个 寿命 , 他的 好的 姓名 为了 许多 ,
人一生短暂, 名声却能传世。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪz] [mɔ:r] [ˈpreʃəs] [ðæn; ðən][laɪf] !
and that is more precious than life !
和 那 是 更多的 宝贵的 比 生活 !
那比生命更宝贵!

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] - [wækst] [feɪnt] , [fɔ:r; fər] , [taɪt] [baʊnd] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ,
" The voice of Kennui waxed faint , for , tight bound as she was ,
" 这 嗓音 的 - 打蜡 头晕的 , 为了 , 紧的 边界 作为 她 曾是 ,
"肯努伊的声音渐渐微弱, 因为她被紧紧地捆绑着,

[ðə; ði] [spɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈi:tə][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈkaɪndli][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈhoʊdʒoʊ] ;
the spear of the Eta was more kindly than the Hojo ;
这 矛 的 这 η 曾是 更多的 亲切地 比 这 北条 ;
伊塔之矛比北条之矛更仁慈;

[ænd; ʌnd][,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wen] [hi:; hi] [nu:] [hɪm'self] [əˈloʊn] - - [ɔ:l] [ðoʊz] [hi:; hi] [lʌvd] [ˈweɪtɪŋ]
and it was only when he knew himself alone - - all those he loved waiting
和 它 曾是 仅有的 什么时候 他 知道 他自己 独自的 - - 全部 那些 他 喜爱 等待

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɜ:rðər] [ɔ:r] - - [ðæt] [ðə; ði][ˈfɑ:rmər] [raʊzd] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ˈmju:zɪŋ] .
on the further shore - - that the farmer roused himself from musing .
在 这 更远 支撑 - - 那 这 农民 唤醒 他自己 从 沉思 .
只有当他意识到自己孤身一人——所有他所爱的人都在彼岸等待着他——时, 这位农夫才从沉思中回过神来。

[ˈtwɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] [tɔ:rdz] [maɪ][bɜ:rd][soʊ][fa:r][æz; əz][hɪz; ɪz][bɑ:ndz] [pər'mɪtɪd] ,
Twisting his body towards my lord so far as his bonds permitted ,
扭曲 他的 身体 向 我的 主 所以 远的 作为 他的 债券 允许 ,
他竭尽所能地扭动身体朝向我的主人, 只要束缚允许。

[hi:; hi] [ˈsloʊli] [wægd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ʌnd] [læft] [loʊ] [ænd; ʌnd] [bɜ:ŋ] .
he slowly wagged his head and laughed low and long .
他 缓慢地 摇晃 他的 头 和 笑了 低的 和 长的 .
他缓缓地摇了摇头, 低沉而悠长地笑了起来。

" [kʊd; kəd][aɪ][lɪv; laɪv] [hɪr] [faɪv] ['hʌndrəd] [laɪvz; lɪvz][ɪn][pɑ:mp] [laɪk] [ðɪ:] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [wʊd]
" **Could I live here five hundred lives in pomp like thee , " he said , " I would**
" 可以 我 居住 这里 五 百 生活 在 盛大场面 喜欢 你 , " 他 说 , " 我 会
[na:t] ,
not ,
不是 ,

“就算我能像你一样在这里过五百年的奢华生活,”他说,“我也不愿意。”

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] [kʌm] [ˈæftər] .
knowing that which will come after .
会心 那 哪个 将要 来 后 .

知道接下来会发生什么。

[oʊ] , ['kru:əl][wʌn] !
Oh , cruel one !
哦 , 残忍的 一 !

哦, 残忍的人!

[oʊ] , ['pɪtləs] ! - - [sti:pt] [tu:; tə][ðə; ði][lɪps][ɪn] [kraɪm] .
oh , pitiless ! - - steeped to the lips in crime .
哦 , 无情 ! - - 浸泡 到 这 嘴唇 在 犯罪 .

哦, 无情! ——沉溺于罪恶之中。

[fens] [ðɪ:] [wɪð; wɪθ] [wɔ:lz] , [ænd; ənd] [moʊts] , [ænd; ənd] ['bæriərz] [ʌv; əv] [stoʊn] ,
Fence thee with walls , and moats , and barriers of stone ,
栅栏 你 和 墙壁 , 和 护城河 , 和 障碍 的 石头 ,

用石墙、护城河和屏障将你围起来,

[maɪ]['spɪrɪt][jæl; ʃəl][bɜ:rst][ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə] [ə'vendʒ] [ðəɪ] [di:d] [ðɪs] [deɪ] !
my spirit shall burst them all to avenge thy deed this day !
我的 精神 将 爆裂 他们 全部 到 报仇 你的 契据 这 天 !

今日, 我的灵魂将让他们全部爆裂, 为你的罪行复仇!

['hɑ:rkən] [tu:; tə][maɪ] [vɔɪs] .
Hearken to my voice .
倾听 到 我的 嗓音 .

请听我的声音。

[mɑ:rk][maɪ] [red] [aɪz] .
Mark my red eyes .
标记 我的 红色的 眼睛 .

注意我通红的眼睛。

['weɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['sli:pɪŋ] - - [ɪn][ðə; ði][dɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)] - - [ɪn][ðəɪ] ['si:krət] ['tʃeɪmbər] - - [ðeɪ] [jæl; ʃəl]
Waking and sleeping - - in the din of battle - - in thy secret chamber - - they shall
醒来 和 睡眠 - - 在 这 din 的 战斗 - - 在 你的 秘密 房间 - - 他们 将

[bi:; bi][wɪð; wɪθ] [ðɪ:] .
be with thee .
是 和 你 .

无论醒着还是睡着——在战场的喧嚣中——在你秘密的房间里——他们都将与你同在。

[wen] [ðeɪ] [feɪd] , [noʊ] [ðæt] [ðəɪ] [end][ɪz] [naɪ] .
When they fade , know that thy end is nigh .
什么时候 他们 褪色 , 知道 那 你的 结尾 是 夜 .

当它们消逝时, 要知道你的末日将至。

[ðəɪ] [taɪm] [ɪz] [bri:f] .
Thy time is brief .
你的 时间 是 简短的 .

你的时间很短暂。

[ɔ:ɪ] - ['peɪ(ə)nt][ˈbu:də,'bʊdə] ['sɪkənz] [æt; ət] [ði:] .

All - patient Buddha sickens at thee .
全部 - 病人 佛 令人作呕 在 你 .

慈悲的佛陀对你感到厌恶。

[ləest][ʌv; əv][ðai] [reis] .

Last of thy race .
最后的 的 你的 种族 .

你族最后的幸存者。

[ðəʊ] [ænd; ənd] [ðain] - - [ɔ:ɪ] , [ɔ:ɪ] - - [jæl; jəl] ['periʃ] ['mɪzrəbli] - - [ðai] [neɪm] [ə; eɪ] ['hɔ:rər] [fɔ:r; fər][ɔ:ɪ]
Thou and thine - - all , all - - shall perish miserably - - thy name a horror for all
你 和 你的 - - 全部 , 全部 - - 将 沦 惨痛地 - - 你的 姓名 一个 恐怖 为了 全部
[taɪm] .
time .
时间 .

你和你的子民——所有人，所有人——都将悲惨地灭亡——你的名字将成为永远的恐怖。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rtər] [tʃʊkt] .

" The voice of the martyr choked .
" 这 嗓音 的 这 烈士 窒息 .

殉道者的声音哽咽了。

[ðə; ði] ['seɪbl] ['feɪlæŋks][ʌv; əv][grɪm] ['wɒrɪrz] [kweɪkt] [ænd; ənd] ['rʌslɪd] [ɪn][ðər; ðər] [ˈɑ:rmər] [laɪk] [li:vz]
The sable phalanx of grim warriors quaked and rustled in their armour like leaves
这 黑貂 方阵 的 严峻 战士 震动 和 沙沙作响 在 他们的 盔甲 喜欢 树叶
[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [stɔ:rm] .
before the coming storm .
前 这 未来 风暴 .

身着黑色盔甲的严肃战士们列队行进，盔甲颤抖沙沙，如同暴风雨来临前的落叶。

[ðə; ði]['i:tə] , [skers] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hi:; hi][dɪd] , [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [plʌndʒd] [ðə; ði] [ləns]
The Eta , scarce knowing what he did , beside himself with fear , plunged the lance
这 η , 稀少 会心 什么 他 做过 , 旁 他自己 和 害怕 , 暴跌 这 槊
['ɪntu:][hɪz; ɪz][saɪd] .
into his side .
进入 他的 边 .

伊塔几乎不知道自己做了什么，吓得魂飞魄散，将长矛刺入了自己的侧腹。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑ:rmər] [dru:pt] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪlmd] , [ðen] ['oʊpənd] [waɪd] ['lʊrɪd] ,
The head of the farmer drooped ; his eyes filmed , then opened wide lurid ,
这 头 的 这 农民 下垂 ; 他的 眼睛 拍摄 , 然后 打开 宽的 骇人的 ,
[rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['sʌnset] .
reflecting the crimson sunset .
反思 这 赤红 日落 .

农夫的头垂了下来；他的眼睛眯了起来，然后睁得大大的，透着诡异的光芒，映照着绯红的夕阳。

" [si:] ['jɑ:ndər] ['rɪvər] , " [hi:; hi] [gɑ:spt] , " [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [saɪn] . -

" See yonder river , " he gasped , " and take a sign . '
" 看 远处 河 , " 他 倒吸一口气 , " 和 拿 一个 符号 . -

“看看那边的河，”他喘着气说，“然后记下它的踪迹。”

[tɪz] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ɔ:l'redi] , [sʌkt] [frʌm; frəm][ðai] ['fɔ:rtrəs] [stoʊnz] .
Tis tinged with blood already , sucked from thy fortress stones .
的 带点色调 和 血 已经 , 真烂 从 你的 堡垒 石头 .

它已沾染了鲜血，那是从你堡垒的石头中吸取的。

[si:] [haʊ] [red] [aɪ'ti:] [floʊz] !

See how red it flows !
看 如何 红色的 它 流量 !

瞧瞧它流淌的红色！

[ə; eɪ] [deɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wen] [aɪ 'ti:] [wɪl] [læp] [ðoʊz] [stoʊnz] [noʊ] [mɔːr] .
A day shall come when it will lap those stones no more .
一个 天 将 来 什么时候 它 将要 膝 那些 石头 不 更多的 .

总有一天，它将不再拍打那些石头。

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [ðɑɪ] [haʊs] [fɔːl] , [ə; eɪ] [ʃeɪpləs] [ˈruːɪn] .
Then shall thy house fall , a shapeless ruin .
然后 将 你的 房子 落下 , 一个 无形 废墟 .

那时，你的房屋将坍塌，变成一片废墟。

[kɜːrst; 'kɜːrsɪd] , [θraɪs] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] , [biː; bi][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv][ˈhoʊdʒoʊ] !
Cursed , thrice cursed , be the long line of Hojo !
被诅咒的 , 三次 被诅咒的 , 是 这 长的 线 的 北条 !

诅咒，三重诅咒，愿北条家的血脉绵延不绝！

[ɪn][ˈsaɪkəlz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] [meɪ] [ðeɪ] [ˈstʌmb(ə)] [ænd; ənd][ˈwɑːndər] , [led] [əˈstreɪ] , [ˈhoʊpləs] , [ænd; ənd]
In cycles yet to come may they stumble and wander , led astray , hopeless , and
在 循环 然而 到 来 可能 他们 绊倒 和 漫步 , 引领 误入歧途 , 绝望 , 和
[blaɪnd] ,
blind ,
瞎的 ,

愿他们在未来的轮回中跌跌撞撞、迷失方向、绝望无助、盲目无知。

[ænd; ənd][ˈnevər] [əˈteɪn] [əˈblɪvɪən] !
and never attain oblivion !
和 绝不 达到 遗忘 !

永不湮灭！

" [ðə; ði][ˈdaɪ,mjoʊ] , [wɪð; wɪθ] [ˈlaɪtnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [glæns] , [ænd; ənd] [ˈterər] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [roʊz] [ʌp] ,
" **The Daimio , with lightning in his glance , and terror in his heart , rose up ,**
" 这 诸侯 , 和 闪电 在 他的 瞥一眼 , 和 恐怖 在 他的 心 , 玫瑰 向上 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

“大名目光如闪电，心中充满恐惧，站了起来，然后，

[ˈspiːtʃləs] [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n] , [stretʃt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][hænd] .
speechless with passion , stretched forth his hand .
无言 和 热情 , 拉伸 前进 他的 手 .

他激动得说不出话来，伸出了手。

[ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [ˈiːtə] [əˈgen] [θɹʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwepən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈmenəs] [wʌz; wəz]
The trembling Eta again thrust in his weapon , and the voice of menace was
这 发抖 η 再次 推力 在 他的 武器 , 和 这 嗓音 的 威胁 曾是
[hʌft]
hushed .
静静地 .

颤抖的伊塔再次刺入武器，威胁的声音戛然而止。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsaɪtləs] [aɪz] [stiːl] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [huː] [wʌz; wəz] [əˈkɜːrsɪd] [æz; əz][frʌm; frəm] [aʊt]
But the sightless eyes still gazed at him , who was accursed as from out
但 这 失明 眼睛 仍然 凝视 在 他 , who 曾是 被诅咒的 作为 从 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] ,
of the infinite ,
的 这 无限 ,

但那双失明的眼睛仍然凝视着他，他仿佛来自无尽的诅咒之中。

[ðə; ði] ['leɪdi] - , [hu:] , ['stætʃu:] - [laɪk] [ænd; ənd] [nʌm] , [hæd; həd] ['wɪtnɪst] [ðə; ði] [si:n] [æz; əz]
The lady O'Tei , who , statue - like and numb , had witnessed the scene as
这 女士 - , WHO , 雕像 - 喜欢 和 麻木的 , 有 目击者 这 场景 作为
[wʌn] [hu:] [sɔ:] [nɑ:t] ,
one who saw not ,
一 WHO 锯 不是 ,

奥蒂夫人像雕像一样呆立不动，麻木不仁，她目睹了这一切，却仿佛视而不见。

[ˈwɪləʊd] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [moʊn] , [ænd; ənd] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ʌnˈkɑːnʃəs] .
willowed forward with a moan , and fell on her face unconscious .
柳树 向前 和 一个 呻吟 , 和 跌倒 在 她 脸 无意识 .

她呻吟着向前倒去，脸朝下昏了过去。

[noʊ] - [ˈkɑːmi] [ləkt] [əˈraʊnd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈblʌdʃɑːt] [laɪk][ðə; ði] [ded] .
No - Kami looked around , his eyes bloodshot like the dead .
不 - 神 看起来 大约 , 他的 眼睛 充血 喜欢 这 死的 .

野神环顾四周，双眼布满血丝，如同死人一般。

[hjuː,mɪliˈeɪʃn] [ɑːn] [hjuː,mɪliˈeɪʃn] .
Humiliation on humiliation .
屈辱 在 屈辱 .

羞辱之上再羞辱。

[soʊ] [ɪnˈtens] [wʌz; wəz][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmpətənt] [ræθ] , [ðæt][hɪz; ɪz][hændz] [ˈtreɪblɪd] ,
So intense was the depth of his impotent wrath , that his hands trembled ,
所以 激烈的 曾是 这 深度 的 他的 阳痿 愤怒 , 那 他的 双手 颤抖 ,

他那无能为力的愤怒如此强烈，以至于他的双手都在颤抖。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nəːvs] [wɜːr; wər] [rʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈæɡəni] .
and his nerves were wrung with agony .
和 他的 神经 是 拧干 和 痛苦 .

他神经紧绷，痛苦不堪。

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么？

[hiː; hi] ?
He ?
他 ?

他？

[ˈhoʊdʒoʊ][noʊ] - [ˈkɑːmi] - - [ˈtaɪrənt][ʌv; əv] [brɔːd] [dʒəˈpæɪn] ,
Hojo No - Kami - - tyrant of broad Japan ,
北条 不 - 神 - - 暴君 的 广阔 日本 ,

北条之神——日本广袤疆域的暴君

[ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempərər] [hɪmˈself] - - [brɪˈfɔːr] [huːm] [ɔːl] [ˈdaɪmjəʊ] [ænd; ənd] - [ænd; ənd]
master of the Emperor himself - - before whom all daimios and kugés and
掌握 的 这 皇帝 他自己 - - 前 谁 全部 大神 和 - 和

- [wɜːr; wər] [wɔːnt] [tuː; tə][baʊ; boʊ] ,
hatamotos were wont to bow ,
- 是 惯于 到 弓 ,

他是天皇本人的主人——所有大名、公会成员和旗本都习惯于向他鞠躬。

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈbɪrdɪd] - - [ˈoʊpənli] [ɪnˈsʌltɪd] - - [baɪ][ə; eɪ] [loʊ] [ˈpez(ə)nt] [ˈfeləʊ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]
was to be bearded - - openly insulted - - by a low peasant fellow within the
曾是 到 是 留着胡子的 - - 公然 受辱 - - 经过 一个 低的 农民 同伴 之内 这

[ˈpriːsɪŋkts, ˈpriːsɪŋks][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkæs(ə)l] ,
precincts of his castle ,
辖区 的 他的 城堡 ,

竟然被一个出身低微的农民在他城堡的范围内公开羞辱——被人刮胡子。

[brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [əˈseɪblɪd] [ˈvæsl] !
before his assembled vassals !
前 他的 组装 附庸 !

在他召集的封臣面前！

[ðə; ði] [retʃ] [wʌz; wəz] [ded] , [wɜ:rs] [lʌk] , [aʊt][ʌv; əv] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [ˈfɜ:rðər] [ˈtɔ:rmənt] , [ˈbli:dɪŋ]
The wretch was dead , worse luck , out of reach of further torment , bleeding
这 可怜虫 曾是 死的 , 更糟 运气 , 出去 的 抵达 的 更远 折磨 , 出血
[frʌm; frəm] [ˈmeni] [spɪr] - [ˈwu:ndz] ;
from many spear - wounds ;
从 许多 矛 - 伤口 ;

更糟糕的是, 那可怜的人死了, 摆脱了进一步的折磨, 身上多处长矛伤口, 鲜血直流;

[bʌt; bət] [er] [hi:; hi][daɪd][hi:; hi][hæd; həd] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz][ɔ:rd][wɪð; wɪθ] [ˈrɪdɪkjʊ:l] .
but ere he died he had covered his lord with ridicule .
但 埃雷 他 死亡 他 有 涵盖 他的 主 和 嘲笑 .

但他临死前已用尽一切嘲讽之词来羞辱他的主人。

[haʊ] [ˈdɪfrənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpædʒənt][frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n]
How different was the result of the pageant from that which had been
如何 不同的 曾是 这 结果 的 这 盛会 从 那 哪个 有 到过
[prəˈpouzɪd] .
proposed .
建议的 .

选美比赛的结果与最初的设想截然不同。

[ðə; ði] [ˌsu:pərˈstɪʃəs] [ˈpi:p(ə)l] [ˈklɪrli] [biˈli:vd] [ðæt][ðə; ði][ˈbɑ:di] [ˈhæŋɪŋ] [baɪ][ɪts] [roʊps][wʌz; wəz] [ðæt]
The superstitious people clearly believed that the body hanging by its ropes was that
这 迷信的 人们 清楚地 相信 那 这 身体 绞刑 经过 它是 绳索 曾是 那
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɑ:rtərd] [seɪnt] ,
of a martyred saint ,
的 一个 殉道者 圣 ,

迷信的人们显然认为, 悬挂在绳索上的尸体是一位殉道圣人的遗体。

[hu:] [hæd; həd][ˈspʊkən][ðə; ði][wɜ:rdz] [ʌv; əv][ˈbu:dəˈbʊdə] ;
who had spoken the words of Buddha ;
WHO 有 说 这 字 的 佛 ;

谁曾说过佛陀的话;

[nɑ:t][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪnsələnt] [ˈvɑ:lɪt] [hu:] [hæd; həd] [ˈperɪʃt] [wɪð; wɪθ] [dɪˈzɜ:rvd] [ˈɪgnəməni] .
not of an insolent varlet who had perished with deserved ignominy .
不是 的 一个 傲慢的 侍童 WHO 有 遇难 和 应得的 耻辱 .

不是那种傲慢无礼、死得其所的耻辱的卑鄙小人。

[ðeɪ] [biˈli:vd] [ðə; ði][əbˈsɜ:rd] [θret] [əˈbɑʊt][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
They believed the absurd threat about the river ,
他们 相信 这 荒诞 威胁 关于 这 河 ,

他们相信了关于河流的荒谬威胁。

[ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ɔ:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˈkɑ:mplɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpra:fəsi] .
and looked with awe for the accomplishment of the prophecy .
和 看起来 和 敬畏 为了 这 成就 的 这 预言 .

他们满怀敬畏地等待着预言的实现。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈlemə] [wʌz; wəz][baɪ] [ˈtri:tɪŋ] [ˌaɪˈti:] [wɪð; wɪθ] [laɪt]
The only dignified way out of the dilemma was by treating it with light
这 仅有的 凝重 方式 出去 的 这 困境 曾是 经过 治疗 它 和 光
[kənˈtempt] ,
contempt ,
鄙视 ,

摆脱这种困境的唯一体面方法就是以轻蔑的态度对待它。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [ˌaɪˈti:] [ɔ:f][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsa:ri] [dʒest] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pi:l] [ʌv; əv] [dɪsˈdeɪnfl] [ˈmerɪmənt] .
turning it off as a sorry jest , with a peal of disdainful merriment .
转弯 它 离开 作为 一个 对不起 笑话 , 和 一个 皮尔 的 轻蔑的 欢乐 .

带着轻蔑的笑声, 把它当作一个可悲的玩笑关掉了。

[ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑ:k] .

The attitude of Sampei was worthy of his stock .
这 态度 的 - 曾是 值得 的 他的 库存 .

三平的态度与他的出身相符。

[ɪn'vɑ:lvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪn][ðə; ði] [kɜ:rs] , [hi; hi][hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ɪn]['æŋgri]
Involved with his brother in the curse , he had raised his brows in angry
涉及 和 他的 兄弟 在 这 诅咒 , 他 有 提高 他的 眉毛 在 生气的

[skɔ:rn] ,
scorn ,
轻蔑 ,

他与哥哥一同卷入了诅咒之中，愤怒而轻蔑地扬起了眉毛。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [mu:vɪd] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz][dɜ:rk] .
while his fingers moved towards his dirk .
尽管 他的 手指 已搬 向 他的 短剑 .

他的手指向匕首移动去。

[ðen] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['mænər] [hæd; həd][lə'mentəbli,'ləməntəbli] [tʃeɪndʒd] .
Then of a sudden , his manner had lamentably changed .
然后 的 一个 突然 , 他的 方式 有 令人遗憾的是 已更改 .

突然间，他的态度发生了令人惋惜的变化。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] , [hi; hi][hæd; həd] [nelt] ['oʊvər][ðə; ði] [swu:nɪŋ] ['jætəleɪn] ,
With a sibillation of dismay , he had knelt over the swooning chatelaine ,
和 一个 - 的 沮丧 , 他 有 跪下 超过 这 晕倒 女管家 ,

他惊愕地低声说道，跪在了昏厥的女管家身边。

['straɪvɪŋ] [tu; tə] [kɔ:l] [hɜ:r; hər][tu; tə] [hɜ:r'self] [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] .
striving to call her to herself with gentle words of comfort .
努力 到 称呼 她 到 她自己 和 温和的 字 的 舒适 .

努力用温柔的安慰之语将她唤回心转意。

- ！
O'Tei !
- ！

O'Tei！

[ɑ:] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜ:rst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ɔ:l] !
Ah , there was the worst point of all !
啊 , 那里 曾是 这 最差 观点 的 全部 !

啊，最糟糕的时刻来了！

[baɪ] ['feɪntɪŋ] [ðʌs] [ɪn,ɑ:pər'tu:nli] , [ʃi; ʃi][hæd; həd] [ək'sentʃueɪtɪd] [ðə; ði] [fɔ:lsnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zɪ](ə)n] .
By fainting thus inopportunely , she had accentuated the falseness of the position .
经过 昏厥 因此 不合时宜 , 她 有 强调 这 虚假 的 这 位置 .

她这种不合时宜的晕倒，反而凸显了这一立场的虚假性。

[ðæt] [ʃi; ʃi] ([ðə; ði] ['jætəleɪn] [ʌv; əv][t'su:]) [ʃʊd; ʃəd] ['kaʊər] ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'hæθəmə] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pez(ə)nt]
That she (the chatelaine of Tsu) should cower under the anathema of a peasant
那 她 (这 女管家 的 辻) 应该 退缩 在下面 这 诅咒 的 一个 农民
.
:
.

她（津的女主人）竟然会畏惧一个农民的诅咒。

[haʊ] ['dɪfrənt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belɪkʊs] - .
How different would have been the conduct of the bellicose Tomoyé .
如何 不同的 会 有 到过 这 执行 的 这 好战的 - .

好战的托莫耶的行为该有多么不同啊。

[tuː; tə] [swuːn] [ðʌs] [ɪn] [ˈpʌblɪk] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [ʌnˈfɪtnəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ræŋk] ,
To swoon thus in public , was to betray unfitness for her rank ,
到 昏厥 因此 在 民众 , 曾是 到 背叛 不健康 为了 她 秩 ,
在公共场合如此晕倒, 会显得她不配拥有这样的身份。
- - [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [skʌm] [tuː; tə] [pərˈsiːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvd] [ɪn][ðə; ði] [kɜːrs] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈdʒʌstɪs]
- - **to allow the scum to perceive that she believed in the curse , and its justice**
- - 到 允许 这 浮渣 到 感知 那 她 相信 在 这 诅咒 , 和 它是 正义
 ,
 ,
 ,

——为了让那些渣滓们明白她相信诅咒及其带来的正义，

- - [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪsəˈpruːvd] [ðə; ði][ˈfiːdːt][ʌv; əv][maɪ][bɔːrd] , - - [rɪɡˈretɪd] [hɪz; ɪz] [wel] - [taɪmd] [sɪˈverəti] .
- - **that she disapproved the fiat of my lord , - - regretted his well - timed severity .**
- - 那 她 不赞成 这 菲亚特的 我的 主 , - - 后悔 他的 出色地 - 定时 严重性 .

——她不赞同我主的命令，——对主的及时严厉感到遗憾。

- [wʌz; wəz] [raɪt] [wen] [hiː; hi][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [wiːk] - .
Sampei was right when he pleaded for the too weak O'Tei .
- 曾是 正确的 什么时候 他 恳求 为了 这 也 虚弱的 - .

三平为体弱多病的阿帝求情是对的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

甲冑的诅咒：古代日本编年史(The Curse of Koshu A Chronicle of Old Japan)

第8/14页

[soʊ] ['skɔːldɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈeɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪ,mjoo] , [ðæt] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪntərˈviːnɪŋ]
So scalding was the shame of the Daimio , that , but for the intervening
所以 烫 曾是 这 耻辱 的 这 诸侯 , 那 , 但 为了 这 介入
[ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ,
figure of his brother ,
数字 的 他的 兄弟 ,
大名的耻辱如此刻骨铭心，若非他兄弟从中斡旋，

[hiː; hi] [wʊd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][hæv; həv] [strʌk] [ðə; ði][ˈkreɪv(ə)n] [ˈʃætəleɪn] .
he would then and there have struck the craven chatelaine .
他 会 然后 和 那里 有 击 这 懦夫 女管家 .
他当时就会痛击那个懦弱的女管家。

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt][soʊ] .
And yet not so .
和 然而 不是 所以 .
然而，事实并非如此。

[hɪz; ɪz] [ˈloʊðɪŋ] [ænd; ənd][ˈheɪtrɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʌnˈwɜːrði] [ˈpɑːrtənər][wʌz; wəz][soʊ] [ɪnˈtens] ,
His loathing and hatred for his unworthy partner was so intense ,
他的 厌恶 和 仇恨 为了 他的 不配 伙伴 曾是 所以 激烈的 ,
他对那个不配的伴侣充满了厌恶和憎恨，这种感觉非常强烈。

[ðæt] [ˈkɑːntækt][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈroʊb] - [hem] [wʊd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər][hæv; həv] [bɪn] [ˈmoʊst]
that contact even with her robe - hem would at this juncture have been most
那 接触 甚至 和 她 长袍 - 她们 会 在 这 契机 有 到过 最多
[dɪsˈteɪstf(ə)] .
distasteful .
令人厌恶的 .
在这个时候，哪怕只是触碰到她的长袍下摆，都会让人感到非常不快。

[ˈglænsɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][kɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [ðoʊz] [ʌv; əv] - ,
Glancing about for consolation , his eyes met those of O'Kikú ,
瞥了一眼 关于 为了 安慰 , 他的 眼睛 遇见 那些 的 - ,
他四处张望寻求安慰，目光与奥基库的目光相遇了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ʃɑːt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə; eɪ] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [ˈsɑːləs] [wɪtʃ] [tuː; tə][ɪts] [ˈemptɪnəs]
and there shot into his heart a glow of solace which to its emptiness
和 那里 射击 进入 他的 心 一个 辉光 的 慰藉 哪个 到 它是 空虚
[hæd; həd] [bɪn] [ˌlɔːŋ] [ʌnˈnoʊn] .
had been long unknown .
有 到过 长的 未知 .
一股慰藉之光瞬间射入他空虚的心中，这种感觉他已经很久没有体会过了。

[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɜːr; wər] [əˈsɪstɪŋ] [ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] [ˈgeɪʃə] [ˈmoːr] [ðæn; ðən]
Circumstances were assisting the manœuvres of the cunning geisha more than
情况 是 协助 这 机动 的 这 狡猾 艺妓 更多的 比
[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɜːd] [tuː; tə][ˈhoʊp] .
she could have dared to hope .
她 可以 有 敢于 到 希望 .
形势的发展比这位狡猾的艺伎所能想象的还要有利于她的计划。

[ðə; ði] ['helpləs] ['mɪzəri] [ʌv; əv][noʊ] - ['kɑ:mi] , [æz; əz][hi;; hi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][waɪf] ,
The helpless misery of No - Kami , as he looked down upon his wife ,
这 无助 苦难 的 不 - 神 , 作为 他 看起来 向下 之上 他的 妻子 ,
野神俯视着妻子时, 脸上流露出无助的悲痛。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑ:nfər'meɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kən'dʒektʃəz] .
was a confirmation of her conjectures .
曾是 一个 确认 的 她 猜想 .
这证实了她的推测。

[ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] - ['hɑ:rt(ə)n]['raɪv(ə)], ['i:zəli] ['vænŋkwɪft] , [ðɪs] [haɪ] - [bred] ['fætəleɪn] [wʊd] [pru:v] ,
A chicken - hearten rival , easily vanquished , this high - bred chatelaine would prove ,
一个 鸡 - 振作 竞争对手 , 容易地 战败者 , 这 高的 - 繁殖 女管家 会 证明 ,
这位出身高贵的女管家, 其实是个胆小如鼠的对手, 不堪一击。

[sɪns] [ʃi;; ji] [wʊd] [əb'teɪn][noʊ] [sə'pɔ:rt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [spaʊs] .
since she would obtain no support from her spouse .
自从 她 会 获得 不 支持 从 她 配偶 .
因为她无法从丈夫那里得到任何经济支持。

[ðə; ði] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [ʌŋ,nesəs'serəli] [ə'fekʃənət] .
The brother was unnecessarily affectionate .
这 兄弟 曾是 不必要的 亲热 .
哥哥表现得过于亲昵。

[wʌt] [dɪd] [ðɪs] [pɔ:r'tend] ?
What did this portend ?
什么 做过 这 预兆 ?
这预示着什么?

- [smu:ð] [braʊ] [wʌz; wəz] ['rɪŋk(ə)ld] [baɪ][ə; eɪ] [fraʊn] .
O'Kikú's smooth brow was wrinkled by a frown .
- 光滑的 眉头 曾是 皱 经过 一个 皱眉 :
奥基库光滑的眉毛因皱眉而起皱。

[pu:] !
Pooh !
呸 !
呸!

[ʃi;; ji][hæd; həd] [hɜ:rd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz] - - - [ðə; ði] [neɪm]
She had heard much of the General , whose name was Sampei - - the name
她 有 听到 很多 的 这 一般的 , 谁 姓名 曾是 - - - 这 姓名
[ʃi;; ji] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .
she learned from the crowd .
她 学习 从 这 人群 :
她听说过很多关于这位将军的事迹, 他的名字叫三平——这是她从人群中得知的。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [gʊd] - ['neɪtʃəd] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] , [noʊ] [mɔ:r] .
He was good - natured and generous , no more .
他 曾是 好的 - 自然 和 慷慨的 , 不 更多的 .
他原本性情温和、慷慨大方, 仅此而已。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]['mooʊmənt][tu:; tə] [dri:m] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
This was not the moment to dream of him ,
这 曾是 不是 这 片刻 到 梦 的 他 ,
现在不是梦见他的时候。

[sɪns] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][klæn][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv]['mɔ:rəl] [sə'pɔ:rt] .
since the head of his clan was standing by in need of moral support .
自从 这 头 的 他的 氏族 曾是 常设 经过 在 需要 的 道德 支持 .
因为他的族长在一旁待命, 需要精神支持。

- [hæd; həd] [lɪvd] [æn; ən] [ɪ'ventf(ə)l] [laɪf] , [ɪf] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [wʌn] ,
O'Kikú had lived an eventful life , if a short one ,
- 有 居住地 一个 多事 生活 , 如果 一个 短的 一 ,
奥基库的一生虽然短暂,却也精彩纷呈。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][tu:; tə][bi:; bi] [ə'lɑ:rmɪd] [baɪ] ['spektəz] .
and was not one to be alarmed by spectres .
和 曾是 不是 一 到 是 惊慌 经过 幽灵 .
他并不害怕鬼魂。

['teɪkən] [ə'bæk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['sʌmwʌt] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ðɪ] [si:n] ,
Taken aback for a moment , somewhat frightened by the scene ,
已采取 背 为了 一个 片刻 , 有些 害怕 经过 这 场景 ,
一时之间,他被眼前的景象吓了一跳,有些不知所措。

[ɪn'vɔ:lvd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ɪn][ðə; ðɪ] [ʌn'ri:zənɪŋ] ['pænɪk][ʌv; əv][ðə; ðɪ][mɑ:b] , [ʃi:; ʃɪ]
involved for a few seconds in the unreasoning panic of the mob , she
涉及 为了 一个 很少 秒 在 这 不讲道理 恐慌 的 这 暴民 , 她
[hæd; həd] ['kwɪkli] [ri:'geɪnd] [ə'plɑ:m] .
had quickly regained aplomb .
有 迅速地 恢复 沉着冷静 .
她曾短暂地被人群的非理性恐慌所影响,但很快就恢复了镇定。

['tæpɪŋ] [hɜ:r; hər][fæn] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['bæriər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pi:vɪ] ['rʌŋ] [ʌv; əv] ['ʃeɪpli] ['ʃəʊldəz] ,
Tapping her fan against the barrier with a peevish shrug of shapely shoulders ,
窃听 她 扇子 反对 这 障碍 和 一个 易怒的 耸肩 的 优美 肩膀 ,
[ʃi:; ʃɪ] [di'mɑ:ndɪd] ,
she demanded ,
她 要求 ,
她一边用扇子敲着栏杆,一边不耐烦地耸了耸丰满的肩膀,问道:

[ɪn][ə; eɪ] - [vɔɪs] , [æz; əz] [laʊd] [ænd; ənd] [klɪr] [æz; əz]['mju:zɪk(ə)], [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪnstəntli]
in a chirrupping voice , as loud and clear as musical , to be instantly
在 一个 - 嗓音 , 作为 大声 和 清除 作为 音乐 , 到 是 即刻
[ˈreskjʊ:d] [frʌm; frəm][kən,tæmɪˈneɪʃ(ə)n] .
rescued from contamination .
获救 从 污染 .
用清脆悦耳、响亮清晰如音乐般的声音, 立即从污染中解救出来。

" [aɪ ˈti:] [sə:vz] [em ˈi:] [raɪt] , " [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] , [ˈtɔ:sɪŋ] [hɜ:r; hər] [tʃɪn] , " [fɔ:r; fər] [əˈbændənɪŋ] [ðə; ðɪ] [reɪlm]
" **It serves me right , she cried , tossing her chin , " for abandoning the realm**
" 它 服务 我 正确的 , " 她 哭 , 抛掷 她 下巴 , " 为了 放弃 这 领域
[ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] .
of fashion .
的 时尚 .
“活该,”她扬着下巴喊道,“谁让我放弃了时尚界。”

[fɔ:] !
Faugh !
福格 !
哈哈!

[wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər] ['eniθɪŋ] [soʊ] [dɪs'gɑ:stɪŋ] [æz; əz] [ði:z] ['rʌstɪks] ?
Was there ever anything so disgusting as these rustics ?
曾是 那里 曾经 任何事物 所以 令人作呕 作为 这些 乡村 ?
世上还有比这些乡巴佬更令人作呕的东西吗?

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ɪts][i:v(ə)] - [smelɪŋ] [raɪs] [ˈpædi] [ænd; ənd] [faʊl] [slʌʃ] [wʌz; wəz][fɪt][fɔ:r; fər]
The country with its evil - smelling rice paddy and foul slush was fit for
这 国家 和 它是 邪恶的 - 闻起来 米 稻田 和 犯规 泥浆 曾是 合身 为了
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

这个国家稻田散发着恶臭，泥泞不堪，很适合他们居住。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
and they for it .
和 他们 为了 它 .

他们为此付出了代价。

[wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [ˈpɑ:ðər] , [tu:; tə][bi:; bi] [fɔr] , [ˈoʊvər][wʌn] [ˈpɔ:ltrɪ] [ˈmænz] [ɪmˈpɜ:rtnəns] !
What a ridiculous pothor , to be sure , over one paltry man's impertinence !
什么 一个 荒谬的 其他 , 到 是 当然 , 超过 一 微不足道 男人的 无礼 !
真是荒唐可笑，就因为一个卑微男人的无礼之举！

[ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ku:lɪz] [wɜ:r; wər] ['nɔ:ʃəs] .
The ways of the coolies were nauseous .
这 方式 的 这 苦力 是 恶心 .

苦力的生活方式令人作呕。

[θæŋk] [ðə; ði][ɡɒdz] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʌnəˈkʌstəmd] [tu:; tə] ['ku:lɪz] .
Thank the gods , she was unaccustomed to coolies .
感谢 这 神 , 她 曾是 不习惯 到 苦力 .

谢天谢地，她以前没见过苦力。

[ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['ɡæləntri] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðer; ðər]['kɑ:ntækt] ,
If some one would have the gallantry to remove her from their contact ,
如果 一些 一 会 有 这 英勇 到 消除 她 从 他们的 接触 ,
如果有人有胆量将她从他们的联系中移除，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [skɪp][ˈɪntu:][hɜ:r; hər]['kɑ:ʌə] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [kɑ:məˈkʊərə] [fɔ:rθ'wɪθ; ,fɔ:rθ'wɪð] .
she would skip into her kago , and return to Kamakura forthwith .
她 会 跳过 进入 她 卡戈 , 和 返回 到 镰仓 立即 .

她会轻快地钻进袈裟，立刻返回镰仓。

" [oʊ] , [ɪn'tri:ɡɪŋ] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] - ['hedɪd] - !
" Oh , intriguing and long - headed O'Kikú !
" 哦 , 引人入胜 和 长的 - 标题 - !

“哦，有趣又长脑袋的奥基库！ ”

[ɑ:] , [ɪf] - [hæd; həd][hæd; həd] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][tu:; tə] [əkˈsept] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['spɪrɪt]
Ah , if O'Tei had had presence of mind to accept the situation in this spirit
啊 , 如果 - 有 有 在场 的 头脑 到 接受 这 情况 在 这 精神
!
!
!

唉，如果奥泰当初能冷静地接受这种情况，该多好啊！

[kʊd; kəd][noʊ] - ['kɑ:mi]['evər] ['lævɪʃ] [səˈfɪʃ(ə)nt] ['grætɪtu:d] [fɔ:r; fər][soʊ][ˈsɪɡnəl][ə; eɪ] ['sɜ:rvis] ['rendərd] [ɪn]
Could No - Kami ever lavish sufficient gratitude for so signal a service rendered in
可以 不 - 神 曾经 奢华的 充足的 感激 为了 所以 信号 一个 服务 渲染 在
[ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] ?
the nick of time ?
这 缺口 的 时间 ?

野神怎能对如此及时的帮助表达足够的感激之情呢？

[ðə; ði] [brʷɪtʃɪŋ] [ˈtʊrɪst][hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [raɪt] [noʊt] , [ænd; ənd] [seɪvd] [ðə; ði][ˈdaɪ,mjəʊ]
The bewitching tourist had touched the right note , and saved the Daimio
这 迷人的 游客 有 感动 这 正确的 笔记 , 和 已保存 这 诸侯
[frʌm; frəm] [ɪmˈbærəsmənt] .
from embarrassment .
从 尴尬 .
这位迷人的游客恰到好处地化解了大名的尴尬。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [θæŋks] , [hi; hi] [boʊd] ,
With a smile of thanks , he bowed ,
和 一个 微笑 的 谢谢 , 他 鞠躬 ,
他面带微笑, 鞠躬致谢。

[ænd; ənd] [kəˈmɑːndɪd] [æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] [tu; ; tə] [ˈekstrikeɪt] [ðə; ði][ˈleɪdɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]
and commanded an officer without delay to extricate the lady from the
和 命令 一个 官 没有 延迟 到 解脱 这 女士 从 这
[skʌm] .
scum .
浮渣 .
他立即命令一名军官将这位女士从那些人渣中解救出来。

[wɪð; wɪθ] [ˈkɜːrtiəs] [əˈpɔːlədʒiːz][ænd; ənd] [wel] - [tɜːrɪnd] [ˈkɑːmpləmənts][hi; hi] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm]
With courteous apologies and well - turned compliments he descended from
和 有礼貌 致歉 和 出色地 - 转向 赞美 他 下降 从
[ðə; ði][ˈdeɪs] , [ænd; ənd] ,
the dais , and ,
这 台 , 和 ,
他带着礼貌的歉意和得体的赞美之词走下讲台, 然后

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][baɪ][ðə; ði][ˈfɪŋɡər] - [tɪps] , [led][hɜːr; hər][tu; ; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] .
taking the stranger by the finger - tips , led her to the place of honour .
采取 这 陌生人 经过 这 手指 - 尖端 , 引领 她 到 这 地方 的 荣誉 .
他握住陌生人的指尖, 将她引到荣誉之地。

[ɪgˈnɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] , [ˈsiːmɪŋli] [æz; əz] [ˈlaɪfləs] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfɑːrməz] [ˈfæməli] , [wʌz; wəz]
Ignoring his wife , who , seemingly as lifeless as the farmer's family , was
忽略 他的 妻子 , WHO , 似乎 作为 无生命 作为 这 农民的 家庭 , 曾是
[ˈbiːɪŋ] [ˈdʒentli] [bɔːrɪn] [əˈweɪ] ,
being gently borne away ,
存在 轻轻地 出生 离开 ,
他全然不顾妻子, 她似乎和农夫一家一样毫无生气, 正被轻轻地抬走。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈtendər] [sɜːrˈveɪləns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [hi; hi][wʌz; wəz] [friː] [tu; ; tə][suːpərɪnˈtend][ðə; ði]
under the tender surveillance of his brother , he was free to superintend the
在下面 这 投标 监视 的 他的 兄弟 , 他 曾是 自由的 到 督 这
[ˈstreɪndʒəz] [ˈkʌmfərt] ,
stranger's comfort ,
陌生人的 舒适 ,
在哥哥的悉心照料下, 他可以自由地照顾陌生人的舒适度。

[tu; ; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] - [ˈkʌmə] [wʌz; wəz][prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [tiː] , [ɪn][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] [best]
to see that the new - comer was provided with tea , in a cup of the best
到 看 那 这 新的 - 角 曾是 假如 和 茶 , 在 一个 杯子 的 这 最好的
[hɪˈrɑːdoʊ] ,
hirado ,
平户 ,
确保新来者能喝到茶, 用最好的平陶杯盛装。

[ænd; ənd] [plaɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɔɪsəst] [swiːtˈmiːts] .
and plied with the choicest sweetmeats .
和 合拢 和 这 精选 甜食 .
并奉上最上等的甜点。

[ə; eɪ] [blʌʃ] [ʌv; əv][ˈgrætɪfaɪd][ˈvænəti] [sɜ:rvd] [tu:; tə][eɪ di: 'di:] [ˈpi:kənsi] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈbju:ti] , [æz; əz] ,
A blush of gratified vanity served to add piquancy to her beauty , as ,
一个 脸红 的 满意 虚荣 服务 到 添加 辣味 到 她 美丽 , 作为 ,
一丝满足的虚荣心让她的美貌更添几分妩媚, 因为,

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [eɹ] [ʌv; əv] [ˈbæʃf(ə)lnəs] [ðæt] [went] [wel] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [ˈlæʃɪz] [ænd; ənd][slai] with an engaging air of bashfulness that went well with long lashes and sly
和 一个 引人入胜 空气 的 臊 那 去 出色地 和 长的 睫毛 和 狡猾
[glɑ:nsɪz] ,
glances ,
眼神 ,
她带着一种迷人的羞涩气质, 与长长的睫毛和狡黠的眼神相得益彰。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [ˈdeprəkeɪt] [ə'ten](ə)n] .
she seemed to deprecate attention .
她 似乎 到 已弃用 注意力 .
她似乎不屑于受到关注。

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈsa:ri] [fɔ:r; fəɹ][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi][ˈdʒentli] [pɜ:d] ;
" I was so sorry for you , " she gently purred ;
" 我 曾是 所以 对不起 为了 你 , " 她 轻轻地 咕噜咕噜 ;
“我真为你感到难过,”她温柔地说;

" [bʌt; bət] - [tɪz][ðə; ði] [ˈpenəlti] [ʌv; əv] [ˈgreɪtnəs] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌmɪsɪn'tɜ:prɪtɪd] .
" but 'tis the penalty of greatness to be misinterpreted .
" 但 - 的 这 惩罚 的 伟大 到 是 误解 .
“但伟大的代价就是被误解。”

" [ˈfænɪŋ] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] [dɪ'mjʊɹ] [greɪs] ,
" Fanning herself with demure grace ,
" 范宁 她自己 和 端庄 优雅 ,
她端庄优雅地扇着扇子,

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; həɹ] [ˈprɪti] [hed] [ə'saɪd][tu:; tə] [ˈhɑ:rkən] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][hoʊst] ,
she turned her pretty head aside to hearken to the words of her host ,
她 转向 她 漂亮的 头 旁边 到 倾听 到 这 字 的 她 主持人 ,
她侧过漂亮的脑袋, 侧耳倾听主人的讲话。

[geɪzɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈstʌdɪd] [ˌnɑ:nʃə'la:ns] [æt; ət][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][i:ta:z][æz; əz]
gazing the while with studied nonchalance at the proceedings of the Etas as
凝视 这 尽管 和 研究 漫不经心 在 这 诉讼程序 的 这 etas 作为
[ðeɪ] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈhedz] [ɪn] [ˈbʌkɪts] ,
they placed the heads in buckets ,
他们 放置 这 头部 在 水桶 ,
他一边装出一副漫不经心的样子, 一边注视着埃塔斯人把头颅放进桶里的举动。

[paɪld] [ðə; ði] [ˈbɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfənts] [br'haɪnd][ə; eɪ] [kən'vi:nɪənt] [skri:n] , [dɪd] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][ˈtəʊkənz]
piled the bodies of the infants behind a convenient screen , did away with tokens
堆积 这 身体 的 这 婴儿 在后面 一个 方便的 屏幕 , 做过 离开 和 代币
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs] .
of the sacrifice .
的 这 牺牲 .
将婴儿的尸体堆放在一个方便的屏风后面, 并废除了献祭的象征物。

[ðə; ði] [ˈhɑ:ləʊ] [skwer] [ʌv; əv][dɑ:rk] - [meɪld] [men] [rɪ'meɪnd] [ˈmoʊʃnləs] [tɪl] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [pli:z]
The hollow square of dark - mailed men remained motionless till it should please
这 空洞的 正方形 的 黑暗的 - 邮寄 男人 剩余 静止不动 直到 它 应该 请
[ðer; ðəɹ][lɔ:rd][tu:; tə] [mu:v] ;
their lord to move ;
他们的 主 到 移动 ;
被黑衣人勒得结结实实的空心方阵一动不动, 直到他们的主人允许他们行动为止;

[bʌt; bət] ['ʌndər] ['meni] [æn; ən][ˈaɪərn][ˈvɪzɑ:d, -zəd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlə:kɪŋ] ,
but under many an iron vizard was a smile lurking ,
但 在下面 许多 一个 铁 面颊 曾是 一个 微笑 潜伏 ,
但在许多铁面无私的外表下，都隐藏着一丝微笑。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔ:si] ['leɪdi][wʌz; wəz] [ə'pru:vɪd] [baɪ][ɔ:l] ,
for the conduct of the saucy lady was approved by all ,
为了 这 执行 的 这 风骚的 女士 曾是 得到正式认可的 经过 全部 ,
因为这位风骚女士的行为得到了所有人的认可。

[ænd; ænd][ðə; ði][ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][noʊ] - [ˈkɑ:mi] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈnæt(ə)rəl] .
and the admiration of No - Kami no more than natural .
和 这 钦佩 的 不 - 神 不 更多的 比 自然的 .
对野神（No-Kami）的钦佩也是理所当然的。

[ʌn'laɪk] [ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn] [ə'weɪ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑ:nər] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
Unlike the one who had been borne away , she was an honour to her
与此不同 这 一 WHO 有 到过 出生 离开 , 她 曾是 一个 荣誉 到 她
[seks] ,
sex ,
性别 ,
与那个被掳走的女子不同，她为她的性别争光。

[ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['braɪtnəs] [ænd; ænd][ʌv; əv] ['kɜ:ɪdʒ] ,
a vision of brightness and of courage ,
一个 想象 的 亮度 和 的 勇气 ,
充满光明和勇气的愿景

[ænd; ænd][ˈglædli] [wʊd] [wʌn][ænd; ænd][ɔ:l][hæv; həv] [heɪld] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['mɪstrəs] .
and gladly would one and all have hailed such as she for their mistress .
和 乐意 会 一 和 全部 有 赞誉 这样的 作为 她 为了 他们的 情妇 .
所有人都会欣然拥戴她为女主人。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈkru:əl][dʒʌst] [naʊ] , " ['wɪspəd] [noʊ] - [ˈkɑ:mi] ; " [ðoʊ] , [ˈæftər] [wʌt] [hæz; həz]
" You were cruel just now , " whispered No - Kami ; " though , after what has
" 你 是 残忍的 只是 现在 , " 低声说道 不 - 神 ; " 尽管 , 后 什么 有
[ˈhæpənd] , - [twʌz] [jʊr; jər] [raɪt] . "
happened , ' twas your right . "
发生 , - 那是 你的 正确的 . "
“你刚才太残忍了,”野神低声说道,“不过,在发生了这样的事之后,你这样做也是理所应当的。”

" ['kru:əl] ?
" Cruel ?
" 残忍的 ?
“残忍的?”

[pʊr] ['lɪt(ə)l][aɪ] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˈɑ:rtləs] ['geɪʃə] .
Poor little I ? " exclaimed the artless geisha .
贫穷的 小的 我 ? " 惊呼 这 不矫揉造作 艺妓 .
“可怜的我?”天真的艺伎惊呼道。

" [waɪ] , [aɪ][ˈnevər] [hɜ:rt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbʌzɪŋ] ['mæntɪs] [wen] [aɪ ˈti:] [ˈtʌmblɪd] [ɑ:n][maɪ] [hed] ,
" Why , I never hurt so much as a buzzing mantis when it tumbled on my head ,
" 为什么 , 我 绝不 伤害 所以 很多 作为 一个 嗡嗡声 螳螂 什么时候 它 翻滚 在 我的 头 ,
“哎呀,就算一只嗡嗡叫的螳螂掉到我头上,我也没觉得疼啊。”

[æz; əz][ðə; ði] [vek'seɪʃəs] ['ɪnsektz] [wɪl] !
as the vexatious insects will !
作为 这 令人烦恼的 昆虫 将要 !
就像那些烦人的昆虫一样!

[aɪ][ˈkruːəl] [ɪnˈdiːd] ！ "
 I cruel indeed ！ "
 我 残忍的 的确 ！ "

我真是太残忍了！

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [dɪˈpɑːrt][ˌfɔːrθˈwiθ; ˌfɔːrθˈwið] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][fərˈɡɑːt] [ðæt] [wɪðɪn] [ðiːz] [wɔːlz]
 " You said you would depart forthwith ; but you forgot that within these walls
 " 你 说 你 会 离开 立即 ； 但 你 忘了 那 之内 这些 墙壁
 [juː; jʊ][ɑːr; əɹ][ˈaʊər; ɑːr][ˈprɪz(ə)nər] . "
 you are our prisoner . "
 你 是 我们的 囚犯 . "

“你说过你会立刻离开；但你忘了，在这四面墙内，你还是我们的囚犯。”

" [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə] [preɪ] [æt; ət] - , " [rɪˈmɑːkt] [ðə; ði] [dɪˈmjər] [ˈdæmzl] ;
 " I was on my way to pray at Isé , " remarked the demure damsel ;
 " 我 曾是 在 我的 方式 到 祈祷 在 - , " 评论 这 端庄 闺女 ;
 "我正要去伊塞祈祷，”这位端庄的少女说道；

" [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [bɔːk] [soʊ] [ˈpaɪəs] [æn; ən] [ɪnˈtɛnt] ？ "
 " sure you would not balk so pious an intent ？ "
 " 当然 你 会 不是 犹豫 所以 虔诚的 一个 意图 ？ "
 "你确定不会对如此虔诚的意图退缩吗？ "

" [ðæt] [kæn; kən] [weɪt] - - [ænd; ɛnd][mʌst; məst] ！ " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][ˈdaɪˌmjəʊ] .
 " That can wait - - and must ！ " returned the Daimio .
 " 那 能 等待 - - 和 必须 ！ " 返回 这 诸侯 .
 "那可以等等——而且必须等等！”大名回答道。

" [bæd] [ɪmˈpreʃəns] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪˈfeɪst] .
 " Bad impressions must be effaced .
 " 坏的 印象 必须 是 抹去 .
 必须消除不良印象。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [rɪˈleɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃoʊgən] , [ɑːn][jʊr; jər] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [kɑːməˈkɔərə] ,
 You must not relate to the Shogun , on your return to Kamakura ,
 你 必须 不是 涉及 到 这 幕府将军 ， 在 你的 返回 到 镰仓 ，
 你返回镰仓后，绝不能与幕府将军有任何瓜葛。

[haʊ] [ðə; ði][ˈlaɪən][ʌv; əv][tˈsuː] [wʌz; wəz] [ˈbɪrdɪd] .
 how the lion of Tsu was bearded .
 如何 这 狮子 的 辻 曾是 留着胡子的 .
 辻之狮的胡须长什么样？

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [æt; ət] [liːst] , [juː; jʊ] [steɪ] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [ɡest] , [ɔːr] [els] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkæptɪv] .
 For a few days , at least , you stay as our guest , or else our captive .
 为了 一个 很少 天 ， 在 至少 ， 你 停留 作为 我们的 客人 ， 或者 别的 我们的 俘虏 .
 至少在接下来的几天里，你将作为我们的客人，或者说，作为我们的俘虏。

" - [læft] [ə; eɪ] [ˈrɪplɪŋ] [læf] ,
 " O'Kikú laughed a rippling laugh ,
 " - 笑了 一个 涟漪 笑 ,
 奥基库发出了一阵阵爽朗的笑声，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdərd] [wɪðɪn] [hɜːrˈself][æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈkæptɪv] .
 as she considered within herself as to which was likely to be the captive .
 作为 她 经过考虑的 之内 她自己 作为 到 哪个 曾是 可能 到 是 这 俘虏 .
 她内心思索着，究竟哪个人才可能是俘虏。

" [wen] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [bɔːrd] [kəˈmændz] , " [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmənd] , " [ə; eɪ] [pʊr] [wiːk] [ɡɜːrl][əuˈbeɪz] .
 " When a great lord commands , " she murmured , " a poor weak girl obeys .
 " 什么时候 一个 伟大的 主 命令 ， " 她 低声说道 ， " 一个 贫穷的 虚弱的 女孩 服从 .
 “当一位伟大的领主下令时，”她喃喃自语，“一个可怜的弱小女孩也会服从。”

" [ɪɡˈzʌltənt] [ɡli:] [pəˈveɪdɪd] [ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪ,mjəʊ] .

" **Exultant glee pervaded the bosom of the Daimio** .
" 眉飞色舞 高兴 弥漫 这 怀 的 这 诸侯 .

“大名的心中充满了狂喜。

[ðə; ði] [ˈwelkəm] [nu:] - [ˈkʌməɹ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][hɪz; ɪz] [ɡest] - - [hɪz; ɪz] [ˈɑ:nəˌd] [ɡest] - - - [ænd; ənd]
The welcome new comer should be his guest - - his honoured guest - - - and
这 欢迎 新的 - 角 应该 是 他的 客人 - - 他的 荣幸 客人 - - - 和

[ðə; ði] [ˌpju:sɪˈlæniməs] - [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [tɔ:t] [ˈmænəɹz] [baɪ][ɪɡˈzæmp(ə)] .
the pusillanimous O'Tei should be taught manners by example .
这 胆小的 - 应该 是 教授 礼仪 经过 例子 .

这位新来者应该受到他的款待——成为他尊贵的客人——而胆小的奥泰应该以身作则，学习礼仪。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [mu:v] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈkæəs(ə)] , [kənˈdʌktɪŋ] [wɪð; wɪθ] [du:] [ˈserəməʊni][ðə; ði]
He was about to move towards the castle , conducting with due ceremony the
他 曾是 关于 到 移动 向 这 城堡 , 进行 和 到期的 仪式 这
[ˈleɪdi] [ˈðɪðəɹ] ,
lady thither ,
女士 那里 ,

他正要前往城堡，并按礼节护送那位女士前往。

[wen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fəˈmɪliəɹ] [fæn] - [tæp][ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm] , [ʃi:; ʃɪ] [steɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpra:ɡres] .
when , with a familiar fan - tap on the arm , she stayed his progress .
什么时候 , 和 一个 熟悉的 扇子 - 轻敲 在 这 手臂 , 她 入住 他的 进步 .

她用熟悉的扇子轻拍他的手臂，阻止了他的前进。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][soʊ] [ɡʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] , - - [soʊ] [ˈdʒenərəs] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈwɪkɪdli] [ˌmɪsɪnˈtɜ:pɹɪtɪd]
" You are so good and kind , - - so generous , and so wickedly misinterpreted
" 你 是 所以 好的 和 种类 , - - 所以 慷慨的 , 和 所以 邪恶地 误解
, " [ʃi:; ʃɪ] [ˈwɪspəd] [ˈhɜ:rɪdli] ,
, **" she whispered hurriedly** ,
, " 她 低声说道 匆匆 ,

“你如此善良，如此慷慨，却又被人如此恶意地误解，”她急忙低声说道。

" [ðæt] [aɪ] [teɪk] [ˈkɜ:ɹɪdʒ] , [ɔ:lˈðʊʊ] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒəɹ] , [tu:; tə] [kreɪv] [ə; eɪ] [bu:n] .
" that I take courage , although a stranger , to crave a boon .
" 那 我 拿 勇气 , 虽然 一个 陌生人 , 到 渴望 一个 恩惠 .

“我虽是陌生人，却鼓起勇气，渴望得到恩惠。”

[jɔɹ; jəɹ][ˈɑ:bdʒekt] [əˈkɑ:mplɪft] , - [tɪz][ðə; ði][ˈmoʊmənt][tu:; tə] [ʃoʊ] [ˈklemənsɪ] , [ænd; ənd] [dɪsˈkleɪm]
Your object accomplished , ' tis the moment to show clemency , and disclaim
你的 目的 完成 , - 的 这 片刻 到 展示 宽恕 , 和 放弃
[ðə; ði] [ˈstɪgmə] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪrənt] .
the stigma of the tyrant .
这 柱头 的 这 暴君 .

你的目的已经达成，现在是时候展现仁慈，并消除暴君的污名了。

[ðʊʊz] [nʌnz] [stɪl] [sɪŋ] [wɪˈðəʊt] , [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɑ:dɪz] [fɔ:r; fəɹ] [ɪnˈtɜ:rmənt] .
Those nuns still sing without , awaiting the bodies for interment .
那些 修女 仍然 唱歌 没有 , 等待中 这 身体 为了 安葬 .

那些修女们依然在没有葬礼的情况下歌唱，等待着遗体被安葬。

[let] [ðem; ðəm][bi:; bi] [dɪˈlɪvəɹd] [ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm] .
Let them be delivered up to them .
让 他们 是 发表 向上 到 他们 .

把他们交给他们。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ˈfeɪvəɹ] [aɪ][ˈevəɹ] [æskt] , " [ʃi:; ʃɪ] [ˈædɪd] [ˈdʒentli] , [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði][ˈdaɪ,mjəʊ] [ˈhezɪteɪt] .
The first favour I ever asked , " she added gently , seeing the Daimio hesitate .
这 第一的 偏爱 我 曾经 问 , " 她 额外 轻轻地 , 看到 这 诸侯 犹豫 .

“我请求的第一个忙，”她见大王犹豫了一下，便温柔地补充道。

" [brɪ'li:v] [em 'i:] , - [twɒd] [bi:; bi][æn; ən][ækt][ʌv; əv][pɑ:ləsi] , [ænd; ənd] [steɪ] [fɑ:rðər] ['klæməɹ] .
" **Believe me , ' twould be an act of policy , and stay farther clamour .**
" 相信 我 , - 特沃德 是 一个 行为 的 政策 , 和 停留 更远 叫嚣 .
" "相信我, 这将是一项政策举措, 请远离喧嚣。"

" [noʊ] - ['kɑ:mi] [ləkt] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [di:p] [dɑ:rk] [wel] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [aɪz] ,
" **No - Kami looked down into the deep dark well of her eyes ,**
" 不 - 神 看起来 向下 进入 这 深的 黑暗的 出色地 的 她 眼睛 ,
" "野神低头凝视着她那深邃幽暗的双眼,

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['pi:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pli:zd] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
from which he could see peeping his own pleased reflection .
从 哪个 他 可以 看 偷窥 他的 自己的 高兴 反射 .
他从镜子里偷窥到自己得意的倒影。

[waɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['treʒər] [wʌz; wəz] [ðɪs] - - [ə; eɪ] [waɪz] ['lɪt(ə)l] ['kaʊnsələɹ] !
Why , what a treasure was this - - a wise little counsellor !
为什么 , 什么 一个 宝藏 曾是 这 - - 一个 明智的 小的 顾问 !
哎呀, 这真是个宝贝——一个睿智的小顾问!

[mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər][wʌz; wəz][hi:; hi] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æbsənt] ['jætəleɪn] , [hu:] [kʊd; kəd]['oʊnli]
More than ever was he disgusted with the absent chatelaine , who could only
更多的 比 曾经 曾是 他 厌恶 和 这 缺席的 女管家 , WHO 可以 仅有的
[ɪm'plɔ:r] , [ænd; ənd] [raɪð] ,
implore , and writhe ,
恳求 , 和 翻腾 ,
他比以往任何时候都更加厌恶那位不在场的女管家, 她只能哀求和扭动身躯。

[ænd; ənd] [groʊn] , [ænd; ənd]['grɑ:v(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv]['stoʊni] ['glerɪŋ] .
and groan , and grovel on the ground in intervals of stony glaring .
和 呻吟 , 和 拜倒 在 这 地面 在 间隔 的 石质的 刺眼 .
他们呻吟着, 匍匐在地, 时而目光如炬, 如同石一般。

['præktɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [fru:d] , [ænd; ənd] [plʌmp] , [ænd; ənd] ['pɜ:rɪŋ] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['ferɪ] [baɪ][hɪz; ɪz]
Practical , and shrewd , and plump , and purring was this fairy by his
实际的 , 和 精明 , 和 丰满 , 和 呼噜声 曾是 这 仙女 经过 他的
[saɪd] .
side .
边 .
他身边的这位仙女, 既务实又精明, 身材丰满, 还会发出咕噜咕噜的声音。

[ʃi:; ʃɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv][hɜ:r; həɹ] [bu:n] , [ænd; ənd] ['welkəm] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [θæŋks] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
She should have her boon , and welcome , with many thanks for the
她 应该 有 她 恩惠 , 和 欢迎 , 和 许多 谢谢 为了 这
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
suggestion .
建议 .
她应该得到这份恩惠和欢迎, 非常感谢你的建议。

[ðə; ði]['daɪ,mjəʊ] ['hævɪŋ] [bɪn] [pli:zd] [tu:; tə] [ə'naʊns] [ðæt] , ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪntər'seɃ(ə)n]
The Daimio having been pleased to announce that , yielding to the intercession
这 诸侯 拥有 到过 高兴 到 宣布 那 , 屈服 到 这 代祷
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɑ:rmin] [gest] ,
of his charming guest ,
的 他的 迷人 客人 ,
大名欣然宣布, 在迷人客人的恳求下,

['mɑ:sɑ:goʊ] [mɑt] [bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [kɔ:psɪz] , [hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] ['ɪnər] [moʊt] ,
Masago might be permitted to remove the corpses , he crossed the inner moat ,
鱼籽 可能 是 允许 到 消除 这 尸体 , 他 交叉 这 内 护城河 ,
真砂子或许可以移走尸体, 他跨过了内护城河。

[ˈfɑ:lʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbrɪliənt] [treɪn] , [waɪl] [ðə; ði][grɪm] [ˈsæmurai] [læft] [brˈhaɪnd][ðer; ðər] [ˈvɪzəd] ,
followed by his brilliant train , while the grim samurai laughed behind their vizards ,
随后 经过 他的 杰出的 火车 , 尽管 这 严峻 武士 笑了 在后面 他们的 假面 ,
紧随其后的是他那列华丽的列车,而那些面容冷峻的武士则在面具后发出嘲笑。

[ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wəd] [əˈgri:] .
wondering how the ladies would agree .
好奇 如何 这 女士们 会 同意 .
想知道女士们会如何同意。

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .
第十章

[fɔ:ˈbəʊdɪŋz] .
FOREBODINGS .
不祥的预感 .
不祥的预感。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ˈfi:lɪŋz] [ˈstreɪndʒli] [ˈmɪŋɡld] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑ:nkɔ:rs] [prɪˈperd] [tu:; tə] [drɪˈpɑ:rt] .
It was with feelings strangely mingled that the concourse prepared to depart .
它 曾是 和 情怀 奇怪的 混合 那 这 大厅 准备 到 离开 .
候机大厅里,人们怀着五味杂陈的心情准备出发。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ɡʊd] , [ðə; ði][ˈfɑ:rmər][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [ˈmɑ:rtərdəm] ;
For their good , the farmer had suffered martyrdom ;
为了 他们的 好的 , 这 农民 有 遭受 殉道 ;
为了他们的利益,这位农夫甘愿殉难;

[hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli][wɜ:r; wər] [swept] [laɪk] [ˈɪnsektz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
himself and his family were swept like insects from the earth ,
他自己 和 他的 家庭 是 扫荡 喜欢 昆虫 从 这 地球 ,
他和他的家人像昆虫一样被从地上扫了出去。

[bʌt; bət][nɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪf(ə)] [ˈmeməɪɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] .
but not from the grateful memories of the people .
但 不是 从 这 感激的 回忆 的 这 人们 .
但并非源于人们心中感激的记忆。

[nʊʊ] [ˈsu:nər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈdrɔ:brɪdʒ] [reɪzɪd] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [drɪˈpɑ:tɪŋ] [ˈdespɑ:t] ,
No sooner was the inner drawbridge raised behind the departing despot ,
不 很快 曾是 这 内 吊桥 提高 在后面 这 离开 暴君 ,
就在离开的暴君身后,内侧吊桥升起的同时,

[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈkɔ:rd] [ɔ:l] [ˈmi:kli] [nelt] [waɪl] [ðə; ði] [ˈæbəs] [ˈɪʃu:d] [ˈɔ:rdərz] .
than with one accord all meekly knelt while the Abbess issued orders .
比 和 一 符合 全部 温顺地 跪下 尽管 这 女修道院长 发布 订单 .
然后,众人齐心协力,温顺地跪下,听从女修道院长的命令。

[hɜ:r; hər] [braʊ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈsɑ:mbər][ðæn; ðən][ɪts] [wɔ:nt] , [hɜ:r; hər][dʒɔ:ɪ] [mɔ:r] [ˈfɜ:rmli] [set] ,
Her brow was more sombre than its wont , her jaw more firmly set ,
她 眉头 曾是 更多的 阴沉 比 它是 惯于 , 她 颞 更多的 牢牢 放 ,
她的眉头比平时更加紧绷,下巴也更加坚定。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈtrʌblɪd] [ˈeldəz] [rɪˈleɪtɪd] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
as the troubled elders related what had happened .
作为 这 麻烦 长者 有关的 什么 有 发生 .
忧心忡忡的老人们讲述了事情的经过。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [preɪd] [fɔ:r; fər] [laɪt] , [bʌt; bət][ˈbu:dəˈbʊdə][hæd; həd] [vaʊtʃˈseɪft] [nʊʊ] [ˈænsər] .
She had prayed for light , but Buddha had vouchsafed no answer .
她 有 祈祷 为了 光 , 但 佛 有 担保 不 回答 .
她祈求光明,但佛陀没有应允。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [kɔɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈsləʊli] [bʌt; bət] [ˈfɔrli] [raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
What was this coil that was winding slowly but surely round the son of him
什么 曾是 这 线圈 那 曾是 绕线 缓慢地 但 一定 圆形的 这 儿子 的 他
[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] ?
who had been her husband ?
WHO 有 到过 她 丈夫 ?

是什么线圈在她前夫的儿子身上缓慢而坚定地缠绕着？

[eɪ] , [raʊnd] [hɜ:r; hər] [oʊn] [sʌn] [æz; əz] [wel] , [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] - .
Ay , round her own son as well , the noble Sampei .
哎 , 圆形的 她 自己的 儿子 作为 出色地 , 这 高贵 - .

哎，连她自己的儿子，高贵的桑佩，也一样。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ˌmɪsəpreɪˈhenʃ(ə)n] [ðæt] - [hæd; həd] [ɪnˈkluːdɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [əˈnæθəmə] ,
It was under misapprehension that Koshiu had included him in his anathema ,
它 曾是 在下面 误解 那 - 有 包括 他 在 他的 诅咒 ,

正是出于误解，小志才将他列入了诅咒之列。

[səˈpoʊzɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [sɪˈduːsər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ; [jet] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
supposing him the seducer of his child ; yet here was the child ,
假如 他 这 诱惑者 的 他的 孩子 ; 然而 这里 曾是 这 孩子 ,

假设他是诱拐自己孩子的凶手；然而孩子就在这里，

[klæd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [kreɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nʌn] , [æz; əz] [pjɔr] [æz; əz][iː; ji][hæd; həd] [ˈlevər] [bɪn] .
clad now in the crape of a nun , as pure as she had ever been .
覆膜 现在 在 这 黑纱 的 一个 尼姑 , 作为 纯的 作为 她 有 曾经 到过 .

她现在身着修女服，一如既往地纯洁无瑕。

[ðə; ði][ˈfɑːrmər][wʌz; wəz][ɪn] [ˈerər] , [ænd; ənd] [ˈfɔrli] [ˈaɪd(ə)] [kɜːrs] [rɪˈkɔɪl] [ɑːn] [ðoʊz] [huː] [lɔːntʃ]
The farmer was in error , and surely idle curses recoil on those who launch
这 农民 曾是 在 错误 , 和 一定 闲置的 诅咒 畏缩 在 那些 WHO 发射
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

这位农夫错了，而且无端的诅咒肯定会反噬那些诅咒自己的人。

- , [ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] , [wʌz; wəz] [wɪˈðəʊt] [rɪˈproʊtʃ] .
Sampei , the brave and generous , was without reproach .
- , 这 勇敢的 和 慷慨的 , 曾是 没有 责备 .

勇敢慷慨的桑佩伊无可指摘。

[ˈiːv(ə)n] [ˈsliːpi] [ˈbuːdəˈbʊdə][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] .
Even sleepy Buddha must know that .
甚至 困 佛 必须 知道 那 .

就连沉睡的佛陀也应该知道这一点。

[pərˈtʃæns] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ˈreɪtɪŋ] - , [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]
Perchance he was at this moment rating Koshiu , on the further bank of the
或许 他 曾是 在 这 片刻 等级 - , 在 这 更远 银行 的 这
[ˈmɪstɪk] - ,
mystic Sandzu ,
神秘 - ,

或许他此刻正在神秘的三津河对岸给虎尾打分。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [prɪˈsɪpɪteɪt] [ɪnˈdʒʌstɪs] .
for his precipitate injustice .
为了 他的 沉淀 不公正 .

因为他仓促犯下的不公正罪行。

[ˈmɑːsɑːɡoo] [stroʊv] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɜːrˈself] [ðæt] [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] , [waɪlst] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə]
Masago strove to persuade herself that it must be so , whilst striving to
鱼籽 努力 到 说服 她自己 那 它 必须 是 所以 , 而 努力 到
[kənˈsoʊl] [ðə; ði] [ˈterər] - [ˈstrɪkən] - ,
console the terror - stricken Miné ,
安慰 这 恐怖 - 受打击的 - ,
真砂砂努力说服自己事情一定是这样, 同时努力安慰惊恐万分的美奈。

[ænd; ənd] [jet] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [hɑːrt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [æprɪˈhenʃn] , [ə; eɪ] [dʌl]
and yet at the bottom of her heart there was apprehension , a dull
和 然而 在 这 底部 的 她 心 那里 曾是 忧虑 , 一个 乏味的
[weɪt] [ʌv; əv][kooʊld] [fɔːrˈboʊdɪŋ] .
weight of cold foreboding .
重量 的 寒冷的 不祥的预感 .
然而, 在她内心深处, 却有一种不安, 一种沉重的、冰冷的预感笼罩着她。

[ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ɑːr; ər][soʊ] [streɪndʒ] , [soʊ] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [ˈsʌmtaɪmz] , [ænd; ənd][tuː; tə]
The ways of Heaven are so strange , so unaccountable sometimes , and to
这 方式 的 天堂 是 所以 奇怪的 , 所以 无法解释 有时 , 和 到
[ˈaʊər; ɑːr][ˈpɜːrˌblaɪnd][ˈvɪʒ(ə)n][soʊ][ʌnˈdʒʌst] ,
our purblind vision so unjust ,
我们的 盲人 想象 所以 不公正 ,
天道的运行方式如此奇特, 有时如此难以解释, 在我们这些目光短浅的人看来又如此不公。

[ðæt] [ðə; ði][moʊst][roʊˈbʌst][ʌv; əv] [feɪθ] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈsoːrli] [ˈfeɪkən] .
that the most robust of faith is sometimes sorely shaken .
那 这 最多 强壮的 的 信仰 是 有时 非常 摇晃 .
即使是最坚定的信仰, 有时也会动摇。
- [rʌŋ] [hɜːr; hær][hændz] , [rɪˈfjuːzɪŋ] [ˈkʌmfərt] .
Miné wrung her hands , refusing comfort .
- 拧干 她 双手 , 拒绝 舒适 .
米内搓着手, 拒绝接受安慰。

[æz; əz][wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [ˈfɪŋɡərz] [ʃiː; ji] [ʌnˈtaɪd] [ðə; ði][bəːndz] [wɪtʃ] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][hɜːr; hær] [ded]
As with trembling fingers she untied the bonds which supported her dead
作为 和 发抖 手指 她 解开 这 债券 哪个 有 她 死的
[ˈfaːðər] ,
father ,
父亲 ,
她颤抖着手指解开了束缚她死去的父亲的绳索。

[ʃiː; ji] [preɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][kraɪz][ænd; ənd] [læmenˈteɪʃənz] .
she prayed to him with cries and lamentations .
她 祈祷 到 他 和 哭泣 和 哀歌 .
她哭着向他祈祷, 哀号着。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [θruː] [hɜːr; hær] [oʊn] [ˌrɔːŋˈhedɪd] [ˈmædnəs] [ðæt] [ðə; ði] [mɪsˈteɪk] [hæd; həd] [əˈkɜːrd]
It was through her own wrongheaded madness that the mistake had occurred
它 曾是 通过 她 自己的 错误的 疯狂 那 这 错误 有 发生
.
:
.
这个错误完全是由于她自己错误的疯狂行为造成的。

[ʃʊr] [hɜːr; hær] [ˈperənt] [nuː] [aɪˈtiː] [naʊ] .
Sure her parent knew it now .
当然 她 父母 知道 它 现在 .
她父母现在肯定知道了。

[ɪf] [ðə; ði] [kɜ:rs] [mʌst; məst] [fɔ:l] [ɑ:n] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] , [let] [ai 'ti:] [bi:] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] ,
If the curse must fall on one of the two , let it be on her ,
如果 这 诅咒 必须 落下 在 一 的 这 二 , 让 它 是 在 她 ,
如果诅咒必须落在她们两人中的一个身上, 那就落在她身上吧。

[fɔ:r; fəɹ] [ʃi; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [fɔ:lt] , [nɑ:t] [ðə; ði] ['glɔ:riəs] [jʌŋ] ['dʒen(ə)rəl] .
for she was in fault , not the glorious young General .
为了 她 曾是 在 过错 , 不是 这 辉煌 年轻的 一般的 .
因为错的是她, 而不是那位英俊潇洒的年轻将军。

[kʊd; kəd] [hi; hi] [hɪɹ] [hɜ:r; həɹ] [naʊ] , [hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðəɹ] ?
Could he hear her now , her father ?
可以 他 听到 她 现在 , 她 父亲 ?
她父亲现在能听到她的声音吗?

[oʊ] , [fɔ:r; fəɹ] [sʌm; səm] [saɪn] [ðæt] [hi; hi] [kʊd; kəd] [hɪɹ] [ænd; ənd] [wʊd] [grænt] [hɜ:r; həɹ] ['hʌmb(ə)l]
Oh , for some sign that he could hear and would grant her humble
哦 , 为了 一些 符号 那 他 可以 听到 和 会 授予 她 谦逊的
petition !
请愿 !
哦, 但愿他能听到她的请求, 并应允她这微弱的请求!

[ˈretʃɪd] , [ˈretʃɪd] [tʃaɪld] !
Wretched , wretched child !
可怜 , 可怜 孩子 !
可怜的孩子!

[hɜ:r; həɹ] [ˈpʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redɪ] ['greɪtəɹ] [ðæn; ðən] [ʃi; ʃi] [kʊd; kəd] [ber] ,
Her punishment was already greater than she could bear ,
她 惩罚 曾是 已经 更大的 比 她 可以 熊 ,
她所受的惩罚已经超过了她所能承受的。

[fɔ:r; fəɹ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʃi; ʃi] [du:md] [tu; tə] [dræŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [sæd] [ɪg'zɪstəns] , [stript] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hɜ:r; həɹ]
for was not she doomed to drag on a sad existence , stripped of all her
为了 曾是 不是 她 注定失败 到 拖 在 一个 伤心 存在 , 脱衣舞 的 全部 她
kin .
kin .
亲属 .
她注定要过着悲惨的生活, 失去所有亲人。

[hæd; həd] [ʃi; ʃi] [bʌt; bət] [bɪ'heɪvd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['du:tɪf(ə)] ['dɔ:təɹ] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gri:vɪŋ] [naʊ] ,
Had she but behaved as a dutiful daughter should , instead of grieving now ,
有 她 但 表现 作为 一个 尽职尽责的 女儿 应该 , 反而 的 悲伤 现在 ,
heart - broken ,
心 - 破碎的 ,
如果她能像个孝顺的女儿那样行事, 而不是像现在这样悲痛欲绝,

[ʃi; ʃi] [wʊd] [bi; bi] ['stændɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['fɜ:rðəɹ] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvəɹ] [ʌv; əv] [deθ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ]
she would be standing on the further bank of the river of death along with
她 会 是 常设 在 这 更远 银行 的 这 河 的 死亡 沿着 和
Gennosuké ,
她将与源之助一起站在死亡之河的对岸。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)] [soʊ'hei] , [ænd; ənd] [swi:t] [ki'hɑ:tʃɪ] .
and little Sohei , and sweet Kihachi .
和 小的 苏平 , 和 甜的 木八 .
还有小宗兵, 以及可爱的喜八。

[ə'lək] ！
Alack ！
呜呼 ！

呜呼！

[ə'lək] ！
alack ！
呜呼 ！

呜呼！

[waɪl] [ðə; ði] [bɪ'ri:vɪd] ['dɔ:tər] [reɪvɪd] , [dɪ'stræktɪd] , [ðə; ði]['eldəz][ʌv; əv][t'su:][ænd; ənd][ðə; ði]
While the bereaved daughter raved , distracted , the elders of Tsu and the
尽管 这 丧亲者 女儿 赞不绝口 , 愣 , 这 长者 的 辻 和 这
[ʼaʊtlaɪɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] [wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] ['kaʊns(ə)l] .
outlying villages were taking counsel .
边远 村庄 是 采取 法律顾问 .

当悲痛欲绝的女儿语无伦次、心不在焉时，津村和周边村庄的长老们正在商议对策。

[ə; eɪ]['noʊtɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['hændɪd][tu:; tə][ðem; ðəm] , [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər][lɔ:rd] , [wɪtʃ] [ræn]
A notice had been handed to them , on the part of their lord , which ran
一个 注意 有 到过 递交 到 他们 , 在 这 部分 的 他们的 主 , 哪个 跑
[ðʌs] :
thus :
因此 :

他们的领主递给他们一份通知，内容如下：

- - " [ðə; ði] ['pra:pərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:st] , [hɪz; ɪz][raɪs] [fi:ldz] [ænd; ənd][kɔ:rn] [fi:ldz] , [ænd; ənd] ['fɔ:rɪst]
- - " **The property of the deceased , his rice fields and corn fields , and forest**
- - " 这 财产 的 这 死者 , 他的 米 字段 和 玉米 字段 , 和 森林
[ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n] [lænd] ,
and mountain land ,
和 山 土地 ,

——“死者的财产，包括他的稻田、玉米地、森林和山地，

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi][səʊld] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [tu:] [pɑ:rts] ;
shall be sold without delay , and divided into two parts ;
将 是 卖 没有 延迟 , 和 分割 进入 二 部分 ;

应立即出售，并分成两部分；

[wʌn][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [peɪd] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði][lɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ; [ðə; ði] [ʌðər] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪk'stri:m]
one shall be paid over to the lord of the estate ; the other , by his extreme
一 将 是 有薪酬的 超过 到 这 主 的 这 财产 ; 这 其他 , 经过 他的 极端
[kɑ:ndɪ'senʃn] ,
condescension ,
居高临下 ,

其中一件要交给庄园主；另一件，则由他极其屈尊地支付。

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði]['pɔ:rɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlprɪts] ['dɔ:tər] , [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə]
shall be the portion of the culprit's daughter , who has been permitted to
将 是 这 部分 的 这 罪魁祸首 女儿 , WHO 有 到过 允许 到
[lɪv; laɪv] .
live .
居住 .

应归罪犯女儿所有，她被允许活下来。

[ðɪs] [ɪz][tu:; tə] [ʃoʊ] [həʊ] ['gɑ:dlɑ:k][ænd; ənd]['noʊb(ə)l][ɪz][jɔ:r; jər]['mæstər] ;
This is to show how godlike and noble is your master ;
这 是 到 展示 如何 神一般的 和 高贵 是 你的 掌握 ;

这是为了彰显你的主人是多么神圣高尚；

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [ɪz] [hɪr'baɪ] ['striktli] [fər'bidn] [tuː; tə] [meɪk] ['kɑːments] [ɑːn][ðə; ði] ['sentəns] ,
and it is hereby strictly forbidden to make comments on the sentence ,
和 它 是 特此 严格 禁止 到 制作 评论 在 这 句子 ,
严禁对该句子进行任何评论。

[ɔːr][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
or find fault with this his decision .
或者 寻找 过错 和 这 他的 决定 .
或者对他的这个决定挑剔一番。

" [wʌn] - [hæf][fɔːr; fər] - , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][æn; ən] ['erəs] , [ðen] .
" **One - half for Miné , who was in some sort an heiress , then .**
" 一 - 一半 为了 - , WHO 曾是 在 一些 种类 一个 女继承人 , 然后 :
“一半给米内，她当时算是某种意义上的女继承人。”

[pɔːr] [hɑːrt] !
Poor heart !
贫穷的 心 !
可怜的心脏！

[ʃiː; ʃɪ][ˈlɪt(ə)l] [rek] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .
She little recked of her good fortune .
她 小的 毁灭 的 她 好的 财富 .
她对自己的好运毫不在意。

[ðə; ði][ˈtemp(ə)l] ['jɑːndər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['rɪtʃər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['pɔːr(ə)n] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
The temple yonder would be the richer for her portion , for she was
这 寺庙 远处 会 是 这 更富有 为了 她 部分 , 为了 她 曾是
['buːdəz] ['sɜːrvənt] [naʊ] ,
Buddha's servant now ,
佛陀的 仆人 现在 ,
远处的寺庙会因她的供奉而更加富饶，因为她现在是佛陀的侍女了。

- - [hɪz; ɪz][ˈhændmeɪd] [tɪl] [hɜːr; hər]['spɪrɪt][wʌz; wəz] [rɪ'liːst] .
- - **his handmaid till her spirit was released .**
- - 他的 使女 直到 她 精神 曾是 发布 .
——直到她的灵魂得到释放，她一直是他的女仆。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ded] , [ðə; ði][ˈeldəz] [kən'sʌltɪd] [ə'waɪl] , [ænd; ʌnd] [ðen] [wɪð; wɪθ][kɑːm]
With regard to the dead , the elders consulted awhile , and then with calm
和 看待 到 这 死的 , 这 长者 咨询 一会儿 , 和 然后 和 冷静的
[dɪ'sɪʒ(ə)n] - ,
decision Zembei ,
决定 - ,
关于死者的事，长老们商议了一会儿，然后平静地决定，泽姆贝说：

[sə'pɔːrtəd, sə'pɔːrtɪd][baɪ] - , [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ʌnd] [spoʊk] .
supported by Rokubei , rose from his knees and spoke .
有 经过 - , 玫瑰 从 他的 膝盖 和 辐 .
在六兵卫的搀扶下，他从跪姿站起身来，开口说道。

" [dɪr] [frendz] , " [hiː; hi] [sed] , " - , [huː] ['sʌfərd] [ðɪs] [deɪ] ,
" **Dear friends , " he said , " Koshiu , who suffered this day ,**
" 亲爱的 朋友们 , " 他 说 , " - , WHO 遭受 这 天 ,
“亲爱的朋友们，”他说，“今天遭受苦难的幸雄，

[bruːzd] [hɪz; ɪz] [boʊnz] [ænd; ʌnd] [krʌʃt] [hɪz; ɪz] [soʊl] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [seɪks] .
bruised his bones and crushed his soul for your sakes .
瘀伤 他的 骨头 和 碎 他的 灵魂 为了 你的 清酒 .
为了你们，他伤痕累累，心力交瘁。

[ɪn] [ə'pi:ɪŋ] [də'rekt][tu:; tə][ðə; ði][məʊst][ˈhoʊli][mɪ'kɑ:doʊ][hi:; hi] [saɪnd] [ˈɡreɪtli] , [bʌt; bət] - [tʰwʌz]
In appealing direct to the Most Holy Mikado he sinned greatly , but ' twas
在 上诉 直接的 到 这 最多 圣 御门 他 罪过 非常 , 但 - 那是
[frʌm; frəm] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [zi:l] ;
from excess of zeal ;
从 过量的 的 热情 ;

他直接向至圣天皇申诉，犯下了大罪，但这是由于他的热情过头了；

[ænd; ənd][ɪn] ['bi:ɪŋ] [kəm'peld] [tu:; tə] [si:] [ðoʊz] [hi:; hi] [lʌvd] ['mæsəkə] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
and in being compelled to see those he loved massacred before his eyes ,
和 在 存在 被迫 到 看 那些 他 喜爱 大屠杀 前 他的 眼睛 ,
[hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz][ɪn] [ɪk'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmɪsdɪ'mi:nər] .
his punishment was in excess of his misdemeanour .
他的 惩罚 曾是 在 过量的 的 他的 轻罪 .

他的处罚比他所犯的轻罪还要重。

[wi:; wi][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['ɑ:nər] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [peɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
We have decided that honour shall be paid to him ,
我们 有 决定 那 荣誉 将 是 有薪酬的 到 他 ,
[hɪz; ɪz] [wɪl] [dɪ'təɪnd] [tə] [θu:; ðu:] [hɪz; ɪz] [wɪl] [dɪ'təɪnd] [tə] [θu:; ðu:]
we will definitely give him the honour we desire .
我们将 肯定 给予 他 荣誉 我们 希望 .

我们决定给予他荣誉。

[fɔ:r; fər] [ɪn'di:d] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [deθ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmaʊθpi:s] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ,
for indeed before his death he was the mouthpiece of the Eternal ,
为了 的确 前 他的 死亡 他 曾是 这 喉舌 的 这 永恒 ,
[hɪz; ɪz] [fækt] [ɪn] [dɪ'fɪnɪtli] [fɔ:r; fər] [ɪn] [dɪ'fɪnɪtli] [fɔ:r; fər] [ɪn] [dɪ'fɪnɪtli]
for definitely before his death he was the mouthpiece of the Eternal .
事实上，在他去世之前，他就是永恒者的代言人。

[hu:] [deɪnd] [tu:; tə] [spi:k] [θru:] [hɪz; ɪz][lɪps] .
who deigned to speak through his lips .
WHO 设计 到 说话 通过 他的 嘴唇 .
[hɪz; ɪz] [wɪl] [dɪ'təɪnd] [tə] [θu:; ðu:] [hɪz; ɪz] [wɪl] [dɪ'təɪnd] [tə] [θu:; ðu:]
we will definitely give him the honour we desire .
他竟纡尊降贵地开口说话。

[aɪ 'ti:][ɪz] [mi:t] [ðerfɔ:r] [ðæt] [wi:; wi] , [hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] ,
It is meet therefore that we , his old friends ,
它 是 见面 所以 那 我们 , 他的 老的 朋友们 ,
[hɪz; ɪz] [wɪl] [dɪ'təɪnd] [tə] [θu:; ðu:] [hɪz; ɪz] [wɪl] [dɪ'təɪnd] [tə] [θu:; ðu:]
we will definitely give him the honour we desire .
因此，我们这些他的老朋友，理应.....

[hu:] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][æz; əz] [ɑ:r'selvz] - - [ðoʊ] [pər'hæps][ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] [wi:; wi]
who loved him and his as ourselves - - though perhaps on one occasion we
WHO 喜爱 他 和 他的 作为 我们自己 - - 尽管 也许 在 一 场合 我们
[wɜ:r; wər] [ʌn'du:lɪ] ['selfɪ] - - [ʃʊd; ʃəd] [ʌndər'teɪk] [ðɪs] ['mætər] .
were unduly selfish - - should undertake this matter .
是 过度 自私 - - 应该 承担 这 事情 .

那些像爱自己一样爱他和他的家人的人——尽管我们可能在某些时候过于自私——应该承担起这件事。

[wi:; wi] [wɪl] [li:v] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhoʊmz] [ænd; ənd][lændz][ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['ɛrɪz] , [ænd; ənd] ,
We will leave our homes and lands in possession of our heirs , and ,
我们 将要 离开 我们的 房屋 和 土地 在 拥有 的 我们的 继承人 , 和 ,
[ˈeɪvɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhedz] ,
shaving our heads ,
剃须 我们的 头部 ,

我们将把房屋和土地留给继承人，然后剃光头，

[wɪl] [rɪ'taɪər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈmaʊnt(ə)n] ;
will retire for a while to the top of the holy mountain ;
将要 退休 为了 一个 尽管 到 这 顶部 的 这 圣 山 ;
[hɪz; ɪz] [wɪl] [dɪ'təɪnd] [tə] [θu:; ðu:] [hɪz; ɪz] [wɪl] [dɪ'təɪnd] [tə] [θu:; ðu:]
we will definitely give him the honour we desire .
将暂时隐居到圣山之巅；

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] ˈpriəd] [ʌv; əv][prəʊˈbeɪ](ə)n] , [wɪl] [dɪˈsend] [frʌm; frəm] [maʊnt] - [ɪn] - ,
and after a period of probation , will descend from Mount Kôya in Kishiu ,
和 后 一个 时期 的 缓刑 , 将要 下降 从 山 - 在 - ,
[ænd; ənd] , [bɪˈkʌmɪŋ] [pri:sts] ,
and , becoming priests ,
和 , 成为 神父 ,
经过一段时间的考验后, 他们将从纪州高野山下山, 成为僧侣。

[wɪl] [ˈwɑ:ndər][frʌm; frəm] [taʊn] [tu:; tə] [taʊn] , [preɪɪŋ] [æt; ət] [ˈevri] [ˈraɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [səʊlz] [ʌv; əv]
will wander from town to town , praying at every shrine for the souls of
将要 漫步 从 镇 到 镇 , 祈祷 在 每一个 神社 为了 这 灵魂 的
[ðə; ði] [dɪˈpɑ:rtɪd] ,
the departed ,
这 已离开 ,
他将从一个城镇游荡到另一个城镇, 在每个神龛前为逝者的灵魂祈祷。

[kəˈlektɪŋ] [æz; əz][wi:; wi][gʊð][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃærəti] [ʌv; əv][ɔ:l] [gʊd] [ˈpi:p(ə)] .
collecting as we go from the charity of all good people .
收集 作为 我们 去 从 这 慈善机构 的 全部 好的 人们 .
我们一路收集来自所有好心人的慈善捐款。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈhævɪŋ] [kəˈlektɪd] [ɪˈnʌf] , [wi:; wi] [wɪl] [ɪˈrekt] [ə; eɪ][ˈtemp(ə)l][ˈoʊvər][ðer; ðər] [boʊnz] ,
And then , having collected enough , we will erect a temple over their bones ,
和 然后 , 拥有 集 足够的 , 我们 将要 直立 一个 寺庙 超过 他们的 骨头 ,
然后, 当我们收集到足够的遗骸后, 我们将在他们的骸骨上建造一座庙宇。

[wɪð; wɪθ][sɪks] [ˈbu:dəz] [ɪn] [bra:nz] [tu:; tə][du:][ðem; ðəm] [ˈɑ:nər] ,
with six Buddhas in bronze to do them honour ,
和 六 佛陀 在 青铜 到 做 他们 荣誉 ,
另有六尊铜佛像以示敬意

[ænd; ənd][ðer; ðər][æɪ; ʃəl] [prerz] [bi:; bi] [ɔ:fərd] [ʌp] [fɔ:r; fər][ˈevər][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɔ:lsoʊ]
and there shall prayers be offered up for ever for them , and also
和 那里 将 祈祷 是 提供 向上 为了 曾经 为了 他们 , 和 还
[fɔ:r; fər][ju: ˈes] .
for us :
为了 我们 :
人们将永远为他们祈祷, 也为我们祈祷。

" [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði][ɔ:ˈreɪ](ə)n] , [ænd; ənd] [boʊd] [ðer; ðər] [ˈhedz] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,
" **The people listened to the oration , and bowed their heads without a word ,**
" 这 人们 听着 到 这 演讲 , 和 鞠躬 他们的 头部 没有 一个 单词 ,
人们听着演说, 默默地低下了头。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeldəz] [wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəl] .
for the decision of the elders was good and natural .
为了 这 决定 的 这 长者 曾是 好的 和 自然的 .
長老们的决定是合理且自然的。

[ɔ:l] [ˈðerfɔ:r] [ˈlaɪtɪŋ] [ˈpeɪpər][ˈlæntərnz] , [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dɑ:rk] [naʊ] , [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ]
All therefore lighting paper lanterns , for it was dark now , turned to follow
全部 所以 灯光 纸 灯笼 , 为了 它 曾是 黑暗的 现在 , 转向 到 跟随
[əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [moʊt] ,
across the outer moat ,
穿过 这 外 护城河 ,
于是, 天色已黑, 众人点起纸灯笼, 转身穿过外护城河。

[əˈweɪ] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈstræŋɡlɪŋ] [ɪnˈtɜ:rmɪnəb(ə)] [stri:t] , [ðə; ði] [prəˈseɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
away along the straggling interminable street , the procession of the dead .
离开 沿着 这 零散的 没完没了 街道 , 这 游行 的 这 死的 .
沿着蜿蜒无尽的街道, 死者的队伍缓缓行进。

[ˈmɑːsɑːɡoʊ][hæd; həd] [əkˈseptɪd] [ə; eɪ] [ˈtempərəri] [trʌst] , [ænd; ənd][ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [wel] .

Masago **had** **accepted** **a** **temporary trust** , **and** **it** **was** **well** .

鱼籽 有 公认 一个 暂时的 相信 , 和 它 曾是 出色地 .

Masago接受了临时信托，一切都很好。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːrklɪŋ] [groʊvz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈseɪkrɪd] [paɪnz] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][ˈvɪktəms][laɪ][æt; ət] [piːs] ,

Within **the** **darkling** **groves** **of** **her** **sacred** **pin****s** **should** **the** **victims** **lie** **at** **peace** ,

之内 这 黑暗之子 小树林 的 她 神圣 松树 应该 这 受害者 说谎 在 和平 ,

愿逝者安息于她神圣松树幽暗的林荫之中。

[ʌnˈtɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] , [baɪ][dɪˈvaɪn] [greɪs] , [ðə; ði][ˈeldəz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [ðer; ðər][ˈhoʊli]

until **such** **time** **as** , **by** **divine** **grace** , **the** **elders** **should** **return** **to** **fulfil** **their** **holy**

直到 这样的 时间 作为 , 经过 神圣的 优雅 , 这 长者 应该 返回 到 实现 他们的 圣

[tæsk] ;

task ;

任务 ;

直到蒙神恩典，长老们返回履行其神圣使命之时；

[ænd; ənd][ˌaɪˈtiː] [brˈhoʊvd] [ðoʊz] [hɪr] [əˈseɪmbld] , [huː] [hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs] , [tuː; tə]

and **it** **behoved** **those** **here** **assembled** , **who** **had** **witnessed** **the** **sacrifice** , **to**

和 它 应尽的义务 那些 这里 组装 , WHO 有 目击者 这 牺牲 , 到

[ˈɔːfər] [ə; eɪ] [prer] [təˈgeðər] ,

offer **a** **prayer** **together** ,

提供 一个 祷告 一起 ,

目睹了这场牺牲的人，理应聚集在此，一同祈祷。

[ænd; ənd] [kəˈmens] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] [ə; eɪ] [kəˈlek(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfraɪn] .

and **commence** **among** **themselves** **a** **collection** **for** **the** **building** **of** **a** **shrine** .

和 开始 之中 他们自己 一个 收藏 为了 这 建筑 的 一个 神社 .

他们开始自发筹集资金，用于建造神龛。

[ˈsɔːləm] [ænd; ənd] [sləʊ] , [laɪk] [æn; ən][ˈɑːrmi][ʌv; əv] [ɡloʊ] - [wəːmz, vɔːrms] ,

Solemn **and** **slow** , **like** **an** **army** **of** **glow** - **worms** ,

庄严 和 慢的 , 喜欢 一个 军队 的 辉光 - 蠕虫 ,

庄严肃穆，步履缓慢，宛如一群萤火虫。

[ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [wendɪd] [əˈɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sæd] [tʃænt] [ʌv; əv] [nʌnz] [ænd; ənd] [bəːnz] ; [ænd; ənd] ,

the **procession** **wended** **along** **to** **the** **sad** **chant** **of** **nuns** **and** **bonzes** ; **and** ,

这 游行 温德 沿着 到 这 伤心 呗 的 修女 和 僧侣 ; 和 ,

[ʌnˈhoʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

unknown **to** **them** ,

未知 到 他们 ,

队伍缓缓前行，耳边传来修女和僧侣们悲伤的吟唱；而他们却浑然不知，

[æz; əz][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [ˈmɑːtʃt] , [ðer; ðər] [ˈfɑːləʊd] [ə; eɪ] [ˈfɜːrvənt] [ˈbenəzən][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪps]

as **the** **simple** **people** **marched** , **there** **followed** **a** **fervent** **benison** **from** **the** **lips**

作为 这 简单的 人们 行军 , 那里 随后 一个 热切 本尼森 从 这 嘴唇

[ʌv; əv][wʌn] [dɪˈspərɪŋ] .

of **one** **despairing** .

的 一 绝望 .

当平民百姓行进时，一个绝望的人口中发出了热烈的祝福。

[ðə; ði] [ˈdrɪri] [ˈʃætəleɪn] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][æn; ən] [ˈʌpər] [ˈkeɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] ,

The **dreary** **chatelaine** **was** **sitting** **at** **an** **upper** **casement** **of** **the** **castle** ,

这 凄凉 女管家 曾是 坐着 在 一个 上 窗扇 的 这 城堡 ,

[ˈwɪstfəli] [geɪzɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

wistfully **gazing** **into** **the** **night** .

怅然地 凝视 进入 这 夜晚 .

那位愁容满面的女管家坐在城堡上层的窗台上，怅然地凝望着夜空。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [kɑ:nʃəsnəs] , [ðə; ði] ['leɪdi] - [faʊnd] [hɜ:r'self][ɪn][hɜ:r; hər] ['baʊər] , [sə'raʊndɪd] [baɪ]
Recovering consciousness , the Lady O'Tei found herself in her bower , surrounded by
恢复中 意识 , 这 女士 - 成立 她自己 在 她 凉亭 , 包围 经过
[ˈɡri:vɪŋ] ['meɪdnz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'li:vɪd] ,
grieving maidens , and was relieved ,
悲伤 少女们 , 和 曾是 松了口气 ,
奥蒂夫人恢复意识后, 发现自己身处闺房之中, 周围都是悲伤的少女, 她这才松了口气。

[ˈɡlænsɪŋ] ['fɪrfəli] [ə'raʊnd] , [tu:; tə] [mɪs] [ðə; ði] ['fɪɡjər] [ʌv; əv][maɪ][bɔ:rd] .
glancing fearfully around , to miss the figure of my lord .
瞥了一眼 恐惧地 大约 , 到 错过 这 数字 的 我的 主 .
我惊恐地环顾四周, 却没看到我主人的身影。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [spərd] [hɪz; ɪz] ['heɪtfl] ['prez(ə)ns] .
She was spared his hateful presence .
她 曾是 幸存 他的 可恶 在场 .
她免受了他那令人憎恶的存在。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [smɔ:l] ['mɜ:rsɪ] , [θæŋks] .
For that small mercy , thanks .
为了 那 小的 怜悯 , 谢谢 .
对此我感激不尽。

[fɔ:r; fər] , [sti:l] [ænd; ənd][self] - [pə'zest] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ə'pɪrd] ['dɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [ɔ:r'di:l] ,
For , still and self - possessed as she had appeared during the ordeal ,
为了 , 仍然 和 自己 - 拥有 作为 她 有 出现 期间 这 考验 ,
[ðər'baɪ] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði][ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] - ,
thereby winning the admiration of Sampei ,
从而 获胜 这 钦佩 的 - ,
因为她在经受考验时表现得镇定自若, 从而赢得了三平的钦佩。

[ænd; ənd] , [ɪ:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ðə; ði] ['grʌdʒɪŋ] [ə'pru:v(ə)l][ʌv; əv][noʊ] - ['kɑ:mi] ,
and , even for a time , the grudging approval of No - Kami ,
和 , 甚至 为了 一个 时间 , 这 勉强地 赞同 的 不 - 神 ,
甚至有一段时间, 诺卡米勉强同意了。

[ðə; ði] ['ætəleɪn] [hæd; həd] [ˈsʌfərd] [soʊ] [ɪn'tensli] [æz; əz][tu:; tə] [prə'du:s] [ə; eɪ]['kraɪsɪs][ɪn][hɜ:r; hər]
the chatelaine had suffered so intensely as to produce a crisis in her
这 女管家 有 遭受 所以 强烈地 作为 到 生产 一个 危机 在 她
[ˈneɪtʃər] .
nature .
自然 .
女主人遭受了巨大的痛苦, 以至于她的性格出现了危机。

['dɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [ɔ:rt] [waɪl] [ðæt] [ðə; ði] [si:n] ['læstɪd] , ['jɪrz] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [pæst] ['oʊvər]
During the short while that the scene lasted , years seemed to have passed over
期间 这 短的 尽管 那 这 场景 持续 , 年 似乎 到 有 通过了 超过
[hɜ:r; hər] [hed] .
her head .
她 头 .
在那短暂的瞬间, 仿佛岁月在她身上流逝。

[hɪðər'tu:] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['wɪri] [ænd; ənd] ['empti] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] - - ['di:pli] ['mɪzrəb(ə)l] ,
Hitherto she had been weary and empty and unhappy - - deeply miserable ,
迄今为止 她 有 到过 厌倦 和 空的 和 不开心 - - 深 悲惨的 ,
此前她一直感到疲惫、空虚和不快乐——极其痛苦。

[bʌt; bət] [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜ:rm][ʌv; əv] [hoʊp] [hæf] ['staɪf(ə)ld] .
but yet with a germ of hope half stifled .
但 然而 和 一个 细菌 的 希望 一半 窒息 .
但心中仍存一丝希望, 只是这希望之火已被扼杀了一半。

[ðæt] [dʒɜ:rm][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ded] [naʊ] , [ˈrɪvld] [ænd; ənd] [blæk] .

That germ was quite dead now , shrivelled and black .

那 细菌 曾是 相当 死的 现在 , 干瘪 和 黑色的 .

那颗细菌现在已经完全死了, 干瘪发黑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪˈset] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈtens] [ˈkreɪvɪŋ] [fɔːr; fər][rest][ænd; ənd] [sli:p] ,

She was beset with an intense craving for rest and sleep ,

她 曾是 围困 和 一个 激烈的 渴望 为了 休息 和 睡觉 ,

她感到极度渴望休息和睡眠。

- - [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfreɪgrənt] [pərˈfju:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

- - for the fragrant perfume of the earth .

- - 为了 这 香 香水 的 这 地球 .

——为了泥土的芬芳。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][ˈeksɪk্রেɪtɪd] [neɪm] [ʌv; əv][ˈhoʊdʒoʊ][wʌz; wəz][hɜ:rz] ,

Although the execrated name of Hojo was hers ,

虽然 这 诅咒 姓名 的 北条 曾是 她的 ,

虽然她拥有令人憎恶的姓氏北条,

[ðə; ði] [ˈskeɪðɪŋ] [kɜ:rs] [ɑ:n][ɔ:l] [huː] [bɔːr] [ðə; ði] [neɪm] [pæst] [ˈhɑ:rmləs] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] .

the scathing curse on all who bore the name passed harmless over her .

这 尖刻 诅咒 在 全部 WHO 钻孔 这 姓名 通过了 无害 超过 她 .

加诸于所有姓氏所代表之人的严厉诅咒, 却对她毫无影响。

[hɜ:r; hər] [ˈkɑ:nʃəns] [wʌz; wəz] [klɪr] .

Her conscience was clear .

她 良心 曾是 清除 .

她问心无愧。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɔ:l] [ðæt] [wɪˈðɪn] [hɜ:r; hər] [leɪ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][ˈvɪktəms] , [ænd; ənd] ,

She had done all that within her lay to save the victims , and ,

她 有 完毕 全部 那 之内 她 躺 到 节省 这 受害者 , 和 ,

她竭尽全力在自己的职责范围内拯救受害者, 而且,

[kɑ:m][ænd; ənd] [stɪl] [ɪn] [ˈaʊtwərd] [ˈæspekt] , [hæd; həd] [ˈsʌfərd] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .

calm and still in outward aspect , had suffered far more than they .

冷静的 和 仍然 在 向外 方面 , 有 遭受 远的 更多的 比 他们 .

外表平静沉稳, 内心却比他们承受了更多苦难。

[ə; eɪ] [θret] [ʌv; əv] [ˈpraːksɪmət] [deθ] ? - - [rɪˈliːs] !

A threat of proximate death ? - - release !

一个 威胁 的 邻近的 死亡 ? - - 发布 !

面临死亡威胁? ——释放!

[ðə; ði][wɜ:rld] , [huːz] [ˈbjuːtɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [ɪnˈtensli] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈeɪdʒɪz][əˈgoʊ][æt; ət][ˈnɑ:rə] ,

The world , whose beauty she had so intensely enjoyed ages ago at Nara ,

这 世界 , 谁 美丽 她 有 所以 强烈地 享受 年龄 前 在 奈良 ,

[wʌz; wəz] [rɪˈpelənt] [naʊ] ,

was repellent now ,

曾是 驱虫剂 现在 ,

她很久以前在奈良曾深深陶醉于这个世界的美丽, 而如今, 这一切却令她感到厌恶。

- - [ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [ˈmaːkəri] , - - [ə; eɪ] [skʌl] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] .

- - a hideous mockery , - - a skull crowned with flowers .

- - 一个 可怕 嘲讽 , - - 一个 颅骨 加冕 和 花朵 .

——一个丑陋的嘲弄, ——一个戴着鲜花的骷髅头。

[fɔːr; fər] [haʊ] [fɔːls] [wʌz; wəz] [ɪts] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['swiːtnəs] , [sɪns] [sʌt] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs]
For how false was its song of sweetness , since such wickedness and injustice
为了 如何 错误的 曾是 它是 歌曲 的 甜味 , 自从 这样的 邪恶 和 不公正
['flaɪft] [ɪn] [ɪts] [mɪdst] .
flourished in its midst .
繁荣 在 它是 中间 .

它那甜美的歌声是多么虚假啊，因为邪恶和不公正在其间盛行。

[ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] [peɪn] [ænd; ənd] ['saːrəʊ] .
A world of disease and pain and sorrow .
一个 世界 的 疾病 和 疼痛 和 悲哀 .

一个充满疾病、痛苦和悲伤的世界。

[ɪn] [ðɪs] [laɪf] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['meni] ['plʌnɪft] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['vɜːrtʃʊ] ,
In this life are not many punished for their virtues ,
在 这 生活 是 不是 许多 受到惩罚 为了 他们的 美德 ,
今生很少有人因美德而受到惩罚。

[æz; əz] [ə; eɪ] [set] - [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪt] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [ri'wɔːdɪd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər]
as a set - off to the manner in which others are rewarded for their
作为 一个 放 - 离开 到 这 方式 在 哪个 其他的 是 奖励 为了 他们的
[ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] ?
vices ?
恶习 ?

以此来抵消其他人因其恶习而获得的奖励吗？

[wʌt] ['wʌndər] [ɪf] ['piːp(ə)l] [fɔːl] [ʌndər] ['bɜːrðən] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [bæks] ?
What wonder if people fall under burthens too heavy for their backs ?
什么 想知道 如果 人们 落下 在下面 负担 也 重的 为了 他们的 背部 ?

如果人们背负过重的负担而倒下，那又有什么奇怪的呢？

- [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['entərd] [ɑːn] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['smailɪŋ] [ɪg'zɪstəns] ;
Koshiu and his had already entered on a new and smiling existence ;
- 和 他的 有 已经 进入 在 一个 新的 和 微笑 存在 ;
幸雄和他的家人已经开始了崭新而充满笑容的生活；

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [wɜːrdz] [maɪt] [biː; bi] [bɪ'liːvd] ,
if his dying words might be believed ,
如果 他的 垂死 字 可能 是 相信 ,
如果他的遗言可信的话，

[hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ʌndər] ['sʌni] ['ɔːspɪsɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [nekst] [raʊnd] [ʌv; əv] [laɪf] .
had started under sunny auspices on the next round of life .
有 开始 在下面 阳光明媚 庇护 在 这 下一个 圆形的 的 生活 .
在阳光明媚的氛围中，人生新篇章正式开启。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['prɒfɪsaɪd] [ðæt] [noʊ] ['hoʊdʒəʊ] [hens'fɔːrθ] [maɪt]
And at the same time he had prophesied that no Hojo henceforth might
和 在 这 相同的 时间 他 有 预言 那 不 北条 今后 可能
[ˈevər] [wɪn] [piːs] .
ever win peace .
曾经 赢 和平 .

与此同时，他还预言，此后北条氏家族再也无法赢得和平。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [duːmd] [tuː; tə] ['wɑːndər] [frʌm; frəm] [wʌn] [gloʊb] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , ['geɪnɪŋ] [noʊ] [step] ,
They were doomed to wander from one globe to another , gaining no step ,
他们 是 注定失败 到 漫步 从 一 地球 到 其他 , 获得 不 步 ,
他们注定要从一个星球流浪到另一个星球，寸步难行。

['raɪzɪŋ] [noʊ] ['haɪər] [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] !
rising no higher on the earth , for all eternity !
上升 不 更高 在 这 地球 , 为了 全部 永恒 !
在地球上，永世不再上升！

[haʊ] ['hɔ: rəb(ə)] !
How horrible !
如何 可怕 !

太可怕了！

[soʊ] [dred] [ə; eɪ][boʊlt] [oʊvər'ɑ:t] [ɪts][mɑ:rk] ;
So dread a bolt overshot its mark ;
所以 恐惧 一个 螺栓 过冲 它是 标记 ;

所以，千万别让闪电射偏了；

[fɔ:r; fər] [ʃʊr] [ðə; ði][ˈju:nɪvɜ:rs][mʌst; məst][bi:; bi] [ru:ld] [baɪ] [fi:ndz] [ɪf] [ðoʊz] [hu:z] [kraɪm] [ɪz][tu:; tə] [ber]
for sure the universe must be ruled by fiends if those whose crime is to bear
为了 当然 这 宇宙 必须 是 裁决 经过 恶魔 如果 那些 谁 犯罪 是 到 熊
[æn; ən] ['eksɪ,kreɪtɪd] [neɪm] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'dʌn] [fɔ:r; fər] ['evər] .
an execrated name are for that to be undone for ever .
一个 诅咒 姓名 是 为了 那 到 是 未完成 为了 曾经 .

如果那些因背负不祥之名而犯下罪行的人要永远被消除，那么宇宙必定是由恶魔统治的。

[tu:; tə][daɪ] , [ænd; ənd][traɪ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] , [ɪn] [veɪn] - - [ə; eɪ] ['wɪrɪ] ['prɑ:spekt] .
To die , and try again , and yet again , in vain - - a weary prospect .
到 死 , 和 尝试 再次 , 和 然而 再次 , 在 徒劳 - - 一个 厌倦 前景 .

死去，然后再次尝试，一次又一次，却都徒劳无功——多么令人厌倦的前景。

[ðə; ði] ['su:nər] [ðə; ði] ['betər] , ['æftər][ɔ:l] ,
The sooner the better , after all ,
这 很快 这 更好的 , 后 全部 ,

毕竟，越快越好。

[fɔ:r; fər][noʊ] ['fju:tʃər] [feɪz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [les] ['tɑ:lərəb(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdɪ] - [ðæn; ðən][ðə; ði]
for no future phase could be less tolerable to the Lady O'Tei than the
为了 不 未来 阶段 可以 是 较少的 可容忍的 到 这 女士 - 比 这
[ˈprez(ə)nt][wʌn] .
present one .
展示 一 .

对于奥泰夫人来说，未来任何阶段都不可能比现在更难以忍受。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [kən'demnd] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [si:md] , ['nevər][tu:; tə] [ə'teɪn] [ɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [dɪ'zaɪrd] ;
She was condemned , as it seemed , never to attain aught that she desired ;
她 曾是 谴责 , 作为 它 似乎 , 绝不 到 达到 零 那 她 想要的 ;

她似乎注定永远无法得到她所渴望的一切；

['nevər][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [prer] ['ænsər] , [ɔ:r][ə; eɪ] [wɪ] ['grætɪfaɪd] .
never to have a prayer answered , or a wish gratified .
绝不 到 有 一个 祷告 回答 , 或者 一个 希望 满意 .

祈祷从未得到回应，愿望也从未实现。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [naʊ] [lɒŋd] [fɔ:r; fər][wʌz; wəz] [rɪ'poʊz] .
And all that she now longed for was repose .
和 全部 那 她 现在 渴望 为了 曾是 休息 .

她现在唯一渴望的就是安宁。

[ɑ:] , [haʊ] [veɪn] [ðæt] [wɪ] !
Ah , how vain that wish !
啊 , 如何 徒劳 那 希望 !

啊，那愿望多么虚妄啊！

[fɔ:r; fər] ['nevər] [meɪ] [wi:; wi][ɪn'dʒɔɪ] ['pɜ:rfɪkt] [rest] [seɪv] [ɪn][fɑ:r] - [ɔ:f] [nɪr'vɑ:nə] - - [ə'wei] [ɪn][ðə; ði]
For never may we enjoy perfect rest save in far - off Nirvana - - away in the
为了 绝不 可能 我们 享受 完美的 休息 节省 在 远的 - 离开 涅槃 - - 离开 在 这
[ɪn'kælkjələbl̩] [ænd; ənd] ['lɪmɪtləs] [nɪr'vɑ:nə] !
incalculable and limitless Nirvana !
不可估量 和 无限 涅槃 !

我们永远无法享受完美的安宁，除非在遥远的涅槃——那无边无际、不可估量的涅槃之中！

[wer] , [wen] [taɪm] [ɪz] [ded] [fɔːr; fər] [juː 'es] , [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [friːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [læst] [spek]
where , when time is dead for us , refined and freed from the last speck
在哪里 , 什么时候 时间 是 死的 为了 我们 , 精制 和 自由 从 这 最后的 斑点
[ʌv; əv] [draːs] ,
of dross ,
的 浮渣 ,

在那里, 当时间对我们而言已然消逝, 被提炼并去除最后一丝杂质,

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] [nɑːnɪg'zɪstəns] .

we are to achieve the reward of nonexistence .
我们 是 到 达到 这 报酬 的 不存在 .

我们最终将获得不存在的奖赏。

- [hæd; həd] ['lɜːrɪd] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ,
O'Tei had learned to despise her husband more and more ,
- 有 学习 到 鄙视 她 丈夫 更多的 和 更多的 ,

奥蒂越来越厌恶她的丈夫。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['pɔːzətɪv] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] - - ['æktɪv] [ænd; ənd]
but now she had a new and positive feeling for him - - active and
但 现在 她 有 一个 新的 和 积极的 感觉 为了 他 - - 积极的 和
[sɔːr] [ænd; ənd] ['nɔːɪŋ] - - [wʌŋ] [ʌv; əv] ['ɪntensɪst] ['heɪtrɪd] .

sore and gnawing - - one of intensest hatred .
疮 和 啃咬 - - 一 的 最激烈 仇恨 .

但现在她对他有了一种新的、积极的感情——活跃的、痛苦的、令人难以忍受的——一种强烈的恨意。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] - - [baʊnd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [wɪm] .

And she was his - - bound to obey his whim .
和 她 曾是 他的 - - 边界 到 服从 他的 一时兴起 .

她属于他——必须服从他的任何意愿。

[haʊ] [lɔːŋ] ?
How long ?
如何 长的 ?

多久?

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] , [hiː; hi] [tʊk] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðæt] [hiː; hi] [heɪtɪd] [hɜːr; hər] ,
For his part , he took little trouble to conceal that he hated her ,
为了 他的 部分 , 他 采取 小的 麻烦 到 隐藏 那 他 憎恨 她 ,

至于他, 他几乎毫不掩饰自己对她的憎恨。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪd] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'kʌmbrəns] .
and would be glad to be rid of an encumbrance .
和 会 是 高兴的 到 是 摆脱 的 一个 累赘 .

并乐于摆脱这一负担。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [flɪŋ] [hɜːr'self] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] , [ber] [hɜːr; hər] [waɪt] ['bʊzəm] ,
Should she fling herself at his feet , and , baring her white bosom ,
应该 她 一扔 她自己 在 他的 脚 , 和 , 禁止 她 白色的 怀 ,

如果她扑倒在他的脚下, 露出她白皙的胸脯,

[ɪm'plɔːr] [ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɜːrk] ?
implore the mercy of his dirk ?
恳求 这 怜悯 的 他的 短剑 ?

恳求他用匕首施以怜悯?

[noʊ] .

No .
不 .

不。

[ʃiː ʃi] [ˈʌdəd] [æz; əz][ʃiː ʃi] [θɔːt] [ðæt] [hiː hi] [wʊd] [læf] - - [ðæt] [fɪrs] [ænd; ənd] [ˈʌɡli] [læf]
She shuddered as she thought that he would laugh - - that fierce and ugly laugh
她 颤抖 作为 她 想法 那 他 会 笑 - - 那 凶猛的 和 丑陋的 笑
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hær] [blʌd] [rʌn] [koʊld] - - [wʊd] [spɜːrn] [ænd; ənd] [rɪˈvaɪl] ,
of his that made her blood run cold - - would spurn and revile ,
的 他的 那 制成 她 血 跑步 寒冷的 - - 会 拒绝 和 唾骂 ,
她想到他会笑——那种让她不寒而栗的、凶狠丑陋的笑声——会鄙夷和辱骂她，就不禁打了个寒颤。

[hɪsɪŋ] [fɔːrθ] [ˈrekriənt] , [bʌt; bæt] [jet] [wʊd] [fɔːrˈber] [tuː; tə] [straɪk] [hɜːr; hær] .
hissing forth recreant , but yet would forbear to strike her .
嘶嘶声 前进 叛徒 , 但 然而 会 忍耐 到 罢工 她 .
他发出嘶嘶的怒吼，仿佛在谴责叛逆者，但还是忍住了没打她。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][bʌt; bæt] [ˈplɑːdɪŋ] [ˈpeɪj(ə)ns] , - - [ə; eɪ] [ˈstrɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
There was nothing for it but plodding patience , - - a stringing of the
那里 曾是 没有什么 为了 它 但 缓慢地 耐心 , - - 一个 串 的 这
[nəːvs] [tuː; tə] [ɪnˈdʊərəns] - - [sləʊ] ,
nerves to endurance - - slow ,
神经 到 耐力 - - 慢的 ,
别无他法，只能默默忍受——将神经绷紧到忍耐的程度——缓慢地，

[kənˈtɪnjuəs] , [məˈhɑːtənəs] - - [ðə; ði][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst][ʌv; əv][ɔːl][ˈtæskz][tuː; tə][æn; ən] [ˌoʊvərˈɔːt]
continuous , monotonous - - the hardest of all tasks to an overwrought
连续的 , 单调 - - 这 最难 的 全部 任务 到 一个 雕饰
[ænd; ənd] [ˈnɜːrvəs] [ˈwʊmən] .
and nervous woman .
和 紧张的 女士 .
持续不断的、单调乏味的——对于一个过度紧张焦虑的女人来说，这是最难完成的任务。

[ˈmiːnwaɪl] [ˈmɑːsɑːɡoʊ] , [ˈmuːvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔːl] [stiːl] [ɡoʊst] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n]
Meanwhile Masago , moving like a tall still ghost at the head of the procession
同时 鱼籽 , 移动 喜欢 一个 高的 仍然 鬼 在 这 头 的 这 游行
,
.
,

与此同时，真砂子像一个高大静止的幽灵般走在队伍的最前面。
[wʌz; wəz] [dɪˈstɜːrbd] [ænd; ənd] [ˈeksəd] [ɪn][maɪnd] .
was disturbed and exercised in mind .
曾是 不安 和 锻炼 在 头脑 .
心神不宁，备受煎熬。

[haʊ] [ˈstreɪndʒli] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] .
How strangely things were going .
如何 奇怪的 事物 是 去 .
事情的发展真是匪夷所思。

[ɪf] [ʃiː ʃi] [maɪt] [ˈoʊnli][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [siː] .
If she might only be allowed to see .
如果 她 可能 仅有的 是 允许 到 看 .
如果她能被允许看看就好了。

[wʌt] [ˈθʌndərəs] [klaʊdz] [wɜːr; wər] [ˈɡæðərɪŋ] ?
What thunderous clouds were gathering ?
什么 雷鸣 云 是 采集 ?
究竟是什么雷云正在聚集？

[wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈpɔːlɪŋ] [ˈprɑːfəsi] [tuː; tə][biː; bi] [əˈkɑːmplɪft] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈletər] ?
Was the appalling prophecy to be accomplished to the letter ?
曾是 这 令人震惊 预言 到 是 完成 到 这 信 ?
这个可怕的预言是否真的完全应验了？

[laɪk] [ðə; ði] ['jætəleɪn] , [hɜːr; hær] ['biːɪŋ] [roʊz][ɪn]['proʊtest] .

Like the chatelaine , her being rose in protest .
喜欢 这 女管家 , 她 存在 玫瑰 在 反对 .

就像女管家一样，她站起来抗议。

[wʌz; wəz][hɜːr; hær] [oʊn] [breɪv] [bɔɪ] , ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ɔːl] [rɔːŋ] , [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'vaːlvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Was her own brave boy , innocent of all wrong , to be involved with the

曾是 她 自己的 勇敢的 男生 , 清白的 的 全部 错误的 , 到 是 涉及 和 这
[rest] ,
rest ,
休息 ,

她自己勇敢的儿子，清白无辜，怎么会卷入其他事情呢？

['sɪmplɪ] [br'kæz, br'kɔːz][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['hoʊdʒoʊ] - - [ðə; ði] ['ɡɪltləs] ['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɡɪltɪ] ?
simply because his name was Hojo - - the guiltless suffering for the guilty ?

简单地 因为 他的 姓名 曾是 北条 - - 这 无罪 痛苦 为了 这 有罪的 ?

仅仅因为他的名字叫北条——无辜者替有罪者受苦？

[waɪ] , [soʊ][wʌz; wəz][hɜːrz] .

Why , so was hers .
为什么 , 所以 曾是 她的 .

为什么呢，她的也是。

[ðoʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sekənd] [waɪf] [ɔːr] ['kɔːŋkjubəɪn] ,

Though but a second wife or concubine ,
尽管 但 一个 第二 妻子 或者 妾 ,

哪怕只是二房妻子或妾室，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['mʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hoʊdʒoʊ] - - [praʊd] [tuː; tə][kɔːl] [hɜːr'self] ['hoʊdʒoʊ] - - ['dʒeləs] [ʌv; əv]
she was mother of a Hojo - - proud to call herself Hojo - - jealous of

她 曾是 母亲 的 一个 北条 - - 自豪的 到 称呼 她自己 北条 - - 嫉妒的 的
[ðə; ði]['fæməli] ['ɑːnər] ,
the family honour ,
这 家庭 荣誉 ,

她是一位北条家的母亲——以自称北条为荣——珍视家族的荣誉，

[ɔːl'ðoʊ] [ʌv; əv] [plə'biːən] [bɜːrθ] .

although of plebeian birth .
虽然 的 平民 出生 .

虽然出身平民。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [kwaɪt] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] ['wɒrɪrɪz] [tɔːrdz] [ə; eɪ] ['jætəleɪn]
She could quite understand the feelings of the rough warriors towards a chatelaine

她 可以 相当 理解 这 情怀 的 这 粗糙的 战士 向 一个 女管家
[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðəm; ðəm][ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] ;
who was to them a riddle ;
WHO 曾是 到 他们 一个 谜语 ;

她完全能够理解那些粗犷的战士们对女主人的感受，因为对他们来说，女主人就像一个谜一样；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] , [dɪ'sɜːrɪŋ] , [rɪ'naʊnd] [fɔːr; fər] ['sʌt(ə)l] ['ækjəmən] ,

but she , discerning , renowned for subtle acumen ,
但 她 , 有洞察力 , 著名 为了 微妙的 敏锐 ,

但她眼光敏锐，以其精明的洞察力而闻名，

[kʊd; kəd] [siː] [ʌndər] [ðə; ði][raɪnd] [wʌt] [ə; eɪ] ['freɪgrənt] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] - ,

could see under the rind what a fragrant nature was O'Tei's ,
可以 看 在下面 这 果皮 什么 一个 香 自然 曾是 - ,

透过果皮就能看出O'Tei的果香有多浓郁。

[ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [nɪpt] [hæf] - [blɔʊn] .

if it had not been nipped half - blown .
如果 它 有 不是 到过 轻咬 一半 - 吹 .

如果它没有被扼杀在半途。

[ʃiː; ʃi] [said] [ˈheɪvɪlɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] , [ænd; ənd] [ˈpɒndəd] [ʌv; əv] - .
She sighed heavily as she walked , and pondered of O'Tei .
她 叹了口气 重度 作为 她 步行 , 和 沉思 的 - .

她边走边重重地叹了口气，想着 O'Tei。

[wʌt] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [ˈelɪmənt] [ˌɪntrəˈduːst] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] - - [ʌv; əv][ˈdɪskoːrd] [ˈʃɒrli] ?
What of this new element introduced into the castle - - of discord surely ?
什么 的 这 新的 元素 介绍 进入 这 城堡 - - 的 Discord 一定 ?

那么，城堡中引入的这个新元素——不和——又会如何呢？

[nɑːt][ʌv; əv] [nəˈsesəti] [soʊ] .
Not of necessity so .
不是 的 必要性 所以 .

未必如此。

[ʃʊd; ʃəd] [noʊ] - [ˈkɑːmi] [ɪˈlekt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [nuː] - [ˈklɪmə] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [æz; əz][ˈfʊk] [ɔːˈredi]
Should No - Kami elect to take the new - comer to himself , as folk already
应该 不 - 神 选 到 拿 这 新的 - 角 到 他自己 , 作为 民间 已经
[ˈwɪspəd] , [wʌt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ?
whispered , what of it ?
低声说道 , 什么 的 它 ?

如果像人们私下议论的那样，野神选择将新来者据为己有，那又会怎样呢？

[hæd; həd][nɑːt][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] ?
Had not his father done the same ?
有 不是 他的 父亲 完毕 这 相同的 ?

他父亲不也做过同样的事吗？

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [ˈmaːsɑːgoʊ] ([ˈkɑːŋkjubəɪn]) , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbelɪkoʊs] - ([waɪf]) [hæd; həd] [ˈnevər]
And she , Masago (concubine) , and the bellicose Tomoyé (wife) had never
和 她 , 鱼籽 (妾) , 和 这 好战的 - (妻子) 有 绝不
[ˈkwaːrəld] .
quarrelled .
争吵 .

她，妾室真砂，以及好战的妻子友惠，从未发生过争吵。

[bʌt; bət] [ðen] - [wʌz; wəz][soʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈpredəsəsər] .
But then O'Tei was so different from her predecessor .
但 然后 - 曾是 所以 不同的 从 她 前任 .

但奥蒂与她的前任截然不同。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ɑːd] [ænd; ənd] [ˈsensətɪv] [ænd; ənd][self] - [kənˈteɪnd] , [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [kənˈtemplətɪv]
She was so odd and sensitive and self - contained , given to contemplative
她 曾是 所以 奇怪的 和 敏感的 和 自己 - 包含 , 给定 到 沉思的
[ˈfænsɪs] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [noʊ] [ɡʊd] [ˈpɜːrpəs] .
fancies which served no good purpose .
幻想 哪个 服务 不 好的 目的 .

她性格古怪、敏感、孤僻，喜欢沉思冥想，但这些冥想毫无益处。

[ˈmaːsɑːgoʊ] , [ðə; ði][seɪdʒ] , [wʌz; wəz][kwaɪt] [ˈæŋɡrɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði][edʒuˈkeɪʃ(ə)n]
Masago , the sage , was quite angry sometimes when she considered the education
鱼籽 , 这 圣人 , 曾是 相当 生气的 有时 什么时候 她 经过考虑的 这 教育
[ʌv; əv] - .
of O'Tei .
的 - .

贤者真砂子有时在考虑阿亭的教育问题时会非常生气。

[ʃiː; ʃi] , [æn; ən] [ˈæbəs] , [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈmætərz] ,
She , an abbess , should know something of such matters ,
她 , 一个 女修道院长 , 应该 知道 某物 的 这样的 事情 ,
她身为修女院长，应该对这些事情有所了解。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] [bɑ:nz] [ænd; ənd] ['pri:stɪsɪz] [ʌv; əv]
and there was no doubt about it that the bonzes and priestesses of
和 那里 曾是 不 怀疑 关于 它 那 这 僧侣 和 女祭司 的
[ˈnɑ:rə][hæd; həd] ['blʌndəd] .
Nara had blundered .
奈良 有 犯错 .

毫无疑问，奈良的僧侣和女祭司们犯了错误。

[ðə; ði] ['erəs] [ʌv; əv][ˈnɑ:rə][wʌz; wəz] ['destɪnd] [baɪ][hɜ:r; həɹ][bɜ:rθ][tu:; tə][ə; eɪ][grænd] [ə'laɪəns] ,
The heiress of Nara was destined by her birth to a grand alliance ,
这 女继承人 的 奈良 曾是 注定 经过 她 出生 到 一个 盛大 联盟 ,
奈良的继承人天生就注定要卷入一场盛大的联姻。

[tu:; tə] [reɪn] [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rlɪd][ʌv; əv] [straɪf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['kɑ:mbæt] ,
to reign in a world of strife , and they should have combated ,
到 在位 在 一个 世界 的 冲突 , 和 他们 应该 有 对抗 ,
为了在一个充满纷争的世界里维持统治，他们本应奋起反抗。

[waɪl] [ðə; ði] ['heɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈpju:p(ə)l][wʌz; wəz] [jet] ['mæliəb(ə)l] ,
while the nature of their pupil was yet malleable ,
尽管 这 自然 的 他们的 瞳孔 曾是 然而 可塑性 ,
当他们的学生的本性尚可塑造时，

[sʌt] ['tendənsɪz] [æz; əz] [maɪt] [bi; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi:z] ['fju:tʃər]
such tendencies as might be likely to interfere with the young lady's future
这样的 倾向 作为 可能 是 可能 到 干扰 和 这 年轻的 女士的 未来
[ˈhæpɪnəs] .
happiness .
幸福 .
这些倾向可能会干扰这位年轻女士未来的幸福。

[ˈdænsɪŋ] [ðə; ði] ['kagɔɹɑ] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [wʌz; wəz][ɔ:l] ['veri] [wel] [fɔ:r; fər] ['pri:stɪsɪz] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]
Dancing the kagura in a wood was all very well for priestesses , but in a
跳舞 这 神乐 在 一个 木头 曾是 全部 非常 出色地 为了 女祭司 , 但 在 一个
[fɪrs] [eɪdʒ] ,
fierce age ,
凶猛的 年龄 ,
在森林里跳神乐舞对女祭司来说固然很好，但在那个残酷的时代，

[wen] ['evri] ['mænz][hænd][ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['felouz] [θroʊt] ,
when every man's hand is at his fellow's throat ,
什么时候 每一个 男人的 手 是 在 他的 同伴们 喉 ,
当每个人都把手放在同伴的喉咙上时，

[ðə; ði] ['fi:meɪl] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈwɔ:rlaɪk] ['haʊshoʊld] [ʃʊd; ʃəd][bi; bi] [tɔ:t] [tu:; tə][hoʊld][hɜ:r; həɹ] [oʊn] .
the female head of a warlike household should be taught to hold her own .
这 女性 头 的 一个 好战 家庭 应该 是 教授 到 抓住 她 自己的 .
好战家庭的女性户主应该学会保护自己。

[pʊr] - [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['prɑ:pərli] [prɪ'perd] ,
Poor O'Tei had never been properly prepared ,
贫穷的 - 有 绝不 到过 适当地 准备 ,
可怜的奥泰伊从未做好充分的准备。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [tru:θ] [noʊ] [mɔ:r] [fɪt][tu:; tə][koʊp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [haɪ]
and was in truth no more fit to cope with the difficulties of her high
和 曾是 在 真相 不 更多的 合身 到 应付 和 这 困难 的 她 高的
[pə'zɪ(ə)n][ðæn; ðən] [wʊd] [bi; bi][ðə; ði] ['merəst] ['ku:lɪz] ['dɔ:tər] .
position than would be the merest coolie's daughter .
位置 比 会 是 这 最 苦力们 女儿 .
事实上，她并不比一个最卑微的苦力的女儿更适合应对她高位带来的种种困难。

[ɪn][ðə; ði] ['kændər] [ʌv; əv][self] - ['kɒmjʊ:nɪŋ] ['ma:sɑ:ɡoʊ] [əd'mɪtɪd] [ðɪs] [mʌtʃ] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,
In the candour of self - communing Masago admitted this much to herself ,
在 这 坦率 的 自己 - 沟通 鱼籽 承认 这 很多 到 她自己 ,
在坦诚的自我交流中,真砂子向自己承认了这一点:

[ˈmeɪkɪŋ] [ə'pɑ:lə,dʒi:z][ðə; ði] [waɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʃɔ:tkʌmɪŋz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfeɪvərɪt] , [ænd; ənd]
making apologies the while for the shortcomings of her favourite , and
制作 致歉 这 尽管 为了 这 缺点 的 她 最喜欢的 , 和
[ˈleɪɪŋ] [ðə; ði] [blɛɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pri:sthʊd] .
laying the blame upon the priesthood .
躺下 这 责备 之上 这 圣职 .

与此同时,她为自己最喜爱的人的缺点道歉,并将责任归咎于神职人员。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [wʊd] [ə'sɜ:rt] [ɪt'self] - - [wʌz; wəz][ðə; ði] [nu:] [ˈelɪmənt] [fɔ:r; fər]
And again the question would assert itself - - Was the new element for
和 再次 这 问题 会 断言 本身 - - 曾是 这 新的 元素 为了
[ˈhɑ:rməni] [ɔ:r][ˈdɪskɔ:rd] ?
harmony or discord ?
和谐 或者 Discord ?

于是,问题又出现了——这个新元素是带来和谐还是带来不和谐?

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [noʊ] , [ænd; ənd][help][tu:; tə] [ki:p] [ˈmætərz] [streɪt] .
If she could only know , and help to keep matters straight .
如果 她 可以 仅有的 知道 , 和 帮助 到 保持 事情 直的 .
如果她能知道真相,并帮忙把事情理顺就好了。

[ɪf] - [wɜ:r; wər][ˈsensəb(ə)] , [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ək'sept][ðə; ði] [ˈsekənd] [waɪf] [wɪð; wɪθ] [ˈgrætɪtu:d] ,
If O'Tei were sensible , she would accept the second wife with gratitude ,
如果 - 是 明智的 , 她 会 接受 这 第二 妻子 和 感激 ,
如果奥泰明理智的话,她应该感激地接受第二任妻子。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [bi:; bi] [rɪˈli:vɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][wʌŋ] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ] [əb'hɔ:] .
for she would be relieved of the society of one whom she abhorred .
为了 她 会 是 松了口气 的 这 社会 的 一 谁 她 令人厌恶 .
因为她想摆脱那个她厌恶的人的陪伴。

[bʌt; bət] [ðen] - [wʌz; wəz][soʊ][pɪ'kju:liər] .
But then O'Tei was so peculiar .
但 然后 - 曾是 所以 奇特 .
但奥泰这个人很古怪。

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈætɪtu:d] [ə'su:md] [baɪ][ðə; ði] [ˈsekənd] [waɪf] ,
And so much depended on the attitude assumed by the second wife ,
和 所以 很多 取决于 在 这 态度 假定 经过 这 第二 妻子 ,
而这一切很大程度上取决于第二任妻子的态度。

[ɪf] [ˈsekənd] [waɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] .
if second wife she were to be .
如果 第二 妻子 她 是 到 是 .
如果她是第二任妻子的话。

[ʃi:; ʃɪ] , ['ma:sɑ:ɡoʊ] , [ænd; ənd] - [hæd; həd][ɡɑ:t][ɑ:n][soʊ] ['splendɪdli] [ðæt] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t]
She , Masago , and Tomoyé had got on so splendidly that , as she thought
她 , 鱼籽 , 和 - 有 得到 在 所以 精彩地 那 , 作为 她 想法
[ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
of the past ,
的 这 过去的 ,

她、真砂子和友惠相处得非常好,以至于当她回想起过去时,

[ə; eɪ] [feɪnt] [blʌʃ] [ʌv; əv][self] - [kəm'pleɪs(ə)nsɪ] [tɪndʒd] [ðə; ði] - [ə'setɪk] [tʃi:k] .
a faint blush of self - complacency tinged the Abbess's ascetic cheek .
一个 头晕的 脸红 的 自己 - 自满 带点色调 这 - 苦行僧 脸颊 .
修道院院长清冷的脸颊上泛起了一抹淡淡的自满红晕。

[ˈnoʊ] [ˈdaʊt] [əˈbaʊt] [ˌɑːˈtiː] .
No doubt about it .
不 怀疑 关于 它 .

这一点毋庸置疑。

[ˈʃiː; ʃi] , [ˈmɑːsɑːɡoʊ] , [hæd; həd] [dɪˈspleɪd] , [æz; əz][ˈʃiː; ʃi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][dɪd] , [ˈkɑːnsəmət; ˈkɑːnsəmeɪt][ˈtækt] .
She , Masago , had displayed , as she usually did , consummate tact .
她 , 鱼籽 , 有 显示 , 作为 她 通常 做过 , 完善 策略 .
真砂子一如既往地展现了她高超的处事技巧。

[ɪn][fækt] , [ɪn][ðer; ðər] [ˈɪnstəns] , [ðə; ði] [tuː] [waɪvz] [kəmˈpliːtɪd] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
In fact , in their instance , the two wives completed each other .
在 事实 , 在 他们的 实例 , 这 二 妻子们 完全的 每个 其他 .
事实上, 在她们的例子里, 两位妻子彼此互补。

[iːtʃ] [hæd; həd][ðə; ði][ˈtælənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪˈnaɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] ,
Each had the talent which was denied to her companion ,
每个 有 这 天赋 哪个 曾是 否认 到 她 伴侣 ,
她们各自拥有同伴所不具备的天赋。

[fɔːr; fər] - [ˈɔːf(ə)n] [dɪˈklerd] [ðæt] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [ˈmʌs(ə)l] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɑːrv(ə)l][hɜːr; hər] [breɪn]
for Tomoyé often declared that though her muscle was a marvel her brain
为了 - 经常 声明 那 尽管 她 肌肉 曾是 一个 奇迹 她 脑
[wʌz; wəz] [ˈwɑːntɪŋ] ,
was wanting ,
曾是 想要 ,
因为托莫耶经常宣称, 虽然她的肌肉很发达, 但她的头脑却很欠缺。

[waɪl] [ˈmɑːsɑːɡoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [ʌv; əv][ədˈvaɪzəz] , [ɔːlˈðoʊ] [noʊ] [ˈwɔːrɪər] .
while Masago was the best of advisers , although no warrior .
尽管 鱼籽 曾是 这 最好的 的 顾问 , 虽然 不 战士 .
虽然真砂子不是战士, 但他却是一位杰出的顾问。

[hens] , [waɪlst] [bəuθ] [əˈdɔːrɪŋ] [ðer; ðər][bɔːrd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
Hence , whilst both adoring their lord from their own point of view ,
因此 , 而 两个都 崇拜 他们的 主 从 他们的 自己的 观点 的 看法 ,
因此, 尽管他们都从各自的角度崇拜他们的主,

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈpɜːrfɪktli] [trʌst] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪˈðəʊt] [ˈdʒeləsi] ,
they could perfectly trust each other without jealousy ,
他们 可以 完美 相信 每个 其他 没有 妒忌 ,
他们可以完全信任彼此, 没有嫉妒。

[ænd; ænd] [pleɪ] [ˈɪntuː][wʌn] [əˈnʌðəz] [hændz] - - [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [ˈpruːvɪn] [wen] [ðə; ði]
and play into one another's hands - - a fact which was clearly proven when the
和 玩 进入 一 另一个的 双手 - - 一个 事实 哪个 曾是 清楚地 已证实 什么时候 这
[ˈregnənt] [ˈhoʊdʒoʊ] [ˈwɪrɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkɑːŋkjubəɪn] .
regnant Hojo wearied of his concubine .
统治者 北条 疲惫 的 他的 妾 .
并正中对方下怀——当统治者北条厌倦了他的妾室时, 这一事实就得到了充分的证明。

- [dɪd][hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ðə; ði] [ˈsekənd] [waɪf] ([nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ðə; ði][nekst] [ˈfænsi]
Tomoyé did her best to retain the second wife (not knowing what the next fancy
- 做过 她 最好的 到 保持 这 第二 妻子 (不是 会心 什么 这 下一个 想要
[ʌv; əv][hɜːr; hər][bɔːrd] [maɪt] [biː; bi]) ,
of her lord might be) ,
的 她 主 可能 是) ,
托莫耶竭尽全力留住第二任妻子 (但她不知道她的主人下一个心仪的对象会是什么),

[ænd; ænd] ['kɑ:nstəntli] [sɔ:t] ['kaʊns(ə)] [frʌm; frəm] ['mɑ:sɑ:ɡoʊ] ['æftər] [hɜ:r; hər] [ə'sʌmp(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and constantly sought counsel from Masago after her assumption of the
和 不断地 寻求 法律顾问 从 鱼籽 后 她 假设 的 这
[kreɪp] .
crape .
黑纱 .

在她成为大反派后，她不断向真砂寻求建议。

['ma:sɑ:ɡoʊ] [ðərfo:r] , [æz; əz] [ʃi; ji] [wɔ:kt] ,
Masago therefore , as she walked ,
鱼籽 所以 , 作为 她 步行 ,
因此，真砂砂一边走一边
['sʌmənd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [saɪd] [ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd] ['eldəz] [hu:] [wɜ:r; wər] [soʊ] [su:n] [tu:; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði]
summoned to her side the devoted elders who were so soon to embrace the
被召唤 到 她 边 这 奉献 长者 WHO 是 所以 很快 到 拥抱 这
[pri:sthəd] ,
priesthood ,
圣职 ,

她召集了即将成为神职人员的虔诚长者们来到她身边。

[ænd; ænd] [krɔ:s] - ['kwestʃənd] [ðəm; ðəm] ['næroʊli] .
and cross - questioned them narrowly .
和 叉 - 被质问 他们 勉强 .
并对他们进行了细致的交叉询问。
[ðeɪ] [hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] , [hæd; həd] [ðeɪ] , [ɪn] [maɪ] [bɜ:(r)dz] ['vɪzɪdʒ] , [haʊ] ['despəreɪtli] [hi:; hi] [hæd; həd]
They had observed , had they , in my lord's visage , how desperately he had
他们 有 观察到 , 有 他们 , 在 我的 领主的 面容 , 如何 绝望地 他 有
[bɪ'kʌm] [ɪ'næmərd] ?
become enamoured ?
变得 坠入爱河 ?

他们是否从我主人的脸上看出他有多么痴情？

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] ['pæʃ(ə)n] [wʊd] [ɪn'sɪst] [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] ['grætɪfaɪd] ?
They were certain that his sudden passion would insist on being gratified ?
他们 是 肯定 那 他的 突然 热情 会 坚持 在 存在 满意 ?
他们确信他突如其来的激情一定会得到满足吗？
[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ðə; ði] ['trævəlɪŋ] ['geɪʃə] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [laɪt] - [oʊ] - - [ʌv] [tu:; tə] [bi:; bi] [pɪkt] [ʌp]
But what if the travelling geisha were a light - o ' - love to be picked up
但 什么 如果 这 旅行 艺妓 是 一个 光 - o - - 爱 到 是 挑选 向上
[tu:] ['i:zəli] [tu:; tə] - [deɪ] [ænd; ænd] [kæst] [fɔ:rθ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ?
too easily to - day and cast forth to - morrow ?
也 容易地 到 - 天 和 投掷 前进 到 - 明天 ?

但是，如果这位四处游历的艺伎是爱情的化身，今天轻易地被她带走，明天又被她抛弃，那该怎么办呢？

- [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Rokubei shook his head .
- 摇晃 他的 头 .
六兵卫摇了摇头。
[ðə; ði] [ə'stu:t] ['mɑ:sɑ:ɡoʊ] - - [ɔ:l] - [waɪz] ['kaʊnsələ] - - [wʊd] ['nevər] ['ventʃər] [soʊ] ['fju:t(ə)] [ə; eɪ]
The astute Masago - - all - wise counsellor - - would never venture so futile a
这 精明 鱼籽 - - 全部 - 明智的 顾问 - - 会 绝不 风险投资 所以 徒劳 一个
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [hæd; həd] [ʃi; ji] [wʌns] [skænd] [ðə; ði] ['leɪdi] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['sɜ:rtɪŋ] ['skru:təni] .
suggestion had she once scanned the lady with her searching scrutiny .
建议 有 她 一次 扫描 这 女士 和 她 搜索 审查 .
精明的真砂子——这位无所不知的顾问——如果曾经用她敏锐的目光审视过这位女士，她绝不会冒如此徒劳的建议。

[oʊ] , [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['leɪdi] !
Oh , a cunning and fascinating lady !
哦 , 一个狡猾和迷人女士 !

哦，一位狡猾而迷人的女士！

[ə; eɪ] ['petʃələnt] [ænd; ənd] ['wɪlf] ['leɪdi] , [ænd; ənd][æ; ən] ['ɑːbstɪnət] !
A petulant and wilful lady , and an obstinate !
一个任性的和故意女士 , 和一个顽固 !

一个任性任性的女士，而且非常固执！

[eɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːrkəmspekt] .
Ay , and a circumspect .
哎 , 和一个谨慎 .

是的，而且谨慎。

[wʌt] ['ɑːbdʒekt][kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][hæ;v; həv][hæd; həd][ɪn] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['bɑːdɪz] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ʌp] ,
What object could she have had in insisting on the bodies being given up ,
什么目的可以她有有在坚持在这身体存在给定向上 ,

她坚持要交出尸体究竟有什么目的？

[ɪk'sept] [tuː; tə] [ɪn'ɡreɪʃɪət] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['lɔʊər] [liːdʒ] ?
except to ingratiate herself with the lower lieges ?
除了到迎合她自己和这降低列王 ?

除了讨好下级君主之外，她还有什么其他目的吗？

[wʌt] [kæəd] [ʃiː; ʃɪ] , [ə; eɪ]['streɪndʒər][frʌm; frəm][ə'fɑːr] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['fɑːrmər][ʌv; əv][t'suː][ɔːr][hɪz; ɪz]['fæməli] ?
What cared she , a stranger from afar , for a farmer of Tsu or his family ?
什么关心她 , 一个陌生人从远方 , 为了一个农民 的 迁 或者 他的 家庭 ?

她一个远道而来的陌生人，又怎会在乎津乡的农民或他的家人呢？

[ænd; ənd] [ðen] ,
And then ,
和 然后 ,

进而，

[ðæt] [wei] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ʌv; əv] ['sendɪŋ] [gliːmz] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][dɑːrk] ['velvɪt] [aɪz] [frʌm; frəm]
that way she had of sending gleams out of her dark velvet eyes from
那方式她有 的 发送 闪光 出去 的 她 黑暗的 天鹅绒 眼睛 从

[ʌndər] [ðə; ðɪ] [diːp] ['frɪndʒɪz] .
under the deep fringes .
在下面 这 深的 边缘 .

她总是能从浓密的刘海下，透过她那双如丝绒般深邃的眼睛，闪烁着迷人的光芒。

['iːv(ə)n][hiː; hi] , - , [huː] [spəʊk] ,
Even he , Rokubei , who spoke ,
甚至 他 , - , WHO 辐 ,

就连他，六兵卫，也开口说话了。

[ænd; ənd] [huː:] ['ɔːrtli] [ɑːn][ðə; ðɪ]['hoʊli] [hɪl] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæ;v; həv][hɪz; ɪz] [pɛrt] ['feɪv] , [wʌz; wəz]
and who shortly on the holy hill was to have his pate shaven , was
和 WHO 不久 在 这 圣 爬坡道 曾是 到 有 他的 肉酱 剃光 , 曾是

[feɪn][tuː; tə][æd'mɪt] ,
fain to admit ,
欣然 到 承认 ,

不久之后，他将在圣山上剃光头，他不得不承认：

[ʌndər] [ðə; ðɪ] [siːl] [ʌv; əv] ['siːkrəsi] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər] [ə'setɪk] ,
under the seal of secrecy , that his own , for the future ascetic ,
在下面 这 海豹 的 保密 , 那 他的 自己的 , 为了 这 未来 苦行僧 ,

在保密的封缄下，那是他自己为未来的苦行僧所准备的。

[ˈbʊzəm] [hæd; həd] [bɪn] [pə'veɪdɪd] [baɪ] [ɪnkən'viːniənt] [wɔːrmθ] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['glæməɹ] [ʌv; əv] [ðoʊz]
bosom had been pervaded by inconvenient warmth under the glamour of those
怀 有 到过 弥漫 经过 不方便 温暖 在下面 这 魅力 的 那些
['laɪtnɪŋ] [ʃɑːfts] ,
lightning shafts ,
闪电 轴 ,

在闪电的耀眼光芒下，胸口涌起一股令人不适的暖意。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .
and all the while he knew that they were intended for another .
和 全部 这 尽管 他 知道 那 他们 是 故意的 为了 其他 .

但他始终知道，这些物品原本是给别人的。

[ænd; ənd][maɪ][ɔːrd] , [soʊ] [ɪn'flæməb(ə)l] , [soʊ]['grɪv(ə)n][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒəns] , [huː] [nuː] [soʊ]['lɪt(ə)] [ʌv; əv]
And my lord , so inflammable , so given to indulgence , who knew so little of
和 我的 主 , 所以 易燃 , 所以 给定 到 放纵 , WHO 知道 所以 小的 的
[ðə; ði][kɜːrb] !
the curb !
这 抑制 !

而我的大人，如此易怒，如此放纵，对规矩却如此一无所知！

[ˈmaːsɑːgoʊ] [maɪt] [brɪ'liːv] , [ɔːr][nɑːt] , [ðə; ði] ['spiːkər] ,
Masago might believe , or not , the speaker ,
鱼籽 可能 相信 , 或者 不是 , 这 扬声器 ,

Masago或许会相信说话者的话，或许不会。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - - [neɪ] ,
but it was clear to him that in a few days - - nay ,
但 它 曾是 清除 到 他 那 在 一个 很少 天 - - 不 ,

但他很清楚，几天之内——不，

[ˈaʊərz] - - [ðə; ði] [tuː] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['geɪʃə] - [wʊd] [ruːl] [ðə; ði]['daɪ,mjoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['væsl] ,
hours - - the too fascinating geisha O'Kikú would rule the Daimio and his vassals ,
小时 - - 这 也 迷人 艺妓 - 会 规则 这 诸侯 和 他的 附庸 ,

几个小时后——魅力四射的艺伎阿基库将统治大名及其封臣。

['weðər] [fɔːr; fər] [ɡʊd] [ɔːr]['iːv(ə)] [wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [ɪn][ðə; ði] [wuːm] [ʌv; əv] [taɪm] .
whether for good or evil was as yet in the womb of time .
无论 为了 好的 或者 邪恶的 曾是 作为 然而 在 这 子宫 的 时间 .

是好是坏，当时还不得而知。

[ˈmaːsɑːgoʊ] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] [brɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌn'iːzi] .
Masago listened , and became more and more uneasy .
鱼籽 听着 , 和 成为 更多的 和 更多的 不安 .

真砂子听着，越来越不安。

[kʊd; kəd][aɪ 'tiː][biː; bi]['pɔːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] , [huː] [hæd; həd] [ðæt] [deɪ] ['oʊnli] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn]
Could it be possible that she , who had that day only appeared upon the scene
可以 它 是 可能的 那 她 , WHO 有 那 天 仅有的 出现 之上 这 场景
,
:
,

难道她就是那天突然出现的那个人吗？

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃoʊzn] [ɪnstrəmənt] - - [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [brɪ'fɔːrhænd] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ɪg'zæktli][ɪn] [taɪm]
was the chosen instrument - - selected beforehand and arrived exactly in time
曾是 这 选定 乐器 - - 已选 预先 和 到达的 确切地 在 时间
- - [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfəsi] ?
- - **for the fulfilment of the prophecy** ?
- - 为了 这 履行 的 这 预言 ?

预先选定并准时送达的器物，是否就是为了实现预言而选定的？

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [ˌʌndərˈmaɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [pɪŋk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋɡərz] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈdaɪnəsti] [ʌv; əv]
Was she to undermine with her pink little fingers the great dynasty of
曾是 她 到 破坏 和 她 粉色的 小的 手指 这 伟大的 王朝 的
[ˈhoʊdʒoʊ] ?
Hojo ?
北条 ?

她难道要用她那粉嫩的小手指去颠覆北条家的伟大王朝吗？

[ænd; ənd] , [ɪf] [soʊ] , [haʊ] ?
and , if so , how ?
和 , 如果 所以 , 如何 ?

如果真是如此，该如何实现？

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪnəsti] [ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] [dɪˈskɑːrdɪd] [ˈsekənd] [waɪf] ,
For the advantage of the dynasty she , the discarded second wife ,
为了 这 优势 的 这 王朝 她 , 这 丢弃 第二 妻子 ,
为了王朝的利益，她，这个被抛弃的二房妻子，

[wʊd] [ˈɡlædli] [ˈsækrɪfaɪs][hɜːrˈself][ænd; ənd] [wer] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡərz] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊn] ;
would gladly sacrifice herself and wear her fingers to the bone ;
会 乐意 牺牲 她自己 和 穿 她 手指 到 这 骨 ;
她甘愿牺牲自己，甚至累到手指骨都疼；

[wʊd] [ˈiːv(ə)n] [səˈrendər] [ðə; ði] [laɪf][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdɪrli] - [brɪˈlʌvɪd] [sʌn] - [fɔːr; fər][ɪts]
would even surrender the life of her dearly - beloved son Sampei for its
会 甚至 投降 这 生活 的 她 亲爱的 - 心爱 儿子 - 为了 它是
[ədˈvæntɪdʒ] .
advantage .
优势 .

为了自身利益，她甚至愿意牺牲自己挚爱的儿子三平的生命。

[fuːl] !
Fool !
傻子 !

傻子！

[ʌnˈriːzənɪŋ] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][ɪnˈkɔːrɪdʒəb(ə)l] [fuːl] !
unreasoning woman , and incorrigible fool !
不讲道理 女士 , 和 不可救药 傻子 !

真是个不讲道理的女人，无可救药的傻瓜！

[huː] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [prɪˈzuːm] [tuː; tə][ˈkɑːmbæt] [ˈdestəni] ?
Who was she to presume to combat Destiny ?
WHO 曾是 她 到 怙 到 战斗 命运 ?

她凭什么妄想与命运抗衡？

- - [tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər] [wiːk] [hænd][ɪn] [ˈfiːb(ə)l] [ˈproʊtest] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈfɪŋɡər] [ʌv; əv][ˈbuːdəˈbʊdə] , [ðə; ði]
- - to raise her weak hand in feeble protest against the finger of Buddha , the
- - 到 增加 她 虚弱的 手 在 微弱 反对 反对 这 手指 的 佛 , 这
[ɔːl] - [ˈsiːɪŋ] ?
all - seeing ?
全部 - 看到 ?

——举起她无力的手，无力地抗议全知全能的佛陀的手指？

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈblæsfəməs] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][hæd; həd] [ʌnˈbɪd(ə)n] [ˈentəd] [hɜːr; hər] [breɪn] ,
Although the blasphemous suggestion had unbidden entered her brain ,
虽然 这 亵渎神明 建议 有 未邀请的 进入 她 脑 ,

尽管这亵渎神明的想法不由自主地闯入了她的脑海，

[ˈvɪdʒəlz][ænd; ənd] [maɪt] [preɪɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [əˈtoʊn] [fɔːr; fər][ɪts] [ˈprez(ə)ns] .
vigils and much praying would be needed to atone for its presence .
守夜 和 很多 祈祷 会 是 需要 到 赎罪 为了 它是 在场 .

需要举行守夜仪式和大量的祈祷才能赎清它出现所带来的罪孽。

[ʃiː; ʃi] [wɒd] [niːl] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] [θruː'əʊt] [ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [ˈdɑːrknəs] , [preɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˈpɑːrd(ə)n]
She would kneel on the stones throughout the ensuing darkness , praying for pardon
她 会 下跪 在 这 石头 自始至终 这 随后 黑暗 , 祈祷 为了 赦免
[ænd; ənd][fɔːr; fər] [laɪt] .
and for light .
和 为了 光 .

在随后的黑暗中，她会跪在石头上，祈求宽恕和光明。

[haʊ] [meɪ] [wiː; wi] , [haʊ'evər] [ˈwaːtʃfl] , [gɑːrd] [ə'genst] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] - - [ə'genst] [ˈpɪtɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr]
How may we , however watchful , guard against presumption - - against pitting our
如何 可能 我们 , 然而 警惕 , 警卫 反对 假定 - - 反对 点蚀 我们的
[ˈpjuːni][sə'gæsəti] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'fɪnət] ?
puny sagacity against the Infinite ?
弱小 睿智 反对 这 无限 ?

我们即便再怎么警惕，又该如何避免妄自尊大——避免用我们微不足道的智慧去对抗无限的真理呢？

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [fʊl'fɪld] [hɜːr; hər][self] - [ɪm'poʊzd] [ˈpenəns] , [rɪ'meɪnɪŋ] [ʌn'tɪl] [dɑːn] , [dɪ'spaɪt]
And though she fulfilled her self - imposed penance , remaining until dawn , despite
和 尽管 她 已完成 她 自己 - 强加 忏悔 , 其余的 直到 黎明 , 尽管
[ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ɪn'fɜːmətɪz] ,
years and infirmities ,
年 和 弱点 ,

尽管年事已高且身患疾病，她仍然履行了自己设定的苦行，一直待到黎明。

[wɪð; wɪθ] [ˈfɔːrhed] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] , [mætɜːrneti] [ˈstrʌɡld] [wɪð; wɪθ] [ə'setɪsɪzəm] .
with forehead resting on the stones , maternity struggled with asceticism .
和 前额 休息 在 这 石头 , 产科 挣扎 和 禁欲主义 .
[ˈmʌðər] [kæn; kən] [preɪ] [ðæt]
mother struggled with asceticism .
母亲额头抵着石头，与苦行僧般的生活作斗争。

[hɜːr; hər] [ˈbaʊəlz] [jəːnd] [ˈoʊvər] - - [ðə; ði] [praɪd] ,
Her bowels yearned over Sampei - - the pride ,
她 肠道 渴望 超过 - - 这 自豪 ,
[ˈdæ; ði] [ˈflaʊər] [ʌv; əv][dʒə'pæn] - - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [preɪd] [æz; əz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [kæn; kən] [preɪ] [ðæt]
the flower of Japan - - and she prayed as only a mother can pray that
这 花 的 日本 - - 和 她 祈祷 作为 仅有的 一个 母亲 能 祈祷 那

[hɜːr; hər] [bɔɪ] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [kɜːrs] .
her boy might escape the curse .
她 男生 可能 逃脱 这 诅咒 .
[ˈdæ; ði] [ˈflaʊər] [ʌv; əv][dʒə'pæn] - - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [preɪd] [æz; əz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [kæn; kən] [preɪ] [ðæt]
the flower of Japan - - and she prayed as only a mother can pray that
日本之花——她像一位母亲那样祈祷，希望她的儿子能够摆脱诅咒。

[haʊ] [ˈwɪlɪŋli] , [ʃiː; ʃi][ˈpliːdəd, 'pliːdɪd] ,
How willingly , she pleaded ,
如何 心甘情愿 , 她 恳求 ,
[ˈdæ; ði] [ˈbaːtəm] .
the bottom .
这 底部 .
[wɒd] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [səb'mɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪr] [seɪk] [tuː; tə] [rɪ:kə'mens] [ðə; ði] [ˈlædər] [frʌm; frəm]
would she herself submit for his dear sake to recommence the ladder from
会 她 她自己 提交 为了 他的 亲爱的 清酒 到 重新开始 这 梯子 从

她多么心甘情愿地恳求道。

[ðə; ði] [ˈbaːtəm] .
the bottom .
这 底部 .
[ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] , [ʌv; əv] [kɜːrs] , [haʊ] [haɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'teɪnd] [baɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)]
She knew not , of course , how high she had attained by long and painful
她 知道 不是 , 的 课程 , 如何 高的 她 有 已达到 经过 长的 和 痛苦

[ˈklaɪmɪŋ] ,
climbing ,
攀登 ,

她当然不知道自己经过漫长而艰辛的攀登，已经达到了多高的高度。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['prez(ə)nt][kən'sɪdə'reɪ](ə)n][ænd; ənd] ['emɪnəns] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][bi:; bi]
but from her present consideration and eminence she must be
但 从 她 展示 考虑 和 卓越 她 必须 是
[kən'sɪdərəbli] [əd'vʌnst] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .
considerably advanced on her pilgrimage .
相当 先进的 在 她 朝圣 .

但以她目前的声望和地位来看，她的朝圣之旅一定已经走了相当远的路。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] ['sækrɪfaɪs][ɔ:l] - - [ɔ:l] - - [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪk'stætɪk] [dʒɔɪ] - - [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] .
She would sacrifice all - - all - - with what ecstatic joy - - for his sake .
她 会 牺牲 全部 - - 全部 - - 和 什么 欣喜若狂 喜悦 - - 为了 他的 清酒 .
她愿意为他牺牲一切——一切——带着多么欣喜若狂的心情。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [leɪ] [kən'vʌlst] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,
And as she lay convulsed in the dark ,
和 作为 她 躺 抽搐 在 这 黑暗的 ,
当她躺在黑暗中抽搐时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dra:ps][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðɜ:z] ['træveɪl] ['kɔ:rsɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; hər] ['rɪŋk(ə)ld] [braʊ] ,
with the drops of a mother's travail coursing down her wrinkled brow ,
和 这 滴 的 一个 母亲的 劳作 赛跑 向下 她 皱 眉头 ,
母亲分娩时的泪珠顺着她布满皱纹的额头缓缓流下，

[ʃi:; ʃɪ] ['nevər] [dri:md] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [pjər] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [ʌn'dɪmd] [dɪ'vʊʃ(ə)n][ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [bi:; bi][ɪn]
she never dreamed that in the pure intensity of undimmed devotion she might be in
她 绝不 梦见 那 在 这 纯的 强度 的 未变暗 虔诚 她 可能 是 在
[ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['raɪzɪŋ] [jet] [ə'nʌðər] [step] .
the act of rising yet another step .
这 行为 的 上升 然而 其他 步 .

她从未想过，在这份纯粹而坚定的奉献精神中，她或许正在迈向更高的境界。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , ['fi:b(ə)] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪd] ,
In the morning , feeble and exhausted ,
在 这 早晨 , 微弱 和 筋疲力尽的 ,
清晨，我感到虚弱和疲惫。

[ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] ['nu:bɔ:rn] [ɔ:rb][æz; əz][hi:; hi] [[ʊʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ɡlɔ:riəs] [si:] ,
she turned her to the newborn orb as he showed above the glorious sea ,
她 转向 她 到 这 新生 球体 作为 他 显示 多于 这 辉煌 海 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

她转向那新生的球体，它出现在壮丽的大海之上，然后，

['veɪɡli] [rɪ'li:vɪd] , [sæt] [bəskɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bi:mz] .
vaguely relieved , sat basking in his beams .
依稀 松了口气 , 卫星 晒太阳 在 他的 光束 .

他略感释然，坐在那里沐浴着他的光芒。

[ðen] ['strʌɡlɪŋ] [ʌp][ʃi:; ʃɪ] [grəʊpt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [sel] [wɪð; wɪθ] ['læɡɪŋ] [fi:t] ,
Then struggling up she groped to her cell with lagging feet ,
然后 挣扎 向上 她 摸索 到 她 细胞 和 滞后 脚 ,
然后她挣扎着站起来，拖着蹒跚的脚步摸索着走向牢房。

[ænd; ənd][sæŋk]['ɪntu:][ə; eɪ]['stu:pər][ʌv; əv] [fə'ti:g] .
and sank into a stupor of fatigue .
和 沉没 进入 一个 昏迷 的 疲劳 .
然后陷入了疲惫的昏沉状态。

['tʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

[ðə; ði] [kɜ:rs] [br'gɪnz] [tu:; tə] [wɜ:rk] .
THE CURSE BEGINS TO WORK .
这 诅咒 开始 到 工作 :

诅咒开始生效了。

[ænd; ənd] - , [wʌt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [nu:] [reɪ'zi:m] , [i'hɔ:gjureɪtɪd] [soʊ] [ʌnɪk'spektɪdli]
And Sampei , what of him , under the new régime , inaugurated so unexpectedly
和 - , 什么 的 他 , 在下面 这 新的 政权 , 就职典礼 所以 不料
?
?
?

那么，在出人意料地上台的新政权下，三培的命运又将如何呢？

[kʊd; kəd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæv; həv] [delvd] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][stɔ:rm] - [ˈrɪvn] [soʊl] ,
Could his mother have delved into his storm - riven soul ,
可以 他的 母亲 有 深入研究 进入 他的 风暴 - 裂隙 灵魂 ,
他的母亲是否曾深入了解过他饱经风霜的灵魂？

[ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] [noʊ] [ˈkʌmfərt] [baɪ][hɜ:r; hər] [prerz] .
she would have won no comfort by her prayers .
她 会 有 韩元 不 舒适 经过 她 祈祷 .
她的祈祷也得不到任何安慰。

[ˈnevər] [wʌz; wəz] [ˈlʌkləs] [ˈwɔ:riər] [soʊ] [hedʒ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfəkəltɪz] , [wɪtʃ] [maɪt] [nɔ:t][bi:; bi]
Never was luckless warrior so hedged about with difficulties , which might not be
绝不 曾是 倒霉的 战士 所以 对冲 关于 和 困难 , 哪个 可能 不是 是
[ˈvæŋkwɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔ:rd] .
vanquished with the sword .
战败者 和 这 剑 .
从来没有哪个倒霉的战士像他这样被重重困难包围，这些困难甚至无法用刀剑战胜。

[hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][noʊ] - [ˈkɑ:mi] [wʌz; wəz] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈpræktɪkli] [nɪl] ,
His influence over No - Kami was proved to be practically nil ,
他的 影响 超过 不 - 神 曾是 已证实 到 是 几乎 零 ,
事实证明，他对野神的影响几乎为零。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [kɑ:mpri'hend] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [ˈkærəktər] [ˈeni] [ˈbetər]
for the latter was unable to comprehend his brother's character any better
为了 这 后者 曾是 无法 到 理解 他的 兄弟 特点 任何 更好的
[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .
than that of his wife .
比 那 的 他的 妻子 :
因为后者对哥哥的性格的理解，并不比对妻子的理解更深。

[wʌt] [gʊd] [ðen] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [geɪnd] [baɪ] [ˈlɪŋgərɪŋ] [æt; ət][tˈsu:] ?
What good then was to be gained by lingering at Tsu ?
什么 好的 然后 曾是 到 是 获得 经过 挥之不去的 在 迁 ?
那么，在津久留又能得到什么好处呢？

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [hæd; həd] [prəˈpaʊndɪd] [ɪt'self] [bɪfɔ:r] , [tu:; tə][bi:; bi][set] [ə'saɪd] .
The question had propounded itself before , to be set aside .
这 问题 有 提出的 本身 前 , 到 是 放 旁边 :
这个问题之前就提出过，但被搁置了。

[waɪ] [ʌn] [aɪˈti:] [naʊ] ?
Why shun it now ?
为什么 回避 它 现在 ?
为何现在要避而远之？

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] - [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ðæt] [flaɪt] [ɪz][ɪn][sʌm; səm][ˈkeɪsɪz][ðə; ði] [ˈtru:ɪst] [ˈvælər] ,
More than once Sampei determined that flight is in some cases the truest valour ,
更多的 比 一次 - 决定 那 航班 是 在 一些 案例 这 最真实的 勇气 ,
三平不止一次地认定，在某些情况下，逃跑才是真正的勇气。

[ænd; ʌnd][ɑ:n] ['evri] [ə'keɪʒn] [ðə; ði] ['hɔ:ntɪŋ] [ænd; ʌnd]['evər] - ['prez(ə)nt] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪ] [ʌv]
and on every occasion the haunting and ever - present face of his early love
和 在 每一个 场合 这 令人难忘 和 曾经 - 展示 脸 的 他的 早期的 爱
[ʌp'breɪdɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['selfɪ'nəs] ,
upbraided him for selfishness ,
责备 他 为了 自私 ,
每一次, 他初恋的那张萦绕不去的脸庞都会责备他的自私。

[ɪn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][hɜ:r; hər]['oʊnli] ['tʃæmpiən] .
in that he was her only champion .
在 那 他 曾是 她 仅有的 冠军 .
因为他是她唯一的支持者。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['breɪvəri] , [ɪn] [su:θ] , [tu:; tə][bi:; bi][self] - [ɪ'lektɪd] " [oʊn]
It was a fine specimen of bravery , in sooth , to be self - elected " own
它 曾是 一个 美好的 标本 的 勇敢 , 在 舒缓 , 到 是 自己 - 当选 " 自己的
[tru:] [naɪt] ,
true knight ,
真的 骑士 ,
事实上, 自封为“自己的真正骑士”是一种极佳的勇气。

" [ænd; ʌnd][rʌn] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
" **and run away at the first appearance of the enemy** .
" 和 跑步 离开 在 这 第一的 外貌 的 这 敌人 .
“一见到敌人就逃跑。”

[ðæt] [ðə; ði] [nu:] - ['kʌmə] [wʊd] [pru:v] [æn; ən] ['enəmi] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ru:m] [fɔ:r; fər] [daʊt] .
That the new - comer would prove an enemy there was little room for doubt .
那 这 新的 - 角 会 证明 一个 敌人 那里 曾是 小的 房间 为了 怀疑 .
毫无疑问, 这个新来者会成为那里的敌人。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'prɔʊtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [bi:; bi] [hə:lɪd] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] ['dʒen(ə)rəl] , [hi:; hi] ['daʊtɪli]
Such a reproach should never be hurled at our young General , he doughtily
这样的 一个 责备 应该 绝不 是 投掷 在 我们的 年轻的 一般的 , 他 勇敢地
[dɪ'tɜ:rmɪnd] .
determined .
决定 .
他坚定地决心, 绝不应该对我们这位年轻的将军进行这样的指责。

[ðə; ði] [mɔ:ɹ] [hi:; hi] [sɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] - , [ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ʌn'i:zi] [dɪd][hi:; hi] [groʊ] .
The more he saw of the fair O'Kikú , the more uneasy did he grow .
这 更多的 他 锯 的 这 公平的 - , 这 更多的 不安 做过 他 生长 .
他越是见到美丽的奥基库, 就越感到不安。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['noʊɪŋ] [haʊ] [su:n] - [maɪt] [rɪ'kwaɪər] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
There was no knowing how soon O'Tei might require protection from her .
那里 曾是 不 会心 如何 很快 - 可能 要求 保护 从 她 .
谁也不知道奥泰什么时候会需要她的保护。

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ʌv; əv][ju:z] .
He might be of use .
他 可能 是 的 使用 .
他或许能派上用场。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .
That was enough .
那 曾是 足够的 .
这就足够了。

[ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] ['wɔ:nɪŋz] ,
Under the circumstances , despite his mother's warnings ,
在下面 这 情况 , 尽管 他的 母亲的 警告 ,
在这种情况下, 尽管他母亲发出警告,

- [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [steɪ] - - [mɔ:θ] ['dænsɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ]['kænd(ə)] - - [ænd; ənd] [ki:p] [æŋ; ən] [aɪ]
Sampei resolved to stay - - moth dancing round a candle - - and keep an eye
- 已解决 到 停留 - - 蛾 跳舞 圆形的 一个 蜡烛 - - 和 保持 一个 眼睛
[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['geɪʃə] .
upon the geisha .
- 之上 这 艺妓 - :

三平决定留下来——就像飞蛾扑火般——密切关注艺伎。

[ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɪnsəm] ['feri] , [wen] [ɪn'stɔ:ld] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kæs(ə)] ,
The proceedings of that winsome fairy , when installed within the castle ,
这 诉讼程序 的 那 迷人的 仙女 , 什么时候 已安装 之内 这 城堡 ,
那位迷人的仙女入住城堡后, 她的种种举动.....

[beɪd] [fer] [tu:; tə][set][ɪts] ['ɪnmeɪts] [baɪ][ðə; ði] [ɪrɪz] .
bade fair to set its inmates by the ears .
巴德 公平的 到 放 它是 囚犯 经过 这 耳朵 .
巴德公平地揪住囚犯的耳朵。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][væst] [pə'reɪd] [ʌv; əv] ['pru:dəri] [ʃi:; ji] [ɪn'sɪstɪd] [æt; ət][fɜ:rst][ə'pɑ:n] [ə'pɑ:rtmənts] ['bi:ɪŋ]
With a vast parade of prudery she insisted at first upon apartments being
和 一个 广阔的 游行 的 伪善 她 坚持 在 第一的 之上 公寓 存在
[prə'vaɪdɪd][æz; əz] [rɪ'moʊt] [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi][frʌm; frəm][maɪ][lɔ:(r)dz] .
provided as remote as might be from my lord's .
假如 作为 偏僻的 作为 可能 是 从 我的 领主的 .
她一开始表现得极其保守, 坚持要为她提供尽可能远离我主人住所的公寓。

[ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['pli:dɪŋ] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz] , ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [θrets] ,
A series of pleading messages , mingled with threats ,
一个 系列 的 恳求 消息 , 混合 和 威胁 ,
一系列恳求信息, 夹杂着威胁,

[wɜ:r; wər][rɪ'kwærəd] [er] [ʃi:; ji] [wʊd] [kən'sent] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l][ænd; ənd][pər'fɔ:rm] ['ɡreɪsf(ə)]
were required ere she would consent to appear in the hall and perform graceful
是 必需的 埃雷 她 会 同意 到 出现 在 这 大厅 和 履行 优美
['mezərɪz] ,
measures ,
措施 ,
她被要求先满足一些条件, 才会同意出现在大厅里并表演优雅的节日。

[ɔ:r] [sɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['sæmɪsən] .
or sing and play upon the samisen .
或者 唱歌 和 玩 之上 这 三味线 .
或者边弹三味线边唱歌。

[hɜ:r; hər] [pər'fɔ:rməns] ['fɪnɪft] , [ʃi:; ji] [wʊd] [smaɪl] , [ænd; ənd][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [kɪs] [hɜ:r; hər]
Her performance finished , she would smile , and bow , and kiss her
她 表现 完成的 , 她 会 微笑 , 和 弓 , 和 吻 她
['fɪŋɡər] [tɪps] ,
finger tips ,
手指 尖端 ,
演出结束后, 她会面带微笑, 鞠躬, 并亲吻自己的指尖。

[ænd; ənd] [ðen] [fli:z] [laɪk][ðə; ði]['tɪmɪd] [her] .
and then flee like the timid hare .
和 然后 逃跑 喜欢 这 胆小 野兔 .
然后像胆小的兔子一样逃跑。

[wen] [noʊ] - [ˈkɑːmi] , [huː] , [ˈtæntəlaɪzd] , [gruː] [ˈaʊərli] [mɔːr] [ˈæməərəs] , [tʃɪd] [hɪz; ɪz] [gest] [fɔːr; fər]
When No - Kami , who , tantalised , grew hourly more amorous , chid his guest for
什么时候 不 - 神 , WHO , 诱人 , 生长 每小时 更多的 多情 , 孩子 他的 客人 为了
[səˈspɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈməʊtɪvz] ,
suspicion of his motives ,
怀疑 的 他的 动机 ,

野神越发被撩拨得欲火焚身，他斥责客人怀疑自己的动机，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈrʌɡd] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [ɪmˈpɪriəsli] [diˈmɑːndɪd] [hɜːr; hər][ˈkɑː^ə] .
she shrugged her shoulders , and imperiously demanded her kago .
她 耸了耸肩 她 肩膀 , 和 专横跋扈 要求 她 卡戈 .

她耸了耸肩，傲慢地要回了她的衣袋。

" [aɪ][eɪˈem] [diˈteɪnd] [hɪr] [əˈɡenst] [maɪ] [wɪl] , " [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [rɪˈmɑːrk] [ˈpaʊtɪŋ] .
" **I am detained here against my will , " she would remark pouting .**
" 我 是 被拘留 这里 反对 我的 将要 , " 她 会 评论 撅嘴 .

“我被非法拘禁在这里，”她撅着嘴说道。

" - [tɪz] [ˈmɑːnstrəs] [dʌl] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [diˈlaɪtʃ(ə)lɪ] [kɑːməˈkʊərə] [ɪz][maɪ][moʊst][ˈɑːrd(ə)nt]
" **' Tis monstrous dull , and to return to delightful Kamakura is my most ardent**
" - 的 滔天 乏味的 , 和 到 返回 到 愉快 镰仓 是 我的 最多 热心
[wɪʃ] .
wish .
希望 .

“这里极其无聊，我最热切的愿望就是回到令人愉悦的镰仓。”

" [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [diˈstræktɪŋ] [ˈlɪt(ə)lɪ] [saɪz] [rʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [plʌmp] [ˈhiːvɪŋ] [ˈbʊzəm] ,
" **And then with distracting little sighs wrung from a plump heaving bosom ,**
" 和 然后 和 分散注意力 小的 叹息 拧干 从 一个 丰满 起伏 怀 ,

“然后，伴随着从丰满起伏的胸膛中挤出的令人分神的细小叹息，

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [daɪˈleɪt][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃoʊɡʌnz] [kɔːrt] , - - [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɪlt] ,
she would dilate upon the glories of the Shogun's court , - - tell of the tiltings ,
她 会 扩张 之上 这 荣耀 的 这 幕府将军的 法庭 , - - 告诉 的 这 倾斜 ,

她会大谈特谈幕府的辉煌，讲述比武大会的盛况，

[ðə; ði] [ˈhɔːkɪŋ] [ˈpɑːrtɪz] - - [ˈkɑːnstənt] [floʊ] [ʌv; əv][ˈdʒɑːkænd] [ˈɡæðərɪŋz] - - [tɪl] [ðə; ði] [ʌnˈdɪsəplɪnd]
the hawking parties - - constant flow of jocund gatherings - - till the undisciplined
这 霍金 各方 - - 持续的 流动 的 欢乐 聚会 - - 直到 这 散漫

[ˈdaɪ,mjoʊ] [klentʃt] [hɪz; ɪz][neɪlz] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][pɑːmz][wɪð; wɪθ] [ˈdʒeləsi] ,
Daimio clenched his nails into his palms with jealousy ,
诸侯 紧握 他的 指甲 进入 他的 棕榈树 和 妒忌 ,

兜售商品的聚会——络绎不绝的欢乐聚会——直到放荡不羁的大名嫉妒得指甲都掐进了手掌里。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪdi] [læft] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər][fæn] .
and the lady laughed behind her fan .
和 这 女士 笑了 在后面 她 扇子 .

那位女士躲在扇子后面笑了。

[bɪˈfɔːr] [ˈmeni] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] [ðæt] - [hæd; həd] [kənˈsentɪd]
Before many days had passed , it was announced that O'Kikú had consented
前 许多 天 有 通过了 , 它 曾是 宣布 那 - 有 同意

[tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [æt; ət][tˈsuː] ,
to remain at Tsu ,
到 保持 在 辻 ,

没过几天，就宣布奥基库同意留在津。

[ðə; ði] [ək'na:lidʒd] ['sekənd] [waɪf] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['sæmurai] [kən'grætʃuleitid] [wʌn] [ə'nlðər] , ['lʊkɪŋ]
the acknowledged second wife ; and the samurai congratulated one another , looking
这 已确认 第二 妻子 ; 和 这 武士 恭喜 一 其他 , 寻找
[fɔ:rwərd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['laɪvlɪnəs] .
forward to a period of liveliness .
向前 到 一个 时期 的 活力 .
被认可的第二任妻子; 武士们互相祝贺, 期待着一段热闹的时光。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['jætəleɪn] , [ðeɪ] [θɔ:t] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ;
As for their chatelaine , they thought no more of her ;
作为 为了 他们的 女管家 , 他们 想法 不 更多的 的 她 ;
至于他们的女管家, 他们早已对她不屑一顾了。

[tʊk] [noʊ] [hi:d] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɪnkʌmɪŋz] [ɔ:r] ['aʊtɡoʊɪŋz] ; [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [dru:] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ʌv; əv]
took no heed of her incomings or outgoings ; for she drew the curtains of
采取 不 注意 的 她 传入 或者 支出 ; 为了 她 画 这 窗帘 的
[hɜ:r; hər] ['lɪtər] [kloʊz] ,
her litter close ,
她 垃圾 关闭 ,
她对她的进出毫不在意; 因为她拉上了轿子的帘子。

[ænd; ənd] ['rerli] [went] [fɔ:rθ] [æt; ət][ɔ:l] [ɪk'sept] [ɑ:n][sʌm; səm] ['tʃærətəbl] ['erənd] .
and rarely went forth at all except on some charitable errand .
和 很少 去 前进 在 全部 除了 在 一些 慈善 差事 .
除了执行一些慈善任务外, 他很少外出。

['ri:əli] [sʌtʃ] [mi:n] - ['spɪrɪtɪd] [kən'dʌkt] [ɪn][ə; eɪ] [waɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [bɪ'smɜ:tʃɪŋ] [ʌv; əv]
Really such mean - spirited conduct in a Hojo's wife was a distinct besmirching of
真的 这样的 意思是 - 精神抖擞 执行 在 一个 霍乔的 妻子 曾是 一个 清楚的 玷污 的
[ðə; ði] [neɪm] ;
the name ;
这 姓名 ;
北条家的妻子做出如此卑鄙的行为, 实在是对北条家名声的极大玷污;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ʌn'ru:lɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪrz] ['pɜ:rpəsli] [tɜ:rnd] [ðer; ðər]
and the younger and more unruly of the warriors purposely turned their
和 这 年轻 和 更多的 不羁 的 这 战士 故意 转向 他们的
[bæks] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]['kɑ:ʌə] ,
backs upon her kago ,
背部 之上 她 卡戈 ,
而那些年轻气盛、桀骜不驯的武士们则故意背对着她的衣袍。

[tu:; tə][ə'vɔɪd] [sə'lʊ:tɪŋ] [ɪts] ['pæsɪdʒ] .
to avoid saluting its passage .
到 避免 敬礼 它是 通道 .
避免向其通过致敬。

[ðə; ði] ['leɪdi] - , [æz; əz] [praʊd] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɪst] [aɪ 'ti:][nɑ:t] ,
The Lady O'Tei , as proud as any of them , though they wist it not ,
这 女士 - , 作为 自豪的 作为 任何 的 他们 , 尽管 他们 维斯特 它 不是 ,
奥泰夫人和她们一样骄傲, 尽管她们自己并不知道。

[mɑ:rkt] [ðer; ðər] ['groʊɪŋ] ['ɪnsələns] , [ænd; ənd] [stɔ:rd] [ðer; ðər] [ɪn'sʌlts] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪm'bɪtərd] [hɑ:rt]
marked their growing insolence , and stored their insults in her embittered heart
标记 他们的 生长 傲慢 , 和 存储 他们的 侮辱 在 她 愤懑 心
;
;
;
;
她察觉到他们日益增长的傲慢无礼, 并将他们的侮辱深深地记在了心中;

[ænd; ʌnd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] [ləʊðd] [hɜːr; hər][lɔːrd] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɔːls] [pəˈzi(ə)n] ,
and more than ever loathed her lord , on account of her false position ,
和 更多的 比 曾经 令人厌恶 她 主 , 在 帐户 的 她 错误的 位置 ,
她因自己的虚伪身份, 比以往任何时候都更加憎恨她的主人。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [nuː] [ˈfeivərɪt] .
as well as his new favourite .
作为 出色地 作为 他的 新的 最喜欢的 .
以及他新近最喜欢的。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætɜːz] [ˈædvent] - [əˈbændənd] [fɔːr; fər][ˈevər] [ˈeni] [aɪˈdiːə][ʌv; əv]
From the moment of the latter's advent O'Tei abandoned for ever any idea of
从 这 片刻 的 这 后者的 来临 - 弃 为了 曾经 任何 主意 的
[əˈtemptɪŋ] [tuː; tə][ɪgˈzɜːrt] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
attempting to exert influence over him .
尝试 到 发挥 影响 超过 他 .
从后者出现之时起, 阿帝就彻底放弃了试图对他施加影响的任何想法。

[ɑːn] [ðæt] [læst] [əˈkeɪɜn] [wen] [ʃiː; ji] [boʊd] [hɜːr; hər][praɪd][ænd; ʌnd] [ˈhʌmbld] [hɜːrˈself][tuː; tə][ðə; ði]
On that last occasion when she bowed her pride and humbled herself to the
在 那 最后的 场合 什么时候 她 鞠躬 她 自豪 和 谦卑 她自己 到 这
[ˈveri] [dʌst] [bɪˈfɔːr] [noʊ] - [ˈkɑːmi] ,
very dust before No - Kami ,
非常 灰尘 前 不 - 神 ,
最后一次, 当她放下骄傲, 谦卑地降卑在野神面前时,

[ðə; ði] [əˈtempt] [wʌz; wəz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][dɪˈzæstər] .
the attempt was crowned with disaster .
这 试图 曾是 加冕 和 灾难 .
这次尝试以失败告终。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈkriːd] [ðæt] [ʃiː; ji][mʌst; məst][lɪv; laɪv] , [mʌst; məst] [briːð] [ðə; ði] [seɪm] [er] [æz; əz][hiː; hi] .
It was decreed that she must live , must breathe the same air as he .
它 曾是 颁布 那 她 必须 居住 , 必须 呼吸 这 相同的 空气 作为 他 .
法律规定她必须活下去, 必须和他呼吸同样的空气。

[wʌt] [mʌst; məst][biː; bi][mʌst; məst] ; [bʌt; bət][ʃiː; ji] [wʊd] [lʊk] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈfjuːtʃər][æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz]
What must be must ; but she would look on him in future as little as
什么 必须 是 必须 ; 但 她 会 看 在 他 在 未来 作为 小的 作为
[ʃiː; ji] [maɪt] .
she might .
她 可能 .
该来的总会来; 但她以后会尽量少看他一眼。

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [waɪf] , [ðə; ði][fɜːrst][ɔːr] [lɪˈdʒɪtɪmət] [wʌn] [ˈpruːvɪŋ]
That he should choose to take a second wife , the first or legitimate one proving
那 他 应该 选择 到 拿 一个 第二 妻子 , 这 第一的 或者 合法的 一 证明
[ˈbærən] ,
barren ,
荒芜 ,
他应该选择娶第二个妻子, 因为他的第一个妻子或合法妻子无法生育。

[wʌz; wəz][nɑːt] [səpˈpraɪzɪŋ] .
was not surprising .
曾是 不是 奇怪 .
这并不令人意外。

[ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd] [ˈniːðər] [raɪt] [nɔːr][dɪˈzaɪər][tuː; tə][ˈɑːbdʒekt] ;
The latter had neither right nor desire to object ;
这 后者 有 两者都不 正确的 也不 欲望 到 目的 ;
后者既无权也无意愿提出异议;

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd]
but it was clearly his duty to see that the introduction of the second
但 它 曾是 清楚地 他的 责任 到 看 那 这 介绍 的 这 第二
[spaʊs] [brɔːt] [noʊ] [slɑɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði][fɜːrst] .
spouse brought no slight upon the first .
配偶 带来 不 轻微 之上 这 第一的 .

但很显然，他的职责是确保第二位配偶的到来不会对第一位配偶造成轻视。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [dɪˈmændɪŋ] [hɜːr; hər] [raɪts] ,
Instead of demanding her rights ,
反而 的 要求 她 权利 ,
她没有要求自己的权利，

[ænd; ænd][ˈboʊdli] [ˈgræplɪŋ] [æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɑːmɪnəs] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] ,
and boldly grappling at once with a situation that was ominous of evil ,
和 大胆地 格斗 在 一次 和 一个 情况 那 曾是 不祥的 的 邪恶的 ,
并立即勇敢地应对这种不祥的局面，

[ænd; ænd][soʊ] [dɪˈfaɪnɪŋ] [ðə; ði] [gaɪfəz] [pleɪs] [wɪðəʊt] [mɔːr] [əˈduː] , - [meɪd] [əˈnʌðər] [mɪsˈteɪk] .
and so defining the geisha's place without more ado , O'Tei made another mistake .
和 所以 定义 这 艺伎的 地方 没有 更多的 阿多 , - 制成 其他 错误 .
就这样，阿亭毫不犹豫地定义了艺伎的地位，却又犯了一个错误。

[ˈhɔːtɪli] [ʃiː; ʃi] [wɪðˈdruː] [wɪðɪn] [hɜːrˈself][ænd; ænd] [bruːdɪd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [rɒŋz] , [ˈliːvɪŋ] [tuː; tə]
Haughtily she withdrew within herself and brooded over her wrongs , leaving to
傲慢地 她 退出 之内 她自己 和 沉思 超过 她 错误 , 离开 到
[ðə; ði][ɪnˈtruːdər][ə; eɪ] [klɪr] [fiːld] ,
the intruder a clear field ,
这 入侵者 一个 清除 场地 ,
她傲慢地退缩到自己的世界里，反复思索自己所受的委屈，给入侵者留下了一片空白。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [sləʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] .
of which she was not slow to take advantage .
的 哪个 她 曾是 不是 慢的 到 拿 优势 .
她很快就利用了这一点。

[ˈhævɪŋ] [əˈtʃiːvd] [ðə; ði][pəˈzɪ(ə)n] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [ˈkleɪvərli] [ˈæŋɡld] , - [θruː]
Having achieved the position for which she had so cleverly angled , O'Kikú threw
拥有 已达成 这 位置 为了 哪个 她 有 所以 巧妙地 倾斜的 , - 扔
[daʊn] [ðə; ði][mæsk] ,
down the mask ,
向下 这 面具 ,
奥基库凭借着她巧妙的谋划，最终获得了她想要的地位，然后她扔掉了面具。

[ʃʊk] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ˈbæʃflɪ] [weɪz] .
shook off her bashful ways .
摇晃 离开 她 害羞的 方式 .
她摆脱了羞涩的性格。

[werˈlevər] [maɪ][bɜːrd][kʊd; kəd][ɡoʊ] , [ðə; ði] [ˈdæmzl] [ˈɑːrgjuːd] , [soʊ][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ,
Wherever my lord could go , the damsel argued , so could she ,
无论 我的 主 可以 去 , 这 闺女 争论 , 所以 可以 她 ,
“只要我的主人能去的地方,”少女辩解道，“她也能去。”

[fɔːr; fər][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][nɑːt] [jʌŋ] [ænd; ænd] [ˈæktɪv] ?
for was she not young and active ?
为了 曾是 她 不是 年轻的 和 积极的 ?
她不是年轻有活力吗？

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] [ʃiː; ʃi] [roʊd] , [ʌnˈtaɪərɪŋ] .
By his side in the chase she rode , untiring .
经过 他的 边 在 这 追赶 她 骑 , 不懈 .
在追逐的过程中，她始终陪伴在他身边，不知疲倦。

[wen] [hiː; hi] [riːvʲuːd] [hiz; ɪz] [men] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [moʊt] , [ʃiː; ʃɪ] [stəd] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,
When he reviewed his men within the outer moat , she stood beside him ,
什么时候 他 已审核 他的 男人 之内 这 外 护城河 , 她 站立 旁 他 ,
当他检阅外护城河内的士兵时, 她就站在他身边。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [əˈmjuːzɪŋ] [ˈʃɑːrpnəs] [ˈreɪtɪd][ðem; ðəm][ɔːl] [ˈsaʊndli] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈɔːkwərdnəs] .
and with amusing sharpness rated them all soundly for their awkwardness .
和 和 有趣 锐利度 评级 他们 全部 稳固地 为了 他们的 尴尬 .
并以幽默犀利的口吻, 对他们的笨拙之处都进行了恰当的评价。

[əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪsˈdeɪnfl] [ˈmɪstrəs] [huː] [ˈɪntrəstɪd] [hɜːrˈself][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ɪn][ðer; ðər]
Accustomed to a disdainful mistress who interested herself not at all in their
习惯 到 一个 轻蔑的 情妇 WHO 感兴趣的 她自己 不是 在 全部 在 他们的
[ˈduːɪŋz] ,
doings ,
行为 ,
他们早已习惯了冷漠的女主人, 他们对他们的所作所为漠不关心。

[ðə; ði] [ˈwɒrɪz] [wɜːr; wər] [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd] [ɪnˈtʃæntɪd] .
the warriors were surprised and enchanted .
这 战士 是 惊讶 和 迷人的 .
战士们既惊讶又着迷。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈiːv(ə)n] [kɑːndrɪˈsend] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ˈsʌmtaɪmz] , [ˈlʊkɪŋ] [soʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [braɪt]
She would even condescend to come down sometimes , looking so fresh and bright
她 会 甚至 屈尊 到 来 向下 有时 , 寻找 所以 新鲜的 和 明亮的
[ænd; ənd] [ˈtʃɪri] ,
and cheery ,
和 欢快的 ,
她有时甚至会纡尊降贵地走下来, 看起来神采奕奕、容光焕发、神采奕奕。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈaʊtər] [hɔːl] , [wer] [ðə; ði][ˈsoʊldʒəri] [laʊndʒd] , [ˈjɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ədˈmɪnɪstər]
into the outer hall , where the soldiery lounged , yawning , and administer
进入 这 外 大厅 , 在哪里 这 士兵 休闲 , 打哈欠 , 和 管理
[rɪˈvaɪvɪŋ, rɪˈvaɪvɪŋ] [draɛfts] .
reviving draughts .
复苏 起草 .
进入外厅, 士兵们懒洋洋地躺着, 打着哈欠, 喝着提神的饮料。

[ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒər] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈlæfɪŋli] [əbˈzɜːrv] , [ɪz] [ˈkjʊəriəsli] [pɑːrtʃt] , [ˈɔːlweɪz]
The throat of the soldier , she would laughingly observe , is curiously parched , always
这 喉 的 这 士兵 , 她 会 笑着 观察 , 是 奇怪的是 干渴 , 总是
[ˈjɜːrɪnɪŋ] [fɔːr; fər][sɑːˈkeɪ] ,
yearning for saké ,
渴望 为了 清酒 ,
她笑着说, 士兵的喉咙总是干渴难耐, 渴望着清酒。

- - [kwɑɪt][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [dɪˈziːz] , [ænd; ənd][ˈkæʃtɪŋ; ˈketɪŋ] [tuː] ; [wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkɑːmən] [ɪn][ðə; ði]
- - **quite a serious disease , and catching too ; one which was common in the**
- - 相当 一个 严肃的 疾病 , 和 捕捉 也 ; 一 哪个 曾是 常见的 在 这
[ˈɑːrmi] .
army .
军队 .
——一种相当严重的疾病, 而且还会传染; 这种疾病在军队中很常见。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [fəˈmɪliərli] [teɪk] [ðer; ðər][swɔːdz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] - - [ðə; ði][swɔːdz]
And then she would familiarly take their swords from them - - the swords
和 然后 她 会 熟悉地 拿 他们的 剑 从 他们 - - 这 剑
[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæmurai] - - [ænd; ənd] [ˈkloʊsli] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [bleɪdz] ,
which are the souls of the samurai - - and closely examining the blades ,
哪个 是 这 灵魂 的 这 武士 - - 和 密切 检查 这 刀片 ,
然后她会像往常一样从他们手中接过剑——那些象征着武士灵魂的剑——并仔细检查剑刃,

[dɪ'mænd] [ðə; ði][ˌdʒiːni'ælədʒi][ʌv; əv] [i:tʃ] .
demand the genealogy of each .
要求 这 家谱 的 每个 .

要求提供每个人的族谱。

[noʊ] - ['kɑːmi][wʌz; wəz] [ˈflætərd] [wen] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [wʌz; wəz]
No - Kami was flattered when he observed what a favourite his choice was
不 - 神 曾是 受宠若惊 什么时候 他 观察到 什么 一个 最喜欢的 他的 选择 曾是
[bɪ'kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] [ə'laɪk] .
becoming with high and low alike .
成为 和 高的 和 低的 同样 .

看到自己选择的人无论地位高低都如此受人喜爱，野神感到受宠若惊。

[ðə; ði][men] , [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] , [ə'dɔrd] [hɜːr; hər] ,
The men , one and all , adored her ,
这 男人 , 一 和 全部 , 受人喜爱 她 ,

所有男人都崇拜她。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'kleɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌnbi:m] [dɪ'tætʃt] [mɪ'rækjələsli]
some of them declaring that she was a sunbeam detached miraculously
一些 的 他们 声明 那 她 曾是 一个 阳光 分离的 奇迹般地
[frʌm; frəm][ðə; ði][ɔːrb][ʌv; əv][laɪf][tuː; tə] [ɪ'luːmɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɔːrtres] .
from the orb of life to illumine the darkness of their fortress .
从 这 球体 的 生活 到 照亮 这 黑暗 的 他们的 堡垒 .

他们中的一些人宣称，她是一道奇迹般地从生命之球中分离出来的阳光，照亮了他们堡垒的黑暗。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði][æm'bɪ(ə)n][ʌv; əv] - [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['sætɪsfɑɪd] ,
At this moment the ambition of O'Kikú should have been satisfied ,
在 这 片刻 这 志向 的 - 应该 有 到过 使满意 ,

此时，奥基库的愿望本应已经实现。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɪnd] [maɪ][ɒːrd][ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [men] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] ,
for she could wind my lord and all his men around her finger ,
为了 她 可以 风 我的 主 和 全部 他的 男人 大约 她 手指 ,

因为她能轻易地将我的主人和他的所有部下玩弄于股掌之间。

['ruːlɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪstɪd] .
ruling them as she listed .
裁决 他们 作为 她 列出 .

她按照清单上的顺序统治他们。

[ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][sju'pri:m; sə-] [kən'tempt] [ðə; ði] ['riːəl] ['jætəleɪn] ,
She held in supremest contempt the real chatelaine ,
她 握住 在 至高无上的 鄙视 这 真实的 女管家 ,

她对真正的女管家极其蔑视。

[æz; əz][æn; ən] ['enəmi] [nɑ:t] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sti:l] - - [juː'sɜːpɪŋ] [hɜːr; hər] [pə'zɪ(ə)n] [ænd; ənd]
as an enemy not worthy of her steel - - usurping her position and
作为 一个 敌人 不是 值得 的 她 钢 - - 篡位 她 位置 和

[hɜːr; hər] ['duːtiz] ;
her duties ;
她 职责 ;

如同一个不配用她钢铁意志的敌人——篡夺了她的地位和职责；

['teɪkɪŋ] ['plezər] [ɪn][ɪk'spoʊzɪŋ][hɜːr; hər][tuː; tə] ['rɪdɪkjʊ:l] .
taking pleasure in exposing her to ridicule .
采取 乐趣 在 暴露 她 到 嘲笑 .

以让她遭受嘲笑为乐。

[lɒʊ] [bɔ:rn][æz; əz][ʃi:; ji][wʌz; wəz][hɜ:r'self] - - [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌtər] - - [ðer; ðər][wʌz; wəz]
Low born as she was herself - - sprung from the gutter - - there was
低的 出生 作为 她 曾是 她自己 - - 弹簧 从 这 排水沟 - - 那里 曾是
['sʌmθɪŋ] [pər'tɪkjələrlɪ] [dɪ'lʌɪtʃ(ə)l] [ɪn] [ɪn'sʌltɪŋ] [ðə; ði] ['erəs] [ʌv; əv]['hɑ:rə];
something particularly delightful in insulting the heiress of Nara ;
某物 特别 愉快 在 侮辱 这 女继承人 的 奈良 ;
尽管她本人出身低微——来自贫民窟——但侮辱奈良的女继承人却让她感到格外愉悦;

[bʌt; bət][ðə; ði] [[ɑ:rp] , [ˈtaɪni][pɪnz][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] ['ræŋk(ə)l] .
but the sharp , tiny pins did not seem to rankle .
但 这 锋利的 , 微小的 别针 做过 不是 似乎 到 恼怒 .
但那些尖锐细小的针头似乎并没有让她感到不适。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'hɒɪɪŋ] .
This was annoying .
这 曾是 恼人的 .

真烦人。

[egd] [ɑ:n]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [pi:kt] [baɪ] - ['ætitu:d] [ʌv; əv]['skɔ:nf(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] , [ðə; ði]
Egged on little by little , piqued by O'Tei's attitude of scornful indifference , the
鸡蛋 在 小的 经过 小的 , 激怒 经过 - 态度 的 轻蔑的 漠不关心 , 这
['kɑ:ŋkjubəɪn] [went] ['deɪndʒərəsli] [fa:r] .
concubine went dangerously far .
妾 去 危险地 远的 .
在阿泰轻蔑冷漠的态度刺激下, 妾室一步步走向危险的深渊。

[ʃi:; ji] ['gæðərd] [ə'raʊnd][hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['bevi] [ʌv; əv] ['meɪdnz] [mɔ:r] ['nu:mərəs] [ænd; ənd] [mɔ:r]
She gathered around her a bevy of maidens more numerous and more
她 聚集 大约 她 一个 一群 的 少女们 更多的 很多的 和 更多的
['splendɪdli] [ə'taɪərd][ðæn; ðən] [ðʊʊz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [su:'pɪriər] ;
splendidly attired than those of her superior ;
精彩地 穿着 比 那些 的 她 优越的 ;
她身边聚集了一群比她上级更多、穿着更华丽的少女;

[ʃi:; ji][ɪg'zæktɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['souldʒəri]['speɪ(ə)l] ['hɑ:mɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət]
she exacted from the soldiery special homage which was due to the legitimate
她 索取 从 这 士兵 特别的 尊敬 哪个 曾是 到期的 到 这 合法的
['jætəleɪn] [ə'loʊn] ;
chatelaine alone ;
女管家 独自的 ;
她向士兵们索取了只有合法女主人才应得的特殊敬意;

['i:v(ə)n] [pri'zʊmd] , ['æftər][ə; eɪ][taɪm] - - ['kʌlmineɪtɪŋ] [ɪm'pɜ:rtnəns] - - [tu:; tə] [teɪk] [ˈʌntəˌʌntu][hɜ:r'self]
even presumed , after a time - - culminating impertinence - - to take unto herself
甚至 假定 , 后 一个 时间 - - 高潮 无礼 - - 到 拿 到 她自己
[ðə; ði][best] ['lɪtər] ,
the best litter ,
这 最好的 垃圾 ,
甚至在一段时间后——狂妄至极——她还自作主张地拿走了最好的褥子。

[ðə; ði][wʌn] [ɪm'bleɪzənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊdʒɔʊ] [bædʒ] [ə'pɑ:n][goʊld] ['lækər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪldɪd]
the one emblazoned with the Hojo badge upon gold lacquer and the gilded
这 一 饰有 和 这 北条 徽章 之上 金子 漆 和 这 镀金
[poʊlz] [ænd; ənd][broʊ'keɪdɪd] ['kɜ:tənz] ,
poles and brocaded curtains ,
杆子 和 锦缎 窗帘 ,
那座宫殿以金漆为底, 饰有北条家徽, 配以镀金的柱子和锦缎帷幔。

[dɪ'kleɪŋ] [ðæt] [sɪns] - [tʃʊz] [tu:; tə][goʊ]['oʊnli]['ɪntu:][ðə; ði] [loʊ] ['pɜ:rlu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
declaring that since O'Tei chose to go only into the low purlieus of the town ,
声明 那 自从 - 选择 到 去 仅有的 进入 这 低的 普利厄斯 的 这 镇 ,
声明说, 由于奥泰选择只进入城镇的低洼地带,

[ə; eɪ] [les] [rɪ'splendənt] ['ekwəpɪdʒ] [wʌz; wəz] ['betər] ['su:tɪd] [tu; tə][hɜ:r; həɹ] [dɪ'greɪdɪd] [teɪst] .
a less resplendent equipage was better suited to her degraded taste .

一个 较少的 灿烂 装备 曾是 更好的 适合 到 她 退化的 品尝 .

一套不那么华丽的马车更符合她低劣的品味。

- [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] ['hæpi] .
O'Kikú should have been quite happy .

- 应该 有 到过 相当 快乐的 .

奥基库应该会非常高兴才对。

[bʌt; bət] [wen] [ɪz][ə; eɪ] ['vʌlgər] - ['maɪndɪd] ,
But when is a vulgar - minded ,

但 什么时候 是 一个 庸俗 - 有思想 ,

但当一个人思想庸俗时，

[ləʊ] - [bɔ:rn] ['wʊmən] ['hæpi] [hu:] [ɪz] [kən'sʊmd] [ɪn][ðə; ði]['reɪʃiʊs][ʌv; əv] ['pæmpərɪŋ] [baɪ][æm'biʃ(ə)n]
low - born woman happy who is consumed in the ratio of pampering by ambition

低的 - 出生 女士 快乐的 WHO 是 消耗 在 这 比率 的 宠爱 经过 志向

[ænd; ənd] [gri:d] [ænd; ənd] [kə'pri:s] ?
and greed and caprice ?

和 贪婪 和 任性 ?

出身低微却因野心、贪婪和任性而沉溺于娇惯之中的女子，会感到快乐吗？

['hævɪŋ] [ə'teɪnd] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ˈprez(ə)nt][dɪ'zaɪər][æz; əz] [plænd] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][ə'raɪv(ə)] ,
Having attained the summit of present desire as planned on her arrival ,

拥有 已达到 这 首脑 的 展示 欲望 作为 计划 在 她 到达 ,

正如她抵达时所计划的那样，她已经达到了当前欲望的顶峰。

[ʃi; ʃi][set] [hɜ:r'self][tu; tə]['grætɪfaɪ][hɜ:r; həɹ] ['fænsɪ] [ɪn] [ə'nʌðər] [wei] .
she set herself to gratify her fancy in another way .

她 放 她自己 到 满足 她 想要 在 其他 方式 .

她决定用另一种方式来满足自己的幻想。

[æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ] - ; [bʌt; bət] , [ɑ:n] [dɪs'klʌvərɪŋ] [ðæt] ,
At first sight she had been smitten with Sampei ; but , on discovering that ,

在 第一的 视线 她 有 到过 迷恋 和 - ; 但 , 在 发现 那 ,

[ðʊʊ] [ðə; ði]['eldər] ,
though the elder ,

尽管 这 长老 ,

她第一眼就被三平迷住了；但是，当她发现，尽管三平年纪更大，

[hi; hi][held] [ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] , [hæd; həd] ['pru:dntli] [pʊə'spəʊnd] [hɪz; ɪz]['kɑ:ŋkwɛst] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [mɔ:r]
he held the second place , had prudently postponed his conquest until a more

他 握住 这 第二 地方 , 有 谨慎地 推迟 他的 征服 直到 一个 更多的

[kən'vi:niənt] ['pɪriəd] .
convenient period .

方便的 时期 .

他位居第二，谨慎地将征服的时机推迟到更合适的时机。

[ðæt] ['mʊmənt][wʌz; wəz] [naʊ] [kʌm] .
That moment was now come .

那 片刻 曾是 现在 来 .

那一刻终于到来了。

[ʃi; ʃi][hæd; həd] [ə'bʌndənt] ['li:ʒər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][tæsk] .
She had abundant leisure for the task .

她 有 丰富 闲暇 为了 这 任务 .

她有充足的空闲时间来完成这项任务。

[ʃʊɹ] [ə; eɪ] ['wɔ:riər] [ʃʊd; ʃəd][bi; bi][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [sleɪv] [ʌv; əv] ['bju:ti] .
Sure a warrior should be a willing slave of beauty .

当然 一个 战士 应该 是 一个 愿意的 奴隶 的 美丽 .

当然，战士应该甘愿成为美的奴隶。

[ˈjet] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈwerəli] [ˌrekəˈnɔɪtəd] [ðə; ði] [graʊnd], [ʃiː; ʃi] [ˈmɑːvəld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkoʊldnəs] .
Yet when she warily reconnoitred the ground, she marvelled at his coldness .
然而 什么时候 她 谨慎地 侦察 这 地面 , 她 惊叹不已 在 他的 寒冷 .
然而, 当她小心翼翼地勘察地形时, 却对他的冷漠感到惊讶。

[ˈevri] [ɪntʃ] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [jʌŋ] [ˈsoʊldʒər], [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [les] [tʃɪl] .
Every inch a splendid young soldier, he should have been less chill .
每一个 英寸 一个 灿烂 年轻的 士兵 , 他 应该 有 到过 较少的 寒意 .
他浑身上下都散发着优秀年轻士兵的气质, 但他本不应该那么冷静。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˈpɜːrɪŋ] [ədˈvænsɪz] ,
She made purring advances ,
她 制成 呼噜声 进展 ,
她发出轻柔的咕噜声, 做出亲昵的举动。

[ˈfeɪvərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæərəʊs] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [hæd; həd]
favoured him with a few of the arrows under which his brother had
受青睐 他 和 一个 很少 的 这 箭头 在下面 哪个 他的 兄弟 有
[səˈkʌmd] ;
succumbed ;
屈服了 ;
他用几支箭射中了他哥哥, 而他的哥哥正是死于这些箭之下。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ˈɑːfts] [fel] [soʊ] [ʃɔːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gest] [æt; ət][wʌns] , [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [ˈdʒeləsi] ,
and these shafts fell so short that she guessed at once, with quick jealousy ,
和 这些 轴 跌倒 所以 短的 那 她 猜对了 在 一次 , 和 快的 妒忌 ,
这些箭矢射程如此之短, 以至于她立刻就猜到了, 并迅速产生了嫉妒之情。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)l] .
that she had a rival .
那 她 有 一个 竞争对手 .
她有个情敌。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz][tuː; tə] [ɡɪv] .
His heart was not his to give .
他的 心 曾是 不是 他的 到 给 .
他的心不是他可以随意给予的。

[haʊ] [prəˈvʊʊkɪŋ] !
How provoking !
如何 挑衅 !
真够挑衅的!

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [ˈklevərli] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] - - [hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] - - [wɜːr; wər]
for she had so cleverly arranged that the two - - he and she - - were
为了 她 有 所以 巧妙地 安排 那 这 二 - - 他 和 她 - - 是
[tuː; tə] [bɪˈkʌm] [sʌtʃ] [ˈfrendz] !
to become such friends !
到 变得 这样的 朋友们 !
因为她巧妙地安排了他们两人——他和她——成为如此要好的朋友!

[ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] , - ([æn; ən][əˈdept] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætərz]) [wʌz; wəz][nɑːt] [sləʊ] [tuː; tə] [riːd] [hɜːr; hər]
On his side, Sampei (an adept in such matters) was not slow to read her
在 他的 边 , - (一个 熟练 在 这样的 事情) 曾是 不是 慢的 到 读 她
[ˈpɜːrpəs] ,
purpose ,
目的 ,
而三平（精于此道）很快就明白了她的意图。

一点点——真的只是一点点——她就会非常感激，因为，就她而言，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][bəuθ] .
there was enough for both .
那里 曾是 足够的 为了 两个都

足够两人享用。

[ˈriːðɪŋ] [hɜːr; hər] [waɪt] [ɑːrmz][əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [waɪl] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [ˈkwɪvəd] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈɡʌst] ,
Wreathing her white arms about him , while his body quivered with disgust ,
花环 她 白色的 武器 关于 他 , 尽管 他的 身体 颤抖 和 厌恶 ,
她用白皙的双臂环抱着他，而他的身体却因厌恶而颤抖。

[ʃiː; ʃi] [kuːd] [ænd; ənd] [preɪd] [ænd; ənd] [ˈwəːʃɪp] , [ænd; ənd] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kraɪ][ʌv; əv][peɪn]
she cooed and prayed and worshipped , and uttered a sharp cry of pain
她 咕咕 和 祈祷 和 崇拜 , 和 说出 一个 锋利的 哭 的 疼痛
[æz; əz] ,
as ,
作为 ,

她轻声细语，祈祷膜拜，然后发出了一声痛苦的尖叫，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

甲冑的诅咒：古代日本编年史(The Curse of Koshiu A Chronicle of Old Japan)

第9/14页

[ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [ɪn'dɔr] [ðə; ði] [ɔ:r'di:l] , [hiː; hi] [flʌŋ] [hɜ:r; hər] ['ruːdli] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
unable to endure the ordeal , he flung her rudely on the ground .
无法 到 忍受 这 考验 , 他 扔 她 粗鲁地 在 这 地面 .
他无法忍受这种折磨，粗暴地将她扔到地上。

[ʃiː; ʃi] [preɪt] [ʌv; əv] [lʌv] !
She prate of love !
她 喋喋不休 的 爱 !
她喋喋不休地谈论爱情！

[hiː; hi] [kraɪd] .
he cried .
他 哭 .
他哭了。

[haʊ] [dɜrd] [ʃiː; ʃi] [dɪ'faɪl] [ðə; ði][ˈhoʊli][wɜ:rd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fəʊl] [lɪps][æz; əz][hɜ:rz] ?
How dared she defile the holy word with such foul lips as hers ?
如何 敢于 她 亵渎 这 圣 单词 和 这样的 犯规 嘴唇 作为 她的 ?
她怎敢用她那污秽的嘴唇玷污圣言？

[ˈfʊəriəs] - - [ˈbɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [æt; ət][hɜ:r; hər] [rɪ'pʌls] - - [ʃiː; ʃi] [skɔft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Furious - - burning with shame at her repulse - - she scoffed at him .
狂怒 - - 燃烧 和 耻辱 在 她 击退 - - 她 嘲笑 在 他 .
她怒不可遏，羞愧难当，对自己的厌恶之情感到无比愤慨，于是嘲笑他。

" [juː; jʊ] [tɔ:k] [bɪɡ][ʌv; əv][ˈvɜ:rtʃuː] , " [ʃiː; ʃi] [sniəd] , [wɪð; wɪθ][ˈkruːəl] [laɪnz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [maʊθ] ,
" **You talk big of virtue ,** " **she sneered , with cruel lines about her mouth ,**
" 你 讲话 大的 的 美德 , " 她 冷笑 , 和 残忍的 线条 关于 她 嘴 ,
“你口口声声说着美德,”她冷笑着说，嘴角勾起一抹残酷的皱纹。

" [nɔ:t] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ri:d] [jɔr; jər] [ˈsi:kɹət] .
" **not knowing that I can read your secret .**
" 不是 会心 那 我 能 读 你的 秘密 .
“你不知道我竟然能读懂你的秘密。”

[ˈtɹetʃəri] ?
Treachery ?
背信弃义 ?
背信弃义？

[wʌt] [ɪz][maɪ] [ˈtɹetʃəri] [tuː; tə] [jɔ:rz] ?
What is my treachery to yours ?
什么 是 我的 背信弃义 到 你的 ?
我犯了什么罪，与你犯了什么罪？

[aɪ][eɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈkɑ:ŋkjubaɪn] .
I am but a concubine .
我 是 但 一个 妾 .
我只是个妾室。

[juː; jʊ] [ʌv] [jɔː; jə] [ˈbrʌðəz] [waɪf] - - [ðə; ði] [ˈmɔːki] [dɑːl] [ʌv; əv][wæks] ! - - [ænd; ənd][fiː; fi] , [æz; əz]
You love your brother's wife - - the mawkish doll of wax ! - - and she , as
你 爱 你的 兄弟 妻子 - - 这 矫情 玩具娃娃 的 蜡 ! - - 和 她 , 作为
[ˈɡɪlti] [æz; əz] [jɔːr'self] ,
guilty as yourself ,
有罪的 作为 你自己 ,

你爱上了你哥哥的妻子——那个矫揉造作的蜡像！——而她，和你一样有罪，

[hæz; həz] [ˈdaʊtləs] [ˈfɔːlən] [æn; ən] [ˈiːzi] [preɪ] , [sɪns] - [tɪz] [pleɪn] [ðæt] [fiː; fi] [heɪts] [maɪ][lɔːrd] .
has doubtless fallen an easy prey , since ' tis plain that she hates my lord .
有 毫无疑问 倒下 一个 简单的 猎物 , 自从 的 清楚的 那 她 讨厌 我的 主 .
她无疑成了容易下手的猎物，因为很明显她恨我的主人。

" [ðæt] [jæft] , [æt; ət] [liːst] , [went] [hoʊm] , [fɔːr; fər] - [tɜːrnd] [peɪl] .
" **That shaft , at least , went home , for Sampei turned pale .**
" 那 轴 , 在 至少 , 去 家 , 为了 转向 苍白 .
“至少，那根杆子飞回了家，因为三平脸色苍白。”

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː] [ˈrɪt(ə)n] [soʊ] [ˈpleɪnli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [ɔːl] [huː] [ræn] [maɪt] [riːd] ?
Was it written so plainly on his face that all who ran might read ?
曾是 它 书面 所以 显然 在 他的 脸 那 全部 WHO 跑 可能 读 ?
他的脸上是否写满了如此清晰的字迹，以至于所有奔跑的人都能看出来？

[ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)l] [ˈtʃæmpiən] - - [ə; eɪ] [truː] [naɪt] - - [huːz] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]
A useful champion - - a true knight - - whose faithful service it would be to
一个 有用 冠军 - - 一个 真的 骑士 - - 谁 忠实 服务 它 会 是 到
[ɡaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈruːɪn] .
guide his mistress to her ruin .
指导 他的 情妇 到 她 废墟 .
一位称职的勇士——一位真正的骑士——他将忠诚地引导他的女主人走向毁灭。

[hiː; hi][mʌst; məst][ɡoʊ] [ə'weɪ] - - [fɑːr] [ə'weɪ] - - [sɪns] [hɪz; ɪz] [tel] - [teɪl] [fitʃər] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp]
He must go away - - far away - - since his tell - tale features could not keep
他 必须 去 离开 - - 远的 离开 - - 自从 他的 告诉 - 故事 特征 可以 不是 保持
[ðə; ði][ˈsiːkrət] .
the secret .
这 秘密 .
他必须离开——远远地离开——因为他那暴露的容貌守不住秘密。

[ænd; ənd] [jet] - - [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði][ˈmɜːrsɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwɪkɪd] [ˈwʊmən] !
And yet - - to leave her here at the mercy of this wicked woman !
和 然而 - - 到 离开 她 这里 在 这 怜悯 的 这 邪恶 女士 !
然而——却要把她留在这里，任由这个恶毒的女人摆布！
- [pər'siːvd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈpæsiŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt]
O'Kikú perceived what was passing in his mind , and was for the moment
- 感知 什么 曾是 通过 在 他的 头脑 , 和 曾是 为了 这 片刻
[ˈsætɪsfɑɪd] .
satisfied .
使满意 .
奥基库察觉到了他脑海中闪过的想法，此刻感到很满足。

[fiː; fi] [held] [rɪ'vendʒ] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər][pɑːm] [wen'evər] [fiː; fi] [ʊd; ʃəd] [tʃuːz] [tuː; tə][juːz][aɪ 'tiː] .
She held revenge within her palm whenever she should choose to use it .
她 握住 复仇 之内 她 棕榈 每当 她 应该 选择 到 使用 它 .
她随时准备复仇，只要她愿意，就可以动用它。

- [hæd; həd] [spɜːnd] [hɜːr; hər] .
Sampei had spurned her .
- 有 被拒绝 她 .
三平拒绝了她。

[wel] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [weɪt] ;
Well , she could afford to wait ;
出色地 , 她 可以 买得起 到 等待 ;

她有时间等；

[fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['paʊərləs] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [maɪt] [pruːv] [æn; ən][ɪn'væljuəb(ə)]
for what he had been powerless to deny might prove an invaluable
为了 什么 他 有 到过 无力 到 否定 可能 证明 一个 无价
[dɪ'skʌvəri] .
discovery .
发现 .

因为他无力否认的事情，或许会成为一项极其宝贵的发现。

- [ænd; ənd] - [lʌvd] [iːtʃ] [l'ðər] .
Sampei and O'Tei loved each other .
- 和 - 喜爱 每个 其他 .

三平和阿泰彼此相爱。

[dʒʌdʒɪŋ] [l'ðər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] ['stændpɔɪnt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [lʌ; əv][ðer; ðər] [ɡɪlt] .
Judging others from her own standpoint , she had no doubt of their guilt .
评判 其他的 从 她 自己的 立场 , 她 有 不 怀疑 的 他们的 有罪 .
她以自己的立场来评判他人，毫不怀疑他们的罪行。

[pər'tʃæns] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [tʰaɪər][lʌ; əv] [sʌtʃ] [æ; ən][aɪsək(ə)] ,
Perchance he would soon tire of such an icicle ,
或许 他 会 很快 胎 的 这样的 一个 冰柱 ,
或许他很快就会厌倦这根冰柱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [wuː] [ænd; ənd][wɪn][hɪm; ɪm][l'æftər][ɔːl] .
and she might woo and win him after all .
和 她 可能 哇 和 赢 他 后 全部 .
她或许最终能赢得他的芳心。

[ɪf] [nɑːt] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][juːz][hɜːr; hər] [dɪ'skʌvəri] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðə; ði] [slaɪt] ,
If not , she could use her discovery to avenge the slight ,
如果 不是 , 她 可以 使用 她 发现 到 报仇 这 轻微 ,
否则，她可以利用自己的发现来报复这种轻视。

[ænd; ənd] [friː] [hɜːr'self][lʌ; əv][ðə; ði] [ɪnkən'viːniənt] ['prez(ə)ns] [lʌ; əv][bəʊθ] [waɪf] [ænd; ənd] ['pærəməʊr] .
and free herself of the inconvenient presence of both wife and paramour .
和 自由的 她自己 的 这 不方便 在场 的 两个都 妻子 和 情人 .
摆脱妻子和情夫带来的不便。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [iːzi] [tuː; tə][l'ou̯pən][ðə; ði] [aɪz] [lʌ; əv][ðə; ði] [ʌnsə'spektɪŋ] ['daɪ,mjoʊ] ,
It would be so easy to open the eyes of the unsuspecting Daimio ,
它 会 是 所以 简单的 到 打开 这 眼睛 的 这 毫无戒心的 诸侯 ,
要让毫无戒心的大名睁开双眼，简直易如反掌。

[ænd; ənd][gʊd] [hɪm; ɪm] ['deftli] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] [wɜːr; wər][æt; ət][l'ou̯pən] ['enməti] .
and goad him deftly on until the two brothers were at open enmity .
和 刺激 他 巧妙地 在 直到 这 二 兄弟 是 在 打开 敌意 .
并巧妙地激怒他，直到两兄弟公开敌对。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ə'bændən][hɜːr; hər] [dɪ'zaɪnz] [ə'pɑːn][ðə; ði][dʒen(ə)rəl] ,
For a time she must abandon her designs upon the General ,
为了 一个 时间 她 必须 放弃 她 设计 之上 这 一般的 ,
她必须暂时放弃对将军的追求。

[ænd; ənd] [lʌ] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌ; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ænd; ənd][ˈɪndʒərd][ˈvænəti][baɪ] [ˈdraʊnɪŋ] [θɔ:t] [ɪn]
and lull the pangs of disappointment and injured vanity by drowning thought in
和 麻痹 这 疼痛 的 失望 和 受伤 虚荣 经过 溺水 想法 在
[ɪkˈsaɪtmənt] .
excitement .
激动 .

用兴奋淹没思绪，从而平息失望和受伤的自尊心带来的痛苦。

[sɪns] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈberd] [hɜ:r; hər] [ˈspɑ:tɪd] [hɑ:rt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ju:z][ɪn]
Since she had bared her spotted heart to him , there was no use in
自从 她 有 裸露 她 斑 心 到 他 , 那里 曾是 不 使用 在
[əˈsu:mɪŋ] [ə; eɪ][mæsk] .
assuming a mask .
假设 一个 面具 .

既然她已经向他袒露了自己伤痕累累的心，再戴上面具也无济于事了。

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈkɑ:ntrəri] , [hɜ:r; hər] [ˈrekləsnəs] [wʊd] [stɪŋ] [hɪm; ɪm][laɪk] [ə; eɪ] [ˈsɜ:pənts] [baɪt] [sɪns] ,
On the contrary , her recklessness would sting him like a serpent's bite since ,
在 这 相反 , 她 鲁莽 会 蜇 他 喜欢 一个 蛇的 咬 自从 ,
[ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [nu:] ,
knowing what she knew ,
会心 什么 她 知道 ,

相反，她的鲁莽会像毒蛇咬伤一样刺痛他，因为，以她所知道的那些事来看，

[hiː; hi] [derd] [nɑ:t] [brˈtreɪ] [hɜ:r; hər][tuː; tə][noʊ] - [ˈkɑ:mi] .
he dared not betray her to No - Kami .
他 敢于 不是 背叛 她 到 不 - 神 .
他不敢把她出卖给野神。

[aɪˈtiː] [pli:zd] - , [ˈðerfɔ:r] , [tuː; tə][əˈbændən] [ˈpru:d(ə)ns] , [ænd; ənd][kæst] [ˈeɪm] [əˈsaɪd] .
It pleased O'Kikú , therefore , to abandon prudence , and cast shame aside .
它 高兴 - , 所以 , 到 放弃 谨慎 , 和 投掷 耻辱 旁边 .
因此，奥基库乐于放弃谨慎，抛弃羞耻。

[sɪˈkjʊr] [ʌ; əv] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [swɛɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ɪnˈfætʃueɪtɪd][ˈdespɑ:t] , [hu:] [wʊd] [ˈglædli] [əkˈsept] [sʌtʃ]
Secure of unlimited sway over the infatuated despot , who would gladly accept such
安全的 的 无限 摇摆 超过 这 迷恋 暴君 , WHO 会 乐意 接受 这样的
[ekspləˈneiʃənz] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [vəʊtʃˈseɪft] ,
explanations as she vouchsafed ,
解释 作为 她 担保 ,

她对这位被她迷得神魂颠倒的暴君拥有绝对的控制权，而这位暴君也乐于接受她所提供的任何解释。

[ʃiː; ʃɪ][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [ˈlʌvəz] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][ˈsoʊldʒəri][æz; əz] [ðeɪ] [strʌk] [hɜ:r; hər][ˈwɑ:ntən]
she selected lovers from among the soldiery as they struck her wanton
她 已选 恋人 从 之中 这 士兵 作为 他们 击 她 放肆
[ˈfænsɪ] ,
fancy ,
想要 ,

她从士兵中挑选情人，只要他们符合她放荡不羁的幻想。

[dɪsˈdeɪnɪŋ] [tuː; tə] [kloʊk] [hɜ:r; hər] [prəˈsi:dɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈɑ:kt] - , [hu:] [ˈaʊərli] [gru:]
disdaining to cloak her proceedings from the shocked Sampei , who hourly grew
轻蔑 到 披风 她 诉讼程序 从 这 震惊 - , WHO 每小时 生长
[mɔːr] [ˈtrʌblɪd] [ænd; ənd] [ʌnˈi:zi] .
more troubled and uneasy .
更多的 麻烦 和 不安 .

她不愿向震惊的三平隐瞒自己的所作所为，三平的不安和焦虑与日俱增。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [saɪd] [leɪ] [hɪz; ɪz][ˈdu:ti] ?
On which side lay his duty ?
在 哪个 边 躺 他的 责任 ?
他的职责究竟在哪一边？

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][ækt] ?
How should he act ?
如何 应该 他 行为 ?

他应该怎么做？

[wɜːr; wər][hiː; hi][tuː; tə] [dɪˈnaʊns] [ðə; ði] [ˈgeɪə] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Were he to denounce the geisha to his brother in the matter of her
是 他 到 声讨 这 艺妓 到 他的 兄弟 在 这 事情 的 她
[ˌdekləˈreɪʃn] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
declaration to himself ,
宣言 到 他自己 ,

如果他因为艺伎向他哥哥坦白而告发她，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [swɜː] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈspɪtʃəli] [kənˈsiːvd] , [ænd; ənd][noʊ] - [ˈkɑːmi] [wʊd] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə]
she would swear it was spitefully conceived , and No - Kami would refuse to
她 会 发誓 它 曾是 恶意地 构思 , 和 不 - 神 会 拒绝 到
[biː; bi] [kənˈvɪnst] . -
be convinced . ' -
是 确信 . -

她会信誓旦旦地说这是出于恶意而生的，但野神却始终不肯相信。

[twʌz] [ˈfɔːrtʃənət] [ðæt] - [dwelt] [ɪn] [sʌtʃ] [strikt] [sɪˈkluːz(ə)n] , [ɪnˈveləpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːrmər] [ʌv; əv]
Twas fortunate that O'Tei dwelt in such strict seclusion , enveloped in the armour of
那是 幸运 那 - 居住 在 这样的 严格的 隔离 , 被包裹 在 这 盔甲 的
[ˈpjʊrəti] ,
purity ,
纯度 ,

幸好奥泰隐居于如此严苛的环境中，被纯洁的外衣所包裹。

[ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [gaɪl] .
innocent of guile .
清白的 的 诡计 .

无辜无辜。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈʌpʃɑːt] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ɔːl] ?
But what was to be the upshot of it all ?
但 什么 曾是 到 是 这 结果 的 它 全部 ?

但这一切最终会如何发展呢？

[æz; əz][ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [stoʊn] [ɪnˈkriːsɪz] [ɪn][vəˈlɑːsəti] , [soʊ] [wʊd] [ðə; ði] [ˈɪnsələns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːŋkjubəɪn]
As the falling stone increases in velocity , so would the insolence of the concubine
作为 这 坠落 石头 增加 在 速度 , 所以 会 这 傲慢 的 这 妾
[ʌnˈtʃekt] [ɪn] [ˈʃeɪmləsənəs] .
unchecked in shamelessness .
未经核实 在 无耻 .

随着下落的石子速度越来越快，那无耻的妾侍的傲慢无礼也会愈发肆无忌惮。

[ðə; ði] [ˈtempɪst] [ɡraʊld] [ɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [ɡruː] [əˈpeɪs] ; [ðə; ði] [ˈklaʊdlɪt] [wʌz; wəz]
The tempest growled on the horizon , and grew apace ; the cloudlet was
这 暴风雨 咆哮 在 这 地平线 , 和 生长 迅速 ; 这 云团 曾是
[ˈspredɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhevəns] .
spreading over the heavens .
传播 超过 这 天 .

暴风雨在地平线上咆哮，愈演愈烈；乌云密布，笼罩着天空。

[ɔː] - [ˈstriken] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɪnɪstər] [tɜːrn] [wɪtʃ] , [soʊ] [ˈræpɪdli] , [ɪˈvents] [wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ] ,
Awe - stricken by the sinister turn which , so rapidly , events were taking ,
敬畏 - 受打击的 经过 这 险恶 转动 哪个 , 所以 快速 , 活动 是 采取 ,
事态发展如此迅速，形势急转直下，令人震惊。

[ðə; ði] ['mɑ:rtərz] [ə'na:θəmə] [rʌŋ] [ɪn] - [ɪrz] .
the martyr's anathema rung in Sampei's ears .
这 殉道者的 诅咒 梯子 在 - 耳朵 .

殉道者的诅咒在三平耳边回响。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈhoʊdʒoʊ][wʌz; wəz][tu:; tə][fɔ:l] .
The house of Hojo was to fall .
这 房子 的 北条 曾是 到 落下 .

北条家注定要灭亡。

[ɔ:l'redi] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmaɪndz] [aɪ] , [kʊd; kəd][hi:; hi] [si:] [aɪ 'ti:] [ri:l] , [hɪr] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ɪts]
Already , in his mind's eye , could he see it reel , hear the crash of its
已经 , 在 他的 心灵的 眼睛 , 可以 他 看 它 卷轴 , 听到 这 碰撞 的 它是
[dɪs'rʌpʃn] .
disruption .
中断 .

在他的脑海中，他已经能看到它摇晃，听到它崩溃的巨响。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:nɪ] [taɪm] [pæst][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][klæn][hæd; həd] [bɪn]
For a long time past the conduct of the head of the clan had been
为了 一个 长的 时间 过去的 这 执行 的 这 头 的 这 氏族 有 到过
[ɪndɪ'fensəbl] .
indefensible .
站不住脚的 .

长期以来，该氏族首领的行为都是不可辩解的。

[ˈbu:də,'bʊdə] , [ə'weɪkənd] [baɪ] ['klæməɹ] , [wʌz; wəz][ˈæŋɡri] - - [ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] !
Buddha , awakened by clamour , was angry - - and no wonder !
佛 , 觉醒 经过 叫嚣 , 曾是 生气的 - - 和 不 想知道 !

佛陀被喧闹声吵醒，非常生气——这也不奇怪！

[ɪn][hɪz; ɪz][pər'pleksəti][ænd; ənd][ɪndɪɡ'neɪ(ə)n][æŋ; ən] [en'sæŋɡwɪnd] [mɪst] [pæst] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n]
In his perplexity and indignation an ensanguined mist passed across the vision
在 他的 困惑 和 愤慨 一个 流血的 薄雾 通过了 穿过 这 想象
[ʌv; əv] -
of Sampei .
的 - .

在困惑和愤慨中，三平眼前掠过一片血腥的迷雾。

[ðə; ði][hɪnt] [θroʊn] [aʊt][baɪ][ˈnɑ:rə][sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] ['festəd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [breɪst] .
The hint thrown out by Nara some time since festered within his breast .
这 暗示 抛掷 出去 经过 奈良 一些 时间 自从 溃烂的 之内 他的 胸部 .

奈良之前暗示过的那句话，一直萦绕在他心头。

[ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][dʒə'pæŋ] [ti:mz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enməti] [ʌv; əv] ['brʌðərz] , [hi:; hi][hæd; həd] [sed] .
The history of Japan teems with the enmity of brothers , he had said .
这 历史 的 日本 团队 和 这 敌意 的 兄弟 , 他 有 说 .

他说道，日本历史上充满了兄弟相残的仇恨。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ɪn'di:d] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ləɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhoʊdɔʊz] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['perɪʃ] [baɪ][ə; eɪ]
Was it indeed written that the last of the Hojos was to perish by a
曾是 它 的确 书面 那 这 最后的 的 这 霍华德·约翰逊 曾是 到 沦 经过 一个
[frə'tɜ:rn(ə)] [hænd] ?
fraternal hand ?
兄弟 手 ?

是否真的有预言说，霍乔家族的最后一位成员将死于兄弟之手？

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bəʊθ] [bɔ:r] ,
For the honour of the name which they both bore ,
为了 这 荣誉 的 这 姓名 哪个 他们 两个都 钻孔 ,

为了他们共同拥有的姓氏的荣耀，

[mʌst; məst][ðə; ði][kɔ:rd][ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'wɜ:rði] [kə'rɪr][bi:; bi] ['sevəd] , [ænd; ənd][baɪ][hɪm; ɪm] ?
must the cord of an unworthy career be severed , and by him ?
必须 这 绳索 的 一个 不配 职业 是 切断 , 和 经过 他 ?

难道非要斩断一段不光彩的职业生涯的纽带，而且必须由他来斩断吗？

[aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [lænd][ðæt][noʊ] - ['kɑ:mɪz] ['kætəlbɔ:g] [ʌv; əv] [mɪsdi:zd]
It would be well for the suffering land that No - Kami's catalogue of misdeeds
它 会 是 出色地 为了 这 痛苦 土地 那 不 - 卡米的 目录 的 不当行为
[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][kloʊzd] ,
should be closed ,
应该 是 关闭 ,

对于这片饱受苦难的土地来说，最好还是让野神（No-Kami）的罪行记录就此终结。

[bʌt; bət][nɑ:t][baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðər] .
but not by the hand of a brother .
但 不是 经过 这 手 的 一个 兄弟 .

但不是死于兄弟之手。

[nɑ:t]['mɜ:rdər] !
Not murder !
不是 谋杀 !

不是谋杀！

[ðə; ði] ['ɑ:nɪst] [soʊl][ʌv; əv] - [rɪ'kɔɪld] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɪn'sɪdiəs] ['vɪʒ(ə)n] .
The honest soul of Sampei recoiled before the insidious vision .
这 诚实的 灵魂 的 - 反冲 前 这 阴险 想象 .

三平的善良灵魂在这种阴险的景象面前感到畏惧。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][veɪn][tu:; tə] [si:k] ['kaʊns(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbəs] , [sɪns] [ʃi:; ʃɪ] [kən'fest] [hɜ:r'self][æz; əz]
It was vain to seek counsel of the Abbess , since she confessed herself as
它 曾是 徒劳 到 寻找 法律顾问 的 这 女修道院长 , 自从 她 坦白 她自己 作为
[pər'plekst] [æz; əz][hi:; hi] .
perplexed as he .
困惑 作为 他 .

向修道院院长寻求建议是徒劳的，因为她坦言自己也和他一样困惑。

[weɪt] [wʌz; wəz][ɔ:l][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][əd'vaɪz] .
Wait was all she could advise .
等待 曾是 全部 她 可以 建议 .

她只能建议她等待。

[ɪf] [ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'kɑ:mplɪʃt] , [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə'kɑ:mplɪʃt] ,
If the curse of Koshu was to be accomplished , it would be accomplished ,
如果 这 诅咒 的 - 曾是 到 是 完成 , 它 会 是 完成 ,
[ɪf] [hɪz; ɪz][wʌz; wəz] [dɪ'kri:d] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ə'vendʒɪŋ] [sɔ:rd] ,
If his was decreed to be the avenging sword ,
如果 他的 曾是 颁布 到 是 这 复仇 剑 ,

如果寇修的诅咒注定要实现，那么它终究会实现。

[wət'evər] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:md] .
whatever the efforts of the doomed .
任何 这 努力 的 这 注定失败 .

无论那些注定失败的人做出怎样的努力。

[ɪf] [hɪz; ɪz][wʌz; wəz] [dɪ'kri:d] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ə'vendʒɪŋ] [sɔ:rd] ,
If his was decreed to be the avenging sword ,
如果 他的 曾是 颁布 到 是 这 复仇 剑 ,

如果他注定要成为复仇之剑，

[wʌz; wəz][hi:; hi][nɑ:t][ə; eɪ] ['helpləs] ['ɪnfənt] [ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv] ['destəni] ?
was he not a helpless infant in the grip of destiny ?
曾是 他 不是 一个 无助 婴儿 在 这 紧握 的 命运 ?

他难道不是一个被命运掌控的无助婴儿吗？

[ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [prə'haʊnst] [mɔːr] ['klɪrli] [suːn] .
The will of Heaven would be pronounced more clearly soon .
这 将要 的 天堂 会 是 发音 更多的 清楚地 很快 .

天意很快就会更加明确地显现。

[ˈmiːnwaɪl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [weɪt] .
Meanwhile , there was nothing for it but to wait .
同时 , 那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 等待 .

与此同时，他们别无选择，只能等待。

[ˈpɪrɪŋ] ['sædli] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] - [laɪnd] ['fjuːtʃər] , - ['weɪtɪd] [ɪn] [sə'spens] , ['gluːmi] [ɑːn]
Peering sadly into the dark - lined future , Sampei waited in suspense , gloomy on
窥视 令人遗憾的是 进入 这 黑暗的 - 衬里 未来 , - 等待 在 悬念 , 阴沉 在
[ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .
the threshold of despair .
这 临界点 的 绝望 .

三平悲伤地凝视着阴暗的未来，焦急地等待着，沮丧地站在绝望的边缘。

[ˈtaɪdɪŋz] [riːtʃt] ['mɑːsɑːgoʊ][ɪn][hɜːr; hər][dɪm] [rɪ'triːt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsiŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
Tidings reached Masago in her dim retreat of what was passing , and she
消息 达到 鱼籽 在 她 暗淡 撤退 的 什么 曾是 通过 , 和 她
[said] .
sighed .
叹了口气 .

在昏暗的隐居生活中，真砂子听到了消息，叹了口气。

[ðə; ði] ['fɪŋgər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊtreɪdʒd] [ɡɑːd][wʌz; wəz][ɑːn][ðəm; ðəm] , [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] .
The finger of an outraged God was on them , that was becoming certain .
这 手指 的 一个 义愤填膺 上帝 曾是 在 他们 , 那 曾是 成为 肯定 .

上帝愤怒的手指已经指向了他们，这一点越来越确定。

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]['hoʊdʒoʊ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɔːrɪŋ] ['les(ə)n][tuː; tə] [dʒɛnə'eɪʃənz] [jet] [ʌn'bɔːrn] .
The fate of Hojo was to be a warning lesson to generations yet unborn .
这 命运 的 北条 曾是 到 是 一个 警告 课 到 几代人 然而 未出生的 .

北条的命运将成为后世子孙的警示。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ə; eɪ] ['ruːmər] [keɪm] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [frʌm; frəm] [wens] , [ðæt] [ðə; ði]
By - and - by a rumour came , she could not tell from whence , that the
经过 - 和 - 经过 一个 谣言 来了 , 她 可以 不是 告诉 从 何处 , 那 这
['daɪ,mjɔʊ][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][mæd] .
Daimio was going mad .
诸侯 曾是 去 疯狂的 .

不久后，一个她无法辨认来源的传言传开了，说大名疯了。

[ɪn] [suːθ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [seɪn] ,
In sooth , he was never sane ,
在 舒缓 , 他 曾是 绝不 理智 ,

事实上，他从来就没正常过。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [skers] [biː; bi][held] [ə'kaʊntəbl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɡroʊɪŋ] [paɪl][ʌv; əv] [kraɪmz] .
and could scarce be held accountable for his growing pile of crimes .
和 可以 稀少 是 握住 问责制 为了 他的 生长 桩 的 犯罪 .

他几乎不可能为他日益增多的罪行承担责任。

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪrɪŋ] [wɪtʃ] ['bɪfɪtɪd] [hɪz; ɪz][ræŋk][ænd; ənd]['steɪf(ə)n] ,
In accordance with the rearing which befitted his rank and station ,
在 根据 和 这 饲养 哪个 合适的 他的 秩 和 车站 ,

按照与其身份地位相符的教养，

[hiː; hi][hæd; həd] [skɔft] [wɪð; wɪθ]['rɪblɪd'raɪbɔːld] ['læftər] [æt; ət][ə; eɪ] ['pezənts] ['prɑːfəsi] ,
he had scoffed with ribald laughter at a peasant's prophecy ,
他 有 嘲笑 和 粗俗的 笑声 在 一个 农民的 预言 ,

他曾对一个农民的预言发出粗俗的嘲笑。

[ˈtri:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlevəti] [ðə; ði] [waɪld] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [dɪˈz:rɪdli] [bɪn] [ˈpʌnɪʃt] .
treating with levity the wild words of one who had deservedly been punished .
治疗 和 轻浮 这 荒野 字 的 一 WHO 有 理所当然 到过 受到惩罚 .

对一个理应受到惩罚的人的狂妄言论轻描淡写。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ˈmoʊmənts] [wen] , [ðʊʊ] [hi:; hi] [fʊ:t] [əˈgenst] [ðə; ði] [ɪˈlu:ʒ(ə)n] ,
And yet there were moments when , though he fought against the illusion ,
和 然而 那里 是 时刻 什么时候 , 尽管 他 战斗 反对 这 错觉 ,
然而, 尽管他努力摆脱这种错觉, 但有时,

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈhɔ:ntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈdaɪŋ] [feɪs] ,
he was haunted by the dying face ,
他 曾是 闹鬼的 经过 这 垂死 脸 ,
那张垂死的脸一直萦绕在他心头。

- - [wen] [ðʊʊz] [ˈgleɪzɪŋ] [aɪz] [ðæt] [rɪˈflektɪd] [ðə; ði] [ˈsʌnsɛt] [ʃʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑ:rk] [laɪk]
- - **when those glazing eyes that reflected the sunset shone out of the dark like**
- - 什么时候 那些 玻璃 眼睛 那 反映 这 日落 闪耀 出去 的 这 黑暗的 喜欢
[ˈɡloʊɪŋ] [koʊl] ,
glowing coals ,
发光 煤炭 ,
当那双映照着夕阳的明亮双眸, 像两团燃烧的煤炭般从黑暗中闪耀出来时

[tu:; tə] [ˈwɪðər] [ænd; ənd] [skɔ:rtʃ] [hɪz; ɪz] [soʊl] .
to wither and scorch his soul .
到 枯萎 和 烧焦 他的 灵魂 .
让他的灵魂枯萎、灼烧。

[ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [hi:; hi] [wʊd] [weɪk] ,
In the night he would wake ,
在 这 夜晚 他 会 唤醒 ,
夜里他会醒来,

[ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [əˈgen] [ˈlɑʊdər] [ðæn; ðən] [ˈtemp(ə)l] [bel] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ɪˈv(ə)l] [ˈoʊmən] ,
seeming to hear again louder than temple bell the words of evil omen ,
似乎 到 听到 再次 更大声 比 寺庙 钟 这 字 的 邪恶的 预兆 ,
仿佛再次听到比寺庙钟声更响亮的不祥预兆之语,

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [hʌg] [soʊ] [ˈfɪrslɪ] [ðə; ði] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈslʌmbɜ:ɪŋ] - [əˈpa:n]
and then he would hug so fiercely the form of the slumbering O'Kikú upon
和 然后 他 会 拥抱 所以 激烈地 这 形式 的 这 沉睡 - 之上
[ðə; ði] [mæt] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,
the mat beside him ,
这 垫 旁 他 ,
然后他会紧紧地拥抱睡在身旁垫子上的奥基库,

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [tɜ:rn] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈpi:vɪʃ] [rɪˈproʊtʃ] .
that she would turn on him with peevish reproach .
那 她 会 转动 在 他 和 易怒的 责备 .
她会带着恼怒和责备转而攻击他。

[ðə; ði] [ˈvɪʒənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ɪnˈkri:st] , [tɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [left] [əˈloʊn] .
The visions and the voices increased , till he was afraid to be left alone .
这 愿景 和 这 声音 增加 , 直到 他 曾是 害怕的 到 是 左边 独自的 .
幻象和声音越来越频繁, 以至于他害怕独自一人待着。

[hɪz; ɪz] [ˈbru:tɪʃ] [ˈneɪtʃər] [bɪˈkeɪm] [jet] [mɔ:ɹ] [vɪnˈdɪktɪv] [ænd; ənd] [məˈroʊs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈgeɪʃə] ,
His brutish nature became yet more vindictive and morose , and the geisha ,
他的 野蛮的 自然 成为 然而 更多的 报复心强的 和 忧郁 , 和 这 艺妓 ,
[ˈvaʊɪŋ] [ðæt] [æz; əz] [ə; eɪ] [kəmˈpænjən] ,
vowing that as a companion ,
发誓 那 作为 一个 伴侣 ,
他粗野的本性变得更加记仇和阴郁, 而艺伎发誓, 作为他的同伴,

[ˈæftər][hɪz; ɪz][ˈpærəkʌsɪzəmz][ʌv; əv] [ʌnˈriːzənɪŋ] [fɪr] , [hiː; hi] [gruː] [ɪnˈtɑːləɾəb(ə)] , [ˈfriːli] [dɑː; dɔːs][hɪm; ɪm]
after his paroxysms of unreasoning fear , he grew intolerable , freely dosed him
后 他的 阵发性 的 不讲道理 害怕 , 他 生长 无法容忍 , 自由 剂量 他
[wɪð; wɪθ][saːˈkeɪ] ,
with saké ,
和 清酒 ,

在他经历一阵阵非理性的恐惧之后，他变得令人难以忍受，于是随意地给他灌清酒。

[tuː; tə] [səbˈduː] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpɔːrtʃənət] [ˈtreməz] .
to subdue his importunate tremors .
到 征服 他的 纠缠不休 震颤 .

平息他那恼人的颤抖。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv] [hɪm; ɪm] [tʃeɪnd] [baɪ] [ˈdrʌŋkən] [ˈstuːpər] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] ,
In his chamber she would leave him chained by drunken stupor , while she ,
在 他的 房间 她 会 离开 他 连锁 经过 醉 昏迷 , 尽管 她 ,
她会把 他留在房间里，让他醉得不省人事，而她自己，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊər] , [kəˈraʊzd] [bɪˈloʊ] .
with the favourite of the hour , caroused below .
和 这 最喜欢的 的 这 小时 , 狂欢 以下 .

而当下最受欢迎的，则在下面狂欢。

[ðɪs] [pruːvd] [soʊ] [kənˈviːniənt] [æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] ,
This proved so convenient an arrangement ,
这 已证实 所以 方便的 一个 安排 ,

事实证明，这种安排非常方便。

[ðæt] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [fɔːr; fər][hɜːrˈself][ə; eɪ] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] [jet] [mɔːr] [kəmˈpliːt] ,
that to obtain for herself a liberty of action yet more complete ,
那 到 获得 为了 她自己 一个 自由 的 行动 然而 更多的 完全的 ,
为了给自己争取更充分的行动自由，

[ʃiː; ʃi] [ˈtemptɪd] [hɜːr; hər][lɔːrd][tuː; tə] [ɪnˈkriːst] [pəʊˈteɪʃən] ,
she tempted her lord to increased potations ,
她 受诱惑 她 主 到 增加 饮料 ,

她诱惑她的主人增加酒量，

[tɪl] [ðer; ðər] [əˈraɪvd] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈskersli] [ˈevər][ˈsoʊbər] .
till there arrived at length a period when he was scarcely ever sober .
直到 那里 到达的 在 长度 一个 时期 什么时候 他 曾是 几乎 曾经 清醒 .

直到后来，他几乎从未保持清醒的时期到来。

[bʌt; bət] [ðen] [ˈkɑːnstənt] [ɪniˈbraɪəti] [hæz; həz][ɪts] [ɪntərˈmɪtənt] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [rɪˈkɔɪl] , [wen] [ðə; ði]
But then constant inebriety has its intermittent moments of recoil , when the
但 然后 持续的 醉酒 有 它是 间歇性的 时刻 的 畏缩 , 什么时候 这
[ˈstʌmək] [ˈsɪkənz] [æt; ət][ðə; ði] [drɪŋk] ,
stomach sickens at the drink ,
胃 令人作呕 在 这 喝 ,

但是，长期醉酒也会带来间歇性的反噬，比如喝酒时胃部会感到恶心。

[jet] [kreɪvz] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] ,
yet craves for it ,
然而 渴望 为了 它 ,

却又渴望它，

[ænd; ænd][æt; ət] [sʌtʃ] [ˈdɪzməl] [taɪmz] [ðə; ði] [smaɪl] [wʊd] [feɪd] [ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbreɪz(ə)n] [ˈvɪzɪdʒ]
and at such dismal times the smile would fade even from the brazen visage
和 在 这样的 惨淡 时代 这 微笑 会 褪色 甚至 从 这 厚颜无耻 面容

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪlf(ə)] [ɪnˈtʃæntɾəs] ,
of the baleful enchantress ,
的 这 有害的 女巫 ,

在这样阴郁的时刻，就连那邪恶女巫脸上厚颜无耻的笑容也会消失。

[fɔːr; fər][maɪ][lɔːrd] [wʊd] [ðen] [pæs] [wɪˈðəʊt] [ˈwɔːrniŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ʌv; əv] [ˈgrɑːvliŋ]
for my lord would then pass without warning from the extreme of grovelling
为了 我的 主 会 然后 经过 没有 警告 从 这 极端 的 卑躬屈膝
[ˈæŋɡwɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfjʊəri][ʌv; əv][ˈmeɪniə] ;
anguish to the fury of mania ;
痛苦 到 这 愤怒 的 狂热 ;
因为我的主人会毫无预兆地从极度卑躬屈膝的痛苦转变为狂暴的愤怒；

[ænd; ənd] - [ˈwʌndə˞d] , [wɪð; wɪθ] [blænt[t] [tʃiːk] , [ˈweðər] , [pərˈhæps] ,
and O'Kikú wondered , with blanched cheek , whether , perhaps ,
和 - 想知道 , 和 焯水 脸颊 , 无论 , 也许 ,
奥基库脸色苍白，心想，或许.....

[sʌm; səm] [deɪ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [mæd][fɪts][ðə; ði][ˈdaɪˌmjəʊ] [wʊd] [raɪz][ænd; ənd] [sleɪ] [hɜːr; hər] .
some day in one of these mad fits the Daimio would rise and slay her .
一些 天 在 一 的 这些 疯狂的 适合 这 诸侯 会 上升 和 杀戮 她 .
总有一天，在她疯狂发作之时，大神会崛起并杀死她。

[wʌn] [ˈiːvniŋ] [hiː; hi] [wʊʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃætəriŋ] [tiːθ] , [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [əˈləʊn][ɪn][ðə; ði]
One evening he woke with chattering teeth , and finding himself alone in the
一 晚上 他 觉醒 和 喋喋不休 牙齿 , 和 寻找 他自己 独自的 在 这
[ˈkwɪkli] - [ˈgæðəriŋ] [ˈʃæˌdʌʊz] ,
quickly - gathering shadows ,
迅速地 - 采集 阴影 ,
一天晚上，他惊醒过来，牙齿打颤，发现自己独自一人置身于迅速聚集的阴影中。

[ˈstʌmblɪd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [wɪð; wɪθ] [kɜːrs] [ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːŋkjubəɪn][ɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn]
stumbled upon his feet , with curses on the concubine in that she deserted him in
踉跄 之上 他的 脚 , 和 诅咒 在 这 妾 在 那 她 荒凉的 他 在
[hɪz; ɪz] [ɪkˈstreməti] .
his extremity .
他的 末端 .

他跟跄着站起身来，咒骂着那个在他危难之际抛弃他的妾室。
[dɪd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [fɪrd] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] ,
Did she not know how much he feared the darkness ,
做过 她 不是 知道 如何 很多 他 害怕 这 黑暗 ,
她难道不知道他有多么惧怕黑暗吗？

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈnesəseri] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ˈmeni] [kaʊnts] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɪz; ɪz] [kənˈdɪ(ə)n] [frʌm; frəm]
and how necessary it was on many counts to conceal his condition from
和 如何 必要的 它 曾是 在 许多 计数 到 隐藏 他的 状况 从
[hɪz; ɪz] [ˈwɔːrɪz] ?
his warriors ?
他的 战士 ?
从很多方面来看，向他的战士们隐瞒他的病情是多么必要？

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [reɪzd] [hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə][biː; bi][ˈpɑːrtənər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːl]
Had he not raised her up to be partner of his bed , giving her all
有 他 不是 提高 她 向上 到 是 伙伴 的 他的 床 , 给予 她 全部
[ʃiː; ʃi] [dɪˈzɑɪrd] ,
she desired ,
她 想要的 ,
如果他没有把她培养成自己的床伴，没有给她一切她想要的东西，

[ˈgrætɪfaɪɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈevri] [wɪm] ?
gratifying her every whim ?
可喜 她 每一个 一时兴起 ?
满足她的每一个心愿？

[ænd; ənd] [jet] [wʌt] [rek] [ðə; ði] ['selfɪ] ['kri:tʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪɪz] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tɛrərz] , [hɪz; ɪz]
And yet what recked the selfish creature of his wishes , of his terrors , his
和 然而 什么 毁灭 这 自私 生物 的 他的 愿望 , 的 他的 恐怖 , 他的
[ri'kwaɪəmənt] ?
requirements ?
要求 ?

然而，究竟是什么摧毁了这个自私的生物的愿望、恐惧和需求呢？

[nɔ:t] !
Naught !
零 !
[nɔ:t] !
淘气!

[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ægəni] , [ʃi: ʃi][kʊd; kəd]['kwaɪətli][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'mju:z] [hɜ:r'self] ,
Regardless of his agony , she could quietly go away and amuse herself ,
不管 的 他的 痛苦 , 她 可以 悄悄 去 离开 和 娱乐 她自己 ,
[hɜ:r'self] ,
尽管他痛苦万分，她却可以悄悄离开，自娱自乐。

[li:vɪŋ] [hɜ:r; hær][lɔ:rd][ænd; ənd] ['benɪfæktər] [ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə] ['gɒblɪnz] .
leaving her lord and benefactor a prey to goblins .
离开 她 主 和 恩人 一个 猎物 到 哥布林 .
[hɜ:r; hær] ,
让她的领主和恩人沦为妖精的猎物。

['ʃɪvərɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['swɪmɪŋ] [breɪn] , [hi:; hi] [grəʊpt] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] ; [ænd; ənd]
Shivering , with swimming brain , he groped his way in search of her ; and
瑟瑟发抖 , 和 游泳 脑 , 他 摸索 他的 方式 在 搜索 的 她 ; 和
['sʌmhaʊ] [faʊnd] [hɪm'self] ,
somehow found himself ,
不知何故 成立 他自己 ,
[hɜ:r; hær] ,
他浑身颤抖，头脑一片混乱，摸索着寻找她；不知怎的，他发现自己.....

[er] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['drɔ:brɪdʒ] [ðæt] [led] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [moʊt] .
ere he was aware , upon the drawbridge that led beyond the moat .
埃雷 他 曾是 意识到的 , 之上 这 吊桥 那 引领 超过 这 护城河 .
[hɜ:r; hær] ,
在他意识到之前，他已经站在通往护城河对岸的吊桥上。

[ə; eɪ] [tʃɪl] [wɪnd][wʌz; wəz] ['blɔʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪvər] [ðæt] [læpt] [ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] [wɔ:lz] - - [ə; eɪ]
A chill wind was blowing from the river that lapped the frowning walls - - a
一个 寒意 风 曾是 吹 从 这 河 那 圈速 这 皱眉 墙壁 - - 一个
['sɪŋɪŋ] ['mɜ:rmər] [si:md] [tu:; tə] ['wɪspər] " [kʌm] !
singing murmur seemed to whisper " Come !
歌唱 低语 似乎 到 耳语 " 来 !
[hɜ:r; hær] ,
一阵寒风从河面吹来，拍打着阴沉的墙壁——仿佛有歌声低语：“来吧！ ”

" ['ʃudərɪŋ] , [ə'bi:diənt] [tu:; tə][ə; eɪ] [spel] [ə'genst] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [wɪl] [wʌz; wəz] ['paʊərləs] , [hi:; hi]
" Shuddering , obedient to a spell against which his will was powerless , he
" 颤抖 , 听话 到 一个 拼写 反对 哪个 他的 将要 曾是 无力 , 他
['stʌmbld] [ɑ:n] .
stumbled on .
踉跄 在 .
[hɜ:r; hær] ,
“他浑身颤抖，无力抵抗某种魔咒，踉跄着向前走去。”

[haʊ] ['dɪzməl] [dɑ:rk][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] !
How dismal dark it was !
如何 惨淡 黑暗的 它 曾是 !
[hɜ:r; hær] ,
真是漆黑一片！

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈrʌdi] [laɪn][ʌv; əv] [laɪt] [wɪt] [sɜːrvd] [tuː; tə]
From the windows of the hall came a ruddy line of light which served to
从这视窗的这大厅来了一个红润线的哪个服务到
[ɪnˈtensɪfaɪ][ðə; ði] [blæk] .
intensify the black .
强化这黑色的 .

从大厅的窗户射出一道红光，更加凸显了黑暗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈbrɔːlɪŋ] [wɪˈðɪn] , [ə; eɪ] [klæʃ] [ʌv; əv] [stiːl] , [ə; eɪ][dɪn][ʌv; əv]
There was a faint sound of brawling within , a clash of steel , a din of
那里曾是 一个 头晕的 声音 的 争吵 之内 , 一个 冲突 的 钢 , 一个 din 的
[ˈbændɪd] [θrets] ,
bandied threats ,
班迪 威胁 ,

里面隐隐传来打斗声、刀剑碰撞声和威胁声。

[ˈfɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈrɪplɪŋ] [læf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgeɪʃə] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [twæŋ] [ʌv; əv]
followed by the long rippling laugh of the geisha , and then the twang of
随后 经过 这 长的 涟漪 笑 的 这 艺妓 , 和 然后 这 颤音 的
[hɜːr; hər][ˈsæmɪsən] .
her samisen .
她 三味线 .

随后是艺伎悠长的笑声，然后是她弹奏三味线的琴声。

" [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [ðæt] [hɔːl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] , " [noʊ] - [ˈkɑːmi][ˈkwɛrələsliˌkwɛrjələsli] [ˈmʌtəd] .
" **Always in that hall among the soldiers , " No - Kami querulously muttered .**
" 总是 在 那 大厅 之中 这 士兵 , " 不 - 神 抱怨地 低声说道 .

“总是待在那个大厅里，和士兵们在一起，”野神抱怨道。

" [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [emˈliː] [les] [ænd; ənd] [les] - - [ˈkɛrz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈtrʌb(ə)] .
" **She loves me less and less - - cares nothing for my trouble .**
" 她 爱 我 较少的 和 较少的 - - 关心 没有什么 为了 我的 麻烦 .

“她越来越不爱我了——对我的辛苦毫不在意。”

" [sɪns] [hɜːr; hər][əˈraɪv(ə)] , [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] ,
" **Since her arrival , he reflected ,**
" 自从 她 到达 , 他 反映 ,

“自从她到来之后，”他沉思道， “

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈɡrædʒuəl][ænd; ənd] [ˈɡriːvəs] [dɪˈkriːs] [ʌv; əv] [ˈdɪsəplɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
there had been a gradual and grievous decrease of discipline among the
那里 有 到过 一个 逐渐地 和 严重的 减少 的 纪律 之中 这
[ˈsæmurai] ,
samurai ,
武士 ,

武士的纪律性逐渐且严重下降。

- - [ə; eɪ] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [ˈkwɑːrəl] [ænd; ənd][snaːrɪ][ɪn][ˈoʊpən] [dɪsɪˈspekt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
- - **a growing tendency to quarrel and snarl in open disrespect of him .**
- - 一个 生长 趋势 到 争吵 和 咆哮 在 打开 不尊重 的 他 .

——越来越倾向于与他争吵、咆哮，公开对他不敬。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪˈtreɪd] [hɪz; ɪz][ˈsiːkrət] ?
Had she betrayed his secret ?
有 她 背叛 他的 秘密 ?

她是否泄露了他的秘密？

[hæd; həd][fɪː; ʃi][di'vʌldʒd] [ðə; ði] ['neɪmləs] ['hɔːrər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊərdɪs] [wɪtʃ] ['ʌn'həːvd] [hɪz; ɪz]
Had she divulged the nameless horror , and the cowardice which unnerved his
有 她 泄露 这 无名 恐怖 , 和 这 怯懦 哪个 不安 他的
[ɑːrm] , [ʌn'setld] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] ,
arm , unsettled his reason ,
手臂 , 不安的 他的 原因 ,
如果她吐露了那无法名状的恐怖, 以及令他手臂颤抖、动摇理智的懦弱,

[ænd; ənd] ['ʌndə'maɪnd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ?
and undermined his strength ?
和 被削弱 他的 力量 ?
削弱了他的实力?

['ɪmpʌls] [beɪd] [hɪm; ɪm][tɜːrn][ænd; ənd] [straɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd][ðər; ðər] [ə'sɜːrt] [hɪm'self] ;
Impulse bade him turn and stride into the hall , and there assert himself ;
冲动 巴德 他 转动 和 步幅 进入 这 大厅 , 和 那里 断言 他自己 ;
[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [briːz] ,
and then the breeze ,
和 然后 这 微风 ,
一股冲动驱使他转身大步走进大厅, 在那里展现自己的风采; 然后微风吹过,

[laɪk] ['klæmi] ['fɪŋgərz] , [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ænd; ənd] ['mɜːmɜːd] , " [kʌm] !
like clammy fingers , stroked his cheek and murmured , " Come !
喜欢 湿冷的 手指 , 抚摸 他的 脸颊 和 低声说道 , " 来 !
像冰冷的手指一样, 抚摸着他的脸颊, 低声说: “来吧! ”

" ['wɪðər] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [prəʊ'siːd] ?
" Whither was he to proceed ?
" 往哪里去 曾是 他 到 继续 ?
他该往哪里去呢?

[wʌz; wəz][,aɪ 'tiː][ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] ['sʌmənd] [hɪm; ɪm] ?
Was it the water that summoned him ?
曾是 它 这 水 那 被召唤 他 ?
是水召唤了他吗?

[noʊ] ! [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]['fɑːrmər] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['rɪvər] [ʃʊd; ʃəd] [eb] [ə'wei] ?
No ! had not the farmer said that the river should ebb away ?
不 ! 有 不是 这 农民 说 那 这 河 应该 落潮 离开 ?
不! 那位农夫不是说过河水会退去吗?

['fɑːli] !
Folly !
蠢事 !
蠢事!

[waɪ] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ?
why , what was this ?
为什么 , 什么 曾是 这 ?
这是什么?

[wʌz; wəz][hiː; hi] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊdɒvʊz] , [æz; əz][ɪn'fætʃueɪtɪd][æz; əz] ['ʌðər] ?
Was he , the head of the Hojos , as infatuated as others ?
曾是 他 , 这 头 的 这 霍华德·约翰逊, 作为 迷恋 作为 其他的 ?
他, 作为北条家的家主, 是否也像其他人一样沉迷其中?

[dɪd][hiː; hi] [brɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [θrets] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrtər] ?
Did he believe in the threats of the martyr ?
做过 他 相信 在 这 威胁 的 这 烈士 ?
他相信殉道者的威胁吗?

[ɑ:n] - - [ɑ:n] , [ə'wei] [tu:; tə][ðə; ði] [left] - - ['wiðə] ？
On - - on , away to the left - - whither ？
在 - - 在 , 离开 到 这 左边 - - 往哪里去 ？

继续——继续，向左走——往哪里去？

[tu:; tə][ðə; ði][dɪm] [belt] [ʌv; əv] [grɪm] [greɪ] [tri:z] [ðæt] [riəd] [nɑ:rld] [ɑ:rmz][ə'lb:ft] ,
To the dim belt of grim grey trees that reared gnarled arms aloft ,
到 这 暗淡 腰带 的 严峻 灰色的 树木 那 饲养 盘根错节的 武器 高空 ,
到那片阴暗的灰色树林带，它们高高举起虬曲的枝干，

['groʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
groaning and swaying in the wind .
呻吟 和 摇晃 在 这 风 .

在风中呻吟摇曳。

[ðə; ði] [ə'kɜ:rsɪd] [tri:z] - - [hoʊm] [ʌv; əv] [mə'levələnt] ['gousts] !
The accursed trees - - home of malevolent ghosts !
这 被诅咒的 树木 - - 家 的 恶意的 鬼魂 ！

被诅咒的树——恶灵的家园！

[ðə; ði] [tri:z] [ðæt] [tʃɑ:ntɪd] ['evər][ðer; ðər] ['lʌvɪŋ] [kɔ:ɪ] [tu:; tə] [ɪgnə'mɪniəs] [deθ] .
The trees that chanted ever their loving call to ignominious death .
这 树木 那 吟诵 曾经 他们的 爱 称呼 到 可耻 死亡 .

那些永远吟唱着爱的歌谣，走向耻辱死亡的树木。

[wɪð; wɪθ] [bi:dz] [ʌv; əv] [swet] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ] [noʊ] - ['kɑ:mi] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ]
With beads of sweat upon his brow No - Kami listened , and , not knowing
和 珠子 的 汗 之上 他的 眉头 不 - 神 听着 , 和 , 不是 会心

[wʌt] [hi:; hi][dɪd] ,
what he did ,
什么 他 做过 ,

诺卡米额头渗出汗珠，他静静地听着，却不知自己究竟做了什么。

[ʌn'waʊnd] [hɪz; ɪz] [b:ŋ] [sɪlk] [sæʃ] .
unwound his long silk sash .
解开 他的 长的 丝绸 窗扇 .

他解开了长长的丝绸腰带。

[ðen] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] [ʃoʊn] [fɔ:rθ] , [laɪk] ['glouɪŋ] [koʊl] , [ðə; ði] [aɪz] [hi:; hi] [nu:] [tu:] [wel] ,
Then out of the dark shone forth , like glowing coals , the eyes he knew too well ,
然后 出去 的 这 黑暗的 闪耀 前进 , 喜欢 发光 煤炭 , 这 眼睛 他 知道 也 出色地 ,

然后，黑暗中透出一双他无比熟悉的眼睛，如同燃烧的煤炭一般。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [pi:ld] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ] ['mɑ:kɪŋ] [ʃaʊt] .
and then there pealed upon the night a mocking shout .
和 然后 那里 剥皮 之上 这 夜晚 一个 嘲讽 喊 .

随后，夜空中响起一声嘲讽的叫喊。

[hɪst] !
Hist !
历史 ！

历史！

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ？
what was that ？
什么 曾是 那 ？

那是什么？

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [waɪnd] [ɪmp] ? [ɔ:r] ['raɪdən] , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['θʌndə] , ['bi:tɪŋ] [ə'pɑ:n]
The voice of Futen , the wind imp ? or Raiden , king of thunder , beating upon
这 嗓音 的 - , 这 风 重要 ? 或者 雷电 , 国王 的 雷 , 殴打 之上
[hɪz; ɪz] [drʌmz] ?
his drums ?
他的 鼓 ?

是风之精灵风天的声音？ 还是雷电王敲击战鼓的声音？

[wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi] ['du:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sæf] ? - - [hi:; hi] , [ðə; ði] [praʊd] [noʊ] - ['kɑ:mi] ?
What was he doing with that sash ? - - he , the proud No - Kami ?
什么 曾是 他 正在做 和 那 窗扇 ? - - 他 , 这 自豪的 不 - 神 ?

他拿着那条腰带做什么？ ——他，那位骄傲的野神？

['hɔ:rər] !
Horror !
恐怖 !

恐怖！

[hi:; hi] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊdooz] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [hæŋ] [hɪm'self] - - [tu:; tə] [dɪs'greɪs]
he , the head of the Hojos , was about to hang himself - - to disgrace
他 , 这 头 的 这 霍华德 约翰逊 , 曾是 关于 到 悬挂 他自己 - - 到 耻辱
[hɪz; ɪz] [laɪn] [fɔ:r; fər] ['evər] !
his line for ever !
他的 线 为了 曾经 !

他，北条家的首领，正准备自缢——这将永远玷污他的家族！

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [graʊl] [ʌv; əv] [fɪr] [noʊ] - ['kɑ:mi] [sped] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
With a growl of fear No - Kami sped away , his fingers in his ears ,
和 一个 咆哮 的 害怕 不 - 神 加速 离开 , 他的 手指 在 他的 耳朵 ,

诺卡米低吼一声，捂着耳朵，飞快地逃走了。

[bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði] [laɪt] - - [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔ:si] ['geɪə] , ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] ['kraʊtʃɪŋ] ['fædɔʊ] [pæs] ,
back toward the light - - and the saucy geisha , seeing a crouching shadow pass ,
后退 朝向 这 光 - - 和 这 风骚的 艺妓 , 看到 一个 蹲伏 阴影 经过 ,
[kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌn'kli:n] ['æni:m(ə)] .
complained of some unclean animal .
抱怨 的 一些 不洁 动物 .

回到光明的方向——那个轻佻的艺伎看到一个蹲伏的影子经过，便抱怨说那是什么不洁的动物。

[wɪð; wɪθ] ['stelθi] [spi:d] , [bɔ:rn][ʌv; əv] ['terər] [ænd; ənd] ['feɪm] , [ðə; ði] ['daɪ,mjoo] [krept] [ə'weɪ] ,
With stealthy speed , born of terror and shame , the Daimio crept away ,
和 隐秘的 速度 , 出生 的 恐怖 和 耻辱 , 这 诸侯 悄悄地爬 离开 ,

大名带着恐惧和羞耻的驱使，悄无声息地溜走了。

[nɔ:r] [stɑ:pt] [tu:; tə] [dɹɔ:] [breθ] [tɪl] , [seɪf] [ɪn][ðə; ði] ['sæŋktʃueri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] , [hi:; hi] [fel]
nor stopped to draw breath till , safe in the sanctuary of his chamber , he fell
也不 停止 到 画 气息 直到 , 安全的 在 这 避难所 的 他的 房间 , 他 跌倒
['pæntɪŋ] ,
panting ,
喘息 ,

他一刻也没停歇，直到回到自己安全的房间后，才气喘吁吁地倒下。

['pra:streɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [mæt] .
prostrate on the mat .
前列腺 在 这 垫 .

俯卧在垫子上。

[ə'hʌðər] [ɪnstənt] , [ænd; ənd] , [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [hi;; hi][dɪd] , [hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] [swʌŋ] [ɑ:n]
Another instant , and , unconscious of what he did , he would have swung on
其他 立即的 , 和 , 无意识的 的 什么 他 做过 , 他 会 有 摇摆 在
[ðə; ði] ['feɪtfl] [tri:] .
the fateful tree .
这 命运的 树 .

再过一瞬间，他就会浑然不觉自己做了什么，然后荡到那棵致命的树上。

[streɪndʒ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʊd; əd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv] - [ðæt] [hæd; həd] [ə'və:tɪd]
Strange that it should have been the warning voice of Koshiu that had averted
奇怪的 那 它 应该 有 到过 这 警告 噪音 的 - 那 有 避免了
[su'pri:m] [dɪs'greɪs] .
supreme disgrace .
最高 耻辱 .

奇怪的是，正是小志的警告之声才避免了最大的耻辱。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[wʌz; wəz][hi;; hi] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [jet] [mɔ:ɹ] ['ɪnfəməs] ?
Was he reserved for something yet more infamous ?
曾是 他 预订的 为了 某物 然而 更多的 臭名昭著的 ?

他是不是被安排去做更臭名昭著的事情？

['betər] [naʊ] , [æt; ət][wʌns] ,
Better now , at once ,
更好的 现在 , 在 一次 ,

现在好多了，立刻就好。

[tu:; tə] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] - - ['perɪʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['daɪ,mjəʊ][ʊd; əd] [wen] ['drɪvn] [tu:; tə] [beɪ]
to make an end of it - - perish as a Daimio should when driven to bay
到 制作 一个 结尾 的 它 - - 沦 作为 一个 诸侯 应该 什么时候 驱动 到 湾
[baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [wel] - ['tempərd] [sti:l] .
by his own well - tempered steel .
经过 他的 自己的出色地 - 淬火 钢 .

就此结束——像一个大名被自己淬炼过的钢铁逼入绝境时那样死去。

['groʊpɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æspən][hændz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɔ:rd] - [ræk] , [hi;; hi] [tɒk] [hɪz; ɪz][dɜ:rk] , [ænd; ənd]
Groping with aspen hands for the sword - rack , he took his dirk , and
摸索 和 白杨 双手 为了 这 剑 - 架子 , 他 采取 他的 短剑 , 和
[ʌn'ʃi:ðɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
unsheathing it ,
拔鞘 它 ,

他用纤细的手摸索着剑架，取出匕首，拔了出来。

[pæst] [ə; eɪ]['fɪŋgər][ɑ:n][ɪts] [edʒ] .
passed a finger on its edge .
通过了 一个 手指 在 它是 边缘 .

用手指轻轻划过它的边缘。

[ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ] ['mæstərpi:s] .
A blade of Sanjo's , a masterpiece .
一个 刀刃 的 - , 一个 杰作 .

三条的刀，一件杰作。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[hɪr] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , [ə'loʊn] , [hi:; hi] [wʊd] [pə'fɔ:rm][ðə; ði][raɪts] [ʌv; əv][hæɪə'kɪrɪ] ,
Here in the dark , alone , he would perform the rites of harakiri ,
这里 在 这 黑暗的 , 独自的 , 他 会 履行 这 仪式 的 切腹 ,
在这片黑暗中, 他独自一人, 将进行切腹自尽的仪式。

[ænd; ənd][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ] [ʌn'smæ:tɪt] [braʊ] [ðə; ði][laɪn] [ʌv; əv] ['hɔ:ti] [ænsɛstərz] .
and join with unsmirched brow the line of haughty ancestors .
和 加入 和 未受玷污的 眉头 这 线 的 傲慢 祖先 .
并以无瑕的额头, 加入到高傲祖先的行列中。

['fʊtstɛps] , [ə; eɪ] ['jɛləʊ] ['glɪməɹ] [θru:] [ðə; ði]'peɪpəɹ][ʌv; əv][ðə; ði] ['slɑɪdɪŋ] [dɔ:z] .
Footsteps , a yellow glimmer through the paper of the sliding doors .
脚步声 , 一个 黄色的 微光 通过 这 纸 的 这 滑动 门 .
脚步声, 透过推拉门的纸帘, 透出一丝黄色的光芒。

- ['tɑ:rdi] [fi:t] ?
O'Kikú's tardy feet ?
- 迟迟 脚 ?
O'Kikú 的脚步迟缓?

[noʊ] , [ðə; ði]['heɪɪəðən'er] ['fʊtɪɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
No , the heavier footfall of a man .
不 , 这 较重 人流量 的 一个 男人 .
不, 是男人的沉重脚步声。

[ə; eɪ]['pæn(ə)l][wʌz; wəz] [pʊt] [ə'saɪd] .
A panel was pushed aside .
一个 控制板 曾是 推动 旁边 .
一块面板被推到一边。

- , ['feɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] ['flɪkəɪɪŋ] [fleɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] .
Sampei , shading with his hand the flickering flame of a candle .
- , 阴影 和 他的 手 这 闪烁 火焰 的 一个 蜡烛 .
三平用手遮挡着摇曳的烛光。

[ðə; ði] ['lætəɹ] [piəd] [ɪn] , [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ] .
The latter peered in , and uttered a cry .
这 后者 窥视 在 , 和 说出 一个 哭 .
后者向里窥视, 并发出了一声叫喊。

[ðə; ði][dɜ:rk] , [ðə; ði]['bɑ:di] ['bɛɹd] , [ðə; ði] ['ni:lɪŋ] ['pɑ:stʃəɹ] .
The dirk , the body bared , the kneeling posture .
这 短剑 , 这 身体 裸露 , 这 跪着 姿势 .
匕首、裸露的身体、跪姿。

[ðə; ði] [ɪn'ten(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪ,mjəʊ][wʌz; wəz] ['evɪdənt] ,
The intention of the Daimio was evident ,
这 意图 的 这 诸侯 曾是 明显 ,
大名的意图显而易见。

[ðoo] ['raɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [kɜ:rs] [hi:; hi] [stroʊv] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] .
though rising with a fierce curse he strove to conceal his purpose .
尽管 上升 和 一个 凶猛的 诅咒 他 努力 到 隐藏 他的 目的 .
虽然他起身时发出恶毒的咒骂, 但他仍竭力隐藏自己的目的。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [taɪm] , " - [ri'mɑ:kt] , [wɪð; wɪθ][koʊld] [kəm'pəʊzəɹ] .
" I am glad I was in time , " Sampei remarked , with cold composure .
" 我 是 高兴的 我 曾是 在 时间 , " - 评论 , 和 寒冷的 镇定 .
“我很庆幸我及时赶到,”三平镇定自若地说道。

" [wʊd] [ðə; ði] [tʃɪ:f] [ʌv; əv]['aʊəɹ; ɑ:r][klæn] [kə'mɪt] [hæɪə'kɪrɪ] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['sekənd] ?
" Would the chief of our clan commit harakiri without a second ?
" 会 这 首席 的 我们的 氏族 犯罪 切腹 没有 一个 第二 ?
“我们族长会毫不犹豫地切腹自尽吗? ”

[wer] [ɪz][hi:; hi] ?
Where is he ?
在哪里 是 他 ？

他在哪儿？

[aɪ] [si:] [noʊ] [kaɪfɑ:kʊ:] .
I see no kaishaku .
我 看 不 海尺 。

我没看到凯释。

[pɑ:] !
Pah !
帕 ！

呸！

[wen] [ɔ:l][ɪz][b:st] - [tɪz] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] .
When all is lost 'tis time to think of dying .
什么时候全部 是 丢失的 - 的 时间 到 思考 的 垂死 。

当一切都失去的时候，就该考虑死亡了。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [aɪ 'ti:] , [ænd; ɐnd][hæv; həv] ['kɜ:rɪdʒ] , [θɪŋz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [jet] [pæst] ['remədi] . "
If you wish it , and have courage , things are not yet past remedy ."
如果 你 希望 它 , 和 有 勇气 , 事物 是 不是 然而 过去的 补救 。

只要你愿意，并且有勇气，事情还没有到无法挽回的地步。

" [wɒt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ? " [sna:rlɪd] [ðə; ðɪ]['daɪ,mjəʊ] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊl] [hi:; hi] [ri'tri:tɪd] ['ɪntu:]
" What do you want ? " snarled the Daimio , as with a scowl he retreated into
" 什么 做 你 想 ？ " 纠缠 这 诸侯 , 作为 和 一个 皱眉头 他 撤退 进入
[ə; eɪ]['kɔ:rnər] .
a corner .
一个 角落 。

“你想要什么？”大名怒吼道，同时皱着眉头退到了角落里。

" [maɪ][b:rd][ʌv; əv]['nɑ:rə][hæz; həz] [ə'raɪvd] , [ænd; ɐnd][ɪz] [nɑʊ] ['klɔzɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .
" My lord of Nara has arrived , and is now closeted with his daughter .
" 我的 主 的 奈良 有 到达的 , 和 是 现在 隐秘的 和 他的 女儿 。

“奈良公子已到，现在正与女儿闭门寝宫。”

[ðoʊ] [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] ['æbdɪkeɪt] [jɔr; jər] ['dɪɡnɪtɪz] ,
Though you seem to have abdicated your dignities ,
尽管 你 似乎 到 有 退位 你的 尊严 ,

虽然你们似乎已经放弃了尊严，

[aɪ 'ti:][ɪz] [raɪt] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
it is right that you should be informed of it .
它 是 正确的 那 你 应该 是 知情的 的 它 。

你有权了解此事。

" [sent] [fɔ:r; fər][baɪ][hɜ:r; hər] ? " [ɪn'kwaiəd] [noʊ] - ['kɑ:mi] .
" Sent for by her ? " inquired No - Kami .
" 发送 为了 经过 她 ？ " 询问 不 - 神 。

“是她派人来的吗？”野神问道。

" [noʊ] ! " [rɪ'plaɪd] - ['bɪtərli] .
" No ! " replied Sampei bitterly .
" 不 ！ " 回复 - 苦涩地 。

“不！”三平痛苦地回答道。

" [wɪð; wɪθ][ɔ:l][jɔr; jər] ['ærəɡənt] [pə'reɪd] , [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [mɔ:r] [praʊd] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] ,
" With all your arrogant parade , she is more proud than you ,
" 和 全部 你的 傲慢的 游行 , 她 是 更多的 自豪的 比 你 ,

“你装腔作势，但她比你更骄傲。”

[ænd; ʌnd] [wʊd] [ˈnevər] [stu:p] [tu; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][jɔr; jər] ['meni] ['kru:əlti] . "
and would never stoop to complain of your many cruelties . "

和 会 绝不 哈腰 到 抱怨 的 你的 许多 残忍 . "

也绝不会屈尊抱怨你种种残忍的行径。

" [sent] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [laɪk] [baɪ][hɪm; ɪm] ! - - [sneɪk] [ɪn][ðə; ði] [græs] ! " [dʒaɪbd][ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] ,
" **Sent for more like by him ! - - snake in the grass !** " **gibed a voice behind** ,
" 发送 为了 更多的 喜欢 经过 他 ! - - 蛇 在 这 草 ! " 嘲讽 一个 嗓音 在后面 ,
“是他派来更多这种人的！——阴险小人！”身后传来一个嘲讽的声音。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [tu:] ['brʌðərz] , ['tɜ:rnɪŋ] , [bɪ'held] [ðə; ði] ['geɪʃə] , [ə; eɪ] [fraʊn] ['pʌkərɪŋ] [hɜ:r; hər]
and the two brothers , turning , beheld the geisha , a frown puckering her
和 这 二 兄弟 , 转弯 , 观看 这 艺妓 , 一个 皱眉 皱眉 她
[braʊ] ,
brow ,
眉头 ,

两兄弟转过身，看见艺伎皱着眉头，一脸不悦。

[ə; eɪ] [red] [spɑ:t][ʌv; əv] [ə'noʊəns] [ɑ:n] ['i:ðər] [tʃi:k] [boʊn] .
a red spot of annoyance on either cheek bone .
一个 红色的 点 的 烦恼 在 任何一个 脸颊 骨 .
颧骨两侧各有一个令人烦恼的红色斑点。

" [jes] , [sneɪk] [ɪn][ðə; ði] [græs] ! " [rɪ'pi:tɪd] [ʃi; ʃi] , [læʃ] [tu; tə] [ɪm'pru:dns] [baɪ] [rɪ'zentmənt] .
" **Yes , snake in the grass !** " **repeated she , lashed to imprudence by resentment** .
" 是的 , 蛇 在 这 草 ! " 重复 她 , 鞭打 到 轻率 经过 怨恨 .
“没错，就是潜伏在草丛里的蛇！”她重复道，怨恨驱使她变得鲁莽。

" [hi; hi] [dʌz] [wel] [tu; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdɪ] - [ɪn'tɜ:rprətər] - - [hi; hi] [hu:] [noʊz]
" **He does well to play the part of the lady O'Tei's interpreter - - he who knows**
" 他 做 出色地 到 玩 这 部分 的 这 女士 - 翻译 - - 他 WHO 知道
[hɜ:r; hər][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] !
her so much better than others !
她 所以 很多 更好的 比 其他的 !
“他扮演奥泰女士的翻译很出色——他比任何人都更了解她！ ”

" - [wʌz; wəz]['saɪlənt] ,
" **Sampei was silent** ,
" - 曾是 沉默的 ,
三平沉默不语。

[waɪl] [ðə; ði] [sə'spɪʃəs] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪ,mjɔʊ][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [tu; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [frʌm; frəm]
while the suspicious gaze of the Daimio was turned to his brother from
尽管 这 可疑的 目光 的 这 诸侯 曾是 转向 到 他的 兄弟 从
[ðə; ði]['kɑ:ŋkjubəɪn] .
the concubine .
这 妾 .
大名怀疑的目光从妾室转向了他的兄弟。

" [oʊ] [fu:l] !
" **O fool !**
" 哦 傻子 !
“傻瓜！ ”

" [ʃi; ʃi] [læft] .
" **she laughed** .
" 她 笑了 .
她笑了。

" [tu; tə][bi; bi] [fu:ld] [baɪ] ['wɪmɪn] [ɪz][ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:tiɪst] [ə'mʌŋ] [ji; ji] !
" **To be fooled by women is the lot of the haughtiest among ye !**
" 到 是 被骗了 经过 女性 是 这 很多 的 这 最傲慢的 之中 是的 !
“被女人欺骗，是你们当中最傲慢之人的命运！ ”

[aɪ] [vaʊ] [aɪ] [ˈpɪtɪ] [sʌtʃ] [ˈblaɪndnəs] .
I **vow** **I** **pity** **such** **blindness** .
我 发誓 我 遗憾 这样的 失明 :

我发誓，我为这种盲目感到惋惜。

[noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [krʌst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [praʊd] [ˈwʊmənz] [ˈneɪtʃər] [ˈɔ:f(ə)n] [kənˈsi:lz] [ə; eɪ] [ˈfɜ:rnɪs] .
Know **that** **the** **crust** **of** **a** **proud** **woman's** **nature** **often** **conceals** **a** **furnace** .
知道 那 这 地壳 的 一个 自豪的 女性的 自然 经常 隐藏 一个 炉 :

要知道，骄傲的女人外表下往往隐藏着一颗炽热的心。

[ðə; ði][ˈleɪdɪ] - [hæz; həz] [ˈkɪndld] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ɑ:n][ðə; ði][ˈɔ:ltər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɪn] [ˈɑ:nər] - - [wel]
The **lady** **O'Tei** **has** **kindled** **a** **fire** **on** **the** **altar** **of** **her** **heart** **in** **honour** - - **well**
这 女士 - 有 点燃 一个 火 在 这 坛 的 她 心 在 荣誉 - - 出色地
:
:
:

奥泰夫人已在她心中的祭坛上点燃了一把火，以示敬意——嗯，

[nɑ:t][ʌv; əv][ju:; jʊ] ! "
not **of** **you** ! "
不是 的 你 ! "

不是你的！

" [ju:; jʊ][laɪ] !
" **You** **lie** !
" 你 说谎 !

你撒谎！

" [kraɪd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈkɪndlɪŋ] , [jet] [ˈstraɪvɪŋ] [stɪl] [tu:; tə][kənˈtroʊl] [hɪmˈself] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [seɪk] .
" **cried** **the** **General** , **kindling** , **yet** **striving** **still** **to** **control** **himself** **for** **her** **sake** .
" 哭 这 一般的 , 引火物 , 然而 努力 仍然 到 控制 他自己 为了 她 清酒 :

“将军喊道，怒火中烧，但为了她，他仍然努力克制自己。”

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən][ˈi:v(ə)] [deɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈhoʊdʒoʊ] [wen] [ðɪs] [ˈstrʌmpɪt] [keɪm]
" **It** **was** **an** **evil** **day** **for** **the** **house** **of** **Hojo** **when** **this** **strumpet** **came**
" 它 曾是 一个 邪恶的 天 为了 这 房子 的 北条 什么时候 这 妓女 来了
[əˈmʌŋ] [ju: ˈes] ! "
among **us** ! "
之中 我们 ! "

“这娼妓来到我们家，对北条家来说真是个不祥之日！”

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɔ:l][soʊ][blaɪnd][æz; əz][maɪ][ˈbɜ:rd] , " [dʒaɪbd] - .
" **We** **are** **not** **all** **so** **blind** **as** **my** **lord** , " **gibed** **O'Kikú** .
" 我们 是 不是 全部 所以 瞎的 作为 我的 主 , " 嘲讽 - .

“我们不像我的主人那样盲目，”奥基库嘲讽道。

" [wen] [maɪ][ˈleɪdɪ] [goʊz] [fɔ:rθ] , [ɪn] [wʌt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][du:][ðə; ði] [ˈberərz] [ˈkæəri] [hɜ:r; hər] ?
" **When** **my** **lady** **goes** **forth** , **in** **what** **direction** **do** **the** **bearers** **carry** **her** ?
" 什么时候 我的 女士 去 前进 , 在 什么 方向 做 这 持有者 携带 她 ?

“当我的夫人外出时，抬轿的人要把她抬往哪个方向？”

[tu:; tə][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪksn] [ˈmɑ:sɑ:goʊ] , [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [ʌp] [ˈprerz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
To **the** **temple** **of** **the** **vixen** **Masago** , **to** **offer** **up** **prayers** , **of** **course** .
到 这 寺庙 的 这 泼妇 鱼籽 , 到 提供 向上 祈祷 , 的 课程 :

当然是去狐狸精真砂子神庙祈祷啦。

[ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [koʊˈɪnsɪdəns] !
A **curious** **coincidence** !
一个 好奇的 巧合 !

真是个奇妙的巧合！

[maɪ][lɔ:rd] - , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪs] , [peɪz] ['du:tɪf(ə)]['vɪzɪts][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə] .
My lord Sampei , returning from the chase , pays dutiful visits to his mother .
我的 主 - , 返回 从 这 追赶 , 支付 尽职尽责的 访问 到 他的 母亲 - .
三平大人狩猎归来, 尽职尽责地拜访了他的母亲。

[ə; eɪ] ['pætərn] [sʌn] .
A pattern son .
一个 图案 儿子 .
一个模范儿子。

[ðer; ðər] , [ðer; ðər] ! [bi:; bi] ['hʊd,wɪŋkt] [noʊ] [mɔ:r] .
There , there ! be hoodwinked no more .
那里 , 那里 ! 是 被蒙蔽 不 更多的 .
好了好了! 别再上当受骗了。

[ˈstu:pɪd][moʊl] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [hi:; hi] [lʌvz] - [ænd; ənd][fi:; fi] [lʌvz] [hɪm; ɪm] .
Stupid mole that you are , he loves O'Tei and she loves him .
愚蠢的 痣 那 你 是 , 他 爱 - 和 她 爱 他 .
你这个蠢鼯鼠, 他爱着奥蒂, 奥蒂也爱着他。

[lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [mæn] ; [ɪz][aɪ 'ti:][nɔ:t] ['eləkwənt] [ɪ'nʌf] ?
Look in his face , man ; is it not eloquent enough ?
看 在 他的 脸 , 男人 ; 是 它 不是 雄辩 足够的 ?
看看他的脸, 伙计; 难道这还不够有说服力吗?

" [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][noʊ] - ['kɑ:mi] , [ɔ:l'redi] [tɔ:rn] , [raɪðd] [ænd; ənd] ['kwɪvəd] .
" **The soul of No - Kami , already torn , writhed and quivered .**
" 这 灵魂 的 不 - 神 , 已经 撕裂 , 扭动 和 颤抖 .
“野神的灵魂早已破碎, 它扭动着, 颤抖着。”

[kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi] [tru:] , [ðɪs] ['dredf(ə)] [θɪŋ] ?
Could it be true , this dreadful thing ?
可以 它 是 真的 , 这 可怕 事物 ?
难道这可怕的事情是真的?

- [ɔ:l'redi] ['ru:ɪnd] , [ə; eɪ] [mɪr] ['prɪti] ['pez(ə)nt] , [ə; eɪ] ['pæsiŋ] ['fænsi] , ['su:təb(ə)] [tɔɪ] [ɪ'nʌf] - -
Miné already ruined , a mere pretty peasant , a passing fancy , suitable toy enough - -
- 已经 毁坏 , 一个 仅仅 漂亮的 农民 , 一个 通过 想要 , 合适的 玩具 足够的 - -
[ænd; ənd] [naʊ] - !
and now O'Tei !
和 现在 - !
米内已经堕落了, 她不过是个漂亮的农妇, 一时的迷恋, 一个合适的玩具——而现在, 她又成了奥泰!

[hæd; həd][ðə; ði] ['lɔ:ləs] ['lɪbərti:n] [dɜrd] [tu:; tə][ə'spaɪər][tu:; tə][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [waɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɔ:rd]
Had the lawless libertine dared to aspire to the legitimate wife of his lord
有 这 无法无天 放荡不羁的 敢于 到 渴望 到 这 合法的 妻子 的 他的 主
?
?
?
这个无法无天的浪荡子竟敢觊觎他主人的合法妻子?

[ðə; ði][dɜ:rk][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] - [græsp] .
The dirk was still in the Daimio's grasp .
这 短剑 曾是 仍然 在 这 - 抓牢 .
那把匕首仍然在大名手中。

['tɒtəriŋ] ['fɔ:rwərd][ə; eɪ][step] , [wɪð; wɪθ] ['hi:vɪŋ] [breɪst] [ænd; ənd] [dɪ'stræktɪd] [fɪtʃər] , [hi:; hi]
Tottering forward a step , with heaving breast and distracted features , he
颤巍巍 向前 一个 步 , 和 起伏 胸部 和 愣 特征 , 他
['næroʊli] ['skru:tɪnaɪzd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
narrowly scrutinised his brother .
勉强 仔细审查 他的 兄弟 .
他踉跄地向前迈了一步, 胸膛剧烈起伏, 神情恍惚, 仔细地打量着他的兄弟。

" [ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tru:] , " [hi:; hi] ['sləʊli] [graʊld] [br'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ,
" **If I thought this was true , " he slowly growled between his teeth ,**
" 如果 我 想法 这 曾是 真的 , " 他 缓慢地 咆哮 之间 他的 牙齿 ,
"如果我认为这是真的,"他咬牙切齿地低声说道。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['spi:di] [ænd; ənd][æmp(ə)l] ['vendʒəns] .
" **I would have speedy and ample vengeance .**
" 我 会 有 迅速 和 充足 复仇 .
"我会迅速而彻底地复仇。"

- , [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [lʊk] [kən'fju:zd] ?
Sampei , why do you look confused ?
- , 为什么 做 你 看 使困惑 ?
三平, 你为什么看起来很困惑?

[ˈjɑ:ndər] , [ɑ:n][ðə; ði] [ræk] , [ɪz][ə; ei] [sɔ:rd] !
Yonder , on the rack , is a sword !
远处 , 在 这 架子 , 是 一个 剑 !
那边, 架子上挂着一把剑!

" [ə'gen] [ðə; ði] [mɪst] [ʌv; əv] [blʌd] [pæst] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .
" **Again the mist of blood passed across the vision of the General .**
" 再次 这 薄雾 的 血 通过了 穿过 这 想象 的 这 一般的 .
"将军眼前再次掠过一片血雾。"

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'kri:d] .
It was decreed .
它 曾是 颁布 .
这是法令规定的。

[noʊ] - ['kɑ:mi] [rʌft] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [fert] .
No - Kami rushed upon his fate .
不 - 神 匆忙 之上 他的 命运 .
野神奔向了他的命运。

[hi:; hi] [hɪm'self] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [bleɪd] , ['laɪŋ] [soʊ] ['redi] [tu:; tə][ðə; ði][hænd] .
He himself pointed out the blade , lying so ready to the hand .
他 他自己 尖 出去 这 刀刃 , 说谎 所以 准备好 到 这 手 .
他亲自指着那把刀, 刀刃就放在他手中, 触手可及。

[ə; ei] [pæs] [ɔ:r] [tu:] , [ænd; ənd] - , [ðə; ði] [ɔ:n] - ['sʌfərɪŋ] , [wʊd] [bi:; bi] [fri:d] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
A pass or two , and O'Tei , the long - suffering , would be freed from her
一个 经过 或者 二 , 和 - , 这 长的 - 痛苦 , 会 是 自由 从 她
[ˈgraɪndɪŋ] ['bɑ:ndɪdʒ] .
grinding bondage .
研磨 束缚 .

再过一两次, 饱受折磨的奥蒂就能从这种令人窒息的束缚中解脱出来。

[ɪnˌvɔ:lən'terəli] [hi:; hi] [stretʃt] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [waɪ] [noʊ] - ['kɑ:mi] [stəd] ['weɪtɪŋ] .
Involuntarily he stretched forth his arm , while No - Kami stood waiting .
不由自主 他 拉伸 前进 他的 手臂 , 尽管 不 - 神 站立 等待 .
他不由自主地伸出手臂, 而野神则站在那里等待着。

[hi:; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [sɔ:rd] ; [hɪz; ɪz][hænd] [rɪ'kəʊld] , [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [drɔ:pt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ɪ'nɜ:rt] ,
He touched the sword ; his hand recoiled , his arm dropped by his side inert ,
他 感动 这 剑 ; 他的 手 反冲 , 他的 手臂 掉落 经过 他的 边 惰性 ,
他触碰到了剑; 他的手缩了回去, 手臂无力地垂在身侧。

[fɔːr; fər] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈtɔːntɪŋ] [ˈvɪzɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgeɪə] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][brɪˈhoʊld] , [ˈtɪrlɪs]
for beyond the taunting visage of the geisha he seemed to behold , tearless
为了 超过 这 嘲讽 面容 的 这 艺妓 他 似乎 到 看哪 , 无泪
[ænd; ənd] [peɪl] ,
and pale ,
和 苍白 ,

因为透过艺伎嘲讽的面容，他似乎看到了一个面色苍白、没有眼泪的女子。

[ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] - .
the shadowy figure of O'Tei .
这 阴暗的 数字 的 - .

O'Tei 的神秘身影。

[noʊ] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][træp] [dɪˈlɪbəɾətli] [set][baɪ] [ðæt] [ˈwɪkɪd] [ˈwʊmən] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ʌnˈduːɪŋ]
No , this was a trap deliberately set by that wicked woman for her undoing
不 , 这 曾是 一个 陷阱 故意地 放 经过 那 邪恶 女士 为了 她 撤销
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] .
and his .
和 他的 .

不，这是那个恶毒的女人为了她和他而故意设下的陷阱。

[ɪf] , [ɪn][ðə; ði][ˈkɑːmbæt] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][lɑːt][tuː; tə] [fɔːl] ,
If , in the combat , it was his lot to fall ,
如果 , 在 这 战斗 , 它 曾是 他的 很多 到 落下 ,

如果，在战斗中，他的命运注定要倒下，

[hɜːr; hər] [fer] [feɪm] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][ˈevər] [ˈblæstɪd] .
her fair fame would be for ever blasted .
她 公平的 名声 会 是 为了 曾经 炸毁 .

她原本的名声将永远被玷污。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈskɪlfəli] [bruːtɪd] [əˈbrɔːd] [baɪ] - [ðæt] [ðə; ði][ˈdaɪˌmjoʊ][hæd; həd] [əˈvendʒd] [hɪz; ɪz]
It would be skilfully bruited abroad by O'Kikú that the Daimio had avenged his
它 会 是 巧妙地 杂音 国外 经过 - 那 这 诸侯 有 复仇 他的
[ˈɑːnər] .
honour .
荣誉 .

奥基库会巧妙地向外界散布消息，说大名已经为他报了仇。

[ˈfɔːrsɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈkɑːmnəs] [baɪ] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪl] , [ˈeɪdɪd] [baɪ][æn; ən][ɔːl] - [əbˈzɔːrɪŋ,əbˈsɔːrɪŋ]
Forcing himself to calmness by strength of will , aided by an all - absorbing
强制 他自己 到 平静 经过 力量 的 将要 , 协助 经过 一个 全部 - 吸收
[lʌv] ,
love ,
爱 ,

他凭借坚强的意志力强迫自己平静下来，再加上一份全然投入的爱，

- [krɔːst] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈleɪbərɪŋ] [tʃest] , [ænd; ənd] [ˈsædli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Sampei crossed his arms upon his labouring chest , and sadly shook his head .
- 交叉 他的 武器 之上 他的 劳动 胸部 , 和 令人遗憾的是 摇晃 他的 头 .

三平双臂抱在疼痛难忍的胸口，悲伤地摇了摇头。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪnˈseɪn] , " [hiː; hi] [saɪd] , - - " [brɪˈgaɪld] [tuː; tə] [ˈfrenzi] [baɪ][ðə; ði] [ˈglæməɾ] [ʌv; əv] [ðɪs]
" You are insane , " he sighed , - - " beguiled to frenzy by the glamour of this
" 你 是 疯狂的 , " 他 叹了口气 , - - " 被迷惑 到 狂热 经过 这 魅力 的 这
[ˈsɔːrsərəs] .
sorceress .
巫婆 .

“你疯了，”他叹了口气，“被这个女巫的魅力迷惑得神魂颠倒。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ðæt] [ðə; ði] [dɑːn] [ɪz][noʊ] [ˈpjʊərɜː] [ðæn; ðən][jʊr; jər]
You know , if you have power to think , that the dawn is no purer than your
你 知道 , 如果 你 有 力量 到 思考 , 那 这 黎明 是 不 更纯净 比 你的
[waɪf] .
wife .
妻子 :

你知道吗, 如果你有思考的能力, 就会明白黎明并不比你的妻子更纯洁。

[wʌt] [ˈmædnəs] [ɪz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [hæz; həz][soʊ] [ˈmæstərd] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈræðər] [bɪˈliːv] [ðɪs]
What madness is it that has so mastered you that you would rather believe this
什么 疯狂 是 它 那 有 所以 精通 你 那 你 会 相当 相信 这
[ˈhɑːrlət] - - [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][ˈhɑːrlət] ,
harlot - - for she is a harlot ,
妓女 - - 为了 她 是 一个 妓女 ,

你究竟是何等疯狂, 竟宁愿相信这个妓女——因为她的确是个妓女!

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈʃeɪmləs] [wʌn] , [æz; əz] [ˈevri] [wʌn][ɪn][ðə; ði][ˈkæəs(ə)l] [noʊz] [ɪkˈsept] [jɔːrˈself] ?
and a shameless one , as every one in the castle knows except yourself ?
和 一个 不要脸 一 , 作为 每一个 一 在 这 城堡 知道 除了 你自己 ?

而且你还厚颜无耻, 城堡里除了你以外, 人人都知道这一点?

[reɪv] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt][ˈgrætɪfaɪ][hɜːr; hər] [spliːn] [baɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Rave as you will , I shall not gratify her spleen by fighting with you .
狂欢 作为 你 将要 , 我 将 不是 满足 她 脾 经过 斗争 和 你 .

随你怎么说, 我绝不会跟你争吵来让她高兴。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [biː; bi] [fɔːrst] [ɑːn][em ˈiː] , [aɪ] [wɪl] [ˈsʌmən] [ðə; ði][ˈsæmurai][tuː; tə][baɪnd][juː; jʊ] ,
Should the necessity be forced on me , I will summon the samurai to bind you ,
应该 这 必要性 是 强制 在 我 , 我 将要 召唤 这 武士 到 绑定 你 ,

如果迫不得已, 我会召来武士将你捆绑起来。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [prəˈtekʃn] .
for your own protection .
为了 你的 自己的 保护 :

为了您自身的安全。

[ˈkʌdʒl] [jʊr; jər] [dɪsˈtempəd] [breɪn] , [maɪ] [ˈbrʌðər] , [ænd; ænd] [siː] [ðə; ði] [sner] .
Cudgel your distempered brain , my brother , and see the snare .
棍棒 你的 失控的 脑 , 我的 兄弟 , 和 看 这 圈套 .

兄弟, 用你那混乱的头脑敲打敲打, 看看你落入了陷阱。

[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [maɪn] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] - - [ʌnˈhæpɪli] - - [wɜːr; wər][bɔːrn] .
Your father was mine before you - - unhappily - - were born .
你的 父亲 曾是 矿 前 你 - - 不幸地 - - 是 出生 .

在你出生之前, 你的父亲就是我的——很不幸——你的父亲。

[ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [neɪm] [ɪz][maɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔːrz] ,
The honour of our name is mine as well as yours ,
这 荣誉 的 我们的 姓名 是 矿 作为 出色地 作为 你的 ,

我们名字的荣耀既属于你, 也属于我。

[ænd; ænd][fɔːr; fər][em ˈiː][aɪ ˈtiː][æɪ; ʃəl] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈtɑːrniʃt] .
and for me it shall remain untarnished .
和 为了 我 它 将 保持 完美无瑕 .

对我而言, 它将永远保持纯洁无瑕。

[əˈlæs] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈʌndər] [ə; eɪ][bæn] , [ɪnˈdiːd] !
Alas , we are under a ban , indeed !
唉 , 我们 是 在下面 一个 禁止 , 的确 !

唉, 我们确实被禁了!

[aɪ][kæən; kən] [ˈʃʊrəti] [treɪs] [ðə; ði] [ˈfɪŋɡə] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈtʃɜːrən(ə)] ; [ðɪs] [ˈhɑːrlət] , [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ʌv; əv]
I can surety trace the finger of the Eternal ; this harlot , the instrument of
我 能 保证 痕迹 这 手指 的 这 永恒 ; 这 妓女 , 这 乐器 的
[ˈruːɪn] .
ruin .
废墟 .

我可以肯定地追溯到永恒者的手指；这个娼妓，毁灭的工具。

" [fɔɪld] [spaɪt] [ænd; ɛnd] [ˈɪmpətənt] [reɪdʒ] [lept] [ʌp][ænd; ɛnd] [ɪnˈveɪdɪd] [ðə; ði] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv]
" Foiled spite and impotent rage leapt up and invaded the calculating spirit of
" 挫败 尽管如此 和 阳痿 愤怒 跳跃 向上 和 入侵 这 计算 精神 的
[ðə; ði] [ˈgeɪʃə] .
the geisha .
这 艺妓 .

“挫败的怨恨和无能为力的愤怒涌上心头，侵入了艺伎精于算计的灵魂。”

[ðæt] [hiː; hi] , [soʊ][hɑːt][ænd; ɛnd] [ˈkerləs] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [skuːl] [hɪmˈself]
That he , so hot and careless usually , should be able to school himself
那 他 , 所以 热的 和 粗心 通常 , 应该 是 有能力的 到 学校 他自己
[tuː; tə][ˈpruːd(ə)ns] .
to prudence .
到 谨慎 .

他平时那么冲动鲁莽，竟然能够通过学习变得谨慎。

[haʊ] [hiː; hi][məst; məst] [əˈdɔːr] [ðæt] [peɪl] - [feɪs] !
How he must adore that pale - face !
如何 他 必须 崇拜 那 苍白 - 脸 !

他一定很喜欢那个白脸！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hjuːˈmɪliɪtɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [huː] [ˈdʒʌstli][ˈpraɪdɪd][hɜːrˈself][ɑːn] [ˈkʌnɪŋ] ,
It was humiliating to one who justly prided herself on cunning ,
它 曾是 羞辱 到 一 WHO 公正地 自豪 她自己 在 狡猾 ,

对于一个以足智多谋为傲的人来说，这无疑是一种羞辱。

[tuː; tə][biː; bi] [aʊtˈwɪtɪd] [baɪ] [truːθ] [ænd; ɛnd] [ˈmænhʊd] .
to be outwitted by truth and manhood .
到 是 被智胜 经过 真相 和 男子气概 .

被真理和男子气概所折服。

[noʊ] [daʊt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sætɪsˈfæktəri] [tuː; tə][mɑːrk] [haʊ] [fɜːrm][wʌz; wəz][hɜːr; hær][hoʊld][əˈpaːn][noʊ] -
No doubt it was satisfactory to mark how firm was her hold upon No -
不 怀疑 它 曾是 令人满意的 到 标记 如何 公司 曾是 她 抓住 之上 不 -
[ˈkaːmi] .
Kami .
神 .

毫无疑问，这足以证明她对野神（No-Kami）的控制有多么牢固。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈhɑːkənd] [tuː; tə][hɜːr; hær][ækjuˈzeɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ɛnd] [ˈbrʌðər] ,
He had hearkened to her accusation of his wife and brother ,
他 有 听见了 到 她 指控 的 他的 妻子 和 兄弟 ,

他听信了她对他妻子和兄弟的指控。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkaʊntər,tʃɑːrdʒ] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði] [ˈlætər] [əˈɡenst] [hɜːrˈself][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd]
but the countercharge brought by the latter against herself had remained
但 这 反收费 带来 经过 这 后者 反对 她自己 有 剩余
[ʌnˈnoʊtɪst] .
unnoticed .
未被察觉 .

但是后者对自己提出的反诉却一直没有引起注意。

[ænd; ɐnd] [jet] - [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

And yet Sampei had had the best of it .
和 然而 - 有 有 这 最好的 的 它 .

然而，三平却占了上风。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'fes] [wɪð; wɪθ][self] - [ʌp'breɪdɪŋ] [ðæt] , [ɪg'zæspəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði]

She was obliged to confess with self - upbraiding that , exasperated by the
她 曾是 有义务 到 承认 和 自己 - 责骂 那 , 恼怒 经过 这

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['nɑːrə] ,

appearance of Nara ,
外貌 的 奈良 ,

她不得不自责地承认，奈良的出现激怒了她，

[huːz] [ʌnɪk'spektɪd] [ə'raɪv(ə)l] [siːmd] [laɪk][tuː; tə][mɑːr][hɜːr; hər][plɑːts][ænd; ɐnd][ʌp'set][hɜːr; hər]

whose unexpected arrival seemed like to mar her plots and upset her
谁 意外 到达 似乎 喜欢 到 马尔 她 图表 和 沮丧的 她

[kælkjə'leɪʃənz] ,

calculations ,
计算 ,

他的意外到来似乎会破坏她的计划，打乱她的算计。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'sɪpɪteɪt] - - [led]['ɪntuː;][ə; eɪ] ['fuːlɪ] ['erər] .

she had been precipitate - - led into a foolish error .
她 有 到过 沉淀 - - 引领 进入 一个 愚蠢 错误 .

她太草率了——犯了一个愚蠢的错误。

[ðə; ði]['moʊmənt] [t'ʃoʊzn] [wʌz; wəz] ['kjʊriəsli] [ɪl] - [taɪmd] [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] .

The moment chosen was curiously ill - timed for bringing about a quarrel .
这 片刻 选定 曾是 奇怪的是 患病的 - 定时 为了 带来 关于 一个 争吵 .

选择的时机出奇地糟糕，竟然引发了一场争吵。

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [pər'mɪtɪd] [blʌd] [tuː; tə] [fləʊ] .

Not that she would have permitted blood to flow .
不是 那 她 会 有 允许 血 到 流动 .

当然，她绝不会允许鲜血流淌。

[nɑːt][soʊ] ['sɪli] [æz; əz] [ðæt] .

Not so silly as that .
不是 所以 愚蠢的 作为 那 .

没那么荒谬。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ʼɑːnset][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rʌft] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['klæməɹ] [ænd; ɐnd] [ʃrɪl] [kraɪz]

At the first onset she would have rushed out with clamour and shrill cries
在 这 第一的 发病 她 会 有 匆忙 出去 和 叫嚣 和 尖锐 哭泣

[tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ði] ['sliːpi] [ə'tendənts] ,

to summon the sleepy attendants ,
到 召唤 这 困 服务员 ,

一开始，她就会大声喧哗、尖叫着冲出去，把昏昏欲睡的侍者们叫醒。

- - [hæv; həv][swɔːrn] [ðæt] - [hæd; həd] [ə'tækt] [hɪz; ɪz]['fjuːd(ə)l][bɔːrd] ,

- - **have sworn that Sampei had attacked his feudal lord ,**
- - 有 宣誓 那 - 有 遭到攻击 他的 封建 主 ,

——他们发誓说三平袭击了他的封建领主，

- - [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [sʌt] [ə; eɪ][kɔɪl][æz; əz] [wʊd] [hæv; həv][led][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrməɹz] ['bæniʃmənt] .

- - **have created such a coil as would have led to the former's banishment .**
- - 有 创建 这样的 一个 线圈 作为 会 有 引领 到 这 前任的 流放 .

——已经造成了这样的局面，这本应导致前者被放逐。

[bʌt; bət] , [dɪ'vootɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪlfers] , [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] [kəːbd] [hɪz; ɪz] [hiːt] .

But , devoted to the paleface , he had for her sake curbed his heat .
但 , 奉献 到 这 苍白脸 , 他 有 为了 她 清酒 路边 他的 热 .

但是，他一心爱着这位白人女子，为了她，他克制住了自己的欲望。

[ˈnoʊb(ə)] [ænd; ənd] [sɪˈvɪr] [ɪn] [ˈberɪŋ] , [hɪz; ɪz] [dɑːrk] [braʊ] [siːmd] [baɪ] [ˈbæt(ə)] [ˈskɑːrɪz] ,
Noble and severe in bearing , his dark brow seamed by battle scars ,
高贵 和 严重 在 轴承 , 他的 黑暗的 眉头 缝合 经过 战斗 疤痕 ,
他气质高贵而严肃, 浓密的眉毛上布满了战斗留下的伤疤。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [ˈmæstər] [ə; eɪ] [ˈtɜːrbjələnt] [pləˈbiːən] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [strɔːŋ]
he was just the man to master a turbulent plebeian woman of strong
他 曾是 只是 这 男人 到 掌握 一个 湍流 平民 女士 的 强的
[ˈpæʃnz] .
passions .
激情 .

他正是驾驭一位性情暴烈、热情奔放的平民女子的最佳人选。
[æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] , [ɪˈrekt] [ænd; ənd] [self] - [pəˈzest] , - [əˈdɔːrd] [jet] [ˈheɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
As he stood , erect and self - possessed , O'Kikú adored yet hated him .
作为 他 站立 , 直立 和 自己 - 拥有 , - 受人喜爱 然而 憎恨 他 .

当他挺直身子, 镇定自若地站着时, 奥基库既崇拜他又恨他。
[hɪz; ɪz] [ˈskeɪðɪŋ] [ænˈtɪpəθi] [tuː; tə] [hɜːr; həɪ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [mæsk] ,
His scathing antipathy to her he did not care to mask ,
他的 尖刻 反感 到 她 他 做过 不是 关心 到 面具 ,
他毫不掩饰自己对她的强烈厌恶。

[ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [haʊ] [wel] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dɪˈzɜːrvd] .
and who should know as well as she how well it was deserved .
和 WHO 应该 知道 作为 出色地 作为 她 如何 出色地 它 曾是 应得的 .
谁又能比她更清楚这是她应得的呢?

[ə; eɪ] [mæn] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [rɔːt] [ə; eɪ] [ˈmɪrək(ə)] [əˈpɑːn] [hɜːr; həɪ] [ˈneɪtʃər] .
A man such as this might have wrought a miracle upon her nature .
一个 男人 这样的 作为 这 可能 有 锻 一个 奇迹 之上 她 自然 .
像这样的男人或许能给她的本性带来奇迹。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hʌɡɪd] [hɜːr; həɪ] [dʒaɪv] , [ˈɡlɔːrɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈtɪrəni] .
She could have hugged her gyves , glorying in his tyranny .
她 可以 有 拥抱 她 手镯 , 荣耀 在 他的 暴政 .
她本可以紧紧抱住自己的手套, 为他的暴政而沾沾自喜。

[kʊd; kəd] [hæv; həv] !
Could have !
可以 有 !
本来可以的!

[hiː; hi] [hæd; həd] [rɪˈpʌlst] [hɜːr; həɪ] , - - [ˈrʌŋk] [wɪð; wɪθ] [ˈloʊðɪŋ] [ˌʌndɪsˈgaɪzd] [æz; əz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]
He had repulsed her , - - shrunk with loathing undisguised as from a
他 有 反感 她 , - - 缩小 和 厌恶 不加掩饰的 作为 从 一个
[ˈreptʌɪl] ,
reptile ,
爬虫 ,
他令她反感——她厌恶得浑身发抖, 就像厌恶爬行动物一样。

[ænd; ənd] [ɔːl] [fɔːr; fər] [ʌv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] .
and all for love of the pale - face .
和 全部 为了 爱 的 这 苍白 - 脸 .
这一切都是因为热爱白脸。

[ðə; ði] [dregz] [ʌv; əv] [hɜːr; həɪ] [loʊ] [ˈneɪtʃər] [ˈbʌblɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈraɪzɪŋ] [sɜːrɪdʒ] [ʌv; əv]
The dregs of her low nature bubbled to the surface in a rising surge of
这 渣 的 她 低的 自然 冒泡 到 这 表面 在 一个 上升 涌 的
[əbˈhɔːrəns] .
abhorrence .
厌恶 .
她卑劣本性的渣滓如同沸水般涌出, 化作一股强烈的厌恶之情。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [æz; əz][fɪː; ʃɪ] ['kɑːntəm,pleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [stɪl] ['dɪgnəti] ,
At this moment , as she contemplated his still dignity ,
在 这 片刻 , 作为 她 思考 他的 仍然 尊严 ,
此刻, 当她凝视着他依旧保持的尊严时,

[fɪː; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [stæbd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
she could have stabbed him to the heart with joy .
她 可以 有 刺伤 他 到 这 心 和 喜悦 .
她高兴得恨不得一刀刺穿他的心脏。

[æz; əz] [skiːmz] [ænd; ænd][kɑːmbə'neɪʃənz] [pæst] ['swɪftli] [θruː] [hɜːr; hər][breɪn] , [ðə; ðɪ] ['geɪʃə] ['hɑːtli]
As schemes and combinations passed swiftly through her brain , the geisha hotly
作为 方案 和 组合 通过了 迅速地 通过 她 脑 , 这 艺妓 热
[bleɪmd] [hɜːr'self] .
blamed herself .
被指责 她自己 .
各种计谋和组合在她脑海中飞速闪过, 艺伎却深深地自责起来。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] ['nɑːvɪs] !
A short - sighted novice !
一个 短的 - 目击者 新手 !
目光短浅的新手!

[æn; ən] [ˈɔːkwərd] ['bʌŋɡlə] !
An awkward bungler !
一个 尴尬的 笨蛋 !
笨手笨脚的家伙!

[ðə; ðɪ] ['merəst] ['taɪrɒʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɔːrnd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪm'pruːdnɪs] [ʌv; əv] ['eɪrɪŋ] ['fæməli]
The merest tyro could have warned her of the imprudence of airing family
这 最 初学者 可以 有 警告 她 的 这 轻率 的 播出 家庭
[fjuːd] [brɪ'fɔːr] ['aʊt'saɪdə] .
feuds before outsiders .
世仇 前 局外人 .
哪怕是最菜鸟的人都能提醒她, 在外人面前公开家庭纠纷是多么不明智。

[wʌt] [ə; eɪ]['moʊmənt] [ðɪs] , [wen] [ðə; ðɪ] ['paʊərf(ə)] [ænd; ænd] [ə'stuːt] ['noʊb(ə)] [ʌv; əv] ['nɑːrə][wʌz; wəz][ɑːn]
What a moment this , when the powerful and astute noble of Nara was on
什么 一个 片刻 这 , 什么时候 这 强大的 和 精明 高贵 的 奈良 曾是 在
[ðə; ðɪ][spɑːt] ,
the spot ,
这 点 ,
多么精彩的时刻啊, 奈良那位权势滔天、精明干练的贵族竟然就在现场!

[tuː; tə] [sə'dʒest] [tʃɑːrdʒɪz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['erəs] .
to suggest charges against his heiress .
到 建议 收费 反对 他的 女继承人 .
暗示要对他的女继承人提出指控。

[wel] , [wel] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [best] [ðæt] - [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] ['tempər] .
Well , well , it was for the best that Sampei had kept his temper .
出色地 , 出色地 , 它 曾是 为了 这 最好的 那 - 有 保留 他的 脾气 .
还好, 三平一直忍着没发脾气。

[ðə; ðɪ] [siːd] , [draːpt] [ɪntuː][ðə; ðɪ][maɪnd][ʌv; əv][noʊ] - ['kɑːmi] ,
The seed , dropped into the mind of No - Kami ,
这 种子 , 掉落 进入 这 头脑 的 不 - 神 ,
那颗种子, 被播撒在了野神（No-Kami）的脑海中。

[wʊd] [swel] [ænd; ənd][bɜːrst][ænd; ənd] [ˈblɑːsəm] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] - - [ðə; ði][greɪn][ʌv; əv] [səˈspɪ(ə)n]
would swell and burst and blossom by - and - by - - the grain of suspicion
会 膨胀 和 爆裂 和 开花 经过 - 和 - 经过 - - 这 粮食 的 怀疑
[wɪtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [ˈsiːz(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈbrʌðərz] [ˈenəmi] .
which at a fitting season was to make of these brothers enemies .
哪个 在 一个 配件 季节 曾是 到 制作 的 这些 兄弟 敌人 .
猜疑的种子终将膨胀、破裂、绽放——在合适的时机，猜疑会使这对兄弟反目成仇。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [best] [tuː; tə][draːp][ðə; ði][ˈslʌbdʒekt] , [tuː; tə][tɜːrn][aɪ ˈtiː][ɔːf] [wɪð; wɪθ]
For the present it was best to drop the subject , to turn it off with
为了 这 展示 它 曾是 最好的 到 降低 这 主题 , 到 转动 它 离开 和
[ə; eɪ][dʒest] ;
a jest ;
一个 笑话 ;
目前最好还是不要再谈这个话题，用玩笑来结束它；

[ðen] [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] [ˈvɪzɪtər] , [ænd; ənd][get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn]
then to make much of the illustrious visitor , and get rid of him as soon
然后 到 制作 很多 的 这 杰出 游客 , 和 得到 摆脱 的 他 作为 很快
[æz; əz][pɑːsəb(ə)l] .
as possible .
作为 可能的 .
然后好好款待这位尊贵的来访者，并尽快把他打发走。

- , [ˈðerfɔːr] , [ˈsʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][ˈtæktɪks] .
O'Kikú , therefore , suddenly changed her tactics .
- , 所以 , 突然 已更改 她 策略 .
因此，奥基库突然改变了策略。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkerləs] [læf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈʃeɪpli] [ɑːrmz][ʃiː; ʃi] [swept] [əˈsaɪd][ðə; ði]
With a careless laugh and a wave of shapely arms she swept aside the
和 一个 粗心 笑 和 一个 海浪 的 优美 武器 她 扫荡 旁边 这
[ˈdeɪndʒərəs] [ˈtɑːpɪk] ,
dangerous topic ,
危险的 话题 ,
她漫不经心地笑着，挥了挥纤纤玉臂，便将这个危险的话题扫到了一边。

[ænd; ənd] [rɪˈmɑːkt] : " [pərˈhæps][aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , - - [tuː] [prəʊn] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ˈiːv(ə)l] .
and remarked : " Perhaps I was wrong , - - too prone to believe evil .
和 评论 : " 也许 我 曾是 错误的 , - - 也 易于 到 相信 邪恶的 .
他说道：“也许我错了，——我太容易相信邪恶了。”

[jɔːr; jər] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] .
Your brother was before me with the news .
你的 兄弟 曾是 前 我 和 这 消息 .
你哥哥比我先把消息带来了。

[ðə; ði][ˈdaɪmjoʊ][ʌv; əv][ˈnɑːrə][ɪz] [hɪr] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ˈwelkəm] .
The Daimio of Nara is here , and must be made welcome .
这 诸侯 的 奈良 是 这里 , 和 必须 是 制成 欢迎 .
奈良大王驾到，必须热情款待。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][hɪm; ɪm] [ˈɑːnər] , [aɪ] [wɪl] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪˈstəʊɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈretənuː] .
If you will do him honour , I will see to the bestowing of his retinue .
如果 你 将要 做 他 荣誉 , 我 将要 看 到 这 授予 的 他的 随从 .
如果你愿意为他争光，我将安排他的随从入驻。

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][hɜːr; hər] [frend] ,
As you are her friend ,
作为 你 是 她 朋友 ,
因为你是她的朋友，

- - [ɪf] [ˈriːəli] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] - - [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [beg] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [tuː; tə] [rɪˈfreɪn]
Sampei - - if really nothing more - - I trust you will beg his daughter to refrain
- - 如果 真的 没有什么 更多的 - - 我 相信 你 将要 求 他的 女儿 到 避免
[ˈfrʌm; frəm] [ˈtelɪŋ] [laɪz] [ʌv; əv] [juː ˈes] .
from telling lies of us .
从 讲述 谎言 的 我们 .

三平——即便真的没有别的意思——我相信你会恳求他的女儿不要散布关于我们的谎言。
" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [əˈweɪtɪŋ] [noʊ] [rɪˈplaɪ] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈvænɪʃt] , [ænd; ənd] ,
" **With this , awaiting no reply , she vanished , and ,**
" 和 这 , 等待中 不 回复 , 她 消失了 , 和 ,
“说完，她没有等任何回应，便消失了，

[rɪˈzjuːmɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈmjʊrnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [ænd; ənd] [əˈsuːmɪŋ] [ə; eɪ] [miːk] [ænd; ənd] [ˈɡreɪʃəs] [er]
resuming the demureness of the past and assuming a meek and gracious air
恢复 这 矜持 的 这 过去的 和 假设 一个 温顺 和 亲切 空气
[ðæt] [ˈbɪfɪtɪd] [ðə; ði] [pəˈzi(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːŋkjubəɪn] ,
that befitted the position of the concubine ,
那 合适的 这 位置 的 这 妾 ,
恢复了以往的矜持，摆出一副妾室身份应有的温顺优雅的姿态。

[prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [tʃɑːrm] [ðə; ði] [rɪˈteɪnəz] [ʌv; əv] [ˈnɑːrə] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈkɒŋkəd]
proceeded to charm the retainers of Nara as she had already conquered Hojo's
继续 到 魅力 这 预付金 的 奈良 作为 她 有 已经 征服 霍乔的
.
:
.

她像征服了北条家臣一样，继续征服奈良家臣。
[wʌt] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [hɪr] [fɔːr; fər] , [ðɪs] [ɪnkənˈviːniənt] [ɡest] ?
What was he here for , this inconvenient guest ?
什么 曾是 他 这里 为了 , 这 不方便 客人 ?
这个碍事的客人是来干什么的？

[wʌt] [kʊd; kəd] [hɪz; ɪz] [ˈɑːbdʒekt] [biː; bi] [ɪn] [swuːp] [daʊn] [ɑːn] [tˈsuː] ?
What could his object be in swooping down on Tsu ?
什么 可以 他的 目的 是 在 俯冲 向下 在 辻 ?
他突然袭击Tsu的目的是什么？

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [bʌzɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [muːvd] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] , [ɑːn]
The question buzzed in her head as she moved hither and thither , on
这 问题 嗡嗡作响 在 她 头 作为 她 已搬 这里 和 那里 , 在
[ˌhɑːspɪˈtæləti] [ɪnˈtent] .
hospitality intent .
热情好客 意图 .

这个问题在她脑海中不断盘旋，她一边四处走动，一边热情款待着客人。
[hiː; hi] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] , [wʌz; wəz] [ˈlɪt(ə)] [ˈwelkəm] .
He must know that he , was little welcome .
他 必须 知道 那 他 , 曾是 小的 欢迎 .
他应该知道自己并不受欢迎。

[hæd; həd] [ðə; ði] [ˈætəleɪn] [bɪn] [gəʊdɪd] [æt; ət] [læst] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈsaɪləns] ?
Had the chatelaine been goaded at last out of her silence ?
有 这 女管家 到过 被激怒 在 最后的 出去 的 她 沉默 ?
女管家终于被激怒，打破了沉默吗？

[dɪd] [ðə; ði] [ˈtaɪni] [pɪnz] [æt; ət] [læst] [ˈlæsəreɪt] [hɜːr; hər] [skɪn] ?
Did the tiny pins at last lacerate her skin ?
做过 这 微小的 别针 在 最后的 划破 她 皮肤 ?
那些细小的别针最终划破了她的皮肤吗？

[hæd; həd][fɪ; ji] [ˈsʌmənd] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [tu:; tə] [ˈreskju:] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [pəˈzi](ə)n] [ðæt]
Had she summoned her father to rescue her from a position that
有 她 被召唤 她 父亲 到 救援 她 从 一个 位置 那
[wʌz; wəz] [ʌnˈberəb(ə)l] ?
was unbearable ?
曾是 难以忍受 ?

她是不是因为处境艰难才召唤父亲来救她？

[wʌt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?

然后呢？

[wʊd] [ˈnɑ:rə] , [ˌɪntərˈfɪrɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldz] [bɪˈhæf] , [ɪnˈsɪst][əˈpɑ:n][ðə; ði][pra:mpt] [səˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Would Nara , interfering on his child's behalf , insist upon the prompt suppression of
会 奈良 , 干扰 在 他的 孩子的 代表 , 坚持 之上 这 迅速的 抑制 的
[ðə; ði] [ˈsekənd] [waɪf] ?
the second wife ?
这 第二 妻子 ?

奈良会为了保护孩子而干预，坚持要求立即解除第二任妻子的婚姻关系吗？

[ænd; ənd] [ɪf] [hi; hi][dɪd] , [wʊd] [hɪz; ɪz] [ˈmændət] [bi; bi] [əuˈbeɪd] ,
And if he did , would his mandate be obeyed ,
和 如果 他 做过 , 会 他的 授权 是 服从 ,

如果他真的这么做了，他的命令会被执行吗？

[ɔ:r][wʌz; wəz][noʊ] - [ˈkɑ:mi] [stɪl] [strɔ:ŋ] [rɪˈnʌf] [tu:; tə][du:][ˈbæt(ə)l][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈsaɪrən] ?
or was No - Kami still strong enough to do battle for his siren ?
或者 曾是 不 - 神 仍然 强的 足够的 到 做 战斗 为了 他的 警笛 ?

或者说，野神是否仍然强大到足以与他的塞壬战斗？

[ðə; ði] [preˈsti:ʒ] [ʌv; əv][dʒəˈpænz][ˈdespɑ:t][hæd; həd][nɑ:t] [peɪld] [æz; əz] [jet] ,
The prestige of Japan's despot had not paled as yet ,
这 声望 的 日本的 暴君 有 不是 苍白 作为 然而 ,

日本独裁者的威望尚未消退。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsi:kɹət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][prɪˈkju:liər][ˈment(ə)l] [kənˈdɪ](ə)n] [wʌz; wəz] [wel] [kept] .
for the secret of his peculiar mental condition was well kept .
为了 这 秘密 的 他的 奇特 精神的 状况 曾是 出色地 保留 .

因为他的特殊精神状况的秘密一直被很好地保守着。

[sʌt] [priˈkɔ:ʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [ðæt] , [ðoʊ] [ˈmeni] [nu:] [ðə; ði][ˈdaɪˌmjəʊ][tu:; tə][bi:; bi] [ɪl]
Such precautions had been taken that , though many knew the Daimio to be ill
这样的 防范措施 有 到过 已采取 那 , 尽管 许多 知道 这 诸侯 到 是 患病的
,
,
,

尽管许多人都知道大王生病了，但事先已经采取了种种预防措施。

[nʌn] [bʌt; bət] - [ænd; ənd] - [wɜ:r; wər] [əˈwer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkɹɪtɪk(ə)l] [steɪt] .
none but O'Kikú and Sampei were aware of his critical state .
没有任何 但 - 和 - 是 意识到的 的 他的 批判的 状态 .

除了 O'Kikú 和 Sampei 之外，没有人知道他的病情危重。

[hæd; həd] - , [pərˈsʊ] [ə; eɪ] [ˈtɔ:rtʃuəs] [geɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ˈsʌmənd] [ˈnɑ:rə][tu:; tə]
Had Sampei , pursuing a tortuous game of his own , summoned Nara to
有 - , 追求 一个 曲折 游戏 的 他的 自己的 , 被召唤 奈良 到
[ˈkaʊns(ə)l] ?
council ?
理事会 ?

三平是否曾因自己精心策划的阴谋诡计而召见奈良？

[ðə; ði] ['treɪtər] ！
The traitor ！
这 叛徒 ！

叛徒！

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['sɪmplən] [ʃiː; ʃi][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [fɔːr'siːn] [ænd; ənd] ['pæriːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stroʊk]
And what a simpleton she not to have foreseen and parried such a stroke
和 什么 一个 傻瓜 她 不是 到 有 预见 和 招架 这样的 一个 中风

·
·
·

她真是个傻瓜，竟然没有预料到并化解这样的攻击。

[ˈnɑːrə][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd] ['saɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] - - [meɪd] [əˈwer] [ʌv; əv][noʊ] - ['kɑːmɪz] ['wiːknəs] - -
Nara present and siding with Sampei - - made aware of No - Kami's weakness - -
奈良 展示 和 壁板 和 - - 制成 意识到的 的 不 - 卡米的 弱点 - -

[wʌt] ['iziə] [fɔːr; fər][ðə; ði] [twɛɪn] [ðæn; ðən][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd] [flɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði]
what easier for the twain than to seize the reins and fling forth the
什么 更轻松 为了 这 马克·吐温 比 到 抢占 这 缰绳 和 一扔 前进 这
[əˈfendɪŋ] ['kɑːŋkjubəɪn] ?
offending concubine ?
犯罪 妾 ？

奈良在场并与三平站在同一阵线——他们也知道野神有弱点——对于两人来说，还有什么比夺取缰绳并将冒犯的妾室扔出去更容易的事呢？

[əˈgen] [wʌz; wəz] - [kəmˈpeld] [tuː; tə][ædˈmɪt][wɪð; wɪθ] ['tɪŋɡlɪŋ] [tʃiːks] [haʊ] [ʌnˈskɪlfʊli] [ʃiː; ʃi]
Again was O'Kikú compelled to admit with tingling cheeks how unskilfully she
再次 曾是 - 被迫 到 承认 和 刺痛感 脸颊 如何 笨拙地 她

[hæd; həd] [drɪˈveləpt] [plænz] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt][hæd; həd] [siːmd] [soʊ] ['prɑːmɪsɪŋ] .
had developed plans which at the start had seemed so promising .
有 发达 计划 哪个 在 这 开始 有 似乎 所以 有前途 .

奥基库再次不得不脸颊发麻地承认，她制定的计划是多么拙劣，而这些计划起初看起来却很有希望。

[baɪ] ['pændərɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɪrʒ] , [ænd; ənd] [plaɪŋ] [maɪ][lɔːrd][wɪð; wɪθ] [drɪŋk] ,
By pandering to his fears , and plying my lord with drink ,
经过 迎合 到 他的 恐惧 , 和 合奏 我的 主 和 喝 ,

通过迎合他的恐惧，并用酒灌醉我的主人，

[ʃiː; ʃi] [geɪnd] [noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv]['ekstrə] ['lɪbərti] , [bʌt; bət] ['pəːtʃəst] [æt; ət] [wʌt] [ə; eɪ]
she gained no doubt a measure of extra liberty , but purchased at what a
她 获得 不 怀疑 一个 措施 的 额外的 自由 , 但 购买 在 什么 一个

[kɔːst] ！
cost ！
成本 ！

她无疑获得了一定的额外自由，但代价却如此惨重！

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['evri] ['mænz][hænd][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['neɪbəːz] [θroʊt] ,
At a time when every man's hand was at his neighbour's throat ,
在 一个 时间 什么时候 每一个 男人的 手 曾是 在 他的 邻居 喉 ,

在那个每个人都恨不得掐住邻居脖子的年代，

[tuː; tə] [luːz] [jʊr; jər] [nɜːrv] [wʌz; wəz][tuː; tə] [luːz] [rɪˈspekt] [ænd; ənd][biː; bi] ['tɒpld] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [freɪ] .
to lose your nerve was to lose respect and be toppled over in the fray .
到 失去 你的 神经 曾是 到 失去 尊重 和 是 倾覆 超过 在 这 磨损 .

失去勇气就等于失去尊重，在混战中被击败。

[ˈeksɪˌkreɪtɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] [maɪ][lɔːrd][tuː; tə][biː; bi] ,
Execrated as she knew my lord to be ,
诅咒 作为 她 知道 我的 主 到 是 ,

她因知晓我的主人是何等的恶人而感到万分痛恨。

[wɪð; wɪθ] ['mɪriəd] [ænd; ənd][lɪŋks] [aɪz] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kræni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] ,
with myriad and lynx eyes watching for a cranny in his armour ,
和 无数 和 猢猻 眼睛 观看 为了 一个 裂缝 在 他的 盔甲 ,
无数只猢猻般的眼睛警惕地注视着他盔甲上的每一个缝隙，

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ][nɑːt] [fɔːr'siːn] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['treɪtəz] [ɪn][ðə; ði][kæmp] ?
why had she not foreseen that there would be traitors in the camp ?
为什么 有 她 不是 预见 那 那里 会 是 叛徒 在 这 营 ?
为什么她没有预料到营地里会有叛徒？

- [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['kerləs] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʃiː; ʃɪ] ['rekənd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['raɪvəlz] [ʌŋ,pɑːpju'lærəti] .
O'Kikú had been so careless because she reckoned on her rival's unpopularity .
- 有 到过 所以 粗心 因为 她 估计 在 她 竞争对手的 不受欢迎 .
奥基库之所以如此粗心大意，是因为她料到她的对手不受欢迎。

[nɑːt][ə; eɪ] ['swægərər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sæmurai] - - [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] ['lɜːrniɪd] - - [bʌt; bət]
Not a swaggerer among the samurai - - as she had long since learned - - but
不是 一个 傲慢者 之中 这 武士 - - 作为 她 有 长的 自从 学习 - - 但
[lʊkt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [liːdʒ] ['mɪstrəs] [wɪð; wɪθ] [ʌŋ,kɑːmprɪ'hendɪŋ] ['pɪti] .
looked on his liege mistress with uncomprehending pity .
看起来 在 他的 列日 情妇 和 难以理解 遗憾 .
她早就知道，他并非武士中一个傲慢自大的人，而是用一种难以理解的怜悯目光注视着他的君主夫人。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [blʌf] , ['sɪŋɡ(ə)] - ['maɪndɪd] - - [soʊ] ['skɪfl] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,
To think that bluff , single - minded Sampei - - so skilful in the field ,
到 思考 那 虚张声势 , 单身的 - 有思想 - - 所以 熟练 在 这 场地 ,
想想看，那个虚张声势、一心一意的桑佩伊——在战场上如此技艺精湛，

[soʊ] ['blʌndərɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] - - [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][ɪnspə'reɪ(ə)n][tuː; tə] ['sʌmən] ['nɑːrə] !
so blundering at home - - should have had the inspiration to summon Nara !
所以 笨拙 在 家 - - 应该 有 有 这 灵感 到 召唤 奈良 !
在家这么笨手笨脚——真应该灵机一动，召唤奈良！

[bʌt; bət][hæd; həd][hiː; hi] ?
But had he ?
但 有 他 ?
但他真的做到了吗？

[ʃʊr] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ɑːn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][kævl'keɪd,kævl'keɪd][wʌz; wəz][nɑːt] [feɪnd] ?
Sure his surprise on the arrival of the cavalcade was not feigned ?
当然 他的 惊喜 在 这 到达 的 这 车队 曾是 不是 假装 ?
他看到车队到来时的惊讶之情绝非装出来的？

[ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ðen] [wʌz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['enəmi] [ɪn'diːd] - - [kən'siːlɪŋ]
If it were , then was he a dangerous enemy indeed - - concealing
如果 它 是 , 然后 曾是 他 一个 危险的 敌人 的确 - - 隐藏
['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt][kraːft] ['ʌndər] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [sɪm'plɪsəti] .
consummate craft under an appearance of simplicity .
完善 工艺 在下面 一个 外貌 的 简单 .
如果真是如此，那么他确实是一个危险的敌人——外表朴实无华，实则技艺高超。

[ðə; ði] [mɔːr] - ['pɒndəd] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] , [ðə; ði] [mɔːr] ['neɪbjələs] [gruː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]
The more O'Kikú pondered and considered , the more nebulous grew the result of
这 更多的 - 沉思 和 经过考虑的 , 这 更多的 模糊的 生长 这 结果 的
[hɜːr; hər] [medɪ'teɪʃənz] ,
her meditations ,
她 冥想 ,
奥基库越是沉思冥想，她冥想的结果就越发模糊不清。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [ʃi; ji][wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu; tə][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][steɪdʒ][ʌv; əv]
and on the morrow she was brought to the highest stage of
和 在 这 明天 她 曾是 带来 到 这 最高 阶段 的
[br'wɪldərmənt] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪ,mjəʊ][ʌv; əv]['nɑ:rə][æz; əz] [ə'brʌptli] [æz; əz][hi; hi]
bewilderment by the departure of the Daimio of Nara as abruptly as he
困惑 经过 这 离开 的 这 诸侯 的 奈良 作为 突然 作为 他
[hæd; həd] [ə'raɪvd] ,
had arrived ,
有 到达的 ,

第二天，奈良大名突然离去，就像他突然到来一样突然，这让她陷入了极度的困惑之中。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['mænər] [tu:] .
and in a friendly manner too .
和 在 一个 友好的 方式 也 .
而且态度也很友好。

[geɪzɪŋ] [θru:] [ðə; ði][hoʊl] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['wetɪd] ['fɪŋɡər][ɪn][hɜ:r; həɹ]['peɪpər] - ['kʌvəd] ['keɪsmənt] ,
Gazing through the hole made by a wetted finger in her paper - covered casement ,
凝视 通过 这 洞 制成 经过 一个 湿润 手指 在 她 纸 - 涵盖 窗扇 ,
她透过湿手指在纸糊的窗框上戳出的小孔向外凝视，

[ʃi; ji][hæd; həd] ['strɪvŋ] [tu; tə] [ri:d] [ɑ:n][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [ðəʊz] [kən'sɜ:rnd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðər; ðər]
she had striven to read on the faces of those concerned the result of their
她 有 努力 到 读 在 这 面孔 的 那些 担心的 这 结果 的 他们的
[ɪntərvju:] :
interview :
面试 :

她努力从相关人员的脸上解读出面试结果：

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][dʒɔ:] [dra:pt] [ɪn] [ʃɪr] [ə'meɪzmənt] .
and her jaw dropped in sheer amazement .
和 她 颞 掉落 在 透明 惊愕 .
她惊讶得合不拢嘴。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['leɪdi] - ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [mi:n] - ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd]['kreɪv(ə)n][ðæn; ðən][hɜ:r; həɹ]['raɪv(ə)]
Was the lady O'Tei even more mean - spirited and craven than her rival
曾是 这 女士 - 甚至 更多的 意思是 - 精神抖擞 和 懦夫 比 她 竞争对手
[hæd; həd][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] ?
had supposed ?
有 据称 ?

奥蒂夫人是否比她的对手想象的还要卑鄙无耻？

['fɪr(ə)] [ʌv; əv][,retrɪ'bju:(ə)n][ænd; ənd] [ɪl] - ['ju:sɪdʒ][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] , [hæd; həd][ʃi; ji] [mæskt] [hɜ:r; həɹ]
Fearful of retribution and ill - usage in the future , had she masked her
可怕 的 报应 和 患病的 - 用法 在 这 未来 , 有 她 戴面具 她
['wu:ndz] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] ['perənt] ,
wounds from her parent ,
伤口 从 她 父母 ,
她害怕将来遭到报复和虐待，所以才向父母隐瞒了自己的伤口。

['vəʊɪŋ] [ʃi; ji][wʌz; wəz] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] , [wen] [hɜ:r; həɹ] ['veri] [lʊks] [ʃʊd; ʃəd] [brɪ'treɪ] [ðə; ði] [tru:θ] ?
vowing she was well and happy , when her very looks should betray the truth ?
发誓 她 曾是 出色地 和 快乐的 , 什么时候 她 非常 看起来 应该 背叛 这 真相 ?
她信誓旦旦地说自己很好很开心，可她的外表却出卖了真相？

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , ['ni:ðər] [ʃi; ji][nɔ:r][hɜ:r; həɹ] ['pærəmɔr] [hæd; həd] ['sʌmənd] ['nɑ:rə] .
In that case , neither she nor her paramour had summoned Nara .
在 那 案件 , 两者都不 她 也不 她 情人 有 被召唤 奈良 .
在这种情况下，她和她的情人都没有召唤奈良。

[waɪ] [ðen] [wʌz; wəz][hiː; hi] [kʌm] ?
Why then was he come ?
为什么 然后 曾是 他 来 ?

那他为何而来？

[kʊd; kəd][aɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] , [soʊ] ['spiːdəli] [tuː; tə][ɡoʊ] [ə'weɪ] ,
Could it have been of his own accord , so speedily to go away ,
可以 它 有 到过 的 他的 自己的 符合 , 所以 迅速地 到 去 离开 ,
难道是他自愿如此迅速地离开的吗？

[wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈædvent] ?
with no result from his advent ?
和 不 结果 从 他的 来临 ?

他的到来却没有任何结果？

[ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] ,
The more she considered ,
这 更多的 她 经过考虑的 ,

她越想越觉得，

[ðə; ði] [mɔːr] ['nɑːti] [dɪd][ðə; ði][ˈpraːbləm] [ɡroʊ] - - [wʌn] [ðæt] [hɜːr; hər] [loʊ] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][kʊd; kəd]
the more knotty did the problem grow - - one that her low instincts could
这 更多的 棘手 做过 这 问题 生长 - - 一 那 她 低的 本能 可以
[ˈnevər] [ˈfæðəm] .
never fathom .
绝不 捉摸 .

问题变得越来越棘手——这是她凭着低级的直觉永远无法理解的。

[ʃiː; ʃi] [wɪst] [nɑːt] [ðæt] [ə; eɪ] [praʊd] ['neɪtʃər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ʃrɪl] [ˈʌprɔːr] ,
She wist not that a proud nature , instead of crying out with shrill uproar ,
她 维斯特 不是 那 一个 自豪的 自然 , 反而 的 哭泣 出去 和 尖锐 骚动 ,
她并不知道，骄傲的天性，不会发出尖锐的叫喊，

[wɪl] [kən'siːl] [stæbz] [delt] [ɪn] ['praɪvət] [baɪ][hɜːr; hər] [lɪ'dʒɪtɪmət] [lɔːrd][frʌm; frəm][ðə; ði]['skruːtəni]['iːv(ə)n]
will conceal stabs dealt in private by her legitimate lord from the scrutiny even
将要 隐藏 刺伤 已处理 在 私人的 经过 她 合法的 主 从 这 审查 甚至
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['faːðər] ;
of a father ;
的 一个 父亲 ;

她会向父亲隐瞒她合法主人私下进行的刺杀行为；

[ðə; ði] [mɔːr] [wen] [hɜːr; hər] ['perənt] [berz] ['oʊnli][ðə; ði] [neɪm] , [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [wʌn]
the more when her parent bears only the name , since he has never won
这 更多的 什么时候 她 父母 熊 仅有的 这 姓名 , 自从 他 有 绝不 韩元
[hɜːr; hər] [lʌv] .
her love .
她 爱 .

尤其当她的父母只有姓氏时，因为他从未赢得过她的爱。

[haʊ] [sər'praɪzd] [wʊd] [ðə; ði] ['geɪʃə] [hæv; həv] [bɪn] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði]['rɪd(ə)l] [ə'reɪt] .
How surprised would the geisha have been could she have read the riddle aright .
如何 惊讶 会 这 艺妓 有 到过 可以 她 有 读 这 谜语 好的 .
如果艺伎猜对了谜语，她该有多么惊讶啊！

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɑːsɑːɡoʊ] , [ðə; ði] ['æbəs] , [huː] [hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][ðə; ði][hɪnt] .
It was Masago , the Abbess , who had given the hint .
它 曾是 鱼籽 , 这 女修道院长 , WHO 有 给定 这 暗示 .

是住持真砂子透露的。

[ʃiː; ʃi] , [huː] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [tuː] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zi](ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ,
She , who was but too well aware of the position of her favourite ,
她 , WHO 曾是 但 也 出色地 意识到的 的 这 位置 的 她 最喜欢的 ,
她非常清楚自己最喜欢的人的处境，

[kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdaɪŋ] [ˈsləʊli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbreɪkɪŋ] [hɑ:rt] ,
could see that she was dying slowly of a breaking heart ,
可以 看 那 她 曾是 垂死 缓慢地 的 一个 打破 心 ,
看得出来她正因心碎而慢慢死去。

[fɔ:r; fər] [i:tʃ] [taɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði][ˈtemp(ə)] - [wʌz; wəz] [mɔ:r] [freɪl] [ænd; ənd][wɑ:n] ,
for each time that she visited the temple O'Tei was more frail and wan ,
为了 每个 时间 那 她 到访 这 寺庙 - 曾是 更多的 脆弱 和 万 ,
她每次去寺庙, 阿婷就变得更加虚弱憔悴。

[mɔ:r] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ɪn][ˈæspekt] ; [hɜ:r; hər][step] [mɔ:r] [sləʊ] [ænd; ənd] [ˈfi:b(ə)] .
more spiritual in aspect ; her step more slow and feeble .
更多的 精神 在 方面 ; 她 步 更多的 慢的 和 微弱 .
她的气质更偏向精神层面; 她的步伐也更缓慢、更虚弱。

[mɔ:r'ʊʊvər] , [ˈʊʊvər][ænd; ənd] [əˈbʌv] [ˈpɜ:rsən(ə)] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
Moreover , over and above personal affection for her ,
而且 , 超过 和 多于 个人的 感情 为了 她 ,
此外, 除了对她的个人感情之外,

[wʌz; wəz][aɪ ˈti:][nɑ:t][ðə; ði][ˈdu:ti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæbəs] [tu:; tə] [gɪv] [ˈwɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈleɪdi:z][ˈnætʃ(ə)rəl]
was it not the duty of the Abbess to give warning to the lady's natural
曾是 它 不是 这 责任 的 这 女修道院长 到 给 警告 到 这 女士的 自然的
[prəˈtektər] ,
protector ,
保护者 ,
难道修道院院长没有义务警告这位女士的天然保护者吗?

[lest] [hɜ:r; hər] [oʊn] [daɪr] [bɔɪ] - [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [gəʊdɪd] [tu:; tə] [li:p] [ˈɪntu:][ðə; ði] [bri:tʃ] ?
lest her own dear boy Sampei should be goaded to leap into the breach ?
免得 她 自己的 亲爱的 男生 - 应该 是 被激怒 到 飞跃 进入 这 违反 ?
唯恐她心爱的儿子三平被激怒而挺身而出?

[ˈnoʊɪŋ] [ɔ:l][ʃi:; ʃi] [nu:] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][fɔ:r; fər][ˈmɑ:rv(ə)] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
Knowing all she knew , it was a subject for marvel that Sampei should have
会心 全部 她 知道 , 它 曾是 一个 主题 为了 奇迹 那 - 应该 有
[rɪˈfreɪnd] [tɪl] [naʊ] .
refrained till now .
克制 直到 现在 .
以她所知道的一切, 三平竟然一直忍耐到现在, 这实在令人感到不可思议。

[sku:l] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] ,
School himself as he would ,
学校 他自己 作为 他 会 ,
他像往常一样自学,

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kənˈsi:l] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈmʌðəz] [ˈæŋkʃəs] [geɪz] [ðə; ði][ˈkæŋkər] [ðæt] [nɑ:d] [hɪz; ɪz]
he could not conceal from a mother's anxious gaze the canker that gnawed his
他 可以 不是 隐藏 从 一个 母亲的 焦虑的 目光 这 溃疡 那 被啃咬 他的
[ˈentreɪlz] .
entrails .
内脏 .
他无法在母亲焦急的目光下掩饰那侵蚀他内脏的溃疡。

[soʊ][fa:r][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [kənˈsɜ:rnd] , [ðə; ði][ˈærəʊs] [ʌv; əv] - [hæd; həd][nɑ:t] [mɪst] [ðer; ðər]
So far as he was concerned , the arrows of O'Kikú had not missed their
所以 远的 作为 他 曾是 担心的 , 这 箭头 的 - 有 不是 错过 他们的
[mɑ:rk] .
mark .
标记 .
在他看来, 奥基库的箭矢没有失手。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ʌn'edɪfaɪɪŋ] ['teksts][ænd; ənd][ɪg'zæmpəlz] .
and become unedifying texts and examples .

和 变得 令人沮丧的 文本 和 示例 .

并沦为毫无益处的文本和范例。

[pʊr] - , ['bi:ɪŋ] [les] ['kʌnɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['geɪʃə] ,
Poor Sampei , being less cunning than the geisha ,

贫穷的 - , 存在 较少的 狡猾 比 这 艺妓 ,

可怜的三平，他不如艺伎狡猾。

[ænd; ənd][nɑ:t] [pɜ'si:vɪŋ] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ə'veɪld] [hɪm'self] ,
and not perceiving the advantage of which he might have availed himself ,

和 不是 感知 这 优势 的 哪个 他 可能 有 已利用 他自己 ,

[ˈnæt(ə)rəli][dɪd][nɑ:t] [si:z] [aɪ 'ti:] .
naturally did not seize it .

自然 做过 不是 抢占 它 .

他没有意识到自己可以利用的优势，自然也没有抓住这个优势。

[aɪ 'ti:][ˈnevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ˈnɑ:rə][ɑ:n][ðə; ði] [si:n] [maɪt]
It never occurred to him that the appearance of Nara on the scene might

它 绝不 发生 到 他 那 这 外貌 的 奈良 在 这 场景 可能

[hæv; həv] [brɔ:t] [ə'baʊt] [ðə; ði][sæl'veɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
have brought about the salvation of his family ,

有 带来 关于 这 救恩 的 他的 家庭 ,

他从未想到奈良的出现或许会拯救他的家族。

- - [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd] - [ju'naɪtɪd] [maɪt] [hæv; həv] [ˈaʊstɪd] [ðə; ði] [ˈfi:meɪl] [ˈmɑ:plɒt] .
- - that he and Sampei united might have ousted the female marplot .
- - 那 他 和 - 团结的 可能 有 被驱逐 这 女性 马尔普洛特 .

——他和三平联手或许能驱逐出女性阴谋集团。

[ˈklɪrli] [ðɪs] [læk] [ʌv; əv] [dɪˌskrɪmɪ'neɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪntər'fɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒd z] .
Clearly this lack of discrimination was due to the interference of the gods .

清楚地 这 缺少 的 歧视 曾是 到期的 到 这 干涉 的 这 神 .

显然，这种不歧视是由于神灵的干预造成的。

- [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [æz; əz] [səɪ'praɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkɑ:ŋkjubaɪn][æt; ət] [ˈsɪŋgjələɪ] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ˈnɑ:rə]
Sampei was quite as surprised as the concubine at singular conduct of Nara

- 曾是 相当 作为 惊讶 作为 这 妾 在 单数 执行 的 奈良

.
:
.

三平对奈良的古怪行为感到十分惊讶，就像他的妾室一样。

[hi:; hi] [tʊk] [noʊ] [ˈʌmbrɪdʒ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈsʌləŋ] [rɪ'sep(ə)n] [baɪ][ðə; ði][lɔ:rd][ʌv; əv][t'su:] ;
He took no umbrage at his sullen reception by the lord of Tsu ;

他 采取 不 愤慨 在 他的 忧郁 接待 经过 这 主 的 迁 ;

他并不介意津城主冷淡的接待；

[si:md] [nɑ:t][tu:; tə] [pəɪ'si:v] [haʊ] [ˈlɪt(ə)][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwelkəmd] ; [ʃʊd] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪ(ə)n] [tu:; tə]
seemed not to perceive how little he was welcomed ; showed a disposition to

似乎 不是 到 感知 如何 小的 他 曾是 欢迎 ; 显示 一个 处置 到

[bi:; bi] [ˈi:zəli] [pli:zd] ,
be easily pleased ,

是 容易地 高兴 ,

他似乎没有意识到自己不受欢迎；表现出一种很容易满足的性格。

[ə; eɪ] [ˈsləʊnəs] [tu:; tə] [teɪk] [ə'fens] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪl] [br'keɪm] [ə; eɪ][ˈdaɪ,mjoʊ] .
a slowness to take offence , such as ill became a daimio .

一个 缓慢 到 拿 罪行 , 这样的 作为 患病的 成为 一个 诸侯 .

不易生气，例如，生病后成为了大名。

['klɒzɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [hiː; hi] [rɪ'freɪnd] [frəm; frəm] ['sɜːrtʃɪŋ] ['kwɛstʃənz] , [kən'vəːst]
Closeted with his daughter , he refrained from searching questions , conversed
隐秘的和他的女儿 , 他克制从搜索问题 , 交谈
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['pleɪzərz] [ʌv; əv] - ,
about the pleasures of Kiŷoto ,
关于这快乐的 - ,
他和女儿关在房间里, 没有追问, 而是谈论着基奥托的乐趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [,prɒbə'bilitɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt][ɪn][ðə; ði] ['sʌməɹ] , [waɪl] [jɪː; jɪ] , ['stoʊni][ænd; ənd]
and the probabilities of a visit in the summer , while she , stony and
和这概率的一个访问在这夏天 , 尽管她 , 石质的和
[ɪn'dɪfrənt] ,
indifferent ,
冷漠 ,
以及夏天来访的可能性, 而她却面无表情, 冷漠无情。

[æz; əz]['retɪs(ə)nt][æz; əz][hɜːr; hær] ['perənt] , [ænd; ənd] ['driːmɪli] [geɪzɪŋ] ['ɪntuː] ['veɪkənsɪ] , [rɪ'plaɪd] [ɪn]
as reticent as her parent , and dreamily gazing into vacancy , replied in
作为沉默寡言作为她父母 , 和梦幻般地凝视进入空缺 , 回复在
['mɒnəsɪləbəlz] .
monosyllables .
单音节约

她像父母一样沉默寡言, 眼神空洞地望着前方, 用单音节约词语回答。

[wɪð; wɪθ] ['stʌdɪd] ['serəmoʊni][hiː; hi] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][hɜːr; hær][æz; əz] [ðoʊ] [jɪː; jɪ][wɜːr; wær][ə; eɪ]
With studied ceremony he took leave of her as though she were a
和研究仪式他采取离开的她作为尽管她是是一个
['streɪndʒər] ,
stranger ,
陌生人 ,
他以一种刻意营造的仪式感告别她, 仿佛她是一个陌生人。

[beɪd] [,fer'wel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌlki] [hoʊst][wɪð; wɪθ] [swɑːv] ['kɜːrtəsi] , [ænd; ənd] , ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz]
bade farewell of his sulky host with suave courtesy , and , followed by his
巴德告别的他的闷闷不乐的主持人和温文尔雅礼貌 , 和 , 随后经过他的
['brɪliənt] ['retənuː] ,
brilliant retinue ,
杰出的随从 ,
他以温文尔雅的礼貌向闷闷不乐的主人告别, 随后, 他这群光鲜亮丽的随从也跟了上去。

['dʒɜːniːd] ['sloʊli] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntnz] .
journeyed slowly up into the mountains .
旅程缓慢地向上进入这山脉 .
缓缓地向上山进发。

[soʊ] ['kɔːʃəs] [wʌz; wəz][hiː; hi] , ['iːv(ə)n] [ʌndər] [ðə; ði] [glɑːnsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)] , [ðæt] [,aɪ 'tiː]
So cautious was he , even under the glances of his own people , that it
所以谨慎曾是 他 , 甚至在下面这眼神的他的自己的人们 , 那它
[wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] ,
was not until ,
曾是 不是 直到 ,
他非常谨慎, 即使在自己人面前也是如此, 直到.....

[rɪ'zaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ]['betʊ] , [hiː; hi][rɪ'taɪərd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['lɪtər] , [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði]
resigning his horse to a betto , he retired into a litter , and drew the
辞职他的马到一个贝托 , 他退休进入一个垃圾 , 和画这
['kɜːtənz] [kləʊz] ,
curtains close ,
窗帘关闭 ,
他把马交给赌徒后, 坐上担架, 拉上了窗帘。

[ðæt][hiː; hi] [pə'rmitɪd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] .
that he permitted his thoughts to appear upon his features .
那 他 允许 他的 想法 到 出现 之上 他的 特征 .

他允许自己的想法显露在脸上。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [ˈveri] [ˈnɪrli] [taɪm] , " [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] , " [ˈveri] [ˈnɪrli] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃæl; ʃəl][maɪ] .
" **It is very nearly time** , " **he murmured** , " **very nearly time** , **and then shall my**
" 它 是 非常 几乎 时间 , " 他 低声说道 , " 非常 几乎 时间 , 和 然后 将 我的
[tʃaɪld] - - [eɪ] ,
child - - ay ,
孩子 - - 哎 ,

“时间快到了,”他低声说,“时间快到了,然后我的孩子就会——哎,

[ænd; ənd][ɔːl][dʒə'pæən] - - [biː; bi] [ə'vendʒd] , [ænd; ənd] [ˈsɪgnəli] .
and all Japan - - be avenged , **and signally** .
和 全部 日本 - - 是 复仇 , 和 发出信号 .

全日本——都要复仇,而且要以倣效尤。

" [wɪð; wɪθ] [ˈgliːfl] [egzəl'teɪʃn] [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'vɒlvd] [ə; eɪ][hoʊst] .
" **With gleeful exultation he rubbed his hands together as he revolved a host**
" 和 兴高采烈 大喜 他 摩擦 他的 双手 一起 作为 他 旋转 一个 主持人
[ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][ˈiːg(ə)l] [ken][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] .
of little points which had not escaped the eagle ken of his experience .
的 小的 积分 哪个 有 不是 逃脱 这 鹰 肯 的 他的 经验 .

他兴奋地搓着手,脑海中浮现出许多细小的、他凭借敏锐的经验早已洞察到的要点。

[ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [ˈdɪsəluːt] [ˈkoʊhɔːrt] [naʊ] , [ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] [ˈwɒrɪrɪz] [ʌv; əv][tˈsuː] .
A drunken dissolute cohort now , **the redoubtable warriors of Tsu** .
一个 醉 荒淫 队列 现在 , 这 令人敬畏的 战士 的 迂 .

如今这群醉醺醺、放荡不羁的家伙,正是令人敬畏的津国武士。

[ə'raɪvɪŋ] [ʌnə'werɪz] [baɪ] [naɪt] , [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [noʊ] [ˈsentɪrɪz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
Arriving unawares by night , **he had found no sentries at the gate** .
抵达 不知情 经过 夜晚 , 他 有 成立 不 哨兵 在 这 门 .

他夜里毫无防备地到达,发现门口没有哨兵。

[hɪz; ɪz][men] [hæd; həd] [blɒn] [ðə; ði][hɔːrɪn] , [ænd; ənd] [ˈhæmərd] [wɪð; wɪθ] [læns] , [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] .
His men had blown the horn , **and hammered with lances** , **and shouted**
他的 男人 有 吹 这 喇叭 , 和 锤击 和 长矛 , 和 喊叫
[tɪl] [ðer; ðər] [θroʊt] [wɜːr; wər] [hɔːrs] ,
till their throats were hoarse ,
直到 他们的 喉咙 是 嘶哑 ,

他的士兵吹响号角,挥舞长矛,呐喊到嗓子都哑了。

[er] [ˈeni] [wʌn][hæd; həd] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈskɜːrɪ] [ðen] !
ere any one had appeared upon the walls ; **and what a scurry then** !
埃雷 任何 一 有 出现 之上 这 墙壁 ; 和 什么 一个 疾走 然后 !

城墙上还没有出现任何人;那时场面多么混乱啊!

[ðə; ði][ˈkæs(ə)l] , [left] [ʌnpɹə'tektɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈwa:tʃɪz] ,
The castle , **left unprotected in the silent watches** ,
这 城堡 , 左边 未受保护 在 这 沉默的 手表 ,

城堡在寂静的守望中无人防守,

[wʊd] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [wɪðəʊt] [ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈskɪlfɪ] [foʊ] .
would have fallen without a struggle into the hands of a skilful foe .
会 有 倒下 没有 一个 斗争 进入 这 双手 的 一个 熟练 敌人 .

原本会毫不费力地落入技艺高超的敌人手中。

[ænd; ənd] - - [ðə; ði] ['kɒgnɪzəns] [ænd; ənd]['tʌɪtəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jætəleɪn] ['hævɪŋ]
And - - the cognisance and titles of the father of the chatelaine having
 和 - - 这 认知 和 标题 的 这 父亲 的 这 女管家 拥有
 [bɪn] ['rekəg,naɪzd] ,
been recognised ,
 到过 已确认 ,

并且——在承认了女管家父亲的身份和头衔之后，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈdrɔːbrɪdʒ] [ˈləʊərd] - - [ðə; ði][ˌriːləkˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈdɪsəplɪn] [ˈevrɪwɪə] [əˈpærənt]

and the drawbridge lowered - - the relaxation of discipline everywhere apparent

和 这 吊桥 降低 - - 这 松弛 的 纪律 到处 明显

[wɪˈðɪn] [dɪd][nɑːt] [ɪˈskeɪp] [hɪz; ɪz] [ˈpræktɪst] [aɪ] .

within did not escape his practised eye .

之内 做过 不是 逃脱 他的 已实践 眼睛 .

吊桥放下了——到处都明显放松了纪律，这没有逃过他那双老练的眼睛。

[bɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][wʌz; wəz] [meɪd] [noʊn] ,
Before the presence of a stranger was made known ,
 前 这 在场 的 一个 陌生人 曾是 制成 已知 ,
 在陌生人出现之前,

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [saʊndz] [ʌv; əv] ['wɑːseɪl] [ænd; ɪnd] [ʌv; əv] ['kwɔːrəlɪŋ] ,
he had heard sounds of wassail and of quarrelling ,
 他 有 听到 声音 的 痛饮 和 的 争吵 ,
 他听到了祝酒声和争吵声。

- - [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [ə'bəændənd] ['kɑ:ŋkjubain][ʌ; əv][ðə; ði]['hoʊdʒoʊ] [tɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:mən]
- - had seen the abandoned concubine of the Hojo toying with the common
- - 有 已见 这 弃 妾 的 这 北条 玩具 和 这 常见的
['soʊldʒəz] .
soldiers .
士兵 .

——曾目睹北条氏的弃妾戏弄普通士兵。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd] .
And he was enchanted .
 和 他 曾是 迷人的 .

他被迷住了。

[wʌt] ['mætəd] [aɪ 'ti:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [lʊkt] ['retʃɪd] ? - - ['wɪmɪn] [mʌst; məst] ['sʌfər] [fɔːr; fər]
What **mattered** **it** **that** **his** **child** **looked** **wretched** **?** - - **women** **must** **suffer** **for**
 什么 重要 它 那 他的 孩子 看起来 可怜 ? - - 女性 必须 遭受 为了
 [ðə; ði] ['kɑːmən] [ɡʊd] .
the **common** **good** .
 这 常见的 好的 .
 他的孩子看起来多么凄惨又有什么关系呢？——为了公共利益，女性必须受苦。

['peɪʃ(ə)nɪs] - - [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['peɪʃ(ə)nɪs] - - [ænd; ænd][hɜːr; hær] ['bɜːrðən] [wəd] [suːn] [biː; bi] [rɪ'muːvd] .
Patience - - a little patience - - and her burthen would soon be removed .
 耐心 - - 一个 小的 耐心 - - 和 她 负担 会 很快 是 已移除 .
 只要有耐心——一点点耐心——她的负担很快就会减轻。

[ðə; ði] ['æbəs] , [praʊd] [æz; əz][ʃi; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kən'sɪdərɪŋ] [hɜ:r'self][ɪn][sʌm; səm][sɔ:rt][ə; eɪ]['hoʊdʒoʊ]

The Abbess , proud as she was of considering herself in some sort a Hojo

这 女修道院长 , 自豪的 作为 她 曾是 的 考虑 她自己 在 一些 种类 一个 北条

, [hæd; həd]['næt(ə)rəli] [tɜ:rnd] ,

, had naturally turned ,

, 有 自然 转向 ,

修道院院长虽然自认为某种程度上也算是北条家的一员，但她自然而然地转过身来。

[ɪn][hɜːr; həɹ][æŋˈzaɪəti] ,
in her anxiety ,
在 她 焦虑 ,

在她焦虑不安的时候，

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][baɪ][hɜːr; həɹ] [naʊ] [dɪˈpɑːrtɪd] [lɔːrd][æz; əz][ðə; ði]
to him who had been selected by her now departed lord as the
到 他 WHO 有 到过 已选 经过 她 现在 已离开 主 作为 这
[praɪm] [ədˈvaɪzər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
prime adviser of the family .
主要的 顾问 的 这 家庭 .

献给那位被她已故的领主选为家族首席顾问的人。

[ʌnˈwɪtɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,
Unwitting of what she did ,
不知情 的 什么 她 做过 ,

她对自己的所作所为毫不知情。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; həɹ][ˈfɪŋɡər] [ðæt] [fɜːrst] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [haʊ] [ðə; ði][dʒɔɪnts][ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrnɪs] [wɜːr; wər]
it was her finger that first pointed out how the joints in the harness were
它 曾是 她 手指 那 第一的 尖 出去 如何 这 关节 在 这 马具 是
[ˈluːsnɪŋ] ;
loosening ;
松动 ;

是她最先指出安全带的连接处松动了；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [læf] [ˈnɑːrə] [geɪv] [hɜːr; həɹ] [θæŋks] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
and with a savage laugh Nara gave her thanks for it .
和 和 一个 野蛮的 笑 奈良 给予 她 谢谢 为了 它 .

奈良发出了一声狂笑，以此表达了对她的感谢。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒen(ə)rəl] , [huː] [hæd; həd][ˈnevər] [ˈlɜːrnið] [ðə; ði][aːts][ʌv; əv][dɪˈpləʊməsi] ,
The young General , who had never learned the arts of diplomacy ,
这 年轻的 一般的 , WHO 有 绝不 学习 这 艺术 的 外交 ,

这位年轻的将军从未学过外交之道，

[blʌʃt] [ˈkrɪmz(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [əˈraɪv(ə)l] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
blushed crimson as the eyes of the new arrival took in the situation , and
脸红了 赤红 作为 这 眼睛 的 这 新的 到达 采取 在 这 情况 , 和
[ˈstæməd] [ˈɔːkwərd] [ɪksˈkjuːzɪz] .
stammered awkward excuses .
结结巴巴 尴尬的 借口 .

当新来的客人注意到眼前的情景时，她脸颊瞬间涨得通红，结结巴巴地尴尬地找了个借口。

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz] [ɪl] , [hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ]
His brother was ill , had for some time past been unable to occupy
他的 兄弟 曾是 患病的 , 有 为了 一些 时间 过去的 到过 无法 到 占据
[hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [əˈferz] ,
himself with affairs ,
他自己 和 事务 ,

他的哥哥生病了，已经有一段时间无法处理事务了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] , [mɔːrˈʊəvər] , [soʊ] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [ɪntərˈfɪərəns] , [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] ,
and was , moreover , so jealous of interference , that for a while he ,
和 曾是 , 而且 , 所以 嫉妒的 的 干涉 , 那 为了 一个 尽管 他 ,
[ðə; ði][ˈeldər] ,
the elder ,
这 长老 ,

而且，他极其厌恶干涉，以至于有一段时间，这位年长的.....

[hæd; həd][let] [θɪŋz] [goʊ] .
had let things go .
有 让 事物 去 .

已经放下了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [maɪ][lɔ:rd][hæd; həd] [kʌm] , [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] [frend] , [ðə; ði] [twɛɪn] [wʊd]
But now that my lord had come , his father's friend , the twain would
但 现在 那 我的 主 有 来 , 他的 父亲的 朋友 , 这 马克·吐温 会
[rɪ'mɑ:nstreɪt] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [tə'geðər] .
remonstrate , and arrange together .
抗议 , 和 安排 一起 .

但现在我的主人来了，他父亲的朋友，两人便会劝阻，并一起商议。

[ænd; ənd] [ðen] ,
And then ,
和 然后 ,

进而，

[frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [waɪt] ['betl] - [braʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][ðer; ðər] [ɑ:t] [ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] [lɪr]
from under the white bettle - brows of the old man there shot a meaning leer
从 在下面 这 白色的 甲虫 - 眉毛 的 这 老的 男人 那里 射击 一个 意义 斜视
[wɪtʃ] [tʃɪld] [ðə; ði][wɜ:rdz][ə'pɑ:n][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ,
which chilled the words upon the lips of the younger ,
哪个 冷藏 这 字 之上 这 嘴唇 的 这 年轻 ,
从老人的白眉下射出一个意味深长的冷笑，让年轻人的话语不寒而栗。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][æn; ən] [ˈɜ:rlɪər] [ˈɪntərvju:] [wɪtʃ] [hæd; həd] [si:md] [ˈɑ:mɪnəs]
and brought to his mind an earlier interview which had seemed ominous
和 带来 到 他的 头脑 一个 早些时候 面试 哪个 有 似乎 不祥的
[ʌv; əv] [,kəmpli'keɪʃəns] .
of complications .
的 并发症 .

这让他想起了之前的一次面试，那次面试似乎预示着会出现一些不愉快的事情。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [mæn][ə; eɪ] [frend] , [ɔ:r][ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv] ['enəmi] , [wʌn] [hu:] [werz] [dɪs'gaɪz] ?
Was this man a friend , or the worst of enemies , one who wears disguise ?
曾是 这 男人 一个 朋友 , 或者 这 最差 的 敌人 , 一 WHO 穿着 伪装 ?
这个人是朋友，还是最可怕的敌人，一个伪装起来的人？

['bʌfɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv] ['neɪvəri] ,
Buffeting in a sea of knavery ,
冲击 在 一个 海 的 虞 ,

在尔虞我诈的海洋中苦苦挣扎

[wer'ɪn] [frɔ:d] [ænd; ənd] [ʃɪ'keɪn] [ænd; ənd][ˈstrætədʒəm][ænd; ənd] ['pɪtʃɔ:l] [bɔɪl] [ˈɪntu:][ə; eɪ] ['si:ðɪŋ]
wherein fraud and chicane and stratagem and pitfall boil into a seething
其中 欺诈罪 和 弯道 和 策略 和 陷阱 熬 进入 一个 沸腾
[brɔ:θ] ,
broth ,
肉汤 ,

其中欺诈、诡计、计谋和陷阱沸腾成一锅沸腾的汤，

[wʌt] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [tru:] [ænd; ənd][ˈsɪŋg(ə)] - [ˈmaɪndɪd] [grəʊ] [bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd] [kən'fju:zd] ?
what wonder if the true and single - minded grow bewildered and confused ?
什么 想知道 如果 这 真的 和 单身的 - 有思想 生长 困惑 和 使困惑 ?
如果那些真正一心一意的人感到困惑迷茫，又有什么奇怪的呢？

- [wʌz; wəz][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [skɪld] [ɪn] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈdiːlɪŋ] , [ðæt] , [ˈlʌld] [baɪ] [ˈspiːʃəs] [ˈsentənsɪz] ,
Sampei was so little skilled in double - dealing , that , lulled by specious sentences ,
- 曾是 所以 小的 熟练 在 双倍的 - 处理 , 那 , 昏昏欲睡 经过 似是而非的 句子 ,
[ˈmɪstəˌfaɪd] ,
mystified ,
- 困惑 ,

三平不太擅长耍花招，以至于被似是而非的话语所迷惑，

[hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɔːŋ] ,
he concluded that he had been wrong ,
- 他 - 结束 - 那 - 他 - 有 - 到过 - 错误的 ,
- 他得出结论，自己错了。

[hæd; həd] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] [ðə; ði][pərˈpɔːrt] [ʌv; əv][bɔːrd] [ˈnɑːrəz] [tʊːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] .
had misunderstood the purport of lord Nara's talk in the palace .
- 有 - 被误解 - 这 - 旨趣 - 的 - 主 - 奈良的 - 讲话 - 在 - 这 - 宫殿 .
- 误解了奈良大人在宫中的讲话意思。

[wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈælaɪ] ,
Was he not his father's ally ,
- 曾是 - 他 - 不是 - 他的 - 父亲的 - 盟友 ,
- 他难道不是他父亲的盟友吗？

- - [ðə; ði][mæn] [ˈspeʃəli] [pɪkt] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈgaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] ?
- - **the man specially picked out for the guidance of the Hojo's sons ?**
- - 这 - 男人 - 特别 - 挑选 - 出去 - 为了 - 这 - 指导 - 的 - 这 - 霍乔的 - 儿子们 ?
- ——是专门挑选来指导北条家儿子的那个人吗？

[ðə; ði][oʊld][ˈdaɪ,mjoʊ] , [ˈevər] [kwɪk] [tuː; tə] [riːd] [θɔːts] ,
The old Daimio , ever quick to read thoughts ,
- 这 - 老的 - 诸侯 , - 曾经 - 快的 - 到 - 读 - 想法 ,
- 老戴米奥总是能迅速看穿人心。

[prest] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [wɪð; wɪθ] [ˈtʌtʃɪŋ] [əˈfekʃ(ə)n] .
pressed the hand of his young friend with touching affection .
- 按下 - 这 - 手 - 的 - 他的 - 年轻的 - 朋友 - 和 - 接触 - 感情 .
- 他满怀深情地握住了年轻朋友的手。

" [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , " [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] .
" All will be well by - and - by , " he murmured .
" 全部 将要 是 出色地 经过 - 和 - 经过 , " 他 低声说道 .
- "一切都会好起来的,"他低声说道。

[hɪz; ɪz] [dɪr] [jʌŋ] [ˈdʒen(ə)rəl] , [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][ænd; ənd][dʒəˈpæn][wɜːr; wər][soʊ][ˈdʒʌstli] [praʊd] ,
His dear young General , of whom he and Japan were so justly proud ,
- 他的 - 亲爱的 - 年轻的 - 一般的 , - 的 - 谁 - 他 - 和 - 日本 - 是 - 所以 - 公正地 - 自豪的 ,
[mʌst; məst][sɪt][ˈkwaɪət] ,
must sit quiet ,
- 必须 - 坐 - 安静的 ,
- 他挚爱的年轻将军，他和日本都为之感到无比自豪的那位将军，只能静静地坐着。

[ænd; ənd][hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] .
and hope for the best .
- 和 - 希望 - 为了 - 这 - 最好的 .
- 并祈祷一切顺利。

[hiː; hi] [tuː] , [ðen] , [wʌz; wəz] [ˈpriːtʃɪŋ] [ˈpeɪʃ(ə)ns] .
He too , then , was preaching patience .
- 他 - 也 , - 然后 , - 曾是 - 布道 - 耐心 .
- 所以，他也在宣扬耐心。

[ʃʊr] , [ðə; ði][ˈvenərəb(ə)] [ˈæbəʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔ:ri] [ˈsteɪtsmən] [mʌst; məst][bi: bi] [raɪt] - - [ʌv; əv]
Sure , the venerable Abbess and the hoary statesman must be right - - of
当然 , 这 可敬 女修道院长 和 这 苍老 政治家 必须 是 正确的 - - 的
[kɔ:rs] [ðei] [wɜ:r; wər] .
course they were :
课程 他们 是 :
当然, 德高望重的女修道院长和那位老政治家肯定是对的——他们当然是对的。

[ðə; ði] [ˈbiəl] - [bleɪmd] [hɪmˈself] [əˈkɔ:rdɪŋli] , [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [səsˈpiʃənz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
The loyal Sampei blamed himself accordingly , and put his suspicions from him
这 忠诚 - 被指责 他自己 因此 , 和 放 他的 怀疑 从 他
:
:
:
忠诚的三平因此自责不已, 并将自己的怀疑从他身上转移开来。

[ɔ:ˈlðoʊ] [noʊ][ˈoʊpən] [ˈkɒnfɪdənsɪz] [pæst] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [per] , [ˈnɑ:rə][wʌz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd] ,
Although no open confidences passed between the pair , Nara was satisfied ,
虽然 不 打开 秘密 通过了 之间 这 一对 , 奈良 曾是 使满意 ,
虽然两人之间没有公开的秘密交流, 但奈良感到很满意。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪˈtekt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
for he could detect a change in the young man :
为了 他 可以 探测 一个 改变 在 这 年轻的 男人 :
因为他察觉到这个年轻人发生了变化。

[hɪz; ɪz] [ˈi:zi] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪt] [ænd; ənd] [ˈɑ:nɪst] [kɔ:rs]
His easy confidence in the direction of the straight and honest course
他的 简单的 信心 在 这 方向 的 这 直的 和 诚实的 课程
[wʌz; wəz] [ɡɔ:n] ,
was gone ,
曾是 已消失 ,
他原本对走正直诚实道路的自信消失了。

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [pleɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] [peɪnd] [pərˈpleksəti] [wɪtʃ] [bəʊdɪd] [wel] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfju:tʃər] .
had given place to a pained perplexity which boded well for the future :
有 给定 地方 到 一个 痛苦 困惑 哪个 预兆 出色地 为了 这 未来 :
取而代之的是一种痛苦的困惑, 但这预示着美好的未来。

[ðə; ði] [ˈæroʊ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈstu:t] - [hæd; həd][ˈplɑ:ntɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪntərvju:] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpæləs]
The arrow which the astute kugé had planted during the interview at the palace
这 箭 哪个 这 精明 - 有 已种植 期间 这 面试 在 这 宫殿
, [wʌz; wəz] [ˈfestərɪŋ] .
was festering :
, 曾是 溃烂 :
精明的库格在宫廷面谈时埋下的伏笔, 如今已开始发酵。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [pərˈsi:v] [ðæt] [mʌtʃ] .
He seemed to perceive that much :
他 似乎 到 感知 那 很多 :
他似乎也意识到了这一点。

- [sens] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈstɜ:rbd] .
Sampei's sense of right and wrong had been disturbed .
- 感觉 的 正确的 和 错误的 有 到过 不安 :
三平的善恶观念受到了干扰。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kʌmftəb(ə)] , [ænd; ənd][hæf] - [sə'spektɪŋ] [hi:; hi] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] , [held][hɪz; ɪz]
He was uncomfortable , and half - suspecting he knew not what , held his
他 曾是 不舒服 , 和 一半 - 怀疑 他 知道 不是 什么 , 握住 他的
[pi:s] ['mu:dɪli] ,
peace moodily ,
和平 情绪低落地 ,

他感到很不自在，隐隐约约地怀疑着什么，却又说不清道不明，于是闷闷不乐地保持沉默。

[waɪl] [hɪz; ɪz][breɪn] [grəʊpt] [ɪn] ['dɑ:ksəm] ['baɪweɪ] .
while his brain groped in darksome byways .
尽管 他的 脑 摸索 在 黑暗的 小路 .

他的大脑在黑暗的小径上摸索前进。

[jes] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] [wen] [hi:; hi] [di:md] ['nɑ:rə][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][foʊ] .
Yes , he was mistaken when he deemed Nara to be a foe .
是的 , 他 曾是 错误 什么时候 他 被认为 奈良 到 是 一个 敌人 .

是的，他把奈良视为敌人是错误的。

[jet] [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)][hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] ['ri:əli] ['frendli] ,
Yet how was it possible he could be really friendly ,
然而 如何 曾是 它 可能的 他 可以 是 真的 友好的 ,

可是，他怎么可能真的那么友善呢？

[pə'si:vɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][mʌst; məst] [haʊ] [bæd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['dɒtɜ:z] ['tri:tmənt] ,
perceiving as he must how bad was his daughter's treatment ,
感知 作为 他 必须 如何 坏的 曾是 他的 女儿的 治疗 ,

他一定能感受到女儿受到的不公待遇，

[haʊ] [aʊt'reɪdʒəs] [ɑ:n] ['evri] [kaʊnt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [spaʊs] ?
how outrageous on every count were the proceedings of her spouse ?
如何 令人愤慨 在 每一个 数数 是 这 诉讼程序 的 她 配偶 ?

她配偶的行为在各个方面都多么令人愤慨？

[kʊd; kəd] ['eni] [wʌn] [hu:] [lʌvd] [dʒə'pæn][bi:; bi] [frend] ?
Could any one who loved Japan be Hojo's friend ?
可以 任何 一 WHO 喜爱 日本 是 霍乔的 朋友 ?

任何一个热爱日本的人，会是北条英机的朋友吗？

[ə'læk] , ['i:v(ə)n][hi:; hi] , - , [hɪz; ɪz]['oʊnli] ['brʌðər] ,
Alack , even he , Sampei , his only brother ,
呜呼 , 甚至 他 , - , 他的 仅有的 兄弟 ,

唉，就连他，三平，他唯一的兄弟，

[wʌz; wəz][bʌt; bət] [tu:] [wel] [ə'wer] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌntri:z] [skɜ:rdʒ] - - [ðæt] [wʌn] [hu:]
was but too well aware that he was his country's scourge - - that one who
曾是 但 也 出色地 意识到的 那 他 曾是 他的 该国的 祸害 - - 那 一 WHO

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'mu:v] [ðə; ði]['ɪŋkjʊbəz] [wʊd] [ɜ:rn] [hɪz; ɪz] ['kʌntri:z] ['grætɪtu:d] .
should remove the incubus would earn his country's gratitude .
应该 消除 这 梦魇 会 赚 他的 该国的 感激 .

但他非常清楚自己是国家的祸害——谁能除掉这个梦魇，谁就能赢得国家的感激。

[ðə; ði][oʊld]['daɪ,mjɔʊ] , ['gesɪŋ] [wʌt] ['nɑ:ti] ['prɑ:bləm][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [soʊ] [vekst] [ðə; ði] [jʌŋ]
The old Daimio , guessing what knotty problem it was that so vexed the young
这 老的 诸侯 , 猜测 什么 棘手 问题 它 曾是 那 所以 烦恼 这 年轻的

['soʊldʒɜ:z][maɪnd] ,
soldier's mind ,
士兵的 头脑 ,

老大名猜到了究竟是什么棘手的问题困扰着这位年轻士兵，

[ɪ'vɑ:lvd] [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv]['dʒi:niəs] .
evolved a stroke of genius .
进化 一个 中风 的 天才 .

灵光一闪，妙手回春。

[swɑ:v] [ænd; ənd] [swi:t] [ɪn] ['mænər] , [wið; wiθ][æn; ən] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [er] [ʌv; əv] ['kændər] , [hi;; hi] ['kɒmjʊ:nd]
Suave and sweet in manner , with an engaging air of candour , he communed
温文尔雅 和 甜的 在 方式 , 和 一个 引人入胜 空气 的 坦率 , 他 公有的
[wið; wiθ] [hɪm'self] [ə'laʊd] ,
with himself aloud ,
和 他自己 大声 ,
他举止温文尔雅, 和蔼可亲, 带着一种坦诚而迷人的气质, 自言自语道。

" [wʌt] [ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] [,aɪ 'ti:] [ɪz] , " [hi;; hi] [mju:zd] [æb'stræktɪdli] ,
" **What a sad thing it is , " he mused abstractedly ,**
" 什么 一个 伤心 事物 它 是 , " 他 沉思 抽象地 ,
“真是件令人悲伤的事, ”他心不在焉地沉思道。
" [ðæt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ]
that the history and the literature of our country should so
" 那 这 历史 和 这 文学 的 我们的 国家 应该 所以
[ti:m] [wið; wiθ][ðə; ði] ['enməti] [ʌv; əv] ['brʌðərz] !
teem with the enmity of brothers !
团队 和 这 敌意 的 兄弟 !
“我国的历史和文学竟然充满了兄弟相残的仇恨! ”

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn][ðə; ði] [meɪn] , [ə; eɪ] ['hæpi] [lænd] ,
And yet , in the main , a happy land ,
和 然而 , 在 这 主要的 , 一个 快乐的 土地 ,
然而, 总的来说, 这是一片幸福的土地。
[mɔ:r] ['prɪvəlɪdʒd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪm] [fa:g] - [baʊnd] ['reɪlmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .
more privileged than the dim fog - bound realms of the west .
更多的 特权 比 这 暗淡 多雾路段 - 边界 领域 的 这 西方 .
比西方那些阴暗、雾气弥漫的地区要优越得多。

" [ə'gen] , [haʊ] [br'wɪldərɪŋ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [tu;; tə][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] ['groʊpɪŋ] [soʊ] ['æŋkʃəsli] [fɔ:r; fər]
" **Again , how bewildering was this to one who was groping so anxiously for**
" 再次 , 如何 扑朔迷离 曾是 这 到 一 WHO 曾是 摸索 所以 焦虑地 为了
[laɪt] .
light .
光 .
“对于一个如此渴望光明的人来说, 这又是多么令人困惑啊。”

['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] , - [kʊd; kəd] [si:] [noʊ] ['mi:nɪŋ] [ðer; ðər] - - [noʊ] ['speʃ(ə)l]
Looking in the wrinkled face , Sampei could see no meaning there - - no special
寻找 在 这 皱 脸 , - 可以 看 不 意义 那里 - - 不 特别的
['mi:nɪŋ] - - [ə'drest] [tu;; tə] [hɪm'self] [ɪ'speʃəli] .
meaning - - addressed to himself especially .
意义 - - 已解决 到 他自己 尤其 .
看着那张布满皱纹的脸, 三平看不出其中有任何含义——没有任何特别的含义——是专门对他而言的。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [tu:] ['stroʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pri:sɪŋkts, 'pri:sɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
And then , as the two strolled about the precincts of the castle ,
和 然后 , 作为 这 二 漫步 关于 这 辖区 的 这 城堡 ,
然后, 当两人在城堡周围漫步时,
- [br'keɪm] [mɔ:r] [br'wɪldərd] [jet] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ʌn'i:zi] , [fɔ:r; fər][ɪn][sʌm; səm] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l]
Sampei became more bewildered yet and more uneasy , for in some unaccountable
- 成为 更多的 困惑 然而 和 更多的 不安 , 为了 在 一些 无法解释
[wei] [,aɪ 'ti:] [hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] ,
way it had come about ,
方式 它 有 来 关于 ,
三平更加困惑不安了, 因为这件事不知何故发生了。

[wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] , [ðæt] [oʊld][ˈnɑːrə] [kənˈsiːld] [noʊ][lɔːŋgər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] -
without his knowing how , that old Nara concealed no longer that he was No -
没有 他的 会心 如何 , 那 老的 奈良 暗 不 更长 那 他 曾是 不 -
[ˈkaːmɪz] [ˈenəmi] ,
Kami's enemy ,
卡米的 敌人 ,

不知不觉中，那位老奈良再也掩饰不住自己是野神之敌的事实了。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] - [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ,
that he was aware of the ill - treatment of his child ,
那 他 曾是 意识到的 的 这 患病的 - 治疗 的 他的 孩子 ,
他知道自己的孩子受到了虐待，

[ænd; ænd] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
and grateful for the sympathy of his companion .
和 感激的 为了 这 同情 的 他的 伴侣 .
并对同伴的同情表示感谢。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [əˈfektɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɪlɪŋ]
He even , as a matter of course , affected to look on him as a willing
他 甚至 , 作为 一个 事情 的 课程 , 做作的 到 看 在 他 作为 一个 愿意的
[əˈkɑːmplɪs] ;
accomplice ;
同案犯 ;

他甚至理所当然地假装把他视为一个心甘情愿的同谋；

[geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈvaʊəl] .
gave him no chance of disavowal .
给予 他 不 机会 的 否认 .
不给他任何否认的机会。

[ænd; ænd] [ðen] , [ˈtæsɪt] [kənˈsent] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n] , [hiː; hi] [drɑːpt] [mɪˈstɪriəs] [hɪnts] .
And then , tacit consent to this being given , he dropped mysterious hints .
和 然后 , 默契 同意 到 这 存在 给定 , 他 掉落 神秘 提示 .
然后，他似乎默认了这一点，并神秘地暗示了什么。

[ˈverɪli] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər][wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈstreɪndʒli] [dɑːrk] , [ðə; ði] [skeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [mɔːr] [ˈtæŋɡ(ə)ld]
Verily the future was growing strangely dark , the skein of the race more tangled
确实 这 未来 曾是 生长 奇怪的 黑暗的 , 这 绞 的 这 种族 更多的 纠缠不清
[ˈaʊərli] .
hourly .
每小时 .
未来确实变得越来越黑暗，种族间的纠葛也愈发错综复杂。

[wɪð; wɪθ] [ˈhelpləs] [ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] - [wʌz; wəz][feɪn][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈfiːɑːt][hæd; həd] [ɡɔːn]
With helpless resignation Sampei was fain to allow that the fiat had gone
和 无助 辞职 - 曾是 欣然 到 允许 那 这 菲亚特 有 已消失
[fɔːrθ] ,
forth ,
前进 ,
三平无奈地接受了命令已经颁布的事实。

[ðæt] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhoʊdoʊz] [wɜːr; wər] [ˈnʌmbərd] .
that the days of the Hojos were numbered .
那 这 天 的 这 霍华德·约翰逊 是 编号 .
北条家的末日已经来临。

[ɪf] , [æz; əz][wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] [ˈpleɪnər] ,
If , as was growing every moment plainer ,
如果 , 作为 曾是 生长 每一个 片刻 更朴素 ,
如果，正如这一点每时每刻都变得越来越明显的那样，

[ðə; ði] [ˈprɑːfəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɑːrmər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [fʊlˈfɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪtɪst] [ˈdɪːteɪl] ,
the prophecy of the farmer was to be fulfilled to the minutest detail ,
这 预言 的 这 农民 曾是 到 是 已完成 到 这 最分钟 细节 ,
农夫的预言将一丝不苟地应验。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] [ˈstrʌɡlɪŋ] ?
what was to be gained by struggling ?
什么 曾是 到 是 获得 经过 挣扎 ?
奋斗能得到什么好处？

[ˈpeɪʃ(ə)nɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈveri] [truːθ] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈvɜːrtʃuː] [wɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [duːmd] [tuː; tə]
Patience was in very truth the only virtue which it became the doomed to
耐心 曾是 在 非常 真相 这 仅有的 美德 哪个 它 成为 这 注定失败 到
[ˈkʌltɪveɪt] .
cultivate .
培育 .
事实上，耐心是它注定要培养的唯一美德。

[ˈhʌmbld] , [ˈðerfɔːr] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈmɜːrki] [ˈpresɪdʒ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [boʊd] [hɪz; ɪz]
Humbled , therefore , and filled with murky presage , the young man bowed his
谦卑 , 所以 , 和 已填 和 浑浊的 预示 , 这 年轻的 男人 鞠躬 他的
[nek] [ænd; ənd][ˈfoʊldɪd][hɪz; ɪz][hændz] ,
neck and folded his hands ,
脖子 和 折叠 他的 双手 ,
因此，年轻人心怀谦卑，心中充满不祥的预感，低下了头，双手合十。

[rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [floʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [striːm] , [əˈbiːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪm] [ʌv; əv] [ˈdestəni] .
resolved to float with the stream , obedient to the whim of destiny .
已解决 到 漂浮 和 这 溪流 , 听话 到 这 一时兴起 的 命运 .
决心顺其自然，听天由命。

甲冑的诅咒：古代日本编年史(The Curse of Koshu A Chronicle of Old Japan)

第10/14页

[ðʌs] ['nɑ:rə] - - - [ænd; ənd] [dɪ'vʊʊtɪd] ['sɜ:rʋənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli][mɪ'kɑ:doʊ] - - ['hævɪŋ] [bɪn] [wɔ:rnd]
Thus Nara - - kugé and devoted servant of the Holy Mikado - - having been warned

[baɪ][ðə; ði] ['æbəs] [ʌv; əv][t'su:][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɒtəriŋ] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [haʊs] ,
by the Abbess of Tsu of the tottering condition of her house ,
经过 这 女修道院长 的 迁 的 这 颤巍巍 状况 的 她 房子 ,
因此，奈良——圣天皇的忠仆和公使——在津寺住持警告她寺院摇摇欲坠之后，

[keɪm] [ænd; ənd] [spaɪd] [aʊt] [ðə; ði][lənd] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] [dɪ'laitɪd] ; [waɪl] [ʃi:; ʃi] ,
came and spied out the land , and returned home delighted ; while she ,
来了 和 间谍 出去 这 土地 , 和 返回 家 高兴极了 ; 尽管 她 ,
前去窥探了那片土地，然后兴高采烈地返回家乡；而她，

['hɪrɪŋ] [ɪn] [du:] [kɔ:rs] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [klʌm] [ænd; ənd] [gɔ:n] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəsli]
hearing in due course how he had come and gone , smiling and dangerously
听力 在 到期的 课程 如何 他 有 来 和 已消失 , 微笑 和 危险地
['kɜ:rtiəs] ,
courteous ,
有礼貌 ,

后来我听说了他是如何来去的，脸上带着微笑，举止彬彬有礼得有些危险。

[fel] [ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə] [veɪg] [.mɪs'gɪvɪŋz] , [ænd; ənd] [bɪ'tɒk] [hɜ:r'self][tu:; tə] [prer] [ænd; ənd]
fell a prey to vague misgivings , and betook herself to prayer and
跌倒 一个 猎物 到 模糊的 疑虑 , 和 贝托克 她自己 到 祷告 和
['æbstɪnəns] .
abstinence .
节制 .

她陷入了模糊的疑虑之中，于是开始祈祷和禁欲。

['veɪnli] [ʃi:; ʃi] [krɔ:s] - [ɪg'zæmɪnd] - , [groʊn] ['stəʊni:ə][ænd; ənd]['waɪtɜ:, 'hwaɪtɜ:] .
Vainly she cross - examined O'Tei , grown stonier and whiter .
徒劳地 她 又 - 检查 - , 生长 斯托尼 和 更白 .

她徒劳地盘问着奥泰，奥泰变得越来越冷漠，脸色也越来越苍白。

[sɪns] [hɜ:r; hər] ['fa:ðɜ:z] [ʌn,sætɪs'fæktəri] ['vɪzɪt] ,
Since her father's unsatisfactory visit ,
自从 她 父亲的 不令人满意 访问 ,
自从她父亲那次令人失望的探望之后，

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['leɪdɪ] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [weɪk] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['froʊz(ə)n] [træns] [tu:; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]
the unhappy lady appeared to wake from a frozen trance to a sense of
这 不开心 女士 出现 到 唤醒 从 一个 冷冻 发呆 到 一个 感觉 的
['fi:vəriʃ] [ɪg'zɪstəns] ,
feverish existence ,
发烧 存在 ,

这位不幸的女士似乎从一种冰冷的恍惚状态中醒来，感受到了一种狂热的存在感。

['oʊnli] [wen] ['pra:streɪt] [ɑ:n][ðə; ði]['temp(ə)l] [flɔ:r] [preɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌn'taɪɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][bə:ndz] .
only when prostrate on the temple floor praying for the untying of her bonds .
仅有的 什么时候 前列腺 在 这 寺庙 地面 祈祷 为了 这 解开 的 她 债券 .

只有当她匍匐在寺庙的地板上，祈求解开她的束缚时，她才会出现。

[ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] - [wɜ:r; wər] [sɪəd] [æz; əz] [baɪ] [æn; ən] [ˈaɪərən] [ɑ:n] [hɜ:r; hə] [hɑ:rt] ; ['sli:pɪŋ] [ɔ:r]
The words of Koshu were seared as by an iron on her heart ; sleeping or
这 字 的 - 是 烤 作为 经过 一个 铁 在 她 心 ; 睡眠 或者
[ˈweɪkɪŋ] ,
waking ,
醒来 ,

小诗字的话语如同烙铁般灼烧着她的心；无论睡着还是醒着，

[ʃi; ji] [sɔ:] [ðəm; ðəm] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:l] .
she saw them burning on the wall .
她 锯 他们 燃烧 在 这 墙 .

她看到它们在墙上燃烧。

[ðə; ði] [si:n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [greɪ] ['sɜ:rk(ə)] [ʌv; əv] [wɪrd] [tri:z] [wʌz; wəz] ['nevər] ['æbsənt] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hə]
The scene within the grey circle of weird trees was never absent from her
这 场景 之内 这 灰色的 圆圈 的 诡异的 树木 曾是 绝不 缺席的 从 她
[ˈvɪʒ(ə)n] .
vision .
想象 .

那片灰色圆圈内怪异树木的景象始终萦绕在她的脑海中。

[wʌt] [hæd; həd] [ʃi; ji] [dʌn] [tu:; tə] [dɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [bæn] ?
What had she done to deserve the ban ?
什么 有 她 完毕 到 应得 这 禁止 ?

她究竟做了什么才落得如此下场？

[ðə; ði] [fʊl] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'næθəmə] [eɪt] ['ɪntu:] [hɜ:r; hə] ['bi:ɪŋ] ['sləʊli] .
The full horror of the anathema ate into her being slowly .
这 满的 恐怖 的 这 诅咒 吃 进入 她 存在 缓慢地 .

诅咒的恐怖彻底侵蚀了她的身心。

[ɪn] [sək'si:dɪŋ] ['saɪkəlz] [ʃi; ji] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'kɜ:rsɪd] .
In succeeding cycles she was destined to be accursed .
在 成功 循环 她 曾是 注定 到 是 被诅咒的 .

在随后的轮回中，她注定要遭受诅咒。

[ˈlɪt(ə)] [baɪ] [ˈlɪt(ə)] [ʃi; ji] [ˈrɪəlaɪzd] [hɜ:r; hə] [du:m] ; [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hə] [ðər; ðər] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [noʊ] [rest]
Little by little she realised her doom ; for her there was to be no rest
小的 经过 小的 她 意识到 她 厄运 ; 为了 她 那里 曾是 到 是 不 休息
,
:
,

她渐渐意识到自己的厄运；她注定无法安息。

[noʊ] [pi:s] , [noʊ] [tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['betər] .
no peace , no change for the better .
不 和平 , 不 改变 为了 这 更好的 .

没有和平，就没有好转。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z] , [ə'bi:diənt] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] ['fɑ:ðɜ:z] [kə'mændz] , [ʃi; ji] [hæd; həd] [bi'stəu] [hɜ:r; hə] [hænd]
Because , obedient to her father's commands , she had bestowed her hand
因为 , 听话 到 她 父亲的 命令 , 她 有 授予 她 手
[ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [ˈtaɪrənt] .
upon a tyrant .
之上 一个 暴君 .

因为她听从了父亲的命令，将自己的手交给了一个暴君。

[fɔːr; fər][blaɪnd] [əˈbiːdiəns] , [ˈpʌnɪʃt] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] ; [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [taɪm] - - [fɔːr; fər][ˈevər]
For blind obedience , punished for all time ; for more than time - - for ever
为了 瞎的 服从 , 受到惩罚 为了 全部 时间 ; 为了 更多的 比 时间 - - 为了 曾经
!
!
!

盲目服从，将受到永恒的惩罚；不仅要惩罚时间，更要惩罚永远！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈdʒʌstɪs] , [ðen] , [ɪn] [ðɪs] [laɪf] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ˈreɪlmz] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ɡreɪv] .
There was no justice , then , in this life , or in the realms beyond the grave .
那里 曾是 不 正义 , 然后 , 在 这 生活 , 或者 在 这 领域 超过 这 严重 .

那么，无论是在今生还是在来世，都没有正义可言。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kriˈeɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] ,
She was created for misfortune and misery ,
她 曾是 创建 为了 不幸 和 苦难 ,
她生来就是为了不幸和苦难，

[ˈspeʃəli] [pɪkt] [aʊt][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrst] [ˈiːvəlz] [ðæt] [brɪˈset] [mɔːrˈtæləti] .
pecially picked out for all the worst evils that beset mortality .
特别 挑选 出去 为了 全部 这 最差 罪恶 那 围困 死亡 .

专门挑选出来，用来应对人类生活中所有最可怕的邪恶。

[ɪf] [əˈkɜːrsɪd] [ɪn][ˈfjuːtʃər][ˈsaɪkəlz] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˈnevər] [raɪz] , - - [ˈnevər] [wɪn] [nɪrˈvɑːnə] , - - [ˈnevər] [hoʊp]
If accursed in future cycles , she might never rise , - - never win Nirvana , - - never hope
如果 被诅咒的 在 未来 循环 , 她 可能 绝不 上升 , - - 绝不 赢 涅槃 , - - 绝不 希望
[fɔːr; fər] [əˈblɪvɪən] .
for oblivion .
为了 遗忘 .

如果在未来的轮回中受到诅咒，她可能永远无法升天，永远无法获得涅槃，永远无法盼望被遗忘。

[ðə; ði] [ʌnˈflekt] [ˈblæk nə s] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsper] [ðæt] [ˈsetld] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfoʊldləs] [ˈseɪbl] [ˈkɜːrt(ə)n]
The unflecked blackness of the despair that settled down like a foldless sable curtain
这 无斑点的 黑 的 这 绝望 那 定居 向下 喜欢 一个 无折叠 黑貂 窗帘
[əˈpɑːn] - ,
upon O'Tei ,
之上 - ,

那片漆黑如墨的绝望，如同无褶皱的黑色帷幕般笼罩着奥泰。

[kɔːzd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˈmɑːsɑːɡoʊ][tuː; tə] [bliːd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
caused the heart of Masago to bleed for her .
导致 这 心 的 鱼籽 到 流血 为了 她 .
令真砂子心痛不已。

[ðə; ði][ˈdʒɛntələst] , [ˈnəʊblɪst] , [moʊst][ˈpeɪ(ə)nt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪz] !
The gentlest , noblest , most patient , as well as the most innocent of ladies !
这 最温柔的 , 最高贵 , 最多 病人 , 作为 出色地 作为 这 最多 清白的 的 女士们 !
最温柔、最高贵、最有耐心、也是最纯真的女士！

[ˈtruːli] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)] [ɑːr; ər][ɪnˈskruːtəb(ə)] .
Truly the ways of the Eternal are inscrutable .
真的 这 方式 的 这 永恒 是 难以捉摸 .
永恒者的旨意的确深不可测。

[ðə; ði] [ɔːˈstɪr] [ˈæbəs] [stroʊv] [tuː; tə][ɪnˈstɪl] [ˈkʌmfərt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [nʌmd] [soʊl] - - [wɪˈðəʊt] [əˈveɪl] .
The austere Abbess strove to instil comfort into the numbed soul - - without avail .
这 简朴 女修道院长 努力 到 灌输 舒适 进入 这 麻木 灵魂 - - 没有 可用 .
严厉的女修道院长努力想给麻木的灵魂带来慰藉——但徒劳无功。

[hɜːr; hər][ˈɑːrgju:mənts] , [ˈæftər][ɔːl] , [wɜːr; wər] [ˈjæləvɪst] [pˈlætɪtjuːdz] , [tuː; tə][biː; bi] [tɔːst] [əˈsaɪd][baɪ]
Her arguments , after all , were shallowest platitudes , to be tossed aside by
她 论点 , 后 全部 , 是 最浅 老生常谈 , 到 是 抛掷 旁边 经过
- [wɪð; wiθ] [ˈiːzi] [skoːrn] .
O'Tei with easy scorn .
- 和 简单的 轻蔑 .

毕竟，她的论点不过是最肤浅的陈词滥调，奥泰会毫不犹豫地嗤之以鼻。

[wʌt] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈpjuːni][aːts][ʌv; əv] - [ðə; ði][ˈsekənd] [waɪf] ?
What to her were the puny arts of O'Kikú the second wife ?
什么 到 她 是 这 弱小 艺术 的 - 这 第二 妻子 ?

在她看来，第二任妻子奥基库那些微不足道的技艺又算得了什么呢？

[ˈʃiːldɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbʌklər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈsʌfərɪŋ] [æz; əz][hɜːrz] , [ðə; ði][ˈtaɪni][pɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgeɪʃə]
Shielded by the buckler of such suffering as hers , the tiny pins of the geisha
屏蔽 经过 这 盾牌 的 这样的 痛苦 作为 她的 , 这 微小的 别针 的 这 艺妓
[fel] [ˈhɑːrmləs] .
fell harmless .
跌倒 无害 .

在如此苦难的庇护下，艺伎身上的细小别针无伤大雅。

[ˈpɪti] [ðæt] - [twʌz] [soʊ] , [fɔːr; fər] [ˈhoʊlsəm] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [ˈweikənd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]
Pity that 'twas so , for wholesome indignation might have wakened her from
遗憾 那 - 那是 所以 , 为了 健康 愤慨 可能 有 醒来 她 从
[ðə; ði][ˈstuːpər] [wɪtʃ] ,
the stupor which ,
这 昏迷 哪个 ,

可惜事与愿违，因为健康的义愤或许能将她从麻木中唤醒。

[ənˈles] [ˈbroʊkən] , [mʌst; məst] [ˈɔːrtli] [end][ɪn] [dɪsəˈluːʃn] .
unless broken , must shortly end in dissolution .
除非 破碎的 , 必须 不久 结尾 在 溶解 .

除非打破，否则必然很快就会解体。

[ˈpɒndəɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [peɪst] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ɡroʊvz] , [ðə; ði] [ˈæbəs] [sɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kluː] [ɪn] [veɪn] .
Pondering as she paced the silent groves , the Abbess sought for a clue in vain .
沉思 作为 她 踱步 这 沉默的 小树林 , 这 女修道院长 寻求 为了 一个 线索 在 徒劳 .

修道院院长在寂静的树林中踱步，沉思着，徒劳地寻找着线索。

[ɪf] [ðə; ði][ˈfæməli][wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsmɪtn] [ruːt] [ænd; ənd] [bræntʃ] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz]
If the family was doomed to be smitten root and branch , it was
如果 这 家庭 曾是 注定失败 到 是 迷恋 根 和 分支 , 它 曾是
[duːmd] .
doomed .
注定失败 .

如果这个家庭注定要彻底覆灭，那就注定要完蛋。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɪz] [ˈniːdɪd] [ˈhʌmbli] [tuː; tə] [ækwiːes] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːnstrəs] [bɪˈliːf]
But what a store of faith is needed humbly to acquiesce in the monstrous belief
但 什么 一个 店铺 的 信仰 是 需要 谦卑地 到 默许 在 这 滔天 信仰
[ðæt] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [mʌst; məst] [ˈsʌfər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɡɪlti] ,
that the innocent must suffer for the guilty ,
那 这 清白的 必须 遭受 为了 这 有罪的 ,

但是，要谦卑地接受“无辜者必须为有罪者受苦”这种骇人听闻的观念，需要何等的信仰啊！

- - [ðæt] [dʒenəˈeɪʃənz] [jet] [ʌnˈbɔːrn][ɑːr; ər][tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪkˈspres]
- - **that generations yet unborn are to come into the world for the express**
- - 那 几代人 然而 未出生的 是 到 来 进入 这 世界 为了 这 表达
[ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈberɪŋ] [ɑːn][ðər; ðər] [bæks] [ðə; ði] [ɡɪlt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈænsesetərz] .
purpose of bearing on their backs the guilt of their ancestors .
目的 的 轴承 在 他们的 背部 这 有罪 的 他们的 祖先 .

——未出生的世代来到世上，其目的就是背负祖先的罪孽。

[wɪð; wɪθ] ['terər] ['mɑ:sɑ:gou] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['rɪ'beljəs] , - - [ðæt] [hɜ:r; hər] [feɪθ]
With terror Masago felt that she was growing rebellious , - - that her faith
和 恐怖 鱼籽 毛毡 那 她 曾是 生长 叛逆的 , - - 那 她 信仰
[wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] ,
was trembling ,
曾是 发抖 ,

真砂子惊恐地意识到自己正在变得叛逆——她的信仰正在动摇。

- - [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][noʊ] [b:ŋgər] [geɪz] [wɪð; wɪθ] ['trʌstfɪ] [venə'reɪʃn] [ə'pɑ:n][ˈbu:də,'bʊdə] , [ðə; ði]
- - that she could no longer gaze with trustful veneration upon Buddha , the
- - 那 她 可以 不 更长 目光 和 值得信赖的 崇敬 之上 佛 , 这
[ɪk'spreʃənləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pæsəbl] ,
expressionless and the impassible ,
面无表情 和 这 忍 ,

她再也无法用充满信任和敬畏的目光凝视佛陀，那位面无表情、无动于衷的神灵。

[rɪ'pəʊzɪŋ] [krɔ:s] - [legd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈloʊtəs] .
reposing cross - legged on his lotus .
休息 叉 - 腿 在 他的 莲花 .

他盘腿坐在莲花上。

[hɜ:r'self] , - , [ðə; ði] ['dɪrli] - [lʌvd] - , [wɜ:r; wər][ɔ:l][tu:; tə] ['sʌfər] [fɔ:r; fər][noʊ] - ['kɑ:mi] .
Herself , O'Tei , the dearly - loved Sampei , were all to suffer for No - Kami .
她自己 , - , 这 亲爱的 - 喜爱 - , 是 全部 到 遭受 为了 不 - 神 .

她本人、阿亭、深受爱戴的三平，都将为野神受苦。

[ʃʊr] - [mʌst; məst][bi:; bi] ['raɪðɪŋ] [ɑ:n][sʌm; səm] [ˈlðər] [sfɪr] [fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌðər]
Sure Tomoyé must be writhing on some other sphere for being the mother
当然 - 必须 是 扭动 在 一些 其他 领域 为了 存在 这 母亲
[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑ:kətrɪs] !
of such a cockatrice !
的 这样的 一个 怪蛇 !

Tomoyé 肯定在另一个星球上痛苦地呻吟，因为她竟然生下了这样一条鸡蛇！

[ænd; ənd][soʊ][,aɪ 'ti:][ˈnæt(ə)rəli] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] ['mɑ:sɑ:gou] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈlðər] ,
And so it naturally came about that Masago , as well as others ,
和 所以 它 自然 来了 关于 那 鱼籽 , 作为 出色地 作为 其他的 ,

因此，很自然地就有了真砂子以及其他一些人.....

[lʊkt] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][ðə; ði] ['sækrɪfaɪsɪŋ] [ʌv; əv][ˈhoʊdʒou] - - [ðə; ði] [tʃi:f] [tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] [oʊd]
looked forward to the sacrificing of Hojo - - the chief to whom they owed
看起来 向前 到 这 牺牲 的 北条 - - 这 首席 到 谁 他们 欠款
[ə'li:dʒəns] ,
allegiance ,
忠诚 ,

他们期待着献祭他们效忠的首领北条。

- - [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [praʊd] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn] ,
- - of the head of the family of which she was proud to be one ,
- - 的 这 头 的 这 家庭 的 哪个 她 曾是 自豪的 到 是 一 ,

——她为自己是这个家族的族长而感到自豪，

- - [ðæt] [ʃi:; ʃi][ˈi:v(ə)n] [preɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][noʊ] - ['kɑ:mi] [æz; əz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɑ:səb(ə)]
- - that she even prayed for the death of No - Kami as the only possible
- - 那 她 甚至 祈祷 为了 这 死亡 的 不 - 神 作为 这 仅有的 可能的
[sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpra:bləm] .
solution of the problem .
解决方案 的 这 问题 .

——她甚至祈祷野神死去，认为这是解决问题的唯一办法。

- [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'baʌ] ['prɒfɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['les(ə)n] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] [baɪ]['nɑ:rəz]
O'Kikú **was** **not** **above** **profiting** **by** **the** **lesson** **which** **had** **been** **taught** **by** **Nara's**
- 曾是 不是 多于 获利 经过 这 课 哪个 有 到过 教授 经过 奈良的
[ˈvɪzɪt] .
visit .
- 访问 -

奥基库也从奈良的来访中吸取了教训，并从中获利。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][səb'saɪd] ['ɪntu:] ['hoʊpləs] [ɪmbə'sɪləti] , [hɜ:r; hər][bɜ:rd][mʌst; məst]
Instead **of** **being** **permitted** **to** **subside** **into** **hopeless** **imbecility** , **her** **lord** **must**
- 反而 的 存在 允许 到 塌陷 进入 绝望 白痴 , 她 主 必须
[bi:; bi] [ə'raʊzd] ,
be **aroused** ,
- 是 被唤醒 -

不能任由她的主人变得无可救药地愚钝，而必须唤醒他。

- - [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪg'zɔ:tɪd] [tu:; tə] ['taɪt(ə)n] [ðə; ði][kɔ:rdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɜ:rvəs] ['sɪstəm] , [ɪn]
- - **must** **be** **exhorted** **to** **tighten** **the** **cords** **of** **his** **nervous** **system** , **in**
- - 必须 是 劝勉 到 拧紧 这 绳索 的 他的 紧张的 系统 , 在
[ˌprepə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [streɪn] .
preparation **for** **a** **sudden** **strain** .
- 准备 为了 一个 突然 拉紧 -

必须劝告他收紧神经系统的绳索，以应对突然的压力。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [ˈæftər][ə; eɪ] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv] ['wʌndər] [æɪt; ət]['nɑ:rəz] [ˈvɪzɪt][ænd; ænd][ɪts] [ə'pærənt]
Accordingly , **after** **a** **period** **of** **wonder** **at** **Nara's** **visit** **and** **its** **apparent**
- 因此 , 后 一个 时期 的 想知道 在 奈良的 访问 和 它是 明显
[ə'bɔɪ.tɪv.nəs] ,
abortiveness ,
- 堕胎 -

因此，在对奈良的来访及其明显无果而终感到惊奇的一段时间之后，

[ʃi:; ʃɪ][bɪ'gæən][tu:; tə] [sə'spekt] [ðæt] , ['kɜ:rtɪəs] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] , [ænd; ænd] ['swɑ:vli]
she **began** **to** **suspect** **that** , **courteous** **as** **his** **manner** **was** , **and** **suavely**
- 她 开始 到 怀疑 那 , 有礼貌 作为 他的 方式 曾是 , 和 温文尔雅
[ˌserə'moʊniəs] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,
ceremonious **his** **departure** ,
- 隆重 他的 离开 -

她开始怀疑，尽管他举止彬彬有礼，离开时也彬彬有礼，

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [hɜ:rd] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪ'rʌpʃn] ; [ænd; ænd] [ðæt] [aɪ'ti:]
they **had** **not** **yet** **heard** **the** **last** **of** **the** **kugé's** **irruption** ; **and** **that** **it**
- 他们 有 不是 然而 听到 这 最后的 的 这 - 爆发 ; 和 那 它
[bɪ'hoʊvd] [hɜ:r; hər] ,
behoved **her** ,
- 应尽的义务 她 -

他们还没听到库格暴动的全部经过；而且她也应该如此，

[æz; əz][ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)] , [tu:; tə] ['præktɪs] ['kɔ:ʃ(ə)n] .
as **the** **guiding** **spirit** **of** **the** **castle** , **to** **practise** **caution** .
- 作为 这 指导 精神 的 这 城堡 , 到 实践 警告 -
- 作为城堡的指导精神，要谨慎行事。 -

[ðæt] [sneɪk] , - , [wʌz; wəz] ['rɪɡəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [græs] [ɪn] [ɪnkən'vi:niənt] [prɑ:k'sɪməti] ,
That **snake** , **Sampei** , **was** **wriggling** **in** **the** **grass** **in** **inconvenient** **proximity** ,
- 那 蛇 , - , 曾是 扭动 在 这 草 在 不方便 邻近 ,
- 那条蛇，名叫三平，在很不方便的附近草丛里扭来扭去。 -
[dɑ:tɪŋ] [ɡlɑ:nsɪz] [ʌv; əv][ædə'reɪ(ə)n][æɪt; ət][ðə; ði] [ˈʃætəleɪn] .
darting **glances** **of** **adoration** **at** **the** **chatelaine** .
- 飞镖 眼神 的 崇拜 在 这 女管家 -

不时向女主人投去充满爱慕的目光。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdignəti][ʌv; əv][hɜːr; hər][dɪr][lɔː(r)dz][neɪm]（[ænd; ənd][hɜːr; hər][oʊn][ˈfjuːtʃər][ˈkʌmfərt]），
For the dignity of her dear lord's name (and her own future comfort)，
为了这尊严的她亲爱的领主的姓名（和她自己未来的舒适），
为了维护她敬爱的主人的名誉（以及她自己未来的安宁），

[ʃiː; ji][mʌst; məst][ək'sentʃueɪt][ænd; ənd][rɪ'nuː][hɜːr; hər][ɪk'spoʊʒər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪlən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
she must accentuate and renew her exposure of the villain and his
她必须强调和她更新她接触的这恶棍和他的
[ˈpærəməʊr]，
paramour，
情人，
她必须着重揭露并重申对反派及其情妇的曝光。

[naʊ][ðæt][ðə; ði][koʊst][wʌz; wəz][klɪr]。
now that the coast was clear。
现在那这海岸曾是清除。
现在局势已经明朗了。

[tuː; tə][ðɪs][end][ɪn][ˈɔːrdər][ðæt][ˈvendʒəns][maɪt][biː; bi][ˈtempərd][wɪð; wɪθ][sæŋ][frɔɪd]，
To this end, in order that vengeance might be tempered with sang froid，
到这结尾，在命令那复仇可能是一淬火和唱冷，
为此，为了使复仇之心能够与冷静的头脑相平衡，

[ðer; ðər][dɪ'luːdɪd][ˈvɪktɪm][mʌst; məst][biː; bi][tɔːt][tuː; tə][ˈmɪŋg(ə)]['vɪdʒɪləns][wɪð; wɪθ][sɜːrkəm'spekʃn]，
their deluded victim must be taught to mingle vigilance with circumspection，
他们的妄想受害者必须是一教授到交融警觉和谨慎，
必须教会那些受蒙蔽的受害者将警惕与谨慎结合起来。

[wɪtʃ][wʊd][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ][ˈmeʒər][ʌv; əv][sə'braɪəti]。
which would require a measure of sobriety。
哪个会要求一个措施的清醒。
这需要一定的清醒头脑。

[aɪ'tiː][wʊd][biː; bi][vek'seɪʃəs][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][rɪ'zaɪn][ə; eɪ][ˈmɑːdɪkəm][ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)]['lɪbərti]，
It would be vexatious to have to resign a modicum of personal liberty，
它会是一令人烦恼的到有到辞职一个少量的个人的自由，
被迫放弃哪怕一点点个人自由，都会令人恼火。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsækɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)][baɪ][ə; eɪ][ˈwɑːtʃfl][ˈenəmi]，[huː][nuː][ʌv; əv][ɪts][ˈmæstə-z]
but the sacking of the castle by a watchful enemy, who knew of its master's
但这解雇的这城堡经过一个警惕敌人，WHO知道的它是硕士学位
[ˈsɑːtʃnəs]，
sottishness，
愚钝，
但是，由于敌人警觉，知道城堡主人愚钝，最终还是攻陷了这座城堡。

[wʊd][biː; bi][ə; eɪ][wɜːrs][ˈiːv(ə)]。
would be a worse evil。
会是一更糟邪恶的。
那将是更大的罪恶。

[aɪ'tiː][brɪ'hoʊvd][hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][oʊn][seɪk][tuː; tə][prə'tekt][maɪ][lɔːrd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈenəmi]
It behoved her for her own sake to protect my lord from the enemy
它应尽的义务她为了她自己清酒到保护我的主从这敌人
[wɪ'ðɪn][ðə; ði][ˈsɪtədel]。
within the citadel。
之内这堡垒。
为了她自身的利益，她有义务保护我的主人免受城堡内敌人的伤害。

[ˈɑːrgjuːɪŋ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [weɪz] [ʌv; əv] [θɔːt] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɑːdʒɪk(ə)l] [dɪˈdʌkʃ(ə)n] [ðæt]
Arguing from her own ways of thought , it was a logical deduction that
争论 从 她 自己的 方式 的 想法 , 它 曾是 一个 逻辑 扣除 那
,
:
:

从她自己的思维方式来看，这是一个合乎逻辑的推断：

[ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][noʊ] - [ˈkɑːmɪz] [waɪf] , - [mʌst; məst][dɪˈzaɪər][hɪz; ɪz] [deθ] .
in love with No - Kami's wife , Sampei must desire his death .
在 爱 和 不 - 卡米的 妻子 , - 必须 欲望 他的 死亡 .

三平爱上了野神的妻子，他一定渴望野神的死亡。

[ðə; ðɪ] [ˈgeɪʃə] , [əˈdæptɪŋ] [hɜːrˈself][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] , [brɪˈkeɪm]
The geisha , adapting herself to the circumstances of the moment , became
这 艺妓 , 适应 她自己 到 这 情况 的 这 片刻 , 成为
[ˈaʊtwɜːrdli] [mɔːr] [ˈsɜːrkəmspekt] [ɪn][hɜːr; hər] [brɪˈheɪvjər] ;
outwardly more circumspect in her behaviour ;
向外 更多的 谨慎 在 她 行为 ;

艺伎顺应当时的形势，在行为举止上变得更加谨慎小心；

[wɑːtʃt] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][ˈbɔːrd][wɪð; wɪθ] [əˈfekʃənət] [ker] ;
watched over her lord with affectionate care ;
观看 超过 她 主 和 亲热 关心 ;
她慈爱地守护着她的主人；

[ɪgˈzɔːtɪd] [ænd; ənd] [tʃɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈtendər] [ˈpeɪ(ə)ns] [tɪl] [hɪz; ɪz][ˈpærəkˌsɪzəmz][ʌv; əv] [fɪr] [wɜːr; wər]
exhorted and chid him with tender patience till his paroxysms of fear were
劝勉 和 孩子 他 和 投标 耐心 直到 他的 阵发性 的 害怕 是
[pæst] ;
past ;
过去的 ;

用温柔的耐心劝诫和责备他，直到他恐惧的情绪消退；

[meɪd] [hɜːrˈself][soʊ] [æbsəˈluːtli] [ˈniːdflɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] ,
made herself so absolutely needful to his existence ,
制成 她自己 所以 绝对地 需要 到 他的 存在 ,
她让自己变得对他的存在如此不可或缺，

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [ˈfɑːndli] [mɑːrk][ðə; ðɪ][ˈkɑːntræst] [brɪˈtwɪkst] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
that he could not but fondly mark the contrast betwixt her and his
那 他 可以 不是 但 深情地 标记 这 对比 中间 她 和 他的
[lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈkɑːnsɔːrt] .
legitimate consort .
合法的 配偶 .

他不禁对她与他合法妻子之间的对比心生喜爱。

[ænd; ənd][ʃɪː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [sləʊ] [ɪn] [ədˈmɪnɪstərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈdedli] [draːps] [wen] [əˈkeɪzn] [sɜːrvd] .
And she was not slow in administering the deadly drops when occasion served .
和 她 曾是 不是 慢的 在 管理 这 致命 滴 什么时候 场合 服务 .

而当需要的时候，她会毫不犹豫地滴下致命的毒药。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ðɪ][ˈleɪdi] - [ker] ?
What should the lady O'Tei care ?
什么 应该 这 女士 - 关心 ?
奥泰夫人为什么要在意呢？

[ʃɪː; ʃɪ] [wʊd] [ˈbæb(ə)lɪ] [ˈaːtlɪslɪ] , [ðæt] [hɜːr; hər][ˈbɔːrd][wʌz; wəz] [wel] [ɔːr] [ɪl] ,
she would babble artlessly , that her lord was well or ill ,
她 会 潺潺 不经意地 , 那 她 主 曾是 出色地或者患病的 ,
她会笨拙地絮絮叨叨地说，她的主人是健康还是生病了。

[sɪns] [hɜːr; hər] [əˈfekʃənz] [wɜːr; wər] [ɪnˈɡroʊst] [baɪ] [əˈhʌðər] , [huː] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [hæd; həd] [pəˈzest]
since her affections were engrossed by another , who all along had possessed
自从 她 情感 是 全神贯注 经过 其他 , WHO 全部 沿着 有 拥有
[hɜːr; hər] [hɑːrt] .
her heart .
她 心 .

因为她的心早已属于另一个人，那个人一直占据着她的心。

[ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈtwɑɪlaɪt] [ʌv; əv] [ˌkrɪptəˈmɪrɪə] [ɡroʊvz] [ɪz] [kənˈduːsɪv] [tuː; tə][ˈhoʊli][ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] ,
The silent twilight of cryptomeria groves is conducive to holy meditation ,
这 沉默的 暮 的 杉木 小树林 是 有利的 到 圣 冥想 ,
柳杉林静谧的黄昏非常适合进行冥想。

[bʌt; bət][ɪz][ˈɔːlsəʊ] [ˈvæstli] [kənˈviːniənt] [fɔːr; fər] [ˈmʌndeɪn] [ˈdæliːɪŋ] .
but is also vastly convenient for mundane dallying .
但 是 还 非常 方便的 为了 平凡的 磨蹭 .
但也非常方便进行日常的消磨时间。

[bʌt; bət][noʊ] !
But no !
但 不 !
但是，不！

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [ɪkˈsaɪt] [hɪmˈself] .
he must not excite himself .
他 必须 不是 激发 他自己 .
他不能让自己激动起来。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][maɪ][lɔːrd][ˈeksərsaɪz][hɪz; ɪz] [ˈætərd] [nəːvs] , [ænd; ənd] [peɪs] [laɪk][ə; eɪ][keɪdʒd] [ber] ?
Why should my lord exercise his shattered nerves , and pace like a caged bear ?
为什么 应该 我的 主 锻炼 他的 破碎 神经 , 和 步伐 喜欢 一个 笼中 熊 ?
我的主人为何要舒展他那脆弱的神经，像笼中熊一样踱来踱去呢？

[wʌt] [ˈmætəd] [aɪˈtiː] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] , [ɔːr] [haʊ] [ˈfriːkwəntli] [ðeɪ] [met] ?
What mattered it what they did , or how frequently they met ?
什么 重要 它 什么 他们 做过 , 或者 如何 频繁地 他们 遇见 ?
重要的是他们做了什么，还是他们见面的频率？

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɑːrt] ,
For her part ,
为了 她 部分 ,
就她而言，

[hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] - [θɔːt] [aɪˈtiː] [ˈveri] [daɪˈvɜːrtɪŋ] [ðæt] [ˈeni] [wɔːrm] - [ˈblʌdɪd] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [ɪˈlekt]
his faithful O'Kikú thought it very diverting that any warm - blooded man should elect
他的 忠实 - 想法 它 非常 转移注意力 那 任何 温暖的 - 血腥 男人 应该 选
[tuː; tə][fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈaɪsək(ə)] .
to fall in love with an icicle .
到 落下 在 爱 和 一个 冰柱 .
他忠实的伙伴奥基库认为，任何一个有血有肉的人竟然会选择爱上一根冰柱，这真是太有趣了。

[noʊ] - [ˈkaːmi] [ˈhɑːkənd] , [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [hɪz; ɪz][ˈriːz(ə)n] [rɪˈdʒektɪd][ðə; ði] [gaɪʃəz] [hɪnts] , [ðeɪ]
No - Kami hearkened , and although his reason rejected the geisha's hints , they
不 - 神 听见了 , 和 虽然 他的 原因 拒绝 这 艺伎的 提示 , 他们
[set][hɪm; ɪm] [ˈpɒndərɪŋ] .
set him pondering .
放 他 沉思 .
野神听了，虽然他的理智拒绝了艺伎的暗示，但这些暗示却让他陷入了沉思。

[ʌv; əv] - ['kærəktər] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eni] [saɪd] , ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] , [bʌt; bət]
Of O'Tei's character he had never seen any side , after the first few days , but
的 - 特点 他 有 绝不 已见 任何 边 , 后 这 第一的 很少 天 , 但
[ðə; ði][kould] ,
the cold ,
这 寒冷的 ,

在最初几天之后，他从未见过奥泰的任何一面，只是冷漠而已。

[rɪ'pelənt] [wʌn] , [meɪd] [mɔːr] [əb'nuːkəs] ['sʌmtaɪmz] [baɪ] [ðæt] [læk] [ʌv; əv]['prɑːpər][praɪd] ,
repellent one , made more obnoxious sometimes by that lack of proper pride ,
驱虫剂 一 , 制成 更多的 令人讨厌的 有时 经过 那 缺少 的 恰当的 自豪 ,
令人厌恶之人，有时因缺乏应有的自尊心而更加令人反感。

[wɪtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][wʌz; wəz][æz; əz][æn; ən]['iːv(ə)] ['seɪvər] .
which to his nostrils was as an evil savour .
哪个 到 他的 鼻孔 曾是 作为 一个 邪恶的 品尝 :

在他听来，那气味如同恶臭一般。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz]['ɔːlsou][ə; eɪ]['rɪd(ə)] ; [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] [breɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːlt] , [ɪn] [ʌðər]
His brother was also a riddle ; as a soldier brave to a fault , in other
他的 兄弟 曾是 还 一个 谜语 ; 作为 一个 士兵 勇敢的 到 一个 过错 , 在 其他
[kən'sɜːrnz] ['hezə'teɪtɪŋ] ,
concerns hesitating ,
担忧 犹豫不决 ,

他的兄弟也是个谜；作为一名士兵，他勇敢得过了头；但在其他事情上，他却犹豫不决。

['iːv(ə)n] ['tɪmɪd] , [brɪ'set] [wɪð; wɪθ] ['petɪ] ['skruːpəlz] [ɪn,kɑːmprɪ'hensəb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɔːdər] [vjuːz] [ʌv; əv]
even timid , beset with petty scruples incomprehensible to the broader views of
甚至 胆小 , 围困 和 小气 顾虑 难以理解 到 这 更广泛 浏览 的

[hɪz; ɪz]['fjuːd(ə)] ['mæstər] .
his feudal master .
他的 封建 掌握 :

即使胆怯，也饱受琐碎顾虑的困扰，而这些顾虑在他的封建主人的宏大视野中是无法理解的。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [waɪf] , [ænd; ænd]
At the bottom of his heart he was afraid of his first wife , and
在 这 底部 的 他的 心 他 曾是 害怕的 的 他的 第一的 妻子 , 和

[dis'laɪkt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
disliked his brother ,
不喜欢 他的 兄弟 ,

他内心深处害怕他的第一任妻子，也讨厌他的兄弟。

[huː] , [ɪn'stɪŋkt] ['wɪspəd] , [wʌz; wəz] [mɔːr] ['wɜːrði] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .
who , instinct whispered , was more worthy than himself .
WHO , 本能 低声说道 , 曾是 更多的 值得 比 他自己 :

直觉告诉他，他比自己更有价值。

[bʌt; bət][tuː; tə] [sə'spekt] [ðouz] [tuː] [ʌv; əv] [lʌv] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] !
But to suspect those two of love passages !
但 到 怀疑 那些 二 的 爱 段落 !

但要怀疑这两段爱情故事！

- , [ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [riːd] [kə'rektli] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv] ['iːðər] ,
O'Kikú , unable to read correctly the characters of either ,
- , 无法 到 读 正确 这 人物 的 任何一个 ,

O'Kikú 无法正确解读这两个字符，

[wʌz; wəz][led] [ə'streɪ] [baɪ]['ʊʊvər][æŋ'zaɪəti][ɑːn][hɪz; ɪz] [brɪ'hæf] .
was led astray by over anxiety on his behalf .
曾是 引领 误入歧途 经过 超过 焦虑 在 他的 代表 :

他因过度焦虑而误入歧途。

[ænd; ɐnd] [jet] , [wʌt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [raɪt] ?
And yet , what if she were right ?
和 然而 , 什么 如果 她 是 正确的 ?
然而, 如果她是对的呢?

[ðæt] ['dredf(ə)] [kɜːrs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] ['evər][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
That dreadful curse that was ringing ever in his ears .
那 可怕 诅咒 那 曾是 铃声 曾经 在 他的 耳朵 :
那可怕的诅咒一直在他耳边回响。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['strɪkən] ?
Was this one of the ways in which he was to be stricken ?
曾是 这 一 的 这 方式 在 哪个 他 曾是 到 是 受打击的 ?
这是他注定要遭受惩罚的方式之一吗?

[wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi] [held] [ʌp][baɪ] [waɪf] [ænd; ɐnd] ['brʌðər] [æz; əz][ə; eɪ] ['læfɪŋ] - [stɔːk] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sembld] ['wɒrɪz] ?
Was he to be held up by wife and brother as a laughing - stock in the eyes of his assembled warriors ?
曾是 他 到 是 握住 向上 经过 妻子 和 兄弟 作为 一个 笑 - 库存 在 这 眼睛 的 他的 组装 战士 ?
难道他要被妻子和兄弟当成笑柄, 在聚集的战士面前丢脸吗?

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wiːk] , ['ʌn'nəːvd] ; [hæd; həd] [groʊn] [ænd; ɐnd] ['grɒvəld] , [fə'getɪŋ] [hɪz; ɪz]
He had been weak , unnerved ; had groaned and grovelled , forgetting his name and lineage ;
他 有 到过 虚弱的 , 不安 ; 有 呻吟 和 卑躬屈膝 , 遗忘 他的 姓名 和 血统 ;
他虚弱无力, 惊慌失措; 他呻吟哀求, 甚至忘记了自己的姓名和出身;

[hæd; həd][ɔːl][bʌt; bət] [bɪn] ['lɔrd] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [degrə'deɪ(ə)n] [ðæt] [naɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
had all but been lured to submit to degradation that night among the enchanted trees .
有 全部 但 到过 诱饵 到 提交 到 降解 那 夜晚 之中 这 迷人的 树木 :
那晚, 他几乎是被引诱到魔法树林中, 屈服于屈辱之中。

[hiː; hi] [wʊd] ['bæt(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fæntəmz] [naʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] [truː] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['faːðər] [ænd; ɐnd]
He would battle with the phantoms now , like a true son of his father and Tomoyé - - would conquer ,
- - - [wʊd] ['kɑːŋkər] ,
- - - 会 征服 ,
他现在要像他父亲和托莫耶的真正儿子那样, 与幽灵战斗——他会战胜它们。

[baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)] [wɪl] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['gɒblɪnz] [ðæt] [pər'suːd] [hɪm; ɪm] .
by force of indomitable will , even the goblins that pursued him .
经过 力量 的 不屈不挠 将要 , 甚至 这 哥布林 那 追击 他 :
凭借着不屈不挠的意志, 他甚至战胜了追赶他的妖精。

['raɪzɪŋ] [ʌp] , [ænd; ɐnd] [gɜːrd] [hɪz; ɪz] [bɪnz] , ['θæŋkflɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['sæmurai] [hæd; həd] ['nevər] [br'held]
Rising up , and girding his loins , thankful that the samurai had never beheld
崛起 向上 , 和 格栅 他的 腰肉 , 感恩 那 这 武士 有 绝不 观看
[hɪz; ɪz] [θroʊz] [ʌv; əv] ['terər] ,
his throes of terror ,
他的 阵痛 的 恐怖 ,
他起身, 束紧腰带, 庆幸武士从未目睹过他惊恐万分的模样。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,
he appeared once more in the hall ,
他 出现 一次 更多的 在 这 大厅 ,
他再次出现在大厅里 ,

[ˌoʊvər'berɪŋ] [ænd; ənd][stɜːrɪn][ænd; ənd][fɜːrm][ʌv; əv][step] - - [æz; əz] [fɪrs] [ænd; ənd] [hɑːrʃ] [æz; əz]
overbearing and stern and firm of step - - as fierce and harsh as
霸道 和 船尾 和 公司 的 步 - - 作为 凶猛的 和 残酷的 作为
[ˌhɪrtu'fɔːr] ,
heretofore ,
此前 ,
专横跋扈、严厉无情、步履坚定——一如既往地凶狠无情。

[ɪf] ['hæɡərd] [ænd; ənd][ˈæ(ə)n][ʌv; əv][hjuː] .
if haggard and ashen of hue .
如果 枯槁 和 铁青 的 色调 .
如果面容憔悴，肤色苍白。

- [mɑːrkt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ə'pruːv(ə)l] ;
Sampei marked the change with approval ;
- 标记 这 改变 和 赞同 ;
三平对这一变化表示赞同；

[fɔːr; fər][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][tuː; tə][tɜːrɪn] ['kaʊərd] [siːmd] [ðə; ði]
for the idea that the head of the house was to turn coward seemed the
为了 这 主意 那 这 头 的 这 房子 曾是 到 转动 懦夫 似乎 这
[moʊst] ['ɡriːvəs] [ʌv; əv] [ˌpɒsə'bilitɪz] [ɪn] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɑːrtərz] [kɜːrs] .
most grievous of possibilities in connection with the martyr's curse .
最多 严重的 的 可能性 在 联系 和 这 殉道者的 诅咒 .
因为一家之主变成懦夫的想法，似乎是与殉道者的诅咒有关的最可怕的可能性。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][æn; ən] [ɪ'vent] [ə'kɜːrd] [wɪtʃ] ['ædɪd] [jet] ['fɜːrðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] .
At this juncture an event occurred which added yet further to his relief .
在 这 契机 一个 事件 发生 哪个 额外 然而 更远 到 他的 宽慰 .
就在这时，发生了一件事，让他更加如释重负。

[ðə; ði][ɔːrd][ʌv; əv][t'suː][wʌz; wəz] ['sʌmənd] , [baɪ] ['sʌd(ə)n] ['mændeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪ'kaːdoʊ] ,
The lord of Tsu was summoned , by sudden mandate of the Mikado ,
这 主 的 辻 曾是 被召唤 , 经过 突然 授权 的 这 御门 ,
津之领主奉天皇突然之命被召见。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːrdərd] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['seɪkrɪd] [ˈpriːsɪŋkts, 'priːsɪŋks][ʌv; əv] -
and was ordered to present himself in the sacred precincts of Kiŷoto
和 曾是 订购 到 展示 他自己 在 这 神圣 辖区 的 -
[wɪ'dəʊt] [dɪ'leɪ] ,
without delay ,
没有 延迟 ,
并奉命立即前往基奥托圣地。

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['fɑːləʊɪŋ] .
accompanied by a small following .
伴随 经过 一个 小的 下列的 .
还附带了一小群追随者。

[ðɪs] [ɔːrdər] , [ˈpʌblɪkli] [ˈɡɪv(ə)n] , [hiː; hi][mʌst; məst] [pər'fɔːrs] [ə'beɪ] , [ænd; ənd] , [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
This order , publicly given , he must perforce obey , and , removed from the
这 命令 , 公开 给定 , 他 必须 强制 服从 , 和 , 已移除 从 这
[bæd] [ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ,
bad influence of the favourite ,
坏的 影响 的 这 最喜欢的 ,
这项公开下达的命令，他必须服从，并且摆脱了宠臣的不良影响，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ˈhæpi] [tʰɜːrni] [maɪt] [ˈfɑːloʊ] .
there was no knowing what happy turn might follow .
那里 曾是 不 会心 什么 快乐的 转动 可能 跟随 ；

谁也不知道接下来会发生什么令人欣喜的事情。

[ðoʊ] [pəˈlɪɡəmi] [wʌz; wəz][ə; ei] [ˈrekəɡ,naɪzd] [ɪnstrɪˈtuːʃ(ə)n] ,
Though polygamy was a recognised institution ,
尽管 一夫多妻制 曾是 一个 已确认 机构 ；

尽管一夫多妻制是一种公认的制度，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈetɪkət] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] [waɪf] [tuː; tə][hoʊld] [kəˈmjuːniən]
it was not etiquette for any other than the first wife to hold communion
它 曾是 不是 礼仪 为了 任何 其他 比 这 第一的 妻子 到 抓住 圣餐

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [kɔːrt] .
with the ladies of the imperial court .
和 这 女士们 的 这 帝国 法庭 ；

按照礼仪，只有正妻才能与宫廷女眷们进行宗教仪式。

[ðə; ði] [pəˈremptəri] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmənɪz] [sərˈpraɪzd] [ænd; ænd] [əˈfendɪd] [ðə; ði][ɔːrd][ʌv; əv][tˈsuː]
The peremptory nature of the summons surprised and offended the lord of Tsu
这 蛮横 自然 的 这 传票 惊讶 和 被冒犯了 这 主 的 辻

。
：
。

这份武断的召见令津国的领主感到惊讶和冒犯。

[oʊld][ˈnɑːrə] , [ˈdaʊtləs] , [hæd; həd] [pərˈsiːvd] [haʊ] [ʌnˈstrʌŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
Old Nara , doubtless , had perceived how unstrung he was ,
老的 奈良 ， 毫无疑问 ， 有 感知 如何 未上弦 他 曾是 ；

老奈良无疑已经察觉到 he 有多么神经质。

[hæd; həd] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪli] [ˈbæblɪŋ] - [ænd; ænd][ðer; ðər][ɪnˈfætʃuertɪd] [hed] [ðæt] [ðə; ði]
had whispered to the silly babbling kugés and their infatuated head that the
有 低声说道 到 这 愚蠢的 胡说 - 和 他们的 迷恋 头 那 这

[ˈlaɪən][wʌz; wəz] [ˈtuːθləs] ,
lion was toothless ,
狮子 曾是 无牙 ；

他曾悄悄告诉那些愚蠢的、喋喋不休的库格人和他们痴迷的脑袋，那头狮子没有牙齿了。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈpɔɪzn] - [bæg][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrpənt][wʌz; wəz] [rɪˈmuːvd] .
that the poison - bag of the serpent was removed .
那 这 毒 - 包 的 这 蛇 曾是 已移除 ；

蛇的毒囊被取出了。

[ə; ei] [sens] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mɪsˈteɪk] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈspiːdi] [dɪsˈkʌmfɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːb(ə)l] [ɡæŋ] ,
A sense of their mistake , and the speedy discomfiture of the feeble gang ,
一个 感觉 的 他们的 错误 ， 和 这 迅速 沮丧 的 这 微弱 帮派 ；

他们意识到自己的错误，以及这伙弱小团伙迅速落败的窘境。

[ˈæktɪd][ɑːn][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdespəːt][laɪk][ə; ei] [dæʃ] [ʌv; əv] [freʃ] [sɔːlt] [braɪn] .
acted on the system of the despot like a dash of fresh salt brine .
行动 在 这 系统 的 这 暴君 喜欢 一个 短跑 的 新鲜的 盐 盐水 ；

就像一股清澈的盐水，对暴君的体制产生了巨大的冲击。

[hiː; hi] [læft] [əˈlaʊd] , [æz; əz] , [dɪˈtætʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈklɪŋɪŋ] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaɪrən][frʌm; frəm] [əˈbaʊt]
He laughed aloud , as , detaching the clinging arm of the siren from about
他 笑了 大声 ， 作为 ， 分离 这 依恋 手臂 的 这 警笛 从 关于

[hɪz; ɪz] [nek] ,
his neck ,
他的 脖子 ；

他大笑起来，一边将警笛缠绕在他脖子上的手臂解开。

[hi:; hi] [lept] ['laɪtli] [ɑ:n] [taɪ'fu:n] , [hɪz; ɪz][wɔ:r] - [hɔ:rs] .
he leapt lightly on Typhoon , his war - horse .
他 跳跃 轻轻 在 台风 , 他的 战争 - 马 .

他轻盈地跃上他的战马台风。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [krɪsp] [ænd; ənd] ['braɪtli] [kəʊld] - - [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] - - [ðə; ði][skaɪ] ['klaʊdləs] , [æz; əz]
The day was crisp and brightly cold - - exhilarating - - the sky cloudless , as
这 天 曾是 脆 和 明亮地 寒冷的 - - 令人振奋 - - 这 天空 无云 , 作为

[hi:; hi] ['gæləpt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [hɪlz] .
he galloped towards the hills .
他 疾驰 向 这 丘陵 .

这一天天气晴朗，阳光明媚，寒气逼人——令人精神振奋——天空万里无云，他策马向山丘飞奔而去。

[ɪn][ðə; ði] ['frɔ:sti] [rɪ'vaɪvɪŋ, rɪ:'vaɪvɪŋ] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ðə; ði]['vendʒf(ə)] [[eɪdz] [wɜ:r; wər]
In the frosty reviving air of the mountains the vengeful shades were
在 这 霜冻 复苏 空气 的 这 山脉 这 复仇的 色调 是
[ˈeksɔ:saɪzd] ;
exorcised ;
驱魔 ;

在山间清冷的空气中，复仇的亡灵被驱逐了；

- [ænd; ənd] - [ænd; ənd][ðer; ðər]['beɪlf(ə)] ['fæməli] ['lɪŋgə] [br'haɪnd][ɪn][ðə; ði] [pleɪnz] ,
Koshiu and Kennui and their baleful family lingered behind in the plains ,
- 和 - 和 他们的 有害的 家庭 徘徊不去 在后面 在 这 平原 ,
科修、肯努伊和他们那不祥的家人留在了平原上。

[ænd; ənd] [stretʃ] [fɔ:rθ] [ɪn] [veɪn] [ðer; ðər] ['tælən] .
and stretch forth in vain their talons .
和 拉紧 前进 在 徒劳 他们的 利爪 .

徒劳地伸出利爪。

[ðə; ði] ['ɡoʊsts] ['ferdɪd][ɪn'tu:] [θɪn] ['veɪpər] - - ['naɪtmər] [wʌz; wəz] ['jeɪkən] [ɔ:f] - - [noʊ] - ['kɑ:mi] [felt] [ten]
The ghosts faded into thin vapour - - nightmare was shaken off - - No - Kami felt ten
这 鬼魂 褪色 进入 薄的 汽 - - 恶梦 曾是 摇晃 离开 - - 不 - 神 毛毡 十
[ˈjɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] ['jestərdeɪ] .
years younger than yesterday .
年 年轻 比 昨天 .

鬼魂化作稀薄的烟雾——噩梦被驱散——野神感觉自己比昨天年轻了十岁。

[ə; eɪ][fɪg][fɔ:r; fər][ðə; ði]['fa:rmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɜ:rs] !
A fig for the farmer and his curse !
一个 如图 为了 这 农民 和 他的 诅咒 !

给农夫一个无花果，也给他一个诅咒！

[ðə; ði]['taɪrənt][ʌv; əv][dʒə'pæən][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sɪk] [ɪn'di:d] [tu:; tə][hæv; həv] ['fɪvəd] ['ʌndər]
The tyrant of Japan must have been sick indeed to have shivered under
这 暴君 的 日本 必须 有 到过 生病的 的确 到 有 瑟瑟发抖 在下面
[ə; eɪ] ['pezənts] ['pju:lɪŋ] !
a peasant's puling !
一个 农民的 拉动 !

日本的暴君一定是病得很重，才会被一个农民的拉扯吓得瑟瑟发抖！

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃʊrəti] [ə; eɪ]['sɪgnəl] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] ['ʊvər][maɪ][bɔ:rd] .
Of a surety a signal change had come over my lord .
的 一个 保证 一个 信号 改变 有 来 超过 我的 主 .

大人，我确信情况已经发生了明显的变化。

[ˈpɜːrrəd,ventʃər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˌɔːltə'reɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði][maɪnd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]
Peradventure there was to be an alteration in the mind as well as the
或者 那里 曾是 到 是 一个 改造 在 这 头脑 作为 出色地 作为 这
[ˈbɑːdi] - - ['greɪtər] ['mɪrəklz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] .
body - - greater miracles have come to pass .
身体 - - 更大的 奇迹 有 来 到 经过 .
或许身心都会发生改变——更大的奇迹已经发生。

[soʊ] [mjuːzd] - - ['streɪndʒli] [rɪ'liːvd] - - [waɪl] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [nɑːt] [ʌv; əv] ['hɔːsmən]
So mused Sampei - - strangely relieved - - while he watched the knot of horsemen
所以 沉思 - - 奇怪的 松了口气 - - 尽管 他 观看 这 结 的 骑兵
[æz; əz] [ðeɪ] [wuːnd] [ʌpwərdz] [ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði][skaɪ] - [laɪn] .
as they wound upwards and over the sky - line .
作为 他们 伤口 向上 和 超过 这 天空 - 线 .
三平看着那群骑兵蜿蜒向上，越过天际，心中不禁涌起一丝莫名的释然。

[ðə; ði][ɡɒdz][grænt][aɪ 'tiː] !
The gods grant it !
这 神 授予 它 !
神明应允!

- ['ɔːlsoʊ] [mjuːzd] [æz; əz][fiː; fi] [stʊd] ['wɑːtʃɪŋ] .
O'Kikú also mused as she stood watching .
- 还 沉思 作为 她 站立 观看 .
奥基库站在那里看着，也陷入了沉思。

[maɪ][ɔːrd][wʌz; wəz] ['betər] - - [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] ,
My lord was better - - that was a comfort ,
我的 主 曾是 更好的 - - 那 曾是 一个 舒适 ,
我的主人身体好转了——这让我感到欣慰。

- - [wʊd] [pruːv] [tuː; tə][ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['kɔːtiːəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rekənd] ['rɔːŋli] .
- - **would prove to the trembling courtiers that they had reckoned wrongly .**
- - 会 证明 到 这 发抖 朝臣 那 他们 有 估计 错 .
——这将向战战兢兢的朝臣们证明，他们的判断是错误的。

[fiː; fi][hæd; həd][ə; eɪ] ['siːkrət] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [wɪtʃ] [ʃəd; ʃəd][baɪnd][hɪm; ɪm] [jet] ['kloʊzər]
She had a secret for him on his return which should bind him yet closer
她 有 一个 秘密 为了 他 在 他的 返回 哪个 应该 绑定 他 然而 更近
[tuː; tə][hɜːr; hər] .
to her .
到 她 .
她为他准备了一个秘密，等他回来后，这个秘密会让他们之间的关系更加紧密。

['miːnwaɪl] [fiː; fi][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [æbsəluːt] ['friːdəm] , [ɡɪv] [vent] [tuː; tə][hɜːr; hər]
Meanwhile she could enjoy a time of absolute freedom , give vent to her
同时 她 可以 享受 一个 时间 的 绝对 自由 , 给 发泄 到 她
[prəʊ'klɪvɪtiːz] ,
proclivities ,
倾向 ,
与此同时，她可以享受一段绝对自由的时光，尽情释放自己的欲望。

[waɪlst] ['næroʊli] ['wɑːtʃɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] , [ænd; ənd] ['wiːvɪŋ] [ðə; ði]
whilst narrowly watching the young General and his love , and weaving the
而 勉强 观看 这 年轻的 一般的 和 他的 爱 , 和 编织 这
[web] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'triːɡz] .
web of her intrigues .
网站 的 她 阴谋 .
她一边密切关注着年轻的将军和他的爱人，一边编织着自己的阴谋之网。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈɑɪ].
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] [ˈdespɑ:t] [əuˈbeiz] [ˈɔ:rdərz] .
THE DESPOT OBEYS ORDERS .
这 暴君 服从 订单 .

暴君服从命令。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˌkævlˈkeɪdˌkævlkeɪd][sped] [ˈswɪftli] [ɑ:n] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][frɔ:st] - [baʊnd] [roʊdz] [wɜ:r; wər] [ˈplez(ə)nt]
The little cavalcade sped swiftly on , for the frost - bound roads were pleasant
这 小的 车队 加速 迅速地 在 , 为了 这 霜 - 边界 道路 是 令人愉快的
[ˈtrævəlɪŋ] ,
travelling ,
旅行 ,

这支小队伍飞快地向前行进，因为冰雪覆盖的道路反而成了愉快的旅途。

[ænd; ənd] [tɔ:rdz] [ˈi:vniŋ] [ə; eɪ][dɪm] [mæs] [əˈpɪrd] [ɑ:n][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] , [wɪtʃ] [ˈpresɪdʒd] [ə; eɪ]
and towards evening a dim mass appeared on the horizon , which presaged a
和 向 晚上 一个 暗淡 大量的 出现 在 这 地平线 , 哪个 预示 一个
[fɔ:l][ʌv; əv] [snəʊ] .
fall of snow .
落下 的 雪 .

傍晚时分，地平线上出现了一片暗影，预示着即将下雪。

[aɪˈti:] [brɪˈhoʊvd] [ðə; ði][daɪˌmjoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈeskɔ:rt][tu:; tə] [əˈsend] [ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] [ˈrʌɡɪd] [pæs]
It behoved the Daimio and his escort to ascend the wild and rugged pass
它 应尽的义务 这 诸侯 和 他的 护送 到 上升 这 荒野 和 崎岖 经过
,
/
,

大名和他的随从必须攀登那条荒凉崎岖的山口。

[ænd; ənd] [si:k] [ðə; ði] [ˈfeltərd] [pleɪnz] , [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] .
and seek the sheltered plains , before the coming of the storm .
和 寻找 这 避风所 平原 , 前 这 未来 的 这 风暴 .

在暴风雨来临之前，寻找避风的平原。

[jes] , [noʊ] - [ˈkɑ:mi][wʌz; wəz] [hɪmˈself] [əˈgen] .
Yes , No - Kami was himself again .
是的 , 不 - 神 曾是 他自己 再次 .

是的，野神又恢复了原样。

[ðə; ði] [aɪz] , [laɪk] [ˈbɜ:rnɪŋ] [koʊl] , [noʊ][lɔ:ŋgər] [ɡleəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
The eyes , like burning coals , no longer glared at him .
这 眼睛 , 喜欢 燃烧 煤炭 , 不 更长 怒目而视 在 他 .

那双如同燃烧的煤炭般的眼睛，不再怒视着他了。

[ðə; ði] [ɡʊd] [hɔ:rs] [taɪˈfu:n] , [ˈaɪd(ə)l] [tu:] [lɔ:ŋ] , [tʃerft] [ˈʌndər] [ðə; ði][bɪt] , [ˈbʌftɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
The good horse Typhoon , idle too long , chafed under the bit , buffeted with his
这 好的 马 台风 , 闲置的 也 长的 , 擦伤 在下面 这 少量 , 颠簸 和 他的
[lɔ:rd][fɔ:r; fər] [ˈmæstəri] .
lord for mastery .
主 为了 精通 .

良驹台风，闲置太久，被马嚼子勒得发痒，主人为了争夺主人的统治权而鞭打它。

[ə; eɪ] [dɪsˈtempəd] [dri:m] , [noʊ] [mɔ:ɹ] , [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][pæst][ænd; ənd] [ɡɔ:n] .
A distempered dream , no more , one that was past and gone .
一个 失控的 梦 , 不 更多的 , 一 那 曾是 过去的 和 已消失 .

一个破碎的梦，不再是梦了，它已经过去，消逝了。

[laɪt] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ˈdʒoʊviəli] [ɪnˈklaɪnd] ,
Light of heart and jovially inclined ,
光 的 心 和 兴高采烈地 倾斜 ,
性格开朗，性情活泼。

[hi:; hi][ˈgrætɪfaɪd][hɪz; ɪz] [teɪst] [fɔ:r; fər] [ˈkru:əlti] [baɪ] [ˈlæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [sti:d] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈfi:vər] .
he gratified his taste for cruelty by lashing his steed into a fever .
他 满意 他的 品尝 为了 残酷 经过 鞭打 他的 骏马 进入 一个 发烧 .
他为了满足自己残忍的欲望，鞭打自己的马，使其发高烧。

[ˈi:v(ə)n][hi:; hi] , [ðə; ði] [hɔ:rs] , [wʌz; wəz] [əˈwer] [həʊ] [sɪk] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] - - [wʌz; wəz] [ˈmju:tənəs]
Even he , the horse , was aware how sick he had been - - was mutinous
甚至 他 , 这 马 , 曾是 意识到的 如何 生病的 他 有 到过 - - 曾是 叛逆的
[ænd; ənd] [ˈrestɪv] - - [ˈni:dɪd] [ə; eɪ] [ˈɑ:rp] [ˈles(ə)n] .
and restive - - needed a sharp lesson .
和 不安分 - - 需要 一个 锋利的 课 .
就连那匹马也知道自己病得很重——它躁动不安——需要好好教训一顿。

[ðə; ði][ˈsæmurai] , [hi:; hi] [riˈmɑ:kt] , [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [fəˈmɪliər] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [jɔ:r] .
The samurai , he remarked , were more familiar than of yore .
这 武士 , 他 评论 , 是 更多的 熟悉的 比 的 昔时 .
他评论说，如今的武士比以往更加常见了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jeɪd] [les] [ʌv; əv] [səbˈmɪ(ə)n] [ɪn][ðer; ðər] [ˈmænər] .
There was a shade less of submission in their manner .
那里 曾是 一个 阴影 较少的 的 提交 在 他们的 方式 .
他们的举止中少了一丝顺从。

[wʌn] [went] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [ˈbændɪ] [ə; eɪ] [brɔ:d] [dʒest] ,
One went so far as to bandy a broad jest ,
一 去 所以 远的 作为 到 班迪 一个 广阔 笑话 ,
其中一人甚至还大肆开玩笑。

[ˈpʊtɪŋ] [fɔ:rθ] [lɪps] [tu:] [kloʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmæstɜ:z] [ɪr] ,
putting forth lips too close to his master's ear ,
推杆 前进 嘴唇 也 关闭 到 他的 硕士学位 耳朵 ,
把嘴唇凑到主人耳边，太近了。

[əˈpɑ:n] [wɪt] [hi:; hi] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ][sma:rt] [bloʊ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [tʃi:k] , [æz; əz][ə; eɪ] [hɪnt] [tu:; tə] [ki:p]
upon which he received a smart blow upon the cheek , as a hint to keep
之上 哪个 他 已收到 一个 聪明的 吹 之上 这 脸颊 , 作为 一个 暗示 到 保持
[hɪz; ɪz] [ˈdɪstəns] .
his distance .
他的 距离 .
于是他脸颊上挨了一记重击，这是在警告他保持距离。

[ðer; ðər][ˈbɜ:rd][wʌz; wəz] [hɪmˈself] [əˈgen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɒrɪrz] [wɜ:r; wər][glæd] .
Their lord was himself again , and the warriors were glad .
他们的 主 曾是 他自己 再次 , 和 这 战士 是 高兴的 .
他们的领主恢复了原状，战士们都很高兴。

[ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [fu:ld] [baɪ][ə; eɪ][ˈwɑ:ntən][tu:; tə][ðer; ðər] [ˈbenɪfɪt] [wʌz; wəz] [əˈmju:zɪŋ] [fɔ:r; fər]
That he should be fooled by a wanton to their benefit was amusing for
那 他 应该 是 被骗了 经过 一个 放肆 到 他们的 益处 曾是 有趣 为了
[ə; eɪ] [waɪl] ,
a while ,
一个 尽管 ,
他竟然会被一个放荡不羁的人愚弄，而这最终却让他们获利，这让他觉得有趣了一阵子。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][səˈtaɪəti] [roʊz] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [dɪsˈgʌst] .
but with satiety rose a feeling of disgust .
但 和 饱腹感 玫瑰 一个 感觉 的 厌恶 .
但饱腹感过后，却产生了厌恶感。

[ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] [gaɪfəz] [hɑ:rt] [hæd; həd] [ru:m] [fɔ:r; fər] [tu:] ['meni] [ˈɔkju:pənts] ,
The fascinating geisha's heart had room for too many occupants ,
这 迷人 艺伎的 心 有 房间 为了 也 许多 居住者 ,
这位迷人的艺伎的心中容纳了太多的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒrɪrɪz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'flekt] [sʌm; səm] [waɪl] [sɪnz] [ðæt] , [baɪ] [bɪ'treɪŋ] [ðer; ðər]
and the warriors began to reflect some while since that , by betraying their
和 这 战士 开始 到 反映 一些 尽管 自从 那 , 经过 背叛 他们的
[ɔ:rd][ɪn][ðer; ðər][sə'saɪəti] ,
lord in their society ,
主 在 他们的 社会 ,
此后一段时间, 战士们开始反思, 他们背叛了他们的领主, 背叛了他们的社会。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['feɪmɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [sɜ:rvd] .
she was shaming the house they served .
她 曾是 羞辱 这 房子 他们 服务 .
她让他们的家蒙羞。

[æz; əz][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv]['nɑ:v(ə)lti] [weɪnd] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] .
As the charm of novelty waned , they began to see her as she was .
作为 这 魅力 的 新奇 减弱 , 他们 开始 到 看 她 作为 她 曾是 .
随着新鲜感的消退, 他们开始看清她的本来面目。

[rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] - [ɔ:bz] , [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈsoʊbər] [ə'mʌŋ] [ðen] [gri:vd]
Removed from the range of O'Kikú's orbs , the more sober among then grieved
已移除 从 这 范围 的 - 球体 , 这 更多的 清醒 之中 然后 伤心
[ə'baʊt] [ðæt] ['sekənd] ['mæɪɪdʒ] .
about that second marriage .
关于 那 第二 婚姻 .
远离了奥基库的目光范围, 当时比较清醒的人为那段第二次婚姻感到悲伤。

[æz; əz][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] - [gɜ:rl] - - [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['fænsɪ] - - - [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'zaɪrd]
As a dancing - girl - - a passing fancy - - O'Kikú was all that could be desired
作为 一个 跳舞 - 女孩 - - 一个 通过 想要 - - - 曾是 全部 那 可以 是 想要的
- - [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['pɜ:rmənənt] ['sekənd] [waɪf] ? - - [noʊ] .
- - **but as a permanent second wife ? - - no** .
- - 但 作为 一个 永恒的 第二 妻子 ? - - 不 .

作为一名舞女——一段短暂的恋情——奥基库拥有一切令人向往的东西——但作为永久的第二任妻子？——不。
[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ɪ:v(ə)n][ðə; ði] ['mɔ:ki] [ˈʃætəleɪn] [wʌz; wəz] [les] ['gri:vəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪstrəs] .
On the whole , even the mawkish chatelaine was less grievous as a mistress .
在 这 所有的 , 甚至 这 矫情 女管家 曾是 较少的 严重的 作为 一个 情妇 .
总的来说, 即使是那个多愁善感的女管家, 作为情妇也比作为男主人要好一些。

[hɜ:r; hər][sɪnz][wɜ:r; wər][ʌv; əv] [ə'mɪ](ə)n] ['oʊnli] .
Her sins were of omission only .
她 罪孽 是 的 省略 仅有的 .
她的罪过仅仅在于不作为。

['nevər] [baɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [lʊk] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [dɪs'greɪst] [ðə; ði] [neɪm] [ʃi:; ʃi] [bɔ:r] .
Never by word or look had she disgraced the name she bore .
绝不 经过 单词 或者 看 有 她 蒙羞的 这 姓名 她 钻孔 .
她从未用言语或眼神玷污过自己所拥有的名声。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [ðə; ði] [seɪm] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [sed] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kɑ:ŋkjubəɪn] .
Unfortunately , the same could not be said for the concubine .
很遗憾 , 这 相同的 可以 不是 是 说 为了 这 妾 .
可惜的是, 妾室的境遇却截然不同。

[maɪ][ɔ:rd][wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə'gen] , [ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] [soʊ] , [wʌz; wəz] ['despərətli] ['tɛtʃi] .
My lord was himself again , and , being so , was desperately tetchy .
我的 主 曾是 他自己 再次 , 和 , 存在 所以 , 曾是 绝望地 易怒的 .
我的主人恢复了原状, 因此变得异常暴躁。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'tɔ:rd] .
This was untoward .
这 曾是 不愉快的 .

这很不妥。

[ʌðərwaɪz] ,
Otherwise ,
否则 ,

否则，

[ə; eɪ] ['werɪ] [hɪnt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['trʌstɪd] [ænd; ənd][wɔ:ɹ] - ['bi:tn] ['ɑ:fɪsər]
a wary hint might have been thrown out by the trusted and war - beaten officer
一个 警惕 暗示 可能 有 到过 抛掷 出去 经过 这 可信 和 战争 - 被打败 官
[hu:] [roʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['rekləs] [prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] .
who rode beside him as to the reckless proceedings of his favourite .
WHO 骑 旁 他 作为 到 这 鲁莽 诉讼程序 的 他的 最喜欢的 .

骑马跟在他身旁的那位值得信赖、饱经战火的军官，或许已经谨慎地暗示了他最宠爱的这位军官的鲁莽行径。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kən'dɪj(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tempər] , [ɪntər'fɪrəns] [maɪt] [prə'du:s] [ɪk'spləʊʒn] .
In the present condition of his temper , interference might produce explosion .
在 这 展示 状况 的 他的 脾气 , 干涉 可能 生产 爆炸 .

以他目前的脾气，干涉可能会引发冲突。

[wel] , [taɪm] [ɪz][ðə; ði] [best] [gaɪd] .
Well , time is the best guide .
出色地 , 时间 是 这 最好的 指导 .

时间是最好的指南。

[ɪf] [di'teɪnd] [æt; ət] - , [hi:; hi] [maɪt] [si:] [sʌm; səm][wʌn][hi:; hi] [laɪkt] ['betər] , [ænd; ənd] [fər'get]
If detained at Kiŷoto , he might see some one he liked better , and forget
如果 被拘留 在 - , 他 可能 看 一些 一 他 喜欢 更好的 , 和 忘记
- ,
O'Kikú ,
- ,

如果被拘留在基奥托，他可能会遇到更喜欢的人，然后忘记奥基库。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] ['relɪgeɪtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][æz; əz] ['lʌmbər] [ɪz] [rɪ'mu:vɪd]
and then she could be relegated to a convent as lumber is removed
和 然后 她 可以 是 降级 到 一个 修道院 作为 木材 是 已移除
[tu:; tə][ə; eɪ]['gouðaʊn] .
to a godown .
到 一个 仓库 .

然后，她可能会被送进修道院，而木材则会被运往仓库。

[ðə; ði]['sæmurai][wɜ:r; wər][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd] ['nɔɪzi] [wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] ,
The samurai were in high spirits , and noisy withal ,
这 武士 是 在 高的 烈酒 , 和 嘈杂 此外 ,
武士们情绪高昂，而且十分喧闹。

[ænd; ənd][ðə; ði]['daɪ,mjoʊ] [əb'zɜ:rɪvd] [wɪð; wɪθ] [dɪs'pli:zɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [rɪ'lækst] .
and the Daimio observed with displeasing the effect of discipline relaxed .
和 这 诸侯 观察到 和 令人不快 这 影响 的 纪律 轻松 .
大名不满地观察到纪律放松的效果。

[soʊ] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm][hi:; hi] [wʊd] [set][hɪz; ɪz]['kæs(ə)][ɪn]['ɔ:rdər] , [hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] ,
So soon as he returned home he would set his castle in order , he resolved ,
所以 很快 作为 他 返回 家 他 会 放 他的 城堡 在 命令 , 他 已解决 ,
他下定决心，一回到家就要把城堡收拾好。

- - [sə'pres] [ʌn'du:] ['b:ləsnəs] , - - [tʃek] [fə'mɪli'ærəti] .
- - suppress undue lawlessness , - - check familiarity .
- - 压制 过度 无法无天 , - - 查看 熟悉 .

——抑制过度违法行为，——检查熟悉程度。

[wen] [hi;; hi] [rɪ'tʃ:rnd] ?
When he returned ?
什么时候 他 返回 ?

他什么时候回来的？

[wʊd] [ðə; ði] [ˈnaɪtmər] [krʌʃ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] - - [ˈnʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪmz] , ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ?
Would the nightmare crush him again - - numbing his limbs , breaking his spirit ?
会 这 恶梦 压碎 他 再次 - - 麻木 他的 四肢 , 打破 他的 精神 ?
噩梦会再次将他击垮吗——麻木他的四肢，摧毁他的精神？

[ʃʊrli] [nɑ:t] .
Surely not .
一定 不是 .

肯定不是。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi;; hi] ['evər] [rɪ'tʃ:rn] ?
Why should he ever return ?
为什么 应该 他 曾经 返回 ?

他为什么要回来？

[wʌz; wəz][hi;; hi][nɑ:t][bɔ:rd][ʌv; əv] [ˈʌðər] ['kɑ:slz] ?
Was he not lord of other castles ?
曾是 他 不是 主 的 其他 城堡 ?

他难道不是其他城堡的主人吗？

[kʊd; kəd][hi;; hi][nɑ:t] [ə'prɒʊpriət] [æt; ət] [wɪl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [hænd][ʌv; əv] [maɪt] ,
Could he not appropriate at will , with the strong hand of might ,
可以 他 不是 合适的 在 将要 , 和 这 强的 手 的 可能 ,
难道他不能凭借强大的武力随意占有吗？

[eni] ['strɔ:ŋhəʊld] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪz; ɪz]['fænsɪ] ?
any stronghold that should take his fancy ?
任何 据点 那 应该 拿 他的 想要 ?

有没有什么堡垒能让他感兴趣？

[t'su:] [kʊd; kəd][bi;; bi] [left] [tu;; tə] - [ænd; ənd][tu;; tə][ðə; ði] ['gɒblɪnz] .
Tsu could be left to O'Tei and to the goblins .
辻 可以 是 左边 到 - 和 到 这 哥布林 .

可以把Tsu留给O'Tei和哥布林们。

[ˌhens'fɔ:rθ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['heɪtfl] [spɔ:t] , [rɪ'kɔ:ɪŋ] [hju:,mɪli'eɪʃn] [ænd; ənd][peɪn] .
Henceforth it was a hateful spot , recalling humiliation and pain .
今后 它 曾是 一个 可恶 点 , 回忆 屈辱 和 疼痛 .

从此，这里成了一个令人憎恶的地方，让人想起屈辱和痛苦。

[ænd; ənd] [ðen] [hi;; hi] [mju:zd] [ə'baʊt] - - [ɪn'trænsɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['feri] !
And then he mused about O'Kikú - - entrancing little fairy !
和 然后 他 沉思 关于 - - 迷人的 小的 仙女 !

然后他开始思考奥基库——迷人的小仙女！

[ə; eɪ] ['pɪti] [ʃi;; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ʌn'ri:znəbli] ['dʒeləs] ,
A pity she was unreasonably jealous ,
一个 遗憾 她 曾是 不合理地 嫉妒的 ,

可惜她嫉妒心太重了。

[fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðəʊz] ['stɔ:rɪz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wɜ:r; wər] [tu:] [əb'sɜ:rd][tu;; tə][bi;; bi]
for all those stories about his wife and his brother were too absurd to be
为了 全部 那些 故事 关于 他的 妻子 和 他的 兄弟 是 也 荒诞 到 是
[bi'li:vɪd] .
believed .
相信 .

关于他妻子和他兄弟的那些故事都太荒谬了，令人难以置信。

[ˈjet] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ?
Yet were they ?
然而 是 他们 ?

真的是这样吗？

[ˈwʌt] , [ˈæftər] [ɔːl] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈkɔːŋkjubəɪn] [wɜːr; wər] [raɪt] ,
What , after all , if the concubine were right ,
什么 , 后 全部 , 如果 这 妾 是 正确的 ,

如果妾室说的是真的，那又会怎样呢？

[ænd; ənd] - [er] [ʌv; əv] [əˈfendɪd] [ˈdɪgnəti] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈklevər] [ˌmæskəˈreɪdɪŋ] ?
and Sampei's air of offended dignity a piece of clever masquerading ?
和 - 空气 的 被冒犯了 尊严 一个 片 的 聪明的 伪装 ?

而三平那副受辱的尊严姿态，是不是一种巧妙的伪装？

[hæd; həd] [hiː; hi] , [ðə; ði] [tʃiːf] ,
Had he , the chief ,
有 他 , 这 首席 ,

如果他，那位首领，

[nɔːt] [siːmd] [tuː; tə] [dɪˈtekt] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [kəˌmɪzəˈreɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [brɔːnzd] [fɪtʃər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
not seemed to detect something like commiseration on the bronzed features of his
不是 似乎 到 探测 某物 喜欢 怜悯 在 这 古铜色 特征 的 他的
[ˈwɔːrɪz] ?
warriors ?
战士 ?

他似乎没有从战士们古铜色的脸上察觉到一丝怜悯之情？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ˈpɪti] [hɪm; ɪm] ?
Why should they pity him ?
为什么 应该 他们 遗憾 他 ?

他们为什么要同情他？

[pərˈhæps] [ðeɪ] [nuː] [tuː] [wel] [ðæt] , [brˈhaɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] [held]
Perhaps they knew too well that , behind his back , his wife and brother held
也许 他们 知道 也 出色地 那 , 在后面 他的 后退 , 他的 妻子 和 兄弟 握住
[klænˈdestɪn] [ˈmiːtɪŋz] .
clandestine meetings .
秘密 会议 .

或许他们太清楚了，在他背后，他的妻子和兄弟会秘密会面。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [aɪˈtiː] .
Of course , this must be it .
的 课程 , 这 必须 是 它 .

当然，肯定就是这个了。

[skeɪlz] [fel] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈtreɪmbld] [wɪð; wɪθ] [ˈpæ(ə)n] .
Scales fell from his eyes , and he trembled with passion .
秤 跌倒 从 他的 眼睛 , 和 他 颤抖 和 热情 .

他眼前的鳞片脱落，激动得浑身颤抖。

[hɪz; ɪz] [fɜːrst] [waɪf] [wʌz; wəz] [dɪˈsiːvɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] !
His first wife was deceiving him , and with his brother !
他的 第一的 妻子 曾是 欺骗 他 , 和 和 他的 兄弟 !

他的第一任妻子欺骗了他，而且还和他的兄弟有染！

[hens] [ðer; ðər] [weɪnɪŋ] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [ˈkʌvərt] [ˈpɪti] .
Hence their waning respect and covert pity .
因此 他们的 减弱 尊重 和 隐蔽 遗憾 .

因此，他们对我的尊重逐渐消退，取而代之的是隐隐的怜悯。

[ænd; ʌnd] , [fu:l] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [tu:] [tə'geðər] .
And , fool that he was , he had left the two together .
和 , 傻子 那 他 曾是 , 他 有 左边 这 二 一起 .

他真是个傻瓜，竟然把他们两个单独留下了。

[ˈgraɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , [hi:; hi] [twɪtʃt] [ðə; ði][reɪn][soʊ] [ˈʃɑ:rpli] [ðæt] [taɪˈfu:n] , [bɪˈflekt] [wɪð; wɪθ]
Grinding his teeth , he twitched the rein so sharply that Typhoon , beflecked with
研磨 他的 牙齿 , 他 抽搐 这 缰绳 所以 尖锐地 那 台风 , 有斑点的 和
[foʊm] ,
foam ,
泡沫 ,

他咬牙切齿，猛地拉动缰绳，台风号扬起阵阵泡沫，

[fel] [bæk] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:ntʃ] .
fell back upon his haunches .
跌倒 后退 之上 他的 臀部 .

他向后跌坐在地上。

[ænd; ʌnd] [ðen] , [ɪn] [ˈfɪtʃ(ə)] [mu:d] , [hi:; hi] [læft] [əˈgen] .
And then , in fitful mood , he laughed again .
和 然后 , 在 断断续续 情绪 , 他 笑了 再次 .

然后，他情绪有些波动，又笑了起来。

[tu:; tə] - [fɜ:rst][tu:; tə][taɪ] [ʌp] [ˈlu:snd] [strændz] , [ðen] [bæk] [tu:; tə][tˈsu:] [wɪð; wɪθ] [ˈfɜ:rtɪv] [spi:d] !
To Kiŷoto first to tie up loosened strands , then back to Tsu with furtive speed !
到 - 第一的 到 领带 向上 松动 线 , 然后 后退 到 辻 和 鬼鬼祟祟 速度 !

先到 Kiŷoto 把松散的线头系好，然后偷偷摸摸地回到 Tsu！

[hi:; hi] [wʊd] [swu:p] [əˈpɑ:n][bəuθ][ðə; ði] [ˈɡɪltɪ] [wʌnz] , [kætʃ] [ðem; ðəm][ɔ:f] [ðer; ðər] [ɡɑ:rd] ,
He would swoop upon both the guilty ones , catch them off their guard ,
他 会 俯冲 之上 两个都 这 有罪的 一个 , 抓住 他们 离开 他们的 警卫 ,

他会出其不意地袭击那两个罪犯，让他们措手不及。

[ænd; ʌnd] [meɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æn; ən][ɪɡˈzæmp(ə)] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [taɪm] .
and make of them an example for all time .
和 制作 的 他们 一个 例子 为了 全部 时间 .

并将他们作为永远的反面教材。

[ðə; ði] [ˈpesnts] , [skerd] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪts] [baɪ][ðə; ði] [ˈtrʌkʃələnt] [ˈberɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒəri] ,
The peasants , scared out of their wits by the truculent bearing of the soldiery ,
这 农民 , 害怕的 出去 的 他们的 智慧 经过 这 好斗的 轴承 的 这 士兵 ,

农民们被士兵们凶狠的举止吓得魂飞魄散，

[bɪˈtʊk] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ʌnd] [ˈlɜ:kt] [ɪn] [ˈhaɪdɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [ˈenəmi] [hæd; həd] [pæst]
betook them to the woods , and lurked in hiding till the enemy had passed
贝托克 他们 到 这 树林 , 和 潜伏 在 隐藏 直到 这 敌人 有 通过了
.
:
.

把他们带到树林里，躲藏起来，直到敌人过去。

[æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] , [dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [wei] [ɪz][ˈlev(ə)] ,
At the top of the mountain , just where the way is level ,
在 这 顶部 的 这 山 , 只是 在哪里 这 方式 是 等级 ,

在山顶，就在道路平坦的地方，

[bɪˈfɔ:r] [ˈdɪpɪŋ] [daʊn] [θru:] [ə; eɪ] [ˈθɪkɪt] [ʌv; əv] [wɪnd] - [tɔ:st] [paɪnz] ,
before dipping down through a thicket of wind - tossed pines ,
前 浸渍 向下 通过 一个 灌木丛 的 风 - 抛掷 松树 ,

在向下穿过一片被风吹拂的松树林之前，

[ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] ['mɑːdɪst] [ti:] - [haʊs] [wer] [maɪ][lɔːrd][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [sli:p] [ɑːn][hɪz; ɪz]
there stood a modest tea - house where my lord was wont to sleep on his
那里 站立 一个 谦虚的 茶 - 房子 在哪里 我的 主 曾是 惯于 到 睡觉 在 他的
['dʒə:nɪz] [brɪtwi:n] [hɪz; ɪz]['kæs(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
journeys between his castle and the capital .
旅程 之间 他的 城堡 和 这 首都 .

那里有一家简朴的茶馆，我的主人在往返城堡和首都的途中经常在那里过夜。

[hɪr] [hiː; hi] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə][stɑ:p][æz; əz][juːzuəl] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['beɪðɪŋ] , [ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] ['dɪnər] .
Here he resolved to stop as usual , and , after bathing , enjoy his dinner .
这里 他 已解决 到 停止 作为 通常 , 和 , 后 洗澡 , 享受 他的 晚餐 .
他决定像往常一样停下来，洗完澡后，好好享用晚餐。

[ðə; ði]['lændlɔːrd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɒtəz] [keɪm] ['smɑɪlɪŋ] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] , ['klæpɪŋ] [pɑːmz][ə'pɑːn]
The landlord and his daughters came smiling forth , and , clapping palms upon
这 房东 和 他的 女儿们 来了 微笑 前进 , 和 , 鼓掌 棕榈树 之上
[ðer; ðər] [θaɪz] ,
their thighs ,
他们的 大腿 ,

房东和他的女儿们面带笑容地走了出来，双手拍在大腿上，

[nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [ræpt] ['fɒrɪdz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
knelt down and rapped foreheads on the floor .
跪下 向下 和 说唱 额头 在 这 地面 .
他们跪下，用额头敲击地板。

[maɪ][lɔːrd][wʌz; wəz] ['peɪlər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][wɔːnt] , [əb'zɜːrvd] [maɪn] [hoʊst] , [wɪð; wɪθ] [prə'fjuːs] ['saɪɪŋ] ;
My lord was paler than his wont , observed mine host , with profuse sighing ;
我的 主 曾是 肤色较浅 比 他的 惯于 , 观察到 矿 主持人 , 和 丰富的 叹息 ;
[ænd; ənd] [θɪn] ,
and thin ,
和 薄的 ,

我的主人叹了口气，注意到我的主人脸色比往常苍白；而且很瘦弱。

[wɪtʃ] [tɔːr] [ɪn] [twɛɪn] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔɪəl] ['væsl] ;
which tore in twain the hearts of his loyal vassals ;
哪个 撕裂 在 马克吐温 这 心 的 他的 忠诚 附庸 ;
这令他忠诚的臣民们心如刀绞；

[ɪn'diːd] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['griːvəsli] [sɪk] - - ['ɔːlmoʊst]['ʌntə'ʌntu] [deθ] .
indeed they had heard that he was grievously sick - - almost unto death .
的确 他们 有 听到 那 他 曾是 严重地 生病的 - - 几乎 到 死亡 .
他们确实听说他病得很重，几乎奄奄一息。

[hæd; həd][nɑːt][maɪ][lɔːrd][ʌv; əv]['nɑːrə] [gɔːn] [baɪ] ['riːs(ə)ntli] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði]['iːv(ə)] ['taɪdɪŋz] !
Had not my lord of Nara gone by recently and brought the evil tidings !
有 不是 我的 主 的 奈良 已消失 经过 最近 和 带来 这 邪恶的 消息 !
难道奈良之主不久前没有来过，带来了这不祥的消息吗！

[wʌn] [ænd; ənd][ɔːl][hæd; həd] [wept] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [prɛrz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] .
One and all had wept , and offered prayers for his recovery .
一 和 全部 有 哭泣 , 和 提供 祈祷 为了 他的 恢复 .
所有人都哭了，并为他祈祷早日康复。

[bʌt; bət][maɪ][lɔːrd][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] ['spiːdəli] [rɪ'kʌvər] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][iːlæ'stɪsəti]
But my lord was young , and would speedily recover , thanks to the elasticity
但 我的 主 曾是 年轻的 , 和 会 迅速地 恢复 , 谢谢 到 这 弹性
[ʌv; əv] [juːθ] .
of youth .
的 青年 .
但我的主人还年轻，凭借年轻人的弹性，他会很快康复的。

[ænd; ənd][sɒʊ][ɑ:n] , [wið; wiθ] ['meni] [ˌdʒenju'flekʃn] [ænd; ənd] ['drɔɪŋz] [ɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [breθ] ;
And so on , with many genuflections and drawings in of the breath ;
和 所以 在 , 和 许多 屈膝礼 和 图画 在 的 这 气息 ;
- , [ænd; ənd] [hed] - [ræpɪŋz] ;
sibillations , and head - rappings ;
- , 和 头 - 说唱 ;
如此等等, 伴随着许多屈膝礼、吸气、嘶嘶声和敲头声;

[waɪ] [noʊ] - ['kɑ:mɪz] [feɪs] [gru:] ['pɜ:rp(ə)] , [ænd; ənd][hi:; hi] [graʊld] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [kɜ:rs] .
while No - Kami's face grew purple , and he growled a string of curses .
尽管 不 - 卡米的 脸 生长 紫色的 , 和 他 咆哮 一个 细绳 的 诅咒 .
而野神之脸涨得通红, 嘴里发出了一连串的咒骂。

[ˈnɑ:rə] [derd] - - [ðə; ði] ['ɪnsələnt] ['dɒʊtərd] ! - - [hi:; hi] [derd] [tu:; tə] [spred] [rɪ'pɔ:rts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)]
Nara dared - - the insolent dotard ! - - he dared to spread reports among the people
奈良 敢于 - - 这 傲慢的 老糊涂 ! - - 他 敢于 到 传播 报告 之中 这 人们
[tu:; tə][ðə; ði] ['detrɪmənt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
to the detriment of him ,
到 这 损害 的 他 ,
奈良竟敢——这个厚颜无耻的老糊涂! ——他竟敢散布不利于自己的谣言!

[ðə; ði]['hoʊdʒɒʊ] !
the Hojo !
这 北条 !
北条!

[sɪk] [ˈʌntə'ʌntu] [deθ] , [fər'su:θ] !
Sick unto death , forsooth !
生病的 到 死亡 , 真的 !
病得要死!

[hi:; hi] [bə:nd] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] [ˌfɔ:rθ'wiθ; ˌfɔ:rθ'wið] , [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['ski:mər] [maɪt]
He burned to continue his journey forthwith , that the old schemer might
他 烧伤 到 继续 他的 旅行 立即 , 那 这 老的 阴谋家 可能
[bi:; bi] ['swɪftli] [ˌpʌnɪʃt] .
be swiftly punished .
是 迅速地 受到惩罚 .
他迫不及待地想要继续他的旅程, 以便尽快惩罚那个老奸巨猾的阴谋家。

[hɑ:rk] !
Hark !
听着 !
听!

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
What was that ?
什么 曾是 那 ?
那是什么?

[ə; eɪ] ['klætər] [ʌv; əv] [hu:f] [ɑ:n][ðə; ði][hɑ:rd][roʊd] .
A clatter of hoofs on the hard road .
一个 哒 的 蹄子 在 这 难的 路 .
马蹄踏在坚硬的道路上发出咔哒咔哒的声音。

[ə; eɪ]['betɒʊ] , [ˈbreθləs] , [ˈwerɪŋ] [ðə; ði] [bædʒ] [ʌv; əv][t'su:] .
A betto , breathless , wearing the badge of Tsu .
一个 贝托 , 喘不过气 , 穿着 这 徽章 的 辻 .
一只气喘吁吁的野猪, 佩戴着津的徽章。

[wʌt] [hæd; həd] [tʃænst] ?
What had chanced ?
什么 有 偶然 ?
发生了什么事?

[nɑ:t][æŋ; əŋ][ˈæksɪdənt][tu:; tə][ðə; ði] [fer] - ?
Not an accident to the fair O'Kikú ?
不是 一个 事故 到 这 公平的 - ？

难道这不是一场发生在奥基库集市上的意外吗？

[ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] .
Anything but that .
任何事物 但 那 .

除了那个以外什么都行。

[ðə; ði][æŋˈzaɪəti][ʌŋ; əv][noʊ] - [ˈkɑ:mi] [kɔ:zd] [ðə; ði] [ˈwɒrɪrɪz] [tu:; tə] [glæns] [wɪð; wɪθ][grɪm] [ˈmi:nɪŋ]
The anxiety of No - Kami caused the warriors to glance with grim meaning
这 焦虑 的 不 - 神 导致 这 战士 到 瞥一眼 和 严峻 意义
[frʌm; frəm][wʌŋ][tu:; tə] [əˈhʌðər] ,
from one to another ,
从 一 到 其他 ,

野神带来的焦虑让武士们彼此间交换着意味深长的眼神。

[ænd; ənd] [ˈeɪk] [ðer; ðər] [ˈhedz] .
and shake their heads .
和 摇 他们的 头部 .

他们摇了摇头。

[haʊ] [ɪnˈfætʃueɪtɪd][wʌz; wəz][ðer; ðər][lɔ:rd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈbreɪz(ə)n] [ˈhʌsɪ] !
How infatuated was their lord with that brazen hussy !
如何 迷恋 曾是 他们的 主 和 那 厚颜无耻 荡妇 ！

他们的领主对那个厚颜无耻的荡妇是多么迷恋啊！

[ə; eɪ] [ˈlækər] [bɑ:ks] , [baʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [kɔ:rd] , [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ][roʊl] - - [ə; eɪ] [ˈletər] [skrɔ:ld]
A lacquer box , bound with a red cord , containing a roll - - a letter scrawled
一个 漆 盒子 , 边界 和 一个 红色的 绳索 , 包含 一个 卷 - - 一个 信 潦草的
[baɪ][ðə; ði] [dɪr] [wʌŋ] .
by the dear one .
经过 这 亲爱的 一 .

一个漆盒，用红绳捆扎，里面装着一卷——是亲人潦草写下的一封信。

[ðə; ði] [ˈdɑ:rlɪŋ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈferɪ] [wʌz; wəz][ˈpaɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌŋ; əv][hɜ:r; hər] [lʌv] !
The darling faithful fairy was pining in the absence of her love !
这 亲爱的 忠实 仙女 曾是 思念 在 这 缺席 的 她 爱 ！

亲爱的忠贞仙女因爱人不在而思念不已！

[rɪˈtaɪərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪnər] [tʃeɪmbər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [faɪn] [waɪt] [mæts] , [ænd; ənd][ɡoʊld] [ˈsi:lɪŋ]
Retiring to the inner chamber , with its fine white mats , and gold ceiling
退休 到 这 内 房间 , 和 它是美好的 白色的 垫子 , 和 金子 天花板
[ˈpeɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [fænz] ,
painted with many fans ,
绘 和 许多 粉丝 ,

退到内室，那里铺着精美的白色席子，金色的天花板上绘着许多扇形图案。

[hi:; hi] [prəˈsi:did] [tu:; tə] [pəˈru:z] [ðə; ði][skroʊl] .
he proceeded to peruse the scroll .
他 继续 到 仔细阅读 这 滚动 .

他开始仔细阅读卷轴。

" [hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t][bɪ; bi] [ˈæŋɡrɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [sleɪv] [ɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [pərˈfɔ:rs] [mʌst; məst] [raɪt]
" **He must not be angry with his little slave in that she perforce must write**
" 他 必须 不是 是 生气的 和 他的 小的 奴隶 在 那 她 强制 必须 写
[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

“他不应该因为他的小奴隶被迫给他写信而生气。”

" ([ˈæŋɡri] ! [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?
" (Angry ! and with her ?
" (生气的 ! 和 和 她 ?

(生气了! 而且是针对她?)

[æt; ət][hoʊm][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈsnaːrld] , [bʌt; bət] [naʊ] [taɪm][ænd; ənd] [ˈdɪstəns] [wɜːr; wər] [brɪˈtwiːn]
At home he might have snarled , but now time and distance were between
在 家 他 可能 有 纠缠 , 但 现在 时间 和 距离 是 之间
[ðem; ðəm] .)
them .)
他们 .)

在家他或许会咆哮, 但现在时间和距离横亘在他们之间。)

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][naːt][soʊ] [wel] - [ˈdɪsəplɪnd] , [ˈsprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːrm] - [ˈhɑːrtɪd] [ˈpiːp(ə)l] ,
" She was not so well - disciplined , springing from the warm - hearted people ,
" 她 曾是 不是 所以 出色地 - 纪律严明的 , 弹簧 从 这 温暖的 - 心地 人们 ,
[æz; əz][maɪ][ˈleɪdi] , [ðə; ði] [tʃɪl] [ˈʃætəleɪn] .
as my lady , the chill chatelaine .
作为 我的 女士 , 这 寒意 女管家 .

“她不像我的夫人那样自律, 不像我的夫人那样冷漠, 她出身于热情善良的人民。”

" ([noʊ] , [ɪn] [suːθ] !
" (No , in sooth !
" (不 , 在 舒缓 !

(不, 实际上!

- [wʊd] [biː; bi] [lɔːŋ] [er] [ʃiː; ʃi] [dɪˈspætʃ] [lʌv] - [ˈmɪsɪvz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] .)
O'Tei would be long ere she despatched love - missives to her husband .)
- 会 是 长的 埃雷 她 已派送 爱 - 信件 到 她 丈夫 .)

奥蒂伊要过很久才会给丈夫寄出情书。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈdɔːr] [maɪ][lɔːrd][soʊ] [wel] [ðæt] [iːtʃ] [ˈmoʊmənt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" She was silly enough to adore my lord so well that each moment out of his
" 她 曾是 愚蠢的 足够的 到 崇拜 我的 主 所以 出色地 那 每个 片刻 出去 的 他的
[ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdægər] - [stæb] ;
company was like a dagger - stab ;
公司 曾是 喜欢 一个 匕首 - 刺 ;

“她傻到如此崇拜我的主人, 以至于离开他的每一刻都像被匕首刺了一刀;

[ænd; ənd] [jet] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈkʌmfərt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] !
and yet , she had comfort in his absence !
和 然而 , 她 有 舒适 在 他的 缺席 !

然而, 他的离开反而让她感到安心!

" [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [kənˈsɜːrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][naːt][biː; bi] [ˈdʒeləs] ,
" Here was a mystery concerning which he must not be jealous ,
" 这里 曾是 一个 神秘 有关 哪个 他 必须 不是 是 嫉妒的 ,

“这是个他不应该嫉妒的谜团。”

[sɪns] [ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [wʊd] [əˈfekt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər] .
since the comfort of which she spoke would affect him as well as her .
自从 这 舒适 的 哪个 她 辐 会 影响 他 作为 出色地 作为 她 .

因为她所说的安慰不仅会影响她自己, 也会影响他。

[maɪ][lɔːrd][mʌst; məst] [ɡɪv] [wei] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [wɪm] , [ænd; ənd][biː; bi][ˈpeɪ(ə)nt] , [ɔːr] [ɪf] [naːt][ˈpeɪ(ə)nt]
My lord must give way before her whim , and be patient , or if not patient
我的 主 必须 给 方式 前 她 一时兴起 , 和 是 病人 , 或者如果 不是 病人
,
.
,

我的主人必须顺从她的任性, 并且要耐心等待, 否则,

[mʌst; məst][ˈheɪs(ə)n] [hʊm] [ðə; ði] [ˈsu:nər] , [ðæt] [ðə; ði][grænd] [ˈsi:krət] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [maɪt] [bi:; bi][diˈvʌldʒd] .
must **hasten** **home** **the** **sooner** , **that** **the** **grand** **secret** **of** **joy** **might** **be** **divulged** .

必须 趋 家 这 很快 , 那 这 盛大 秘密 的 喜悦 可能 是 泄露 .

必须尽快赶回家，好让快乐的秘密得以揭晓。

[ˈsɒfənd] , [hi:; hi][leɪd][ðə; ði][ˈpeɪpər] [daʊn] .

Softened , **he** **laid** **the** **paper** **down** .

软化 , 他 铺设 这 纸 向下 .

他心软了，把纸放了下来。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; ei] [bru:t] [ɪnˈdi:d] [hu:] [hæθ] [nɑ:t][ə; ei] [ˈtendər] [spɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈrʌɡɪdnəs]
He **must** **be** **a** **brute** **indeed** **who** **hath** **not** **a** **tender** **spot** **in** **his** **ruggedness**

他 必须 是 一个 蛮力 的确 WHO 有 不是 一个 投标 点 在 他的 坚固性

[fɔ:r; fər][wʌn] [hu:] [soʊ] [ʌnˈselfɪli] [əˈdɔrd] !
for **one** **who** **so** **unselfishly** **adored** !

为了 一 WHO 所以 无私地 受人喜爱 !

他一定是个十足的冷酷无情的人，对如此无私爱慕的人，竟没有一丝温柔！

[ðə; ði] [ˈgaɪləs] , [ˈsɪli] [tʃaɪld] !

The **guileless** , **silly** **child** !

这 朴实 , 愚蠢的 孩子 !

天真无邪、傻乎乎的孩子！

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][grænd] [ˈsi:krət] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˈhɑ:rbɪndʒər][ʌv; əv] [ˈdʌbli] -
What **was** **the** **grand** **secret** **that** **was** **to** **be** **the** **harbinger** **of** **doubly** -

什么 曾是 这 盛大 秘密 那 曾是 到 是 这 预兆 的 双倍 -

[ˈkɑ:nsntreɪtɪd] [blɪs] ?

concentrated **bliss** ?

集中 极乐 ?

究竟是什么秘密才能带来双倍的极致幸福？

[steɪ] !

Stay !

停留 !

停留！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei][ˈpoʊstskɹɪpt][tu:; tə][ðə; ði] [ˈletər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhoʊdʒoʊ] [skrʌntʃt] [ɪts] [freɪl]
there **was** **a** **postscript** **to** **the** **letter** , **and** **the** **Hojo** **scrunched** **its** **frail**

那里 曾是 一个 后记 到 这 信 , 和 这 北条 皱巴巴的 它是 脆弱

[ˈtɪʃu:] [ɪn][hɪz; ɪz][pɑ:m] .

tissue **in** **his** **palm** .

组织 在 他的 棕榈 .

信末还有一段附言，北条将那脆弱的纸揉成一团放在手掌中。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ɡri:n] [li:f] [laɪz][ðə; ði][ˈskɔ:rpɪən] .

Under **the** **green** **leaf** **lies** **the** **scorpion** .

在下面 这 绿色的 叶子 谎言 这 蝎 .

绿叶下藏着一只蝎子。

" [sɪns] [maɪ][bɔ:rd] [went] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æt; ət] [i:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæbəs] [ə; ei] [ˈʃeɪmləs] [ˈpændər] !
" **Since** **my** **lord** **went** **they** **are** **at** **ease** , **and** **the** **Abbess** **a** **shameless** **pander** !

" 自从 我的 主 去 他们 是 在 舒适 , 和 这 女修道院长 一个 不要脸 讨好者 !

“自从我大人离开后，他们就安逸了，而修道院院长则成了一个厚颜无耻的皮条客！”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [rɪˈmu:v] [ðə; ði] [ˈswi:tnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" **That** **was** **all** , **but** **it** **was** **enough** **to** **remove** **the** **sweetness** **from** **the**

" 那 曾是 全部 , 但 它 曾是 足够的 到 消除 这 甜味 从 这

[rest] ,

rest ,

休息 ,

仅此而已，但这足以抹去其余一切的甜蜜。

- - [ðə; ði][wʌn][dra:p][ʌv; əv][gɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][tɜ:rn][ə; eɪ] [hoʊl] [di] ['saʊə] .
- - **the one drop of gall that could turn a whole dish sour** .
- - 这 一 降低 的 痠 那 可以 转动 一个 所有的 盘子 酸的 .
——一滴胆汁就能让整道菜变酸。

[æt; ət] [i:z] , [wɜ:r; wər] [ðei] !
At ease , were they !
在 舒适 , 是 他们 !
他们真是轻松自在！

[nɑ:t][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] - - [nɑ:t][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] !
Not for long - - not for long !
不是 为了 长的 - - 不是 为了 长的 !
不会太久——不会太久！

['skwɑ:tɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][mæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fu:tɑ:n] , [ɔ:r] ['wɑ:did] [kwɪlt] , [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,
Squatting on the mat , with a futon , or wadded quilt , about his shoulders ,
蹲姿 在 这 垫 , 和 一个 蒲团 , 或者 揉成团的 被子 , 关于 他的 肩膀 ,
他蹲在垫子上, 肩上披着一张蒲团或一团被子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəʊld][hændz] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪ'ba:tʃi] , [wer] [tʃɑ:rkəʊl] ['æʃɪz] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [ə; eɪ]
and his cold hands spread over the hibachi , where charcoal ashes distributed a
和 他的 寒冷的 双手 传播 超过 这 火盆 , 在哪里 木炭 灰烬 分布式 一个
['mɑ:kəri] [ʌv; əv] [wɔ:rmθ] ,
mockery of warmth ,
嘲讽 的 温暖 ,
他冰冷的手伸向火炉, 炉膛里散发出的木炭灰烬, 仿佛在嘲弄着一丝温暖。

[noʊ] - ['kɑ:mi] ['kwɪvəd] [naʊ] [ɪn] ['evri] ['rækt] ['sɪnju:] .
No - Kami quivered now in every racked sinew .
不 - 神 颤抖 现在 在 每一个 架子 腱子 .
诺卡米此刻在每一根撕裂的筋腱中颤抖。

[dɪd]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][ju'naɪt][tu:; tə] [bɪrd] [hɪm; ɪm] ?
Did everybody unite to beard him ?
做过 大家 团结 到 胡须 他 ?
大家是不是都联合起来给他剃胡子了？

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɔ:lən] [soʊ] [loʊ] [æz; əz] [ðæt] !
He was fallen so low as that !
他 曾是 倒下 所以 低的 作为 那 !
他竟然堕落到如此地步！

[ðə; ði] [pre'sti:ʒ] [du:] [tu:; tə] ['hoʊlsəm] [fɪr] [wʌz; wəz] ['peɪlɪŋ] .
The prestige due to wholesome fear was paling .
这 声望 到期的 到 健康 害怕 曾是 苍白 .
因敬畏而带来的威望正在逐渐消失。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tu:] ['li:niənt] .
He had been too lenient .
他 有 到过 也 宽容 .
他太宽容了。

[ðæt] ['pædʒənt][hæd; həd] ['sʌmhəʊ] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪljər] .
That pageant had somehow been a failure .
那 盛会 有 不知何故 到过 一个 失败 .
那场选美比赛不知何故失败了。

['oʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [hæd; həd][hi:; hi] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] .
Only just in time had he recovered from his illness .
仅有的 只是 在 时间 有 他 恢复 从 他的 疾病 .
他及时康复了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [tɜːrɪn] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [nuː] [liːf] [ænd; ənd] [koʊˈɜːrs] [ðə; ði] [rɪˈbeljəs] [ænd; ənd]
It was time to turn over a new leaf and coerce the rebellious and
它 曾是 时间 到 转动 超过 一个 新的 叶子 和 胁迫 这 叛逆的 和
[ʌnˈruːli] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv] [sɪˈverəti] .
unruly with an increase of severity .
不羁 和 一个 增加 的 严重性 .
是时候改过自新，加大力度惩戒那些叛逆不守规矩的人了。

[ə; eɪ] [pleɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈnɔɪzi] [ˈsoʊldʒəri] !
A plague on the noisy soldiery !
一个 瘟疫 在 这 嘈杂 士兵 !
诅咒这些吵闹的士兵!
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [æz; əz] [ɪnsələnt] [æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] .
They were as insolent as all the rest .
他们 是 作为 傲慢的 作为 全部 这 休息 .
他们和其他人一样傲慢无礼。

[ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ɡɪr] .
The world was out of gear .
这 世界 曾是 出去 的 齿轮 .
世界仿佛失去了运转的节奏。

[wʌt] [ˈhɪdiəs] [dɪn] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈtʃeɪmbər] ?
What hideous din was that in the outer chamber ?
什么 可怕 din 曾是 那 在 这 外 房间 ?
外室里传来的是什么可怕的喧闹声?

[ˈsprɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ðə; ði] [ˈdaɪˌmjəʊ] [flʌŋ] [bæk] [ɪn] [ðer; ðər] [ɡruːvz] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] - [ˈkʌvəd]
Springing to his feet , the Daimio flung back in their grooves the paper - covered
弹簧 到 他的 脚 , 这 诸侯 扔 后退 在 他们的 凹槽 这 纸 - 涵盖
[dɔːz] ,
doors ,
门 ,
大名猛地站起身，将覆盖着纸张的门扇猛地推回凹槽中。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌprɔːr] .
and in a voice of thunder demanded the cause of the uproar .
和 在 一个 嗓音 的 雷 要求 这 原因 的 这 骚动 .
他用雷鸣般的声音质问骚乱的原因。

[ə; eɪ] [dɪsˈɡreɪsfl] [siːn] , [ɪn] [truːθ] !
A disgraceful scene , in truth !
一个 可耻 场景 , 在 真相 !
真是令人不齿的一幕!

[ðə; ði] [ˈlændlɔːrd] , [bʌt; bət] [naʊ] [soʊ] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] [əbˈsiːkwɪəs] , [wʌz; wəz] [taɪd] [ænd; ənd]
The landlord , but now so smiling and obsequious , was tied and
这 房东 , 但 现在 所以 微笑 和 低三下四 , 曾是 系 和
[ˈɡægd]
gagged .
嘴被堵住，嘴巴被堵住。
房东此刻却面带微笑，毕恭毕敬，但他已被捆绑并堵住了嘴。

[soʊ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [plʌmp] [ˈɡɜːlz] , [hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜːz] , [huːz] [ˈbuzəmz] [hiːvd] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] -
So were the plump girls , his daughters , whose bosoms heaved with terror -
所以 是 这 丰满 女孩们 , 他的 女儿们 , 谁 胸部 喘息 和 恐怖 -
[ˈstrɪkən] [ˈsɒbz] ,
stricken sobs ,
受打击的 啜泣 ,
他的女儿们，那些体态丰腴的女孩们，也同样如此，她们胸口因恐惧而剧烈抽搐，发出阵阵呜咽。

[waɪl] [terz] [kɔːrst] [daʊn] [ðer; ðər] [tʃiːks] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈlɑːks] , [ðoʊ] [ˈplæstərd] [θɪk]
while tears coursed down their cheeks , and their locks , though plastered thick
尽管 眼泪 课程 向下 他们的 脸颊 , 和 他们的 锁 , 尽管 粉刷过的 厚的
[wɪð; wɪθ][ɔɪl] ,
with oil ,
和 油 ,

泪水顺着她们的脸颊流淌，她们的头发虽然涂满了厚厚的油，

[wɜːr; wər] [bɪ'reft] [ʌv; əv][pɪnz][ænd; ənd] [ˈɔrnəmənts] .
were bereft of pins and ornaments .
是 失去 的 别针 和 装饰品 .

他们身上没有别针和饰品。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ? [ˈstæməd] [ðer; ðər][ˈaʊtreɪdʒd] [lɔːrd] , [soʊ] [suːn] [æz; əz]
What was the meaning of this ? stammered their outraged lord , so soon as
什么 曾是 这 意义 的 这 ? 结结巴巴 他们的 义愤填膺 主 , 所以 很快 作为
[ˌɪndɪɡˈnei](ə)n] [pərˈmɪtɪd] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .
indignation permitted of speech .
愤慨 允许 的 演讲 .

“这是什么意思？”愤怒的领主结结巴巴地问道，他好不容易才从义愤填膺的情绪中缓过神来，开口说道。

[ʃʊr] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsensɪz] !
Sure they must be out of their senses !
当然 他们 必须 是 出去 的 他们的 感官 !

他们一定是疯了！

[hiː; hi][hæd; həd] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈɪmpjədəns] [əˈpɑːn][ðə; ði][roʊd] , - - [ðer; ðər] [əˈfensɪv] ,
He had borne with their impudence upon the road , - - their offensive ,
他 有 出生 和 他们的 厚颜无耻 之上 这 路 , - - 他们的 进攻 ,
[ˈrɑːlɪkɪŋ] [geɪt][ænd; ənd] [ˈvʌlgər] [ˈswægər] ;
rollicking gait and vulgar swagger ;
欢快的 步态 和 庸俗 昂首阔步 ;

他忍受了他们在路上的无礼行为——他们令人反感的、喧闹的步态和粗俗的傲慢姿态；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː][fɑːr] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but now they had gone too far , and should feel the weight of his
但 现在 他们 有 已消失 也 远的 , 和 应该 感觉 这 重量 的 他的
[dɪsˈpleʒər] .
displeasure .
不满 .

但现在他们做得太过分了，应该承受他的怒火。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈsæmurai] - - [ˈfeɪθf(ə)] [ænd; ənd] [əˈbiːdiənt] [ˈhentʃmən] - - [ɔːr][ˈroʊnɪnz] - - [ˈbændɪts] ?
Were they samurai - - faithful and obedient henchmen - - or ronins - - bandits ?
是 他们 武士 - - 忠实 和 听话 喽啰 - - 或者 浪人 - - 强盗 ?

他们是武士——忠诚顺从的部下——还是浪人——强盗？

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈɪnʌf] [ˈkwɔːrəlɪŋ] [ʌv; əv] [leɪt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz]
There had been more than enough quarrelling of late between the soldiers
那里 有 到过 更多的 比 足够的 争吵 的 晚的 之间 这 士兵
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈloʊər] [klæs] .
and the lower class .
和 这 降低 班级 .

近来，士兵和下层阶级之间的争吵已经够多了。

[ˈlændlɔːrd][ænd; ənd] [ˈmeɪdnz] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈɪnstəntli] [rɪˈliːst] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [əˈpɑːlədʒiːz] , [wɪð; wɪθ]
Landlord and maidens must be instantly released with full apologies , with
房东 和 少女们 必须 是 即刻 发布 和 满的 致歉 , 和
[səbˈstæn](ə)l] [ˈdæmɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,
substantial damages in the future ,
重大的 损害 在 这 未来 ,

房东和女佣必须立即被释放，并作出充分道歉，且需在未来承担重大损失。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪk'stɔːtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌkjələnt] [ænd; ənd] [ˈpekənt] [breɪvz] .
which should be extorted from the pay of the truculent and peccant braves .
哪个 应该 是 勒索 从 这 支付 的 这 好斗的 和 罪恶的 勇士们 .

应该从那些桀骜不驯、作恶多端的勇士的薪饷中勒索而出。

[ðə; ði][ˈhoʊdʒʊʊ][wʌz; wəz] [ˈɔːf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] - - [ə; eɪ] [ˈwɜːrlwɪnd] !
The Hojo was awful in his indignation - - a whirlwind !
这 北条 曾是 可怕 在 他的 愤慨 - - 一个 旋风 !

北条英机怒不可遏，简直像一阵旋风！

[ʃʊr] [ðə; ði] [ˈθʌndər] - [gɔːd] [lʊkt] [laɪk] [ðɪs] [waɪl] [ˈdefnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gɔːŋz] [ðə; ði]
Sure the thunder - god looked like this while deafening with his gongs the
当然 这 雷 - 上帝 看起来 喜欢 这 尽管 震耳欲聋 和 他的 锣 这
firmament .
苍穹 .

雷神敲响锣鼓，震耳欲聋，那神祇的模样的确如此。

[ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər][set] [friː] [wɪð; wɪθ][ˈtɑːrdi] [ˈsʌlənnəs] , [ænd; ənd] [ˈkʌʊəd] [təˈgeðər] , [ˈtremblɪŋ] ;
The girls were set free with tardy sullenness , and cowered together , trembling ;
这 女孩们 是 放 自由的 和 迟迟 阴郁 , 和 畏缩 一起 , 发抖 ;

女孩们迟迟没有被释放，她们闷闷不乐地蜷缩在一起，瑟瑟发抖；

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] [ˈmenəst] [ðə; ði][ˈlændlɔːrd] [klʌtʃt] [hɪm; ɪm] [stiːl] ,
but the man who menaced the landlord clutched him still ,
但 这 男人 WHO 受威胁 这 房东 紧握 他 仍然 ,
but the man who menaced the landlord clutched him still .
但那个威胁房东的男人仍然紧紧抓住他不放。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɜːrk][æt; ət][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,
with the point of a dirk at his throat ,
和 这 观点 的 一个 短剑 在 他的 喉 ,
with the point of a dirk at his throat .
匕首尖抵着他的喉咙，

[waɪl] [hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [kəˈmænd] [əˈprəʊtʃt] [hɪz; ɪz][lɔːrd][wɪð; wɪθ] [ɪkˈstriːm] [hjuːˈmɪləti] ,
while he who was in command approached his lord with extreme humility ,
尽管 他 WHO 曾是 在 命令 接近 他的 主 和 极端 谦逊 ,
while he who was in command approached his lord with extreme humility .
而那位指挥官则以极其谦卑的态度觐见他的主人。

[ˈbɛɡɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] .
begging to be permitted to explain .
乞讨 到 是 允许 到 解释 .
begging to be permitted to explain .
恳求允许我解释。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [tɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmeɪdnz] , " [hiː; hi] [ˈblʌntli] [ˈɜːdʒd] - - " [ˈʃʊrli] [æn; ən]
" **We were toying with the maidens , " he bluntly urged - - " surely an**
" 我们 是 玩具 和 这 少女们 , " 他 直截了当地 敦促 - - " 一定 一个
[əˈprəʊpriət] [əˈmjuːzmənt] [fɔːr; fər][ˈsouldʒərz] - - [wen] [wʌn] ,
appropriate amusement for soldiers - - when one ,
合适的 娱乐 为了 士兵 - - 什么时候 一 ,
appropriate amusement for soldiers - - when one .
“我们当时正在戏弄少女，”他直言不讳地说——“这对于士兵来说当然是一种合适的消遣——这时，一个少女……”

[tuː] [ˈrʌfli] [pɪntʃt] , [pərˈhæps] , [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [əˈɡresər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒaɪb] .
too roughly pinched , perhaps , turned on the aggressor with a jibe .
也 大致 捏 , 也许 , 转向 在 这 侵略者 和 一个 嘲讽 .
too roughly pinched , perhaps , turned on the aggressor with a jibe .
或许是捏得太狠了，于是反唇相讥，回击了挑衅者。

- [teɪk] [hiːd] , - [ʃiː; ʃɪ] [ˈriːkt] , [ɪn] [ʃɪl] [rɪˈzentmənt] [æt; ət] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈɡæləntri] ,
' **Take heed , ' she shrieked , in shrill resentment at that which was only gallantry ,**
- 拿 注意 , - 她 尖叫 , 在 尖锐 怨恨 在 那 哪个 曾是 仅有的 英勇 ,
Take heed , she shrieked , in shrill resentment at that which was only gallantry .
“注意了！”她尖叫道，语气中充满了对那仅仅是英勇行为的尖锐怨恨。

- [lest][juː; jʊ] [strʌtɪŋ] [faʊlz] [get][jʊr; jər] [faɪn] [ˈfeðz] [klɪpt] ！ -
- **lest you strutting fowls get your fine feathers clipped ！** -
- 免得 你 昂首阔步 家禽 得到 你的 美好的 羽毛 剪辑 ！ -

“免得你们这些趾高气扬的禽鸟，漂亮的羽毛都被剪掉了！”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [mɔːr] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][ˈsaɪər] , [ɪn] [fɪr] , [klæpt] [ə; eɪ][hænd][əˈpɑːn][hɜːr; hər]
She would have said more , but her sire , in fear , clapped a hand upon her
她 会 有 说 更多的 , 但 她 父系 , 在 害怕 , 鼓掌 一个 手 之上 她
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

她想再说些什么，但她的父亲害怕极了，一把捂住了她的嘴。

[ɪgˈzɔːtɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˈpruːd(ə)ns] .
exhorting her to prudence .
劝勉 她 到 谨慎 .

劝诫她要谨慎。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪˈtreɪd] [hɜːrˈself] - - [ˈʌtəd] [ə; eɪ][dɑːrk] [θret] , [huːz] [ˈmiːnɪŋ] [aɪˈtiː] [bɪˈkeɪm]
She had betrayed herself - - uttered a dark threat , whose meaning it became
她 有 背叛 她自己 - - 说出 一个 黑暗的 威胁 , 谁 意义 它 成为
[juːˈes][tuː; tə] [lɜːrn] .
us to learn .
我们 到 学习 .

她背叛了自己——发出了一句阴险的威胁，其含义我们后来才知道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stiːl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [meɪd] [kənˈfe(ə)n] - - [ænd; ænd][ə; eɪ]
With the steel at his throat the man had made confession - - and a
和 这 钢 在 他的 喉 这 男人 有 制成 忏悔 - - 和 一个
[ˈprɪti] [kɔɪl][aɪˈtiː][wʌz; wəz] ！
pretty coil it was ！
漂亮的 线圈 它 曾是 ！

钢条抵着他的喉咙，那人已经认罪了——而且认罪的代价相当惨重！

[ðə; ði][klænz][ɑːr; ər] [ˈgæðərɪŋ] , [hiː; hi] [sez] ; [ˈsaɪləntli] , [baɪ] [dɪˈtætʃmənts] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] ,
The clans are gathering , he says ; silently , by detachments , in the mountains ,
这 氏族 是 采集 , 他 说道 ; 默默 , 经过 分遣队 , 在 这 山脉 ,
[ˈredi] ,
ready ,
准备好 ,

他说，各个部族正在集结；他们悄无声息地分批聚集在山上，准备就绪。

[æt; ət][ˈɡɪv(ə)n][ˈsɪgnəl][tuː; tə][fɔːl] [ʌnəˈwerz] [əˈpɑːn][maɪ][lɔːrd] .
at given signal to fall unawares upon my lord .
在 给定 信号 到 落下 不知情 之上 我的 主 .

接到信号后，出其不意地扑向我的主人。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðə; ði][ˈdaɪˌmjoʊ][ʌv; əv][ˈnɑːrə] [deɪnd] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][juːˈes] .
That was why the Daimio of Nara deigned to visit us .
那 曾是 为什么 这 诸侯 的 奈良 设计 到 访问 我们 .

这就是奈良大名纘尊降贵前来拜访我们的原因。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌrekəˈnɔɪtər; ˌriːkəˈnɔɪtər][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [prɪˈperd]
He came to reconnoitre the ground , to see if we were prepared
他 来了 到 侦察 这 地面 , 到 看 如果 我们 是 准备
[ænd; ænd][ˈvɪdʒɪlənt] .
and vigilant .
和 警惕的 .

他前来侦察情况，看看我们是否做好了准备，是否保持了警惕。

[waɪl] [wiː, wi] [rɪˈpəʊzd] [ɪn] [fɔːls] [sɪˈkjʊərəti] ([ðɪs] [ˈvɑːlɪt] [hæθ] [kənˈfest]) [ðə; ði][ˈhɑːst(ə)l] [ˈdaɪmjəʊ]
While we reposed in false security (this varlet hath confessed) the hostile daimios
尽管 我们 安息 在 错误的 安全 (这 侍童 有 坦白) 这 敌对的 大神
[hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌmənɪŋ] [ðer; ðər][men] ,
have been summoning their men ,
有 到过 召唤 他们的 男人 ,
当我们还沉浸在虚假的安全感中时 (这个卑鄙小人已经承认了), 敌对的恶魔们一直在召集他们的部下。

[hæv; həv] [ɪnˈroʊld] [ɪn][ðer; ðər] [ˈsɜːrvɪs] [peɪd] [ɔːgˈzɪlərɪs] ; [dɪsˈbændɪd] , [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈroʊnɪnz] ; [ˈsoʊldʒərz]
have enrolled in their service paid auxiliaries ; disbanded , wandering ronins ; soldiers
有 已注册 在 他们的 服务 有薪酬的 辅助设备 ; 解散 , 漫游 浪人 ; 士兵
[ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] , [ˈrʌfiːənz] .
of fortune , ruffians .
的 财富 , 恶棍 .
已招募其服役的有偿辅助人员; 解散的浪人; 雇佣兵、恶棍。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [siːmz] ([ðoʊ] [wʌn][kæn; kən] [skers] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː]) ,
And this , as it seems (though one can scarce believe it) ,
和 这 , 作为 它 似乎 (尽管 一 能 稀少 相信 它) ,
而这, 似乎 (尽管人们很难相信),

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtæsɪt] [kənˈsent] [bəʊθ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli][mɪˈkɑːdoʊ][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃoʊgən] [æt; ət]
with the tacit consent both of the Holy Mikado and of the Shogun at
和 这 默契 同意 两个都 的 这 圣 御门 和 的 这 幕府将军 在
[kɑːməˈkʊərə] .
Kamakura .
镰仓 .
得到了圣天皇和镰仓将军的默许。

[ðɪs] [ˈsʌmənz] [tuː; tə] - [ɪz][ə; ei] [sner] , [dɪˈtektɪd] [ˈlʌkɪli] [ɪn] [taɪm] .
This summons to Kiŷoto is a snare , detected luckily in time .
这 传票 到 - 是 一个 圈套 , 检测到 幸运的是 在 时间 .
这次对基奥托的召唤是一个陷阱, 幸好及时被发现了。

[meɪ] [aɪ ˈtiː] [pliːz] [maɪ][bɔːrd] - - [ˈpɑːdənɪŋ] [ðə; ði] [ˈærəgəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʊr] [ˈsɜːrvənt] [ɪn] [ədˈvaɪzɪŋ] -
May it please my lord - - pardoning the arrogance of his poor servant in advising -
可能 它 请 我的 主 - - 赦免 这 傲慢 的 他的 贫穷的 仆人在 建议 -
- [tuː; tə] [teɪk] [hɔːrs] [æt; ət][wʌns] ,
- **to take horse at once ,**
- 到 拿 马 在 一次 ,
大人, 恕我这个卑微的仆人出言不逊, 请您立刻骑马。

[ænd; ənd] , [ˈraɪdɪŋ] [ˈkwɪkli] [hoʊm] [prɪˈper] [fɔːr; fər][ˈdeɪndʒər] .
and , riding quickly home prepare for danger .
和 , 骑术 迅速地 家 准备 为了 危险 .
快速骑车回家, 要做好应对危险的准备。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðer; ðər][plɑːt] [dɪˈskʌvəd] , [ðeɪ] [wɪl] [ˈfɑːloʊ] , [ˈstraɪvɪŋ] , [baɪ] [ˈmɪrɪədz] [laɪk] [ˈloʊkəsts] , [tuː; tə]
Finding their plot discovered , they will follow , striving , by myriads like locusts , to
寻找 他们的 阴谋 发现 , 他们 将要 跟随 , 努力 , 经过 无数 喜欢 蝗虫 , 到
[ʌnˈduː][juː ˈes] .
undo us .
撤销 我们 .
他们的阴谋败露后, 将会如蝗虫般蜂拥而至, 试图将我们彻底摧毁。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][tˈsuː][ɑːr; ər] [strɔːŋ] .
But the walls of Tsu are strong .
但 这 墙壁 的 辻 是 强的 .
但是津城的城墙很坚固。

[bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm][wiː; wi] [meɪ] [læf] , [sɪˈkjʊr] .
Behind them we may laugh , secure .
在后面 他们 我们 可能 笑 , 安全的 .

躲在他们身后，我们可以开怀大笑，感到安心。

" [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ðɪs] [lɔːŋ] [ɔː'reɪ(ə)n] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈsæmurai] [bent] [daʊn] ,
" **Having made this long oration , the chief of the samurai bent down ,**
" 拥有 制成 这 长的 演讲 , 这 首席 的 这 武士 弯曲 向下 ,
“武士首领发表了这番长篇演说后，便弯下了腰，

[tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps][ðə; ði] [hem] [ʌ; əv][maɪ][lɔː(r)dʒ] [ˈhæŋɪŋ] [ˈgɜːrdl] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈraɪzɪŋ] ,
touched with his lips the hem of my lord's hanging girdle , and then rising ,
感动 和 他的 嘴唇 这 她们 的 我的 领主的 绞刑 腰带 , 和 然后 上升 ,
他用嘴唇轻触了主人悬挂的腰带下摆，然后起身，

[wɪð; wɪθ] [boʊd] [nek] [əˈweɪtɪd] [ˈɔːrdərz] .
with bowed neck awaited orders .
和 鞠躬 脖子 等待中 订单 .

他低着头，等待命令。

[ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] [ɪnˈdiːd] !
A discovery indeed !
一个 发现 的确 !

真是一项了不起的发现！

[wen] [ˈklɔzɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][tʃaɪld][ðə; ði][ˈkræftɪ] [ˈnɑːrə][hæd; həd] [ˈdaʊtləs] [ɪkˈsplernd] [ðə; ði][plɑːt] ,
When closeted with his child the crafty Nara had doubtless explained the plot ,
什么时候 隐秘的 和 他的 孩子 这 狡猾 奈良 有 毫无疑问 解释 这 阴谋 ,
狡猾的奈良在与孩子独处时，无疑已经向孩子解释了整个计划。

[hæd; həd] [held] [aʊt] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌ; əv] [ˈfriːdəm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,
had held out the hope of freedom to the prisoner ; and she ,
有 握住 出去 这 希望 的 自由 到 这 囚犯 ; 和 她 ,
她曾给囚犯带来自由的希望；而她，

[æz; əz][ˈkɑːnsəmət; ˈkɑːnsəmeɪt][ɪn] [dɪˌsɪmjʊˈleɪʃn] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈperənt] ,
as consummate in dissimulation as her parent ,
作为 完善 在 伪装 作为 她 父母 ,
和她父母一样善于掩饰，

[hæd; həd] [siːn] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈkwɪvər] [ʌ; əv][æn; ən] [ˈaɪlɪd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈraɪdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ]
had seen without a quiver of an eyelid her husband riding to his death
有 已见 没有 一个 颤动 的 一个 眼皮 她 丈夫 骑术 到 他的 死亡
.
:
.

她眼皮都没眨一下，就目睹了丈夫骑马走向死亡。

[pərˈhæps] - [nuː] [ˈɔːlsʊʊ][ʌ; əv][aɪˈtiː] - - [ʌ; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][dɪd] .
Perhaps Sampei knew also of it - - of course he did .
也许 - 知道 还 的 它 - - 的 课程 他 做过 .
或许三平也知道这件事——他当然知道。

[æmˈbɪʃəs] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] , [ə; eɪ] [ˈwɪlɪŋ] [tuːl] [ʌ; əv][ˈnɑːrəz] !
Ambitious for himself , a willing tool of Nara's !
雄心勃勃 为了 他自己 , 一个 愿意的 工具 的 奈良的 !
他野心勃勃，甘愿成为奈良的工具！

[ˈfeɪθləs] [ˈtreɪtəz] [ɔːl] !
Faithless traitors all !
不忠 叛徒 全部 !

全是背信弃义的叛徒！

- [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [tru:] [wʌn] !
O'Kikú was the only true one !
- 曾是 这 仅有的 真的 一 ！

奥基库是唯一真正的奥基库！

[hɪz; ɪz] [braʊz] [ˈnɪtɪd] [ɪn] [di:p] [kən'sɜ:rn] , [ðə; ði]['daɪ,mjʊʊ] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] ,
His brows knitted in deep concern , the Daimio waved his hand ,
他的 眉毛 针织 在 深的 忧虑 , 这 诸侯 挥手 他的 手 ,

大名眉头紧锁，一脸担忧，挥了挥手。

[ænd; ənd][rɪ'taɪərd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [tu:; tə] [θɪŋk] .
and retired for a while to think .
和 退休 为了 一个 尽管 到 思考 .

于是他退休了一段时间，好好思考了一下。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)nli] - ['oʊpənd] ['kæzəm] [ðæt] [jɔ:nd] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [fi:t] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv]
The suddenly - opened chasm that yawned before his feet completed the recovery of
这 突然 - 打开 深渊 那 打哈欠 前 他的 脚 完全的 这 恢复 的

[noʊ] - ['kɑ:mi] .

No - Kami .
不 - 神 .

在他脚下突然裂开的深渊彻底摧毁了诺卡米。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [fɔ:ls] .
His wife , his brother , false .
他的 妻子 , 他的 兄弟 , 错误的 .

他的妻子，他的兄弟，都是假的。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [naʊ] .
That was evident now .
那 曾是 明显 现在 .

现在这一点显而易见了。

[ðə; ði][əd'vaɪzər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['perənt] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] ['tri:z(ə)n] .
The adviser selected by his parent convicted of treason .
这 顾问 已选 经过 他的 父母 已定罪 的 叛国罪 .

由被判叛国罪的父母挑选的顾问。

[ɪn'senst] [dʒə'pæn] ['redi] [tu:; tə][raɪz][æz; əz][wʌn][tu:; tə] [jeɪk] [ɔ:f][ə; eɪ] ['wi:kənd] ['despə:t] .
Incensed Japan ready to rise as one to shake off a weakened despot .
愤怒 日本 准备好 到 上升 作为 一 到 摇 离开 一个 减弱 暴君 .

愤怒的日本准备团结起来，推翻一个日渐衰弱的独裁者。

[ˈnoʊbə:di][bʌt; bət] [hɪm'self] [tu:; tə] [trʌst] [tu:; tə] ; [noʊ][ɑ:rm][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [tu:; tə] ['sʌkər] [hɪm; ɪm] .
Nobody but himself to trust to ; no arm but his own to succour him .
无人 但 他自己 到 相信 到 ; 不 手臂 但 他的 自己的 到 救助 他 .

他除了自己之外，谁也不能信任；除了自己的手臂之外，没有其他武器可以依靠。

[rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [spi:d] [tu:; tə][t'su:] ,
Return with all speed to Tsu ,
返回 和 全部 速度 到 辻 ,

尽快返回Tsu，

[ænd; ənd] [pleɪs] [ðæt] [ɪm'pregnəb(ə)] ['strɔ:ŋhoʊld] [ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪf(ə)n] [tu:; tə] [ɪn'dɔr] [ə; eɪ] [si:dʒ] ?
and place that impregnable stronghold in a condition to endure a siege ?
和 地方 那 坚不可摧 据点 在 一个 状况 到 忍受 一个 围城 ?

并使那座坚不可摧的堡垒具备抵御围攻的能力？

['pru:d(ə)nt] [əd'vaɪs] [ɪ'nʌf] ;
Prudent advice enough ;
谨慎 建议 足够的 ;

谨慎的建议已经足够了；

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ðə; ði] ['hʌvər] ['gʊʊsts] [ʊd; ʒəd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:r 'i:] - ['entrəns] [ðer; ðər] [kleɪm] [ænd; ənd]
but what if the hovering ghosts should on his re - entrance there claim and
但 什么 如果 这 悬停 鬼魂 应该 在 他的 关于 - 入口 那里 宣称 和
[klʌtʃ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] .
clutch him for their own .
离合器 他 为了 他们的 自己的 .

但是，如果那些盘旋的幽灵在他重新出现时将他据为己有，并把他据为己有呢？

[ðen] [wʊd] [hi; hi][bi; bi] [ʌn'dʌn] [ɪn'di:d] .
Then would he be undone indeed .
然后 会 他 是 未完成 的确 .

那样的话，他真的就完了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gʊʊsts] [hæd; həd] ['si:st] [tu; tə] ['wɜ:ri] .
But the ghosts had ceased to worry .
但 这 鬼魂 有 停止 到 担心 .

但鬼魂们已经不再担心了。

[noʊ] - ['kɑ:mi] [θrɪld] [wɪð; wɪθ] [gli:] [æz; əz][hi; hi] ['riələɪzd] [ðə; ði] ['ɪmɪnəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['perəl] .
No - Kami thrilled with glee as he realised the imminence of his peril .
不 - 神 激动不已 和 高兴 作为 他 意识到 这 迫在眉睫 的 他的 危险 .

诺卡米意识到自己即将面临危险，欣喜若狂。

[haʊ] [mɪ'steɪkən] [ɪn][ðer; ðər]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [held] [ðem; ðəm] [li:]
How mistaken in their estimate they were of him who held them leashed
如何 错误 在 他们的 估计 他们 是 的 他 who 握住 他们 拴着
.
.
.

他们对掌控他们的人的估计是多么错误啊。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么！

[kætʃ] [ə; eɪ]['hoʊdʒoʊ] [laɪk] [ə; eɪ][ræt][ɪn][ə; eɪ][træp] ?
Catch a Hojo like a rat in a trap ?
抓住 一个 北条 喜欢 一个 鼠 在 一个 陷阱 ?

像捉老鼠一样捉住北条？

[nɑ:t] [ðeɪ] .
Not they .
不是 他们 .

不是他们。

[nɑ:t] [ɔ:l][ðə; ði][ju'naitɪd] ['praʊəs] [ʌv; əv][dʒə'pæn] [ʊd; ʒəd] [sək'si:d] [ɪn] ['du:ɪŋ] [aɪ'ti:] ,
Not all the united prowess of Japan should succeed in doing it ,
不是 全部 这 团结的 能力 的 日本 应该 成功 在 正在做 它 ,

即使日本集结全部力量，也未必能成功做到这一点。

[prə'vaɪdɪd] ['gɒblɪnz] [wɜ:r; wər] [kept] [ə'lu:f] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑ:ntest] .
provided goblins were kept aloof from the contest .
假如 哥布林 是 保留 超然 从 这 竞赛 .

前提是哥布林们不能参与比赛。

[rɪ'tɜ:rn] [æt; ət][wʌns][tu; tə][t'su:] .
Return at once to Tsu .
返回 在 一次 到 辻 .

立即返回辻。

[nɒʊ] ! - [twɒd] [bi:; bi][ə; eɪ][sain][ʌv; əv] ['wi:knəs] .
No ! ' Twould be a sign of weakness .
不 ! - 特沃德 是 一个 符号 的 弱点 .

不! 那会是软弱的表现。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][rɪ'taɪərɪŋ] , [aɪ'ti:] [bɪ'hoʊvd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'su:m] [ðə; ði] [ə'fensɪv] .
Instead of retiring , it behoved him to assume the offensive .
反而 的 退休 , 它 应尽的义务 他 到 认为 这 进攻 .

他没有选择退休, 而是应该采取进攻姿态。

[hi:; hi] [wʊd] [ɪn'veɪd] [ðə; ði][mɪ'ka:dʊʊ] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ɔ:f(ə)n] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] ,
He would invade the Mikado , as he had often done before ,
他 会 入侵 这 御门 , 作为 他 有 经常 完毕 前 ,

他会像以前经常做的那样, 入侵天皇的领地。

[ænd; ənd] [kaʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [skaʊl] [ə'loʊn][ðə; ði] [pʊr] ['tɪmɪd] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [heəz] .
and cow with his scowl alone the poor timid array of hares .
和 奶牛 和 他的 皱眉头 独自的 这 贫穷的 胆小 大批 的 野兔 .

他怒目而视, 独自一人看着那群胆怯可怜的野兔。

[baɪ][ðə; ði] [pre'sti:ʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'kɑ:mpɹəmaɪzɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] [hi:; hi]
By the prestige of his name and the uncompromising power of his will he

经过 这 声望 的 他的 姓名 和 这 毫不妥协 力量 的 他的 将要 他

[hæd; həd][held][hɪz; ɪz] [oʊn] [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'maɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [ænd; ənd] - .
had held his own since the demise of his father and Tomoyé .
有 握住 他的 自己的 自从 这 死亡 的 他的 父亲 和 - .

凭借着家族的声望和坚定的意志力, 自从父亲和托莫耶去世后, 他就一直保持着自己的地位。

[aɪ'ti:][ɪz][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['despɑ:t][tu:; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [fraʊn] [tu:] [lɔ:ŋ] .
It is a mistake for a despot to hide his frown too long .
它 是 一个 错误 为了 一个 暴君 到 隐藏 他的 皱眉 也 长的 .

暴君若长时间掩饰自己的怒容, 便是大错特错。

[ðə; ði][pæst][fʊd; fəd][bi:; bi] [rɪ'tri:vɪd] [baɪ][ə; eɪ] [blɒʊ] [soʊ] ['hevi] [ænd; ənd] [ʌnɪk'spektɪd] [ðæt][ðə; ði] [heəz]
The past should be retrieved by a blow so heavy and unexpected that the hares

这 过去的 应该 是 已检索 经过 一个 吹 所以 重的 和 意外 那 这 野兔
,
!
,

过去应该被以一种如此沉重且出乎意料的方式夺回, 以至于野兔们.....

['kweɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æprɪ'henʃn] , [wʊd] ['skʌt(ə)] [ɔ:f] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] .
quaking with apprehension , would scuttle off without a sound .
震动 和 忧虑 , 会 偷偷溜走 离开 没有 一个 声音 .

战战兢兢地逃走了, 悄无声息。

[straɪdɪŋ] [fɔ:rθ] [ə'gen] [frʌm; frəm] [rɪ'taɪərmənt] ,
Striding forth again from retirement ,
大步走 前进 再次 从 退休 ,

他从退休生活中再次迈步向前,

[nɒʊ] - ['ka:mi] ['ɪfʊ:d] ['ɔ:rdərz][soʊ][pɹɑ:mpt][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][nouʊ]
No - Kami issued orders so prompt and to the purpose that there was no

不 - 神 发布 订单 所以 迅速的 和 到 这 目的 那 那里 曾是 不

[geɪn'seɪŋ] [ðem; ðəm] .
gainsaying them :
反驳 他们 .

野神下达的命令如此迅速且切中要害, 以至于无人能够反驳。

[ðə; ði]['betʊʊ][wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][t'su:][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spi:d] ,
The betto was to return to Tsu at the top of his speed ,
这 贝托 曾是 到 返回 到 辻 在 这 顶部 的 他的 速度 ,

贝托要以最快的速度回到津。

[wið; wiθ] ['praɪvət] [ɪn'strʌk(ə)nz] [tu;; tə][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][æz; əz][tu;; tə] [ɪn'kri:st] ['wɑ:tʃflnəs] .
with private instructions to the officers as to increased watchfulness .

和 私人的 指示 到 这 警官 作为 到 增加 警惕 .

向警员私下指示，要求提高警惕。

[ðɪs] [skroʊl][hi;; hi] [wəd] [dɪ'lɪvər] [tu;; tə] - , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] [hɪm; ɪm] ,
This scroll he would deliver to Sampei , and instruct him ,

这 滚动 他 会 递送 到 - , 和 指示 他 ,

他会将这卷轴交给三平，并嘱咐他。

[æt; ət][ðə; ði]['perəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [wɪ'dəʊt] [dɪ'leɪ] [tu;; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [æt; ət][ðə; ði]['kæpɪt(ə)] .
at the peril of his life without delay to join his brother at the capital .

在 这 危险 的 他的 生活 没有 延迟 到 加入 他的 兄弟 在 这 首都 .

他不顾生命危险，立即赶往首都与哥哥会合。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz][soʊ] ['stɜ:rnli] ['wɜ:rdɪd] [ðæt] [hi;; hi] [wəd] [pər'si:v] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [br'treɪd]
The letter was so sternly worded that he would perceive he had been betrayed

这 信 曾是 所以 严厉地 措辞 那 他 会 感知 他 有 到过 背叛

，

，

，

信的措辞非常严厉，他一定会觉得自己遭到了背叛。

- - [ðæt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][klæn][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:rfədi] ,
- - **that the head of his clan was aware of his perfidy** ,

- - 那 这 头 的 他的 氏族 曾是 意识到的 的 他的 背信弃义 ,

——他的族长知道他的背信弃义，

[ænd; ənd][hi;; hi] [wəd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [θroʊ] [ʌp][ðə; ði] [geɪm] , [kən'fes] , [ænd; ənd] [su:] [fɔ:r; fər] ['mɜ:rsɪ] .
and he would accordingly throw up the game , confess , and sue for mercy .

和 他 会 因此 扔 向上 这 游戏 , 承认 , 和 起诉 为了 怜悯 .

因此，他会放弃游戏，认罪，并请求宽恕。

[ðə; ði]['daɪ,mjəʊ] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ləʊɪŋ] [wəd] , ['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] [ʌv; əv] [rɪ'pəʊz] , [pʊʃ]
The Daimio himself and his following would , after a few hours of repose , push

这 诸侯 他自己 和 他的 下列的 会 , 后 一个 很少 小时 的 休息 , 推

[ɑ:n][tu;; tə] - .

on to Kiŷoto .

在 到 - .

大名本人及其随从在休息几个小时后，将继续向基奥托进发。

[ðə; ði] [raɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [kən'sʊmd] , [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [fed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][sa:'keɪ][ɔ:l]
The rice of the men consumed , the horses fed , and a cup of saké all

这 米 的 这 男人 消耗 , 这 马匹 美联储 , 和 一个 杯子 的 清酒 全部

[raʊnd] ,

round ,

圆形的 ,

男人们吃饱了米饭，喂饱了马匹，大家每人喝了一杯清酒。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'weɪ] !
and then , away !

和 然后 , 离开 !

然后，就消失了！

[ðə; ði]['lændlɔ:rd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ; [wʌt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
The landlord and his daughter ; what of them ?

这 房东 和 他的 女儿 ; 什么 的 他们 ?

房东和他的女儿，他们怎么样了？

[ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['pez(ə)nt] [wʌz; wəz] ['kweɪkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][mæt] , ['groʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [hændz]
The miserable peasant was quaking on the mat , groaning and wringing hands
这 悲惨的 农民 曾是 震动 在 这 垫 , 呻吟 和 拧干 双手
[wɪð; wɪθ][ɪnkoʊ'hɪrənt] [sʌpli'keɪfənz] ,
with incoherent supplications ,
和 语无伦次 祈求 ,

那个可怜的农民在垫子上瑟瑟发抖，呻吟着，双手胡乱地搓着，发出含糊不清的祈求声。

['di:pli] [dɪ'strest] [ɪn][maɪnd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [θru:] [ðə; ði] [blæbɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
deeply distressed in mind to think that through the blabbing of him and his
深 苦恼 在 头脑 到 思考 那 通过 这 胡言乱语 的 他 和 他的
[ðə; ði]['taɪrənt][fʊd; fəd][hæv; həv] [rɪ'si:vð] ['taɪmli] ['wɔ:rnɪŋ] .
the tyrant should have received timely warning .
这 暴君 应该 有 已收到 及时 警告 .

想到他和他的同伙的胡言乱语本应让暴君及时得到警告，他心中深感懊恼。

[tu:; tə][ɔ:l] [pɑ:'sterəti] [wʊd] [ðer; ðər] [neɪmz] [goʊ] ['brændɪd] [daʊn] ,
To all posterity would their names go branded down ,
到 全部 后人 会 他们的 姓名 去 品牌 向下 ,
他们的名字将永远被铭刻在后世。

[sɪns] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['fɑ:lɪ] [ðə; ði][bə:ndz][ʌv; əv][ðer; ðər][lənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['lu:snd] .
since but for their folly the bonds of their land would have been loosened .
自从 但 为了 他们的 蠢事 这 债券 的 他们的 土地 会 有 到过 松动 .
若非他们的愚行，他们土地上的枷锁早已解开。

[ðə; ði]['gɜ:lz] , [br'saɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [krɔ:ld] [ɑ:n][hændz][ænd; ənd] [ni:z] , [ɪm'plɔ:rɪŋ]
The girls , beside themselves with fear , crawled on hands and knees , imploring
这 女孩们 , 旁 他们自己 和 害怕 , 爬行 在 双手 和 膝盖 , 恳求
['klemənsɪ] .
clemency .
宽恕 .

女孩们吓得魂飞魄散，手脚并用地爬来爬去，恳求宽恕。

[fəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [noʊ] - ['kɑ:mi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sʌplɪkənts] ,
Folding his arms , No - Kami looked down upon the supplicants ,
折叠式的 他的 武器 , 不 - 神 看起来 向下 之上 这 请求者 ,
野神抱臂俯视着祈求者们，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [wɜ:r; wər] [kən'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ]['spæzəm] [ðæt] [maɪt] [pæs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
while his features were contracted by a spasm that might pass for a
尽管 他的 特征 是 合同 经过 一个 痉挛 那 可能 经过 为了 一个
[mə'ɪgnənt] [grɪn] .
malignant grin .
恶性 咧嘴笑 .

他的面部肌肉抽搐，露出一种类似恶毒笑容的表情。

" [wʌt] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ? " [hi:; hi] ['glɑʊəd] .
" **What of these ?** " **he glowered .**
" 什么 的 这些 ? " 他 怒目而视 .

“这些又算什么？”他怒目而视。

" [slæʃ] [ðə; ði] ['fɑ:ðɜ:z] [θroʊt] ; - [tɪz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [gə'ru:lɪti] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] .
" **Slash the father's throat ; ' tis given to garrulity and chattering .**
" 削减 这 父亲的 喉 ; - 的 给定 到 喋喋不休 和 喋喋不休 .

“割断父亲的喉咙；他生性喋喋不休。”

[ðə; ði]['gɜ:lz] ?
The girls ?
这 女孩们 ?

女孩们？

[sɜ:rv] [ðem; ðəm][æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] .
Serve them as you will .
服务 他们 作为 你 将要 .

按你喜欢的方式烹制。

[wʌt] [hæv; həv][aɪ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˈvɜ:rmɪn] ?
What have I to do with vermin ?
什么 有 我 到 做 和 害虫 ?

我跟害虫有什么关系？

" [ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈvi:] .
" CHAPTER XIV .
" 章 十四 .

“第十四章

[ðə; ði][mɪˈkɑ:dou] [dʌz] [ˈbɪznəs] .
THE MIKADO DOES BUSINESS .
这 御天皇 做 商业 .

天皇也做生意。

[sɪns] [ðə; ði][rɪˈtɜ:rn] [ʌv; əv][ˈnɑ:rə][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [mɪˈstɪriəs] [ɪkˈskɜ:rʒ(ə)n] ,
Since the return of Nara from his mysterious excursion ,
自从 这 返回 的 奈良 从 他的 神秘 短途旅行 ,

自从奈良从神秘的旅行中回来后，

[ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][sæd] [ˈprɪzn] - [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪˈkɑ:dou][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈlaɪvli] .
the interior of the sad prison - house of the Mikado was quite lively .
这 内部的 的 这 伤心 监狱 - 房子 的 这 御门 曾是 相当 热闹 .

令人唏嘘的天皇监狱内部却十分热闹。

[ðə; ði] [ˈni:lɪŋ] - [ˈtʃɜ:rʌpt] [laɪk] [bɜ:rdz] ;
The kneeling kugés chirruped like birds ;
这 跪着 - 啁啾 喜欢 鸟类 ;

跪着的库格人像鸟儿一样鸣叫；

[ðer; ðər][tɔ:l] [blæk] [ˈheddres] [weɪvd] [ænd; ənd][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [laɪk] [ˈseɪbl] [plu:mz] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .
their tall black headdresses waved and nodded like sable plumes in the wind .
他们的 高的 黑色的 头饰 挥手 和 点头 喜欢 黑貂 羽流 在 这 风 .

他们高高的黑色头饰在风中像貂皮羽毛一样飘动点点。

[ɪkˈsaɪtmənt] [ˈbi:lɪŋ] [kənˈteɪdʒəs] , [ðə; ði] [ən] - [ɪˈlekt] , [hu:] [maɪt] [nɑ:t] [step] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd]
Excitement being contagious , the un - elect , who might not step within the sacred
激动 存在 传染性 , 这 联合国 - 选 , WHO 可能 不是 步 之内 这 神圣

[hɔ:lz] ,
halls ,
大厅 ,

兴奋之情会传染，那些未获选者，那些可能无法踏入神圣殿堂的人，

[læft] [tu:] [ænd; ənd] [ˈgæblɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈaʊtər] [vəˈrændəz] , [ˈʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] [waɪt] [ti:θ] ,
laughed too and gabbled on the outer verandahs , showing their white teeth ,
笑了 也 和 喋喋不休 在 这 外 阳台 , 显示 他们的 白色的 牙齿 ,

[ænd; ənd] [ˈɡɒsɪpɪŋ] [ˈhoʊpəfəli] .
and gossiping hopefully .
和 八卦 希望 .

他们也在外面的走廊上笑着、叽叽喳喳地聊天，露出洁白的牙齿，满怀希望地八卦着。

[ðeɪ] [wɪst] [nɑ:t] [waɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [laɪt] [ʌv; əv] [hɑ:rt] ;
They wist not why they were so light of heart ;
他们 维斯特 不是 为什么 他们 是 所以 光 的 心 ;

他们不知道自己为何如此轻率；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒd] [ˈdenɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ləˈɡuːbrɪəs] [ˈdwelɪŋ] , [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][soʊ] [ɡlʌm] ,
but if the privileged denizens of the lugubrious dwelling , usually so glum ,
但 如果 这 特权 居民 的 这 忧郁的 住宅 , 通常 所以 沮丧 ,
[wɜːr; wər] [geɪ] ,
were gay ,
是 同性恋 ,

但如果这间阴郁住所里那些通常愁眉苦脸的特权居民是同性恋，

[aɪ ˈtiː] [ment] [ðæt] [ðə; ði][ˈhoʊli][mɪˈkɑːdɒʊ][wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [ʌv; əv]
it meant that the Holy Mikado was well pleased ; and if the Fountain of
它 意思是 那 这 圣 御门 曾是 出色地 高兴 ; 和 如果 这 喷泉 的
[ˈɑːnər] [wʌz; wəz][ˈkɑːntent] ,
Honour was content ,
荣誉 曾是 内容 ,

这意味着圣天皇非常满意；如果荣耀之泉也感到满意，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [hɪz; ɪz] [ˈloʊli] [ˈfeɪθf(ə)l] [wʌnz] ,
it was clearly the duty of them , his lowly faithful ones ,
它 曾是 清楚地 这 责任 的 他们 , 他的 卑微的 忠实 一个 ,

这显然是他们——他那些卑微而忠诚的追随者——的职责。

[tuː; tə][vaɪ] [wʌn][wɪð; wɪθ] [əˈhʌðər] [ɪn] [ˈsɪmpəθi] .
to vie one with another in sympathy .
到 争夺 一 和 其他 在 同情 .

互相表达同情。

[ˈæftər] [ðæt] [ˈterəb(ə)l] [ˈɪntərvjuː] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpʌblɪkli] [ɪnˈsɒltɪd] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [kɔːrt] ,
After that terrible interview when he was publicly insulted before his court ,
后 那 糟糕的 面试 什么时候 他 曾是 公开 受辱 前 他的 法庭 ,

在那次糟糕的采访之后，他在法庭上当众受到了侮辱。

[ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [mɪˈkɑːdɒʊ][rɪˈtaɪərd][ˈɪntuː] [ˈdɑːrkənəs] , [dɪˈklaɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈmɜːrdʒ] [ɔːr][tuː; tə][biː; bi]
the miserable Mikado retired into darkness , declining to emerge or to be
这 悲惨的 御门 退休 进入 黑暗 , 下降 到 出现 或者 到 是
[ˈkʌmfətɪd] .
comforted .
安慰 .

可怜的御前天皇隐入黑暗之中，拒绝出来，也拒绝接受安慰。

[hiː; hi] [ˈvaʊd] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [dɪˈpəʊzd] [ˈempərəz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈmʌmblɪŋ] [ˈprerz] [ɪn] [rɪˈmoʊt]
He vowed that the three deposed Emperors who were mumbling prayers in remote
他 发誓 那 这 三 被罢免 皇帝们 WHO 是 喃喃自语 祈祷 在 偏僻的
[ˈmɒnəstrɪz] [wɜːr; wər][fɑːr] [ˈbetər] [ɔːf][ðæn; ðən][hiː; hi] ,
monasteries were far better off than he ,
修道院 是 远的 更好的 离开 比 他 ,

他发誓，那三位在偏远寺庙里喃喃祈祷的被废黜的皇帝的境遇远比他好得多。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [wɜːr; wər] [left] [ɪn] [piːs] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [səbˈmɪtɪd] [ˈkwaɪətli] ,
for they at any rate were left in peace , so long as they submitted quietly ,
为了 他们 在 任何 速度 是 左边 在 和平 , 所以 长的 作为 他们 提交 悄悄 ,

只要他们安静地服从，至少就能安然无恙。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈpɪtɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [lʌvd] [baɪ][ðə; ði][ˈempaɪər] .
and were pitied as well as loved by the Empire .
和 是 可怜的 作为 出色地 作为 喜爱 经过 这 帝国 .

他们既受到帝国的怜悯，也受到帝国的喜爱。

[ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ˈempərər] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [reɪn] , [wʌz; wəz][held][rɪˈspɑ:nsəb(ə)l]
The actual Emperor , so long as he seemed to reign , was held responsible
这 实际的 皇帝 , 所以 长的 作为 他 似乎 到 在位 , 曾是 握住 负责的
[fɔ:r; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
for what was done ,
为了 什么 曾是 完毕 ,
只要表面上是皇帝在位, 他就要为所作所为负责。

[ænd; ənd][hi:; hi] , [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɑ:ŋʃiˈenʃəs] [tʃ:rn][ʌv; əv][maɪnd]
and he , unfortunately for himself , was of a conscientious turn of mind
和 他 , 很遗憾 为了 他自己 , 曾是 的 一个 尽责的 转动 的 头脑
.
.
.
不幸的是, 他生性认真负责。

[ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [mæn] [hu:] , [əˈlæs] , [tu:] [ˈtrʌstɪŋ] ,
The peasant man who , alas , too trusting ,
这 农民 男人 WHO , 唉 , 也 信任 ,
那个农夫, 唉, 太容易相信别人了,

[hæd; həd] [kənˈfaɪdɪd] [hɪmˈself] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪf] [ˈki:pɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [wʌn] , [hæd; həd] [bɪn] [tʃ:rn]
had confided himself to the safe keeping of the Holy One , had been torn
有 坦白 他自己 到 这 安全的 保持 的 这 圣 一 , 有 到过 撕裂
[frʌm; frəm] [ˈsæŋktʃueri] ,
from sanctuary ,
从 避难所 ,
他曾将自己托付给圣者庇护, 却被从圣所中掳走。

[ɪɡnəˈmɪniəsli] [ˈeksɪkjʊ:tɪd] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈfæməli] ,
ignominiously executed , together with his innocent family ,
耻辱地 执行 , 一起 和 他的 清白的 家庭 ,
他与无辜的家人一起被耻辱地处决。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [hi:; hi]
and the Fountain of Honour was aware that in the eyes of the people he
和 这 喷泉 的 荣誉 曾是 意识到的 那 在 这 眼睛 的 这 人们 他
[mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈwɪlɪŋ] [əˈkɑ:mplɪs] ,
must be a willing accomplice ,
必须 是 一个 愿意的 同案犯 ,
而荣誉之泉也明白, 在人们眼中, 他必定是一个心甘情愿的同谋。

[ɔ:r] [els] [ðə; ði] [mi:n] [ʌv; əv] [ˈpʌpɪts] .
or else the meanest of puppets .
或者 别的 这 最卑鄙的 的 木偶 .
否则, 就成了最卑鄙的傀儡。

[hɪz; ɪz] [ˈkɑ:ŋʃəns] [wʌz; wəz][tʃ:rn][baɪ] [ˈpɪnsərz] .
His conscience was torn by pincers .
他的 良心 曾是 撕裂 经过 钳 .
他的良心仿佛被钳子夹住了。

[hi:; hi] [ɔ:t] [ˈsʌmhaʊ] [tu:; tə][hæv; həv] [seɪvd] [ðæt] [ˈfæməli] .
He ought somehow to have saved that family .
他 应该 不知何故 到 有 已保存 那 家庭 .
他本应该想办法救下那家人。

[hju:ˌmɪliˈeɪʃn] [ænd; ənd] [ˈfeɪm] [nɑ:d] [ɪntu:][hɪz; ɪz][ˈvaɪtlz] , [æz; əz] [ˈrʌsti] [dʒaɪv] [ɪntu:][ðə; ði] [rɪsts] .
Humiliation and shame gnawed into his vitals , as rusty gyves into the wrists .
屈辱 和 耻辱 被啃咬 进入 他的 命脉 , 作为 生锈的 手铐 进入 这 手腕 .
羞辱和耻辱像生锈的铁镣铐一样, 深深地刺入他的心房。

[nɒʊ] [ˈslɛɪvəri] , [hi:; hi] [dɪˈklerd] , [waɪl] [hi:; hi] [kraʊtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][dɑ:rk] [ˈtʃeɪmbər] ,
No slavery , he declared , while he crouched in his dark chamber ,
不 奴隶制 , 他 声明 , 尽管 他 蹲着 在 他的 黑暗的 房间 ,
他蜷缩在黑暗房间里, 高声宣布: 绝不容忍奴隶制!

[wɪð; wɪθ][dra:ps][ʌv; əv] [swet] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ] , [kʊd; kəd] [ˈpɑ:səbli] [bi:; bi] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .
with drops of sweat upon his brow , could possibly be worse than his .
和 滴 的 汗 之上 他的 眉头 , 可以 可能 是 更糟 比 他的 .
他额头上渗出了汗珠, 情况可能比他更糟。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ˈmæstərz] , [ɪf] [ˈmæstər][hi:; hi][mɑst; məst][hæv; həv] , [wʊd] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]
A change of masters , if master he must have , would be for the
一个 改变 的 大师 , 如果 掌握 他 必须 有 , 会 是 为了 这
[ˈbetər] ,
better ,
更好的 ,
如果他非要换个主人, 换个主人对他来说或许更好。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [plaɪt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ˈɔ:ltərd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [wɜ:rs] .
since his plight could not be altered for the worse .
自从 他的 困境 可以 不是 是 已修改 为了 这 更糟 .
因为他的处境已经无法挽回, 只会变得更糟。

[nɑ:t][ðə; ðɪ] [ˈloʊɪst] [ˈku:li] , - - [ðə; ðɪ] [mi:n] [ˈi:tə] [ɪn][hɪz; ɪz] [dəˈmɪnjənz] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] [les] [əˈkaʊnt]
Not the lowest coolie , - - the meanest Eta in his dominions , was of less account
不是 这 最低 苦力 , - - 这 最卑鄙的 η 在 他的 领地 , 曾是 的 较少的 帐户
[ðæn; ðən][hi:; hi] .
than he .
比 他 .
即使是地位最低的苦力, 甚至是他领地里最卑微的伊塔人, 都比他地位低。

[ɪf] [ɔ:l] [ði:z] [ˈtʃætərɪŋ] - , [hu:] [ˈprɒsˌtreɪtɪd] [ðəmˈselvz] [soʊ] [ˈhʌmbli] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [ɪn] [breθ]
If all these chattering kugés , who prostrated themselves so humbly , drawing in breath
如果全部 这些 喋喋不休 - , WHO 俯卧 他们自己 所以 谦卑地 , 绘画 在 气息
[laɪk] [ˈhʌmɪŋ] [ˈɪnsektz] ,
like humming insects ,
喜欢 哼唱 昆虫 ,
如果所有这些叽叽喳喳的库格人, 他们如此谦卑地匍匐在地, 像嗡嗡作响的昆虫一样吸气,

[prəˈfesɪŋ] [prəˈfaʊnd] [dɪˈvʊʃ(ə)n] , [wʊd] [ˈoʊnli][du:] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈpræktɪk(ə)l] , [ðen] [wʊd] [hi:; hi] , [ðə; ðɪ]
professing profound devotion , would only do something practical , then would he , the
声称 深刻的 虔诚 , 会 仅有的 做 某物 实际的 , 然后 会 他 , 这
[ˈfaʊnt(ə)n] , [ˈspɑ:rk(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˈgrætɪtu:d] ,
Fountain , sparkle with gratitude ,
喷泉 , 火花 和 感激 ,
他口口声声说着虔诚的信仰, 却只会做一些实际的事情, 然后, 他, 这位喷泉, 才会因感激之情而闪耀光芒。

[ænd; ænd] [prəˈfju:slɪ] [dɪˈstrɪbjʊ:t] [ˌbenɪˈdɪkʃənz] .
and profusely distribute benedictions .
和 大量地 分发 祝福 .
并慷慨地赐福。

[ˈnɑ:rə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prəˈvʊʊkɪŋ] [ˈpɜ:rs(ə)n] .
Nara was a provoking person .
奈良 曾是 一个 挑衅 人 .
奈良是个爱挑衅的人。

[waɪz] [æz; əz][æn; ən] [aʊl] [ɪn][ˈæspekt] ,
Wise as an owl in aspect ,
明智的 作为 一个 猫头鹰 在 方面 ,
外表像猫头鹰一样睿智,

[hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'pɑːstʃər] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪpiənt][bɜːrd] .
his wisdom was much an imposture as that of the sapient bird .

他的 智慧 曾是 很多 一个 骗局 作为 那 的 这 有智慧的 鸟 .

他的智慧和那只聪明的鸟一样，都是骗人的。

[æz; əz][ˈjuːʒuəl][hiː; hi] [ɪg'zɔːtɪd] [tuː; tə] ['peɪ(ə)ns] , [drəʊnd] [p'lætɪtʃuːdz] [θruː] [hɪz; ɪz][noʊz] .
As usual he exhorted to patience , droned platitudes through his nose .

作为 通常 他 劝勉 到 耐心 , 无人机 老生常谈 通过 他的 鼻子 .

他像往常一样劝诫人们要有耐心，用鼻音说着一些陈词滥调。

[ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [ðæt] [mʌtʃ] - [traɪd] [ɪndɪ'vɪdʒuəl][ɑːn][ə; eɪ] ['dʌŋhɪl] , [huːm] ['krɪstʃənz] [hæd; həd]
The friends of that much - tried individual on a dunghill , whom Christians had

这 朋友们 的 那 很多 - 尝试 个人 在 一个 粪堆 , 谁 基督徒 有
[bɪn] [hɜːrd] [tuː; tə] [preɪt] [ə'baʊt] ,
been heard to prate about ,

到过 听到 到 喋喋不休 关于 ,

那些在粪堆上饱受磨难的人的朋友们，那些基督徒曾对他大加挞伐的人，

[wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] .
were no more exasperating .

是 不 更多的 可气 .

并不更令人恼火。

[wen] [ðə; ði]['ɑːktəpəs][hoʊldz][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['təntəklz] [ɪn] [fel] [ɪm'breɪs] ,
When the octopus holds you with his tentacles in fell embrace ,

什么时候 这 章鱼 持有 你 和 他的 触手 在 跌倒 拥抱 ,

当章鱼用触手紧紧拥抱你时

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['sʌmən] [ɔːl][jʊr; jər] [streŋθ] [ɪn][ə; eɪ] [su'priːm] ['efərt] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm]
you must summon all your strength in a supreme effort to tear him

你 必须 召唤 全部 你的 力量 在 一个 最高 努力 到 撕 他
[ˈpiːsmiːl] .
piecemeal .

零散地 .

你必须竭尽全力，拼尽全力将他撕成碎片。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [smɔːl] ['strʌɡlz] [ɑːr; ər] [mɪr] [weɪst] [ʌv; əv] ['tɪʃuː] .
A series of small struggles are mere waste of tissue .

一个 系列 的 小的 斗争 是 仅仅 浪费 的 组织 .

一系列小的争执只会浪费精力。

[ðə; ði]['hoʊdʒoʊ] , [æz; əz][ɔːl] [wɪðɪn] [ðə; ði]['hoʊli] ['prɪzn] [haʊs] [wɜːr; wər] ['peɪnfəli] [ə'wer] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]
The Hojo , as all within the holy prison house were painfully aware , was a

这 北条 , 作为 全部 之内 这 圣 监狱 房子 是 痛苦地 意识到的 , 曾是 一个
[pɔːr'tentəs] ['ɑːktəpəs] ,
portentous octopus ,

不祥的 章鱼 ,

正如圣牢中所有人痛苦地意识到的那样，北条是一只不祥的章鱼。

[mɔːr] [ˈɔːf(ə)] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [fər'bɪdɪŋ] ['mɒnstəz] , [wɪð; wɪθ][ɑːrmz][ʌv; əv] [faɪv] [fiːt]
more awful than any of the forbidding monsters , with arms of five feet

更多的 可怕 比 任何 的 这 禁止 怪物 , 和 武器 的 五 脚
[ænd; ænd] [mɔːr] ,
and more ,

和 更多的 ,

比任何可怕的怪物都更可怕，手臂长达五英尺甚至更长。

[ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['eni] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [fɪʃ] - ['mɑːrkit] .
that are to be seen any day in the fish - market .

那 是 到 是 已见 任何 天 在 这 鱼 - 市场 .

在鱼市上，每天都能看到这些景象。

[ðoʊz] [hu:] [wəd] [ˈmeɪzər] [ləns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][mʌst; məst][biː; bi] [ˈkɔːʃəs] - - [ˈveri] [ˈkɔːʃəs] .
Those who would measure lances with him must be cautious - - very cautious .
那些 WHO 会 措施 长矛 和 他 必须 是 谨慎 - - 非常 谨慎 .

那些想和他比试实力的人必须谨慎——非常谨慎。

[pərˈhæps] , [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [ɑːn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [maɪt] [rɪˈmembər] - , [sʌn] [ʌv; əv]
Perhaps , looking back on history , the Fountain might remember Yoriyé , son of
也许 , 寻找 后退 在 历史 , 这 喷泉 可能 记住 - , 儿子 的
[jɔːriˈtoʊmoʊ][ðə; ði] [ɡreɪt] ,
Yoritomo the Great ,
赖朝 这 伟大的 ,

或许，回顾历史，喷泉会想起源赖朝之子源赖耶。

[hu:] , [ˈbænɪft] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [ʌv; əv] - , [wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [ˌeɪv] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [her] .
who , banished to the temple of Idzu , was compelled to shave off his hair .
WHO , 被放逐 到 这 寺庙 的 - , 曾是 被迫 到 刮胡子 离开 他的 头发 .

他被放逐到伊祖神庙，被迫剃光了头发。

[ˈɒbdʒɪkɪŋ] , [hiː; hi] [rɪˈbeld] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [dɪsˈmeɪ] , [wʌz; wəz] [faʊnd] [ˈstræŋɡld]
Objecting , he rebelled , and , to the general dismay , was found strangled
反对 , 他 叛乱 , 和 , 到 这 一般的 沮丧 , 曾是 成立 被勒死
[wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæθ] .
one morning in his bath .
一 早晨 在 他的 洗澡 .

他对此表示反对，并进行了反抗，结果令人震惊的是，一天早上人们发现他被勒死在浴缸里。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈfaʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ɪmˈpetʃuəs] , [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ˈɪɡnərənt] ,
The present Fountain was young and impetuous , a boy , and ignorant ,
这 展示 喷泉 曾是 年轻的 和 浮躁 , 一个 男生 , 和 无知 ,

当时的方丹年轻气盛，还是个懵懂无知的男孩。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [lɜːrɪn] [tuː; tə] [smaɪl] [ænd; ənd] [weɪt] - - [tuː; tə] [smaɪl] [ænd; ənd] [smaɪl] - - [ænd; ənd]
and must learn to smile and wait - - to smile and smile - - and
和 必须 学习 到 微笑 和 等待 - - 到 微笑 和 微笑 - - 和
[straɪk] !
strike !
罢工 !

必须学会微笑等待——微笑再微笑——然后出击！

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪˈzɔːlvd] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [æt; ət] [ˈeni] [kɔːst] , [wʌz; wəz] [wel] .
That he should have resolved on a change at any cost , was well .
那 他 应该 有 已解决 在 一个 改变 在 任何 成本 , 曾是 出色地 .

他本应该下定决心不惜一切代价做出改变，这很好。

[hɪz; ɪz] [ˈtrʌsti] [lɔːds] [wəd] [biːt] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
His trusty lords would beat about and see what was to be done .
他的 可靠 领主们 会 打 关于 和 看 什么 曾是 到 是 完毕 .

他那些忠诚的大臣们会四处奔走，看看该怎么办。

[dʌθ; dəθ][nɑːt][ðə; ði] - [kæt][haɪd][hɜːr; hər] [klɔːz] ? - - [tuː; tə] [sɜːrv] [hɜːr; hər][end] [pərˈfɔːrm]
Doth not the ratcatcher's cat hide her claws ? - - to serve her end perform
确实 不是 这 - 猫 隐藏 她 爪子 ? - - 到 服务 她 结尾 履行
[ˈmɪrəklz] ?
miracles ?
奇迹 ?

捕鼠人的猫难道不会隐藏爪子吗？——为了达到目的，它难道不会创造奇迹吗？

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstɜːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] [ðə; ði] [ˈherən] [ˈraɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstriːm] .
With the stirring of the wind the heron rises from the stream .
和 这 搅拌 的 这 风 这 苍鹭 上升 从 这 溪流 .

风吹过，苍鹭从溪流中飞起。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [feɪθ] , [ænd; ənd] [ˈpeɪ(ə)ns] .
A little faith , and patience .
一个 小的 信仰 , 和 耐心 .

一点信念和耐心。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˈspɪərətəz] , [ˈhedɪd] [baɪ][ˈnɑːrə] ,
It was fortunate for the conspirators , headed by Nara ,
它 曾是 幸运 为了 这 阴谋者 , 标题 经过 奈良 ,

这对以奈良为首的阴谋者来说是件幸运的事。

[ðæt] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [dɪˈplɔːrəbl] [ˌeksɪˈbɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkruːəlti] [æt; ət][tˈsuː][ðə; ði][ˈtaɪrənt] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmeɪn]
that after his deplorable exhibition of cruelty at Tsu the tyrant should remain
那 后 他的 可悲的 展览 的 残酷 在 辻 这 暴君 应该 保持
[kwiˈles(ə)nt] .
quiescent .
静止的 .

在津城展现了令人发指的残暴行径之后，这位暴君应该保持沉默。

[ðə; ði] [sneɪk] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ɡɔːdʒd] , [wʌz; wəz][ˈkoʊmətoʊs] .
The snake , for the moment gorged , was comatose .
这 蛇 , 为了 这 片刻 饱食 , 曾是 昏迷 .

这条蛇暂时吃饱了，处于昏迷状态。

[ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [ænd; ənd] [ɪnˈækʃn] ,
Taking advantage of his absence and inaction ,
采取 优势 的 他的 缺席 和 不作为 ,

利用他的缺席和不作为，

[ðə; ði][ˈdaɪ,mjɔʊ][ʌv; əv][ˈnɑːrə] [θruː] [hɪz; ɪz][spaɪz] [ˈbrɔːdkæst] [ˈoʊvər][ðə; ði][lənd] - - [sent] [ˈletərz] [tuː; tə]
the Daimio of Nara threw his spies broadcast over the land - - sent letters to
这 诸侯 的 奈良 扔 他的 间谍 播送 超过 这 土地 - - 发送 信件 到
[ˈæbsənt] [ˈmæɡ,neɪts] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juˈnaɪt][ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪ,mænsəˈpeɪ(ə)n][ʌv; əv]
absent magnates inviting them to unite and march for the emancipation of
缺席的 巨头们 邀请 他们 到 团结 和 行进 为了 这 解放 的
[ðer; ðər][ˈɔːrd][frʌm; frəm] [ˈsɜːrfdəm] .
their lord from serfdom .
他们的 主 从 农奴制 .

奈良大名派出密探向全国各地发出消息，向不在场的贵族们发出邀请，请他们团结起来，为解放他们的领主而进军。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [sent] [ˈpraɪvətli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃoʊɡən] [æt; ət] [kɑːməˈkʊrə] ,
He even sent privately to the Shogun at Kamakura ,
他 甚至 发送 私下 到 这 幕府将军 在 镰仓 ,

他甚至私下向镰仓的将军送去了信件。

[dɪˈklerɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ˈeni] [wʌn][wʌz; wəz][ˈdespəːtɪ][ɪn] [ˈfjuːtʃər] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hiː; hi] , [sɪns] ,
declaring that if any one was despot in future it should be he , since ,
声明 那 如果 任何 一 曾是 暴君 在 未来 它 应该 是 他 , 自从 ,

他宣称，如果将来有人要当暴君，那也应该是他，因为.....

[baɪ][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pəʊst] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ˈdʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪər] ,
by virtue of his post , he was the first General of the Empire ,
经过 美德 的 他的 邮政 , 他 曾是 这 第一的 一般的 的 这 帝国 ,

由于他的职位，他是帝国的第一将军。

[ðə; ði] [ɪˈdʒɪtɪmət] [ˈliːdər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɑːmɪz] .
the legitimate leader of her armies .
这 合法的 领导者 的 她 军队 .

她是她军队的合法统帅。

[ɪf] [ðə; ði][ˈhoʊdʒoʊ][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] - , [ænd; ænd] [əˈweɪk] , [ði:z] [prəˈsi:diŋz] [wʊd]
If the Hojo had been at Kiŷoto , and awake , these proceedings would
如果 这 北条 有 到过 在 - , 和 醒 , 这些 诉讼程序 会
[hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][wʌns] [dɪˈtektɪd] ,
have been at once detected ,
有 到过 在 一次 检测到 ,

如果北条英机当时在纪之岛，并且醒着，这些事就会立刻被发现。

[ænd; ænd] [krʌʃt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈaɪərn][hænd] .
and crushed with an iron hand .
和 碎 和 一个 铁 手 .

被铁腕镇压。

[waɪ] [wʌz; wəz][hi:; hi][soʊ][ˈkwaɪət][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdɪstənt] [ˈkæs(ə)l] ?
Why was he so quiet in his distant castle ?
为什么 曾是 他 所以 安静的 在 他的 遥远 城堡 ?

为什么他在遥远的城堡里如此沉默？

[wen] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][ˈma:sɑ:goʊ] [əˈraɪvd] , [dɪˈklerɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈdaɪ,mjoʊ][ʌv; əv][tˈsu:]
When the message from Masago arrived , declaring that the Daimio of Tsu
什么时候 这 信息 从 鱼籽 到达的 , 声明 那 这 诸侯 的 辻
[wʌz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈloʊɪst] [dɪˈbo:tʃəri] ,
was sinking into lowest debauchery ,
曾是 下沉 进入 最低 放荡 ,

当真砂的消息传来，声称津之大名已经堕落到最卑劣的地步时，

[ˈwɪlɪŋ] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɑ:rlət] , [ˈnɑ:rə] [θæŋkt] [ðə; ði][gɒdz] , [ænd; ænd] [rʌʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
willing victim of a harlot , Nara thanked the gods , and rushed to his
愿意的 受害者 的 一个 妓女 , 奈良 谢谢 这 神 , 和 匆忙 到 他的
[ɪmˈpɪriəl] [ˈmæstər] .
imperial master .
帝国 掌握 .

甘愿成为妓女的受害者，奈良感谢诸神，然后奔向他的皇帝主人。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈaɪtəm][ɪn][ðə; ði] [kə,mju:nɪˈkeɪʃn] - - [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
The other item in the communication - - concerning the position of his own
这 其他 物品 在 这 沟通 - - 有关 这 位置 的 他的 自己的
[ˈdɔ:tər] - - [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] .
daughter - - was a trifle .
女儿 - - 曾是 一个 琐事 .

信中另一项内容——关于他自己女儿的处境——只是件小事。

[ʃi:; ʃi] [ˈɔ:lsəʊ][mʌst; məst] [ˈpræktɪs] [ˈpeɪʃ(ə)ns] .
She also must practise patience .
她 还 必须 实践 耐心 .

她也必须学会耐心。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][ˈæmplɪ] [əˈvendʒd] [fɔ:r; fər][ˈprez(ə)nt] [ˈtɔ:rment] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði]
She would be amply avenged for present torment at the same time as the
她 会 是 充足的 复仇 为了 展示 折磨 在 这 相同的 时间 作为 这
[ˈhoʊli][mɪˈka:dou] .
Holy Mikado .
圣 御门 .

她将与圣天皇一同得到充分的复仇，以弥补她目前所遭受的折磨。

[wʌz; wəz][nɑ:t] [ðɪs] [grænd] [nu:z] , [wel] [wɜ:rθ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈweɪtɪŋ] - - [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌfərɪŋ] ?
Was not this grand news , well worth a little waiting - - a little suffering ?
曾是 不是 这 盛大 消息 , 出色地 值得 一个 小的 等待 - - 一个 小的 痛苦 ?

难道这则振奋人心的消息不值得我们稍作等待——哪怕只是忍受一点痛苦吗？

[hæd; həd][hi;; hi][nɑ:t] [bɪn] [raɪt] - - [hi;; hi] , [ðə; ði] ['hɔ:ri] [wʌn] , [ðə; ði][seɪdʒ] , [ðə; ði] [ɪk'spiəriənst] , [ðə; ði]
Had he not been right - - he , the hoary one , the sage , the experienced , the
有 他 不是 到过 正确的 - - 他 , 这 苍老 一 , 这 圣人 , 这 经验丰富的 , 这
['pru:d(ə)nt] ?
prudent ?
谨慎 ?

难道他——这位饱经风霜、睿智博学、经验丰富、谨慎睿智的人——的判断不是对的吗？

[ðeɪ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mʊmənt][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .
They had waited , and the moment was at hand .
他们 有 等待 , 和 这 片刻 曾是 在 手 .

他们等待已久，时机终于到来了。

[ɪn] [ɪg'zʌltənt] [dʒɔɪ][hi;; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] ['hedlɔ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði][mæt] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz] ['mæstə-z]
In exultant joy he flung himself headlong on the mat , and embraced his master's
在 眉飞色舞 喜悦 他 扔 他自己 一头扎 在 这 垫 , 和 拥抱 他的 硕士学位
[fi:t] .
feet .
脚 .

他欣喜若狂地扑倒在垫子上，抱住了主人的脚。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][glæd] [ðæt] ['i:v(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [brɪ'fɔ:l] [hɪz; ɪz]['taɪrənt] ;
Of course the latter was glad that evil should befall his tyrant ;
的 课程 这 后者 曾是 高兴的 那 邪恶的 应该 降临 他的 暴君 ;

当然，后者很高兴看到他的暴君遭到报应；

[bʌt; bət]['nɑ:rə][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [mɔ:r] [glɪb] [wɪð; wɪθ] [tʌŋ] [ðæn; ðən] [sɔ:rd] .
but Nara was always more glib with tongue than sword .
但 奈良 曾是 总是 更多的 油嘴滑舌 和 舌头 比 剑 .

但奈良一向更擅长用嘴皮子而不是用剑。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪ(ə)ns] , [ˌkwʊθə] .
A little patience , quotha .
一个 小的 耐心 , quotha .

“耐心点儿,”他说。

[fɔ:r; fər] ['peɪ(ə)ns] [ðə; ði] [taɪmz] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪnt] .
For patience the times were out of joint .
为了 耐心 这 时代 是 出去 的 联合的 .

对于耐心而言，时代脱节了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æk(ə)n] [naʊ] .
A little action now .
一个 小的 行动 现在 .

现在来点实际操作。

['ænsər] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] [i:st] [ænd; ənd] [west] , [frʌm; frəm] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] - - [sʌm; səm]
Answers arrived from east and west , from north and south - - some
答案 到达的 从 东方 和 西方 , 从 北 和 南 - - 一些
['belɪkʊs] [ænd; ənd]['ɑ:rd(ə)nt] , [sʌm; səm]['tɪmɪd][ænd; ənd] [taɪm] - ['sɜ:rvɪŋ] .
bellicose and ardent , some timid and time - serving .
好战的 和 热心 , 一些 胆小 和 时间 - 服务 .

答案从东方、西方、北方、南方传来——有些好战而热情，有些胆怯而敷衍。

[ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [deɪnd] [tu;; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪl] [aʊt] [ʌv; əv]
The Fountain of Honour deigned to come out of darkness like a snail out of
这 喷泉 的 荣誉 设计 到 来 出去 的 黑暗 喜欢 一个 蜗牛 出去 的
[ɪts] [ʃel] ;
its shell ;
它是 壳 ;

荣誉之泉如同蜗牛从壳里爬出来一样，纡尊降贵地从黑暗中显现出来；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ɑːn][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] ,
but as he lay supported on his hand in the centre of the floor ,
但 作为 他 躺 有 在 他的 手 在 这 中心 的 这 地面 ,
但他却用一只手支撑着身体, 躺在地板中央。

[hɪz; ɪz] [miːn] [wʌz; wəz][soʊ] ['trʌblɪd] , [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [braʊ] [soʊ] ['pʌkərd] [ænd; ənd] ['skaʊlɪŋ] ,
his mien was so troubled , his young brow so puckered and scowling ,
他的 面容 曾是 所以 麻烦 , 他的 年轻的 眉头 所以 皱巴巴的 和 皱眉 ,
他神情忧虑, 年轻的眉头紧锁, 怒目而视。

[ðæt] [ðə; ði] - ['skwaːtɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l][sæt][ˈwɪstf(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['hedz] [ɑːn][wʌn] [saɪd] - -
that the kugés squatting around in a circle sat wistful , with heads on one side - -
那 这 - 蹲姿 大约 在 一个 圆圈 卫星 怅惘 , 和 头部 在 一 边 - -
[ˈmoʊʃnləs] .
motionless .
静止不动 .
围成一圈蹲着的库格人神情怅然, 头歪向一边, 一动不动。

[fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [ænd; ənd] [ˈaʊərz] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [æz; əz] [ɪnˈænɪmət] [æz; əz] [ðeɪ] - - [bɔːst][ɪn] ['gluːmi] [θɔːts] [ænd; ənd] [dʌm] [æbˈstrækʃn] .
For hours and hours he remained as inanimate as they - - lost in gloomy
为了 小时 和 小时 他 剩余 作为 无生命 作为 他们 - - 丢失的 在 阴沉
thoughts and dumb abstraction .
想法 和 哑的 抽象 .
几个小时过去了, 他仍然像他们一样毫无生气——沉浸在阴郁的思绪和愚钝的抽象思维中。

[ðə; ði] [ˈpraːspekt] [wʌz; wəz] [tuː] ['hælsiən] .
The prospect was too halcyon .
这 前景 曾是 也 宁静 .
前景太过美好。

[ðə; ði] [ˈtaɪrənt] , [fɜːrm][ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] ['wʊmən] , [maɪt] [bɪˈkʌm] ['sɑːd(ə)n][ænd; ənd]
The tyrant , firm in the toils of a low woman , might become sodden and
这 暴君 , 公司 在 这 辛勤劳作 的 一个 低的 女士 , 可能 变得 烂 和
[bɪˈsaːtɪd] .
besotted .
着迷 .
暴君如果沉迷于卑微女人的辛劳, 可能会变得醉醺醺、神魂颠倒。

[wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] - - [noʊ] [les] [ðæn; ðən][hiː; hi][ə; eɪ][ˈhoʊdʒoʊ] - - [ðə; ði] [ˈaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːrmi] ,
What of the other - - no less than he a Hojo - - the idol of the army ,
什么 的 这 其他 - - 不 较少的 比 他 一个 北条 - - 这 偶像 的 这 军队 ,
[ˈbreɪvəst][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] ?
bravest of the brave ?
最勇敢的 的 这 勇敢的 ?
那么另一位呢? 他可不是好惹的, 他可是北条家的人啊——军队的偶像, 勇士中的勇士!

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] ([ɔːr][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪˈlaɪd] [hɪm; ɪm]) , [hiː; hi] [wʊd] [stænd][baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
The soul of loyalty (or his face belied him) , he would stand by his brother ,
这 灵魂 的 忠诚 (或者 他的 脸 谎言 他) , 他 会 站立 经过 他的 兄弟 ,
他骨子里是个忠诚的人 (或者他的表情出卖了他), 他会站在他的兄弟一边。

[ə; eɪ] [ˈtaʊər] [ʌv; əv] [streŋθ] [ɪn][æn; ən] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] .
a tower of strength in an emergency .
一个 塔 的 力量 在 一个 紧急情况 .
紧急情况下的力量支柱。

[ˈplɔːzəb(ə)l][ænd; ənd] ['gærələs] [ænd; ənd][self] - [dɪˈsiːvɪŋ] [æz; əz][oʊld][men][ɑːr; ər][wɔːnt][tuː; tə][biː; bi] ,
Plausible and garrulous and self - deceiving as old men are wont to be ,
合情合理 和 贫嘴 和 自己 - 欺骗 作为 老的 男人 是 惯于 到 是 ,
像所有老年人一样, 他既能说会道, 又喋喋不休, 还自欺欺人。

[ˈnɑːrə][hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [rɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ˈʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] - .
Nara had been quite wrong in his estimate of General Sampei .
奈良 有 到过 相当 错误的 在 他的 估计 的 一般的 - .
奈良对三平将军的评价完全错了。
[hiː; hi] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [hæd; həd] [əˈpɪrɪd] [dɪˈstrest] [æt; ət][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfjuːd(ə)l]
He , the General , had appeared distressed at the proceedings of his feudal
他 , 这 一般的 , 有 出现 苦恼 在 这 诉讼程序 的 他的 封建
[suːˈpɪriər] .
superior .
优越的 .

这位将军似乎对他的封建上级的做法感到不满。
[ænd; ənd] [jet] [kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][biː; bi] [dɪˈnaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkɑːmli] [əˈtendɪd] [ænd; ənd] [əˈpruːvd]
And yet could it be denied that he had calmly attended and approved
和 然而 可以 它 是 否认 那 他 有 平静地 参加 和 得到正式认可的
[ðæt] [ˈʃɑːkɪŋ] [ˈmæsəkər] ,
that shocking massacre ,
那 令人震惊 屠杀 ,

然而，谁又能否认他冷静地旁观并批准了那场骇人听闻的大屠杀呢？
- - [hæd; həd] [stʊd] [baɪ][wɪð; wɪθ][hændz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [waɪl] [ˈɪnfənts] [wɜːr; wər] [ˈslɔːtəd] ,
- - **had stood by with hands before him while infants were slaughtered ,**
- - 有 站立 经过 和 双手 前 他 尽管 婴儿 是 屠杀 ,
——他双手放在身前，袖手旁观，任由婴儿被屠杀。

- - [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] [ˈevər] [sɪns] , [ˈpɜːrfɪktli] [kəmˈpouzɪd] [ænd; ənd]
- - **had remained on the premises ever since , perfectly composed and**
- - 有 剩余 在 这 前提 曾经 自从 , 完美 由 和
[ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] ?
comfortable ?
舒服的 ?
——此后一直待在屋里，神态自若，十分放松？

甲冑的诅咒：古代日本编年史(The Curse of Koshiu A Chronicle of Old Japan)

第11/14页

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪɪŋ] [mæsk] [ðen] .
His face was a lying mask then .
他的 脸 曾是 一个 说谎 面具 然后 .
那时他的脸上戴着一副谎言的面具。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][bəʊd] , ['evri] [bɪt] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðə] , - - [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [fɪəd]
He was as bad , every bit , as his brother , - - as much to be feared
他 曾是 作为 坏的 , 每一个 少量 , 作为 他的 兄弟 , - - 作为 很多 到 是 害怕
[ænd; ənd] [heɪtɪd] ;
and hated ;
和 憎恨 ;
他跟他哥哥一样坏，一点也不差——同样令人恐惧和憎恨；

[fɔːr; fər] [sɪns] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [hiː; hi] [ə'pruːvd] [hɪz; ɪz][æktz] , [hiː; hi] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
for since it was clear that he approved his acts , he would , of course ,
为了 自从 它 曾是 清除 那 他 得到正式认可的 他的 行为 , 他 会 , 的 课程 ,
既然他显然认可了自己的行为，他当然会这么做。

[stænd][baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [deθ] .
stand by him to the death .
站立 经过 他 到 这 死亡 .
誓死支持他。

[ˈnɑːrə] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
Nara rubbed his chin ,
奈良 摩擦 他的 下巴 ,
奈良摸了摸下巴，

[ænd; ənd] [waɪlst] [kən'fesɪŋ] [ðæt] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prɑːbləm][wʌz; wəz][æt; ət]['prez(ə)nt][nɑːt] [kwɑɪt]
and whilst confessing that that much of the problem was at present not quite
和 而 坦白 那 那 很多 的 这 问题 曾是 在 展示 不是 相当
[soʊ] [klɪr] [æz; əz][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəb(ə)] ,
so clear as was desirable ,
所以 清除 作为 曾是 理想 ,
尽管他承认，目前很多问题的解决情况还不够清晰，

['staʊtli] [dɪ'klerd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['dɪstənt] [tʃiːfs] [kʊd; kəd] [sək'siːd] [ɪn] ['kwɑɪətli] ['gæðərɪŋ] [ðer; ðər]
stoutly declared that if the distant chiefs could succeed in quietly gathering their
坚定地 声明 那 如果 这 遥远 酋长们 可以 成功 在 悄悄 采集 他们的
[əd'hɪərənts] , [ænd; ənd] ,
adherents , and ,
信徒 , 和 ,
他坚定地宣称，如果远方的酋长们能够成功地悄悄召集他们的追随者，并且，

[ʌnsə'spektɪd] , [mæs] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kæpɪt(ə)l][ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪrd] [end] [wʊd] [biː; bi]
unsuspected , mass them within distance of the capital the desired end would be
意想不到的 , 大量的 他们 之内 距离 的 这 首都 这 想要的 结尾 会 是
[ə'teɪnd] ,
attained ,
已达到 ,
趁他们不备，将他们集中到首都附近，就能达到预期目的。

- [ɔ:r][noʊ] - .
Sampei or no Sampei .
- 或者 - 不 - .

不管有没有三平。

[ðə; ði][ˈhoʊdʒoʊ][mʌst; məst][bi; bi] [ˈlʌld] [ɪn] [fɔ:ls] [sɪˈkjʊrəti] ,
The Hojo must be lulled in false security ,
这 北条 必须 是 昏昏欲睡 在 错误的 安全 ,
北条必须被虚假的安全感所麻痹。

[ænd; ənd] [əˈweɪk] [tu; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər][ˈoʊnli][ɪn] [taɪm] [tu; tə] [ˈperɪʃ] .
and awake to a sense of danger only in time to perish .
和 醒 到 一个 感觉 的 危险 仅有的 在 时间 到 沦 .
等到意识到危险时，却已是葬身火海。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu; tə][ˌrekəˈhɔɪtər; ˌri:kəˈhɔɪtər][ðə; ði] [graʊnd] , [hi; hi] , [ðə; ði] [ˈvetərən] ,
In order to reconnoitre the ground , he , the veteran ,
在 命令 到 侦察 这 地面 , 他 , 这 老将 ,
为了侦察地形，这位老兵

[wʊd] [stɜ:r][hɪz; ɪz][oʊld] [boʊnz] [ænd; ənd] [peɪ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt] [tu; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] .
would stir his old bones and pay a visit to his son - in - law .
会 搅拌 他的 老的 骨头 和 支付 一个 访问 到 他的 儿子 - 在 - 法律 .
他会振作精神，去拜访他的女婿。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi; bi] [nɔ:t] [ɪn] [ðɪs] [tu; tə] [reɪz] [səˈspi(ə)n] ,
There would be naught in this to raise suspicion ,
那里 会 是 零 在 这 到 增加 怀疑 ,
这件事不会引起任何怀疑。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [kʊd; kəd][bi; bi] [mɔ:r] [ˈnæt(ə)rəl][ðæn; ðən] [ðæt] [ə; eɪ][fa:nd] [ˈperənt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ]
for what could be more natural than that a fond parent should make a
为了 什么 可以 是 更多的 自然的 比 那 一个 喜爱 父母 应该 制作 一个
[ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [tu; tə][ˈvɪzɪt] [hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [tʃaɪld] ?
pilgrimage to visit his only child ?
朝圣 到 访问 他的 仅有的 孩子 ?
还有什么比慈爱的父母前往探望自己的独生子女更自然的事呢？

[hi; hi] [went] , [æz; əz][wi; wi][hæv; həv] [si:n] , [ænd; ənd][ɪn] [du:] [kɔ:rs] [rɪˈtɜ:rnd] ,
He went , as we have seen , and in due course returned ,
他 去 , 作为 我们 有 已见 , 和 在 到期的 课程 返回 ,
正如我们所见，他去了，并且后来也回来了。

[soʊ][ˈdʒu:bɪlənt][ænd; ənd][ˈreɪdiənt] [ðæt] [ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz] [glʌm] [ˈmæstər] [pərˈfɔ:rs] [bɪˈli:vd] [ɪn][hɪm; ɪm] .
so jubilant and radiant that even his glum master perforce believed in him .
所以 喜庆 和 辐射状 那 甚至 他的 沮丧 掌握 强制 相信 在 他 .
他如此欢欣雀跃、容光焕发，以至于连他那忧郁的主人也不得不相信他。

[ðer; ðər] [prerz] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] .
Their prayers were heard .
他们的 祈祷 是 听到 .
他们的祈祷得到了回应。

[ðə; ði][ɡɒdz] [wɜ:r; wər] [sɪk] [ʌv; əv] [ˈtɪrəni] .
The gods were sick of tyranny .
这 神 是 生病的 的 暴政 .
众神厌倦了暴政。

[ðə; ði][ˈdespə:t] , [ˈblaɪndfoʊld] , [wʌz; wəz] [ma:tʃɪŋ] [tu; tə][hɪz; ɪz] [fert] .
The despot , blindfold , was marching to his fate .
这 暴君 , 眼罩 , 曾是 行军 到 他的 命运 .
暴君蒙着双眼，走向他的命运。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bis] .
His foot was on the edge of the abyss .
他的 脚 曾是 在 这 边缘 的 这 深渊 .

他的脚踩在深渊边缘。

[æz; əz][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'spaɪəd] ['wɪzdəm] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
As the Fountain of Honour in his inspired wisdom had pointed out ,
作为 这 喷泉 的 荣誉 在 他的 灵感 智慧 有 尖 出去 ,
正如那位充满智慧的荣誉之泉所指出的那样，

- [wʌz; wəz] ['lɔɪəl] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [tʃi:f] , [soʊ][fɑ:r] , [bʌt; bət][hi;; hi][wʌz; wəz] ['eɪdəntli] [fʊl] [ʌv; əv]
Sampei was loyal to his chief , so far , but he was evidently full of
- 曾是 忠诚 到 他的 首席 , 所以 远的 , 但 他 曾是 显然 满的 的
[dis'gʌst] ,
disgust ,
厌恶 ,

三培至今仍忠于他的首领，但他显然充满了厌恶。

[ʌn'sɜ:rt(ə)n] [wʌt] [hi;; hi] [ɔ:t] [tu;; tə][du:] , ['hærid] [ænd; ənd] ['wɜ:rid] , ['retʃɪd] .
uncertain what he ought to do , harried and worried , wretched .
不确定 什么 他 应该 到 做 , 疲惫不堪 和 担心 , 可怜 .
他不知所措，焦躁不安，痛苦不堪。

[ðə; ði] ['sɪtədel] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] ['ʌndə'maɪnd] [ɔ:l'redi] .
The citadel was more than half undermined already .
这 堡垒 曾是 更多的 比 一半 被削弱 已经 .

城堡已经大半被摧毁了。

[hi;; hi] , [ðə; ði] ['brɪliənt] ['dʒen(ə)rəl] , ['soʊldʒər][tu;; tə][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [neɪlz] , [mu:vd] [ɪn][ə; eɪ] ['sentər] [ʌv; əv]
He , the brilliant general , soldier to his finger nails , moved in a centre of
他 , 这 杰出的 一般的 , 士兵 到 他的 手指 指甲 , 已搬 在 一个 中心 的
[ʌn'dɪsəplɪnd] [dɪ'bo:tʃəri] ;
undisciplined debauchery ;
散漫 放荡 ;

他，这位才华横溢的将军，一个彻头彻尾的军人，却身处一个纪律涣散、道德沦丧的中心；

- , [ʌn'fɑ:kt] , [ʌn'ɪntrəstɪd] .
listless , unshocked , uninterested .
- , 毫不震惊 , 不感兴趣 .

冷漠，不震惊，不感兴趣。

[waɪ] , [ə; eɪ] ['hændfʊl][ʌv; əv]['rounɪnz][kʊd; kəd] [teɪk] [ænd; ənd] [sæk] [ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [ðə; ði]['kæs(ə)] [wʌns]
Why , a handful of ronins could take and sack in a trice the castle once
为什么 , 一个 少数 的 浪人 可以 拿 和 解雇 在 一个 瞬间 这 城堡 一次
[di:md] [ɪm'pregnəb(ə)] !
deemed impregnable !
被认为 坚不可摧 !

为什么几个浪人就能在一瞬间攻占并洗劫这座曾经被认为固若金汤的城堡呢！

[ðə; ði] [gɑ:rdz] [wɜ:r; wər] [ræpt] [ɪn] ['drʌŋkən] [sli:p] , [ðə; ði] ['sentənəlz] , ['æbsənt][frʌm; frəm][ðər; ðər]
The guards were wrapped in drunken sleep , the sentinels , absent from their
这 守卫 是 包装 在 醉 睡觉 , 这 哨兵 , 缺席的 从 他们的
[pʊʊsts] ,
posts ,
帖子 ,

卫兵们都醉醺醺地睡着了，哨兵们也都擅离职守。

[wɜːr; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ʌpˈrɔːrɪəs] [ˈwɑːseɪl] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] [fɔːr; fər] [maɪlz] [əˈraʊnd] [bʌt; bət] [wʊd]
were engaged in uproarious wassail Not a peasant for miles around but would
是 已订婚的 在 哄然 痛饮 不是 一个 农民 为了 英里 大约 但 会
[heɪl][wɪð; wɪθ] [ˈdʒɔɪəs] [rɪˈliːf] [ðə; ðɪ][ˈædvent][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ˈmæstər] ;
hail with joyous relief the advent of a new master ;
冰雹 和 欢乐 宽慰 这 来临 的 一个 新的 掌握 ;
周围方圆几里内，没有一个农民不为新主人的到来而欢呼雀跃；

[nɑːt][ə; eɪ][ˈfɑːrmər][ɔːr] [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ] [fʊl] [ˈfeɪθ] [ɪn] - [ˈdaɪɪŋ] [wɜːrdz] ,
not a farmer or artizan but , with full faith in Koshiu's dying words ,
不是 一个 农民 或者 工匠 但 , 和 满的 信仰 在 - 垂死 字 ,
他既不是农民也不是工匠，而是完全相信小志雄临终遗言的。
[wʊd] [θʊk] [ɑːn][noʊ] - [ˈkɑːmɪz] [ˈdaʊnfɔːl] [æz; əz][ˌretriˈbjʊː(ə)n] [ˈhev(ə)n] - [bɔːrn] .
would look on No - Kami's downfall as retribution heaven - born .
会 看 在 不 - 卡米的 倒台 作为 报应 天堂 - 出生 .
会把野神之败亡视为天降报应。

[ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ˈɪziə] [ðæn; ðən] , [ˈgaɪdɪd] [baɪ] [ˈpesnts] ,
Nothing would be easier than , guided by peasants ,
没有什么 会 是 更轻松 比 , 引导 经过 农民 ,
在农民的指导下，没有什么比这更容易的了。

[tuː; tə] [mɑːrtɪ] [ˈtrʌsti] [truːps] [baɪ] [naɪt] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [dɪˈfaɪlz] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ðɪ][ˈkæəs(ə)]
to march trusty troops by night through the mountain defiles and take the castle
到 行进 可靠 军队 经过 夜晚 通过 这 山 污秽 和 拿 这 城堡
[baɪ] [sərˈpraɪz] .
by surprise .
经过 惊喜 .

让忠诚的部队在夜间穿过山间隘口，出其不意地攻占城堡。
- , [hæf] - [ˈhɑːtɪd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ˌpretərˈnætʃrəli; ˌpriːtərˈnætʃrəli] [ˈlɪstləs] ,
Sampei , half - hearted as he was , and preternaturally listless ,
- , 一半 - 心地 作为 他 曾是 , 和 超自然地 蔫 ,
三平虽然心不在焉，而且异常无精打采，

[wʊd] [ˌækwiˈes] [ɪn][ðə; ðɪ][ɪnˈevɪtəb(ə)] ([wʊd] [biː; bi][ˈoʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][duː][soʊ]) , [ænd; ənd] ,
would acquiesce in the inevitable (would be only too glad to do so) , and ,
会 默许 在这 不可避免的 (会 是 仅有的 也 高兴的 到 做 所以) , 和 ,
会默许不可避免的事情（而且非常乐意这样做），并且，

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [sleɪn] - - [noʊ][lɔːŋɡər] [taɪd][baɪ] [ˈfiːəlti] - - [wʊd] [əˈpɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [truː] [ˈkʌlərz] .
his brother slain - - no longer tied by fealty - - would appear in his true colours .
他的 兄弟 被杀 - - 不 更长 系 经过 忠诚 - - 会 出现 在 他的 真的 颜色 .
他的兄弟被杀——不再受效忠的束缚——将会显露出他的真面目。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [həˈredɪteri] [tʃiːf] , [ðə; ðɪ] [breɪvz] [ʌv; əv][tˈsuː] [wʊd] [luːz] [ðer; ðər]
In the absence of their hereditary chief , the braves of Tsu would lose their
在 这 缺席 的 他们的 遗传 首席 , 这 勇士们 的 迁 会 失去 他们的
[ˈhedz] ,
heads ,
头部 ,
如果没有世袭首领，津国的勇士们就会人头落地。

[θrəʊ] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːrmz] .
throw down their arms .
扔 向下 他们的 武器 .
放下武器。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈstrɔːŋhoʊld] [mʌst; məst] [fɔːl] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈhoʊdʒoʊ] ,
For the stronghold must fall in the absence of the Hojo ,
为了 这 据点 必须 落下 在 这 缺席 的 这 北条 ,
因为如果没有北条家，堡垒必然会陷落。

[ɔːr][ðə; ði] [preˈstiːʒ] [ðæt] [hʌŋ] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈdɪɡnəti] [maɪt] [seɪv] [hɪm; ɪm][ˈæftər][ɔːl] .
or the prestige that hung around his dignity might save him after all .
或者 这 声望 那 悬挂 大约 他的 尊严 可能 节省 他 后 全部 .
或者，他那份尊严所维系的声望最终或许能救他一命。

[dʒʌst] [siː] [haʊ] [ˈkɔːʃəsli] [ænd; ənd] [wel] - [priˈperd] [wɜːr; wər][ðə; ði][plænz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvetərən]
Just see how cautiously and well - prepared were the plans of the veteran
只是 看 如何 谨慎地 和 出色地 - 准备 是 这 计划 的 这 老将
[ˈkaʊnsələr] .
counsellor .
顾问 .

看看这位资深顾问的计划是多么谨慎周全、准备充分。

[ˈhoʊdʒoʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmənd] [tuː; tə] - [ɑːn][sʌm; səm] [ˈbɪznəs] ; [ðen] [sent] [bæk] [wɪð; wɪθ]
Hojo must be summoned to Kiŷoto on some business ; then sent back with
北条 必须 是 被召唤 到 - 在 一些 商业 ; 然后 发送 后退 和
[ə; eɪ] [rɪˈpruːf] ,
a reproof ,
一个 责备 ,

北条因公事被召到基奥托，然后带着训斥被遣返回去。

[tuː; tə] [fɔːl] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈskɪlfəli] - [set][træp] .
to fall into a skilfully - set trap .
到 落下 进入 一个 巧妙地 - 放 陷阱 .

落入精心布置的陷阱。

[ədˈmɪtɪd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ðæt] [wɜːr; wər] [wʌnz] [hɪz; ɪz] [oʊn] - - [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]
Admitted within the walls that were once his own - - but which would have
承认 之内 这 墙壁 那 是 一次 他的 自己的 - - 但 哪个 会 有
[səˈrendərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] - - [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [siːzd] [ænd; ənd] [baʊnd] ,
surrendered in his absence - - he could be seized and bound ,
投降 在 他的 缺席 - - 他 可以 是 查获 和 边界 ,

他被允许进入这片曾经属于他的土地——但如果他不在，这片土地就会沦陷——他可能会被抓捕和捆绑。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðɪs] [plaɪt] , [ˈklʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡriːn] [net][ʌv; əv] [dɪsˈɑːnər] , [biː; bi] [ɪɡˈzɪbɪtɪd]
and , in this plight , covered with the green net of dishonour , be exhibited
和 , 在 这 困境 , 涵盖 和 这 绿色的 网 的 羞辱 , 是 展出
[bɪˈfɔːr] [ɔːd] [kraʊdz] ,
before awed crowds ,
前 敬畏 人群 ,

在这种困境中，他被耻辱的绿网笼罩，在敬畏的人群面前示众。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈsɜːrmən] [əˈɡenst] [ˈvɔːltɪŋ] [æmˈbɪ(ə)n] .
as a sermon against vaulting ambition .
作为 一个 讲道 反对 拱形 志向 .

以此作为对野心过大的谴责。

[soʊ][ˈfluːənt][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld][mæn] , [soʊ] [kəmˈpliːtli] [self] - [kənˈvɪnst] , [ðæt] [ðə; ði][mɪˈkɑːdoʊ]
So fluent was the old man , so completely self - convinced , that the Mikado
所以 流利 曾是 这 老的 男人 , 所以 完全地 自己 - 确信 , 那 这 御门
[rɪˈvaɪvd] [ænd; ənd][sæt][ʌp] ,
revived and sat up ,
复活 和 卫星 向上 ,

老人的口才如此流利，又如此自信，以至于天皇都惊醒过来，坐了起来。

[waɪl] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)][ʌv; əv] - [ˈɡɔːɡld] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhedz] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪŋɡld]
while the eyes of the circle of kugés goggled in their heads with mingled
尽管 这 眼睛 的 这 圆圈 的 - 戴护目镜 在 他们的 头部 和 混合
[ædməˈreɪ(ə)n][ænd; ənd][əˈlɑːrm] .
admiration and alarm .
钦佩 和 警报 .

而那群库格人的眼睛瞪得老大，眼中既有钦佩，也有惊恐。

[nɒʊ] - ['kɑ:mi] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] , [wʌz; wəz][sent][fɔ:r; fər][ɪn] [pə'remptəri] ['fæ(ə)n] .
No - Kami , as we have seen , was sent for in peremptory fashion .
不 - 神 , 作为 我们 有 已见 , 曾是 发送 为了 在 蛮横 时尚 .

如我们所见，诺卡米被以武断的方式召来。

[ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [sə'dʒestɪd] ['tɪmɪdli] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ræʃ] , [pər'hæps] ;
The Fountain suggested timidly that this was rash , perhaps ;
这 喷泉 建议 胆怯地 那 这 曾是 皮疹 , 也许 ;

喷泉怯怯地暗示说，这或许有些鲁莽；

[ænd; ənd] [ðen] [oʊld]['nɑ:rə] [læft] [laʊd][ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['sævɪdʒli] .
and then old Nara laughed loud and long and savagely .
和 然后 老的 奈良 笑了 大声 和 长的 和 野蛮地 .

然后，老奈良发出响亮、持久、残忍的笑声。

" [taɪm] [wʌz; wəz] , [oʊ]['həʊli] [wʌn] !
" **Time was , O Holy One !**
" 时间 曾是 , 哦 圣 一 !

“时间啊，圣者啊！ ”

" [hi:; hi][kraɪd] , [wɪð; wɪθ] ['wæɡɪŋ] ['hed,pɪs] , " [wen] - [twʌz] [aɪ] [hu:] [preɪtɪd] [ʌv; əv]['pru:d(ə)ns] .
" **he cried , with wagging headpiece , " when ' twas I who prated of prudence .**
" 他 哭 , 和 摇尾巴 头巾 , " 什么时候 - 那是 我 WHO 评级 的 谨慎 .

“他摇着头巾喊道，‘明明是我在高谈阔论谨慎。’”

[naʊ] [aɪ] [seɪ] [bi:; bi] [breɪv] !
Now I say be brave !
现在 我 说 是 勇敢的 !

现在我要说，勇敢点！

[ðer; ðər][ɪz] [nɔ:t] [tu:; tə] [fɪr] : [hɪz; ɪz] [klɔ:z] [ɑ:r; ər][kʌt] .
There is naught to fear : his claws are cut .
那里 是 零 到 害怕 : 他的 爪子 是 切 .

没什么好怕的：他的爪子已被割掉。

[aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [ɑ:n][hɪm; ɪm] !
I have looked on him !
我 有 看起来 在 他 !

我看过他！

[ðer; ðər][ɪz] ['terər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['blʌdʃɑ:t] [aɪz] , [dred] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][ænd; ənd] ['ʌflɪŋ]
There is terror in his bloodshot eyes , dread in his shaking hands and shuffling
那里 是 恐怖 在 他的 充血 眼睛 , 恐惧 在 他的 摇晃 双手 和 洗牌

['fʊtsteps] .
footsteps .
脚步声 .

他布满血丝的双眼中充满了恐惧，颤抖的双手和拖沓的脚步中充满了畏惧。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['fɑ:rmər] [kɔ:ld] [daʊn] [ə; eɪ] [kɜ:rs] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɜ:rks] ['vɪzəbli] ,
The dying farmer called down a curse , and it works visibly ,
这 垂死 农民 称为 向下 一个 诅咒 , 和 它 作品 明显地 ,

垂死的农夫诅咒了大地，而且诅咒似乎真的起了作用。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] [hɪm'self] [hæz; həz] [ɡɔ:n] - - [hɪz; ɪz] [brɪ'li:f] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌki] [stɑ:r] !
for his confidence in himself has gone - - his belief in a lucky star !
为了 他的 信心 在 他自己 有 已消失 - - 他的 信仰 在 一个 幸运的 星星 !

因为他失去了自信——他不再相信幸运星了！

" [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['væstli] [rɪ'freʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [ə'kʌstəmd]
" All this was vastly refreshing to the inhabitants of the palace , accustomed
" 全部 这 曾是 非常 令人耳目一新 到 这 居民 的 这 宫殿 , 习惯
[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] ['groʊnɪŋ] .
as they were to groaning .
作为 他们 是 到 呻吟 .
对于早已习惯呻吟的宫廷居民来说，这一切都令人耳目一新。

[ðə; ði][mɪ'ka:dou] , [wɪð; wɪθ][maɪnd][æt; ət] [i:z] , [sæt][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['lækərd] [tʃer] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [waɪt] -
The Mikado , with mind at ease , sat on his lacquered chair within the white -
这 御门 , 和 头脑 在 舒适 , 卫星 在 他的 漆面 椅子 之内 这 白色的 -
[kɜ:tənd] [tent] ,
curtained tent ,
帘幕 帐篷 ,
天皇心境平和地坐在白色帷幔帐篷内的漆椅上。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˈɔ:diəns] [tu:; tə][ɔ:l][ænd; ənd] ['sʌndri] .
and gave audience to all and sundry .
和 给予 观众 到 全部 和 杂项 .
并向所有人发表了讲话。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['bɪtərli] [koʊld] .
The weather was bitterly cold .
这 天气 曾是 苦涩地 寒冷的 .
天气异常寒冷。

[ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] [wɪnd] [blu:] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] , ['ʃi:tɪd] [læst] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .
A cutting wind blew down from the hills , sheeted last night with snow .
一个 切割 风 吹 向下 从 这 丘陵 , 床单 最后的 夜晚 和 雪 .
凛冽的寒风从山上吹来，昨晚山上覆盖着厚厚的积雪。

[ˌnevərðə'les] , [soʊ] [bɪ'nɪɡnəntli] [dɪ'spoʊzd] [wʌz; wəz][hi:; hi] ,
Nevertheless , so benignantly disposed was he ,
尽管如此 , 所以 仁慈地 处置 曾是 他 ,
然而，他心地善良，

[ðæt] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði] ['ʃʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [hɔ:l] [tu:; tə][bi:; bi]
that the Fountain of Honour ordered the shutters of the Great Hall to be
那 这 喷泉 的 荣誉 订购 这 百叶窗 的 这 伟大的 大厅 到 是
[rɪ'mu:vɪd] ,
removed ,
已移除 ,
荣誉喷泉下令拆除大厅的百叶窗，

[ðæt] [ðoʊz] [wɪ'ðəʊt] [maɪt] [si:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [fɔ:l] [ɪn] ['ektəsi] [ə'pɑ:n][ðer; ðər]['feɪsɪz] .
that those without might see him , and fall in ecstasy upon their faces .
那 那些 没有 可能 看 他 , 和 落下 在 狂喜 之上 他们的 面孔 .
好让那些不在场的人也能看见他，并欣喜若狂地伏在地上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪ'ba:tʃɪ] [ʌv; əv] [faɪn] [brɑ:nz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [klæd][ɪn] ['wɑ:dɪd] [roʊbz] [wɪð; wɪθ]['sev(ə)n]
With a hibachi of fine bronze before him , clad in wadded robes with seven
和 一个 火盆 的 美好的 青铜 前 他 , 覆膜 在 揉成团的 长袍 和 七
['laɪnɪŋz] ,
linings ,
衬里 ,
他面前摆着一个精美的青铜火炉，身穿七层衬里的袈裟。

[hɪz; ɪz] [ˈwɪznd] [ˈvɪzɪdʒ] [wʌz; wəz] [kʌt] [klɪr] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtaʊərɪŋ] [blæk]
his wizened visage was cut clear against the background by the towering black
他的 干瘪 面容 曾是 切 清除 反对 这 背景 经过 这 参天 黑色的
[ɡɔːz] [liːf] [ðæt] [hiː; hi] [ˈoʊnli][ʌv; əv] [ˈmɔːtəlz] [wʌz; wəz] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [wer] [ˈɪrekt] .
gauze leaf that he only of mortals was permitted to wear erect .
纱布 叶子 那 他 仅有的 的 凡人 曾是 允许 到 穿 直立 .

他那饱经风霜的面容与高耸的黑色薄纱叶子形成鲜明对比，只有他这样的凡人才能佩戴这种叶子。

[dɪˈspart] [hɪz; ɪz] [ˈwɑːdɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtʃɑːrkəʊl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtʃɪli] ;
Despite his wadding and his charcoal he was chilly ;
尽管 他的 棉絮 和 他的 木炭 他 曾是 寒冷 ;

尽管他裹着棉絮，背着木炭，还是觉得冷；

[bʌt; bət] [wʌt] [ˈmætərz] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz][wɔːrm] , [ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [haɪ] ?
but what matters that when the heart is warm , the spirits high ?
但 什么 事情 那 什么时候 这 心 是 温暖的 , 这 烈酒 高的 ?

但当内心温暖、精神振奋时，这又有什么关系呢？

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [kleɪm] [æən; ən] [aɪ] [fɔːr; fər]
The moment of triumph was approaching when he would claim an eye for
这 片刻 的 胜利 曾是 接近 什么时候 他 会 宣称 一个 眼睛 为了
[æən; ən] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tuːθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tuːθ] ,
an eye and a tooth for a tooth ,
一个 眼睛 和 一个 齿 为了 一个 齿 ,

胜利的时刻即将到来，他将以眼还眼，以牙还牙。

- - [ɪɡˈzækt][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][peɪn][fɔːr; fər] [ɪːtʃ] [ðæt] [hɪmˈself] [hæd; həd] [ˈʌtəd] .
- - **exact a cry of pain for each that himself had uttered** .
- - 精确的 一个 哭 的 疼痛 为了 每个 那 他自己 有 说出 .

——准确地模仿他自己发出的痛苦呻吟。

[sɪns] [ðə; ði][ˈdespəːt][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [soʊ] [ˈstrɪkən] [baɪ] [ˈaʊtreɪdʒd] [ˈbuːdəˈbʊdə][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]
Since the despot was already so stricken by outraged Buddha as to be
自从 这 暴君 曾是 已经 所以 受打击的 经过 义愤填膺 佛 作为 到 是
[ˈspɪrɪtləs] , [hiː; hi] ,
spiritless , he ,
死气沉沉 , 他 ,

由于暴君已被愤怒的佛陀震慑得丧失了精神，他

[ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] , [wʊd] [ɪmˈpruːv] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [wen] [ðə; ði] [ˈkʌlprɪt] [əˈraɪvd] ,
the Fountain , would improve the occasion when the culprit arrived ,
这 喷泉 , 会 提升 这 场合 什么时候 这 罪魁祸首 到达的 ,

喷泉会让罪犯到来时的场面更加精彩。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ɔːl] [maɪt] [pərˈsiːv] [ænd; ənd] [əˈplɔːd] [ðə; ði] [ˈsiːznəbl] [rɪˈzʌmpj(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [friː]
in order that all might perceive and applaud the seasonable resumption of his free
在 命令 那 全部 可能 感知 和 鼓掌 这 及时 恢复 的 他的 自由的
[wɪl] [ænd; ənd] [ˈdɪɡnəti] .
will and dignity .
将要 和 尊严 .

以便所有人都能感知并赞赏他自由意志和尊严的适时恢复。

[ˈoʊpənli] [naʊ] [hiː; hi] [dɪˈskʌst] [wɪð; wɪθ] [əˈsembld] - [ɪːtʃ] [səkˈsiːdɪŋ] [step] .
Openly now he discussed with assembled kugés each succeeding step .
公然 现在 他 讨论 和 组装 - 每个 成功 步 .

现在他公开与聚集在一起的库格人讨论了接下来的每一步。

[truːps] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ˈmuːvɪŋ] [ˈsaɪləntli] , [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] , [təːrdz] [ðə; ði][ˈkæəs(ə)] .
Troops were already moving silently , under cover of the dark , towards the castle .
军队 是 已经 移动 默默 , 在下面 覆盖 的 这 黑暗的 , 向 这 城堡 .

趁着夜色，部队已经悄无声息地向城堡进发。

[ˈlðəɹ] [wɜːr; wəɹ] [əˈprɒʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm][əˈfɑːr][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentɹəl]
Others were approaching from afar in the direction of the central
其他的 是 接近 从 远方 在 这 方向 的 这 中央
[ˈraːndeɪvuː; ˈraːndɪvuː] .
rendezvous :
会合 :

其他人则从远处朝着中央会合点的方向靠近。

[ɑːn][ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌlprɪt] - - [nuːz] [hæd; həd] [ɔːlredi] [bɪn] [rɪˈsiːvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstaːtɪŋ]
On the arrival of the culprit - - news had already been received of his starting
在 这 到达 的 这 罪魁祸首 - - 消息 有 已经 到过 已收到 的 他的 开始
- - [hiː; hi] [ʊd; ʊəd] [biː; bi] [ˈsɑːləmli] [əˈreɪnd] [ænd; ənd] [ədˈmɒnɪʃ] ,
- - **he should be solemnly arraigned and admonished** ,
- - 他 应该 是 庄严地 提审 和 告诫 ,
罪犯到达后——此前已收到他出发的消息——应严肃地对其进行传讯和训诫。

[ðen] [ˈbænɪʃt] [ɪn] [dɪsˈgreɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ləndz][æt; ət][tˈsuː] .
then banished in disgrace to his lands at Tsu .
然后 被放逐 在 耻辱 到 他的 土地 在 辻 .

然后被羞辱地流放到他在津的领地。

[ðer; ðəɹ][hiː; hi] [wʊd] [fɔːl][ˈɪntuː][ðə; ði] [sneɹ] ,
There he would fall into the snare ,
那里 他 会 落下 进入 这 圈套 ,
在那里他会落入陷阱，

[biː; bi] [brɔːt] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [mɑːrk][ʌv; əv][ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt][ænd; ənd] [ɪˈgnəməɪni] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)]
be brought back with every mark of insult and ignominy to the capital
是 带来 后退 和 每一个 标记 的 侮辱 和 耻辱 到 这 首都
- - [ænd; ənd] [ðen] - - [ænd; ənd] [ðen] !
- - **and then - - and then** !
- - 和 然后 - - 和 然后 !

带着各种侮辱和耻辱被带回首都——然后——然后！

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈhæpən] [ˈæftəɹ] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [dɪˈlɪʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ˈpraːmptli] [ˈsetld] .
What was to happen after that was too delicious to be too promptly settled .
什么 曾是 到 发生 后 那 曾是 也 可口的 到 是 也 及时 定居 .
接下来发生的事太过美好，不宜过早解决。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɔːrs(ə)][tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [ˈoʊvəɹ][ænd; ənd][ˈoʊvəɹ][ɑːn][ðə; ði] [tʌŋ] ,
It was a morsel to be turned over and over on the tongue ,
它 曾是 一个 小块 到 是 转向 超过 和 超过 在 这 舌头 ,
这是一道值得反复品尝的美味佳肴。

[nɔːt] [ˈswɑːləʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʌlp] .
not swallowed with a gulp .
不是 吞咽 和 一个 咕嚕 .

不是一口吞下的。

[bəʊθ] [ˈfaʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [əˈtendənt] - [wɜːr; wəɹ] [ˈnevəɹ] [ˈwɪri] [naʊ] [ʌv; əv] [dɪˈskʌsɪŋ] " [wʌt]
Both Fountain and attendant kugés were never weary now of discussing " what
两个都 喷泉 和 服务员 - 是 绝不 厌倦 现在 的 讨论 " 什么
[ðen] ?
then ?
然后 ?

喷泉和侍从们现在都乐此不疲地讨论“接下来该怎么办？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [ləest] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈhæɹəˈkɪri] .
" **Of course , the last thing of all was to be harakiri** .
" 的 课程 , 这 最后的 事物 的 全部 曾是 到 是 切腹 .

“当然，最后一件事就是切腹自尽。”

[ðɪs] [mi:nz] [ʌv; əv][ˈfaɪn(ə)l][ˈeksɪt][hi:; hi][kʊd; kəd][ˈdʒʌstli][ˈkleɪm][baɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [neɪm] [ænd; ənd] [ˈlɪnɪdʒ] .
This means of final exit he could justly claim by right of name and lineage .
这 方法 的 最终的 出口 他 可以 公正地 宣称 经过 正确的 的 姓名 和 血统 .

这是他凭借姓名和血统理应获得的最终归宿。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔ: r] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][ˈtrædʒədi][ðer; ðər] [maɪt] , [ɪf] [ˈskɪlfəli] [θɔ: t] [aʊt] , [bi:; bi] [ˈendləs]
But before the final tragedy there might, if skilfully thought out, be endless
但 前 这 最终的 悲剧 那里 可能 , 如果 巧妙地 想法 出去 , 是 无尽的
[ˈeɪdʒ] [ʌv; əv][ˈmɔ: rəl] [ˈtɔ: rtʃər] ;
shades of moral torture ;
色调 的 道德 酷刑 ;

但在最终悲剧发生之前, 如果设计得当, 可能会出现无穷无尽的道德折磨;

[ænd; ənd][ðə; ði] - , [ˈskwɑ: tɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] ,
and the kugés, squatting in a row,
和 这 - , 蹲姿 在 一个 排 ,
还有那些蹲成一排的库格人,

[ˈkrʌmpld] [ðer; ðər] [ˈfɹɪdʒ] [ænd; ənd][ˌsteəd] [æt; ət][ðə; ði][ˈɡoʊld] [ˈsi: lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈlaɪt f(ə)l] [ˈtræveɪl]
crumpled their foreheads and stared at the gold ceiling in the delightful travail
皱巴巴的 他们的 额头 和 凝视 在 这 金子 天花板 在 这 愉快 劳作
[ʌv; əv] [kənˈsep](ə)n] .
of conception .
的 概念 .

她们皱着眉头, 凝视着金色的天花板, 沉浸在孕育生命的喜悦之中。

[ˈevri] [wʌn][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdi: ə] [wɪtʃ] [rɪˈkwaɪərd][tu:; tə][bi:; bi] [ɪɡˈzæmɪnd] [ænd; ənd] [kənˈsɪdərd] ,
Every one had an idea which required to be examined and considered,
每一个 一 有 一个 主意 哪个 必需的 到 是 检查 和 经过考虑的 ,
[ˈsɪftɪd] , [əkˈseptɪd] , [ɔ: r][rɪˈdʒektɪd] .
sifted, accepted, or rejected .
筛过的 , 公认 , 或者 拒绝 .

每个人都有个想法, 这些想法需要经过审查、考虑、筛选、接受或拒绝。

[ˈmi: nwaɪl] [ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [ˈdrɪbəld] [aʊt] [ˈwɪzdəm] , [ɪnˈkɜ: rɪdʒd] [breɪnz] [tu:; tə] [ˈnɪmblɪnɪs] ,
Meanwhile the Fountain dribbled out wisdom, encouraged brains to nimbleness,
同时 这 喷泉 运球 出去 智慧 , 鼓励 大脑 到 敏捷性 ,
[dɪˈstrɪbjʊ: tɪd] [əˈplɔ: z] .
distributed applause .
分布式 掌声 .

与此同时, 智慧之泉汨汨流淌, 激励着人们的头脑变得敏捷, 并播撒着掌声。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnəʊblz] [hæd; həd][æn; ən][ˌɪnspəˈreɪ](ə)n] , [werˈɑ: n] [ɔ: l][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] [ˈkæklɪd] .
One of the nobles had an inspiration, whereon all his fellows cackled .
一 的 这 贵族 有 一个 灵感 , 其中 全部 他的 伙伴们 咯咯笑 .
其中一位贵族灵光一闪, 他的同伴们都哄堂大笑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [ðæt] [nʌn] [hæd; həd] [ɪnˈdʊrd] [fɔ: r; fər] [ˈjɪrz] ,
There was a punishment that none had endured for years,
那里 曾是 一个 惩罚 那 没有任何 有 忍受 为了 年 ,
有一种惩罚, 是多年来无人遭受过的。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi][riˈvaɪvd] [wɪð; wɪθ] [ədˈvæntɪdʒ] [fɔ: r; fər][ðə; ði] [bɪˈhu: f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ: lən]
but which might be revived with advantage for the behoof of the fallen
但 哪个 可能 是 复活 和 优势 为了 这 裨 的 这 倒下
[ˈhoʊdʒoʊ] .
Hojo :
北条 .
但这或许能为落魄的北条带来好处, 从而得以复兴。

[ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [pleɪs] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'sembld] ['pɑːpjələs] ,
In a public place , before the assembled populace ,
在一个 民众 地方 , 前 这 组装 民众 ,
在公共场所, 在聚集的人群面前,

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʊʊɪst] [ænd; ənd][dʒːtiːəst][iːtɑːz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn]
a series of the lowest and dirtiest Etas were to be placed in a long line
一个 系列 的 这 最低 和 最脏的 etas 是 到 是 放置 在 一个 长的 线
,
!
,
一系列地位最低、最肮脏的Eta级船员将被排成一长队。

[wɪð; wɪθ] ['strædlɪd] [legz] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði][ɑːr'keɪd] [ðʌs] [fɔːrmd] - - [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ʌv; əv]
with straddled legs , and under the arcade thus formed - - a pilgrimage of
和 跨骑 腿 , 和 在下面 这 拱廊 因此 形成 - - 一个 朝圣 的
[ˈkɑːnsəmət; ˈkɑːnsəmeɪt][ˌdeɪgrə'deɪ(ə)n] - - [ðə; ði] ['hʌmblɪd] ['nɒʊb(ə)l] ,
consummate degradation - - the humbled noble ,
完善 降解 - - 这 谦卑 高贵 ,
双腿叉开, 在由此形成的拱廊下——这是一次彻底堕落的朝圣之旅——这位卑微的贵族,

[ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] , [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kən'demnd] [tuː; tə] [krɔːl] .
on hands and knees , was to be condemned to crawl .
在 双手 和 膝盖 , 曾是 到 是 谴责 到 爬行 .
跪伏在地, 将被判处爬行。

[æn; ən]['ædmərəb(ə)l][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] !
An admirable suggestion !
一个 令人钦佩的 建议 !
一个值得称赞的建议!

['treɪtərəs] ['nəʊblz] [kən'demnd] [tuː; tə] [ðɪs] [ɔːr'diːl] [hæd; həd] [bɪn] [nɒʊn] [tuː; tə][daɪ][frʌm; frəm] ['veri]
Traitorous nobles condemned to this ordeal had been known to die from very
叛徒 贵族 谴责 到 这 考验 有 到过 已知 到 死 从 非常
[ʃeɪm] - - [ðer; ðər][soʊl] [krʌft] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
shame - - their soul crushed out of them ,
耻辱 - - 他们的 灵魂 碎 出去 的 他们 ,
被判处这种酷刑的叛国贵族, 往往会因极度羞愧而死——他们的灵魂仿佛被彻底摧毁。

[er] [hæf][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪft] .
ere half the journey was accomplished .
埃雷 一半 这 旅行 曾是 完成 .
旅程还没过半。

[ʃʊr] [ðə; ði] [praʊd] - ['stʌmək] ['hoʊdʒoʊ] [wʊd] [nɑːt] [sər'vaɪv] ,
Sure the proud - stomached Hojo would not survive ,
当然 这 自豪的 - 胃 北条 会 不是 存活 ,
可以肯定的是, 自尊心极强的北条英机肯定活不下去。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wʊd] [goʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ˌhæərə'kɪri] .
and thus would go out of the world deprived of the honour of harakiri .
和 因此 会 去 出去 的 这 世界 被剥夺的 的 这 荣誉 的 切腹 .
这样一来, 他就会带着切腹自尽的荣耀离开人世。

[ðə; ði][mɪ'kaːdoʊ] , [ɪn'tʃæntɪd] , [kʊd; kəd]['kɑːndʒər][ʌp][ðə; ði] [siːn] .
The Mikado , enchanted , could conjure up the scene .
这 御门 , 迷人的 , 可以 变戏法 向上 这 场景 .
被施了魔法的御前大臣, 能够重现那一幕。

[hi:; hi] [lɒŋd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][tu:; tə] [ə'raɪv] [wen] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] , ['ə:st][soʊ] [dɑ:mrɪnɪŋ] ,
He longed for the moment to arrive when the culprit , erst so domineering ,
他 渴望 为了 这 片刻 到 到达 什么时候 这 罪魁祸首 , 最初 所以 盛气凌人 ,
[wʊd] ['ʌf(ə)l] [ɪn] ,
would shuffle in ,
会 洗牌 在 ,

他渴望着那一刻的到来，那个曾经如此霸道的罪犯，会蹒跚地走进来。

['nɜ:rvəs] [ænd; ənd] [ʌn'strʌŋ] .
nervous and unstrung .
紧张的 和 未上弦 .

紧张不安。

[ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [tʃɑ:rmɪŋ] [sen'seɪ(ə)n] [ðɪs] [tu:; tə][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz][wɔ:nt] [hɪm'self] [tu:; tə] ['kwɪvər] .
A new and charming sensation this to one who was wont himself to quiver .
一个 新的 和 迷人 感觉 这 到 一 WHO 曾是 惯于 他自己 到 颤动 .

对于一个习惯于颤抖的人来说，这是一种全新而迷人的感觉。

[jes] , [hi:; hi] [lɒŋd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ret] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [æt; ət]
Yes , he longed for the moment , but the wretch should not be admitted at
是的 , 他 渴望 为了 这 片刻 , 但 这 可怜虫 应该 不是 是 承认 在
[wʌns] .
once .
一次 .

是的，他渴望那一刻的到来，但这个可怜虫不应该立刻被接纳。

['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] .
Certainly not .
当然 不是 .

当然不是。

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ;
He should be shown his place ;
他 应该 是 所示 他的 地方 ;

应该让他认清自己的位置；

[hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] ['rɪdn] ['rʌfʃɑ:d] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kept] ['weɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['æntɪ] - [ru:m] .
he who had ridden roughshod should be kept waiting in an ante - room .
他 WHO 有 骑 粗暴地 应该 是 保留 等待 在 一个 赌注 - 房间 .

那些横冲直撞的人应该被留在候客厅里等候。

[hi:; hi] - - - - [hɑ:rk] !
He - - - - Hark !
他 - - - - 听着 !

他——听！

[wʌt] [saʊnd] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
what sound was that ?
什么 声音 曾是 那 ?

那是什么声音？

['ræpɪd][ænd; ənd] ['dredfəli] [fə'miliər] ?
Rapid and dreadfully familiar ?
迅速的 和 极其糟糕 熟悉的 ?

迅疾而又似曾相识？

[kʊd; kəd][aɪ 'ti:] [ɪn'di:d] [bi:; bi] ?
Could it indeed be ?
可以 它 的确 是 ?

真的会是这样吗？

[ə; eɪ] ['fɒtʃɔ:l] , [tu:] [wel] [noʊn] , [wʌz; wəz] [kri:kɪŋ] ['kwɪkli] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [ber] ['bɔ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði]
A footfall , too well known , was creaking quickly along the bare boards of the
一个 人流量 , 也 出色地 已知 , 曾是 嘎吱作响 迅速地 沿着 这 裸 板 的 这
['kɔ:riɪdɔ:r] .
corridor .
走廊 .

走廊光秃秃的木板上, 传来一阵熟悉的脚步声, 急促而快速。

['ʌflɪŋ] , [fər'su:θ] !
Shuffling , forsooth !
洗牌 , 真的 !

真的洗牌了!

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æz; əz] [brɪsk] [ænd; ənd] [ɪ'læstɪk] [æz; əz][ʌv; əv] [jɔ:r] .
it was as brisk and elastic as of yore .
它 曾是 作为 轻快 和 松紧带 作为 的 昔时 .

它和往年一样轻快而富有弹性。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [dɪs'meɪd] [rɪ'prəʊtʃ] [ðə; ði][mɪ'ka:dou] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['nɑ:rə] ,
With a glance of dismayed reproach the Mikado turned to Nara ,
和 一个 瞥一眼 的 沮丧 责备 这 御门 转向 到 奈良 ,

天皇带着失望和责备的目光转向奈良,

[ðen] [kən'si:ld] [bɪ'hɑ:nd][ə; eɪ][fæn][hɪz; ɪz] ['bɜ:rnɪŋ] [feɪs] .
then concealed behind a fan his burning face .
然后 暗 在后面 一个 扇子 他的 燃烧 脸 .

然后他用风扇遮住了发烫的脸。

['nɑ:rə] [fraʊnd] , [sər'praɪzd] .
Nara frowned , surprised .
奈良 皱眉 , 惊讶 .

奈良皱起了眉头, 一脸惊讶。

[ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] - ['twɪtə] .
The crouching kugés twittered .
这 蹲伏 - 推特 .

蹲伏的库格斯发出啁啾声。

[maɪs][ˈgæmb(ə)l] [wen] [ðer; ðər] [hə'redɪteri] [foʊ][ɪz] ['slʌmbəɪŋ] ; [ðen] , [wen] [ðə; ði] [gri:n] ['gli:mɪŋ]
Mice gambol when their hereditary foe is slumbering ; then , when the green gleaming
小鼠 嬉戏 什么时候 他们的 遗传 敌人 是 沉睡 ; 然后 , 什么时候 这 绿色的 闪闪发光
[aɪz] [ɑ:r 'i:] - ['oʊpən] ,
eyes re - open ,
眼睛 关于 - 打开 ,

老鼠们在宿敌沉睡时嬉戏玩耍; 然后, 当那双闪着绿光的眼睛再次睁开时,

['skʌf(ə)l] ['ɪntu:] [hoʊlz] .
scuffle into holes .
扭打 进入 孔 .

挤进洞里。

[fɔ:r; fər] [ði:z] [pʊr] [maɪs][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [hoʊlz] .
For these poor mice there were no holes .
为了 这些 贫穷的 小鼠 那里 是 不 孔 .

这些可怜的老鼠没有洞可以钻。

[ðə; ði] ['fɒtstep] [wʌz; wəz] [krʌntʃɪŋ] - - [krʌntʃɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] ['hɑ:rts] .
The footstep was crunching - - crunching on their hearts .
这 脚步 曾是 嘎吱作响 - - 嘎吱作响 在 他们的 心 .

那脚步声嘎吱作响——仿佛要将他们的心脏碾碎。

[ðoʊ] [aɪˈti:] [əˈproʊtʃt] [mɔːr] [nɪr] , [mɔːr] [nɪr] , [wɪð; wɪθ] ['dredf(ə)l] ['swɪftnəs] , [ðeɪ] [maɪt]
Though it approached more near , more near , with dreadful swiftness , they might
尽管 它 接近 更多的 靠近 , 更多的 靠近 , 和 可怕 速度 , 他们 可能
[nɑ:t] [mu:v] ,
not move ,
不是 移动 ,

尽管它以惊人的速度越来越近，越来越近，他们却可能不会动弹。

[sɪns] [noʊ] ['feltər] [wɹz; wəz][æt; ət][hænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [wɪŋz] [tuː; tə][flaɪ] .
since no shelter was at hand , and they had not wings to fly .
自从 不 庇护所 曾是 在 手 , 和 他们 有 不是 翅膀 到 飞 .
因为附近没有遮蔽处，而且他们也没有翅膀可以飞翔。

[əˈlæk] !
Alack !
呜呼 !
呜呼!

[wɪð; wɪθ]['aɪd(ə)l] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈʌnˈkɔ:kt] [ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l] ,
with idle presumption they had uncorked a bottle ,
和 闲置的 假定 他们 有 开瓶 一个 瓶子 ,
他们漫不经心地打开了一瓶酒。

[ænd; ənd][aʊt][hæd; həd] [pɹ:pt] [ə; eɪ] [dʒɪn] [ðæt] [sprɛd] [hɪz; ɪz][bæts] ['pɪnjənz] ['oʊvər][ðə; ði][skaɪ]
and out had popped a gin that spread his bat's pinions over the sky
和 出去 有 爆裂 一个 杜松子酒 那 传播 他的 蝙蝠的 小齿轮 超过 这 天空
[wɪð; wɪθ] ['staɪflɪŋ] ['sʌlfərəs] [stentʃ] .
with stifling sulphurous stench .
和 令人窒息 硫磺 恶臭 .
突然，一股刺鼻的硫磺味扑面而来，像蝙蝠的翅膀一样弥漫在天空中。

[dred] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪkɪŋ] [hænd] [ɪnˈdi:d] !
Dread in his shaking hand indeed !
恐惧 在 他的 摇晃 手 的确 !
他颤抖的手中确实充满了恐惧!

[oʊ] , [ˈnɑ:rə] ! [ˈnɑ:rə] !
Oh , Nara ! Nara !
哦 , 奈良 ! 奈良 !
哦，奈良！奈良！

['pi:pɪŋ] ['nɜːrəvəsli] [brɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz][fæn] - [stɪks] , [æz; əz][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['fɪgjər] [ðæt] [hiː; hi]
Peeping nervously between his fan - sticks , as the commanding figure that he
偷窥 紧张地 之间 他的 扇子 - 棍子 , 作为 这 指挥 数字 那 他
[nuː] [tuː] [wel] [ˈda:kənd] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,
knew too well darkened the doorway ,
知道 也 出色地 变暗 这 门口 ,

他紧张地从扇子缝隙间窥视着，只见那个他太熟悉的威严身影出现在门口。

[ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [pərˈsi:vɪd] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['aʊtlɑɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɹz; wəz][noʊ]
the Fountain of Honour perceived a threatening outline in which there was no
这 喷泉 的 荣誉 感知 一个 威胁 大纲 在 哪个 那里 曾是 不
[saɪn][ʌv; əv] ['dekədəns] .
sign of decadence .
符号 的 颓废 .
荣誉之泉呈现出一种令人不安的轮廓，其中丝毫没有颓败的迹象。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][hænd] ['laɪtli] [pɔɪzd] [ɑ:n] [hɪp] , [ænd; ənd] [praʊd] [hed] [reɪzd] , [ðə; ði]['hoʊdʒoʊ] [stroʊd]
As with hand lightly poised on hip , and proud head raised , the Hojo strode
作为 和 手 轻轻 准备 在 时髦的 , 和 自豪的 头 提高 , 这 北条 大步走
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] ,
into the Presence ,
进入 这 在场 ,

北条一手轻叉腰，昂首挺胸，大步走进了众神面前。

[ðə; ði][mɪˈkaːdoʊ] [mɑːrkt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪ] , [ɪf] ['blʌdʃa:t] ,
the Mikado marked that he was pale and thin , but his eye , if bloodshot ,
这 御门 标记 那 他 曾是 苍白 和 薄的 , 但 他的 眼睛 , 如果 充血 ,
天皇注意到他面色苍白，身材消瘦，但他的眼睛却布满血丝。

[wʌz; wəz] ['pɪrsɪŋ] [æz; əz]['evər] - - [fɪrs] [æz; əz][ðə; ði] [ʌnˈteɪmd] ['iːgəlz] .
was piercing as ever - - fierce as the untamed eagle's .
曾是 冲孔 作为 曾经 - - 凶猛的 作为 这 未驯服的 老鹰的 .

一如既往地尖锐——像未驯服的雄鹰一样凶猛。

[ðæt] ['nɑːrə] , [huː] ['boʊstɪd] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] [ænd; ənd]['ækjəmən] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] ['ɡriːvəsli]
That Nara , who boasted of experience and acumen , should be so grievously
那 奈良 , WHO 吹嘘 的 经验 和 敏锐 , 应该 是 所以 严重地
[ˈteɪkən][ɪn] .
taken in .
已采取 在 .

奈良先生自诩经验丰富、才智过人，竟然如此惨遭欺骗。

[wel] , [wel] !
Well , well !
出色地 , 出色地 !

哎呀，哎呀！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] [fuːl] .
it was all the fault of that old fool .
它 曾是 全部 这 过错 的 那 老的 傻子 .

这一切都是那个老傻瓜的错。

[ðə; ði] [emˈbrɔɪljə] [wʌz; wəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] ;
The embroglio was of his making ;
这 胚胎 曾是 的 他的 制作 ;

这场骚乱是他一手造成的；

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][get][ðəm; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːb(ə)l] .
it must be for him to get them out of the hobble .
它 必须 是 为了 他 到 得到 他们 出去 的 这 跛行 .

一定是他想办法让他们摆脱困境。

[bʌt; bət]['nɑːrə] , [seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['diːpənɪŋ] [laɪn] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [braʊz] , [ænd; ənd] [tiːθ] [ðæt] [bɪt]
But Nara , save for a deepening line between the brows , and teeth that bit
但 奈良 , 节省 为了 一个 加深 线 之间 这 眉毛 , 和 牙齿 那 少量
[ðə; ði][lɪp] ,
the lip ,
这 唇 ,

但奈良除了眉间加深的皱纹和咬住嘴唇的牙齿之外，

[siːmd] [ʌnəˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [æpəˈrɪ(ə)n] .
seemed unaware of the apparition .
似乎 不知情 的 这 幻影 .

似乎没有察觉到幻影的存在。

[red] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] [lɪdz] [blɪŋkt] ['oʊvər] [gleɪzd] [aɪz] [wɪtʃ] [stɛəd] ['stoʊnɪlɪ]['ɪntuː] [speɪs]
Red and wrinkled lids blinked over glazed eyes which stared stonily into space
红色的 和 皱 盖子 眨眼 超过 釉面 眼睛 哪个 凝视 冷漠地 进入 空间
[frʌm; frəm] ['ʌndər] [ə; eɪ] [waɪt] [ænd; ənd] ['ʃæɡi] ['penthaʊs] .
from under a white and shaggy penthouse .
从 在下面 一个 白色的 和 毛茸茸 顶层公寓 .

泛红而布满皱纹的眼睑眨动着，目光呆滞地望着远方，从一间白墙毛茸茸的顶层公寓里望出去。

[ðə; ði]['daɪ,mjɔʊ][ʌv; əv][t'ɜː], [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['menəsɪŋ] , [glɑːnst] ['sləʊli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ə'sembld]
The Daimio of Tsu , erect and menacing , glanced slowly down at the assembled
这 诸侯 的 辻 , 直立 和 威胁 , 瞥了一眼 缓慢地 向下 在 这 组装
[lɔːds] , [huː] ,
lords , who ,
领主们 , WHO ,

津之大名身姿挺拔，气势逼人，缓缓俯视着聚集在一起的诸位领主，他们.....

[wɪð; wɪθ] [bent] [bæks] ,
with bent backs ,
和 弯曲 背部 ,

背部弯曲，

[wɜːr; wər] ['kɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] - - [ðen] [æt; ət][ðə; ði][fæn][ænd; ənd][bʌnd(ə)][ʌv; əv] [sɪlks] [wɪtʃ]
were contemplating the floor - - then at the fan and bundle of silks which
是 沉思 这 地面 - - 然后 在 这 扇子 和 捆 的 帛 哪个
[kən'siːld] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['ɑːnər] - - [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] [wɪ'ðəʊt] ,
concealed the Fountain of Honour - - then at the crowd without ,
暗 这 喷泉 的 荣誉 - - 然后 在 这 人群 没有 ,
他们先是凝视着地板——然后是遮盖着荣誉喷泉的扇子和丝绸束——然后是外面的人群，

[huː] [stʊd] [wɪð; wɪθ] ['kreɪnd] [neks] [ɑːn][ðə; ði] [və'rændəz] , [ɔːr] [gruːpt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .
who stood with craned necks on the verandahs , or grouped about the garden .
WHO 站立 和 起重机 脖子 在 这 阳台 , 或者 分组 关于 这 花园 .

他们或伸长脖子站在走廊上，或三五成群地聚集在花园里。

[frʌm; frəm] [brɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][fæn] - [stɪks] [ðə; ði][mɪ'kaːdɔʊ] ['faːləʊd] [ðə; ði] ['məʊjənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['despə:t]
From between his fan - sticks the Mikado followed the motions of the despot
从 之间 他的 扇子 - 棍子 这 御门 随后 这 运动 的 这 暴君
[wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [treprɪ'deɪ(ə)n] .
with increasing trepidation .
和 增加 忐忑不安 .

天皇从手中的扇杖间，越来越战战兢兢地注视着暴君的一举一动。

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi] [derd] [tuː; tə] [kə'mænd] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] - - [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʌŋ]
If only he dared to command the closing of the doors - - but his tongue
如果 仅有的 他 敢于 到 命令 这 结束 的 这 门 - - 但 他的 舌头
[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ɪts] ['ɑːfɪs] .
refused its office .
拒绝 它是 办公室 .

如果他敢命令关上大门就好了——但他的舌头却不肯执行这项命令。

['ɪnstɪŋkt] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] [dɪs'greɪs] [wʌz; wəz] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]
Instinct told him that the cup of disgrace was again to be presented to
本能 讲述 他 那 这 杯子 的 耻辱 曾是 再次 到 是 呈现 到
[hɪz; ɪz][lɪps] ,
his lips ,
他的 嘴唇 ,

直觉告诉他，耻辱之杯即将再次送到他嘴边。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['bɪtər] [ðæn; ðən]['evər][tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] .
and that it would be more bitter than ever to the taste .
和 那 它 会 是 更多的 苦的 比 曾经 到 这 品尝 .

而且味道会比以往任何时候都更加苦涩。

[haʊ] [hɑ:rd][wʌz; wəz] [feɪt] ！
How hard was fate ！
如何 难的 曾是 命运 ！

命运真是残酷！

[ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ˈsɜ:rk(ə)] - - , [ˈbɔ:ds] , [ˈnaɪts] , [dɪˈpendənts] - - [wʌz; wəz]
Every one of the court circle - - hatamotos , lords , knights , dependants - - was
每一个 一 的 这 法庭 圆圈 - - , 领主们 , 骑士 , 受抚养人 - - 曾是
[tu:; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [ʌnˈplɪzɪŋ] [ˈserəmoʊni] .
to witness the unpleasing ceremony .
到 证人 这 令人不快 仪式 .

朝廷中的每个人——旗本、领主、骑士、侍从——都要亲眼目睹这场令人不快的仪式。

[æz; əz][ðə; ði][ˈdaɪ,mjoʊ] [stʊd] [ˈkwaɪətli] [ˈglænsɪŋ] [raʊnd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [bɪˈkeɪm]
As the Daimio stood quietly glancing round without a word , the silence became
作为 这 诸侯 站立 悄悄 瞥了一眼 圆形的 没有 一个 单词 , 这 沉默 成为
[i:tʃ] [ˈsekənd] [les] [ɪnˈdʊrəb(ə)] .
each second less endurable .
每个 第二 较少的 可忍受的 .

大名静静地站在那里，一言不发地环顾四周，寂静的每一秒都变得令人难以忍受。

[baɪ] [ˈberɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpaʊə] [ʌv; əv] [aɪ] , [kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈeləkwənt] [pæst] , [ðə; ði][ˈtaɪrənt]
By bearing and power of eye , combined with an eloquent past , the tyrant
经过 轴承 和 力量 的 眼睛 , 合并 和 一个 雄辩 过去的 , 这 暴君
[held][ðem; ðəm] [kaʊd] .
held them cowed .
握住 他们 胆怯 .

凭借威严的气场和犀利的眼神，再加上过往的雄辩口才，暴君使他们胆战心惊。

[ˈɪnsələnt] ！
Insolent ！
傲慢的 ！

傲慢无礼！

[hi:; hi][hæd; həd] [priˈzjʊmd] [tu:; tə] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][gɑ:rb] ,
He had presumed to appear in the presence in ordinary garb ,
他 有 假定 到 出现 在 这 在场 在 普通的 外衣 ,
他竟敢穿着普通衣服出现在众人面前，

- - [hæd; həd][nɑ:t] [deɪnd] [tu:; tə] [dɑ:n] [ðə; ði] - - [noʊ] - - ; [ɔ:r][ðə; ði] [ˌregjuˈleɪʃn] [waɪt] [saɪlk]
- - had not deigned to don the Uye - no - Bakama ; or the regulation white silk
- - 有 不是 设计 到 大学教师 这 - - 不 - - ; 或者 这 规定 白色的 丝绸
[ʃɜ:rt] , [ɔ:r][oʊ] - .
shirt , or Ō Katabira .
衬衫 , 或者 ō - .

——不屑穿上宇野袴；或者说，不屑穿上标准的白色丝绸衬衫，或者说大片平。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔ:ti:əz] , [tu:] ！
And the attitude of the courtiers , too ！
和 这 态度 的 这 朝臣 , 也 ！

还有朝臣们的态度！

[ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [ˈgrɑ:vliŋ] [ˈkaʊədʒ] ！
A pack of grovelling cowards ！
一个 盒 的 卑躬屈膝 懦夫 ！

一群卑躬屈膝的懦夫！

[faɪn] [ˈweðə] [ˈfrendz] .
fine weather friends .
美好的 天气 朋友们 .

朋友们，天气真好。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] ['gæbəliŋ] , [wʌn] [ə'ɡenst] [ə'hʌðər] , [ʌv; əv][ˈfjuːtʃər] [diːdz] [ʌv; əv]
A minute since they were gabbling , one against another , of future deeds of
一个 分钟 自从 他们 是 喋喋不休 , 一 反对 其他 , 的 未来 契约 的
['praʊəs] - - [ʌv; əv] ['dæzliŋ] [ə'tʃiːvmənts] ;
prowess - - of dazzling achievements ;
能力 - - 的 耀眼的 成就 ;
一分钟前, 他们还在互相吹嘘, 谈论着未来的英勇事迹——令人眼花缭乱的成就;

[naʊ] [nɑːt][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['staːrtld] [hɜːrd][hæd; həd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] [him'self] - - [tuː; tə] [seɪv]
now not one among the startled herd had courage to sacrifice himself - - to save
现在 不是 一 之中 这 惊慌 一群 有 勇气 到 牺牲 他自己 - - 到 节省
[hɪz; ɪz][lɔːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'lemə] .
his lord from the dilemma .
他的 主 从 这 困境 .
现在, 惊慌失措的牛群中没有一个有勇气牺牲自己——来拯救他们的主人于水火之中。

['pɪtiəsli] [ðə; ði][mɪ'kaːdɔʊ] [lʊkt] [æt; ət]['nɑːrə] , [huː] [meɪd] [noʊ] [rɪ'spaːns] ;
Piteously the Mikado looked at Nara , who made no response ;
可怜地 这 御门 看起来 在 奈良 , WHO 制成 不 回复 ;
天皇悲哀地看着奈良, 奈良却毫无反应;

[ðen] - - [sɪns] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [æbsə'luːtli] [ɪ'sen](ə)l] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] -
then - - since it was absolutely essential that some one should break the silence -
然后 - - 自从 它 曾是 绝对地 基本的 那 一些 一 应该 休息 这 沉默 -
- [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz][fæn][ænd; ænd] ['wɪspəd] ['miːkli] , - -
- **he closed his fan and whispered meekly , - -**
- 他 关闭 他的 扇子 和 低声说道 温顺地 , - -
然后——既然必须有人打破沉默——他合上扇子, 低声说道:

" [lɔːrd] ['hoʊdʒoʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] .
" **Lord Hojo , you are welcome .**
" 主 北条 , 你 是 欢迎 .
“北条大人, 不客气。”

" [noʊ] - ['kɑːmi] [smaɪld] , [ænd; ænd] [rɪ'mɑːkt] ['ʃɔːrtli] , - -
" **No - Kami smiled , and remarked shortly , - -**
" 不 - 神 微笑 , 和 评论 不久 , - -
“野神微微一笑, 简短地说道: ——

" ['veri] ['welkəm] , ['daʊtləs] .
" **Very welcome , doubtless .**
" 非常 欢迎 , 毫无疑问 .
“非常欢迎, 毫无疑问。”

[æz; əz][aɪ] [keɪm] ['hɪðər] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [mɜːrθ] - - [naʊ] [ɔːl] [sɪt] ['mʌmtʃæns] .
As I came hither I heard a sound of mirth - - now all sit mumchance .
作为 我 来了 这里 我 听到 一个 声音 的 欢笑 - - 现在 全部 坐 机会 .
我来到这里时, 听到一阵欢笑声——现在大家都坐着, mumchance。

[hæd; həd][aɪ][nɑːt] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['speɪ](ə)l] ['sʌmənʒ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [diːmd] [aɪ][hæd; həd]
Had I not received a special summons , I should have deemed I had
有 我 不是 已收到 一个 特别的 传票 , 我 应该 有 被认为 我 有
[ɪn'truːdɪd] .
intruded .
入侵 .
如果我没有收到特别传票, 我应该会认为自己已经擅闯民宅。

" [ðə; ði] [smaɪ] [ænd; ənd][ˈæksənts][ʌv; əv] [ˈstʌdɪd] [ˈkɜ:rtəsi] [wɜ:ɹ; wər] [mɔ:ɹ] [ˈɡɔ:lɪŋ] [ðæn; ðən] [ru:d]
" The smile and accents of studied courtesy were more galling than rude
" 这 微笑 和 口音 的 研究 礼貌 是 更多的 令人恼火 比 粗鲁的
[spi:tʃ] ,
speech ,
演讲 ,

“那种刻意营造的礼貌笑容和语气比粗鲁的言语更令人恼火。”

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ɔ:l] [wɜ:ɹ; wər] [wel] [əˈkʌstəmd] .
to which all were well accustomed .
到 哪个 全部 是 出色地 习惯 .

大家都对此习以为常。

- [twʌz] [æz; əz] [wen] [ə; eɪ][ˈteɪməɹ][ʌv; əv] [ˈænɪmlz] [flɪks] [ðem; ðəm] [ˈpleɪfəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɑ:nd] .
- Twas as when a tamer of animals flicks them playfully with a wand .
- 那是 作为 什么时候 一个 驯服者 的 动物 电影 他们 嬉戏地 和 一个 魔杖 .

就像驯兽师用魔杖轻轻弹拨动物一样。

[ðeɪ] [ɑ:ɹ; əɹ] [tu:;] [ˈdɑ:s(ə)l][tu:; tə] [ni:d] [ˈwɪpɪŋ] , [jet] , [ˈpendɪŋ] [ˈpɑ:səb(ə)l] [kənˈtɪndʒənsi:z] ,
They are too docile to need whipping , yet , pending possible contingencies ,
他们 是 也 温顺 到 需要 鞭打 , 然而 , 待办的 可能的 应急措施 ,

它们太温顺了，不需要鞭打，但是，考虑到可能出现的意外情况，

- [tɪz] [ˈhoʊlsəm] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈsi:v] [ə; eɪ][tæp] .
- 'tis wholesome that they should receive a tap .
- 的 健康 那 他们 应该 收到 一个 轻敲 .

轻轻拍打他们一下是件好事。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈdra:pɪŋ] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ˈbæntər] , [ðə; ði][ˈdaɪ,mjɔʊ] [stroʊd] [ˈnɪrər] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈmæstər] ,
Suddenly dropping the tone of banter , the Daimio strode nearer to his master ,
突然 下降 这 语气 的 闲聊 , 这 诸侯 大步走 更近 到 他的 掌握 ,

[ænd; ənd] [ˈstɜ:rnli] [sed] , - -
and sternly said , - -
和 严厉地 说 , - -

大名突然收起玩笑的语气，大步走到主人面前，严厉地说道：

" [meɪ] [aɪ] [noʊ] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsʌmənd] ?
" May I know why I was summoned ?
" 可能 我 知道 为什么 我 曾是 被召唤 ?

请问我被传唤的原因是什么？

[noʊ] [ˈmætər] .
No matter .
不 事情 .

不管。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] , [ænd; ənd] , [ˈbi:ɪŋ] [hɪr] , [wɪl] [æsk][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] .
I have come , and , being here , will ask a question .
我 有 来 , 和 , 存在 这里 , 将要 问 一个 问题 .

我来了，既然来了，就问个问题。

[wi:; wi][ɑ:ɹ; əɹ][æt; ət] [pi:s] , [aɪ] [θɪŋk] .
We are at peace , I think .
我们 是 在 和平 , 我 思考 .

我想，我们现在很和平。

[ˈdɔɹɪŋ] [ðə; ði] [wi:ks] [ʌv; əv][maɪ] [rɪˈtaɪərmənt] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:ɹd] [noʊ] [nu:z] [ʌv; əv][wɔ:ɹ] .
During the weeks of my retirement I have heard no news of war .
期间 这 周 的 我的 退休 我 有 听到 不 消息 的 战争 .

退休后的几周里，我没有听到任何战争的消息。

[waɪ] , [ðen] , [ə; eɪ][stɜːr][ʌv; əv][ɑːrmz] , - - [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [truːps] , - - [maːtʃɪŋ] ,
Why , then , a stir of arms , - - a movement of troops , - - marching ,
为什么 , 然后 , 一个 搅拌 的 武器 , - - 一个 移动 的 军队 , - - 行军 ,
['kauntə,mɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ?
countermarching in the night ?
反行军 在 这 夜晚 ?

那么, 为何要动用武力, 调动军队, 在夜间行军、反行军呢?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [əˈfens] ? - - [ɪz][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [tʃaɪnə] [ɔːr] [kəˈriə] ?
What is the subject of offence ? - - is it with China or Corea ?
什么 是 这 主题 的 罪行 ? - - 是 它 和 中国 或者 韩国 ?
冒犯的对象是什么? ——是中国还是朝鲜?

" [ðə; ði] ['sɪnɪstər] [aɪ] [ʌv; əv][noʊ] - ['kɑːmi] [fel] [əˈpɑːn][ˈnɑːrə] , [huː] [ˈkɑːmli] [riˈspɒndɪd] , - - " [aɪ] [noʊ]
" **The sinister eye of No - Kami fell upon Nara , who calmly responded , - - " I know**
" 这 险恶 眼睛 的 不 - 神 跌倒 之上 奈良 , WHO 平静地 回应 , - - " 我 知道
[ˈnʌθɪŋ] . "
nothing . "
没有什么 . "

“野神那阴险的目光落在了奈良身上, 奈良平静地回答道: ‘我什么都不知道。’”

" [juː; jɔ][laɪ] ! " [riˈtɜːtɪd] [ðə; ði][ˈhoʊdʒoʊ] [ˈfɪrsli] .
" **You lie ! " retorted the Hojo fiercely .**
" 你 说谎 ! " 反驳 这 北条 激烈地 .

“你撒谎! ”北条义愤填膺地反驳道。

" [oʊ] , [beɪs] [ænd; ənd] [ˈdʌb(ə)] - [feɪst] [ænd; ənd][ˈkreɪv(ə)n] !
" **Oh , base and double - faced and craven !**
" 哦 , 根据 和 双倍的 - 面对 和 懦夫 !

“哦, 卑鄙无耻、两面三刀、胆小如鼠! ”

[fɔːls] [ænd; ənd] [dɪˈsiːtɪf(ə)l] [ɪz][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ˈnɑːrə] - - [ˈrɑːt(ə)n][ɪz] [stɔːk] [ænd; ənd] [brænt] !
False and deceitful is the blood of Nara - - rotten is stock and branch !
错误的 和 欺骗性的 是 这 血 的 奈良 - - 烂 是 库存 和 分支 !

奈良的血统虚伪欺骗, 根基腐朽!

[juː; jɔ][ænd; ənd][jɔr; jər] [ˈdɔːtər] [ɑːr; ər][əˈlaɪk] .
You and your daughter are alike .
你 和 你的 女儿 是 同样 .

你和你女儿很像。

" [wɪˈðəʊt] [tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈætɪtuːd] [wʌn] [ˈtɪtl] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈslaɪtli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [braʊz] .
" **Without changing his attitude one tittle , the old man slightly raised his brows .**
" 没有 变化 他的 态度 一 标题 , 这 老的 男人 轻微地 提高 他的 眉毛 .

“老人态度丝毫未变, 只是微微挑了挑眉。”

" [maɪ] [ˈdɔːtər] !
" **My daughter !**
" 我的 女儿 !

“我的女儿!

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsiːdɪŋ] [kɑːm] .
" **he said , with exceeding calm .**
" 他 说 , 和 超过 冷静的 .

“他极其平静地说。”

" [fɔːrˈber] [tuː; tə] [briːð] [hɜːr; hər] [neɪm] .
" **Forbear to breathe her name .**
" 忍耐 到 呼吸 她 姓名 .

“不要提起她的名字。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈbrookən][hɜːr; hər][hɑːrt] ； [ˈdrɪvŋ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][geɪt][ʌv; əv][deθ] 。

You have broken her heart ; driven her to the gate of Death .
你 有 破碎的 她 心 ； 驱动 她 到 这 门 的 死亡 。

你伤透了她的心，把她逼到了死亡的边缘。

[aɪ][ɔːt][tuː; tə][hæv; həv][noʊn][ðæt][nʌn][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsævɪdʒ][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɪt][meɪt][fɔːr; fər]
I ought to have known that none but a savage was a fit mate for
我 应该 到 有 已知 那 没有任何 但 一个 野蛮的 曾是 一个 合身 伴侣 为了

[ˈhoʊdʒʊ] 。“
Hojo .”
北条 。

我早该知道，只有野蛮人才配得上北条。

“ [ˈprɪti][ˈɪnəs(ə)nt] ！
” Pretty innocent !
” 漂亮的 清白的 ！

“真是天真无邪！”

“ [sniəd][noʊ]-[ˈkɑːmi]，[ˈlæʃɪŋ][hɪmˈself][tuː; tə][ˈfrenzi][æz; əz][hiː; hi][ədˈvænst][tɔːrdz][ˈnɑːrə]，
” sneered No - Kami , lashing himself to frenzy as he advanced towards Nara ,
” 冷笑 不 - 神 ， 鞭打 他自己 到 狂热 作为 他 先进的 向 奈良 ，
[hænd][reɪzd][æz; əz][ɪf][tuː; tə][smɪt] 。

hand raised as if to smite .
手 提高 作为 如果 到 惩戒 。

“野神冷笑着，疯狂地向奈良走去，举起手仿佛要击打他。”

“ [noʊ][ðæt][jʊr; jər][pjʊr][waɪt][ˈblɑːsəm][ɪz][maɪ][ˈbrʌðəz][ˈpærəməʊr] ！
” Know that your pure white blossom is my brother's paramour !
” 知道 那 你的 纯的 白色的 开花 是 我的 兄弟 情人 ！

“要知道，你那纯洁的花朵是我哥哥的情人！”

“ [ə; eɪ][flʌʃ][pæst][ˈoʊvər][ðə; ði][grɪm][fɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈdaɪˌmjoʊ]，[ðen][left][ðem; ðəm][peɪl]
” A flush passed over the grim features of the old Daimio , then left them pale
” 一个 冲洗 通过了 超过 这 严峻 特征 的 这 老的 诸侯 ， 然后 左边 他们 苍白
。
：
。

“老大王的脸上闪过一丝红晕，然后又恢复了苍白。”

[hɪz; ɪz][ˈmæstər][ˈnɜːrvəsli][skænd][ðə; ði]-，[huːz][ˈhedz][wɜːr; wər][bent][ˈloʊər][ðæn; ðən][ˈevər] 。

His master nervously scanned the kugés , whose heads were bent lower than ever .
他的 掌握 紧张地 扫描 这 - ， 谁 头部 是 弯曲 降低 比 曾经 。

他的主人紧张地扫视着那些库格人，他们的头比以往任何时候都低得更低。

[frʌm; frəm][noʊ][ˈkwɔːrtər][wʌz; wəz][ðər; ðər][ˈsʌkər][əˈgenst][ðɪs][ˈɑːktəpʊs] 。

From no quarter was there succour against this octopus .
从 不 四分之一 曾是 那里 救助 反对 这 章鱼 。

没有任何人能帮上忙，可以对抗这只章鱼。

[ðə; ði][mɪˈkɑːdʊ][ˈferli][dʒʌmpt][ɪn][hɪz; ɪz][siːt][wen][noʊ]-[ˈkɑːmi][ˈspʊk][əˈgen] 。

The Mikado fairly jumped in his seat when No - Kami spoke again .
这 御门 相当 跳了起来 在 他的 座位 什么时候 不 - 神 辐 再次 。

当野神再次开口说话时，天皇几乎从座位上跳了起来。

“ [juː; jʊ]，[bɔɪ]，” [hiː; hi][sed]，” [siː][tuː; tə][ðɪs][ˈmætər][ʌv; əv][ðə; ði][truːps] 。

” You , boy , ” he said , ” see to this matter of the troops .
” 你 ， 男生 ， ” 他 说 ， ” 看 到 这 事情 的 这 军队 。

“小子，”他说，“你负责处理部队的事情。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsʌmənd] [wɪˈðəʊt] [jʊr; jər] [ˈnɑːlɪdʒ] , [aɪ][eɪˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [brɪˈliːv] , [baɪ] [ˈʌðər]
They were summoned without your knowledge , I am willing to believe , by others
他们 是 被召唤 没有 你的 知识 , 我 是 愿意的 到 相信 , 经过 其他的
 ,
 ,
 ,

我愿意相信，他们是在你不知情的情况下被其他人召集的。

[huː] [ˈnevər] [ˈtrʌblɪd] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [wʌn][soʊ] [ˈfiːb(ə)l] .
who never troubled to consult one so feeble .
WHO 绝不 麻烦 到 咨询 一 所以 微弱 .

谁会费心去咨询如此虚弱的人呢？

[ɔːr][jæl; jəl][aɪ] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːld] [em ˈiː][tuː; tə][jʊr; jər][saɪd] ,
Or shall I , since you have called me to your side ,
或者 将 我 , 自从 你 有 称为 我 到 你的 边 ,
或者，既然你召唤我到你身边，我是否应该.....

[ʌndərˈteɪk] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði][tæsk] ?
undertake to relieve you of the task ?
承担 到 缓解 你 的 这 任务 ?

承诺帮你解除这项任务？

[ˈletərz] [jæl; jəl][biː; bi] [dɪˈspætʃ] [fɔːrθˈwɪθ; fɔːrθˈwɪð][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈfekt] [ðæt] - [twʌz] [ə; eɪ] [fɔːls] [əˈlɑːrm] ,
Letters shall be despatched forthwith to the effect that ' twas a false alarm ,
信件 将 是 已派送 立即 到 这 影响 那 - 那是 一个 错误的 警报 ,
应立即发出信函，说明这是一场虚惊。

[bred][ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] [ænd; ənd] [ˈmæɪlɪs] , - - [ðæt] [ðə; ði][ˈroʊnɪnz] [meɪ] [biː; bi] [dɪsˈbændɪd] , [ðə; ði][men]
bred of mischief and malice , - - that the ronins may be disbanded , the men
繁殖 的 恶作剧 和 恶意 , - - 那 这 浪人 可能 是 解散 , 这 男人
[rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈhoʊmz] .
returned to their homes .
返回 到 他们的 房屋 .

出于恶意和诡计，为了解散浪人，这些人返回了他们的家园。

[aɪ][jæl; jəl] [rɪˈmeɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈhaʊs] , [ˈredi] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈhʌmb(ə)l]
I shall remain for the present at the Golden House , ready with my humble
我 将 保持 为了 这 展示 在 这 金的 房子 , 准备好 和 我的 谦逊的
[ˈsɜːrvɪs] [wen] [rɪˈkwaɪərd] .
service when required .
服务 什么时候 必需的 .

我目前仍将留在金屋，随时准备在需要时提供卑微的服务。

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːrz] , [maɪ][lɔːrd] , [aɪ] [wɪl] [ˈset(ə)l][ˈleɪtər] .
With you and yours , my lord , I will settle later .
和 你 和 你的 , 我的 主 , 我 将要 定居 之后 .

大人，您和您家人的事，我以后再说。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [hjuːˈmɪləti] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [naɪf] - [stæbz] ,
" **With a show of exaggerated humility , which was worse than knife - stabs ,**
" 和 一个 展示 的 夸张的 谦逊 , 哪个 曾是 更糟 比 刀 - 刺伤 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡler] [æt; ət][ˈnɑːrə] ,
and a glare at Nara ,
和 一个 强光 在 奈良 ,

“他装出一副比刀捅还狠的谦卑模样，狠狠地瞪了奈良一眼，

[ðə; ði][ˈdespɑ:t] [dɪˈpɑ:rtɪd] [æz; əz][hi;; hi] [keɪm] , [ˈli:vɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] , [æz; əz][hi;; hi] [ˈskrʌntʃt] [əˈweɪ]
the despot departed as he came , leaving in his wake , as he scrunched away
这 暴君 已离开 作为 他 来了 , 离开 在 他的 唤醒 , 作为 他 皱巴巴的 离开
,
:
:

暴君来时如此，去时亦如此，身后只留下一片狼藉，他蜷缩着身子，消失不见。

[ə; eɪ][treɪl] [ʌv; əv] [ˈterər] [ænd; ənd] [dɪsˈkʌmfɪtʃər] .
a trail of terror and discomfiture .
一个 踪迹 的 恐怖 和 沮丧 .

一系列恐怖和混乱的事件。

[ðə; ðɪ][ˈslaɪdɪŋ] [dɔ:z] [wɜ:r; wər] [kloʊzɪd] [ɪn] [heɪst] .
The sliding doors were closed in haste .
这 滑动 门 是 关闭 在 匆忙 .

推拉门被匆匆关上。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ðɪ] [əˈsembli] [rɪˈmeɪnd] [ˈfroʊz(ə)n] , [ðen] [ðə; ðɪ] [ʌnˈhæpi] [mɪˈkɑ:doʊ] [hi:vɪd]
For a while , the assembly remained frozen , then the unhappy Mikado heaved
为了 一个 尽管 , 这 集会 剩余 冷冻 , 然后 这 不开心 御门 喘息

[ə; eɪ] [di:p] [saɪ] ,
a deep sigh ,
一个 深的 叹 ,

议会陷入了一阵僵持，随后郁闷的天皇深深地叹了口气。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [met] [baɪ][ə; eɪ] [ˈflʌtər] [ʌv; əv] [ˈməʊnɪŋ] .
which was met by a flutter of moaning .
哪个 曾是 遇见 经过 一个 扑 的 呻吟 .

随之而来的是一阵低低的呻吟声。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈmɜ:rsɪ] ;
He was gone for the present , that was a small mercy ;
他 曾是 已消失 为了 这 展示 , 那 曾是 一个 小的 怜悯 ;

他暂时离开了，这算是一种小小的恩惠；

[bʌt; bət] [ðen] [hi;; hi] [maɪt] [rɪˈtɜ:rn] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] , [əˈbju:sɪv] [ænd; ənd] [vɪnˈdɪktɪv] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
but then he might return at any moment , abusive and vindictive instead of
但 然后 他 可能 返回 在 任何 片刻 , 虐待 和 报复心强的 反而 的

[ˈkɔ:stɪk] .
caustic .
腐蚀性物质 .

但他随时可能回来，变得恶语相向、报复心强，而不是尖酸刻薄。

[ðə; ðɪ] [ˈʃʌflɪŋ] [step][ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [hænd] .
The shuffling step and trembling hand .
这 洗牌 步 和 发抖 手 .

蹒跚的步伐和颤抖的手。

[oʊ] , [ˈnɑ:rə] , [ˈnɑ:rə] !
Oh , Nara , Nara !
哦 , 奈良 , 奈良 !

哦，奈良，奈良！

[ˈbroʊkən] [ri:d] , [fɔ:ls] [frend] ; [veɪn] , [ɪmpətənt] [wɪnd] - [bæg] ; [ˈpɜ:r,blaɪnd] , [ˈblʌstərɪŋ] [ˈdoʊtərd] !
Broken reed , false friend ; vain , impotent wind - bag ; purblind , blustering dotard !
破碎的 芦苇 , 错误的 朋友 ; 徒劳 , 阳痿 风 - 包 ; 盲人 , 虚张声势 老糊涂 !

折断的芦苇，虚伪的朋友；徒劳无功的空谈家；盲目自大、只会吹牛的老糊涂！

[ˈɡʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈtɒrənts] [ʌv; əv] [wi:k] [terz] , [ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [rɪˈli:vɪd] [hɪz; ɪz] [pent] - [ʌp] [ˈæŋɡwɪʃ]
Gushing with torrents of weak tears , the Fountain relieved his pent - up anguish
喷薄 和 种子 的 虚弱的 眼泪 , 这 喷泉 松了口气 他的 五角星 - 向上 痛苦
[wɪð; wɪθ] [ˈtrɪklɪŋ] [rɪˈprəʊtʃɪz] [ænd; ənd][ˈsɒbz] ,
with trickling reproaches and sobs ,
和 涓涓细流 责备 和 啜泣 ,
喷泉涌出阵阵微弱的泪水, 用涓涓细流般的责备和抽泣来释放他压抑已久的痛苦。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][ˈdaɪ,mjəʊ] [ˈlɪsnd] [ˈɡlu:mɪli] .
to which the old Daimio listened gloomily .
到 哪个 这 老的 诸侯 听着 阴郁地 .
老大王忧郁地听着。

[noʊ] [daʊt] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɔ:ŋ] [ɪn][sʌm; səm] [ˈmeɪzər] , [hi:; hi] [ədˈmɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n]
No doubt , he had been wrong in some measure , he admitted with hesitation
不 怀疑 , 他 有 到过 错误的 在 一些 措施 , 他 承认 和 犹豫
,
.
.
他犹豫着承认, 毫无疑问, 他在某种程度上错了。

[fɔ:r; fər][soʊ][ˈræpɪd][ə; eɪ] [rɪˈkʌvəri] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈentərd] [ˈɪntu:][ðə; ði][kəmˈpleks][web] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
for so rapid a recovery had never entered into the complex web of his
为了 所以 迅速的 一个 恢复 有 绝不 进入 进入 这 复杂的 网站 的 他的
[kælkjəˈleɪʃənz] .
calculations .
计算 .
因为如此迅速的复苏从未进入他复杂的计算之中。

[pərˈtʃæns] [aɪˈti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [braɪt] [ˈtempərəri] [ˈflɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪksˈpaɪərɪŋ][læmp] .
Perchance it was but the bright temporary flicker of the expiring lamp .
或许 它 曾是 但 这 明亮的 暂时的 闪烁 的 这 到期 灯 .
或许那只是即将熄灭的灯泡短暂闪烁的光芒。

[ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [məst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [tu:] [sɪˈvɪr] [ɑ:n][hɪz; ɪz][eɪdʒd] [ˈsɜ:rvənt] .
The Fountain of Honour must not be too severe on his aged servant .
这 喷泉 的 荣誉 必须 不是 是 也 严重 在 他的 老年人 仆人 .
荣誉之泉不宜对他的老仆人过于苛责。

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] [ˈʌndər] [ˈɡri:vəs] [ˌprɑ:vəˈkeɪʃ(ə)n] ,
Had he not kept his temper under grievous provocation ,
有 他 不是 保留 他的 脾气 在下面 严重的 挑衅 ,
如果他没有在遭受严重挑衅时保持冷静,

[bləʊz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈprez(ə)ns] ,
blows would have been exchanged in the holy presence ,
打击 会 有 到过 交换 在 这 圣 在场 ,
在圣洁的氛围中, 双方本应兵戎相见。

[ɪmˈpɪriəl] [preˈsti:ʒ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:rt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈloʊə-d] .
imperial prestige in the eyes of the whole court would have been lowered .
帝国 声望 在 这 眼睛 的 这 所有的 法庭 会 有 到过 降低 .
皇帝在整个朝廷眼中的威望将会下降。

" [ˈrʌbɪʃ] !
" **Rubbish !**
" 垃圾 !
“垃圾！”

[ə; eɪ] [ˈpɔ:ltrɪ] [ɪkˈskju:s] !
A paltry excuse !
一个 微不足道 原谅 !
真是个蹩脚的借口！

[waɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [dɪd] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][rɪd][em 'iː][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? " [groʊn] [ðə; ði]
Why , as he stood there , did none of you rid me of him ? " groaned the
为什么 , 作为 他 站立 那里 , 做过 没有任何 的 你 摆脱 我 的 他 ? " 呻吟 这
[ˈfaʊnt(ə)n] ,
Fountain ,
喷泉 ,

“他站在那里，你们为什么没有人把他赶走？”喷泉呻吟道。

[ˌwerəˈpaːn] [ðə; ði][ˈæbdʒekt][ˈsɜːrk(ə)l] [groʊn] [ɪn][ˈekoʊ] .
whereupon the abject circle groaned in echo .
于是 这 卑贱 圆圈 呻吟 在 回声 .

于是，那可怜的圆圈发出了回荡的呻吟声。

" [ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] , [sʌm; səm][wʌn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'tiː] , " [bliːtɪd] [wʌn] ; [bʌt; bət] [sərˈpraɪz] ,
" **Of a truth , some one should have done it , " bleated one ; but surprise ,**
" 的 一个 真相 , 一些 一 应该 有 完毕 它 , " 咩咩叫 一 ; 但 惊喜 ,
“的确，应该有人去做这件事，”有人哀叹道；但令人惊讶的是，

[ˈæftər] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] , [ˈʌn'nəːvd] [iːtʃ] [ɑːrm] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði][ˈhoʊdʒoʊ]
after what they had heard , unnerved each arm ; and , indeed , the Hojo
后 什么 他们 有 听到 , 不安 每个 手臂 ; 和 , 的确 , 这 北条
[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][ˈpɜːrs(ə)n] ,
was a terrible person ,
曾是 一个 糟糕的 人 ,

听到这些话，他们每个人都感到不安；的确，北条是个可怕的人。

[æn; ən][ˈoʊgər][tuː; tə] [ˈterɪfaɪ] [ðə; ði] [ˈdaʊtiɪst] .
an ogre to terrify the doughtiest .
一个 食人魔 到 恐惧 这 最坚韧的 .

一个连最勇敢的人都会感到恐惧的怪物。

" [ˈblʌstər] [ænd; ənd] [ˈkaʊərdɪs] [ɑːr; ər] [ˈsɪstər] !
" **Bluster and cowardice are sisters !**
" 虚张声势 和 怯懦 是 姐妹 !

“虚张声势和懦弱是姐妹！”

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [lə'mentɪŋ] [mɪˈkaːdoʊ] .
" **continued the lamenting Mikado .**
" 持续 这 哀叹 御门 .

“哀叹不已的御门继续说道。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈnevər] [trʌst] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈeni] [mɔːr] - - [ˈnevər] , [ˈnevər] - - [ðə; ði][ˈkreɪvənz] !
He could never trust any of them any more - - never , never - - the cravens !
他 可以 绝不 相信 任何 的 他们 任何 更多的 - - 绝不 , 绝不 - - 这 懦夫 !
他再也无法信任他们中的任何人——永远，永远——这些懦夫！

[hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] , [ˈhevi] [ænd; ənd] [ˈnʌmɪŋ] , [wɜːr; wər] [ˈrɪvɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ædə'mæntaɪn] [lɪŋks] !
His chains , heavy and numbing , were riveted with adamantine links !
他的 链条 , 重的 和 麻木 , 是 铆接 和 金刚石 链接 !

他身上的锁链沉重而麻木，是用金刚链环铆接的！

[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] - - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [bliːtɪŋ] .
and so forth - - with a chorus of bleating .
和 所以 前进 - - 和 一个 合唱 的 咩咩叫 .

如此往复——伴随着一阵阵咩咩叫声。

[wen] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jʊr; jər] [best] ,
When you know that you have done your best ,
什么时候 你 知道 那 你 有 完毕 你的 最好的 ,

当你觉得自己已经尽力了，

- - [ðæt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] [ʌnfɔːr'siːn] [ænd; ənd] [ɪnɪ'rædɪkəbl] [spek] [jʊr; jər] ['kerfəli] -
- - **that but for some one unforeseen and ineradicable speck your carefully** -
- - 那 但 为了 一些 一 意外 和 根深蒂固的 斑点 你的 小心 -
[rɔːt] [bleɪd] [wʊd] [biː; bi] ['fɔːltləs] ,
wrought blade would be faultless ,
锻 刀刃 会 是 完美无瑕 ,
——如果不是因为某个无法预料且无法根除的瑕疵，你精心打造的刀刃将是完美无瑕的。

[ə; eɪ][英 ['ʃɪməɪŋ] 美 ['ʃɪməɪŋ]] ['mæstərpiːs] - - [aɪ 'tiː][ɪz] [væstli] [vek'seɪʃəs] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [huːm] [juː; jʊ] -
a shimmering masterpiece - - it is vastly vexatious for people whom you
一个 闪闪发光 杰作 - - 它 是 非常 令人烦恼的 为了 人们 谁 你
[dɪ'spaɪz] , [ɔːl'dʊʊ] [ðeɪ] [wer] [ðə; ði] [ˈɔːrɪʊl] ,
despise , although they wear the aureole ,
鄙视 , 虽然 他们 穿 这 光环 ,
一件闪耀的杰作——对于你鄙视的人来说，即使他们戴着光环，也会让你感到极其恼火。

[tuː; tə][gʊʊ][ɑːn] [ʌn'dʒenərəsli] ['drɪvəlɪŋ] [ə'nent] [ðæt] [wʌn] [ʌndɪ'naɪəbl] ['blemɪʃ] .
to go on ungenerously drivelling anent that one undeniable blemish .
到 去 在 吝啬地 胡言乱语 附近 那 一 无可否认 缺陷 .
继续不遗余力地喋喋不休地谈论那个无可否认的瑕疵。

[ˈnɑːrə] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [hæd; həd] [ɪn'dʊrd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [æt; ət][ðə; ði][haːrd][hænd][ʌv; əv] ['hoʊdʒʊʊ]
Nara , as he said , had endured a great deal at the hard hand of Hojo
奈良 , 作为 他 说 , 有 忍受 一个 伟大的 交易 在 这 难的 手 的 北条
,
,
,
正如他所说，奈良曾饱受北条英机的残酷压迫。

[bʌt; bət][tuː; tə][sɪt] ['kɑːmli] ['eni] [bɔːŋgər] ['ʌndər] [ðə; ði][ˈfjuːt(ə)l] [rɪ'prəʊtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [wʌn] [wʌz; wəz]
but to sit calmly any longer under the futile reproaches of the Holy One was
但 到 坐 平静地 任何 更长 在下面 这 徒劳 责备 的 这 圣 一 曾是
[bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [staːk] [ʌv; əv] [ðæt] ['peɪ(ə)ns] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][faːnd][ʌv; əv] [ˌrekə'mend] [tuː; tə]
beyond his stock of that patience he was so fond of recommending to
超过 他的 库存 的 那 耐心 他 曾是 所以 喜爱 的 推荐 到
[ˈʌðər] .
others .
其他的 .

但是，要他再平静地忍受圣者的无谓责备，已经超出了他所能拥有的那种耐心，而他却总是喜欢向别人推荐这种耐心。
[mɔːr'ʊʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,
而且，

[ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [ə'saɪd][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][pæst][ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] [ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)l] [ə'pruːvd]
is not the putting aside of what is past and unpleasant a principle approved
是 不是 这 推杆 旁边 的 什么 是 过去的 和 令人不快的 一个 原则 得到正式认可的
[ʌv; əv][baɪ][ˈseɪdʒɪz] ?
of by sages ?
的 经过 智者 ?
难道放下过去不愉快的事情不是先贤们所推崇的原则吗？

[wʌt] [ɪz] [dʌn] [ɪz] [dʌn] .
What is done is done .
什么 是 完毕 是 完毕 .
事情已经发生了。

[ˈi:v(ə)n][ˈæftər][ðə; ði] [leɪt] [si:n] , [wer'in] [ə; eɪ][ˈbru:t(ə)] [ˈki:pər] [dɪ'spɔ:tɪd] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]
Even after the late scene , wherein a brutal keeper disported himself among his
甚至 后 这 晚的 场景 , 其中 一个 野蛮 守门员 被驱逐 他自己 之中 他的
[ˈænɪmlz] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd] ['traɪəmfɪŋ] ,
animals , and departed triumphing ,
动物 , 和 已离开 胜利 ,

即使在影片后半段，一个残暴的饲养员在动物间寻欢作乐，并凯旋而归之后，

[ɔ:l][wʌz; wəz][nɔ:t] [b:st] ,
all was not lost ,
全部 曾是 不是 丢失的 ,

一切并非都已结束。

[ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tu;; tə][ɪm'baɪb] [ə'hʌðər] [sɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɔ:ʃəs] [dra:ft]
The Fountain had been compelled to imbibe another sip of a nauseous draught
这 喷泉 有 到过 被迫 到 吸收 其他 啜饮 的 一个 恶心 草稿
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi;; hi][wʌz; wəz][soʊ] [fə'mɪliər] ,
with which he was so familiar ,
和 哪个 他 曾是 所以 熟悉的 ,

喷泉被迫又喝了一口他早已熟悉的令人作呕的饮料。

[ðæt] ['fɔ:li] [aɪ 'ti:] [dɪd][nɔ:t][ˈsɪgnɪfaɪ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
that surely it did not signify , at any rate ,
那 一定 它 做过 不是 表示 , 在 任何 速度 ,

当然，这绝不意味着，至少.....

[aɪ 'ti:] [[ʊd; ʃəd] [bi;; bi][ðə; ði] [læst] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)] ['nɑ:rə] ['pra:mɪst] [aɪ 'ti:] .
it should be the last His faithful Nara promised it .
它 应该 是 这 最后的 他的 忠实 奈良 承诺 它 .

这应该是祂忠实的奈良所承诺的最后一个。

[haʊ] [ðə; ði] ['nevər] - [sə'fɪʃntli] - [tu;; tə] - [bi;; bi] - [ə'kɜ:rsɪd] ['hoʊdʒoʊ][hæd; həd] ['evər] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]
How the never - sufficiently - to - be - accursed Hojo had ever discovered the
如何 这 绝不 - 足够 - 到 - 是 - 被诅咒的 北条 有 曾经 发现 这
[ə'prəʊtʃɪŋ] ['ædvent][ʌv; əv]['kəʊhɔ:ts][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌz(ə)] .
approaching advent of cohorts was a puzzle .
接近 来临 的 队列 曾是 一个 谜 .

那个永远无法被诅咒的北条究竟是如何发现即将到来的部下的，这真是一个谜。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kəʊhɔ:ts][wɜ:r; wər] [nɪr] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
But the cohorts were near by this time ,
但 这 队列 是 靠近 经过 这 时间 ,

但这次同伴们就在附近。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][ˈi:v(ə)n] [meɪk] [æŋ; əŋ] ['oʊpən][stænd] [ə'genst] [ðə; ði] ['taɪrənt] ,
and they must even make an open stand against the tyrant ,
和 他们 必须 甚至 制作 一个 打开 站立 反对 这 暴君 ,

他们甚至必须公开反抗暴君。

[sɪns] [ðə; ði] [ski:m] [ʌv; əv] ['tretʃəri] [hæd; həd] [feɪld] .
since the scheme of treachery had failed .
自从 这 方案 的 背信弃义 有 失败的 .

因为阴谋诡计失败了。

[hi;; hi] , [ðə; ði] [dɑ:mɪ'nɪrɪŋ] ['hoʊdʒoʊ] , [wʊd] [raɪt] ['æŋɡri][ænd; ənd] [ɪm'pɪriəs] ['letərz] [tu;; tə][ðə; ði]
He , the domineering Hojo , would write angry and imperious letters to the
他 , 这 盛气凌人 北条 , 会 写 生气的 和 专横 信件 到 这
[ə'prəʊtʃɪŋ] ['daɪmjəʊ] , ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [br'ɡɔ:n] ;
approaching daimios , bidding them begone ;
接近 大神 , 投标 他们 走开 ;

他，专横跋扈的北条，会给前来觊觎的大名们写愤怒而专横的信，命令他们离开；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [wʌn] [ˈletərz] [kʊd; kəd][ˈɔːlsəʊ][biː; bi] [sent] - - [ˈsiːkrətli] ,
but in the name of the Holy One letters could also be sent - - secretly ,
但 在 这 姓名 的 这 圣 一 信件 可以 还 是 发送 - - 偷偷 ,
但是, 也可以以圣者的名义秘密地发送信件。

[ʌv; əv] [kɔːrs] - - [ɪɡˈzɔːtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][raɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkwɪkər] , [sɪns] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][hæd; həd]
of course - - exhorting them to ride all the quicker , since the situation had
的 课程 - - 劝勉 他们 到 骑 全部 这 更快 , 自从 这 情况 有
[brɪˈkʌm] [əˈkjuːt] .
become acute .
变得 急性 .

当然——敦促他们加快速度, 因为情况已经变得十分危急。

" [aɪ] [wɪl] [gɜːrd][maɪ][oʊld] [sɔːrd] [əˈgen] , [dɪˈspɑɪt] [maɪ] [ˈmeni] [ˈwɪntəz] , " [ˈnɑːrə] [kənˈkluːdɪd] [ˈpɑːmpəsli]
" I will gird my old sword again , despite my many winters , " Nara concluded pompously
" 我 将要 格栅 我的 老的 剑 再次 , 尽管 我的 许多 冬天 , " 奈良 结束 傲慢地
.
:
.

“即便经历了许多个寒冬, 我仍将再次佩上我的旧剑,”奈良傲慢地总结道。

" [dʌst] [θɪŋk] [ðæt] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][maɪ] [her] [ɪz] [waɪt] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz][ˈfroʊz(ə)n] ?
" Dost think that because my hair is white my heart is frozen ?
" 多斯特 思考 那 因为 我的 头发 是 白色的 我的 心 是 冷冻 ?

你以为我头发白了, 我的心就冰封了吗?

[ˈʌndər] [ðə; ði] [snəʊz] [ʌv; əv] - - [sæn][ænd; ənd][əˈsɑːmə] - [ˈjʌmə] [ˈsmoʊldər] [ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [ˈfaɪəz] .
Under the snows of Shirané - San and Asama - Yama smoulder the hidden fires .
在下面 这 雪 的 - - 圣 和 浅间 - 阎王 闷烧 这 隐 火灾 .

白内山和浅间山的积雪下, 隐藏的火焰仍在闷烧。

[ðɪs] [ˈmænz] [ˈfaːðər] [hæz; həz] [ˈɪmjʊəd] [θriː] [ˈempərəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɪmˈself] [ɪz] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə]
This man's father has immured three Emperors , and he himself is preparing to
这 男人的 父亲 有 被囚禁 三 皇帝们 , 和 他 他自己 是 准备 到
[dɪˈpəʊz] [ə; eɪ] [fɔːrθ] .
depose a fourth .
免职 一个 第四 .

此人的父亲曾囚禁过三位皇帝, 而他本人正准备废黜第四位皇帝。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪnˈsʌltɪd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ˈbroʊkən][maɪ] [ˈdɒtəz] [hɑːrt] .
He has insulted me , and broken my daughter's heart .
他 有 受辱 我 , 和 破碎的 我的 女儿的 心 .

他侮辱了我, 也伤透了我女儿的心。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈkraːft] - - [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] - - [ænd; ənd][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdespɑːt][ɪz][ˈleɪd] [ˈloʊ] .
A little craft - - a very little more - - and the crest of the despot is laid low .
一个 小的 工艺 - - 一个 非常 小的 更多的 - - 和 这 波峰 的 这 暴君 是 铺设 低的 .

只需一点点手段——再多一点点——暴君的统治就会被拉下神坛。

" [ðə; ði] [ˈhæpləs] [mɪˈkaːdɔʊ] [ˈsʌfəkeɪtɪd] .
" The hapless Mikado suffocated .
" 这 不幸的 御门 窒息 .

“不幸的御门窒息而死。”

[terz] [ʌv; əv] [ˈɪmpətənt] [ræθ] [wel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɔːgəst] [ˈaɪˌɪdz] .
Tears of impotent wrath welled from his august eyelids .
眼泪 的 阳痿 愤怒 井 从 他的 八月 眼睑 .

愤怒的泪水从他高贵的眼睑中涌出, 那是无能为力的愤怒。

[ˈkaʊədɪs] [ænd; ənd] [ˈblʌstər] [tuː; tə][ðə; ði][end] , [ænd; ənd][ˈbroʊkən] [riːdz] [tuː; tə] [liːn] [ɑːn] ,
Cowardice and bluster to the end , and broken reeds to lean on ,
怯懦 和 虚张声势 到 这 结尾 , 和 破碎的 芦苇 到 倾斜 在 ,
懦弱和虚张声势到最后, 只能倚靠折断的芦苇。

[waɪl] [hiː; hi] [dreɪnd] [ðə; ði] ['nɔːʃəs] [kʌp] !
while he drained the nauseous cup !
尽管 他 排水 这 恶心 杯子 !

他把那杯令人作呕的液体喝光了!

[ˈveri.li] [ðə; ði] [ˈbæniʃt] [ˈempərəz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ˈenvɪd] .
Verily the banished Emperors were to be envied .
确实 这 被放逐 皇帝们 是 到 是 令人羡慕 .

那些被放逐的皇帝们的确令人羡慕。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][roʊz] , [ænd; ənd][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɪnər] [ˈtʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [leɪ] [prəʊn]
The young man rose , and retired to his inner chamber , and lay prone
这 年轻的 男人 玫瑰 , 和 退休 到 他的 内 房间 , 和 躺 易于
[wɪð; wɪθ] [moʊnz] [ɪn] [ˈdɑːrkənəs] .
with moans in darkness .
和 呻吟 在 黑暗 .

年轻人起身, 回到自己的内室, 在黑暗中俯卧呻吟。

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈviː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[wɪl] [ˈbuːdəˈbʊdə] [spiːk] ?
WILL BUDDHA SPEAK ?
将要 佛 说话 ?

佛陀会说话吗?

[ˈmiːnwaɪl] [əˈferz] [æt; ət][tˈsuː][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈprɒspəriŋ] .
Meanwhile affairs at Tsu were not prospering .
同时 事务 在 辻 是 不是 繁荣 .

与此同时, 津的事务并不顺利。

- , [tɔːst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈʌtlkɑːk] , [fɔːrmd] , [æz; əz][ˈjuːzuəl] , [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˌrezəˈluːʃənz] [ˈdeɪli] ,
Sampei , tossed like a shuttlecock , formed , as usual , a dozen resolutions daily ,
- , 抛掷 喜欢 一个 羽毛球 , 形成 , 作为 通常 , 一个 打 决议 日常的 ,
[ænd; ənd] [broʊk] [ðem; ðəm][ɔːl] .
and broke them all .
和 打破 他们 全部 .

三平像羽毛球一样被抛来抛去, 像往常一样每天制定十几个计划, 然后又全部打破。

[æt; ət][wʌn][ˈmoʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [duːmd] [ˈkæs(ə)] -
At one moment he was for the flight of O'Tei from the doomed castle -
在 一 片刻 他 曾是 为了 这 航班 的 - 从 这 注定失败 城堡 -
- [bɪˈkʌm] [naʊ] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv] - [dɪˈbɔːtʃəri] - - [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪnstəˈleɪ](ə)n] [wɪð; wɪθ]
- become now a hell of untrammelled debauchery - - and her installation with
- 变得 现在 一个 地狱 的 - 放荡 - - 和 她 安装 和

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [æt; ət][ðə; ði][ˈtemp(ə)] .
his mother at the temple .
他的 母亲 在 这 寺庙 .

他曾一度希望奥蒂从那座注定毁灭的城堡中逃走——如今那里已变成一个肆无忌惮的放荡之地——并让她与他的母亲一起
在寺庙里安顿下来。

[ðer; ðər][ɪː; ɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [ˈsæŋktʃueri] , [wens] [ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [dəːst] [nɑːt] [rest] [hɜːr; hər]
There she would be in sanctuary , whence even her husband durst not wrest her
那里 她 会 是 在 避难所 , 何处 甚至 她 丈夫 杜斯特 不是 夺取 她
.
:
.

在那里她将得到庇护, 甚至连她的丈夫都不敢将她带走。

[bʌt; bət] [ðen] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] [fɔːr; fər] - ！
But then what a triumph for O'Kikú !
但 然后 什么 一个 胜利 为了 - ！

但对于 O'Kikú 来说，这真是一次巨大的胜利！

[hiː; hi] [felt] [ðæt] - [wʊd] [ˈnevər] [kən'sent] [tuː; tə][ə; eɪ] [step] [wɪt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈtæstɪt]
He felt that O'Tei would never consent to a step which would be a tacit
他 毛毡 那 - 会 绝不 同意 到 一个 步 哪个 会 是 一个 默契
[əd'mɪʃ(ə)n] [ʌ; əv] [dɪ'fi:t] ,
admission of defeat ,
入学 的 击败 ,

他认为，奥泰绝不会同意采取任何相当于默认失败的举动。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnɑːrə][ʌ; əv] [pjʊr] [blʌd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] [praɪd] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [reɪs] .
for she was a Nara of pure blood , with all the pride of her race .
为了 她 曾是 一个 奈良 的 纯的 血 , 和 全部 这 自豪 的 她 种族 .

因为她是一位血统纯正的奈良族人，拥有她种族的全部骄傲。

[noʊ] .
No :
不 :

不。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][stɑːp] [wer] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ə'weɪt] [ðə; ðɪ] [ʌn'ruːlɪŋ] [ʌ; əv] [ɪ'vents] ;
She must stop where she was , and await the unrolling of events ;
她 必须 停止 在哪里 她 曾是 , 和 等待 这 展开 的 活动 ;
她必须停下脚步，等待事态发展；

[ænd; ənd] [jet] [wʌt] [ə; eɪ][laɪf][wʌz; wəz][hɜːrz] , [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [mʌtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈbəʊər] ,
and yet what a life was hers , compelled to remain much in her bower ,
和 然而 什么 一个 生活 曾是 她的 , 被迫 到 保持 很多 在 她 凉亭 ,
然而，她的一生又是怎样的呢？她被迫大部分时间都待在自己的闺房里。

[lest] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'sʌltɪd] [baɪ] - [ɔːr][ðə; ðɪ] [breɪvz] .
lest she should be insulted by O'Kikú or the braves .
免得 她 应该 是 受辱 经过 - 或者 这 勇士们 .
免得她受到奥基库或勇士们的侮辱。

[æz; əz][ˈnɑːrə] [hoʊpt] , [ðə; ðɪ][ɪːv(ə)] [dʒɜːrm][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈɪnwərdli] .
As Nara hoped , the evil germ was working inwardly .
作为 奈良 希望 , 这 邪恶的 细菌 曾是 在职的 内心 .
正如奈良所希望的那样，邪恶的细菌正在体内作祟。

[ə; eɪ] [rɪ'ɡret] [roʊz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ][maɪnd][ʌ; əv] - [wɪt] [skɔːrtʃt] [ænd; ənd] [ˈblækənd] [aɪ 'tiː] .
A regret rose within the mind of Sampei which scorched and blackened it .
一个 后悔 玫瑰 之内 这 头脑 的 - 哪个 烧焦的 和 变黑 它 .
三平心中升起一股悔恨，这悔恨灼烧着他的心，使他感到无比痛苦。

[ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈklænzməŋ] [ænd; ənd][æŋ; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn][ˈevər][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˈtɜːrniŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːf]
Is a faithful clansman and an honest man ever justified in turning on his chief
是 一个 忠实 族人 和 一个 诚实的 男人 曾经 合理的 在 转弯 在 他的 首席
？
？
？

忠诚的族人和正直的人，是否有理由背叛自己的首领？

[bɪˈfɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈkwestʃən] [ʌ; əv][aɪ 'tiː] : [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [daʊt] .
Before there was no question of it : now he was in more than doubt .
前 那里 曾是 不 问题 的 它 : 现在 他 曾是 在 更多的 比 怀疑 .
之前他对此毫不怀疑，现在他却疑虑重重。

[meɪ] [ə; eɪ] ['brʌðə] ['evə] [biː; bi] ['pɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [laɪf] ?
May a brother ever be pardoned for taking his brother's life ?
可能 一个 兄弟 曾经 是 赦免 为了 采取 他的 兄弟 生活 ?

兄弟夺取兄弟生命，是否可以被赦免？

['keɪsɪz] [ʌv; əv] ['frætɪrɪsaɪd] [wɜːr; wər] ['kɑːmən] [ɪ'hʌf] ,
Cases of fratricide were common enough ,
案例 的 兄弟相残 是 常见的 足够的 ,

兄弟相残的案件相当普遍，

[æz; əz][ˈnɑːrə][hæd; həd][ˈhɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] - - [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈpresədənts, 'presə,dents] [gəˈlɔːr] - - [bʌt; bət]
as Nara had hinted - - there were precedents galore - - but
作为 奈良 有 暗示 - - 那里 是 先例 数不胜数 - - 但
[ðen] [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] - ['kærəktər] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] ['lɔɪəl] ['ɑːnəsti] .
then the ruling feature of Sampei's character had always been loyal honesty .
然后 这 裁决 特征 的 - 特点 有 总是 到过 忠诚 诚实 .

正如奈良所暗示的那样——先例比比皆是——但三平性格中最主要的特质始终是忠诚和诚实。

[ðə; ði][ɡɔdʒ] [ɪn][ðer; ðər] ['wɪzdəm] [hæd; həd][set][ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ˈsɜːrt(ə)n] [sjuˈpiəriəz] .
The gods in their wisdom had set over him certain superiors .
这 神 在 他们的 智慧 有 放 超过 他 肯定 上级 .

众神凭借他们的智慧，为他安排了一些上级。

[wʌt] [wʊd] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði][end] [keɪm] ,
What would be said to him when the end came ,
什么 会 是 说 到 他 什么时候 这 结尾 来了 ,

当生命走到尽头时，人们会对他说什么？

[ænd; ənd] [əˈkaʊnts] [wɜːr; wər] [tɒtɪd] [ʌp][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈæbəkəs] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈbeld] ?
and accounts were totted up upon the abacus , if he had rebelled ?
和 账户 是 总计 向上 之上 这 算盘 , 如果 他 有 叛乱 ?

如果他叛逆了，人们会用算盘来计算他的罪责吗？

['buːdəˈbʊdə] , ['fraʊnɪŋ] , [wʊd] [dɪˈmænd][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [derd] [muːv] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs]
Buddha , frowning , would demand to know how he dared move out of his place
佛 , 皱眉 , 会 要求 到 知道 如何 他 敢于 移动 出去 的 他的 地方
,
,
,

佛陀皱着眉头，质问他怎敢离开自己的住处。

['ærəɡəntli] [əˈsuːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈwaɪzər] .
arrogantly assuming to be the wiser .
傲慢地 假设 到 是 这 更明智 .

傲慢地自以为比别人聪明。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈduːti][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] :
His first duty was to the head of his house :
他的 第一的 责任 曾是 到 这 头 的 他的 房子 :

他的首要职责是侍奉他的一家之主：

['ʊrli] [ðer; ðər][ʃəd; ʃəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [wətˈevər] [əˈbaʊt] [ðæt] .
surely there should be no doubt whatever about that .
一定 那里 应该 是 不 怀疑 任何 关于 那 .

这一点肯定毋庸置疑。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [əˈnʌðər] [ˈɜːrdʒənt][ˈduːti][hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈpouzɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] - - [æn; ən]
But what if another urgent duty had been imposed by his heart - - an
但 什么 如果 其他 紧迫的 责任 有 到过 强加 经过 他的 心 - - 一个
[ɪmˈperətɪv] [ˈduːti] ,
imperative duty ,
至关重要的 责任 ,

但是，如果他的内心另有一项紧迫的任务——一项势在必行的任务呢？

[ˈklaɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ?
clashing with the first ?
冲突 和 这 第一的 ?

与第一个冲突？

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [rʌb] , [ə; eɪ][ˈpraːbləm] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈsaːlvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][ˈdʒen(ə)rəl] .
There lay the rub , a problem beyond the solving of the simple General .
那里 躺 这 擦 , 一个 问题 超过 这 解决 的 这 简单的 一般的 .
问题就在这里，这是普通将军无法解决的问题。

[ænd; ʌnd] [sɪns] [ðə; ði] [ˈɑːkɪŋ] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][hæd; həd] [bɪn] [sprɛd] [baɪ][ðə; ði][ˈwaɪli] [ˈgeɪʃə]
And since the shocking suggestion had been spread by the wily geisha
和 自从 这 令人震惊 建议 有 到过 传播 经过 这 狡猾的 艺妓
[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ʌnˈhoʊli][bəˈndz] - [twɪkst][hɪm; ɪm][ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [huːm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli]
that there were unholy bonds 'twixt him and her whom it was only
那 那里 是 不圣洁的 债券 - 中间 他 和 她 谁 它 曾是 仅有的
[tuː] [pleɪn][hiː; hi] [lʌvd] ,
too plain he loved ,
也 清楚的 他 喜爱 ,

而狡猾的艺伎散布了令人震惊的谣言，说他和她之间存在着不正当的联系，而他显然深爱着她。

[ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [soʊ] [streɪnd] [æz; əz][tuː; tə] [fɪl] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [fɔːrˈboʊdɪŋ]
the situation had become so strained as to fill him with foreboding
这 情况 有 变得 所以 紧张 作为 到 充满 他 和 不祥的预感
[ænd; ʌnd] [dɪsˈmeɪ] .
and dismay .
和 沮丧 .

局势变得如此紧张，令他感到不祥和沮丧。

[tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] [fer] [feɪm] [ɔːt] [hiː; hi] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə][goʊ] ?
To save her fair fame ought he indeed to go ?
到 节省 她 公平的 名声 应该 他 的确 到 去 ?

为了维护她的名誉，他真的应该离开吗？

[tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈhelpləs] [weɪf][ɑːn] [ðɪs] [ˈwɜːrɪpuːl] [ʌv; əv] [blæk] [ˈwɪkɪdnəs] [wʌz; wəz] [aʊt]
To leave her a helpless waif on this whirlpool of black wickedness was out
到 离开 她 一个 无助 孤儿 在 这 漩涡 的 黑色的 邪恶 曾是 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
of the question .
的 这 问题 .

把她弃之不顾，任由她成为这黑暗邪恶漩涡中的孤儿，是绝对不允许的。

[ænd; ʌnd] [jet] [haʊ] [wʌz; wəz][fɪː; fɪ] [ˈbenɪfɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsteɪɪŋ] , [sɪns] [hiː; hi] [dɛrd] [nɑːt] [əˈprəʊtʃ]
And yet how was she benefited by his staying , since he dared not approach
和 然而 如何 曾是 她 受益 经过 他的 入住 , 自从 他 敢于 不是 方法
[wɪˈðəʊt] [ˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] [hɜːr; hər] ?
without compromising her ?
没有 妥协 她 ?

然而，他的留下对她有什么好处呢？因为他不敢在不损害她利益的情况下接近她。

[soʊ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [dɪd][ðə; ði] [pʊr] [mæn] [fiːl] ,
So miserable did the poor man feel ,
所以 悲惨的 做过 这 贫穷的 男人 感觉 ,

这个可怜的人感到无比痛苦。

[ˈrækt] [ænd; ʌnd][tɔːrɪn][baɪ][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv][ˈkɒpɪŋ] ,
racked and torn by a difficulty with which he was incapable of coping ,
架子 和 撕裂 经过 一个 困难 和 哪个 他 曾是 无法 的 应对 ,
他被一种他无法应对的困难折磨得痛苦不堪。

[ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][dɑ:rk][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [stoʊn] [koʊld] .

that the light was dark to him , his heart stone cold .

那 这 光 曾是 黑暗的 到 他 , 他的 心 石头 寒冷的 .

对他来说, 光明是黑暗的, 他的心冰冷如石。

[hi:; hi] [nu:] [hɪm'self] [æz; əz] [wi:k] [æz; əz][ji:; ji] , [ə; eɪ][bɔ:l][æt; ət][ðə; ði] [fɒt] [ʌv; əv] [feɪt] ;

He knew himself as weak as she , a ball at the foot of Fate ;

他 知道 他自己 作为 虚弱的 作为 她 , 一个 球 在 这 脚 的 命运 ;

他知道自己和她一样软弱, 就像命运脚下的一颗球;

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [wɒndəd] ['eɪmləs] [ænd; ənd] [dɪs'kɑ:nsələt] , ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,

and so he wandered aimless and disconsolate , hearing and seeing nothing ,

和 所以 他 漫步 漫无目的 和 沮丧的 , 听力 和 看到 没有什么 ,

['kerɪŋ] [nɑ:t] [wʌt] [br'fel] ,

caring not what befell ,

关怀 不是 什么 发生 ,

于是他漫无目的地游荡, 愁容满面, 什么也听不到, 什么也看不到, 对即将发生的事情漠不关心。

['weɪtɪŋ] - - [æz; əz][ðə; ði] ['rʌdərləs] [du:] - - [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [nekst] .

waiting - - as the rudderless do - - to see what would happen next .

等待 - - 作为 这 无舵 做 - - 到 看 什么 会 发生 下一个 .

像无舵之人一样, 等待着看看接下来会发生什么。

[oʊ] , [hɑ:rt] [ʌv; əv][mæn] , ['sentər] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] !

Oh , heart of man , centre of suffering !

哦 , 心 的 男人 , 中心 的 痛苦 !

哦, 人类的心脏, 痛苦的中心!

[wen] [wʌn][ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] ['hɑ:rtləs] , - [tɪz] [lɒkt] [ə'pɑ:n][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] ,

When one is said to be heartless , ' tis looked upon as a reproach ,

什么时候 一 是 说 到 是 狠心 , - 的 看起来 之上 作为 一个 责备 ,

当人们说一个人冷酷无情时, 这被视为一种谴责。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mætər] [fɔ:r; fər][grætjʊ'leɪʃən] !

instead of a matter for gratulation !

反而 的 一个 事情 为了 恭喜 !

这可不是一件值得祝贺的事!

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][mæn] ! - [tɪz] ['berli] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kaɪts] ['dɪnər] ,

The heart of man ! ' Tis barely enough for a kite's dinner ,

这 心 的 男人 ! - 的 仅仅 足够的 为了 一个 风筝的 晚餐 ,

人的心脏啊! 它连一只风筝的晚餐都不够。

[jet] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld][ɪz][nɑ:t] [sə'fɪʃntli] [lɑ:rdʒ][tu:; tə]['sætɪsfai][ɪts] [lʌst] , [ɪts] [gri:d] ,

yet the whole world is not sufficiently large to satisfy its lust , its greed ,

然而 这 所有的 世界 是 不是 足够 大的 到 满足 它是 欲望 , 它是 贪婪 ,

然而, 整个世界也不足以满足它的欲望和贪婪。

[ɪts][æm'bɪ(ə)n] - - [ænd; ənd] [hʌʊ] [aɪ'ti:] ['sʌfəz] !

its ambition - - and how it suffers !

它是 志向 - - 和 如何 它 遭受 !

它的雄心壮志——以及它所遭受的苦难!

[wen] [hi:; hi] [seɪld] [soʊ] [blaɪθli] [fɔ:r; fər] [kə'riə] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪnθu:zɪ'æstɪk] ['ɑ:rmɪ] ,

When he sailed so blythely for Corea with his enthusiastic army ,

什么时候 他 航行 所以 愉快地 为了 韩国 和 他的 热情的 军队 ,

当他率领着热情高涨的军队兴高采烈地驶向朝鲜半岛时,

[haʊ] [ˈhælsiən] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rlɪd][tu:; tə] - ; [wʌt] [ˈwʌndɜ:z] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə]
how halcyon was the world to Sampei ; what wonders he was going to
如何 宁静 曾是 这 世界 到 - ; 什么 奇迹 他 曾是 去 到
[pəˈfɔ:rm] ;
perform ;
履行 ;

三平眼中的世界是多么美好；他将会创造多么奇迹啊！

[wʌt] [ə; eɪ] [kəˈrɪr] [ʌv; əv][æmˈbɪ(ə)n][wʌz; wəz] [bɪˈfɔ:ɪr] [hɪm; ɪm] .
what a career of ambition was before him .
什么 一个 职业 的 志向 曾是 前 他 .

他面前原本有着多么令人艳羡的职业生涯啊！

[ænd; ənd] [naʊ] , [æmˈbɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ded] .
And now , ambition was dead .
和 现在 , 志向 曾是 死的 .

现在，雄心壮志已死。

[laɪf] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɪnˈdʊərəns] .
Life had become Endurance .
生活 有 变得 耐力 .

生命已化作忍耐。

[hɪz; ɪz][ˈkændɪd][ˈspɪrɪt][wʌz; wəz] [wɜ:rpt] [baɪ] [səˈspɪ(ə)n] .
His candid spirit was warped by suspicion .
他的 坦率 精神 曾是 扭曲的 经过 怀疑 .

他坦率的性格被猜疑所扭曲。

[hi:; hi] , [wʌns][soʊ][ˈoʊpən][ænd; ənd] [ˈtrʌstfʊl] , [sɔ:] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [ə; eɪ][ˈhɪd(ə)n] [ˈmi:nɪŋ] ;
He , once so open and trustful , saw in everything a hidden meaning ;
他 , 一次 所以 打开 和 值得信赖的 , 锯 在 一切 一个 隐 意义 ;

他曾经那么开朗信任他人，现在却总能从每件事中看出隐藏的含义；

[ɪn] [ˈevri] [ɪˈvent] [æn; ən] [əˈkʌlt] [sneɪ] .
in every event an occult snare .
在 每一个 事件 一个 神秘学 圈套 .

在任何情况下，这都是一个神秘的陷阱。

[ɪn] [du:] [kɔ:rs] [ðə; ði][ˈbetʊʃ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈletər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɪ:f] ,
In due course the betto brought him the letter of his chief ,
在 到期的 课程 这 贝托 带来 他 这 信 的 他的 首席 ,

不久之后，守卫把酋长的信拿来了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪtɪŋ] [dɪˈrɪzn] .
and he smiled with pitying derision .
和 他 微笑 和 怜悯 嘲笑 .

他带着怜悯和嘲讽的笑容。

[wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən][ɪn][soʊ] [ˈi:zəli] ?
Was he to be taken in so easily ?
曾是 他 到 是 已采取 在 所以 容易地 ?

他难道就这么容易被骗吗？

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [si:n] [ðə; ði][ˈbetʊʃ] [raɪd] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪsɪv] [ʌv; əv] - ?
Had he not seen the betto ride off with the missive of O'Kikú ?
有 他 不是 已见 这 贝托 骑 离开 和 这 信函 的 - ?

他难道没看到赌徒带着奥基库的信件骑马离开吗？

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hɜ:rˈself] [ɜ:rdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [tu:; tə] [spi:d] ?
Had he not heard the woman herself urging the servant to speed ?
有 他 不是 听到 这 女士 她自己 敦促 这 仆人 到 速度 ?

他难道没听到那女人催促仆人快点吗？

[ə; eɪ] [ˈpjɔərəl] [ˈtrɪk] .
A puerile trick .
一个 幼稚的 诡计 .

幼稚的把戏。

[ðə; ðɪ] [ˈletər] [hæd; həd] [ˈkaʊnsəld] [ðə; ðɪ][ɪnˈfætʃueɪtɪd][ˈdaɪˌmjoʊ][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [frʌm; frəm]
The letter had counselled the infatuated Daimio to remove his brother from
这 信 有 建议 这 迷恋 诸侯 到 消除 他的 兄弟 从
[hɜːr; hər] [pæθ] , [ðæt]
her path , that O'Tei ,
她 小路 , 那 ,

信中劝告痴情的大名将让他的兄弟远离她，即阿帝。

[left] [ˌʌnpɹəˈtektɪd] [ænd; ənd][əˈloʊn] , [maɪt] [laɪ][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈmɜːrsɪ] .
left unprotected and alone , might lie at her mercy .
左边 未受保护 和 独自的 , 可能 说谎 在 她 怜悯 .

如果无人保护且孤立无援，他可能会任由她摆布。

[wʌt] [ˈʌðər] [ˈriːz(ə)n] [kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi][fɔːr; fər][soʊ] [ˈsʌd(ə)n] [ə; eɪ] [ˈsʌmənz] [tuː; tə] - ?
What other reason could there be for so sudden a summons to Kiŷoto ?
什么 其他 原因 可以 那里 是 为了 所以 突然 一个 传票 到 - ?

除此之外，还有什么其他原因能解释如此突然地将人传唤到基奥托呢？

[wɪð; wɪθ] [dɪsˈdeɪn] [hiː; hi] [tɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈletər] [ʌp] , [rɪˈzɑːlvd] [mɔːr] [ˈfɜːrmlɪ][ðæn; ðən][ˈevər][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə]
With disdain he tore the letter up , resolved more firmly than ever to stick to
和 蔑视 他 撕裂 这 信 向上 , 已解决 更多的 牢牢 比 曾经 到 戳 到
[hɪz; ɪz][pəʊst] ,
his post ,
他的 邮政 ,

他不屑地撕毁了那封信，更加坚定了坚守岗位的决心。

[tuː; tə] [ˈkæəri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ][end] .
to carry out his mission to the end .
到 携带 出去 他的 使命 到 这 结尾 .

完成他的使命直至终老。

[wen] [maɪ][lɔːrd][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtɜːrn] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][taɪm] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˌekspləˈneɪʃənz] .
When my lord should return , there would be time enough for explanations .
什么时候 我的 主 应该 返回 , 那里 会 是 时间 足够的 为了 解释 .

等老爷回来的时候，有足够的时间解释。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbɜːrnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv] - - - [ðə; ðɪ] [ˈɡɪltɪ] [ˈkʌp(ə)l] .
They were burning to be rid of O'Tei - - the guilty couple .
他们 是 燃烧 到 是 摆脱 的 - - - 这 有罪的 夫妻 .

他们恨不得立刻除掉奥泰——那对有罪的夫妇。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈkraʊnɪŋ] [sɪn] , [æt; ət] [liːst] , - [wʊd] [seɪv] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .
From this crowning sin , at least , Sampei would save his brother .
从 这 加冕 罪 , 在 至少 , - 会 节省 他的 兄弟 .

至少，从这个滔天大罪中，三平可以拯救他的兄弟。

[aɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪərd][noʊ][ˈlɪt(ə)l][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [ʌnˈblentʃɪŋli] [tuː; tə] [ˈfaːloʊ] [ðə; ðɪ] [streɪt] [bʌt; bət] [ˈrʌɡɪd]
It required no little resolution unblenchingly to follow the straight but rugged
它 必需的 不 小的 解决 毫不畏惧地 到 跟随 这 直的 但 崎岖
[pæθ] .
path .
小路 .

要坚定不移地走完这条笔直但崎岖的道路，需要相当大的决心。

- [smaːtɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][kəʊld][ænd; ənd] [ɪmˈplækəbl] [dɪsˈdeɪn] .
O'Kikú smarted more than ever under his cold and implacable disdain .
- 聪明 更多的 比 曾经 在下面 他的 寒冷的 和 冷酷无情 蔑视 .

奥基库比以往任何时候都更加感受到他冷酷无情的蔑视。

[ɔ:l][h3:r; hær][a:ts][w3:r; wær] ['ju:sləs] .

All her arts were useless .
全部 她 艺术 是 无用 .

她的所有艺术作品都毫无用处。

[ˈmædənd] , [ʃiː ʃi] [stroʊv] [tuː; tə] [pi:k] [hɪm; ɪm][baɪ][ek'sesɪz, ɪk'sesɪz][ʌv; əv] [ə'bəndənmənt] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz]
Maddened , she strove to pique him by excesses of abandonment under his
疯狂的 , 她 努力 到 激起 他 经过 过剩 的 放弃 在下面 他的
[ˈveri] [noʊz] ,
very nose ,
非常 鼻子 ,

她恼羞成怒，故意在他眼皮底下做出过分放纵的行为来激怒他。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [kən'vʌlst] [baɪ][fɪts][ʌv; əv] [kə'roʊdɪŋ] ['ækɾɪmoʊni][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [haʊ] ['fju:t(ə)l]
and was convulsed by fits of corroding acrimony to discover how futile
和 曾是 抽搐 经过 适合 的 腐蚀 尖刻 到 发现 如何 徒劳
[w3:r; wær][h3:r; hær] ['efərts] .
were her efforts .
是 她 努力 .

她发现自己的努力都是徒劳无功后，心中充满了愤恨和痛苦。

[ə'genst] [ɔ:l][h3:r; hær] [ə'tæks] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɑ:ɾmd] [kæp] - - - - .
Against all her attacks he was armed cap - à - pié .
反对 全部 她 攻击 他 曾是 武装 帽 - - - - .

面对她所有的攻击，他全副武装。

[ɪf] [maɪ][lɔ:rd] [wʊd] [bʌt; bæt] [rɪ't3:ɾn] , [ðæt] [ʃiː ʃi] [maɪt] [ri:k] [ɪn'venəmd] [spait] [ə'pɑ:n] [ðiːz] [tuː] ,
If my lord would but return , that she might wreak envenomed spite upon these two ,
如果 我的 主 会 但 返回 , 那 她 可能 破坏 有毒液 尽管如此 之上 这些 二 ,
如果我的主人能回来，让她狠狠地报复这两个人，

[hu:m] [naʊ] [wɪð; wɪθ][h3:r; hær] [hoʊl] [soʊl] [ʃiː ʃi] [heitɪd] !
whom now with her whole soul she hated !
谁 现在 和 她 所有的 灵魂 她 憎恨 !

她现在恨透了他！

['mi:nwaɪl] [ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'zʌlt] [prə'du:st] [baɪ][h3:r; hær] ['rekləs] [bɪ'heɪvjər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]
Meanwhile the only result produced by her reckless behaviour was that the
同时 这 仅有的 结果 生产 经过 她 鲁莽 行为 曾是 那 这
['sæmurai] , [fɔ:r; fær][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] ,
samurai , for the most part ,
武士 , 为了 这 最多 部分 ,

与此同时，她鲁莽行为的唯一后果是，武士们，在很大程度上，

[ˌdɪsə'pru:vɪd] [ʌv; əv][h3:r; hær] [mɔ:r] [ænd; ænd] [mɔ:r] ; [waɪl] - , [tuː; tə] [ʌn] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]
disapproved of her more and more ; while Sampei , to shun the sight of
不赞成 的 她 更多的 和 更多的 ; 尽管 - , 到 回避 这 视线 的
[wʌn][soʊ] ['oʊdiəs] ,
one so odious ,
一 所以 令人厌恶的 ,

他越来越厌恶她；而三平则避之不及如此令人厌恶之人。

[dɪ'vootɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ɪks'kəːjənz] [ænd; ænd][ðə; ði] [tʃeɪs] .
devoted himself to excursions and the chase .
奉献 他自己 到 短途旅行 和 这 追赶 .

他全身心投入到远足和狩猎中。

[ə'wei] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hɪl] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['temp(ə)l][ænd; ænd] ['sɑ:ləm] [ɑ:'keɪdz] [ʌv; əv] ['griːnəri] ,
Away upon the hill , with its temple and solemn arcades of greenery ,
离开 之上 这 爬坡道 , 和 它是 寺庙 和 庄严 街机 的 绿植 ,
山上远处，有一座寺庙和庄严的绿荫拱廊，

[ðæz; əz][ɪn][ðə; ði][hʌm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhʌʊzɪz][bɪˈləʊs] , [ðə; ði][klaʊd][ʌv; əv][æŋˈzaɪəti][wʌz; wəz] [ˈθɪkənɪŋ] .
as in the hum of the houses below , the cloud of anxiety was thickening .
作为 在 这 哼 的 这 房屋 以下 , 这 云 的 焦虑 曾是 增稠 .

从楼下房屋的嗡嗡声中，焦虑的阴云越来越浓。

[ðə; ði][stɪl][dɪm][ˈraɪn][noʊ][b:ŋgər] [ˈlʌld] [tu:; tə][dɪˈvəʊt] [prer] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ˈmɑ:sɑ:goʊ] .
The still dim shrine no longer lulled to devout prayer the soul of Masago .
这 仍然 暗淡 神社 不 更长 昏昏欲睡 到 虔诚的 祷告 这 灵魂 的 鱼籽 .

昏暗的神龛已无法再安抚真砂子的灵魂，使其虔诚祈祷。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] [hɜ:r; hər][maɪnd] [tɜ:rnd] [ˈwɜːldwə-dz] .
In the midst of supplication her mind turned worldwards .
在 这 中间 的 恳求 她 头脑 转向 向世界各地 .

在虔诚祈祷的过程中，她的心思却转向了世俗。

[ʃi:; ji] [jə:nd] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər][sʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɒtərɪŋ] [ˈfæməli] .
She yearned over her son and the tottering family .
她 渴望 超过 她 儿子 和 这 颤巍巍 家庭 .

她思念着儿子和摇摇欲坠的家庭。

[ʃi:; ji] [gri:vd] [soʊ][fɔ:r; fər] - , [wen] [ðə; ði] [ˈjætəleɪn] [əˈraɪvd] [fɔ:r; fər] [prerz] ,
She grieved so for O'Tei , when the chatelaine arrived for prayers ,
她 伤心 所以 为了 - , 什么时候 这 女管家 到达的 为了 祈祷 ,

当女管家前来祈祷时，她为奥泰的死感到非常悲痛。

[ðæt][hɜ:r; hər][hɑ:rd][feɪs] [gru:] [ˈwʌndrəs] [sɔ:ft] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [ˈmɑ:vəld] [æt; ət][ðə; ði][stəʊˈnainəs]
that her hard face grew wondrous soft , and she marvelled at the stoniness
那 她 难的 脸 生长 奇妙的 柔软的 , 和 她 惊叹不已 在 这 石化

[ʌv; əv] [ˈdestəni] .
of destiny .
的 命运 .

她坚硬的脸庞变得无比柔软，她惊叹于命运的冷酷无情。

[ˈsi:ɪŋ] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈklɪrər] [ken][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][pæst] , [wen] [ʃi:; ji][hæd; həd][ədˈmaɪəd][ðə; ði]
Seeing now with clearer ken than in the past , when she had admired the
看到 现在 和 更清晰 肯 比 在 这 过去的 , 什么时候 她 有 钦佩 这

[ˈwɔ:rlaɪk] - ,
warlike Tomoyé ,
好战 - ,

现在她看得比以前更清楚了，以前她曾钦佩好战的托莫耶。

[əˈdɔ:rd] [hɜ:r; hər][ru:d][bɔ:rd] , [hæd; həd][ˈɔ:lməʊst] [pəˈsweɪdɪd] [hɜ:rˈself][tu:; tə] [bɪˈli:v] [ðæt] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi]
adored her rude lord , had almost persuaded herself to believe that all that he
受人喜爱 她 粗鲁的 主 , 有 几乎 被说服 她自己 到 相信 那 全部 那 他

[dɪd][wʌz; wəz] [ɡʊd] ,
did was good ,
做过 曾是 好的 ,

她崇拜她那粗鲁的主人，几乎已经说服自己相信他所做的一切都是好的。

[ʃi:; ji][bɪˈgæn][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dænd] [pərˈsep(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪmz] , [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
she began to have a denned perception of his crimes , mingled with a
她 开始 到 有 一个 密室 洞察力 的 他的 犯罪 , 混合 和 一个

[ˈstɑ:rtld] [rɪˈɡret] .
startled regret .
惊慌 后悔 .

她开始对他的罪行有了更深刻的认识，其中夹杂着震惊和悔恨。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪˈplɔ:rəbl] .
He had been guilty of much that was deplorable .
他 有 到过 有罪的 的 很多 那 曾是 可悲的 .

他犯下了许多令人发指的罪行。

[nɒʊ] - [ˈkɑːmi] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [skuːl] ,
No - Kami had been brought up in his father's school ,
不 - 神 有 到过 带来 向上 在 他的 父亲的 学校 ,

野神从小就在他父亲的学校里长大。

[hæd; həd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] [gɔːn] [lenθs] [ðæt] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [mɔːr] [rɪˈɡretəbl] ,
had from the first gone lengths that were much more regrettable ,
有 从 这 第一的 已消失 长度 那 是 很多 更多的 令人遗憾 ,

从一开始就采取了更令人遗憾的手段，

[tuː; tə] [end] [ɪn] [diːdz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [prɪˈfɜːrd] [nɑːt] [tuː; tə] [ˈkɑːntəmpleɪt] .
to end in deeds which she preferred not to contemplate .
到 结尾 在 契约 哪个 她 首选 不是 到 沉思 .

最终，她做了一些她宁愿不去想的事情。

[hiː; hi] [dɪˈzɜːrvd] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈkɜːrsɪd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [əˈkɜːrsɪd] .
He deserved to be accursed , and was accursed .
他 应得的 到 是 被诅咒的 , 和 曾是 被诅咒的 .

他罪有应得，也确实受到了诅咒。

[ˈaʊər; ɑːr] [sɪnz] , [laɪk] [ˈseɪbl] [ˈrævənz] , [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ruːst] .
Our sins , like sable ravens , return to roost .
我们的 罪孽 , 喜欢 黑貂 渡鸦 , 返回 到 栖息地 .

我们的罪孽，就像乌鸦一样，终将回到它们的栖息地。

[ˈevər] [sɪnz] [ðə; ði] [ˈkʌlmiˌneɪtɪŋ] [kraɪm] ,
Ever since the culminating crime ,
曾经 自从 这 高潮 犯罪 ,

自从那起最终的罪行发生以来，

[rɪˈvents] [hæd; həd] [muːvd] [soʊ] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [ˈvɪzəb(ə)] [ɡoʊl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɪŋɡər] [ʌv; əv]
events had moved so directly towards a visible goal that the finger of
活动 有 已搬 所以 直接地 向 一个 可见的 目标 那 这 手指 的

[feɪt] [wʌz; wəz] [pleɪn] .
fate was plain .
命运 曾是 清楚的 .

事态发展如此直接地朝着一个显而易见的目标前进，命运的指引显而易见。

[bʌt; bət] [waɪ] - ?
But why Sampei ?
但 为什么 - ?

但为什么是三平？

[waɪ] [ðə; ði] [fer] [ænd; ənd] [ɡʊd] - , [ə; eɪ] [ˈsɪmb(ə)] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [pjʊr] ?
Why the fair and good O'Tei , a symbol of all that was pure ?
为什么 这 公平的 和 好的 - , 一个 象征 的 全部 那 曾是 纯的 ?

为什么是美丽善良的 O'Tei，她是纯洁一切的象征？

[ðiːz] [ˈkwestʃənz] , [soʊ] [bɪˈwɪldəriŋ] , [wʊd] [raɪz] [pərˈsɪstəntli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .
These questions , so bewildering , would rise persistently to the surface .
这些 问题 , 所以 扑朔迷离 , 会 上升 持续地 到 这 表面 .

这些令人困惑的问题会不断地浮现出来。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðiːz] [tuː] , [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [ˈhɔːrər] , [wɪˈðəʊt] [oʊˈvɜːrt] [ækt] [ʌv; əv] [ðerz] ,
Why should these two , mixed up in this horror , without overt act of theirs ,
为什么 应该 这些 二 , 混合 向上 在 这 恐怖 , 没有 公开 行为 的 他们的 ,

为什么这两个人，在没有明显行动的情况下，卷入这场恐怖事件中，会受到牵连？

[biː; bi] [ˈmɑːtʃt] [æz; əz] [ˈvɪktəms] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsækrɪfaɪs] ?
be marched as victims to the sacrifice ?
是 行军 作为 受害者 到 这 牺牲 ?

被当作祭品押送？

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm] - [ðæt] [maɪ][bɔːrd][hæd; həd] [ˈrælið] [ˈsʌd(ə)nli] [brɪfɔːr] [hiː, hi] [went]
She had heard from Sampei that my lord had rallied suddenly before he went
她 有 听到 从 - 那 我的 主 有 集结 突然 前 他 去
[tuː, tə] - ,
to Kiŷoto ,
到 - ,

她从桑佩那里听说，我的主人在去基奥托之前突然精神好转了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈstɑːrtɪd] [ə; eɪ] [freʃ] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] .
and this started a fresh train of thought .
和 这 开始 一个 新鲜的 火车 的 想法 .

这引发了新的思考。

- , [ðə; ði][ˈbeɪlf(ə)lɪ] [ˈgeɪʃə] , [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)lɪ] .
O'Kikú , the baleful geisha , was at the bottom of all the trouble .
- , 这 有害的 艺妓 , 曾是 在 这 底部 的 全部 这 麻烦 .

凶神恶煞的艺伎奥基库是所有麻烦的根源。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɪrd] , [ˈemɪseri] [ʌv; əv][ˈdeɪvlz] , [ɑːn][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)lɪ] [deɪ] ,
She had suddenly appeared , emissary of devils , on the fatal day ,
她 有 突然 出现 , 使者 的 魔鬼 , 在 这 致命的 天 ,

在那致命的一天，她突然出现，如同魔鬼的使者。

[ænd; ənd][ˈevər] [sɪns] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [skɜːrdʒ] .
and ever since had been a scourge .
和 曾经 自从 有 到过 一个 祸害 .

从此以后，它就成了祸患。

[θæŋks] [tuː, tə][æn; ən][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [əˈbʌv] ,
Thanks to an inspiration from above ,
谢谢 到 一个 灵感 从 多于 ,

感谢来自上天的启示，

[ðə; ði] [ˈæbəs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈsepəˈreɪtɪŋ] [maɪ][bɔːrd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈkɑːŋkjubəɪn] .
the Abbess had been the means of separating my lord from his concubine .
这 女修道院长 有 到过 这 方法 的 分离 我的 主 从 他的 妾 .

修道院院长是让我的主人与他的妾室分离的关键人物。

[oʊ] , [wʌt] [ɪf] , [ˈhev(ə)n] [riˈlentɪŋ] , [ðə; ði] [sepəˈreɪʃn] [maɪt] [brɪˈkʌm] [ˈfaɪn(ə)l] - - [noʊ] - [ˈkɑːmi]
Oh , what if , Heaven relenting , the separation might become final - - No - Kami
哦 , 什么 如果 , 天堂 让步 , 这 分离 可能 变得 最终的 - - 不 - 神

[hɪmˈself] [rɪˈfɔːrmd] ?
himself reformed ?
他自己 改革后的 ?

如果上天心软，让分离成为最终结局——甚至连神明本人也改邪归正呢？

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ˈmɑːsɑːgoʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [liːp] .
The soul of Masago gave a great leap .
这 灵魂 的 鱼籽 给予 一个 伟大的 飞跃 .

真砂的灵魂有了巨大的飞跃。

[jes] , [ʃiː, ʃi] [sɔːt] [laɪt] [æt; ət][læst] - - [ðə; ði] [laɪt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [brɪˈsɔːt] [soʊ] [ˈfɜːrvəntli]
Yes , she saw light at last - - the light for which she had besought so fervently
是的 , 她 锯 光 在 最后的 - - 这 光 为了 哪个 她 有 恳求 所以 热切地

.
:
.

是的，她终于看到了光明——她一直热切期盼的光明。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] [ʌnˈrævəlɪŋ] [ðə; ði][ˈtæŋɡ(ə)l] , [ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [ðə; ði]
She was to be the humble means of unravelling the tangle , of saving the
她 曾是 到 是 这 谦逊的 方法 的 解开 这 纠纷 , 的 保存 这
[ˈfæməli] [ˈɑːnər] .
family honour .
家庭 荣誉 .

她将成为解开这团乱麻、维护家族荣誉的卑微力量。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [əˈkɑːmplɪʃt] ?
But how was this to be accomplished ?
但 如何 曾是 这 到 是 完成 ?

但要如何才能做到这一点呢？

[wɪð; wɪθ][ˌtreprɪˈdeɪ](ə)n][ʃiː, ʃi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][ˈsɪksɪ] - [fɜːrst] [jɪr] , [wɪtʃ] ,
With trepidation she remembered that she was in her sixty - first year , which ,
和 忐忑不安 她 记得 那 她 曾是 在 她 六十 - 第一的 年 , 哪个 ,
[æz; əz][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [noʊz] ,
as all the world knows ,
作为 全部 这 世界 知道 ,

她忐忑不安地想起自己已经六十一岁了，众所周知，

[ɪz][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈjɑːkuː] [ˈdoʊʃi] , [ɔːr][ˈiːv(ə)l] [ˈjɪrz] ,
is the last of the yaku doshi , or evil years ,
是 这 最后的 的 这 药 多希 , 或者 邪恶的 年 ,

这是凶年（或称恶年）的最后一个年头。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [meɪ] [biː; bi][æt; ət] [piːs] .
after which a woman may be at peace .
后 哪个 一个 女士 可能 是 在 和平 .

之后，女人或许就能获得平静。

[ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈθɜːrti] - [θɜːrd][ænd; ənd][ˈfɔːrti] - [ˈsekənd] ([ðə; ði] [ˈlðər] [ˈjɑːkuː] - [ˈdoʊʃi] - - [ˈhæpɪli]
During her thirty - third and forty - second (the other yaku - doshi - - happily
期间 她 三十 - 第三 和 四十 - 第二 (这 其他 药 - 多希 - - 快乐地
[pæst])
passed)
通过了)

在她三十三岁和四十二岁时（另一位役士——已安详离世）。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] [lest] , [ˈtemptɪd] [baɪ] - , [ʃiː, ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv]
she had been very careful lest , tempted by Ratatzu , she should be capable of
她 有 到过 非常 小心 免得 , 受诱惑 经过 - , 她 应该 是 有能力的 的
[ˈsʌmθɪŋ] [ˈdredf(ə)l] ,
something dreadful ,
某物 可怕 ,

她一直非常小心，唯恐自己受到拉塔祖的诱惑，做出可怕的事情。

[ðæt] [wʊd] [ˈruːɪn][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːrz] .
that would ruin her and hers .
那 会 废墟 她 和 她的 .

那样会毁了她和她的家人。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['terəb(ə)] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [læst] [jɪr] [ʌv; əv] [ɔ:r'di:l] - - [ðə; ði] [wʌn]
And now it was terrible to think that in this last year of ordeal - - the one
和 现在 它 曾是 糟糕的 到 思考 那 在 这 最后的 年 的 考验 - - 这 一
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [b:ŋ] [laɪf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [moʊst] [br'set] [wɪð; wɪθ] [b'ræmblz] - - [fi:; ji] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n]
of a long life which was most beset with brambles - - she was called upon
的 一个 长的 生活 哪个 曾是 最多 围困 和 荆棘 - - 她 曾是 称为 之上
[tu:; tə] [ækt] [wɪð; wɪθ] [dr'sɪz(ə)n] ,
to act with decision ,
到 行为 和 决定 ,

而现在想到，在她漫长人生中饱经磨难的最后一年——也是荆棘丛生的一年——她被要求做出果断的抉择，真是令人感到无比可怕。

[tu:; tə] [stænd] [fɔ:rθ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sʌkər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈraɪvɪŋ] [ænd; ənd]
to stand forth for the succour of the innocent , for the shriving and
到 站立 前进 为了 这 救助 的 这 清白的 , 为了 这 忏悔 和
[sæl'veɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɡɪltɪ] .
salvation of the guilty .
救恩 的 这 有罪的 .

挺身而出，救助无辜者，为罪人赎罪和救赎而奔走呼号。

[ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wʊd] [kɔ:l] [fɔ:r; fər] [mʌtʃ] ['vɪdʒɪl] , [mʌtʃ] ['pʊtɪŋ] [ɔ:f] [ʌv; əv] [z:rθ] -
This state of things would call for much vigil , much putting off of earth -
这 状态 的 事物 会 称呼 为了 很多 守夜 , 很多 推杆 离开 的 地球 -
[t'ræməlz] ,
trammels ,
束缚 ,

这种情况需要高度警惕，需要推迟很多土方工程。

[ænd; ənd] [ædə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] - [gɔ:d] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['raɪzɪŋ] , [ðæt] [hɜ:r; hər] [oʊld] [aɪz] [maɪt]
and adoration of the sun - god at his rising , that her old eyes might
和 崇拜 的 这 太阳 - 上帝 在 他的 上升 , 那 她 老的 眼睛 可能
[ˈklɪrli] [si:] .
clearly see .
清楚地 看 .

并敬拜日出的太阳神，好让她年迈的眼睛能够看得更清楚。

[ðə; ði] [mɔ:r] [fi:; ji] ['pɒndəd] - - [ə; eɪ] [sləʊ] , [tɔ:l] ['fɪgjər] ['peɪsɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mɔ:s] - [groʊn] [tu:mz] ,
The more she pondered - - a slow , tall figure pacing among the moss - grown tombs ,
这 更多的 她 沉思 - - 一个 慢的 , 高的 数字 踱步 之中 这 苔藓 - 生长 陵墓 ,
她越想越觉得——一个缓慢而高大的身影在长满青苔的墓碑间踱步，

[ˈʌndər] [ðə; ði] ['steɪtli] - - [ðə; ði] [mɔ:r] [pleɪn] [hɜ:r; hər] ['du:ti] [si:md] .
under the stately criptomeras - - the more plain her duty seemed .
在下面 这 庄严 - - 这 更多的 清楚的 她 责任 似乎 .

在庄严的隐秘处——她的职责显得更加显而易见。

[θæŋks] [tu:; tə] [ðə; ði] [br'nəɪn] ['di:ti:z] , [hɜ:r; hər] [prerz] [fɔ:r; fər] [laɪt] [wɜ:r; wər] ['ænsər] , [ænd; ənd]
Thanks to the benign deities , her prayers for light were answered , and
谢谢 到 这 良性 神灵 , 她 祈祷 为了 光 是 回答 , 和
[fi:; ji] [sɔ:] .
she saw .
她 锯 .

感谢仁慈的神灵，她祈求光明的愿望得到了回应，她重见光明。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [baɪ] ['hevənz] [dr'kri:] [ðæt] [ðə; ði] ['geɪʃə] [hæd; həd] ['trævlɪd] ['hɪðərwərd] ,
It was by Heaven's decree that the geisha had travelled hitherward ,
它 曾是 经过 天 法令 那 这 艺妓 有 旅行 迄今为止 ,
艺伎来到这里，乃是上天的旨意。

[æ̃n; ə̃n][ˈeɪdʒənt][ˈfɔːr; fər][ðə; ði] [fʊlˈfɪlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɜːrpəs] [prɪ] - [ɔːˈdeɪnd] .
an agent for the fulfilling of a purpose pre - ordained .
一个 代理人 为了 这 满足 的 一个 目的 预 - 受戒 .

为实现预定目的而存在的代理人。

[ˈbuːdəˈbʊdə] , [wɪð; wɪθ] [ɑːmˈhɪənt] [ˈvɪʒ(ə)n] ,
Buddha , with omniscient vision ,
佛 , 和 无所不知 想象 ,

佛陀，拥有全知全能的洞察力，

[hæd; həd] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˈtsuː][ˈfɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkɑːmplɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɜːrs]
had caused her to come to Tsu for the accomplishment of the curse

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːrtər] .
of the martyr .
的 这 烈士 .

导致她来到津城是为了完成殉道者的诅咒。

[bʌt; bət] [naʊ] , [θruː] [ðə; ði] [prerz] [ænd; ənd] [enˈtriːtiːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhʌmb(ə)] [ˈhændmeɪd] , [hiː; hi]
But now , through the prayers and entreaties of his humble handmaid , he

[hæd; həd] [rɪˈlentɪd] ,
had relented ,
有 让步 ,

但现在，在祂卑微的女仆的祈祷和恳求下，祂终于回心转意了。

- - [bɪn] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪnˈtent] .
- - **been turned from his intent** .
- - 到过 转向 从 他的 意图 .

——已经背离了他的初衷。

[wʌt] [ə; eɪ][ˈskæfoʊld][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈæbəs] [ˈreɪzɪŋ] .
What a scaffold was the Abbess raising .
什么 一个 脚手架 曾是 这 女修道院长 提高 .

修道院院长搭建的这简直是一座难以逾越的刑架。

[wen] [noʊ] - [ˈkɑːmi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] , [hɪz; ɪz][ˈiːv(ə)] [ˈdʒiːniəs] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] .
When No - Kami should come back , his evil genius would be gone .
什么时候 不 - 神 应该 来 后退 , 他的 邪恶的 天才 会 是 已消失 .

当野神再次出现时，他的邪恶天才就会消失。

[ðɪs] [ˈfeɪvər] [ˈgræntɪd] , [ˈbuːdəˈbʊdə] [wʊd] [ˌvaʊtʃseɪf] [əˈnʌðər] .
This favour granted , Buddha would vouchsafe another .
这 偏爱 的确 , 佛 会 vouchsafe 其他 .

佛陀答应了这个请求，还会答应另一个请求。

[baɪ] [ˈfɔːrs] [ʌv; əv] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] [ˈmɑːsɑːgoʊ] [wʊd] [əbˈteɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtempər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊdʒoʊ]
By force of supplication Masago would obtain that the temper of the Hojo

[maɪt] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] .
might be changed .
可能 是 已更改 .

真砂祈求北条的性情能够改变。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪˈpent] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈiːv(ə)] [weɪz] , [ænd; ənd] [əˈtoʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ˈfɔːr; fər][ðə; ði]
He would repent him of his evil ways , and atone in the future for the

[pæst] .
past .
过去的 .

他会忏悔自己的恶行，并在未来为过去的罪行赎罪。

[ðen] [aɪˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɜːr; həɹ] [praʊd] [ˈprɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [brɪŋ] [təˈgeðər] [əˈgen] [ðə; ðɪ] [ˈhʌzbənd]
Then it should be her proud privilege to bring together again the husband
然后 它 应该 是 她 自豪的 特权 到 带来 一起 再次 这 丈夫
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [waɪf] .
and the wife .
和 这 妻子 .

那么，促成夫妻重聚应该是她的荣幸和骄傲。

- [mʌst; məst][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [fərˈɡɪv] ,
O'Tei must be taught to forgive ,
- 必须 是 教授 到 原谅 ,

必须教会奥泰宽恕，

[tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈbæriər] [ʌv; əv][aɪs][brɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [hɜːr; həɹ] [ˈbetər] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [bɪn]
to break down the barrier of ice behind which her better nature had been
到 休息 向下 这 障碍 的 冰 在后面 哪个 她 更好的 自然 有 到过
[ˈʃraʊdɪd] .
shrouded .
被遮蔽的 .

打破笼罩在她善良本性之下的冰冷屏障。

[ˈwɔːrmɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈreɪdiəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ˈhæpɪnəs] [hɜːr; həɹ][ˈfrozen(ə)n] [ˈpetlz] [wʊd] [ʌnˈfoʊld] ,
Warming in the radiance of a new happiness her frozen petals would unfold ,
变暖 在 这 辐射 的 一个 新的 幸福 她 冷冻 花瓣 会 展开 ,
[ɡɪv] [fɔːrθ] [ðer; ðər] [ˈswiːtnəs] ,
give forth their sweetness ,
给 前进 他们的 甜味 ,

在新的幸福光芒中，她冰冷的花瓣会舒展开来，散发出甜蜜的芬芳。

[ænd; ənd][noʊ] - [ˈkɑːmi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ðɪ] [ˈtrezər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɪgnərəntli]
and No - Kami would come to know the treasure that he had ignorantly
和 不 - 神 会 来 到 知道 这 宝藏 那 他 有 无知地
[tɔːst] [əˈsaɪd] .
tossed aside .
抛掷 旁边 .

而野神终将发现自己曾无知地丢弃的宝藏。

[ðə; ðɪ][waːn] [tʃiːk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈæbəs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] , [hɜːr; həɹ] [dɪmd] [aɪz] [ˈspɑːkld] ,
The wan cheek of the old Abbess was flushed , her dimmed eyes sparkled ,
这 万 脸颊 的 这 老的 女修道院长 曾是 酡 , 她 调暗 眼睛 闪闪发光 ,
老修道院院长苍白的脸颊泛起了红晕，黯淡的双眼闪烁着光芒。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [riˈvɒlvd] [ðiːz] [θɪŋz] , [dɪˈvəʊtli] [ˈɡɪvɪŋ] [θæŋks] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] .
as she revolved these things , devoutly giving thanks to Heaven .
作为 她 旋转 这些 事物 , 虔诚地 给予 谢谢 到 天堂 .

她一边转动着这些东西，一边虔诚地感谢上苍。

[ɪz][aɪˈti:] [nɑːt][ðə; ðɪ] [ˈɡreɪtɪst] [dʒɔɪ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ˈteɪstɪd] [baɪ] [ˈmɔːtəlz] - - [ðə; ðɪ] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
Is it not the greatest joy that may be tasted by mortals - - the permission to
是 它 不是 这 最 喜悦 那 可能 是 尝过 经过 凡人 - - 这 允许 到
[ˌɪntərˈviːn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈhaʊs] [ʌv; əv][ˈdɪskɔːrd] ,
intervene in the house of discord ,
干预 在 这 房子 的 Discord ,

难道这不是凡人所能体验到的最大快乐吗——获准介入纷争之中？

[ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə][aɪˈti:] [piːs] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] ?
and bring to it peace and happiness ?
和 带来 到 它 和平 和 幸福 ?

并给它带来和平与幸福？

[ðə; ði][end][wʌz; wəz][pleɪn][tu; ; tə][ðə; ði][prə'fetɪk][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ˈmɑ:sɑːgʊʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði][wei][tu; ; tə]
The end was plain to the prophetic vision of Masago , but the way to
这 结尾 曾是 清楚的 到 这 预言 想象 的 鱼籽 , 但 这 方式 到
[aɪ'tiː][wʌz; wəz][lɔːŋ] .
it was long .
它 曾是 长的 .

马萨戈的预言性远见让他明白结局是显而易见的，但通往结局的道路却很漫长。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)] - [wʊd][bi; ; bi][brɔ:t][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [ˈtrʌb(ə)] [tu; ; tə][pleɪ][hɜːr; hər][pɑːrt] .
The gentle O'Tei would be brought with little trouble to play her part .
这 温和的 - 会 是 带来 和 小的 麻烦 到 玩 她 部分 .
温柔的奥蒂伊很容易就能被请来扮演她的角色。

[ðə; ði][ˈdɪfɪkəlti][leɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈgeɪʃə] .
The difficulty lay with the geisha .
这 困难 躺 和 这 艺妓 .
问题出在艺伎身上。

[ðə; ði][ˈæbəs] , [ˈmaɪndflɪ][ʌv; əv][ˈjɑːkuː][ˈdoʊʃɪ] , [rɪˈzɑːlvd][tu; ; tə][bi; ; bi][ˈpruːd(ə)nt][ænd; ənd][ˈkɔːʃəs] - -
The Abbess , mindful of yaku doshi , resolved to be prudent and cautious - -
这 女修道院长 , 正念 的 药 多希 , 已解决 到 是 谨慎 和 谨慎 - -
[nɑːt][prɪˈsɪpɪteɪt] ; [ænd; ənd][jet] ,
not precipitate ; and yet ,
不是 沉淀 ; 和 然而 ,
方丈谨记役道，决心谨慎行事，不鲁莽行事；然而，

[wət'evər][hæd; həd][tu; ; tə][bi; ; bi][dʌn][məst; məst][bi; ; bi][dʌn][bɪ'fɔːr][ðə; ði][rɪ'tɜːrn][ʌv; əv][noʊ] - [ˈkɑːmi]
whatever had to be done must be done before the return of No - Kami
任何 有 到 是 完毕 必须 是 完毕 前 这 返回 的 不 - 神
[tu; ; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)] .
to the castle .
到 这 城堡 .
凡是必须做的事，都必须在野神返回城堡之前完成。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][taɪm][ðen][fɔːr; fər][prə'træktɪd,prəʊ'træktɪd][ˌkɑːdʒɪ'teɪʃn] .
There was not time then for protracted cogitation .
那里 曾是 不是 时间 然后 为了 拖延 思维 .
当时没有时间进行长时间的深思熟虑。

[ʃiː; ʃi][wʊd][ə'piːlɪ][ɪn][ˈpɜːrs(ə)n][tu; ; tə][ðə; ði][ˈsaɪrən] ,
She would appeal in person to the siren ,
她 会 上诉 在 人 到 这 警笛 ,
她会亲自向海妖求助。

- - [spiːk][wɜːrdz][ɪn'spaɪərd][frʌm; frəm][ɑːn][haɪ][wɪtʃ][ʊd; ʊd][tʌtʃ][hɜːr; hər][ˈflɪntɪ][hɑːrt] .
- - speak words inspired from on high which should touch her flinty heart .
- - 说话 字 灵感 从 在 高的 哪个 应该 触碰 她 燧石 心 .
——说来自上天的启示，以触动她坚硬的心。

[ˈsiːzɪŋ][hɜːr; hər][stɑːf] ,
Seizing her staff ,
抓住 她 职员 ,
她抓住自己的法杖，

[ðə; ði][gɔːnt][ˈfɪgʃər][ɪn][ɪts][ˈfloʊɪŋ][ˈdreɪpəriːz][ʌv; əv][kreɪp][dɪ'sendɪd][ðə; ði][lɔːŋ][flaɪt][ʌv; əv][sterz]
the gaunt figure in its flowing draperies of crape descended the long flight of stairs
这 瘦削 数字 在 它是 流动 窗帘 的 黑纱 下降 这 长的 航班 的 楼梯
,
.
,
身披飘逸绉纱长袍的瘦削身影走下了长长的楼梯。

[pæst] [ˈʌndər][ðə; ði][ˈtɔ:ri,i][æ; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] , [ænd; ənd] [stroʊd] , [ˈbu:ɪd; bɔɪd][baɪ][səˈlest(ə)] [ˈfɜ:r.vər] ,
passed under the torii at the bottom , and strode , buoyed by celestial fervour ,
通过了 在下面 这 鸟居 在 这 底部 , 和 大步走 , 振奋 经过 天体 热情 ,
从底部的鸟居下方穿过, 迈着大步, 仿佛被天上的热情所鼓舞。

[əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [stri:t] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)] [geɪt] .
along the winding street which led to the castle gate .
沿着 这 绕线 街道 哪个 引领 到 这 城堡 门 .
沿着蜿蜒的小路, 一直走到城堡大门。

- [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [boʊt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈrɪvər] - - - - [oʊn] [ˈfeɪvərɪt] [ˈjæləp] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]
O'Kikú was in a boat upon the river - - - O'Tei's own favourite shallow , which she
- 曾是 在 一个 船 之上 这 河 - - - - 自己的 最喜欢的 小船 , 哪个 她
[hæd; həd] [rɒbd] [hɜ:r; həɹ][ʌv; əv] ,
had robbed her of ,
有 被抢劫 她 的 ,
奥基库当时正乘着一艘小船在河上——那是奥泰最喜欢的小船, 被她抢走了。

[æz; əz][ʌv; əv] [ˈʌðər] [θɪŋz] - - [ænd; ənd] [ˈmɑ:vəld] [ˈɡreɪtli] [tu:; tə][brɪˈhoʊld][ðə; ði] [ˈæbəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
as of other things - - and marvelled greatly to behold the Abbess of the
作为 的 其他 事物 - - 和 惊叹不已 非常 到 看哪 这 女修道院长 的 这
[ˈtemp(ə)] [ˈbekənɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔ:r] .
temple beckoning to her from the shore .
寺庙 招手 到 她 从 这 支撑 .
至于其他事情——她惊奇地看到寺庙的女修道院长在岸边向她招手。

[əˈprəʊtʃɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [rɪˈklaɪnd] [ˈaɪdli][æ; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,
Approaching , she reclined idly at the bottom of the boat ,
接近 , 她 斜倚 闲散地 在 这 底部 的 这 船 ,
她走近后, 懒洋洋地斜倚在船底。

[tɔɪ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈwɪntər] [ˈblɒsəmz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [plʌkt] ; [ˈdɪpɪŋ] , [ɪn] [ˈsɔ:si] [kənˈtempt]
toying with some winter blossoms she had plucked ; dipping , in saucy contempt
玩具 和 一些 冬天 花朵 她 有 拨弦 ; 浸渍 , 在 风骚的 鄙视
[ʌv; əv][kəʊld] ,
of cold ,
的 寒冷的 ,
她把玩着采摘的冬日花朵; 带着一丝轻佻的蔑视, 将花朵浸入水中。

[ðə; ði] [ˈfɪŋɡərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [ˈwɔ:tər] .
the fingers of the other hand into the running water .
这 手指 的 这 其他 手 进入 这 跑步 水 .
将另一只手的指尖伸入流水中。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmʌfld] [ɪn][ə; eɪ] [roʊb] [ʌv; əv][fə:z] , [hɜ:r; həɹ] [hed] [swɔðd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɜ:rtʃɪf] [ʌv; əv] [θɪk]
She was muffled in a robe of furs , her head swathed in a kerchief of thick
她 曾是 闷音 在 一个 长袍 的 毛皮 , 她 头 裹挟着 在 一个 头巾 的 厚的
[sɪlk] ;
silk ;
丝绸 ;
她身穿一件皮草长袍, 头上裹着一条厚厚的丝绸头巾;

[ænd; ənd][ˈma:sɑ:ɡoʊ] [rɪˈma:kt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [wɔ:rn] ,
and Masago remarked that she looked worn ,
和 鱼籽 评论 那 她 看起来 磨损 ,
真砂子说她看上去很疲惫。

- - [hæd; həd] [bɔ:st] [ðæt] [ˈfreɪnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; həɹ][moʊst] [ˈpi:kənt] [tʃɑ:rm] .
- - **had lost that freshness which had been her most piquant charm .**
- - 有 丢失的 那 新鲜 哪个 有 到过 她 最多 辛辣的 魅力 .
——失去了她最迷人的那份清新感。

[ˈɜːrnɪstli] [ðə; ði] [ˈæbəʊs] [spʊək] ; [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈɑːnər] [ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv]

Earnestly the Abbess spoke ; pleaded for the family honour on the verge of

切实 这 女修道院长 辐 ; 恳求 为了 这 家庭 荣誉 在 这 边缘 的

[rek] ; wreck ;

破坏 ;

[drɪskoːrst] [wɪð; wɪθ] [praʊd] [ˈeləkwəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlɑstriəs] [haʊs] [ʌv; əv] [wɪt] [jiː; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ]

discoursed with proud eloquence of the illustrious house of which she was a

谈论的 和 自豪的 口才 的 这 杰出 房子 的 哪个 她 曾是 一个

[ˈloʊli] [ˈmembər] ; lowly member ;

卑微的 成员 ;

[riˈmaɪndɪd] [hɜːr; hər] [ˈhɪərə] [ðæt] [jiː; ji] , - , [ˈɔːlsəʊ] [naʊ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

reminded her hearer that she , O'Kikú , also now was one of the house ,

提醒 她 听者 那 她 , - , 还 现在 曾是 一 的 这 房子 ,

她提醒听众，她，奥基库，现在也是这个家的一员了。

[ɪn] [prɪˈsaɪslɪ] [ðə; ði] [seɪm] [pəˈzi(ə)n] [æz; əz][jiː; ji] , [ðə; ði] [ˈspiːkər] , [hæd; həd] [biːn] .

in precisely the same position as she , the speaker , had been .

在 恰恰 这 相同的 位置 作为 她 , 这 扬声器 , 有 到过 .

处于与她（发言者）完全相同的境地。

[ðər; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [weɪz] [ˈoʊpən][tuː; tə][hɜːr; hər] .

There were two ways open to her .

那里 是 二 方式 打开 到 她 .

她有两条路可以选择。

[lest] [jiː; ji] [ʃəd; ʃəd] [brɪŋ] [əˈpaːn][hɜːrˈself][ðə; ði] [rɪˈproʊtʃ] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [brɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfæməli]

Lest she should bring upon herself the reproach of having brought a great family

免得 她 应该 带来 之上 她自己 这 责备 的 拥有 带来 一个 伟大的 家庭

[tuː; tə][ˈruːɪn] , to ruin ,

到 废墟 ,

免得她背负着使一个显赫家族走向衰败的耻辱，

[fiː; ji][mʌst; məst] [tɜːrn][ˈoʊvər][ə; eɪ] [nuː] [liːf] ,

she must turn over a new leaf ,

她 必须 转动 超过 一个 新的 叶子 ,

她必须改过自新。

[ænd; ənd] [ɪsˈtʃuː] [ɪn][ˈfjuːtʃər][ðə; ði][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][fɔːr; fər] [wɪt] [jiː; ji][wʌz; wəz] [noʊˈtɔːriəs] ; [ɔːr] ,

and eschew in future the vices for which she was notorious ; or ,

和 避免 在 未来 这 恶习 为了 哪个 她 曾是 臭名昭著 ; 或者 ,

并且今后不再沾染她曾经臭名昭著的恶习；或者，

[ɪf] [ˈweiwərdnəs] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [blʌd] , [jiː; ji][mʌst; məst][dɪˈpɑːrt] , [ænd; ənd][baɪ][self] - [ˈsækɹɪfaɪs]

if waywardness was in her blood , she must depart , and by self - sacrifice

如果 任性 曾是 在 她 血 , 她 必须 离开 , 和 经过 自己 - 牺牲

[əˈtoʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] , atone for the past ,

赎罪 为了 这 过去的 ,

如果任性是她与生俱来的天性，她就必须离开，并通过自我牺牲来赎清过去的罪孽。

[ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði][ˈfæməli] .

and save the family .

和 节省 这 家庭 .

拯救这个家庭。

[ə'mju:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt][ðə; ði] ['æbəs] [mʌst; məst][bi:; bi][mæd] , [ðə; ði] ['geɪə] [leɪ]
Amused with the thought that the Abbess must be mad , the geisha lay
觉得好笑 和 这 想法 那 这 女修道院长 必须 是 疯狂的 , 这 艺妓 躺
[ˈlɪsnɪŋ] ,
listening ,
聆听 ,

艺伎躺着听着，觉得方丈一定是疯了，觉得很有趣。

[ə; eɪ][slɑɪ] [smaɪl] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ][lɪps] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['pli:də] [bɪ'gæən][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt]
a sly smile playing about her lips , until the unlucky pleader began to talk about
一个 狡猾 微笑 玩耍 关于 她 嘴唇 , 直到 这 倒霉 辩护人 开始 到 讲话 关于
[hɜ:r; həɹ][sʌn] .
her son .
她 儿子 .

她嘴角挂着一丝狡黠的微笑，直到那个不幸的求助者开始谈论她的儿子。

[ðen] ['sta:tɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] ['bɪtn] [baɪ][æn; ən] ['ædəɹ] , [ʌp'rəjz] [ðə; ði]['kɑ:ŋkjubəɪn] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ]
Then starting , as if bitten by an adder , uprose the concubine , and , taking
然后 开始 , 作为 如果 被咬 经过 一个 加法器 , 玫瑰 这 妾 , 和 , 采取
[ʌp][ðə; ði][pəʊl] ,
up the pole ,
向上 这 极 ,

然后，妾侍仿佛被毒蛇咬了一口似的，猛地站了起来，拿起杆子，

['li:zəɹli] [pʊʃt] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði][bəŋk] .
leisurely pushed off from the bank .
悠闲 推动 离开 从 这 银行 .

悠闲地从河岸边推开。

" - , [fər'su:θ] !
" **Sampei , forsooth !**
" - , 真的 !

“三平，真的！”

[ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [oʊld]['lu:nətɪk] !
A ridiculous old lunatic !
一个 荒谬的 老的 疯子 !

一个荒唐的老疯子！

" [fi:; fi] [skɒft] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][su:'pɜ:rb] [hed] - [tɔ:s] .
" **she scoffed , with a superb head - toss** .
" 她 嘲笑 , 和 一个 高超 头 - 折腾 .

她嗤笑一声，潇洒地甩了甩头。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] [ɪn'seɪn] .
" **You must be very insane** .
" 你 必须 是 非常 疯狂的 .

你一定是疯了。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么！

[ju:d] [hæv; həv][em 'i:][goʊ] [hens] [ænd; ənd] ['prɪzn] [maɪ'self][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bi'hu:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] ['ɪdiət]
You'd have me go hence and prison myself for the behoof of the pale idiot
你会 有 我 去 因此 和 监狱 我 为了 这 裨 的 这 苍白 笨蛋
[ˈjɑ:ndər] ?
yonder ?
远处 ?

你是要我为了那边那个白痴的利益而远走他乡，自投罗网吗？

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [maɪˈself] [mæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kənˈsent] , [maɪ] [lɔːrd] [wʊd] [ˈnevər] [lʌv] [hɜːr; hər] .
Even if I were myself mad enough to consent , my lord would never love her .
甚至 如果 我 是 我 疯狂的 足够的 到 同意 , 我的 主 会 绝不 爱 她 .
即使我疯到同意, 我的主人也绝不会爱她。

[ðə; ði] [kənˈtemptəbl] [ˈkriːtʃər] [ɪz] [ˈbærən] ; [ˌwerˈæz] [aɪ] , [ðə; ði] [ˈsekənd] [waɪf] - - " [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ]
The contemptible creature is barren ; whereas I , the second wife - - " and with
这 可鄙 生物 是 荒芜 ; 然而 我 , 这 第二 妻子 - - " 和 和
[ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv] [ˈmɑːkɪŋ] [ˈmerimənt] ,
a trail of mocking merriment ,
一个 踪迹 的 嘲讽 欢乐 ,
这个卑鄙的女人不孕; 而我, 她的二房——“说着, 她带着嘲讽的笑意,

[ænd; ənd] [æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [blʌʃ] , [ˌʃiː; ʃɪ] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [əˈstaʊndɪd] [ˈæbəs] ,
and an attempt to raise a blush , she smiled at the astounded Abbess ,
和 一个 试图 到 增加 一个 脸红 , 她 微笑 在 这 震惊 女修道院长 ,
她故意让自己脸红, 然后对着目瞪口呆的修女院长笑了笑。

[ænd; ənd] [prəˈpeld] [hɜːr; hər] [bɑːrk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [striːm] .
and propelled her bark into the stream .
和 推进 她 吠 进入 这 溪流 .
并将她的树皮推入溪流中。

[ˈmaːsɑːgoʊ] [rɪˈmeɪnd] [ˈstændɪŋ] , [hɜːr; hər] [tɔːl] [ˈfɪɡjər] [ˈmɪrəd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] , [hɜːr; hər] [ˈʃrʌŋkən]
Masago remained standing , her tall figure mirrored in the water , her shrunken
鱼籽 剩余 常设 , 她 高的 数字 镜像 在 这 水 , 她 缩小
[hændz] [krɔːst] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [breɪst] ,
hands crossed upon her breast ,
双手 交叉 之上 她 胸部 ,
真砂沙绪依然站着, 她高挑的身影倒映在水中, 她那萎缩的双手交叉放在胸前。

[əˈmeɪzd] [ænd; ənd] [ˈtrʌblɪd] .
amazed and troubled .
惊叹 和 麻烦 .
既惊讶又不安。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [nuː] [ˈfæktər] [ɪn] [ðə; ði] [emˈbrɔɪljə] ?
What was this new factor in the embroglio ?
什么 曾是 这 新的 因素 在 这 胚胎 ?
这场风波中出现了什么新因素?

[ˌʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [tʃaɪld] - - [ðə; ði] [ˈɪntərloʊpər] .
She was with child - - the interloper .
她 曾是 和 孩子 - - 这 闯入者 .
她怀了孕——孩子是那个闯入者。

[ðer; ðər] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ə; eɪ] [nuː] [baːnd] ,
There would soon be a new bond ,
那里 会 很快 是 一个 新的 纽带 ;
不久之后, 就会出现一种新的债券。

[ə; eɪ] [freʃ] [ˈsɪlvər] [lɪŋk] [tuː; tə] [juˈnaɪt] [mɔːr] [ˈkloʊsli] [ðə; ði] [per] [huːm] [ˌʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə]
a fresh silver link to unite more closely the pair whom she was bound to
一个 新鲜的 银 关联 到 团结 更多的 密切 这 一对 谁 她 曾是 边界 到
[ˈseprət] .
separate .
分离 .
一条崭新的银链将她注定要拆散的这对恋人更紧密地联系在一起。

[ðə; ði] [ˈwʊmənɪz] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər] [maɪ] [lɔːrd] [wʊd] [biː; bi] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [ˈevər] ; [ænd; ənd] ,
The woman's influence over my lord would be greater than ever ; and ,
这 女性的 影响 超过 我的 主 会 是 更大的 比 曾经 ; 和 ,
那女人对我主人的影响力将比以往任何时候都更大; 而且,

[ɔ:ɪ] [fɔ:r; fər] ['i:v(ə)] [æz; əz] [ʌv; əv] [jɔ:r] .
all for evil as of yore .
全部 为了 邪恶的 作为 的 昔时 .

一切都像过去一样，是为了作恶。

[ðə; ði] [bri:tʃ] [bɪ'twi:n] [noʊ] - ['kɑ:mi] [ænd; ənd] - [wʊd] [groʊ] ['waɪdər] .
The breach between No - Kami and O'Tei would grow wider .
这 违反 之间 不 - 神 和 - 会 生长 更广泛 .

No-Kami 和 O'Tei 之间的裂痕将会越来越大。

[æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [dri:m] - - [wɪð; wɪθ] [sloʊ] [geɪt] [ænd; ənd] ['kɔ:rəgeɪtɪd] [braʊ] - - [ðə; ði] ['æbəs] [pæst]
As in a dream - - with slow gait and corrugated brow - - the Abbess passed

[bæk] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [groʊv] ,
back towards the grove ,
后退 向 这 树林 ,

如同梦境一般——步履蹒跚，眉宇间满是皱纹——女修道院长向树林走去。

['hi:dləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sæljə'teɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pesnts] , - - [ʌv; əv] [ðə; ði] [braʊn] ['z:tʃɪnz] [ðæt]
heedless of the salutations of the peasants , - - of the brown urchins that

[plʌkt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [skə:ts] .
plucked at her skirts .
拨弦 在 她 裙子 .

她对农民们的问候毫不在意，对那些揪她裙摆的棕色皮肤的顽童也毫不在意。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] - - [ə; eɪ] [sʌn] , [pər'hæps] - - [ðæt] ['wʊmənz] [sʌn] !
A child - - a son , perhaps - - that woman's son !

一个孩子——或许是个儿子——那个女人的儿子！

['swɪftli] [ðer; ðər] [pæst] [θru:] [hɜ:r; hər] [breɪn] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ðæt] [wʊd] [ə'kru:] .
Swiftly there passed through her brain a sense of the results that would accrue .
迅速地 那里 通过了 通过 她 脑 一个 感觉 的 这 结果 那 会 累积 .

她脑海中迅速闪过一种将会产生的后果。

[ðə; ði] [waɪf] , [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'skru:pjələs] , [hu:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mʌðər] , [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɔ:l] -
The wife , ambitious and unscrupulous , who was a mother , would become all -

[ˈpaʊəf(ə)l] .
powerful .
强大的 .

这位野心勃勃、不择手段的妻子，同时也是一位母亲，将会变得权势滔天。

[freʃ] [ɪn'sʌlts] [wʊd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [bi:; bi] [hi:pt] [ɑ:n] [ðə; ði] [wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðʌs] ['blesɪd; blest]
Fresh insults would day by day be heaped on the one who was not thus blessed

[ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] .
among women .
之中 女性 .

那些没有得到这种恩赐的女子，每天都会遭受新的侮辱。

[ɪn] [hɜ:r; hər] ['maɪndz] [aɪ] ['mɑ:sɑ:ɡoʊ] [bɪ'held] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [treɪn] [ʌv; əv] [dɪ'zæstər] [ænd; ənd] [kə'læmɪtɪz] ,
In her mind's eye Masago beheld a long train of disasters and calamities ,

- [ðə; ði] ['æktɪv] ['eɪdʒənt] .
O'Kikú the active agent .
- 这 积极的 代理人 .

在她的脑海中，真砂伽看到了一长串灾难和灾祸，而奥基库则是积极的行动者。

[kraʊtʃt] [daʊn] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði][ɔːltər] , [hɜːr; hər] [tʃɪn][sə'pɔːrtəd, sə'pɔːrtɪd][baɪ][hɜːr; hər][pɑːmz] ,
Crouched down before the altar , her chin supported by her palms ,
蹲着 向下 前 这 坛 , 她 下巴 有 经过 她 棕榈树 ,
她蹲在祭坛前, 双手托着下巴。

[ʃiː; ʃɪ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [brɑːnz] ['sɪmb(ə)l] [ðæt] [sæt][soʊ][kɑːm][ænd; ənd] [stɪl] [ænd; ənd] [ʌpraɪt] ,
she gazed at the bronze symbol that sat so calm and still and upright ,
她 凝视 在 这 青铜 象征 那 卫星 所以 冷静的 和 仍然 和 直立 ,
她凝视着那尊静静伫立、笔直挺立的青铜像。

[wɪð; wɪθ] [maʊθ] [ʌt] [ænd; ənd] ['aɪ,lɪdz] [kloʊzd] .
with mouth shut and eyelids closed .
和 嘴 关闭 和 眼睑 关闭 .
嘴巴紧闭, 眼睛也闭上了。

" [oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [vaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə] [spiːk] , " [ʃiː; ʃɪ] ['mɜːməd] [ɪm'plɔːrɪŋli] , " [wʌn] ['lɪt(ə)l]
" Oh , if you would vouchsafe to speak , " she murmured imploringly , " one little
" 哦 , 如果 你 会 vouchsafe 到 说话 , " 她 低声说道 恳求地 , " 一 小的
[wɜːrd][ʌv; əv] ['ɡaɪd(ə)ns] .
word of guidance .
单词 的 指导 .
“哦, 如果您愿意开口,”她恳求地低声说道, “哪怕只是一句简单的指导的话。”

[wʌn] [ʌðər] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] ; [wʌn] ['lɪt(ə)l] , ['lɪt(ə)l] [reɪ] !
One other ray of light ; one little , little ray !
一 其他 射线 的 光 ; 一 小的 , 小的 射线 !
又一道光芒; 一道小小的光芒!

[ˈdʊrɪŋ] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ʌn'flɪntʃɪŋ] [dɪ'vɒʊ(ə)n][hæz; həz][maɪ][laɪf] [bɪn] ['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][jɜː; jər] ['sɜːrvɪs] .
During years of unflinching devotion has my life been given to your service .
期间 年 的 坚定不移 虔诚 有 我的 生活 到过 给定 到 你的 服务 .
多年来, 我毕生坚定不移地奉献给了您。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɜːrnd] ['nʌθɪŋ] [seɪv] , [pər'hæps] , [wʌn] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['pɪti] !
I know that I have earned nothing save , perhaps , one touch of pity !
我 知道 那 我 有 获得 没有什么 节省 , 也许 , 一 触碰 的 遗憾 !
我知道我什么也没得到, 或许只换来一丝怜悯!

" [wɪð; wɪθ] [sɔːr] [ænd; ənd] ['hevi] [hɑːrt] [ðə; ði] ['æbəs] [saɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [brɑːnzd] [lɪps] [rɪ'meɪnd]
" With sore and heavy heart the Abbess sighed , for the bronzed lips remained
" 和 疮 和 重的 心 这 女修道院长 叹了口气 , 为了 这 古铜色 嘴唇 剩余
[taɪt] [ʌt] ,
tight shut ,
紧的 关闭 ,
“院长怀着沉重的心情叹了口气, 她古铜色的嘴唇紧闭着。”

[ðə; ði] ['aɪ,lɪdz] [kloʊzd] .
the eyelids closed .
这 眼睑 关闭 .
眼皮闭上了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [def] .
He was asleep and deaf .
他 曾是 睡着了 和 聋 .
他睡着了, 耳朵也聋了。

甲冑的诅咒：古代日本编年史(The Curse of Koshiu A Chronicle of Old Japan)

第12/14页

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ɔ:r][ʌv; əv]['kaʊns(ə)] .

There was no sound of comfort or of counsel .
那里 曾是 不 声音 的 舒适 或者 的 法律顾问 .

没有安慰的声音，也没有劝告的声音。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ðə; ði] ['pætər] [ʌv; əv] [klɒgz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['aʊtər] [sterz] , [ænd; ənd] , [ˈæftər]
Presently she distinguished the patter of clogs upon the outer stairs , and , after
目前 她 杰出的 这 语调 的 木屐 之上 这 外 楼梯 , 和 , 后

[ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ][mæn] ,
a while a man ,
一个 尽管 一个 男人 ,

这时，她听出了外面台阶上木屐的脚步声，过了一会儿，一个男人走了过来。

['pʊʃɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] , [stʊd] [freɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .
pushing aside the curtain , stood framed in the doorway .
推动 旁边 这 窗帘 , 站立 框 在 这 门口 .

她拉开窗帘，站在门口，像被框住了一样。

" - !
" **Sampei !**
" - !

“三平！

" [hɜ:r; hər] [bɔɪ] !
" **Her boy !**
" 她 男生 !

“她的男孩！ ”

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði][rɪ'plaɪ][ʌv; əv]['bu:də'bʊdə] ?
Was this the reply of Buddha ?
曾是 这 这 回复 的 佛 ?

这是佛陀的回答吗？

['æʃɪ] [peɪl] , ['tremblɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [li:f] , [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [bent] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊnz] [wɪð; wɪθ] ['muːvɪŋ]
Ashy pale , trembling like a leaf , the old woman bent to the stones with moving
灰烬 苍白 , 发抖 喜欢 一个 叶子 , 这 老的 女士 弯曲 到 这 石头 和 移动
[lɪps] ;
lips ;
嘴唇 ;

老妇人脸色苍白如灰，像一片树叶般颤抖，她弯下腰，嘴唇翕动着，伏在石头上；

[waɪl] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['revərəntli] [ˈdɒfɪŋ] [hɪz; ɪz]['getə] , [ænd; ənd] ['bi:tɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] ,
while the General , reverently doffing his geta , and beating his hands together ,
尽管 这 一般的 , 虔诚地 脱下 他的 盖塔 , 和 殴打 他的 双手 一起 ,
[ə'prəʊtʃt] [ænd; ənd] [nelt] .
approached and knelt .
接近 和 跪下 .

将军恭敬地脱下木屐，双手合十，走上前去跪下。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][wɔːrm] [brɔːd] [hænd] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hær][kəʊld][wʌnz] , [ænd; ənd] [ˈɜːrniːstli] [ˈskruːtɪnaɪzd]
She took his warm broad hand between her cold ones , and earnestly scrutinised
她 采取 他的 温暖的 广阔 手 之间 她 寒冷的 一个 , 和 切实 仔细审查
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

她用冰冷的手捧住他温暖宽大的手，认真地打量着他的脸。

[hɜːr; hær] [θɔːts] [wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtɜːrmɔɪl] [ðæt] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,
Her thoughts were in such a turmoil that , though she heard his words ,
她 想法 是 在 这样的 一个 动荡 那 , 尽管 她 听到 他的 字 ,
[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜːr; hær] [ɪr] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [θruː] [ə; eɪ] [ˈtʌn(ə)l] .
they seemed to reach her ears from a distance , through a tunnel .
他们 似乎 到 抵达 她 耳朵 从 一个 距离 , 通过 一个 隧道 .
[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜːr; hær] [ɪr] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [θruː] [ə; eɪ] [ˈtʌn(ə)l] .
它们似乎从远处，穿过隧道，传到她的耳朵里。

[ˈraɪdɪŋ] [ˈlɪstləsli] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔːnt] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈsetld] [ˈpɜːrpəs] ,
Riding listlessly , as was his wont , with no settled purpose ,
骑术 百无聊赖地 , 作为 曾是 他的 惯于 , 和 不 定居 目的 ,
[hɪz; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈstɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈgeɪʃə] [ɪn] [ˈkɔːnfərəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
he had been astonished to see the geisha in conference with his mother .
他 有 到过 惊讶 到 看 这 艺妓 在 会议 和 他的 母亲 .
[hɪz; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈstɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈgeɪʃə] [ɪn] [ˈkɔːnfərəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
他惊讶地发现艺伎正在和他的母亲交谈。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðoʊz] [tuː] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] ?
What could those two have had to say to each other ?
什么 可以 那些 二 有 有 到 说 到 每个 其他 ?
[wʌt] [kʊd; kəd] [ðoʊz] [tuː] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] ?
他们两个之间究竟有什么话要对彼此说呢？

[ˈɡreɪtli] [ˈmɑːvəliŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tɔːrdz] [ðə; ði]
Greatly marvelling , he had watched , and then turned his horse towards the
非常 惊叹 , 他 有 观看 , 和 然后 转向 他的 马 向 这
[tɛmp(ə)l] .
temple .
寺庙 .

他惊叹不已，目不转睛地看着，然后调转马头朝寺庙走去。

[wʌt] [eɪl] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ðæt] [hɜːr; hær] [fɪtʃər] [wɜːr; wər] [ɡreɪ] - [ɡriːn] ?
What ailed his mother , that her features were grey - green ?
什么 生病的 他的 母亲 , 那 她 特征 是 灰色的 - 绿色的 ?
[wʌt] [eɪl] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ðæt] [hɜːr; hær] [fɪtʃər] [wɜːr; wər] [ɡreɪ] - [ɡriːn] ?
他母亲究竟患了什么病，以至于面色灰绿？

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ɪl] ?
Was she ill ?
曾是 她 患病的 ?
[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ɪl] ?
她生病了吗？

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [skerd] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈterəfaɪd] .
She looked so scared and strange and terrified .
她 看起来 所以 害怕的 和 奇怪的 和 恐惧 .
[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [skerd] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈterəfaɪd] .
她看起来既害怕又怪异，还很恐惧。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][sʌm; səm] [ɡoʊst] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [kɔːzd] [ðæt] [lʊk] [ʌv; əv] [ɔː] ?
Was it some ghost she saw that caused that look of awe ?
曾是 它 一些 鬼 她 锯 那 导致 那 看 的 敬畏 ?
[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][sʌm; səm] [ɡoʊst] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [kɔːzd] [ðæt] [lʊk] [ʌv; əv] [ɔː] ?
她脸上那副敬畏的表情，是不是看到了什么鬼魂？

[wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈsʌnz] , [ðə; ði] [ˈæbəs] [roʊz] ,
Without taking her eyes from her son's , the Abbess rose ,
没有 采取 她 眼睛 从 她 儿子的 , 这 女修道院长 玫瑰 ,
修道院院长目光始终没有离开儿子, 起身离开了。

[ænd; ənd] [laɪk] [wʌn] [ɪn][ə; eɪ] [træns] [led][hɪm; ɪm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈɔːltər] , [daʊn] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈkɔːrɪdɔːr] ,
and like one in a trance led him behind the altar , down the open corridor ,
和 喜欢 一 在 一个 发呆 引领 他 在后面 这 坛 , 向下 这 打开 走廊 ,
仿佛着了魔似的, 她领着他走到祭坛后面, 沿着敞开的走廊走去。

[ˈɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈkwaɪət] [ˈtʃeɪmbər] .
into her own quiet chamber .
进入 她 自己的 安静的 房间 .
她回到自己安静的房间。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ˈsɪmp(ə)l][ðæn; ðən][ɪts] [ˈfəːnɪʃɪŋ] .
Nothing could be more simple than its furnishing .
没有什么 可以 是 更多的 简单的 比 它是 家具 .
它的陈设极其简朴。

[ðə; ði] [ˈwʊdwɜːrk] [wʌz; wəz] [ʌnəˈdɔːrnd] , [bʌt; bət] [ˈskruːpjələsli] [kliːn] , [soʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][mæts]
The woodwork was unadorned , but scrupulously clean , so were the mats
这 木工 曾是 纒 , 但 一丝不苟地 干净的 , 所以 是 这 垫子
[ænd; ənd] [skriːnz] .
and screens .
和 屏幕 .
木制品虽然朴素, 但却一尘不染, 垫子和屏风也是如此。

[ə; eɪ] [pleɪn] [ˈfaɪər] - [bɔːks][ʌv; əv][ˈaɪərən] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] .
A plain fire - box of iron stood in the centre .
一个 清楚的 火 - 盒子 的 铁 站立 在 这 中心 .
中央摆放着一个简朴的铁制火箱。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [loʊ] [ˈdeɪs][ɪn][ðə; ði][ˌtəjkəˈnəjmə] , [ɔːr] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] ,
Above the low dais in the tokonoma , or place of honour ,
多于 这 低的 台 在 这 壁龛 , 或者 地方 的 荣誉 ,
在壁龛 (tokonoma) 的低矮台座之上, 或者说, 在尊贵之处,

[ðer; ðər] [hʌŋ] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈeɪnʃənt] [kækiˈmoʊnoʊ] , [ˌreprɪˈzentɪŋ] [kəˈnɑːnən] , [ðə; ði]
there hung a single and very ancient kakemono , representing Kwannon , the
那里 悬挂 一个 单身的 和 非常 古老的 挂物 , 代表 观音 , 这
[ˈθaʊz(ə)nd] - [ˈhændɪd] ; [ænd; ənd] [ˈʌndər] [aɪ ˈtiː] ,
thousand - handed ; and under it ,
千 - 递交 ; 和 在下面 它 ,
那里悬挂着一幅非常古老的挂轴, 描绘的是千手观音; 挂轴下方,

[əˈpɑːn][ðə; ði][ˈdeɪs] , [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlækərd] [sɔːrd] - [ræk] , [ə; eɪ][dɜːrk][ɪn][ɪts] [ˈsɪlkən] [keɪs] .
upon the dais , stood in a lacquered sword - rack , a dirk in its silken case .
之上 这 台 , 站立 在 一个 漆面 剑 - 架子 , 一个 短剑 在 它是 丝 案件 .
台上, 漆器剑架上摆放着一把装在丝绸剑鞘里的匕首。

[ˈfloʊtɪŋ] [bɪˈfɔːr] - [ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈwepən] , [prest] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] , [ðen]
Floating before Sampei she lifted the weapon , pressed it to her bosom , then
漂浮的 前 - 她 抬起 这 武器 , 按下 它 到 她 怀 , 然后
[ˈsləʊli] [ʌnˈfæsnɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,
slowly unfastening the case ,
缓慢地 解开 这 案件 ,
她漂浮在三平面前, 举起武器, 紧紧贴在胸前, 然后缓缓解开武器盒。

[druː] [fɔːrθ] [ðə; ði][dɜːrk] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] , [hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] .
drew forth the dirk , which , with a cry , he recognised .
画 前进 这 短剑 , 哪个 , 和 一个 哭 , 他 已确认 .
他拔出匕首, 惊呼一声, 认出了这把匕首。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [bleɪd] , [ˈfɔːdʒd] [baɪ] - [hɪmˈself] ,
It was a precious blade , forged by Miochin himself ,
它 曾是 一个 宝贵的 刀刃 , 锻造 经过 他自己 ,
这是一把珍贵的刀剑，由米奥钦亲自锻造。

[əˈdɔːnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɪlt] [maɪˈnuːtli] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] - - [ə; eɪ][dɜːrk] [wɪt] [ɪn] [ˈtʃaɪldhʊd] [hiː; hi]
adorned with a hilt minutely worked with gold - - a dirk which in childhood he
装饰 和 一个 剑柄 精确到分钟 工作 和 金子 - - 一个 短剑 哪个 在 童年 他
[hæd; həd] [bɪn] [wɔːnt][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .
had been wont to play with :
有 到过 惯于 到 玩 和 :
剑柄上精雕细琢着黄金——这是一把他小时候经常玩耍的匕首。

" [maɪ] [ˈfɑːðəz] !
" **My father's !**
" 我的 父亲的 !
“我父亲的!

" [hiː; hi] [ˈmɜːməd] , [ænd; ənd] [prest] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [ˈfɔːrhed] .
" **he murmured , and pressed it to his lips and forehead .**
" 他 低声说道 , 和 按下 它 到 他的 嘴唇 和 前额 :
他低声说道，然后把它贴在嘴唇和额头上。

" [jɔː; jər] [ˈfɑːðəz] ! " [ˈekəʊd] [ðə; ði] [ˈæbəs] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] ,
" **Your father's ! " echoed the Abbess , in a whisper ,**
" 你的 父亲的 ! " 回声 这 女修道院长 , 在 一个 耳语 ,
“你父亲的! ”修道院院长低声重复道。

[ˈdrɔːɪŋ] [hɜːrˈself][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [haɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəˈmændɪŋ] [ˈstætʃər] ,
drawing herself to the full height of her commanding stature ,
绘画 她自己 到 这 满的 高度 的 她 指挥 身材 ,
她挺直身子，展现出她高贵的身材。

[ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bent] [hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn][ə; eɪ] [ˈtreɪblɪŋ] [hænd] .
and placing on the bent head of her son a trembling hand .
和 放置 在 这 弯曲 头 的 她 儿子 一个 发抖 手 :
她颤抖着手，放在儿子低垂的头上。

" [jɔː; jər] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] , [wɔːr] [ˈjɑːndər] [bleɪd] [ɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [freɪ] ,
" **Your father , and his , wore yonder blade in many a fray ,**
" 你的 父亲 , 和 他的 , 穿着 远处 刀刃 在 许多 一个 磨损 ,
“你的父亲，还有他的父亲，都曾佩戴着那把剑参加过许多战斗，

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈsʌliːd] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈɑːnər] .
and it was never sullied with dishonour .
和 它 曾是 绝不 污秽 和 羞辱 :
它从未被玷污过。

[tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [daɪr] [sʌn] , [duː][aɪ] [səˈrendər] [aɪˈtiː] .
To you , my dear son , do I surrender it .
到 你 , 我的 亲爱的 儿子 , 做 我 投降 它 :
我将它交给你，我亲爱的儿子。

[ðə; ði][ɡɒdz][hæv; həv][ˈspʊkən] .
The gods have spoken .
这 神 有 说 :
神明已发话。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][daɪ] !
She must die !
她 必须 死 !
她必须死!

" [æz; əz] [peɪl] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hu:] [lʊkt] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ræpt] [ænd; ənd]
" **As pale as his mother , who looked on him now with a rapt and**
" 作为 苍白 作为 他的 母亲 , WHO 看起来 在 他 现在 和 一个 欣喜若狂 和
[ˈsɑ:ləm] [smaɪl] ,
solemn smile ,
庄严 微笑 ,

“脸色和他母亲一样苍白，他母亲此刻正带着专注而庄重的微笑望着他。”

- [hi:vd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] .
Sampei heaved a sigh of relief .
- 喘息 一个 叹 的 宽慰 .

三佩长舒了一口气。

[ʃiː; ʃɪ] .
She .
她 .

她。

[hɪz; ɪz] [nə:vs] ['tɪŋɡld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər] ['endz] ,
His nerves tingled to his finger ends ,
他的 神经 刺痛 到 他的 手指 结束 ,

他的神经一直刺痛到指尖。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [di:d] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ][ˈɔ:f(ə)n]
for he had thought that the deed must be done which had so often
为了 他 有 想法 那 这 契据 必须 是 完毕 哪个 有 所以 经常
[krɔːst] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
crossed his mind ,
交叉 他的 头脑 ,

因为他觉得那件他曾多次想过的事情必须去做。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [pʊt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dred] .
and which he had always put away from him with dread .
和 哪个 他 有 总是 放 离开 从 他 和 恐惧 .

他一直对这些东西心存恐惧，并将它们远离自己。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - - [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][ɡɒdz][fɔːr; fər] [ðæt] - - [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪkɪd]
It was not his brother - - thanks to the gods for that - - but the wicked
它 曾是 不是 他的 兄弟 - - 谢谢 到 这 神 为了 那 - - 但 这 邪恶
['kɑ:ŋkjubəɪn] ,
concubine ,
妾 ,

幸好不是他的兄弟，而是那个邪恶的妾室。

[hu:z] [blʌd] [wʌz; wəz][rɪˈkwaɪərd][ɪn] [əˈtʊʊnmənt] .
whose blood was required in atonement .
谁 血 曾是 必需的 在 赎罪 .

赎罪需要用到他的血。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈspaɪərd] ['priːstəs] [spʊʊk] .
Then the two sat down , and the inspired priestess spoke .
然后 这 二 卫星 向下 , 和 这 灵感 女祭司 辐 .

然后两人坐了下来，那位充满灵感的女祭司开口说话了。

" [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [baɪ][hɪm; ɪm] - - - .
" **The honour of the family was to be saved by him - - Sampei .**
" 这 荣誉 的 这 家庭 曾是 到 是 已保存 经过 他 - - - .

“家族的荣誉将由他来捍卫——三培。”

['bu:də'bʊdə] [hɪm'self] [hæd; həd] [deɪnd] [tuː; tə]['set(ə)][aɪ ˈtiː] .
Buddha himself had deigned to settle it .
佛 他自己 有 设计 到 定居 它 .

佛陀本人曾亲自解决此事。

[hi:; hi][mʌst; məst][baɪd][hɪz; ɪz][taɪm] , [ænd; ənd][weɪt][ænd; ənd][wɑ:tʃ] , [ænd; ənd][wen] [ə'keɪʒn]
He must bide his time , and wait and watch , and when occasion
他 必须 比德 他的 时间 , 和 等待 和 手表 , 和 什么时候 场合
[ɔ:fərd] [hi:; hi][mʌst; məst] ,
offered he must ,
提供 他 必须 ,
他必须耐心等待, 伺机而动, 当机会来临时, 他必须.....

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] [dɜ:rk] , [sleɪ] [ðə; ði]['beɪlf(ə)] [ˈsɔ:rsərəs] .
with his father's dirk , slay the baleful sorceress .
和 他的 父亲的 短剑 , 杀戮 这 有害的 巫婆 .
他用父亲的匕首斩杀了邪恶的女巫。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd][mʌst; məst][ðə; ði] [di:d] [bi:; bi] [dʌn] - - [nɑ:t][bi:; bi] ['trʌstɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]
With his own hand must the deed be done - - not be trusted to a
和 他的 自己的 手 必须 这 契据 是 完毕 - - 不是 是 可信 到 一个
[ˈhaɪərɪŋ] ,
hireling ,
雇工 ,
这件事必须亲力亲为, 不能交给雇工。

[ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ]['sæmurai] .
even to a samurai .
甚至 到 一个 武士 .
即使是对武士来说也是如此。

[aɪˈti:] [maɪt] [bi:; bi][sʌm; səm][taɪm] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] ['fɪtɪŋ] [ɑ:pərˈtu:nəti] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]
It might be some time before the fitting opportunity presented itself , for the
它 可能 是 一些 时间 前 这 配件 机会 呈现 本身 , 为了 这
[breɪvz] ,
braves ,
勇士们 ,
对于这些勇士来说, 合适的时机或许还要等上一段时间才会出现。

[hu:m] [ʃi:; ʃi] [stiɪl] [dɪˈbɔ:tʃt] , [wʊd] [dɪˈfend] [hɜ:r; həɪ] ['daʊtləs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][laɪvz; livz] .
whom she still debauched , would defend her doubtless with their lives .
谁 她 仍然 放荡不羁 , 会 保卫 她 毫无疑问 和 他们的 生活 .
她仍然放荡不羁的那些人, 无疑会用生命捍卫她。

[ðer; ðər][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [tu:] [lɔ:ŋ] [dɪˈleɪ] , [lest][maɪ][lɔ:rd][noʊ] - [ˈkɑ:mi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [hoʊm] .
There must not be too long delay , lest my lord No - Kami should come home .
那里 必须 不是 是 也 长的 延迟 , 免得 我的 主 不 - 神 应该 来 家 .
不能耽搁太久, 以免大人野神回家。

[ðə; ði] [əˈvendʒɪŋ] [hænd][mʌst; məst][bi:; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] ['stedɪ] ; [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [nɑ:t][ə; eɪ] [mɪr] [wu:nd] ,
The avenging hand must be sure and steady ; the result not a mere wound ,
这 复仇 手 必须 是 当然 和 稳定的 ; 这 结果 不是 一个 仅仅 伤口 ,
[bʌt; bət] - - [deθ] .
but - - death .
但 - - 死亡 .
复仇之手必须坚定果断; 其结果不仅仅是造成伤口, 而是——死亡。

" ['nɑ:dɪŋ] , - [pleɪst] [ðə; ði] ['wepən] [ɪn][hɪz; ɪz]['oʊbi] , [ænd; ənd] , [ɪmˈbreɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
" Nodding , Sampei placed the weapon in his obi , and , embracing his mother ,
" 点头 , - 放置 这 武器 在 他的 腰带 , 和 , 拥抱 他的 母亲 ,
[dɪˈpɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] [praʊd] [step] .
departed with proud step .
已离开 和 自豪的 步 .
三平点点头, 将武器放入腰带中, 拥抱了母亲, 昂首阔步地离开了。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['prɪvəlɪdʒ] - - [baɪ] ['buːdəz] [oʊn] [dɪˈkriː] - - [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ðɪ]
It was to be his privilege - - by Buddha's own decree - - to save the
它 曾是 到 是 他的 特权 - - 经过 佛陀的 自己的 法令 - - 到 节省 这
[ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ,
honour of the house ,
荣誉 的 这 房子 ,
维护家族荣誉是他的特权——这是佛陀亲自颁布的法令。

- - [tuː; tə] ['reskjʊː] [hɪz; ɪz] [ɪnˈfætʃueɪtɪd] ['brʌðər] , - - [tuː; tə] [bɪˈstoʊ] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [dɪr] - [ə; eɪ]
- - to rescue his infatuated brother , - - to bestow upon the dear O'Tei a
- - 到 救援 他的 迷恋 兄弟 , - - 到 赐给 之上 这 亲爱的 - 一个
[ˈmeɪzər] [ʌv; əv][ˈfjuːtʃər] ['hæpɪnəs] .
measure of future happiness .
措施 的 未来 幸福 .
——为了拯救他痴情的弟弟，——为了给亲爱的 O'Tei 带来一些未来的幸福。

[ˈmaːsɑːgoʊ] , [kɑːm] [naʊ] , [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈtemp(ə)l] , [ænd; ənd] [spent] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ɪn][ˈvɪdʒɪl] .
Masago , calm now , returned to the temple , and spent the night in vigil .
鱼籽 , 冷静的 现在 , 返回 到 这 寺庙 , 和 花费 这 夜晚 在 守夜 .
真砂子平静下来后，回到寺庙，彻夜守夜。

[ˈblesɪd; blest][biː; bi][ˈbuːdəˈbʊdə] ; [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mɜːrsɪ] [θraɪs] - ['blesɪd; blest] !
Blessed be Buddha ; for his mercy thrice - blessed !
蒙福 是 佛 ; 为了 他的 怜悯 三次 - 蒙福 !
感谢佛陀的慈悲，三重祝福！

[hiː; hi][hæd; həd][ˈspʊʊkən] [θruː] [ðə; ðɪ][ˈsaɪlənt][lɪps] .
He had spoken through the silent lips .
他 有 说 通过 这 沉默的 嘴唇 .
他透过无声的嘴唇表达了自己的心声。

[ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hændmeɪd] [wɜːr; wər] [klɪr] [æz; əz][ˈkrɪst(ə)l] [naʊ] .
The course and conscience of his handmaid were clear as crystal now .
这 课程 和 良心 的 他的 使女 是 清除 作为 水晶 现在 .
他的女仆的所作所为和良心现在都清清楚楚了。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .
第十六章

[ˈmaːsɑːgoʊ] [teɪks] [ðə; ðɪ] [reɪnz] .
MASAGO TAKES THE REINS .
鱼籽 需要 这 缰绳 .
MASAGO 接管指挥权。

[naʊ] [,aɪˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ˈæftər][ðə; ðɪ][ˈment(ə)l] [ˈtɔːrtʃər] [ʃɪː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪnˈdʊrd] , [ðə; ðɪ] [soʊl] -
Now it came to pass that after the mental torture she had endured , the soul -
现在 它 来了 到 经过 那 后 这 精神的 酷刑 她 有 忍受 , 这 灵魂 -
[ˈrækɪŋ] [pərˈpleksəti] ,
racking perplexities ,
货架 困惑 ,
如今，在她经历了精神折磨和令人痛苦的困惑之后，事情终于发生了：

[ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈprer] [ænd; ənd] [naɪts] [ʌv; əv][ˈvɪdʒɪl] ,
the days of prayer and nights of vigil ,
这 天 的 祷告 和 夜晚 的 守夜 ,
祈祷的日子和守夜的夜晚，

[ðə; ðɪ] [strɔːŋ] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈæbəs] [geɪv] [wei] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ˈbɜːrðən] .
the strong frame of the Abbess gave way under her burthen .
这 强的 框架 的 这 女修道院长 给予 方式 在下面 她 负担 .
修道院院长强健的身躯在重压之下垮了下来。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [ˈθæŋkfl] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɡɑːdʒ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] , - - [ðæt] [hɜːr; hər] [prɜːz] [hæd; həd]
She was deeply thankful for the god's decision , - - that her prayers had
她 曾是 深 感恩 为了 这 神的 决定 , - - 那 她 祈祷 有
[bɪn] [hɜːrd] [ænd; ənd] [ˈænsər] .
been heard and answered .
到过 听到 和 回答 .

她对神的决定深表感激——她的祈祷得到了聆听和回应。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][ˈbəːdi][wʌz; wəz][wɔːrn] [aʊt] - - [ðə; ði][ləmp][wʌz; wəz] [ˈbɜːrɪŋ] [loʊ] ,
But her body was worn out - - the lamp was burning low ,
但 她 身体 曾是 磨损 出去 - - 这 灯 曾是 燃烧 低的 ,
[ænd; ənd] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈtʃeɪmbər] , [ræpt] [ɪn] [ˈmeni] [kwɪltz] ,
and she was compelled to remain in her chamber , wrapped in many quilts ,
和 她 曾是 被迫 到 保持 在 她 房间 , 包装 在 许多 被子 ,
[wɪð; wɪθ] - ,
with Miné ,
和 - ,

于是她被迫待在自己的房间里，裹着许多被子，和米内在一起。

[ˈhæpləs] [ˈvɪktɪm][ʌv; əv] [ʌnrɪˈkwɑɪtɪd] [lʌv] , [ɪn] [ˈæŋkʃəs] [əˈtendəns] [ɑːn][hɜːr; hər] .
hapless victim of unrequited love , in anxious attendance on her .
不幸的 受害者 的 单相思 爱 , 在 焦虑的 出席 在 她 .
[ænd; ənd] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈtʃeɪmbər] , [ræpt] [ɪn] [ˈmeni] [kwɪltz] ,
and she was compelled to remain in her chamber , wrapped in many quilts ,
和 她 曾是 被迫 到 保持 在 她 房间 , 包装 在 许多 被子 ,
[wɪð; wɪθ] - ,
with Miné ,
和 - ,

一个不幸的单恋受害者，焦急地陪伴在她身边。

[ðæt] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈmeɪd(ə)n][hæd; həd][ˈnevər] [rɪˈkʌvəd] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [deɪ] ,
That unfortunate maiden had never recovered the effect of the dreadful day ,
那 不幸 少女 有 绝不 恢复 这 影响 的 这 可怕 天 ,
[ænd; ənd] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈtʃeɪmbər] , [ræpt] [ɪn] [ˈmeni] [kwɪltz] ,
and she was compelled to remain in her chamber , wrapped in many quilts ,
和 她 曾是 被迫 到 保持 在 她 房间 , 包装 在 许多 被子 ,
[wɪð; wɪθ] - ,
with Miné ,
和 - ,

那位不幸的少女始终未能从那可怕的一天中恢复过来。

- - [ðə; ði] [ˈmæsəkər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪr] [wʌnz] , - - [hɜːr; hər] [ˈperənts] - [dɪˈpɑːrtʃər] , [ʌnfərˈɡɪvɪŋ] .
- - the massacre of her dear ones , - - her parents ' departure , unforgiving .
- - 这 屠杀 的 她 亲爱的 一个 , - - 她 父母 - 离开 , 毫不留情 .
[ænd; ənd] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈtʃeɪmbər] , [ræpt] [ɪn] [ˈmeni] [kwɪltz] ,
and she was compelled to remain in her chamber , wrapped in many quilts ,
和 她 曾是 被迫 到 保持 在 她 房间 , 包装 在 许多 被子 ,
[wɪð; wɪθ] - ,
with Miné ,
和 - ,

——亲人惨遭屠杀，——父母离世，无情无情。

[ʃiː ʃi] [muːvd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][ˈseɪkrɪd] [ˈduːtiz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfæntəm] , [wɪð; wɪθ] [rɪˈmɔːrs] [ˈnɔːɪŋ] [æt; ət]
She moved about her sacred duties like a phantom , with remorse gnawing at
她 已搬 关于 她 神圣 职责 喜欢 一个 幻影 , 和 悔恨 啃咬 在
[hɜːr; hər] [ˈvaɪtlz] .
her vitals .
她 命脉 .

她像幽灵般履行着神圣的职责，悔恨啃噬着她的内心。

[noʊ] [niːd] [naʊ] [tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [lest] [ʃiː ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [əˈɡen] [flɪŋ] [hɜːrˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði]
No need now to keep watch over her lest she should again fling herself into the
不 需要 现在 到 保持 手表 超过 她 免得 她 应该 再次 一扔 她自己 进入 这
[rɪˈlʌktənt] [ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [jʌŋ] [ˈdʒen(ə)rəl] .
reluctant arms of the too fascinating young General .
不情愿的 武器 的 这 也 迷人 年轻的 一般的 .

现在无需再监视她，以免她再次投入那位魅力十足的年轻将军不情愿的怀抱。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sɪəd] [hɑːrt] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈlðər] [mæn] ,
He was no more to her seared heart than any other man ,
他 曾是 不 更多的 到 她 烤 心 比 任何 其他 男人 ,
[ænd; ənd] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈtʃeɪmbər] , [ræpt] [ɪn] [ˈmeni] [kwɪltz] ,
and she was compelled to remain in her chamber , wrapped in many quilts ,
和 她 曾是 被迫 到 保持 在 她 房间 , 包装 在 许多 被子 ,
[wɪð; wɪθ] - ,
with Miné ,
和 - ,

在她那颗灼伤的心里，他和其他男人没什么两样。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][hæd; həd] [bɔːst] [ɔːl] [sens] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] .
for it had lost all sense of feeling .
为了 它 有 丢失的全部 感觉 的 感觉 .
[ænd; ənd] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈtʃeɪmbər] , [ræpt] [ɪn] [ˈmeni] [kwɪltz] ,
and she was compelled to remain in her chamber , wrapped in many quilts ,
和 她 曾是 被迫 到 保持 在 她 房间 , 包装 在 许多 被子 ,
[wɪð; wɪθ] - ,
with Miné ,
和 - ,

因为它已经丧失了所有感觉。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [skɔːrtʃt] [aʊt][ʌv; əv][laɪf][ɑːn][ðə; ði][deɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsəkər] ,
It was scorched out of life on the day of the massacre ,
它 曾是 烧焦的 出去 的 生活 在 这 天 的 这 屠杀 ,
它在大屠杀当天就被彻底摧毁了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɔːr] ['oʊnli][ɪts] ['æʃɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [breɪst] .
and she bore only its ashes in her breast .
和 她 钻孔 仅有的 它是 灰烬 在 她 胸部 .
她胸中只剩下它的骨灰。

[ˈmaːsɑːgoʊ][hæd; həd] [sʌŋk] [ˈɪntuː] [ðæt] [diːp] [sliːp] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [buːn] [tuː; tə] [ʌn'hæpi]
Masago had sunk into that deep sleep which is the greatest boon to unhappy
鱼籽 有 沉没 进入 那 深的 睡觉 哪个 是 这 最 恩惠 到 不开心
[mɔːr'tæləti] ,
mortality ,
死亡 ,
真砂子已经沉入了那沉睡之中，这对于不幸的凡人来说，乃是莫大的恩惠。

[ænd; ənd] - , ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪ'baːtʃɪ] , [wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] [tʰɑːrkoʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][raːd] ,
and Miné , bending over the hibachi , was stirring the charcoal with a rod ,
和 - , 弯曲 超过 这 火盆 , 曾是 搅拌 这 木炭 和 一个 杆 ,
[ɪ'mɜːrst] [ɪn][sæd] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
immersed in sad reflection ,
沉浸式 在 伤心 反射 ,
米内弯腰在烤炉旁，用棍子搅动着木炭，陷入了悲伤的沉思中。

[wen] [ðer; ðər] ['entəd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [bəːnz] [huː] [ɪn'dʒɔɪd] [repju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['dɑːktər] .
when there entered a certain bonze who enjoyed reputation as a doctor .
什么时候 那里 进入 一个 肯定 僧侣 WHO 享受 名声 作为 一个 医生 .
这时，一位颇有名望的僧人——一位医生——走了进来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɜːrɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hoʊli][mæn] , [huː] [dwelt] [ɪn][ə; eɪ] ['maːnəstəri] [ɑːn][ðə; ði]
He was a learned and a holy man , who dwelt in a monastery on the
他 曾是 一个 学习 和 一个 圣 男人 , WHO 居住 在 一个 修道院 在 这
[ˈmaʊnt(ə)n] ,
mountain ,
山 ,
他是一位博学而虔诚的人，居住在山上的一座修道院里。

- - [wʌz; wəz] [waɪz] [ʌv; əv]['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] ['lɜːrɪd] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['sɪmpəlz] .
- - **was wise of counsel , and learned in the use of simples** .
- - 曾是 明智的 的 法律顾问 , 和 学习 在 这 使用 的 简单 .
——善于出谋划策，精通简体字的使用。

['hɪrɪŋ] [baɪ] [tʃæns] [ðæt][ðə; ði] ['venə,reitɪd] ['æbəs] [ʌv; əv][tʰsuː][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [sɪk] , [hiː; hi] [tʊk]
Hearing by chance that the venerated Abbess of Tsu was lying sick , he took
听力 经过 机会 那 这 受人尊敬 女修道院长 的 迁 曾是 说谎 生病的 , 他 采取
[hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l] ,
his bundle ,
他的 捆 ,
他偶然听说受人尊敬的津寺住持病倒了，便带上了他的包裹。

[hɪz; ɪz] ['lækərd] ['medɪs(ə)n] - [bəːks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑːf] ; [pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [tɔːl] [klɒgz] , [ænd; ənd]
his lacquered medicine - box , and his staff ; put on his tall clogs , and
他的 漆面 药品 - 盒子 , 和 他的 职员 ; 放 在 他的 高的 木屐 , 和
[ɡreɪt] ['mʌʃrəm] ['priːstli] [hæt] ,
great mushroom priestly hat ,
伟大的 蘑菇 祭司 帽子 ,
他拿着漆器药箱和手杖；穿上高高的木屐，戴上巨大的蘑菇形祭司帽，

[ˈtʃætərɪŋ] [ɪn] [ˈhwɪspəz] , [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] - [ˈʃædɔʊ] [ˈkəʊhɔːts] ,
chattering in whispers , he proceeded to tell of soldiers ' shadowy cohorts ,
喋喋不休 在 低语 , 他 继续 到 告诉 的 士兵 - 阴暗的 队列 ,
他低声细语地讲述着士兵们那些神秘的同伴们的故事,

[huː] [baɪ] [naɪt] [hæd; həd] [ˈmɑːtʃt] [pæst][ðə; ði] [ˈmɑːnəsteri] .
who by night had marched past the monastery .
WHO 经过 夜晚 有 行军 过去的 这 修道院 .
夜幕降临后, 他们曾行军经过修道院。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈmæsiŋ] [truːps] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [dɪˈfaɪlz] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
" They are massing troops in all the defiles , " he whispered .
" 他们 是 群体 军队 在 全部 这 污秽 , " 他 低声说道 .
“他们正在所有隘口集结军队,”他低声说道。

" [jɔːr; jər] [ˈfɑːðəz] [əˈnæθəmə] [hæz; həz][ˈteɪkən] [ɪˈfekt] .
" Your father's anathema has taken effect .
" 你的 父亲的 诅咒 有 已采取 影响 .
你父亲的诅咒已经生效。

[ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊdɔʊz] [ɪz][rʌŋ] .
The race of the Hojos is run .
这 种族 的 这 霍华德·约翰逊 是 跑步 .
北条家的比赛结束了。

" [ðə; ði] [bəːnz] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪnˈtent] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [teɪl] , [ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] - [ˈwɪndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtelɪŋ]
" The bonze was so intent upon his tale , and so long - winded in the telling
" 这 僧侣 曾是 所以 意图 之上 他的 故事 , 和 所以 长的 - 喘息 在 这 讲述
[ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] ,
of it ,
的 它 ,
“那僧人全神贯注地讲述他的故事, 而且讲得非常冗长,

[ðæt] [hiː; hi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈlɪsənər] , [fərˈɡɑːt][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] .
that he , as well as his listener , forgot all about the patient .
那 他 , 作为 出色地 作为 他的 听众 , 忘了 全部 关于 这 病人 .
他和他的听众都完全忘记了病人。

[ðoʊ] [diːp] [ræpt] [ɪn] [ˈslʌmbər] , [ʃiː; ji] [muːvd] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈɡen] [ʌnˈiːzɪli] ,
Though deep wrapt in slumber , she moved now and again uneasily ,
尽管 深的 包裹 在 睡眠 , 她 已搬 现在 和 再次 不安地 ,
虽然她睡得很沉, 但还是会不时不安地动一下。

[ˈtɔːsɪŋ] [frʌm; frəm][ɔːf][ə; eɪ] [ˈsɜːtʃɑːdʒ] [ˈbʊzəm][ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv][ˈfuːtɒnz] [ðæt] [ˈklʌvəd] [,aɪ ˈtiː] .
tossing from off a surcharged bosom the multitude of futons that covered it .
抛掷 从 离开 一个 附加费 怀 这 民众 的 蒲团 那 涵盖 它 .
从沉甸甸的胸膛上扔下覆盖其上的众多蒲团。

[ðen] [ˈɡrædʒuəli][ðə; ði] [sliːp] - [ˈɡɑːdəs] [rɪˈlækst] [hɜːr; hər] [ɪmˈbreɪs] , [ˈfoʊldɪd][hɜːr; hər][ɑːrmz] [les]
Then gradually the sleep - goddess relaxed her embrace , folded her arms less
然后 逐步地 这 睡觉 - 女神 轻松 她 拥抱 , 折叠 她 武器 较少的
[ˈkloʊsli] ,
closely ,
密切 ,
然后, 睡神渐渐放松了拥抱, 双臂也不再抱得那么紧了。

[ænd; ənd][ʃiː; ji][ʌv; əv] [driːmz] [sprɛd] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpɪnjənz] .
and she of dreams spread forth the shadow of her pinions .
和 她 的 梦境 传播 前进 这 阴影 的 她 小齿轮 .
梦境中的她, 展开了她羽翼的阴影。

[ðə; ði] ['æbəs] [dri:md] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [dri:m] , [ˈɔ:fsprɪŋ] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['fi:vər] .
The Abbess dreamed a dreadful dream , offspring of trouble and of fever .
这 女修道院长 梦见 一个 可怕 梦 , 后代 的 麻烦 和 的 发烧 .
修道院院长做了一个可怕的梦，那是烦恼和发烧带来的噩梦。

[ʃi:; ji] [θɔ:t] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [bɔ:rd][wʌz; wəz][ə'laɪv] [ə'gen] , - - [ðæt] ,
She thought that her own lord was alive again , - - that ,
她 想法 那 她 自己的 主 曾是 活 再次 , - - 那 ,
她以为她的主人又活过来了，——

['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ˈkrɪmz(ə)n] [steɪnz] ['stri:mɪŋ] [frʌm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] [wu:nd] , [hi:; hi] [stəd] ['oʊvər] [ded]
covered with crimson stains streaming from many a wound , he stood over dead
涵盖 和 赤红 污渍 流媒体 从 许多 一个 伤口 , 他 站立 超过 死的
Tomoyé .
他浑身是血，鲜血从许多伤口中流出，站在死去的托莫耶身边。

[waɪ] [wʌz; wəz] - [ded] ?
Why was Tomoyé dead ?
为什么 曾是 - 死的 ?

Tomoyé为何去世？

[ɪn][ˈsoʊbər] [tru:θ] [ʌv; əv][ˈhɪstri; 'hɪstəri][pæst][ænd; ənd] [gɔ:n] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʃi:; ji] [hu:] [hæd; həd] [stəd]
In sober truth of history past and gone , it was she who had stood
在 清醒 真相 的 历史 过去的 和 已消失 , 它 曾是 她 WHO 有 站立
[oʊvər][hɪm; ɪm] .
over him .
超过 他 .
回顾过往的历史，她曾站在他身边。

[ðer; ðər][hi:; hi] [stəd] , [haʊ'evər] , ['ri:lɪŋ] [frʌm; frəm] [bɔ:s] [ʌv; əv] [bləd] ,
There he stood , however , reeling from loss of blood ,
那里 他 站立 , 然而 , 卷轴 从 损失 的 血 ,
然而，他却站在那里，因失血过多而摇摇晃晃。

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [kə'tɑ:nə] [hækt] [ænd; ənd] [nɑ:tʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] .
his favourite katana hacked and notched from the battle .
他的 最喜欢的 武士刀 被黑客攻击 和 缺口 从 这 战斗 .
他最喜欢的武士刀在战斗中被砍得伤痕累累。

[ðen] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [bɔɪ] [noʊ] - ['kɑ:mi] , [ˈɔ:lsoʊ] [gæft] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] .
Then there appeared the boy No - Kami , also gashed and wounded .
然后 那里 出现 这 男生 不 - 神 , 还 裂口 和 受伤 .
然后出现了男孩诺卡米，他也浑身是伤。

[tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [ðə; ði] ['sli:pər] , [tɜ:rnd] [hɜ:r; həɹ] [rɪ'viəd] [bɔ:rd] , ['stretʃɪŋ] [fɔ:rθ] [ɪm'plɔ:rɪŋ] [hændz] .
To her , the sleeper , turned her revered lord , stretching forth imploring hands .
到 她 , 这 轨枕 , 转向 她 受人尊敬的 主 , 伸展 前进 恳求 双手 .
沉睡的她转向她敬爱的君主，伸出双手恳求。

" [seɪv] [hɪm; ɪm] , " [hi:; hi] ['hɔ:rsli] [gɑ:spt] .
" **Save him , " he hoarsely gasped .**
" 节省 他 , " 他 沙哑地 倒吸一口气 .
“救救他！”他嘶哑着嗓子喘息道。

" [maɪ] [taɪm] [ænd; ənd][hɜ:rɜ:] [ɪz] [kʌm] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [wel] ;
" **My time and hers is come , and it is well ;**
" 我的 时间 和 她的 是 来 , 和 它 是 出色地 ;
“我的时间和她的时间都到了，一切都很好；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['θreɪhoʊld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] !
but he is on the threshold of his life !
但 他 是 在 这 临界点 的 他的 生活 !
但他正站在人生的转折点上!

" [ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] ['driːməɹ] , [kɒd; kəd][nɑːt] [seɪv] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [baʊnd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ]
" **She , the dreamer , could not save him , for she was bound herself with**
" 她 , 这 梦想家 , 可以 不是 节省 他 , 为了 她 曾是 边界 她自己 和
[kɔːrdz] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [pəˈsiːvɪŋ] ,
cords , the which perceiving ,
绳索 , 这 哪个 感知 ,
“做梦的她无法拯救他，因为她自己也被绳索捆绑着，而那些绳索察觉到……”

[hɜːr; hər][lɔːrd] [lʊkt] [daʊn] [rɪˈproʊtʃəli] , [ænd; ənd][daɪd] ;
her lord looked down reproachfully , and died ;
她 主 看起来 向下 责备地 , 和 死亡 ;
她的主人带着责备的神情低下头，然后去世了；

[ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm][aʊt][ə; eɪ]['krɪst(ə)] [brʊk] [ðer; ðər][roʊz][ə; eɪ]['sɪlvər] [fɔːrm] [ðæt] [klaːspt] [ðə; ði]
and then from out a crystal brook there rose a silver form that clasped the
和 然后 从 出去 一个 水晶 溪 那里 玫瑰 一个 银 形式 那 紧握 这
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,
然后，从一条清澈的小溪中升起一个银色的身影，紧紧地抱住了男孩。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wuːndz] [kloʊzd] , - - [ə; eɪ][slɪm][英 ['ʃɪməɪŋ] 美 ['ʃɪməɪŋ]][fɔːrm] , [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and his wounds closed , - - a slim shimmering form , daughter of the
和 他的 伤口 关闭 , - - 一个 苗条的 闪闪发光 形式 , 女儿 的 这
[muːn] , [wɪtʃ] ,
moon , which ,
月亮 , 哪个 ,
他的伤口愈合了——一个纤细闪亮的身影，月亮的女儿，

[ˈfeɪpɪŋ] [ɪt'self] [aʊt][ʌv; əv]['ɑːrdʒənt] ['veɪpər] , [br'keɪm] - [ðə; ði] [ˈʃætəleɪn] .
shaping itself out of argent vapour , became O'Tei the chatelaine .
成型 本身 出去 的 银色 汽 , 成为 - 这 女管家 .
由银色蒸汽幻化而成，成为了女管家奥泰。

[brɪ'djuːd] [wɪð; wɪθ] [swet] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ə'wʊk] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [leɪ] ['pæntɪŋ] .
Bedewed with sweat the old woman awoke , and for a space lay panting .
露水 和 汗 这 老的 女士 醒来 , 和 为了 一个 空间 躺 喘息 .
老妇人浑身汗湿地醒来，喘息了一会儿。

[wʌt] [ˈɔːf(ə)] ['vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [ðɪs] ?
What awful vision was this ?
什么 可怕 想象 曾是 这 ?
这是怎样可怕的景象？

[ɔːl] [gʊd] ['buːdəsts] [noʊ] [ðæt] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'sliːp] [ðə; ði][soʊl] [goʊz] [fɔːrθ] [ə'pɑːn][ɪts]
All good Buddhists know that when we are asleep the soul goes forth upon its
全部 好的 佛教徒 知道 那 什么时候 我们 是 睡着了 这 灵魂 去 前进 之上 它是
[ˈerəndz] .
errands .
跑腿 .
所有虔诚的佛教徒都知道，当我们睡觉时，灵魂会外出执行它的使命。

[ɪf] [wiː; wi]['weɪkən][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [tuː] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [wɪl] [daɪ] ,
If we waken a person too suddenly he will die ,
如果 我们 唤醒 一个 人 也 突然 他 将要 死 ,
如果我们突然叫醒一个人，他会死的。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][ˈwɑːndərər] ['kænɑːt] [rɪ'tɜːrn] [wið; wiθ] ['niːdfl] ['kwɪknəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tenəmənt] .
because the wanderer cannot return with needful quickness to his tenement .
因为 这 流浪者 不能 返回 和 需要 速度 到 他的 廉租公寓 .
因为流浪者无法及时返回住处。

[wen] [ðə; ði][soʊl][ɪz] ['mɪrli] [aʊt][æt; ət] [pleɪ] [ðə; ði] [driːm] [ɪz][ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
When the soul is merely out at play the dream is of no importance ,
什么时候 这 灵魂 是 仅仅 出去 在 玩 这 梦 是 的 不 重要性 ,
当灵魂只是外出玩耍时，梦境就无关紧要了。

[ænd; ənd][ɪts] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər] ['ræpɪdli] ['ɪfɜːst] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['truːənt][ɪz][ɑːn] ['sɪriəs] ['duːti] [bent]
and its pictures are rapidly effaced ; but when the truant is on serious duty bent
和 它是 图片 是 快速 抹去 ; 但 什么时候 这 逃学 是 在 严肃的 责任 弯曲
,
,
,

上面的图画很快就会被抹去；但当逃学者认真履行职责时，
[ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n] [rɪ'meɪnz] [dɪ'stɪŋkt] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [bɪ'hoʊv] [juː 'es][tuː; tə] [ək'sept] [ɪts] ['les(ə)n] .
the vision remains distinct , and it behoves us to accept its lesson .
这 想象 遗迹 清楚的 , 和 它 理应 我们 到 接受 它是 课 .
这一愿景依然清晰明确，我们应当接受它所蕴含的教训。

['weɪkɪŋ] ,
Waking ,
醒来 ,
醒来，

[ðə; ði] [pɔː'r'treɪəl] [ʌv; əv] - ['kloʊzɪŋ] [noʊ] - ['kɑːmɪz] ['wuːndz] [wʌz; wəz][æz; əz] [dɪ'stɪŋkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]
the portrayal of O'Tei closing No - Kami's wounds was as distinct as if the
这 描绘 的 - 结束 不 - 卡米的 伤口 曾是 作为 清楚的 作为 如果 这
[tuː] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ;
two were standing there before her ;
二 是 常设 那里 前 她 ;
阿亨为野神包扎伤口的场景描绘得栩栩如生，仿佛两人就站在她面前一样。

['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [rɪ'proʊtʃfl] [geɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪr] [lɔːrd] [er] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] .
also the reproachful gaze of her dear lord ere he gave up his spirit .
还 这 责备的 目光 的 她 亲爱的 主 埃雷 他 给予 向上 他的 精神 .
还有她亲爱的主人在断气前那充满责备的眼神。

[ðə; ði][ɡɒdz][wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [ɡʊd] [tuː; tə] [spiːk] [soʊ] ['pleɪnli] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hændmeɪd] .
The gods were indeed good to speak so plainly to their handmaid .
这 神 是 的确 好的 到 说话 所以 显然 到 他们的 使女 .
诸神确实仁慈，竟能如此直白地与他们的侍女交谈。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪr] [lɔː(r)dz] [neɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [seɪvd] [æt; ət] ['eni]
It was the honour of her dear lord's name that she desired saved at any
它 曾是 这 荣誉 的 她 亲爱的 领主的 姓名 那 她 想要的 已保存 在 任何
[kɔːst] ,
cost ,
成本 ,

她不惜一切代价也要捍卫她敬爱的主人的名誉。
['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sʌn] [noʊ] [ɪl] .
wishing for his son no ill .
祝 为了 他的 儿子 不 患病的 .
他希望儿子平安无事。

[ðə; ði] ['geɪʃə] [wʌz; wəz][tu:; tə][daɪ] , [noʊ] - ['kɑ:mi] [tu:; tə] [rɪ'pent] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] ['sʌmhaʊ]
The geisha was to die , No - Kami to repent , and O'Tei was somehow
这 艺妓 曾是 到 死 , 不 - 神 到 悔改 , 和 - 曾是 不知何故
[tu:; tə] [dɪ'sekt] [ðə; ði][tæŋg(ə)l] .
to dissect the tangle .
到 解剖 这 纠纷 .

艺伎将死去，野神将忏悔，而阿亭将设法解开这个纠葛。

['ma:sa:goʊ] [faʊnd] [hɜ:r'self][tu:; tə] - [deɪ] [mɔ:ɹ] [wi:k] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌn'hɪndʒd] .
Masago found herself to - day more weak than usual , and much unhinged .
鱼籽 成立 她自己 到 - 天 更多的 虚弱的 比 通常 , 和 很多 精神错乱 .
真砂子今天感觉比平时更加虚弱，而且情绪也更加不稳定。
[pəɹtʃəns] [hɜ:r; həɹ][taɪm] [wʌz; wəz] [nɪr] .
Perchance her time was near .
或许 她 时间 曾是 靠近 .

或许她的死期将至。

[aɪ 'ti:] [bɪ'hoʊvd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['jætəleɪn] , [tu:; tə] [ˈri:z(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [waɪl] [jet]
It behoved her to see the chatelaine , to reason with her while yet
它 应尽的义务 她 到 看 这 女管家 , 到 原因 和 她 尽管 然而
[hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] ,
her voice was strong ,
她 嗓音 曾是 强的 ,
她有义务去见女管家，趁她嗓音还洪亮的时候与她讲道理。

[hɜ:r; həɹ] [breɪn] [stɪl] [klɪr] .
her brain still clear .
她 脑 仍然 清除 .

她头脑依然清醒。

[ðen] [ðer; ðər][roʊz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [dɪmd] ['sensɪz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['wɪspərɪŋ] ,
Then there rose upon her dimmed senses a sound of whispering ,
然后 那里 玫瑰 之上 她 调暗 感官 一个 声音 的 耳语 ,
然后，在她昏沉的感官中，响起了一阵低语声。

[ænd; ənd][fi:; ji] [dɪ'stɪŋktli] [hɜ:rd] [sʌm; səm][wʌn] [seɪ] , " [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊdɔʊz] [ɪz] [rʌn] .
and she distinctly heard some one say , " The race of the Hojos is run .
和 她 明显地 听到 一些 一 说 , " 这 种族 的 这 霍华德·约翰逊 是 跑步 .
她清楚地听到有人说：“北条家的比赛结束了。”

" [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [moʊn] [wɪtʃ] [bɜ:rst] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [brest] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **The long moan which burst from her breast recalled the attention of the**
" 这 长的 呻吟 哪个 爆裂 从 她 胸部 召回 这 注意力 的 这
[ˈwɒtʃəz] .
watchers .
观察者 .

她胸中迸发出的一声长长的呻吟，引起了旁观者的注意。

[ðə; ði] [bɑ:nz] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [sə'lɪsɪtu:d] , - - [gri:vɪd] [tu:; tə] [pər'si:v] [haʊ] [ˈflʌtərɪŋ] [wʌz; wəz]
The bonze was full of solicitude , - - grieved to perceive how fluttering was
这 僧侣 曾是 满的 的 关怀 , - - 伤心 到 感知 如何 飘动 曾是
[ðə; ði] [ˈpeɪjənts] [pʌls] ,
the patient's pulse ,
这 患者 脉冲 ,

僧侣满怀关切，——看到病人脉搏微弱，不禁感到悲伤。

- - [ˈvæstli] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈremədɪz] .
- - **vastly busy in the preparation of remedies .**
- - 非常 忙碌的 在 这 准备 的 补救措施 .

——忙于配制药物。

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈbɪtn] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [θru:] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪmˈpruːdn̩s] .
He could have bitten his tongue through for his imprudence .
他 可以 有 被咬 他的 舌头 通过 为了 他的 轻率 .

他的鲁莽行为简直让他恨不得咬断自己的舌头。
[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] [æz; əz][tu:; tə] [fərˈɡet] [ðæt] [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt][wʌz; wəz]
How could he have been such a fool as to forget that the patient was
如何 可以 他 有 到过 这样的 一个 傻子 作为 到 忘记 那 这 病人 曾是
[hɜ:rsɛlf][ə; eɪ][ˈhoʊdʒoʊ] ,
herself a Hojo ,
她自己 一个 北条 ,

他怎么会愚蠢到忘记病人本身就是北条家的人呢？
[ænd; ʌnd] [ðæt] [ˈfi:vəd] [sli:p] [ɪz] [ˈtretʃərəs] ?
and that fevered sleep is treacherous ?
和 那 发烧 睡觉 是 奸诈 ?

而那种高烧引起的睡眠是危险的？
[hi:; hi] [ˈtʃætəd] [ænd; ʌnd] [ˈtʃɜ:rʌpt] [tu:; tə][ænd; ʌnd][froʊ] , [ʃɑ:t] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz][moʊst] [ˈbrɪliənt] [ˈsæli] ,
He chattered and chirruped to and fro , shot forth his most brilliant sallies ,
他 喋喋不休 和 啁啾 到 和 弗 , 射击 前进 他的 最多 杰出的 萨利斯 ,
他叽叽喳喳地来回踱步，发出最耀眼的攻击，

[ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [æz; əz][hi:; hi] [twæŋd] [boʊlts][ʌv; əv] [ˈmeri] [ˈsætəɪər][æt; ət] [ðæt] [ʌnrɪˈseptɪv]
showed his teeth as he twanged bolts of merry satire at that unreceptive
显示 他的 牙齿 作为 他 拨弦 螺栓 的 欢乐 讽刺 在 那 不接受
[ˈtɑ:rgɪt] - .
target Miné .
目标 - .

他咧嘴一笑，对着毫无反应的米内，抛出一连串辛辣的讽刺话语。
[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] - - [ˈsmailɪs] [naʊ] - - [nɪt] [ɪn] [ɪnˈtens] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwæəri] , [ˈnevər]
The eyes of the old woman - - smileless now - - knit in intense inquiry , never
这 眼睛 的 这 老的 女士 - - 无笑容 现在 - - 针织 在 激烈的 询问 , 绝不
[left][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
left his face ,
左边 他的 脸 ,

老妇人的眼神——此刻已不再微笑——充满探寻，始终没有离开他的脸。
[waɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈfi:b(ə)l] [pərˈsɪstəns] [ʃi:; ʃi] [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] , - - " [haʊ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [hoʊdoʊz]
while with feeble persistence she repeated the question , - - " How are the Hojos
尽管 和 微弱 持久性 她 重复 这 问题 , - - " 如何 是 这 霍华德·约翰逊
[du:md] ?
doomed ?
注定失败 ?

她带着微弱的坚持，再次问道：“北条家是如何走向灭亡的？ ”
" [ˈhævɪŋ] [kəˈmɪtɪd] [wʌn] [ɪˈɡriːdʒiəs] [ˈerər] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv]
" Having committed one egregious error , he was not going to be guilty of
" 拥有 坚定的 一 极其恶劣 错误 , 他 曾是 不是 去 到 是 有罪的 的
[əˈnʌðər] .
another .
其他 .

“既然他已经犯了一个严重的错误，就不能再犯另一个了。”
[rɪˈɡɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪˈvɪr] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈpenəns] [wɪtʃ] [ˈfɑ:lʊd] [ˈlaɪɪŋ] ,
Regardless of the severe course of penance which followed lying ,
不管 的 这 严重 课程 的 忏悔 哪个 随后 说谎 ,
尽管说谎会受到严厉的惩罚，

[hiː; hi][ˈboʊldli] [ˈævɜːd] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [ˈmen](ə)nd] [ˈhoʊdʒoʊ][æt; ət][ɔːl] , [ɔːr][ðə; ði] [reɪs] ,
he boldly averred that he had never mentioned Hojo at all , or the race ,
他 大胆地 断言 那 他 有 绝不 提及 北条 在 全部 , 或者 这 种族 ,
他断然宣称自己从未提及过北条, 也从未提及过那场比赛。

- - [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈdaɪ,mjoʊ][ʌv; əv][oʊˈsaːkə] ,
- - **that he was talking about the Daimio of Osaka ,**
- - 那 他 曾是 说 关于 这 诸侯 的 大阪 ,
——他指的是大阪大名,

[huː] [wʌz; wəz] [ˈhʌvər] [ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] ,
who was hovering on the verge of the grave ,
WHO 曾是 悬停 在 这 边缘 的 这 严重 ,
他徘徊在死亡边缘,

- - [ðæt] [ˈʌndər] [noʊ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wətˈevər] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [briːdɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪləb(ə)l] [əˈbaʊt]
- - **that under no circumstances whatever would he have breathed a syllable about**
- - 那 在下面 不 情况 任何 会 他 有 呼吸 一个 音节 关于
[ðə; ði] [ˈhoʊdoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [lɔː(r)dʒ] [waɪf] .
the Hojos in the presence of the late lord's wife .
这 霍华德 约翰逊 在 这 在场 的 这 晚的 领主的 妻子 .
——无论如何, 他都不会在已故领主的遗孀面前提及北条家的任何一个字。

[ænd; ənd] [ˈtwɪtərɪŋ] [ðʌs] , [hiː; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ][rɪˈtaɪərd] , [wɪð; wɪθ] [gʊd] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
And twittering thus , he at length retired , with good wishes for the
和 推特 因此 , 他 在 长度 退休 , 和 好的 愿望 为了 这
[ˈpeɪʃənts] [rɪˈkʌvəri] ,
patient's recovery ,
患者 恢复 ,
于是, 他发了些推文, 最终结束了发言, 并祝愿病人早日康复。

[glæd] [ðæt] [baɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈlʌld] [ðə; ði] - [səsˈpɪfənz] .
glad that by wonderful presence of mind he had lulled the Abbess's suspicions .
高兴的 那 经过 精彩的 在场 的 头脑 他 有 昏昏欲睡 这 - 怀疑 .
幸好他临危不乱, 打消了修道院院长的疑虑。

[bʌt; bət][ˈmaːsɑːgoʊ] [nuː] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [ˈhʊdˌwɪŋkt] [baɪ][ðə; ði][ˈplɔːzəb(ə)l][ˈgæb(ə)l][ʌv; əv]
But Masago knew better than to be hoodwinked by the plausible gabble of
但 鱼籽 知道 更好的 比 到 是 被蒙蔽 经过 这 合情合理 数落 的
[ə; eɪ] [ˈblʌndərɪŋ] [bəːnz] .
a blundering bonze .
一个 笨拙 僧侣 .
但真砂子很清楚, 她不会被一个笨拙的僧侣的花言巧语所蒙蔽。

[aʊt] [ʌv; əv] [ˈdelɪkəsi] [ʃiː; ji] [wʊd] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [krɔːs] - [ˈkwestʃənɪŋ] - .
Out of delicacy she would refrain from cross - questioning Miné .
出去 的 美味 她 会 避免 从 叉 - 提问 - .
出于礼貌, 她不会盘问米内。

[wel] , [ðə; ði] [ˈwɔːrɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈtuːfoʊld] .
Well , the warning was twofold .
出色地 , 这 警告 曾是 双重 .
警告内容有两方面。

[ðə; ði][ˈhoʊdʒoʊ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈɪmɪnənt] [ˈperəl][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,
The Hojo was in imminent peril of some kind ,
这 北条 曾是 在 迫在眉睫 危险 的 一些 种类 ,
北条家当时正处于某种迫在眉睫的危险之中。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [əˈpærəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈreskjuːd] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] .
from which apparently he was to be rescued by his wife .
从 哪个 显然 他 曾是 到 是 获救 经过 他的 妻子 .
显然, 他原本应该由妻子来救他。

[fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['sterɪŋ] ['ʌpwərdz] [ɪn] [di:p] [θɔ:t] .
For many hours she lay staring upwards in deep thought .

为了 许多 小时 她 躺 凝视 向上 在 深的 想法 .

她躺了好几个小时，一直凝视着天空，陷入沉思。
[ðə; ði] ['wɪntri] [laɪt] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [weɪnɪŋ] .
The wintry light was quickly waning .
这 冬季 光 曾是 迅速地 减弱 .
冬日的光线迅速减弱。

[hu:] [maɪt] [tel] [haʊ] [nɪr] [ðə; ði][ˈperəl][wʌz; wəz] ?
Who might tell how near the peril was ?
WHO 可能 告诉 如何 靠近 这 危险 曾是 ?
谁能告诉我危险究竟有多近?

[hɜ:r; hər] [oʊn] [streŋθ] [wʌz; wəz] [eɪŋ] ['ræpɪdli] .
Her own strength was ebbing rapidly .
她 自己的 力量 曾是 退潮 快速 .
她自身的体力正在迅速衰竭。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [si:] [ðə; ði] [ˈætəleɪn] [æt; ət][wʌns] .
She must see the chatelaine at once .
她 必须 看 这 女管家 在 一次 .
她必须立刻见到女管家。

[ðə; ði] [bri:f] ['twɑɪlaɪt] [ʌv; əv][dʒəˈpæɪn][wʌz; wəz] ['dɑːrkənɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [bli:k] ['lændskeɪp] [laɪk] [ə; eɪ] ['seɪbl] .
The brief twilight of Japan was darkening over the bleak landscape like a sable
这 简短的 暮 的 日本 曾是 变暗 超过 这 苍凉 景观 喜欢 一个 黑貂
[veɪl] ,
veil ,
面纱 ,

日本短暂的暮色像一层黑色的面纱，渐渐笼罩了荒凉的大地。

[wen] [ə; eɪ] ['breθləs] ['mesɪndʒər] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtres] ,
when a breathless messenger arrived at the drawbridge of the fortress ,
什么时候 一个 喘不过气 信使 到达的 在 这 吊桥 的 这 堡垒 ,
[dɪˈmændɪŋ] [æɪn; ən] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈleɪdi] .
demanding an interview with the lady .
要求 一个 面试 和 这 女士 .

这时，一名气喘吁吁的信使来到堡垒的吊桥前，要求与这位女士会面。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈleɪdi] ! " [dʒɪəd] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] ,
" **With the lady ! " jeered the soldier ,**
" 和 这 女士 ! " 嘲笑 这 士兵 ,

“跟那位女士在一起！”士兵嘲笑道。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [əˈpaːn][hɪz; ɪz] [wa:tʃ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][glæd][tuː; tə] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] ['eni]
who had been so long upon his watch as to be glad to chat with any
WHO 有 到过 所以 长的 之上 他的 手表 作为 到 是 高兴的 到 聊天 和 任何
[wʌn] .
one .
— .

他值班时间很长，所以很乐意和任何人聊天。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə][duː][dʒʌst] [naʊ] , [ˈaʊər; ɑːr][ˈleɪdi] , [ðæɪn; ðən][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] ['begərz]
" **She has other things to do just now , our lady , than listen to beggars**
" 她 有 其他 事物 到 做 只是 现在 , 我们的 女士 , 比 听 到 乞丐
[frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .
from the town .
从 这 镇 .

“夫人，她现在还有其他事情要做，没空听镇上的乞丐们的诉苦。”

[wʌz; wəz][ˈevər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈleɪdɪ] - - [soʊ] [ˈrestləs] , [soʊ] [ˌdɑːmɪˈnɪrɪŋ] ,
Was ever such a lady - - so restless , so domineering ,
曾是 曾经 这样的 一个 女士 - - 所以 不安 , 所以 盛气凌人 ,
世上曾有过这样一位女士——如此不安分, 如此专横跋扈。

[soʊ] [drɪˈvootɪd] [tuː; tə] [ˈplezər] - - [ˈɔːlweɪz] [ˈsiːkɪŋ] [nuː] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɪri] [ˈæbsəns] [ʌv; əv]
so devoted to pleasure - - always seeking new excitement in the dreary absence of
所以 奉献 到 乐趣 - - 总是 寻求 新的 激动 在 这 凄凉 缺席 的
[maɪ][ˈbɔːrd] ?
my lord ?
我的 主 ?

如此沉迷于享乐——总在老爷不在的沉闷日子里寻求新的刺激?
[ðə; ði] [muːn] [ˈraɪzɪz] [leɪt] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [fʊl] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [wʌt] [mʌst; məst][fɪː; fɪ][duː] ,
The moon rises late , and will be full to - night , and what must she do ,
这 月亮 上升 晚的 , 和 将要 是 满的 到 - 夜晚 , 和 什么 必须 她 做 ,
[dʌst] [θɪŋk] ,
dost think ,
朋友 思考 ,

月亮升起得晚, 今晚将是满月, 你想想, 她该怎么办呢?
[ˈhiːdləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdelɪkət] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [bʌt; bət][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tiː] - [haʊs] [baɪ][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
heedless of her delicate situation , but go to the tea - house by the river ,
鲁莽 的 她 精美的 情况 , 但 去 到 这 茶 - 房子 经过 这 河 ,
她全然不顾自己处境艰难, 径直去了河边的茶馆。

[tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [laɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [snoʊ] ?
to gaze at the light upon the snow ?
到 目光 在 这 光 之上 这 雪 ?
凝视雪地上的光影?

- [tɪz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [saɪt] , [noʊ] [daʊt] , [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] ,
'Tis a lovely sight , no doubt , dear to the eyes of our people ,
- 的 一个 迷人的 视线 , 不 怀疑 , 亲爱的 到 这 眼睛 的 我们的 人们 ,
毫无疑问, 这是一幅美丽的景象, 深受我们人民的喜爱。

[biː; bi] [ðeɪ] [haɪ] [ɔːr] [loʊ] , - - [ðə; ði] [ɡriːn] [ˈɡlɪməɹ] [ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ðə; ði] [blæk] [bæŋks][ʌv; əv]
be they high or low , - - the green glimmer on the water , the black banks of
是 他们 高的 或者 低的 , - - 这 绿色的 微光 在 这 水 , 这 黑色的 银行 的
[riːdz] ,
reeds ,
芦苇 ,
无论高低, ——水面上闪烁的绿色光芒, 黑色的芦苇岸边,

[ænd; ənd] [waɪt] [ɪkˈspæns] [brɪˈɑːnd] ; [bʌt; bət] [ˈpleɪɡi] [koʊld] .
and white expanse beyond ; but plaguey cold .
和 白色的 广阔 超过 ; 但 瘟疫 寒冷的 .
远处是一片白色荒原; 但寒风刺骨。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈsʌpər] [wen] [fɪː; fɪ] [rɪˈtɜːrn] , [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɑːseɪl]
Of course there will be supper when she returns , and singing and wassail
的 课程 那里 将要 是 晚餐 什么时候 她 返回 , 和 歌唱 和 痛饮
[ænd; ənd][ˈdʒɑːləti] ,
and jollity ,
和 欢乐 ,
她回来后当然会有晚餐, 还有唱歌、祝酒和欢庆的气氛。

[ˈwɔːrmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːklz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .
warming to the cockles of the heart .
变暖 到 这 鸟蛤 的 这 心 .
温暖人心。

[ɑ:] , [wel] ！
Ah , well !
啊 , 出色地 ！

啊，好吧！

[ɪf] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] , [aɪ'd][nɑ:t][maɪnd] [ðɪs] ['wɪrɪ] [wɑ:tʃ] . "
if such as I were admitted to the junketings , I'd not mind this weary watch . "
如果 这样的 作为 我 是 承认 到 这 公款旅游 , ID 不是 头脑 这 厌倦 手表 . "
如果像我这样的人也能参加这些公差旅行，我倒也不介意戴着这块疲惫的手表。

" - [tɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪdɪ] - [ðæt][aɪ][mɑːst; məst] [spi:k] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] , " [sed] [ðə; ði]
" ' **Tis with the lady O'Tei that I must speak , and quickly , " said the**
" - 的 和 这 女士 - 那 我 必须 说话 , 和 迅速地 , " 说 这
['mesɪndʒər] .
messenger .
信使 .

“我必须尽快与奥泰夫人交谈，”信使说道。

[ðə; ði]['sentɪn(ə)] , ['li:nɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet] ,
The sentinel , leaning over the parapet ,
这 哨兵 , 倾斜 超过 这 栏杆 ,
哨兵倚在城垛上，

[dɪ'səːnd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑ:nɪkl] [jeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:kɜːz] [hæt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [priːst] .
discerned by the conical shape of the speaker's hat that he was a priest .
辨别 经过 这 锥 形状 的 这 演讲者的 帽子 那 他 曾是 一个 牧师 .
从演讲者帽子的圆锥形形状判断出他是一位牧师。

" [oʊ] ！
" **Oh !**
" 哦 ！
“哦！

" [hiː; hi] ['grʌmblɪd] , " [sʌm; səm] ['retʃɪd] ['kuːli] [sɪk] ?
" **he grumbled , " some wretched coolie sick ?**
" 他 咕哝 , " 一些 可怜 苦力 生病的 ?
他咕哝道：“哪个该死的苦力生病了？ ”

[sʌtʃ] ['vɜːrmɪn][æz; əz] [ðɪːz] [dəʊnt] [kʌm] ['æftər][ðə; ði]['leɪdɪ] - .
Such vermin as these don't come after the lady O'Kikú .
这样的 害虫 作为 这些 不 来 后 这 女士 - .
像这样的害虫不会来骚扰奥基库夫人。

[juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [siːk] [hɜːr; hər] , [æn; ən][juː; jʊ] [wɪl] .
You may come in and seek her , an you will .
你 可能 来 在 和 寻找 她 , 一个 你 将要 .
你可以进来找她，你也一定会来。

[ʃiːz] ['laɪkli] [ɪn][hɜːr; hər] ['baʊər] - - [wiːv] [nɑ:t] [siːn] [hɜːr; hər] [ðɪs] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .
She's likely in her bower - - we've not seen her this many a day .
她是 可能 在 她 凉亭 - - 我们已经 不是 已见 她 这 许多 一个 天 .
她很可能待在她的凉亭里——我们很久没见过她了。

" [æz; əz][ðə; ði] [priːst] [sped][wɪð; wɪθ] ['klætɜːɪŋ] [klɒgz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [peɪvd] ['kɔːtjɑːdz] ,
" **As the priest sped with clattering clogs across the paved courtyards ,**
" 作为 这 牧师 加速 和 咋嗒咋嗒 木屐 穿过 这 铺砌路面 庭院 ,
“当牧师穿着木屐，发出咋哒咋哒的响声，飞快地穿过铺着石板的庭院时，

[hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt][ðər; ðər][wʌz; wəz] ['fiːstɪŋ] [tɔːrd] .
he perceived that there was feasting toward .
他 感知 那 那里 曾是 盛宴 朝向 .
他察觉到有人在举行盛宴。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] , [ˈbrɪliəntli] [ɪ'lju:mɪnd] , [θru:] [geɪ] [stri:ks] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [aʊt]
The interior of the great hall , brilliantly illumined , threw gay streaks of yellow out
这 内部的 的 这 伟大的 大厅 , 精彩 照明 , 扔 同性恋 连胜 的 黄色的 出去
[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [waɪt] .
across the white .
穿过 这 白色的 .

大厅内部灯火辉煌，在白色的背景下投射出明快的黄色光晕。

[ˈsɜ:rvent] [mu:vɔ] [tu;; tə][ænd; ənd][frou] , [ˈberərz] [ʌv; əv][ˈvaɪəndz] ; [ðə; ði][sa:'keɪ] [kʌp] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi]
Servants moved to and fro , bearers of viands ; the saké cup was already
仆人 已搬 到 和 弗 , 持有者 的 菜肴 ; 这 清酒 杯子 曾是 已经
[ˈpæsiŋ] [ˈfri:li] .
passing freely .
通过 自由 .

仆人们来回穿梭，端着食物；清酒杯也已自由地传递着。

[baɪ][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ˈentrəns] [lu:md] [ðə; ði] [ʌn'wi:ldi] [mæs] [ʌv; əv][maɪ][ˈleɪdi:z][ˈkɑ:ʌ] , [geɪ] [wɪð; wɪθ]
By the principal entrance loomed the unwieldy mass of my lady's kago , gay with
经过 这 主要的 入口 迫近 这 笨重 大量的 的 我的 女士的 卡戈 , 同性恋 和
[ˈbænərz] [ænd; ənd] [ˈstri:məz] ,
banners and streamers ,
横幅 和 主播 ,

主入口处耸立着我夫人那庞大的衣袄，上面挂满了彩旗和绶带，显得格外喜庆。

[ænd; ənd] [lu:pt] [ˈkɜ:tənz] [ænd; ənd] [ˈlækərd] [pəʊlz] - - [ðə; ði] [seɪm] [ˈgɔ:di] [ˈekwəpɪdʒ] [brɪ'ɔ:ŋɪŋ]
and looped curtains and lacquered poles - - the same gaudy equipage belonging
和 循环 窗帘 和 漆面 杆子 - - 这 相同的 艳丽的 装备 属于
[tu;; tə] - [wɪtʃ] , [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][ə'raɪv(ə)] ,
to O'Tei which , on her arrival ,
到 - 哪个 , 在 她 到达 ,

还有环状窗帘和漆杆——这套华丽的行头都属于奥泰，在她抵达时，

[ðə; ði] [ˈgeɪʃə] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈɪnsələns] [hæd; həd] [ə'prəʊpri:ɪtɪd] [tu;; tə][hɜ:r'self] .
the geisha in her insolence had appropriated to herself .
这 艺妓 在 她 傲慢 有 挪用 到 她自己 .

艺伎傲慢地将她占为己有。

[hɑ:rd][baɪ] , [ɪn] [gru:ps] , [ˈstæmpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈklæpɪŋ] [hændz][fɔ:r; fəɹ] [wɔ:rmθ] ,
Hard by , in groups , stamping and clapping hands for warmth ,
难的 经过 , 在 团体 , 冲压 和 鼓掌 双手 为了 温暖 ,

在附近，一群群人跺脚拍手取暖。

[wɜ:r; wəɹ][ðə; ði] [tu:] [sets] [ʌv; əv] [ˈberərz] - - [ˈstɜ:rɪdi] [ˈku:lɪz] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔ:r; fəɹ] [spi:d] [ænd; ənd]
were the two sets of bearers - - sturdy coolies selected for speed and
是 这 二 套 的 持有者 - - 结实的 苦力 已选 为了 速度 和
[ˈsteɪɪŋ] [ˈpaʊə] - - [i:tʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ˈmʌfld] [ɪn] [blu:] [ˈkɑ:t(ə)n] [ˈʌndəɹ] [hɪz; ɪz][hæt] ,
staying power - - each with his head muffled in blue cotton under his hat ,
入住 力量 - - 每个 和 他的 头 闷音 在 蓝色的 棉布 在下面 他的 帽子 ,

两组搬运工——都是身强力壮、速度快、耐力强的苦力——头上都裹着蓝色棉布，头戴帽子。

[hɪz; ɪz] [græs] [reɪn] - [kəʊt] [baʊnd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] , [ðə; ði][ˈhænd(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ˈkerfəli]
his grass rain - coat bound round his waist , the handle of his sword carefully
他的 草 雨 - 外套 边界 圆形的 他的 腰部 , 这 处理 的 他的 剑 小心
[prə'tektɪd] [baɪ] [ɔɪld] [ˈpeɪpəɹ] ,
protected by oiled paper ,
受保护 经过 涂油 纸 ,

他腰间系着一件草编雨衣，剑柄用涂了油的纸仔细保护着。

[strɔ:ŋ] [ˈsænd(ə)lz] [ʌv; əv] [strɔ:] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] .
strong sandals of straw upon his feet .
强的 凉鞋 的 稻草 之上 他的 脚 .

他脚上穿着结实的草编凉鞋。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər] ['brɪŋɪŋ] [ræps] [ænd; ənd] ['kʊʃənz] ; [sʌm; səm] ['trɪmɪŋ] ['peɪpər] ['læntərnz] ;
Some **were** **bringing** **wraps** **and** **cushions** ; **some** **trimming** **paper** **lanterns** ;

一些 是 带来 卷饼 和 靠垫 ; 一些 修剪 纸 灯笼 ;

有些人带来了裹布和靠垫；有些人则在装饰纸灯笼；

[ɔ:l] ['ʌʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪl] [dɪ'stræktɪv] ['hʌbʌb] [soʊ] [dɪr] [tu;; tə] [loo] - [klæs] [dʒə'pæn] .
all **shouting** **with** **the** **shrill** **distractive** **hubbub** **so** **dear** **to** **low** - **class** **Japan** .

全部 喊叫 和 这 尖锐 分散注意力 尘嚣 所以 亲爱的 到 低的 - 班级 日本 .

所有人都大声叫喊，发出日本下层阶级特有的那种刺耳喧闹声。

[ðə; ði] ['geɪʃə] [hi;; hi][kʊd; kəd] [si:] [æz; əz][hi;; hi] [went] [baɪ] ,
The **geisha** **he** **could** **see** **as** **he** **went** **by** ,

这 艺妓 他 可以 看 作为 他 去 经过 ,

他路过时看到的艺伎

[wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['meɪdnz] [ænd; ənd][æn; ən] ['ʌʊtər] ['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [breɪvz] , [ɑ:rmɪd]
was **surrounded** **by** **her** **maidens** **and** **an** **outer** **circle** **of** **braves** , **armed**

曾是 包围 经过 她 少女们 和 一个 外 圆圈 的 勇士们 , 武装

['redi] [tu;; tə] [ə'tend] [hɜ:r; hər] .
ready **to** **attend** **her** .

准备好 到 出席 她 .

她被侍女们簇拥着，外围还有一圈勇士，全副武装，随时准备侍奉她。

[ˈmʌfld] [tu;; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] ['mænt(ə)l][ʌv; əv] [di:p] [mə'ru:n] ,
Muffled **to** **the** **eyes** **in** **a** **thick** **mantle** **of** **deep** **maroon** ,

闷音 到 这 眼睛 在 一个 厚的 地幔 的 深的 栗色 ,

被厚厚的深栗色斗篷遮住了眼睛，

[ʃi;; ʃi] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ɔ:l][wʌz; wəz] ['redi] , [ə; eɪ][sɑ:'keɪ] - [kʌp] [ɪn][hænd] .
she **stood** **waiting** **till** **all** **was** **ready** , **a** **saké** - **cup** **in** **hand** .

她 站立 等待 直到全部 曾是 准备好 , 一个 清酒 - 杯子 在 手 .

她站在那里，等一切准备就绪，手里拿着一杯清酒。

[pæst] [ðɪs] ['nɔɪzi] [ə'semblɪdʒ] [tu;; tə][ðə; ði] [rɪ'moʊt] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [wɪt] [feɪst] [ðə; ði] ['rɪvər]
Past **this** **noisy** **assemblage** **to** **the** **remote** **corner** **of** **the** **tower** **which** **faced** **the** **river**

过去的 这 嘈杂 装配 到 这 偏僻的 角落 的 这 塔 哪个 面对 这 河

[trɒtɪd] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] .
trotted **the** **messenger** .

小跑 这 信使 .

信使穿过这群喧闹的人，来到塔楼面向河流的偏僻角落。

[ɪn] ['vɪvɪd] ['kɑ:ntræst][tu;; tə][ðə; ði][hɔ:l] , [wɪð; wɪθ][ɪts][wɔ:rm] [rɪ:k] [ʌv; əv] ['hi:tɪd] [waɪn] ,
In **vivid** **contrast** **to** **the** **hall** , **with** **its** **warm** **reek** **of** **heated** **wine** ,

在 生动 对比 到 这 大厅 , 和 它是 温暖的 臭 的 加热 葡萄酒 ,

与弥漫着热红酒香气的大厅形成鲜明对比的是，

[dɑ:rk][ænd; ənd]['saɪlənt][wʌz; wəz][ðə; ði] ['baʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃætəleɪn] .
dark **and** **silent** **was** **the** **bower** **of** **the** **chatelaine** .

黑暗的 和 沉默的 曾是 这 凉亭 的 这 女管家 .

女主人幽静的闺房一片漆黑。

[wʌz; wəz][ʃi;; ʃi] [ə'sli:p] [ɔ:l'redi] , [ðə; ði][sæd] ['reklʊ:s] ?
Was **she** **asleep** **already** , **the** **sad** **recluse** ?

曾是 她 睡着了 已经 , 这 伤心 隐士 ?

这位忧郁的隐士，她已经睡着了吗？

[nɑ:t][soʊ] .
Not **so** .

不是 所以 .

并非如此。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] ['taɪni] [laɪt] [ə'boʊv] ,
There was a twinkling tiny light above ,
那里 曾是 一个 闪烁 微小的 光 多于 ,
头顶上方有一盏闪烁的小灯,

[ænd; ənd][laɪk][ðə; ði][hʌm][ʌv; əv][æn; ən]['ɪnsekt][ðer; ðər] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ðə; ði]['tɪŋk(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and like the hum of an insect there reached his ear the tinkle of a
和 喜欢 这 哼 的 一个 昆虫 那里 达到 他的 耳朵 这 小便 的 一个
[dɪstənt] ['sæmɪsən] .
distant samisen .
遥远 三味线 .

就像昆虫的嗡嗡声一样，远处三味线的叮咚声传入了他的耳中。
[hiː; hi] [nɑːkt] , [ænd; ənd][ðə; ði][saʊnd] ['siːst] ; [ə; eɪ]['peɪpər] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [ə'saɪd] ; [ə; eɪ]
He knocked , and the sound ceased ; a paper window was pushed aside ; a
他 敲门 , 和 这 声音 停止 ; 一个 纸 窗户 曾是 推动 旁边 ; 一个
['meɪdnz] [hed] [piːpt] [fɔːrθ] .
maiden's head peeped forth .
少女的 头 偷窥 前进 .
他敲了敲门，声音就停止了；一扇纸窗被推开；一个少女的脑袋探了出来。

" [huː] [dɛəz] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'kwaɪəd] ['æŋɡrəli] , " [tuː; tə] [ɪn'truːd] [ə'pɑːn][maɪ]['leɪdiːz] ['praɪvəsi]
" **Who dares at this hour ,** " **she inquired angrily ,** " **to intrude upon my lady's privacy**
" WHO 敢于 在 这 小时 , " 她 询问 愤怒地 , " 到 侵入 之上 我的 女士的 隐私
?
?
?
"谁敢在这个时候打扰我夫人的隐私?"她愤怒地问道。

[ə; eɪ] ['prɪti] [pæs] !
A pretty pass !
一个 漂亮的 经过 !
漂亮的传球!

[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['kæs(ə)] [lɑːrdʒ] ['ɪnʌf] [fɔːr; fər][ɪts] [dɪ'boʊtʃt] ['ɪnmeɪts] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'taɪərd] ['ɪriːəri]
Was not the castle large enough for its debauched inmates that this retired eyrie
曾是 不是 这 城堡 大的 足够的 为了 它是 放荡不羁 囚犯 那 这 退休 鹰巢
[maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] ? "
might not be treated with respect ? " "
可能 不是 是 治疗 和 尊重 ? " "
难道这座城堡还不够大，不足以容纳那些放荡不羁的住客，以至于这座隐居的巢穴得不到应有的尊重吗？

" [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm]['mɑːsɑːɡoʊ] , " [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [sed] .
" **I come from Masago ,** " **the messenger said** .
" 我 来 从 鱼籽 , " 这 信使 说 .
“我来自真砂谷,”信使说道。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['veri] [sɪk] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv] [ɡreɪv] ['ɪmpɔːrt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
" **She is very sick , and has somewhat of grave import to say to the**
" 她 是 非常 生病的 , 和 有 有些 的 严重 进口 到 说 到 这
['ʃætəleɪn] .
chatelaine .
女管家 .
“她病得很重，而且有件非常重要的事要对女主人说。”

" [əd'mɪtɪd] , [ðə; ði] [priːst] ['faːləʊd] [ðə; ði]['meɪdn(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [flɔːr] , [wer] , [sə'raʊndɪd]
" **Admitted , the priest followed the maiden to the upper floor , where , surrounded**
" 承认 , 这 牧师 随后 这 少女 到 这 上 地面 , 在哪里 , 包围
[baɪ] [bʊks] [ænd; ənd] [ɪm'brɔɪdəri] ,
by books and embroidery ,
经过 图书 和 刺绣 ,
“牧师答应了，便跟着少女来到楼上，那里摆满了书籍和刺绣品，

[ænd; ənd] [tʃɔɪs] ['blɒsəmz] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)] ['hɪknæk] , [sæt] , [ɪn][ə; eɪ][sɔ:ft] ['meləʊ] [laɪt] ,
and choice blossoms and graceful nicknacks , sat , in a soft mellow light ,
和 选择 花朵 和 优美 小玩意 , 卫星 , 在 一个 柔软的 醇厚 光 ,
精选的花朵和雅致的小摆设, 静静地摆放在柔和的光线下。

[ʃi:; ʃɪ][fɔ:r; fər] [hu:m] [ðə; ðɪ] ['pesnts] ['sɔ:roʊd] .
she for whom the peasants sorrowed .
她 为了 谁 这 农民 悲伤的 .
她是令农民们悲伤的对象。

[sɪns] [læst][wi:; wi] [lʊkt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃɪ][wɔz; wəz] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] - - [ɪm'pru:vɪd] - - [fɔ:r; fər]
Since last we looked on her , she was much changed - - improved - - for
自从 最后的 我们 看起来 在 她 , 她 曾是 很多 已更改 - - 改进 - - 为了
[ðer; ðər][wɔz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [sə'lest(ə)] [naʊ] - - - [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['dri:mi] ,
there was something celestial now - - - refined and dreamy ,
那里 曾是 某物 天体 现在 - - - 精制 和 梦幻般的 ,
自从我们上次见到她以来, 她变化很大——变得更好了——因为她现在身上有一种超凡脱俗的气质——精致而梦幻。

[æz; əz] [ɪf] ['rɪflektɪd] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['lðər] [wɜ:rlɪd] - - [ə'baʊt][hɜ:r; hər] ['lʌvli:nəs] .
as if reflected from some other world - - about her loveliness .
作为 如果 反映 从 一些 其他 世界 - - 关于 她 可爱 .
仿佛是从另一个世界映照出来的——她的美丽令人惊叹。

[hɜ:r; hər] ['mænər] [hæd; həd] [ðæt] [stɪl] , [self] - [kən'teɪnd] , ['dɪgnəti] [wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi]
Her manner had that still , self - contained , dignity which is only to be
她 方式 有 那 仍然 , 自己 - 包含 , 尊严 哪个 是 仅有的 到 是
[ə'kwɑ:rd] [θru:] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)] .
acquired through much trouble .
获得 通过 很多 麻烦 .
她举止沉稳, 自持高贵, 这种气质只有经过很多磨难才能获得。

[wɪð; wɪθ] [gri:vɪd] [kən'sɜ:rn][ɪn][hɜ:r; hər][dɑ:rk] [aɪz] , [ʃi:; ʃɪ] ['hɑ:kənd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['mesɪndʒər] .
With grieved concern in her dark eyes , she hearkened to the messenger .
和 伤心 忧虑 在 她 黑暗的 眼睛 , 她 听见了 到 这 信使 .
她深邃的眼眸中满是悲伤和担忧, 她听着信使的话。

['ma:sɑ:goʊ][ɑ:n][ðə; ðɪ][vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [deθ] !
Masago on the verge of death !
鱼籽 在 这 边缘 的 死亡 !
真砂子濒临死亡!

[wɔz; wəz][ʃi:; ʃɪ] , - , [tu:; tə][bi:; bi] [left] ['frendləs] ?
Was she , O'Tei , to be left friendless ?
曾是 她 , - , 到 是 左边 没有朋友 ?
难道奥蒂伊注定要孤身一人吗?

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [goʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər][æt; ət][wʌns] .
Of course she would go to her at once .
的 课程 她 会 去 到 她 在 一次 .
她当然会立刻去找她。

[ɑ:], [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['hoʊli] ['æbəs] ,
Ah , if she might change places with the holy Abbess ,
啊 , 如果 她 可能 改变 地方 和 这 圣 女修道院长 ,
啊, 如果她能和那位神圣的修道院院长交换位置就好了。

[ænd; ənd][dɪ'pɑ:rt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sfɪr] [wer] [noʊ][wʌn] ['wɑ:ntrɪd] [hɜ:r; hər] !
and depart out of a sphere where no one wanted her !
和 离开 出去 的 一个 领域 在哪里 不 一 通缉 她 !
离开这个没有人欢迎她的领域!

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ðʊz] [hu:] [hæv; həv][noʊ] [wɪ] [tu:; tə] [steɪ] [hu:] [ɑ:r; ər] [kept] ['lɒtərɪŋ] [hɪr] .
But it is always those who have no wish to stay who are kept loitering here .
但 它 是 总是 那些 WHO 有 不 希望 到 停留 WHO 是 保留 游荡 这里 .

但总是那些不想留下的人才会滞留在此。

[wʌz; wəz][ˈmɑ:sɑ:goʊ][soʊ] [ɪl] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][nɑ:t][toʊld][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
Was Masago so ill , and she not told of it ?
曾是 鱼籽 所以 患病的 , 和 她 不是 讲述 的 它 ?

真砂子病得很重，却没人告诉她吗？

[ðɪs] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] ,
This was wrong ,
这 曾是 错误的 ,

这是错误的，

[fɔ:r; fər][æt; ət] ['eni] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɔ:r] [naɪt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['glædli] [sɔ:t] [hɜ:r; hər] [frend]
for at any hour of the day or night she would have gladly sought her friend
为了 在 任何 小时 的 这 天 或者 夜晚 她 会 有 乐意 寻求 她 朋友
.
:
.

无论白天黑夜，她都乐意去寻找她的朋友。

[nɑ:t][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [lɔ:st] .
Not a moment was to be lost .
不是 一个 片刻 曾是 到 是 丢失的 .

一刻也不能耽搁。

[kwɪk] , [kwɪk] !
Quick , quick !
快的 , 快的 !

快，快！

[hɜ:r; hər] ['lɪtər] .
Her litter .
她 垃圾 .

她的幼崽。

[hɜ:r; hər] ['berərz] , [wer] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ?
Her bearers , where were they ?
她 持有者 , 在哪里 是 他们 ?

她的抬棺人，他们在哪里？

[ˈwɑ:ndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ˈpɑ:səbli] , [ˈtʃætərɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [ti:] - [haʊs] , [ðer; ðər] ['deɪli] ['du:ti]
Wandering in the town , possibly , chattering in some tea - house , their daily duty
漫游 在 这 镇 , 可能 , 喋喋不休 在 一些 茶 - 房子 , 他们的 日常的 责任
[ˈoʊvər] .
over .
超过 .

他们或许在镇上闲逛，或许在某个茶馆里闲聊，结束了一天的工作。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['lɪtər] [bɪ'loʊ] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [pri:st] ['tɪmɪdli] .
" **There is a litter below ,** " **suggested the priest timidly .**
" 那里 是 一个 垃圾 以下 , " 建议 这 牧师 胆怯地 .

“下面有垃圾，”牧师怯生生地说道。

" [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ɪn][oʊld] [taɪmz] [maɪ]['leɪdi] [ju:st] [tu:; tə][ju:z] .
" **The one that in old times my lady used to use .**
" 这 一 那 在 老的 时代 我的 女士 用过的 到 使用 .

“就是我夫人以前用的那一个。”

[ɪts] [ˈberərz] [ɑːr; ər] [ˈstændɪŋ] [ˈredi] [wɪð; wɪθ] [ˈlæntərnz] [lɪt] .
Its bearers are standing ready with lanterns lit .
它是 持有者 是 常设 准备好 和 灯笼 点燃 .

提灯者们已准备就绪，手中提着点燃的灯笼。

[pərˈhæps][maɪ][ˈleɪdi] - - -
Perhaps my lady O'Kikú - -
也许 我的 女士 - - -

或许是我的奥基库夫人——

" [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ʌnˈjuːzuəl] [ˈstɜːrnnəs] [pæst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ə; eɪ]
" A look of unusual sternness passed over the features of O'Tei , and a
" 一个 看 的 异常 严厉 通过了 超过 这 特征 的 - , 和 一个
[ˈʃædoʊ] [veɪld] [hɜːr; hər] [aɪz] .
shadow veiled her eyes .
阴影 含蓄 她 眼睛 .

“奥蒂脸上掠过一丝异乎寻常的严肃神色，阴影笼罩了她的眼睛。

" - !
" O'Kikú !
" - !

“O'Kikú！

" [ɪː; jɪ] [ˈmʌtəd] , " - !
" she muttered , " O'Kikú !
" 她 低声说道 , " - !

她喃喃自语道：“O'Kikú！

[maɪ] [stert] [ˈlɪtər] [ɪz] [ˈredi] , [juː; jʊ] [seɪ] ?
My state litter is ready , you say ?
我的 状态 垃圾 是 准备好 , 你 说 ?

你说我的州垃圾处理系统已经准备好了？

[ðen] [aɪ] [wɪl] [juːz][aɪ ˈtiː] ; [kʌm] !
Then I will use it ; come !
然后 我 将要 使用 它 ; 来 !

那我就要用它了；来吧！

" [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [əˈmeɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪdnz] ,
" And to the amazement of the maidens ,
" 和 到 这 惊愕 的 这 少女们 ,

“令少女们惊奇的是，

[ðə; ði] [ˈætəleɪn] [tʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [skriːn] [ə; eɪ][ˈmænt(ə)] [ʌv; əv] [ˈkɔːstli] [fəːz] ,
the chatelaine took from a screen a mantle of costly furs ,
这 女管家 采取 从 一个 屏幕 一个 地幔 的 昂贵 毛皮 ,

女主人从屏风上取下一件昂贵的皮草披风。

[ænd; ənd] [ˈbɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈtendənts] [ˈfɑːloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkænd(ə)] ,
and bidding her attendants follow with a candle ,
和 投标 她 服务员 跟随 和 一个 蜡烛 ,

她吩咐侍女们拿着蜡烛跟随，

[muːvd] [ˈræpɪdli] [əˈwei] [daʊn] [ə; eɪ][dɑːrk] [ˈkɔːrɪdɔːr] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)] .
moved rapidly away down a dark corridor which led to the centre of the castle .
已搬 快速 离开 向下 一个 黑暗的 走廊 哪个 引领 到 这 中心 的 这 城堡 .

他迅速沿着一条通往城堡中心的黑暗走廊走去。

[ðə; ði] ['geɪʃə] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌæpə'ri:(ə)n] [wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self]
The geisha was so astonished at the apparition which suddenly presented itself
这 艺妓 曾是 所以 惊讶 在 这 幻影 哪个 突然 呈现 本身
[brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hær] [ðæt] [ðə; ði][sa:'keɪ] - [kʌp] [drɑ:pt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hær] ['fɪŋgərz] .
before her that the saké - cup dropped from her fingers .
前 她 那 这 清酒 - 杯子 掉落 从 她 手指 .
艺伎被眼前突然出现的景象惊呆了，手中的清酒杯都从指间滑落。

[ʃi; ʃi] [tɜ:rnd] [red] [ænd; ænd] [waɪt] , [ænd; ænd][traɪd] , [wɪð; wɪθ][bʌt; bæt] [pʊr] [sək'ses] , [tu; tə] [læf] [ɔ:f]
She turned red and white , and tried , with but poor success , to laugh off
她 转向 红色的 和 白色的 , 和 尝试 , 和 但 贫穷的 成功 , 到 笑 离开
[hɜ:r; hær][kən'fju:ʒ(ə)n] .
her confusion .
她 困惑 .
她脸涨得通红，脸色苍白，试图用笑声掩饰自己的困惑，但效果并不理想。

[wɪð; wɪθ] ['hi:vɪŋ] [breɪst] [ænd; ænd][dɑ:rk] [braʊz] [nɪt] , - [lʊkt] [daʊn] [ɑ:n][hɜ:r; hær][wɪð; wɪθ]
With heaving breast and dark brows knit , O'Tei looked down on her with
和 起伏 胸部 和 黑暗的 眉毛 针织 , - 看起来 向下 在 她 和
[dɪs'deɪn] [ɪn'efəb(ə)] .
disdain ineffable .
蔑视 难以言喻的 .
奥泰胸膛剧烈起伏，浓眉紧锁，居高临下地用一种难以言喻的轻蔑目光看着她。

" [ju; jʊ][hæv; hæv] ['ɔ:rdərd] [maɪ]['kɑ:ʌə] .
" **You have ordered my kago .**
" 你 有 订购 我的 卡戈 .
“您已经订购了我的笼子。”
[θæŋk] [ju; jʊ] , " [ʃi; ʃi] [sed] ['ɔ:rtli] , " [fɔ:r; fər][aɪ][wɑ:nt][aɪ 'ti:] .
Thank you , " she said shortly , " for I want it .
感谢 你 , " 她 说 不久 , " 为了 我 想 它 .
“谢谢,”她简短地说, “因为我想要它。”

[tel] [ðə; ði] ['berərz] [aɪ][eɪ 'em] ['redi] ; [ænd; ænd][ju; jʊ] , [pri:st] , [prəʊ'si:d] [brɪ'fɔ:r] .
Tell the bearers I am ready ; and you , priest , proceed before .
告诉 这 持有者 我 是 准备好 ; 和 你 , 牧师 , 继续 前 .
告诉抬轿的人我已经准备好了; 祭司, 你先行一步。

[aɪ][goʊ][bʌt; bæt][tu; tə][ðə; ði]['temp(ə)] , [soʊ][jæl; jəl][nɑ:t][wɑ:nt][ðə; ði]['soʊldʒərz] .
I go but to the temple , so shall not want the soldiers .
我 去 但 到 这 寺庙 , 所以 将 不是 想 这 士兵 .
我只去寺庙, 所以不需要士兵。
" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃi; ʃi] [mu:vd] [wɪð; wɪθ] ['stertli] [step][tu; tə] [wer] , [ɪn][ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv] [laɪt] , [ðə; ði]
" **With that she moved with stately step to where , in a stream of light , the**
" 和 那 她 已搬 和 庄严 步 到 在哪里 , 在 一个 溪流 的 光 , 这
['kɑ:ʌə] [stəd] .
kago stood .
卡戈 站立 .

“说完，她迈着庄严的步伐走向光芒中矗立着的轿子所在之处。
[ðə; ði] [breɪvz] [wɜ:r; wər] ['breθləs] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [brɪ'held] [ðə; ði] ['erəs] [ʌv; əv] [praʊd] ['nɑ:rə] [naʊ] , [noʊ]
The braves were breathless , for they beheld the heiress of proud Nara now , no
这 勇士们 是 喘不过气 , 为了 他们 观看 这 女继承人 的 自豪的 奈良 现在 , 不
[ɔ:ŋgər][ðə; ði] ['reklu:s] ;
longer the recluse ;
更长 这 隐士 ;
勇士们屏住了呼吸，因为他们看到的，是骄傲的奈良的继承人，不再是隐士了；

[ænd; ɐnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['i:zi] [er] [ə'baʊt][hɜ:r; hər][ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl] [kə'mænd] ,
and there was an easy air about her of natural command ,
和 那里 曾是 一个 简单的 空气 关于 她 的 自然的 命令 ,
她身上散发着一种与生俱来的掌控力，举手投足间都透着轻松自如。

[wɪtʃ] [ðei] [nu:] [haʊ][tu:; tə][əd'maɪər][ænd; ɐnd] [ə'pri:ʃiət] .
which they knew how to admire and appreciate .
哪个 他们 知道 如何 到 钦佩 和 欣赏 .
他们懂得欣赏和喜爱。

[nɑ:t][wʌn][hæd; həd][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][seɪ] [ə'genst] [ðə; ði][ˈfɜ:rmli] - [ɪk'sprest] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]
Not one had a word to say against the firmly - expressed resolution of their
不是 一 有 一个 单词 到 说 反对 这 牢牢 - 表达 解决 的 他们的
[li:dʒ] - ['leɪdi] ,
liege - lady ,
列日 - 女士 ,
没有一个人对他们领主夫人坚定的决心提出异议。

[bʌt; bət] [stʊd] [baɪ] ['fi:pɪʃli] .
but stood by sheepishly .
但 站立 经过 羞怯地 .
但他却羞怯地站在一旁。

- [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈri:əl] [ˈætəleɪn] , [ænd; ɐnd] , [ɪn] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈbɜ:rd] ,
O'Tei was the real chatelaine , and , in absence of her lord ,
- 曾是 这 真实的 女管家 , 和 , 在 缺席 的 她 主 ,
奥泰才是真正的女主人，在她主人不在的时候，

[su'pri:m] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ˈkæs(ə)l][ænd; ɐnd][ʌv; əv] ['wɒrɪrz] .
supreme mistress of castle and of warriors .
最高 情妇 的 城堡 和 的 战士 .
城堡和战士的至高女主人。

[ðə; ði] [br'wɪtʃɪŋ] - , [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˈmædʒɪk] , [ˈræŋk] [daʊn] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][ˈnæt(ə)rəl]
The bewitching O'Kikú , as if by magic , shrank down into her natural
这 迷人的 - , 作为 如果 经过 魔法 , 缩小 向下 进入 她 自然的
[ˌɪnsɪɡ'nɪfɪkəns] .
insignificance .
微不足道 .
迷人的奥基库仿佛被施了魔法一般，缩小成了她原本的渺小模样。

[noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈti:] ; [ʃi: ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkɑ:ŋkjubaɪn] ,
No doubt about it ; she was the concubine ,
不 怀疑 关于 它 ; 她 曾是 这 妾 ,
毫无疑问，她是妾室。

[loʊ] [ʌv; əv][bɜ: rθ][ænd; ɐnd] ['kɑ:mən] [ʌv; əv] ['bri: dɪŋ] - - [ðə; ði] [kroʊ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfælkən]
low of birth and common of breeding - - the crow by the side of the falcon
低的 的 出生 和 常见的 的 选育 - - 这 乌鸦 经过 这 边 的 这 鹞
.
:
.
出身低微，出身普通——乌鸦与猎鹰为伍。

[ðə; ði] ['geɪʃə] ['tɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ɪɡˈzæspəreɪtɪd] [ʃeɪm] ,
The geisha tingled with exasperated shame ,
这 艺妓 刺痛 和 恼怒 耻辱 ,
艺伎感到一阵恼怒和羞愧。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kwɪk] [ˈɪnstɪŋkt] [kʊd; kəd] [riːd] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðə; ði]ˈoʊpən][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
for her quick instinct could read at a glance the open faces of the
为了 她 快的 本能 可以 读 在 一个 瞥一眼 这 打开 面孔 的 这
[breɪvz] .
braves .
勇士们 。

因为她敏锐的直觉一眼就能看穿勇士们坦诚的表情。

[hæd; həd][fiː; ji] [ˈtɔɪld] [ænd; ənd] [skiːmd] [ænd; ənd] [wɜːrmd] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ?
Had she toiled and schemed and wormed and manoeuvred for this ?
有 她 辛勤劳作 和 策划 和 驱虫 和 操纵 为了 这 ？
她为此费尽心思、谋划、欺骗和周旋吗？

- - [tuː; tə][biː; bi] [swept] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] - [weɪv] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbiːtl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [baɪ][ðə; ði]
- - to be swept with a hand - wave like a beetle from the path by the
- - 到 是 扫荡 和 一个 手 - 海浪 喜欢 一个 甲虫 从 这 小路 经过 这
[ˈraɪv(ə)l][fiː; ji][hæd; həd][soʊ] [ʌndərˈvæljʊ] !
rival she had so undervalued !
竞争对手 她 有 所以 被低估 ！
——被她如此轻视的竞争对手像挥手驱赶甲虫一样从路上扫走！

[oʊ] , [wen] [maɪ][bɜːrd] [rɪˈtɜːrnd] , [æn; ən] [ˈefərt] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] !
Oh , when my lord returned , an effort must be made to save the situation !
哦 , 什么时候 我的 主 返回 , 一个 努力 必须 是 制成 到 节省 这 情况 ！
哦，等老爷回来后，一定要想办法挽救局面！

[ˈklɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhʌski] [θroʊt] , [fiː; ji] [sed] [ˈsaʊərli] , - -
Clearing her husky throat , she said sourly , - -
清理 她 沙哑 喉 , 她 说 酸涩地 , - -
她清了清沙哑的嗓子，酸溜溜地说：

" [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [snəʊz] [baɪ] [ˈmuːnlaɪt] , [bʌt; bət] [ɪf] [jɔːrɪz] [ɪz][æn; ən][ˈɜːrdʒənt]
" I was about to view the snows by moonlight , but if yours is an urgent
" 我 曾是 关于 到 看法 这 雪 经过 月光 , 但 如果 你的 是 一个 紧迫的
[ˈerənd] ,
errand ,
差事 ,
“我本来打算在月光下看雪，但如果你有急事要办，

[aɪ] [wɪl] [ˈglædli] [ɡɪv] [ʌp][maɪ] [ˈlɪtər] .
I will gladly give up my litter .
我 将要 乐意 给 向上 我的 垃圾 。

我很乐意放弃我的垃圾。

[ðə; ði] [ˈweðər] [ɪz] [klɪr] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈseɪlɪŋ] [klaʊdz] ; [ðə; ði] [muːn] [wɪl] [sɜːrv] [tuː; tə] -
The weather is clear , but for a few sailing clouds ; the moon will serve to -
这 天气 是 清除 , 但 为了 一个 很少 帆船 云 ; 这 月亮 将要 服务 到 -
[ˈmɔːroʊ] .
morrow .
明天 。

天气晴朗，只有几朵飘过的云；明天将能看到月亮。

" [hɜːr; hər] [fʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði][step] , [ðə; ði] [ˈʃætəleɪn] [tɜːrnd] .
" Her foot upon the step , the chatelaine turned .
" 她 脚 之上 这 步 , 这 女管家 转向 .
“她脚踏上台阶，女管家转过身来。”

" [aɪ] [teɪk] [maɪ] [oʊn] , [ænd; ənd] [kreɪv] [ʌv; əv][juː; jʊ][noʊ] [ˈfeɪvər] , " [fiː; ji] [riˈmɑːkt] [ˈhɔːtɪli] .
" I take my own , and crave of you no favour , " she remarked haughtily .
" 我 拿 我的 自己的 , 和 渴望 的 你 不 偏爱 , " 她 评论 傲慢地 .
“我自食其力，不求你恩惠，”她傲慢地说。

" [tu:; tə][ðə; ði][ˈtemp(ə)] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][bæŋk] .

" To the temple , by way of the river bank .
" 到 这 寺庙 , 经过 方式 的 这 河 银行 .

“沿着河岸前往寺庙。”

[aɪ][maɪˈself] [wɪl] [si:] [ðə; ði] [snəʊz] .

I myself will see the snows .
我 我 将要 看 这 雪 .

我本人将有机会看到雪景。

" [ðə; ði] [si:n] [hæd; həd] [pæst] [soʊ] [ˈswɪftli] [ðæt] - [twʌz] [ˈoʊvər][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [bɪˈɡʌn] .

" The scene had passed so swiftly that 'twas over as soon as begun .
" 这 场景 有 通过了 所以 迅速地 那 - 那是 超过 作为 很快 作为 开始 .

“这一幕发生得太快了，几乎是刚开始就结束了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nɔ:t] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪəz] [dɪsˈkʌmfɪtər] [bʌt; bət][ðə; ði]

There was naught to tell the tale of the geisha's discomfiture but the
那里 曾是 零 到 告诉 这 故事 的 这 艺伎的 沮丧 但 这
[ˈjætərd] [sɑ:ˈkeɪ] - [kʌp] .

shattered saké - cup .
破碎 清酒 - 杯子 .

除了破碎的清酒杯，没有什么可以诉说艺伎的窘境。

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈæbsənt][ˈkɑ:ˌʌ] , [ðə; ði][ma:ks][ʌv; əv] [ˈmeni] [fi:t] [wer] [aɪˈti:] [hæd; həd]

Yes , there was the absent kago , the marks of many feet where it had
是的 , 那里 曾是 这 缺席的 卡戈 , 这 标记 的 许多 脚 在哪里 它 有
[stəd] ;

stood ;
站立 ;

是的，那里有一座已经消失的轿子，它曾经矗立的地方留下了许多脚印；

[ðə; ði] [ˈʃi:pɪ] [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɒrɪz] .

the sheepish faces of the warriors .
这 羞怯 面孔 的 这 战士 .

战士们脸上露出羞怯的表情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [gru:p] , [tu:] , [ʌv; əv] - [ˈmeɪdnz] [ˈhʌdld] [bɪˈhaɪnd] , [wer] [ðeɪ]

There was the group , too , of O'Tei's maidens huddled behind , where they
那里 曾是 这 团体 , 也 , 的 - 少女们 蜷缩着 在后面 , 在哪里 他们
[ˈtʃætəd] [ɪn] [haɪ] [gli:] .

chattered in high glee .
喋喋不休 在 高的 高兴 .

还有一群奥泰的少女们挤在后面，叽叽喳喳地欢呼雀跃。

[ðə; ði] [æmˈbɪʃəs] [ænd; ənd] [prɪˈzʌmptʃuəs] [ˈgeɪə] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [daʊn] [ˈɪntu:] [hɜ:r; hər] [pleɪs]

The ambitious and presumptuous geisha had been put down into her place
这 雄心勃勃 和 放肆 艺妓 有 到过 放 向下 进入 她 地方

[æt; ət][ləst] ,
at last ,
在 最后的 ,

那个野心勃勃、狂妄自大的艺伎终于被制服了。

[ˈfɜ:rmli][ænd; ənd][ˈkwaɪətli][baɪ][hɜ:r; hər] [su:ˈpɪriər] .

firmly and quietly by her superior .
牢牢 和 悄悄 经过 她 优越的 .

被她的上级坚定而平静地对待。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪn] [tru:θ] [wɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪˈnaɪɪŋ] .

That was the plain truth which there was no denying .
那 曾是 这 清楚的 真相 哪个 那里 曾是 不 否认 .

这是不容置疑的事实真相。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ˈvɪzɪdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪdnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn] [ðoʊz] [ʌv; əv]
It was written on the visages of the maidens as well as on those of
它 曾是 书面 在 这 面容 的 这 少女们 作为 出色地 作为 在 那些 的
[ðə; ði][ˈsæmurai] .
the samurai .
这 武士 .

它被写在少女的脸上，也被写在武士的脸上。

[əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [reɪn] [ʌnˈtʰæɪndʒd] , [ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [ber] .
Accustomed to reign unchallenged , the blow was hard to bear .
习惯 到 在位 未受挑战 , 这 吹 曾是 难的 到 熊 .

习惯了无人挑战的统治地位，这一打击难以承受。

[ˈbɜːrstɪŋ] [ˈɪntuː;][ə; eɪ] [ˈtɔːrənt] [ʌv; əv] [terz] , [ˈbrækɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈɪmpətənt] [ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪ](ə)n] , - [sæŋk]
Bursting into a torrent of tears , brackish with impotent mortification , O'Kikú sank
爆发 进入 一个 激流 的 眼泪 , 微咸的 和 阳痿 屈辱 , - 沉没
[əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈkʊʃ(ə)n] ,
upon a cushion ,
之上 一个 软垫 ,

奥基库泪如雨下，泪水因无能为力的羞辱而变得苦涩，他瘫倒在垫子上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈrækt] [baɪ][ˈsɒbz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pəˈzest] [ə; eɪ] [hɑːrt] .
and was as racked by sobs as if she had possessed a heart .
和 曾是 作为 架子 经过 啜泣 作为 如果 她 有 拥有 一个 心 .

她哭得泣不成声，仿佛有颗心似的。

[ˈtʰæptər] [ˌeks.viːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ˈʌndər] [ðə; ði] [muːn] .
UNDER THE MOON .
在下面 这 月亮 .

月光之下。

[ðə; ði][roʊd] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɔːŋɡər] [wʌn][ðæn; ðən] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [striːt] ,
The road by way of the stream was a longer one than that by the street ,
这 路 经过 方式 的 这 溪流 曾是 一个 更长 一 比 那 经过 这 街道 ,
沿溪而行的路比沿街而行的路要长。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈrɪvər] [wuːnd] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ə; eɪ][tʰɜːrn][ænd; ənd] [twɪst] , [æz; əz] [ɪf] [loʊθ][tuː; tə] [riːt]
for the river wound with many a turn and twist , as if loth to reach
为了 这 河 伤口 和 许多 一个 转动 和 捻 , 作为 如果 洛斯 到 抵达
[ðə; ði] [siː] .
the sea .
这 海 .

这条河蜿蜒曲折，仿佛不愿奔向大海。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pæθ] , [ˈstoʊni][ɪn][sʌm; səm][ˈpleɪsɪz][ænd; ənd] [ˈmʌdi] [ɪn] [ˈʌðər]
It was no more than a path , stony in some places and muddy in others
它 曾是 不 更多的 比 一个 小路 , 石质的 在 一些 地方 和 浑 在 其他的
- - [rʌf] [θruːˈaot] ;
- - **rough throughout ;**
- - 粗糙的 自始至终 ;

它只不过是一条小路，有的地方是石头路，有的地方是泥路——全程崎岖不平；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][spɑ:ts] [wer] [ðə; ði] [ʌn'wi:ldi] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl][wʌz; wəz][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv]
and there were spots where the unwieldy vehicle was in danger of
和 那里 是 地点 在哪里 这 笨重 车辆 曾是 在 危险 的
[əʊvə'tə:nɪŋ] .
overturning .
推翻 .

有些地方，这辆笨重的车辆有翻车的危险。

[ðə; ði][dʒæpə'ni:z][ɑ:r; ər][soʊ] [r'neɪtli] [poʊ'etɪk] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [li:st] ['edʒukeɪtɪd][faɪnd] ['plezər] [ɪn]
The Japanese are so innately poetic that even the least educated find pleasure in
这 日本人 是 所以 天生的 诗意的 那 甚至 这 至少 受过教育 寻找 乐趣 在
[geɪzɪŋ] [ə'pɑ:n] [r'neɪtʃər] [ɪn][ɪts] [swi:təst] [mudz] .
gazing upon nature in its sweetest moods .
凝视 之上 自然 在 它是 最甜美的 情绪 .

日本人天生富有诗意，即使是受教育程度最低的人，也能从欣赏大自然最美好的景象中获得乐趣。

[ɑ:n] [leɪk] ['bi:wa:], [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm] - , [ðer; ðər][ɪz] , [waɪl] [aɪ] [raɪt] , [ə; eɪ] [ti:] - [haʊs] [ɑ:n]
On Lake Biwa , not far from Kiŷoto , there is , while I write , a tea - house on
在 湖 琵琶湖 , 不是 远的 从 - , 那里 是 , 尽管 我 写 , 一个 茶 - 房子 在
[ə; eɪ] [hɪl] ,
a hill ,
一个 爬坡道 ,

我写作的时候，琵琶湖畔，离纪之岛不远的山坡上有一家茶馆。

[wɪtʃ] , [æt; ət][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈsi:znz] , [dʌz] [ə; eɪ] [ˈθraɪvɪŋ] [treɪd] ,
which , at certain seasons , does a thriving trade ,
哪个 , 在 肯定 季节 , 做 一个 熙 贸易 ,

在某些季节，这种商品的贸易非常兴旺。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][frʌm; frəm] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [spɑ:t][æn; ən] [ɪn'trænsɪŋ] [vju:] [meɪ] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [ʌv; əv]
because from that particular spot an entrancing view may be obtained of
因为 从 那 特别的 点 一个 迷人的 看法 可能 是 获得 的
[mu:n] [ænd; ənd][ˈfoʊliɪdʒ][ænd; ənd][ˈwɔ:tər] .
moon and foliage and water .
月亮 和 叶子 和 水 .

因为从那个特定的地方可以欣赏到月亮、树叶和水的迷人景色。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['kʌltʃərd] [klæs] [ə'loʊn] [ðæt] [ɪn'dʒɔɪz] [ðɪs] [rɪ'faɪnd] [ə'mju:zmənt] .
And it is not the cultured class alone that enjoys this refined amusement .
和 它 是 不是 这 有文化的 班级 独自的 那 享受 这 精制 娱乐 .

享受这种高雅娱乐的并非只有文化阶层。

[ðə; ði] ['kɑ:mən] ['hɔ:rnɪ] - ['hændɪd] [fi:ld] ['ku:li] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] , ['bi:mɪŋ]
The common horny - handed field coolie may be seen smoking his pipe , beaming
这 常见的 好色 - 递交 场地 苦力 可能 是 已见 吸烟 他的 管道 , 光芒四射
[wɪð; wɪθ][,sætɪs'fæk(ə)n] , [ə'pɑ:n][ðə; ði][mæt] ,
with satisfaction , upon the mat ,
和 满意 , 之上 这 垫 ,

人们常常可以看到一个手掌粗糙的普通田间苦力坐在垫子上抽着烟斗，脸上露出满足的笑容。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][waɪf][ænd; ənd] [tʃɪldrən] , [ɔ:l] ['i:kwəlɪ] [ɪn'tʃæntɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈspektək(ə)] .
surrounded by wife and children , all equally enchanted by the spectacle .
包围 经过 妻子 和 孩子们 , 全部 同样地 迷人的 经过 这 奇观 .

妻子和孩子们围绕在他身边，他们也同样被眼前的景象深深吸引。

[ɑ:n][ðə; ði][ˈrɪvər] - [bæŋk] , [bɪlt] [aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði] [stri:m] , [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][t'su:] ,
On the river - bank , built out over the stream , not far from Tsu ,
在 这 河 - 银行 , 建造 出去 超过 这 溪流 , 不是 远的 从 辻 ,

在河岸边，建在溪流之上，离津不远，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [sʌt] [ə'nlðər] [ti:] - [haʊs] ,
there was just such another tea - house ,
那里 曾是 只是 这样的 其他 茶 - 房子 ,
那里还有另一家这样的茶馆。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [vju:] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [ʌv; əv][lənd] - [lɒkt] [beɪ][ænd; ənd] ['rɑ:ks] [ænd; ənd]
from which a view was obtained of land - locked bay and rocks and
从 哪个 一个 看法 曾是 获得 的 土地 - 已锁定 湾 和 岩石 和
[f'eðəri] [bæm'bu:] - - [ðə; ði][self] - [seɪm] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] - [ju:st] [tu:; tə][ɪn'dʒəri][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
feathery bamboo - - the self - same picture which O'Tei used to enjoy from her
羽毛状的 竹子 - - 这 自己 - 相同的 图片 哪个 - 用过的 到 享受 从 她
[oʊn] ['gɑ:rdn] [nɪr] [ðə; ði]['temp(ə)] ,
own garden near the temple ,
自己的 花园 靠近 这 寺庙 ,
从这里可以看到内陆海湾、岩石和轻盈的竹子——这正是阿婷过去在寺庙附近的自家花园里欣赏到的景色。

[si:n] [frʌm; frəm] [ə'nlðər] [pɔɪnt] .
seen from another point .
已见 从 其他 观点 .
从另一个角度看。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [ðɪs] [ti:] - [haʊs] [ðæt] - [hæd; həd] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði]
It was to this tea - house that O'Kikú had proposed to conduct the
它 曾是 到 这 茶 - 房子 那 - 有 建议的 到 执行 这
['rɑ:lɪkɪŋ] ['sæmurai] ,
rollicking samurai ,
欢快的 武士 ,
阿基库曾提议在这家茶馆里指挥这场热闹的武士演出。

[tu:; tə][sɪt][ðer; ðər][ə; eɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ][kwɪp][ænd; ənd][dʒest] , [ænd; ənd] [ðens] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['sʌpər] .
to sit there a while with quip and jest , and thence return to supper .
到 坐 那里 一个 尽管 和 讽刺 和 笑话 , 和 因此 返回 到 晚餐 .
大家坐在那里说说笑笑，聊一会儿，然后再回去吃晚饭。

[,prepə'reɪfɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɑ:n][ə; eɪ][grænd] [skeɪl] ;
Preparations had been made on a grand scale ;
准备工作 有 到过 制成 在 一个 盛大 规模 ;
各项准备工作已大规模展开；

['ku:lɪz] [hæd; həd] [bɪn] [sent][tu:; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] [pæθ] [ɪn]['rɑ:t(ə)n] ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ] ['bʌndlɪz] [ʌv; əv]
coolies had been sent to repair the path in rotten places with bundles of
苦力 有 到过 发送 到 维修 这 小路 在 烂 地方 和 捆绑 的
['rʌʃɪz] ,
rushes ,
冲刺 ,
苦力们被派去用捆扎好的芦苇修补破损的道路。

[tu:; tə] [klɪr] [ə'weɪ] [stoʊnz] ;
to clear away stones ;
到 清除 离开 石头 ;
清除石块；

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði][,ekspə'dɪf(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [tɔ:k] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] [brɪ'fɔ:r]
and therefore the expedition was a matter of talk for several days before
和 所以 这 远征 曾是 一个 事情 的 讲话 为了 一些 天 前
[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [dwelt] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)] .
among those who dwelt in the castle .
之中 那些 WHO 居住 在 这 城堡 .
因此，这次探险在城堡里的居民中成了人们谈论的话题，而且持续了好几天。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɪm] - - [ɪn][ˈɔːrdər] [mɔːr] [kəmˈpliːtli] [tuː; tə] [krʌʃ] [hɜːr; hər]
It was in obedience to a whim - - in order more completely to crush her
它 曾是 在 服从 到 一个 一时兴起 - - 在 命令 更多的 完全地 到 压碎 她
[ˈraɪv(ə)l] - - [ðæt] - - [hæd; həd] [ɪˈlektɪd] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðɪs] [ruːt] .
rival - - that O'Tei had elected to choose this route .
竞争对手 - - 那 - 有 当选 到 选择 这 路线 .

奥蒂伊一时兴起，为了更彻底地击败对手，选择了这条道路。

[ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈlændskeɪp] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
A vision of her favourite landscape had appeared before her .
一个 想象 的 她 最喜欢的 景观 有 出现 前 她 .

她眼前浮现出她最喜欢的风景。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [aɪˈtiː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [jəːnd] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][aɪˈtiː]
It was so long since she had seen it that she yearned to look on it
它 曾是 所以 长的 自从 她 有 已见 它 那 她 渴望 到 看 在 它
[əˈɡen] .
again .
再次 .

她已经很久没见过它了，所以很想再看一眼。

[æz; əz][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [muːvd] [ˈswɪftli] [ænd; ənd][ˈsaɪləntli][ˈoʊvər][ðə; ði] [snoʊ] , [ʃiː; ʃɪ] [brɪˈkeɪm] [lɔːst][ɪn]
As the procession moved swiftly and silently over the snow , she became lost in
作为 这 游行 已搬 迅速地 和 默默 超过 这 雪 , 她 成为 丢失的 在
[ˈrevəri] .
reverie .
遐想 .

队伍在雪地上快速而静默地行进着，她陷入了沉思。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈhæpi] [wʌns][ɪn][hɜːr; hər] [ˈɡɑːrdn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnegətɪv] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] .
She had been happy once in her garden in a negative sort of way .
她 有 到过 快乐的 一次 在 她 花园 在 一个 消极的 种类 的 方式 .

她曾经在自己的花园里感到过一种消极的快乐。

[haʊ] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ][aɪˈtiː] [siːmd] !
How long ago it seemed !
如何 长的 前 它 似乎 !

感觉好像是很久以前的事了！

[ænd; ənd] [sɪns] [ðoʊz] [ˈɜːrli] [deɪz] ([ʃʊr] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [sɪns]) [wʌt] [ə; eɪ] [ˈkætəlbɔːɡ] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ]
And since those early days (sure a century since) what a catalogue of suffering
和 自从 那些 早期的 天 (当然 一个 世纪 自从) 什么 一个 目录 的 痛苦
[ænd; ənd] [kraɪm] !
and crime !
和 犯罪 !

自那时以来（当然，已经过去一个世纪了），苦难和罪恶的记录是多么丰富啊！

[jes] , [aɪˈtiː][məst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] , [naɪt][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [ˈoʊnli] .
Yes , it must be a century , not a few years only .
是的 , 它 必须 是 一个 世纪 , 不是 一个 很少 年 仅有的 .

是的，必须是一个世纪，而不是仅仅几年。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] , [oʊld] [ˈwʊmən] , [sɪəd] [ænd; ənd][wɜːrld] - [wɔːrn] , [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
She was an old , old woman , seared and world - worn , longing for the
她 曾是 一个 老的 , 老的 女士 , 烤 和 世界 - 磨损 , 渴望 为了 这
[mɪˈstriəs] [tʃeɪndʒ] .
mysterious change .
神秘 改变 .

她是一位上了年纪的老妇人，饱经风霜，渴望着神秘的变化。

[hɜːr; hər] [ɔːr'di:l] [ɑːn] [ðɪs] [ˈplænɪt] [wəd] [suːn] [biː; bi][ˈoʊvər] .

Her ordeal on this planet would soon be over .

她 考验 在 这 行星 会 很快 是 超过 .

她在这个星球上的磨难很快就会结束。

[haʊ] [ˈglædli] [wəd] [ʃiː; ʃi] [muːv] [ˈels,wer] .

How gladly would she move elsewhere .

如何 乐意 会 她 移动 别处 .

她多么乐意搬到别的地方去啊。

[ðə; ði][ˈkəʊld][wʌz; wəz] [ɪn'tens] .

The cold was intense .

这 寒冷的 曾是 激烈的 .

天气非常寒冷。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ][ˈpɜːrp(ə)l] [ˈkɜːrtʃɪf] ,

She drew over her head a purple kerchief ,

她 画 超过 她 头 一个 紫色的 头巾 ,

她把一条紫色头巾拉过头顶，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [blɑːkt] [aʊt][baɪ] [ˈkɜːtənz] .

for the beauty of the scene must not be blocked out by curtains .

为了 这 美丽 的 这 场景 必须 不是 是 已屏蔽 出去 经过 窗帘 .

美景不应被窗帘遮挡。

[ðə; ði] [wel] - [skɪld] [ˈberərz] [ˈmɑːtft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstedɪ] , [ˈdʒent(ə)l] [sweɪ] , [ˈpɪkɪŋ] [ðer; ðər][steps]

The well - skilled bearers marched with a steady , gentle sway , picking their steps

这 出色地 - 熟练 持有者 行军 和 一个 稳定的 , 温和的 摇摆 , 挑选 他们的 步骤

[wɪð; wɪθ][kæt] - [laɪk] [ˈkɔː](ə)n] .

with cat - like caution .

和 猫 - 喜欢 警告 .

技艺精湛的抬轿者步伐稳健轻盈，步履轻盈，像猫一样小心翼翼。

[ðer; ðər] [strɔː] [ʃuːz] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] [ɑːn][ðə; ði][sɔːft] [snəʊ] .

Their straw shoes made no sound on the soft snow .

他们的 稻草 鞋 制成 不 声音 在 这 柔软的 雪 .

他们的草鞋踩在柔软的雪地上，没有发出任何声音。

[ðə; ði] [ˈregjələr] [ˈrɪðəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbriːðɪŋ] [ˈlʌld] [tuː; tə] [rɪˈpoʊz] .

The regular rhythm of their breathing lulled to repose .

这 常规的 韵律 的 他们的 呼吸 昏昏欲睡 到 休息 .

他们规律的呼吸渐渐平静下来。

[ˈliːnɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [ˈwɪri] [hed] [əˈpaːn][ðə; ði] [ˈkuʃənz] , - [fel] [fæst] [əˈsliːp] .

Leaning back her weary head upon the cushions , O'Tei fell fast asleep .

倾斜 后退 她 厌倦 头 之上 这 靠垫 , - 跌倒 快速地 睡着了 .

奥蒂伊疲惫地靠在垫子上，很快就睡着了。

[æt; ət][ðə; ði][læst] [tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] , [brɪfɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][spɑːt] [werˈɑːn] [stəd] [ðə; ði] [tiː] -

At the last turn of the river , before reaching the spot whereon stood the tea -

在 这 最后的 转动 的 这 河 , 前 到达 这 点 其中 站立 这 茶 -

[haʊs] ,

house ,

房子 ,

在河流的最后一个转弯处，在到达茶馆所在地之前，

[aɪˈtiː] [swiːps] [ɪn][ə; eɪ][waɪd] [bend] , [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [flæt] [speɪs] - - [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈpɪtfɔːl] ;

it sweeps in a wide bend , leaving a large flat space - - a dangerous pitfall ;

它 扫荡 在 一个 宽的 弯曲 , 离开 一个 大的 平坦的 空间 - - 一个 危险的 陷阱 ;

[fɔːr; fər] ,

for ,

为了 ,

它以宽阔的弧线蜿蜒而下，留下一大片平坦的区域——这是一个危险的陷阱；因为，

[fɜ:rm] [ðʊʊ] [aɪ'ti:] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'weri] , [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [pu:lz] [aɪ'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kwægmaɪər] ,
firm though it appears to the unwary , between the pools it is a quagmire ,
公司 尽管 它 出现 到 这 粗心大意 , 之间 这 游泳池 它 是 一个 泥潭 ,
虽然看起来很坚实, 但在不了解内情的人看来, 水池之间却是一片泥潭。

[ə; eɪ][bə:g][ʌv; əv] [θɪk] [u:z] [wɪtʃ] [fɜ:rmz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['kwɪksænd] .
a bog of thick ooze which forms a kind of quicksand .
一个 沼泽 的 厚的 渗出物 哪个 表格 一个 种类 的 流沙 .
一片由浓稠淤泥构成的沼泽, 形成类似流沙的地形。

[ðə; ði] ['berərz] [nu:] [ðɪs] [raɪt] [wel] ,
The bearers knew this right well ,
这 持有者 知道 这 正确的 出色地 ,
携带者们对此心知肚明。

[fɜ:r; fər] ['skɜ:rtɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər] [kloʊz] [ðeɪ] [hʌɡɪd] [ə; eɪ] ['hæroʊ] ['kɔ:zweɪ] [ʌv; əv] ['meɪsənri] ,
for skirting the water close they hugged a narrow causeway of masonry ,
为了 裙边 这 水 关闭 他们 拥抱 一个 狭窄的 堤道 的 石工 ,
为了避开水边, 他们沿着一条狭窄的石砌堤道行走。

[ðə; ði] [gru:p] [ðæt] [bɔ:r] [ðə; ði][poʊl] ['wɔ:kɪŋ] [wʌn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['ki:pɪŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ]
the group that bore the pole walking one before the other , keeping time with
这 团体 那 钻孔 这 极 步行 一 前 这 其他 , 保持 时间 和
[mə'nɑ:tənəs] [tʃænt] ,
monotonous chant ,
单调 呗 ,
抬着杆子的队伍一个接一个地走着, 一边走一边单调地吟唱着。

[ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rtɪ] ['fɔ:lɪŋ] [bæk] , ['fɑ:ləʊɪŋ] [ɪn]['sɪŋɡ(ə)l][faɪl] .
the rest of the party falling back , following in single file .
这 休息 的 这 派对 坠落 后退 , 下列的 在 单身的 文件 .
其余的人则退后, 排成一列跟随。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [mu:v] ['sləʊli] [naʊ] ,
It was necessary to move slowly now ,
它 曾是 必要的 到 移动 缓慢地 现在 ,
现在必须放慢速度。

[fɜ:r; fər][ə; eɪ] [fɜ:ls] [step] [wʊd] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ðə; ði][tɑ:p] - ['hevi] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] .
for a false step would precipitate the top - heavy vehicle into the water .
为了 一个 错误的 步 会 沉淀 这 顶部 - 重的 车辆 进入 这 水 .
因为稍有不慎, 重心过高的车辆就会坠入水中。

[tu:] - [paɪə'nɪrd] [ɪn] [frʌnt] , ['stepɪŋ] ['deftli] ['bækwərdz] , ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər]['læntərnz][ə'ɔ:ft]
Two bettos pioneered in front , stepping deftly backwards , holding their lanterns aloft
二 - 开创者 在 正面 , 步进 巧妙地 向后 , 保持 他们的 灯笼 高空
[ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] .
above their heads .
多于 他们的 头部 .
两只贝托走在前面, 身手敏捷地后退, 高举着灯笼。

" ['stedi] , [lædz] , ['stedi] !
" **Steady , lads , steady !**
" 稳定的 , 小伙子们 , 稳定的 !
“稳住, 伙计们, 稳住! ”

" [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪɡ'zɔ:tɪd] ['tʃɪrəli] .
" **one of them exhorted cheerily .**
" 一 的 他们 劝勉 兴高采烈地 .
其中一人兴高采烈地鼓励道。

[ˈfɔːrti] [ˌjɑːdz] [ˈfɑːrðər] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] [wɒd] [ˈwaɪd(ə)n] [əˈgen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni]
Forty yards farther on the path would widen again , and the rest of the journey
四十 码 更远 在 这 小路 会 扩大 再次 , 和 这 休息 的 这 旅行
[wʌz; wəz] [pleɪn] - [ˈseɪlɪŋ] .
was plain - sailing .
曾是 清楚的 - 帆船 .

再往前走四十码，小路就会再次变宽，剩下的路程就一帆风顺了。

[wɜːr] !
Whirr !
呼呼 !
呼呼！

[ðə; ði] - [tɜːrnd] [raʊnd] [ˈstɑːrtld] .
The bettos turned round startled .
这 - 转向 圆形的 惊慌 .
赌徒们惊愕地转过身来。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
What was that ?
什么 曾是 那 ?
那是什么？

[ˈnʌθɪŋ] ; [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [əˈweɪkənd] [waɪld] - [faʊl] [ˈskʌdɪŋ] [əˈkrɒːs] [ðə; ði] [flæt] .
nothing ; a stream of awakened wild - fowl scudding across the flat .
没有什么 ; 一个 溪流 的 觉醒 荒野 - 鸡 疾驰 穿过 这 平坦的 .
什么也没有；一群被惊醒的野禽在平原上飞奔。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈsɔːləmli] [ˈsaɪlənt] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪŋz] [rent] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd]
The night was so solemnly silent that their wings rent the stillness with a loud
这 夜晚 曾是 所以 庄严地 沉默的 那 他们的 翅膀 租 这 寂静 和 一个 大声
[ɑːrp] [ˈterɪŋ] [æz; əz][ʌv; əv] [ˈlɪnɪn] .
sharp tearing as of linen .
锋利的 撕裂 作为 的 亚麻布 .
夜色如此静谧，以至于它们的翅膀撕裂寂静时发出响亮而尖锐的撕裂声，如同撕扯亚麻布一般。

[fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [pæst] ,
For hours past ,
为了 小时 过去的 ,
几个小时过去了，

[frʌm; frəm] [aʊt] [ə; eɪ] [breɪk] [ʌv; əv] [sedʒ] [ænd; ənd] [riːdz] [tuː] [braɪt] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈtentli]
from out a brake of sedge and reeds two bright eyes had been intently
从 出去 一个 制动 的 荇 和 芦苇 二 明亮的 眼睛 有 到过 专注地
[ˈwʌtʃɪŋ] .
watching .
观看 .
从一片莎草和芦苇丛中，两只明亮的眼睛正专注地注视着。

[ˈhiːdləs] [ʌv; əv][kəʊld][ænd; ənd] [wet] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [bɪn] [ˈlaɪɪŋ] [kənˈsiːld] [wɪð; wɪθ] [feɪs] [tɜːrnd]
Heedless of cold and wet a man had been lying concealed with face turned
鲁莽 的 寒冷的 和 湿的 一个 男人 有 到过 说谎 暗 和 脸 转向
[tɔːrdz] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l] .
towards the castle .
向 这 城堡 .
不顾寒冷潮湿，一个男人面朝城堡，隐蔽地躺着。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['fɔ:rtɹəs] [lu:md] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ɪn][ə; eɪ] [dens] [mæs] [ə'genst]
From this point the fortress loomed out of the river in a dense mass against
从 这 观点 这 堡垒 迫近 出去 的 这 河 在 一个 稠密 大量的 反对
[ðə; ði][skaɪ] ,
the sky ,
这 天空 ;

从这里望去，堡垒像一个密布的巨团一样耸立在河面上，与天空形成鲜明对比。

[ɪn] [fʊl] ['sɑ:mbər]['mædʒəsti][ʌv; əv] ['bætəlmənt] [ænd; ənd] ['pɑ:ndərəs] [ru:f] [ænd; ənd] ['stɔ:rid] ['taʊər] ,
in full sombre majesty of battlement and ponderous roof and storied tower ,
在 满的 阴沉 威严 的 堞 和 沉重的 屋顶 和 有故事的 塔 ,
巍峨的城垛、厚重的屋顶和高耸的塔楼，尽显庄严雄伟。

[wɪð; wɪθ] [fɪʃ] [ʌv; əv][gəʊld][ə'pɑ:n][ɪts] ['sʌmɪt] ;
with fish of gold upon its summit ;
和 鱼 的 金子 之上 它是 首脑 ;
山顶有一条金鱼;

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n] [ðɪs] [saɪd] [ðæt] [ðə; ði] [stri:m] [leɪvd] [ɪts] [faʊn'deɪ(ə)n] [wɔ:l] [ʌv; əv][sai'kləʊpjən]
for it was on this side that the stream laved its foundation wall of Cyclopean
为了 它 曾是 在 这 边 那 这 溪流 拉韦德 它是 基础 墙 的 独眼巨人
[stəʊnz] [æz; əz][aɪ 'ti:] [brɔ:ld] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [si:] .
stones as it brawled towards the sea .
石头 作为 它 斗殴 向 这 海 .
因为正是从这一侧，溪流奔腾着奔向大海，冲刷着巨石砌成的基座墙。

[frʌm; frəm] [wer] [hi:; hi] [leɪ] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['ku:lɪz] [reɪn] - [kəʊt] , [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd][mɑ:rk][ðə; ði]
From where he lay , wrapped in a coolie's rain - coat , the man could mark the
从 在哪里 他 躺 , 包装 在 一个 苦力们 雨 - 外套 , 这 男人 可以 标记 这
[prə'se(ə)n] [frʌm; frəm][ə'fɑ:r] ,
procession from afar ,
游行 从 远方 ,
他裹着苦力的雨衣躺在那里，可以远远地看到送葬队伍。

[ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][swɔ:t] ['ɪnsektz] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪt] , [gləʊ] - [wə:mz, vɔ:rms][wɪð; wɪθ] ['twɪŋklɪŋ] [laɪts] .
a line of swart insects on the white , glow - worms with twinkling lights .
一个 线 的 斯沃特 昆虫 在 这 白色的 , 辉光 - 蠕虫 和 闪烁 灯 .
一群黑色的昆虫在白色的萤火虫上闪烁着光芒。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] , ['waɪndɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪvɜ:z] ['waɪndɪŋ] ,
As they approached , winding with the river's windings ,
作为 他们 接近 , 绕线 和 这 河流的 绕组 ,
他们沿着蜿蜒的河道逐渐靠近，

[hi:; hi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men] [hu:] [bɔ:r] [ðə; ði] ['lɪtər] ,
he counted the number of men who bore the litter ,
他 计数 这 数字 的 男人 WHO 钻孔 这 垃圾 ,
他数了数抬轿子的人数，

[ænd; ənd] [əb'zɜ:rvd] [wɪð; wɪθ] [səp'praɪzd] [egzʌl'teɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [gɑ:rdz] [hæd; həd] [bɪn] [left] [br'haɪnd] .
and observed with surprised exultation that the guards had been left behind .
和 观察到 和 惊讶 大喜 那 这 守卫 有 到过 左边 在后面 .
他惊喜地发现，守卫们都被留在了后面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['pænəpli] [ʌv; əv] [spɪr] [ænd; ənd] ['stri:mɪŋ] ['bænər] [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [læns] -
There was no panoply of spear and streaming banner and glancing lance -
那里 曾是 不 全套装备 的 矛 和 流媒体 横幅 和 瞥了一眼 槊 -
[hed] ,
head ,
头 ,
没有成群的长矛、飘扬的旗帜和掠过的矛头，

[ˈnoʊ] [ˈklætər] [ʌv; əv] [ɑːrmd] [ˈhɔːsmən] [ˈsʌtʃ] [æz; əz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [əˈtendz] [ðə; ði] [ˈpraːgres] [ʌv; əv][ə; eɪ]
no clatter of armed horsemen such as usually attends the progress of a
不 哒 的 武装 骑兵 这样的 作为 通常 参加 这 进步 的 一个
[ˈnoʊbəlz][ˈkɑːʌə] .
noble's kago .
贵族的 卡戈 .

没有贵族辎重行进时通常伴随的武装骑兵的喧嚣。

" [maɪ][tæsk] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈiziə] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , [ʌnˈfæsənɪŋ] [ðə; ði] [θɔːŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][reɪn]
" My task will be the easier , " he muttered , unfastening the thongs of his rain
" 我的 任务 将要 是 这 更轻松 , " 他 低声说道 , 解开 这 丁字裤 的 他的 雨
- [kʊt] ,
- coat ,
- 外套 ,

“我的任务会更容易些，”他一边嘟囔着，一边解开雨衣的系带。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðə; ði][ˈendz][ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːθ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]
and taking in the corners of his mouth the ends of the cloth about his
和 采取 在 这 角落 的 他的 嘴 这 结束 的 这 布 关于 他的
[hed] .
head .
头 .

他嘴角勾起头上裹着的布条末端。

[ðə; ði][ˈmænz][əˈtaɪər][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪnˈkɑːŋgruəs] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [hɪz; ɪz][gɑːrb][wʌz; wəz]
The man's attire was strange and incongruous , for though his garb was
这 男人的 服装 曾是 奇怪的 和 不协调 , 为了 尽管 他的 外衣 曾是
[ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] ,
that of a peasant ,
那 的 一个 农民 ,

这人的穿着打扮很奇怪，很不协调，虽然他的装束像个农民，

[ðə; ði] [klɔːθ] [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [aɪz] [piəd] [wʌz; wəz][ʌv; əv][sɪlk] [ˈbroɪdəd]
the cloth from out of which his sharp eyes peered was of silk broidered
这 布 从 出去 的 哪个 他的 锋利的 眼睛 窥视 曾是 的 丝绸 刺绣
[wɪð; wɪθ][ˈsɪlvər] .
with silver .
和 银 .

他锐利的目光透过一块绣有银线的丝绸布料向外窥视。

[hiː; hi][roʊz] [ˈstelθɪli] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [felt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dɜːrk][ɪn][hɪz; ɪz][ˈoʊbi] ,
He rose stealthily upon his knees , felt for a dirk in his obi ,
他 玫瑰 悄悄地 之上 他的 膝盖 , 毛毡 为了 一个 短剑 在 他的 腰带 ,
他悄悄地跪起身，摸索着腰带里的匕首。

[druː] [fɔːrθ] [ðə; ði] [bleɪd] [ænd; ənd][ræn][ə; eɪ][ˈfɪŋgər] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] ,
drew forth the blade and ran a finger along the edge ,
画 前进 这 刀刃 和 跑 一个 手指 沿着 这 边缘 ,
拔出刀刃，用手指沿着刀刃划过，

[ðen] [leɪd][ðə; ði] [ˈskæbərd] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
then laid the scabbard in the water .
然后 铺设 这 刀鞘 在 这 水 .
然后把剑鞘放在水里。

" [haʊ] [sloʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] .
" How slow they are , " he murmured .
" 如何 慢的 他们 是 , " 他 低声说道 .
“他们真慢啊，”他低声说道。

[ˈnɪrər] - - [ˈnɪrər] [stɪl] .
Nearer - - nearer still .
更近 - - 更近 仍然 .

更近了——更近了。

[ðə; ði] [ˈberərz] [wɜːr; wər] [ɪnˈtent] [əˈpɑːn][ðer; ðər][tæsk] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][frɔːst] [læst]
The bearers were intent upon their task , for there had been a frost last
这 持有者 是 意图 之上 他们的 任务 , 为了 那里 有 到过 一个 霜 最后的
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

搬运工们全神贯注地完成任务，因为昨晚下了霜。

[ænd; ænd][ðə; ði] [stoʊnz] [wɜːr; wər] [ˈslɪpəri] .
and the stones were slippery .
和 这 石头 是 滑 .

石头很滑。

[klaʊdz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈraɪzɪŋ][ɪn][bæŋks] , [ˈmæsɪz] [ʌ; əv] [ˈkjuːmjəˌlaɪ] [ðæt] [pæst] [ˈfɪtfəli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
Clouds had been rising in banks , masses of cumuli that passed fitfully across the
云 有 到过 上升 在 银行 , 群众 的 积云 那 通过了 断断续续地 穿过 这
[muːn] .
moon .
月亮 .

云层成片升起，积云团团密布，断断续续地掠过月亮。

[ˈsnəʊfleɪks] [brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [fɔːl] .
Snowflakes began to fall .
雪花 开始 到 落下 .

雪花开始飘落。

[hɪst] !
Hist !
历史 !

历史！

[wɒt] [wʌz; wəz] [ðæt] , [əˈnʌðər] [bætʃ] [ʌ; əv] [ˈwɔːtərfaʊl] ?
what was that , another batch of waterfowl ?
什么 曾是 那 , 其他 批 的 水禽 ?

那是什么？又是一群水禽吗？

[noʊ] ; [ə; eɪ][kraɪ][æz; əz][ʌ; əv] [fraɪt] [ˈænɪmlz] .
No ; a cry as of frightened animals .
不 ; 一个 哭 作为 的 害怕 动物 .

不，那是如同受惊动物般的叫声。

[ə; eɪ] [kəˈmoʊʃ(ə)n] - - [ə; eɪ] [rʌʃ] - - [ə; eɪ][ˈpænɪk] .
A commotion - - a rush - - a panic .
一个 骚动 - - 一个 匆忙 - - 一个 恐慌 .

一片骚动——一阵骚动——一阵恐慌。

[ˈrɒbəz] !
Robbers !
强盗 !

强盗！

[ə; eɪ] [gæŋ] - - [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd] .
a gang - - a multitude .
一个 帮派 - - 一个 民众 .

一群人——数量众多。

[stæbd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] , [ðə; ði] [tu:] - [dra:pt] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)] .
Stabbed in the back , the two bettos dropped without a struggle .
刺伤 在 这 后退 , 这 二 - 掉落 没有 一个 斗争 .

两名赌徒被人从背后刺伤，没有挣扎就倒下了。

[fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [ə'tendənts] [stroʊv] [tu;; tə] [fri:] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] ['kʌmbərəs] [græs] -
For an instant the attendants strove to free themselves from cumbrous grass -
为了 一个 立即的 这 服务员 努力 到 自由的 他们自己 从 笨重的 草 -
[kəʊts] ,
coats ,
外套 ,

侍从们立刻挣扎着想要脱掉笨重的草衣。

[tu;; tə] [dɪsɪn'geɪdʒ] [ðer; ðər][swə:dʒ] [frʌm; frəm] [ɔɪld] ['peɪpər] ['kʌvəɪŋz] , [ɪn] [veɪn] ;
to disengage their swords from oiled paper coverings , in vain ;
到 脱离接触 他们的 剑 从 涂油 纸 覆盖物 , 在 徒劳 ;

徒劳地将剑从涂油的纸套中拔出；

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi;; bi][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['nɪmb(ə)l] [bleɪdʒ] , [wi:ldɪd] [baɪ] [ʌn'si:n] [hændz] ,
for it must be at least a dozen nimble blades , wielded by unseen hands ,
为了 它 必须 是 在 至少 一个 打 灵活 刀片 , 挥舞 经过 看不见 双手 ,
[ðæt] [wɜ:r; wər] [swə:liŋ] [θru:] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [sʌt] ['dedli] ['pɜ:rpəs] .
that were swirling through the air with such deadly purpose .
那 是 旋转 通过 这 空气 和 这样的 致命 目的 .

因为那至少是十二把灵巧的刀刃，由看不见的手挥舞着。

[ðæt] [wɜ:r; wər] [swə:liŋ] [θru:] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [sʌt] ['dedli] ['pɜ:rpəs] .
that were swirling through the air with such deadly purpose .
那 是 旋转 通过 这 空气 和 这样的 致命 目的 .

它们带着致命的意图在空中盘旋。

[hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔ:r'si:n] [ðæt] [ɑ:n] [ðɪs] ['kwaɪət] [træk] [ə'sæsɪnz] [wɜ:r; wər][ɪn] ['æmbʊʃ] ?
Who could have foreseen that on this quiet track assassins were in ambush ?
WHO 可以 有 预见 那 在 这 安静的 追踪 刺客 是 在 伏击 ?

谁能想到，在这条僻静的小路上，竟有刺客埋伏？

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊl] [ænd; ænd][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['tretʃəri] [ðə; ði] ['kəʊhɔ:rt][ʌv; əv] [pɒl'tru:nz] [ə'bændənd]
With a howl and a cry of treachery the cohort of poltroons abandoned
和 一个 嚎 和 一个 哭 的 背信弃义 这 队列 的 懦夫 弃

[ðə; ði] ['lɪtər] ,
the litter ,
这 垃圾 ,

这群懦夫嚎叫着，发出背叛的叫喊，弃车逃走了。

[wɪtʃ] [fel] ['heviɪ] [ɑ:n][ɪts] [saɪd] , [ænd; ænd] [fled] ['oʊvər][ðə; ði] ['kwɪksænd] , [wer] [ðeɪ] ['bʌfɪtɪd] ,
which fell heavily on its side , and fled over the quicksand , where they buffeted ,
哪个 跌倒 重度 在 它是 边 , 和 逃亡 超过 这 流沙 , 在哪里 他们 颠簸 ,

[tu;; tə][laɪ] [en'gʌft] .
to lie engulfed .
到 说谎 吞噬 .

它重重地侧翻在地，逃过流沙，在那里被冲刷，最终被流沙吞没。

[ðə; ði][mæn] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət] [wʌn] - - [ɔ:r] [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] [ðə; ði] [gɑ:d] [ʌv; əv] ['θʌndər]
The man , for there was but one - - or was it not the god of thunder
这 男人 , 为了 那里 曾是 但 一 - - 或者 曾是 它 不是 这 上帝 的 雷
?
?
?

这个人，因为只有一个人——或者，他不是雷神吗？

- - [dæʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔ:lən] ['kɑ:ʌ] , [tɔ:r] [bæk] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [ɪts] [hæf] - [kloʊzd] ['kɜ:tənz] ,
- - **dashed at the fallen kago , tore back with one hand its half - closed curtains ,**
- - 虚线 在 这 倒下 卡戈 , 撕裂 后退 和 一 手 它是 一半 - 关闭 窗帘 ,

——他猛地冲向倒塌的篷房，一只手就扯开了半掩的帘子，

[fɾʌm; frəm] [hu:z] [fouldz][ðer; ðər] [ɾmɜ:rdʒd] [ə; eɪ] [ˈwomən] .
from whose folds there emerged a woman .
从 谁 折叠 那里 出现 一个 女士 .
从她的褶皱中走出了一位女子。

[ə; eɪ] [swet] [ʌv; əv] [tu:] [ˈtʌs(ə)l] [ˈfɪgjərz] , [æz; əz][ðə; ði] [klaʊdz] [swept] [ˈoʊvər][ðə; ði] [mu:n] ,
A sway of two tussling figures , as the clouds swept over the moon ,
一个 摇摆 的 二 争斗 数据 , 作为 这 云 扫荡 超过 这 月亮 ,
云层掠过月亮, 两个扭打的身影摇曳不定。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [fel] [ˈθɪkli] .
and the snow fell thickly .
和 这 雪 跌倒 浓密 .
雪下得很大。

[ə; eɪ] [ˈtɔ:sɪŋ] [ʌv; əv] [waɪt] [ɑ:rmz][ænd; ənd] [ˈklʌtʃɪŋ] [ˈfɪŋgərz] [klɑ:spt] [ɪn][ə; eɪ][grɪp][ʌv; əv] [deθ] .
A tossing of white arms and clutching fingers clasped in a grip of death .
一个 抛掷 的 白色的 武器 和 紧握 手指 紧握 在 一个 紧握 的 死亡 .
白色的手臂四处乱甩, 紧握的手指仿佛被死亡紧紧攥住。

[ə; eɪ] [ˈgɜ:rgl] , [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [waɪld] [ˈfri:k] - - [soʊ][ˈterəb(ə)][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] ,
A gurgle , a long wild shriek - - so terrible a cry of anguish ,
一个 咕噜声 , 一个 长的 荒野 尖叫 - - 所以 糟糕的 一个 哭 的 痛苦 ,
一声咕噜声, 一声悠长的凄厉尖叫——如此可怕的痛苦哭喊,

[æz; əz][ə; eɪ] [soʊl] [wʌz; wəz] [ˈfɔ:rsəbli] [rent] [frʌm; frəm] [aʊt] [ɪts] [ˈtenəmənt] ,
as a soul was forcibly rent from out its tenement ,
作为 一个 灵魂 曾是 强制 租 从 出去 它是 廉租公寓 ,
如同灵魂被强行从它的居所中撕裂出来一般,

[ðæt] [bʊəz] [wɪˈðɪn] [ðer; ðər] [hʌt] [krept] [kloʊz] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [preɪd] [fɔ:r; fər] [prəˈtekʃn] [əˈɡenst]
that boors within their huts crept close together and prayed for protection against
那 粗鲁 之内 他们的 小屋 悄悄地爬 关闭 一起 和 祈祷 为了 保护 反对
[ˈɡɒblɪnz] .
goblins .
哥布林 .
那些粗人躲在茅屋里, 挤在一起祈祷, 希望得到保护, 免受哥布林的侵害。

[ɪ:v(ə)ŋ][ðə; ði] [ɔ:ˈstɪr] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈvendʒər] [rɪˈmeɪnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈspelbaʊnd] , [æz; əz]
Even the austere figure of the avenger remained for a second spellbound , as
甚至 这 简朴 数字 的 这 复仇者 剩余 为了 一个 第二 着迷 , 作为
,
,
,
就连那位神情严肃的复仇者也愣住了, 仿佛被施了魔法一般。

[ˈstændɪŋ] [ɪˈrekt] [tu:; tə] [waɪp] [hɪz; ɪz][dɜ:rk] ,
standing erect to wipe his dirk ,
常设 直立 到 擦拭 他的 短剑 ,
站直身子擦拭匕首,

[hɪz; ɪz] [ɪr] [ˈfɑ:loʊd] [ðæt] [ləst] [ˈpɪtiəs] [weɪl][ʌv; əv][ˈægəni] [ðæt] [ˈfeɪdɪd][ɪn][ðə; ði][ˈmju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði]
his ear followed that last piteous wail of agony that faded in the music of the
他的 耳朵 随后 那 最后的 可怜的 哀号 的 痛苦 那 褪色 在 这 音乐 的 这
[stri:m] .
stream .
溪流 .
他的耳朵循着那最后一声凄厉的哀嚎, 渐渐消失在溪流的乐声中。

[hɪz; ɪz][tæsk][wʌz; wəz] [səkˈsesfəli] [əˈkɑ:mplɪʃt] : [tu:; tə][ðə; ði][ɡɒdz][ɔ:l] [ˈɡrætɪtu:d] .
His task was successfully accomplished : to the gods all gratitude .
他的 任务 曾是 成功地 完成 : 到 这 神 全部 感激 .
他的任务圆满完成: 一切感激之情献给诸神。

[hiː; hi] [piəd] [ˈæŋkʃəsli] [əˈraʊnd] , [waɪl] [hiː; hi] [baʊnd] [ʌp] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈpɜːrp(ə)l] [ˈkɜːrtʃɪf] ,
He peered anxiously around , while he bound up something in a purple kerchief ,
他 窥视 焦虑地 大约 , 尽管 他 边界 向上 某物 在 一个 紫色的 头巾 ,
[ðen] ,
then ,
然后 ,

他焦急地四处张望，同时用一条紫色手帕包扎着什么东西，然后.....

[ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði] [pɪk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ketanəz] [ʃiːθ] , [θɹʌst] [aɪˈtiː] [θruː] [ðə; ði][sɪlk] [fɔːr; fər]
drawing the pick from his katana's sheath , thrust it through the silk for
绘画 这 挑选 从 他的 武士刀的 鞘 , 推力 它 通过 这 丝绸 为了
[ˈiziə] [ˈkæriŋ] .
easier carrying .
更轻松 携带 .

他从武士刀的刀鞘中拔出镡，将其穿过丝绸，以便于携带。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈloʊn][wɪð; wɪθ] [ˈslʌmbɜːɪŋ] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] .

He was alone with slumbering nature , and with it .
他 曾是 独自的 和 沉睡 自然 , 和 和 它 .

他独自一人与沉睡的大自然为伴，与它融为一体。

[ðə; ði] [ˈriːleɪ] [hæd; həd] [fled] [tuː; tə] [ɡɪv] [əˈlɑːrm] .

The relay had fled to give alarm .
这 中继 有 逃亡 到 给 警报 .

中继器已逃离去发出警报。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [seɪv] [ˈdɪstənt] [ˈsɜːrkl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɔːtəri]
There was nought to be seen of the others save distant circles on the watery
那里 曾是 零 到 是 已见 的 这 其他的 节省 遥远 界 在 这 水状的
[ˈkwæɡmaɪər] ,
quagmire ,
泥潭 ,

除了远处水洼里的一些圆圈外，其他人什么也看不见。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][hænd] [huːz] [ˈɡroʊpɪŋ] [suːn] [wʌz; wəz] [ˈstɪld] .

with here and there a hand whose groping soon was stilled .
和 这里 和 那里 一个 手 谁 摸索 很快 曾是 静止 .

不时有只手伸过来摸索，但很快就停止了。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [leɪ] [ðə; ði] [tuː] [ded] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ˈsʌmptʃuəs] [fəːz] ,

At his feet lay the two dead bettos and a heap of sumptuous furs ,
在 他的 脚 躺 这 二 死的 - 和 一个 堆 的 豪华 毛皮 ,

他脚边躺着两只死去的野兔和一堆华丽的皮毛。

[frʌm; frəm][aʊt] [ʌv; əv] [wɪt] [ðer; ðər] [ˈtrɪklɪd] [ə; eɪ] [θɪk] [striːm] [ðæt] [miːˈændəd] [sləʊ] [ˈoʊvər][ðə; ði]
from out of which there trickled a thick stream that meandered slow over the
从 出去 的 哪个 那里 涓涓细流 一个 厚的 溪流 那 蜿蜒 慢的 超过 这
[ˈstoʊnz] .
stones .
石头 .

从那里流出一条浓稠的小溪，缓缓地蜿蜒流过石头。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈʌpwərd] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] , [wɪt] [naʊ] [ʌnˈveɪld] [əˈɡen] , [ðə; ði][mæn] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈsɔːftli] ,
Looking upward at the moon , which now unveiled again , the man , smiling softly ,
寻找 向上 在 这 月亮 , 哪个 现在 揭幕 再次 , 这 男人 , 微笑 轻轻 ,

他抬头望着再次露面的月亮，脸上带着淡淡的微笑。

[prest] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ðə; ði][dɜːrk] .

pressed to his lips the dirk .
按下 到 他的 嘴唇 这 短剑 .

他将匕首抵在嘴唇上。

" [oʊld] [frend] , " [hiː hi] ['mɜːmɜːd] , " [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] , [ðəʊ] [hæst] [seɪvd] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər]
" **Old friend** , " **he murmured** , " **beloved of my father** , **thou hast saved his honour** .
" 老的 朋友 , " 他 低声说道 , " 心爱 的 我的 父亲 , 你 哈斯特 已保存 他的 荣誉
[ænd; ənd][ˈaʊəz] ,
and ours ,
和 我们的 ,

“老朋友,”他低声说道,“我父亲挚爱的朋友,你保全了他的荣誉,也保全了我们的荣誉。”

[æn; ən][ˈiːv(ə)] [laɪf] [ðə; ði] ['rænsəm] .
an evil life the ransom .
一个 邪恶的 生活 这 赎金 .

邪恶的人生, 赎金。

[wɪð; wɪθ] [spiːd] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] [naʊ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ə'toʊnmənt] [ɪz] [kəm'pliːt] .
With speed to my mother now , **that she may know the atonement is complete** .
和 速度 到 我的 母亲 现在 , 那 她 可能 知道 这 赎罪 是 完全的 .
现在就尽快告诉我的母亲, 让她知道赎罪已经完成。

" [hiː; hi] [sɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['liːʒərli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði]
" **He sought for a moment leisurely among the reeds** , **and seeing the**
" 他 寻求 为了 一个 片刻 悠闲 之中 这 芦苇 , 和 看到 这
[ˈskæbərd] [gliːm] ,
scabbard gleam ,
刀鞘 闪耀 ,

“他悠闲地在芦苇丛中搜寻了一会儿, 看到剑鞘闪闪发光,

[rɪ'pleɪst] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɜːrk] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [belt] .
replaced it with the dirk within his belt .
替换 它 和 这 短剑 之内 他的 腰带 .

用腰带里的匕首代替了它。

[ðen] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɜːrðən] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [stroʊd] ['kwɪkli] [ə'weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈtemp(ə)] .
Then swinging his burthen in his hand , **he strode quickly away towards the temple** .
然后 摇摆 他的 负担 在 他的 手 , 他 大步走 迅速地 离开 向 这 寺庙 .
然后他拎着包, 快步朝寺庙走去。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['hæpiːɜː] [ðæn; ðən]
His mind was relieved of a great anxiety , **and he felt happier than**
他的 头脑 曾是 松了口气 的 一个 伟大的 焦虑 , 和 他 毛毡 更快乐 比
[fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .
for many a day .
为了 许多 一个 天 .

他如释重负, 不再感到焦虑, 心情也比以往任何时候都更加愉悦。

[ɔːl] [hæd; həd] [ɡɔːn] [wel] .
All had gone well .
全部 有 已消失 出色地 .

一切都很顺利。

[ɪn][ðə; ði] ['skɜːri] [nɑːt][wʌŋ][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [swɔðd] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][ə; eɪ] [klɔːθ] .
In the scurry not one had seen his face , **swathed as it was by a cloth** .
在 这 疾走 不是 一 有 已见 他的 脸 , 裹挟着 作为 它 曾是 经过 一个 布 .
在人群的奔涌中, 没有人看到他的脸, 因为他的脸被一块布裹住了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [huːz] [ɑːrm][hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [strʌk]
There was nothing to betray whose arm had been that which had struck
那里 曾是 没有什么 到 背叛 谁 手臂 有 到过 那 哪个 有 击
[ðə; ði] ['ɡæstli] [bloʊ] .
the ghastly blow .
这 阴森 吹 .

没有任何东西可以泄露是谁挥出了那可怕的一击。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈtɜːrmɔɪl] [ænd; ənd] [ˈʌprɔːr] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈsæmurai] , [ə; eɪ][hɑːt] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
There would be turmoil and uproar among the samurai , a hot pursuit of the
那里 会 是 动荡 和 骚动 之中 这 武士 , 一个 热的 追逐 的 这
[əˈsæsinz] ;
assassins ;
刺客 ;

武士们之间将会一片混乱和骚动，刺客们将会遭到猛烈追捕；

[ðen] , [sɜːrtɪ] [ˈpruːviŋ] [veɪn] , [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [əˈblɪvɪən] .
then , search proving vain , silence , and oblivion .
然后 , 搜索 证明 徒劳 , 沉默 , 和 遗忘 .

然后，寻找却徒劳无功，陷入沉默和遗忘。

[ðə; ði][ˈfæməli] [ˈɑːnər] [wʌz; wəz] [seɪf] .
The family honour was safe .
这 家庭 荣誉 曾是 安全的 .

家族荣誉得以保全。

[ðə; ði][ˈkɑːŋkjubəɪn] [wʊd] [biː; bi] [ˈspiːdəli] [fərˈgɑːtn] ,
The concubine would be speedily forgotten ,
这 妾 会 是 迅速地 被遗忘的 ,

妾很快就会被遗忘。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈædʊʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ˈgeɪə] [hæd; həd] [ˈnevər]
and it would be as if the shadow of the wicked geisha had never
和 它 会 是 作为 如果 这 阴影 的 这 邪恶 艺妓 有 绝不
[krɔːst] [ðer; ðər] [pæθ] .
crossed their path .
交叉 他们的 小路 .

仿佛邪恶艺伎的阴影从未出现在她们的生活中一样。

[ˈʌndər] [ðə; ði][ˈtɔːriː] , [ʌp] [ðə; ði] [ˈlɔːŋ] [streɪt] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] ,
Under the torii , up the long straight flight of stairs ,
在下面 这 鸟居 , 向上 这 长的 直的 航班 的 楼梯 ,

在鸟居下方，沿着长长的笔直楼梯向上走，

[θruː] [ðə; ði][ˈtemp(ə)] [wer] - [ænd; ənd][ðə; ði] [nʌnz] [wɜːr; wər] [preɪɪŋ] [ˈɔːdəbli] , [tuː; tə][ðə; ði]
through the temple where Miné and the nuns were praying audibly , to the
通过 这 寺庙 在哪里 - 和 这 修女 是 祈祷 可听见的 , 到 这
[ˈkɔːrɪdɔːr] [bɪˈjɑːnd] ,
corridor beyond ,
走廊 超过 ,

穿过米内和修女们正在祈祷的寺庙，来到后面的走廊，

[ɔːf] [wɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæbəs] .
off which was the chamber of the Abbess .
离开 哪个 曾是 这 房间 的 这 女修道院长 .

其中一处是女修道院长的房间。

[ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] [ˈflɪkərɪŋ] .
A light was flickering .
一个 光 曾是 闪烁 .

灯光闪烁。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈweɪk] , [ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃætəleɪn] .
She was awake , anxious for the arrival of the chatelaine .
她 曾是 醒 , 焦虑的 为了 这 到达 的 这 女管家 .

她醒着，焦急地等待着女管家的到来。

[hɜːr; hər] [əˈsetɪk] [ˈvɪzɪdʒ] [wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][ˈhoʊli][kɑːm] , [æz; əz][wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] [ʃiː; ʃɪ][təʊld]
Her ascetic visage was wrapped in holy calm , as with closed eyes she told
她 苦行僧 面容 曾是 包装 在 圣 冷静的 , 作为 和 关闭 眼睛 她 讲述
[hɜːr; hər] [biːdz] .
her beads .
她 珠子 .

她面容清秀，神态安详，闭着双眼，默念着念珠。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsʌnz] [dɪr] [ˈfʊtɪɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] , [əˈraʊzd]
The sound of her son's dear footfall , as he strode across the floor , aroused
这 声音 的 她 儿子的 亲爱的 人流量 , 作为 他 大步走 穿过 这 地面 , 被唤醒
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

儿子轻快的脚步声，在地板上踱步时，唤醒了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ʊkt] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][fɑːnd][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] .
and she looked on him with fond inquiry .
和 她 看起来 在 他 和 喜爱 询问 .

她满怀爱意地看着他。

" [maɪ] [ˈmʌðər] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [dʌn] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , [aʊt][ʌv; əv] [breθ] .
" My mother , it is done , " he whispered , out of breath .
" 我的 母亲 , 它 是 完毕 , " 他 低声说道 , 出去 的 气息 .

“母亲，一切都结束了，”他气喘吁吁地低声说道。

" [hɪr] [hæv; həv][aɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [pruːf] [ðæt] [jɔː; jər] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [hæv; həv] [bɪn] [əuˈbeɪd] .
" Here have I brought the proof that your instructions have been obeyed .
" 这里 有 我 带来 这 证明 那 你的 指示 有 到过 服从 .

“我已将证据带来，证明您的指示已被执行。”

" [ˈmɑːsɑːgoʊ] , [ˈreɪzɪŋ] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] , [stretʃt] [fɔːrθ] [ˈiːgər] [hændz][tuː; tə][kleɪm] [ðə; ði]
" Masago , raising herself with difficulty , stretched forth eager hands to claim the
" 鱼籽 , 提高 她自己 和 困难 , 拉伸 前进 渴望的 双手 到 宣称 这
[ˈbʌnd(ə)l] , [ænd; ənd] ,
bundle , and ,
捆 , 和 ,

“真砂子费力地站起身，急切地伸出手去接那捆东西，然后，

[hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [egzʌlˈteɪʃn] , [ˈheɪstɪd] [tuː; tə] [ʌnˈtaɪ] [ɪts] [nɑːts] .
her fingers trembling with exultation , hasted to untie its knots .
她 手指 发抖 和 大喜 , 匆忙 到 解开 它是 绳结 .

她兴奋得手指颤抖，急忙解开绳结。

[ðen] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [breɪst] [wʌz; wəz] [rʌŋ] [ə; eɪ][weɪl] , [ˈrækt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv]
Then from her breast was wrung a wail , racked with the ring of
然后 从 她 胸部 曾是 拧干 一个 哀号 , 架子 和 这 戒指 的
[ʌnəˈveɪlɪŋ] [griːf] ,
unavailing grief ,
徒劳无功 悲伤 ,

然后，她胸中发出了一声凄厉的哀嚎，饱含着无力回天的悲痛。

[ˈekoʊ][ʌv; əv] [ðæt] [ˈfriːk] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtər] .
echo of that shriek along the water .
回声 的 那 尖叫 沿着 这 水 .

那声尖叫在水面上回荡。

[aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ̩][græsp] , [əˈpɑːn][ðə; ði][mæt] , [ðer; ðər] [roʊld] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [hed] , [ˈblɑːdi] [ænd; ənd]
Out of her grasp , upon the mat , there rolled a woman's head , bloody and
出去的 她 抓牢 , 之上 这 垫 , 那里 滚动 一个 女性的 头 , 血腥 和
[ˈwæksn] .
waxen .
蜡质 .

她手中的活物，滚落在垫子上，是一个女人的头颅，血淋淋的，像蜡一样。

[ɪts] [ˈdelɪkət] [fɪtʃər] [wɜːr; wər] [wɔːrpt] , [kənˈvɒlst] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ˈbæt(ə)l] .
Its delicate features were warped , convulsed in the life battle .
它是 精美的 特征 是 扭曲的 , 抽搐 在 这 生活 战斗 .

它精致的五官在生命的搏斗中扭曲变形。

[stretʃt] [waɪd] [ɪn] [ˈterər] [wɜːr; wər][ɪts] [ˈglæsi] [aɪz] , [ɪts] [ˈpɑːrtɪd] [lɪps] [dɪˈstɔːrtɪd] .
Stretched wide in terror were its glassy eyes , its parted lips distorted .
拉伸 宽的 在 恐怖 是 它是 玻璃状 眼睛 , 它是 分手了 嘴唇 扭曲 .

它那双空洞的眼睛因恐惧而睁得大大的，它那张开的嘴唇也扭曲变形了。

[stʌnd] [ænd; ənd] [deɪzd] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][breɪn] - [eɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [ˈsɑːroʊ] ,
Stunned and dazed , crowned with the brain - ache of a hopeless sorrow ,
目瞪口呆 和 茫然 , 加冕 和 这 脑 - 疼痛 的 一个 绝望 悲哀 ,
震惊而茫然，被绝望的悲伤折磨得头痛欲裂，

[ðə; ði] [ˈaɪsi] [grɪp] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈsper] [ðæt] [maɪt] [ˈnevər] [biː; bi] [əˈswerdʒd] ,
the icy grip about his heart of a despair that might never be assuaged ,
这 冰冷的 紧握 关于 他的 心 的 一个 绝望 那 可能 绝不 是 缓解 ,
他心中被一种永远无法平息的绝望紧紧攫住。

- [sæŋk] [ˈsləʊli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .
Sampei sank slowly on his knees .
- 沉没 缓慢地 在 他的 膝盖 .

三平缓缓跪倒在地。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [steəd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [naʊ] [ɪn] [mjuːt] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [hiː; hi] [lʌvd]
For the eyes that stared upon him now in mute imploring were those he loved
为了 这 眼睛 那 凝视 之上 他 现在 在 沉默的 恳求 是 那些 他 喜爱
[best][ɑːn] [ɜːrθ] .
best on earth .
最好的 在 地球 .

此刻，那双无声恳求地凝视着他的眼睛，正是他此生最爱的眼睛。

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [fer] , [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] , [ænd; ənd] [ʌnˈfɔːrtʃənət] .
The face was the face of O'Tei , the fair , and gentle , and unfortunate .
这 脸 曾是 这 脸 的 - , 这 公平的 , 和 温和的 , 和 不幸 .
那张脸是阿泰的脸，美丽、温柔，却又不幸。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viːˈɑːrˈɑːɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
FACE TO FACE .
脸 到 脸 .

面对面。

[wen] [ðə; ði][ˈpænɪk] - [ˈstri:kən] [ˈsɜːrvənt] [rʌʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [əˈpɔːlɪŋ] [teɪl] ,
When the panic - stricken servants rushed into the castle with their appalling tale ,
什么时候 这 恐慌 - 受打击的 仆人 匆忙 进入 这 城堡 和 他们的 令人震惊 故事 ,
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəl][ˌkɑːnstərˈneɪ](ə)n] .
there was general consternation .
那里 曾是 一般的 惊愕 .

当惊慌失措的仆人们带着可怕的故事冲进城堡时，城堡里一片哗然。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tækt] , [ðeɪ] [swɔːr] , [baɪ][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv][æt; ət] [liːst] ['fɪftɪ] ['roʊnɪnz] .
They had been attacked , they swore , by a band of at least fifty ronins .
他们 有 到过 遭到攻击 , 他们 发誓 , 经过 一个 乐队 的 在 至少 五十 浪人 .
他们发誓说, 他们遭到了至少五十名浪人的袭击。

[baɪ][ðə; ði][ləst][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] [duːmd] ['jætəleɪn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌn] [bæk] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv]
By the last act of the doomed chatelaine she had won back the respect of
经过 这 最后的 行为 的 这 注定失败 女管家 她 有 韩元 后退 这 尊重 的
[ðə; ði] ['wɒrɪz] ,
the warriors ,
这 战士 ,
这位注定要死去的女管家, 凭借她最后的举动, 重新赢得了战士们的尊重。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [pər'siːvd] , [tuː] [leɪt] , [ðæt] [hɜːr; hər]['dʒent(ə)lnəs][hæd; həd] [nɔːt] [ə'kɪn][wɪð; wɪθ]
for they perceived , too late , that her gentleness had naught akin with
为了 他们 感知 , 也 晚的 , 那 她 温柔 有 零 类似的 和
['kəʊədɪs] .
cowardice .
怯懦 .
因为他们醒悟得太晚了, 才发现她的温柔与懦弱毫无关系。

[rɪ'zjuːmɪŋ] [hɜːr; hər][fɪt] [pə'zɪ(ə)n] [baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['prɪnsli] ['dɪgnəti] ,
Resuming her fit position by force of princely dignity ,
恢复 她 合身 位置 经过 力量 的 王子 尊严 ,
凭借王室尊严, 她恢复了自己应有的地位。
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] [liːdʒ] ['leɪdi][ʌv; əv] [huːm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [praʊd] .
she had become a liege lady of whom they could be proud .
她 有 变得 一个 列日 女士 的 谁 他们 可以 是 自豪的 .
她已成为一位令他们引以为傲的领主夫人。

[ðeɪ] [felt] [pæŋz] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] , [tuː] ,
They felt pangs of remorse , too ,
他们 毛毡 疼痛 的 悔恨 , 也 ,
他们也感到一阵阵的懊悔。
[ɪn] ['hævɪŋ] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['sæli] [fɔːrθ] [baɪ] [naɪt] [ʌnprə'tektɪd] [baɪ]['soʊldʒərz] .
in having allowed her to sally forth by night unprotected by soldiers .
在 拥有 允许 她 到 莎莉 前进 经过 夜晚 未受保护 经过 士兵 .
允许她在夜间独自外出, 没有士兵保护。

[jet] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɔːt] [keəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [aɪ'tiː][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['pesnts]
Yet , if they had not cared for her , it was well known that the peasants
然而 , 如果 他们 有 不是 关心 为了 她 , 它 曾是 出色地 已知 那 这 农民
[dɪd] ,
did ,
做过 ,
然而, 即便他们不关心她, 众所周知, 农民们却很关心她。

[huː] ['vaʊd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [seɪnt] .
who vowed she was a saint .
WHO 发誓 她 曾是 一个 圣 .
她自称是圣人。
[ænd; ænd] [ʃʊr] [nʌn] [kʊd; kəd]['evər][hæv; həv][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] , ['iːv(ə)n][ɪn]
And sure none could ever have supposed that there were any , even in
和 当然 没有任何 可以 曾经 有 据称 那 那里 是 任何 , 甚至 在
[ðɪs] [bæd][wɜːrld] ,
this bad world ,
这 坏的 世界 ,
当然, 谁也无法预料到, 即使在这个糟糕的世界里, 竟然还会有这样的人存在。

[hu:] [kʊd; kəd][bi;; bi][soʊ] ['wɪkɪd] [æz; əz][tu;; tə][du:;][hɜ:r; hər][tu;; tə] [deθ] [ðʌs] ['kru:əli] .
who could be so wicked as to do her to death thus cruelly .
WHO 可以 是 所以 邪恶 作为 到 做 她 到 死亡 因此 残酷地 .

谁会如此邪恶，如此残忍地杀害她？

[ðə; ði] ['kʌntri] [fɑ:r][ænd; ənd] [nɪr] [wʌz; wəz] ['skauəd] , [bʌt; bət][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gæŋ] [wʌz; wəz]
The country far and near was scoured , but no trace of a gang was
这 国家 远的 和 靠近 曾是 彻底清洗 , 但 不 痕迹 的 一个 帮派 曾是
[faʊnd] .
found .
成立 .

全国上下都进行了搜查，但没有发现任何团伙的踪迹。

[ðə; ði] ['θɪkli] - ['fɔ:lɪŋ] [snəʊ] [hæd; həd] [ə'blɪtəreɪtɪd] ['fɒtmɑ:k] .
The thickly - falling snow had obliterated footmarks .
这 浓密 - 坠落 雪 有 彻底摧毁 脚印 .

厚厚的积雪掩盖了所有的脚印。

[ɑ:n][ðə; ði]['fɛt(ə)l][spɑ:t] , [si:k] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] ,
On the fatal spot , seek as they would ,
在 这 致命的 点 , 寻找 作为 他们 会 ,

在致命之地，像他们那样寻找，

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] [faʊnd] [bʌt; bət][ðə; ði] [oʊvər'tɜ:rnd] ['lɪtər] [ænd; ənd][m'ju:tɪleɪtɪd] [rɪ'meɪnz]
nothing was to be found but the overturned litter and mutilated remains
没有什么 曾是 到 是 成立 但 这 翻覆 垃圾 和 残缺 遗迹
[ʌv; əv][ðər; ðər] ['mɪstrəs] - - [hæts][ænd; ənd]['gɑ:rmənts] ['skætərd] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] - - [ænd; ənd]
of their mistress - - hats and garments scattered here and there - - and
的 他们的 情妇 - - 帽子 和 服装 疏散 这里 和 那里 - - 和

[ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [draʊnd] ['berərz] .
the bodies of the drowned bearers .
这 身体 的 这 溺水 持有者 .

除了翻倒的担架和他们女主人残缺的遗体——帽子和衣服散落在各处——以及溺亡的抬棺者的尸体外，什么也没找到。

[æt; ət] [dɑ:n] , [ðə; ði][sæd] - [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ɪts] [freɪt] , ['hævɪŋ] ['lɜ:rnɪd] ['nʌθɪŋ] ;
At dawn , the sad cortége returned home with its freight , having learned nothing ;
在 黎明 , 这 伤心 - 返回 家 和 它是 货运 , 拥有 学习 没有什么 ;

黎明时分，悲伤的送葬队伍带着货物返回家乡，一无所获；

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'i:zɪnɪs] [keɪm] [oʊvər][ðə; ði]['sæmuraɪ][æz; əz][tu;; tə] [wʌt] [maɪ]
and then a feeling of uneasiness came over the samurai as to what my
和 然后 一个 感觉 的 不安 来了 超过 这 武士 作为 到 什么 我的
[lɔ:rd] [wʊd] [seɪ] .
lord would say .
主 会 说 .

随后，武士心中涌起一股不安，不知道大人会说什么。

[hi;; hi] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] [dɪs'laɪkt] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
He neglected and disliked his wife ,
他 被忽视的 和 不喜欢 他的 妻子 ,

他冷落并厌恶他的妻子。

[bʌt; bət] [wʊd] ['fɔrli] [rɪ'tæleɪɪt] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['fɪrfəli] [ə'pɑ:n] [ðoʊz] [hu:z] ['kerləsnəs]
but would surely retaliate swiftly and fearfully upon those whose carelessness
但 会 一定 报复 迅速地 和 恐惧地 之上 那些 谁 疏忽
[hæd; həd][led][tu;; tə][soʊ] ['gru:səm] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] .
had led to so gruesome a catastrophe .
有 引领 到 所以 令人毛骨悚然 一个 灾难 .

但一定会对那些因疏忽大意而导致如此可怕灾难的人进行迅速而可怕的报复。

[æz; əz][fɔːr; fər] - , [hu:m] [ɔ:l] [ə'vɔɪdɪd] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [pleɪɡ] - ['strɪkən] ,
As for O'Kikú , whom all avoided now as if she were plague - stricken ,
作为 为了 - , 谁 全部 避免 现在 作为 如果 她 是 瘟疫 - 受打击的 ,
至于奥基库, 现在所有人都避她如瘟疫一般。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [sɪ'kluːdɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] , [træns'fɪkst] [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] ['wʌndər] .
she remained secluded in her chamber , transfixed with growing wonder .
她 剩余 僻 在 她 房间 , 呆若木鸡 和 生长 想知道 .
她独自待在房间里, 被越来越强烈的惊奇所吸引。

[ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sæsɪnz] [wɜːr; wər] [eɪmd] [æt; ət][hɜːr'self] - - [ʌv; əv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ]
The blows of the assassins were aimed at herself - - of that she had no
这 打击 的 这 刺客 是 旨在 在 她自己 - - 的 那 她 有 不
[daʊt] - - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)] .
doubt - - and she had been saved by a miracle .
怀疑 - - 和 她 有 到过 已保存 经过 一个 奇迹 .
刺客们的攻击目标是她自己——对此她毫不怀疑——而她能获救简直是个奇迹。

[jet] [huː] [kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi] [huː] [wɪft] [tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər] , [ən'les] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər] - [ɔːr]
Yet who could there be who wished to kill her , unless it were O'Tei or
然而 WHO 可以 那里 是 WHO 希望 到 杀 她 , 除非 它 是 - 或者
[ˈmaːsaːgoʊ] ?
Masago ?
鱼籽 ?

除了阿亭或真砂之外, 还有谁会想要杀害她呢?
[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] - ,
Of course , it was not O'Tei ,
的 课程 , 它 曾是 不是 - ,
当然, 那不是 O'Tei,

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] ['mɑːtɪt] [ðʌs] [dɪ'lɪbəɾətli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ʌn'duːɪŋ] ;
or she would never have marched thus deliberately to her own undoing ;
或者 她 会 绝不 有 行军 因此 故意地 到 她 自己的 撤销 ;
否则她绝不会如此蓄意地走向自我毁灭;

甲冑的诅咒：古代日本编年史(The Curse of Koshiu A Chronicle of Old Japan)

第13/14页

[ænd; ɐnd][æz; ɐz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; həɹ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtemp(ə)] , [ˈsʌmənd] [ˈðɪðəɹ] ,
and as she was on her way to the temple , summoned thither ,
和 作为 她 曾是 在 她 方式 到 这 寺庙 , 被召唤 那里 ,
当她前往神庙的途中, 被召唤到了那里,

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][plɑːt][ʌv; əv] - , [fɔːr; fəɹ][ˈmɑːsɑːɡoʊ] [lʌvd] [hɜːr; həɹ] [ˈdɪrli] .
it could not be a plot of Masago's , for Masago loved her dearly .
它 可以 不是 是 一个 阴谋 的 - , 为了 鱼籽 喜爱 她 亲爱的 .
这不可能是真砂的阴谋, 因为真砂深爱着她。

[ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][aʊt] , [ðə; ði] [mɔːr] [ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)] [ɡruː] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] ,
The more she thought it out , the more incomprehensible grew the whole affair ,
这 更多的 她 想法 它 出去 , 这 更多的 难以理解 生长 这 所有的 事务 ,
她越想越觉得整件事匪夷所思。

[ænd; ɐnd][æt; ət][ləst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][feɪn][tuː; tə][pʊt][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][æz; ɐz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [wɪtʃ]
and at last she was fain to put it from her as a mystery which
和 在 最后的 她 曾是 欣然 到 放 它 从 她 作为 一个 神秘 哪个
[taɪm] [maɪt] [sʌm; səm][deɪ] [dɪˈsaɪfər] .
time might some day decipher .
时间 可能 一些 天 解码 .
最后, 她只好将此事当作一个谜团, 希望时间能在未来某个时候解开它。

[wʌn] [θɪŋ] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][pleɪn] .
One thing , however , was plain .
一 事物 , 然而 , 曾是 清楚的 .
然而, 有一件事是显而易见的。

[baɪ][ə; eɪ] [ˈwʌndrəs] [stroʊk] [ʌv; əv] [lʌk] , [ðə; ði][pəˈzi(ə)n] [ʌv; əv][hɜːrˈself] , - , [hæd; həd] [ˈvæstli]
By a wondrous stroke of luck , the position of herself , O'Kikú , had vastly
经过 一个 奇妙的 中风 的 运气 , 这 位置 的 她自己 , - , 有 非常
[ɪmˈpruːvd] .
improved .
改进 .
由于一次奇妙的幸运, O'Kikú 的处境得到了极大的改善。

[ə; eɪ] [ˈstʌmblɪŋ] - [blɔːk] [ðæt] [ˈθretnd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [wʌz; wəz] [swept] [aʊt][ʌv; əv]
A stumbling - block that threatened to become troublesome was swept out of
一个 踉跄 - 堵塞 那 威胁 到 变得 麻烦的 曾是 扫荡 出去 的
[hɜːr; həɹ] [pæθ] .
her path .
她 小路 .
一个可能成为麻烦的绊脚石被扫除了。

[soʊ] [suːn] [æz; ɐz][maɪ][bɔːrd][ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [hɜːr; həɹ][ˈsiːkrət] , [hiː; hi] [wʊd] , [ɪf] [ˈskɪlfəli] [ˈhwiːdlɪd] ,
So soon as my lord should learn her secret , he would , if skilfully wheedled ,
所以 很快 作为 我的 主 应该 学习 她 秘密 , 他 会 , 如果 巧妙地 哄骗 ,
只要我的主人得知她的秘密, 如果能巧妙地哄骗他, 他就会.....

[teɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [æz; ɐz][hɪz; ɪz][fɜːrst][waɪf] , [ðə; ði] [ˈmʌðəɹ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld] .
take to his arms , as his first wife , the mother of his child .
拿 到 他的 武器 , 作为 他的 第一的 妻子 , 这 母亲 的 他的 孩子 .
他将她拥入怀中, 因为她是他的第一任妻子, 也是他孩子的母亲。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [biː, bi][ˈkɑːnsɔːrt][ʌv, əv][ðə, ði][ˈhoʊdʒoʊ] , [ˈʃætəleɪn] [ʌv, əv][tˈsuː] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː, ʃi]
She would be consort of the Hojo , chatelaine of Tsu , and as she
她 会 是 配偶 的 这 北条 , 女管家 的 辻 , 和 作为 她
[θɔːt] [ʌv, əv][aɪ ˈtiː] ,
thought of it ,
想法 的 它 ,

她将成为北条家的妃子，津的女主人，她想到这里时，

[hɜːr; hær] [ˈbʊzəm] [gləʊd] [wɪð; wɪθ][ˈgrætɪfaɪd][æmˈbɪ(ə)n] ,
her bosom glowed with gratified ambition ,
她 怀 发光 和 满意 志向 ,
她胸前泛起满足的红晕，充满了雄心壮志。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈfjuːtʃər][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [ʃʊd; ʃəd]
and she there and then determined that in the smiling future the castle should
和 她 那里 和 然后 决定 那 在 这 微笑 未来 这 城堡 应该
[kənˈteɪn] [noʊ][ˈkɑːŋkjubəɪn] .
contain no concubine .
包含 不 妾 .

她当即决定，在美好的未来里，这座城堡里不应该有妾室。

[æt; ət] [ˈɜːrli] [dɑːn] [ðə; ði] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [bəːnz] [haɪd][hɪm; ɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [tuː; tə]
At early dawn the good - natured bonze hied him down from the mountain to
在 早期的 黎明 这 好的 - 自然 僧侣 希德 他 向下 从 这 山 到
[ˈvɪzɪt][hɪz; ɪz] [rɪˈvɪəd] [ˈpeɪ(ə)nt] ,
visit his revered patient ,
访问 他的 受人尊敬的 病人 ,

黎明时分，这位性情温和的僧人催促他下山去探望他尊敬的病人。

[ænd; ənd] [ˈɡreɪtli] [wʌz; wəz][hiː, hi] [[ɑːkt] [baɪ][ðə; ði][ˈspektək(ə)l] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [vjuː] .
and greatly was he shocked by the spectacle that met his view .
和 非常 曾是 他 震惊 经过 这 奇观 那 遇见 他的 看法 .

眼前的景象让他大吃一惊。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈtʃeɪmbər] [stʊd] - , [wɪð; wɪθ][ˈfɪŋɡər][ɑːn][lɪp] ,
On the threshold of the Abbess's chamber stood Miné , with finger on lip ,
在 这 临界点 的 这 - 房间 站立 - , 和 手指 在 唇 ,
米内站在女修道院长的房间门口，手指放在嘴唇上。

[ænd; ənd][ə; eɪ][faːr] - [ɔːf] [ˈveɪkənt] [lʊk] [ʌv; əv] [dred] [ðæt] [bɪˈtəʊkənd] [ɪnˈsɪpiənt] [ˈmædnəs] .
and a far - off vacant look of dread that betokened incipient madness .
和 一个 远的 - 离开 空缺 看 的 恐惧 那 标记 初期 疯狂 .

还有一种遥远而空洞的恐惧眼神，预示着即将陷入疯狂。

[hɜːr; hær] [ˈfaːðəz] [kɜːrs] [wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈledn] [weɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Her father's curse was falling with leaden weight upon the members of the
她 父亲的 诅咒 曾是 坠落 和 铅灰色 重量 之上 这 成员 的 这
[dɪˈvoʊtɪd] [ˈfæməli] ,
devoted family ,
奉献 家庭 ,

她父亲的诅咒如同铅块般沉重地压在这个忠诚的家庭成员身上。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː, ʃi] [bɪˈheld] [ðə; ði] [swuːp] [ʌv; əv] [stroʊk] [ˈæftər] [stroʊk] [hɜːr; hær] [soʊl] [wʌz; wəz] [ˈwɪðərd]
and as she beheld the swoop of stroke after stroke her soul was withered
和 作为 她 观看 这 俯冲 的 中风 后 中风 她 灵魂 曾是 干枯
[wɪðɪn] [hɜːr; hær] .
within her :
之内 她 .

当她目睹一波又一波的击打时，她的灵魂在她体内枯萎了。

[ʃiː; ʃɪ] [tuː] - - [ʃiː; ʃɪ] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪˈpʌlst] [ʌnˈpɑːdəniŋ] - - [ʃiː; ʃɪ] [tuː] [wʌz; wəz] [duːmd]
She too - - she whom he had repulsed unpardoning - - she too was doomed
她 也 - - 她 谁 他 有 反感 不宽恕 - - 她 也 曾是 注定失败
[wið; wiθ] [ðəm; ðəm] .
with them :
和 他们 :

她——那个他毫不留情地拒绝的女人——也和他们一起注定要遭受厄运。

[wʌt] [wʊd] [hɜːr; hər] [end] [biː; bi] ?
What would her end be ?
什么 会 她 结尾 是 ?

她的结局会是什么？

[ˈentəriŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv] [ˈmɑːsɑːɡʊʊ] [wið; wiθ] [əˈkʌstəmd] [ˈlɪstləs] [step] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] [ˈduːtiz]
Entering the room of Masago with accustomed listless step to attend to duties
进入 这 房间 的 鱼籽 和 习惯 蔫 步 到 出席 到 职责
,
:
,

迈着惯常的懒散步伐走进真砂子的房间，去处理公务。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [stʊd] [ˈrɪvɪtɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [riːd] [ðə; ði] [fʊl] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːn] .
she had stood riveted as she read the full horror of the scene .
她 有 站立 铆接 作为 她 读 这 满的 恐怖 的 这 场景 :

她目不转睛地读着这恐怖场景的全部描述。

[ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [ˈmɑːsɑːɡʊʊ] , [dɪˈlɪriəs] ; [kloʊz] [baɪ] [kraʊtʃt] [hɜːr; hər] [ˈʃʊdəriŋ] [sʌn] ,
On the floor was Masago , delirious ; close by crouched her shuddering son ,
在 这 地面 曾是 鱼籽 , 谵妄 ; 关闭 经过 蹲着 她 颤抖 儿子 ,
[klaːspɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] - - [ˈsʌmθɪŋ] [ˈterəb(ə)l] - - [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .
claspingsomething - - something terrible - - in his arms .
紧握 某物 - - 某物 糟糕的 - - 在 他的 武器 :

地上躺着神志不清的真砂子；她颤抖的儿子蜷缩在旁边，怀里紧紧抱着什么东西——可怕的东西。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [tɪl] [ðə; ði] [əˈraɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfrendli] [bəːnz] , - [hæd; həd] [stʊd] [ə; eɪ]
From that moment till the arrival of the friendly bonze , Miné had stood a
从 那 片刻 直到 这 到达 的 这 友好的 僧侣 , - 有 站立 一个
[ˈferθf(ə)l] [ˈsentɪn(ə)l] ,
faithful sentinel ,
忠实 哨兵 ,

从那一刻起，直到那位友善的僧侣到来，米内一直忠实地守卫着。

[lest] [ˈpɜːrɹədˌventʃər] [ˈpraɪŋ] [nʌnz] [maɪt] [lɜːrɪn] [ænd; ənd] [spred] [ðə; ði] [truːθ] .
lest peradventure prying nuns might learn and spread the truth .
免得 或者 窥探 修女 可能 学习 和 传播 这 真相 :

以免爱管闲事的修女们得知真相并四处传播。

[ʃʊd; əd] [aɪ ˈtiː] [bɪˈkʌm] [noʊn] [ðæt] - - [ðə; ði] [wʌns] [daɪ] - - [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪltɪ]
Should it become known that Sampei - - the once dear Sampei - - had been guilty
应该 它 变得 已知 那 - - 这 一次 亲爱的 - - 有 到过 有罪的
[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɔːf(ə)l] [kraɪm] ,
of this awful crime ,
的 这 可怕 犯罪 ,

如果人们得知曾经深受爱戴的桑佩伊——那个桑佩伊——犯下了这桩可怕的罪行，

[ðə; ði] [taʊn] [wʊd] [əˈraɪz] [æz; əz] [wʌn] [mæn] [tuː; tə] [ter; tɪ(ə)r] [hɪm; ɪm] [lɪm] [frʌm; frəm] [lɪm] .
the town would arise as one man to tear him limb from limb .
这 镇 会 出现 作为 一 男人 到 撕 他 肢 从 肢 :

全镇的人会像一个人一样起来，把他撕成碎片。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpriːstəs] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [dɪˈsaɪdɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
The young priestess was not capable of deciding what was to be done ,
这 年轻的 女祭司 曾是 不是 有能力的 的 决定 什么 曾是 到 是 完毕 ,
这位年轻的女祭司无法决定该怎么做。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfrendli] [bəːnz] [wʊd] [θɪŋk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [prəˈpaʊnd] [ðə; ði][wɜːrdz] [ʌv; əv]
but the friendly bonze would think for her , and propound the words of
但 这 友好的 僧侣 会 思考 为了 她 , 和 举 这 字 的
[ˈwɪzdəm] .
wisdom .
智慧 .
但那位和蔼的僧人会替她思考，并提出智慧之言。

[ˈlɪt(ə)l] [baɪ][ˈlɪt(ə)l][ðə; ði][fɜːrst] [dɪˈstræktɪŋ] [θroʊz] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] [pæst] .
Little by little the first distracting throes of misery passed .
小的 经过 小的 这 第一的 分散注意力 阵痛 的 苦难 通过了 .
渐渐地，最初令人分心的痛苦过去了。

[ðə; ði] [ˈæbəs] [gruː] [kɑːm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] - [swet] [keɪm] [ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
The Abbess grew calm , and with the death - sweat came resignation .
这 女修道院长 生长 冷静的 , 和 和 这 死亡 - 汗 来了 辞职 .
修道院院长平静下来，伴随着临终的汗水，她也接受了现实。

[ðə; ði][ɡɒdz] , [ʌnˈdʒenərəs] [ænd; ənd] [ˈmɑːkɪŋ] , [hæd; həd] [fuːld] [ðer; ðər][ˈhændmeɪd] .
The gods , ungenerous and mocking , had fooled their handmaid .
这 神 , 吝啬 和 嘲讽 , 有 被骗了 他们的 使女 .
吝啬又嘲弄的神明欺骗了他们的侍女。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈpɜːrpəs] [baɪ][hɜːr; hər][ˈpjʊːni] [ˌsʌpliˈkeɪʃənz] ,
Instead of being turned from their purpose by her puny supplications ,
反而 的 存在 转向 从 他们的 目的 经过 她 弱小 祈求 ,
她那微不足道的恳求非但没有动摇他们的决心，

[æz; əz][fɪː; fɪ][hæd; həd] [ˈærəɡəntli] [derd] [tuː; tə][hoʊp] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsɪŋɡld] [hɜːr; hər][aʊt] ,
as she had arrogantly dared to hope , they had singled her out ,
作为 她 有 傲慢地 敢于 到 希望 , 他们 有 单身 她 出去 ,
正如她狂妄地妄想的那样，他们把她单独挑了出来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑːnsəmət; ˈkɑːnsəmeɪt] [rɪˈfaɪnmənt] [ʌv; əv] [ˈkruːəlti] [æz; əz][ðer; ðər] [tʃiːf] [ˈɪmplɪment] [ʌv; əv]
with a consummate refinement of cruelty as their chief implement of
和 一个 完善 精炼 的 残酷 作为 他们的 首席 实施 的
[ˈvendʒəns] .
vengeance .
复仇 .
他们以极其残忍的手段作为主要的复仇手段。

[baɪ][hɜːr; hər][hænd] - - [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [frend] - - [wɜːr; wər] [ˈstrɪkən]
By her hand - - the hand of the mother and the friend - - were stricken
经过 她 手 - - 这 手 的 这 母亲 和 这 朋友 - - 是 受打击的
[daʊn] [ðə; ði][ˈæp(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪ] - - [hɜːr; hər] [sʌn] ,
down the apple of her eye - - her son ,
向下 这 苹果 的 她 眼睛 - - 她 儿子 ,
她的手——母亲和朋友的手——夺走了她最疼爱的宝贝——她的儿子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [ˈleɪdi] [huː] [hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd] [ˈtrʌstɪd] [hɜːr; hər] .
and the sweet lady who had loved and trusted her .
和 这 甜的 女士 WHO 有 喜爱 和 可信 她 .
还有那位爱她、信任她的温柔女士。

[ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm][wʌz; wəz][fɪː; fɪ][nɑːt][hɜːrˈself] [ˈsmitn] - - [eɪ] ,
And in them was she not herself smitten - - ay ,
和 在 他们 曾是 她 不是 她自己 迷恋 - - 哎 ,
而她自己难道没有被他们迷住吗？——是的。

[soʊ] [krʌʃt] [ænd; ənd] [ˈbi:tɪn] [ðæt] [nɔ:t] [kʊd; kəd][hɜ:rt][hɜ:r; hər] [mɔ:r] ？
so crushed and beaten that naught could hurt her more ？
所以 碎 和 被打败 那 零 可以 伤害 她 更多的 ？
她被打得遍体鳞伤，以至于没有什么能再伤害她了？

[əˈlæs] ！
Alas ！
唉 ！
唉！

[əˈlæs] ！
alas ！
唉 ！
唉！

[ðæt] [ʃi:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ][ˈblaɪndɪd][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [ˈwɔ:rnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈfeɪtfl] [jɪr]
that she should have been so blinded as not to take warning by the fateful year
那 她 应该 有 到过 所以 失明 作为 不是 到 拿 警告 经过 这 命运的 年
- - [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ˈjɑ:kə] [ˈdoʊʃi] ，
- - **the last of yaka doshi** ，
- - 这 最后的 的 雅卡 多希 ；
她竟然如此盲目，以至于没有从那命运攸关的年份——雅卡·多西的最后一年——的警告中吸取教训。

[ænd; ənd][hæv; həv] [kept] [hɜ:ˈrself][frʌm; frəm] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈmedlɪŋ] ．
and have kept herself from dangerous meddling ．
和 有 保留 她自己 从 危险的 干预 ．
并且她一直避免做出危险的举动。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] [ˌhensˈfɔ:rθ] [ʃi:; ji] [keəd] [nɑ:t] ．
What should chance henceforth she cared not ．
什么 应该 机会 今后 她 关心 不是 ．
从此以后，她对任何可能发生的事情都漠不关心了。

[sɪns] [ɔ:l][wɜ:r; wər] [kənˈdemd] ， [ðə; ði] [ˈsu:nər] [fel] [ðə; ði][læst][ænd; ənd][ˈfeɪt(ə)l] [stroʊk] [ðə; ði] [ˈbetər] ，
Since all were condemned , the sooner fell the last and fatal stroke the better ．
自从 全部 是 谴责 ， 这 很快 跌倒 这 最后的 和 致命的 中风 这 更好的 ，
既然所有人都被判了死刑，那么最后一击越早落下越好。

- - [ɑ:n][ðə; ði] [dɪr] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʃi:; ji] [lʌvd] [soʊ] [ˈfa:ndli] - - [ɑ:n][ɔ:l] ．
- - **on the dear head of the son she loved so fondly - - on all ．**
- - 在 这 亲爱的 头 的 这 儿子 她 喜爱 所以 深情地 - - 在 全部 ．
——在她深爱的儿子的头上——在所有人身上。

[æz; əz][fɔ:r; fər] - ， [hi:; hi] [əˈpɪrd] [æz; əz] [ɪf] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [stoʊn] ．
As for Sampei , he appeared as if changed to stone ．
作为 为了 - ， 他 出现 作为 如果 已更改 到 石头 ．
至于三平，他看起来就像变成了石头一样。

[ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][soʊ] [ɪnˈtens] [ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [blæk] [dɪˈspər] ， - [ˈtremblɪd] - - [ðə; ði]
In the presence of so intense a depth of black despair , Miné trembled - - the
在 这 在场 的 所以 激烈的 一个 深度 的 黑色的 绝望 ， - 颤抖 - - 这
[ˈkaɪndli] [ba:nz] [wʌz; wəz] [ɔ:d] ；
kindly bonze was awed ；
亲切地 僧侣 曾是 敬畏 ；
面对如此深沉的黑色绝望，米内颤抖了——这位善良的僧侣感到敬畏；

[fɔ:r; fər] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [saɪt] [soʊ][ˈpɪtɪf(ə)l][ɪn] [ˈneɪtʃər] [æz; əz][ðə; ði] [wɜ:rɪ] [ænd; ənd] [flʌd] [ʌv; əv]
for sure there is no sight so pitiful in nature as the whirl and flood of
为了 当然 那里 是 不 视线 所以 可怜 在 自然 作为 这 旋转 和 洪水 的
[ˈhju:mən] [ˈæŋɡwɪʃ] [hu:z] [ˈtɔ:rənt] [wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t] [stem] ．
human anguish whose torrent we may not stem ．
人类 痛苦 谁 激流 我们 可能 不是 干 ．
自然界中绝对没有比人类痛苦的漩涡和洪流更令人悲哀的景象了，而我们却无力阻止这股洪流。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈsen](ə)l] [ðæt] [sʌm; səm][plæn][ʌv; əv][ˈæk(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪˈsaɪdɪd] [ɑːn][ˌfɔːrθˈwiθ; ˌfɔːrθˈwið]
It was essential that some plan of action should be decided on forthwith
它 曾是 基本的 那 一些 计划 的 行动 应该 是 决定 在 立即
;
;
;
;

必须立即制定行动方案；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bəːnz] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [huː] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt]
and the bonze was of opinion that the secret of who it was that
和 这 僧侣 曾是 的 观点 那 这 秘密 的 WHO 它 曾是 那
[hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [diːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][mʌst; məst][biː; bi] [kept] .
had done the deed for the present must be kept .
有 完毕 这 契据 为了 这 展示 必须 是 保留 .

僧侣认为，目前必须对是谁做了这件事保密。

[ˈdʒentli] [ˈreɪzɪŋ] - [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈʌtər] [əˈbændənmənt] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
Gently raising Sampei from his attitude of utter abandonment , and taking his
轻轻地 提高 - 从 他的 态度 的 说出 放弃 , 和 采取 他的
[ˈtreʒər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
treasure from him ,
宝藏 从 他 ,

轻轻地将三平从彻底放弃的状态中唤醒，并从他手中取回了他的宝物。

[hiː; hi][led][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈtemp(ə)] ,
he led him into the temple ,
他 引领 他 进入 这 寺庙 ,

他领着他进了圣殿，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪˈtiː] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [braːnz] [ˈkɔːfər] [ʌv; əv] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ˈsæŋktəti] [wɪtʃ] [stʊd] [bɪˈsaɪd]
and placed it within a bronze coffer of exceeding sanctity which stood beside
和 放置 它 之内 一个 青铜 保险箱 的 超过 圣洁 哪个 站立 旁
[ðə; ði][ˈɔːltər] .
the altar .
这 坛 .

并将其放置在祭坛旁一个极其神圣的青铜匣中。

" [hiː; hi][əˈloʊn] [huː] [kæn; kən][ækt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkraɪsɪs] , [ɪz][maɪ][lɔːrd][ʌv; əv][ˈnɑːrə] .
" **He alone who can act , he said , in such a crisis , is my lord of Nara** .
" 他 独自的 WHO 能 行为 , " 他 说 , " 在 这样的 一个 危机 , 是 我的 主 的 奈良 .

“在这种危机时刻，唯一能采取行动的人，”他说，“就是我的奈良君主。”

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪl] [aɪ][goʊ][ˌfɔːrθˈwiθ; ˌfɔːrθˈwið] .
To him will I go forthwith .
到 他 将要 我 去 立即 .

我将立即前往见他。

" [ɑːn] [fʊt] , [wɪð; wɪθ] [stɑːf] [ænd; ənd][skɹɪp] , [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] [tuː; tə] - ,
" **On foot , with staff and scrip , he made the pilgrimage to Kiŷoto** ,
" 在 脚 , 和 职员 和 处方药 , 他 制成 这 朝圣 到 - ,

“他徒步，拄着拐杖，拿着行囊，前往基奥托朝圣。”

[ræpt] [æz; əz][hiː; hi] [ˈdʒɜːniːd] [ɪn][ˈhoʊli] [ˈektəsi] , [ˈθæŋkɪŋ] [ðə; ði][ɡɔdz][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈɡʊdnəs]
wrapped as he journeyed in holy ecstasy , thanking the gods for their goodness
包装 作为 他 旅程 在 圣 狂喜 , 谢谢 这 神 为了 他们的 善良
.
:
.

他裹得严严实实，沉浸在神圣的喜悦中，感谢诸神的恩赐。

[wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [huː] [ɑːr; ər][set][ɪn] [haɪ] [ˈpleɪsɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðer; ðər] [miːd]
Were not the wicked who are set in high places sometimes to receive their need
是 不是 这 邪恶 WHO 是 放 在 高的 地方 有时 到 收到 他们的 需求
,
.
.
.

那些身居高位的恶人，难道不也偶尔会得到他们应得的吗？

[ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][mæn][ɪn] [truːθ] [ænd; ənd][gɑːd][ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] [wʊd] [weɪn] [ænd; ənd][ˈkrʌmb(ə)]
the faith of man in truth and God and justice would wane and crumble .
这 信仰 的 男人 在 真相 和 上帝 和 正义 会 衰落 和 崩溃 .

人类对真理、上帝和正义的信仰将会减弱并最终崩溃。

[æz; əz][ðə; ði][ˈdræɡən] [ðæt] [braʊzɪz] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [fleʃ] [ʌv; əv] [ˈɪnəs(ə)nt] [jʌŋ] [meɪdz] [ɪz] [sleɪn]
As the dragon that browses on the white flesh of innocent young maids is slain
作为 这 龙 那 浏览 在 这 白色的 肉 的 清白的 年轻的 女佣 是 被杀
[æt; ət][læst] ,
at last ,
在 最后的 ,

当那条啃食纯洁少女白皙肌肤的恶龙最终被斩杀时，

[soʊ][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊdʊz] .
so was it to be with the Hojos .
所以 曾是 它 到 是 和 这 霍华德 约翰逊 .

与北条一家相处也是如此。

[ðer; ðər][kʌp] [wʌz; wəz] [fʊl] .
Their cup was full .
他们的 杯子 曾是 满的 .

他们的杯子满了。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ɡʊd] [ænd; ənd] [əˈkʌlt] [ˈpɜːrpəs] [brɪˈɑːnd] [ˈpɜːr,blaɪnd][ˈhjuːmən] [ken] ,
For some good and occult purpose beyond purblind human ken ,
为了 一些 好的 和 神秘学 目的 超过 盲人 人类 肯 ,

为了某种超越人类狭隘认知的美好而神秘的目的，

[ðə; ði] [skɜːrdʒ] [fɔːr; fər] [dʒɛnəˈeɪʃənz] [hæd; həd] [əˈflɪktɪd] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [bʌt; bət] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɪmɪt]
the scourge for generations had afflicted the earth , but now was the limit
这 祸害 为了 几代人 有 受苦的 这 地球 , 但 现在 曾是 这 限制
[pleɪst] .
placed .
放置 .

这种祸害已经肆虐地球数代，但现在终于到了极限。

[əˈweɪkənɪŋ] [ˈbuːdəˈbʊdə][hæd; həd] [sed] , " [soʊ][fɑːr] [ˈælt] [ðəʊ] [ɡoʊ][ænd; ənd][noʊ] [ˈfɑːrðər] ,
Awakening Buddha had said , " So far shalt thou go and no farther ,
唤醒 佛 有 说 , " 所以 远的 应 你 去 和 不 更远 ,

觉悟的佛陀曾说：“你只能走到这里，不能再往前走了。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpʌnɪʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [trænzɡ'reɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] .
for the punishing of the transgressions of the people .
为了 这 惩罚 的 这 过错 的 这 人们 .

为了惩罚人民的罪行。

" [ðə; ði][ˈlɪmɪt][wʌz; wəz] [riːtʃt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˈbuːdəˈbʊdə] , [ˈmɜːrsɪf(ə)] , [wʊd] [hoʊld][hɪz; ɪz][hænd] .
" The limit was reached , and now Buddha , merciful , would hold his hand .
" 这 限制 曾是 达到 , 和 现在 佛 , 仁慈 , 会 抓住 他的 手 .

“极限已到，现在慈悲的佛陀将握住他的手。”

[bʌt; bət] [həʊ] ['sʌt(ə)] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv][ˌretriˈbjʊ:ʃ(ə)n] - - [soʊ] ['sʌt(ə)] , [ðæt] [æz; əz][hi;; hi]
But how subtle was the means of retribution - - so subtle , that as he
但 如何 微妙的 曾是 这 方法 的 报应 - - 所以 微妙的 , 那 作为 他
[ˈkɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [aɪ ˈti:] ,
contemplated it ,
思考 它 ,
但报复的手段是多么巧妙——如此巧妙, 以至于当他思考时,

[ðə; ði] [bə:nz] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .
the bonze was overcome with wonder .
这 僧侣 曾是 克服 和 想知道 .
僧侣惊叹不已。
[nɑ:t][ˈoʊnli][wʌz; wəz] [i:tʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][tu:; tə] ['periʃ] ['mɪzrəbli] ,
Not only was each member of the family to perish miserably ,
不是 仅有的 曾是 每个 成员 的 这 家庭 到 沦 惨痛地 ,
不仅每个家庭成员都惨遭杀害,

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɪrəst] [ænd; ənd] ['dɪrɪst] [ðə; ði]['eɪdʒənt] !
but the nearest and dearest the agent !
但 这 最近的 和 亲爱的 这 代理人 !
但是最亲近、最亲爱的代理人!

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['bʊtʃɜ:d] [baɪ][hɪm; ɪm] [hu:] [tu:; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
A woman was to be butchered by him who to save a hair of her
一个 女士 曾是 到 是 屠宰 经过 他 WHO 到 节省 一个 头发 的 她
[dɪr] [hed] [wʊd] ['glædli][hæv; həv] ['sækrɪfaɪst] [hɪz; ɪz][laɪf] .
dear head would gladly have sacrificed his life .
亲爱的 头 会 乐意 有 牺牲 他的 生活 .
一个女人即将被他残忍杀害, 而他为了保住她一根头发, 甘愿牺牲自己的生命。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ] [kənˈdɪ(ə)n] [wɜ:rs] [fɑ:r][ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst]
A man was to be brought to a condition worse far than the most
一个 男人 曾是 到 是 带来 到 一个 状况 更糟 远的 比 这 最多
['lɪŋgərɪŋ] [ʌv; əv] ['deθs] ,
lingering of deaths ,
挥之不去的 的 死亡人数 ,
一名男子将面临比最痛苦的死亡还要糟糕的境地。

[baɪ][ðə; ði] ['mʌðər] [hu:] , [tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [pæŋ] , [wʊd] [hæv; həv] ['bɑ:rtɜ:d] [hɜ:r; həɹ]
by the mother who , to save him from a pang , would have bartered her
经过 这 母亲 WHO , 到 节省 他 从 一个 疼痛 , 会 有 以物易物 她
[hoʊp] [ʌv; əv] [nɪrˈvɑ:nə] .
hope of Nirvana .
希望 的 涅槃 .
那位母亲为了让他免受痛苦, 宁愿用自己对涅槃的希望去交换。

[ðə; ði] [bə:nz] , ['træv(ə)] - [steɪnd] [ænd; ənd] ['wɪri] , [sɔ:t] [maɪ][lɔ:rd][ʌv; əv][ˈnɑ:rə][æt; ət][ðə; ði]
The bonze , travel - stained and weary , sought my lord of Nara at the
这 僧侣 , 旅行 - 染色 和 厌倦 , 寻求 我的 主 的 奈良 在 这
- ['pæləs] ,
Mikado's palace ,
- 宫殿 ,
那位僧侣, 饱经风霜, 疲惫不堪, 前往天皇的宫殿拜访我的奈良君主。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] ['dɪfɪkəlti] ;
and found him without difficulty ;
和 成立 他 没有 困难 ;
毫不费力地就找到了他;

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpɑːləsi][ʌv; əv] [ðæt] [ˈkræfti] [ˈdaɪ,mjɔʊ][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ˈiːzi] [ˈækses] [tuː; tə]
for it was the policy of that crafty daimio to be of easy access to
为了 它 曾是 这 政策 的 那 狡猾 诸侯 到 是 的 简单的 使用权 到
[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] .
the people .
这 人们 .

因为那位狡猾的大名奉行的政策就是要让百姓能够轻易接近他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈberɪd] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps][ɪn] [ˈpepərz] [ænd; ənd] [dɪˈspætʃ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][daɪ][wʌz; wəz]
He was buried to the lips in papers and despatches , for the die was
他 曾是 埋葬 到 这 嘴唇 在 文件 和 电报 , 为了 这 死 曾是
[kæst] [naʊ] ;
cast now ;
投掷 现在 ;

他被各种文件和公文淹没，因为大局已定；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [ˈtʌs(ə)] [fɔːr; fər] [ɪgˈzɪstəns]
it was to be a hand - to - hand tussle for existence .
它 曾是 到 是 一个 手 - 到 - 手 争执 为了 存在 .

这将是一场为了生存而进行的殊死搏斗。

[ˈiːðər] [ðə; ði][ˈhoʊdʒoʊ][mʌst; məst] [fɔːl] , [ɔːr] [ðeɪ] [wəd] [ɔːl][biː; bi] [ˈsækrɪfaɪst]
Either the Hojo must fall , or they would all be sacrificed .
任何一个 这 北条 必须 落下 , 或者 他们 会 全部 是 牺牲 .

要么北条家垮台，要么他们全都被牺牲。

[ˈænsər] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm] [ˈkʌntri] [ˈmæɡ,neɪts]
Answers had been received from country magnates .
答案 有 到过 已收到 从 国家 巨头们 .

已经收到了来自各国巨头的答复。

[dɪˈspart] [pəˈremptəri] [ˈɔːrdərz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhoʊdʒoʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ədˈvænsɪŋ] [baɪ] [fɔːrst]
Despite peremptory orders from the Hojo , they were advancing by forced
尽管 蛮横 订单 从 这 北条 , 他们 是 前进 经过 强制
[ˈmaːtʃɪz]
marches .
游行 .

尽管北条氏下达了强制命令，他们还是强行军前进。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː] [faːr][fɔːr; fər] [rɪˈtriːt]
They had gone too far for retreat .
他们 有 已消失 也 远的 为了 撤退 .

他们已经走得太远，没有退路了。

[tuː; tə] [əˈbeɪ] [ðə; ði][ˈtaɪrənt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)] [fɔːr; fər] [ˈfriːdəm] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kənˈdem]
To obey the tyrant without a struggle for freedom was to condemn
到 服从 这 暴君 没有 一个 斗争 为了 自由 曾是 到 谴责
[ðəmˈselvz] [tuː; tə][laɪf] - [lɔːŋ] [ˈbɑːndɪdʒ]
themselves to life - long bondage .
他们自己 到 生活 - 长的 束缚 .

不为自由而服从暴君，就等于让自己终身受奴役。

[wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːˈriən] [ˈɑːrmi] [wʌns] [kəˈmɑːndɪd] [baɪ] - ?
What of the Corean army once commanded by Sampei ?
什么 的 这 韩国 军队 一次 命令 经过 - ?

曾由三平统领的朝鲜军队又如何呢？

[ðə; ði] [ˈmæɡ,neɪts] [ɪnˈkwaɪəd]
the magnates inquired .
这 巨头们 询问 .

大亨们问道。

[wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [dɪsˈbændɪd] [ˈroʊnɪnz] ?
What of the thousands of disbanded ronins ?
什么 的 这 数千 的 解散 浪人 ？

那么，成千上万被解散的浪人又该如何呢？

[wʊd] [ðeɪ] [saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdespɔ:t] , [ɔ:r][juˈnaɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈseɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈempərəɹ] ?
Would they side with the despot , or unite for the saving of their Emperor ?
会 他们 边 和 这 暴君 , 或者 团结 为了 这 保存 的 他们的 皇帝 ？
他们会站在暴君一边，还是团结起来拯救他们的皇帝？

" [tʊʃ] !
" **Tush !**
" 屁股 ！
“屁股！”

" [ˈnɑ:rə] [ˈmʌtəd] , [æz; əz][hiː; hi] [ru:t] [rɪˈplaɪz, rɪˈplaɪz] .
" **Nara muttered , as he wrote replies .**
" 奈良 低声说道 , 作为 他 写道 回复 .
奈良一边回复一边嘟囔着。

" [hæv; həv][nɑ:t][aɪ] , [ðə; ði] [ˈru:d] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈstu:t] , [kənˈsɪdərd] [ðɪːz] [ˈmætərz] ?
" **Have not I , the shrewd and the astute , considered these matters ?**
" 有 不是 我 , 这 精明 和 这 精明 , 经过考虑的 这些 事情 ？
“难道我这精明睿智的人，没有考虑过这些事吗？”

[ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [əˈbaʊt][tˈsuː][ɑ:r; əɹ] [ˈtiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈfeɪθf(ə)l] [men][ɪn] [ˈæmbʊʃ] .
The mountains about Tsu are teeming with faithful men in ambush .
这 山脉 关于 辻 是 繁盛 和 忠实 男人 在 伏击 .
辻城周围的山里埋伏着许多忠诚的战士。

[wen] [ðɪːz] [ˈma:tʃɪŋ] [ˈdaɪmjəʊ] [rɪːtʃ] [ðer; ðər] [əˈpɔɪntɪd] [poʊsts] ,
When these marching daimios reach their appointed posts ,
什么时候 这些 行军 大神 抵达 他们的 任命 帖子 ,
当这些行进中的大名到达他们指定的岗位时，

[ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈsɪti] [wɪl] [biː; bi] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [prəˈtektɪŋ] [ˈgɜːrdl] ; [ænd; ənd] [ðen] - - [ænd; ənd]
the Holy City will be surrounded by a protecting girdle ; and then - - and
这 圣 城市 将要 是 包围 经过 一个 保护 腰带 ; 和 然后 - - 和
[ðen] - - [wiː; wi] [meɪ] [ækt] !
then - - we may act !
然后 - - 我们 可能 行为 ！
圣城将被一道保护带环绕；然后——然后——我们才能行动！

" [bʌt; bət] [ˈdestəni] [əˈmjuːzd] [hɜːrˈself][æz; əz][ˈjuːzuəl][baɪ] [ˈθwɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪntrɪkət] [plænz][soʊ] [ˈkerfəli]
" **But Destiny amused herself as usual by thwarting the intricate plans so carefully**
" 但 命运 觉得好笑 她自己 作为 通常 经过 挫败 这 错综复杂 计划 所以 小心
[kənˈsɪːvd] [baɪ][ˈmɔːrt(ə)l][ɪndʒəˈnuːəti] .
conceived by mortal ingenuity .
构思 经过 凡人 独创性 .
“但是命运一如既往地戏弄凡人精心构思的复杂计划。”

[ɪz][aɪˈtiː][nɑ:t] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] ?
Is it not always so ?
是 它 不是 总是 所以 ？
难道不是总是如此吗？

[ɪf] [wiː; wi] [əˈreɪndʒ] [ə; eɪ] [ˈsiːkwəns] [ʌv; əv] [rɪˈvents] [fɔːr; fər] [ɑːrˈselvz] ,
If we arrange a sequence of events for ourselves ,
如果 我们 安排 一个 顺序 的 活动 为了 我们自己 ,
如果我们为自己安排一系列事件，

[dʌz] [nɑ:t] ['sʌmθɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [ˌɪntərˈvi:n] [tu:; tə][mɑ:r][ænd; ənd] [dɪ'reɪndʒ] [ðə; ði] [ski:m] ?
does not something always intervene to mar and derange the scheme ?
做 不是 某物 总是 干预 到 马尔 和 精神错乱 这 方案 ?

难道总有一些事情会介入，破坏和扰乱这个计划吗？

[pər'hæps][ɪn][ðə; ði][nekst][laɪf] , [ɔ:r][ðə; ði][nekst][æftər] ,
Perhaps in the next life , or the next after ,
也许 在 这 下一个 生活 , 或者 这 下一个 后 ,
或许在来世，或者下下世，

[wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə]['set(ə)] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] .
we may be permitted to settle things for ourselves .
我们 可能 是 允许 到 定居 事物 为了 我们自己 .
或许我们可以自行解决问题。

['klɪrli] [ɪn] [ðɪs] [wʌn][,aɪ'ti:][ɪz] [fər'bɪdn] .
Clearly in this one it is forbidden .
清楚地 在 这 一 它 是 禁止 .
显然，在这个故事里这是被禁止的。

[fɜ:rst][,aɪ'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði]['hoʊdʒoʊ][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ][træp][ɪn]
First it had been arranged that the Hojo was to be caught in a trap in
第一的 它 有 到过 安排 那 这 北条 曾是 到 是 捕捉 在 一个 陷阱 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['kæs(ə)] .
his own castle .
他的 自己的 城堡 .

最初的计划是让北条英机落入自己城堡的陷阱。

[sɪns] [ðen] [ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv] [ə'ferz] [wʌz; wəz] ['ɔ:ltərd] ;
Since then the aspect of affairs was altered ;
自从 然后 这 方面 的 事务 曾是 已修改 ;
此后，事态发生了变化；

[fɔ:r; fər][f'æftər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [pæst] [ɪn][ðə; ði]['goʊldən] [haʊs] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['væsl] ,
for after a few days passed in the Golden House among his vassals ,
为了 后 一个 很少 天 通过了 在 这 金的 房子 之中 他的 附庸 ,
因为几天后，他和他的封臣们在金宫中待了一段时间后，

[ðer; ðər]['mæstər][hæd; həd] [ə'gen] [mɪ'stɪriəsli] [ɡɔ:n] ['ɪntu:] [rɪ'taɪərmənt] .
their master had again mysteriously gone into retirement .
他们的 掌握 有 再次 神秘地 已消失 进入 退休 .
他们的师傅又一次神秘地退休了。

[spaɪz] [ɪn'fɔ:rmd] ['nɑ:rə] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [tu:; tə] [ɡroʊn] [æt; ət] [naɪt] , - - [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:]
Spies informed Nara that he was heard to groan at night , - - that he saw
间谍 知情的 奈良 那 他 曾是 听到 到 呻吟 在 夜晚 , - - 那 他 锯
[ˈvɪʒənz] ,
visions ,
愿景 ,
间谍告诉奈良，有人听到他夜里呻吟，——而且他看到了幻象。

[ænd; ənd] [dri:md] [dri:mz] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈmɪstɪk] [ˈɪmpɔ:rt] .
and dreamed dreams of strange and mystic import .
和 梦见 梦境 的 奇怪的 和 神秘 进口 .
他做了一些具有奇异神秘意义的梦。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈri:læpst; rɪ'læpst][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [steɪt] , [æz; əz] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm]
He had relapsed into the previous state , as before he came up from
他 有 复发 进入 这 以前的 状态 , 作为 前 他 来了 向上 从
[t'su:] .
Tsu .
辻 .
他又回到了从津来之前的状态。

[hæd; həd][nɑ:t] [waɪz] ['nɑ:rə] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['enərdʒi][wʌz; wəz][ðə; ði][iks'paɪərɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ləmp] .
Had not wise Nara said that his energy was the expiring of the lamp .
有 不是 明智的 奈良 说 那 他的 活力 曾是 这 到期 的 这 灯 .

难道不是睿智的奈良说过，他的能量就像灯火的熄灭一样吗？

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [soʊ] , [ˈdɪfəkəlɪz] [wɜ:r; wər] [dɪˈlaɪtfəli] [smu:ðd] ,
This being so , difficulties were delightfully smoothed ,
这 存在 所以 , 困难 是 令人愉悦 平滑 ,

如此一来，各种困难便迎刃而解了。

[ænd; ənd][nɑ:rə][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mæstəz] ['benɪfɪt] ,
and Nara was able to improve the occasion for his master's benefit ,
和 奈良 曾是 有能力的 到 提升 这 场合 为了 他的 硕士学位 益处 ,

奈良设法改善了情况，使他的主人受益。

[baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [haʊ] [ædmərəbli] [seɪdʒ][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tempər] .
by pointing out how admirably sage he had been in the keeping of his temper .
经过 指向 出去 如何 令人钦佩地 圣人 他 有 到过 在 这 保持 的 他的 脾气 .

通过指出他在控制脾气方面是多么明智。

[ɪz][nɑ:t] [taɪm] [ðə; ði] ['hi:lər] [ʌv; əv][ɔ:l] ['wu:ndz] ?
Is not time the healer of all wounds ?
是 不是 时间 这 治疗师 的 全部 伤口 ?

时间难道不是治愈一切伤痛的良药吗？

[ə; eɪ]['skænd(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [hæd; həd] [bɪn] [ə'və:tɪd] .
A scandal in the palace had been averted .
一个 丑闻 在 这 宫殿 有 到过 避免了 .

宫廷丑闻得以避免。

[ðə; ði] [klɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] [wɜ:r; wər] [ˈrɒtɪŋ] [ˈpi:smi:l] .
The claws of the bear were rotting piecemeal .
这 爪子 的 这 熊 是 腐烂 零散地 .

熊爪正在一块块腐烂。

[soʊ] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv]['aɪərn][wʌz; wəz] [kəm'pli:t] [aɪ 'ti:] [ʃɒd; ʃəd] [klaʊz] [ɪn][ænd; ənd] [krʌʃ]
So soon as the circle of iron was complete it should close in and crush
所以 很快 作为 这 圆圈 的 铁 曾是 完全的 它 应该 关闭 在 和 压碎

[ðə; ði]['taɪrənt] ,
the tyrant ,
这 暴君 ,

所以，一旦铁环形成，就应该迅速合拢，将暴君碾碎。

[waɪl] [ə; eɪ] [saɪm(ə)'teɪniəs] ['mu:vmənt] [wʊd] [bi:; bi] [meɪd] [ɑ:n][t'su:][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
while a simultaneous movement would be made on Tsu for the capture of his
尽管 一个 同时 移动 会 是 制成 在 辻 为了 这 捕获 的 他的

[ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [rɪˈteɪnəz] .
brother and retainers .
兄弟 和 预付金 .

与此同时，将对津展开行动，以俘虏他的兄弟和随从。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['hɜ:rid] ['sentənsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ba:nz] [ʌp'set] [ɔ:l]
And a few hurried sentences from the lips of a simple bonze upset all
和 一个 很少 慌忙 句子 从 这 嘴唇 的 一个 简单的 僧侣 沮丧的 全部

[ðɪ:z] [rɪˈlæbəreɪt] [kælkjə'leɪʃənz] .
these elaborate calculations .
这些 精心制作的 计算 .

一个朴实的僧侣匆匆说了几句话，就打乱了所有这些精心制定的计划。

[hi:; hi] [ˈhɑ:kənd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɒləərəs] [teɪl] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈkɑ:lər] [ðæt] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi]
He hearkened to the dolorous tale , with a choler that might not be
他 听见了 到 这 悲伤的 故事 , 和 一个 霍乱 那 可能 不是 是
[səˈprest] .
suppressed .
被抑制

他听着这悲惨的故事，心中充满了难以抑制的怒火。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tu:] [maɪt] !
This was too much !
这 曾是 也 很多 !

这太过分了！

[oʊld][ˈnɑ:rə][hæd; həd] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈbɪrdɪd] .
Old Nara had allowed himself to be bearded .
老的 奈良 有 允许 他自己 到 是 留着胡子的 .

老奈良蓄起了胡子。

[ˈʌndər] [ɡreɪt] [ˌprɑ:vəˈkeɪ(ə)n] , [hi:; hi][hæd; həd] [kə:bd] [hɪz; ɪz] [ræθ] , - - [hæd; həd] [ˈswɑ:ləʊd] [hɪz; ɪz]
Under great provocation , he had curbed his wrath , - - had swallowed his
在下面 伟大的 挑衅 , 他 有 路边 他的 愤怒 , - - 有 吞咽 他的
[praɪd] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
pride , and waited .
自豪 , 和 等待 .

在极大的挑衅下，他克制住了自己的愤怒，吞下了自尊，静静等待。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [maɪt] [weɪt] [noʊ] [mɔ:r] .
But now he might wait no more .
但 现在 他 可能 等待 不 更多的 .

但他现在可能再也等不及了。

[wʌt] , [hɪz; ɪz] [ˈerəs] , [hɪz; ɪz][ˈoʊnli][tʃaɪld] , [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈberər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɔ:gəst] [ænd; ənd]
What , his heiress , his only child , the only bearer of his august and
什么 , 他的 女继承人 , 他的 仅有的 孩子 , 这 仅有的 持有人 的 他的 八月 和
[ˈɑ:nəˌd] [neɪm] ,
honoured name ,
荣幸 姓名 ,

什么？他的继承人，他的独生女，他尊贵而受人尊敬的姓氏的唯一继承人？

[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ˈoʊpənli][ænd; ənd] [ˈkru:əli] [sleɪn] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hɜ:r; həɹ][ˈbɔ:rd][wʌz; wəz] [ˈwɪri] [ʌv; əv]
was to be openly and cruelly slain , because her lord was weary of
曾是 到 是 公然 和 残酷地 被杀 , 因为 她 主 曾是 厌倦 的
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,

她将被公开残忍地处死，因为她的主人厌倦了她。

[ænd; ənd] [wɪft] [tu:; tə] [pli:z] [ə; eɪ][ˈwɑ:ntən] !
and wished to please a wanton !
和 希望 到 请 一个 放肆 !

并想取悦一个放荡不羁的人！

[æz; əz][wið; wiθ][hændz][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [dɪˈstendɪd] [ˈnɒstrəlz] ,
As with hands behind his back , and distended nostrils ,
作为 和 双手 在后面 他的 后退 , 和 膨胀 鼻孔 ,

双手背在身后，鼻孔鼓胀，

[ðə; ði] [ˈstertli] [ˈvetərən] [stroʊd] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] ,
the stately veteran strode hither and thither in the chamber ,
这 庄严 老将 大步走 这里 和 那里 在 这 房间 ,

这位身姿挺拔的老兵在房间里踱来踱去，

[hɪz; ɪz][oʊld] [aɪz] [flæʃt] [ˈfaɪər][æz; əz][ʌv; əv] [ɔːr] .
his old eyes flashed fire as of yore .
他的 老的 眼睛 闪光灯 火 作为 的 昔时 .
他苍老的双眼如同往昔般闪烁着光芒。

[ɪn] [truːθ] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [snəʊz] , [ðə; ði][vɑːlˈkeɪnoʊ][hæd; həd] [slept] , [ænd; ənd] , [stɜːrd] [tuː; tə][ɪts]
In truth , under the snows , the volcano had slept , and , stirred to its
在 真相 , 在下面 这 雪 , 这 火山 有 睡着了 , 和 , 搅拌 到 它是
[ˈsentər] , [naʊ] [bleɪzd] [fɔːrθ] .
centre , now blazed forth .
中心 , 现在 燃烧的 前进 .
事实上, 在积雪之下, 火山一直处于沉睡状态, 如今被唤醒, 从中心喷涌而出。

[kʌm] [wʌt] [maɪt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈrɪvld] [ɑːrm] , [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [sʌn] ,
Come what might , with his own shrivelled arm , since he had no son ,
来 什么 可能 , 和 他的 自己的 干瘪 手臂 , 自从 他 有 不 儿子 ,
无论发生什么, 他都将用自己枯萎的手臂, 因为他没有儿子。

[wʊd] [hiː; hi][waɪp] [aʊt] [ðɪs] [steɪn] , [ɔːr][biː; bi] [dɪsˈɒnəd] [fɔːr; fər] [aɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][ˈæn(ə)lz][ʌv; əv]
would he wipe out this stain , or be dishonoured for aye in the noble annals of
会 他 擦拭 出去 这 弄脏 , 或者 是 蒙羞 为了 是的 在 这 高贵 志 的
[dʒəˈpæɪn] .
Japan .
日本 .

他会洗刷这个污点, 还是会永远在日本的史册上蒙羞?
[ˈnæroʊli] [hiː; hi] [ˈkwestʃənd] [ðə; ði] [priːst] .
Narrowly he questioned the priest .
勉强 他 被质问 这 牧师 .

他勉强质问了那位牧师。
[ðen] [ðə; ði] [bəːnz] [hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] , [hiː; hi] [sed] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈbʊtʃər] ?
Then the bonze had no idea , he said , who had been the butcher ?
然后 这 僧侣 有 不 主意 , 他 说 , WHO 有 到过 这 屠夫 ?
他说, 那位僧人也不知道是谁干的屠夫。

[aɪ ˈtiː] [ˈmætəd] [nɑːt] .
It mattered not .
它 重要 不是 .
无关紧要。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði][ˈhoʊdʒoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈwɑːntən] [huː] [dɪˈzaɪrd] [ðə; ði] [pʊr]
There was no one but the Hojo and his wanton who desired the poor
那里 曾是 不 一 但 这 北条 和 他的 放肆 WHO 想要的 这 贫穷的
[ˈleɪdiːz] [deθ] .
lady's death .
女士的 死亡 .
除了北条和他的恶棍之外, 没有人想要这个可怜女人的命。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðer; ðər] [ˈbɪdɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kraɪm] [hæd; həd] [bɪn] [kəˈmɪtɪd] .
It was at their bidding that the crime had been committed .
它 曾是 在 他们的 投标 那 这 犯罪 有 到过 坚定的 .
正是他们的指使, 才导致了这起犯罪的发生。

[fɜːrst][ðə; ði][ˈhoʊdʒoʊ][ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][ˈhɑːrlət] .
First the Hojo and then his harlot .
第一的 这 北条 和 然后 他的 妓女 .
先是北条, 然后是他的娼妓。

[ðə; ði] [ˈfɔːrtɹəs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪˈmɒlɪft] [stoʊn] [baɪ] [stoʊn] , [ðə; ði] [ˈgeɪʃə] [ˈeksɪkjʊːtɪd][ɑːn][ɪts][ˈruːɪnz] .
The fortress should be demolished stone by stone , the geisha executed on its ruins .
这 堡垒 应该 是 已拆除 石头 经过 石头 , 这 艺妓 执行 在 它是 废墟 .
应该将堡垒一块石头一块石头地拆毁, 将艺伎处死在堡垒的废墟上。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈhɑ:kənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈræθfl] [ˈdaɪə,traɪbz][ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] [ˈfjʊriəs] [lɔ:rd] ,
As he hearkened to the wrathful diatribes of the now furious lord ,
作为 他 听见了 到 这 愤怒的 长篇大论 的 这 现在 狂怒 主 ,
他听着那位怒不可遏的领主的咆哮怒吼，

[ðə; ði] [bə:nz] [mju:zd] [ɪn][ˈlevər] - [ɪnˈkri:sɪŋ] [ædmə'reɪ(ə)n] .
the bonze mused in ever - increasing admiration .
这 僧侣 沉思 在 曾经 - 增加 钦佩 .
僧侣沉思着，心中充满了越来越浓的钦佩。

[ˈverɪli] [ðə; ði] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [dɪˈkri:z] [ɪz] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv][ˈhʌmb(ə)lɪ] [ˈwɜ:rʃɪp] .
Verily the working of the divine decrees is worthy of humble worship .
确实 这 在职的 的 这 神圣的 法令 是 值得 的 谦逊的 崇拜 .
真主的旨意的确值得我们谦卑地敬拜。

[ðə; ði] [pri:st] [hæd; həd] [ˈpra:mɪst] - [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd][nɑ:tɪ][biː; bi] [bɪˈtreɪd] , - [twʌz] [ˈpra:bəb(ə)lɪ]
The priest had promised Miné that Sampei should not be betrayed , - **Twas probable**
这 牧师 有 承诺 - 那 - 应该 不是 是 背叛 , - 那是 可能
[ðæt] [wen] [hiː; hi] [ˈrælɪd] ,
that when he rallied ,
那 什么时候 他 集结 ,
神父曾向米内承诺，桑佩不会遭到背叛，“很可能当他振作起来的时候”，

[æz; əz][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] [wɪl] [ˈræli] , [tuː; tə][sʌm; səm] [smɔ:l] [ɪkˈstent] , [həʊˈevər] [sɪˈvɪr] [ðə; ði] [ʃɑ:k] ,
as human nature will rally , to some small extent , however severe the shock ,
作为 人类 自然 将要 集会 , 到 一些 小的 程度 , 然而 严重 这 震惊 ,
尽管遭受了再严重的冲击，但人性总会在一定程度上做出反应。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [wʊd] [biː; bi] [spent] [ɪn][ðə; ði][ˈhəʊli][ɡɑ:rb] ,
the rest of his days would be spent in the holy garb ,
这 休息 的 他的 天 会 是 花费 在 这 圣 外衣 ,
他余生都将身着圣袍度过。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈkʌmfərt] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][læst] .
and that comfort would come to him at last .
和 那 舒适 会 来 到 他 在 最后的 .
他最终会得到那份慰藉。

[fɔ:r; fər] [ˈpʌblɪk] [edɪfɪˈkeɪʃn] [ænd; ənd][ɪɡˈzæmp(ə)lɪ] , [ðə; ði][ˈsoʊldʒɜːz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈjɪrz] [wɜ:r; wər][tuː; tə]
For public edification and example , the soldier's remaining years were to
为了 民众 启迪 和 例子 , 这 士兵的 其余的 年 是 到
[biː; bi] [pæst] [ɪn] [prer] .
be passed in prayer .
是 通过了 在 祷告 .
为了起到警示公众的作用，这名士兵余生要在祈祷中度过。

[ðə; ði][ˈhoʊdʒoʊ] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][tuː; tə] [fɔ:l] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ˈnɑ:rə] ; [ðæt] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [ˈevɪdənt]
The Hojo himself was to fall by the hand of Nara ; that much was evident
这 北条 他自己 曾是 到 落下 经过 这 手 的 奈良 ; 那 很多 曾是 明显
[naʊ] ,
now ,
现在 ,
北条本人最终会死于奈良之手；这一点现在已经很明显了。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɪtɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][dʒʌst] .
and it was fitting as well as just .
和 它 曾是 配件 作为 出色地 作为 只是 .
而且这既合适又公正。

[hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][biː; bi][ˈoʊvər] - [ˈpruːd(ə)nt] , [ˈiːv(ə)n] [ˈʌndər] [stres] [ʌv; əv] [ɪkˈstriːm]
He who was wont to be over - prudent , even under stress of extreme
他 WHO 曾是 惯于 到 是 超过 - 谨慎 , 甚至 在下面 压力 的 极端
[ænd; ɐnd] [ˈʌnɪnˈdʊrəbl̩] [ˌprɑːvəˈkeɪʃ(ə)n] ,
and unendurable provocation ,
和 难以忍受 挑衅 ,
他生性谨慎, 即便在极端且难以忍受的挑衅压力下也是如此。

[naʊ] [θruː] [ˈpruːd(ə)ns][tuː; tə][ðə; ði][ˈwaɪndz] .
now threw prudence to the winds .
现在 扔 谨慎 到 这 风 .

现在他把谨慎抛诸脑后了。
[wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] [hiː; hi][ˈgɜːrdɪd][ɑːn][hɪz; ɪz][swɔːdz] [ænd; ɐnd][dɜːrk] , [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
Without delay he girded on his swords and dirk , mounted his horse ,
没有 延迟 他 加固 在 他的 剑 和 短剑 , 安装 他的 马 ,
他立即佩上双剑和短剑, 翻身上马。

[ænd; ɐnd] [ˈgæləpt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [haʊs] .
and galloped to the Golden House .
和 疾驰 到 这 金的 房子 .
然后策马奔向金屋。

[ˈkɑːnsɪkwensɪz] [wɜːr; wər][æz; əz][raɪs] [strɔː] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .
Consequences were as rice straw in the wind .
结果 是 作为 米 稻草 在 这 风 .
后果如同风中的稻草。

[tuː; tə] [faɪt] [ænd; ɐnd] [kɪl] [əˈnʌðər] [ˈdaɪˌmjoʊ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈsɪti] - - [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n] [ˈdɪstəns]
To fight and kill another daimio within the sacred city - - within a given distance
到 斗争 和 杀 其他 诸侯 之内 这 神圣 城市 - - 之内 一个 给定 距离
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] ,
of the palace ,
的 这 宫殿 ,
在圣城内——在宫殿一定距离范围内——与另一位大名战斗并将其杀死。

[ment] [deθ] [baɪ][ˌhæɾəˈkɪrɪ] .
meant death by harakiri .
意思是 死亡 经过 切腹 .
指切腹自尽。

[hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi][sleɪn] [ment] [ˌkɑːnfrɪˈskeɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɡʊdz] .
Himself to be slain meant confiscation of all his goods .
他本人 到 是 被杀 意思是 没收 的 全部 他的 商品 .
他被杀意味着他的所有财产将被没收。

[hɪz; ɪz] [ɡʊdz] !
His goods !
他的 商品 !

他的货物!

[ə; eɪ][fɪɡ][fɔːr; fər][ðəm; ðəm] !
a fig for them !
一个 如图 为了 他们 !

给他们一个无花果!

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtʃaɪldləs] [naʊ] , [ænd; ɐnd] [ˈɑːnər] [ɪz] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɡʊdz] .
He was childless now , and honour is worth more than goods .
他 曾是 无子女 现在 , 和 荣誉 是 值得 更多的 比 商品 .
他现在膝下无子, 而荣誉比物质更重要。

[ˈpɜːrrəd,ventʃər] [wen] [ðə; ði][stɛrn][hæd; həd] [bɪn] [waɪpt] [aʊt] , [ðə; ði][ˈhoʊli][mɪˈkɑːdoʊ] [wʊd] [fərˈɡɪv] ,
Peradventure when the stain had been wiped out , the Holy Mikado would forgive ,
或者 什么时候 这 弄脏 有 到过 擦拭 出去 , 这 圣 御门 会 原谅 ,
或许当污点被抹去之后, 圣天皇就会宽恕。

[ɪn] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [fɔːr; fər][pæst] [ˈsɜːrvɪs] .
in consideration for past service .
在 考虑 为了 过去的 服务 .
鉴于以往的服务。

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði][rɪˈmuːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪŋkjʊbəʃ] .
No doubt he would be grateful for the removal of the incubus .
不 怀疑 他 会 是 感激的 为了 这 移动 的 这 梦魇 .
毫无疑问, 他会感激梦魇被除掉。

[ɪf] [nɑːt] , [wʌt] [ˈmætəd] [aɪ ˈtiː] ?
If not , what mattered it ?
如果 不是 , 什么 重要 它 ?
如果不是, 那又有什么关系呢?

[ðə; ði] [ˈtʃaɪldləs] [oʊld][mæn] [wʊd] [daɪ] , [ˈhævɪŋ] [seɪvd] [æt; ət] [liːst] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] ,
The childless old man would die , having saved at least his honour ,
这 无子女 老的 男人 会 死 , 拥有 已保存 在 至少 他的 荣誉 ,
这位膝下无子的老人将死去, 但至少保住了他的尊严。

[ænd; ænd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɔːltrɪ] [draːs] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld][hɪz; ɪz] [ˈsɑːvrɪn] [ˈbɔːrd][wʌz; wəz] [ˈwelkəm] .
and to the paltry dross of this world his sovereign lord was welcome .
和 到 这 微不足道 浮渣 的 这 世界 他的 主权 主 曾是 欢迎 .
而他至高无上的主宰, 也欢迎这世间卑微的渣滓。

[ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈklætər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈhɔːrsmənz] [huːf] ,
Hearing the clatter of a single horseman's hoofs ,
听力 这 哒 的 一个 单身的 骑手的 蹄子 ,
听到一声骑马的蹄声,

[ðə; ði] [ˈwɑːtʃfl] [ˈsæmurɑɪ][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [haʊs] [keɪm] [fɔːrθ] [ænd; ænd] [ˈʃeɪdɪd]
the watchful samurai at the gate of the Golden House came forth and shaded
这 警惕 武士 在 这 门 的 这 金的 房子 来了 前进 和 阴影

[ðer; ðər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pɑːmz] [tuː; tə][ˌrekəˈnɔɪtər; ˌrɪːkəˈnɔɪtər][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] .
their eyes with their palms to reconnoitre the visitor .
他们的 眼睛 和 他们的 棕榈树 到 侦察 这 游客 .
金屋门口警惕的武士们走了出来, 用手掌遮住眼睛, 侦察来访者。

[əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsʌmwʌt] [dɪˈstɜːrbd] , [fɔːr; fər] [ˈruːməɹ] [ʌv; əv] [əˈproʊtʃɪŋ]
Among themselves they were somewhat disturbed , for rumours of approaching
之中 他们自己 他们 是 有些 不安 , 为了 谣言 的 接近
[truːps] [wɜːr; wər] [raɪf] ;
troops were rife ;
军队 是 普遍存在 ;

他们内部有些不安, 因为到处都有军队逼近的传言;

[ðə; ði] [ˈwɔːrɪrz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈmæɡ,nɛɪts] [wɜːr; wər] [ʌnˈfrendli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɒmineɪtɪŋ] [wʌn] ; [ænd; ænd]
the warriors of other magnates were unfriendly to the dominating one ; and
这 战士 的 其他 巨头们 是 不友好 到 这 占据主导地位 一 ; 和
[ðer; ðər][ˈbɔːrd][wʌz; wəz] [ˈkjʊəriəsli] [ɪnˈæktɪv] .
their lord was curiously inactive .
他们的 主 曾是 奇怪的是 不活跃 .
其他贵族的战士对统治者并不友好; 而他们的领主却出奇地不作为。

[ɪnˈdiːd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [stept] [əˈbrɔːd] .
Indeed , for the last day or two , he had not stepped abroad .
的确 , 为了 这 最后的 天 或者 二 , 他 有 不是 步 国外 .
事实上, 最近一两天他都没有出过国。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm] , [ænd; ɐnd] [sɪk] , [wʌz; wəz] ['eɪdənt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr]
That he was at home , and sick , was evident , for they could hear
那 他 曾是 在 家 , 和 生病的 , 曾是 明显 , 为了 他们 可以 听到
[hɪz; ɪz] ['mʌfld] [ɪdʒækju'leɪʃn] ;
his muffled ejaculations ;
他的 闷音 射精 ;
他待在家里, 而且生病了, 这一点很明显, 因为他们能听到他低沉的呻吟声;

[ænd; ɐnd] [naʊ] [ænd; ɐnd] [ðen] [hɪz; ɪz] [dɪs'tempəd] ['vɪzɪdʒ] [piəd] [frʌm; frəm][æn; ən] [ʌpər] ['wɪndəʊ]
and now and then his distempered visage peered from an upper window
和 现在 和 然后 他的 失控的 面容 窥视 从 一个 上 窗户
[wɪð; wɪθ] [dɪs'ɔːrdəd] [miːn] ,
with disordered mien ,
和 混乱 面容 ,
他那张神情憔悴、神态凌乱的脸偶尔会从楼上的窗户向外窥视。

[geɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ɐnd] [leɪk] .
gazing on the wood and lake .
凝视 在 这 木头 和 湖 .
凝视着树林和湖泊。

[ðə; ði]['daɪ,mjəʊ][ʌv; əv]['nɑːrə] , [wɪð; wɪθ] [ker] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] - - [ɪn] [heɪst] - - [ʌnə'tendɪd] - - [ə'loʊn] ?
The Daimio of Nara , with care upon his brow - - in haste - - unattended - - alone ?
这 诸侯 的 奈良 , 和 关心 之上 他的 眉头 - - 在 匆忙 - - 无人看管 - - 独自的 ?
奈良大名, 眉头紧锁——匆匆而过——无人照看——独自一人?

[streɪndʒ] !
Strange !
奇怪的 !
奇怪的!

[bʌt; bət] [ɪ'vents] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] ['streɪndʒli] .
But events were moving strangely .
但 活动 是 移动 奇怪的 .
但事态的发展却有些蹊跷。

[ðə; ði]['faːðər] - [ɪn] - [ɔː] [ʌv; əv][maɪ][ɔːrd] ; [hɪz; ɪz] ['perənts] [tʃəʊzn] [ɡaɪd] [ænd; ɐnd] ['kaʊnsələ] .
The father - in - law of my lord ; his parent's chosen guide and counsellor .
这 父亲 - 在 - 法律 的 我的 主 ; 他的 父母 选定 指导 和 顾问 .
我主人的岳父; 他父母选择的导师和顾问。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spektfəl] [sə'luːts] [ænd; ɐnd] [dʒenju'flekʃn] [ðə; ði]['daɪ,mjəʊ][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pæs] .
With respectful salutes and genuflections the Daimio was allowed to pass .
和 尊重 敬礼 和 屈膝礼 这 诸侯 曾是 允许 到 经过 .
在众人恭敬的敬礼和屈膝下, 大名被允许通过。

[fɔːr; fər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] [maɪ][ɔːrd][rɪ'kwəɪərd]['helpf(ə)l]['kaʊns(ə)l] , [ænd; ɐnd]['nɑːrə] , [ɔːl] [ə'ɡriːd] ,
For of a certainty my lord required helpful counsel , and Nara , all agreed ,
为了 的 一个 肯定 我的 主 必需的 有帮助 法律顾问 , 和 奈良 , 全部 同意 ,
我的大人确实需要有益的建议, 而奈良也同意了。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [prɪns] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ 'tiː] .
was the very prince to give it .
曾是 这 非常 王子 到 给 它 .
正是那位亲自赠予的王子。

[ðə; ði] [nuː] - ['klɪmər] [dæft] [pæst] [wɪ'ðəʊt] [deɪnɪŋ] ['nəʊtɪs] ,
The new - comer dashed past without deigning notice ,
这 新的 - 角 虚线 过去的 没有 屈尊 注意 ,
新来者径直走过, 连看都没看一眼。

[nɔ:ɹ] [dru:] [rein] [tɪl] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlə] .
nor drew rein till he reached the entrance of the villa .
也不 画 缰绳 直到 他 达到 这 入口 的 这 别墅 .

直到到达别墅门口，他才勒住缰绳。

[ðə; ði] [ˈhevi] [ˈfoʊliədʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [paɪnz][wʌz; wəz] [boʊd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡlɪtərɪŋ]
The heavy foliage of the surrounding pines was bowed down with a glittering
这 重的 叶子 的 这 周围 松树 曾是 鞠躬 向下 和 一个 闪闪发光
[ˈbɜ:rd(ə)n] ; [ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] [leɪk] ,
burden ; the picturesque lake ,
负担 ; 这 如画 湖 ,

周围松树浓密的枝叶被闪闪发光的光芒压弯了腰；风景如画的湖泊，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈrɑ:ks] [ænd; ənd][ˈtaɪni] [ˈaɪlɪts] , [wʌz; wəz][ˈfroʊz(ə)n][ˈoʊvər] ,
with its rocks and tiny islets , was frozen over ,
和 它是 岩石 和 微小的 岛屿 , 曾是 冷冻 超过 ,
岛上遍布岩石和小岛，都被冰雪覆盖了。

[ænd; ənd][ɑ:n][ɪts] [ˈsɜ:rʃɪs] [ˈwɒndəd] [ˈpeɪnfəli] [ænd; ənd] [sləʊ] [ðə; ði] [ˈmɪriəd] [ʌv; əv] [blæk] [ˈtɔ:tsɪz]
and on its surface wandered painfully and slow the myriad of black tortoises
和 在 它是 表面 漫步 痛苦地 和 慢的 这 无数 的 黑色的 陆龟
[ðæt] [ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli] [slept] [bɪˈni:θ] .
that usually slept beneath .
那 通常 睡着了 下面 .

无数通常睡在水下的黑龟，在它的表面缓慢而艰难地爬行着。

[ə; eɪ][ˈheɪv(ə)n][ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd][ˈrest] , [æn; ən][oʊˈeɪsɪs][ʌv; əv] [ˈsaɪləns] [ɪn][ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv] [ˈtɜ:rmɔɪl] .
A haven of peace and rest , an oasis of silence in a sea of turmoil .
一个 避风港 的 和平 和 休息 , 一个 绿洲 的 沉默 在 一个 海 的 动荡 .
一片宁静祥和的绿洲，一片动荡海洋中的静谧绿洲。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈsentrɪz] , [hu:] [ˈsləʊli] [ˈmɑ:tʃt] [bɪˈfɔ:ɹ] [ðə; ði] [dɔ:z] , [si:md] [ˈʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv]
Even the sentries , who slowly marched before the doors , seemed under the spell of
甚至 这 哨兵 , WHO 缓慢地 行军 前 这 门 , 似乎 在下面 这 拼写 的
[ˈwɪntər] ,
winter ,
冬天 ,

就连在门口缓缓行进的哨兵，似乎也受到了冬天的笼罩。

[ðer; ðər] [ˈsensɪz] [blʌntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈnɪpɪŋ] [er] .
their senses blunted by the nipping air .
他们的 感官 钝化 经过 这 轻咬 空气 .

凛冽的寒风使他们的感官变得迟钝。

[ðə; ði][ˈwɜ:ɪlɪŋ, ˈhwɜ:ɪlɪŋ][maɪnd][ʌv; əv][ˈnɑ:rə][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ɪnˈɡroʊst] [tu:; tə] [hi:d] [sʌtʃ] [ˈtrɪviəl]
The whirling mind of Nara was too much engrossed to heed such trivial
这 旋转 头脑 的 奈良 曾是 也 很多 全神贯注 到 注意 这样的 琐碎的
[ˈmæɾəz] .
matters .
事情 .

奈良的思绪飞快，完全沉浸在自己的世界里，根本无暇顾及这些琐事。

[flɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbraɪd(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ][ˈsentɪn(ə)l] , [hi:; hi] [ɪnˈkwaɪəd] [wer] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈmæstər] .
Flinging his bridle to a sentinel , he inquired where was his master .
投掷 他的 辔 到 一个 哨兵 , 他 询问 在哪里 曾是 他的 掌握 .
他将缰绳扔给哨兵，询问主人哪里。

[ðə; ði][mæn] ['pɔɪntɪd] ['ʌpwərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [læns] , [bʌt; bət] ['ædɪd] [ɪn] ['trʌblɪd] ['æksənts] , [ðæt] [maɪ]
The man pointed upward with his lance , but added in troubled accents , that my
这 男人 尖 向上 和 他的 槊 , 但 额外 在 麻烦 口音 , 那 我的
[lɔ:rd][wʌz; wəz] [sɪk] ,
lord was sick ,
主 曾是 生病的 ,

那人用长矛指着上方,但语气不安地补充道,我的主人病了。

- - [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈɔ:rdərz] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][noʊ] [əˈkaʊnt] [tu; tə][bi; bi] [dɪ'stɜ:rbd] .
- - **had given special orders that he was on no account to be disturbed .**
- - 有 给定 特别的 订单 那 他 曾是 在 不 帐户 到 是 不安 .

他曾下达特别命令,任何情况下都不得打扰他。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu; tə] [kjʊr] [hɪz; ɪz] ['sɪknəs] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] ,
" I have come to cure his sickness , " the old man said ,
" 我 有 来 到 治愈 他的 疾病 , " 这 老的 男人 说 ,

“我是来治好他的病的,”老人说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] [ʌv; əv][pɪˈkju:liər] ['mi:nɪŋ] .
with a grim smile of peculiar meaning .
和 一个 严峻 微笑 的 奇特 意义 .

带着一丝意味深长的冷笑。

" [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] ['medɪs(ə)n] .
" I have brought him medicine .
" 我 有 带来 他 药品 .

我给他带了药。

[si:] [ðæt] [wi; wi][ɑ:r; ər] [left] [ə'loʊn] .
See that we are left alone .
看 那 我们 是 左边 独自的 .

确保我们不会被打扰。

" [ðə; ði]['ɡoʊldən] [haʊs] , [æz; əz][wi; wi] [sɔ:] [wen] [wi; wi][wɜ:r; wər] [hɪr] [sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] ,
" The Golden House , as we saw when we were here some time since ,
" 这 金的 房子 , 作为 我们 锯 什么时候 我们 是 这里 一些 时间 自从 ,

“我们上次来这里的时候看到的金屋,

[ɪz][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv] [smɔ:l] [prə'pɔ:ʃəns] [ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] [bæŋk] , [bɪlt] [ʌv; əv] [wʊd] ,
is a dwelling of small proportions on the lake bank , built of wood ,
是 一个 住宅 的 小的 比例 在 这 湖 银行 , 建造 的 木头 ,

这是一座位于湖岸边的小型木结构房屋。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hju:dʒ] ['tʌʊərɪŋ] [ru:f] [bi'daɪznd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɡoʊld] .
with a huge towering roof bedizened with much gold .
和 一个 巨大的 参天 屋顶 涂漆的 和 很多 金子 .

屋顶高耸巨大,装饰着大量的黄金。

[ðə; ði] ['ʌpər] ['tʃembər] [ɑ:r; ər] [ri:tʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['lædər] - [ster] [ʌv; əv] [ɪk'stri:m] [eksə'ɡjʊəti] ,
The upper chambers are reached by a ladder - stair of extreme exiguity ,
这 上 房间 是 达到 经过 一个 梯子 - 楼梯 的 极端 稀缺 ,

通往上层房间的楼梯极其狭窄,需要借助梯子才能到达。

[soʊ] [freɪl] [ænd; ənd] ['næroʊ] [ðæt] [wʌn][ˈpɜ:rs(ə)n][ˈoʊnli][kæn; kən] [maʊnt] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
so frail and narrow that one person only can mount at a time ,
所以 脆弱 和 狭窄的 那 一 人 仅有的 能 山 在 一个 时间 ,

它又窄又脆弱,一次只能容纳一个人乘坐。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ðen] [baɪ] ['bəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
and only then by bowing his head .
和 仅有的 然后 经过 鞠躬 他的 头 .

他这才低下了头。

[ˈnɑːrəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [ˈbʌlki] [fɔːrm] [hæd; həd] [mʌtʃ] [əˈduː][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] ; [bʌt; bət] , [əˈraɪvd]
Nara's tall and bulky form had much ado to reach the landing ; but , arrived
奈良的 高的 和 笨重 形式 有 很多 阿多 到 抵达 这 降落 ; 但 , 到达的
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

奈良高大魁梧的身躯费了好大劲才到达码头；但是，他最终还是到达了那里。

[hiː; hi] [luːst] [hɪz; ɪz][kəˈtɑːnə][ɪn][ɪts] [ʃiːθ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streŋθ] ,
he loosed his katana in its sheath , and , with a strength ,
他 松开 他的 武士刀 在 它是 鞘 , 和 , 和 一个 力量 ,
他拔出刀鞘中的武士刀，用力一挥，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [nʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ˈkreditɪd] [hɪm; ɪm] , [siːzd] [ðə; ði] [ˈlædə] , [ænd; ənd] , [ˈrentʃɪŋ]
for which none would have credited him , seized the ladder , and , wrenching
为了 哪个 没有任何 会 有 已认可 他 , 查获 这 梯子 , 和 , 扭动
[aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ɪts][ˈaɪərn] [ˈfæsniŋ] ,
it from its iron fastening ,
它 从 它是 铁 坚固 ,

他做了一件没人会相信的事，但他抓住了梯子，并将其从铁扣上扯了下来。

[həːld] [aɪ ˈtiː] [ˈklætʃɪŋ] [daʊn] .
hurled it clattering down .
投掷 它 咔嗒咔嗒 向下 .

他把它扔了下去，哐当一声摔在地上。

[ðə; ði][ˈpeɪpər] [ˈwɪndəʊz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] ; [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][dɪm] ; [ə; eɪ] [vɔɪs] , [tʃʊnd] [loʊ] [baɪ]
The paper windows were closed ; the light was dim ; a voice , tuned low by
这 纸 视窗 是 关闭 ; 这 光 曾是 暗淡 ; 一个 嗓音 , 调谐 低的 经过
[wɜːrld] - [wɔːrn] [ˈwɪrɪnəs] ,
world - worn weariness ,
世界 - 磨损 疲劳 ,

纸质窗户紧闭；光线昏暗；一个声音低沉，饱经世故的疲惫感，

[dɪˈmɑːndɪd] [huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
demanded who was there .
要求 WHO 曾是 那里 .

问在场的人是谁。

[ˈnɑːrə] [stroʊd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɪnər] [ruːm] [wer] , [ræpt] [ɪn] [kwɪltz] , [ðə; ði][ˈhoʊdʒoʊ] [leɪ] ,
Nara strode into the inner room where , wrapped in quilts , the Hojo lay ,
奈良 大步走 进入 这 内 房间 在哪里 , 包装 在 被子 , 这 北条 躺 ,
奈良大步走进内室，只见北条氏裹着被子躺在那里。

[ə; eɪ] [hɪˈbɑːtʃɪ] [kloʊz] [æt; ət][hænd] , [hɪz; ɪz] [swɔːdz] [ɪn][ðer; ðər] [ræk] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
a hibachi close at hand , his swords in their rack beside him .
一个 火盆 关闭 在 手 , 他的 剑 在 他们的 架子 旁 他 .
手边放着一个火炉，他的刀剑则放在身旁的刀架上。

" [juː; jʊ] !
" **You !**
" 你 !
“你！”

" [hiː; hi] [sed] , [ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ˈpɑːstʃər] .
" **he said , rising to a sitting posture .**
" 他 说 , 上升 到 一个 坐着 姿势 .
“他一边说着，一边坐了起来。”

" [aɪ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈdʒɔɪndər] .
" **I , was the rejoinder .**
" 我 , " 曾是 这 回复 .
“我，”对方回答道。

" [aɪ] , ['mɜ:rdəər] !
" **I , murderer !** !
" 我 , 凶手 !

“我，杀人犯！”

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [waɪf] [hu:m] [ju:; jə][hæv; həv] ['slɔ:təd] .
The father of O'Tei , the wife whom you have slaughtered .
这 父亲 的 - , 这 妻子 谁 你 有 屠杀 .

奥泰的父亲，你屠杀的妻子。

" [noʊ] - ['kɑ:mi] ['tɒkt] ['dri:mili] [æt; ət][ðə; ði] ['figjər] [ðæt] [stəd] ['oʊvər][him; ɪm] , [ðen] [felt] [hɪz; ɪz]
" **No - Kami looked dreamily at the figure that stood over him , then felt his**

[gɑ:rb][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] ,
garb with a vague ,
外衣 和 一个 模糊的 ,

“野神迷迷糊糊地望着站在他面前的身影，然后模糊地摸了摸他的衣着，

[ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] ['twɪtʃɪŋ] ['fɪŋgərz] .
uncertain movement of twitching fingers .
不确定 移动 的 抽搐 手指 .

手指抽搐，动作不稳。

" ['mɜ:rdəər] ? " [hi:; hi] ['mʌtəd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪnɪks] [læf] .
" **Murderer ? " he muttered , with a cynic's laugh .**
" 凶手 ? " 他 低声说道 , 和 一个 愤世嫉俗者的 笑 .

“杀人犯？”他咕哝道，带着一丝愤世嫉俗的笑声。

[ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] [flɛrd] [ʌp] .
The wrath of the old man flared up .
这 愤怒 的 这 老的 男人 喇叭口 向上 .

老人的怒火瞬间爆发。

['graɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , [hi:; hi] [spɜ:nd] [ðə; ði] ['prɑ:streɪt] ['figjər] .
Grinding his teeth , he spurned the prostrate figure .
研磨 他的 牙齿 , 他 被拒绝 这 前列腺 数字 .

他咬牙切齿，对那匍匐在地的身影不屑一顾。

" [jes] , ['mɜ:rdəər] !
" **Yes , murderer !**
" 是的 , 凶手 !

“没错，凶手！”

" [hi:; hi] [hist] , " [ænd; ænd][aɪ] , [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][jər; jər] ['vɪktɪm] .
" **he hissed , " and I , the father of your victim .**
" 他 嘶嘶作响 , " 和 我 , 这 父亲 的 你的 受害者 .

“他嘶嘶地说，”而我，是你受害者的父亲。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [ɪntə'rʌpt] [ju: 'es] .
No one can interrupt us .
不 一 能 打断 我们 .

任何人都不能打扰我们。

- [ɪz] [ded] - - [ju:; jə] [noʊ] [aɪ 'ti: - - [ænd; ænd][baɪ][jər; jər] [dɪ'kri:] .
O'Tei is dead - - you know it - - and by your decree .
- 是 死的 - - 你 知道 它 - - 和 经过 你的 法令 .

奥泰已经死了——你知道的——这是你下令的。

['oʊnli][wʌn] , [ɪf] [wʌn] , [wɪl] [li:v] [ðɪs] [ru:m] [ə'laɪv] .
Only one , if one , will leave this room alive .
仅有的 一 , 如果 一 , 将要 离开 这 房间 活 .

最终，如果真能有一个人活着离开这个房间，那也只有一个人。

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] ['mænhʊd] [left] , [dɪ'dʒenəreɪt] [spɑ:n] [ʌv; əv]['taɪərənts] ?
Have you any manhood left , degenerate spawn of tyrants ?
有 你 任何 男子气概 左边 , 退化 生成 的 暴君 ?
你这堕落的暴君后裔，还有一丝男子气概吗？

[teɪk] [ʌp][jɔː; jər] [sɔ:rd] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] , [ɔ:r] [aɪl] [sleɪ] [ju:; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ][dɔ:g] , [æz; əz][ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:rv]
Take up your sword , and quickly , or I'll slay you like a dog , as you deserve
拿 向上 你的 剑 , 和 迅速地 , 或者患病的 杀戮 你 喜欢 一个 狗 , 作为 你 应得
.
.
.

拿起你的剑，快点，否则我就把你像狗一样杀了，这是你应得的。
" [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði][oʊld][mæn] [bɪn] [soʊ] [dɪ'strɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [baɪ][noʊ] - ['kɑ:mɪz]
" Had not the old man been so distraught he would have seen by No - Kami's
" 有 不是 这 老的 男人 到过 所以 心烦意乱 他 会 有 已见 经过 不 - 卡米的
[feɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərɪŋ] [nu:z] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
face that the intelligence was bewildering news to him .
脸 那 这 智力 曾是 扑朔迷离 消息 到 他 .
“如果老人不是如此心烦意乱，他就会从野神脸上看出，这个情报对他来说是一个令人困惑的消息。”

[hi:; hi][sæt] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['pɜ:rsɪkju:tər]['oʊpən] - [maʊðd] , [tɪl] [hi:; hi] , [gəʊdɪd] [bɪ'jɑ:nd] [kən'troʊl] ,
He sat gazing at his persecutor open - mouthed , till he , goaded beyond control ,
他 卫星 凝视 在 他的 迫害者 打开 - 嘴巴 , 直到 他 , 被激怒 超过 控制 ,
他目瞪口呆地望着迫害他的人，直到他被激怒到无法控制的地步。

[smoʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [flæt] [bleɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [feɪs] .
smote him with flat blade across the face .
猛击 他 和 平坦的 刀刃 穿过 这 脸 .
用扁平的刀刃狠狠地抽打他的脸。

[aɪ 'ti:] [left] [ə; eɪ]['lɪvɪd][mɑ:rk] , [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪdʒ] ['pɜ:rp(ə)] , [ðə; ði] [veɪnz] ['swʊʊlən][ænd; ənd]
It left a livid mark , the rest of the visage purple , the veins swollen and
它 左边 一个 铁青 标记 , 这 休息 的 这 面容 紫色的 , 这 静脉 肿 和
[kən'dʒestɪd] .
congested .
拥堵 .
脸上留下了一道青紫的印记，其余部分呈紫色，血管肿胀充血。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔ:rs] [graʊl] [laɪk] [æn; ən]['ænɪm(ə)][æt; ət] [beɪ] , [noʊ] - ['kɑ:mi] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
With a hoarse growl like an animal at bay , No - Kami sprang to his feet ,
和 一个 嘶哑 咆哮 喜欢 一个 动物 在 湾 , 不 - 神 弹簧 到 他的 脚 ,
[si:zd] [hɪz; ɪz][kə'tɑ:nə] ,
seized his katana ,
查获 他的 武士刀 ,
野神发出如同被逼到绝境的野兽般的嘶哑咆哮，猛地站起身来，拔出他的武士刀。

[ænd; ənd] [ə'tækt] [ðə; ði] [ə'gresər] [wɪð; wɪθ][set] [ti:θ] .
and attacked the aggressor with set teeth .
和 遭到攻击 这 侵略者 和 放 牙齿 .
他龌牙咧嘴地攻击了侵略者。

[ˈɡleɪɪŋ] [wʌn][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] , [wɪð; wɪθ] [ˈsta:ɪŋ] [ˈaɪ,bɔ:lz] [ænd; ənd] [ˈfoʊmɪŋ] [lɪps] ,
Glaring one at the other , with starting eyeballs and foaming lips ,
刺眼 一 在 这 其他 , 和 开始 眼球 和 起泡 嘴唇 ,
两人怒目而视，眼珠瞪大，嘴唇冒着白沫。

[ðə; ði] [tu:] - - [ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] - - [fɔ:t] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [speɪs] [ænd; ənd]
the two - - the old man and the young - - fought on in the small space and
这 二 - - 这 老的 男人 和 这 年轻的 - - 战斗 在 在 这 小的 空间 和
[ðə; ði][dɪm] [laɪt] .
the dim light .
这 暗淡 光 .

老人和年轻人两人在狭小的空间和昏暗的光线下继续战斗。

[bəuθ][wɜ:r; wər] [tu:] [ˈfjʊriəs] [fɔ:r; fər] [ˈkɔ:(ə)n] , [ænd; ənd] [hækt] [i:tʃ] [æt; ət] [i:tʃ] , [ˈsmiəriŋ] [wɔ:lz]
Both were too furious for caution , and hacked each at each , smearing walls
两个都 是 也 狂怒 为了 警告 , 和 被黑客攻击 每个 在 每个 , 涂抹 墙壁
[ænd; ənd] [flɔ:r] ,
and floor ,
和 地面 ,

两人怒不可遏，丧失了谨慎，互相砍杀，墙壁和地板上血迹斑斑。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] [bʌt; bət] [ˈleɪbərɪŋ] [breθ] [ænd; ənd] [ˈklæʃɪŋ] [sti:l] .
without a sound but labouring breath and clashing steel .
没有 一个 声音 但 劳动 气息 和 冲突 钢 .

除了沉重的喘息声和刀剑碰撞声，没有其他声音。

[ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˈtɔ:lər] , [wɪð; wɪθ][lɔ:ŋgər][ɑ:rm] , [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈmæstəri] .
The old man , taller , with longer arm , was getting the mastery .
这 老的 男人 , 更高 , 和 更长 手臂 , 曾是 获得 这 精通 .

那位年纪较大的男子身材更高，手臂更长，他掌握了要领。

[hi:; hi][hæd; həd] [step] [baɪ] [step] [ˈdrɪvŋ] [noʊ] - [ˈkɑ:mi] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] , [wer] [stʊd] [æŋ; ən][ˈaɪdl]
He had step by step driven No - Kami to the corner , where stood an idol
他 有 步 经过 步 驱动 不 - 神 到 这 角落 , 在哪里 站立 一个 偶像
[ʌv; əv] [brɔ:nz] ,
of bronze ,
的 青铜 ,

他一步步把野神逼到了角落，那里矗立着一尊青铜神像。

[əˈgenst] [wɪtʃ] [hi:; hi] [li:nd] .
against which he leaned .
反对 哪个 他 倾斜 .

他倚靠着它。

[ʌnˈkʌvəriŋ] [hɪmˈself] [tu:; tə] [dɪˈlɪvər] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [bloʊ] , [hi:; hi] [slɪpt] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
Uncovering himself to deliver the final blow , he slipped in the blood upon the
揭开 他自己 到 递送 这 最终的 吹 , 他 滑倒了 在 这 血 之上 这
[flɔ:r] ,
floor ,
地面 ,

他掀开身上的布料，准备给予最后一击，却滑倒在血泊中。

[ænd; ənd] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊdʒoʊ] [raɪt] [θru:] [hɪz; ɪz] [breɪst] , [bɪˈloʊ] [ðə; ði]
and received the point of the Hojo right through his breast , below the
和 已收到 这 观点 的 这 北条 正确的 通过 他的 胸部 , 以下 这
[ˈnɪpl] .
nipple .
乳头 .

他的胸部，乳头下方，被北条剑尖刺穿。

[ˈdra:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwepən] , [ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [hi:; hi] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][es oʊ ˈbi:] [əˈpɑ:n]
Dropping his weapon , and flinging up his arms , he fell with a sob upon
下降 他的 武器 , 和 投掷 向上 他的 武器 , 他 跌倒 和 一个 哭泣 之上
[hɪz; ɪz] [bæk] .
his back .
他的 后退 .

他扔掉武器，举起双臂，然后仰面倒下的，呜咽着。

[nɒʊ] - ['kɑ:mi] [wɪð'dru:] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [waɪpt] [,aɪ 'ti:] ['kerfəli] , [ðen] [sæt][him; ɪm] [daʊn] [tu:; tə]
No - Kami withdrew his sword and wiped it carefully , then sat him down to
不 - 神 退出 他的 剑 和 擦拭 它 小心 , 然后 卫星 他 向下 到
[θɪŋk] .
think .
思考 .

野神拔出剑，仔细擦拭了一番，然后坐下思考。

- ['mə:dəd] !
O'Tei murdered !
- 被谋杀 !

O'Tei被谋杀了！

[baɪ] [hu:m] ?
By whom ?
经过 谁 ?

由谁？

[wʌt] [fɔ:r; fər] ?
what for ?
什么 为了 ?

做什么的？

[,aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi; bi] [tru:] , [ɔ:r][ðə; ði] ['kræftɪ] [oʊld][bɔ:rd] [wɒd] ['nevər][hæv; həv] [bɪn] ['drɪvn] [tu:; tə]
It must be true , or the crafty old lord would never have been driven to
它 必须 是 真的 , 或者 这 狡猾 老的 主 会 绝不 有 到过 驱动 到
[sʌtʃ] ['frenzi] .
such frenzy .
这样的 狂热 .

这一定是真的，否则狡猾的老领主绝不会如此疯狂。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kwaiətɪd] [naʊ] , [ðæt] [seɪm] ['frenzi] , [haʊ'evər] .
It was quieted now , that same frenzy , however .
它 曾是 安静 现在 , 那 相同的 狂热 , 然而 .

然而，那股狂热劲儿现在已经平息了。

[hi:; hi] [leɪ] [sti:l] [ɪ'nʌf] , [hɪz; ɪz] [skɪn] [æz; əz] [greɪ] [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [her] .
He lay still enough , his skin as grey as was his hair .
他 躺 仍然 足够的 , 他的 皮肤 作为 灰色的 作为 曾是 他的 头发 .

他静静地躺着，皮肤和头发一样灰白。

" [nɑ:t][maɪ] [fɔ:lt] , " [nɒʊ] - ['kɑ:mi] ['mɜ:mɜ-d] , [wɪð; wɪθ] [kəm'pʌŋk(ə)n] ; [fɔ:r; fər] , [dɪ'bo:tʃt] [ðoʊ]
" Not my fault , " No - Kami murmured , with compunction ; for , debauched though
" 不是 我的 过错 , " 不 - 神 低声说道 , 和 愧疚 ; 为了 , 放荡不羁 尽管
[hi:; hi][wʌz; wəz] ,
he was ,
他 曾是 ,

“这不是我的错，”野神懊悔地低声说道；因为，尽管他放荡不羁，

[ðə; ði] ['hoʊdʒoʊ][hæd; həd] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] ['breɪvəri] .
the Hojo had respect for bravery .
这 北条 有 尊重 为了 勇敢 .

北条家崇尚勇敢。

" [hi:; hi][hæz; həz] [brɔ:t] [hɪz; ɪz][end] [ə'pɑ:n] [hɪm'self] .
" He has brought his end upon himself .
" 他 有 带来 他的 结尾 之上 他自己 .
他自取灭亡。

[naʊ] , [wʌt] [ʌv; əv][em 'i:] ?
Now , what of me ?
现在 , 什么 的 我 ?

那么，我呢？

[hu:] [wɪl] [bɪ'li:v] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [wʌn] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] ['kɔ:(ə)n] [keɪm] [ænd; ənd]
Who will believe me if I say that one who was the soul of caution came and
WHO 将要 相信 我 如果 我 说 那 一 WHO 曾是 这 灵魂 的 警告 来了 和
[smoʊt] [em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ][ræt] ?
smote me like a rat ?
猛击 我 喜欢 一个 鼠 ?

谁会相信我？我明明说，一个一向谨慎的人，却像打老鼠一样打了我。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [prə'hɪbɪtɪd] ['dɪstəns] , [ðə; ði] - ['feɪvərɪt] ['kaʊnsələ] , [ænd; ənd][aɪ][soʊ] [ɪl] ,
Within the prohibited distance , the Mikado's favourite counsellor , and I so ill ,
之内 这 禁止 距离 , 这 - 最喜欢的 顾问 , 和 我 所以 患病的 ,
[soʊ] ['spektə] - ['rɪdn] .
so spectre - ridden .
所以 幽灵 - 骑 .

在禁忌的距离内，天皇最宠爱的顾问，以及我，病入膏肓，被幽灵缠身。

" [kla:spɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɜ:rnɪŋ] ['fɜ:rhed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
" Clasp ing his burning forehead in his hands ,
" 紧握 他的 燃烧 前额 在 他的 双手 ,
他双手捂着滚烫的额头，

[noʊ] - ['kɑ:mi] [lʊkt] ['hʌŋgrəli] [æt; ət][ðə; ði][dɜ:rk] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɪts]
No - Kami looked hungrily at the dirk which seemed to invite him from its
不 - 神 看起来 饥饿地 在 这 短剑 哪个 似乎 到 邀请 他 从 它是
[ræk] , [ænd; ənd] [θɔ:t] ,
rack , and thought ,
架子 , 和 想法 ,

野神贪婪地盯着那把仿佛在召唤他从架子上取下的匕首，心想：

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [wʌns] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən][end] [ɒnt]
as he had once done before , that it would be well to make an end on't
作为 他 有 一次 完毕 前 , 那 它 会 是 出色地 到 制作 一个 结尾 不
.
:
.

就像他以前做过的那样，最好就此结束。

[nɑ:t] [jet] .
Not yet .
不是 然而 .

还没有。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][æn; ən] [ʌnkən'trəʊləbl] [dɪ'zaɪə] [tu:; tə] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædzədɪ][æt; ət]
He was taken by an uncontrollable desire to know more of the tragedy at
他 曾是 已采取 经过 一个 不可控的 欲望 到 知道 更多的 的 这 悲剧 在
[hoʊm] .
home .
家 .

他无法抑制地想要了解更多关于家乡悲剧的信息。

- ['mə:dəd] !
O'Tei murdered !
- 被谋杀 !

O'Tei被谋杀了！

[ðə; ði][wɜ:rdz] [si:md] [bɜ:rnt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][breɪn] ; [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] ['kɑ:ntəmpleɪtɪd] [ðem; ðəm] ,
The words seemed burnt into his brain ; and as he contemplated them ,
这 字 似乎 烧焦的 进入 他的 脑 ; 和 作为 他 思考 他们 ,
这些话仿佛烙印在他的脑海里；当他反复思索这些话时，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ded] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
with her father dead at his feet ,
和 她 父亲 死的 在 他的 脚 ,
她的父亲死在了他脚边。

[æn; ən] [ɪn'efəb(ə)] ['sædnəs] - - [ə; eɪ][kooɪd] [sens] [ʌv; əv] [ɪk'stri:m] ['loʊnlinəs] - - [krept] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [soʊl]
an ineffable sadness - - a cold sense of extreme loneliness - - crept over his soul
一个 难以言喻的 悲伤 - - 一个 寒冷的 感觉 的 极端 孤独 - - 悄悄地爬 超过 他的 灵魂
.
.
.

一种难以言喻的悲伤——一种极度孤独的寒意——悄然爬上了他的灵魂。

[ðə; ði][pæst][roʊz] [ʌp] [brɪ'vɜːr] [hɪz; ɪz][ˈvɪʒ(ə)n] .
The past rose up before his vision .
这 过去的 玫瑰 向上 前 他的 想象 .

往事浮现在他的眼前。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['hæpi] , [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [fer] - .
For a little while they had been happy , he and the fair O'Tei .
为了 一个 小的 尽管 他们 有 到过 快乐的 , 他 和 这 公平的 - .

他和美丽的奥蒂曾有过一段幸福的时光。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kooɪd][ænd; ənd] ['hɔːti] [ænd; ənd] [rɪ'pelənt] , [dis'paɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈɔːlweɪz] ,
She had been cold and haughty and repellent , despising him always ,
她 有 到过 寒冷的 和 傲慢 和 驱虫剂 , 鄙视 他 总是 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] ['mædənd] [hɪm; ɪm] .
and that had maddened him .
和 那 有 疯狂的 他 .

她一直冷漠、傲慢、令人厌恶，总是鄙视他，这让他抓狂不已。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][nɑːt] [raɪt] [tuː; tə][duː][soʊ] - - ['fɒli] ['dʒʌstɪfaɪd] ?
And was she not right to do so - - fully justified ?
和 曾是 她 不是 正确的 到 做 所以 - - 完全 合理的 ?

难道她这样做不对吗？难道她的做法不是完全合理的吗？

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi] , - - [faːr] [ə'baʊ] [hɪz; ɪz][ˈlev(ə)] ,
She was better than he , - - far above his level ,
她 曾是 更好的 比 他 , - - 远的 多于 他的 等级 ,

她比他强得多，远超他的水平。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [heɪt] [hɜːr; hər] .
and it was this that had made him hate her .
和 它 曾是 这 那 有 制成 他 恨 她 .

正是这一点让他恨透了她。

[bʌt; bət][dɪd][hiː; hi] [heɪt] [hɜːr; hər] ?
But did he hate her ?
但 做过 他 恨 她 ?

但他恨她吗？

[noʊ] !
No !
不 !

不！

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [hiː; hi] [brɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪŋɡjələr] [sen'seɪʃ(ə)n] .
Now that she was gone , he became aware of a singular sensation .
现在 那 她 曾是 已消失 , 他 成为 意识到的 的 一个 单数 感觉 .

她走后，他意识到了一种奇特的感觉。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [di:ps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['pɪti] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [fert] .
Down in the deeps of his being there was a profound pity for her fate .
向下 在 这 深水 的 他的 存在 那里 曾是 一个 深刻的 遗憾 为了 她 命运 .
他内心深处对她的命运深感惋惜。

[waɪ] [dɪd][hi:; hi] [fi:l] [soʊ] ['loʊnli] ?
Why did he feel so lonely ?
为什么 做过 他 感觉 所以 孤独 ?

他为什么感到如此孤独？

[waɪ] [dɪd][hi:; hi] [ʃʌdə] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃæ,douz] [hu:z] [tʃɪlz] [en'kʌmpəst] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ?
Why did he shudder at the shadows whose chills encompassed him about ?
为什么 做过 他 不寒而栗 在 这 阴影 谁 寒意 包括 他 关于 ?

为什么他会因为周围的阴冷阴影而感到不寒而栗？

[hu:] [hæd; həd] [plænd] [hɜ:r; hər]['mɜ:rdər] ?
Who had planned her murder ?
WHO 有 计划 她 谋杀 ?

谁策划了她的谋杀？

[laɪk] [ə; eɪ] [gri:n] [rei] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [aɪ 'ti:] [flæʃt] [ɑ:n][hɪm; ɪm] - - - !
Like a green ray of lightning it flashed on him - - O'Kikú !
喜欢 一个 绿色的 射线 的 闪电 它 闪光灯 在 他 - - - !

一道绿色的闪电照在他身上——O'Kikú！

[hɪz; ɪz] [kɜ:rs] [ænd; ænd][hɜ:rɪz] .
His curse and hers .
他的 诅咒 和 她的 .

他的诅咒和她的诅咒。

[oʊ] , ['retʃɪd] , [ɪn'fætʃuertiɪd][mæn] - - - !
Oh , wretched , infatuated man - - O'Kikú !
哦 , 可怜 , 迷恋 男人 - - - !

哦，可怜的痴情男人——O'Kikú！

[pʊr] - , ['mæ:dəd] [baɪ][hɜ:r; hər]['raɪv(ə)] !
Poor O'Tei , murdered by her rival !
贫穷的 - , 被谋杀 经过 她 竞争对手！

可怜的奥蒂，被她的对手谋杀了！

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ŋkjubaɪn][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][repə'reɪ(ə)n]['pa:səb(ə)] .
The punishment of the concubine was the only reparation possible .
这 惩罚 的 这 妾 曾是 这 仅有的 赔偿 可能的 .

对妾侍的惩罚是唯一可能的补偿。

[ʃi:; ʃi] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['pʌnɪʃt] .
She should be punished .
她 应该 是 受到惩罚 .

她应该受到惩罚。

[ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [li:v] - [ʌnmə'lestɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tu:; tə][bi:; bi]
If he was to leave Kiŷoto unmolested , there was not a minute to be
如果 他 曾是 到 离开 - 未受干扰 , 那里 曾是 不是 一个 分钟 到 是
[b:st] .
lost .
丢失的 .

如果他要让基奥托不受骚扰，就一刻也不能耽搁。

[ðə; ði] ['lædə] [wʌz; wəz] [gɔ:n] , [ðə; ði] ['dɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [bʌt; bət] [smɔ:l] .
The ladder was gone , the distance to the ground but small .
这 梯子 曾是 已消失 , 这 距离 到 这 地面 但 小的 .

梯子不见了，离地面的距离也很短。

[noʊ] - [ˈkɑːmi] , [hɪz; ɪz] [nəːvs] [strʌŋ] [əˈgen] [baɪ][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [ˈpɜːrpəs] , [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]
No - Kami , his nerves strung again by a distinct purpose , moved to the
不 - 神 , 他的 神经 串 再次 经过 一个 清楚的 目的 , 已搬 到 这
[vəˈrændə] ,
verandah ,
阳台 ,

野神再次被一个明确的目标所牵动，他走到了走廊上。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪmˈself] [daʊn] [ɪts] [ˈkɑːləm] .
and swung himself down its column .
和 摇摆 他自己 向下 它是 柱子 .

然后顺着柱子荡了下去。

[wɪð; wɪθ] [ˈstedi] [tred] [hiː; hi] [əˈpɪrd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈsliːpi] [ˈsentɪn(ə)] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][stɜːrn] ,
With steady tread he appeared before the sleepy sentinel , and with stern ,
和 稳定的 踏 他 出现 前 这 困 哨兵 , 和 和 船尾 ,
[ɑːrp] [ˈæksənts] [ˈɪjuːd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] .
sharp accents issued his instructions .
锋利的 口音 发布 他的 指示 .

他迈着稳健的步伐出现在昏昏欲睡的哨兵面前，用严厉、尖锐的语气下达了指令。

" [maɪ] [hɔːrs] [taɪˈfuːn] , [kwɪk] .
" My horse Typhoon , quick .
" 我的 马 台风 , 快的 .

“我的马台风，快点。”

[aɪ] [niːd] [noʊ] [ˈfɔːləuəz] .
I need no followers .
我 需要 不 追随者 .

我不需要粉丝。

[ðə; ði][ˈdaɪˌmjoʊ][ʌv; əv][ˈnɑːrə][hæz; həz] [ɡɔːn] [ðə; ði] [ˈlðər] [wei] .
The Daimio of Nara has gone the other way .
这 诸侯 的 奈良 有 已消失 这 其他 方式 .

奈良大名却走了另一条路。

[kloʊz] [ʌp][ðə; ði] [haʊs] - - [nei] , [aɪ] [wɪl] [maɪˈself] [ˈfæsn] [aɪ ˈtiː] .
Close up the house - - nay , I will myself fasten it .
关闭 向上 这 房子 - - 不 , 我 将要 我 系 它 .

把房子关上——不，我亲自把它锁上。

[ˈdʌb(ə)] [ðə; ði] [ˈsentriz] .
Double the sentries .
双倍的 这 哨兵 .

哨兵人数加倍。

[kiːp] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][wɔːrd] .
Keep watch and ward .
保持 手表 和 病房 .

保持警惕。

[let] [nʌn] , [ɑːn] [wətˈevər] [ˈpriːtektʃ] , [set] [fʊt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈbɑʊndrɪz] .
Let none , on whatever pretext , set foot within the boundaries .
让 没有任何 , 在 任何 借口 , 放 脚 之内 这 边界 .

无论以任何借口，任何人都不得踏入此地。

" [æz; əz][hiː; hi] [ˈklætərd] [əˈwei] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈtʃɑːrdʒər][æt; ət] [fʊl] [spiːd] , [ðə; ði][ˈsæmuraɪ]
" As he clattered away on his favourite charger at full speed , the samurai
" 作为 他 咔嗒咔嗒地 离开 在 他的 最喜欢的 充电器 在 满的 速度 , 这 武士
[lʊkt] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
looked after him .
看起来 后 他 .

“当他骑着他最喜欢的战马全速飞驰而去时，武士一直在照顾他。”

" [ˈtɪklɪʃ] [taɪmz] , " [ˈmʌtəd] [hiː; hi] [hʊː] [wʌz; wəz][ɪn] [kəˈmænd] , " [iːtʃ] [ˈmoʊmənt] [frɔːt] [wɪð; wɪθ]
" Ticklish times , " muttered he who was in command , " each moment fraught with
" 痒痒的 时代 , " 低声说道 他 WHO 曾在 在 命令 , " 每个 片刻 充满危机 和
[ˈperəl] .
peril .
危险 .

“真是棘手的时刻,”指挥官低声说道,“每一刻都充满了危险。”

[maɪ][bɔːrd][ʌv; əv][ˈnɑːrə] , [noʊ] [daʊt] , [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [best] [ədˈvaɪs] .
My lord of Nara , no doubt , has given the best advice .
我的 主 的 奈良 , 不 怀疑 , 有 给定 这 最好的 建议 .

毫无疑问, 奈良大人给出了最好的建议。

[maɪ][bɔːrd][ɪz] [gɔːn] [tuː; tə][ækt][ɑːn][aɪ ˈtiː] .
My lord is gone to act on it .
我的 主 是 已消失 到 行为 在 它 .

我的主人已外出处理此事。

[wel] , [wel] , [ðə; ði][ɡɔdz][biː; bi] [preɪzd] , [ˈaʊər; ɑːr] [tʃiːf] [ɪz] [hɪmˈself] [əˈɡen] !
Well , well , the gods be praised , our chief is himself again !
出色地 , 出色地 , 这 神 是 赞扬 , 我们的 首席 是 他自己 再次 !

好极了, 感谢诸神, 我们的首领又恢复了原样!

" [ˈtʃæptər] [ˌɛks.aɪˈɛks] .
" CHAPTER XIX .
" 章 十九 .

“第十九章。

[ðə; ði] [web] [ɪz][ˈwoʊv(ə)n] .
THE WEB IS WOVEN .
这 网站 是 编织 .

蛛网已织成。

[taɪˈfuːn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ˈtʃɑːrdʒər][ɪn][ðə; ði] - [ˈsteɪb(ə)l] , [ænd; ænd] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Typhoon was the best charger in the Daimio's stable , and worthy of his
台风 曾是 这 最好的 充电器 在 这 - 稳定的 , 和 值得 的 他的
[neɪm] ;
name ;
姓名 ;

台风是戴米奥马厩里最好的战马, 名副其实;

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][læst] [ˈdʒɜːrni] .
but this was his last journey .
但 这 曾是 他的 最后的 旅行 .

但这却是他的最后一次旅程。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][hɑːrd] [prest] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈfræntɪk][ˈmæstər] ,
He was so hard pressed by his frantic master ,
他 曾是 所以 难的 按下 经过 他的 疯狂的 掌握 ,

他被焦急的主人逼得焦头烂额。

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [geɪt] [hiː; hi][sæŋk][ænd; ænd][daɪd] .
that at the castle gate he sank and died .
那 在 这 城堡 门 他 沉没 和 死亡 .

他在城堡门口沉没身亡。

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][maɪ][bɔːrd] , [ə; eɪ][ˈfjuːdʒətɪv] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈfɔːləʊər] ,
The sudden arrival of my lord , a fugitive , without a single follower ,
这 突然 到达 的 我的 主 , 一个 逃犯 , 没有 一个 单身的 追随者 ,

我的主人突然到来, 他是个逃犯, 身边没有一个随从。

[kri'eɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːrtɹəs] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈægrəveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
created within the fortress a commotion which was no little aggravated by the
创建 之内 这 堡垒 一个 骚动 哪个 曾是 不 小的 加重 经过 这
[nuːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈberər] .
news of which he was the bearer .
消息 的 哪个 他 曾是 这 持有人 .
他在堡垒内引起了一阵骚动，而他带来的消息更是加剧了这种骚动。

[haʊ] [swɪft] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌkjuːmjuˈleɪʃən] [ʌv; əv] [ɪ'vents] .
How swift was the cumulation of events .
如何 迅速 曾是 这 累积 的 活动 .

事件发生得如此之快。

[maɪ][ˌɔːrd][ʌv; əv][ˈnɑːrə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈerəs] [ˈmæːdəd] .
My lord of Nara and his heiress murdered .
我的 主 的 奈良 和 他的 女继承人 被谋杀 .

奈良公子及其继承人惨遭谋杀。

[ə; eɪ] [siːdʒ] [ɪn] [ɪ'miːdiət] [ˈprɑːspekt] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] - - [wʌt] ?
A siege in immediate prospect , and after that - - what ?
一个 围城 在 即时 前景 , 和 后 那 - - 什么 ?

围城迫在眉睫，之后呢？

[ə; eɪ] [ˌɔːŋ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪk'ses] [ænd; ənd] [ˈaɪdlɪnəs] [hæd; həd] [sæpt] [ðə; ði] [ˈdɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
A long course of excess and idleness had sapped the discipline of the
一个 长的 课程 的 过量的 和 懒惰 有 精疲力竭 这 纪律 的 这
[breɪvz] ,
braves ,
勇士们 ,

长期的放纵和懒惰已经削弱了勇士们的纪律性。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [heɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [freɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [bɪ'kʌmz] [ˈhɪroʊz] ,
and instead of hailing the coming fray with the joy that becomes heroes ,
和 反而 的 欢呼 这 未来 磨损 和 这 喜悦 那 变成 英雄 ,

他们非但没有像英雄那样欢呼即将到来的战斗，反而

[ðeɪ] [ˈʃoʊd] [saɪnz][ʌv; əv] [ˈsʌlən] [ˌdɪskən'tent] .
they showed signs of sullen discontent .
他们 显示 标志 的 忧郁 不满 .

他们表现出闷闷不乐的不满。

[noʊ] - [ˈkɑːmi] [hæd; həd] [sleɪn] [ɪn][ə; eɪ][ˈsiːkrət] [ˈmænər] , [wɪ'ðəʊt] [ˈwɪtnɪsɪz] , [ðə; ði][ˈvenərəb(ə)l][ˈnɑːrə] ,
No - Kami had slain in a secret manner , without witnesses , the venerable Nara ,
不 - 神 有 被杀 在 一个 秘密 方式 , 没有 证人 , 这 可敬 奈良 ,
野神以秘密的方式，在没有目击者的情况下，杀害了德高望重的奈良。

[ðə; ði] [ɪ'stiːmd] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli][mɪ'kɑːdoʊ] .
the esteemed friend of the Holy Mikado .
这 尊敬的 朋友 的 这 圣 御门 .

圣天皇的尊贵朋友。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [tuː] [faːr] , [ɪːv(ə)n][fɔːr; fər][soʊ] [ˌoʊvərˈberɪŋ] [ə; eɪ][ˈdespɑːt] .
This was going too far , even for so overbearing a despot .
这 曾是 去 也 远的 , 甚至 为了 所以 霸道 一个 暴君 .

即使对于如此专横跋扈的暴君来说，这也太过分了。

[ɪːv(ə)n][ðə; ði][ˈsæmurai][ʌv; əv][tˈsuː][wɜːr; wər] [əˈwer] [ðæt] [dʒə'pæn][æt; ət] [beɪ] [wʊd] [əˈraɪz][ænd; ənd]
Even the samurai of Tsu were aware that Japan at bay would arise and
甚至 这 武士 的 迁 是 意识到的 那 日本 在 湾 会 出现 和
[ʃeɪk] [ɔːf] [ɪts] [ˈɪŋkjʊbəʊs] .
shake off its incubus .
摇 离开 它是 梦魇 .

就连津的武士也知道，日本终将摆脱困境，崛起并战胜魔咒。

[ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈvestɪd] [baɪ][ðə; ði] [fʊʊz] [ʌv; əv][ˈhoʊdʒoʊ] , [huː] [wɜːr; wər][ˈliːdʒən] .
The castle would be invested by the foes of Hojo , who were legion .
这 城堡 会 是 投资 经过 这 敌人 的 北条 , WHO 是 军团 .
城堡将被北条的敌人围攻, 敌人人数众多。

[lʊk] [wer] [hiː; hi] [wʊd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈsɪŋ(ə)l][ˈælaɪ] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈkaʊntɪd] [ɑːn]
Look where he would , there was no single ally who could be counted on
看 在哪里 他 会 , 那里 曾是 不 单身的 盟友 WHO 可以 是 计数 在
[fɔːr; fər] [ˈsʌkər] .
for succour .
为了 救助 .
他到处寻找, 却找不到一个可以依靠的盟友。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [ˌkɑːnsəˈmeɪʃn] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
There was but one consummation possible .
那里 曾是 但 一 圆房 可能的 .
只有一种可能的结合方式。

[æn; ən][ˈaɪərn] [wɔːl] [wʊd] [hem][ðə; ði] [ˈfɔːrtɹəs] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪðɪn] [wʊd] [ˈperɪʃ] .
An iron wall would hem the fortress , and all within would perish .
一个 铁 墙 会 她们 这 堡垒 , 和 全部 之内 会 沦 .
一道铁墙将堡垒包围, 堡垒内的所有居民都将灭亡。

[ʌndər] [ðɪːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ðə; ði] [ˈwɔːrɪrɪz] ([ˈpraɪvətli] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n]) [wɜːr; wər]
Under these circumstances , the warriors (privately discussing the situation) were
在下面 这些 情况 , 这 战士 (私下 讨论 这 情况) 是
[dɪˈvaɪdɪd][ɪn] [əˈpɪnjən] .
divided in opinion .
分割 在 观点 .
在这种情况下, 战士们（私下讨论情况）意见不一。

[wʊd] [aɪˈtiː][biː; bi] [wel] [tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l][ænd; ənd][baʊ; boʊ][ðə; ði] [nek] [æt; ət][wʌns] ,
Would it be well to accept the inevitable and bow the neck at once ,
会 它 是 出色地 到 接受 这 不可避免的 和 弓 这 脖子 在 一次 ,
[ˈsuːɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈmɜːrsɪ] ;
suing for mercy ;
起诉 为了 怜悯 ;
接受不可避免的命运, 立刻低下头乞求饶恕, 岂不更好?

[ɔːr] [wʊd] [aɪˈtiː] [pərˈtʃæns] [biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə] [bɔːk] [ðə; ði][fʊʊ] ,
or would it perchance be better to baulk the foe ,
或者 会 它 或许 是 更好的 到 阻挡 这 敌人 ,
或者, 阻击敌人或许更好?

[tuː; tə][ækt][æz; əz][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈfɔːrtɪ] - [ˈsev(ə)n][ˈroʊnɪnz][dɪd] - - [rɪˈvɪəd] [fɔːr; fər][ˈevər][baɪ][ðə; ði]
to act as the celebrated forty - seven ronins did - - revered for ever by the
到 行为 作为 这 著名 四十 - 七 浪人 做过 - - 受人尊敬的 为了 曾经 经过 这
[ˌdʒæpəˈniːz] - - [ˈneɪmli] ,
Japanese - - namely ,
日本人 - - 即 ,
效仿那四十七位浪人——他们永远受到日本人的敬仰——的做法, 即:

[tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [ˌhærəˈkɪri][ɪn][ˈkɑːnsərt] ?
to perform harakiri in concert ?
到 履行 切腹 在 音乐会 ?
在演唱会上表演切腹?

[ðʌs] [aɪˈti:] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈglæməɹ] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] [ˈfɔːrtʃən] [hæd; həd] [ræpt] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l]
Thus it will be seen that the glamour of evil fortune had wrapped the castle
因此 它 将要 是 已见 那 这 魅力 的 邪恶的 财富 有 包装 这 城堡
[laɪk] [ə; eɪ] [mɪst] .
like a mist .
喜欢 一个 薄雾 .

由此可见，厄运的阴影如同迷雾般笼罩着这座城堡。

[ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [boʊld] [rɪˈteɪnəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrʌmblɪŋ] [ˈfæməli] [bɔːst] [hɑːrt] ,
Even the bold retainers of the crumbling family lost heart ,
甚至 这 大胆的 预付金 的 这 摇摇欲坠 家庭 丢失的 心 ,
就连这个摇摇欲坠的家族中最勇敢的追随者也失去了信心。

[ænd; ænd] [ɪf] [ðeɪ] [priˈperd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˈeni] [rɪˈzɪstəns] [æt; ət][ɔːl] ,
and if they prepared to show any resistance at all ,
和 如果 他们 准备 到 展示 任何 反抗 在 全部 ,
如果他们胆敢表现出任何抵抗，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] - , [ðə; ði][həˈroʊɪk] [sʌbˈduə] [ʌv; əv] [kəˈriə] .
it was owing to the presence of Sampei , the heroic subduer of Core .
它 曾是 欠款 到 这 在场 的 - , 这 英勇 镇压者 的 韩国 .
这都归功于英勇的朝鲜征服者三平的存在。

[ˈiːv(ə)n] - , [ˈwaɪləm] [ˈbreɪvəst][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] , [ʃoʊd] [noʊ] [ɪnˈθuːziæzəm] .
Even Sampei , whilom bravest of the brave , showed no enthusiasm .
甚至 - , 何时 最勇敢的 的 这 勇敢的 , 显示 不 热情 .
即使是胆大包天的三平，也丝毫没有表现出热情。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈstʌmbld] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][ˈstoʊni] [roʊd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv]
He had stumbled along the stony road of the Valley of the Shadow of
他 有 踉跄 沿着 这 石质的 路 的 这 谷 的 这 阴影 的
[deθ] ,
Death ,
死亡 ,
他跌跌撞撞地走过了死亡阴影谷的石子路，

[ænd; ænd] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [frʌm; frəm][əˈfaːr][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpeti] [ˈfretiŋ] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] ,
and seemed to look down from afar upon the petty frettings of humanity ,
和 似乎 到 看 向下 从 远方 之上 这 小气 摩擦 的 人类 ,
仿佛从远处俯视着人类的琐碎烦恼，

[æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [ˈaɪdli] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [ɪn][æn; ən] [ˈoʊpənd] [ˈænthɪl] .
as you might idly watch the proceedings in an opened anthill .
作为 你 可能 闲散地 手表 这 诉讼程序 在 一个 打开 垤 .
就像你闲散地观看一个敞开的蚁穴里发生的事情一样。

[ðə; ði][fɜːrst][əˈkjuːt] [ˈbɪtərnəs] [weɪnd] [ɪnˈsensəbli] , [ænd; ænd][hiː; hi] [gruː] [rɪˈzaɪnd] [tuː; tə][laɪf] - [lɔːŋ]
The first acute bitterness waned insensibly , and he grew resigned to life - long
这 第一的 急性 苦味 减弱 无意识地 , 和 他 生长 辞职 到 生活 - 长的
[peɪn] .
pain .
疼痛 .

最初的剧痛渐渐消退，他开始接受终生痛苦的现实。

[hæd; həd][aɪˈtiː][nɑːt] [bɪn] [soʊ] , [riːz(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɔːlən][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [θroʊn] .
Had it not been so , reason would have fallen from her throne .
有 它 不是 到过 所以 , 原因 会 有 倒下 从 她 王座 .
否则，理性就会从宝座上跌落。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] - [nɑːt][æz; əz] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [bʌt; bət][æz; əz] [trænsˈfɔːmd] .
He could think of O'Tei not as corruption but as transformed .
他 可以 思考 的 - 不是 作为 腐败 但 作为 转变 .
他认为奥泰不是腐败，而是转变。

[ðə; ði][sæp][ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] , [ðə; ði] [glɒʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒem] , [ðə; ði] ['plu:mɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜ:rd] ,
The sap of a tree , the glow of a gem , the plumage of a bird ,
这 树液 的 一个 树 , 这 辉光 的 一个 宝石 , 这 羽毛 的 一个 鸟 ,
树液、宝石的光泽、鸟的羽毛,

[kən'teɪnd] [hɜ:r; hər] ['aʊtwərd] [pɑ:rt] .
contained her outward part .
包含 她 向外 部分 .
包含她的外在部分。

['neɪtʃər] [hæd; həd]['teɪkən] [bæk] [ænd; ənd][set][tu:; tə] ['ʌðər] ['pɜ:rpəs] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [lent] .
Nature had taken back and set to other purpose that which she had lent .
自然 有 已采取 后退 和 放 到 其他 目的 那 哪个 她 有 借出的 .
大自然收回了她借出的东西, 并将其用于其他用途。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [hu:] [maɪt] [tel] [wer] [aɪ 'ti:] ['wɒndəd] ?
As to the other , who might tell where it wandered ?
作为 到 这 其他 , WHO 可能 告诉 在哪里 它 漫步 ?
至于另一只, 谁又能说清它游荡到了哪里呢?

[wer] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [pɪər] [soʊl] ['hʌvər] ?
Where was her pure soul hovering ?
在哪里 曾是 她 纯的 灵魂 悬停 ?
她纯洁的灵魂究竟飘向何方?

[wʌz; wəz][ðə; ði] [gʌlf] [ðæt] [jɔ:nd] [ɪn] [frʌnt] [æz; əz][dɑ:rk][æz; əz][ðə; ði] [pæθ] [ɔ:l'redi] ['trɑ:dn] ?
Was the gulf that yawned in front as dark as the path already trodden ?
曾是 这 海湾 那 打哈欠 在 正面 作为 黑暗的 作为 这 小路 已经 践踏 ?
眼前那深不见底的深渊, 是否像人们已经走过的路一样黑暗?

[ɪf] [ðə; ði][gɒdz] [wɜ:r; wər] ['ri:əli] [gʊd] ,
If the gods were really good ,
如果 这 神 是 真的 好的 ,
如果神明真的善良,

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][bi:; bi][maɪld][tu:; tə][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz][soʊ][dʒent(ə)l] .
they could not but be mild to one who was so gentle .
他们 可以 不是 但 是 温和的 到 一 WHO 曾是 所以 温和的 .
他们怎能不温柔对待如此温柔的人呢?

['æftər] [ɔ:l] , [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [aɪ 'ti:] ['mætəd] [nɑ:t] .
After all , for himself it mattered not .
后 全部 , 为了 他自己 它 重要 不是 .
毕竟, 对他自己来说, 这无关紧要。

[wʌt] , [tu:; tə][ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)l][soʊ] [meɪmd] [æz; əz][hi:; hi] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ʌv; əv]
What , to a mortal so maimed as he , was a little more or less of
什么 , 到 一个 凡人 所以 残废 作为 他 , 曾是 一个 小的 更多的 或者较少的 的
['sʌfərɪŋ] ,
suffering ,
痛苦 ,

对于一个像他这样身负重伤的凡人来说, 这不过是多一点痛苦而已。

['æftər] [ðæt] [wu:nd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][laɪf] - [drɔ:ps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wɜ:r; wər] ['sləʊli] ['drɪpɪŋ] ?
after that wound from which the life - drops of his heart were slowly dripping ?
后 那 伤口 从 哪个 这 生活 - 滴 的 他的 心 是 缓慢地 滴落 ?
在那道伤口之后, 他心脏的生命之滴正缓缓滴落?

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] ['dezərt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , - [dɪ'klerd] [wɪð; wɪθ]['kwaiət]['grævəti] .
He would not desert his brother , Sampei declared with quiet gravity .
他 会 不是 沙漠 他的 兄弟 , - 声明 和 安静的 重力 .
“他不会抛弃他的兄弟,”三平语气平静而庄重地说道。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][ɡɒdʒ] [wɪld] [ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [fart] , [hiː; hi] [wʊd] [fart] ;
So long as the gods willed that he should fight , he would fight ;
所以 长的 作为 这 神 意志 那 他 应该 斗争 , 他 会 斗争 ;
只要神明让他战斗, 他就会战斗;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['suːnər] [sə'spens] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [fɔːr; fər][ɔːl] .
but the sooner suspense was over , the greater the relief for all .
但 这 很快 悬念 曾是 超过 , 这 更大的 这 宽慰 为了 全部 .
但悬念越早结束, 大家就越能松一口气。

[ðə; ði] [bɪ'wɪtʃɪŋ] - [wen] , [ˈroʊzi][ænd; ənd] [riːðd] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] ,
The bewitching O'Kikú when , rosy and wreathed with smiles ,
这 迷人的 - 什么时候 , 红润 和 花环 和 微笑 ,
迷人的奥基库, 面色红润, 笑容灿烂,

[ʃiː; ji] [fluː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['baʊər] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [bɪ'kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['kɔːstuːmz] [tuː; tə] [ɪm'breɪs]
she flew from her bower in the most becoming of costumes to embrace
她 飞翔 从 她 凉亭 在 这 最多 成为 的 服装 到 拥抱
[hɜːr; hər] [lʌv] ,
her love ,
她 爱 ,
她身着最合适的服饰, 从闺房中飞身而出, 去拥抱她的爱人。

[wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [dɪskən'sɜːrtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [rɪ'sep(ə)n] .
was considerably disconcerted by her reception .
曾是 相当 不安 经过 她 接待 .
她对受到的接待感到非常不安。

[ʃiː; ji][hæd; həd] ['keɪfəli] [ɡɔːn] ['oʊvər] ['diːteɪlz] ,
She had carefully gone over details ,
她 有 小心 已消失 超过 细节 ,
她仔细核对了细节。

[ænd; ənd] [plænd] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər][maɪnd][ɪɡ'zæktli] [haʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] .
and planned within her mind exactly how it was all to be .
和 计划 之内 她 头脑 确切地 如何 它 曾是 全部 到 是 .
她在脑海中已经把一切都计划好了。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌp'set] , ['pɔːsəbli] , [ɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,
He would be a little upset , possibly , on his arrival ,
他 会 是 一个 小的 沮丧的 , 可能 , 在 他的 到达 ,
他到达时可能会有点不高兴。

[tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [mɪ'stirɪəs] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['aɪsək(ə)l] .
to hear of the sudden and mysterious end of his icicle .
到 听到 的 这 突然 和 神秘 结尾 的 他的 冰柱 .
听到他的冰柱突然神秘地断掉的消息。

[hiː; hi] [wʊd] [prɪ'tend] [kən'sɜːrɪŋ] , [ænd; ənd] ['prɔːbəbli] [ʃoʊ] ['æŋɡər] , [rɪ'liːvd] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [baɪ]
He would pretend concern , and probably show anger , relieved all the while by
他 会 假装 忧虑 , 和 大概 展示 愤怒 , 松了口气 全部 这 尽管 经过
[hɜːr; hər] ['flɪtɪŋ] .
her flitting .
她 飞掠 .
他会假装关心, 可能还会表现出愤怒, 但她的轻浮举动却让他如释重负。

[ʃiː; ji] , - , [wʊd] [kən'doʊl] , [klæsp][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] - - [ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] [naʊ] - - [ɪn] [waɪt]
She , O'Kikú , would condole , clasp her husband - - all her own now - - in white
她 , - , 会 吊丧 , 搭扣 她 丈夫 - - 全部 她 自己的 现在 - - 在 白色的
[ɑːrmz] , [ænd; ənd] , [breɪst] [tuː; tə] [breɪst] ,
arms , and , breast to breast ,
武器 , 和 , 胸部 到 胸部 ,
她, 奥基库, 会安慰她, 用她洁白的双臂紧紧拥抱她的丈夫——现在他完全属于她了——然后, 胸贴着胸,

[dɑːvʌldʒ][ðə; ði] [dɪˈlʃəs] [ˈsi:kɹət] .
divulge the delicious secret .
泄露 这 可口的 秘密 .

揭开美味的秘密。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ɪnˈtʃæntɪd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
He would be enchanted , of course .
他 会 是 迷人的 , 的 课程 .

他当然会被迷住的。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [meɪk] [hɜ:ˈself][soʊ] [əˈgri:əb(ə)l] [ˈbrɪŋɪŋ] [fɔ:rθ] [ðə; ði][ɪnˈtɑ:ər] [ˈɑ:rməri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
She would make herself so agreeable bringing forth the entire armoury of her
她 会 制作 她自己 所以 同意 带来 前进 这 全部的 军械库 的 她
[ˈblændɪʃmənts] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [biˈhu:f] ,
blandishments for his behoof ,
奉承 为了 他的 裨 ,

她会使出浑身解数，使出浑身解数讨好他，

[ðæt] [ˈmeməri] [ʌv; əv] - [wʊd] [ˈspi:dəli] [bi:; bi] [ˈreligeɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪmbəʊ] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər]
that memory of O'Tei would speedily be relegated to the limbo prepared for
那 记忆 的 - 会 迅速地 是 降级 到 这 炼狱 准备 为了
[ðə; ði] [ˈɡoʊsts] [ʌv; əv] [ˈmɑ:plɒt] .
the ghosts of marplots .
这 鬼魂 的 矩阵图 .

关于 O'Tei 的那段记忆很快就会被遗忘，并被送往为阴谋幽灵准备的炼狱。

[ðɪs] [pɔɪnt] [ri:tʃt] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈsʌmən] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [skɪl] [ænd; ənd][tækt] , [ˈwi:d(ə)l] [ænd; ənd]
This point reached , she would summon all her skill and tact , wheedle and
这 观点 达到 , 她 会 召唤 全部 她 技能 和 策略 , 哄骗 和
[kəˈdʒoʊl][ænd; ənd] [ˈflætər] ,
cajole and flatter ,
哄骗 和 奉承 ,

到了这一步，她会使出浑身解数，使出浑身解数，哄骗、劝诱、奉承，最终达到目的。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [əˈtʃi:v] [ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [praɪz] .
so as to achieve the desired prize .
所以 作为 到 达到 这 想要的 奖 .

从而获得预期的奖励。

[baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜ:ˈself] [æbsəˈlu:tli] [ˈnesəsəri] [tu:; tə][noʊ] - [ˈkɑ:mi] , [ðen] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][tæp][ʌv; əv]
By making herself absolutely necessary to No - Kami , then turning on the tap of
经过 制作 她自己 绝对地 必要的 到 不 - 神 , 然后 转弯 在 这 轻敲 的
[terz] ,
tears ,
眼泪 ,

通过让自己对野神来说变得绝对不可或缺，然后打开眼泪的闸门，

[ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [waɪf] [wʊd] [ædˈvæns] [ə; eɪ][step] , [bi:; bi] [ˈlɪftɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ded] [wʌnz] [pleɪs] .
the living wife would advance a step , be lifted to the dead one's place .
这 活的 妻子 会 进步 一个 步 , 是 抬起 到 这 死的 一个人的 地方 .

活着的妻子会向前迈一步，被抬到死者的位置上。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ʃəd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; hæv] [kɔ:z] [tu:; tə] [rɪˈɡret] [ðə; ði][ˈsɪɡnəl] [ˈfeɪvər] .
And he should never have cause to regret the signal favour .
和 他 应该 绝不 有 原因 到 后悔 这 信号 偏爱 .

他永远不应该后悔给予的这份特殊恩惠。

[hɪz; ɪz] [ɪnˈtræsts] [wʊd] [ðen] [bi:; bi][hɜ:rz] [kəmˈpli:tli] .
His interests would then be hers completely .
他的 兴趣 会 然后 是 她的 完全地 .

那样一来，他的利益就完全成为她的利益了。

[nɒʊ][ˈpraːspekt][ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] , [ðen] , [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [pʊt] [əˈweɪ] , - - [kəmˈpeld] , [laɪk][ˈmaːsaːgoʊ] ,
No prospect in the future , then , of being put away , - - compelled , like Masago ,
不 前景 在 这 未来 , 然后 , 的 存在 放 离开 , - - 被迫 , 喜欢 鱼籽 ,
[tuː; tə] [əˈsuːm] [ðə; ði] [kreɪp] .
to assume the crape .
到 认为 这 黑纱 .

因此, 将来没有被关起来的可能——像真砂子一样被迫穿上白大褂。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; həɹ][lɔːrd][ɪn][hænd] , - - [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [ˈhedɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkaʊnsələɹ] , [tʃaɪd]
She would take her lord in hand , - - be a long - headed little counsellor , chide
她 会 拿 她 主 在 手 , - - 是 一个 长的 - 标题 小的 顾问 , 喝叱
[hɪz; ɪz] [fɔːlts] [wɪð; wɪθ][ˈdʒent(ə)lnəs] ,
his faults with gentleness ,
他的 故障 和 温柔 ,
她会管束她的主人, ——做一个睿智的小顾问, 用温柔的方式责备他的过错,

[tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kɜːrb][hɪz; ɪz] [ˈpæʃnz] ,
teach him to curb his passions ,
教 他 到 抑制 他的 激情 ,
教他克制自己的欲望,

[help][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [ˈstrʌɡlɪŋ] [dʒəˈpæn][ðə; ði] [joʊk] [ðæt] [wʌz; wəz]
help him to replace on the neck of struggling Japan the yoke that was
帮助 他 到 代替 在 这 脖子 的 挣扎 日本 这 轭 那 曾是
[ˈɑːmɪnəsli] - [luːs] .
ominously - loose .
不祥地 - 松动的 .
帮助他把那根松动得不祥的枷锁套在苦苦挣扎的日本的脖子上。

[ænd; ænd][loʊ] !
And lo !
和 洛 !
瞧!

[haʊ] [ˈkwɪkli] [dɪd][hɜːr; həɹ] [tɔɪ] [ˈpæləs] [ˈtʌmb(ə)] !
how quickly did her toy palace tumble !
如何 迅速地 做过 她 玩具 宫殿 翻滚 !
她的玩具宫殿倒塌得真快!

[noʊ] - [ˈkaːmi] [lɒkt] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ˈoʊldəɹ][ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] .
No - Kami looked twenty years older than when he went away .
不 - 神 看起来 二十 年 老 比 什么时候 他 去 离开 .
野神看起来比他离开时老了二十岁。

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhæɡəɹd] [ˈwaɪldnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] - - [æn; ən] [ɪkˈspre(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] [ɡlɑːnst]
There was a haggard wildness in his face - - an expression , as he glanced
那里 曾是 一个 枯槁 野性 在 他的 脸 - - 一个 表达 , 作为 他 瞥了一眼
[æt; ət][ðə; ði] [ɪnˈtʃæntɹəs] ,
at the enchantress ,
在 这 女巫 ,
他脸上带着一种憔悴的野性——当他瞥向女巫时, 脸上就是这种表情。

[ˈkʊəriəsli] [əˈkɪn] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wəɹ][ˈpɑːsəb(ə)] , [tuː; tə] [əˈvɜːrʒn] .
curiously akin , if it were possible , to aversion .
奇怪的是 类似的 , 如果 它 是 可能的 , 到 厌恶 .
如果可能的话, 它与厌恶有着一种奇特的相似之处。

[hɪz; ɪz][hændz] [twɪtʃt] ; [foʊm] [ˈɡæðəɹd] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .
His hands twitched ; foam gathered on his lips .
他的 双手 抽搐 ; 泡沫 聚集 在 他的 嘴唇 .
他的双手抽搐了一下; 嘴唇上泛起了泡沫。

[wen] , ['ku:ɪŋ] , [ʃi: ʃi] [leɪd] [hɜ: r; hər] [hed] [ə'pɑ: n] [hɪz; ɪz] ['bɒzəm] , [hɜ: r; hər] [her] [nu:] [drest] [wɪð; wɪθ]
When , cooing , she laid her head upon his bosom , her hair new dressed with
什么时候 , 咕咕 , 她 铺设 她 头 之上 他的 怀 , 她 头发 新的 穿着 和
[freʃ] [kə'mi: liə] [ɔɪl] ,
fresh camellia oil ,
新鲜的 茶花 油 ,

她轻声细语地将头靠在他的胸膛上，头发上刚抹了新鲜的山茶油。

[hi:; hi] [pʊʃt] [hɜ: r; hər] [soʊ] ['ru: dli] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [ðæt] , ['ri: lɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [bru: zd] [ɑ: rmz] , [ʃi: ʃi]
he pushed her so rudely from him , that , reeling , with bruised arms , she
他 推动 她 所以 粗鲁地 从 他 , 那 , 卷轴 , 和 瘀伤 武器 , 她
[ˈtɒtəd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ: l] .
tottered against the wall .
摇摇晃晃 反对 这 墙 .

他粗暴地把她推开，她踉跄着，手臂淤青，跌跌撞撞地靠在墙上。

[kʊd; kəd] [aɪ 'ti:] , [oʊ] [kʊd; kəd] [aɪ 'ti:] [bi: ; bi] , [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['evər] [lʌvd] [ðæt] ['wʊmən] ?
Could it , oh could it be , that he could have ever loved that woman ?
可以 它 , 哦 可以 它 是 , 那 他 可以 有 曾经 喜爱 那 女士 ?
难道 , 难道他曾经爱过那个女人?

[kʊd; kəd] [aɪ 'ti:] [bi: ; bi] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['faɪəri] ['heitʃər] [wʌz; wəz] [kən'su: mɪŋ] , [tɔ: rn] [baɪ] [ðə; ði] ['pɪnsərz] [ʌv; əv]
Could it be that his fiery nature was consuming , torn by the pincers of
可以 它 是 那 他的 火热 自然 曾是 消费 , 撕裂 经过 这 钳 的
[rɪ'mɔ: rs] ?
remorse ?
悔恨 ?

难道是他的暴脾气被悔恨的钳制住了？

['ʃɒrli] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [fi: l] [nɔ: t] [æt; ət] [moʊst] [fɔ: r; fər] [æ n; ən] ['aɪsək(ə)] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [kəʊld] [rɪ'gret] [ðæt]
Surely he could feel naught at most for an icicle but a cold regret that
一定 他 可以 感觉 零 在 最多 为了 一个 冰柱 但 一个 寒冷的 后悔 那
[wʊd] [su: n] [pæs] .
would soon pass .
会 很快 经过 .

他最多也只能对一根冰柱感到一丝丝的遗憾，而这种遗憾很快就会消散。

[wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] ['pɔ: səb(ə)] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'vʌl](ə)n] [ʌv; əv] ['fi: lɪŋ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [kʌm] [tu: ; tə]
Was it possible that in a revulsion of feeling he had actually come to
曾是 它 可能的 那 在 一个 厌恶 的 感觉 他 有 实际上 来 到
[dɪ'test] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['saɪrən] [hu:] [soʊ] ['i: zəli] [hæd; həd] [wʌn] [hɪm; ɪm] ?
detest the enchanting siren who so easily had won him ?
厌恶 这 妖娆 警笛 WHO 所以 容易地 有 韩元 他 ?

难道他真的因为某种厌恶的情感，开始憎恨那个轻易俘获他的迷人女妖吗？

['verɪli] [aɪ 'ti:] [si: md] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
Verily it seemed like it .
确实 它 似乎 喜欢 它 .

确实看起来是这样。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] ['lʊʊə-d] [ɪn] [æn'tɪpəθi] , [hi:; hi] [si: md] [tu: ; tə] [ə'vɔɪd] [hɜ: r; hər] [geɪz] [wɪð; wɪθ] ['lʊʊðɪŋ] .
With eyes lowered in antipathy , he seemed to avoid her gaze with loathing .
和 眼睛 降低 在 反感 , 他 似乎 到 避免 她 目光 和 厌恶 .

他厌恶地低下头，似乎带着憎恶避开她的目光。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] ['mʌtəd] [æz; əz] [hi:; hi] [soʊ] ['rʌfli] [θru:] [hɜ: r; hər] [ɔ: f] .
And what was that he muttered as he so roughly threw her off .
和 什么 曾是 那 他 低声说道 作为 他 所以 大致 扔 她 离开 .
他粗暴地把她推开时，嘴里嘟囔着什么？

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ['mɜ:rdəres] ?
Was it murderess ?
曾是 它 杀人犯 ？

她是凶手吗？

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'kʌmpənɪd] [ðə; ðɪ][wɜ:rd] .
And what a look accompanied the word .
和 什么 一个 看 伴随 这 单词 .

说这话时，他脸上露出了怎样的表情。

[hɜ:r; hær] [tʌŋ] [kloʊv] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ru:f] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [maʊθ] ,
Her tongue clove to the roof of her mouth ,

她的舌尖抵住上颚，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ] [ˈɑ:rdntli] [wɪft] [tu:; tə] [rɪ'pel] [ðə; ðɪ][ækju'zeɪ](ə)n] , [hɜ:r; hær] [lɪps][rɪ'fju:zd; 'refju:s]
and though she ardently wished to repel the accusation , her lips refused

[ðer; ðər] [ˈɑ:fɪs] .

their office .
他们的 办公室 .

尽管她极力想要反驳这一指控，但她的嘴唇却不肯开口。

[dɪd][hi:; hi] ['ri:əli] [bɪ'li:v] [hɜ:r; hær] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fu:liʃ] [præŋk] , [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ʼstu:pɪd]
Did he really believe her guilty of such a foolish prank , of such a stupid

[ˈblʌndər] ?

blunder ?
错误 ？

他真的相信她会犯下如此愚蠢的恶作剧，如此愚蠢的错误吗？

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [aʊst] [ðə; ðɪ][ˈraɪv(ə)l] , [tu:; tə] [prə'kjər] [hɜ:r; hær] [ɪk'spʌlʃn]
She had no doubt arranged to oust the rival , to procure her expulsion

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈkæs(ə)l] ;

from the castle ;
从 这 城堡 ；

她无疑已经安排好要除掉情敌，让她被逐出城堡；

[bʌt; bət][tu:; tə] [ʃed] [hɜ:r; hær] [blʌd] [ænd; ənd] [kri'eɪt] [ə; eɪ][ˈskænd(ə)l] , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:]
but to shed her blood and create a scandal , that would have been too

[ˈfu:liʃ] .

foolish .
愚蠢 .

但要让她流血并制造丑闻，那就太愚蠢了。

[bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm] [ˈɑ:kt] [sər'praɪz] , [maɪ][bɜ:rd][wʌz; wəz] [gɔ:n] .
Before she had time to recover from shocked surprise , my lord was gone .

前 她 有 时间 到 恢复 从 震惊 惊喜 , 我的 主 曾是 已消失 .

她还没来得及从震惊中回过神来，我的大人就已经走了。

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [fju:] [bri:f] [ˈhʌski] [ˈɔ:rdərz] , [ðen] [grəʊpt] [hɪz; ɪz] [wei] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈdɑ:rknəs] ,
He gave a few brief husky orders , then groped his way , as if in darkness ,

他 给予 一个 很少 简短的 沙哑 订单 , 然后 摸索 他的 方式 , 作为 如果 在 黑暗 ,

他简短而沙哑地下了几个命令，然后像在黑暗中摸索一样前进。

[tu:; tə][ðə; ðɪ][rɪ'taɪərd][ˈɪri'eri] [wer] [hæd; həd] [dwelt] [ðə; ðɪ] [ˈvæniʃt] [ˈʃætəleɪn] .
to the retired eyrie where had dwelt the vanished chatelaine .
到 这 退休 鹰巢 在哪里 有 居住 这 消失了 女管家 .

前往那座隐居的巢穴，那里曾是已故女主人的住所。

[ˈðɪðər] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [derd] [nɑ:t] [ˈfa:lʊʊ] [hɪm; ɪm] .

Thither she felt that she dared not follow him .
那里 她 毛毡 那 她 敢于 不是 跟随 他 .

她觉得自己不敢跟他去那里。

[wɪð; wɪθ] [fɔːˈbəʊdɪŋz] [ˈgæðərɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɜ:r; hər] [breɪst] , - [wɪðˈdruː] [tuː; tə][hɜ:r; hər]

With forebodings gathering within her breast , O'Kikú withdrew to her
和 不祥的预感 采集 之内 她 胸部 , - 退出 到 她

[əˈpɑ:rtmənts] , [fiərɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [nɑ:t] [wʌt] .

apartments , fearing she knew not what .
公寓 , 害怕 她 知道 不是 什么 .

心中充满不祥的预感，奥基库回到了自己的房间，她害怕着自己不知道是什么。

[ðer; ðər] , [ɑ:n][ðə; ði][mæt] , [wer] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][leɪd][aɪ ˈti:] [daʊn] , [wʌz; wəz] - [ˈsæmɪsən] ,

There , on the mat , where she had laid it down , was O'Tei's samisen ,
那里 , 在 这 垫 , 在哪里 她 有 铺设 它 向下 , 曾是 - 三味线 ,

在垫子上，她把三味线放在了那里。

[ɪnˈkrʌstɪd] [wɪð; wɪθ][gəʊld][ænd; ənd][ˈaɪvəri] ; [ˈjɑ:ndər] [hɜ:r; hər] [ˈbrɔɪdəri] - [freɪm] , [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]

encrusted with gold and ivory ; yonder her broidery - frame , a book of
结壳的 和 金子 和 象牙 ; 远处 她 刺绣 - 框架 , 一个 书 的

[ˈpəʊəmz][ˈoʊpən] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [pəˈθetɪk] [ˈeɪdənsɪz] ,

poems open , a hundred pathetic evidences ,
诗歌 打开 , 一个 百 可怜的 证据 ,

镶满金银象牙；远处是她的绣架，一本摊开的诗集，一百个令人心酸的证据，

[ˈeləkwənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [huː] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .

eloquent of her who was gone .
雄辩 的 她 WHO 曾是 已消失 .

她已离世，却依然令人动容。

[fɑ:r] [rɪˈmu:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ˌprepəˈreɪ(ə)n] , [noʊ] - [ˈkɑ:mi] [sæt] ,

Far removed from the hum of preparation , No - Kami sat ,
远的 已移除 从 这 哼 的 准备 , 不 - 神 卫星 ,

远离忙碌的准备工作声，野神静静地坐着。

[ˈdʌmli] [geɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkeɪsmənt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈrɪvər] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [si:] .

dumbly gazing from the casement across the river towards the sea .
默默地 凝视 从 这 窗扇 穿过 这 河 向 这 海 .

呆呆地从窗户望向河对岸的大海。

[ænd; ənd] [ðen] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,

And then , for the first time ,
和 然后 , 为了 这 第一的 时间 ,

然后，第一次，

[ðer; ðər] [pæst] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈment(ə)] [ken] [ʌv; əv][ˈhoʊdʒʊʊ][ðə; ði] [ˈfæntəmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgluːmi]

there passed across the mental ken of Hojo the phantoms of a gloomy
那里 通过了 穿过 这 精神的 肯 的 北条 这 幻影 的 一个 阴沉

[ˈretrəspekt] .

retrospect .
回顾 .

北条的脑海中浮现出阴郁的回忆的幻影。

[hiː; hi] [si:md] , [æz; əz] [ðeɪ] [swept] [baɪ] , [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ][fərˈlɔ:rn] [tʃænt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sædɪst]

He seemed , as they swept by , to hear a forlorn chant , with the saddest
他 似乎 , 作为 他们 扫荡 经过 , 到 听到 一个 绝望 呗 , 和 这 最悲伤的

[ʌv; əv] [rɪˈfreinz] - - " [tuː] [leɪt] !

of refrains - - " Too late !
的 副歌 - - " 也 晚的 !

当它们呼啸而过时，他似乎听到了一声凄凉的吟唱，其中夹杂着最悲伤的副歌——“太迟了！ ”

" [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['grɪ(ə)n][ə; eɪ][laɪf] [fʊl] [ʌv; əv] ['brɪliənt] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [ænd; ənd][hæd; həd][kæst]
" He had been given a life full of brilliant opportunities and had cast
" 他 有 到过 给定 一个 生活 满的 的 杰出的 机会 和 有 投掷
[ðem; ðəm][ɔ:l] [ə'weɪ] .
them all away .
他们 全部 离开 .

“他曾拥有无数绝佳的机会，却全都错失了。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['baɪwɜ:rd][ɪn][ðə; ði][lənd] .
His name was a byword in the land .
他的 姓名 曾是 一个 代词 在 这 土地 .

他的名字在当地臭名昭著。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [waɪl] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ['klæməɹ]
There was not one living thing that loved him , while thousands clamoured
那里 曾是 不是 一 活的 事物 那 喜爱 他 , 尽管 数千 喧闹
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [deθ] .
for his death .
为了 他的 死亡 .

没有一个活物爱他，而成千上万的人却叫嚣着要他的命。

[ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [desə'leɪʃn] , ['nɑ:v(ə)l][ænd; ənd] [səɹ'praɪzɪŋ] , [krept] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [æz; əz] ,
The chill of a desolation , novel and surprising , crept over his heart , as ,
这 寒意 的 一个 荒凉 , 小说 和 奇怪 , 悄悄地爬 超过 他的 心 , 作为 ,
['glænsɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['baʊər] ,
glancing around the bower ,
瞥了一眼 大约 这 凉亭 ,
一种新奇而又出乎意料的凄凉感悄然袭上他的心头，他环顾四周，看着凉亭里的景象。

[smɔ:l] ['ɑ:bdʒekts] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði][pæst] .
small objects recalled the past .
小的 对象 召回 这 过去的 .

小物件勾起了人们对过去的回忆。

[waɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] [taɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə] - ?
Why had they tied him to O'Tei ?
为什么 有 他们 系 他 到 - ?

他们为什么要把他和奥泰绑在一起？

[wɪð; wɪθ][wʌn] [mɔ:r] [kən'dʒɪ:niəl][ðə; ði] [æs'pɜrtɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [maɪt] [hæv; həv] ['sɒfənd] .
With one more congenial the asperities of his character might have softened .
和 一 更多的 相投 这 粗糙度 的 他的 特点 可能 有 软化 .

如果再遇到一位志同道合的人，他性格中的尖锐之处或许会有所缓和。

- , [ðə; ði][sɔ:ft][ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] , [hæd; həd]['nevər] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ; [noʊ] - - ['nevər] - - [nɑ:t][fɔ:r; fər]
O'Tei , the soft and clinging , had never loved him ; no - - never - - not for
- , 这 柔软的 和 依恋 , 有 绝不 喜爱 他 ; 不 - - 绝不 - - 不是 为了
[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊmənt] .
a single moment .
一个 单身的 片刻 .

温柔黏人的奥蒂伊从来没有爱过他；不——从来没有——哪怕一瞬间也没有。

['sʌmθɪŋ] ['wɪspəd] [naʊ] [ðæt] , [hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [mɔ:r] [kaɪnd] , [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm]
Something whispered now that , had he been more kind , she might have come
某物 低声说道 现在 那 , 有 他 到过 更多的 种类 , 她 可能 有 来
[tu:; tə][laɪk][hɪm; ɪm] .
to like him .
到 喜欢 他 .

现在有个声音低语道，如果他更友善一些，她或许会喜欢上他。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [stʌŋ] [baɪ][æn; ən] ['ædəɹ] , [hi:; hi] [spræn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
Then , as if stung by an adder , he sprang upon his feet ,
然后 , 作为 如果 被蜇了 经过 一个 加法器 , 他 弹簧 之上 他的 脚 ,
然后, 他仿佛被毒蛇咬了一口似的, 猛地跳了起来。

[wɪð; wɪθ] [bi:dz] [ʌv; əv] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .
with beads of perspiration on his forehead .
和 珠子 的 汗 在 他的 前额 .
他额头上渗出了汗珠。

[fu:l] !
Fool !
傻子 !
傻子!

[wʌt] [spel] [wʌz; wəz] [ðɪs] ? - - [wʌt] [dɪs'greɪsfl] , [ɪn'fætʃuətɪd] ['wi:knəs] ?
what spell was this ? - - what disgraceful , infatuated weakness ?
什么 拼写 曾是 这 ? - - 什么 可耻 , 迷恋 弱点 ?
这是什么魔法? ——这是何等可耻、何等痴迷的弱点?

[hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [mɔ:ɹ] [kaɪnd] !
Had he been more kind !
有 他 到过 更多的 种类 !
如果他更仁慈一些就好了!

[hæd; həd][ʃi:; ʃɪ][nɑ:t] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['brʌðəɹ] ?
Had she not loved his brother ?
有 她 不是 喜爱 他的 兄弟 ?
她难道不爱他的哥哥吗?

[ðə; ði] ['pɔɪzn] [ɪn'stɪld] [baɪ][ðə; ði] ['geɪʃə] , ['dɔ:rmənt] [θru:] [ðə; ði]['ræpɪd] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] ['stɜ:rɪŋ]
The poison instilled by the geisha , dormant through the rapid passage of stirring
这 毒 灌输 经过 这 艺妓 , 休眠 通过 这 迅速的 通道 的 搅拌
[ɪ'vents] ,
events ,
活动 ,
艺伎灌输的毒药, 在风云变幻的事件中悄然潜伏。

[θɹɔbd] [θru:] [hɪz; ɪz][veɪnz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [gɑ:spt] [ænd; ənd] [gru:] [feɪnt] [ʌndəɹ][ðə; ði][peɪn]
throbbed through his veins , and he gasped and grew faint under the pain
悸动 通过 他的 静脉 , 和 他 倒吸一口气 和 生长 头晕的 在下面 这 疼痛
[ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
of it .
的 它 .
剧痛在他血管里翻腾, 他喘息着, 疼痛让他昏厥过去。

[bəuθ] [fɔ:ls] - - [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['brʌðəɹ] .
Both false - - his wife and brother .
两个都 错误的 - - 他的 妻子 和 兄弟 .
都是假的——他的妻子和兄弟。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ded] ; [noʊ] ['wʌndəɹ] [hi:; hi] [lʊkt] [soʊ] [glʌm] !
She was dead ; no wonder he looked so glum !
她 曾是 死的 ; 不 想知道 他 看起来 所以 沮丧 !
她死了; 难怪他看起来那么沮丧!

[pəɹ'tɜ:rbd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][wʌz; wəz] ,
Perturbed though his own mind was ,
忐忑 尽管 他的 自己的 头脑 曾是 ,
尽管他内心十分不安,

[nɒʊ] - [ˈkɑːmi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bʌt; bət] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
No - Kami could not but notice the change which had come over the face of
不 - 神 可以 不是 但 注意 这 改变 哪个 有 来 超过 这 脸 的

Sampei .

野神不由自主地注意到了三平脸上的变化。

[ðə; ði] [ʌːrp] [ˈaɪərn] [ʃer] [ʌv; əv] [æɪn; ən] [ɪnˈefəb(ə)l] [ˈsɑːrɒʊ] [hæd; həd] [pæst] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] ,
The sharp iron share of an ineffable sorrow had passed over his features ,
这 锋利的 铁 分享 的 一个 难以言喻的 悲哀 有 通过了 超过 他的 特征 ,
他脸上掠过一丝难以言喻的悲伤，如同铁一般锋利。

[ˈpləʊɪŋ] [diːp] [laɪnz] [ʌv; əv] [ɡriːf] .
ploughing deep lines of grief .
耕作 深的 线条 的 悲伤 .

犁出深深的悲痛沟壑。

[ɑːn] [ˈsekənd] [θɔːts] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ded] .
On second thoughts , it was well that she was dead .
在 第二 想法 , 它 曾是 出色地 那 她 曾是 死的 .

仔细想想，她死了也好。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sɪnd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈdʒʌstli] [ˈpʌnɪʃt] .
She had sinned , and was justly punished .
她 有 罪过 , 和 曾是 公正地 受到惩罚 .

她犯了罪，理应受到惩罚。

[ðʌs] [fɑːr] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] [ˈsætɪsfaɪd] .
Thus far was his honour satisfied .
因此 远的 曾是 他的 荣誉 使满意 .

到目前为止，他的荣誉得到了满足。

[ðə; ði] [ˈmɜːrdəres] [mʌst; məst] [ˈsʌfər] [ˈɔːlsʊʊ] .
The murderess must suffer also .
这 杀人犯 必须 遭受 还 .

凶手也必须受到惩罚。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [wen] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈbriːðɪŋ] [taɪm] .
By - and - by , when there should be breathing time .
经过 - 和 - 经过 , 什么时候 那里 应该 是 呼吸 时间 .

过段时间，就该喘口气了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpærəmʊr] [æz; əz] [wel] .
And the paramour as well .
和 这 情人 作为 出色地 .

还有他的情妇。

[wɪð; wɪθ] [ˈstægərɪŋ] [steps] [ðə; ði] [ˈdaɪmjoʊ] [rəʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [keɪdʒd] [ˈæɪnɪm(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] ,
With staggering steps the Daimio roamed like a caged animal about the chamber ,
和 令人震惊 步骤 这 诸侯 漫游 喜欢 一个 笼中 动物 关于 这 房间 ,
[rɪˈvɑːlvɪŋ] [ˈdaɪrfəl] [dɪˈzaɪnz] .
revolving direful designs .
旋转 雒 设计 .

大名迈着蹒跚的步伐，像笼中野兽般在房间里徘徊，脸上带着可怕的表情。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈstɑːpɪŋ] , [hiː; hi] [læft] [əˈlaʊd] [ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz] [pɑːmz] [təˈgeðər] .
Then suddenly stopping , he laughed aloud and clapped his palms together .
然后 突然 停止 , 他 笑了 大声 和 鼓掌 他的 棕榈树 一起 .

然后他突然停了下来，大笑起来，并拍了拍手。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃər] !
By - and - by , in the future !
经过 - 和 - 经过 , 在 这 未来 !

将来某一天！

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈeni][ˈfju:tʃər][ɪkˈsept][ə; eɪ][ˌjɔ:nɪŋ] , [ˈbɑ:təmləs][ˌɡʌlf][ˈdaʊn][wɪtʃ][hiː; hi][ænd; ənd]
Was there any future except a yawning , bottomless gulf down which he and
曾是 那里 任何 未来 除了 一个 打哈欠 , 无底 海湾 向下 哪个 他 和
[hɪz; ɪz][wɜ:r; wər][ˈslaɪdɪŋ] ?
his were sliding ?
他的 是 滑动 ?

除了他和他的家人正在滑落的无底深渊之外，还有未来吗？

[ˈɑ:nər] , [fərˈsu:θ] !
Honour , forsooth !
荣誉 , 真的 !

荣誉，真的！

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæd; həd][æz; əz][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˈɑ:nər][æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfju:tʃər] ,
He and his had as little to do with honour as with a future ,
他 和 他的 有 作为 小的 到 做 和 荣誉 作为 和 一个 未来 ,
[ɔ:r][wɪð; wɪθ][laɪf] .
or with life .
或者 和 生活 .

他和他的家人与荣誉无关，他们更关心的是未来和生命。

[frʌm; frəm][fɑ:r][əˈweɪ][əˈkrɔ:s][ðə; ði][ˈsʌnlɪt][ˈwɔ:tərz][ə; eɪ][vɔɪs][ˈwɪspəd][ˈmɑ:kɪŋli] , " [əˈkɜ:rsɪd]
From far away across the sunlit waters a voice whispered mockingly , " Accursed
从 远的 离开 穿过 这 阳光照射 水 一个 嗓音 低声说道 嘲讽地 , " 被诅咒的
[ænd; ənd][duːmd] !
and doomed !
和 注定失败 !

从远处阳光照耀的水面上，传来一个嘲讽的低语：“该死的，该死的！”

[bɪˈtreɪd][ænd; ənd][ˈfrendləs] !
betrayed and friendless !
背叛 和 没有朋友 !

被背叛，孤苦伶仃！

[oʊ] , [ˈdesələt] , [ˈsɑ:lətəri][soʊl] , [ðə; ði][ˌɡɒdz][hæv; həv][set][ðer; ðər][brænd][ɑ:n][ðɪː] !
Oh , desolate , solitary soul , the gods have set their brand on thee !
哦 , 荒凉 , 孤 灵魂 , 这 神 有 放 他们的 品牌 在 你 !

哦，孤寂凄凉的灵魂啊，诸神已将他们的烙印刻在你身上！

[ɪn][wɜ:rld][tuː; tə][kʌm][æn; ən][ˈaʊtkæst] !
In worlds to come an outcast !
在 世界 到 来 一个 被排斥者 !

在未来的世界里，他将被排斥！

" [ˈtremblɪŋ] , [ðə; ði][ˈdaɪ,mjoʊ][ˌpiəd][əˈraʊnd] .
" **Trembling , the Daimio peered around .**
" 发抖 , 这 诸侯 窥视 大约 .

大名颤抖着环顾四周。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][ˈspəʊkən] .
Some one had spoken .
一些 一 有 说 .

有人开口说话了。

[huː] ?
Who ?
WHO ?

WHO？

[nɒʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrɪdɔːr][wɪˈðəʊt] .
No one in the corridor without .
不 一 在 这 走廊 没有 .

走廊里一个人也没有。

[nɒʊ][wʌn][bɪˈniːθ][ðə; ði][ˈwɪndəʊ] .
No one beneath the window .
不 一 下面 这 窗户 .

窗户下面没有人。

[ðæt][ʌnˈɜːrθli][ˈdʒaɪbɪŋ][ˈmerɪmənt] !
That unearthly jibing merriment !
那 超凡脱俗的 吉兵 欢乐 !

那真是妙趣横生的欢笑！

[tuː][ˈblʌdʃɑːt][aɪz][ˈɡleɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈklaʊdləs][skaɪ] .
Two bloodshot eyes glaring from the cloudless sky .
二 充血 眼睛 刺眼 从 这 无云 天空 .

两只布满血丝的眼睛从万里无云的天空中怒目而视。

[kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ænd; ənd][duːmd] !
Cursed and doomed !
被诅咒的 和 注定失败 !

被诅咒，注定要完蛋！

[ˌpriːˈdestɪnd][tuː; tə][ˈendləs][ˈtrævəl] !
Predestined to endless travail !
命中注定 到 无尽的 劳作 !

注定要承受无尽的苦难！

[ˈməʊnɪŋ][,ðə; ði][ˈdaɪˌmjəʊ][ˈkaʊəd][daʊn][ænd; ənd][rɒkt][hɪmˈself][ɪn][ˈterər] .
Moaning , the Daimio cowered down and rocked himself in terror .
呻吟 , 这 诸侯 畏缩 向下 和 摇滚 他自己 在 恐怖 .

大名呻吟着，蜷缩在地上，惊恐地摇晃着身体。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][suːn][ʌndərˈstʊd][ðæt][,maɪ][ɒːrd][ˈbiːɪŋ][ʌnˈhɪndʒd][,ænd; ənd][ˈɡriːvəsli][sɪk][ɪn]
It was soon understood that , my lord being unhinged , and grievously sick in
它 曾是 很快 理解 那 , 我的 主 存在 精神错乱 , 和 严重地 生病的 在
[ˈbɔːdi][ænd; ənd][maɪnd] ,
body and mind ,
身体 和 头脑 ,

人们很快意识到，我的主人精神失常，身心都病入膏肓。

- [wʊd][əˈsuːm][kəˈmænd] .
Sampei would assume command .
- 会 认为 命令 .

三平将接管指挥权。

[soʊ][ɒːŋ][æz; əz][ðə; ði][gɒdz][wɪld][aɪˈtiː][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dɪˈfens][,ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][hæd; həd]
So long as the gods willed it , there should be defence , the General had
所以 长的 作为 这 神 意志 它 , 那里 应该 是 防御 , 这 一般的 有
[dɪˈtɜːrmaɪnd] ,
determined ,
决定 ,

将军认定，只要神明允许，就应该有防御。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðæt][end][hiː; hi][muːvd][ˈhɪðər][ænd; ənd][ˈðɪðər][wɪð; wɪθ][fɔːrst][kɑːm] ,
and to that end he moved hither and thither with forced calm ,
和 到 那 结尾 他 已搬 这里 和 那里 和 强制 冷静的 ,

为此，他强装镇定，来回走动。

[ʒəˈeɪndʒɪŋ] [ˈdiːteɪlz][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfruːd] [ɪkˈspɪəriəns] ;
arranging details by the light of a shrewd experience ;
安排 细节 经过 这 光 的 一个 精明 经验 ;

凭借敏锐的经验安排细节；

[ˈstedi] [æz; əz][sʌm; səm] [strɔːŋ] [məˈʃiːn] [ðæt] [dʌz] [ɪts][wɜːrk] [ʌnˈkɑːnʃəsli] .
steady as some strong machine that does its work unconsciously .
稳定的 作为 一些 强的 机器 那 做 它是 工作 不知不觉 .

像一台运转稳定的强大机器，无意识地完成着自己的工作。

[ðə; ði][ˈkaːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːrməri] [wɜːr; wər] [əʊvəˈhɔːld] [ænd; ənd] [ˈfɜːbɪʃt] .
The contents of the armoury were overhauled and refurbished .
这 内容 的 这 军械库 是 大修 和 家具 .

军械库内的物品都进行了全面检修和整理。

[ˈsiːznd] [wʊd] [wʌz; wəz] [sɔːt] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [taʊn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkaʊntləs]
Seasoned wood was sought throughout the town , for the making of countless
经验丰富的 木头 曾是 寻求 自始至终 这 镇 , 为了 这 制作 的 无数

[ˈæərəʊs] ;

arrows ;
箭头 ;

为了制作无数的箭矢，人们在全城各地寻找干燥的木材；

[θɪk] [ˈpɔːrəs] [ˈpeɪpər][fɔːr; fər] [ˈdresɪŋ] [ˈwuːndz] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈstændərd] [ruːlz] [ʌv; əv] [rʌf]
thick porous paper for dressing wounds , according to the standard rules of rough
厚的 多孔 纸 为了 敷料 伤口 , 根据 到 这 标准 规则 的 粗糙的

[fiːld] [ˈsɜːrdʒəri] .

field surgery .
场地 外科手术 .

根据野战外科手术的标准规则，使用厚而多孔的纸张敷料伤口。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈɪnər] [moʊt] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ˈbɔːrdz] [ænd; ənd][ˈkænvəs] ,
The ground within the inner moat was covered over with boards and canvas ,
这 地面 之内 这 内 护城河 曾是 涵盖 超过 和 板 和 帆布 ,

内护城河内的地面铺着木板和帆布。

[tuː; tə] [kənˈsiːl] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪnˈsaɪd] ;

to conceal what was done inside ;
到 隐藏 什么 曾是 完毕 里面 ;

掩盖内部所发生的事情；

[fɔːr; fər][æn; ən] [ɪnvestɪŋ] [ˈɑːrmi][ɪz][ˈevər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈstrætədʒəm] [fɔːr; fər] [ˈlɜːrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [pɔɪnts]
for an investing army is ever full of stratagems for learning the weak points
为了 一个 投资 军队 是 曾经 满的 的 策略 为了 学习 这 虚弱的 积分

[ʌv; əv][ðə; ði] [biˈsɪdʒd] .

of the besieged .
的 这 被围困 .

一支善于投资的军队总是充满各种策略，以了解被围攻者的弱点。

[ˈlɔːftɪ] [triːz] , [ɔːr] [haɪ] [piːks] [ʌv; əv] [rɑːk] , [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ˈɑːkjupaɪd] [æt; ət][wʌns] ,
Lofty trees , or high peaks of rock , were sure to be occupied at once ,
洛夫蒂 树木 , 或者 高的 高峰 的 岩石 , 是 当然 到 是 占领 在 一次 ,

高大的树木或巍峨的岩峰，肯定会立刻被占据。

[tɔːl] [ˈtəʊərz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪˈrektɪd] [ɑːn] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ˈvæntɪdʒ] .

tall towers to be erected on points of vantage .
高的 塔楼 到 是 竖立 在 积分 的 优势 .

在制高点上建造高塔。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [θɪŋ] [tu:; tə] [flaɪ] [hju:dʒ] [kaɪts] , [lɑ:rdʒ] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ə; eɪ]
It was even a common thing to fly huge kites , large enough to support a
它 曾是 甚至 一个 常见的 事物 到 飞 巨大的 风筝 , 大的 足够的 到 支持 一个

[mæn] ,
man ,
男人 ,

放飞巨型风筝是很常见的事, 那些风筝大到足以支撑一个人的重量。
[ænd; ənd] [soʊ] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['bɜ:dz] - [aɪ] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['enəmi:z] ['kæs(ə)] .
and so obtain a bird's - eye view of the interior of an enemy's castle .
和 所以 获得 一个 鸟类 - 眼睛 看法 的 这 内部的 的 一个 敌人的 城堡 .

从而获得敌方城堡内部的鸟瞰图。

- [ɔ:rgənaɪzd] [ə; eɪ] [bənd] [ʌv; əv] [skaʊts] ,
Sampei organised a band of scouts ,
- 有组织的 一个 乐队 的 侦察兵 ,

三平组织了一支侦察队,

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [krɔ:l] [baɪ] [naɪt] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] ['næroʊ] ['kɔ:zweɪ] [ðæt]
and sent them forth to crawl by night along the narrow causeways that
和 发送 他们 前进 到 爬行 经过 夜晚 沿着 这 狭窄的 堤道 那

[.ɪntə'sektɪd] [ðə; ði] ['u:zi] [raɪs] [fi:ldz] ,
intersected the oozy rice fields ,
相交 这 黏糊糊的 米 字段 ,

然后派他们趁着夜色沿着穿过泥泞稻田的狭窄堤道爬行。

['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ] ['ɜ:rlɪst] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [rɪ'ga:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]
bidding them return with earliest information with regard to the coming of
投标 他们 返回 和 最早 信息 和 看待 到 这 未来 的

[ðə; ði] [foʊ] .
the foe .
这 敌人 .

要求他们尽快提供有关敌人到来的信息并带回。

['pa:rtɪz] [ʌv; əv] [breɪvz] [wɜ:r; wər] [dɪ'spætʃ] [ɪn] [ɔ:l] [də'rek(ə)nz] [tu:; tə] ['æneks] [ðə; ði] ['skæntɪ] ['stɔ:rz]
Parties of braves were despatched in all directions to annex the scanty stores
各方 的 勇士们 是 已派送 在 全部 方向 到 附件 这 稀少 商店

[wɪtʃ] [ə'preʃn] [hæd; həd] [left] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pezntri] .
which oppression had left to the peasantry .
哪个 压迫 有 左边 到 这 农民 .

成群的勇士被派往四面八方, 去夺取压迫者留给农民的少量物资。

[ɔ:l] ['pa:səb(ə)] [pri'kɔ:fənz] ['teɪkən] , [hi:; hi] [dɪ'vaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [men] [ɪntu:] ['wa:tʃɪz] , [tɔ:t] [i:tʃ] [hɪz; ɪz]
All possible precautions taken , he divided his men into watches , taught each his
全部 可能的 防范措施 已采取 , 他 分割 他的 男人 进入 手表 , 教授 每个 他的

[poʊst] [ænd; ənd] ['du:ti] ,
post and duty ,
邮政 和 责任 ,

他采取了一切可能的预防措施, 将士兵分成若干班次, 并教导每个人各自的岗位和职责。

[ðen] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['fju:tʃər] [tu:; tə] [ʌn'rɒʊl] .
then waited for the future to unroll .
然后 等待 为了 这 未来 到 展开 .

然后静待未来展开。

[nɔ:r] [hæd; həd] [hi:; hi] [lɔ:n] [tu:; tə] [weɪt] .
Nor had he long to wait .
也不 有 他 长的 到 等待 .

他也没等多久。

[æz; əz] [ðoo] [ˈraɪzɪŋ][baɪ][ˈmædʒɪk] [θru:] [ðə; ði] [graʊnd] , [æn; ən][ˈɑ:rmɪ][Λv; əv] [kəmˈbætnts] [əˈpɪrd]
As though rising by magic through the ground , an army of combatants appeared
作为 尽管 上升 经过 魔法 通过 这 地面 , 一个 军队 的 战斗人员 出现
,
.
.

仿佛施了魔法一般，一支战斗队伍从地底升起，出现了。

[hu:] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [ˈfɔ:rtres] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈendʒɪnz] .
who surrounded the fortress with their engines .
WHO 包围 这 堡垒 和 他们的 发动机 .

他们用引擎包围了要塞。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ta:p][Λv; əv][ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈtaʊər] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈkɑ:pər] [ru:f] [ænd; ənd][ˈɡoʊldən]
From the top of the central tower , crowned with its copper roof and golden
从 这 顶部 的 这 中央 塔 , 加冕 和 它是 铜 屋顶 和 金的
[fɪ] ,
fish ,
鱼 ,

从中央塔顶，也就是铜屋顶和金鱼装饰的塔顶，

[kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪˈskraɪd] [ə; eɪ][hoʊst][soʊ] [ˈnu:mərəs] [ænd; ənd] [wel] - [ɪˈkwɪpt] [ðæt] - [stʊd]
could be described a host so numerous and well - equipped that Sampei stood
可以 是 描述 一个 主持人 所以 很多的 和 出色地 - 配备 那 - 站立
[ˈmɑ:vəlɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɪr] [soʊ] [ˈkwɪkli] .
marvelling how they could be here so quickly .
惊叹 如何 他们 可以 是 这里 所以 迅速地 .

可以说，来访的队伍人数众多，装备精良，以至于三平站在那里惊叹他们怎么能这么快就赶到这里。

[aɪ ˈti:] [su:n] [bɪˈkeɪm] [ˈmænɪfest] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [Λv; əv] [ɪnˈdevər] [tu:; tə][stɔ:rm]
It soon became manifest that they had no intention of endeavouring to storm
它 很快 成为 显现 那 他们 有 不 意图 的 努力 到 风暴
[ðə; ði] [pleɪs] ,
the place ,
这 地方 ,

很快，他们显然没有打算强攻那里。

[æt; ət] [li:st] [nɑ:t] [jet] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [məˈθɑ:dɪkli] [set] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfɔ:mɪŋ] [Λv; əv][ə; eɪ][laɪn][Λv; əv]
at least not yet , for they methodically set about the forming of a line of
在 至少 不是 然而 , 为了 他们 有条不紊 放 关于 这 成型 的 一个 线 的
[pælɪseɪdz] ,
pallisades ,
栅栏 ,

至少目前还没有，因为他们有条不紊地开始构筑一道栅栏。

[kənˈsɪstɪŋ] [Λv; əv] [ˈhevi] [plæŋks] [prɒpt] [baɪ] [hɪndʒd] [səˈpɔ:ts] , [bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈseɪfli]
consisting of heavy planks propped by hinged supports , behind which they could safely
由 的 重的 木板 支撑 经过 铰链 支持 , 在后面 哪个 他们 可以 安全
[rɪˈpoʊz] ,
repose ,
休息 ,

由厚重的木板组成，木板通过铰链支架支撑，他们可以安全地躺在支架后面。

[ænd; ənd] [stɑ:rv] [ðə; ði][foʊ][tu:; tə] [ɪkˈstreməti] .
and starve the foe to extremity .
和 饿死 这 敌人 到 末端 .

让敌人陷入绝境，直至绝境。

[ðer; ðær][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ][soʊl] - [dɪ'presɪŋ] [tuː; tə] [ðooz] [hemd] [ɪn][æz; əz][ə; eɪ] [siːdʒ] [ðʌs] ['koʊldli]
There is nothing so soul - depressing to those hemmed in as a siege thus coldly
那里 是 没有什么 所以 灵魂 - 沉闷 到 那些 包边 在 作为 一个 围城 因此 冷冷地
['kæɪd] [aʊt] .
carried out .
携带 出去 .

对于被围困的人来说，没有什么比这样冷酷无情的围攻更令人沮丧的了。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən]['æɪnɪm(ə)l] [[ʌt] [ɪn][ə; eɪ][træp] , [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd]
The sense of being an animal shut in a trap , the lack of incident and
这 感觉 的 存在 一个 动物 关闭 在 一个 陷阱 , 这 缺少 的 事件 和
[ɪk'saɪtmənt] ,
excitement ,
激动 ,

感觉自己像一只被困在陷阱里的动物，缺乏刺激和兴奋。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv] ['bɪzi] [hjuː'mænəti] , [dæmp][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] ,
the feeling of being without the pale of busy humanity , damp the courage ,
这 感觉 的 存在 没有 这 苍白 的 忙碌的 人类 , 潮湿 这 勇气 ,
[ænd; ənd] [tʃɪl] [ðə; ði]['spɪrɪts] .
and chill the spirits .
和 寒意 这 烈酒 .

远离熙熙攘攘的人群的苍白感，会打击勇气，使精神萎靡。

[ðer; ðær][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ][proʊ'zeɪɪk][ə'baʊt] [ə; eɪ][wɔːr][weɪdʒd] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['stʌmək] .
There is something so prosaic about a war waged against the stomach .
那里 是 某物 所以 平淡无奇 关于 一个 战争 发动 反对 这 胃 .
[wɒdʒd] .
一场与胃有关的战争，听起来是不是很平淡无奇？

[ðə; ði]['sæmʊraɪ][ʌv; əv][t'suː] , [dɪs'ɔːrgənəɪzd] [ɔːl'redi] , [ðer; ðær] ['neɪtɪv] ['praʊəs] ['ʌndə'maɪnd] , [suːn] [felt]
The samurai of Tsu , disorganised already , their native prowess undermined , soon felt
这 武士 的 迁 , 混乱 已经 , 他们的 本国的 能力 被削弱 , 很快 毛毡
[ðə; ði] [pɪntʃ] ,
the pinch ,
这 捏 ,

津国的武士原本就组织涣散，原本的武艺也被削弱，很快就感受到了困境。

[ænd; ənd][bɪ'ɡæən][tuː; tə] [brɔːl] [ænd; ənd] ['mɜːrmər] .
and began to brawl and murmur .
和 开始 到 争吵 和 低语 .
[rɪ'z(ə)n] .
然后他们开始争吵和低语。

[ðer; ðær][lɔːrd] [ðeɪ] [sɔː] [noʊ] [mɔːr] , [fɔːr; fər] , ['riːz(ə)n] ['rɑːkɪŋ] [ɑːn][ɪts] ['pedɪst(ə)] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd]
Their lord they saw no more , for , reason rocking on its pedestal , he remained
他们的 主 他们 锯 不 更多的 , 为了 , 原因 摇滚 在 它是 座 , 他 剩余
[[ʌt] [ʌp] ,
shut up ,
关闭 向上 ,
他们再也见不到他们的领主了，因为，理智在其基座上摇摇欲坠，他仍然闭门不出。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

甲冑的诅咒：古代日本编年史(The Curse of Koshiu A Chronicle of Old Japan)

第14/14页

[ri'fju:ziŋ] [kɑ:nsə'leɪ(ə)n] , [wɪ'dɪn] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:st] .
refusing consolation , within the apartments of the deceased .
拒绝 安慰 , 之内 这 公寓 的 这 死者 .
在死者的公寓里，拒绝给予安慰。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pre'sti:ʒ] [ðæt] [klʌŋ] [laɪk][ə; ei]['heɪləʊ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə] ,
But for the prestige that clung like a halo round his brother ,
但 为了 这 声望 那 紧紧抓住 喜欢 一个 光环 圆形的 他的 兄弟 ,
但为了他哥哥身上那如同光环般笼罩的声望，

[ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rst] [ə; ei]['sɜ:rlɪ][ænd; ənd][hæf] ['mju:tənəs] [ə'bi:diəns] , [ðə; ði] [breɪvz] [wʊd] [hæv; həv]
and enforced a surly and half mutinous obedience , the braves would have
和 强制执行 一个 粗鲁 和 一半 叛逆的 服从 , 这 勇士们 会 有
[θroʊn] ['oʊpən][ðə; ði] [geɪts] ,
thrown open the gates ,
抛掷 打开 这 大门 ,
如果强迫士兵们以一种桀骜不驯、近乎叛逆的姿态服从，勇士们就会打开城门。

[hæv; həv] [ə'temptɪd] [tu:; tə]['frætənaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv] [ɪn'veɪdɪŋ] ['wɔ:rɪz] .
have attempted to fraternise with the host of invading warriors .
有 尝试过 到 联谊 和 这 主持人 的 入侵 战士 .
曾试图与入侵的战士们结盟。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['staʊtɪst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [stʊd] [ɪn] [dred] [ʌv; əv] - , - - - [kweɪld] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
But the stoutest among them stood in dread of Sampei , - - - quailed before the
但 这 最粗壮的 之中 他们 站立 在 恐惧 的 - , - - - 畏缩 前 这
[blʌf] , [ʌn'kɑ:mprəmaɪzɪŋ] [sɪ'verəti] [wɪt] ,
bluff , uncompromising severity which ,
虚张声势 , 毫不妥协 严重性 哪个 ,
但他们中最强壮的人也对三平心生畏惧，——在三平那冷酷无情、毫不妥协的严厉面前，他们感到胆怯。

[wɪ'daʊt] [ðə; ði] [wɪŋk] [ʌv; əv][æn; ən] ['aɪlɪd] , [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['treɪtəz] .
without the wink of an eyelid , would have made an example of traitors .
没有 这 眨眼 的 一个 眼皮 , 会 有 制成 一个 例子 的 叛徒 .
毫不犹豫，就会严惩叛徒，杀鸡儆猴。

[ðə; ði] ['væsl] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊdʒoʊ] [fɔ:t] , [dɪs'tʃɑ:dʒɪŋ] ['æərəʊs][ænd; ənd] ['dʒævɪn] ,
The vassals of the Hojo fought , discharging arrows and javelins ,
这 附庸 的 这 北条 战斗 , 出院 箭头 和 标枪 ,
北条氏的家臣们奋力抵抗，射出弓箭和标枪。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['meɪkɪŋ] [ə; ei]['fi:b(ə)l] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ə; ei] ['sɔ:rti] : [bʌt; bət][ɔ:l] [nu:] [ðæt] [ðə; ði][end][wʌz; wəz]
occasionally making a feeble show of a sortie : but all knew that the end was
偶尔 制作 一个 微弱 展示 的 一个 出击 : 但 全部 知道 那 这 结尾 曾是
[ɪmɪnənt] ,
imminent ,
迫在眉睫 ,
偶尔会做出一些微弱的突袭，但所有人都知道末日即将到来。

[ðæt] [sə'spens] [wʊd] [su:n] [bi:; bi]['oʊvər] .
that suspense would soon be over .
那 悬念 会 很快 是 超过 .
悬念很快就会结束。

- , [ˈgræspɪŋ] , [slaɪ] , [ænd; ənd][ˌʌnhɪˈroʊɪk] , [ˈfretɪd] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ɪˈmædʒɪnd] , [ˈbɪtərli] .
O'Kikú , **grasping** , **sly** , **and** **unheroic** , **fretted** , **as** **may** **be** **imagined** , **bitterly** .
- , 抓握 , 狡猾 , 和 不英雄的 , 有格纹的 , 作为 可能 是 想象 , 苦涩地 .

奥基库贪婪、狡猾、不英勇，可想而知，他为此感到痛苦不堪。

[haʊ] [ˈdɪfrənt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈtʃerɪʃt] [ˈreɪnbəʊ] -
How different **was** **the** **present state** **of** **things** **from** **her** **cherished** **rainbow** -
如何 不同的 曾是 这 展示 状态 的 事物 从 她 珍爱 彩虹 -
[driːm] .
dream .
梦 .

现实与她珍爱的彩虹梦境是多么不同啊！

[ðæt] [ˈɑːrp] [rɪˈpʌls] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ˈʌtər] [nɪˈglekt] , [ˌʌpˈset][hɜːr; hər][ˌkælkjəˈleɪʃənz] .
That sharp repulse , **followed by** **utter neglect** , **upset** **her** **calculations** .
那 锋利的 击退 , 随后 经过 说出 忽视 , 沮丧的 她 计算 .

那次强烈的拒绝，以及随之而来的彻底冷落，打乱了她的计划。

[ʃiː; ji] [əˈpɪrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv][bɜːst] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈwɪlɪŋ] [ˈsleɪvz] .
She appeared **of** **a** **sudden** **to** **have** **lost influence** **over** **all** **her** **willing** **slaves** .
她 出现 的 一个 突然 到 有 丢失的 影响 超过 全部 她 愿意的 奴隶 .

她似乎突然失去了对所有心甘情愿的奴隶的影响力。

[maɪ][bɜːrd] , [əbˈzɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtrʌblz] , [ɪgˈnɔːrd] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪgˈzɪstəns] .
My lord , **absorbed in** **his** **own** **troubles** , **ignored** **the** **fact** **of** **her** **existence** .
我的 主 , 吸收 在 他的 自己的 麻烦 , 忽略 这 事实 的 她 存在 .

我的主人沉浸在自己的烦恼中，忽略了她的存在。

[ðə; ði] [breɪvz] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [wʌns][soʊ][ˈpɑːpjələr] - - [ˈmeni] [ʌv; əv] [huːm] , [aɪˈtiː]
The **braves** , **with** **whom** **she** **was** **once** **so** **popular** - - **many** **of** **whom** , **it**
这 勇士们 , 和 谁 她 曾是 一次 所以 受欢迎的 - - 许多 的 谁 , 它
[mʌst; məst][biː; bi] [kənˈfest] ,
must **be** **confessed** ,
必须 是 坦白 ,

她曾经非常受勇士们的喜爱——必须承认，其中许多人.....

[wɜːr; wər] [veɪn] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈnʌmbərd] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər] [ˈlʌvəz] - - [naʊ] [næʃ]
were **vain** **at** **one** **time** **of** **being** **numbered** **among** **her** **lovers** - - **now** **gnashed**
是 徒劳 在 一 时间 的 存在 编号 之中 她 恋人 - - 现在 咬牙切齿
[ðer; ðər] [tiːθ] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ,
their **teeth** **in** **her** **face** ,
他们的 牙齿 在 她 脸 ,

他们曾经以成为她的情人之一而沾沾自喜，如今却对着她咬牙切齿。

[ænd; ənd] [pɔːd] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ˈtuːfoʊld] [ðə; ði] [ˈɑːbləkwi] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv]
and **poured** **on** **her** **head** **twofold** **the** **obloquy** **that** **had** **been** **the** **portion** **of**
和 倾倒 在 她 头 双重 这 漫骂 那 有 到过 这 部分 的
-
O'Tei .
- .

并加倍地将原本属于 O'Tei 的耻辱倾泻在她头上。

[ænd; ənd] [waɪ] [wʌz; wəz] [ðɪs] ?
And **why** **was** **this** ?
和 为什么 曾是 这 ?

这是为什么呢？

[ˈdaʊtləs] [ðə; ði] [ˈtrʌkjələnt] [ænd; ənd] [ˌʌnˈletəd] [ˈsæmurai][kʊd; kəd] [ˈskersli] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə]
Doubtless the truculent and unlettered samurai could scarcely be expected to
毫无疑问 这 好斗的 和 胸无点墨 武士 可以 几乎 是 预期的 到
[biː; bi][ˈlɑːdʒɪk(ə)] .
be logical .
是 逻辑 .

毫无疑问，我们很难指望那些好斗且不识字的武士具有逻辑思维能力。

[jet] [ˈhævɪŋ] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði] [ˈpæsiɪdʒ] - [ʌv; əv] - [ɑːrmz] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ,
Yet having witnessed the passage - of - arms between the ladies ,
然而 拥有 目击者 这 通道 - 的 - 武器 之间 这 女士们 ,
然而，亲眼目睹了两位女士之间的武器交接后，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ðæt] [ðə; ði][ˈkɑːŋkjubaɪn][wʌz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði]
they must know as well as she that the concubine was innocent of the
他们 必须 知道 作为 出色地 作为 她 那 这 妾 曾是 清白的 的 这
[kəˈtæstrəfi] .
catastrophe .
灾难 .

他们和她一样清楚，妾室与这场灾难毫无关系。

[ænd; ənd] [jet] [ˈsʌmhəʊ] [ɔːr] [ˈʌðər] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [brɪˈklʌm] [pleɪn][tuː; tə][ðer; ðər] [əbˈtuːs] [ɪnˈtelɪdʒəns]
And yet somehow or other it had become plain to their obtuse intelligence
和 然而 不知何故 或者 其他 它 有 变得 清楚的 到 他们的 钝 智力
[ðæt] [ðə; ði][ˈsaɪrən][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] .
that the siren was at the bottom of the trouble .
那 这 警笛 曾是 在 这 底部 的 这 麻烦 .

然而，不知何故，他们迟钝的头脑也清楚地意识到，麻烦的根源在于海妖。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈɑːrgjuːɪŋ][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
There was no arguing the point ,
那里 曾是 不 争论 这 观点 ,
这一点毋庸置疑。

[sɪns] [nʌn] [kʊd; kəd][dɪˈnaɪ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈædvent] [ðæt] [ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv]
since none could deny that it was from her advent that the run of
自从 没有任何 可以 否定 那 它 曾是 从 她 来临 那 这 跑步 的
[dɪˈzæstər][mʌst; məst][biː; bi][ˈdertɪd] .
disaster must be dated .
灾难 必须 是 日期 .

因为没有人能否认，灾难的开始就是从她出现开始的。

[əˈkʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpæmpərd] [ænd; ənd] [ˈpetɪd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈvʌʊəd] [wɪð; wɪθ] [ˈsmoʊldərɪŋ]
Accustomed to be pampered and petted , she was devoured with smouldering
习惯 到 是 娇惯 和 被宠爱 , 她 曾是 吞噬 和 闷烧
[reɪdʒ] ,
rage ,
愤怒 ,

她习惯了被宠爱呵护，如今却被熊熊燃烧的怒火吞噬。

[ænd; ənd] [ʌnˈriːzənɪŋ] [heɪt] [ʌv; əv][tɪˈsuː][ænd; ənd][ˈhoʊdʒoʊ] , [ænd; ənd][ɔːl] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and unreasoning hate of Tsu and Hojo , and all connected with the
和 不讲道理 恨 的 辻 和 北条 , 和 全部 连接 和 这
[reɪs] ,
race ,
种族 ,

以及对津和北条，以及所有与该种族有关的人的无端仇恨。

[ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːrˈself] [ˈtriːtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlepər] .
in finding herself treated like a leper .
在 寻找 她自己 治疗 喜欢 一个 麻风病人 .
她发现自己被当作麻风病人对待。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪtɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] , [ˈlɔrd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃæm] [ˈɡlɪtər] ,
What a pity it was that , lured by a sham glitter ,
什么 一个 遗憾 它 曾是 那 , 诱饵 经过 一个 假 闪光 ,
真是可惜, 被虚假的闪光所诱惑,

[ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [əˈsaɪd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] [tuː; tə] - , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈɡæðərɪŋ]
she should have turned aside from the pilgrimage to Isé , for the gathering
她 应该 有 转向 旁边 从 这 朝圣 到 - , 为了 这 采集
[ʌv; əv] [ˈmʌndeɪn] [ˈbɔːbəlz] .
of mundane baubles .
的 平凡的 小饰品 .

她本该放弃前往伊塞朝圣, 转而去收集世俗的小玩意儿。

[wʌt] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [geɪnd] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] ?
What had she gained by it ?
什么 有 她 获得 经过 它 ?

她从中得到了什么?

[ˈtrʌblz] [ænd; ænd] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənts] , [ænd; ænd] [ɪˈluːʒnz] [ˈrʌfli] [ˈfætərd] .
Troubles and disappointments , and illusions roughly shattered .
麻烦 和 失望 , 和 幻觉 大致 破碎 .
麻烦、失望, 以及破碎的幻想。

[ænd; ænd][pərˈhæps][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbækgraʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [wɜːrs] [wʌz; wəz] [ˈləːkɪŋ] ;
And perhaps in the background something even worse was lurking ;
和 也许 在 这 背景 某物 甚至 更糟 曾是 潜伏 ;
或许在暗处还潜藏着更糟糕的事情;

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [ˈriəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [æprɪˈhenʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [hedʒ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfeɪlæŋks]
for she realised with apprehension that she was hedged round with a phalanx
为了 她 意识到 和 忧虑 那 她 曾是 对冲 圆形的 和 一个 方阵
[ʌv; əv] [ˈenəmi] ,
of enemies ,
的 敌人 ,
因为她惊恐地意识到, 自己已被一队敌人团团包围。

[huː] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] [kəˈnektɪŋ] [hɜːr; hər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈeɪvɪdəns] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ʌnˈtaɪmli] [deθ]
who persisted in connecting her , in spite of evidence , with the untimely death
WHO 持续 在 连接 她 , 在 尽管如此 的 证据 , 和 这 不合时宜 死亡
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʃætəleɪn] .
of the chatelaine .
的 这 女管家 .
尽管有证据, 他仍然坚持将她与女主人的过早死亡联系起来。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈevər] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)] , [ænd; ænd] [jet] [frɔːt] [wɪð; wɪθ][ˈɡreɪvər][ˈperəl] ?
Was there ever anything so unreasonable , and yet fraught with graver peril ?
曾是 那里 曾经 任何事物 所以 不合理 , 和 然而 充满危机 和 刻刀 危险 ?
世上还有比这更不合理, 却又更危险的事情吗?

[maɪ][bɜːrd][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmædmən] , [brɪˈset] [baɪ][əbˈsɜːrd] [həˌluːsəˈneiʃənz] ; [ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] [ˈtaɪɡər] ,
My lord was a madman , beset by absurd hallucinations ; a furious tiger ,
我的 主 曾是 一个 狂人 , 围困 经过 荒诞 幻觉 ; 一个 狂怒 老虎 ,
[əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈbætn] [əˈpɑːn] [blʌd] ,
accustomed to batten upon blood ,
习惯 到 板条 之上 血 ,
我的主人是个疯子, 饱受荒谬幻觉的折磨; 像一头嗜血的猛虎, 习惯于吞噬鲜血。

[æz; əz] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəns] [æz; əz][ʌv; əv][ˈskruːp(ə)] .
as devoid of conscience as of scruple .
作为 缺乏 的 良心 作为 的 顾忌 .
毫无良知, 毫无顾忌。

[hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [ˈmɜ:rdəres] ,
He had called her murderess ,
他 有 称为 她 杀人犯 ,
他称她为杀人犯,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈkrʊkɪd] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌdi] [breɪn][wʌz; wəz] [kənˈkɒktɪŋ] [sʌm; səm]
and in the crooked recesses of his muddy brain was concocting some
和 在 这 歪 凹陷处 的 他的 浑 脑 曾是 炮制 一些
[ˈfraɪt(ə)] [ˌretriˈbjʊ:(ə)n] ;
frightful retribution ;
可怕 报应 ;
在他那混乱不堪的大脑深处，正酝酿着某种可怕的报复；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪˈskeɪp] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][baɪ] [flaɪt] ,
There was no escape for her by flight ,
那里 曾是 不 逃脱 为了 她 经过 航班 ,
她无法通过飞行逃脱。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɪd] [lɒkt] [ɪn][ə; eɪ][den] [ʌv; əv][ˈlaɪənz] .
for she was in the position of a kid locked in a den of lions .
为了 她 曾是 在 这 位置 的 一个 孩子 已锁定 在 一个 丹 的 狮子 .
因为她当时的处境就像一个孩子被关在狮子窝里一样。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈperəl] , [tu:; tə] [hu:m] [maɪt] - [tɜ:rn][fɔ:r; fər] [ˈsʌkər] ?
In case of personal peril , to whom might O'Kikú turn for succour ?
在 案件 的 个人的 危险 , 到 谁 可能 - 转动 为了 救助 ?
如果遇到人身危险，奥基库可以向谁求助？

- [wʌz; wəz] [ˈɑ:nɪst] [ænd; ənd] [ˈʌpraɪt] , [bʌt; bət][ɑ:n][hɪz; ɪz][wɔ:rn] [feɪs] , [wen] [tɜ:rnd] [tu:; tə]
Sampei was honest and upright , but on his worn face , when turned to
- 曾是 诚实的 和 直立 , 但 在 他的 磨损 脸 , 什么时候 转向 到
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
三平为人诚实正直，但当他面容憔悴，转向她时，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhɔ:rəb(ə)] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈaɪsi] [vɪnˈdɪktɪvnəs] .
was a horrible expression of icy vindictiveness .
曾是 一个 可怕 表达 的 冰冷的 报复心 .
这是一种极其冷酷无情的报复心理的表现。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈaɪdəˌlaɪzd] - [nʌn] [nu:] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] ,
That he had idolised O'Tei none knew better than she ,
那 他 有 偶像化 - 没有任何 知道 更好的 比 她 ,
没有人比她更清楚他一直视奥泰为偶像。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [ˈmænər] [kəˈnektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [moʊst]
and she was in some manner connected in his mind with that most
和 她 曾是 在 一些 方式 连接 在 他的 头脑 和 那 最多
[ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈmɜ:rdər] .
unfortunate murder .
不幸 谋杀 .
在他看来，她与那起极其不幸的谋杀案有着某种联系。

[hi:; hi][ˈɔ:lsʊʊ][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈbru:dn] [ˈoʊvər][sʌm; səm] [ʌnˈplez(ə)nt] [fɔ:rm][ʌv; əv][rɪˈpraɪz(ə)] .
He also was evidently brooding over some unpleasant form of reprisal .
他 还 曾是 显然 沉思 超过 一些 令人不快的 形式 的 报复 .
显然，他还在酝酿某种令人不快的报复措施。

[ˈenəmi] - - [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈenəmi] - - [ɪnˈsaɪd][ænd; ənd] [aʊt] ; [ʃi:; ʃi][ðer; ðər][ˈfju:tʃər] [ˈtɑ:rgɪt] .
Enemies - - nothing but enemies - - inside and out ; she their future target .
敌人 - - 没有什么 但 敌人 - - 里面 和 出去 ; 她 他们的 未来 目标 .
敌人——里里外外全是敌人；她将成为他们未来的目标。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] - [kʊd; kəd][bi:; bi] ['kaʊntɪd] [ə'pɑ:n][æz; əz] [streɪt] [ænd; ənd] [ə'blaʋ] [mi:n]
At all events Sampei could be counted upon as straight and above mean
在 全部 活动 - 可以 是 计数 之上 作为 直的 和 多于 意思是
[ˈtri:z(ə)n] .
treason .
叛国罪 .

无论如何，桑佩伊的行为都无可指摘，他犯下的叛国罪远超一般程度。

[gʌlpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [li:z] [ʌv; əv] [ə'fendɪd] ['vænəti] ,
Gulping down the lees of offended vanity ,
吞咽 向下 这 李子 的 被冒犯了 虚荣 ,
强忍着被冒犯的虚荣心，

- [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [klɪr] [hɜ:r'self][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] ['eni] [kəm'plɪsəti] [ɪn][ðə; ði][ˈtrædzədi] .
O'Kikú resolved to clear herself in his eyes from any complicity in the tragedy .
- 已解决 到 清除 她自己 在 他的 眼睛 从 任何 共谋 在 这 悲剧 .
奥基库决心在他面前证明自己与这场悲剧没有任何关联。

[hi:; hi] [wʊd] [bɪ'li:v] [hɜ:r; hær] - - [fɔ:r; fər][wʌns][ɪn][hɜ:r; hær][laɪf][fɪ:; fɪ] [wʊd] ['ri:əli] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] -
He would believe her - - for once in her life she would really speak the truth -
他 会 相信 她 - - 为了 一次 在 她 生活 她 会 真的 说话 这 真相 -
- [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [stænd][baɪ][hɜ:r; hær] [ɪf] [ə'sɔ:ltɪd] [baɪ][ðə; ði]['mædmən] .
- and he would stand by her if assaulted by the madman .
- 和 他 会 站立 经过 她 如果 袭击 经过 这 狂人 .
他会相信她——她这辈子第一次要说真话——如果她遭到疯子的袭击，他会站在她这边。

[bʌt; bət] [wen] , [ˈweɪleɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʊr] ['ɡʊstli] [[ʊʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
But when , waylaying him one day , with a poor ghostly show of the old
但 什么时候 , 伏击 他 一 天 , 和 一个 贫穷的 幽灵般的 展示 的 这 老的
[ˈkʊʊkɪtri] ,
coquetry ,
卖弄风情 ,
但有一天，当他被一个鬼魂拦住，用拙劣的、故作妩媚的姿态表演时，

[fɪ:; fɪ] ['entərd] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
she entered on the subject ,
她 进入 在 这 主题 ,
她开始谈论这个话题，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][blæŋk] [dɪ'sper] [si:md] [tu:; tə] [swi:p] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rdz] [froʊz]
such a wave of blank despair seemed to sweep over him that the words froze
这样的 一个 海浪 的 空白的 绝望 似乎 到 扫 超过 他 那 这 字 冻住了
[ɑ:n][hɜ:r; hær][lɪps] ,
on her lips ,
在 她 嘴唇 ,
一股茫然的绝望感席卷了他，以至于她话语戛然而止，哽在了唇边。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] [bɪ'fɔ:r] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] .
and he was gone before she had recovered .
和 他 曾是 已消失 前 她 有 恢复 .
她还没缓过神来，他就走了。

[kən'demd] [tu:; tə] [ɪn'ækʃn] , [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] [ænd; ənd] [meɪl] [kəm'pænjənʃɪp] ,
Condemned to inaction , deprived of amusement and male companionship ,
谴责 到 不作为 , 被剥夺的 的 娱乐 和 男性 友谊 ,
[ˈrelɪgeɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [sə'saɪəti][ʌv; əv][ˈtaɪər] - ['wɪmɪn] ,
relegated to the uninteresting society of tire - women ,
降级 到 这 无聊 社会 的 胎 - 女性 ,
被判无所事事，被剥夺了娱乐和男性陪伴，被贬入乏味的轮胎女人群体中，

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['geɪə] ['paɪnd][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fretɪd] .
the unhappy geisha pined as well as fretted .
这 不开心 艺妓 松开 作为 出色地 作为 有格纹的 .

这位郁郁寡欢的艺伎既思念又焦虑。

[ɪf] [ðei] [wʊd] ['oʊnli][let][hɜːr; hər][aʊt] , - - [set][ðə; ði][keɪdʒd][bɜːrd] [friː] !
If they would only let her out , - - set the caged bird free !
如果 他们 会 仅有的 让 她 出去 , - - 放 这 笼中 鸟 自由的 !

如果他们能放她出去就好了——让笼中鸟重获自由！

[driːmz] [ʌv; əv][æm'bɪ(ə)n]['feɪdɪd] , [ʃiː; ʃi] [naʊ] [dɪ'zaɪrɪd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['lɪbərti] .
Dreams of ambition faded , she now desired no more than liberty .
梦想 的 志向 褪色 , 她 现在 想要的 不 更多的 比 自由 .

雄心壮志的梦想破灭了，她现在只渴望自由。

['sevrəl] [taɪmz] [iːtʃ] [deɪ][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['taʊər] ,
Several times each day she climbed to the top of the central tower ,
一些 时代 每个 天 她 攀登 到 这 顶部 的 这 中央 塔 ,

她每天数次爬上中央塔顶，

[dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] [fɪʃ] [ʌv; əv][gəʊld] , [ænd; ənd] [geɪzd] - - [oʊ] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['lɔːŋɪŋ] - - [æt; ət][ðə; ði]
just under the fish of gold , and gazed - - oh , with what longing - - at the
只是 在下面 这 鱼 的 金子 , 和 凝视 - - 哦 , 和 什么 渴望 - - 在 这

['kəʊhɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] [hoʊst] .

cohorts of the invading host .
队列 的 这 入侵 主持人 .

就在金鱼的下方，凝视着——哦，多么渴望啊——入侵的宿主的同伴们。

[ðə; ði] [striktɪst] [gɑːrd] [wʌz; wəz] [kept] [æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˌpæli'sed] ,
The strictest guard was kept at the openings in the palisading ,
这 最严格的 警卫 曾是 保留 在 这 开口 在 这 栅栏 ,

栅栏开口处驻守着最严密的守卫。

[bʌt; bət]['soʊldʒərz][ɔːf] ['duːti][wɜːr; wər] [friː] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] .
but soldiers off duty were free to amuse themselves .
但 士兵 离开 责任 是 自由的 到 娱乐 他们自己 .

但休班士兵可以自由娱乐。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['bændz][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['mɪləteri] [spɔːrts] .
She could see bands of them engaged in military sports .
她 可以 看 乐队 的 他们 已订婚的 在 军队 运动的 .

她可以看到他们成群结队地进行军事体育运动。

[sʌm; səm] [went] [ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrɪd] ['leɪdn] .
Some went a - hunting , and returned laden .
一些 去 一个 - 打猎 , 和 返回 满载 .

有些人外出打猎，满载而归。

[oʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [aʊt'saɪd] [ðɪːz] ['hɔːrɪd] [wɔːlz] , [brɪ'ɑːnd] [wɪtʃ] [leɪ]
Oh , if she were only with them , outside these horrid walls , beyond which lay
哦 , 如果 她 是 仅有的 和 他们 , 外部 这些 可怕的 墙壁 , 超过 哪个 躺

['tæntəlaɪzɪŋ] ['friːdəm] !
tantalising freedom !
诱人的 自由 !

哦，如果她能和他们在一起，走出这可怕的高墙，那里有令人向往的自由！

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][end] ?
And what was to be the end ?
和 什么 曾是 到 是 这 结尾 ?

而结局又会是什么呢？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn][end][ˈpɑ:səb(ə)] .

There was only one end possible .
那里 曾是 仅有的 一 结尾 可能的 .

结局只有一种可能。

[ɔ:l][kʊd; kəd][si:] [ðæt] [naʊ] .

All could see that now .
全部 可以 看 那 现在 .

现在所有人都看得出来了。

[ˈskænti] [ˈstɔrz] , [ˈheɪstɪli] [kəˈlektɪd] , [wɜ:r; wər] [weɪnɪŋ] .

Scanty stores , hastily collected , were waning .
稀少 商店 , 草草 集 , 是 减弱 .

仓促收集的少量物资正在逐渐减少。

[wʌt] [ðen] ?

What then ?
什么 然后 ?

然后呢？

[ɡɔ:nt] [ˈfæmɪn] [stɔ:kt] [ɔ:l'redi] .

Gaunt famine stalked already .
高特 饥荒 跟踪 已经 .

饥荒已然逼近。

[wʊd] [ðoʊz] [wɪˈðəʊt] [ˈlɪŋgər] [ɪnˈæktɪv] [tɪl] [ðə; ði] [biˈsɪdʒd] [wɜ:r; wər] [ded] [tu:; tə][ə; ei][mæn] ,

Would those without linger inactive till the besieged were dead to a man ,
会 那些 没有 萦绕 不活跃 直到 这 被围困 是 死的 到 一个 男人 ,

那些没有支援的人会一直袖手旁观，直到被围困者全部阵亡吗？

[ðen] [mɑ:rtʃ] [ɪn][ˈoʊvər][ðə; ði] [kɔ:psɪz] ?

then march in over the corpses ?
然后 行进 在 超过 这 尸体 ?

然后踩着尸体大军冲进去？

[ɔ:r] [wʊd] [ðei] [ɪn][ə; ei] [mɔ:r] [ˈmɑ:r(ə)l][ˈspɪrɪt] [weɪt] [ˈoʊnli] [tɪl] [ðə; ði] [breɪvz] [wɜ:r; wər] [wi:k] ,

or would they in a more martial spirit wait only till the braves were weak ,
或者 会 他们 在 一个 更多的 武术 精神 等待 仅有的 直到 这 勇士们 是 虚弱的 ,

或者他们会秉持更强的尚武精神，等到勇士们精疲力竭时再出手？

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [baɪ] [eskəˈleɪd] ?

and then take the place by escalade ?
和 然后 拿 这 地方 经过 凯雷德 ?

然后开着凯迪拉克凯雷德取而代之？

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tu:] [rɪˈvʊʊltɪŋ] [tu:; tə][daɪ] [ðʌs] [baɪ] [ɪntʃɪz] .

It was too revolting to die thus by inches .
它 曾是 也 令人作呕的 到 死 因此 经过 英寸 .

就这样一点一点地死去，实在太令人作呕了。

[ðə; ði][aɪˈdi:ə] [ˈsʌd(ə)nli] [flæʃt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈwʊmən] , [hu:z] [ˈmɔ:rəl] [sens] , [ˈnevər] [əˈkju:t]

The idea suddenly flashed upon the wretched woman , whose moral sense , never acute
这 主意 突然 闪光灯 之上 这 可怜 女士 , 谁 道德 感觉 , 绝不 急性

, [wʌz; wəz] [ˈblʌntɪŋ] [ˈaʊərli] ,

, was blunting hourly ,
, 曾是 钝化 每小时 ,

这个念头突然闪现在这个可怜的女人脑海里，她原本就不怎么敏锐的道德感，现在更是每时每刻都在退化。

[ðæt] [ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l][hænd] .

that the key of the situation was in her own little hand .
那 这 钥匙 的 这 情况 曾是 在 她 自己的 小的 手 .

事情的关键就掌握在她自己的小手里。

[waɪ] [ʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃɪ][nɑːtɪ]ʻoʊpən][ðə; ði]ʻpoʊstərn] , [let] [ɪn][ðə; ði][foʊ] ,
Why should she not open the postern , let in the foe ,
为什么 应该 她 不是 打开 这 后门 , 让 在 这 敌人 ,
她为何不打开后门, 让敌人进来?

[huː] [ɪn] [ˈgrætɪtuːd] [wʊd] [sper] [hɜːr; hər][laɪf] - - [ˈmeɪbi] [əˈplɔːd] [ænd; ənd] [triːt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]
who in gratitude would spare her life - - maybe applaud and treat her with
WHO 在 感激 会 空闲的 她 生活 - - 或许 鼓掌 和 对待 她 和
[ˈhɑːmɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈheroʊɪn] ?
homage as a heroine ?
尊敬 作为 一个 女英雄 ?
谁会感激她, 饶她一命——或许还会为她鼓掌, 像对待女英雄一样敬仰她?

[wʌt] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːr; wər][ðə; ði] [hoʊdɔʊz] ;
What to her were the Hojos ;
什么 到 她 是 这 霍华德·约翰逊 ;
对她来说, Hojo一家是什么?

[ðer; ðər] [ɪˈlʌstriəs] [neɪm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜːrɜː] - - [ðæt] [neɪm] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsɪli] [ˈmɑːsɑːgoʊ]
their illustrious name which was hers - - that name about which the silly Masago
他们的 杰出 姓名 哪个 曾是 她的 - - 那 姓名 关于 哪个 这 愚蠢的 鱼籽
[hæd; həd] [priːtʃt] [soʊ] [ˈlɔːftɪli] - - [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ˈruːɪn] ?
had preached so loftily - - now that they were on the brink of ruin ?
有 布道 所以 傲慢地 - - 现在 那 他们 是 在 这 边缘 的 废墟 ?
他们那曾经属于她的辉煌名声——那个愚蠢的真砂子曾如此高调地宣扬的名声——如今却濒临破产?

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɡʊd] [kɔːz] [tuː; tə] [heɪt] [ðə; ði] [hoʊdɔʊz] .
She had good cause to hate the Hojos .
她 有 好的 原因 到 恨 这 霍华德·约翰逊 .
她有充分的理由憎恨北条家。

[ˈmeni] [ə; eɪ][ˈleɪdi][ɪn][ðə; ði][ˈæn(ə)lɜː][ʌv; əv][dʒəˈpæn][hæz; həz] [ˈberd] [hɜːr; hər] [breɪst] [tuː; tə][hɜːr; hər]
Many a lady in the annals of Japan has bared her breast to her
许多 一个 女士 在 这 志 的 日本 有 裸露 她 胸部 到 她
[ˈhʌzbəndz] [dɜːrk][ɪn][dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] [æz; əz] [ðɪs] .
husband's dirk in just such an emergency as this .
丈夫的 短剑 在 只是 这样的 一个 紧急情况 作为 这 .
在日本历史上, 许多女性在这种紧急情况下都曾向丈夫的匕首袒露过自己的乳房。

[wen] [ðə; ði] [fermd] [ʃiːˈbaːtə] [nuː] [ɔːl][wʌz; wəz] [lɔːst] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [ˈbæŋkwɪt] ,
When the famed Shibata knew all was lost , he gave a final banquet ,
什么时候 这 著名的 柴田 知道 全部 曾是 丢失的 , 他 给予 一个 最终的 宴会 ,
当鼎鼎大名的柴田先生知道一切都已成定局时, 他举办了最后的宴会。

[æt; ət][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , " [juː; jʊ] [ˈwɪmɪn] [mʌst; məst][ɡoʊ] ,
at the conclusion of which he said to his wife , " You women must go ,
在 这 结论 的 哪个 他 说 到 他的 妻子 , " 你 女性 必须 去 ,
最后, 他对妻子说: “你们女人必须走了。”

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][juː ˈes] [men] [tuː; tə][daɪ] .
for it is time for us men to die .
为了 它 是 时间 为了 我们 男人 到 死 .
因为我们男人该死的时候到了。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ˈænsər] [meɪd] [ʃiː; ʃɪ] ?
" **And what answer made she ?**
" 和 什么 回答 制成 她 ?
她最终选择了怎样的答案?

[wɪð; wɪθ] [terz] [ʃiː; ʃɪ] [θæŋkt] [hɜːr; hər][lɔːrd] , [ʃiː; ʃɪ] , [ðə; ði] [ˈsɪstər] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [ɡreɪt] ,
With tears she thanked her lord , she , the sister of Nobunago the Great ,
和 眼泪 她 谢谢 她 主 , 她 , 这 姐姐 的 - 这 伟大的 ,
她含泪感谢她的主君, 她是织田信长的妹妹。

[kəm'pəʊzd] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] [vɜ:rs] [ʌv; əv][ˈpəʊətɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'si:vð] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ] ['bʊzəm]
composed a farewell verse of poetry , and received his sword into her bosom
由 一个 告别 诗 的 诗 , 和 已收到 他的 剑 进入 她 怀
.
:
.

她作了一首告别诗，并将他的剑拥入怀中。

[bʌt; bət] [ðen] - [wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv][ˈnəʊb(ə)] [bɜ:rθ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈflaɪts] [dɪd][nɑ:t][su:t][hɜ:r; həɹ]
But then O'Kikú was not of noble birth , and such flights did not suit her
但 然后 - 曾是 不是 的 高贵 出生 , 和 这样的 航班 做过 不是 套装 她
[ˈfænsi] .
fancy .
想要 .

但奥基库并非出身高贵，这样的飞行也不符合她的喜好。

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] [hɜ:r'self][tu:; tə][bi:; bi] [stɪl] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf] ,
She knew herself to be still young and lovely , and full of life ,
她 知道 她自己 到 是 仍然 年轻的 和 迷人的 , 和 满的 的 生活 ,
她知道 她知道自己依然年轻貌美，充满活力。

[ænd; ənd] [ˈbɜ:rnɪŋ] [fɔ:r; fəɹ] [freʃ] [fi:ldz] [tu:; tə] [ˈkɑ:ŋkəɹ] .
and burning for fresh fields to conquer .
和 燃烧 为了 新鲜的 字段 到 征服 .
渴望征服新的领域。

[ɪf] [ɔ:l][hæd; həd] [ɡɔ:n] [wel] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [stept] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ded] [wʌnz] [pleɪs] , [ʃi:; ʃɪ]
If all had gone well , and she had stepped into the dead one's place , she
如果全部 有 已消失 出色地 , 和 她 有 步 进入 这 死的 一个人的 地方 , 她
[wʊd] ,
would ,
会 ,

如果一切顺利，她能够取代死者的位置，她就会.....

[ˈaʊtwɜːdli] [æt; ət] [li:st] , [hæv; həv] [bɪn] [ˌhens'fɔ:rθ] [æz; əz] [dɪ'mjʊɹ] [æz; əz] [ˈpru:dəri] [kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] .
outwardly at least , have been henceforth as demure as prudery could desire .
向外 在 至少 , 有 到过 今后 作为 端庄 作为 伪善 可以 欲望 .
至少在表面上，从此以后，她一直表现得矜持端庄，符合了伪善的原则。

[ræŋk][ænd; ənd] [ˈɑ:nər] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ˈæpɪtaɪts] [ˈpæmpəɹd] , [fɔ:rm][wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Rank and honour and power and appetites pampered , form one condition of
秩 和 荣誉 和 力量 和 食欲 娇惯 , 形式 一 状况 的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

等级、荣誉、权力以及欲望的满足，构成了事物的一个共同特征。

[ʌn'taɪmli] [deθ] , [træpt] [wɪ'ðɪn] [fɔ:r] [wɔ:lz] , [ɪz][kwɪt] [ə'nʌðər] .
Untimely death , trapped within four walls , is quite another .
不合时宜 死亡 , 被困 之内 四 墙壁 , 是 相当 其他 .
被困于四面墙内而意外死亡，则是另一回事。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ˈmɜ:rsɪf(ə)] , - - [ə; eɪ] [di:d] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv] [ˌkɑ:men'deɪʃn] , [tu:; tə][let][ðə; ðɪ] ['enəmi]
It would be merciful , - - a deed worthy of commendation , to let the enemy
它 会 是 仁慈 , - - 一个 契据 值得 的 表彰 , 到 让 这 敌人
[ɪn] ,
in ,
在 ,

放敌人进来，反而是仁慈之举，值得称赞。

[ænd; ənd][pʊt] [ðɪ:z] [du:md] [wʌnz] [aʊt][ʌv; əv] ['mɪzəri] .
and put these doomed ones out of misery .
和 放 这些 注定失败 一个 出去 的 苦难 .

让这些注定要死的人摆脱痛苦。

[maɪ][bɔ:rd] , [ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə] ['gɒblɪnz] , [wʌz; wəz] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [tu:] [kən'temptəbl] .
My lord , a prey to goblins , was become quite too contemptible .
我的 主 , 一个 猎物 到 哥布林 , 曾是 变得 相当 也 可鄙 .

我的主人，曾是妖精的猎物，如今变得如此卑鄙无耻。

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'lʌɪt] [tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ðɪ] ['sleɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['heɪtfl] - !
What a delight to be present at the slaying of the hateful Sampei !
什么 一个 喜 到 是 展示 在 这 杀戮 的 这 可恶 - !

能够亲眼目睹可恶的桑佩被斩杀，真是令人无比欣慰！

['daʊtləs] [ɪn] ['jɑ:ndər][hoʊst][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [æz; əz]['hoʊb(ə)l][æz; əz][hi:; hi] [hu:] [wʊd] , [wen]
Doubtless in yonder host there were many as noble as he who would , when
毫无疑问 在 远处 主持人 那里 是 许多 作为 高贵 作为 他 WHO 会 , 什么时候
[ɑ:pər'tu:nəti] [ɔ:fərd] ,
opportunity offered ,
机会 提供 ,

毫无疑问，在那群人中，有很多像他一样高尚的人，当机会来临时，他们会.....

[vaɪ][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'hʌðər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['feɪvəz] .
vie with one another for her favours .
争夺 和 一 其他 为了 她 恩惠 .

他们争相博取她的欢心。

[hɜ:r; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] .
Her mind was made up .
她 头脑 曾是 制成 向上 .

她已下定决心。

[ə; eɪ][fɪg][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [reɪs] [ʌv; əv]['hoʊdʒoʊ] .
A fig for the race of Hojo .
一个 如图 为了 这 种族 的 北条 .

献给北条一族的无花果。

[ʃɪ; ʃɪ] [wʊd] [stɑ:rt][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ski:m] [fɔ:rθ'wɪθ; fɔ:rθ'wɪð] .
She would start upon her scheme forthwith .
她 会 开始 之上 她 方案 立即 .

她将立即开始实施她的计划。

['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜ:r; hər]['tæktɪks] , [ðə; ðɪ] ['geɪjə] , ['breɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] [skaulz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sæmuraɪ] , [bɪ'keɪm]
Changing her tactics , the geisha , braving the scowls of the samurai , became
变化 她 策略 , 这 艺妓 , 勇敢 这 皱眉 的 这 武士 , 成为
[ɪntrəstɪd] [ɪn] ['mɪləteri] [ɑ:pə'eɪjənz] ,
interested in military operations ,
感兴趣的 在 军队 运营 ,

艺伎改变了策略，不顾武士们的冷眼，开始对军事行动产生了兴趣。

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ðer; ðər] [nu:] - [bɔ:rn] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv][wʌn] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ɪ'sti:m]
and despite their new - born dislike of one whom they had come to esteem
和 尽管 他们的 新的 - 出生 不喜欢 的 一 谁 他们 有 来 到 尊重
[æz; əz][ə; eɪ][bæd]['eɪndʒl] ,
as a bad angel ,
作为 一个 坏的 天使 ,

尽管他们起初对一个他们后来奉为坏天使的人抱有厌恶之情，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['tʃɪrɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [kə'mendɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][lɪps][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] .
it was cheering to be commended by the lips of a pretty woman .
它 曾是 欢呼 到 是 赞扬 经过 这 嘴唇 的 一个 漂亮的 女士 .

能得到一位漂亮女人的称赞，真是令人振奋。

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːrgənaɪzd] [hɜːr; hər] [ˈmeɪdnz] [ˈɪntuː][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] [ˈmɜːrsɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈliːf] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]
She organised her maidens into a band of mercy for the relief of those who
她 有组织的 她 少女们 进入 一个 乐队 的 怜悯 为了 这 宽慰 的 那些 who
[wɜːr; wər] [ˈwuːndɪd] ;
were wounded ;
是 受伤 ;

她组织她的侍女们组成一支救助伤员的队伍；

[helpt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz][tuː; tə] [priˈper] [ænd; ənd] [ˈkæri] [fuːd] ; [fɪld] [ænd; ənd] [pæst]
helped with her own hands to prepare and carry food ; filled and passed
帮助 和 她 自己的 双手 到 准备 和 携带 食物 ; 已填 和 通过了
[ðə; ði][sɑːˈkeɪ] - [kʌp] ,
the saké - cup ,
这 清酒 - 杯子 ;

她亲自动手帮忙准备和端送食物；斟满清酒并递给客人。

[dɪˈkleɪɪŋ] [ðæt] [waɪn] [ˈgɪvz] [streŋθ] .
declaring that wine gives strength .
声明 那 葡萄酒 给予 力量 .

宣称葡萄酒能给人力量。

- [əbˈzɜːrvd] [ðiːz] [prəˈsiːdɪŋz] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈpleʒər] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [ɪntərˈfɪr] .
Sampei observed these proceedings with displeasure , but did not interfere .
- 观察到 这些 诉讼程序 和 不满 , 但 做过 不是 干扰 .

三平不满地旁观着这一切，但并没有干预。

[wʌŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [kəˈmændər] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːrˈself] [ˈʌnˈwaːtʃt] ,
One morning when the commander was busy , and she knew herself unwatched ,
一 早晨 什么时候 这 指挥官 曾是 忙碌的 , 和 她 知道 她自己 无人关注 ;

一天早晨，指挥官正忙着，她知道自己无人监视，

- [krept] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈdeɪntɪ] [baʊ; boʊ] ,
O'Kikú crept to the top of the tower with her dainty bow ,
- 悄悄地爬 到 这 顶部的 这 塔 和 她 纤巧 弓 ,

奥基库带着她精致的弓箭，悄悄爬上了塔顶。

[ænd; ənd] [dɪsˈtʃaːdʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er][æn; ən] [ˈæroʊ] , [raʊnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ræpt] [ə; eɪ][ˈpeɪpər] .
and discharged into the air an arrow , round which was wrapped a paper .
和 出院 进入 这 空气 一个 箭 , 圆形的 哪个 曾是 包装 一个 纸 .

然后向空中射出一支箭，箭身包裹着一张纸。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [mɑːrkt] [ɪts] [flaɪt] , [ænd; ənd] [pərˈsiːvd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [fel] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˌpæliˈseɪd] , " [soʊ]
As she marked its flight , and perceived that it fell beyond the palisade , " So
作为 她 标记 它是 航班 , 和 感知 那 它 跌倒 超过 这 栅栏 , " 所以
[fɑːr] [wel] ,
far well ,
远的 出色地 ,

当她注视着它的飞行轨迹，并意识到它落到了栅栏之外时，“目前为止一切顺利，

" [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] .
" **she murmured .**
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [ðɪs] [səˈspens] [wɪl] [kənˈkluːd] [tuː; tə] - [naɪt] .
" **This suspense will conclude to - night .**
" 这 悬念 将要 结束 到 - 夜晚 .

“今晚，这个悬念将揭晓。”

" [ðə; ði] ['weðər] [wɒz; wəz] [ɪk'si:dn̩] [kəʊld] , [ðə; ði] [blɒd] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [θɪn] , [baɪ] ['ri:z(ə)n]
" The weather was exceeding cold , the blood of the soldiers thin , by reason
" 这 天气 曾是 超过 寒冷的 , 这 血 的 这 士兵 薄的 , 经过 原因
[ʌv; əv] ['ʌndər] - ['fi:dn̩] .
of under - feeding .
的 在下面 - 喂养 .
"天气极其寒冷, 士兵们因为营养不良而血液稀薄。"

[bəʊθ] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] [wɜ:r; wər] ['skru:pjələsli] ['meʒərd] [naʊ] [ɪn] ['grædʒuəli] ['ʃrɪŋkɪŋ]
Both food and drink were scrupulously measured now in gradually shrinking
两个都 食物 和 喝 是 一丝不苟地 测量 现在 在 逐步地 收缩
[ræʃnz; 'reɪʃnz] .
rations .
口粮 .
食物和饮料的配给量都经过严格计量, 而且配给量还在逐渐减少。

[bʌt; bət][ðə; ði]['waɪli] ['dæmzl] [hæd; həd][ə; eɪ] ['praɪvət] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][sɑ:'keɪ] ,
But the wily damsel had a private supply of saké ,
但 这 狡猾的 闺女 有 一个 私人的 供应 的 清酒 ,
但这位狡猾的姑娘私藏了一批清酒。

[remnənt] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi; ji] [ju:st] [tu; tə] [plaɪ] [maɪ][bɜ:rd] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['vɪzɪt][tu; tə]
remnant of that with which she used to ply my lord before his late visit to
剩 的 那 和 哪个 她 用过的 到 胶合板 我的 主 前 他的 晚的 访问 到
Kiŷoto .

这是她在我大人最近访问基奥托之前用来讨好他的一些东西的残余。
[ʃi; ji] [prɪ'perd] [ænd; ənd] [wɜ:md] [ə; eɪ][pɑ:t][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi; ji] [dɪ'stɪld] [sʌm; səm] [si:dz] ,
She prepared and warmed a pot of it , in which she distilled some seeds ,
她 准备 和 温暖 一个 锅 的 它 , 在 哪个 她 蒸馏 一些 种子 ,
她准备并加热了一锅水, 然后在里面蒸馏了一些种子。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪlə'sɑ:fɪk] ['peɪ(ə)ns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
and waited with philosophic patience for the night .
和 等待 和 哲学 耐心 为了 这 夜晚 .
然后, 他以哲学家的耐心等待着夜晚的到来。

[ðen] , [roʊbd] [ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk][sɔ:ft][kɪ'moʊnoʊ] , [ʃi; ji] [stoʊl] [θru:] [ðə; ði][fɜ:rst] [geɪt] ,
Then , robed in a dark soft kimono , she stole through the first gate ,
然后 , 身着长袍 在 一个 黑暗的 柔软的 和服 , 她 偷窃 通过 这 第一的 门 ,
然后, 她身披一件深色柔软的和服, 悄悄地穿过了第一道门。

[ænd; ənd] [raʊnd] ['ʌndər] [ʃædɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɛɪt(ə)l] [belt] [ʌv; əv] [tri:z] ,
and round under shadow of the fatal belt of trees ,
和 圆形的 在下面 阴影 的 这 致命的 腰带 的 树木 ,
在致命的树林阴影下,

[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wu:] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['saɪɪŋ] ([ʃi; ji][wɒz; wəz][nɑ:t][wʌn][tu; tə][bi; bi]
regardless of their wooing and their sighing (she was not one to be
不管 的 他们的 求爱 和 他们的 叹息 (她 曾是 不是 一 到 是
[trɪkt] [tu; tə]['su:ɪsaɪd]) ,
tricked to suicide) ,
被骗了 到 自杀) ,
尽管他们百般讨好, 叹息不已 (她可不是那种会被骗自杀的人),

[ænd; ənd] [ðʌs] [ri:tʃt] [ʌn'si:n] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtər] [geɪt] .
and thus reached unseen the corner of the outer gate .
和 因此 达到 看不见 这 角落 的 这 外 门 .
于是, 他悄无声息地到达了外门拐角处。

[ðə; ði] ['mʌfld] ['sentɪn(ə)l][wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [læns] [ə'genst] [ðə; ði][pærəpɪt;pærəpet] ,
The muffled sentinel was leaning upon his lance against the parapet ,
这 闷音 哨兵 曾是 倾斜 之上 他的 槊 反对 这 栏杆 ,

哨兵面容憔悴，倚靠在城垛上，长矛抵着地面。

[ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][dɒʊlf(ə)l] ['revəri] [æz; əz][ʃi; ʃi] [ə'pɪrd] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
and started from doleful reverie as she appeared before him .
和 开始 从 悲伤的 遐想 作为 她 出现 前 他 .

她出现在他面前时，陷入了悲伤的沉思。

" [hʌʃ] , " [ʃi; ʃi] ['mɜ:mɜ:d] ['ræpɪdli] , " [aɪ 'ti:] [ɪz] [aɪ] , - .
" **Hush** , " **she murmured rapidly** , " **it is I** , **O'Kikú** .
" 嘘 , " 她 低声说道 快速 , " 它 是 我 , - .

“嘘,”她快速低声说道,“是我,奥基库。”

[ju; jʊ] [ju:st] [tu; tə] [lʌv] [em 'i:] [wʌns] - - [fɔ:ls] [ðæt] [ju; jʊ][ɑ:r; ər] - - [ɔ:r] [tʊʊld][em 'i:] [soʊ] .
You used to love me once - - false that you are - - or told me so .
你 用过的 到 爱 我 一次 - - 错误的 那 你 是 - - 或者 讲述 我 所以 .

你曾经爱过我——尽管你是虚伪的——或者至少你曾这样告诉过我。

[si:] [haʊ] [aɪ] [lʌv] [ju; jʊ] [stɪl] .
See how I love you still .
看 如何 我 爱 你 仍然 .

你看,我依然爱你。

['rɪskɪŋ] [maɪ] [gʊd] [neɪm] [fɔ:r; fər][ju; jʊ] , [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ju; jʊ] [ðɪs] ,
Risking my good name for you , I have brought you this ,
冒险 我的 好的 姓名 为了 你 , 我 有 带来 你 这 ,

我冒着名誉受损的风险,为你带来了这个。

[lest] ['hæpli] [ju; jʊ][bi; bi][frouz(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
lest haply you be frozen by the morning .
免得 或许 你 是 冷冻 经过 这 早晨 .

免得你早上被冻僵。

" [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][self] - [rɪ'prəʊtʃ] .
" **The man looked at her with feelings of self - reproach** .
" 这 男人 看起来 在 她 和 情怀 的 自己 - 责备 .

“那男人带着自责的神情看着她。”

[jes] , [hi; hi][hæd; həd] ['fænsɪd] [hɜ:r; hər] [wʌns] , [mɔ:r] ['fɪk(ə)l] [ə'pærəntli] [ðæn; ðən][ʃi; ʃi] ;
Yes , he had fancied her once , more fickle apparently than she ;
是的 , 他 有 幻想 她 一次 , 更多的 反复无常 显然 比 她 ;

是的,他曾经喜欢过她,显然他比她更善变;

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi; ʃi] [stʊd] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [soʊ] [smɔ:l] [ænd; ənd][dɑ:rk] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv]
and as she stood before him now , so small and dark , with eyes of
和 作为 她 站立 前 他 现在 , 所以 小的 和 黑暗的 , 和 眼睛 的

[maʊs] - [laɪk] ['braɪtnəs] ,
mouse - like brightness ,
老鼠 - 喜欢 亮度 ,

而此刻,她就站在他面前,如此娇小,肤色黝黑,眼睛却像老鼠一样闪闪发光。

[ænd; ənd] ['rævɪʃɪŋ] ['dɪmplz] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][haɪd] - [ænd; ənd] - [si:k] , [hi; hi] [laɪkt] [hɜ:r; hər] [jet] [ə'gen] .
and ravishing dimples playing at hide - and - seek , he liked her yet again .
和 迷人的 酒窝 玩耍 在 隐藏 - 和 - 寻找 , 他 喜欢 她 然而 再次 .

看到她那迷人的酒窝在玩捉迷藏,他又一次被她迷住了。

[bʌt; bət][ʃi; ʃi] ['flʌtəd] [laɪk] [ə; eɪ][bɜ:rd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] .
But she fluttered like a bird in his embrace .
但 她 飘动 喜欢 一个 鸟 在 他的 拥抱 .

但她在他怀里像鸟儿一样扑腾。

" [noʊ] , [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [rʌf] [feɪs] [kə'reɪnɪŋ] ['fɪŋgərz] .
" **No** , **no** , " **she whispered** , **as she passed over his rough face caressing fingers** .
" 不 , 不 , " 她 低声说道 , 作为 她 通过了 超过 他的 粗糙的 脸 爱抚 手指 .
“不, 不,”她轻声说道, 手指抚过他粗糙的脸庞。

" [rɪ'membər] ['duːti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [plaɪt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] .
" **Remember duty** , **and the plight we are in** .
" 记住 责任 , 和 这 困境 我们 是 在 .
记住我们的责任, 以及我们所处的困境。

[ˈfɑːli] [ɪz][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][stɜːrn] [rɪ'æləti] [ɪz] [hɪr] .
Folly is over , **and stern reality is here** .
蠢事 是 超过 , 和 船尾 现实 是 这里 .
愚昧已逝, 残酷的现实摆在眼前。

[juː; jʊ] [rɔːŋd] [em 'iː][ɪn][jʊr; jər] [θɔːts] , ['diːmɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [fər'ɡɑːtn] [juː; jʊ] .
You wronged me in your thoughts , **deeming I had forgotten you** .
你 冤枉 我 在 你的 想法 , 认为 我 有 被遗忘的 你 .
你误以为我已经忘记了你, 从而误解了我。

[æd'mɪt][juː; jʊ][dɪd] .
Admit you did .
承认 你 做过 .
承认你确实这么做了。

[faɪ] , [faɪ] - - [fɔːr; fər] [eɪm] !
Fie , fie - - for shame !
菲 , 菲 - - 为了 耻辱 !
呸, 呸——真丢人!

[ðer; ðər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fə'ɡɪvn] !
There , you are forgiven !
那里 , 你 是 已原谅 !
这样, 你就被原谅了!

[drɪŋk] !
Drink !
喝 !
喝!

" [ʃiː; ʃi] [held] [fɔːrθ] [ðə; ði][saː'keɪ][paːt] , [kept] [wɔːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊlən] ['kʌvərɪŋ] .
" **She held forth the saké pot** , **kept warm with a woollen covering** .
" 她 握住 前进 这 清酒 锅 , 保留 温暖的 和 一个 羊毛 覆盖 .
她端起清酒壶, 壶上盖着羊毛毯保暖。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [draːft] , [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɑːn][hɜːr; hər][ðə; ði] [waɪl] ,
He took a long draught , **his gaze on her the while** ,
他 采取 一个 长的 草稿 , 他的 目光 在 她 这 尽管 ,
他痛饮了一大口, 目光始终注视着她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʊk] [hɜːr; hər] [ˈfeɪpli] [hed] [ɪn][ɑːrtʃ] [rɪ'prəʊtʃ] .
and she shook her shapely head in arch reproach .
和 她 摇晃 她 优美 头 在 拱 责备 .
她摇了摇她那优美的头颅, 带着责备的神情。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][set] [tiːθ] [ænd; ənd][noʊ] ['dɪmplz] ['ʊʊɪŋ] [naʊ] ,
And then , **with set teeth and no dimples showing now** ,
和 然后 , 和 放 牙齿 和 不 酒窝 显示 现在 ,
现在, 牙齿整齐, 脸上也没有酒窝了。

[ʃiː, ʃi] [kɔːt] [ðə, ði][sɑː'keɪ] - [pɑːt][æz; əz][aɪ 'tiː] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ɐnd][hiː; hi] [fel]
she caught the saké - pot as it escaped from his hand , and he fell
 她 捕捉 这 清酒 - 锅 作为 它 逃脱 从 他的 手 , 和 他 跌倒
 [ɪn'sensəb(ə)l][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
insensible upon his back .
 麻木不仁 之上 他的 后退 .

她一把接住了从他手中滑落的清酒壶，他随即昏倒在地，仰面朝天。

" ['Idiøt] !
" **Idiot** !
" 笨蛋 !

"笨蛋!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɜːrl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fʊl] [lɪp] ,
 " she said , with a curl of her full lip ,
 " 她 说 , 和 一个 卷曲 的 她 满的 唇 ,
 她丰满的嘴唇微微翘起, 说道:

" [laɪ][ðer; ðər] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [ˌʌn'tɪl] [jʊr; jər] [ˈfuːlɪʃ] [θroʊt] [ɪz] [kʌt] , " [ænd; ənd] [ˈpɪrɪŋ] [ˈkɔːʃəsli]
" lie there undisturbed until your foolish throat is cut , " and peering cautiously
 " 说谎 那里 未受干扰 直到 你的 愚蠢 喉 是 切 , " 和 窥视 谨慎地
 [ə'raʊnd] ,
around ,
 大约 ,

“就这么躺着别动，直到你愚蠢的喉咙被割开，”说着，他小心翼翼地环顾四周。

[dɪ'sendɪd] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði]['pəʊstərən] .
descended **quickly** **to** **the** **postern** .
下降 迅速地 到 这 后门 .

迅速下到后门。

[ˈaɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [geɪt] [stʊd] [æt; ət] [raɪt] [ˈæŋɡlɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊd] ,
It will be remembered that the outer gate stood at right angles to the road ,
 它 将要 是 记得 那 这 外 门 站立 在 正确的 角度 到 这 路 ,
 人们会记得, 外门与道路呈直角。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [dɪ'fens] ,
for the better purpose of defence ,
 为了 这 更好的 目的 的 防御 ,
 为了更好地进行防御，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈpəʊstərn][ɪn][ðə; ði][ˈæŋɡ(ə)l] [ˈfeɪsɪŋ] [aɪ ˈti:] .
but that there was a small postern in the angle facing it .
 但 那 那里 曾是 一个 小的 后门 在 这 角度 面向 它 .
 但面向它的角落里有一个小后门。

[ɪn][hɜːr; hær] ['aʊtɡoʊɪŋz] [ænd; ənd] ['ɪnkʌmɪŋz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]
In her outgoings and incomings she had always , as a matter of
 在 她 支出 和 传入 她 有 总是 , 作为 一个 事情 的
 [kən'viːniəns] , [juːst] [ðɪs] ['pəʊstərən] ,
convenience , used this postern ,
 方便 , 用过的 这 后门 ,
 为了方便起见, 她一直以来都使用这个后门进行收支。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

and	had	kept	the	key	of	it	.
和	有	保留	这	钥匙	的	它	.

并且一直保存着钥匙。

[haʊ] [prə'vʊkɪŋ] [wɜ:r; wər] [ði:z] ['pleɪɡi, 'ple-] [klaʊdz] ['ʊvər][ðə; ði] [mu:n] .
How **provoking** **were** **these** **plaguy** **clouds** **over** **the** **moon** .
 如何 挑衅 是 这些 瘟疫 云 超过 这 月亮 .
 月球上空的这些乌云真是令人恼火。

" [ʃiː; ʃi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf] [ðə; ði] ['aɪərən] [grɪp] [ænd; ənd] [fliː] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv]
" **She endeavoured to shake off the iron grip and flee in the direction of**
" 她 努力 到 摇 离开 这 铁 紧握 和 逃跑 在 这 方向 的
[ˈlɪbərti] ,
liberty ,
自由 ,

她试图摆脱铁腕统治，奔向自由的方向。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [held] [hɜːr; həɹ] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [vaɪs] .
but the man held her as in a vice .
但 这 男人 握住 她 作为 在 一个 副 .

但那男人却像钳子一样把她攥在手里。

" [ˈsɔːftli] , [ˈsɔːftli] !
" **Softly , softly !**
" 轻轻 , 轻轻 !

“轻点，轻点！”

" [hiː; hi] [tʃʌkld] , " [ɔːr] [ðɪs] [ˈtendər] [fleʃ] [wɪl] [ˈsʌfər] .
" **he chuckled , " or this tender flesh will suffer .**
" 他 轻笑 , " 或者 这 投标 肉 将要 遭受 .

他轻笑一声，“否则这娇嫩的肉体就会遭殃。”

[ʃiː; ʃi] [huː] [kæn; kən] [ˈwɑːntənli] [bɪ'treɪ] [hɜːr; həɹ] [ˈpiːp(ə)l] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [ˈtrʌstɪd] .
She who can wantonly betray her people may not be trusted .
她 WHO 能 肆意妄为 背叛 她 人们 可能 不是 是 可信 .

一个可以肆意背叛自己人民的人，恐怕难以获得信任。

[juː; jʊ] [æɪ; ʃəl] [ɡoʊ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [liːd] [juː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnər] [geɪt] .
You shall go before and lead us to the inner gate .
你 将 去 前 和 带领 我们 到 这 内 门 .

你们走在前面，带领我们到内门。

[wen] [wʌns] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˈsɪtədel] [juː; jʊ] [æɪ; ʃəl] [rɪ'siːv] [rɪ'wɔːrd] , [aɪ] [ˈprɑːmɪs] .
When once we are within the citadel you shall receive reward , I promise .
什么时候 一次 我们 是 之内 这 堡垒 你 将 收到 报酬 , 我 承诺 .

我保证，一旦我们进入城堡，你就会得到奖赏。

" [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [vek'seɪʃn] [ænd; ənd] [ə'boːrtɪv] [spaɪt] [roʊz] [ɪn] [ðə; ði] [ɡaɪ'əz] [θroʊt] , [ænd; ənd]
" **A cry of vexation and abortive spite rose in the geisha's throat , and**
" 一个 哭 的 烦恼 和 未遂 尽管如此 玫瑰 在 这 艺伎的 喉 , 和
[tʃoʊkt] [hɜːr; həɹ] .
choked her .
窒息 她 .

“艺伎喉咙里发出了一声恼怒和无力回天的哭喊，哽咽了。”

[wʌt] [ˈhɑːdnd] [ˈbruːt(ə)l] [retʃɪz] [ˈsoʊldʒərz] [ɑːr; ər] !
What hardened brutal wretches soldiers are !
什么 硬化 野蛮 可怜虫 士兵 是 !

士兵们真是些冷酷无情的恶棍！

[ʃiː; ʃi] [huː] [ɪk'spektɪd] [ɪ'fjuːsɪv] [ˈɡrættɪtuːd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈsɪɡnəl] [ˈfeɪvər] [wəz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtriːtɪd] [laɪk]
She who expected effusive gratitude for a signal favour was to be treated like
她 WHO 预期的 热情洋溢 感激 为了 一个 信号 偏爱 曾是 到 是 治疗 喜欢
[ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [spaɪ] .
a common spy .
一个 常见的 间谍 .

她原本期望因帮了她一个大忙而得到热烈的感激，结果却被当成普通的间谍对待。

[ðə; ði] [ˈbaɪtər] [wʌz; wəz] [bɪt] .
The biter was bit .
这 咬人者 曾是 少量 .

咬人者被咬了。

[ðə; ði][mæn] - - [æn; ən] ['ɑ: fisə] [ʌv; əv][ræŋk] ,
The man - - an officer of rank ,
这 男人 - - 一个 官 的 秩 ,
这个人——一名高级军官,

[æz; əz][wʌz; wəz] ['evidənt] [baɪ][ðə; ði] ['glɪtəriŋ] [bædʒ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [kæsk] - - [tʊk] [noʊ][peɪnz][tu:; tə]
as was evident by the glittering badge upon his casque - - took no pains to
作为 曾是 明显 经过 这 闪闪发光 徽章 之上 他的 头盔 - - 采取 不 疼痛 到
[kən'si:l] [hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['eɪdʒənt] [hu:m] [hi:; hi] [stu:pt] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] .
conceal his lack of consideration for the agent whom he stooped to employ .
隐藏 他的 缺少 的 考虑 为了 这 代理人 谁 他 弯腰 到 采用 .
从他头盔上闪闪发光的徽章就能看出——他毫不掩饰自己对那位他屈尊雇佣的代理人的漠视。

[hi:; hi] [lʊkt] [ɑ:n][hɜ:r; hə] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət] [tu:] ['evidənt] , [æz; əz][ɑ:n][sʌm; səm] ['reptail] - - [ʌv; əv]
He looked on her , it was but too evident , as on some reptile - - of
他 看起来 在 她 , 它 曾是 但 也 明显 , 作为 在 一些 爬虫 - - 的
['sɜ:rvɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,
service for the moment ,
服务 为了 这 片刻 ,
他看着她,但这太明显了,就像看着某种爬行动物——只是暂时为她服务。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] , [ðen] [krʌʃt] [ʌndər][ðə; ði] [hi:l] .
which was to be used , then crushed under the heel .
哪个 曾是 到 是 用过的 , 然后 碎 在下面 这 脚跟 .
使用后,用鞋跟将其碾碎。

['kerləs] [ʌv; əv][hɜ:r; hə][peɪn] ,
Careless of her pain ,
粗心 的 她 疼痛 ,
不顾她的痛苦,

[hi:; hi] [held] [hɜ:r; hə] [sɔ:ft][ɑ:rm][æz; əz] ['taɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:rməd] [hænd][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə]
he held her soft arm as tightly in his armoured hand as if he meant to
他 握住 她 柔软 的手臂 作为 紧紧 在 他的 装甲 手 作为 如果 他 意思是 到
[snæp][ðə; ði][boʊn] .
snap the bone .
折断 这 骨 .
他用戴着盔甲的手紧紧抓住她柔软的手臂,仿佛要把骨头掰断似的。

" [li:d] [ɑ:n] , " [hi:; hi] ['θretnd] , " [ɔ:r] - -
" **Lead on , " he threatened , " or - -**
" 带领 在 , " 他 威胁 , " 或者 - -
“继续,”他威胁道,“否则——”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
" **There was no help for it .**
" 那里 曾是 不 帮助 为了 它 .
“对此无能为力。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑ:rpəst] [twɪndʒ] [ʌv; əv] [self] - [ʌp'breɪdɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['evər] [felt] ,
With the sharpest twinge of self - upbraiding that she had ever felt ,
和 这 最锋利 轻微疼痛 的 自己 - 责骂 那 她 有 曾经 毛毡 ,
她心中涌起一股前所未有的强烈的自责感,

- [tɜ:rnd] [ænd; ənd][led][ðə; ði] ['ɑ: fisə] [ʌndər] ['jædʊʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] ,
O'Kikú turned and led the officer under shadow of the wall ,
- 转向 和 引领 这 官 在下面 阴影 的 这 墙 ,
奥基库转身,领着军官走到墙的阴影下。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [bɛlt] [ʌv; əv] [ˈdevəlɪʃ] [ˈtriːz] [ðæt] [ˈsweɪ] [ˈnaʊ] , [ænd; ənd] [ˈhwiːzd] [ænd; ənd] [ˈkrəʊkt] [ɪn]
under the belt of devilish trees that swayed now , and wheezed and croaked in
在下面 这 腰带 的 恶魔般的 树木 那 摇摆 现在 , 和 喘息 和 呱呱叫 在
[ˈɡæstli] [ˈmerɪmənt] ,
ghastly merriment ,
阴森 欢乐 ,

在摇曳不定、发出凄厉嘶哑声和呱呱声的魔鬼般的树木的掩映下，

[tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈɪnər] [moʊt] .
till they reached the inner moat .
直到 他们 达到 这 内 护城河 .

直到他们到达内护城河。

[ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [tel] [baɪ] [ðə; ði] [dʌl] [θʌd] [bɪˈhaɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkəʊhɔːts] [wɜːr; wər] [ˈsaɪləntli] [ˈfɑːləʊɪŋ] .
She could tell by the dull thud behind that the cohorts were silently following .
她 可以 告诉 经过 这 乏味的砰的一声 在后面 那 这 队列 是 默默 下列的 .

她从身后沉闷的脚步声判断出，同伴们正默默地跟在后面。

[wʌn] , [ˈtrɪpɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈsnɔːrɪŋ] [ˈsentɪn(ə)l] , [geɪv] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [kuː] [diː] [ɡrɑːs] .
One , tripping over the snoring sentinel , gave him his coup de grâce .
一 , 绊倒 超过 这 打鼾 哨兵 , 给予 他 他的 政变 德 优雅 .

其中一人绊倒了打鼾的哨兵，给了他致命一击。

[ðə; ði] [ˈaʊtər] [speɪs] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [hʌt] [wʌz; wəz] [blæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ræŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The outer space within the range of huts was black with the ranks of the
这 外 空间 之内 这 范围 的 小屋 曾是 黑色的 和 这 排名 的 这
[ɪnˈveɪdər] .
invader .
侵略者 .

小屋周围的空地上，入侵者的队伍密密麻麻，一片漆黑。

- , [ˈɡoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [raʊndz] , [ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] , [ɡlɑːnst] [ˈoʊvər] [ðə; ði]
Sampei , going his rounds , and hearing a strange sound , glanced over the
- , 去 他的 回合 , 和 听力 一个 奇怪的 声音 , 瞥了一眼 超过 这
[ˈpærəpɪtˈpærəpet] ,
parapet ,
栏杆 ,

三平巡视时，听到奇怪的声音，便从城垛上往下看了一眼。

[ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [ðer; ðər] .
and pressed his two hands upon his heart to still the commotion there .
和 按下 他的 二 双手 之上 他的 心 到 仍然 这 骚动 那里 .

他双手按在胸口，平息了那里的骚动。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ˈoʊvər] [ðen] !
It was all over then !
它 曾是 全部 超过 然后 !

一切都结束了！

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] - - [oʊ] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] - - [sɪns] [ðə; ði] [ˈɡɒdz] [wɜːr; wər] [ˈruːθləs] .
So much the better - - oh , so much the better - - since the gods were ruthless .
所以 很多 这 更好的 - - 哦 , 所以 很多 这 更好的 - - 自从 这 神 是 无情 .

那真是太好了——哦，真是太好了——因为众神是无情的。

[baɪ] [ˈtretʃəri] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] [ɔːl] [wʌz; wəz] [lɔːst] .
By treachery from within all was lost .
经过 背信弃义 从 之内 全部 曾是 丢失的 .

由于内部的背叛，一切都完了。

[ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [soʊ] [jəːnd] [fɔːr; fər] [wʌz; wəz] [kʌm] [æt; ət] [læst] ,
The moment he had so yearned for was come at last ,
这 片刻 他 有 所以 渴望 为了 曾是 来 在 最后的 ,

他一直渴望的时刻终于到来了。

[wen] [hi:; hi] [wɒd] [bi:; bi] [fri:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:ndɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['rɒtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
when he would be freed from the bondage that was rotting him .

什么时候 他 会 是 自由 从 这 束缚 那 曾是 腐烂 他 .
当他从腐蚀他的枷锁中解脱出来的时候。

" [maɪ] [lʌv] !
" **My love** !
" 我的 爱 !

“亲爱的！

" [hi:; hi] ['mɜ:mə:d] , ['spredɪŋ] [waɪd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [tɔ:rdz] [ðə; ði][stɑ:rz] , [waɪl] [terz] [pɔ:d] [daʊn]
" **he murmured , spreading wide his arms towards the stars , while tears poured down**
" 他 低声说道 , 传播 宽的 他的 武器 向 这 明星 , 尽管 眼泪 倾倒 向下
[hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .
his cheeks .
他的 脸颊 .

他喃喃自语，张开双臂面向星空，泪水顺着脸颊流淌下来。

" [weɪt] [fɔ:r; fər][,em 'i:] , - , [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [bæŋk] .
" **Wait for me , O'Tei , upon the other bank** .
" 等待 为了 我 , - , 之上 这 其他 银行 .

“奥泰，在对岸等我。”

[bi:; bi][,peɪ(ə)nt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [mɔ:r] .
Be patient for a few moments more .
是 病人 为了 一个 很少 时刻 更多的 .

请再耐心等待片刻。

[stretʃ] [fɔ:rθ] [ðəɪ][hænd][tu:; tə][,em 'i:] , [maɪ] [oʊn] ; ['fɔ:li] [sʌtʃ] [lʌv] [æz; əz] [maɪn] [[ʊd; ʃəd] [wɪn] [ɪts]
Stretch forth thy hand to me , my own ; surely such love as mine should win its
拉紧 前进 你的 手 到 我 , 我的 自己的 ; 一定 这样的 爱 作为 矿 应该 赢 它是
['gə:dən] .
guerdon .
格尔登 .

向我伸出你的手吧，我的爱人；像我这样的爱，理应获得它的奖赏。

[ɪn][ðə; ði][nekst][laɪf][wi:; wi][,æɪ; ʃəl][bi:; bi][ɑ:r 'i:] - [ju'naɪtɪd] .
In the next life we shall be re - united .
在 这 下一个 生活 我们 将 是 关于 - 团结的 .

来世我们必将重聚。

" [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜ:r; wər] [rent] [laɪk] [ə; eɪ]['kɜ:rt(ə)n] , [ænd; ænd][ðə; ði] [laɪt] ['stri:md] [fɔ:rθ] .
" **The clouds were rent like a curtain , and the light streamed forth** .
" 这 云 是 租 喜欢 一个 窗帘 , 和 这 光 流媒体 前进 .

“云层像帷幕一样裂开，光芒倾泻而出。”

[ðə; ði] [hoʊl] ['aʊtər] [spers] [wʌz; wəz] ['klʌvəd] [naʊ] [baɪ][ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] ['ɑ:rmɪ][æz; əz][,ʌv; əv]['loʊkəsts] .
The whole outer space was covered now by a moving army as of locusts .
这 所有的 外 空间 曾是 涵盖 现在 经过 一个 移动 军队 作为 的 蝗虫 .

整个外太空现在都被一支如同蝗虫般移动的大军覆盖了。

- [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ɑ:n] ['flʌtərɪŋ] ['bænərz] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [,ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] [,ʌv; əv]['baɪzən] ,
Sampei could detect on fluttering banners the butterfly of the Lord of Bizen ,
- 可以 探测 在 飘动 横幅 这 蝴蝶 的 这 主 的 备前 ,
[ðə; ði] ['bædʒɪz] [,ʌv; əv] - ,
the badges of Shioshiu ,
这 徽章 的 - ,

三平从飘扬的旗帜上辨认出备前藩主的蝴蝶图案和汐雄的徽章。

[ænd; ænd][,ʌv; əv]['sætsʊməɹ] .
and of Satsuma .
和 的 萨摩 .

以及萨摩蜜柑。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][hæd; həd] [əˈraɪvd] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][soʊl][hæd; həd][ˈpaɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]
The moment had arrived for which his soul had pined , and he was
这 片刻 有 到达的 为了 哪个 他的 灵魂 有 松开 , 和 他 曾是
[glæd] .
glad .
高兴的 .

他灵魂渴望的时刻终于到来了，他感到无比欣喜。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈvɪdʒɪləns] , [ˈmjuːtəni] [wʊd] [hæv; həv][ˈbroʊkən][aʊt] [lɔːŋ] [sɪns] ;
But for his vigilance , mutiny would have broken out long since ;
但 为了 他的 警觉 , 兵变 会 有 破碎的 出去 长的 自从 ;
若非他保持警惕，叛乱恐怕早已爆发；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ˈtretʃəri] [hæd; həd] [ʌnˈlɑːkt] [ðə; ði] [geɪts] , [rɪˈzɪstəns] [wʊd] [biː; bi] [smɔːl] .
and now that treachery had unlocked the gates , resistance would be small .
和 现在 那 背信弃义 有 已解锁 这 大门 , 反抗 会 是 小的 .
既然背叛已经打开了大门，抵抗就会很小。

[hiː; hi] [nuː] [fʊl] [wel] [ðæt] [hɪz; ɪz][men] [wʊd] [nɑːt][stænd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [əˈɡenst] [ˈpænɪk] .
He knew full well that his men would not stand for a moment against panic .
他 知道 满的 出色地 那 他的 男人 会 不是 站立 为了 一个 片刻 反对 恐慌 .
他非常清楚，他的部下片刻都无法抵挡恐慌。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [stæmˈpiːd] , [ə; eɪ] [ˈmæsəkər] , [ənˈles] [ðə; ði] [breɪvz] [wɜːr; wər] [pərˈmɪtɪd]
There would be a stampede , a massacre , unless the braves were permitted
那里 会 是 一个 踩踏 , 一个 屠杀 , 除非 这 勇士们 是 允许
[tuː; tə] [meɪk] [tɜːrmz] .
to make terms .
到 制作 条款 .

除非允许勇士们达成协议，否则将会发生踩踏事件和屠杀。

[bɪˈfɔːl] [wʌt] [maɪt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rest] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ˈteɪkən] [əˈlaɪv]
Befall what might as to the rest , he and his must not be taken alive
降临 什么 可能 作为 到 这 休息 , 他 和 他的 必须 不是 是 已采取 活
,
.
,

至于其他人，无论发生什么，他和他的同伙绝不能被活捉。

[fɔːr; fər] [huː] [maɪt] [tel] [wʌt] [ˈɪɡnəˈmɪni] [wʌz; wəz] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfɔːləŋ] [ˈhoʊdɒʊz] ?
for who might tell what ignominy was prepared for the fallen Hojos ?
为了 WHO 可能 告诉 什么 耻辱 曾是 准备 为了 这 倒下 霍华德 约翰逊 ?
谁又能说得清，堕落的北条家究竟遭受了怎样的耻辱？

[ˈheɪstɪli] [ˈsʌməniŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkæptɪnz] , [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpærəpɪtˈpærəpet] ,
Hastily summoning his captains , he pointed over the parapet ,
草草 召唤 他的 队长 , 他 尖 超过 这 栏杆 ,
他匆忙召集众将，指着城垛上方说：

[ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ][hænd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][dɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmoʊ(ə)n] [ʌndərˈstʊd] [baɪ][ɔːl] .
and laid a hand upon his dirk with a motion understood by all .
和 铺设 一个 手 之上 他的 短剑 和 一个 运动 理解 经过 全部 .
他将一只手放在匕首上，这个动作所有人都明白。

" [ækt][fɔːr; fər] [jɔːrˈselvz] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ænd; ənd][ðə; ði][ɡɒdz] , [huː] [hæv; həv] [dɪˈzɜːrtɪd] [juːˈes] ,
" **Act for yourselves ,** " **he said ;** " **and the gods , who have deserted us ,**
" 行为 为了 你们自己 , " 他 说 ; " 和 这 神 , WHO 有 荒凉的 我们 ,
[biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jə] ,
be with you ,
是 和 你 ,

“你们要为自己而活，”他说；“愿那些抛弃我们的神灵与你们同在。”

[oʊld] ['kɒmreɪdʒ] .
old comrades .
老的 同志们 .

老战友。

" [æz; əz][hiː; hi] ['ræpɪdli] [stroʊd] [ə'weɪ] [tə:rdʒ] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['kɔːrnər][baɪ][ðə; ði] ['rɪvər] , [wer] [dwelt]
" As he rapidly strode away towards the distant corner by the river , where dwelt
" 作为 他 快速 大步走 离开 向 这 遥远 角落 经过 这 河 , 在哪里 居住
[noʊ] - ['kɑːmi] ,
No - Kami ,
不 - 神 ,

“他大步走向河边远处的角落，那里是野神居住的地方，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vetərənz] .
there were tears in the eyes of the veterans .
那里 是 眼泪 在 这 眼睛 的 这 退伍军人 .

老兵们眼中噙满了泪水。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðer; ðər]['faɪn(ə)] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['breɪvəst][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] ?
Was this their final parting from the bravest of the brave ?
曾是 这 他们的 最终的 离别 从 这 最勇敢的 的 这 勇敢的 ?

这是他们与最勇敢的人的最终告别吗？

[ɔːt] [ðeɪ] [nɑːt][tuː; tə] ['fɑːloʊ] , [ænd; ənd] [kleɪm] [pɑːrˌtɪsɪ'peɪ](ə)n][ɪn][ðə; ði] [raɪts] ?
Ought they not to follow , and claim participation in the rites ?
应该 他们 不是 到 跟随 , 和 宣称 参与 在 这 仪式 ?

他们难道不应该效仿，并声称自己参与了这些仪式吗？

" [noʊ] , " [ə; eɪ] [waɪt] - ['hɜːd] ['wɔːrɪər] [sed] .
" No , a white - haired warrior said .
" 不 , " 一个 白色的 - 头发 战士 说 .

“不，”一位白发武士说道。

" [let] [hɪz; ɪz][læst] [wɪʃɪz] [biː; bi] [əu'beɪd] [baɪ][juː 'es] [huː] [ʌv] [hɪm; ɪm] .
" Let his last wishes be obeyed by us who love him .
" 让 他的 最后的 愿望 是 服从 经过 我们 WHO 爱 他 .

“愿我们这些爱他的人都能遵从他的遗愿。”

[biː; bi][ʼaʊər; ɑːr][læst] [tæsk][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [geɪt] , [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ɪntə'rʌptɪd] .
Be our last task to keep the gate , in order that they may not be interrupted .
是 我们的 最后的 任务 到 保持 这 门 , 在 命令 那 他们 可能 不是 是 中断 .

我们最后的任务是守住大门，以免他们受到干扰。

[ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] [fɔːl] [ɪn][ðə; ði] [ə'sɔːlt] , [ænd; ənd][ʼaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər][ˈgɪv(ə)n][juː 'es] ,
If we do not fall in the assault , and our lives are given us ,
如果 我们 做 不是 落下 在 这 突击 , 和 我们的 生活 是 给定 我们 ,

如果我们没有在袭击中倒下，并且我们的生命得以保全，

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ðen] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ʼaʊər; ɑːr] [tʃɪːfs] [ə'bːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]
it will be time then to follow our chiefs along the road which they have
它 将要 是 时间 然后 到 跟随 我们的 酋长们 沿着 这 路 哪个 他们 有
[ˈtʃoʊzn] .
chosen .
选定 .

到那时，我们就该跟随我们的领袖，走他们选择的道路了。

" [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [ænd; ənd] ['stedi] [fɒt] - [ə'sendɪd] [ðə; ði] [ster] ,
" With quick and steady foot Sampei ascended the stair ,
" 和 快的 和 稳定的 脚 - 上升 这 楼梯 ,

三平迈着稳健的步伐，迅速登上了楼梯。

[wɪtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ˈsæŋktɪfaɪd; ˈsæŋktəfaɪd][baɪ][ðə; ði][əˈbaɪdɪŋ] [ˈprez(ə)nʃ] [ʌv; əv] - .
which to him was sanctified by the abiding presence of O'Tei .
哪个 到 他 曾是 圣化 经过 这 遵守 在场 的 - .

在他看来，奥泰的永恒存在使之神圣化。

[ˈpʊʃɪŋ] [bæk][ðə; ði][skriːn] , [hiː; hi] [ˈentərd] , [ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ,
Pushing back the screen , he entered , and , looking on his brother ,
推动 后退 这 屏幕 , 他 进入 , 和 , 寻找 在 他的 兄弟 ,
他推开屏风，走了进去，看着他的兄弟，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [ˈnuːbɔːrn] [ˈtendərnəs] .
there was upon his face a newborn tenderness .
那里 曾是 之上 他的 脸 一个 新生 压痛 .
他脸上流露出一种新生儿般的温柔。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][hæz; həz] [kʌm] , " [hiː; hi] [əˈnaʊnst] [əˈbrʌptli] .
" **The moment has come , " he announced abruptly** .
" 这 片刻 有 来 , " 他 宣布 突然 .
“时机已到，”他突然宣布。

[ðə; ði][foʊ][ɪz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [geɪt] .
" **The foe is within the gate** .
" 这 敌人 是 之内 这 门 .
敌人已攻入城门。

[ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [went] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈstiːlnəs] - - [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)] [kraɪ] - - [ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv] [fɪr] ,
" **A great shout went up into the stillness - - a double cry - - a scream of fear** ,
" 一个 伟大的 喊 去 向上 进入 这 寂静 - - 一个 双倍的 哭 - - 一个 尖叫 的 害怕 ,
[ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] .
a yell of victory .
一个 叫喊 的 胜利 .

“寂静中响起一声巨大的喊叫——一声双重的喊叫——一声恐惧的尖叫，一声胜利的呐喊。”

[haʊ] [ˈstreɪndʒli] [kloʊz][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] - - [dɪˈspart] [ðə; ði][koʊld] , [ˈhevi] [ænd; ənd] [ˈsʌlfərəs] .
How strangely close the air was - - despite the cold , heavy and sulphurous .
如何 奇怪的 关闭 这 空气 曾是 - - 尽管 这 寒冷的 , 重的 和 硫磺 .
尽管天气寒冷、沉重且充满硫磺味，空气却异常地紧绷。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [ˈɪŋki] [klaʊd] [hæd; həd] [kəmˈpliːtli] [roʊld] [əˈweɪ] , [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz]
Now that the banks of inky cloud had completely rolled away , the sky was
现在 那 这 银行 的 墨色 云 有 完全地 滚动 离开 , 这 天空 曾是
[ʌnˈnætʃrəli] [kliːr] ,
unnaturally clear ,
不自然地 清除 ,

现在，厚厚的云层完全散去，天空异常晴朗。

[ðə; ði][stɑːrz] [laɪk] [speks] [ʌv; əv] [stiːl] ,
the stars like specks of steel ,
这 明星 喜欢 斑点 的 钢 ,
繁星如同钢粒，

[waɪl] [loʊ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][ˈbersɪːz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dens] [waɪt] [ˈveɪpər] [ˈraɪzɪŋ] .
while low along the bases of the hills was a dense white vapour rising .
尽管 低的 沿着 这 基地 的 这 丘陵 曾是 一个 稠密 白色的 汽 上升 .
山脚下低处，一股浓密的白色雾气正在升腾。

- [klaːspt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [gɑːspt] [fɔːr; fər] [er] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] .
Sampei clasped his throat and gasped for air , for he was suffocating .
- 紧握 他的 喉 和 倒吸一口气 为了 空气 , 为了 他 曾是 令人窒息的 .
三平捂住喉咙，大口喘着气，因为他快要窒息了。

[ˈjeɪkɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [ˈlɑːks] , [wɪtʃ] , [ʌnˈtaɪd] , [hæd; həd] [ˈdrɪftɪd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈklæmi] [braʊ] ,
Shaking back his locks , which , untied , had drifted about his clammy brow ,
摇晃 后退 他的 锁 , 哪个 , 解开 , 有 漂移 关于 他的 湿冷的 眉头 ,
他甩了甩散落在额前湿漉漉的头发, 那些散落的头发垂在他的额头上。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)] [ænd; ənd] [set] [ˈfaɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] [draɪ] [ˈwʊd wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,
he took a candle and set fire to the dry woodwork of the room ,
他 采取 一个 蜡烛 和 放 火 到 这 干燥 木工 的 这 房间 ,
他拿起一根蜡烛, 点燃了房间里干燥的木制家具。

[wɪtʃ] [ˈkrækld] [ænd; ənd] [fləd] , [waɪ] [noʊ] - [ˈkɑːmi] , [ɪn] [ə; eɪ] [deɪz] , [lʊkt] [ɑːn] .
which crackled and flared , while No - Kami , in a daze , looked on .
哪个 噼啪作响 和 喇叭口 , 尽管 不 - 神 , 在 一个 发呆 , 看起来 在 .
噼啪作响, 火光冲天, 而神明则茫然地看着这一切。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [maɪ] [kaɪfɑːkuː] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [ˈhoʊdʒoʊ] [ˈʃɔːrtli] .
" **You will be my kaishaku ?** " **demanded the Hojo shortly .**
" 你 将要 是 我的 海尺 ? " 要求 这 北条 不久 .
“你愿意做我的会长吗?”北条立即问道。

" [nɑːt] [aɪ] ! " [rɪˈtɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
" **Not I !** " **returned his brother , with strange emotion .**
" 不是 我 ! " 返回 他的 兄弟 , 和 奇怪的 情感 .
“不是我!”他的哥哥带着一种奇怪的情绪回答道。

" [iːtʃ] [wʌn] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [naʊ] .
" **Each one for himself now .**
" 每个 一 为了 他自己 现在 .
现在每个人都只顾自己了。

[juː; jʊ] [teɪk] [jɔːr; jər] [dɜːrk] ; [aɪ] [maɪn] .
You take your dirk ; I mine .
你 拿 你的 短剑 ; 我 矿 .
你拿你的匕首, 我拿我的。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [noʊ] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] .
We will have no seconds .
我们 将要 有 不 秒 .
我们没有第二把。

[kwɪk] !
Quick !
快的 !
快的!

[iːtʃ] [ˈmoʊmənts] [ˈɡoʊldən] . "
Each moment's golden . "
每个 瞬间 金的 . "
每一刻都弥足珍贵。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [jɔːr; jər] [ˈfjuːd(ə)l] [tʃɪːf] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈbrʌðər] , " [noʊ] - [ˈkɑːmi] [sed] , [wɪð; wɪθ]
" **I am your feudal chief , as well as brother ,** " **No - Kami said , with**
" 我 是 你的 封建 首席 , 作为 出色地 作为 兄弟 , " 不 - 神 说 , 和
[suˈpriːm] [ˈhɔːtɪnəs] ,
supreme haughtiness ,
最高 傲气 ,
“我是你的封建首领, 也是你的兄弟,”野神傲慢地说道。

[ˈjeɪkɪŋ] [ɔːf] [ˈleθədʒi] [laɪk] [æŋ; əŋ] [ɪl] - [ˈfɪtɪŋ] [ˈɡɑːrmənt] , " [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [aɪ] [kleɪm]
shaking off lethargy like an ill - fitting garment , " and as such I claim
摇晃 离开 昏睡 喜欢 一个 患病的 - 配件 服装 , " 和 作为 这样的 我 宣称
[əˈbiːdiəns] .
obedience .
服从 .

像脱掉不合身的衣服一样甩掉倦怠，“因此我要求服从。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ ˈtiː][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði][ləst][ˈhoʊdʒoʊ] [pæst] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [bɪˈfɪtɪŋ] [raɪts] ?
Shall it be said that the last Hojo passed away without befitting rites ?
将 它 是 说 那 这 最后的 北条 通过了 离开 没有 合适 仪式 ?
是否可以这样说，最后一位北条氏去世时没有得到应有的礼遇？

[wʊd] [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [ðə; ði][ləst] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][jʊr; jər] [dɪˈpɑːtɪŋ] [lɔːrd] ?
Would you dare to refuse the last service to your departing lord ?
会 你 敢 到 拒绝 这 最后的 服务 到 你的 离开 主 ?
你敢拒绝为即将离去的君主做最后的服侍吗？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtuːmʌlt] [ɪn][ðə; ði] [ˈeldərz] [breɪst] .
" There was a tumult in the elder's breast .
" 那里 曾是 一个 骚乱 在 这 长者的 胸部 .
老人的胸中涌起一阵波澜。

[noʊ] , [hiː; hi] [derd] [nɑːt] [rɪˈfjuːz] [ðə; ði][ləst][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kleɪmd] [ðʌs] [ˈsɑːləmli] .
No , he dared not refuse the last offices which were claimed thus solemnly .
不 , 他 敢于 不是 拒绝 这 最后的 办公室 哪个 是 声称 因此 庄严地 .
不，他不敢拒绝如此郑重宣布的最后几个职位。

[ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈtrɪbjʊːt] [ʌv; əv] [rɪˈspekt] [duː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈkɪnzməŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
The final tribute of respect due from the nearest kinsman to the head of
这 最终的 贡 的 尊重 到期的 从 这 最近的 亲属 到 这 头 的
[ə; eɪ] [ɡreɪt] [haʊs] [wʌz; wəz][tuː; tə][ækt][æz; əz][hɪz; ɪz] [kaɪˈɑːkuː] [ɔːr] [eksɪˈkjuːʃənər] .
a great house was to act as his kaishaku or executioner .
一个 伟大的 房子 曾是 到 行为 作为 他的 海尺 或者 刽子手 .
对于一个大家族的族长来说，近亲所能表达的最终敬意，就是担任他的介错或刽子手。

[ænd; ənd] [jet] , [haʊ] [hɑːrd] !
And yet , how hard !
和 然而 , 如何 难的 !
然而，这有多难啊！

- [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [bæŋk] .
O'Tei was waiting on the other bank .
- 曾是 等待 在 这 其他 银行 .
奥泰在对岸等着呢。

[noʊ] - [ˈkɑːmi] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
No - Kami would be there before him .
不 - 神 会 是 那里 前 他 .
野神会比他先到。

[nɑːt][fɑːr] [əˈhed] , [ðoʊ] , [fɔːr; fər] - [dɪsˈdeɪnd] [ə; eɪ] [kaɪˈɑːkuː] .
Not far ahead , though , for Sampei disdained a kaishaku .
不是 远的 前方 , 尽管 , 为了 - 轻蔑 一个 海尺 .
不过，三平并没有领先太多，因为他鄙视介丈。

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ɡɔːn] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][ˈlɪŋɡər] .
His brother gone , he would not linger .
他的 兄弟 已消失 , 他 会 不是 萦绕 .
哥哥去世后，他不会久留。

" [biː; bi][aɪ ˈtiː][soʊ] , " [hiː; hi][sed] ; [ænd; ənd][noʊ] - [ˈkɑːmi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] ['greɪtfəli] .
" Be it so , " he said ; and No - Kami nodded gratefully .
" 是 它 所以 , " 他 说 ; 和 不 - 神 点头 感激不尽 .
“就这么办吧。”他说；野神感激地点了点头。

[ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrliŋ] [fleɪmz] [wʌz; wəz] ['staɪflɪŋ] .
The heat of the curling flames was stifling .
这 热 的 这 冰壶 火焰 曾是 令人窒息 .
熊熊燃烧的火焰散发出令人窒息的热浪。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] , - - [dens] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊvərˈpaʊərɪŋ] [ænd; ənd]
The air was thick with smoke , - - dense with an overpowering and
这 空气 曾是 厚的 和 抽烟 , - - 稠密 和 一个 压倒性的 和
[ˈskoːrtɪŋ] [weɪt] ,
scorching weight ,
灼热 重量 ,
空气中弥漫着浓重的烟雾，灼热而沉重。

[laɪk] [ðə; ði] [fjuːmz] [beltʃt] [aʊt][baɪ][ə; eɪ][vɑːˈkeɪnoʊ] .
like the fumes belched out by a volcano .
喜欢 这 烟雾 打嗝 出去 经过 一个 火山 .
就像火山喷出的浓烟。

[ˈdʒentli] [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][tˈsuː] [tʊk] [frʌm; frəm][ɪts] [ræk] [hɪz; ɪz][dɜːrk] ,
Gently the lord of Tsu took from its rack his dirk ,
轻轻地 这 主 的 辻 采取 从 它是 架子 他的 短剑 ,
津城之主轻轻地从架子上取下他的匕首，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [sliːv] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [raɪt] [ɑːrm][ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz]
while his brother removed the sleeve from his own right arm and drew his
尽管 他的 兄弟 已移除 这 袖子 从 他的 自己的 正确的 手臂 和 画 他的
[sɔːrd] ,
sword ,
剑 ,
他的兄弟脱下右臂的袖子，拔出剑来。

[ænd; ənd] , [left] [fʊt] [ˈfɔːrwəd] , [ˈnæroʊli] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] .
and , left foot forward , narrowly watched his movements .
和 , 左边 脚 向前 , 勉强 观看 他的 移动 .
左脚向前迈出，目光紧紧盯着他的一举一动。

[noʊ] - [ˈkɑːmi] , [wɪð; wɪθ] ['driːmi] [dɪˌɪbəˈreɪ(ə)n] , [niːld] , [səˈpɔːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
No - Kami , with dreamy deliberation , kneeled , supporting his weight upon his
不 - 神 , 和 梦幻般的 审议 , 跪着 , 支持 他的 重量 之上 他的
[hiːlz] ,
heels ,
高跟鞋 ,
野神若有所思地跪了下来，用脚后跟支撑着身体的重量。

[ænd; ənd] [əˈlaʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʌpər] [ˈgɑːrmənt][tuː; tə][draːp] [daʊn] , [tʌkt] [ðə; ði] [sliːvz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz]
and allowing his upper garment to drop down , tucked the sleeves under his
和 允许 他的 上 服装 到 降低 向下 , 塞进去 这 袖子 在下面 他的
[niːz] ,
knees ,
膝盖 ,
他让上衣滑落下来，把袖子掖到膝盖下面。

[tuː; tə] [seɪv] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [ˈfɔːlɪŋ] ['bækwərdz] .
to save himself from falling backwards .
到 节省 他自己 从 坠落 向后 .
为了防止自己向后摔倒。

[ðen] , ['bælənsɪŋ] [ðə; ði][dɜ:rk] , [hi;; hi] [lʊkt] [ɑ:n][,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ə'fekʃənət] ['wɪstflnəs] , [ænd; ənd] ,
Then , balancing the dirk , he looked on it with affectionate wistfulness , and ,
然后 , 平衡 这 短剑 , 他 看起来 在 它 和 亲热 怅惘 , 和 ,
[kə'lektɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ,
collecting his thoughts ,
收集 他的 想法 ,

然后, 他稳住手中的匕首, 带着深情而又怅然的神情凝视着它, 整理了一下思绪。

['hɑ:kənd] ['mju:zɪŋli] [tu;; tə][ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] ['tɜ:rmɔɪl] .
hearkened musingly to the increasing turmoil .
听见了 若有所思地 到 这 增加 动荡 .

沉思着, 听着这日益加剧的动荡。

[ə; eɪ] [klæʃ] [ʌv; əv][ɑ:rmz][hɑ:rd][baɪ] ; [ə; eɪ] ['hʌbʌb] [ʌv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['vɔɪsɪz] ;
A clash of arms hard by ; a hubbub of approaching voices ;
一个 冲突 的 武器 难的 经过 ; 一个 尘嚣 的 接近 声音 ;

附近传来枪林弹雨声; 一阵嘈杂的人声逼近;

[ə; eɪ] ['vɑ:li] [ʌv; əv][waɪld] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['gʌtərəl] [kɜ:rs] , ['evər] ['hɪrər] - - ['hɪrər] .
a volley of wild shouts and guttural curses , ever nearer - - nearer .
一个 截击 的 荒野 喊叫 和 喉音 诅咒 , 曾经 更近 - - 更近 .

一阵阵狂野的叫喊声和低沉的咒骂声, 越来越近——越来越近。

" [dɪ'spætʃ] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['eldər] , [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [æz; əz][hi;; hi] ['taɪtnd] [ðə; ði][grɪp][ə'pɑ:n]
" Despatch ! " cried the elder , with impatience , as he tightened the grip upon
" 调度 ! " 哭 这 长老 , 和 不耐烦 , 作为 他 收紧 这 紧握 之上
[hɪz; ɪz][hɪlt] .
his hilt .
他的 剑柄 .

“快出击!”老人不耐烦地喊道, 同时握紧了剑柄。

[noʊ] - ['kɑ:mi] [glɑ:nst] [raʊnd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] , [praʊd] [smaɪl] ,
No - Kami glanced round at him with a slow , proud smile ,
不 - 神 瞥了一眼 圆形的 在 他 和 一个 慢的 , 自豪的 微笑 ,

野神回头看了他一眼, 脸上带着缓慢而骄傲的微笑。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:ɾ] [ʌv; əv]['hju:mən] ['sɔ:ftnəs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [hæd; həd]['evər]
in which there was more of human softness than his features had ever
在 哪个 那里 曾是 更多的 的 人类 柔软 比 他的 特征 有 曾经
[wɔ:rn] .
worn .
磨损 .

他的容貌中流露出的人性柔情远胜于他以往的任何容貌。

[ðen] , ['stæbɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [weɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [left] [saɪd] ,
Then , stabbing himself below the waist on the left side ,
然后 , 刺 他自己 以下 这 腰部 在 这 左边 边 ,

然后, 他用刀刺向自己左侧腰部以下的位置。

[hi;; hi] [dru:] [ðə; ði][dɜ:rk][wɪð; wɪθ][fɜ:rm][ænd; ənd] [ʌn'swɜ:rvɪŋ] [hænd] [ə'krɔ:s] , [ænd; ənd] , ['twɪstɪŋ] [aɪ 'ti:]
he drew the dirk with firm and unswerving hand across , and , twisting it
他 画 这 短剑 和 公司 和 坚定不移 手 穿过 , 和 , 扭曲 它
[ɪn][ðə; ði] [wu:nd] ,
in the wound ,
在 这 伤口 ,

他用坚定不移的手将匕首划过伤口, 然后扭动匕首,

[geɪv] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [slaɪt] [tɜ:rn] ['ʌpwərdz] .
gave it a slight turn upwards .
给予 它 一个 轻微 转动 向上 .

稍微向上转了一下。

[ðə; ði] ['i:gər] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['spɑ:kld] .
The eager eyes of his brother sparkled .
这 渴望的 眼睛 的 他的 兄弟 闪闪发光 .

他哥哥眼中闪烁着渴望的光芒。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ɪn][ðə; ði] [er] ; [ə; eɪ] ['hevi] [θʌd] ; [ə; eɪ] [kræʃ] .
A flash in the air ; a heavy thud ; a crash .
一个 闪光 在 这 空气 ; 一个 重的 砰的一声 ; 一个 碰撞 .

空中一道闪光；一声沉闷的巨响；一声巨响。

[noʊ] - ['kɑ:mi][wʌz; wəz] [gɔ:n] ; [hɪz; ɪz][sɪn] - [steɪnd] [soʊl][hæd; həd] [floʊn] .
No - Kami was gone ; his sin - stained soul had flown .
不 - 神 曾是 已消失 ; 他的 罪 - 染色 灵魂 有 飞行 .

神明已逝去；他那沾满罪孽的灵魂已飞走。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [wel] [ʌʊt]['oʊvər][ðə; ði] [flɔ:r] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hedləs] [trʌŋk] .
His blood welled out over the floor from his headless trunk .
他的 血 井 出去 超过 这 地面 从 他的 无头 树干 .

他的鲜血从无头躯干中汨汨流出，染红了地板。

- [ri:ld] , [sɪk] [ænd; ənd] ['gɪdi] .
Sampei reeled , sick and giddy .
- 卷曲 , 生病的 和 头晕 .

三佩晕头转向，恶心头晕。

[streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði][krɪsp] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪntər] [naɪt] [ʃʊd; əd][bi:; bi][soʊ] [ə'presɪv] !
Strange that the crisp air of a winter night should be so oppressive !
奇怪的 那 这 脆 空气 的 一个 冬天 夜晚 应该 是 所以 压迫性的 !

奇怪的是，冬夜的清冷空气竟然如此令人窒息！

[wʌt] ['sɪnɪstər] [nu:] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
What sinister new noise was that ?
什么 险恶 新的 噪音 曾是 那 ?

那是什么诡异的新声音？

[ə; eɪ] [loʊ] , ['rʌmblɪŋ] [saʊnd] ,
A low , rumbling sound ,
一个 低的 , 隆隆声 声音 ,

低沉的隆隆声

[laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['tremjələs] [saɪ] - - [ə; eɪ] ['hi:vɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['pæntɪŋ] [sɔɪl][wɜ:r; wər]
like a great tremulous sigh - - a heaving as though the panting soil were
喜欢 一个 伟大的 颤抖的 叹 - - 一个 起伏 作为 尽管 这 喘息 土壤 是

['leɪbərɪŋ] [fɔ:r; fər] [breθ] .
labouring for breath .
劳动 为了 气息 .

就像一声巨大的颤抖的叹息——仿佛喘息的泥土在艰难地呼吸。

[fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] ['ɔ:f(ə)] ['saɪləns] [ðə; ði]['hju:mən][stɔ:rm][wʌz; wəz] ['stɪld] ,
For an instant of awful silence the human storm was stilled ,
为了 一个 立即的 的 可怕 沉默 这 人类 风暴 曾是 静止 ,

在那可怕的寂静中，人类的风暴暂时平息了。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'baɪnd] ['fri:k] [roʊz] ['hevnwərd] .
then in a combined shriek rose heavenward .
然后 在 一个 合并 尖叫 玫瑰 向天 .

然后，一声齐声的尖叫直冲云霄。

[wɪð; wɪθ] ['swɪmɪŋ] [aɪz] - [geɪzd] [fɔ:rθ] , ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['keɪsmənt] [fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rt] .
With swimming eyes Sampei gazed forth , clinging to the casement for support .
和 游泳 眼睛 - 凝视 前进 , 依恋 到 这 窗扇 为了 支持 .

三平双眼迷离地望着前方，紧紧抓住窗框支撑着身体。

[ə; eɪ] [bu:m] , [ə; eɪ] [rɔ:r] , [ə; eɪ] [rʌ] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tərz] .
A boom , a roar , a rush of boiling waters .
一个 繁荣 , 一个 吼 , 一个 匆忙 的 沸腾 水 .

一声巨响，一声轰鸣，沸水奔涌而出。

[ə; eɪ] ['swi:pɪŋ] [blæst] , [ə; eɪ] ['wɜ:rlwind] - - [laɪk] [ə; eɪ] ['kɔ:nflikt] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [soul] .
A sweeping blast , a whirlwind - - like a conflict of spirits for a soul .
一个 扫荡 爆炸 , 一个 旋风 - - 喜欢 一个 冲突 的 烈酒 为了 一个 灵魂 .

一阵席卷一切的狂风，一场旋风——就像灵魂之间的争夺。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [groʊn] [æz; əz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [ɪn] [peɪn] , [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ['ɑ:pəzɪt] [jɔ:nd] .
With a groan as of a giant in pain , the hillside opposite yawned .
和 一个 呻吟 作为 的 一个 巨大的 在 疼痛 , 这 山坡 对面的 打哈欠 .

对面的山坡发出一声如同巨人痛苦呻吟般的巨响，打了个哈欠。

[hi; hi] [br'held] [ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv] ['eɪnfənt] , [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [soʊ] [fə'mɪliər] , ['sləʊli] [dr'send] ,
He beheld the wood of ancient cryptomerias , from childhood so familiar , slowly descend ,
他 观看 这 木头 的 古老的 柳杉 , 从 童年 所以 熟悉的 , 缓慢地 下降 ,

他望着那片自幼熟悉的古老柳杉林，缓缓向下延伸。

['li:vɪŋ] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [ə; eɪ] [ska:r] .
leaving in its place a scar .
离开 在 它是 地方 一个 瘢痕 .

留下的只有一道疤痕。

[hi; hi] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [slaɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [mə'dʒestɪk] ['mu:vmənt] ['ɪntu:][ðə; ði] [pleɪn] , ['tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪts] [bed][ðə; ði] ['rɪvər] .
He saw it slide down with majestic movement into the plain , turning from its bed the river .
他 锯 它 滑动 向下 和 雄伟 移动 进入 这 清楚的 , 转弯 从 它是 床 这 河 .

他看到它以雄伟的姿态滑落到平原上，改变了河床的走向。

[æz; əz] [ðoʊ] [prə'peld] [baɪ] ['hɜ:rəkeɪn] [fɔ:rs] , [tri:z] [ænd; ənd] ['rɑ:ks] [fel] ['θʌndərɪŋ] , [paɪld] [ɪn] [hi:ps] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flæt] ,
As though propelled by hurricane force , trees and rocks fell thundering , piled in heaps upon the flat ,
堆积如山 之上 这 平坦的 ,

仿佛被飓风的力量推动，树木和岩石轰然坠落，堆积在平坦的地面上。

[waɪl] [θru:] ['oʊpənɪŋ] [gæps] [ænd; ənd] ['fɪʃərz] [nu:] - [bɔ:rn] [stri:mz] [gʌft] [aʊt] .
while through opening gaps and fissures new - born streams gushed out .
尽管 通过 开幕 差距 和 裂缝 新的 - 出生 溪流 滔滔不绝 出去 .

新生的溪流从裂缝和缝隙中涌出。

[ə'ʌldə] ['ɑ:k] , [ə; eɪ] [lɔ:n] ['ʃudərɪŋ] ['spæzəm] , [ə; eɪ] [weɪl] [ʌv; əv] [strɔ:n] [men] [fɔ:r; fər] ['mɜ:rsɪ] .
Another shock , a long shuddering spasm , a wail of strong men for mercy .
其他 震惊 , 一个 长的 颤抖 痉挛 , 一个 哀号 的 强的 男人 为了 怜悯 .

又是一阵惊吓，一阵漫长的颤抖痉挛，一群壮汉哀求饶命。

[ðen] [wɪð; wɪθ] ['defɪnɪŋ] [dɪn][ðə; ði] ['sentrəl] ['taʊər] [rɒkt] [ænd; ənd] [sweɪ] [ænd; ənd] [splɪt] [frʌm; frəm] [tɑ:p][tu:; tə] ['bɑ:təm] .
Then with deafening din the central tower rocked and swayed and split from top to bottom .
顶部 到 底部 .

随后，伴随着震耳欲聋的巨响，中央塔楼摇晃不定，从上到下裂开了。

[ðə; ði][hju:dʒ] ['tɪmbɜːz] [krækt] [laɪk] [wɑ:ndz] , [ænd; ənd][ˈpɑ:rtɪd] .

The huge timbers cracked like wands , and parted .
这 巨大的 木材 裂纹 喜欢 魔杖 , 和 分手了 .

巨大的木材像魔杖一样断裂，散开了。

[ðə; ði] [ˈpɑ:ndərəs] [ˈkɑ:pər] [ru:fs] [ænd; ənd] [ˈskʌlptʃərd] [i:vz] [wɜ:r; wər][tɔ:rn][ænd; ənd][rent] , [ænd; ənd] ,

The ponderous copper roofs and sculptured eaves were torn and rent , and ,
这 沉重的 铜 屋顶 和 雕塑 檐 是 撕裂 和 租 , 和 ,
[ˈtɒplɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ˈmʌltɪtu:d] ,
toppling upon the crouching multitude ,
倾倒 之上 这 蹲伏 民众 ,

沉重的铜屋顶和雕花屋檐被撕裂，轰然倒塌在蹲伏的人群身上。

[rould] [ˈoʊvər][ˈɪntu:][ðə; ði] [əˈbɪs] .

rolled over into the abyss .
滚动 超过 进入 这 深渊 .

翻滚坠入深渊。

[fɔ:rkt] [tʌŋz] [ʌv; əv] [fleɪm] [ʃɑ:t] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [wɜ:rl] [ʌv; əv][spɑ:rk] , [ænd; ənd][daɪd] ;

Forked tongues of flame shot up with a wild whirl of sparks , and died ;
分叉 舌头 的 火焰 射击 向上 和 一个 荒野 旋转 的 火花 , 和 死亡 ;

分叉的火焰带着疯狂的火花喷射而出，然后熄灭了；

[ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [greɪv] [ðer; ðər] [kɜ:rlɪd] [ə; eɪ] [dens] [ˈkɑ:ləm] [ʌv; əv] [blæk]

and then from a common grave there curled a dense column of black
和 然后 从 一个 常见的 严重 那里 卷曲 一个 稠密 柱子 的 黑色的

[smʊk] .
smoke .
抽烟 .

然后，从一座公墓里冒出一股浓密的黑烟。

[ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [wɜ:r; wər] [wɪðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ˈtsu:][nɑ:t][wʌn] [ɪˈskeɪpt] .

Of all who were within the walls of Tsu not one escaped .
的 全部 WHO 是 之内 这 墙壁 的 辻 不是 一 逃脱 .

所有身处津城墙内的人，无一逃脱。

[æt; ət][ðə; ði][ɡɒdz] - [bɪˈhest] , [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [əˈrɪzn] [ɪn][hɜ:r; hər] [streŋθ] .

At the gods ' behest , nature had arisen in her strength .
在 这 神 - 要求 , 自然 有 出现 在 她 力量 .

奉神之命，大自然展现出强大的力量。

[wen] [ðə; ði][heɪl][ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] [ˈsi:st] ,

When the hail of destruction ceased ,
什么时候 这 冰雹 的 破坏 停止 ,

当毁灭性的冰雹停止之后，

[ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmeɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪmˈpregnəb(ə)l] [ˈfɔ:rtres] [bʌt; bət][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [ˈfeɪpləs] [ˈru:ɪn] .

nothing remained of the impregnable fortress but a heap of shapeless ruin .
没有什么 剩余 的 这 坚不可摧 堡垒 但 一个 堆 的 无形 废墟 .

曾经固若金汤的堡垒如今只剩下一堆不成形的废墟。

[ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ˈhoʊdʒou][wʌz; wəz] [əˈbeɪst] ; [ɪts] [ˈtʃerɪʃt] [ˈhoʊm][wʌz; wəz] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rnɪ] -

The pride of Hojo was abased ; its cherished home was become a charnel -
这 自豪 的 北条 曾是 以 ; 它是 珍爱 家 曾是 变得 一个 藏尸院 -

[haʊs] ; [ɪts] [ˈstrɔ:ŋhoʊld] [ə; eɪ] [ˈseplkər] ;

house ; its stronghold a sepulchre ;
房子 ; 它是 据点 一个 坟墓 ;

北条的骄傲被践踏；它珍爱的家园变成了停尸房；它的堡垒变成了坟墓；

[ə; eɪ] [rek] [ɪts] [ˈma:njumənt] .

a wreck its monument .
一个 破坏 它是 纪念碑 .

残骸成了它的纪念碑。

[ðʌs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɑ:fəsi] [fʊl'fɪld] , - - [ðə; ði] [deθ] - [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rtər] ['ænsər] .
Thus was the prophecy fulfilled , - - the death - cry of the martyr answered .
因此 曾是 这 预言 已完成 , - - 这 死亡 - 哭 的 这 烈士 回答 .

预言就这样应验了——殉道者的临终呐喊得到了回应。

[ˈbu:dəˈbʊdə][wʌz; wəz] [əˈweɪk] , [ðə; ði] [waɪl] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [sli:p] .
Buddha was awake , the while he seemed to sleep .
佛 曾是 醒 , 这 尽管 他 似乎 到 睡觉 .

佛陀明明醒着，却看起来像睡着了。

[baɪ][grɪm] [dɪˈkri:] [ʌv; əv] [ˈaʊtreɪdʒd] [ˈhev(ə)n] [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][ˈtaɪərənts][wʌz; wəz] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] ,
By grim decree of outraged Heaven the race of tyrants was extinguished ,
经过 严峻 法令 的 义愤填膺 天堂 这 种族 的 暴君 曾是 熄灭 ,

上天愤怒下令，暴君一族就此灭绝。

[ˈli:vɪŋ] [noʊ] [ræk] [bɪˈhaɪnd] [seɪv] [ə; eɪ] [ləʊðd] [ænd; ənd] [dɪsˈɒnəd] [neɪm] .
leaving no rack behind save a loathed and dishonoured name .
离开 不 架子 在后面 节省 一个 令人厌恶 和 蒙羞 姓名 .

除了令人憎恶和耻辱的名声，什么也没留下。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

[ˈkoʊlstən] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] , [ˈprɪntərz] , [ˈedɪnbərə] .
COLSTON AND COMPANY , PRINTERS , EDINBURGH .
科尔斯顿 和 公司 , 打印机 , 爱丁堡 .

科尔斯顿公司，印刷厂，爱丁堡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

